

In Yancuic  
Tlahtolsintilil



New Testament in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla  
(MX:nhi:Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla)

# In Yancuic Tlahotsintilil

## New Testament in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

### (MX:nhi:Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

## Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

## The New Testament

in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

## © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

5ae3ec3f-5483-58cf-baa4-8c69603dc261

## Contents

SAN MATEO . . . . .	1
SAN MARCOS . . . . .	66
SAN LUCAS . . . . .	108
SAN JUAN . . . . .	177
HECHOS . . . . .	228
ROMANOS . . . . .	291
1 CORINTIOS . . . . .	320
2 CORINTIOS . . . . .	347
GALATAS . . . . .	364
EFESIOS . . . . .	374
FILIPENSES . . . . .	384
COLOSENSSES . . . . .	391
1 TESALONICENSES . . . . .	397
2 TESALONICENSES . . . . .	403
1 TIMOTEO . . . . .	407
2 TIMOTEO . . . . .	415
TITO . . . . .	420
FILEMON . . . . .	423
HEBREOS . . . . .	425
SANTIAGO . . . . .	446
1 PEDRO . . . . .	453
2 PEDRO . . . . .	461
1 JUAN . . . . .	466
2 JUAN . . . . .	473
3 JUAN . . . . .	474
JUDAS . . . . .	475
APOCALIPSIS . . . . .	477

## In tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen oquihiçuiloh San Mateo

*Innauac aquihqueh ualeuani Jesucristo  
(Lc. 3:23-38)*

<sup>1</sup> Nican ihcuiliutoc inauac aquihqueh ualeuani Jesucristo. Jesucristo teconeuyaleuani inauac in David uan teconeuyaleuani inauac in Abraham.

<sup>2</sup> Abraham oyah ipapan Isaac, Isaac oyah ipapan Jacob, uan Jacob oyah ipapan Judá iuan nicniuan.

<sup>3</sup> Judá oyah ipapan Fares uan Zara. Ninmaman in Fares uan Zara yen Tamar. Fares oyah ipapan Esrom, uan Esrom oyah ipapan Aram.

<sup>4</sup> Aram oyah ipapan Aminadab, Aminadab oyah ipapan Naasón, uan Naasón oyah ipapan Salmón.

<sup>5</sup> Salmón oyah ipapan Booz. Nimaman Booz yen Rahab. Booz oyah ipapan Obed. Nimaman in Obed yen Rut. Uan Obed oyah ipapan Isaí.

<sup>6</sup> Isaí oyah ipapan in ueyitiquiuahqui David, uan David oyah ipapan Salomón. Nimaman Salomón yeh naquin ocatca isiuau in Uriás.

<sup>7</sup> Salomón oyah ipapan Roboam, Roboam oyah ipapan Abías, uan Abías oyah ipapan Asa.

<sup>8</sup> Asa oyah ipapan Josafat, Josafat oyah ipapan Joram, uan Joram oyah ipapan Uzías.

<sup>9</sup> Uzías oyah ipapan Jotam, Jotam oyah ipapan Acaz, uan Acaz oyah ipapan Ezequías.

<sup>10</sup> Ezequías oyah ipapan Manasés, Manasés oyah ipapan Amón, uan Amón oyah ipapan Josías.

<sup>11</sup> Josías oyah ipapan Jeconías uan nicniuan. Yehuan ochanchiuqueh itich in tonalten ihcuac in israelitas oquinuerzauicaqueh Babilonia.

<sup>12</sup> Satepan ihcuac in israelitas oquinuerzauicaqueh Babilonia, Jeconías oquipix se iconeyitoocaa Salatiel, uan Salatiel oyah ipapan Zorobabel.

<sup>13</sup> Zorobabel oyah ipapan Abiud, Abiud oyah ipapan Eliaquim, uan Eliaquim oyah ipapan Azor.

<sup>14</sup> Azor oyah ipapan Sadoc, Sadoc oyah ipapan Aquim, uan Aquim oyah ipapan Eliud.

<sup>15</sup> Eliud oyah ipapan Eleazar, Eleazar oyah ipapan Matán, uan Matán oyah ipapan Jacob,

<sup>16</sup> Jacob oyah ipapan José, nitlauical in María, naquin octlaltecpacnextih Jesús tlen itquixmatih yehua Cristo Temaquixtani.

<sup>17</sup> Uan ohcon opanoqueh ochanchiuqueh mahtlactlanau tetahmeh, peua ica Abraham uan tlamitiu ica David, uan oc mahtlactlanau tetahmeh, peua ica David uan tlamitiu ihcuac in israelitas oquinuerzauicaqueh Babilonia, uan sannoiqui oc mahtlactlanau tetahmeh ochanchiuqueh, peua ihcuac in israelitas oquinuerzauicaqueh Babilonia uan tlamiqiu ihcuac onesico in Cristo Temaquixtani.

*Jesús tlaltecpacnesi  
(Lc. 2:1-7)*

<sup>18</sup> Yeh nin tlen omochiu ihcuac otlaltecpacnes Jesucristo: María, nimaman Jesús, yoquihtlancah monamictis iuan in José. Pero ihcuac ayamo opeuayah

sepanchanchiuah ihquin opanoc: María, ica nichicaualitzin in Espíritu Santo, omocau cocoxqui ica conetl.

<sup>19</sup> Uan nic José, nitlaulic in María, yeh se tlacatl cuali conetl, amo oquinic icteixpantis uan ohcon ictepihpinautis, ica non ocyoluih iccauas ichtaca.

<sup>20</sup> Ihcuac ohcon ocyoliuhoya icchiusa, se iiliuicactlatitlancau in toTecotzin omonextih itich nitemic uan oquiluih:

—José, ualeuani de David, amo ixiyolometi itsilis in María quemeh mosiuau. In conetl tlen yoltoc iihtic, yeh ichiualitzin in Espíritu Santo.

<sup>21</sup> María ictlalticpacnextis non conetl, uan ittoocaayotis Jesús, ohcon ittoocaayotis nic yeh icmaquixtis Israel itich nitlahtlacol.

<sup>22</sup> Ica nochí nin tlen opanoc omochiu in tlahtol tlen yoquihtohca in toTecotzin ica in teotlanauatani:

<sup>23</sup> Se ichpochtli naquin ayamo mixmati iuan acah tlacatl isqui cocoxqui ica conetl uan ictlalticpacnextis non conetl,

uan ictooacaayotisqueh Emanuel,\*

tlen ictosniqui: Diós touan metzticah.

<sup>24</sup> Ihcuac José otlachix, oquichiu ohcon quemeh oquiluih niiliuicactlatitlancau in toTecotzin, uan ocsilih nisuau.

<sup>25</sup> Pero amo omixmat iuan queh isiuau, tlamo hasta ihcuac ones nitlayacayou. Uan octoocaayotis Jesús.

## 2

### *Siqui tlaixmatqueh oquitacoh in conetl Jesús*

<sup>1</sup> Ihcuac Jesús ones itich in altipetl Belén tlen poui Judea, itich in tonalmeh ihcuac ocatca ueyitiquiuahqui Herodes, siqui tlaixmatqueh tlen ica in sitlalimeh ictlatlatah tlenoh panos, oualahqueh Jerusalén, oualeuqueh itich in uehca tlalmeh tlen cateh ic canic panquisa in tonatzin.

<sup>2</sup> Uan octlahtlanqueh:

—¿Canih catqui ninueyitiquiuahcau in judíos tlen yaquin otlalticpacnes? Pues tehuan ottaqueh ic canic panquisa in tonatzin in sitlalin tlen otechmatiltih nic yones, ica non otualahqueh ottlacachiuacoh.

<sup>3</sup> Ihcuac in ueyitiquiuahqui Herodes oquicac non, tlailiuis oyolpahsoliu iuan nochí tlen ochanchiuayah Jerusalén.

<sup>4</sup> Herodes oquinnichicoh nochí in teopixcatlayacanqueh uan in tlamachtaní den tlanautil, uan oquintlahtlanih canih otlalticpacnesisquia in Cristo Ueyitlayacanqui.

<sup>5</sup> Yehuan oquiluihqueh:

—Itich in altipetl Belén tlen poui Judea, pues ihquin oquihcuiloh in teotlanauatani:

<sup>6</sup> Teh Belén, altipetl tlen itpouí Judá, ixmati teh amo ittzohtzocotzin innauac in cuahcual altipemeh tlen pouih Judá,

nic motich oneuas se ueyitlayacanqui, naquin isqui quemeh se tlahpixqui naquin icyacanas Israel tlen pouih queh nochcauan.

<sup>7</sup> Ihcuacon Herodes ichtaca oquinnotz in tlaixmatqueh, uan oquintlahtlanih maquiluican yec quemanian oquitaqueh in sitlalin.

<sup>8</sup> Uan oquintitlan Belén uan oquimiluih:

---

\* <sup>1:23</sup> Is. 7:14

—Xonyacan ompa, uan cuali ixcontlatlahtlanican den conetl, uan ihcuac nanconahsisqueh, ixnechonmatiltican, uan ohcon neh noiuqui nias intlacachiatuui.

**9** Ihcuac ohcon oquimiluih in ueyitiquiuahqui, yehuan oyahqueh. Uan in sitlalin tlen oquitaqueh canic panquisa in tonaltzin oquinyacantaya, uan omonactito campa ocatca in conetl.

**10** Ihcuac oquitaqueh in sitlalin tlailuus simi opaqueh.

**11** Uan ihcuac ocalaqueh itich in calihtictli, oquitaqueh in conetl iuan María, nimaman in conetl, uan ompa omotlancuaquitzqueh uan octlacachiuqueh in conetl. Oquintlapohqueh in baultzitzin campa ocuicayah nintetlaocolil, uan ocmactihqueh oro, incienso uan mirra.

**12** Satepan itich nitemic, Dios oquinnehmachtih acmo mamocuipacan in- auac in Herodes, uan ica non omócuipqueh inchan ic itich ocse ohtli.

### *José uan María icchololtiah in conetl icuicah Egipto*

**13** Ihcuac in tlaixmatqueh yoyahqueh, se iluicactlatitlancau in toTecotzin omonextih itich nitemic in José uan oquiluih:

—Xonmoquitzeua, ixconana in conetl uan nimaman uan xoncholocan xonyacan Egipto. Ompa xoni hasta ihcuac neh inmitzoniluis. Pues Herodes ictemos in conetl icniquis icmictis.

**14** Ica non, José ica youal omeu uan oquian in conetl iuan nimaman uan oquinuicac Egipto.

**15** Uan ompa omocau hasta ihcuac omic Herodes. Uan ohcon omochiu tlen in toTecotzin oquihtoh ica in teotlanauatani: “Onicnotz noconeua maquisa itich necah tlali Egipto.”\*

### *Herodes tlanauatia maquinmictican in coconeuh*

**16** Ihcuac Herodes oquitac nic in tlaixmatqueh amo octlepanitaqueh, tlailuus ocualan. Uan otlanauatih maquinmictican nochí in telpocacoconeuh tlen chanchiuah Belén tlen amo panouah icpiah ome xiuitl, uan nochí tlen ic ompa amo uehca chanchiuah. Otlanauatih maquinmictican ohcon oc tzocotzitzin, ohcon quemeh oquixyehyecoh ica tlen oquiluihqueh in tlaixmatqueh.

**17** Uan ohcon omochiu tlen oquihtoh in teotlanauatani Jeremías:

**18** Se ueyi tzahtzilistli omocac Ramá,

ueyi choquillistli uan ueyi tlaocoltzatzilistli.

Yen Raquel naquin quinchoquilia niconeuan,

uan amo icniqui macyolseuican, niconeuan yomiqueh.<sup>†</sup>

### *José uan María mocuipah yaueh Nazaret*

**19** Satepan ihcuac Herodes yomic, se iluicactlatitlancau in toTecotzin omonextih itich nitemic in José uan oquiluih:

**20** —Xonmeua, ixconana in conetl uan nimaman, uan xonmocuipa xoyau itich in tlali Israel, pues yomiqueh naquin ocniquiah icmictisqueh in conetl.

**21** Ihcuacon José omeu, oquian in conetl uan nimaman, uan omocuip itich in tlali Israel.

**22** Pero ihcuac oquimat nic yen Arquelao ocatca tiquiuahqui ompa Judea ipatca in Herodes in tetatah, omomohtih yasqui ompa. Uan itich nitemic ocnextilihqueh mayauí itich in tlalmeh tlen pouih Galilea.

**23** Oahsic uan ochanchiu itich in altipetl Nazaret, uan ohcon omochiu tlen oquihtohqueh in teotlanauatanah, nic Jesúz ocnotasquiah nazareno.<sup>‡</sup>

\* **2:15** Os. 11:1    † **2:18** Jer. 31:15    ‡ **2:23** Is. 11:1

**3**

*In Juan Tlacuatecaani tlamachtia  
(Mr. 1:1-8; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)*

**1** Ic itich nonqueh tonalmeh in Juan Tlacuatecaani oualah Judea ic campa tlauaquilstlah uan otlamachtaya.

**2** Oquihtouaya:

—Xonmoyolcuipacan, porque nitiquiuahcayo Dios ya ehcotoc namonauac.

**3** Yehua in Juan de naquin in teotlanauatani Isaías oquihtoh:  
Campa tlauaquilstlah mocaqui se tlahtol chicauac tlen ictoua:  
“Ixconyectlalican namoyolo mai yec ihcuac ehcos in toTecotzin,  
uan ohcon ixconmilauacan niohui.”\*

**4** Nitlaquen in Juan ochihchiutoya ica cameyohtohmitl, uan omotlahcoil-paya ica se cuitlaxtli.<sup>†</sup> Otlacuaya ica chapolimeh uan acaualnicutli.

**5** Oualayah inauac in tocniuan tlen ochanchiuayah Jerusalén, uan nochtin tlen pouih itich in tlali Judea, uan nochtin tlen ochanchiuayah inauac in ueyatl Jordán.

**6** Octeixpantayah nintlahtlacol, uan Juan oquincuatecaaya itich in ueyatl Jordán.

**7** Pero ihcuac oquimitac miqueh fariseos uan saduceos oualayah inauac maquincuatequi, oquimiluih:

—¡Ipiluan couameh! ¿Xanqui nacyoluiah namehuan noiuqui uilis nac-cholouilisqueh in tlatzacuiltyl tlen ualahtoc?

**8** Ica namochialis ixconnextican nic milauac yonanmoyolcuipqueh,

**9** uan amo ixconyoluican ya namontlamaquiaxtilten nic nanmosiniah nan-contouah: “Tehuan ticoneuan Abraham.” Pues tlamilauca neh innamechoniluia, masqui yeh ninqueh timeh Dios uilis quincuipas iconeuan in Abraham.

**10** In hacha ya catqui itich nintlaniluayo in pomeh uan ya peuas quintzintiquis; uan ohcon nochí pouitl tlen amo cuali nitlatiyo, ictzoncuipasqueh uan ictlatiusqueh itich in tlilt.

**11** Tlamilauca, neh innamechoncuatequia ica atl nic yonanmoyolcuipqueh. Pero naquin nocuitlapan ualahtoc, ocachi icpia chicaulistli uan amo neh. Yehuatzin namechoncuatequis ica in Espíritu Santo uan ica tlilt. Neh dion amo icnamiqui inpias in paquilis inquinmemelis niticacuan.

**12** Ya imac catqui tlen ica tlaehcanas, uan ica icchipauas nitrigo, ya queuas uan ya iccaltichos, uan in tlahsol ictlatlis itich in tlilt tlen ica in sintitl nochipa ayic seuis.

*Jesús mocuatequia  
(Mr. 1:9-11; Lc. 3:21-22)*

**13** Ic itich nonqueh tonalmeh Jesús oquis Galilea uan oyah itich in ueyatl Jordán campa ocatca Juan, oyah inauac maccuatequi.

**14** Pero Juan amo ocníquia iccuatequis uan oquiluih:

—Yen nehua naquin icnamiqui itnechoncuatequis, uan ¿yeh yen touatzin touitz nonauac?

**15** Pero Jesús ocnanquilih:

—Ayan moniqui ohcon itchuiasqueh, pues ohcon icnamiqui mattlacamat-ican nitlaniquilitzin Dios.

Ihcuacon Juan yoquinic iccuatequis.

\* **3:3** Is. 40:3    † **3:4** 2 R. 1:8

**16** Ihcuac Jesús yomocuatequih, oquis itich in atl, uan ihcuacon in iluicac oualmoxeloh, uan oquitac niEspíritu Dios quemeh se paloma oualimoc itich.

**17** Uan oualmocac se tlahtol iluicac tlen oquihtoh:

—Yeh nin notlasohConeu, naquin inauac inyolpaqui.

## 4

*Satanás icyehyecoua ictlahtlacolchiualtis Jesús*

*(Mr. 1:12-13; Lc. 4:1-13)*

**1** Ihcuacon in Espíritu Santo ocyacan Jesús campa tlauaquilstlah, para in amocuali macyehyeco ictlahtlacolchiualtis.

**2** Uan satepan ihcuac Jesús yomosau omepoual tonal uan omepoual youal, omayan.

**3** Uan in tetlahtlacolchiualtani oualah inauac, oquiluih:

—Tla milauac tiConeu Dios, ixquintiquiti ninqueh timeh mamocuipacan pan.

**4** Jesús ocnanquilih:

—Ihcuiutioc: “Amo san ica pan yoltos in tlacatl, tlamo ica nochí nitlah-toltzin Dios tlen Yehuatzin icmihtaluia.”\*

**5** Satepan in amocuali ocuicac in Jesús itich in mouistic ueyi altipetl Jerusalén, ocuicac ipan in teopantli campa ocachi tlauhcapan,

**6** uan oquiluih:

—Tla milauac tiConeu Dios, ixmopantlatiui. Pues ihcuiutioc: Dios quinualtitlanis niiluicactlatitlancauan monauac.

Yehuan ica ninma mitzatzacuilisqueh,

amo iccausqueh mocxi mamotuih itich titl.†

**7** Jesús ocnanquilih:

—Noiuqui ihcuiutioc: “Amo ityehyecos itlah itchiualtis moTecotzin Dios tlen san ica ittlatlatas.”‡

**8** Satepan in amocuali ocuicac in Jesús itich se tipetl simi uehcapan, uan ocnextilih nochí in cuahcual altipeyotl itich in tlalticpactli uan tlen quinuehcapantlalia,

**9** uan oquiluih:

—Nochi nin inmitzmactis, tla itmotlancuaquitza nonauac uan itnechtla-cachiuá.

**10** Ihcuacon Jesús ocnanquilih:

—¡Ixmihiuani, Satanás! Porque ihcuiutioc: “Ittlacachiuas Yehuatzin Dios uan san Yehuatzin ittlacamatis.”§

**11** Ihcuacon in amocuali oquicau in Jesús, uan oualahqueh siqui iluicact-latlanten ocmatlanicoh itich tlen omoniquia.

*Jesús peua tlamachia Galilea*

*(Mr. 1:14-15; Lc. 4:14-15)*

**12** Ihcuac Jesús oquimat octzacuqueh in Juan Tlacuatecaani, omocuip Galilea.

**13** Uan acmo omocau Nazaret, yehyeh oyah ochanchiuato itich in altipetl Capernaúm tlen catqui itenco in mar, campa in tlalmeh tlen quixmatih queh Zabulón uan Neftalí.

**14** Uan ohcon omochiu tlen oquihcuiloh in teotlanauatani Isaías, ihcuac oquihtoh:

**15** Tlali Zabulón uan tlali Neftalí,

\* 4:4 Dt. 8:3   † 4:6 Sal. 91:11-12   ‡ 4:7 Dt. 6:16   § 4:10 Dt. 6:13

ohtli tlen yaui campa in mar, nocse itlaten in ueyatl Jordán, tlali Galilea campa chanchiuah in tlen amo judíos:

<sup>16</sup> In tocniuan tlen cateh itich in tlayouilotl,  
oquitaqueh se ueyi tlanestli;  
uan naquin ochanchiuayah itich nitlayouilo in miquilistli,  
se tlanestli oquintlauilh.

<sup>17</sup> Desde ihcuacon Jesús opeu tlamachtia, oquihtouaya:  
—Xonmoyolcipacan, porque nitiquiuahcayo Dios ya ehcotec.

*Jesús quinnotza naui pescadores maican itlasalohcauan*  
(Mr. 1:16-20; Lc. 5:1-11)

<sup>18</sup> Se tonal ihcuac Jesús onihnintoya itenco in mar Galilea, oquimitac ome icnimeh: Simón naquin quixmatih queh Pedro, uan nicniu Andrés. Octitlantoyah ninred itich in atl, pues yehuan pescadores.

<sup>19</sup> Jesús oquimiluih:  
—Xonuiquican nouan, uan neh inchiuas xonican pescadores yehyeh ica tocniuan tlen nanquimonualicasqueh maualakan nonauac.

<sup>20</sup> Yehuan ihcuacon sanniman oquincaqueh in redes uan oyahqueh iuan.

<sup>21</sup> Ocachi nepa tlaixpan Jesús oquimitac oc ome icnimeh, Jacobo uan Juan, iconuean in Zebedeo, yehuan ocatcah itich ninbarca iuan ninpapan, oquinyehyectlalihtoyah ninredes; uan Jesús oquinnotz.

<sup>22</sup> Yehuan sanniman occaqueh in barca uan ninpapan, uan oyahqueh iuan.

*Jesús tlamachtia uan tlapahtia*  
(Lc. 6:17-19)

<sup>23</sup> Jesús oyaya itich nochí Galilea, otlamachtihtinimia itich in teotlanauatilcalmeh de yehuan in judíos. Oquinmatiltinimia in cuál tlaholt de nitiquiuahcayo Dios, uan oquinpahtaya in tocniuan de nochí tlatlamantli cocolistli uan toneualistli tlen ocpiayah.

<sup>24</sup> Ic nouijan itich nochí in tlali Siria omoxiníh nochí tlen occhiuaya Jesús. Uan oquinualiquilayah nochtin tocniuan tlen omococouayah, tlen ocpiayah tlatlamantli cocolistli, tlensa toneualis, tlen ocpiayah amocuali ehecatl, tlen mimiquih, tlen uilanqueh, uan Jesús oquinpahtaya.

<sup>25</sup> Uan oyahqueh iuan Jesús miqueh tocniuan tlen opouiah Galilea, tlen opouiah itich in mahtlactli altipemeh tlen oquimixmatiah quemeh Decápolis, tlen opouiah Jerusalén, Judea, uan tlen opouiah itich nocse itlaten in ueyatl Jordán.

## 5

*Jesús tlamachtia ipan in tipetl*

<sup>1</sup> Ihcuac Jesús oquimitac necateh miqueh tocniuan, otlehcoc itich in tipetl uan omotlalih, uan nitlasalohcauan inauac omopachohqueh.

<sup>2</sup> Uan opeu quinnotza, oquinmachtaya:

*Naquin tlateochiualpaquinih*  
(Lc. 6:20-23)

<sup>3</sup> —Tlateochiualpaquinih naquin ehcoh inauac Dios queh naquin amitlah icpia, pues yehuan pouih iuan Dios campa motlanauatilia.

<sup>4</sup> —Tlateochiualpaquinih naquin chocah, pues yehuan quinyolseuisqueh.

<sup>5</sup> —Tlateochiualpaquinih naquin icpiah icnotecalis, pues yehuan icsilisqueh in tlali tlen Dios quimaxcatis.

<sup>6</sup> —Tlateochiualpaquinih naquin mayanah uan amiquih ictemouah in yolchipualis, pues yehuan icsilisqueh tlen ictemouah.

**7** 'Tlateochiualpaquinih naquin teicnoitah, pues yehuan cahsisqueh teiconitalis.

**8** 'Tlateochiualpaquinih naquin yolchipauaqueh, pues yehuan quitasqueh Dios.

**9** 'Tlateochiualpaquinih naquin icsehseuiah ixnamictli, pues yehuan quinnotzasqueh ipiluantzitzin Dios.

**10** 'Tlateochiualpaquinih naquin tlensa quinchiuiliah nic icchiuah tlen cuali, pues yehuan pouih iuan Ðios campa motlanauatilia.

**11** 'Namontlateochiualpaquinih namehuantzitzin ihcuac nopampa tlensaso namechonihiluiah, noso tlensaso namechonchiuiliah, noso tlensaso namechonpahpantiah.

**12** Xonyolpaquican, simi xonpaquican, pues nanconsilisqueh ueyi tlaxtlauil ompa iluicas; ixcommatican, noiuqui ohcon tlensa oquinchiuilihqueh in teotlanauatanah tlen yauehcau ochanchiuqueh.

*Namehuantzitzin namonpouih istatl uan tlanestli itich in tlalticpactli  
(Mr. 9:50; Lc. 14:34-35)*

**13** 'Namehuantzitzin namonpouih istatl itich nin tlalticpactli. Pero tla in istatl icpoloua nipyoyecyo, ¿quenih uilis seccuipilis nipyoyecyo? Acmo uili sectlatiquitia ica itlahhlen, tlamo yehyeh sa sectlatiuia mactlahtlacsakan.

**14** 'Namehuantzitzin namonpouih tlanestli itich nin tlalticpactli. Se altipet tlen catqui ipan se tipetl amo uili motlaatia.

**15** Dion amo sexcotlaltia se tlauil uan sectlapachoua ica se pohcajon, yeh sectlalia uehcapan uan ohcon quintlauilia nochi tlen cateh calihtic.

**16** Ohcon matlaui namotlanes innauac in tocniuan, uan ohcon maquitacan namocualichiualis, uan macuehcapantlatican Yehuatzin Dios namoTahtzin tlen metzticah iluicas.

*Jesús amo ocsicantlalico nitlanauatil Moisés*

**17** 'Amo ixconyoluican neh onualah onsicantlalico nitlanauatil Moisés noso nintlahcuiloluan in teotlanauatanah. Neh amo onualah onquinsicantlalico, tlamo yeh onualah onquinmahxitico.

**18** Pues tlamilauca innamechoniluia, amo se letra, amo se punto itich in tlanauati mocauas amo mochiusas, axan quen oc cah in iluicas uan in tlalticpactli. Tlamilauca, nochi icipia tlen mochiusas tlen ompa ihcuiliutoc.

**19** Ica non, naquin amo ictlacamatí semeh nonqueh tlanauatinil, mas mai semeh tlen ocachi tzocotzitzin, uan quinmachtia ohcon macchiuacan ocsiquin, yeh isqui ocachi tzohtzocotzin campa motlanauatilia Dios. Pero naquin icchiua uan ictemachtia in tlanauatinil, yeh isqui ueyi campa motlanauatilia Dios.

**20** Innamechoniluia, tla namocualichiualis amo icpanauia ninchiualis in teotlamachtanah uan in fariseos, amo namoncalaquisqueh campa motlanauatilia Dios.

*Naquin icxoxohcuipa nicniu mochiua quemeh se temictani  
(Lc. 12:57-59)*

**21** 'Namehuantzitzin nancommatoqueh, namoyauehcautahuan ihquin oquimiluhqueh: "Amo ittemictis, uan naquin temictia icsilis in tlatzacuítlis."

**22** Pero neh innamechoniluia: Nochi naquin ictlauelita nicniu, icsilis tlatzacuítlis. Uan nochi naquin icxoxohcuipa nicniu, ictlatzacuítlis in Ueyitiquiuahcayotl. Uan nochi naquin ictilchiua nicniu, icmotlanilihtoc in tlicotlatzacuítlis.

**23** 'Ica non, tla itconuica motlatemactil campa ictemactiah inauac Dios, uan ompa itconilnamiqui mocnitzin itlah icyolcocohtoc mopampatica,

**24** ompa ixconcaua motlatemactil uan xoyau achtoh xonmotlapohpoluih inauac mochnitzin, uan ompa xouiqui uan ixcontemacti motlatemactil.

**25** 'Ocachi cuali xonmoyectlali inauac naquin mitzonteiluia ihcuac oc namonyahtoqueh itich in ohtli, amo yeh naquín mitzonteiluia mitzontemactitui inauac in juez, uan in juez mitzontemactis inauac in teanani uan yeh mitzontzacuas.

**26** Tlamilaucá inmitzoniluia, amo tonquisas ompa hasta namo itcontlamitlaxtlaus nochí in tomin tlen mitzontláhtlaniliah.

### *Naquin mocalaquia iuan ocse naquin amo iuan namiqueh*

**27** 'Namehuantzitzin nanconmatoqueh tlen omihtoh: "Amo itmocalaquis iuan naquin amo iuan itnamiqueh."

**28** Pero neh innamechoniluia: Nochi naquin quita se siuatl ica ecolitalis, iyolihtic yotlahtlacoh iuan.

**29** Ica non, tla moyecmapanixtololo mitztlahatlacolchiualtia, ixcopina uan ixmoquixtili, pues ocachi cuali mapoliui itlah tlen poui itich motlalnacayo uan amo yeh nochí motlalnacayo mactlatiui can itich in tlicotlatzacuítlilis.

**30** Uan tla moyecma mitztlahatlacolchiualtia, ixcotona uan ixmoquixtili, pues ocachi cuali mapoliui itlah tlen poui itich motlalnacayo uan amo yeh nochí motlalnacayo mactlatiui can itich in tlicotlatzacuítlilis.

### *Amo cuali tla se tlacatl mocahcaua iuan nisuau (Mt. 19:9; Mr. 10:11-12; Lc. 16:18)*

**31** 'Noiuqui omihtoh: "Naquin iccaua nisuau, macmacti se amatl campa quihtohtos nic iccaua."

**32** Pero neh innamechoniluia: Tla se tlacatl iccaua nisuau, uan yeh in siuatl amo occahcayau iuan ocse tlacatl, quisa queh ictlahtlacolchiualtihtoc mamocalaqui iuan ocse. Uan in tlacatl naquin icmonamictia in siuatl naquin occauqueh sannoiuqui tlahtlacoua, nic mocalaquia iuan naquin iixpan Ðios oc tesiuau.

### *Jesús tlamachtia amo masecteneua itlah ihcuac semotencaua*

**33** 'Noiuqui nanconmatoqueh tlen oquimiluihqueh namoyauehcautuhan: "Amo ticuis nitoocaatzin Dios ihcuac itmotencauas uan yeh amo itchua, yehyeh itchias tlen otmotencau inauactzinco in toTecotzin."

**34** Pero neh innamechoniluia: Sansimi amo xonmotencauacan ica itlah, dion ica in iluicac, pues in iluicac poui nitiquiuahcaicpal Dios;

**35** dion ica in tlalticpac, pues in tlalticpac poui itlacsayantzin; dion ica Jerusalén, pues non yeh nialtipeu Yehuatzin in Ueyitiquiuahlayacanqui.

**36** Dion xonmotencaua ica motzonticon, pues amo uili tontlanauatia itich itconchua ístac noso tliltic dion se motzontzin.

**37** Tla nancontosqueh quemah, ixconihtocan "Quemah", tla nancontosqueh amo, ixconihtocan "Amo". Porque tla itlah ocse tlahtol nancontlaliah, non ualeua itich in amocuali.

### *Jesús tlamachtia amo masemomacuipa (Lc. 6:29-30)*

**38** 'Namehuantzitzin nanconmatoqueh tlen omihtoh: "Naquin ictecohcocouilis ixtololotl, ixtololotl iccohcocouilisqueh, naquin ictepostiquilis tlantli, tlantli icpostiquilisqueh."

**39** Pero neh innamechoniluia: Amo ixconixnamiquican naquin tlensa namechonchiulia; yehyeh tla acah mitzonixlatzinia moixyecmapan, ixcomoxinextili moixopochmapan noiuqui.

**40** Tla acah mitzonteiluia nic icniqui mitzoncuilis motlaquen, ixconcauili noiuqui macuica moololol.

**41** Tla acah mitzonchiualtia ixconuiquili nitlamemel se kilómetro, touatzin ixconuiquili ome kilómetro.

**42** Naquin mitzontlahtlanilia itlah, ixcommacti, uan naquin itlah mitzontla-neuiliah, amo ixconilui amo.

### *Masequinpiali tetlasohtlalis naquin techcocoliah*

(Lc. 6:27-28, 32-36)

**43** 'Namehuantzitzin nanconmatoqueh tlen omihtoh: "Itpialis tetlasohtal-istli naquin iuan itmoyecuica, uan itcocolis naquin mitzcocolia."

**44** Pero neh innamechonilua: Ixquimonpialican tetlasohtalistli namotecocolihcauan, [ixcontlatlautican Dios maquinteochiua naquin namechon-icauiltiah tlensa pitzotic tlaniquilis, ixquimonchiulican tlen cuali naquin namechoncocoliah, ixquimonlatlautilican Dios naquin tlensa namechoni-hiluiah] uan tlensa namechonchiuliah.

**45** Tla ohcon nanconchiuah, namonpouisqueh iconeuan namoTahtzin naquin meultihticah iluicac, naquin comochiuihitzinoua mapanquisa in tonatzin innauac naquin cualmeh coconehe uan naquin amo, uan coualti-tlani in quiyauitl innauac naquin icchiuah tlen cuali uan innauac naquin amo.

**46** Tla namehuantzitzin nanquimontlasohtlah sayeh naquin namechon-niquih, ¿tlenoh tlaxtlauil nanconsilisqueh? Non hasta in tiquiuahcatomin-nichicouanh ohcon icchiuah.

**47** Uan tla nanquimontlahpalouah sayeh naquin iuan nanmoyecuah, ¿tlenoh simi ocachi cuali nanconchiutoqueh uan amo nocsiquin? Non hasta naquin amo quixmathih Dios ohcon icchiuah.

**48** Ica non, namehuantzitzin namochiualis mai mahsic cuali, ohcon quemech namoTahtzin naquin metzticah iluicac, mahsic cuali nichualitzin.

## 6

### *Ihcuac itlah itcontetlaocolis amo macmati moopochma tlen icchiua moyecma*

**1** 'Amo ixconchiuacan cuali chialistli sayeh nic nanconniquih manamechonitacan ocsiquin. Tla ohcon nanconchiuah, namoTahtzin naquin meultihticah iluicac amotlen tlaxtlauil namechonmactis.

**2** Ica non, ihcuac itcontetlaocolia itlah naquin amotlen icpia, amo ixconchiua teixpan itich in teotlanauatilcalmeh uan itich in ohtli quemech naquin ome inxayac icuilitah icchiuasqueh. Yehuan ihcuac itlah icetetlaocoliah icpit Zah trompeta nic icniquih in tocniuan maquinuehcapantlalicán. Tlamilaúca innamechonilua, yehuan ica non uehcapantlalilis yomotlaxtlauihqueh.

**3** Pero ihcuac touatzin itcontetlaocolis itlah naquin amotlen icpia, amo macmati moopochma tlen icchiua moyecma,

**4** ohcon tlen itcontemactis mocaua tlatlatiuyan, uan moTahtzin naquin comotilia tlen cah tlatlatiuyan, Yehuatzin mitzontlaxtlauis [teixpan].

### *Jesús tlamachtia quenih secmonochilis Dios*

(Lc. 11:2-4)

**5** 'Ihcuac nancommonochilisqueh Dios, amo ixconchiuacan quemech icchiuah naquin ome inxayac. Yehuan ihcuac icmonochiliah Dios icuilitah ihcatoqueh itich in teotlanauatilcalmeh uan itich in ohmeh, nic icniquih in tocniuan maquimitacan uan maquinuilitacan. Tlamilaúca innamechonilua, ica quen omoteuilitalihqueh yomotlaxtlauihqueh.

**6** Pero touatzin ihcuac icmonochilis Dios, xoncalaqui mocalihtictzin, xontlatzacua uan ixcommonochili moTahtzin naquin ompa catqui tlatlatiuyan,

uan Yehuatzin moTahtzin naquin comotilia tlen cah tlatlatiuyan mitzonmactis motlaxtlauil [teixpan].

<sup>7</sup> *Ihcucac nancommonochilisqueh Dios, amo san ixconcuicuiptocan tlahtol tlen sannencah, quemeh icchiah naquin amo quixmatih Dios, yehuan icyoluiah ohcon ica ninmictlahtol, Dios quintencaquis.*

<sup>8</sup> *Namehuantzitzin amo xonican quemeh yehuan, pues namoTahtzin ya icmati tlenoh namechonpoloua, achtoh que nancontlahtlanilisqueh.*

<sup>9</sup> *Ica non, namehuantzitzin ihquin ixcomonochilican:  
ToTahtzin Dios naquin tonmeultihticah iluicac,  
macsili mouisticuehcapantlalilis motoocaatzin.*

<sup>10</sup> *Maualmouica motiquiuahcayotzin nican in tlalticpac.  
Mamochiua motlaniquilitzin, quemeh itich in iluicac,  
ohcon noiuqui nican in tlalticpac.*

<sup>11</sup> *Tlen mostlahtica itmomahseuiah ixtechmomactilihtzino axan.*

<sup>12</sup> *Uan ixtechontlapohpolui in totlateuiquil monauactzinco,  
ohcon quemeh teuhuan itquintlapohpoluiah naquin itlah techuiquiliah.*

<sup>13</sup> *Uan amo ixcomocauili matuitzican itich itlah amo cuali tlen techyoltiana.  
Yehyeh ixtechmopaleuilihtzinoh amo matuitzican imac in tlen amo cuali;  
itmitzontlahtlaniliah nochi nin nic Tehuatzin moyohcatzin in tiquiuahcay-  
otl,*

in tlanauatihcayotl, uan in uehcapantlalilis, ica in sintil nochipa. Amén.

<sup>14</sup> *Ixconmatican, tla namehuantzitzin nanquimontlapohpoluiah in tlaltic-  
pactlacameh nimamocualichiialis tlen namechonchiullah, namoTahtzin  
naquin metzticah iluicac noiuqui namechontlapohpoluis namehuantzitzin.*

<sup>15</sup> *Uan tla namehuantzitzin amo nanquimontlapohpoluiah in tlalticpactla-  
cameh nimamocualichiialis namonauc, Yehuatzin namoTahtzin amono  
namechontlapohpoluis namoamocualichiialis.*

### *Jesús tlamachtia quenih semosauas*

<sup>16</sup> *Ihcucac namonmosauasqueh, amo xonmixtlaocolnextican, quemeh ic-  
chiah naquin ome inxayac, pues yehuan mixtlaocolnextiah nic icniquih  
maquintacan nic mosautoqueh uan ohcon maquinuilitacan. Tlamilaaca  
innamechoniluia, yehuan quen omoteuilitaltihqueh yomotlaxtlauihqueh.*

<sup>17</sup> *Pero touatzin ihcucac tonmosauas, xonmocuachihchiyaua uan xonmihx-  
ami.*

<sup>18</sup> *Tla ohcon itconchiuia amo itconnexitis innauac in tocniuan tla  
tonmosautoc, tlamo san inauac moTahtzin naquin cah tlatlatiuyan, uan Yehu-  
atzin naquin comotilia tlen cah tlatlatiuyan mitzontlaxtlouis [teixpan].*

### *Masemotlanichicouili itich in iluicac*

*(Lc. 12:33-34)*

<sup>19</sup> *'Amo xonmotlanichicouilican nican tlalticpac, campa tlaocuiloua uan  
in tlapoxcauyotl tlaihtlacoua, uan campa in ichtiqueh calaquih uan tlach-  
tiquih.*

<sup>20</sup> *Yehyeh xonmotlanichicouilican iluicac, campa dion amo tlaocuiloua, dion  
in tlapoxcauyotl tlaihtlacoua, uan campa dion ichtiqueh amo calaquih uan  
tlachtiquih.*

<sup>21</sup> *Pues campa isqui tlen ocachi nanconpatiucamatih, ompa isqui noiuqui  
namoyotlaniquilis.*

### *Nitlanes in totlalnacayo*

*(Lc. 11:34-36)*

<sup>22</sup> *'Namoixtololouan yehua itlanes namotlalnacayo. Ica non, tla mot-  
lachialis cuali, moyolilis tentos ica tlanestli.*

**23** Pero tla motlachialis amo cuali, moyolilis mahsic isqui itich in tlayouilotl. Ica non, tla in tlanestli tlen catqui motich yeh tlayouilotl, tla ohcon, ¡hasta quenih ueyitemohtih isqui non tlayouilotl!

*Amquin uilis ictquitilis Dios uan noiuqui in tomin  
(Lc. 16:13)*

**24** 'Amacah uilis quintiquitilis ome itecouan, pues tla ohcon icchiua, se ict-laelitas uan nocse icyequitas, se ictlacachiuas uan nocse amo ictlepanitas. Namehuantzitzin amo uilis nancontiquitilisqueh Dios uan noiuqui in tomin.

*Amo matmotiquipachocan ica in topapolis  
(Lc. 12:22-31)*

**25** 'Ica non innamechoniluia: Amo manamechontiquipachocan namopanolis, tlenoh nanconcuasqueh noso tlenoh nancononisqueh, dion xonmotiquipachocan ipampa namotlalnacayo, tlenoh nanconquemisqueh. ¿Xamo namoyolilis ocachi ipatiu uan amo in tlacual, uan namotlalnacayo ocachi ipatiu uan amo in tlaquemitl?

**26** Ixquimonitacan in pájaros tlen patlantinimih iixco in iluicac, yehuan amo motlatipeuiah, dion tlaeuah, dion iccaltichouah nintlacual, uan yeh Yehuatzin namoTahtzin naquin catqui iluicac quintlamaca. Uan namehuantzitzin, ¿quenat amo ocachi namopatiu uan amo nonqueh pájaros?

**27** ¿Auih namehuantzitzin masqui tlailuis simi motiquipachos, uilis oc quíscaltis nitlalnacayo se molicti?

**28** 'Uan ipampa in tlaquemitl, ¿tleca namotiquipachouah? Ixquimonita-can in xochimeh itich in acaual quen moscaltiah, amo tiquitih, uan amo tlahquitih;

**29** uan yeh tlamilauca innamechoniluia, dion in ueyitiquiuahqui Salomón ica nochitlen cuahcual ocpiaya, amo omotlaquentih ohcon cualtzin quemeh semeh yehuan.

**30** ¡Tlacameh, simi tzocotzin namotlanitoquilis! Tla in acaualxiuit tlen axan moscaltia uan ualimostl ictlatiah, Dios ohcon itlaquentia, ¿queutoc amo ocachi icchiua tlen cuali namopampa?

**31** Ica non, amo xonmotiquipachocan uan yehyeh peuah nancontouah: "¿Tlenoh itcuasqueh?", "¿Tlenoh itconisqueh?", noso "¿Tlenoh itmoquen-tisqueh?"

**32** Pues nochitlen quintiquipachohtoc in tocniuan itich nocsiqui tlalmeh, campa amo quixmatih Dios; pero namehuantzitzin nanconpiyah namoTahtzin iluicac naquin icmati nic namechonpoloua nochitlen.

**33** Yehyeh tlen ocachi cuali, ixcontemocan matlanauati Dios namotichtzin uan ixconchiuacan nitlaniquilitzin, uan Yehuatzin namechoualmactihas noiuqui nochitlen namechonpoloua.

**34** Ica non, amo xonmotiquipachocan ipampa tlen panos mostla, pues most-lahtica isqui tiquipacholis. Ya cuali ica in tiquipacholis tlen itpanouah mostlah.

*Amo xontetlahtlacoltlatlatacan  
(Lc. 6:37-38, 41-42)*

**1** 'Amo xontetlahtlacoltlatlatacan, uan Yehuatzin amo namechontlahtlacoltlatlatas.

**2** Pues ohcon quen namehuantzitzin namontetlahtlacoltlatlatah, noiuqui ohcon namechontlahtlacoltlatlasqueh, uan ohcon quen nanquimontlata-machiuilisqueh ocsiquin, ohcon namechontlatamachiuilisqueh.

**3** ¿Quenih cuali itconitilia in tlasoneualtzin tlen icpia itich niixtololo mocniu, uan amo itconita in ueyi pomimil tlen catqui itich moixtololo?

**4** ¿Noso quenih uilis itconiluis se mocnitzin: “Ixnechoncau manmitzonquixtili in tlasoneualtzin tlen itconpia itich moixtololo”, uan yeh touatzin itconpixtoc in ueyi pomimil itich moixtololo?

**5** ¡Ometitoc moxayac! Achtoh ixconmoquixtili in ueyi pomimil tlen catqui itich moixtololo, uan ihcuacon ya cuali tontlachias uan uilis itconquixtis in tlasoneualtzin itich niixtololo mocniu.

**6** In tlen mouistic amo ixquimonmacakan in itzcuimeh, amo yeh ual-mocuipah namotichtzin uan namechoncocotzah, dion in perlas ixquimontlatiuilcan in lechomeh, tlamo, yehuan quintlahtlacsasqueh.

*Dios techmactis tlen ittlahtlanilisqueh  
(Lc. 11:9-13, 6:31)*

**7** Ixcontlahtlanican, uan Yehuatzin namechonmactis; ixcontemocan, uan Yehuatzin icchiuas ixconahsican; xontlatihiuican, uan Yehuatzin namechontlatlapouilis.

**8** Ixconmatican, naquin ictlahtlani, icsilia; naquin ictemoua, cahsi; uan naquin tlatihiuia, ictlatlapouiliah.

**9** ¿Quenat semeh namehuantzitzin ihcuac namoconetzin namechontlahtlanilia se pan, nanconmactiah se titl?

**10** ¿Noso tla namechontlahtlanilia se pescado, nanconmactiah se couatl?

**11** Tla namehuantzitzin ohcon quen amo namonyecmeh, nanquimonmactiah tlen cuali namoconeuantzitzin, jnamoTahtzin naquin metzticah iluicac, queutoc ocachi amo quinmactis tlen cuali naquin ictlahtlanilia!

**12** Ica non, nochi tlen nanconniquih macchiuacan namouantzin, ohcon ixconchiuacan innauac nosciuin.

*In tlen pitzauc caltentli  
(Lc. 13:24)*

**13** Xoncalaquican itich in caltentli tlen pitzauc; pues in patlauac caltentli uan in patlauac ohtli teuica itich in poliulistli, uan miqueh calaquiuh ompa.

**14** Pero pitzauc in caltentli, uan pitzauc in ohtli tlen teuica itich in yololistli, uan amo miqueh tlen cahsiih.

*In pouitl sequixmati ica nitlatiyo  
(Lc. 6:43-44)*

**15** Cuali xonmotlachialican, amo yeh namechoncahcayaah naquin quihtoua mach icsiliah tlahtol de Dios, tlen uitzeh namonauac uan monextiah queh colelohtzitzin, pero yeh ic tlahtic quemeh itzcuincoyomeh tecuanimeh.

**16** Ica ninchiualis nanquimonixmatisqueh, pues ¿quenat sectiqui uvas itich itlah uitztl, noso icox itich ailamahuitztl?

**17** Sannoiuqui ohcon, nochi cuali pouitl itich mochiua cuali tlatiyotl, uan tlen amo cuali pouitl itich mochiua amo cuali tlatiyotl.

**18** In tlen cuali pouitl amo uilis itich mochiuas amo cuali tlatiyotl, dion in tlen amo cuali pouitl uilis itich mochiuas cuali tlatiyotl.

**19** Nochi pouitl tlen amo itich mochiua cuali tlatiyotl, ictzintiquih uan iclatiuiah itich in tlilt.

**20** Sannoiuqui ohcon, ica ninchiualis nanquimonixmatisqueh.

*Ayic onnamechixmat  
(Lc. 13:25-27)*

**21** 'Amo nochtin tlen nechnotzah "NoTecotzin, noTecotzin", calaquisqueh campa motlanauatilia Dios, tlamo san yeh naquin icchiuh nitlaniquilitzin noTahtzin naquin metzticah iluicac.

**22** Miqueh nechiluisqueh itich necah tonal: "¿Totecotzin, toTecotzin, xamo ica motoocaatzin ottematiltayah tlah tol de Dios, uan ica motoocaatzin otquin-quihquixtayah in amocuali ehecameh, uan ica motoocaatzin otquinchi-uekeh miqueh iluicacchiualisten?"

**23** Ihcuacon neh inquintlamilaucailuis: "Ayic onnamechixmat. Ixmihcuani-can de nonauac, amo cuali ayinlh."

*Tlanihniuilton ica non ome calmeh  
(Lc. 6:47-49; Mr. 1:22)*

**24** 'Uan ohcon, nochi naquin iccaqui nicancah notlahtol uan icchiua, innihniuilton iuan se tlacatl tlen yec moyoluia, naquin octlachicaualtih nical itich in titl.

**25** Oualah quiyauitl, otlaeuyatic, uan oualah chicauac ehecatl uan oquix-tiuicoh in cali, masqui ohcon in cali amo ouitz, nic omotlachicauiliroya itich in titl.

**26** Pero nochi naquin iccaqui nin notlahtol uan amo icchiua, innihniuilton iuan se tlacatl tlen amo tlayoluiliseh, naquin oquichiu nical ipan in xali.

**27** Oualah quiyauitl, otlaeuyatic, uan oualah chicauac ehecatl, uan chicauac omotiuayah itich necah cali, uan ouitz, uan mahsic otlamixihxitin.

**28** Ihcuac Jesús otlamitlahtoh, nochtin in tocniuan ocmotetzauayah quen oquinmachtaya,

**29** nic otlamachtaya ica chicaualistli uan amo quemeh in teotlamachtanah.

## 8

*Jesús icpahtia se tlacatl tlen opahpalantoya  
(Mr. 1:40-45; Lc. 5:12-16)*

**1** Ihcuac Jesús otimoc den tipetl, tlailuus miqueh tocnian iuan oyayah.

**2** Uan se tlacatl tlen opahpalantoya oualah inauac, omotlancuaquitl iixpan, uan oquiluih:

—NoTecotzin, tla motlaniquilitzin itnechonpahtis, ixnechonpahti.

**3** Jesús octlalih nima ipan in cocoxqui, uan oquiluih:

—Yeh quemah inniquí. ¡Xonpahti!

Uan sanniman ochipau nipahpalancayo.

**4** Ihcuacon Jesús oquiluih:

—¡Amo yeh acah itconnonotza! Yeyeh xoyau, xonmoteixpantih inauac in teopixqui, uan ixconuica in tlatemactil tlen teniquilia nitlanauatil Moisés, uan ohcon maquitacan nic yotonpahtic.

*Jesús icpahtia nitlaqueual se soldadohtlayacanqui  
(Lc. 7:1-10)*

**5** Ihcuac Jesús oahsic itich in altipetl Capernaúm, inauac oualah se soldado-hlayacanqui romano, octlatlautico,

**6** oquiluih:

—NoTecotzin, nocalihtic catqui se notlaqueual, uitztoc, ouilantic uan tlapanotoc tlailuus.

**7** Jesús oquiluih:

—Neh nias uan inpahtis.

**8** In soldadohtlayacanqui oquihtoh:

—NoTecotzin, amo icnamiqui inpias non paquilib tomocalaquitihzinos nocalihtic; san xonmotlahtolti uan notlaqueual pahtis.

**9** Neh ohcon intoua nic neh noiuqui inquinpiia notejacancauan naquin inquintlacamati, uan noiuqui inquinpiia soldados naquin inquintlatiquitia. Ihcuac se intitlani canah mayau, yaui, uan tla ocse inquilua mauiqui, uitz, uan tla notlaqueual itlah inquilua macchua, icchiua.

**10** Ihcuac Jesús oquicac non, simi ocmotetzauih uan oquimiluih naquin iuan oyayah:

—Tlamilaucia innamechonilua, dion innauac in tocniuan naquin pouih Israel amo incahsitoc acah ohcon tlen macpia ueyi tlaniltoculis.

**11** Uan innamechonilua, miqueh uitzeh ic campa panquisa in tonaltzin uan ic canic pancalaqui uan motlalisqueh iuan in Abraham, Isaac uan Jacob, campa motlanauatilia Yehuatzin.

**12** Uan in teconeuan naquin ocnamiquia isqueh ompa, yehuan quinquihquixtisqueh uan quintlatiusqueh quiyauac, itich in tlayouilotl campa chocasqueh uan motlanquilotzcuasqueh ica toneualis.

**13** Uan Jesús oquiluih in soldadohtlayacanqui:

—Xoyau, uan mamochiua ohcon quemeh otconniltocac.

Uan sanniman ihcuacon in tlaqueual opahtic.

*Jesús icpahtia nimonan Pedro  
(Mr. 1:29-31; Lc. 4:38-39)*

**14** Jesús oyah ichan in Pedro, uan oquitac nimonan Pedro ouitztoya ica totonqui.

**15** Ihcuacon Jesús octitzquilih nima, uan in totonqui oquicau, uan yeh omeu uan opeu quintlamaca.

*Jesús quinpahtia miqueh cocoxqueh  
(Mr. 1:32-34; Lc. 4:40-41)*

**16** Ihcuac yotlapoyautaya, oquinualiquiluhqueh Jesús miqueh tlen ocpiayah amocuali ehecameh; uan san ica se tlahtol oquinquihquixtih in amocuali ehecameh uan oquinpahtih nochtin cocoxqueh.

**17** Ohcon omochiu tlen oquihtoh in teotlanauatani Isaías: “Yehuatzin oquian in tococolis uan oconuicac in totoneualis.”

*Naquin ocniquiah iuan yasqueh Jesús  
(Lc. 9:57-62)*

**18** Ihcuac Jesús oquitac miqueh tocniuan ocyaualohtoyah, otlatiquith panosqueh itich nocse itlaten in mar.

**19** Uan se teotlamachtani oquiluih:

—Tlamachtani, nias mouantzin ic campasa tonmouicas.

**20** Jesús ocnanquilih:

—In ostomeh icpiah inchan, uan pájaros icpiah nintipahsol, tlen quemah ixconmati, niConeu in Tlacatl amo icpia canih mocuaseuis.

**21** Ocse itlasalohcau oquiluih:

—NoTecotzin, ixnechoncaua achtoh oc mantlapacho nopapan.

**22** Jesús ocnanquilih:

—Xouqui nouan, ixquimoncaua naquin cateh queh miquemeh maquintlapachocan ninmiqueicnian.

*Jesús ictlacaualtia in ueyichicauac ehecatl  
(Mr. 4:35-41; Lc. 8:22-25)*

**23** Ompa Jesús otlehcoc itich in barca, uan nitlasalohcauan iuan oyahqueh.

**24** Uan oualmahcocu itich in mar se ueyitemohtih ehecatl, uan in atl omotlatliatiuya uan chicaua ocalaquea itich in barca. Uan Jesús yeh ocochtoya.

**25** Ihcuacon nitlasalohcauan oyahqueh oquihxitito, oquiluihqueh:

—¡ToTecotzin, ixtechonpaleui, itmaihsauiah!

**26** Uan Jesús oquimiluih:

—¿Tleca namonmomohтиah? ¡Tlacameh, simi tzocotzin namotlaniltoquilis! Ihcuacon omoquitzeu, ocahuac in ehecatl uan in mar, uan noch ioflamit-lasihnsintlacac.

**27** Uan yehuan ocmotetzauihqueh, uan ocmotlahtlanayah:

—¿Tleyanon isqui nin tlacatl? ¿Quenih ohcon in ehecatl uan in mar ictlacamath?

*Jesús quinpahtia ome tlacameh tlen ocpiayah amocuali ehecameh  
(Mr. 5:1-20; Lc. 8:26-39)*

**28** Ihcuac Jesús oahsic itich nocse tlatentli, campa in tlali itoocaayan Gadara, ocaunamictayah ome tlacameh tlen oualquisqueh ic campa cateh in miqueticochten. Yehuan ocpiayah amocuali ehecameh, uan ocatcah temohtihqueh queh oculimeh, ica non in tocniuan amo ouiliah panouah ic itich non ohtli.

**29** Uan opequeh pohtzahtzih:

—¿Tlenoh ottechonchiuilico, Jesús, iConeu Dios? ¿Otoualah ottechontlahy-ouiltico uan yeh ayamo ahsi in tonal?

**30** Amo uehca ic ompa otlacuahcuahoyah miqueh lechomeh.

**31** Uan in amocuali ehecameh octlatlautihqueh Jesús, oquiluihqueh:

—Tla ittechonquihiquistis, ixtechoncaua matcalaqueh intich necateh lechomeh.

**32** Jesús oquimiluih:

—Ixyacan.

Uan in amocuali ehecameh oquisqueh oquincauqueh in tlacameh. Ocalaqueh intich in lechomeh, uan in lechomeh omotlāloqueh omopantlatiuithit intich in tipehxitl, ouitzitoh itich in mar, uan omiqueh itich in atl.

**33** Uan in lechonpixqueh ocholohqueh, uan oyahqueh itich in altipetl, otlanonotzatoh noch tlen omochiu uan tlen omochiu iuan in tlacameh tlen oquinpiayah in amocuali ehecameh.

**34** Uan nochtin in tocniuan itich non altipetl ocnamiquitoh Jesús; uan ihcuac oquitaqueh, octlatlautihqueh mayau maquincaua nonqueh tlalmeh.

## 9

*Jesús icpahtia se tlacatl uilanqui*

*(Mr. 2:1-12; Lc. 5:17-26)*

**1** Ihcuacon Jesús otlehcoctit in barca, uan opanoc itich nocse tlatentli uan oahsic itich nialtipeu.

**2** Uan ompa ocuiquiliqueh se uilanqui uitztuitz itich nicochpitl. Ihcuac Jesús oquitar nintlaniltoquilis nonqueh tlacameh oquiluih in uilanqui:

—Xonmoyolchicaua, nocnitzin, inmitztlapohpoluia noch motlahtlacol.

**3** Siqui teotlamachtanah oyoltlahtouayah, octouayah: “Ica tlen oquihito quisa queh ictilchiutoc nitoocaatzin Dios.”

**4** Jesús ocmatia tlen ocyoluayah, uan oquimiluih:

—¿Tleca ohcon nanconyoluiah tlen amo cuali namoyolihtic?

**5** ¿Tlenoh ocachi amo queh sequihtos: “Inmitztlapohpoluia noch motlahtlacol”, noso sequihtos: “Xonmoquitzeua uan xonnihnim?”

**6** Ixconitacan, innamechonnextilis nic niConeu in Tlacatl icpia chicaualistli nican tlalticpac tlen ica uili quintlapohpoluia nintlahtlacol in tlacameh.

Uan oquiluih in uilanqui:

—Xonmoquitzeua, ixconana mocochpitl uan xoyau mochantzin.

**7** Ihcuacon yeh omoquitzeu uan oyah nichan.

**8** Ihcuac in tocniuan ohcon oquitaqueh, ocmotetzauihqueh uan ocuehcapantlalihqueh Dios naquin oquinualmactih non chicaualistli in tlalticpac-lacameh.

*Jesús icnotza Mateo  
(Mr. 2:13-17; Lc. 5:27-32)*

**9** Jesús oyah, uan ocache nepa tlaixpan oquitac se tlacatl itocaa Mateo, naquin otolohoya campa ocsilihtoya in tiquiuahcatomin. Jesús oquiluih:  
—Xouiqui nouan.

Yeh omoquitzeu uan oyah iuan.

**10** Satepan, ihcuac Jesús otlacuahtoya ichan Mateo, oahsiqueh miqueh tiquiuahcatominnichicouanih uan ocsiquin tlahtlacouanih. Yehuan noiuqui ompa otlacuatoh iuan Jesús uan nitlasalohcauan.

**11** Ihcuac in fariseos oquitaqueh non, oquimiluihqueh nitlasalohcauan Jesús:

—¿Tleca namotemachtihcau tlacua inuan in tiquiuahcatominnichicouanih uan in tlahtlacouanih?

**12** Ihcuac ohcon oquicac Jesús, oquimiluih:

—Innauac naquin amo mococouah amo moniqui tlapahtani, moniqui tlapahtani yehyeh iuan naquin mococouah.

**13** Xonyacan uan ixconyeclatlatacan tlenoh ictosniqui in tlahtol: “Inniqui teicnoitalis, uan amo tlahpiatlatemactilten.”\* Uan ixconmatican, neh amo onualah onquinnottzaco naquin yec ninchiialis, tlamo yeh onquinnottzaco naquin tlahtlacouanih [mamoyolcuipacan].

*Ictlahtlaniah Jesús tleca nitlasalohcauan amo mosauah  
(Mr. 2:18-22; Lc. 5:33-39)*

**14** Satepan nitlasalohcauan Juan oualahqueh inauac Jesús uan octlahtlaniqueh:

—¿Tleca tehuan uan in fariseos micpa itmosauah, uan motlasalohcauantzitzin amo?

**15** Jesús oquimiluih:

—¿Quenat naquin tlanotzalten itich se monamictiluítl tlaocoxtoqueh que-meh ihcuac acáh miqui, ihcuac in novio ompa cah inuan? Tlamiláuca, uitz tonal ihcuac quincuilisqueh in novio, uan ihcuacon quemah mosauasqueh.

**16** 'Sannoiqui amacah ictlatlamanilia se tlaquemilt ya ihsoltic ica se tilmahtli yancuic. Tla ohcon secchua, in tlatlamanil non yancuic motocot-zoua uan ictlatztilana in tlaquemilt ihsoltic, uan ohcon in tlaquemilt ocache ueyi tzayani.

**17** Dion amaquin ictlalia vino yancuic iihtic occuitlaxten tlen ya ihsoltiqueh. Tlaqueh ohcon, in vino yancuic quintzayana in cuatlaxten, uan noquiuis in vino, uan in cuatlaxten ihtlacauisqueh. Tlen quemah, in vino yancuic ictlaliah iihtic occuitlaxten tlen yancuiqueh, uan ohcon non ome sansican amotlen impan mochua.

*Se ichpocatlyancucayoli uan in siuatztintli naquin pahti  
(Mr. 5:21-43; Lc. 8:40-56)*

**18** Ihcuac Jesús oc ohcon oquinnohnotzoya, oualah se tlayacanqui, omot-lancauquizt iixpan uan oquiluih:

—Nochpocaconeu yaquin opohpoliu, masqui ohcon xoualmouicatzino nouan uán ipan ixcontláli momatzin, uan yeh yolis.

**19** Jesús omoquitzeu uan oyah iuan non tlacatl. Uan nitlasalohcauan noiuqui iuan oyahqueh.

\* **9:13** Os. 6:6

**20** Uan ompa oyaya se siuatzintli tlen omococouaya, yocuicaya mahtlaclamome xiuitl otimouaya nihti uan amo omonactaya. Omotoquih ic icuitlapan Jesús uan ocmachiloh nitenco niololol,

**21** ohcon oquichiu nic iyolihtic octouaya: “Tlaqueh onuilisquia inmachilis masqui sayeh niololol, neh inpahtis.”

**22** Uan Jesús omocuip, oquitac uan oquiliuh:

—Xonmoyolchicaua, nocnitzin, motlaniltoquilis yomitzonpahtih.

Uan yec ihcuacon in siuatzintli opahtic.

**23** Ihcuac Jesús oahsito ichan in tlayacanqui, oquimitac naquin oquintzotzontoyah flautas uan miqueh tocniuan tlen ocauantoyah ica tlaocol.

**24** Oquimiluih:

—Xoyahyacan, in ichpochconetl amo omomiquiloh, yeh san cochtoc.

Uan yehuan san ocuítzcaqueh.

**25** Uan ihcuac oquinquihquixtihqueh in tocniuan, Jesús ocalac uan ocmatzitzquih in ichpochconetl, uan yeh omeu.

**26** Uan nin tlen omochiu, omoxixinih ic nouiyan ic itich nonqueh tlalmeh.

### *Jesús quinpahtia ome tlacameh tlen amo otlachiayah*

**27** Ihcuac Jesús oyah, ocachi nepa tlaixpan opeu icuitlapan yaueh ome popoyomeh tlen chicauac oquichtouayah:

—¡Ualeuani de David, ixtechonicnomati!

**28** Ihcuac Jesús oahsic itich in calihtictli, in popoyomeh oahsiqueh inauac, uan Jesús oquintlahlanih:

—¿Nanconniltocah uilis innamechonpahtis?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—Quemah, toTécotzin.

**29** Ihcuacon Jesús octlalih nima itich nimixtololouan, uan oquimiluih:

—Ohcon quen nanconniltocah, ohcon mamochiuia.

**30** Uan yehuan opahtiqueh. Uan Jesús cuali oquinnahnauatih:

—Amo yeh acah nanconnonotzah.

**31** Masqui ohcon oquinnauatih, yehuan oyahqueh octenonotzqueh ic nouiyan itich nonqueh tlalmeh tlen Jesús oquichiu.

### *Jesús icpahtia se nontli*

**32** Ihcuac in popoyomeh yaquin oquistayah, oculiquilihqueh Jesús se tlacatl nontli tlen ocpiaya amocuali ehecatl.

**33** Ihcuac Jesús oquihquixtih in amocuali ehecatl, in nontli youlic otlahtoh, uan in tocniuan ocmotetzauihqueh, uan oquihtouayah:

—Ayic motztoc itlah ihquin itich nochí Israel.

**34** Pero in fariseos oquihtouayah:

—Necah quintequixtilia in amocuali ehecameh ica nichicaualis ninteyacancau in amocuali ehecameh.

### *In tlaeualis mic*

**35** Jesús oninimia itich nochí in altipemeh uehueyi uan tzcotzitzin, otlamachtihtinimia itich in teotlanauatilcalmeh de yehuan in judíos. Octem-tiltihtinimia in cuali tlahtol de nitiquiuahcayo Dios uan ocpahtaya nochí tlensa cocolistli uan toneualistli.

**36** Jesús quen oquimitac nochí nonqueh tlailuis miqueh tocniuan, oquimicoitac, nic ocatcah tetlaocoltihqueh uan xixintoqueh quemeh ichcameh tlen amo icpiah intepixcau.

**37** Ihcuacon oquimiluih nitlasalohcauan:

—Tlamilauca, in tlaeualis mic, uan yeh in tiquitinih amo miqueh.

**38** Ica non, ixcontlatlautican niTeco nicancah tlaeual, maquinualtitlani tiq-uitinlh itich nicancah itiquitzin.

## 10

*Jesús quinpihpina mahtlactlamome iteotlatitlancauan  
(Mr. 3:13-19; Lc. 6:12-16)*

**1** Jesús oquinnnotz in mahtlactlamome itlasalohcauan, uan oquinmactih chicalistli tlen ica maquinquihquixtican in amocuali ehecameh, uan ica macpahtican nochil tlensa cocolistli uan nochil tlensa toneualistli.

**2** Yeh ninqueh nintooacaauan in mahtlactlamome teotlatitlanten: achtoh, Simón, naquin noiuqui oquiliuayah Pedro, uan Andrés nicniu in Simón; Jacobo uan nicniu Juan, iconeuan in Zebideo;

**3** Felipe uan Bartolomé; Tomás uan Mateo in tiquiuahcatominichicouani; Jacobo niconeu Alfeo uan [Lebeo naquin noiuqui itoocaa] Tadeo;

**4** Simón naquin poui iuan in cananeos, uan Judas Iscariote naquin satepan octemactih Jesús.

*Jesús quintitlani nitlasalohcauan  
(Mr. 6:7-13; Lc. 9:1-6)*

**5** Jesús oquintitlan ninqueh mahtlactlamome itlasalohcauan uan oquin-nahnauatih ihquin:

—Amo xonyacan itich in tlalmeh campa ic chanchiuah in tlen amo judíos, uan amo xoncalaqican itich nimaltipeuan in Samaritanos.

**6** Yehyeh achtoh xonyacan innauac in tocniuan tlen pouih Israel, naquin queh ichcameh poliutoqueh.

**7** Campa ic namonyasqueh, ixcontematiltihtacan nitiquiuahcayo Dios ya ehcoto.

**8** Ixquimonpahtican in cocoxqueh, ixquimonpahtican tlen pahtpalantoqueh, ixquimonyancuicayoliticán in miquemeh, ixquimonquihquixtican in amocuali ehecameh. Tlen onanconsilihqueh queh se tetlāocolil, ohcon noiuqui ixcontemtacian queh se tetlāocolil.

**9** 'Amo ixconuicacan oro, dion plata, dion cobre,

**10** dion ixconmouiquilican ihtacatl itich in ohtli, dion ome pantli namotilmah, dion ocse pantli namoticacuan, dion topil. Ixconmatican, in tiquitini icnamiqui icmactisqueh tlen quicuas.

**11** Ihuac namonahsisqueh itich se altipetl noso campa caliyoh, ixcontemocan acah naquin icnamiqui ichan namonmotepaluisqueh, uan ompa xonmotepaluihtocan hasta ihuac ahsis in tonal namonquisasqueh itich non altipetl.

**12** Ihuac namoncalaqueisqueh itich non calihtic, ixquimonihltaniican tlateochialistli.

**13** Uan tla non calihtictli icnamiqui non tlateochiualistli, in tlateochiualistli tlen nanconuicah ahsis intich; uan tla non calihtictli amo icnamiqui, in tlateochiualistli tlen nanconuicah mocuipas namouantzin.

**14** Uan tla acah amo namechonsilia uan amo iccaqui namotlahtol, xonquisacan itich non cali noso itich non altipetl uan xonmoxotiupeuacan.

**15** Tlamilauca innamechoniluia, itich necah tlatzacuiltlonal, in altipemeh Sodoma uan Gomorra ocachi amo ueyi isqui nintlatzacuiltil uan amo in altipetl campa amo namechonsiliah.

*Tlensaso quinchuiuilisqueh ipampa Jesús*

**16** 'Ixconitacan, neh innamechontitlani quemeh ichcameh intzalan itzcuincoyomeh. Ica non yec xontlachixtocan ohcon quemeh in couameh, pero xonican quemeh in palomas tlen amitlah ictechiuliah.

**17** Xonninimican ica tlamaluil innauac in tocniuan, ixcommatican yehuan namechontemactisqueh inmac in tiquiuahqueh, uan itich ninteotlanauutilcaluan namechontacapitzosqueh.

**18** Uan nic namontlaniltocah nonauac namechonuicasqueh hasta innauac in gobernadores uan in cuahcual tiquiuahqueh. Ohcon uilis nannechontem-tiltisqueh innauac yehuan uan innauac naquin amo judíos.

**19** Pero ihcuac namechontemactisqueh, amo xonmotiquipachocan quenih noso tlenoh nanconihtosqueh, ixcommatican ihcuacon Dios namechonmac-tis tlen nanconihtosqueh,

**20** uan amo yen namehuantzitzin naquin namontlahtosqueh, tlamo yeh niEspíritu namoTahtzin naquin tlahtos namotichtzin.

**21** In teicniu ictemactis itich in miquilistli nicniu, in tetatah ictemactis niconue, uan in teconeuan quimixnamiquisqueh nintahuan, uan quin-temactisqueh maquinmictican.

**22** Nochtin namechoncocolisqueh nic nanconniltocah notoocaa. Pero naquin icxicos ahsis itich niyacatlamiyan nochi, isqui tlamaquixtil.

**23** Ihcuac icniquisqueh tlensaso namechonchiuilisqueh itich se altipetl, xonyacan itich ocse; tlamilauca innamechonilua, ayamo nanquimont-lamininimilisqueh in altipemeh tlen pouih Israel, ihcuac niConeu in Tlacatl uitz.

**24** 'In tlasalouani amo ocachi ueyi uan amo nitlamachtihi, uan in tlaqueual amo ocachi ueyi uan amo niteco.

**25** Mapaqui in tlasalouani tla ahsí quemeh nitemachtihi, uan in tetlaque-ual quemeh niteco. Tla nitlayacancau in calihtictli oquiluihqueh Beelzebú,\* ¿tlenoh amo quimihiluisqueh nosciqui nichanehcauan?

*Aquih moniqui inauac setlamouilis  
(Lc. 12:2-9)*

**26** 'Ica non, amo ixquimonmouilican nonqueh tlacameh. Pues ixcom-matican, amo isqui itlah tlatiutos tlen amo monextis, uan amo isqui itlah ichtacayan tlen amo momatis.

**27** Tlen neh innamechonilua campa tlayouayan, ixconihtocan itich in tlanestli; uan tlen ichtacatzin onnamechonmatiltih, chicauac ixcontem-tiltican ipan namocaluan.

**28** Amo ixquimonmouilican naquin uilis icmictisqueh namotlalnacayo, yehuan masqui uilis icmictisqueh namotlalnacayo, namoalma amo. Yehyeh xontlamouilican inauac naquin uilis ictlacauilos namoalma uan namotl-nacayo itich in tlicotlatzacultilis.

**29** '¿Xamo ome pajaritos quinnamacah san ica se tomintzin? Masqui ohcon, dion semeh yehuan uitzi tla Dios amo itlaniquilitzin.

**30** Uan ixcommatican namehuantzitzin, Yehuatzin hasta nochí namotzon icmati quesquiten.

**31** Ica non, amo xonmomohctican, ixcommatican namehuantzitzin ocachi nanconpiyah namopatiu uan amo miqueh pajaritos.

*Naquin teixpan ictematiltia quixmati Cristo  
(Lc. 12:8-9)*

**32** 'Nochi naquin teixpan ictematiltia nechixmati, noiuqui neh iixpath noTahtzin naquin metzticah iluicac inteixmatiltis inquixmati.

\* **10:25** Beelzebú: ixconita Mt. 12:24.

**33** Uan naquin imixpan in tocniuan quihtoua amo nechixmati, neh noiuqui amo inquixmatis iixpan noTahtzin naquin metzticah iluicac.

*In tocniuan mixnamictlalischeh ipampa Cristo*

(Lc. 12:51-53, 14:26-27)

**34** 'Amo ixconyoluican neh onualah oncualicac seuilistli itich in tlalticpacatl. Amo oncualicac seuilistli, tla yeh ixnamictli.

**35** Pues onquimixnamictlalico in tlacatl inauac nipapan, in teichpocau inauac nimaman, uan in tesiuamon inauac nimonan.

**36** Uan ohcon, naquin mocuipasqueh itecocolihcauan in tlacatl isqueh yeh nichanehcauan.

**37** 'Naquin ictlasohtla ocachi nipapan noso nimaman uan amo neh, amo icnamiqui isqui notlasalohcau. Naquin ocachi ictlasohtla itelpocau noso ichpocau uan amo neh, amo icnamiqui isqui notlasalohcau.

**38** Uan naquin amo cana in cruz den tlahyuilis uan uitz nouan, amo icnamiqui isqui notlasalohcau.

**39** Naquin ictlaocolita niyolilis, icpolos, pero nochí naquin icpoloua niyolilis nopampa, cahsis yolilistli.

*Naquin namechonsilia, yeh neh nechsilia*

(Mr. 9:41)

**40** 'Naquin namechonsilia namehuantzitzin, yen Nehua nechsilia, uan naquin Nehua nechsilia, icsilia Yehuatzin naquin onechoualtitlan.

**41** Naquin icsilia se teotlanauatani nic teotlanauatani uan ictematiltia tlaholtol de Dios, non tocniu icsilis tlaxtlauil quemeh tlen quinmactiah in teotlanauatanih; uan naquin icsilia se naquin icchiua tlen yec, nic non tocniu icchiua tlen yec, icsilis tlaxtlauil quemeh tlen quinmactiah naquin icchiuh tlen yec.

**42** Uan nochí naquin icmactis mas san se xaloh ica sisicatl semeh ninqueh tlen ocachi moluehtzitzin nic icmati yeh notlasalohcau, tlamilauca innamechoniluia, amo icpolos nitlaxtlauil.

## 11

*Nitlatitlancauan in Juan Tlacuatecaani*

(Lc. 7:18-35)

**1** Ihcuac Jesús oquintlaminahnauatih nimahtlactlamome itlasalohcauan, oyah otlamachtitó uan otlanonotzato itich en altipemeh de yehuan in judíos.

**2** Juan otzacutoya, uan ihcuac oquimat tlen occhiuaya in Cristo Temaquixtani, oquintitlan ome itlasalohcauan

**3** mactlahtlanitin:

—¿Max yen touatzin naquin in Teotlahtolamatl techmatiltia icpia tlen uitz, noso oc itchiasqueh ocse?

**4** Jesús oquinnanquilih:

—Xonyacan, uan ixcommatiltitin Juan nochí tlen nanconcaquih uan nanconitah:

**5** In tlen amo otlachiayah, tlachiah, in uilanten ya nihnimih, tlen opah-palantoyah ya chipauaqueh itich nincocolis, in tlen amo ouiliah tlacaquih, tlacaquih, in miquemeh yancuicayoli, uan naquin amitlah icpia quinmactiah in tlaholtol tlen cualica temaquixtilistli.

**6** Uan tlateochiualpaquini naquin amo icpoloua niyolchicaualis nonauac, ica tlen inchiuá.

**7** Ihcuac nitlasalohcauan in Juan oyahqueh, Jesús opeu quinnonotza de Juan naquin ompa ocatkah, oquimiluuh:

—¿Tlenoh onanconitatah campa tlauaqulistlah? ¿Quenat se tlacatl naquin nitlayoluilis omouiuicaya quemeh se acatl ica in ehecatl?

**8** Noso ¿tlenoh onanconitato? ¿Quenat se tlacatl tlaquentoc ica cuahcual tilmahatl? Yec nanconmatih, naquin cuahcual motlaquentiah, yehuan chanchiuah inchan in cuahcual tiquiuahqueh.

**9** ¿Noso tlenoh onanconitato? ¿Max se teotlanauatan? Yeh quemah, uan neh innamechonilua, Juan ocachi ueyi ipanti uan amo se teotlanauatani.

**10** In Juan yehua de naquin tlahtoua in Teotlahitolamatl campa ihcuiliutoc: Ixquita, intitlanis notlatlancau, matlayacanto, macyectlali moohui.\*

**11** Tlamilaucu innamechonilua, itich nochí tlen yotlalticpacnesqueh, amo moquitzeutoc se ocachi ueyi uan amo in Juan Tlacuatecaani. Masqui ohcon, ixconmatican, naquin ocachi tzohtzocotzin de naquin yocsilihqueh nitiquiuahcayo Dios intich, yeh ocachi ueyi ipanti uan amo in Juan.

**12** 'Itich in tonal ihcuac in Juan Tlacuatecaani oualah uan hasta axan, nitiquiuahcayo Dios ualnahnintiu ica chicaualis, uan naquin mochicauah, icmoaxcatiah.

**13** Nochtin en teotlanauatanah uan in tlanautil oqualtematiltihtayah hasta ihcuac oehcoc in Juan, nic ualmouicas in Cristo.

**14** Uan ixconniltocacan noso amo, in Juan yeh yen teotlanauatani Elías naquin in Teotlahitolamatl techmatiltia icpia tlen uitz achtoh uan amo yeh.

**15** Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.

**16** '¿Tlenoh ica uilis inquinnihniuítis in tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh? Quinniuiyah in cocone tlen mauiltihtoqueh itich in tianquis, tlen quintzahtziliah nimaulicniuan,

**17** quimiluiah: "Otnamechtlatzotzonilihqueh, uan yeh namehuan amo onanmihtotihqueh; otnamechtlaocolcuicatihiqqueh, uan yeh amo onantlao-coxqueh."

**18** Pues oualah Juan, naquin oquihyouaya tlacual uan tlen conis, uan onan-contohqueh: "Icpia amocuali ehecatl."

**19** Satepan oualah niConeu in Tlacatl, yeh tlacua cuali, uan tlaoni, uan nancontouah: "Ixconitacan, nin tlacatl xihxicuintli uan coni vino, moye-cuica iuan tiquiuahcatominnichicouanah uan iuan tlahtlacouanih." Tlen quemah, yec ixconmatican, nicualitlayoluilis Dios monextia itich ninchialis niconeuan.

### *Tlasohtzitzinten in altipemeh tlen amo moyolcuipah*

(Lc. 10:13-15)

**20** Satepan ihcuacon, Jesús opeu quinchicaucanotza in altipemeh campa oquinchiu miqueh iluicacchialisten, oquinchicaucanotz nic amo omoyol-cuipqueh, oquihtoh:

**21** —¡Ay ittlasohtzintli teh, altipetl Corazín! ¡Ay ittlasohtzintli teh, altipetl Betsaida! Pues tla itich Tiro uan Sidón omochiuanah in iluicacchialisten tlen omochiueh namotich, ya tlen tonal yomoyolcuipanah, uan ohcon yomotlaoctlaquentanah, uan yomotlalanah ipan nixtli.

**22** Ica non tlamilauca innamechilua, ihcuac ehcos in tlatzacuiltonal, Tiro uan Sidón ocachi amo ueyi isqui nintlatzacuiltonis uan amo namehuan.

**23** Uan teh, Capernaúm, ¿ityoluia mitzuehcapantlalisisqueh hasta iluicac? Yeh mitzpantlatiuisqueh hasta campa cateh in miquemeh. Pues tla queh itich Sodoma omochiuanah in iluicacchialisten tlen motich omochiueh, hasta axan oc oisquia.

**24** Ica non tlamilauca inmitzilua, ihcuac ehcos in tlatzacuiltonal, Sodoma ocachi amo ueyi isqui nitlatzacuiltonis uan amo teh.

\* **11:10** Mal. 3:1

*Xouiquih nonauac uan xonmoseuican  
(Lc. 10:21-22)*

<sup>25</sup> Ic ihcuacon Jesús oquihtoh:

—Inmitzmotlacachiulia, Tehuatzin noTahtzin, Teteco itich in iluicac uan itich in tlaltpactli, inmitzmotlacachiulia níc nin tlaixmatilistli otquimont-laatilih tlen cuahcual tlaixmatqueh uan naquin icpiah cuahcual ahsicamatilis, uan axan yotquimonnextiloh naquin queh cocone.

<sup>26</sup> Quemah, ohcon otcomochiulihtzinoh noTahtzin, nic ohcon omitz-mopactilihtzinoh.

<sup>27</sup> Nuchi nomac onechonmactih noTahtzin. Uan amacah nechixmati aquih neh, in teConeu, tlamo sayeh noTahtzin, uan amacah quixmati no-Tahtzin, tlamo sayeh neh, in Teconeu, uan naquin neh innquis inquix-matiltis.

<sup>28</sup> Xouiquih nonauac, nochtin naquin namonsiyautoqueh uan namont-lamemehtoqueh, uan neh innamechonmactis seulistli.

<sup>29</sup> Ixconuicacan noyugo namotichtzin, uan ixnechontlasaluilican quen neh intepacahyouani uan noyolo amo moueyimati; uan ohcon nanconahsisqueh seulistli itich namoalma.

<sup>30</sup> Pues noyugo amo itic, uan amo itic in tlamemel tlen innamechonmactia.

## 12

*Nitlasalohcauan Jesús iccuacohcopinah trigo itich moseuilstonal  
(Mr. 2:23-28; Lc. 6:1-5)*

<sup>1</sup> Ic itich nonqueh tonalmeh, itich se moseuilstonal, Jesús opanotoya campa trigohtlamilolah, uan nitlasalohcauan opeuqueh mayanah, uan opeu iccuacohcopinah in trigo uan occuayah.

<sup>2</sup> In fariseos oquitaqueh uan oquiluihqueh Jesús:

—Ixconita, motlasalohcauan icchiutoqueh tiquitl tlen amo ictecaulia nitlanauatil Moisés masecchiua itich moseuilstonal.

<sup>3</sup> Uan yeh oquimiluih:

—¿Amo nanconamapoutoqueh tlen oquichiu David, ihcuac yeh uan naquin iuan oyayah omayanqueh?

<sup>4</sup> David ocalac itich niteopan Dios uan oquicuah in pan tlatemactil, tlen in tlanaauatil amo occauilaya quicuas dion yeh uan dion naquin iuan oyayah, tlamo sayeh in teopixqueh.

<sup>5</sup> ¿Noso max amo nanconamapoutoqueh itich in tlanaauatil, quen in teopixqueh ica nintiquiu itich in teopantli amo ictlepanitah in moseuilstonal, uan yeh non amo poui queh intlahtlacol?

<sup>6</sup> Uan tlamilauca innamechoniluia, nican catqui se naquin ocachi ueyi ipanti uan amo in teopantli.

<sup>7</sup> Uan tla oxconahsicamatinh tlenoh ictosniqui: “Inniui teicnoitalis uan amo itlah tlatemactil”, amo onanquimontlahflacoltisquia naquin Amitlah intlahtlacol.

<sup>8</sup> Ixconmatican, niConeu in Tlacatl yeh iteco in moseuilstonal, uan yeh uilis quihtos tlenoh uilis secchiusas itich.

*Jesús icpahtia se tlacatl matocotztic  
(Mr. 3:1-6; Lc. 6:6-11)*

<sup>9</sup> Ihcuac Jesús yoyah, ocalac itich se teotlanauatilcali de yehuan in judíos.

<sup>10</sup> Ompa ocatca se tlacatl matocotztic; uan in fariseos nic ocniquia cahsisqueh itlah tlen ica icteluisqueh, octlahtlanihqueh:

—¿Max in tlanaauatil tecauilia setlapahtis itich moseuilstonal?

<sup>11</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Tla acah namehuantzitzin nanconpiyah se namochcatzin, uan uitzi itich se tlacoyocli itich moseuilistonal, ¿quenat amo yauí uan icpanquixtitu?

**12** ¿Pues queutoc amo ocachi mic ipatiú se tocniu uan amo se ichcatl? Ica non ixcomátican, quemah icnamiquí secchiusa tlen cuali itich moseuilistonal.

**13** Ihcuacon oquiluih in tlacatl:

—Ixconmilaua moma.

Uan yeh ocmilau, uan nima omoyectlalih uan opahtic, uan omocau cuali quemeh nocse nima.

**14** Ihcuacon oquisqueh in fariseos uan omonichicohqueh, opeu motlahtol-macah quenih icpohpolosqueh Jesús.

### *Nitlapihpinaltiquitcatzin Dios*

**15** Ihcuac Jesús oquimat non, oquis uan oyah, uan miqueh tocniuan oyahqueh iuan, uan yeh onquinpahtaya nochtin in cocoxqueh.

**16** Uan cuali oquinahnauataya amo mactenonotzacan.

**17** Uan ohcon omochiu in tlahtol tlen yoquihtohca in teotlanauatani Isaías, ihcuac oquihtoh:

**18** Ixconitacan, nicancáh yeh notiquitcau naquin onpihpín, naquin intlasohtla uan iúan inyolpaqui.

Intlalis noEspíritu itich yeh,  
uan innauac in altipemeh amo judíos  
quimmatiltis nic neh yontlayectlalico.

**19** Amo teixnamiquis uan amo tetzatahtzilihtos,  
nitlahtol amo icchicaus itich in ohmeh.

**20** In acatl tlen xamanqui amo icpostiquis,  
dion icseuis in pabilo tlen sa tzocotzin popocatoc,  
hasta namo icchiuaas matlatlani in tlen yec.

**21** Uan in tocniuan itich nochí in tlalmeh  
ictalisqueh ninyolchicaualis itich nitoocaaatzin.

### *Nichicaualis Jesús ualeua itich Dios*

(*Mr. 3:20-30; Lc. 11:14-23, 12:10*)

**22** Satepan oculicaqueh inauac Jesús se tlacatl popoyotl uan nontli tlen ocpiaaya amocuali ehecatl, uan Jesús ocpahtih, uan youilic yotlachix uan yotlahtoh.

**23** Nochtin in tocniuan ocmosintetzauihqueh, uan ocmotlahtlanayah:

—¿Xamo isqui yeh nin in Ualeuani de David naquin Dios cuahtitlanis?

**24** Pero ihcuac in fariseos occaqueh non, octouayah:

—Necah tlacatl quintequixtilia in amocuali ehecameh, yehyeh ica nichicaualis in Beelzebú, ninteyacancau in amocuali ehecameh.\*

**25** Jesús ocmatia tlen yehuan ocyoluayah, ica non oquimiluih:

—Nochi tiquiuahcayotl tlen moxixiloua uan sayehuá mixnamictlalia, pohpoliui. Uan tla itich se altipetl noso itich se calihticli moxixilouah uan san yehuan mixnamictlalihoqueh, yacatlamicqueh.

**26** Uan tla Satanás san yehua moquihquixtia, ictosniqui san yehua inohmah mixnamictlalihtoc; ¿tla ohcon, quenih uilis oc mochicautos nitiquiuahcayo?

**27** Uan tla neh inquinquihquixtia in amocuali ehecameh ica nichicaualis in Beelzebú, tla ohcon, ¿namotlasalohcauan ica aquih ichicaualis quintequixtiliah? Yehuan namechitalitisqueh nic amo yec tlen nacyoluiah.

**28** Pero tla neh ica niEspíritu Dios inquinquihquixtia amocuali ehecameh, tlamilauca nitiquiuahcayo Dios yoehcoc namonauac.

\* **12:24** Beelzebú ocse toocaatl tlen ica octooacaayotayah Satanás.

**29** 'Porque ¿quenih uilis acah calaquis itich nichan se tlacatl chicauac uan iccuilis tlen iaxca, tla amo achtoh quihilpia? Tla ohcon icchiua, quemah uilis ictlamcuilis tlen icipia ichan.

**30** 'Naquin amo nouan cah, notecocolihcau, uan naquin amo nouan laeua, tlaxixinia.

**31** Ica non innamechoniluia, nochí tlahtlacol uan nochí tlahtol tlen ica pitzotic icteneuah Dios, Dios uilis quintlapohpoluis in tlacameh; pero naquin pitzotic icteneua in Espíritu Santo, amo cahsis tetlapohpoluilis.

**32** Nochi naquin quihtos itlah tlahtol tlen quixnamiqui niConeu in Tlacatl, Dios uilis iclapohpoluis; pero naquin itlah quihtos tlen quixnamiquis in Espíritu Santo, amo cahsis tetlapohpoluilis, dion axan uan dion itich in tonalmeh tlen ualahtoqueh.

*In pouitl mixmati ica nitlatiyo  
(Lc. 6:43-45)*

**33** Tla se pouitl cuali, noiuqui cuali nitlatiyo, uan tla se pouitl amo cuali, noiuqui nitlatiyo amo cuali. Ica in tlatiyotl sequixmati in pouitl.

**34** ¡Ipiluan couameh! ¿Tlenoh cuali tlahtol uilis quisas itich namocamac, ohcon quen amo namoncualimeh? Ixconmatican, yeh tlen ica tentoc seiyolo, nochí yeh non panquisa itich seicamac.

**35** In tlacatl tlen yolchipauac, itich tlen mic cuali icipia itich niyolo, ompa icpanquixtia tlen cuali. Uan in tlacatl tlen amo yolchipauac, itich tlen mic amo cuali icipia itich niyolo, ompa icpanquixtia tlen amo cuali.

**36** Tlen quemah neh innamechoniluia, nochí nincamaquihquialis in tocniuan ictemacasqueh cuenta itich necah tonal ihcuac Yehuatzin quihtos tlenoh icnamiqui sehse.

**37** Motlahtol yehua uilis mitzpaleuis, uan sannoiuqui motlahtol yehua uilis mitztlatzacultis.

*Siquin ictlahtlanih se iluicacnescayotl  
(Mr. 8:11-12; Lc. 11:29-32)*

**38** Ihcuacon siquin teotlamachtanah uan fariseos oquiluihqueh Jesú: —Tlamachtani, itniquih itmitzonitasqueh ixconchiua se iluicacnescayotl tlen macnexti toualeua inauac Dios.

**39** Jesú oquinnanquilih:

—In tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh, amo cualimeh, uan nintlanildoquilis amo mocaua san iuan Dios. Masqui ictlahtlanih iluicacnescayotl, amo quitasqueh ocse tlamo sayeh in iluicacnescayotl tlen omochiu itich in teotlanauatani Jonás.

**40** Pues ohcon quemeh in Jonás ocatca iihtic in ueyi pez yeyi tonal uan yeyi youal, ohcon isqui niConeu in Tlacatl iihtic in tlali, yeyi tonal uan yeyi youal.

**41** Tlen ochanchiuayah itich in ueyi altipetl Nínive moquitzeusqueh tlatzalan namehuantzitzin itich in tlatzacultiltonal uan namechontlahtlacoltisqueh. Pues yehuan quemah omoyolcuiqueh ihcuac in Jonás oquinonotz, uan namehuantzitzin namonauac catqui se ocachi ueyi ipanti uan amo in Jonás.

**42** In siuatl ueyitiquiahqui den sur, yeh moquitzeus tlatzalan namehuantzitzin itich in tlatzacultiltonal uan namechontlahtlacoltis. Pues yeh oualeu ic uehca tlali occaquico niyectlayoluilis in ueyitiquiahqui Salomón, uan yeh namehuantzitzin namonauac catqui naquin ocachi ueyi ipanti uan amo in Salomón.

*In amocuali ehecatl tlen ualmocuipa  
(Lc. 11:24-26)*

**43** 'Ihcuac se amocuali ehecatl quisa itich se tlacatl, ninintinimi campa tlauaqui, ictemohtinimi canih moseuis, uan amo cahsi.

**44** Ihcuacon quiotoua: "Inmocuapas nochan campa onualquis." Uan ihcuac oscipa ahsí, cahsitiu tlaiyocayan, tlachipaupyan uan tlacualtzincan.

**45** Sanniman yaui, quinnatzatiu oc chicome amocuali ehecameh ocachi pitzotiqueh uan amo yeh, uan uitzeh itich in tlacatl uan ompa chanchiuquieh, uan non tlacatl mochuaquiu ocachi tetlaocoltih nipanolis uan amo achtoh. Sannoiqui ohcon namópan mochiusas, tocniuan tlen namon-chanchiuah itich ninqueh tonalmeh, nic amo namoncualimeh.

*Nimaman uan nicniuan Jesús*

(*Mr. 3:31-35; Lc. 8:19-21*)

**46** Ihcuac Jesús oc omononotzoya iuan in tocniuan, quiyauac oahsiqueh nimaman uan nicniuan uan ocniquiah icnohnotzasqueh.

**47** Acah ocnauatih, oquiluih:

—Quiyauac catqui momamantzin uan mocniuantzitzin, uan icniquih mit-zonnohnotzasqueh.

**48** Jesús ocanquilih naquin ohcon ocnauatito:

—Mannamechonilui aquih nomaman uan aquihqueh nocniuan.

**49** Ihcuacon otlanextih ica nima campa cateh nitlasalohcauan, uan oquih-toh:

—Ixconitacan, yeh ninqueh naquin pouih nomaman uan nocniuan.

**50** Pues nochí naquin icchiua nitlaniquilitzin noTahtzin naquin meultiticah iluicac, yehua nocniu, noueltiu uan nomaman.

## 13

*Tlanihniuiltyl ica in tlatipeuani*

(*Mr. 4:1-9; Lc. 8:4-8*)

**1** Itich non tonal, Jesús oquis itich in calihtictli uan omotlalito itenco in mar.

**2** Uan tlailiuis miqueh tocniuan omonichicohqueh inauac, ica non Jesús otlehcoc itich se barca uan omotlalih. Uan nochín in tocniuan omocauqueh itenco in mar.

**3** Uan Jesús oquinnonotz mic tlamachtilis ica tlanihniuiltyl. Oquimiluih:

—Ixconcaquican, se tlacatl oyah otlatipeuato ica trigo.

**4** Uan ihcuac otlatipeutoya, siqui ouitz itich in ohtli, uan in pájaros oualahqueh uan occuahqueh.

**5** Ocsiqui ouitz itich in tisoual, campa amo ocatca mic tlali, uan ohcon niman opanquis nic in tlali amo tilauac.

**6** Pero ihcuac otonauiloc ouac, nic amo omoniluayotih uehcatlan.

**7** Ocsiqui semilla ouitz itzalan uitztli, uan in uitztli omoscaltih uan oxcimictih.

**8** Pero nocsiqui semilla ouitz itich cuali tlali uan omochiu. Siquin ica se semilla octemamac se ciento, ocsiqui yeyi poual, uan ocsiqui simpoual uan mahtlactli ica se semilla.

**9** Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.

*Tleca Jesús tlahtoua ica tlanihniuiltyl*

(*Mr. 4:10-12; Lc. 8:9-10*)

**10** Nitlasalohcauan omotoquihqueh inauac uan octlahtlanihqueh:

—¿Tleca itquimonnohnotza ica tlanihniuiltyl?

**11** Yeh oquinnanquilih:

—Ixconmatican, namehuantzitzin namechoncauiliah ixconahsicamatihan tlen otlatiutoya de quenih motlanauatilia Dios, uan yehuan amo.

**12** Pues nochí naquin icpia, icmactisqueh ocachi uan icpias mic, pero naquin amo icpia, hasta tlen tzocotzin icpia, iccuilisqueh.

**13** Ica non inquinnonotza ica tlanihniultil; uan ohcon, masqui yehuan tlachiah, amitlah quitah; uan masqui tlacaquih, amitlah iccaquih dion cahsicamatih.

**14** Ohcon, intich mochiua tlen oquihtoh in teotlanauatani Isaías: Masqui namontlacquaquisqueh, amo nanconahsicamatisqueh, uan masqui namontlachiasqueh, amo nanconmatisqueh tlenoh ictosniqui.

**15** Pues ninqueh tocniuan yocchicauqueh ninyolo, ica ninnacasuan acmo tlacaquih, uan nimixtololouan yoquintzacuqueh; ica non acmo tlachiah ica nimixtololouan, uan acmo tlacaquih ica ninnacasuan, uan acmo tlaahsicamatih ica ninyolo,

uan amo icniquih mocuipasqueh nonauac manquinpahti.\*

**16** 'Pero namontlateochiualpaquinih namehuantzitzin, nic namoixtololouan tlachiah, uan namonacasuan tlacaquih.

**17** Tlamilauc innamechoniluia, miqueh teotlanauatanah uan mic tocniu yolchipauac ocniquiah quitasqueh tlen nanconitah, uan yeh amo oquitaqueh, uan ocniquiah iccaquisqueh tlen nanconcaquih, uan yeh amo occaqueh.

*Jesús quimahsicamatiltia in tlanihniultil ica in tlatipeuani  
(Mr. 4:13-20; Lc. 8:11-15)*

**18** 'Ixconcaquican, namehuantzitzin, tlen ictosniqui in tlanihniultil ica in tlatipeuani.

**19** Ihcuac acah iccaqui in tlahtol de nitiquiuahcayo Dios uan amo cahsicamati, in amocuali uitz uan icquixtiliqui in tlahtol tlen oyah tlatoctli itich niyolo. Non moniulia iuan in semilla tlen ouitz itich in ohtli.

**20** Uan in semilla tlen ouitz itich in tisoual, moniulia iuan naquin iccaqui in tlahtol, uan icsilihtuiitzi ica mic paquillisti;

**21** pero nic amo moniluayotia, amo uehcau yoltoc, pues ihcuac uitz in tlapanolistli noso ihcuac tlensa icchuiiliah ipampa nitlahtoltzin Dios, niman uitzi.

**22** Uan in semilla tlen ouitz itzalan uitztli, moniulia iuan naquin iccaqui in tlahtol, pero nic motiquipachoua ica tlensa mic itich nin tlalticpac, uan nic mixcahcayaqua ica in tomin, nochí non amo iccaua mayoli in tlahtol, uan amo ictemaca tlatiyotl.

**23** Pero in semilla tlen ouitz itich cuali tlali, moniulia iuan naquin iccaqui uan cahsicamati in tlahtol uan ictemactia tlatiyotl, se ictemaca se ciento semilla, ocse ictemaca yeyi poual, uan ocse ictemaca simpoual uan mahtlactli ica se semilla.

*Tlanihniultil ica nitlatlaquilo in trigo*

**24** Jesús oquinnonotz ocse tlanihniultil, oquimiluh:  
—Quen motlanauatilia Dios moniulia quemeh tlen opanoc iuan se tlacatl tlen otlatipeu ica cuali semilla itich nitlal;

**25** uan ihcuac nochtin ocochtoyah, nitecocolihcau in teteco oualah uan octipeu nitlatlaquilo in trigo itzalan in trigo, uan oyah.

**26** Ihcuac in trigo omoscaltih uan octemactih nitlatiyotl, ihcuacon noiuqui youalmotac nitlatlaquilo in trigo.

\* **13:15** Is. 6:9, 10

<sup>27</sup> Nitlaqueualuan in teteco oyahqueh oquiluito: "Toteco, ¿xamo otontlatipeu ica cuali semilla? ¿Tla ohcon, canih oualah nitlatlaquilo?"

<sup>28</sup> Yeh oquinnanquilih: "Ohcon oquichiu notecocolihcau." Nitlaqueualuan oquiluihqueh: "¿Itconniqui matiacan matuhuitlatin?"

<sup>29</sup> Yeh oquimiluih: "Amo, pues tla nanconuihuitlah nitlatlaquilo, noiuqui uilis iuan nanconuihuitlasqueh in trigo.

<sup>30</sup> Ixconcauacan sansican mayolican hasta maahsi in tlaeualistonal; uan ihcuac yoahsic non tonal, neh inquimiluis in tlaeuanah macnichicocan achtoh nitlatlaquilo in trigo, uan mactlaolochilpican macchialtican in titl, uan in trigo maqueuacan uan maccaltichocan campa incaltichoua nosemilla."

### *Tlanihniuiltyl ica niacho mostaza*

(*Mr. 4:30-32; Lc. 13:18-19*)

<sup>31</sup> Jesús oquinnonotz ocse tlanihniuiltyl, oquimiluih:

—Nitiquiuahcayo Dios moniulia quemeh tlen mochiua iuan niacho in mostaza, tlen se tlacatl oquian uan octooacao itich nitlal.

<sup>32</sup> Non achotl, masqui yehua tlen ocachi tzohtzocotzin uan amo nochis nosciquia semilla, ihcuac moscaltia yehua in quilit tlen ocachi ueyiya uan amo nosciquin, uan mochiuaquiu queh se pouitl, tlen hasta itich nitlamayo uili motlatipahsoltiah in pájaros.

### *Tlanihniuiltyl ica in levadura*

(*Lc. 13:20-21*)

<sup>33</sup> Jesús oquinnonotz ocse tlanihniuiltyl, oquimiluih:

—Nitiquiuahcayo Dios moniulia quemeh tlen mochiua iuan in levadura tlen se siuatzintli cana uan icmaniloua itich simpoual uan ome kilo harina, uan in levadura ictlamisamaua nochis in tixtli.

### *Tleca Jesús tlamachtia ica tlanihniuiltyl*

(*Mr. 4:33-34*)

<sup>34</sup> Nochi non, Jesús oquinnonotz ica tlanihniuiltyl, uan nochipa occuia tlanihniuiltyl ihcuac oquimachtaya.

<sup>35</sup> Uan ohcon omochiu tlen oquihito in teotlanauatani, ihcuac oquihito: Intlahots ica tlanihniuiltyl; intematiltis tlen olatiutoya yauehcau itich nipeuyan in tlalticpacatl.

### *Jesús quimiluia tlenoh ictosniqui in tlanihniuiltyl ica nitlatlaquilo in trigo*

<sup>36</sup> Ihcuacon Jesús omonauatih iuan in tocniuan uan oyah calihtic. Nitlasolohcauan omotoquihi queh inauac uan oquilihi queh:

—Ixtechonilui tlenoh ictosniqui in tlanihniuiltyl ica nitlatlaquilo in trigo tlen oyol itzalan in tlamilol.

<sup>37</sup> Yeh oquimiluih:

—In tlatiupeuni ica in cuali semilla, yeh yeh niConeu in Tlacatl.

<sup>38</sup> In tlali, icniulia yen tlalticpac, in cuali semilla yeh naquin pouih campa motlanauatilia Dios, uan nitlatlaquilo in trigo yeh naquin pouih iuan in amocuali.

<sup>39</sup> Nitecocolihcau in teteco tlen octipeu nitlatlaquilo in trigo, yeh yen amocuali. In tlaeualistli ictosniqui yeh niyacatlamiyan in tonalmeh, uan in tlaeuanah yeh yen iluicactlatitlanter.

<sup>40</sup> Uan ohcon quemeh icuiuitlah nitlatlaquilo in trigo uan iclatiah itich in titl, ohcon isqui itich niyacatlamiyan in tonalmeh.

<sup>41</sup> NiConeu in Tlacatl quinuaitlanis niiluicactlatitlancauan maquimi-hcuanihih tlatzalan de naquin yocsilihqueh nitiquiuahcayo Dios intich,

nochi naquin quintlahtlacolchialtiah ocsiquin, uan icchiuah tlen amo cali.

**42** Uan quintlatiuisqueh campa ticuintoc in tlitl, ompa chocasqueh uan motlanquilotzcuasqueh ica toneualis.

**43** Ihcuacon naquin yolchipauaqueh, yehuan tlanextisqueh quemeh in tonatzin ompa campa motlanauatalia ninTahtzin. Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.

### *Tlanihniuilton ica in tomin tlen tlalooctoc*

**44** 'Nitiquiuahcayo Dios, sannoiqui moniulia iuan in tomin tlen tootoc itich se tlali. Ihcuac se tlacatl cahsi, ocsipa ompa ictlaatia, uan ica mic paquilstli yaui icnamacatu nochi tlen icpia uan icmocouia non tlali.

### *Tlanihniuilton ica in perla tlen icpia mic ipatiu*

**45** 'Noiuqui nitiquiuahcayo Dios ihcuac ehco inauac acah, moniulia quemeh tlen panoua iuan se tlasimanqui tlen quintemohtinimi cualmeh perlas,

**46** uan ihcuac cahsi se perla tlen mic ipatiu, yaui uan icnamaca nochi tlen iaxca uan icmocouia.

### *Tlanihniuilton ica in red*

**47** 'Sannoiqui, nitiquiuahcayo Dios moniulia quemeh tlen panoua iuan se red tlen ictlatiuiyah itich in mar, uan non red quinnichicoua tlensa tlamantli peces.

**48** Ihcuac yoten, icuicah itenco in mar, ompa motlaliah uan ictlapihpiniliah. In tlen cuali iccalchitouah itich chiquiuitl, uan tlen amo ictlatiuiyah.

**49** Ohcon isqui itich niyacatlamiyan in tonalmeh; uitzeh in iluicactlatilantem, uan quimihcuansqueh in tlen amo cualimeh tlacameh amo maican iuan naquin yolchipauaqueh,

**50** uan quintlatiuisqueh campa ticuintoc in tlitl. Ompa chocasqueh uan motlanquilotzcuasqueh ica toneualis.

### *Tlamachtilis tlen yancuic uan tlen yauehcau*

**51** Jesús oquintlahtlanih:

—¿Yonanconahsicamatqueh nochi non?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—Quemah [toTecotzin].

**52** Ihcuacon Jesús oquimiluih:

—Ihcuc se tlamachtani ica in tlen achtoh tlanauatil noiuqui yomomachtih itich nitiquiuahcayo Dios, moniulia iuan se chanehqui tlen quicui nitesoro mayeh tlen yancuic uan mayeh tlen yauehcau.

### *Jesús tlamachtia Nazaret*

(*Mr. 6:1-6; Lc. 4:16-30*)

**53** Ihcuac Jesús oquintlaminonotz ica ninqueh tlanihniuilton, oquis de ompa

**54** uan oyah itich nialtipeu. Ompa otlamachtaya itich in teotlanauatilcali tlen ompa ocatca, uan nochtin tlailiuis ocmotetzauayah uan oquihouayah:

—¿Ohcon necah, canih isqui oquicuic nin tlaixmatilis? ¿Quenih uili quinchua iluicacchialisten?

**55** ¿Quenat amo yeh nin iconeu in carpintero? ¿Xamo yeh nin non nimaman itoocaa María, uan nicniuan intoocaa Jacobo, José, Simón uan Judas?

**56** ¿Uan xamo nochtin niueltuan chanchiuah ic nican touan? ¿Tla ohcon, canih ocmonextilih nochi non?

**57** Uan ohcon amo ocyequityayah. Uan Jesús oquimiluih:

—Masqui ic nouiyan icyequitah se teotlanauatani, itich nialtipeu uan itich nicalihtic, amo icyequitah.

**58** Uan quen yehuan amo ocniltocayah, amo oquinchiu ompa miqueh iluicacchiualisten.

## 14

### *Nimiquilis in Juan Tlacuatecaani*

(*Mr. 6:14-29; Lc. 9:7-9*)

**1** Ic itich nonqueh tonalmeh in gobernador Herodes oquicac tlen occhiuaya Jesús,

**2** uan oquimiluih nitlaqueualuan:

—Necah yen Juan Tlacuatecaani, oyancuicayol itich miquilistli, uan ica non ohcon icipia chicaualistli tlen ica quinchiu iluicacchiuálisten.

**3** Herodes ohcon oquihtoh, nic nepa achtoh otlatitlan mactzitzquitin in Juan uan maquilpican ica cadenas uan mactzacuacan. Ohcon oquichiu nic ochanchiutoya iuan Herodías, nisiuau in Felipe, nicniu in Herodes,

**4** uan Juan oquilauya in Herodes:

—In tlanauatil amo mitzoncaulia tonchanchiutos iuan non siuatl.

**5** Ica non Herodes ocniquia icmictis, pero amo ouilia nic oquimixmouilaya in tocniuan, nic yehuan oquitayah in Juan queh teotlanauafani.

**6** Ic itich nonqueh tonalmeh oehcoc niluitonil in Herodes, uan nichpocau in Herodías omihtotih imixpan in tlanotzalten, uan in Herodes oculitac tlailiuis.

**7** Ica non yeh omotencau ica nitoocaa Dios icmactis nochí tlen yeh iclaltilanilis.

**8** Nimaman in ichpochtli octlahtolmacac, ica non yeh octlahtlan:

—Ixnechomacti nican, itich se caxitl, nitzonticon in Juan Tlacuatecaani.

**9** In ueyitiquiuahqui otlaocoxt; masqui ohcon, nic yeh yomotencauca ica nitoocaa Dios icmactis tlen in ichpocatl iclahatlanihs, uan occactoyah tlen iuan otlaucatoyah, otlatitlan macmactican.

**10** Uan otlatitlan macquichcotonatin in Juan campa otzacutoya.

**11** Uan ocualicaqueh nitzonticon in Juan itich se caxitl, uan ocmactihqueh in ichpocatl, uan yeh o cuiquilih nimaman.

**12** Ihcuacon nitlasalohcauan Juan oyahqueh oqueuatoh nitlalnacayo uan occauatoh itich in ticochli, uan oyahqueh oquilitoh Jesús tlen omochiu.

### *Jesús quintlamaca macuil mil tlacameh*

(*Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17; Jn. 6:1-14*)

**13** Ihcuac Jesús oquimat non, omosicantliah uan itich se barca oquis oyah ic campa amo caliyoh. Ihcuac in tocniuan ocmatqueh, ooneuqueh itich nimaltipeuan, oyahqueh imicxipan ocahsitoh.

**14** Ihcuac Jesús oquicau in barca, oquimitac tlailiuis miqueh tocniuan, uan oquimicnoitac uan oquinpahtih nincocoxcauan.

**15** Ihcuac yotiotlaquiyac, omotoquihqueh inauac Jesús nitlasalohcauan, uan oquilitohqueh:

—Itcateh campa amo caliyoh, uan yotiotlaquiyac. Sa ixquimonilu in tocniuan mayacan, macmocoutin itich in altipemeh tlenoh iccuasqueh.

**16** Jesús oquinnanquilih:

—Amo icipia tleca yasqueh; ixquimontlamacakan namehuantzitzin.

**17** Yehuan oquilitohqueh:

—Amo tlen itpiyah nican, tlamo san macuil pan uan ome pescados.

**18** Yeh oquimiluih:

—Ixnechimoualiquilican nican.

**19** Ihcuacon oquintiquitih in tocniuan mamotlalican ipan in sacatl. Uan oquiman non macuil pan uan non ome pescados, oahcotlachix iluicac, octeochiu uan occocoton in pan uan oquinmactih nitlasalohcauan, uan yehuan oquinmactihqueh in tocniuan.

**20** Uan nochtin otlacuahqueh uan oixuiqueh, uan ocnichicohqueh mahtlactlamome chiquiuitl tentoc ica pan tlacotontli tlen oc omocau.

**21** Naquin otlacuahqueh ocatcah quemeh macuil mil tlacameh. Uan amo tlapoualten in siuameh dion in cocone.

*Jesús nihnimí iixco in mar  
(Mr. 6:45-52; Jn. 6:16-21)*

**22** Jesú sanniman oquintitlan nitlasalohcauan matlehcocan itich in barca, matlayacantocan mayacan itich nocse itlaten in mar, uan yeh oc omocau quinnauatia nonqueh miqueh tocniuan.

**23** Ihcuac yoquintlaminauatih in tocniuan, otlehcoc itich in tipetl, ocmonechilito Dios ompa sican. Ihcuac yotlayouac, Jesú ocatca isel ompa itich in tipetl.

**24** Uan in barca yoyaya itlahcoyan in mar, uan chicauac octacapitzouaya in atl, nic in ehecatl oquimixnamiquia.

**25** Uan ihcuac yotlanesisquia, Jesú oquimahsito nihnintiu iixco in atl.

**26** Ihcuac nitlasalohcauan oquitaqueh nihnintiu iixco in atl, tlailuis omomohtihqueh. Oquihtohqueh:

—¡Necah iehecayo se miquet!

Uan omohcapohtzahtziqueh.

**27** Jesú sanniman oquinnotz, oquimiluih:

—¡Xonmoyolchicauacan, yeh nehua, amo xonmomohtican!

**28** Pedro oquiluih:

—ToTecotzin, tla yen touatzin, tla ohcon xontlatiquiti neh mauili manioh monauactzinco, mannihnintiu iixco in atl.

**29** Jesú oquiluih:

—Xouiqui.

Uan Pedro oquicau in barca uan opeu nihnimí iixco in atl, ocniquia cahsitui Jesú.

**30** Pero ihcuac oquitar in chicauac ehecatl, omomohtih. Uan opeu pancalaqui, uan chicauac opohtzahtzic. Oquihtoh:

—¡ToTecotzin, ixnechonmatlani!

**31** Sanniman, Jesú ica nima octzitzquih uan oquiluih:

—¡Teh tlacatl, simi tzocotzin motlaniltoquilis! ¿Tleca ohcon otyolometric?

**32** Ihcuac otlehcoqueh itich in barca, in ehecatl omonactih.

**33** Uan naquin ocatcah itich in barca omotoquihqueh inauac Jesú uan octlacachiúqueh, oquihtohqueh:

—Tlamilauba, touatzin toniConetzin Dios.

*Jesús quinpahtia miqueh cocoxqueh itich in altipetl Genesaret  
(Mr. 6:53-56)*

**34** Ihcuac yoahsitoh itich nocse itlaten in mar, oahsitoh itich in tlalmeh campa itoocaayan Genesaret.

**35** Ihcuac in tocniuan tlen ochanchiuayah itich nonqueh tlalmeh oquixmatqueh nic yen Jesú, ic nouiyán ic ompa octematiltihqueh, uan in tocniuan oquinicalaqueh nochtin in cocoxqueh inauac.

**36** Uan octlatlautayah maquincaua ictzitzquisqueh masqui sayeh nitenco nitlaquen. Uan nochtin naquin octzitzquihqueh, opahtiqueh.

## 15

*Tlenoh tlen milauac icpitzoticchiua in tlacatl iixpan Dios  
(Mr. 7:1-23)*

**1** Ihcuacon omotoquihqueh inauac Jesús siqui fariseos uan siqui teotlamachtanil tlen oualahqueh de Jerusalén, uan octlahtlanihqueh:

**2** –¿Tleca motlasalohcauantzitzin amo ictlacamatih tlen otechcauilih-teuequeh matchiuacan in toyauuehcautahuan, pues amo momachipauah ihcuac tlacuac?

**3** Jesús oquimiluih:

–Uan namehuantzitzin, ¿tleca ica nintlanextilil namoyauehcautahuan nanconixnamiquih nitlanauatiltzin Dios?

**4** Porque Dios otlanauatih: “Ittlacachiuas mopapan uan momaman.”\* Noiuqui oquihtoh: “Naquin pitzotic icteneua nipapan noso nimaman, uilica macmictican.”†

**5** Uan yeh namehuantzitzin yehyeh octlamantli nancontenextiliah, nanconihouah nochí tocniu uilis quiluis nipapan noso nimaman: “Amo uilis inmitzonzmatlanis, nochí tlen onmitzonmactisquia yontemactih inauac Dios.”

**6** Nancontouah tla aach ohcon yoquihtoh, icmoquixtilia icmatlanis nipapan uan nimaman. Ohcon nanconixpanauiah nitlanauatiltzin Dios, nic ocachi nancontlacamatih nintlanextilil namoyauehcautahuan.

**7** ¡Ometitoc namoxayac! Amo omopoloh in teotlanauatani Isaías ica namehuantzitzin, ihcuac oquihtoh:

**8** Ninqueh tocniuan nechtlacachiuah san ica nintlahtol, pero ñinyolo uehca catqui, amo nouan.

**9** Pues sannencah nechtlacachiuah,

ictemachtiyah queh oisquia neh notlamachtilis, nintlanextilil in tlacameh.‡

**10** Jesús oquinnotz in tocniuan mamotoquican inauac, uan oquimiluih:  
–Ixconcaquican uan ixconahsicamatican:

**11** Amo icpitzoticchiua in tlacatl iixpan Dios yeh tlen calaqui itich nicamac, tlamo yeh tlen quisa itich nicamac, yehua tlen icpitzoticchiua.

**12** Satepan nitlasalohcauan Jesús omotoquihqueh inauac uan oquiluihqueh:

–¿Itconmati nic omohsiuqueh in fariseos, ihcuac occaqueh tlen otconih-toh?

**13** Yeh oquinnanquilih:

–Nochi tlatoctli tlen noTahtzin naquin metzticah iluicac amo octoocac, icuiuitlasqueh ica nochí iniluayo.

**14** Ixquimoncauacan, yehuan popoyomeh, quinyacanah popoyomeh. Uan tla in popoyotl icyacanas in popoyotl, non omen panpoliuitiueh canah.

**15** Ihcuacon Pedro oquiluih Jesús:

–Ixtechonilui, ¿tlenoh ictosniqui in tlanihniuilty?

**16** Jesús oquihtoh:

–¿Tla ohcon dion namehuantzitzin ayamo nanconahsicamatih?

**17** ¿Max amo nanconahsicamatih nic nochí tlen calaqui itich nicamac in tlacatl yaui itich nipox, uan satepan yaui itich in letrina?

**18** Pero tlen quisa itich nicamac in tlacatl, tlen ualeua itich niyolo, yeh non tlen icpitzoticchiua in tlacatl iixpan Dios.

**19** Pues itich niyolo in tlacatl, ompa ualeua in amo cuali tlayoluilistli, in temictilis, mocalaquisqueh iuan naquin amo iuan namiqueh, pitzotic axtin-imisqueh ica nitlalnacayo, ichticyotl, teistlacatlalis uan pitzotic teteneualis.

\* **15:4** Éx. 20:12; Dt. 5:16    † **15:4** Éx. 21:27    ‡ **15:9** Is. 29:13

**20** Yeh non tlen icpitzoticchiua in tlacatl; uan tla setlacua uan amo semo-machipaua, non amo yehua tlen tepitzoticchiua iixpan Dios.

*Se siuatl amo judía tlaniltoca inauac Jesús  
(Mr. 7:24-30)*

**21** Jesúz oyah de ompa uan oahsic itich in tlalmeh Tiro uan Sidón.  
**22** Uan se siuatzintli cananea tlen ochanchiuaya ompa itich nonqueh tlalmeh, oualah inauac Jesúz cualtzahtziltiltiu:

—ToTecotzin, Ualeuaní de David, ixnechonicnomati, nochpocau icpia se amocuali ehecatl, uan simi ictlapanoltihtoc.

**23** Jesúz amo ocnanquilih. Íhcuacon nitlasalohcauan omotoquihqueh inauac uan octlatlautihqueh, oquiluihqueh:

—Ixconnauati in siuatzintli mayaui, ixconita, ualpohtzahtzitiu tocuitlapán.

**24** Jesúz oquihtoh:  
—Neh onechualtitlanqueh san inauac in tocniuan tlen pouih Israel naquin queh ichcameh poliutoqueh.

**25** Pero in siuatzintli inauac omotoquih uan omotlancuaquitz, uan oquiluih:

—¡ToTecotzin, ixnechonmatlani!

**26** Jesúz ocnanquilih:  
—Amo cuali sequincuilis nintlacual seiconeuan uan sequintlatiuilis in cuintzitzin.

**27** In siuatzintli ocnanquilih:  
—Yeh milauac, toTecotzin, masqui ohcon, neh inmati nic noiuqui in cuintzitzin itlampa mesa tlacuah icá nintlacacayax nintecouan.

**28** Jesúz oquiluih:  
—¡Siuatzintli, ueyi motlaniltoquilis! Mamochiua ohcon quen itconniqui. Uan sanniman ihcuacon nichpocau opahtic.

*Jesúz quinpahtia miqueh cocoxqueh*

**29** Jesúz oquis itich nonqueh tlalmeh uan omocuip oyah itenco in mar Galilea; uan otlehcoc itich se tipetl uan omotlalih ompa.

**30** Uan inauac omonichicohqueh miqueh tocniuan, yehuan oquinualiquilihqueh tlen amo uili nihnimih, tlen amo tlachiah, tlen amo uilih tlahtouah, tlen macocoqueh, uan ocsiqui miqueh ica tlatlamantli cocolistli. Oquito-queh icxitlan Jesúz, uan yeh oquinpahtih.

**31** Nochtin in tocniuan ocmotetzauayah ihcuac oquitayah in nonmeh tlatooua, in tlen macocoqueh yopahtiqueh, in tlen amo ouiliah nihnimih, nihnimih, uan naqun ocatkah popoyomeh ya tlachiah, uan ocuehcapanatlalayah Yehuatzin Dios de Israel.

*Jesúz quintlamaca naui mil tlacameh  
(Mr. 8:1-10)*

**32** Jesúz oquinnotz nitlasalohcauan uan oquimiluih:  
—Inquimicnomati ninqueh tocniuan, ya icpia yeyi tonal nouan cateh, uan amo icpiah tlenoh iccuasqueh. Uan amo inniqui inquimiluis mayacan uan yeh mayantoqueh, pues uilis uitzitueh ica mayantli itich in ohtli.

**33** Nitlasalohcauan oquiluihqueh:  
—¿Canih itcuisqueh ohcon mic tlacual nican campa amo caliyoh, tlen ica ixuisqueh ninqueh tlailiuis miqueh tocniuan?

**34** Jesúz oquintlahtlanih:  
—¿Quesqui pan nanconpiyah?  
Yehuan ocnanquilihqueh:

—Chicome, uan quesquitzitzin pescadohtzitzin.

**35** Uan oquintiquitih nochtin in tocniuan mamotlahtlalican tlalpan.

**36** Oquian in chicome pan uan in pescados uan omotlasohcamat inauactzinco Dios, occocoton uan oquinmactih nitlasalohcauan, uan yehuan oquinxihxiluihqueh nochtin in tocniuan.

**37** Nochtin otlacuahqueh uan oixuiqueh, uan oc ocnichicohqueh chicome chiquiuatl otentoyah ica pan tlacocotontli tlen oc omocau.

**38** Tlen otlacuahqueh ocatcah naui mil tlacameh, uan amo tlapoualten in siuameh dion in coconeh.

**39** Satepan Jesús oquinnauatih in tocniuan, uan otlehcoc itich in barca uan oyah itich in tlalmeh Magdala.

## 16

*In fariseos uan saduceos ictlahtlanih se iluicacnescayotl*

(*Mr. 8:11-13; Lc. 12:54-56*)

**1** Oahsiqueh ompa siquin fariseos uan saduceos, tlen ocniquiah san ictlatlasqueh Jesús, ica non octlahtlanilihqueh macchiua imixpan se nescayotl tlen macnexti nic yeh ualeua inauac Dios.

**2** Pero yeh oquinannquilih:

—Ihcucat tiotlaquiya nanconihtouah: “In iluicac cualtzin tlatlactic, mostla cualtzin tonal isqui.”

**3** Uan cualcantica nanconihtouah: “Axan amo cualtzin isqui in tonal, in iluicac tlatlactic uan icpia mixtli.” ¡Ometitoc namoxayac! ¿Quenih cuali nanconixyehycouah tlenoh ictosniqui quen tlahtlamati in iluicac, uan yeh amo nancahsicamatih tlenoh ictosniqui tlen ualmochiutiu itich ninqueh tonalmeh?

**4** In tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh amo cualimeh uan nintlaniltoquilis amo mocaua san iuan Dios. Masqui ictlahtlanih iluicacnescayotl, amo quitasqueh ocse tlamo sayeh in iluicacnescayotl tlen omochiu itich in teotlanauataní Jonás.

Ihcuacon Jesús oquincauteu uan oyah.

*Ninlevadura in fariseos*

(*Mr. 8:14-21*)

**5** Ihcucat oahsiqueh itich nocse itlaten in atl, nitlasalohcauan Jesús oquitaqueh nic oquilcaqueh icuicasqueh in pan.

**6** Jesús oquimiluh:

—¡Yec xontlachixtocan, amo yeh nanconcauah namechonmahmaua ninlevadura in fariseos uan in saduceos!

**7** Nitlasalohcauan Jesús oquithouayah inyolihtic:

—Ohcon techiluia nic amo otcualicaqueh in pan.

**8** Jesús ocahsicamat tlen ocyoluhitoyah uan oquimiluh:

—¡Tlacameh, simi tzocotzin namotlaniltoquilis! ¿Tleca ohcon nanconyoluiyah namoyolihtic, amo nanconpiyah pan?

**9** ¿Queutoc ayamo nanconahsicamatih uan amo nanconilnamiquih nic ica macuil pan oahsic otlacuahqueh macuil mil tlacameh? ¿Uan oc quesqui chiquiuatl pan onanconnichicohqueh?

**10** ¿Dion amo nanconilnamiquih nic ica chicome pan oahsic otlacuahqueh naui mil? ¿Uan quesqui chiquiuatl pan oc onanconnichicohqueh?

**11** ¿Quenih amo nanconahsicamatih nic neh amo ontlahtohtoya tleca amo onanconualicaqueh in pan? Tla yeh innamechonnehmachtia amo yeh namechonmahmaua ninlevadura in fariseos uan in saduceos.

**12** Ihcuacon yocahsicamatqueh nic Jesús amo oquinnehmachtihoya ica in levadura tlen ictlaliliah in pan, tlamo yeh oquinnehmachtihoyah amo yeh quinmahmaua nintlamachtilis in fariseos uan in saduceos.

*Pedro quihtoua Jesús yehua in Cristo Temaquixtani  
(Mr. 8:27-30; Lc. 9:18-21)*

**13** Jesús oyah itich in tlalmeh Cesarea de Filipo. Ihcuac oahsic oquintlahtlanish nitlasalohcauan:

—¿Tlenoh quihtouah in tocniuan ica niConeu in Tlacatl? ¿Aquiuh yeh?

**14** Yehuan ocnanquilihqueh:

—Siquin quihtouah touatzin yen Juan Tlacuatecaani; ocsiquin quihtouah touatzin yen teotlanauatani Elías; ocsiquin quihtouah touatzin yen Jeremías noso semehten tlen yauehcau teotlanauatanah.

**15** Jesús oquimiluih:

—Uan namehuantzitzin, ¿tlenoh nanconihtouah, aquih neh?

**16** Simón Pedro ocnanquilih:

—Tehuatzin yen Cristo Temaquixtani, iConetzin Dios naquin meultichticah.

**17** Jesús oquiluih:

—Tontlateochiualpaquini Simón, iconeu in Jonás, tlamilauca amo se tlalticpactlacatl omitzonmatiltih nin, tlamo yeh noTahtzin naquin meultichticah iluicac.

**18** Uan neh noiuqui inmitzonilua, touatzin tonPedro,\* uan ipan nin titl inquimiscaltis in flaniltocanih, uan nichicaualis in miquilis amo uilis quintlanis.

**19** Uan touatzin inmitzonmactis tlen tlatlapoua campa motlanauatilia Dios, uan nochí tlen itconilpis nican tlalticpac, quilpisqueh iluicac, uan nochí tlen itcontohtomas nican tlalticpac, noiuqui isqui tlatohtontli iluicac.

**20** Ihcuacon Jesús oquinnahnauatih nitlasalohcauan amakah maquiluican nic yeh yen Cristo Temaquixtani.

*Jesús quinmatiltia nic icmictisqueh  
(Mr. 8:31-9:1; Lc. 9:22-27)*

**21** Itich non tonal Jesús opeu quinmatiltia nitlasalohcauan nic icpia tlen yasqui Jerusalén, uan ompa ictlahyowitzqueh in tiquiuahqueh judíos, in teopixcatlayacanqueh uan in teotlamachtanah, uan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.

**22** Ihcuacon Pedro ocuicac sican uan opeu icchicaucanotza. Oquiluih:

—¡Totecotzin, macamo Dios macmoniquilti! ¡Amo queman ohcon mamochiuá motichtzin!

**23** Jesús omocuip uan oquiluih in Pedro:

—¡Xmihcuani, amo ixnechixtzacuiliho, Satanás! Teh ticah queh se tlatacuil nonauac, pues amo ittlalía motlachialis itich nitlaniquilis Dios, tlamo itich quen tlayoluiah in tlalticpactlahac.

**24** Ihcuacon Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:

—Tla acah icniqui nouan uitz, acmo mamoyacana ica yeh itlaniquilis, macana in cruz den tlahyouilis uan mauiqui nouan.

**25** Pues nochí naquin ictlaocolita niyolilis, icpolos; pero nochí naquin icpolos niyolilis nopampa, cahsis yolilstli.

**26** Uan ¿tlenoh ica icmatlanis in tlacatl tla ictlani nochí tlen cah itich in tlalticpactli, uan yeh icpolos nialma? ¿Noso quexquich uilis ictlaxtlaus in tlacatl uan ohcon ocsipa icpias niyolilis?

\* **16:18** Pedro ictosniqui titl.

**27** Pues niConeu in Tlacatl ihcuac ualmouicas ica nimouisticchicaualis ni-Tahtzin uan iuan niiluicactlatilancauan, ihcuacon quintlaxtlauis sehse in tlalticpactlacameh ohcon quemeh oyah ninchiualis.

**28** Tlamilauca innamechonilua, siquin tlen cateh nican amo miquisqueh hasta namo quitasqueh niConeu in Tlacatl yoehcoc ica nitiquiuahcayo.

## 17

### *Jesús octlamantli monextia (Mr. 9:2-13; Lc. 9:28-36)*

**1** Chicuasen tonal satepan, Jesús oquinotz in Pedro, Jacobo uan Juan nicniu in Jacobo, uan oquinuicac sican ipan se ueyi tipetl.

**2** Ompa imixpan yehuan, Jesús omonextih octlamantli, nixayac opitlan quemeh in tonatzin, uan nitlaquen omocuip tlailius istac quemeh tlanestli.

**3** Ihcuacon ompa omonextihqueh in Moisés uan Elías, uan omononotztoyah uan Jesús.

**4** Pedro oquiluih Jesús:

—ToTecotzin, jculi nic tehuan nican itcateh! Tla itcomoniquiltia, in-quinchiuas yeyi xiucalmeh: se inmitzonchiuilis touatzin, ocse Moisés, uan ocse in Elías.

**5** Ihcuac Pedro oc ohcon otlahtohtoya, se mixtli pitlanqui oquinyaualoh, uan omocac itich mixtli se tlahitol tlen oquihito:

—Nicancah yeh notlasohConetzin, naquin iuan inyolpaqui, Yehuatzin ixconaqueican.

**6** Ihcuac ohcon occaqueh nitlasalohcauan, omotlatiuihqueh itich in tlali, nic simi omomohtihqueh.

**7** Jesú omotoquih innauac, octlalih nima impan uan oquimiluih:

—Xonmeuacan, amo xonmomohatican.

**8** Ihcuac omixahcocuqueh, acmo acah oquitaqueh, tlamo sayen Jesús, isel ocatca.

—Ihcuc yotimotoyah itich non tipetl, Jesús oquinnahnauatih:

—Amacah itlah ixconiluican tlen onanconitaqueh, hasta ihcuac niConeu in Tlacatl yancuicayolis itich miquilstli.

**10** Ihcuacon nitlasalohcauan octlahtlanihqueh:

—¿Tleca in teotlamachtanii quihtouah moniqui uitz achtoh in Elías?\*

**11** Jesú oquinnanquilih:

—Yeh milauac, Elías uitz achtoh, uan itich nochí tlayectlaliqiu.

**12** Pero tlamilauca mannamechonilui, Elías youalahca, uan yeh amo oquixmatqueh, yehyeh tlenxa occhiuilihqueh quen yehuan ocniqueh. Noiuiqui ohcon niConeu in Tlacatl tlahyouis inmac.

**13** Ihcuacon nitlasalohcauan yocahsicamatqueh nic Jesús otlahtohtoya den Juan Tlacuatecaani.

### *Jesús icpahtia se telpocatl tlen icpia amocuali ehecatl (Mr. 9:14-29; Lc. 9:37-43)*

**14** Ihcuac ocsipa oahsítóh campa ocatcah in tocniuan, se tlacatl oualah innauac Jesús, uan omotlancuaquitz iixpan uan oquiluih:

**15** —NoTecotzin, ixconicnomati notelpocau, yeh mimiqui uan tlailius tlapanoua; micpa uitzi tlico, uan micpa itich in atl.

\* **17:10** In Teotlahtolamatl ictoua in teotlanauatani Elías ocsipa, achtoh uan amo in Mesías. Siquin Biblias icpiah non tlahitol itich Mal. 4:5, ocsiquin itich Mal. 3:22.

**16** Onquiualiquilih motlasalohcauantzitzin, uan yeh amo uilitoqueh icpah-tiah.

**17** Jesús oquihtoh:

—¡Ay, tocniuan amo tlaniltocanih uan tlahtlacouan! ¿Max nochipa moniqui nisqui namouan? ¿Max nochipa moniquis innamechylxicohtos? Ixnechonualiquilican nican in telpocatl.

**18** Jesús ocahuac in amocuali ehecatl, uan necah amocuali ehecatl oquicau in telpocatl, uan sanniman ihcuacon in telpocatl opahtic.

**19** Satepan nitlasalohcauan omotoquihqueh inauac Jesús uan octlahtlan-hqueh sican:

—¿Tleca tehuan amo otuiliqueh otquihquixtihqueh in amocuali ehecatl?

**20** Jesús oquinnanquilih:

—Yeh nic namehuantzitzin amo nanconpiyah mic tlaniltquilistli. Tlamilaucha innamechonilua, tla oxconpianih tlaniltquilistli quemeh se iacho mostaza, nanconiluisqueh nin tipetl: “Ixmilcuani xioh ‘nepa”, uan yeh miilcuanis. Uan amo isqui itlah tlen amo uilis nanconchiuasqueh.

**21** [Nochtin ninqueh amocuali ehecameh amo uilis acah quinquiuhquixtis tla amo sectlatlautia Dios uan se mosaua.]

*Jesús ocsipa quinmatiltia nimiquilis*

(*Mr. 9:30-32; Lc. 9:43-45*)

**22** Ihcuac sansican ocatcah Galilea, Jesús oquimiluhi:

—NiConeu in Tlacatl ictemactisqueh inmac in tlalticpactlacameh,

**23** uan yehuan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yezi tonal yancuicayolis. Nitlasalohcauan ihcuac occaqueh non, simi otlaocoxqueh.

*Max moniqui sectlaxtlauas impuesto tlen tlahtlaniliah itich in teopantli*

**24** Ihcuac oahsiqueh Capernaúm, oualahqueh inauac in Pedro siquin naquin icnichicouah in tomin ipatca ome tonaltiquitl, tlen tetlahtlaniliah itich in teopantli. Oquiluihqueh:

—¿Max namotemachtihi cau amo ictlaxtlaua impuesto ipatca ome tonaltiquitl tlen tetlahtlaniliah itich in teopantli?

**25** Pedro oquihtoh:

—Quemah ictlaxtlaua.

Ihcuac Pedro ocalactaya calihtic, Jesús achtoh otlahkah uan amo Pedro, oquihtoh:

—¿Touatzin, Simón, quen itconita? In cuahcual tiquiuahqueh itich in tlalticpactli, ¿aquihqueh quintlahtlaniliah mactemacticán impuesto, yeh naquin pouih inuan noso yeh naquin amo?

**26** Pedro otlananquilih:

—Yeh nocsiquin naquin amo pouih inuan.

Jesús oquiluih:

—Tla ohcon in tlen pouih inuan amo ictlaxtlauah.

**27** Masqui ohcon, amo inniqui mamohsiuican, ica non xoyau itich in mar, uan ixconpantlatiui in anzuelo, uan in pez tlen achtoh itconquixtis, ixcontzitzqui uan ixconcamatlapo, uan ompa itconahsis se tomin naui tonaltiquitl ipatca, ixconana uan ica xonmotlaxtlaua touatzin uan neh inauac in teopantli.

## 18

*¿Aquiuh ocachi tlayacantoc?*

(*Mr. 9:33-37; Lc. 9:46-48*)

**1** Ihcuacon nitlasalohcauan Jesús oualahqueh inauac uan octlahtlan-hqueh:

—¿Aquihs isqui ocachi tlayacantoc campa motlanauatilia Dios?

**2** Jesùs oquinotz se conetl, uan octlalih ompa intlahcoyan,

**3** uan oquihtoh:

—Tlamilaucia innamechoniluia, tla namehuantzitzin amo mopatla namoy-  
olilis uan namonmocuipah queh se conetl, amo namoncalaqueh campa  
motlanauatilia Dios.

**4** Ica non, nochi naquin micnotlalia quemeh conetl, yehua naquin ocachi  
tlayacantos campa motlanauatilia Dios.

**5** Uan naquin icsilia ica neh notoocaa se conetl quemeh nin, nehua nechsilia.

*Ay tlasohtzintli naquin itich ualeua in tlatzacuil*

*(Mr. 9:42-48; Lc. 17:1-2)*

**6** 'Pero nochi naquin ictlahtlacolchiuaultia semeh ninqueh tzocotzitzin  
naquin tlantocah nonauac, ocachi cuali oisquia para yeh maquilpilcan  
iquichtlan se ueyi titl tlen ica tlacuechouah in axnohten, uan macpant-  
latuican campa ocachi tlauehcatlan iihtic in mar.

**7** [Ay tlasohtzintzen in tlalticpactlacameh, nic tentoc mic tlen uilis quint-  
lahtlacolchiuaultis! Tlamilaucia nochipa isqui tlen tetlahtlacolchiuaultis, pero  
jay tlasohtzintli necah tlacatu naquin itich ualeua non!

**8** 'Ica non, tlaqueh se moma noso mocxi mitzlahtlacolchiuaultia, ixcontona  
uan ixmoquixtili. Ocachi cuali itcalauquis itmacotoctic noso itxocotoctic itich  
in iluicacyolilistli, uan amo ome momauan noso ome mocxiuan, uan yeh  
mitzlatliuisqueh itich in tlicotlatzacuiltylis tlen ica in sintil nochipa.

**9** Uan tlaqueh se moixtololo mitzlahtlacolchiuaultia, ixcopina uan ixmoquix-  
tili. Ocachi cuali itcalauquis san ica se moixtololo itich in iluicacyolilistli, uan  
amo ica ome moixtololouan uan yeh mitzlatliuisqueh tlicotlatzacuiltylis.

*Tlanihniuuntil ica in ichcatl tlen omixpoloh*

*(Lc. 15:3-7)*

**10** 'Ixconitacan, amo yeh nanquimonchicoitah semeh ninqueh tzoc-  
otzitzin; tlamilaucia innamechoniluia, yehuan nimiliuicactlatiflancauan  
nochipa uili icmotiliah noTahtzin Dios naquin meultihticah iluicac.

**11** [Tlamilaucia, niConeu in Tlacatl oualah oquinmaquixtico naquin opoliu-  
toyah.]

**12** '¿Quen nanconita? Tla se tlacatl quinpia se ciento ichcauan uan semeh  
yehuan mixpoloua, ¿xamo quincaua nocsiquin naui poual uan caxtolonnaui  
(99) itich in tipeyoh uan yaui ictemotiu tlen omixpoloh?

**13** Uan tla cahsi, tlamilaucia innamechoniluia, ocachi paqui ica yeh, uan amo  
ica in naui poual uan caxtolonnaui (99) tlen amo omopolohqueh.

**14** Sannoiuqui ohcon, namoTahtzin naquin metzticah iluicac amo  
comoniquiltia mapoliui dion semeh ninqueh tzocotzitzin.

*Quenih icnamiqui moyectlalisqueh in tlaniltocanih*

*(Lc. 17:3)*

**15** 'Tla se mocniu mitzonchiuilia itlah tlen amo cuali, xoyau campa xonican  
san touatzin uan yeh, uan ixconitalti niamocualichiialis. Tla mitzoncaqui,  
yotcomotlanilih non mocnitzin.

**16** Uan tla amo mitzoncaqui, ixquimonnotza se noso ome tocniuan, uan  
ohcon imixpan ome noso yezi mamoyectlali in tlanonotztl.

**17** Uan tla dion yehuan amo quincaqui, ixconteexpanti iixpan in tlaniltocanih,  
ixcomati non tocniu quemeh naquin amo quixmati Dios, uan queh se tiquiuahcatominnichicouani.

<sup>18</sup> 'Tlamilaucā innamechoniluia, nochī tlen nanconilpisqueh nican tlalticpac, quilpisqueh iluicac; uan nochī tlen nancontohtomasqueh nican tlalticpac, noiuqui isqui tlatohtontli iluicac.

<sup>19</sup> 'Sannoiuqui innamechoniluia, tla omenten namehuantzitzin namonmotlahtolsintiliā nancontahtlanilisqueh itlahcen noTahtzin naquin meultihticah iluicac, Yehuatzin namechonmactis.

<sup>20</sup> Tlamilaucā innamechoniluia, campa ome noso yezi monichicouah ica notoocaa, neh ompa nicah inuan.

<sup>21</sup> Ihcuacon Pedro omotoquih uan octlahtlanih:

—ToTecotzin, ¿quesquipa intlapohpoluis se nocniu ihcuac itlah nechchiuilia? ¿Max chicomepa?

<sup>22</sup> Jesús ocnanquilih:

—Amo inmitzoniluia san chicomepa, tlamo yeh chicomepa yezi poual uan mahtlactli (70).

### *Non ome tlateuiquilanīh*

<sup>23</sup> 'Ixconmatican, nitiquiuahcayo Dios moniulia iuan se ueyitiquiuahqui naquin oquinic mactlaxtlauilican nochī tlateuiquil tlen nitlaqueualuan ocpayah inauac.

<sup>24</sup> Ihcuac opeu icchiua non, oculaliquilhqueh se naquin ocuiquilaya tomin ipatca yezi poual (60) millones tonaltiquitl.

<sup>25</sup> Uan nic non tlaqueual amo ocpayah tlenoh ica motlaxtlaus, in teteco otlatiquitih macnamacacan queh esclavo iuan nisuau uan niconeuan uan nochī tlen ocpayah, uan ohcon mamotlaxtlaua ica nitlateuiquil.

<sup>26</sup> Ihcuacon non tlaqueual omotlancuaquit uan omotlatlautaya: "Note-cotzin, oc ixnechonihyoui, uan neh inmitzonlaxtlauilis nochī."

<sup>27</sup> Uan in teteco oquicnomat non itlaqueual, octlapohpoluih nitlateuiquil uan occahcau.

<sup>28</sup> Pero ihcuac non tlacatl oyah, ocnamic se itlaqueualicniu naquin ocuiquilaya tomin ipatca se ciento tonaltiquitl. Octitzquih uan yocquīch-patzcatoya, oquiuaya: "¡Ixnechtlaulili tlen itnechuiquial!"

<sup>29</sup> Ihcuacon nitlaqueualicniu omotlancuaquit icxitlan, uan octlatlautaya: "Oc ixnechonihyoui, uan neh inmitzonlaxtlauilis nochī."

<sup>30</sup> Masqui ohcon octlatlautih, yeh amo oquinic, yehyeh octzacuato hasta namo mactlamitlaxtlauli tlen ocuiquilaya.

<sup>31</sup> Nocsiqui nintlaqueualicniuan, ihcuac ohcon oquitaqueh, simi otlaocoqueh, uan oyahqueh ocnonotzatoh ninteco nochī tlen omochiu.

<sup>32</sup> Ihcuacon in teteco oquinotz non tlaqueual uan oquiluuh: "¡Amo cuali tlaqueual! Nochi necah motlateuiquil, onmitzlapohpoluih nic otnechtlataulih.

<sup>33</sup> ¿Xamo noiuqui ocnamiquia teh itquicnomatis motlaqueualicniu quemeh neh onmitzicnomat?"

<sup>34</sup> Uan in teteco oculan uan octemactih inmac in tetlatzacultanīh hasta namo mactlamitlaxtlaua nochī tlen octeuiquilaya.

<sup>35</sup> Jesús oquimiluuh:

—Noiuqui ohcon icchiuas noTahtzin naquin metzticah iluicac, tla amo nancontlapohpoluih ica nochī namoyolo nitlateuiquil namocniu.

## 19

### *Tlen Dios ocsintilih, amo macxixini in tlacatl (Mr. 10:1-12; Lc. 16:18)*

<sup>1</sup> Ihcuac Jesús oquintlamiliuuh non, oquis oquicau in tlali Galilea, uan oyah itich in tlalmeh tlen pouih Judea itich nocse itlaten in ueyat Jordán.

**2** Uan tlailiuis miqueh tocniuan oyahqueh iuan, uan ompa oquinpahtih naquin omococouayah.

**3** Siquin fariseos omotoquihqueh inauac Jesús. Yehuan ocniquiah icuitzitiqueh itich itlah tlahitol, íca non octlahtlanihqueh:

—¿Max in tlanautil iccaulia se tlacatl maccaua nisuau san ica tleyasa nitlamil?

**4** Jesús oquimiluih:

—¿Max amo nanconamapoutoqueh itich in Teotlahtolamatl nic Yehuatzin Dios itich nipeuyan nochí, oquichíu “mai tlacatl uan siuatl”,

**5** uan oquihtoh: “Ica non in tlacatl iccauas nipapan uan nimaman, uan icmosetilis nisuau, uan non ome mochuaquieh sa se”?

**6** Uan ohcon yehuan acmo pouisqueh ome, tlamo sa se. Ica non, tlen Dios ocsintilih, amo macxixini in tlacatl.

**7** Yehuan octlahtlanihqueh:

—¿Tla ohcon, tleca Moisés otlatiquitih tla se tlacatl iccaua nisuau maqui-hcuilo se amatl campa ictohtoc iccaua nisuau, uan ohcon uili iccaua?

**8** Jesús oquimiluih:

—Ohcon onamechancauilih Moisés ixconcauacan namosiuau, yeh nic namehuantzitzin simi namonyolchicauaqueh; tlen quemah, ixconmatican ipeuyan nochí amo oyah ohcon.

**9** Ica non neh innamechoniluia, tla se tlacatl iccaua nisuau, uan yeh in siuatl amo occahcayau iuan ocse, uan non tlacatl icmonamictia ocse siuatl, tlahtlacoua nic mocalaquia iuan ocse. Uan in tlacatl naquin icmonamictia in siuatl naquin occauqueh, sannoiuqui tlahtlacoua nic mocalaquia iuan naquin iixpan Dios oc tesiuau.

**10** Nitlasalohcauan oquiluihqueh:

—Tla ohcon icpanoua se tlacatl inauac nisuau, ocachi cuali amo mase-monamicti.

**11** Ihcuacon Jesús oquimiluih:

—Amo nochtin uilih icsiliah non, tlamo sayeh naquin Dios oquinmactih non ahsicamatilis.

**12** Pues cateh tlen ohcon otlalticpanesqueh amo uilis isqueh iuan siuatl, uan cateh siquin tlen ohcon quinchiuah in tlacameh amo mauilican maican iuan siuatl, uan sannoiuqui cateh naquin innohmah ohcon icpihpipinah amo isqueh iuan siuatl nic icniquih tiquitisqueh ictematiltisqueh nitiquiuahcayo Dios. Naquin uilis icsilis nin, macsili.

### *Jesús quinteochiua in cocone*

(*Mr. 10:13-16; Lc. 18:15-17*)

**13** Satepan oquinualiquilihqueh Jesús siqui cocone, maquintlali nimauan impan uan maquintlatlautili Dios; uan nitlasalohcauan oquimahuayah.

**14** Pero Jesús oquimiluih:

—Ixquimoncauacan in cocone mauiquih nonauac, amo ixquimontzaculican. Tlamilaucha ixconmatican, naquin quemeh ninqueh cocone, yehuan pouih iuan Dios campa motlanauatilia.

**15** Uan ihcuac yoquintlalih nimauan impan in cocone, oyah de ompa.

### *Se tominehqui mononotza iuan Jesús*

(*Mr. 10:17-31; Lc. 18:18-30*)

**16** Ihcuacon oualah se tlacatl inauac Jesús uan oquiluih:

—Tlamachtani, ¿tlenoh cuali chialistli moniqui inchiuas uan ohcon impias in yolilistli tlen ica in sintil nochipa?

**17** Jesús ocnanquilih:

—¿Tleca itnechontlahtlanilia ica tlen cuali? Amaquin cuali, tlamo san se, yen Dios. Uan tla itconniqui toncalaqueis itich in yolilistli, ixquimontlacamatil in tlanaauatilten.

**18** In tlacatl oquiluih:

—¿Catliyehuan?

Jesús oquiluih:

—Amo ittemictis, amo itmocalaqueis iuan naquin amo iuan itnamiqueh, amo ittlachtíquis, amo itteistlacatlalis,

**19** ittlacachiuas mopapan uan momaman, uan ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlasohtla.

**20** In tlacatl ocnanquilih:

—Nochi non [ihcuac oc inconetl onipeu] incualchiuti. ¿Tlenoh ocachi moniqui inchiuas?

**21** Jesús ocnanquilih:

—Tla milauac itconniqui mochialis mai mahsic cuali, xoyau, ixconnamaca tlen itconpia uan ixquimonxilui naquin amitlah icpiah. Uan ohcon itich in iluicac itconpias mic tlen moaxca. Uan xouiqui uan xoni notlasalohcau.

**22** Ihcuac in tlacatl oquicac non tlahtol, oyah otlaocoxtah, nic yeh simi ocpriaya mic tlen iaxca.

**23** Ihcuacon Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:

—Tlamilaúca innamechoniluia, oueh calaqueis campa motlanauatilia Dios se naquin tominehqui.

**24** Uan ocsipa innamechoniluia, ocachi amo oueh panos se camello ic itich nicuitlapil se acoxah, uan amo se tominehqui calaqueis campa motlanauatilia Dios.

**25** Ihcuac ohcon occaqueh, nitlasalohcauan simi ocmotetzauihqueh non tlahtol uan octouayah:

—Tla ohcon, ¿auih uilis momaquixtis?

**26** Jesús oquimixitac uan oquimiluih:

—Iixcoyan in tlalticpacatl sansimi amo uilis, inauac Dios amo ohcon, pues Dios nochi mouilitia.

**27** Pedro oquihtoh:

—Ixconmotili, tehuan otcaqueh nochi uan mouantzin ityahtoqueh. ¿Tlenoh ittlanisqueh ica non?

**28** Jesús ocnanquilih:

—Tlamilaúca innamechoniluia, ihcuac nochi isqui yancuicatlachiuial, ihcuac niConeu in Tlacatl motlalis itich nimouistictíquiahcaicpal, namehuantzitzin naquin namonyaueh nouan noiuqui namonmotlalisisqueh itich mahtlactlamome tiquiuahcaicpalten, uan namontlanauatisqueh ipan in mahtlactlamome partli de tocniuan tlen pouih Israel.

**29** Nochi naquin oquicau ichan, icniuan, noso iueltiuan, noso ipapan, noso imaman, [noso isiuau,] noso iconeuan, noso itlaluan, ipampa notoocaa, icsilis macuil poual ocachi, uan iaxcatis in yolilistli tlen ica in sintil nochipa.

**30** Uan ixcommatican, miqueh naquin axan tlayacantoqueh, yehuan isqueh tlacuitlapán. Uan miqueh naquin axan cateh tlacuitlapán, yehuan tlayacantosqueh.

## 20

### Tlanihuaultil ica siqui tiquitinih

**1** <sup>1</sup>Sannoiuqui ohcon nitiquiuahcayo Dios moniulia iuan se teteco naquin cualcan oyah oquintemoto tiquitinih tlen matiquitican itich niuvahtlamilol.

<sup>2</sup> Uan omocau iuan in tiquitinih quintlaxtlaus se denariohtomin ipatca se tonaltiquitl, uan oquintitlan matiquititin itich niuvahtlamilol.

<sup>3</sup> Satepan oyah ocsipa quemeh chicnaui hora cualcan, uan oquimitac ocsiqui tocnian uan tlen ocatlah itich in plaza uan amo ocpiayah tiquitl.

<sup>4</sup> Oquimiluih: "Noiuqui xonyacan namehuantzitzin, xontiquititin itich nouvahtlamilol uan innamechontlaxtlaus tlen icnamiqui." Uan yehuan oyahqueh.

<sup>5</sup> Nipantlah ocsipa oquis, uan ocsipa quemeh yezi hora tiotlac, uan noiuqui ohcon oquichiu.

<sup>6</sup> Uan quemeh macuil hora tiotlac oquimahsic ocsiquin tlen amo ocpiayah tiquitl, uan oquimiluih: "¿Tleca nican yonamonsintonalohqueh uan amo canah namontiquitoqueh?"

<sup>7</sup> Yehuan ocnanquilihqueh: "Amaquin techtlaqueutoc." Yeh oquimiluih: "Xonyacan noiuqui itich nouvahtlamilol, uan innamechontlaxtlaus tlen icnamiqui."

<sup>8</sup> Ihcuac yotlapoyau, in teteco oquinotz naquin quinyacana nitlaqueualuan uan oquiliuh: "Ixquimonnotza in tiquitinih uan ixquimontlaxtlaui nintonal, xonpeua iuan naquin satepan ten tontlamitui iuan naquin achtohten."

<sup>9</sup> Ihcuacon oualahqueh inauac, in tiquitin tlen oehcoqueh macuil hora tiotlac, uan yehuan sehse ocsilih tlaxtlauil ipatca se tonaltiquitl.

<sup>10</sup> Uan ihcuac oualahqueh naquin achtoh opeuqueh, yehuan ocyoluihqueh icsilisqueh ocachi, uan yeh sehse noiuqui ocsilihqueh tlaxtlauil ipatca se tonaltiquitl.

<sup>11</sup> Ihcuac ocsilihqueh nintlaxtlauil, opeuqueh cualanilh inauac in teteco,

<sup>12</sup> oquihtouayah: "Ninqueh in tlen satepan oehcoqueh otiquitqueh yec san se hora, uan yeh otquimontlaxtlauih quemeh in tehuan, naquin 'otxicohqueh in chicauac tiquitl uan ottonaltlaqueh."

<sup>13</sup> Uan yeh oquinannanquilih, oquiliuh semeh yehuan: "Nocnitzin, neh amo incliutoc itlah tlen amo cuali monauac. ¿Xamo otmocauqueh inmitzontlaxtlaus se tonaltiquitl?

<sup>14</sup> Ixconana motlaxtlauil, uan xoyau, neh nopaquilis intlaxtlaus naquin ocalac satepan ohcon quemeh touatzin.

<sup>15</sup> ¿Quenat amo icnamiqui inchiuas quen neh inniquis ica tlen neh noaxca? ¿Noso itpia nixicolis nic neh incualiconet?"

<sup>16</sup> Ica non, naquin satepan, yehuan isqueh achtohten. Uan naquin achtohten, yehuan isqueh satepan. [Tlamilauc, miqueh naquin tlanotzalten, pero amo miqueh naquin tlapihpinten.]

*Jesús ya ic yexpa quinmatiltia nimiquilis  
(Mr. 10:32-34; Lc. 18:31-34)*

<sup>17</sup> Ihcuac Jesús oixtlehcotaya oyahtoya Jerusalén, oquinnotz sican in mahtlactlamomé itlasalohcauan uan oquimiluih:

<sup>18</sup> —Ixconitacan, tixtlehcotoqueh ityahtoqueh Jerusalén. Uan ompa ictemactisqueh niConeu in Tlacatl inmac in teopixcatlayacanqueh uan in teotlamachtanih. Yehuan quihtosqueh itich moniqui in miquilistli,

<sup>19</sup> uan ictemactisqueh inmac naquin amo judíos. Yehuan icuitzcasqueh, ictacapitzosqueh, uan icsohsasqueh. Masqui ohcon, ipan yezi tonal yan cuicayolis.

*Nintlatlatlautilis Jacobo uan Juan  
(Mr. 10:35-45)*

**20** Ihcuacon nisuau in Zebedeo omotoquih inauac Jesús sansican iuan niconuean, yen Jacobo uan Juan. In siuatzintli omotlancuaquitz inauac Jesús ocniquia iclatlautis itlah.

**21** Jesús oquiluih:

—¿Tlenoh itconniqui?

Yeh ocnanquilih:

—Xontlanauati itich motiquiuahcayotzin mamotlalican ninqueh ome noconeuan, se moyecmapantzincu uan nocse moopochmapantzincu.

**22** Jesús oquinnanquilih:

—Namehuantzitzin amo nanconmatih tlen nancontlahtlanih. ¿Max uilis nancononisqueh in copa de tlahyouilis tlen neh inconis [noso uilis namonmocuatequisqueh quen neh inmocuatequisqueh]?

Yehuan oquihtohqueh:

—Quemah, ituilisqueh.

**23** Yeh oquimiluih:

—Tlamilauca, nocopa tlen neh inconis nancononisqueh, [uan namonmocuatequisqueh quen neh inmocuatequia,] pero naquin motlalis noyecmapan uan noopochochmapan amo nehua inquihtos, ompa motlalisqueh sayeh naquin noTahtzin yoquihtoh ompa motlalisqueh.

**24** Non oc mahtlactli itlasalohcauan, ihcuac occaqueh tlen octlahtlaniah, ocualanqueh iuan non ome icnimeh.

**25** Pero Jesús oquinnotz uan oquimiluih:

—Namehuantzitzin nanconmatih nic itich nocsiquin tlalmeh naquin tiquiuahqueh moteconiquih impan naquin quinnauatiah, uan in cuahcuatl-layacanqueh ica ninchicaualis icchiuah tlen icniquih inauac.

**26** Pero namehuantzitzin amo icnamiqui ohcon nanconchiusqueh, yeyeh naquin semeh namehuantzitzin icniqui isqui ocachi ueyi, moniqui mocuipas queh intlaqueual nocsiquin;

**27** uan naquin semeh namehuantzitzin icniqui tlayacantos, mamocuipa queh iesclavo nocsiquin.

**28** Sannoiqui ohcon niConeu in Tlacatl amo oualah queh teteco, tlamo queh tlaqueual, uan ohcon octemactico niyolilis tlen ica octlaxtlau nintemaquixtilis miqueh.

### *Jesús quinpahtia ome popoyomeh*

(*Mr. 10:46-52; Lc. 18:35-43*)

**29** Ihcuac yoccaqueh Jericó uan yoyahtoyah, incuitlapan oyayah tlailiuis miqueh tocniuan.

**30** Ic ompa itenco in ohtli ome popoyomeh otolohtoyah. Ihcuac occaqueh nic Jesús opanotoya, octzahtzilihqueh, oquiluihqueh:

—¡ToTecotzin, Ualeuani de David, ixtechonicnomati!

**31** In tocniuan oquimahuayah masintlacaquican, masqui ohcon yehuan ocachi octzahtzilayah:

—¡ToTecotzin, Ualeuani de David, ixtechonicnomati!

**32** Ihcuacon Jesús omonactih, oquinnotz uan oquintlahtlanih:

—¿Tlenoh nanconniquih manchiua namopampa?

**33** Yehuan oquiluihqueh:

—ToTecotzin, itniquih ittlachiasqueh.

**34** Jesús oquimicnomat, octlalih nima itich nimixtololouan, uan sanniman otlachixqueh, uan opeuqueh yaueh iuan.

**21**

*Jesús calaqui Jerusalén  
(Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-40; Jn. 12:12-19)*

**1** Ihuac yoahsitoyah Jerusalén, itich in altipetl Betfagé, ic icah in tipetl Olivos, Jesús oquintitlan ome itlasalohcauan.

**2** Oquimiluih:

—Xonyacan itich necah altipetl tlen cah tlaixpan, uan ompa nanconahsisqueh ilpitoc se axnohtzin iúan ninanah. Ixcontohtomacan uan ixnechimonaliquilican.

**3** Uan tla acah itlah namechoniluia, ixconiluican: “In toTeco icniqui quincuis, uan sanniman quiualcuipas.”

**4** Uan ohcon omochiu in tlahtol tlen oquihtoh in teotlanauatani, ihcuac octematiltih:

**5** Ixconiluican in altipetl Sión:

“Ixquita, moUeytitiquiuahcau uitz monauac, ica icnotecalistli, uan ualtolohtiu itich se axnoh, itich se axnohtzin, iconeu se tlahpial tlen tlameme.”\*

**6** Nitlasalohcauan oyahqueh, uan occiuqueh ohcon quemeh Jesús oquin titiuh.

**7** Ocualiquilhqueh in axnoh uan axnohtzin, uan oquintlapihpichtihqueh ica nintlaqueuan. Uan Jesús ipan omotlalih.

**8** Ompa ocatcah tlailius miqueh tocniuan, uan yehuan oquinsouayah nintlaqueuan itich in ohtli, uan ocsiquin octiquiah itlamayo in pomeh uan ocsouayah itich in ohtli.

**9** Uan in tocniuan tlen ocyacanayah uan tlen oyayah icuitlapan chicauac octouayah:

—¡Ittlacachiuh naquin Ualeuani de David! ¡Tlateochiual naquin uitz ica nitoocaatzin in toTecotzin! ¡Ittlacachiuh in toTahtzin Dios naquin meultiticah iluicac!

**10** Ihuac Jesús ocalquito Jerusalén, nochtin in tocniuan oualmoyonqueh uan ocmotlatlahtlanayah:

—¿Aquiñ necah?

**11** Uan in tocniuan octouayah:

—Necah yen teotlanauatani Jesús de Nazaret tlen poui Galilea.

*Jesús quinquihquixtia tlen otlanamacayah itich in teopantli  
(Mr. 11:15-19; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)*

**12** Jesús ocalac icah niteopan Dios, uan oquinquihquixtih nochti tlen ompa otlanamacatoyah uan tlen otlacoutoyah ompa. Oquimixcip ninmesas in tominpatlanih uan nimicpaluan in palomahnamacaniih,

**13** uan oquimiluih:

—Itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc: “Nocal isqui cali campa icmonochilisqueh Dios”;<sup>†</sup> uan yeh namehuan yonaccuipqueh inchan ichtiqueh.<sup>‡</sup>

**14** Uan ompa icah in teopantli oualahqueh inauac tlen popoyomeh uan coxoten, uan yeh oquinpahtih.

**15** Pero in teopixcatlayacanqueh uan in teotlamachtaniih, ihcuac octaqueh in iluicachhiualistien tlen occiuaya, uan in coconeñ icah in teopantli quen chicauac octouayah: “¡Ittlacachiuh naquin Ualeuani de David!”, yehuan otlauelcalaqueh.

**16** Uan oquiluihqueh Jesús:

\* **21:5** Zac. 9:9    † **21:13** Is. 56:7    ‡ **21:13** Jer. 7:11

—¿Itconcactoc tlen ictouah ninqueh?

Jesús oquinnanquilih:

—Quemah, ¿max ayic nanconamapoutoqueh in Teotlahtolamatl campa ictoua:

Ica nintetlacachiuialis in coconehe uan tlen oc chichih,  
otconyecahxitih in tetlacachiuialisli?

<sup>17</sup> Jesúis oquincauteu oquis itich Jerusalén, uan oyah Betania, uan ompa omocauato non youal.

*Jesúis icchicaucanotza in icoxpouitl tlen amo mochiua*

(*Mr. 11:12-14, 20-26*)

<sup>18</sup> Ihcuac otlanes Jesúis oualmocuip Jerusalén, uan itich in ohtli omayanaco.

<sup>19</sup> Uan oquitac se icoxpouitl inauac in ohtli, uan oyah octato, uan yeh amotlen tlatiyotl ocahxilih, sayeh nixiuyo. Uan Jesúis oquiluih in icoxpouitl:

—¡Ayic queman oc mamochiua tlatiyotl motich!

Uan sanniman in icoxpouitl ouac.

<sup>20</sup> Ihcuac nitlasolahcauan ohcon oquitaqueh, ocmotetzauihqueh uan oquiluihqueh Jesúis:

—¿Quenih cuali ohcon ihsiuca ouactiuitz in icoxpouitl?

<sup>21</sup> Jesúis oquimiluih:

—Tlamilauca innamechoniluia, tla nanconpiyah tlanitoquiliistli uan amo namonyolometih, amo san yeh nin uilis nanconchiuasqueh tlen neh onchiuilih in icoxpouitl, tlamo noiuqui tla nanconluisqueh necah tipetl: "Ixmihiuani uan ixmopantitlani itich in mar", tlamilauca ohcon mochiuas.

<sup>22</sup> Nochi tlen ica tlanitoquilis nancontlahtlanilisqueh Dios ihcuac nanmotlatlautisqueh inauac, nanconsilisqueh.

*Nichicaualis Jesúis ualeua itich Dios*

(*Mr. 11:27-33; Lc. 20:1-8*)

<sup>23</sup> Ihcuac Jesúis ocsipa oehcoc icah in teopantli uan otlamachihtoya, omo-toquihqueh inauac in teopixcatlayacanqueh uan ocsiquin tiqiuahqueh judíos, uan octlahatlanihqueh:

—¿Tlenoh mopanti para itconchiuas tlen otconchiu? ¿Auih omitzonmactih non chicaualis?

<sup>24</sup> Jesúis oquinnanquilih:

—Neh noiuqui innamechonchiuilis se tlahtlanilis, uan tla nannechonnanquiliah neh noiuqui innamechoniluis ica tlen chicaualis inchiuia tlen inchiuia.

<sup>25</sup> ¿Nitlacuatequilis in Juan, canih oualeu, inauac Dios noso inauac in tlamameh?

Yehuan opeu icmixyehyecoltiah:

—Tla itquichtouah oualeu inauac Dios, yeh techtlahtlanis tleca amo otnilto-caueh.

<sup>26</sup> Uan tla ittouah oualeu inauac in tlacameh, matquinmouilican in tocniuan, tlamilauca yehuan nochtin icyoluia Juan yeh se teotlanauatani.

<sup>27</sup> Ica non ihquin ocnanquilihqueh:

—Amo itmatih.

Jesúis sannoiuqui oquimiluih:

—Tla ohcon noiuqui neh amo innamechoniluis ica aquih ichicaualis inchiuia tlen inchiuia.

*Tlanihuuntil ica ome teconeuan*

<sup>28</sup> Jesúis oquimiluih:

—¿Quen nanconitah? Se tlacatl oquinpiaya ome itelpocauan. Oyah inauac se uan oquiliuh: “Nocone, xioh nin tonal ixtiquitih itich nouvahtlamilol.”

**29** Nitelpocau ocnanquilih: “¡Amo inniqui!” Masqui ohcon oquiuh, satepan omoyofuuh uan quemah oyah.

**30** Satepan in tepapan oyah inauac nocse, uan noiuqui ohcon oquiliuh, uan niconeu oquiuh: “Quemah, nias papan.” Uan yeh masqui ohcon oquiuh, amo oyah.

**31** ¿Itich non ome teconeuan, catliyeh oquichiu nitlaniquilis in tepapan?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—Yen tlen achtoh.

Jesús oquimiluih:

—Tlamilauca innamechonilua, in tiquiuahcatominnichicouanih uan in siuameh naquin monamacah yehuan namechonpahpanauhqueh calactoqueh campa motlanauatilia Dios.

**32** Pues Juan oualah onamechonmatiltico in tlen cuali ohtli, uan yeh namehuantzitzin amo onanconniltocaqueh; pero in tiquiuahcatominichicouanih uan in siuameh naquin monamacah, quemah ocniltocaqueh. Uan namehuantzitzin, masqui onanconitaqueh non, amo onamonmoyolcuipqueh uan onanconniltocaqueh.

### *Tlanihniuiltyl ica tlen amo cuali medieros*

(*Mr. 12:1-12; Lc. 20:9-19*)

**33** 'Ixconcaquican ocse tlanihniuiltyl: Se tlacatl tlen ocpiaya se ueyi tlali, octoocac uva uan occolaltih. Oquichiu se tlaticochtl itich in titl campa icpatzcas in uva, uan oquichiu se cali uehcapan tlen itich ompa tlapihipi-asqueh.

'Uan satepan oquintlaneutihlteu in tlatocatl siqui medieros uan oyah uehca.

**34** Uan ihcuac yoehcoc in tonal ihcuac yochicau uan ictiquih in uva, in teteco oquintitlan siqui itlaqueualuan innauac in medieros, octlahtlanitoh macxiluican tlen yeh iyohca.

**35** Pero in medieros oquintzitzquihqueh in tlaqueualten uan se octiuihqueh, nocse ocmictihqueh, uan nocse ocmacaqueh ica titl.

**36** In teteco ocsipa oquintitlan ocsiqui itlaqueualuan, ocachi miqueh uan amo achtoh, uan nochtin sannoiuquí ohcon oquinchiuilihqueh.

**37** 'Satepan octitlan yehyeh niconeu, octitlan yeh nic ocyoliuh: “Nocone, yeh quemah iclepanitasqueh.”

**38** Pero ihcuac in medieros oquitaqueh in teconeu, ocmosepaniluihqueh: “Yeh nin naquin nochí iaxcatis. Ixuiquican matmictican, uan matmoyohcatican tlen yeh oisquia iaxca.”

**39** Ocquihquixtihqueh den uvahtlatocatl, uan ocmictihqueh.

**40** Jesús oquimiluih:

—Ihcuac uitz niteco non tlatocatl, ¿tlenoh nanconyoluiah quinchiuilis non-queh medieros?

**41** Yehuan oquiliuhqueh:

—Quinpohpoloquiui necateh amo cuali medieros uan amo quinpialis teiconitalistli, uan quintlaneutis ocsiquin nitlatoc naquin quemah macxiluican in tlatiyotl ihcuac ahsis in tonal.

**42** Jesús oquimiluih:

—¿Max amo queman nanconamapoutoqueh in Teotlahtolamatl campa ihcuilioc:

In titl tlen in calchiuanih ocsicantlalihqueh nic amo oculitaqueh, yehua omochiuaco tlayacantoc titl tlachicauloni.

Ohcon oquichiu yen toTecotzin,

uan itmouisticmatih tehuan naquin itquitah ica in toixtololouan?§

<sup>43</sup> Ica non innamechoniluia, in paquilis de namonpouisqueh itich nitiquiuahcayo Dios namechonquixtilisqueh namehuantzitzin, uan quinmac-tisqueh tocniuan naquin quemah mactemactican in tlen cuali tlen Dios iclahatlani.

<sup>44</sup> [Uan nochí naquin uitzi s ipan non titl tlen in calchiuanih ocsicantlali-hqueh motlamipohpostquis, uan naquin ipan uitzi qui non titl, iclamicue-hcuechos.]

<sup>45</sup> Ihcuac in teopixcatlayacanqueh uan in fariseos oquincaqueh in tlanihu-niuitilten, ocahsicamatqueh Jesús oquincahcaquitihoya yehuan nonqueh tlanihu-niuitilten.

<sup>46</sup> Uan yehuan ocniquiah ictzitzquisqueh, pero oquimixmouilayah in tocni-uan, nic yehuan oquitayah Jesús quemeh se teotlanauatani.

## 22

### *Tlanihu-niuitil ica in tlanotzalten itich in monamictililuít*

<sup>1</sup> Jesús ocsipa opeu quinnonotza ica tlanihu-niuitil. Oquimiluih:

<sup>2</sup> —Nitiquiuahcayo Dios moniulia iuan se ueyitiquiuahqui tlen oquichiu se ueyi iluít nic omonamictih nitelpocau,

<sup>3</sup> uan oquintilan tlalaqueualuan maquinnotzatin nitlanotzaluan mauiquih itich non monamictililuít, uan yeh masqui oquinnotzatoh, nitlanotzaluan amo ocniqueh yasqueh.

<sup>4</sup> Ocsipa oquintilan ocsiquin tlalaqueualuan, oquimiluih: “Ixquimoniluican notlanotzaluan ya tlachihchiutli in tlacual, nocuacuehuan uan notlahpi-aluan tlatomaualten yonquinmictih, uan nochí ya catqui, xouiquih itich in monamictililuít.”

<sup>5</sup> Masqui ohcon in tlanotzalten amo otlatlacamatqueh, yehyeh oyahqueh. Se oyah itlálpán, se oyah itich nitiquiu,

<sup>6</sup> uan nosciuin oquintitzquihqueh in tlalaqueualten uan tlensa oquinchiuil-ihqueh uan oquinmictihqueh.

<sup>7</sup> Ihcuac in ueyitiquiuah oquimat, tlailuis oculan uan oquintitlan nisoldados, uan oquinpohpoloh necateh temictanih uan octlatih nimaltipeu.

<sup>8</sup> Satepan oquimiluih tlalaqueualuan: “Ya tlachihchiutli nochí tlen moniqui itich nin monamictililuít, uan yeh notlanotzaluan ocnexnihqueh nic amo ocnamiquia isqueh nican.

<sup>9</sup> Ica non, xonyacan itich in ohmeh, uan ixquimonnotzacan mauiquih itich in monamictililuít nochí naquin nanconahsisqueh.”

<sup>10</sup> Ihcuacon in tlalaqueualten oyahqueh itich in ohmeh uan oquinnichico-hqueh nochí naquin oquimahsiqueh, tlen cualimeh uan tlen amo. Uan itich in monamictililuít oten ica tlanotzalten.

<sup>11</sup> Ihcuac in ueyitiquiuahqui ocalac oquimitato in tlanotzalten, oquitac ompa se tlacatl naquín amo otlaqueontoá ica tlaquemitl tlen quicuih itich monamictililuít.

<sup>12</sup> Oquimiluih: “Tocniu, ¿quenih otoncalac nican uan yeh amo tontlaquentoc ica tlaquemitl tlen icmoquentiah itich monamictililuít?” Uan in tlacatl amo ocnanquilih.

<sup>13</sup> Ihcuacon in ueyitiquiuahqui oquintiquitih tlalaqueualuan: “Ixconxoiihilpican uan ixconmaihihpican, uan ixcontlatiuican quiyauac itich in tlay-oullotl; ompa chocas uan motlanquilotzcuas ica toneualis.”

**14** Tlamilaucha, masqui miqueh naquin tlanotzalten, amo miqueh naquin tlapihpinten.

*¿Max cuali sectlaxtlauas impuesto noso amo?  
(Mr. 12:13-17; Lc. 20:20-26)*

**15** Ihcuacon in fariseos oyahqueh uan omotlahtolmacaqueh quenih icuitzitisqueh Jesús itich itlah itlaholt.

**16** Ica non in fariseos oquintitlanqueh nintlasalohcauan iuan siquin non pouih iuan Herodes, oquluitoh:

—Tlamachtani, itmatih touatzin tontlahtoua ica tlen milauac uan tontlachertia ica milauatlahtol niohtectzin Dios. Touatzin amo tonmocamamohitia tontlahtos, pues amo tonmoyacana ica quen tlahltlamati acah.

**17** Ica non ixtechonilui, quen itconita: *¿Max tecauilia nitlanauatil Moisés sectlaxtlauas impuesto inauac in ueyitiquiuahlayacanqui romano, noso amo?*

**18** Pero Jesús ocmatia nimamocualyo, uan oquimiluih:

—¡Ometitoc namoxayac! *¿Tleca nanconniquih nannechonuitzitisqueh?*

**19** Ixnechonnextilican se tomin tlen ica sectlaxtlaua impuesto.

Uan Yehuan ocnextilihqueh se tomin tlen ipatca se tónaltiquitl.

**20** Uan Jesús oquimiluih:

—Aquihi iixtipan uan aquih itoocaa catqui itich nin tomin?

**21** Yehuan ocnanquilihqueh:

—Yen ueyitiquiuahlayacanqui.

Jesús oquimiluih:

—Tla ohcon, tlen iaxça in ueyitiquiuahlayacanqui, ixconmactican in ueyitiquiuahlayacanqui, uan tlen iaxca Dios, ixconmactican Dios.

**22** Ihcuac ohcon occaqueh ocmotetzauihqueh, uan ihcuacon sa occauqueh uan oyahqueh.

*¿Max yancuicayolisqueh tlen yomiqueh?  
(Mr. 12:18-27; Lc. 20:27-40)*

**23** Itich non tonal oualahqueh inauac Jesús siqui saduceos. Yehuan naquin quihtouamo yancuicayolisqueh in miquemeh. Uan octlahtlanihqueh:

**24** —Tlamachtani, Moisés oquihitoh tla se tlacatl namiqueh miqui uan amo iccauteua dion se iconue, moniqui nicniu non tlacatl icmonamictis non siuatl. Ohcon ninconeuan pouisqueh quemeh iconuean naquin yomic.

**25** Uan ohcon, otquimixmatqueh chicome icnimeh. In tlayacayotl omonamictih, uan satepan omic, uan amo oquincauteu iconuean iuan nisiauau. Ica non nicniu omonamictih iuan non siuatl.

**26** Sannoiuqui ohcon omochiu iuan in teopa icniu, uan noiuqui iuan non ic yeyi, uan ohcon nochtin non chicome ocmonomamictihqueh.

**27** Satepan ihcuac omiqueh nochtin, noiuqui omic in siuatl.

**28** Axan, itich in yancuicayolilis, *¿aquihi pouis isiuau, tla nochtin in chicome icnimeh ocmonomamictihqueh?*

**29** Jesús oquimiluih:

—Tlamilaucha namonmopolouah ica tlen nancontlahtlanih, nic amo nanconimath in Teotlahtolamatl dion nichicaualitzin Dios.

**30** Tlamilaucha, itich in yancuicayolilis acmo acah monamictis, dion ictemacatisqueh acah mamonomamicti. Naquin yancuicayolisqueh isqueh quemeh niiliuicactlatlanchauan Dios tlen cateh iluicac.

**31** Pero tla nancontlahtlanih max yancuicayolisqueh in miquemeh, *¿max amo nanconamapoutoqueh tlen Dios onamechoniluih, ihcuac oquihitoh:*

**32** “Neh iDios in Abraham, in Isaac, uan in Jacob”? Ica non ixconmatican, Dios amo iDios in miquemeh, tlamo yeh iDios naquin yoltoqueh.

**33** Ihcuac in tocniuan ohcon occaqueh, ocmotetzauihqueh nitlamachtilis.

*In tlanautil tlen ocachi tlayacantoc  
(Mr. 12:28-34)*

**34** Ihcuac in fariseos ocmatqueh nic Jesús oquinsintlacaquitih in saduceos, yehuan sannoiuqui omonichicohqueh,

**35** uan semeh yehuan, se tlamachtani den tlanautil, san oquinic iclatlatas in Jesús, ica non octlahtlanih:

**36** —Tlamachtani, ¿catliyeh in tlanautil tlen ocachi tlayacantoc?

**37** Jesúz ocnanquilih:

—“Ittlasohtlas moTecotzin Dios ica nochí moyolo, ica nochí moalma uan ica nochí motlayoluilis.”

**38** Yehua nin in tlanautil tlen ocachi ueyi uan ocachi tlayacantoc.

**39** Uan non ya ic ome tlanautil moniulia iuan tlen achtoh: “Ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlasohtla.”

**40** Itich ninqueh ome tlanautilen motlachicaulihtoc nochí nitlamachtilis in tlanautil uan in teotlanauatanih.

*¿Inauac aquih ualeuani in Cristo Temaquixtani?  
(Mr. 12:35-37; Lc. 20:41-44)*

**41** Uan quen oc ompa onichicautoyah in fariseos,

**42** Jesúz oquintlahtlanih:

—¿Tlenoh nanconyoliah den Cristo Temaquixtani? ¿Aquih iconeu?  
Yehuan ocnanquilihqueh:

—De David.

**43** Jesúz oquimiluih:

—Tla ohcon, ¿quenih David, ihcuac in Espíritu Santo octlahtolyacan, oquiluih iTecotzin? Pues oquihtoh:

**44** In toTecotzin Dios oquiluih noTecotzin:

“Xonmotlalihtzino noyecmapan,

uan inquintlalis itlampa mocxititzin aquihqueh mitzoncocoliah.”

**45** ¿Tla ohcon, tla David icnotza in Cristo Temaquixtani iTecotzin, quenih uilis isqui iconeu?

**46** Uan amacah ouilic itlah ocnanquilih. Itich non tonal opeu acmo acah omixeuya itlah octlahtlanaya.

## 23

*Jesús quimixilua tlen icchiuah in fariseos uan in teotlamachtanih  
(Mr. 12:38-40; Lc. 11:37-54; 20:45-47)*

**1** Satepan Jesúz opeu quinnonotza in tocniuan uan nitlasalohcauan, oquimiluih:

**2** —In fariseos uan teotlamachtanih cateh queh ipatca in Moisés nic icteah-sicamatiltiah in tlanautil.

**3** Ica non, ixquimoncaquican uan ixconchiuacan nochí tlen namechoniuiah, uan tlen quemah, amo yeh nanconniuliah ninchiialis, ixconmatican yehuan tlen tlamachtiah masechhuia, amo icchiuah.

**4** Yehuan ictememeltiah tlamemel simi itic uan oueh secchiuas, uan ohcon quinpantlaliliah in tocniuan, uan yeh yehuan dion se inmahpil coliniah tlen ica icchiuasqueh tlen ictememeltiah.

**5** Nochi tlen icchiuah, icchiuah yeh nic icniquih in tocniuan maquimitacan. Yehuan quinpatlaucachiuah imixcuac tlen itich icuicah in tlanautil, uan icuuyaquiltiah nitenyac nintlaqueh.

**6** Campa tlatlacuatiueh icuilitah motlalisqueh campa motlaliah naquin cuahualten, uan icuilitah motlalisqueh yec tlaixpan itich in teotlanauutil calmeh.

**7** Sannoiuqui icuilitah maquintlahpalocan ica tetlacachialis itich in tianquisten, uan maquinnotzakan "notemachtihiacu".

**8** 'Pero namehuantzitzin amo ixconcauacan manamechonnotzakan "notemachtihiacu"; ixconmatican sanse namoTemachtihiacu [uan non yen Cristo], uan nochtin namehuantzitzin namonpouih namonicnimeh.

**9** Uan amaquin ixconnotzakan namotahtzin itich in tlalictipactli; ixconmatican sanse namoTahtzin cah, uan non yeh naquin meuilitihticah iluicac.

**10** Uan amo ixconcauacan manamechonnotzakan "noteyacanacau"; ixconmatican sanse namoTeyacanacau cah, uan non yen Cristo Temaquixtani.

**11** Naquin semeh namehuantzitzin ocachi ueyi, moniqui isqui queh itlaqueual nocisquin.

**12** Tlamilaucá, nochí naquin mouehcapantlalia, ictlalpancauasqueh, uan naquin micronteca icuehcapantlalisqueh.

**13** 'Pero ay tlaoshtzitzinten namehuan, teotlamachtanah uan fariseos, ometitoc namoxayac!, pues nanquimonitzacuiliah in tocniuan calaquisqueh campa motlanauutilia Dios, uan yeh namehuantzitzin dion amo namoncalaquih, uan dion amo nanquimoncauah macalaquican naquin ictemohtoqueh ompa calaquisqueh.

**14** 'Ay tlaoshtzitzinten namehuan, teotlamachtanah uan fariseos, ometitoc namoxayac!, pues nanquimonchancuiliah in icnosiuameh, uan yeh masqui ohcon namonmoteixpantiah queh oisquia simi namoncualmeh conehe quen simi uehcau namonmomachtihoqueh. Ica nochí non nanconmotlanihihoqueh ocachi ueyi tlatzacuilitlis.]

**15** 'Ay tlaoshtzitzinten namehuan, teotlamachtanah uan fariseos, ometitoc namoxayac! Nanconninimiliah in mar uan in tlali nic nanconniquih nanconchiuasqueh acah macsili in tlaniitoquulistli judío, uan ihcuac yonamoniliqueh onanconchiuqueh non, nanconcupah non tocniu opa ocachi iconeu in amocuali uan amo namehuan.

**16** 'Ay tlaoshtzitzinten namehuan, tlayacanqueh popoyomeh! Nancontouah: "Tla acah motencaua uan ictoocaayotia in teopantli, amo ocachi tlenoh non, uan tla acah motencaua uan ictoocaayotia yen oro tlen catqui itich in teopantli, uilica icchiuas tlen oquihtoh."

**17** ¡Sinquisa amo nanmoyoluiah uan nanopoyomeh! ¡Ixnechoniluican tlenoh ocachi ueyi ipanti, in oro noso yen teopantli tlen icchiua mai tlateochiual in oro?

**18** Uan noiuqui nanconihtouah: "Tla acah motencaua uan ictoocaayotiah in altar, amo ocachi tlenoh non, uan tla motencaua uan ictoocaayotia yen tlatemactil tlen cah itich in altar, uilica icchiuas tlen oquihtoh."

**19** ¡Sinquisa amo nanmoyoluiah uan nanopoyomeh! ¡Ixnechoniluican tlenoh ocachi ueyi ipanti, in tlatemactil noso yen altar tlen icchiua mai tlateochiual in tlatemactil?

**20** Pues naquin motencaua uan ictoocaayotia in altar, amo san ica in altar motencaufoc, tlamo noiuqui ica nochí tlen cah itich;

**21** uan naquin motencaua uan ictoocaayotia in teopantli, motencaua ica in teopantli uan ica Yehuatzin naquin metzticah ompa;

**22** uan naquin motencaua uan ictoocaayotia in iluicac, motencaua ica in tiquiuahcäicpal tlen cah iluicac uan ica naquin tololhticah itich.

**23** 'Ay tlaoshtzitzinten namehuan, teotlamachtanah uan fariseos, ometitoc namoxayac! Pues nancontemactiah nimahtlacyo hasta yen menta uan in

anís uan in comino, uan nanconilcauh nancontlacamatisqueh tlen ocachi tlayacantoc tetlahtlanilia in tlanautil: masechhia tlen cuali innauac in tocniuan, maseteicnoita, uan masetlatlacamat inauactzinco Dios. Yeh quemah, moniqui nancontemactisqueh nimahtlacyo nochí, pero amo nanconixpanausqueh nanconchiuasqueh tlen yec uan nancontlacamatisqueh Dios.

<sup>24</sup> ¡Tlayacanqueh popoyomeh, nanconihcuaniah in moyotl nic amo nanconinquiuh nancontolosqueh, uan yeh nancontolouah se camello!

<sup>25</sup> ¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, teotlamachtanah uan fariseos, ometitoc namoxaya!, pues nacchipauah in vaso uan in caxitl san ic pani, uan yeh ic namoyolihtic tentoc ichticyotl uan amocualyotl.

<sup>26</sup> ¡Fariseo popoyot! Achtoh ixchipaua in vaso [uan mocax] ic tlahtic, uan ohcon chipauis ic pani.

<sup>27</sup> ¡Ay, tlasohtzitzinten namehuan, teotlamachtanah uan fariseos, ometitoc namoxaya! Namehuantzitzin quemeh in miqueticochten tlen ic pani quinpaahpah istaqueh, uan ohcon ic pani motah cualtzitzin, uan yeh ic tlahtic tentoc icá iomiyó miquetl, uan tentóc ica palancayotl.

<sup>28</sup> Sannoiuqui ohcon namehuantzitzin, tlamilauca ic pani namonmonextiah cualmeh coconehe innauac in tocniuan, uan yeh ic tlahtic tlailius ome namoxayac uan namontentoqueh ica amocualyotl.

<sup>29</sup> ¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, teotlamachtanah uan fariseos, ometitoc namoxaya! Nanquimoniscaltiah incal ninmiqueticochuan in teotlanauatanah, uan nanquimonxohxochiyotiah tlen ica quimilnamiquih campa tooctoqueh naquin oyah yec ninchiualis.

<sup>30</sup> Uan nanconihtouah: “Tla tehuan otchanchiuanih ihcuac ochanchiuqueh in toyaeuhcautahuan, amo inuan otteuantisquia queen oquinmictihqueh in teotlanauatanah.”

<sup>31</sup> Ohcon queen nanconihtouah, namehuantzitzin namonohmah nancomopantiah nic namonpouih namonteconeuan innauac naquin oquinmictihqueh in teotlanauatanah.

<sup>32</sup> ¡Ica non, ixcahxitican axan namehuan tlen ocpeualtihi queh namotahuan!

<sup>33</sup> ¡Cuahcual couameh, ipiluan couameh! ¿Quenih nanconcholouilisqueh in tlicotlatzacultilis?

<sup>34</sup> Ica non neh inquintitlanis namonauac teotlanauatanah, tlaixmatqueh uan tlamachtanah. Siquin nanquinmictisqueh uan nanquinsohsasqueh, uan ocsiquin nanquintacapitzosqueh itich namoteotlanauatilcaluan, uan itich tleyasa altipetl tlensaso nanquinchiuilihtinimisqueh.

<sup>35</sup> Uan ohcon namotich uitzis nintlahtlacol noctin naquin oxcxauanihqueh nimeso in tlacameh yolchipauaqueh, peua ica nieso in yolchipauac Abel uan tlami ica nieso in Zacarías iconeu in Berequías, naquin onacmictihqueh tlahcoyan campa ictlatiah in tlatemactil uan in teopantli.

<sup>36</sup> Tlamilauca innamechilua, nochí nin tlatzacultilis uitz impan in tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh.

### *Jesús icchoquila Jerusalén (Lc. 13:34-35)*

<sup>37</sup> ¡Jerusalén, Jerusalén, teh naquin itquinmictia in teotlanauatanah, uan itquinmaca ica titl naquin quintitlanah monauac! ¡Quesquipa onicnic inquinichicos mopiluan, quemeh se caxtil quintlampauiá nipiiluan itlampa nimahtlapaluan, uan teh amo oticnic!

<sup>38</sup> Ixconmatican, campa namonchanchiuah namechoncauilisqueh mahsic tlaiyocayan.

<sup>39</sup> Tlamilaucia innamechoniluia, acmo ocsipa nannechonitasqueh tlamo hasta ihcuac nanconihitosqueh: “Tlateochiual naquin uitz ica nitoocaatzin in toTecotzin.”

## 24

*Jesús quimiluia nic icuitzitisqueh in teopantli  
(Mr. 13:1-2; Lc. 21:5-6)*

<sup>1</sup> Ihcuac Jesús oquis itich in teopantli uan yoyahtoya, nitlasalohcauan omotoquihqueh inauac uan oquiluihqueh maquita quen cuahcual in calmeh tlen pouih itich in teopantli.

<sup>2</sup> Jesús oquinnanquilih:

—¿Nanconitah nochí nin? Tlamilaucia innamechoniluia, amo mocauas nipiatiutoc dion se titl tlen amo icuitzitisqueh.

*Tlenoh techmatiltis tla ya ehcotec niyacatlamiyan in tonalmeh  
(Mr. 13:3-23; Lc. 21:7-24; 17:22-24)*

<sup>3</sup> Satepan ihcuac Jesús yocatca itich in tipetl Olivos ompa omotlalih, uan nitlasalohcauan omotoquihqueh inauac, uan ompa sican octlahtlanihqueh:

—Ixtechonilui, ¿quemanian ohcon mochiwas? ¿Tlenoh achtoh panos tlen techmatiltis tla ya toualmouicas, uan tla ya ehcotec niyacatlamiyan in tonalmeh?

<sup>4</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Cuali xonmotlachialican amo yeh acah namechoncayaua itich non.

<sup>5</sup> Ixconmatican, miqueh uitzeh ica notoocaa, cualihohtasqueh: “Neh in Cristo Temaquixtani”, uan miqueh quincahcayauasqueh.

<sup>6</sup> Uan nanconcaquisqueh quen motiuiah in tocniuan de ocsiqui tlatlamantli tlalmeh, uan nanconmatisqueh ocsican ya peuasqueh. Masqui ohcon mapanoto, amo xonmomohctican, pues ixconmatican nochí non icipia tlen ohcon panos; masqui tlamilaucia non ayamo yehua niyacatlamiyan in tonalmeh.

<sup>7</sup> Ualmahcocuisqueh, mixnamiquisqueh in tocniuan itich tlatlamantli tlalmeh, uan in cuahcual tiquiuahcayomeh den tlalticpactli mixnamiquisqueh. Uan ic miccan isqui [cocolistli queh chiyaustli,] mayantli uan chicauac tlalolinis.

<sup>8</sup> Nochi nin isqui yaquin ipeualo in tlahyouilistli.

<sup>9</sup> Ihuacaon namechontemactisqueh manamechontlapanolitan uan manamechonmictican, uan itich nochí in tlalticpactli temohtih namechoncocolisqueh nic nanconniltocah notoocaa.

<sup>10</sup> Itich nonqueh tonalmeh miqueh acmo tlaniltocasqueh nonauac, uan moteteiluisqueh se uan ocse, uan se uan ocse temohtih mococolisqueh.

<sup>11</sup> Uan miqueh tlen ictouah mach icsiliyah tlahtol de Dios ualmoquitzeusqueh uan quincahcayauasqueh miqueh.

<sup>12</sup> Uan quen temohtih yomomiquiltih in tlen amo cuali, nintetlasohtlalis miqueh sehseuis.

<sup>13</sup> Pero naquin icxicos ahsis itich niyacatlamiyan nochí, isqui tlamaquixtil.

<sup>14</sup> Uan nin cuali tlahtol tlen techualmatiltihiu nitiquiuahcayo Dios motematliltis itich nochí in tlalticpactli, uan itich nochtin in tlalmeh icmatisqueh, uan ihcuacon ehcos niyacatlamiyan in tonalmeh.

<sup>15</sup> Uan ihcuac nanconitasqueh campa tlamouisticapan catqui in tlen tetlahiltih pitzotic, ohcon quemeh otechmatiltih in teotlanauatani Daniel —naquin camapoua nin tlahtol macahsicamat—,

<sup>16</sup> ihcuacon naquin isqueh Judea macholocan itich in tipeyoh.

<sup>17</sup> Naquin isqui ipan nical amo matimo icalihtic oc canatiu itlah.

**18** Uan naquin isqui itich in acaual amo mamocuipa canatiu nitlaquen.

**19** ¡Ay tlasohtzitzinten in siuameh naquin cocoxqueh ica conetl uan naquin tlachichititosqueh itich nonqueh tonalmeh!

**20** Ixcontlatlautican Dios maconchiua ihcuac ahsis non tonal ihcuac namon-cholosqueh, amo mai tlasiseyacatlah noso moseuilstonal.

**21** Pues ihcuacon isqui ueyitemohtih tlahyoulistli, tlen amo queman ohcon motztoc desde ipeuyan in tlapticactli hasta axan, uan dion ayic queman oisipa ohcon mochiusa.

**22** Uan tla Dios amo oquintzocotzintilani nonqueh tonalmeh, amaquin oisquia tlamaquixtil. Pero ipampa nitlapihpincauan, Yehuatzin quintzocotzintilis nonqueh tonalmeh.

**23** 'Ihcuacon, tla acah namechoniluis: "Ixconitacan, nican catqui in Cristo Temaquixtani", noso "Ne catqui", amo ixconniltocacan.

**24** Innamechonilua non nic uitzeh tlen moteneuh mach cristos uan tlen ictouah mach icsiliah tlahtol de Dios. Yehuan quinchiuasqueh cuahcual iluicacnescayomeh uan iluicacchialisten, uan ica tlacahcayaugasqueh. Uan tla oulisquia, noiuqui quincahcadayaasqueh masqui naquin tlapihpinten.

**25** Nochi nin innamechoniluhtoc achtoh.

**26** Ica non, tla acah namechoniluis: "Ixquitacan, catqui nepa tlauaquilistlah", amo ixconitatin; noso: "Catqui calihtic", amo ixconniltocacan.

**27** Tlamilaucha innamechonilua, ohcon quemeh ihcuac se tlaptlanil pitlani desde campa ic panquisa in tonaltzin hasta ic campa pancalaqui, ohcon noiuqui yec motas ihcuac ualmouicas niConeu in Tlacatl.

**28** Sannoiuqui ohcon quemeh ihcuac nanconitah monichicouah in tzohpilomeh, nanconmatih ompa cah itlah mictoc.

### *Ihcuc uitz niConeu in Tlacatl*

(*Mr. 13:24-37; Lc. 21:25-33; 17:26-30, 34-36*)

**29** Itich nonqueh tonalmeh, san quen panoua non ueyitemohtih tlahyoulistli, in tonaltzin seuis uan in metztlí acmo tlauis. In sitlalimeh tlen cateh iluicac uitzisqueh, uan nochi chicaualis tlen ica motzitzquihtoc in iluicac mahmacauis.

**30** Ihcuacon itich in iluicac itlah monextis tlen techmatiltis ya ualahtoc niConeu in Tlacatl, uan ihcuacon nochi pantli de tocniuan itich in tlapticactli tlauel chocasqueh, uan quitasqueh niConeu in Tlacatl ualahtoc itich in mixtli, ica mic chicaualistli uan ica mahsic nochi quen Yehuatzin mouistic.

**31** Uan ihcuac mocaqueis icpitzasqueh chicauac in trompeta, Yehuatzin quintilans niiluicactlatlitancauan, maquinichicotin nitlapihpincauan itich ninaui yacapan in tlapticpac, mayeh ipeuyan uan itlamiyán in tlapticpac.

**32** Xontlasalocan ica tlen namechonextilia in icopxpouitl: Ihcuac nimaxiuyo youalsilis uan peua maxiuyoua, ya nanconmatih acmo uehcau ehcos in tonalah.

**33** Sannoiuqui ohcon, ihcuac namehuantzitzin nanconitasqueh ya mochiatoc nochi non, ixconmatican niyatclamiyan in tonalmeh ya ehcoto, queh oisquia ya catqui caltenco.

**34** Tlamilaucha innamechonilua, nochi nin mochiusa ihcuac ayamo miquisqueh in tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh.

**35** In iluicac uan tlapticactli poliuis, masqui ohcon neh notlahtol amo quen poliuis.

**36** 'Uan tlen quemah, amakah icmati tlen tonal uan tlen hora ohcon mochiusa, dion in iluicactlatlanten, dion niConeu Dios, tiamo sayeh noTahtzin icmomachitia.

**37** 'Ohcon quemeh omochiu ihcuac ochanchiu Noé, noiuqui ohcon mochius ihcuac uitz niConeu in Tlacatil.

**38** Itich nonqueh tonalmeh, ihcuac ayamo ovalaya in tetzaucuayauitl, in tlen ochanchiuayah otlacuayah, oatliah, omonamictayah uan oquin temacayah nimichpocauan mamonamictican. Ohcon occhiutoyah hasta itich necah tonal ihcuac Noé ocalac itich in arca.

**39** Uan amo otlahsicamatqueh tlamo hasta ihcuac ovalah in tetzaucuayauitl uan oquintlamiuicac. Sannoiqui ohcon mochius ihcuac uitz niConeu in Tlacatil.

**40** Ihcuacon ome tiquitosqueh itich in acaual, se icuicasqueh uan nocse iccauasqueh.

**41** Ome siuameh tlapayantosqueh, se icuicasqueh uan nocse iccauasqueh.

**42** Ica non xonyectlachixtocan, pues amo nancommatih tlen tonal ehco quiu namoTecotzin.

**43** Tlamilaucu innamechoniluia nin: Tla in teteco itich se calihtictli ocmatini tlen hora ehcōs in ichtic, otlachixtosquia, uan amo occauasquia mactlach-tiquili itich nicalihtic.

**44** Ica non, noiuqui namehuantzitzin xonchihchiutocan; ixconmatican, niConeu in Tlacatil ehcoquiu ihcuac amo tzocotzin nanconchixtoqueh.

*Tlanihniuiltyl ica non ome tlaqueualten  
(Lc. 12:41-48)*

**45** '¿Aquihs isqui quemeh in tlaqueual naquin inauac uili semoyolchicaua uan cuali tlayoluiliseh, naquin in teteco ictlalia matlachixto itich nicalihtic metetlamaca ihcuac icnamiqui?

**46** Tlateochiualpaquini necah tlaqueual naquin ihcuac ehcōs niteco, cahsiquiu icchiutoc ohcon.

**47** Tlamilaucu innamechoniluia, niteco ictlalis mactlachiali itich nochitlen iaxca.

**48** Pero tla necah tlaqueual yehyeh quisa amo cuali uan peua icyoluia: "Noteco oc uehcaus, amo niman uitz",

**49** uan yehyeh peua quintacapitzoua nitlaqueualicniuan, uan peua san tlacua uan flauana iuan in tlauanqueh,

**50** niteco uitz se tonal ihcuac yeh amo icyoluis, uan itich se hora ihcuac yeh amo icmatis.

**51** Uan ihcuacon chicauac ictlatzacuiltis, uan iccauatiu matlahyous inuan naquin ome inxayac. Ompa chocas uan motlanquilotzcuas ica toneualis.

## 25

*Tlanihniuiltyl ica in mahtlactli ichpocameh*

**1** Sannoiqui nitiquiuahcayo Dios moniuilis iuan tlen opanoc iuan mahtlactli ichpocameh, naquin ocanqueh nintlauil uan oyahqueh ocnamiquitoh in novio.

**2** Macuitlen cuali omoyoluayah uan macuitlen amo.

**3** In tlen amo omoyoluayah ocuicaqueh nintlauil, uan amo ocuicaqueh ocsiqui aceite.

**4** Pero in tlen cuali omoyoluayah ocuicayah nintlauil, uan sican noiuqui ocuicaqueh aceite.

**5** Uan nic in novio amo oehcoya, oquimahsic cochistli nochtin, uan ocochuitzqueh.

**6** Uan quemeh tlahcoyouac omocac se chicauac tlahtol: "¡Yompauitz in novio, ixnamiquitin!"

**7** Ihcuacon nochtin in ichpocameh omeuqueh uan oquinchihchiuqueh nintlauiluan.

**8** Uan in tlen amo moyoluiah oquimiluihqueh naquin cuali moyoluiah: "Ixtechmactican siqui namoaceite, in totlauiluan ya seutoqueh."

**9** Pero naquin cuali moyoluiah oquinannanquilihqueh: "Tla ohcon itchiuh techpolos mayeh tehuau uan mayeh namehuan. Ocachi cuali ixyacan campa icnamacah uan ixmocouitin."

**10** Pero ihcuac yehuan oyahqueh ocmocouitoh, oehcoc in novio, uan in ichpocameh naquin omochihchiuqueh ocalaqueh iuan itich in monamic-tilitl, uan omotzacu in calten.

**11** Satepan oehcoqueh nosciuin ichpocameh, oquihtouayah: "¡ToTecotzin, toTecotzin, ixtechontlatlapouili!"

**12** Uan yeh oquinannanquilih: "Tlamilauc innamechiluia, amo innamechix-mati."

**13** Ica non, xonyectlachixtocan, pues amo nancommatih tlen tonal uan tlen hora uitz niConeu in Tlacatl.

*Tlanihuuiiltl ica in tlaqueualten tlen oquinmactihqueh tomin mactiquitil-can*

**14** 'Nitiquiuahcayo Dios moniuilia iuan tlen oquichiu se tlacatl naquin ihcuac oyah uehca, oquinnotz nitlaqueualuan uan oquimiluih mactlachialican itich tlen iaxca.

**15** 'Se ocmactih macuil tomin ipatca simpoual uan mahtlactli mil (30,000) tonaltiquitl, ocse ocmactih ome tomin ipatca mahtlactlamome mil tonaltiq-uitl, uan ocse ocmactih se tomin ipatca chicuasen mil tonaltiquitl, uan ohcon ninteco oquinmactih sehse quemeh yehuan ouilisquia ictiquitlitisqueh. Uan satepan oyah uehca.

**16** Naquin ocsilih macuil tomin oyah uan octiquitltilh, uan oquitlan oc macuil tomin.

**17** Sannoiqui ohcon naquin ocsilih ome tomin, oquitlan oc ome tomin.

**18** Pero naquin ocsilih se tomin oquichiu se tlacoyoctli itich in tlali, uan ompa octlaath nitomin niteco.

**19** 'Satepan ihcuac yopanoc mic tonal oualah ninteco ninqueh tlaqueual-ten, uan oquintlahlanilico maquiluican quenih octiquitltilhqueh nitomin.

**20** Naquin ocsilih macuil tomin oualah inauac niteco uan oculiquilih oc macuil tomin, oquiluih: "Noteco, otnechonmactih macuil tomin, ixconita, onictlan oc macuil tomin."

**21** Niteco oquiluih: "Simi cuali, teh cuali itnotlaqueual uan monauac uili semoyolchicaua. Uan nic cuali otcontiquitltilh tlen san tzocotzin onmit-zonmactih, neh inmitzonmactis ocachi mic, axan xoncalaqui uan nouan xonpaqui."

**22** Noiuqui oualah inauac niteco naquin ocsilih ome tomin, uan oquiluih: "Noteco, ome tomin otnechonmactih, ixconita, onictlan oc ome tomin."

**23** In teteco oquiluih: "Simi cuali, teh cuali itnotlaqueual uan monauac uili semoyolchicaua. Uan nic cuali otcontiquitltilh tlen san tzocotzin onmit-zonmactih, neh inmitzonmactis ocachi mic, axan xoncalaqui uan nouan xonpaqui."

**24** Uan naquin ocsilih se tomin noiuqui oualah inauac niteco, uan oquiluih: "Noteco, inmitzonixmati simi chicauac motlahtoltzin, tonpixca campa amo otontoocac, uan tontlaeu campa amo otontlatipeu."

**25** Ica non onmitzonmoilih, uan oniah ontalooacac motomintzin. Uan axan nicancah tlen moyohcatzin."

**26** Niteco ocnanquilih: "Tlaqueual amo cuali uan tlatziuqui, tla queh otmatia nic inpixca campa amo ontoocac uan in tlaeu campa amo ontlatipeu,

27 tla ohcon, ocnamiquia oxtlalani notomin itich in banco, uan ihcuac onehcosquia, otnechonmactisquia ya iuan tlen oquitlan."

28 In teteco oquimiluih naquin ompa ocatcah: "Ixcuilican in tomin uan ixmactican naquin icpia in mahtlactli tomin.

29 Tlamilaucu innamechoniluia, naquin icpia, ocachi icmactisqueh, uan icpias ocachi. Uan naquin amo icpia, mayeh tlen tzocotzin icpia iccuilisqueh.

30 Uan nicancah amo cuali tlaqueual, ixcontlatiuican quiyauac itich in tlayouilotl, ompa chocas uan motlanquilotzcuas ica toneualis."

*In tonal ihcuac Yehuatzin conihtos tlenoh intich moniqui in tocniuan itich nochi in tlalmeh*

31 'Ihcuacon niConeu in Tlacatl ualmouicas ica nimouisticchicaualitzin uan iuan nochtin in iluicactlatlanten [iaxcauan Dios], ihcuacon motlalis itich nimouisticquiahcaipal.

32 Uan inauac quinnichicosqueh in tlalticpactlacameh tlen pouih itich nochi in tlalmeh, uan Yehuatzin quinxilos in tocniuan, quemeh in tlahpixqui quinxiloua in ichcamed uan in chivos.

33 In ichcamed quintalnis iyecmapan, uan in chivos iopochmapan.

34 Ihcuacon Yehuatzin in Ueyitiquiuahqui quimiluis tlen cateh iyecmapan: "Ixuiquican, tlateochiualten iaxcauan noTahtzin, xoncalaguican nican campa intlanauatia, yeh nin tlen namoaxca tlen yocatca tlayectlalil ipenyan in tlalticpactli.

35 Pues ihcuac onmayan onannechontlamacaqueh; ihcuac onamic, onan-nechonmactihqueh atl; ihcuac oncatca uehca nochan uan amo onpiaya canih inmocauas, onannechonsilihqueh namocalihtic.

36 Ihcuac amo onpiaya notilmah, namehuantitzin onannechontlaquenti-hqueh; ihcuac onmococouaya, onannechoncahcalauquitoh; ihcuac ontzacutoya, onannechonitatoh."

37 Ihcuacon naquin oyah yec ninchiualis ictlahtlanisqueh: "ToTecotzin, ¿quemanian otmitzonitaqueh tonmayana uan otmitzonflamacaqueh, noso ottonamiquia uan otmitzonmactihqueh atl?

38 ¿Noso quemanian otmitzonitaqueh toncah uehca mochantzin uan otmitzonsilihqueh tochan, noso amo otconpiaya tlenoh itconmoquentis uan otmitzonlaquentihqueh?

39 ¿Uan quemanian otmitzonitaqueh tonmococoua noso otontzacutoya uan otmitzonitatoh?"

40 Ihcuacon Yehuatzin in Ueyitiquiuahqui quinnanquilis: "Tlamilaucu innamechoniluia, nochi tlen onanconchiiqueh ipampa semeh ningueh noc-niuan tlen amitlah inpanti, ictosniqui yen nehua onannechonchiilihqueh."

41 'Ihcuacon noiuchi quimiluis naquin cateh iopochmapan: "Ixmihcuan-ic can de nonauac, namehuan naquin namopan cah nicuananilitzin Dios; ixycatan itich in tlicotlatzacuultilis tlen ica in sintil nochipa, tlen tlachitli ompa yasqui in amocuali uan nitematlancauan.

42 Pues ihcuac onmayan, amo onannechtlamacaqueh; ihcuac onamic, amo onannechmactihqueh atl.

43 Ihcuac oncatca uehca nochan, amo onannechsilihqueh namocalihtic; ihcuac amo onpiaya notilmah, amo onannechtlquentihqueh; ihcuac onmococouaya uan ontzacutoya, amo onannechitato."

44 Ihcuacon yehuan noiuchi ictlahtlanisqueh: "ToTecotzin, ¿quemanian otmitzonitaqueh tonmayana, tonamiqui, toncah uehca mochantzin, amo it-conpiya motirmahtzin, tonmococoua, noso otontzacutoya, uan amo otmit-zonmatlanqueh?"

**45** Ihcuacon Yehuatzin quinnanquilis: “Tlamilauca innamechiluia, ohcon quen amo onanconchiuqueh innauac semeh ninqueh tlen ocachi amotlen inpanti, ictosniqui yen nehua amo onannechonchiuilihqueh.”

**46** Ihcuacon yehuan ninqueh yasqueh itich in tlatzacuiltlistli tlen ica in sintitl nochipa, uan naquin oyah yec ninchialis yasqueh itich in yolillistli tlen ica in sintitl nochipa.

## 26

### *Motlahtolmacah quenih icmictisqueh Jesús (Mr. 14:1-2; Lc. 22:1-2; Jn. 11:45-53)*

**1** Satepan ihcuac Jesús oquintlaminonotz nochí nin tlahtol, oquimiluih nitlasalohcauan:

**2** —Ya nanconmatih, sa ome tonal poliu uan peuas in pascuahiluitl, uan ihcuacon niConeu in Tlacatl ictemactisqueh macsohsacan.

**3** Ic ihcuacon in teopixcatlayacanqueh, [in teotlamachtaní] uan in tiquiuahqueh judíos omonichicohqueh itich niquiyau in ueyiteopixcatlayacanqui Caifás,

**4** uan omotlahtolmacaqueh quenih uilis ictzitzquisqueh Jesús ica itlah istlatalis, uan ohcon icmictisqueh.

**5** Octouayah:

—Tla ohcon itchiusqueh, amo ohcon itchiusqueh yehyeh itich in iluitl, amo yeh ualmahcocui nochí in altipetl.

### *Se siuatztintli ictlalilia ahuiyactli in Jesús itich in altipetl Betania (Mr. 14:3-9; Jn. 12:1-8)*

**6** Ihcuac Jesús ocatca Betania, ichan Simón naquin octoocaayotayah Palax, **7** se siuatztintli omotoquih inauac Jesús. In siuatztintli ocuicaya se cuacaultzin cocontzin tentoc ica ahuiyactli simi patioh, uan ocnoquih itich nitzonticon Jesús ihcuac ocatca icah mesa.

**8** Ihcuac ohcon oquitaqueh nitlasalohcauan, oculanqueh uan oquihtoqueh:

—¿Tleca sannencah motlacauiloua nin?

**9** Nin ahuiyactli ouilisquia secnamacas ica mic tomin uan ica osequinmatlanisquia naquin amitlah icpiyah.

**10** Jesús oquicac nochí non, uan oquimiluih:

—¿Tleca nanconmohsiuiah nin siuatztintli? Ixconmatican, yeh oquichiu se cualli chualis nonauac.

**11** Tlamilauca, in tocniuan tlen amitlah icpiyah nochipa nican nanquimpiasqueh namouantzin, pero neh amo nochipa nannechonpiasqueh namouan.

**12** Nin siuatztintli ihcuac onechtalalihh nin ahuiyactli, quisa queh icchihchiutoc notlalnacayo ihcuac yas itich in ticochtlí.

**13** Tlamilauca innamechonilua, ic cansaso campa ictenonotzasqueh nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, ic nouiyan itich nochí in tlalticpactli, noiuqui momatis tlen oquichiu nin siuatztintli, uan ica non moilnamictos.

### *Judas motetiquiuia ictemactis Jesús (Mr. 14:10-11; Lc. 22:3-6)*

**14** Ihcuacon semeh nimahtlactlamome itlasalohcauan, naquin itoocaa Judas Iscarioote, oyah innauc in teopixcatlayacanqueh

**15** uan oquimiluih:

—¿Quexquich nannechonmactiah uan neh innamechonmactis Jesús?

Yehuan oquiluihqueh icmactisqueh simpoual uan mahtlactli platah-tomin.

**16** Uan itich non tonal Judas opeu sa ictemoua quenih ictemactis Jesús.

*Jesús icpeualtia in cenahilnamicocatl*

(*Mr. 14:12-25; Lc. 22:7-23; Jn. 13:21-30; 1 Co. 11:23-26*)

**17** Itich in tonal ihcuac peua in iluitl ihcuac quicuah in pan tlen amo icpia levadura, nitlasalohcauan Jesús omotoquihqueh inauac uan octlaht-lanihqueh:

—¿Canih itconniqui matyectlalitin nochí uan ohcon itconcus in pascuah-lacual?

**18** Yeh oquimiluih:

—Xonyacan itich in altipetl, ichan non se tlacatl, uan ixconiluican: “In toTemáchtihcau ictoua: Nohora ya ehcotoc, uan itich mochantzin nicuas in pascuahtlacual iuan notlasalohcauan.”

**19** Nitlasalohcauan occhiuqueh quemeh Jesús oquintiquitih, uan occhi-hchiuqueh in pascuahtlacual.

**20** Ihcuac yotlayouac, Jesús omotlalih icah in mesa iuan nimahtlactlamome itlasalohcauan.

**21** Uan ihcuac yotlacuahtoyah, oquimiluih:

—Tlamilaufa innamechoniluia, semeh namehuantzitzin nechtemactis.

**22** Yehuan tlailuus otlaocoxqueh, uan sehse opeu ictlahtlani:

—¿Max yen neh, noTecotzin?

**23** Jesús oquinnanquilih:

—Naquin tlalpaloua nouan itich in caxitl, yehua nechtemactis.

**24** Tlamilaufa, niConeu in Tlacatl yas itich in miquilistli, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl icpanos yeh.\* ¡Tlen quemah, ay tlaoshtz-intli necah naquin ictemactis niConeu in Tlacatl! Ocachi cuali oisquia para non tlacatl amo otlatcatini.

**25** Judas, naquin octemactisquia, octlahtlanih:

—Tlamachtani, ¿max yen neh?

Jesús oquiluih:

—Touatzin ohcon yotconihtoh.

**26** Ihcuac otlacuahtoyah, Jesús oquian in pan, octeochiu, occocoton uan oquimacth nitlasalohcauan, uan oquimiluih:

—Ixconanacan, ixconcuacan, nin yeh notlalnacayo.

**27** Satepan Jesús oquian in vino, uan ihcuac yomotlasohcamat inauactz-inco Dios, oquinmacth, uan oquimiluih:

—Ixconsepanonican nin vino namonochtin,

**28** nicancab yeh noeso tlen ica cana chicalis in yancuic tlahtolsintilil tlen Dios icchiua iuan in tlacameh. Nin noeso xauanis inpampa miqueh, uan ica cahsisqueh tetlapohpoluilis de nintlahtlacol.

**29** Tlamilaufa innamechoniluia, ipeuyan axan acmo ocsipa inconis niayo in uva, tlamo hasta necah tonal ihcuac inconis namouantzin niyan cuic ayo in uva ompa campa motlanauatilia noTahtzin.

*Jesús quiluia Pedro nic yexpa quihtos amo quixmati*

(*Mr. 14:26-31; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38*)

**30** Satepan ihcuac yomocuicatihqueh ica salmos, oyahqueh itich in tipetl Olivos.

**31** Ihcuacon Jesús oquimiluih:

\* **26:24** Sal. 41:9

—Nochtin namehuantzitzin nannechoncauteuasqueh nin youal, pues ohcon ihcuiliutoc itich in Teotlah tolamatl: “Incohocos in tlahpixqui, uan nichcauan tlen quinpia xixinisqueh.”<sup>†</sup>

**32** Pero satepan ihcuac yonyancuicayol, intlayacanas nias Galilea.

**33** Pedro oquiluih:

—Masqui nochtin mamitzoncauacan, neh ayic inmitzoncauas.

**34** Jesús ocnanquilih:

—Tlamilauca inmitzoniluia, itich nin youal, achtoh ihcuac tzahtzis in gallo, yexpa itconihitos amo itnechonixmati.

**35** Pedro oquiluih:

—Masqui mouantzin manechmictican, neh amo queman inquihtos amo inmitzonixmati.

Uan nochtin nitlasalohcauan ohcon oquihtouayah.

*Jesús yauí Getsemaní icmonochilitiú Dios*

(Mr. 14:32-42; Lc. 22:39-46)

**36** Satepan Jesús oyah inuan nitlasalohcauan campa itoocaayan Getsemani, uan oquimiluih:

—Nican xommotlalican, neh manioh nepa manmonochilih Dios.

**37** Oquinuicac in Pedro uan non omen iconuean in Zebedeo. Jesús opeu simi tlaocoya uan oyolnemiquia.

**38** Ihcuacon oquimiluih:

—Tlailiuis mic tlaocol inopia itich noyolo, inmachilia nechmictia. Xonmocauacan nican uan nouan xontlachixtocan.

**39** Jesús oyah ocachi nepa tlaixpan, omotlancuaquitl uan omixcuatocac itich in tlali, uan ihquin octlatlautih Dios:

—Notahtzin, tla itcomoniquillia, amo ixconcaua manconi nin xaloh de tlahyouilistli. Tlen quemah, amo mamochiua quen neh inniqui, yehyeh mamochiua tlen Tehuatzin motlaniquilitzin.

**40** Jesús oualmocuip campa ocatcah nitlasalohcauan, uan oquimahsico cohcochtoqueh; uan oquiluih in Pedro:

—¿Queutoc, amo onanconxicohqueh dion se hora nouan namontlachixtosqueh?

**41** Xontlachixtocan uan xommotlatlautican inauactzinco Dios manamechonmatlani amo xonuitzican ihcuac namechonyoltlanas in tlahtlacol. Tlamilauca, namoespíritu icpia non cuali tlaniquilis, pero namotlalnacayo amo chicauac.

**42** Uan ocsipa oyah ocmonochilito Dios, uan ic opa ihquin oquihtoh:

—Notahtzin, tla amo uili itnechonihcuanilia nin xaloh de tlahyouilis uan uilica inconis, mamochiua motlaniquilitzin.

**43** Ocsipa oualmocuip uan oquimahsico cohcochtoqueh, nic nimixtololouan sa omotzacuayah quen simi ocochmiquiah.

**44** Oquincauteu uan oyah, uan ic yexpatica ocmonochilito Dios, uan ocsipa oquihtoh quemeh achtoh.

**45** Satepan oualah innauac nitlasalohcauan uan oquimiluih:

—¿Oc namoncochisqueh, oc namonmoseuisqueh? Ixconitacan, yoehcoc in hora ihcuac niConeu in Tlacatl ictemactisqueh inmac in tlahtlacouaniih.

**46** ¡Xonmoquitzeuacan uan chouehqueh! Ixconitacan, ya ualahtoc naquin nechtemactis.

*Ictzitzquiaj Jesús*

(Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53; Jn. 18:2-11)

<sup>†</sup> 26:31 Zac. 13:7

**47** Oc otlahtohtoya Jesú, ihcuac oehcoc in Judas, semeh nimahtlactlamome itlasalohcauan. Iuan oualayah miqueh tlacameh ica espadas, uan ocsiquin ica sehse inpoh. Yehuan intlatitlancauan in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuahqueh judíos.

**48** Judas, naquin octemactih, yoquimiluihca:

—Naquin neh inquixtenamiquis, yeh yehua, uan yehua ixcontzitzquican.

**49** Ihcuacon omotoquih inauac Jesú uan oquiluih:

—¡Manmitzmotlahpaluilihtzino, tlamachtani!

Uan oquixtenamic.

**50** Jesú oquiluih:

—Nocnitzin, ¿tlenoh ic otoualah?

Ihcuacon nocsiqui tlacameh omotoquihqueh inauac Jesú, uan octzitzqui-queh, uan ocuicaqueh ictzacuasqueh.

**51** Pero semeh tlen iuan ocatcah Jesú occuixtih niespada uan occohcocoh nitlaqueual in ueyiteopixcatlayacanqui, octiquilh ninacas.

**52** Jesú oquiluih:

—Ixconcalticho moespada campa ocatca, pues noctin naquin quicuih in espada, noiuqui ica espada miquisqueh.

**53** ¿Quenat itconyoluia neh amo uilis intlatlautis noTahtzin, uan Yehuatzin sanniman nechiualtitlanilis ocache uan amo mahtlactlamome mil iluicactlatlanten?

**54** ¿Pero ohcon, quenih mochius tlen ihcuiutoc itich in Teotlahtolamatl, tlen ictoua ulica ohcon mochius?

**55** Itich non hora Jesú oquimiluih tlen ompa ocatcah:

—¿Tleca onamoualahqueh onannechontzitzquicoh ica espadas uan ica pouitl, quemeh oisquia onancontzitzquicoh se ichtic? Mostlah onmotlalaya namouan uan ontlamachtaya ica in teopantli, uan yeh ompa amo onan-nechontzitzquihqueh.

**56** Tlamilauba, nochi nin ohcon panotoc para ohcon mochius tlen oquihcuiloqueh in teotlanauatanah itich in Teotlahtolamatl.

Ihcuacon noctin nitlasalohcauan occauteuqueh ompa isel uan ocholohqueh.

### *Jesú icuicah inauac in tiquiuahqueh judíos*

(*Mr. 14:53-65; Lc. 22:54-55, 63-71; Jn. 18:12-14, 19-24*)

**57** Naquin octzitzquihqueh Jesú ocuicaqueh inauac in ueyiteopixcatlayacanqui Caifás, campa onichicautoyah in teotlamachtanih uan in tiquiuahqueh judíos.

**58** Pero Pedro san uehca oyaya icuitlapan Jesú, uan ohcon oyah uan oahsito itich niqiyau in ueyiteopixcatlayacanqui. Ocalac uan omotlalih iuan in teananih, nic ocnquia quitas quenih oyacatlamicuia nochi non.

**59** In teopixcatlayacanqueh uan nochi in ueyitiquiuahcayotl judío octemouayah itlah istlacatilis tlen ica icteluisqueh, uan ohcon uilis ictematisqueh itich in miquilistli.

**60** Pero amo ocahsiqueh, masqui omoteixpantihqueh miqueh tlen oculapah-pantihtayah tlensa in Jesú. Pero saul tipitzin oehcoqueh ome naquin

**61** oquihtohqueh:

—Necah tlacatl oquihtoh: “Neh uilis inxitinis niteopan Dios, uan ipan yeysi tonal ocsipa inmanas.”

**62** Ihcuacon in ueyiteopixcatlayacanqui omosinquitz uan octlahtlanih Jesú:

—¿Amo itlah itconihitos tlen ica tonmopaleuis? ¿Tlenoh ictosniqui nin tlen ica mitzeiluiah?

**63** Pero Jesú amo onauatia. Ihcuacon in ueyiteopixcatlayacanqui oquiliuh:

—Ica nitoocaatzin Dios inmitzquitia, ixtechilui: ¿Max yen teh in Cristo Temaquixtani, niConetzin Dios?

**64** Jesú ocnanquilih:

—Touatzin ohcon yotconihtoh. Uan neh innamechoniluia, ipeuyan axan nanconitasqueh niConeu in Tlacatl tolohtos iyecmapantzinc Dios naquin nochí mouilitia, uan nanconitasqueh ualahtoc itich in mixtli.

**65** Ihcuacon in ueyiteopixcatlayacanqui ocnexnih nitluel ocmotzayanilh nitilmah, uan oquihitoh:

—Ica tlen oquihitoh quisa queh ictilchiutoc nitoocaatzin Dios. ¿Tlenoh ocache moniqui ica macteiliuican? Namehuantzitzin axan yonanconcaqueh quen ica tlen oquihitoh quisa queh octihtilchiu nitoocaatzin Dios.

**66** ¿Quenih nanconitah?

Uan yehuan otlananquilihqueh:

—¡Itlich moniqui in miquilistli!

**67** Ihcuacon oquixchihchaqueh uan ocmacayah ica maitl, uan ocsiquin oquixtlatzinayah.

**68** Uan oquiuayah:

—¿Touatzin tonCristo Temaquixtani? ¡Tla ohcon ixtechonmatilti aquih omitzonmacac!

*Pedro ictoua amo quixmati Jesú*

(*Mr. 14:66-72; Lc. 22:56-62; Jn. 18:15-18, 25-27*)

**69** Pedro otolohtoya quiyauac itich in quiyautli. Ihcuacon se siuatl tlaqueual omotoquih inauac uan oquiliuh:

—Touatzin noiuqui teuan otoncatca iuan Jesú, in galileo.

**70** Masqui ohcon oquiliuhqueh, Pedro amo ocmopantih, uan imixpan nochtin oquihitoh:

—Amo inmati tlenoh itcontohtoc.

**71** Pedro yoyahtoya caltenco, uan ompa ocse siuatlaqueual oquitac, uan oquimiluah tlen ompa ocatkah:

—Nin tlacatl noiuqui iuan ocatca in Jesú de Nazaret.

**72** Pedro oscipa oquihitoh amo quixmati Jesú, oquihitoh:

—¡Dios quitztoc neh dion amo inquixmati necah tlacatl!

**73** SaUIL tzocotzin tlen ompa ocatkah omotoquihqueh inauac Pedro, uan oquiliuhqueh:

—Yeh miluauc, touatzin tonpoui iuan nitlasalohcauan, niman secmati, nic quen totntlahoua niman icnexitia canih touitz.

**74** Ihcuacon Pedro opeu ictoua mautzi tlatzacuitlis itich, tla istlacatoc. Uan octentlalaya Dios, octouaya:

—¡Neh amo inquixmati non tlacatl!

Sanniman ihcuacon otzahtzic in gallo.

**75** Ihcuacon Pedro oquilnamic tlen Jesú yoquiliuhca: “Achtoh ihcuac tzatzis in gallo touatzin yexpa itconihtos amo itnechonixmati.” Pedro ihcuacon oquis quiyauac uan tlailuuis otaocolchocac.

<sup>1</sup> Ihcuac otlanes, nochtin in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuahqueh judíos omonichicohqueh, omotlahtolsintilhqueh quenih ictemactisqueh macmictican Jesús.

<sup>2</sup> Uan oquihilpihqueh, uan octemactitoh inauac in gobernador Poncio Pilato.

### *Nimiquilis in Judas*

<sup>3</sup> Judas, naquin octemactih Jesús, ihcuac oquitac Jesús octemactihqueh macmictican, pitzotic oquimat, uan oquicuip in simpoual uan mahtlactli platahtomin innauac in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuahqueh judíos.

<sup>4</sup> Uan oquimiluih:

—Ontlahtlacoh, pues ontemactih macmictican naquin amo icpia dion tlen tlahatlacol.

Pero Yehuan oquiluihqueh:

—¡Tehuan amo totiquiu! Ompa teh itmati.

<sup>5</sup> Ihcuacon Judas octlatiuih in tomin icah in teopantli, uan oyah omopiloh, uan ohcon omic.

<sup>6</sup> In teopixcatlayacanqueh ocnichicohqueh in tomin, uan octohqueh:

—In tlanauati amo techcaulia mattalican iuan in tomin tlen monichicoua itich in teopantli, pues ica nin tomin omotlaxtlau acah macmictican.

<sup>7</sup> Ica non omotlahtolsintilhqueh iccouasqueh ica non tomin in tlali tlen itoocaa itlal in Soquichiuani. Non tlali occouqueh ompa quintalpachosqueh in tlen amo ompa inchan.

<sup>8</sup> Ica non, non tlali octooacaayothqueh Istlal, tlen hasta axan ohcon mixmati.

<sup>9</sup> Uan ohcon omochiu tlen oquihitoh in teotlanauatani Jeremías, ihcuac oquihitoh: “Ocanqueh in simpoual uan mahtlactli platahtomin, tlen in israelitas octohqueh ohcon ipatiú,

<sup>10</sup> uan octemactihqueh occouqueh in tlali tlen itoocaa itlal in soquichiuani, ohcon quemej onechtiquitih in toTecotzin.”

### *Pilato ictlahtoltia Jesús*

(Mr. 15:2-5; Lc. 23:3-5; Jn. 18:33-38)

<sup>11</sup> Ic ihcuac, Jesús ocatca iixpan in gobernador, uan yeh octlahtlanih:

—¿Max yen touatzin toninUeyitiquiuahcau in judíos?

Jesús ocnanquilih:

—Touatzin ohcon yotconihtoh.

<sup>12</sup> Uan masqui in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuahqueh Judíos octeteiliayah, Jesús amo onauatia.

<sup>13</sup> Ica non Pilato oquiliuh Jesús:

—¿Amo itconcaqui nochí tlen ica mitzonteiliyah?

<sup>14</sup> Pero Jesús amotlen ocnanquilih; ica non in gobernador simi ocmotetzauih.

### *Jesús ictemactiah macmictican*

(Mr. 15:6-20; Lc. 23:13-25; Jn. 18:38-19:16)

<sup>15</sup> Xiutica itich in pascuahiluit, in gobernador occahcauaya semeh naquin tzacutoqueh, naquin in tocniuan octouayah.

<sup>16</sup> Ihcuacon otzacutoya se tlacatl itoocaa Barrabás, tlen ic nouyan ocmatiah quenih oyah nichiuialis.

<sup>17</sup> Uan ihcuac omonichicoh in altipetl, Pilato oquintlahtlanih:

—¿Aquiñ nanconniquih, mancahcaua, yen Barrabás, noso yen Jesús, naquin quixmatih Cristo Temaquixtani?

**18** Pilato ohcon oquihtoh nic ocmatia quen ocnixicolitayah in Jesús uan ica non octemactihqueh.

**19** Ihcuac Pilato otolohtoya itich nitiquiuahcaicpal, nisiuau octlatitlanilih maquiluican: "Amo tlen ixconchiuli non tlacatl tlen amotlen itlahtlacol, nin youal temohit quen onechtemicuih."

**20** Pero in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuahqueh judíos oquintlahtol-macaqueh in tlen miqueh ompa ocatkah mactlahtlanican maccahcauacan yen Barrabás, uan Jesús macmictican.

**21** Ihcuacon in gobernador ocsipa oquintlahtlanih:

—¿Catliyeh de ninqueh omen nanconniquih mancahcaua?

Uan yehuan octohqueh:

—Yen Barrabás.

**22** Pilato oquintlahtlanih:

—¿Uan tlenoh nanconniquih manchiua ica Jesús, naquin quixmatih Cristo Temaquixtani?

Nochtin otlananquilihqueh:

—¡Ixconsohsa!

**23** Pilato oquimiluih:

—¿Tleca? ¿Tlenoh amo cuali oquichiu?

Pero yehuan yehyeh ocachi chicauac opohtzahtziqueh:

—¡Ixconsohsa!

**24** Ihcuac Pilato oquitac acmo ouilia itlah icchiua, yehyeh ocachi oualmah-cocuiah, otlatitlan ica siqui atl uan omomahtiquih imixpan nochtin. Uan oquimiluih:

—Neh amo notlahtlacol tla nanconmictiah nin tlacatl [tlen amotlen itlahtlacol]. Oncan namehuan ixcontacan.

**25** Nochtin oquihtohqueh:

—¡Tla isqui tlazacuiltyl, mautzi topan uan ipan in toconeuan!

**26** Ihcuacon Pilato occahcau in Barrabás, uan otlatiquitih mactacapitzocan Jesús, uan satepan octemactih macsohsacan.

**27** Nisoldados in gobernador ocuicaqueh Jesús icah in palacio, uan ompa inauac oquinnichicohqueh nochí ninsoldadobhicniuan.

**28** Ocquixtilihqueh nitilmah, uan ocahaquiltihqueh se tlaquentli chicauac chichiltic.

**29** Uan occuacoscatihqueh ica uitztli, uan octzitzquiltihqueh se acatl itich niyecma. Uan omotlatlancuaquitzyah iixpan, ocutzcyah uan oquiuawayah:

—¡Itmitzmotlahpaluiliah, inUeyitiquiuahcau in judíos!

**30** Noiuqui occhihchayah, uan occuilihqueh in acatl uan ica ocmacayah itich nitzonticon.

**31** Ihcuac ohcon ica youitzcaqueh, ocquixtilihqueh in tlaquentli uan octlalil-ihqueh ocsipa nitilmah, uan youcicaqueh yocsohsatoh itich in cruz.

*Jesús icsohsah itich in cruz*

*(Mr. 15:21-32; Lc. 23:26-43; Jn. 19:17-27)*

**32** Ihcuac yoyayah itich in ohtli ocahsiqueh se tlacatl itoocaa Simón, naquin opouia itich in ueyi altipetl Cirene, yeh occhiualtihqueh macuica nicruz in Jesús.

**33** Ihcuac oahsitoh campa itoocaayan Gólgota, tlen ictosniqui Miquetzonti-contlah,

**34** ompa ocmactihqueh vino maniltic iuan toneucapahtli chichic itoocaa Hiel; pero ihcuac ocyecoh, amo oquinic oconic.

**35** Ihcuac yocsohsaqueh itich in cruz, in soldados ocmotlatlanilihqueh nitilmah uan ocmoxixiluiahqueh. [Ohcon omochiu tlen oquiuh in teotlanauatani: "Ocmosepanxixiluiahqueh notilmah, uan ocmotlatlanilihqueh notlaquen."]

**36** Uan satepan omotlahtlalihqueh, uan ompa ocpipixtoyah.

**37** Tlacuac itich in cruz octlalihqueh se tlahuacilol tlen ocnexxtaya tleca octlatzacultihqueh, octouaya: "Nin yen Jesús, nin Ueytitiquiuahcau in judíos."

**38** Noiuqui iuan ompa oquinsohsaqueh ome ichtictemictanah, se tlayecmapan uan ocse tlaopochmapan.

**39** Naquin ic ompa opanouayah omocuauiuixouayah uan pitzotic octeneuayah,

**40** oquihuayah:

—Teh, naquin uilis itxitinis in teopantli uan ipan yeyi tonal ityancuicachius, teh mosel ixmopaleui. Tla milauac tiConeu Dios, iximo den cruz.

**41** Sannoiqui ohcon in teopixcatlayacanqueh iuan in teotlamachtanah, uan in fariseos uan in tiquiuahqueh judíos ica ouitzcayah, oquiuhouayah:

**42** —Ocsiquin oquinpaleuih, uan queutoc axan yeh amo ubi mopaleuia. Tla yeh milauac yeh niueytitiquiuahcau Israel, axan matimo den cruz uan itniltocasqueh.

**43** Moyolchicaua iuan Dios, macpaleui yeh tla milauac ictlasohtla, pues yeh oquiuhoh: "Neh niConeu Dios."

**44** Sannoiqui ohcon in ichtiqueh naquin inauac osohsatoyah ohcon tlen-saso oquihiluayah.

### *Jesús momiquilia*

(Mr. 15:33-41; Lc. 23:44-49; Jn. 19:28-30)

**45** Ihcuac oahsic tlahcotonal, itich nochí in tlalticpactli otlayouac, uan ohcon otlayouatoya hasta ipan yeyi hora tiotlac.

**46** Quemeh yeyi hora tiotlac, Jesús chicauac otzahtzic uan oquiuhoh:

—Elí, Elí, ¿lama sabactani? —tlen ictosniqui: NoDios, noDios, ¿tleca otnechmocaullilh nosel?

**47** Siquin tlen ic ompa ocatcah, ihcuac ohcon occaqueh, octohqueh:

—Necah icnotztoc in teotlanauatani Elías.

**48** Ihcuacon semeh yehuan omotlaloh, oquian se esponja, ocpaltilih ica vino xococ, uan ocyacatlalilh se acatl uan ocmactih maconi Jesús.

**49** Pero ocsiquin oquiliuhqueh:

—Ixchia, itquitasqueh max uitz Elías icpaleuiquiu den miquilis.

**50** Ihcuacon Jesús ocsipa chicauac otzahtzic, uan omomiquilh.

**51** Itich non hora in tilmahtli tlen ica otlahcoxiliutoya in teopantli otlahcotzayan tlacpac hasta icxitlan, uan otlalolin, uan cuahcual timéh otlahcotlapaqueh,

**52** uan in miqueticochten omotlapohqueh, uan miqueh iaxcatzitzin Dios tlen yomiccah, ocsipa oyolqueh.

**53** Oquisqueh den miqueticochten, uan satepan ihcuac Jesús oyancuicayol oyahqueh itich in mouistic altipetl Jerusalén, uan ompa miqueh oquimataqueh.

**54** In soldadohtlayacanqui uan naquin ompa iuan oquitztoyah Jesús, tlailiuis omomohtihqueh ihcuac oquitaqueh in tlalolintli uan nochí tlen omochiu. Oquiuhqueh:

—Tlamilaúca, nin yehua niConetzin Dios.

**55** Ompa ocatcah miqueh siuameh tlen san uehca onaltlachixtoyah. Yehuan oualahqueh iuan Jesús desde Galilea, uan ocmatlaniah.

**56** Teuan ocatcah in María Magdalena, uan nocse María ninmaman in Jacobo uan José, uan in temaman de niconeuan in Zebedeo.

*Jesús iccauatiueh itich in ticochtlí  
(Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)*

**57** Ihcuac yotlapoyauisquia, oualah se tlacatl tominehqui tlen poui de Arimatea, itoocaa José, yeh noiuqui ocatca itlasalohcau Jesús.

**58** Yeh oyah inauac in Pilato uan octlahtlanilih nitlalnacayo Jesús. Uan Pilato yeh otlanauatih macmactican.

**59** Uan José oquian nitlalnacayo Jesús, uan ocquipuimiloh ica se lino-tilmahtli chipauac.

**60** Satepan occauato itich se miqueticochtli yancuic, tlen yeh oquichiu ipoxpan se ueyi titl. Satepan oxcolau se ueyi titl tlen ica occaltentzacu in ticochtlí uan oyah.

**61** Ompa ocatca in María Magdalena uan nocse María, otolohtoyah iixpan in miqueticochtli.

*Tlatitlaníh macpihpíacan in miqueticochtli*

**62** Ihcuac yopanoc in tonal ihcuac tlayectlaliah, oualimostic, ihcuac ya moseuilstonal, omonicohcoqueh in teopixcatlayacanqueh uan in fariseos inauac in Pilato

**63** uan oquiluihqueh:

—Toteco, otquilnamiqueh nic necah tlacahcayaunai, ihcuac oyoltoya, oquihtoh mach ipan yeyi tonal yancuicayolis.

**64** Ica non, xontlatitlani yec matlapihpíatiñ itich in ticochtlí hasta maahsi in yeyi tonal. Amo yeh yaueh nitlasalohcauan youac uan quichtiquih nitlalnacayo Jesús, uan satepan quimiluisqueh in tocniuan: “Oyancuicayol itich miquilistli.” Tla ohcon mochiua, ica nin tlacahcayaualis ocachi tiaouehtis uan amo ica in tlen achtoh.

**65** Pilato oquimiluih:

—Innamechinmactia ninqueh soldados tlen tlapihpiah. Xonyacan uan ix-conchiuacan nochí tlen nanconyoluiah moniqui pará amotlen mamochiua.

**66** Ihcuacon oyahqueh uan cuali octzacuqueh in ticochtlí, octlalilihqueh selló in titl, uan oquincauqueh in soldados matlapihpíacan.

## 28

*Jesús yancuicayoli  
(Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)*

**1** Opanoc in moseuilstonal uan oualimostic, ihcuac yotlanestaya, itich nipeuyan in semana, in María Magdalena uan nocse María oyahqueh octatoh in ticochtlí.

**2** Ihcuacon omochiú se ueyi tlalolintli, pues se iiluicactlatlancu in toTecotzin oualtimoc iluicac, oehcoc icah in ticochtlí, oquihcuaníh in titl uan omotlalih ipan.

**3** In iluicactlatlantli otlahtlamatia quemeh se tlapitlanil, uan nitlaquen istac quemeh in istac sitl.

**4** Ihcuac in tlapihpíanih oquitaqueh, ouuiyocaqueh ica mohcayotl, uan omocauqueh queh miquemeh.

**5** Pero in iluicactlatlantli oquimiluih in siuameh:

—Namehuán amo xonmomohítican. Neh inmati nic namehuantzitzin nancontemouah Jesús, naquin ocsoshaqueh.

**6** Yeh acmo nicancah, yeh yoyancuicayol ohcon quemeh oquihtoh. Xouiquih, ixconitaquih nican campa octlalihcah in toTecotzin.

<sup>7</sup> Niman xonyacan ixquimoniluitin nitlasalohcauan nic yoyancuicayol itich miquilistli uan tlayacantos yas Galilea, ompa nanconitasqueh. Yehua nin tlen ica onechualtitlanqueh mannamechonauatiqui.

<sup>8</sup> Ihcuacon yehuan oquisqueh den ticochtli ica mohcayotl, uan noiuqui ica mic paquilistli, uan otzicuinqueh oquinmatiltitoh nitlasalohcauan Jesús. Uan ihcuac oyahtoyah quinmatiltitueh nitlasalohcauan,

<sup>9</sup> ihcuacon Jesús oquinnaamic uan oquimiluih:

—Innamechontlahpaloua.

Yehuan omotoquiñqueh, uan oxconauahqueh uan octlacachiuqueh.

<sup>10</sup> Jesús oquimiluih:

—Amo xonmomohatican. Xonyacan, ixquimoniluican nocniuan mayacan Galilea, ompa nechitasqueh.

### *Quinsintlacaquitiah ica tomin in soldados*

<sup>11</sup> Ihcuac in siuameh yoyayah itich in ohtli, siquin soldados tlen otlapih-pixtoyah oyahqueh itich in altipetl uan oquinmatiltitoh in teopixcatlayacan-queh nochí tlen omochiu.

<sup>12</sup> In teopixcatlayacanqueh omonicohcoqueh iuan in tiquiuahqueh judíos, uan ohcon quen omotlahtolsintilihqueh oquinmactihqueh mic tomin in soldados,

<sup>13</sup> uan oquimiluihqueh:

—Namehuán ixquichtocan: “Nitlasalohcauan Jesús oahsiqueh youac uan oquichtiqueh ihcuac tehuan otcochtoyah.”

<sup>14</sup> Uan tla in gobernador icmati non, tehuan itnamechtlahitousqueh, uan amo itcausqueh itlah manamechchiuili.

<sup>15</sup> Yehuan ocanqueh in tomin, uan occhiuqueh quen oquinnaatihqueh. Uan hasta axan non tlahtol motematiltia iuan judíos.

### *Jesús quintlatiquitia nitlasalohcauan*

(*Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23*)

<sup>16</sup> Uan in mahtlactlanse itlasalohcauan Jesús oyahqueh Galilea, itich in tipetl campa Jesús oquimiluih.

<sup>17</sup> Uan ihcuac oquitaqueh, octlacachiuqueh; masqui ohcon, siquin oyolome-tiah.

<sup>18</sup> Jesús omotoquih innauac uan oquimiluih:

—Nochi chicaualistli onechmactihqueh itich in iluicac uan itich in tlaltic-pactli.

<sup>19</sup> Ica non, xonyacan ic nouiyan itich nochí in tlalticpactli, ixquimon-machtitin maican notlasalohcauan. Ixquimoncuatequican ica nitoocaatzin noTahtzin, uan ica nitoocaatzin niConetzin, uan ica nitoocaatzin in Espíritu Santo,

<sup>20</sup> uan ixquimonmachtican macchiuacan nochí tlen neh onnamechonau-atih. Ixconmatican, neh nisqui namouan ica in sintil mostlah, hasta ihcuac yacatlamic in tlalticpactli. [Amén.]

## In tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen oquiuhcuiloh San Marcos

*In Juan Tlacuatecaani tlamachtia  
(Mt. 3:1-12; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)*

<sup>1</sup> Ihquin ualpeua in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen tematiltia de Jesucristo, iConetzin Dios.

<sup>2</sup> Nin tlahtol peua quemeh yoquiuhcuilohca in teotlanauatani Isaías: Ixquita, intitlanis notlatitlancau, matlayacanto, macyeclali moohue.\*

<sup>3</sup> Campa tlauaquilistlah moquaui se tlahtol chicauac, tlen ictoua: "Ixconyectlalicán namoyolo mai yec ihcuac ehcós in toTecotzin, uan ohcon ixcommilauacan niohue."†

<sup>4</sup> Nin tlahtol omochuaco itich Juan, ihcuac otlacuatecaaya campa tlauaquilistlah. Oquimiluaya in tocniuan mamocuatequican uan ohcon macnáxtican nic moyolcuipah inauactzinco Dios, uan ohcon Yehuatzin quintlapohpoluis nintlahtlacol.

<sup>5</sup> Oualayah inauac nochtin in tocniuan tlen pouih itich in tlali Judea, uan nochtin tlen pouih Jerusalén. Octeixpantayah nintlahtlacol, uan Juan oquincuatecaaya itich in ueyatl Jordán.

<sup>6</sup> Nitlaquen in Juan ochihchiutoya ica cameyohtohmitl, uan omotlahcoilpaya ica se cuitlaxtli. Otlacuaya ica chapolimeh uan acaualnicuti.

<sup>7</sup> Chicauac oquimiluaya:

—Nocuitlapán ualahtoc naquin ocachi icpia chicaualistli uan amo neh, naquin neh dion amo icnamiqui inpias in paquilis inmocuipachos inticac-tohomas.

<sup>8</sup> Tlamilauca, neh onnamechoncuatequih ica atl, pero Yehuatzin namechoncuatequis ica in Espíritu Santo.

*Jesús mocuatequia  
(Mt. 3:13-17; Lc. 3:21-22)*

<sup>9</sup> Itich nonqueh tonalten, Jesús oualah den altipetl Nazaret tlen poui Galilea, uan oyah tlacuatequil ica Juan itich in ueyatl Jordán.

<sup>10</sup> San quen Jesús oquis itich in atl, oquitac in iluicac oualmoxeloh, uan oquitac in Espíritu Santo quemeh se paloma oualimotaya inauac.

<sup>11</sup> Uan oualmocac se tlahtol iluicac tlen oquihtoh:

—Teh itnotlasohConeu. Mouan inyolpaqui.

*Satanás icyehyecoua ictlahtlacolchialtis Jesús  
(Mt. 4:1-11; Lc. 4:1-13)*

<sup>12</sup> Ihcuacon niman in Espíritu Santo ocyoltiquitih in Jesús mayauí campa tlauaquilistlah.

<sup>13</sup> Ompa ocatca omeponal tonal, uan Satanás ocyehyecouaya ictlahtlacolchialtis, uan ocatca intzalan in tecuanimeh, uan niiluicactlatitlancauan Dios ocmatlaniah itich tlen omoniquia.

*Jesús peua tlamachtia Galilea  
(Mt. 4:12-17; Lc. 4:14-15)*

\* **1:2** Mal. 3:1    † **1:3** Is. 40:3

<sup>14</sup> Satepan, ihcuac in Juan Tlacuatecaani yoctzacucah, Jesús oyah Galilea. Otlanlonotzinimia in cuiyi tlahtol tlen ictematiltia nitiquiuahcayo Dios ya ehcoto.

<sup>15</sup> Oquihtouaya:

—Yeh nicancah in tonal tlen Dios oquihtoh, nitiquiuahcayo Dios ya ehcoto. Xonmoyolcupacan uan ixconniltocacan in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

*Jesús quinnotza naui pescadores maican itlasalohcauan  
(Mt. 4:18-22; Lc. 5:1-11)*

<sup>16</sup> Se tonal ihcuac Jesús onihnhintoya itenco in mar Galilea, oquimitac in icnimeh Simón uan Andrés, octitlantoyah ninred itich in atl, pues yehuan pescadores.

<sup>17</sup> Jesús oquimiluih:

—Xonuiquican nouan, uan neh inchiuas xonican pescadores yehyeh ica tocniuan tlen nanquimonualiasqueh maualacan nonauac.

<sup>18</sup> Sanniman oquincaqueh ninredes uan oyahqueh iuan.

<sup>19</sup> Ocachi nepa tlaixpan, oquimitac in icnimeh Jacobo uan Juan, iconeuan in Zebedeo. Yehuan ocatcah itich in barca oquinyehyectlalihtoyah ninredes.

<sup>20</sup> Jesús oquinnotz, uan yehuan occauqueh ninpapan iuan in tlaqueualten itich in barca, uan oyahqueh iuan Jesús.

*Jesús icpahtia se tlacatl tlen ocpia yamocuali ehecatl  
(Lc. 4:31-37)*

<sup>21</sup> Oahsiqueh itich in altipetl Capernaúm. Uan itich in moseuilistonal oyaya itich in teotlanauatilcali uan otlamachtaya.

<sup>22</sup> Uan nochtin ocmotetzauayah quen oquinmachtaya, nic otlamachtaya ica chicaualistli, uan amo quemeh in teotlamachtanih.

<sup>23</sup> Itich in teotlanauatilcali ocatca se tlacatl tlen ocpia yamocuali ehecatl, uan opeu pohtzahti:

<sup>24</sup> —[¡Ixtechoncaua!] ¿Tlenoh ottechonchiuilico, Jesús de Nazaret? ¿Xanqui otoualah ottechonpohpoloco? Neh inmati aquih Touatzin: Touatzin yeh niTlapihpincatzin Dios.

<sup>25</sup> Pero Jesús ocahuac in amocuali ehecatl, oquiluih:

—¡Ixsin tlacaqui, uan ixquisa ixcaua nin tlacatl!

<sup>26</sup> In amocuali ehecatl chicauac octzihtziloh in tlacatl, opohtzahtzic, uan oquis de yeh.

<sup>27</sup> Nochtin ocmotetzauihqueh, uan opeuqueh icmotlatlahtlaniah:

—¿Tlenoh ictosniqui non? Nesi se yancuic tlamachtilistli tlen simi icpia chicaualistli. Quintiquitia maquisacan in amocuali ehecameh, uan yehuan ictlacamatih.

<sup>28</sup> Sanniman ic nouiyan, itich nochti in tlali Galilea, omoxinu nochti tlen occhiuaya Jesús.

*Jesús icpahtia nimonan in Pedro  
(Mt. 8:14-15; Lc. 4:38-39)*

<sup>29</sup> Jesús oquis itich in teotlanauatilcali, uan oyahqueh ichan Simón uan Andrés. Inuan oyayah in Jacobo uan Juan.

<sup>30</sup> Nimonan Simón ouitztoya ica totonqui, uan sanniman ocnonotzqueh in Jesús nic mococoua.

<sup>31</sup> Jesús inauac omotoquih, ocmatzitzquih uan occuitzteu. Uan in totonqui sanniman oquicau in siuatziatl, uan yeh opeu quíntlamaca.

*Jesús quinpahtia miqueh cocoxqueh  
(Mt. 8:16-17; Lc. 4:40-41)*

<sup>32</sup> Ihcuac yopancalac in tonaltzin, uan yotlapoyautaya, oquinualiquilihueh inauac Jesús nocttin naquin omococouayah, uan noiuqui naquin ocpayah amocuali ehecameh.

<sup>33</sup> Nochtin in tocniuan tlen opouiah itich non altipetl omonichicotoh caltenco.

<sup>34</sup> Jesús oquinpahtih miqueh tlen ocpayah tlatlamantli cocolistli, uan oquinquihquixtih miqueh amocuali ehecameh. Uan amo oquincauaya matlahtocan in amocuali ehecameh, nic yehuan cuali oquixmatiah aquih in Jesús.

*Jesús tlamachtia itich nochí Galilea  
(Lc. 4:42-44)*

<sup>35</sup> Cualcan oc tlayouatoc, Jesús omeu, oquis itich in altipetl, uan oyah campa amo caliyoh, ompa ocmomonchilito Dios.

<sup>36</sup> Simón uan nocsiquin naquin iuan ocatcah octemotoh in Jesús.

<sup>37</sup> Ihcuac ocahsiqueh, oquiluihueh:

—Nochtin mitzontemouah.

<sup>38</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Matyacan itich ocsiqui altipemeh tlen amo uehca cateh, campa noiuqui intlamachitis, pues ica non neh onualah.

<sup>39</sup> Uan ohcon Jesús oyah otlamachihtinimia itich in teotlanauatilcalmeh itich nochí Galilea, uan oquinquihquixtaya in amocuali ehecameh.

*Jesús icpahtia se tlacatl tlen opahpalantoya  
(Mt. 8:1-4; Lc. 5:12-16)*

<sup>40</sup> Se tlacatl tlen opahpalantoya oualah inauac in Jesús, omotlancuaquitz uan octlatlautih:

—Tla motlaniquilitzin itnechonpahtis, ixnechonpahti.

<sup>41</sup> Jesús oquicnoitac, octlalih nima ipan in cocoxqui, uan oquiluih:

—Yeh quemah inniqui. ¡Xonpahti!

<sup>42</sup> Ihcuacon opahtituitz, uan ochipau nipahpalancayo.

<sup>43</sup> Jesús oquiluih mayau. Uan cuali ocnahnauatih:

<sup>44</sup> —¡Amo yeh acah itcnonnotza! Yehyeh xoyau, xonmoteixpantih inauac in teopixqui, uan ixcontemactih in tlatemactil tlen teniquilia nitlanauatil Moisés tlen ica tonmoteixpantis tonchipauac, uan ohcon maquitacan nic yotonpahtic.<sup>‡</sup>

<sup>45</sup> Masqui Jesús ohcon oquiluih, yeh oyah uan ic nouyan octenonotztinimia nochí tlen omochiu iuan. Ica non Jesús acmo ouilia calaqui itich in altipemeh, yehyeh sa omocauaya campá amo caliyoh. Masqui ohcon, in tocniuan ic nouyan oualayah inauac.

## 2

*Jesús icpahtia se tlacatl uilanqui  
(Mt. 9:1-8; Lc. 5:17-26)*

<sup>1</sup> Opanoc quesqui tonal, uan Jesús oyah ocsipa itich in altipetl Capernaúm. Ihcuac ocmatqueh nic Jesús ocatca calihtic.

<sup>2</sup> omonichicohqueh miqueh tocniuan, uan hasta acmo ouiliah panouah itich in caltentli. Uan Jesús oquinnonotzaya oquinmachtaya.

<sup>3</sup> Ihcuacon oualahqueh naui tlacameh, oqualiquilihueh se uilanqui.

<sup>4</sup> Yehuan amo ouiliah cahxitiah inauac in Jesús, nic ompa otentoyah miqueh tocniuan. Ica non ocpantlapohqueh in cali campa Jesús ocatca, uan ic ompa ocpantimouihqueh in uilanqui itich nicochpitl.

<sup>5</sup> Ihcuac Jesús oquitac nintlaniltoquilis nonqueh tlacameh, oquiluih in uilanqui:

—Nocnitzin, inmitztlapohpolua nochi motlahtlacol.

<sup>6</sup> Ompa otolohtoyah siqui teotlamachtaniih, uan yehuan oyoltlahtouayah:

<sup>7</sup> “¿Tleca ohcon tlahtoua necah? Ica tlen oquihtoh quisa queh ictilchiutoc nitoocaatzin Dios. Pues amacah uilis quintlapohpoluis nintlahtlacol in tlacameh, pues non, sayen Dios mouilitia.”

<sup>8</sup> Jesús oquimat sanniman tlenoh octouayah inyolihtic, uan oquimiluih:

—¿Tleca ohcon nanconyoluiah namoyolihtic?

<sup>9</sup> ¿Tlenoh ocachi amo ueh inquiluis in uilanqui: “Inmitztlapohpolua nochi motlahtlacol”, noso inquiluis: “Xonmoquitzeua, ixconana mocochpitl uan xonnihnimi”?

<sup>10</sup> Ixconitacan, innamechonnextilis nic niConeu in Tlacatl icipia chicaualistli nican tlalticpac tlen ica uili quintlapohpolua nintlahtlacol in tlacameh.

Uan oquiluih in uilanqui:

<sup>11</sup> —Touatzin inmitzonilua, xonmoquitzeua, ixconana mocochpitl uan xoyau mochantzin.

<sup>12</sup> Ihcuacon omoquitzeutiuitz sanniman, ocan nicochpitl, uan oquis imixpan noctintien. Uan nocttin ocmotetzauihqueh uan ocuehcapantlalihqueh Dios. Oquihcouayah:

—Amo queman itquitztoqueh itlah ohcon.

### *Jesús icnotza in Leví mayaui iuan*

(Mt. 9:9-13; Lc. 5:27-32)

<sup>13</sup> Satepan Jesús ocsipa oyah itenco in mar. Uan nocttin in tocniuan inauac oulayah, uan Jesús oquinmachtaya.

<sup>14</sup> Ihcuac ic ompa onihnintoya, oquitac in Leví, niconeu Alfeo. Yeh otolohtoya campa ocsilihtoya in tiquiuahcatomin. Jesús oquiluih:

—Xouiqui nouan.

Yeh omoquitzeu uan oyah iuan.

<sup>15</sup> Satepan, ihcuac Jesús otlacuahトイ ichan in Leví, miqueh tiquiuahcatomin nichicouanih uan ocsiquin tlahtlacouanih noiuqui ompa otlacuahトイ uan iuan Jesús uan nitlasalohcauan, pues miqueh yehuan iuan oyayah Jesús.

<sup>16</sup> Ompa ocatcah siquin teotlamachtaniih naquin opouiah inuan fariseos. Ihcuac yehuan oquitaqueh Jesús otlacuahトイ iuan tominnichicouanih uan in tlahtlacouanih, oquimiluihqueh nitlasalohcauan:

—¿Queutoc Jesús tlacua [uan tlaoni] inuan in tiquiuahcatomin nichicouanih uan in tlahtlacouanih?

<sup>17</sup> Ihcuac ohcon oquicac, Jesús oquimiluih:

—Innauc naquin amo mococouah amo moniqui tlapahtani, moniqui tlapahtani yehyeh iuan naquin mococouah. Sannoiuqui neh, amo onualah onquinnatzaco naquin yec ninchiualis, tlamo yeh onquinnatzaco naquin tlahtlacouanih.

### *Ictlahtlaniah Jesús tleca nitlasalohcauan amo mosauah*

(Mt. 9:14-17; Lc. 5:33-39)

<sup>18</sup> Se tonal ihcuac nitlasalohcauan Juan uan in fariseos omosautoyah, siquin oualahqueh uan oquiluihqueh Jesús:

—¿Tleca nitlasalohcauan Juan uan nitlasalohcauan in fariseos mosauah, uan motlasalohcauantzitzin amo?

**19** Jesús oquimiluih:

—¿Quenat naquin tlanotzalten itich se monamictiltiluitl mosauah, ihcuac in novio ompa cah inuan? Ihcuac in novio ompa cah inuan, amo uilis mosauasqueh.

**20** Tlamilaucu, uitz tonal ihcuac quincuilisqueh in novio, uan itich nonqueh tonalten ihcuacon quemah mosauasqueh.

**21** 'Sannoiqui amacah iclatlamanilia se tlaquemilt ya ihsoltic ica se tilmahtli yancuic. Tla ohcon secchia, in tlatlamanil non yancuic motocotzoua uan iclatztzilana in tlaquemilt ihsoltic, uan ohcon in tlaquemilt ocachi ueyi tzayani.

**22** Uan amaquin ictlalia vino yancuic iihtic occuitlaxten tlen ya ihsoltiqueh. Tlaqueh ohcon, non vino yancuic quintzayanas in cuitlaxten, uan noquiuis in vino, uan in cuitlaxten ihtlacauisqueh. Tlen quemah, in vino yancuic sectlalia iihtic occuitlaxten tlen yancuiqueh.

*Nitlasalohcauan Jesús iccuacohcopinah trigo itich moseuilstonal  
(Mt. 12:1-8; Lc. 6:1-5)*

**23** Se moseuilstonal, ihcuac Jesús opanotoya campa trigo tlamilolah, nitlasalohcauan opequeh iccuacohcopinah in trigo.

**24** Ihcuacon in fariseos oquiluihqueh in Jesús:

—Ixconita, ¿tleca motlasalohcauan icchiuh tiquitl tlen amo ictecaUILIA nitlanauatil Moisés masechhia itich moseuilstonal?

**25** Jesús oquimiluih:

—¿Max amo queman onanconamapouqueh tlen oquichiu David ihcuac omayanaya yeh uan tlen iuan oyayah uan amo ocpriayah tlenoh iccuasqueh?

**26** Ihcuacon Abiatar yehua ocatca ueyiteopixcatlayacanqui. Uan David ocalac itich niteopan Dios, uan oquicuah in pán tlatemactil, tlen in tlanautil amo tecauilia sequicias, tlamo sayeh in teopixqueh quincaulia. Uan amo sayeh in David oquicuah, tlamo yeh noiuqui oquimahmactih noctin tlen iuan oyayah.

**27** Noiuqui oquimiluih Jesús:

—Dios oquichiu in moseuilstonal para in tlacameh, uan amo oquinchiu in tlacameh para in moseuilstonal.

**28** Ica non, niConeu in Tlacatl yeh noiuqui iteco in moseuilstonal, uan yeh uilis quihtos tlenoh uilis secchias itich.

### 3

*Jesús icpahtia se tlacatl matocotztic  
(Mt. 12:9-14; Lc. 6:6-11)*

**1** Jesús oscipa ocalac itich in teotlanauatilcali. Ompa ocatca se tlacatl matocotztic.

**2** Siquin ocpipixtoyah Jesús max icpahtis itich moseuilstonal, uan ohcon uilis icpiasqueh itlah tlen ica icteiluisqueh.

**3** Jesús oquiluih in tlacatl matocotztic:

—Xonmoquitzeua uan xonmomana tlahcoyan.

**4** Ihcuacon oquimiluih:

—¿Itich moseuilstonal tlenoh tecauilia secchias in tlanautil, tlen cuali noso tlen amo cuali? ¿Tecauilia sectemactis yolilis noso sectecuilis?

Peró yehuan amo onauatqueh.

**5** Ihcuacon Jesús oquinnalixtlaelitac tlen ocyaualohtoyah, uan oyoltlaocox nic simi yolchicauaqueh. Oquiluih in tlacatl:

—Ixcommilaua moma.

Uan yeh ocmilau, uan nima omoyectlalih uan opahtic.

**6** Ihcuacon oquisqueh in fariseos, uan omotlahtolmacaqueh inuan naquin pouih iuan Herodes, quenih icpohpolosqueh in Jesús.

### *Miqueh tocniuan mopachouah inauac in Jesús itenco in mar*

**7** Jesús oquincateu uan oyah iuan nitlasalohcauan itenco in mar. Iuan oyayah tlailiuis miqueh tocniuan tlen opouiah Galilea, Judea,

**8** Jerusalén, Idumea, uan tlen opouiah itich nocse itlaten in ueyatl Jordán, uan intlahtlaten in uehueyi altipemeh Tiro uan Sidón. Nochtin nonqueh tocniuan ocmatqueh in uehueyi chiualistli tlen occhiuaya Jesús, ica non tlailiuis miqueh oualayah inauac.

**9** Ica non, Jesús oquimiluih nitlasalohcauan macpixtocan se barca, nic otentoyah miqueh tocniuan uan amo ocniquia macpihpichican.

**10** Pues nic oquinpahtih miqueh naquin otlapanouayah ica tlensa tlahyouil, nochtin in cocoxqueh omotitlaniah inauac, ocniquiah ictzitzquisqueh uan ohcon pahtisqueh.

**11** Uan in amocuali ehecameh, ihcuac oquitayah in Jesús, omotlancuaquitza-  
yah iixpan uan octouayah chicauac:

—Tehuatzin toniConetzin Dios.

**12** Pero Jesús oquinchicaahuaya amo mactocan aquih yeh.

### *Jesús quinpihpina mahtlactlamome iteotlatitlancauan*

(Mt. 10:1-4; Lc. 6:12-16)

**13** Satepan Jesús oyah itich se tipetl. Oquinnotz san tlen yeh oquinic quinpihpinas, uan yehuan oyahqueh inauac.

**14** Oquinpihpina mahtlactlamome naquin maican iuan, naquin quintitlanis mactematiilitin in tlahlot tlen cualica temaquixtilistli.

**15** Uan oquinmactih chicualistli tlen ica [tlapahtisqueh uan] quinquis-  
tisqueh amocuali ehecameh.

**16** Jesús ocpilpin in Simón naquin octoocaayotih Pedro.

**17** Noiuqui ocpilpin in Jacobo uan nicniu Juan, icodeuan in Zebedeo. Yehuan oquintoocaayoth Boanerges, ictosniqui icodeuan in Tlaticuinil.

**18** Noiuqui ocpilpin Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Jacobo niconeu Alfeo, Tadeo, Simón naquin poui iuan in cananeos\*,

**19** uan Judas Iscariote, naquin satepan octemactih Jesús.

### *Nichicaualis Jesús ualeua itich Dios*

(Mt. 12:22-32; Lc. 11:14-23; 12:10)

**20** Satepan Jesús oahsic calihtic. Uan ocsipa omonichicohqueh miqueh tocniuan, uan Jesús uan nitlasalohcauan hasta amo ouiliah tlacuah.

**21** Ihcuac nichanehcauan Jesús ocmatqueh nic ompa ocatca, oualahqueh ocniquiah icuicasqueh, pues octouayah mach Jesús acmo yec yoltoc.

**22** Noiuqui oualahqueh teotlamachtanah de Jerusalén. Yehuan oquih-  
touayah:

—Necah tlacatl itich chanchiuia in Beelzebú, ninteyacanau in amocuali ehecameh, ica yeh ichicaualis quintequixtilia in amocuali ehecameh.

**23** Jesús oquinnotz mauiquican inauac, uan oquinmactih ica tlanih-  
niuitil:

—¿Quenih uilis Satanás icquihquixtis Satanás?

\* **3:18** In cananeos yehuan siquin judíos tlen amo ocniquiah isqueh itlampa nintlanauatil in romanos. Yehuan oquimixnamiquiah in romanos. Noiuqui oquintoocaayotayah Zelotes.

<sup>24</sup> Tla se tiquiuahcayotl moxixiloua uan sayehua mixnamictlalia, non tiquiuahcayotl yacatlamis.

<sup>25</sup> Sannoiuqui tla itich se calihtictli moxixilouah uan san yehuan mixnamictlalitoqueh, non calihtictli yacatlamis.

<sup>26</sup> Uan sannoiuqui tla Satanás mixnamictlalia iuan nitematlancauan uan ohcon moxixiloua, acmo uilis oc mochicautos iuan nitematlancauan, yehyeh yacatlamis.

<sup>27</sup> 'Amacah uilis calaqueis itich nichan se tlacatl chicauac uan iccuilis tlen iaxca tla amo achtoh quihilpia; tla ohcon icchiua quemah uilis ictlapohcuilis tlen icipia ichan.

<sup>28</sup> 'Tlamilauca innamechoniluia, Dios uilis quintlapohpoluis in tlacameh nochí nintlahtlacol uan nochí tlahtol tlen ica pitzotic icteueah Dios,

<sup>29</sup> pero naquin pitzotic icteueah in Espíritu Santo, Dios amo queman ictlapohpoluis, uan nitlahtlacol amo queman polius.

<sup>30</sup> Ohcon oquimiluih nic yehuan octouayah Jesúscia amocuali ehecatl.

### *Nimaman uan nicniuan Jesúscia*

(Mt. 12:46-50; Lc. 8:19-21)

<sup>31</sup> Ihcuacon oahsiqueh nimaman uan nicniuan Jesúscia. Omocauqueh quiyauac, uan octlatitlanilihqueh Jesúscia.

<sup>32</sup> In tocniuan non otolohtoyah inauac, oquiluihqueh:

—Quiyauac catqui momamantzin uan mocniuantzitzin, omitzontemocoh.

<sup>33</sup> Jesúscia oquinnnanquilih:

—Mannamechonilui aquih nomaman uan aquihqueh nocniuan.

<sup>34</sup> Oquimixitac naquin ompa otolohtoyah ocyaualohtoyah, uan oquimiluih:

—Ixconitacan, yeh ninqueh naquin pouih nomaman uan nocniuan.

<sup>35</sup> Pues nochí naquin icchiua nitlaniquilitzin Dios, yehua nocniu, noueltiu, uan nomaman.

## 4

### *Tlanihniuiltyl ica in tlatipeuani*

(Mt. 13:1-9; Lc. 8:4-8)

<sup>1</sup> Jesúscia ocsipa opeu quinmachtia itenco in mar. Uan inauac omonichicoqueh tlailiuis míqueh tocniuan. Ica non otlehcoc itich se barca tlen ocatca itich in atl, uan ompa omotlalih. Uan nochtin in tocniuan omocauqueh itenco in mar.

<sup>2</sup> Uan Jesúscia oquinnnonotz mic tlamachtilis ica tlanihniuiltyl. Ihquin oquimachtaya:

<sup>3</sup> —Cualí ixconacauquican: Se tlacatl oyah otlatipeuato ica trigo.

<sup>4</sup> Uan ihcuac otlatipeutoya, siqui ouitz itich in ohtli, uan in pájaros oualahqueh uan occuahqueh.

<sup>5</sup> Ocsiqui ouitz itich in tisoual, campa amo ocpipaya mic tlali, uan ohcon niman opanquis, nic in tlali amo tilauac.

<sup>6</sup> Pero ihcuac otonauiloc ouac, nic amo omoniluayotih uehcatlan.

<sup>7</sup> Ocsiqui semilla ouitz itzalan uitztli, uan in uitztli omoscaltih uan oxcimictih, uan acmo omochiu.

<sup>8</sup> Pero nocsiqui semilla ouitz itich cualí tlali. Opanquis, uan omoscaltih, uan omochiu. Siquin ica se semilla octemacac simpoual uan mahtlactli, ocsiqui yezi poual, uan ocsiqui se ciento ica se semilla.

<sup>9</sup> Uan oquimiluih:

—Naquín icipia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.

*Tleca Jesús tlahtoua ica tlanihniuilton  
(Mt. 13:10-17; Lc. 8:9-10)*

<sup>10</sup> Ihcuac Jesús omocau sa iuan naquin oyayah iuan, yehuan uan nimahtlactlamome itlasalohcauan octlahtlanihqueh tlenoh ictosniqui in tlanihniuilton.

<sup>11</sup> Jesús oquinnanquiluh:

—Namehuantzitzin namechoncauiliah ixconahsicamatican tlen otlatiutoya de quenih motlanauatilia Dios. Pero nosciuin tlen amo pouih touan, inquinmachtia san ica tlanihniuilton.

<sup>12</sup> Uan ohcon, masqui matlachiacan, amitlah maquitacan, masqui matla-caquican, amitlah macahsicamatican, para ohcon amo mamoyolcuipacan, uan macahsican tetlapohpoluilis.\*

*Jesús quimahsicamatiltia in tlanihniuilton ica in tlatipeuani  
(Mt. 13:18-23; Lc. 8:11-15)*

<sup>13</sup> Jesús oquimiluih:

—¿Amo nanconahsicamatih nin tlanihniuilton? ¿Quenih nanconahsicamatisqueh nosciuin tlanihniuilton?

<sup>14</sup> In tlatipeuani ica semilla moniuilia iuan naquin tlanonotza ica nitlah-toltzin Dios.

<sup>15</sup> Uan naquin moniuiliah iuan in semilla tlen ouitz itich in ohtli, yeh yen naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios, pero sanniman ihcuac iccaquih, Satanás uitz quinquixtiliquiu in tlahtol tlen oyah tlatoctli itich ninyolo.

<sup>16</sup> Uan naquin moniuiliah iuan in semilla tlen ouitz itich in tisoual, yeh yen naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios uan icsilihtiuitzih ica mic paquillistli,

<sup>17</sup> pero nic amo moniuayotiah, amo uehcau yoltoqueh, pues ihcuac uitz in tlapanolistli noso ihcuac tlenza quinchiuiliah ipampa nitlahtoltzin Dios, niman uitzh.

<sup>18</sup> Uan naquin moniuiliah iuan in semilla tlen ouitz itzalan uitztli, yeh yen naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios,

<sup>19</sup> pero nic motiquipachouah ica tlenza mic itich nin tlalticpactli, uan mixcahcayauah ica in tomin uan quecolithat cipiasqueh tlenasaso, nochi non amo iccaua mayoli nitlahtoltzin Dios intich, uan amo ictemacah tlatiyotl.

<sup>20</sup> Uan naquin moniuiliah iuan in semilla tlen ouitz itich cuali tlali, yeh yen naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios, uan icsiliyah, uan ictemactiah tlatiyotl. Siquin moniuiliah iuan in semilla tlen ictemaca simpoual uan mahtlactli semilla, uan ocsiquin iuan tlen ictemaca yeyi poual, uan ocsiquin iuan tlen ictemaca se ciento ica se semilla.

*Tlanihniuilton ica in tlauil  
(Lc. 8:16-18)*

<sup>21</sup> Noiuqui oquimiluih:

—¿Max secanatiu se tlauil uan sectlapachoua itlampa se pohcajon noso sectlalia itlampa in cama? Amo, tlayeh sectlalia uehcapan, campa nouiyan matlaui.

<sup>22</sup> Pues ixconmatican, amo isqui itlah tlatiutos tlen amo momatis, dion isqui itlah ichtacayan tlen amo monextis.

<sup>23</sup> Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.

<sup>24</sup> Noiuqui oquimiluih:

—Cuali xontlacauican. Ohcon quen nanquimontlatamachiulisqueh ocsiquin, ohcon namechontlatamachiulisqueh, uan ocachi mic nanconsilisqueh.

\* **4:12** Is. 6:9-10

**25** Pues naquin icpia, icmactisqueh ocachi, uan naquin amo icpia, hasta tlen tzocotzin icpia iccuilisqueh.

*Tlanihniuiltyl ica in semilla tlen isel moscaltia*

**26** Noiuqui oquimiluih:

—Nitiquiuahcayo Dios moniulia iuan tlen icchiua se tlacatl ihcuac tlatipeua ica semilla.

**27** Masqui macochto noso manininto, mai youac noso tlahcah, in semilla siliya uan moscaltia, uan in tlacatl dion amo cahsicamati quenih mochua non.

**28** Inohmah in tlali icsiliyaltia, ic achtoh yeh nixiuyo, uan ompa mochua campa tzihtzicautos in semilla, uan satepan ualtemi ica semilla.

**29** Ihcuac in semilla yochicau, sanniman iccalaquiliah osnoh, pues in tlaeualistonal yoehcoc.

*Tlanihniuiltyl ica niacho mostaza*

(Mt. 13:31-32; Lc. 13:18-19)

**30** Noiuqui oquimiluih:

—¿Quemeh tlenoh iuan moniulia nitiquiuahcayo Dios? ¿Noso ica tlenoh itnihniuiltyl?

**31** Nitiquiuahcayo Dios moniulia quemeh tlen mochua iuan niacho in mostaza. Ihcuac non achotl ictocah, yehua in achotl tlen ocachi tzohtzocotzin itich in tlalticpac.

**32** Ihcuac ya tlatoctli uan moscaltia, yehua in quililt tlen ocachi ueyiya uan amo nochi nocsiqui quililt. Cuahcual momamayotia, ica non in pájaros hasta uili itich mochachantiah.

*Jesús tlamachtia ica tlanihniuiltyl*

(Mt. 13:34-35)

**33** Ohcon, ica mic tlanihniuiltyl quemeh ninqueh, oquinnonotzaya nitlah-toltzin Dios, ohcon quen yehuan ouiliah cahsicamatih.

**34** Uan nochipa occua tlanihniuiltyl ihcuac oquinmachtaya. Pero nitlasalo-hcauan, ihcuac sa insel omocauayah, nochi oquinycahsicamatiltaya.

*Jesús ictlacaualtia in ueyichicauac ehecatl*

(Mt. 8:23-27; Lc. 8:22-25)

**35** Non tonal, ihcuac yotlapoyau, Jesús oquimiluih:

—Matpanocan itich nocse itlaten in mar.

**36** Omonauatihqueh iuan in tocniuan, uan nitlasalohcauan ooneuequeh iuan Jesús itich in barca campa ocatca. Uan ocsiquin barcas inuan oyayah.

**37** Ihcuacon oualmahcocu se ueyitemohtih ehecatl, uan in atl omahcocuia itich in barca, uan yoatentoya.

**38** Uan tlacuitlapán, itich in barca, Jesús ocochtaya omocuaseuhtaya itich se cuatlapal. Nitlasalohcauan oquihxititoh uan oquiluihqueh:

—Totemachtihcatzin, ¿tleca toncochi? ¿Nesi amo motiquitzin quen ya itmaihsauithoqueh?

**39** Ihcuacon omeu, uan ocahuac in ehecatl. Uan oquiluih in mar:

—¡Ixintlacuqui uan san xi!

In ueyi ehecatl omonactih, uan ihcuacon otlamitlaishintlacac.

**40** Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:

—¿Tleca simi namonmohcamiquih? ¿Max amo namontlaniltocah?

**41** Pero yehuan omoueyicamohtayah, uan ocmosepantlahtlanayah:

—¿Tleyanon isqui nin tlacatl? ¿Quenih ohcon in ehecatl uan in mar ictlaca-matih?

## 5

*Jesús icpahtia se tlacatl tlen quinpia amocuali ehecameh  
(Mt. 8:28-34; Lc. 8:26-39)*

- 1 Oahsитoh itich nocse itlaten in mar, campa in tlali itoocaayan Gadara.
- 2 Sanniman ihcuac Jesús otimoc den barca, oqualnamictaya se tlacatl tlen ocpiaya amocuali ehecatl, oualquis ic campa cateh in miqueticochten.
- 3 Nin tlacatl ochanchiuaya campa in miqueticochten. Amacah ouilia quihilpia dion ica cadenas.
- 4 Micpa oquihilpayah itich nimauan uan nicxiuan ica cadenas, masqui ohcon yeh nochipa oquinocototzaya, uan amacah ouilia ictzacuilia.
- 5 Tlahcah uan youac otahtzitiminima itich in tipemeh uan icah in miqueticochten, uan omocohcocouaya ica titl.
- 6 Ihcuac in tlacatl ocuehcanalitac in Jesús, omotlaloh uan omotlancuaquitz iixpan.
- 7 In amocuali ehecatl chicauac otahtzic uan oquihtoh:  
—¿Tleca otonmocalaquico nouan, Jesús, iConeu in Dios Ueyihcatzintli? Ica Dios inmitzonlatlautia, amo ixnechontlahyouiliti.
- 8 In amocuali ehecatl ohcon oquihtoh nic Jesús oquiluih:  
—Amocuali ehecatl, ¡ixquisa ixcaua nin tlacatl!
- 9 Jesús octlahtlanih:  
—¿Tlenoh motoocaa?  
Yeh ocnanquilih:  
—Notoocaa Legión, nic tehuan itmiqueh.
- 10 Ihcuacon in amocuali ehecameh simi omotlatlautayah inauac Jesús, amo maquinquihquixti itich nonqueh tlalmeh.
- 11 Uan quen ic ompa itich in tipetl ocatkah tlailiuis miqueh lechomeh otlacuahcuahtoyah,
- 12 in amocuali ehecameh omotlatlautihqueh:  
—Itmitzonlatlautiah, ixtechontitlani matcalaquican intich necateh lechomeh.
- 13 Jesús oquincau macalaquican ompa, uan in amocuali ehecameh oquisqueh occauqueh in tlacatl, uan ocalaqueh intich in lechomeh, uan in lechomeh omotlalohqueh omopantlatiuitoh itich in tipehxitzl, ouitzitoh itich in mar, uan ompa omaisauihqueh. Ocatkah quemeh ome mil lechomeh.
- 14 Uan in lechonpixqueh ocholohqueh, uan octematiltitoh itich in altipetl uan ic campa oc caliyoh. Ica non in tocniuan oquisqueh oquitatoh tlen omochiu.
- 15 Ihcuac oahsитoh inauac Jesús, oquitaqueh tolohtoc in tlacatl tlen achtoh octlahyouilitohoyah nonqueh miqueh amocuali ehecameh, ya tlaquentoc uan ya yec yoltoc, uan simi omomohtihqueh.
- 16 Uan naquin oquitaqueh tlen omochiu ica in tlacatl naquin oquinpiaya in amocuali ehecameh uan tlen impan omochiu in lechomeh, oquinnotzayah naquin oehcotayah.
- 17 Ihcuacon opeuqueh iclatlautiah in Jesús mayaui maquincaua nonqueh tlalmeh.
- 18 Jesús ocsipa ocalac itich in barca, uan in tlacatl naquin achtoh oquinpiaya in amocuali ehecameh octlatlautaya Jesús maccaua iuan yasqui.
- 19 Jesús amo oquinic iuan mayaui. Oquiluih:  
—Xoyau mochantzin, campa cateh mochanehcauantzitzin, uan ixquimononotza in mouistic chiualis tlen in toTecotzin oquichiu motichtzin, uan quen omitzoniconmat.

**20** In tlacatl oyah uan opeu ictenonotza itich nochtin altipemeh tlen pouih Decápolis in mouistic chiualis tlen Jesús oquichiu itich. Uan nochtin in tocniuan ocmotetzauayah.

*Nichpocau in Jairo, uan in siuatzintli naquin octzitzquih niololol in Jesús (Mt. 9:18-26; Lc. 8:40-56)*

**21** Ihcuac Jesús opanoc ocsipa itich nocse itlaten in mar, omonichicohqueh miqueh tocniuan inauac. Uan yeh ocatca itenco in mar.

**22** Uan oualah se tlayacanqui itich in teotlanauatilcali itoocaa Jairo. Yeh, ihcuac oquitac Jesús, omotlancuaquitz icxitlan,

**23** uan simi opeu motlatlautia, oquiluih:

—Nochpocaconeu ya tlanautoc. Xoualmouicatzino nouan uan ipan ixquimontlali momatzitzin. Ohcon yeh pahtis, uan yolis.

**24** Jesús oyah iuan Jairo, uan tlailius miqueh tocniuan oyayah iuan in Jesús, hasta octohtopeuayah.

**25** Tlatzalan iuan in tocniuan oyaya se siuatzintli tlen yocuicaya mahtlactlamome xiuit otimouaya nihti uan amo omonactaya.

**26** Simi otlahyouihtinin innauc in tlapahtanii, uan sansimi omotomintlamih uan amo opahtia, uan yehyeh ocáchi omococouaya.

**27** Ihcuac non siuatzintli oquicac tlen octouayah den Jesús, omotoquih ic icuitlapan tlatzalan den tocniuan, uan ocmachiliih niololol in Jesús.

**28** Ocyoluaya: “Tlaqueh onuilisquia inmachilis masqui sayeh niololol, neh inpahtis.”

**29** Uan sanniman omonactih nieso, uan ocmachiliih quen opahtic de non tlahyouil.

**30** Jesús niman ocmachiliih nic oquis chicaualistli itich. Omocuip uan oquimitac nochtin tocniuan uan oquintlahtlanih:

—¿Aquihs ocmachiliih notlaquen?

**31** Oquihtohqueh nitlasalohcauan:

—Xamo itquimonita miqueh tocniuan mitzontohtopeuah, uan yeh touatzin oc itcontlahtlan: “¿Aquihs ocmachiliih notlaquen?”

**32** Pero yeh ocsipa opeu tlahtlachia ic nouiyan, octemouaya quitas aquih octzitzquihca niololol.

**33** Ihcuacon in siuatzintli omomohtaya uan ouuiyocaya, nic ocmatoya tlenoh omochiu itich. Omotoquih uan omotlancuaquitz inauac, uan oquiluih tlen milauac.

**34** Jesús oquiluih:

—Nocnitzin, motlanitoquilis yomitzonpahtih. Xoyau ica seuilistli, yotonpahtic, yoquis tlen omitzontlahyouiltihtoya.

**35** Oc ompa otlahtohtoya Jesús, ihcuac oehcoqueh siquin tlen oualeuqueh ichan in tlayacanqui den teotlanauatilcali, oquiluicoh:

—Mochpocatzin yomomiquiliih. ¿Tleca ocachi itconmohsuihtoc in Tlamachtaní mayaui macpahtih?

**36** Jesús queh oisquia amo oquicac tlen oquihtohqueh, uan oquiluih in tlayacanqui:

—Amo xonmomohti, san xontlaniltoca.

**37** Uan amo oquincau mayacan ocsiquin iuan, tlamo sayeh in Pedro uan in icnimeh Jacobo uan Juan.

**38** Ihcuac oahsitolh ichan in tlayacanqui, oquimitac miqueh tocniuan tlen ocauantoyah uan naquicac ochocayah uan otzahtziah.

**39** Jesús ocalac uan oquintlahtlanih:

—¿Tleca namontzahtzih uan namonchocah? In ichpochconetl amo omomiquilh, yeh san cochtoc.

**40** Uan yehuan san ocuitzcaqueh. Pero yeh oquinquihquixtih nochtin. Oquinnotz nitahuan in ichpochconetl, uan naquin iuañ oyayah, uan inuan ocalac campa uitztoc in ichpochconetl.

**41** Ihuacacon Jesús ocmatzitzquih in ichpochconetl, uan oquiluuh:

—Talita, ¡cumí! —ictosniqui: Ichpocaconetl, teh inmitziluia, ¡ixmeual!

**42** Uan sanniman omeu in ichpochconetl uan opeu ninimi. Uan in tocniuan ocmosintetzauihqueh. In ichpochconetl ocpriaya mahtlactlamome xiuitl.

**43** Jesús simi oquinahnauatih amacah maquiliican tlen omochiu, uan oquimiluuh maclamacacan in ichpochconetl.

## 6

*Itich in altipetl Nazaret amo tlaniltocah inauac Jesús  
(Mt. 13:53-58; Lc. 4:16-30)*

**1** Jesús oyah de Capernaúm uan oyah itich nialtipeu iuan nitlasalohcauan.

**2** Itich moseuilistonal opeu tlamachtia itich in teotlanauatilcali. Miqueh ocmotetzauayah ihuac occaquia. Oquihtouayah:

—¿Ohcon necah, canih isqui oquicuic nochí tlen techiluihtoc? ¿Tlenoh tlaix-matilis isqui nin tlen yeh icpia, uan quenih uili quinchhua iluicacchialisten?

**3** ¿Quenat amo yeh nin in carpintero, iconue in María, uan icniuan in Jacobo, José, Judas, uan Simón? ¿Uan xamo niueltuan noiuqui chanchiuah ic nican touan?

Uan ohcon amo ocyequitayah.

**4** Jesús oquimiluuh:

—Masqui ic nouyan icyequitah se teotlanauatani, itich nialtipeu uan nichanehcauan uan itich nicalihtic, amo icyequitah.

**5** Jesús amo oulic ompa oquichiu dion se iluicacchialistli. San oquintlahim nimauan ipan san oneyeyi cocoxqueh uan oquinpahtih.

**6** Jesús ocmotetzauaya quen yehuan amo ocniltocayah.

*Jesús quintitlani nitlasalohcauan ohome  
(Mt. 10:5-15; Lc. 9:1-6)*

Jesús oninimia nouyan itich in altipemeh tzocotzitzin tlen ic ompa ocatcah, uan otlamachtaya.

**7** Oquinnotz in mahtlactlamome itlasalohcauan, uan opeu quintitlani ohome, uan oquinmactih chicaualistli maquinquihquixtican amocuali ehecameh.

**8** Oquimiluuh amitlah macuicacan tlen iccuisqueh itich in ohtli, dion ixtacatl noso itlah tlen iccuasqueh itich in ohtli, dion tomin, san macuicacan intopil,

**9** uan inticacuan, uan amo macuicacan ome pantli intilmah.

**10** Oquimiluaya:

—Campa namonmotepaluisqueh itich se calihtic, ompa xonmocauacan hasta ihuac ahsis in tonal namonquisasqueh itich non altipetl.

**11** Tlaqueh canah amo namechonsiliah uan amo namechonyecqauih, xony-acan de ompa uan xonmoxotutipeuacan, ohcon macahsicamatian amo cuali tlen icchiutoqueh yehuan. [Tlamilaucá innamechoniluia, itich in tlatzacuiltltonal ocachi amo ueyi isqui nintlatzacuiltyl in tocniuan den altipemeh Sodoma uan Gomorra uan amo nintlatzacuiltyl in tocniuan den altipetl campa amo namechonsiliah.]

**12** Nitlasalohcauan oyahqueh uan otlamachtihtinimiah mamoyol-cupacan in tocniuan inauactzinco Dios.

**13** Miqueh oquinquixtilayah amocuali ehecameh, uan miqueh cocoxqueh oquintlalilayah aceite uan opahтиah.

*Imiquilis in Juan Tlacuatecaani*

(Mt. 14:1-12; Lc. 9:7-9)

**14** In ueyitiquiuahqui Herodes oquicac tlen occhiuaya Jesús, nic nouiyan ocmomonotzayah. Siquin oquihtouayah:

—Nicancah tlacatl yen Juan Tlacuatecaani, oyancuicayol itich miquilistli, uan ica non ohcon icipia chicaualistli tlen ica quinchua iluicacchialisten.

**15** Uan ocsiquin oquihtouayah:

—Yeh yen teotlanauatani Elías.

Ocsiquin oquihtouayah:

—Jesús se teotlanauatani, quemeh non yauehcau teotlanauatanih.

**16** Ihcuac oquicac Herodes, yeh oquimiluih:

—Nicancah tlacatl yen Juan, naquin neh ontlatitlan maccotonilican nit-zonticon. Yeh ocsipa oyol.

**17** Ohcon oquihtoh, nic Herodes nepa achtoh otlatitlan mactzitzquitin in Juan uan maquipican ica cadenas uan mactzacuacan. Ohcon oquichiu nic ochanchiutoya iuan Herodías, nisuau in Felipe, nicniu in Herodes,

**18** uan Juan oquiuaya in Herodes:

—In tlanautil amo mitzoncaulia tonchanchiutos iuan nisuau mocniu.

**19** Ica non in siuatl Herodías occocolaya in Juan uan ocnquia icmictis. Pero amo ouilia itlahtlen icchiulia,

**20** pues Herodes otlamouilaya inauac in Juan. Ocmatoya nic Juan yeh se tlacatl iaxca Dios uan yec nichiuialis. Ica non Herodes ocpaleuaya. Uan ihcuac occaquia tlen Juan oquihtouaya, amo ocmatia tlenoh icyoluis. Pero occaquia ica yec.

**21** Oahsic se tonal ihcuac Herodías ouilic omotlauelquixtih. Ihcuac ocahx-itihtoya xiuatl Herodes, oquintlatlamacac tlen tlayacanqueh, uan cuahcual soldadohtlayacanqueh, uan nochtin naquin cuahcualten itich Galilea.

**22** Itich non iluitl ocalac nichpocau in Herodías uan omihtotih. Herodes ocul-itac tlailuis, uan sannoiuqui in tlanotzalten. Ihcuacon Herodes oquiluih in ichpocatil:

—Ixnechtlahlanili tlen teh itniquis, uan inmitzmactis.

**23** Iixpan Dios inmitziluia, nochí tlen teh itnechtlahlanilis, inmitzmactis. Tlaqueh itnechtlahlanilis tlahco in tlalmeh campa neh intlanauatia, neh inmitzmactis.

**24** Oquis in ichpocatl octlahtlanito nimaman:

—¿Tlenoh intlahtlanilis?

Uan yeh oquiluih:

—Ixtlahtlanili nitzonticon in Juan Tlacuatecaani.

**25** Ihcuacon yeh sanniman ocalac inauac in ueyitiquiuahqui uan oquiluih nitlaniquilis:

—Neh inniqui ixnechonmacti axan sanniman, itich se caxitl, nitzonticon in Juan Tlacuatecaani.

**26** In ueyitiquiuahqui simi otlaoco; masqui ohcon, nic yeh yomotencaua ica nitoocaa Dios icmactis tlen in ichpocatl ictlahtlanilis, uan occactoyah tlen iuan otlacuahtoyah, acmo oquinic quiluis amo.

**27** Ihcuacon sanniman octitlan se soldado, ocnauatih macquichcotona in Juan uan macualiquili nitzonticon. Uan in soldado oyah octiquilito nitzonticon Juan ompa campa otzacutoya,

**28** uan oualmocuip oculacicac nitzonticon in Juan itich se caxitl, uan ocmactih in ichpocatil, uan yeh ocmactih nimaman.

**29** Ihcuac ocmatqueh nitlasalohcauan Juan, oyahqueh oqueuatoh nitlal-nacayo uan occauatoh itich in ticochtli.

**Jesús quintlamaca macuil mil tlacameh**  
(Mt. 14:13-21; Lc. 9:10-17; Jn. 6:1-14)

**30** Ihcuac nitlatitlancauan in Jesús oualmocuipqueh, omonichicohqueh iuan Jesús uan ocnonotzqueh nochí tlen occhiuqueh uan octemachtihqueh.

**31** Uan quen miqueh tocniuan oyayah uan oualayah, Jesús uan nitlasalohcauan amo ouiliah tlacuah. Ica non Jesús oquimiluih:

—Matyacan campa amo caliyoh, ompa nanmoseuisqueh tipitzin.

**32** Oyahqueh insel itich se barca, ic campa amo caliyoh.

**33** Miqueh tocniuan oquimitaqueh ihcuac oyahqueh, uan oquin uehcaixmatqueh. Ica non ooneuqueh itich nimaltipeuan ihsiuca oxoninhintahqueh, otlacolotoh, uan yehuan achtoh oahsiqueh [uan inauac omonichicohqueh].

**34** Ihcuac Jesús oquicau in barca, oquimitac nonqueh tlailius miqueh tocniuan uan oquimicnoitac, nic yehuan ocatkah quemeh ichcameh tlen amo icipiah intepixcau. Ihcuacon opeu quinmachtia mic tlamachtilis.

**35** Ihcuac yotiotlaquiyac, omotoquihqueh inauac Jesús nitlasalohcauan, uan oquiluihqueh:

—Itcateh campa amo caliyoh, uan yotiotlaquiyac.

**36** Sa ixquimonilui in tocniuan mayacan macmocouitin pan campa cah caliyoh uan itich in altipemeh tzocotzitzin tlen amo uehca cateh ic nican, pues amo icipiah tlenoh iccuasqueh.

**37** Jesús oquinnanquilih:

—Ixquimontlamacacan namehuantzitzin.

Yehuan otlananquilihqueh:

—¿Quenih uilis itcouasqueh pan uan itquintlamacasqueh in tocniuan?

Monquis tomin ipatca ome ciento tonal tiquitl.

**38** Jesús oquintlahlanih:

—¿Quesqui pan nanquimonpiah? Xonyacan ixconitatin.

Ihcua oquitaqueh, oquiluihqueh:

—Macuil pan uan ome pescados.

**39** Uan oquintiquith in tocniuan mamonihnicocan sisican, uan mamot-lalian can ipan in silic sacatl.

**40** Omotlahtlalihqueh siquin sehse ciento uan ocsiquin ohome poual uan mahtlactli (50).

**41** Uan Jesús oquiman non macuil pan uan non ome pescados, oahcotlachix iluicac, octeochiu uan occocoton in pan, uan oquinmactih nitlasalohcauan maquinxihxiluican in tocniuan. Noiuqui non ome pescados oquinxihxiluuh nochtin.

**42** Uan nochtin otlacuahqueh uan oixuiqueh.

**43** Uan ocnichicohqueh mahtlactlamome chiquiuitl tentoc ica pan tlacocotontli uan ica pescado tlen oc omocau.

**44** Macuil mil tlacameh naquin ihcuacon otlacuahqueh.

**Jesús nihimi iixco in mar**  
(Mt. 14:22-27; Jn. 6:16-21)

**45** Jesús sanniman oquintitlan nitlasalohcauan matlehcocan itich in barca, matlayacantocan mayacan itich in altipetl Betsaida itich nocse itlaten in mar, uan yeh oc omocau quinnauatia nonqueh miqueh tocniuan.

**46** Ihcuac yoquintlaminauatih, otlehcoc itich in tipetl ocmonochilito Dios.

**47** Ihcuac yotlayouac, in barca oyaya itlahcoyan mar, uan Jesús isel ocatca itich in tipetl.

**48** Oquinnalitac nitlasalohcauan quen amo ouiliah icuicah in barca, nic in ehecatl oquimixnamiquia.

Ihcuac yotlanesisquia Jesús oquimahsito nihnintiu iixco in atl, uan yoquinpanauisquia.

**49** Ihcuac oquitaqueh nihnintiu iixco in atl, oquihtohqueh xa iehecayo se miquetl, uan omohcapohtzahtziqueh.

**50** Nochtin oquitaqueh uan omomohtihqueh, pero Jesús sanniman oquinnotz, oquimiluih:

—¡Xonmoyolchicaucan, yeh nehua, amo xonmomohcticán!

**51** Ihcuac otlehcoc inuan itich in barca, in ehecatl omonactih. Uan yehuan tlaliuis omomohtayah uan ocmotetzauayah.

**52** Ohcon ocatcah, pues ayamo ocahsicamatiah tlenoh ictosniqui in iluicachiualistli tlen Jesús oquichiu ica in pan, nic yehuan nintlayoluilis queh oisquia oc otzacutoya.

*Jesús quinpahtia miqueh cocoxqueh itich in altipetl Genesaret  
(Mt. 14:34-36)*

**53** Ihcuac yoahsítóh itich nocse itlaten in mar, oahsítóh itich in tlalmeh campa itoocáyan Genesaret. Ompa tlatenco oquilpihqueh in barca.

**54** San quen otimoqueh den barca, in tocniuan niman oquixmatqueh nic yen Jesús.

**55** Uan in tocniuan oyahqueh nouiyan ic itich nonqueh tlalmeh uan oquinualiquilihqueh in cocoxqueh ica nincochpitl, hasta campa ocmatiah ocatca Jesús.

**56** Ic nouiyan campa oyaya Jesús, itich in tzocotzitzin altipemeh, noso uehueyi altipemeh, noso campa cahcaliyoh, in tocniuan oquintláyah nincocoxcauan itich in ohtentli. Uan octlatlautayah maquincaua ictzitzquisqueh masqui sayeh nitenco nitlaquen. Uan nochtin naquin octzitzcayah, opah-tiah.

## 7

*Tlenoh tlen milauac icpitzoticchiua in tlacatl iixpan Dios  
(Mt. 15:1-20)*

**1** Omotoquihqueh inauac Jesús in fariseos uan siquin teotlamachtaníh tlen oualahqueh de Jerusalén.

**2** Yehuan oquimitaqueh siquin nitlasalohcauan Jesús otlacuahtoyah ica ninmauan amo chipauaqueh, masequinto amo omomachipauqueh ohcon quemeh in ihmachtilistli judío. [Ica non yehuan oquimihitouayah.]

**3** In fariseos uan nochtin judíos, nic simi tlatlacamatih inauac tlen oquincaulihteququeh ninyauehcautahuan, yehuan moniqui simi micpa momachipauasqueh, tla amo, amo tlacuah.

**4** Yehuan ihcuac ualmocuipah den tianquis, amo tlacuah tla amo achtoh momachipauah. Uan ocsiqui miqueh tlanautilten quintlacamatih, quemeh quinchipauasqueh xalohmeh uan comeh uan tipostlacaxomeh, [uan san-noiuquí tlen itich cochih].

**5** Ica non in fariseos uan in teotlamachtaníh octlahtlaníhqueh in Jesús:

—¿Tleca motlasalohcauantzitzin amo ictlacamatih tlen otechcaulih-tequeh matchiuacan in toyaeuehcautahuan, pues queutoc tlacuah ica ninmauan amo chipauaqueh?

**6** Jesús oquimiluih:

—¡Ometitoc namoxaya! Amo omopoloh in teotlanauatani Isaías ica name-huantzitzin, ihcuac oquihcuiloh:  
Ninqueh tocniuan nechtlacachiuah san ica nintlahtol,  
pero ninyolo uehca catqui, amo nouan.

<sup>7</sup> Pues sannencah nechtlacachiuah,

ictemachtiah queh oisquia neh notlamachtilis, nintlanextil in tlacameh.\*

<sup>8</sup> Namehuantzitzin yonanconilcaueh nitlanauatiltzin Dios, uan ocachi nancontlacamatih nintlanextil in tlacameh: [nanquimonpacah in comeh uan xalothen, uan ocsiqui tlensa quemeh nin nanconchiuah.]

<sup>9</sup> Noiuqui oquimiluih Jesús:

—Mota cuál yonamontlasalohqueh quenih nanconixpanauisqueh nitlanauatiltzin Dios para nancontlacamatisequeh nintlanextil in tlacameh.

<sup>10</sup> Moisés oquihtoh: “Ittlacachiuas mopapan uan momaman.”† Noiuqui oquihtoh: “Naquin pitzotic icteneua nipapan noso nimaman, uilica macmictican.”‡

<sup>11</sup> Uan yeh namehuantzitzin yehyeh octlamantli nancontenextiliah. Nanconihtouah se tlacatl uilis quiluis nipapan noso nimaman: “Amo uilis inmitzonmatlanis. Nochi tlen onmitzonmactisquia ya Corbán” (ictosniqui ya tlatemactil inauac Dios).

<sup>12</sup> Uan ohcon namehuantzitzin nanquimoncauiliah in teconeuan acmo mачhiuacan itlah ipampa ninpapan noso nimaman.

<sup>13</sup> Ohcon nanconixpanauiah nitlanauatiltzin Dios, nic ocachi nancontlacamatih nintlanextil tlen onamechoncauilihuequeh namoyauehcautahuan. Uan ocsiqui mic tlensa quemeh nin nanconchiuah.

<sup>14</sup> Jesús oquinnotz in tocniuan mamotoquican inauac, uan oquimiluih:

—Ixnechoncaquican namonochtintzitzin uan ixconahsicamatican:

<sup>15</sup> Nochi tlen calaqui itich in tlacatl, amo yeh non icpitoticchiiua iixpan Dios. Tlamo yeh tlen quisa itich niyolo in tlacatl, yehua tlen icpitoticchiiua.

<sup>16</sup> [Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.]

<sup>17</sup> Ihcuac Jesús oquincauteu in tocniuan, ocalac calihtic, uan nitlasalohcauan octlahtlanihqueh tlenoh ictosniqui non tlahtol tlen oquihtoh.

<sup>18</sup> Jesús oquimiluih:

—¿Tla ohcon dion namehuantzitzin amo nanconahsicamatih? ¿Max amo nanconahsicamatih nic nochi tlen calaqui iihtic in tlacatl amo uilis icpitoticchiius?

<sup>19</sup> Pues nochí non, amo calaqui itich niyolo, yehyeh calaqui itich nipox, uan satepan yauí itich in letrina.

Jesús ica tlen oquihtoh ohcon octematilitih nic nochí tlacual yeh chipauac.

<sup>20</sup> Noiuqui oquimiluih:

—Tlen ualeua itich in tlacatl, yeh non tlen icpitoticchiiua iixpan Dios.

<sup>21</sup> Pues ic tlahihtic, masequihto itich niyolo in tlacatl, ompa ualeua in amo cuali tlayoluilistli, pitzotic axtimimisqueh ica nintlanacayo, in ichticyotl, in temictilis,

<sup>22</sup> mocalaquisqueh iuan naquin amo iuan namiqueh, in xihxicuuyotl tlen quimixtopeua icmoaxcatisqueh nochí, in amocuayotl, in tlacahcayaualis, in xolopihitic tlayoluilis, in nixicolis, in pitzotic teteneualis, in ueyiniquilis, uan ompa ualeua amo icmatis tlacaquis.

<sup>23</sup> Nochí nin tlen amo cuali ualeua itich niyolo in tlacatl, uan yeh non tlen icpitoticchiiua iixpan Dios.

\* <sup>7:7</sup> Is. 29:13   † <sup>7:10</sup> Éx. 20:12; Dt. 5:16   ‡ <sup>7:10</sup> Éx. 21:27

*Se siuatl amo judía tlaniltoca inauac Jesús  
(Mt. 15:21-28)*

<sup>24</sup> Jesúz oyah de ompa uan oahsic itich in tlalmeh Tiro [uan Sidón]. Oahsito itich se calihtic, uan amo oquinic macmatican nic ompakah. Masqui ohcon amo ouilic omotlaatih,

<sup>25</sup> pues se siuatzintli naquin ocpiaya se ichpocau tlen ocpiaya amocuali ehecatl, san quen oquicac Jesúz ompa ocatca, niman oualah uan inauac omotlancuaquítz.

<sup>26</sup> Nin siuatzintli amo judía, yeh opouia itich in tlalmeh Sirofenicia. § Yeh omotlatlautaya inauac Jesúz macquixti in amocuali ehecatl tlen ocpiaya nichpocau.

<sup>27</sup> Jesúz oquiluih:

—Ixquimonchia achtoh matlacuacan in cocone, pues amo cuali sequin-culis nintlacte seiconeuan uan sequintlatiuilis in cuintzitzin.

<sup>28</sup> In siuatzintli ocnanquilih:

—Yeh milauac, toTecotzin, masqui ohcon, neh inmati nic noiuqui in cuintzitzin itlampa mesa tlacuah ica nintlacacayax in cocone.

<sup>29</sup> Jesúz oquiluih:

—Nic ohcon otontlananquilih, axan uilis toyas, acmo xonmotiquipacho; in amocuali ehecatl yoquis de mochpocatzin.

<sup>30</sup> Ihcuac in siuatzintli oahsic ichan, ocahsito nichpocau catqui campa cochi, uan in amocuali ehecatl yoquis de nichpocau.

*Jesúz icpahtia se tlacatl tlen amo uili tlacaqui uan amo yec tenquisa*

<sup>31</sup> Oyah Jesúz den tlalmeh Tiro, uan opanoc ic Sidón, uan oahsito itenco in mar Galilea ic Decápolis.

<sup>32</sup> Ompa oqualiquilhqueh se tlacatl tlen amo ouilia tlacaqui uan amo yec tenquisa, uan octlatlautayah Jesúz mactlali nima ipan.

<sup>33</sup> Jesúz oxciloh in tlacatl den tocniuan, uan ocsican ocuicac, uan occalaquih nimahpiluan iihtic ninacasuan naquin amo ouilia tlacaqui uan ica nichihchi ocmachililih nininipil.

<sup>34</sup> Oahcotlachix iluicac uan oelsihsiu, uan oquiluih:

—¡Efatá! —ictosniqui: ¡lxmotlapo!

<sup>35</sup> Sanniman omotlapohqueh ninacasuan, uan omoton nininipil, uan opeu yec tlahtoua.

<sup>36</sup> Jesúz oquinnahnauatih in tocniuan amacah macnonotzacan tlen omochiu, pero masqui ocachi oquinnauatih, yehuan ocachi octenonotztin-imiah.

<sup>37</sup> Tlailius ocmotetzauayah uan oquihtouayah:

—Simi cuali tlen icchiua. Tlen amo uilih tlacaquih quintlacaquitia, uan aquihqueh amo tlahtouah, icchiua maulican matlahtocan.

## 8

*Jesúz quintlamaca naui mil tocniuan  
(Mt. 15:32-39)*

<sup>1</sup> Ic ihcuacon ocsipa omonichicohqueh miqueh tocniuan, uan amo ocpi-ayah tlenoh iccuasqueh. Jesúz oquinnotz nitlasalohcauan uan oquimiluh:

<sup>2</sup> —Inquimicnomati ninqueh tocniuan, ya icpia yezi tonal nouan cateh uan amo icpiah tlenoh iccuasqueh.

§ **7:26** Literalmente ictoua “Nin siuatzintli yeh griega.” In fenicios oquimixmatiah griegos, nic oquintlacachiuayah nindioses in griegos. In judíos simi oquinchicoitayah nonqueh amo judíos, pues in judíos itlapihpincauan Dios.

**3** Tla san ohcon inquintitlanis inchan uan yeh mayantoqueh, uilis uitzitueh ica mayantil itich in ohtli, pues siquente uehca oualahqueh.

**4** Nitlasalohcauan ocnanquilihqueh:

—¿Canih itcuisqueh tlacual tlen ica itquimixuitisqueh nican campa amo caliyoh?

**5** Jesúz oquintlahtlanih:

—¿Quesqui pan nanconpiyah?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—Chicome.

**6** Ihuacaon oquintiquitih nochtin in tocniuan mamotlahtlalicán tlalpan. Oquian in chicome pan, omotlasohcamat inauactzinco Dios, occocoton uan oquinmacth nitlasalohcauan mactexihxiluican, uan yehuan oquinxihxiluqueh nochtin in tocniuan.

**7** Noiuqui oquinpixtayah siqui pescadohtzitzin. Jesúz oquinteochiu, uan otlanauatih noiuqui maquinxihxilocan.

**8** Otlacuahqueh nochtin uan oixuiqueh, uan oc ocnichicohqueh chicome chiquiuitl pan tlacocotontli tlen oc omocau.

**9** Tlen otlacuahqueh ocatcah quemeh naui mil. Satepan Jesúz oquimiluih mayacan.

**10** Uan yeh otlehcoc iuan nitlasalohcauan itich in barca, uan oyah itich in tlalmeh Dalmanuta.

### *In fariseos ictlahtlaniliah se iluicacnescayotl in Jesúz*

(Mt. 16:1-4; Lc. 12:54-56)

**11** Oahsiqueh inauac Jesúz siqui fariseos uan opeuqueh motlahtolix-namiquih iuan Jesúz, uan nic ocniquiah san ictlatlatasqueh, opeuqueh ictlahtlaniliah macchiua se nescayotl tlen macnexti nic yeh ualeua inauac Dios.

**12** Jesúz chicauac oelsihsiu uan oquihtoh:

—¿Tleca ictlahtlanih se iluicacnescayotl in tocniuan tlen chanchiuah itich ningueh tonalmeh? Tlamilauga innamechoniluia, amo quitasqueh dion se iluicacnescayotl.

**13** Ihuacaon oquincauteu, uan ocsipa ocalac itich in barca uan oyah itich nocse itlaten in mar.

### *Ninlevadura in fariseos*

(Mt. 16:5-12)

**14** Nitlasalohcauan oquilcauqueh icuicasqueh in pan, uan san se pan ocuicayah itich in barca.

**15** Jesúz oquinnehmachtih:

—¡Yec xontlachixtocan, amo yeh nanconcauah namechonmahmaua ninlevadura en fariseos uan in Herodes!\*

**16** Yehuan opeuqueh icmononotzah:

—Ohcon techiluia nic amo otcualicaqueh in pan.

**17** Jesúz ocmomamacac cuenta, uan oquimiluih:

—¿Tleca nanconihtouah amo nanconpiyah pan? ¿Queutoc ayamo nancomatih uan ayamo nanconahsicamatih? Queh oisquia, tzacutoc namotlay-oluilis.

**18** Nanconpiyah namoixtololo, uan ¿amo namontlachiah? Nanconpiyah namonacas, uan ¿amo namontlacquaquih? ¿Xamo nanconilnamiquih

\* **8:15** In levadura quicuih ica icchiuh pan, uan san ica tzocotzin icsamaualtia in tixtli. Ica non Jesúz icnihniultia in levadura ica nimamoyectlayoluilis in fariseos uan Herodes, pues yeh non tlen tlamahmaua.

**19** ihcuac onxixiloh macuil pan tlen ica otlacuahqueh macuil mil tlacameh?  
¿Quesqui chiquiuitl tentoc ica pan tlacocotontli onanconnichicohqueh?

Yehuan otlananquilihqueh:

—Mahtlaclatlame.

**20** —Uan ihcuac onquinxixiloh chicome pan tlen ica otlacuahqueh nauimil, ¿quesqui chiquiuitl tentoc ica pan tlacocotontli oc onanconnichicohqueh?

Otlananquilihqueh:

—Chicome.

**21** Ocsipa oequimiluih:

—¿Uan masqui yonanconitaqueh nochi non, ayamo namontlasalouah?

*Itich in altipetl Betsaida Jesús icpahtia se popoyotl*

**22** Ihcuac oahsitoh itich in altipetl Betsaida, oculaquilihqueh se popoyotl, uan octlatlautihqueh Jesús mactlali nima ipan in popoyotl.

**23** Jesús ocmauilan in popoyotl uan oequixtih den altipetl, uan octlaliloh ichi-hchi itich niixtololouan, oequintlalih nimauan ipan tlacatl uan octlahtlanih:

—¿Max uili itconita itlah?

**24** Yeh opeu tlachia uan oequihtoh:

—Inquimita in tlacameh quemeh oisquia pomeh ninintinimih.

**25** Ocsipa oequintlalih nimauan icah niixtololouan, uan in tlacatl opahtic. Ouilic otlachix, uan nochi cuali yoquitaya.

**26** Jesús octitlan mayau ichan, oquiluih:

—Amo yeh toncalaqueitius itich in altipetl [uan itconnonotza acah tlen omochiu].

*Pedro quihtoua Jesús yehua in Cristo Temaquixtani*

(Mt. 16:13-20; Lc. 9:18-21)

**27** Jesús oyah iuan nitlasalohcauan itich in altipemeh tlen pouih Cesarea de Filipo. Itich in ohtli oequintlahtlanih nitlasalohcauan:

—¿Tlenoh quihtouah in tocniuan aquih neh?

**28** Yehuan ocnanquilihqueh:

—Siquin quihtouah touatzin yen Juan Tlacuatecaani, ocsiquin quihtouah touatzin yen teotlanauatani Elías, uan ocsiquin quihtouah touatzin semehten tlen yauehcau teotlanauatanih.

**29** Jesús oequintlahtlanih:

—Uan namehuantzitzin, ¿tlenoh nanconihtouah aquih neh?

Pedro ocnanquilih:

—Tehuatzin yen Cristo Temaquixtani.

**30** Pero Jesús oquinnahnauatih amacah maquilaican aquih yeh.

*Jesús quinmatiltia nic icmictisqueh*

(Mt. 16:21-28; Lc. 9:22-27)

**31** Ihcuacon Jesús opeu quinmachtia:

—NiConeu in Tlacatl icpia tlen icpanos mic tlahyouilis, uan mahsic amo icsilisqueh in tiquiuahqueh judíos, in teopixcatlayacanqueh uan in teotlamachtanih, uan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tónal yancuicayolis.

**32** Nochi nin yec oquimahsicamatiltih. Ihcuacon in Pedro ocuicac sican Jesús uan opeu icchicaucanota.

**33** Jesús omocuip uan oquinnalitac nitlasalohcauan, uan ocahuac in Pedro. Oquiluih:

—¡Ixmihciani, amo ixnechixtzacuiliho, Satanás! Pues amo ittlalia motlachialis itich nitlaniquilis Dios, tlamo itich quen tlayoluiah in tlaticpac-lakah.

**34** Oquinnotz in Jesús nochtin tocniuan uan nitlasalohcauan, uan oquimiluih:

—Tla acah icniqui nouan uitz, acmo mamoyacana ica yeh itlaniquilis, macana in cruz d n tlahyouilis uan mauiqui nouan.

**35** Pues noch niquin ictlaocolita niyolilis, icpolos; pero noch niquin icpolos niyolilis nopampa uan ipampa in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, icsilis yolilis.

**36** Xonmoyoluican, ¿tlenoh ica icmatlanis in tlacatl tla ictlani noch tlen cah itich in tlalticpactli, uan yeh icpolos nialma?

**37** ¿Noso quexquich uilis ictlaxtlauas in tlacatl uan ohcon ocsipa icpias niyolilis?

**38** Ixconmatican, naquin pinaua ica neh uan ica notlahtol, innauac ninqueh tlalticpactlacameh tlahtlacouanah naquin nintlanitoquilis amo mocaua san iuan D s, noiuqui niConeu in Tlacatl pinauas ica yeh, ihcuac ualmouicas ica nimouisticchicaualis niTahtzin uan iuan niiluicactlatitlancauan iaxcauan Yehuatzin.

## 9

**1** Jesús oquimiluih:

—Tlamilauga innamechoniluia, siquin tlen cateh nican amo miquisqueh hasta namo quitasqueh yopeu motlanauatalia Dios ica mic chicaualistli.

### *Jesús octlamantli monextia*

(Mt. 17:1-13; Lc. 9:28-36)

**2** Chicuas tonal satepan Jesús oquinotz Pedro, Jacobo, uan Juan, uan oquinuicac sican uan san yehuan ipan se ueyi tipetl. Ompa imixpan yehuan, Jesús omonextih octlamantli.

**3** Nitlaquen omocuip pitlanqui, tailiuis istac quemeh sitl, tlen nican tlalticpactli amacah uilis ohcon quistalis.

**4** Ihcuacon ompa omonextihqueh in Elías uan Moisés, uan omononotzttoyah iuan Jesús.

**5** Pedro oquiluih Jesús:

—Totemachtihcatzin, jcualli nic tehuan nican itcateh! Itquinchiuasqueh yeji xiucalmeh, se itmitzonchiuilisqueh touatzin, ocse Moisés, uan ocse in Elias.

**6** Nitlasalohcauan simi omomohtayah, ica non Pedro amo ocmatia tlenoh oquihtohtoya.

**7** Ihcuacon impan oualah se mixtli, uan itich in mixtli omocac se tlahtol tlen oquihtoh:

—Nicancah yeh notlasohConetzin, Yehuatzin ixconcauican.

**8** San ihcuac otlahtlachixqueh nitlasalohcauan, acmo acah oquitaqueh, tlamo sayen Jesús isel ocatca.

**9** Ihcuac yotimotoyah itich non tipetl, Jesús oquinahnauatih amacah itlah maquiauican tlen oquitaqueh, hasta ihcuac niConeu in Tlacatl yancuicayolis itich miquilistli.

**10** Ica non yehuan amacah ocnonorayah, uan san yehuan ocmosepan tlahtlanayah tlenoh ictosniqui quen oquihtoh mach yancuicayolis itich miquilistli.

**11** Ihcuacon octlahtlanihqueh Jesús:

—¿Tleca in teotlamachtanh quihouah moniqui uitz achtoh in Elías?\*

\* **9:11** In Teotlahtolamatl ictoua in teotlanauatani Elías uitz ocsipa, achtoh ihcuac uitz in Mes s. Siquin Biblias icpiah nin tlahtol itich Mal. 4:5-6, uan ocsiquin itich Mal. 3:22-23.

**12** Jesús oquinnanquilih:

—Yeh milauac, Elías uitz achtoh, uan itich nochí tlayectlaliquiu. ¿Pero xamo noiuqui quihtoua en Teotlaholamatl nic niConeu en Tlacatl ictlahyoutisqueh simí, uan sansimi amo icsilisqueh?

**13** Uan nic nannechontlahtlaniah den Elías, tlamilauca mannamechonilui, Elías youalahca, uan en tocniuan tlensa occhiuilihqueh quen yehuan ocniqueh, ohcon quen in Teotlaholamatl octouaya icpanos.

*Jesús icpahtia se telpocatl tlen icpia amocuali ehecatl  
(Mt. 17:14-21; Lc. 9:37-43)*

**14** Ihcuac oahsítóh campa cateh nocsiquin nitlasalohcauan, miqueh tocniuan ompa oquinyaualohtoyah. Noiuqui ompa ocatcah teotlamachtaníh, naquin oquimixnamictoyah nitlasalohcauan Jesús.

**15** Ihcuac in tocniuan oquitaqueh Jesús oahsítóh, hasta queh amo ocniltocayah, uan nochtin omotlalohqueh octlahpalotoh.

**16** Jesús oquintlahtlaníh:

—¿Tlenoh ica nanquimonixnamiquih notlasalohcauan?

**17** Semeh tlen ompa ocatcah otlananquilih:

—Tlamachtaní, nican onmitzonualiquilih notelpocau, pues icpia amocuali ehecatl, uan non amocuali ehecatl ocnontilh.

**18** Uan campa isqui in telpocatl, in amocuali ehecatl ictzitzquia, ictzihtziloua, uan icchiua mamotlanquilotzcua. Noiuqui tenposocquisa uan ualpochicau. Onquimiluh motlasalohcauantzitzin macquixtilican necah amocuali ehecatl, uan amo ouliqueh.

**19** Jesús oquihtoh:

—¡Ay tocniuan amo tlaniltocaníh! ¿Max nochipa moniqui nisqui namouan? ¿Max nochipa moniquis innamechyolxicohitos? Ixnechonualiquilican in telpocatl.

**20** Ocuicaqueh in telpocatl inauac Jesús. Uan in amocuali ehecatl san quen oquita Jesús, chicauac octzihtziloh in telpocatl, uan octzoncuip tlapán. In telpocatl omotlalmihmilouaya uan otenposocquisaya.

**21** Jesús octlahtlaníh nipapan in telpocatl:

—¿Quemanian opeu ohcon mochiua?

Yeh otlananquilih:

—Opeu ohcon ihcuac oc tzohtzocotzin.

**22** Micpa ictlatiua tlico, uan itich in atl uan ohcon icniqui icmictis. Tlaqueh otouilisquia itechonmatlanis, ixtechonicnoita uan ixtechonmatlani.

**23** Jesús ocanquilih:

—¿Tleca itcontoua “tlaqueh otouilisquia”? Inauac naquin tlaniltoca, Dios nochí uili icchiua.

**24** Sanníman ihcuacon nipapan in telpocatl chicauac oquihtoh:

—¡Inniltocal! ¡Pero ixnechonmatlani, pues tzocotzin notlaniltquilis!

**25** Ihcuac Jesús oquitac yomonichicohtoyah miqueh tocniuan, ocahuac in amocuali ehecatl. Oquiliuh:

—Teh, ehecatl nontli uan nacastapal, neh inmitziquitía: ixquisa ixcaua nin telpocatl, uan acmo queman itich ixcalaqui.

**26** Necah amocuali ehecatl chicauac otzahtzic, chicauac octzihtziloh in telpocatl, uan oquis den telpocatl. In telpocatl omocau quemej se miqetl. Ica non miqueh non ompa ocatcah oquiftohqueh milauac yomic.

**27** Jesús ocmatilan in telpocatl uan ocquitzeu.

**28** Ihcuac Jesús oyah calihtic, nitlasalohcauan octlahtlaníhqueh sican:

—¿Tleca teuhan amo otuliqueh otquihquixtihqueh in amocuali ehecatl?

**29** Jesús oquinnanquilih:

—Nochtin ninqueh amocuali ehecameh amo uilis acah quinquihquixtis tla amo sectlatlautia Dios [uan se mosaua].

*Jesús ya ic opa quinmatiltia nimiquilis  
(Mt. 17:22-23; Lc. 9:43-45)*

<sup>30</sup> Ihcucac oyahqueh de ompa, opanotoh Galilea. Jesús amo ocniquia acah macmati,

<sup>31</sup> pues oquinmacthihtaya nitlasalohcauan. Oquimiluaya:

—NiConeu in Tlacatl ictemactisqueh inmac in tlalticpactlacameh, uan yehuan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yezi tonal yancuicayolis.

<sup>32</sup> Pero yehuan amo ocahsicamatiah nin tlahtol, uan amo omixeuyah quiluisqueh maquimahsicamatilti.

*¿Aquií ocachi tlayacantoc?  
(Mt. 18:1-5; Lc. 9:46-48)*

<sup>33</sup> Oahsitolitich in altipetl Capernaúm. Uan ihcuac calihtic yocatcah, Jesús oquintlahtlanih:

—*c*Tlenoh ica onanmotlahtolixnamiquiah itich in ohtli?

<sup>34</sup> Yehuan amo onauatqueh, nic ocmatoyah itich in ohtli omotlahtolixnamiquiah aquií yehuan isqui ocachi tlayacantoc.

<sup>35</sup> Jesús omotlalih uan oquinnotz in mahtlactlamome itlasalohcauan. Uan oquimiluuh:

—Naquin icniqui yehua tlayacantos, mai innauac nochtin quemeh oisquia amotlen ipanti, uan mamocuipa queh intlaqueual nochtin.

<sup>36</sup> Uan oquian se conetl, uan octlalih ompa intlahcoyan, ocnopaloh uan oquimiluuh:

<sup>37</sup> —Naquin icsilia ica neh notoocaa se conetl quemeh nin, nehua nechsilia, uan naquin neh nechsilia, amo san yeh neh nechsilia, noiuqui icsilia Yehuatzin naquin onechoualtitlan.

*Naquin amo techcocolia, touan cah  
(Lc. 9:49-50; Mt. 10:42)*

<sup>38</sup> Juan ocnangquilih:

—ToTemachtihtcatzin, otquitaqueh se tlacatl quintequixtilhtoc amocuali ehecameh ica motoocatzin, uan yeh amo touan poui. Uan tehan ottla-caualthqueh, pues yeh amo touan poui.

<sup>39</sup> Jesús oquinanquilih:

—Amo ixcontlacaualtican, yehyeh ixconmatican, amakah uilis pitzotic tlahdos de neh tla yoquichiu se iluicacchiialis ica notoocaa.

<sup>40</sup> Pues naquin amo techcocolia, touan cah.

<sup>41</sup> Uan nochi naquin namechonmactia mas san se xaloh atl ica notoocaa nic icmati namehuantzitzin namonpouih iuan Cristo, tlamilauca inname-chonilua, amo icpolos nitlaxtlauil.

*Ay tlasohtzintli naquin itich ualeua in tlatzacuil  
(Mt. 18:6-9; Lc. 17:1-2)*

<sup>42</sup> Pero nochi naquin ictlahltacolchiuaultia semeh ninqueh tzocotzitzin naquin tlaintocah nonauac, ocachi cuali oisquia para yeh maquipilican iquichtlan se ueyi titl tlen ica tlacuechouah, uan macpantlatiuican itich in mar.

<sup>43</sup> Tlaqueh se moma mitzlahtlacolchiuaultia, ixcotona. Ocachi cuali it-calaquis itmacotoxic itich in iluicacyolilistli, uan amo ome momauan uan yeh tias tlicotlatzacuilitlis, campa amo queman seuí in titl,

<sup>44</sup> [campá ninchacaluan amo miquisqueh, uan titl amo queman seuís.]

**45** Uan tlaqueh mocxi mitzlahtlacolchialtia, ixcotona. Ocachi cuali itcalauis itxocotoctic itich in iluicacyolilistli, uan amo ome mocxiuan uan yeh mitzlatuiusqueh tlicotlatzacuiltylis, [campa amo queman seu in tlilt,

**46** campa ninchacaluan amo miquisqueh, uan tlilt amo queman seuis.]

**47** Uan tlaqueh se moixtololo mitzlahtlacolchialtia, ixcopina. Ocachi cuali itcalauis san ica se moixtololo campa Dios motlanauatilia, uan amo ica ome moixtololouan uan yeh mitzlatuiusqueh tlicotlatzacuiltylis,

**48** campa ninchacaluan amo miquisqueh, uan tlilt amo queman seuis.

**49** 'Nochtin poyeyasqueh ica tliltl. [Uan noch iahpial tlatemactil ulica poyeyas ica istatl.]

**50** In istatl yeh cuali, pero tla yocpoloh nipoyecyo, ¿quenih uilis nanconcupilisqueh nipoyecyo? Ixconpiácan in istatl namotichtzin, uan ohcon xonmosepanyeuciacan.

## 10

*Tlen Dios ocsintilih, amo macxixini in tlacatl  
(Mt. 19:1-12; Lc. 16:18)*

**1** Jesús oyah de Capernaúm, uan oyah itich in tlalmeh tlen pouih Judea uan itich nocse itlaten in ueyatl Jordán. Ihcuacon ocsipa inauac omonichichoqueh miqueh tocniuan, uan ohcon quen otlamachtaya, opeu quinmachtia.

**2** Siqui fariseos oualahqueh inauac Jesús, uan nic ocniquiah icuitzitisqueh itich itlah tlahtol, octlahtlanihqueh:

—¿Max in tlanautil iccaulia se tlacatl maccaua nisuau?

**3** Jesús oquintlahtlanih:

—¿Tlenoh otlanauatih Moisés?

**4** In fariseos ocnanquilihqueh:

—Moisés oquicau in tlacatl maquihcuilo se amatl campa ictohtoc iccaua nisuau, uan ohcon uili iccaua.\*

**5** Jesús oquimiluuh:

—Moisés onamechonmactih non tlanautil yeh nic namehuantzitzin simi namonyolchicauaqueh.

**6** Pero ipeuyan in tlalticpactli, Dios oquichiu “mai tlacatl uan siuatl”.†

**7** “Uan ica non in tlacatl iccauas nipapan uan nimaman, [uan icmosetilis nisuau,]

**8** uan non ome mochiuaquiueh sa se.”‡ Uan ohcon yehuan acmo pouisqueh ome, tlamo sa se.

**9** Ica non, tlen Dios ocsintilih, amo macxixini in tlacatl.

**10** Ihcuac yocatcah calihtic, nitlasalohcauan ocsipa octlahtlanihqueh sannoiqui tlen fariseos yoctlahtlanihcah.

**11** Jesús oquimiluuh:

—Nochi tlacatl naquin iccaua nisuau uan icmonamictia ocse, tlahtlacoua inauac nisuau nic mocalaquia iuan ocse.

**12** Uan tla yen siuatl iccaua nitlauical, uan icmonamictia ocse, sannoiqui tlahtlacoua nic mocalaquiohtoc iuan ocse.

*Jesús quinteochiua in cocone*

*(Mt. 19:13-15; Lc. 18:15-17)*

**13** Oquinuiquiyah Jesús cocone maquinteochiua. Pero nitlasalohcauan oquimahuayah naquin oquinualicayah in cocone.

**14** Ihcuac oquitac, Jesús omohsiu uan oquimiluuh:

\* **10:4** Dt. 24:1-4    † **10:6** Gn. 1:27, 5:2    ‡ **10:8** Gn. 2:24

—Ixquimoncauacan in cocone h mauiquih nonauac, amo ixquimontzaculican. Tlamilaucha ixcommatican, naquin quemeh ninqueh cocone h, yehuan pouih iuan Dios campa motlanauatilia.

**15** Tlamilaucha innamechoniluia, naquin amo icsilia Dios matlanauati itich, ohcon quemeh se conetl mocaua mácyacanacan, amo uilis calaquís campa motlanauatilia Dios.

**16** Uan oquinnapalouaya in cocone h, uan impan oquintlalaya nimauan uan oquinteochiuaya.

*Se tlacatl tominehqui mononotza iuan Jesús*

(Mt. 19:16-30; Lc. 18:18-30)

**17** Ihcuac Jesús yoyaya, se tlacatl oualmotlaloh uan iixpan omotlancuaquitz. Oquiluih:

—Cuali tlamachtani, ¿tlenoh moniqui inchiuas uan ohcon nechaxcatisqueh in yolilistli tlen ica in sintil nochipa?

**18** Jesús ocnanquilih:

—¿Tleca itnechonnotza incual? Amaquin cuali, tamo san se, yen Dios.

**19** Ya itconixmati in tlanautil: “Amo ittemictis, amo itmocalaquis iuan naquin amo iuan itnamiqueh, amo ittlachtiquis, amo itteistlacatlalis, amo ittlacahcayaus, ittlacachiuas mopapan uan momaman.”§

**20** In tlacatl otlananquilih:

—Tlamachtani, nochi non ihcuac oc inconetl onipeu incualchiutiu.

**21** Ihcuacon Jesús oquixitac ica tetlaoshtalalistli, uan oquiluih:

—Se tlamtalli mitzonpoloua: xoyau, ixconnamacá nochí tlen itconpia uan ixquimonxilui naquin amitlah icpiah. Uan ohcon itich in iluicac itconpias mic tlen moaxca. Uan xouiqui, uan xoni notlasalohcau [uan ixconana in cruz den tlahyouilis].

**22** Ihcuac in tlacatl oquicac non tlahtol, tlailiuis pitzotic oquimat, uan oyah otlaocoxtah, nic yeh simi ocpia ya mic tlen iaxca.

**23** Jesús oquimixitac nitlasalohcauan, uan oquimiluih:

—Simi oueh calaquísqueh campa motlanauatilia Dios, naquin icpiah mic tlenas!

**24** Nitlasalohcauan ocmotetzauihqueh ihcuac occaqueh non tlahtol, uan Jesús ocsipa oquimiluih:

—Nocnitzitzin, simi oueh acah calaquís campa motlanauatilia Dios [naquin moyolchicaua itich tlen mic icpia].

**25** Ocachi amo oueh panos se camello ic itich nicuitlapil se acoxah, uan amo se tominehqui calaquís campa motlanauatilia Dios.

**26** Yehuan ocachi ocmotetzauihqueh, uan ocmoiuyayah:

—Tla ohcon, ¿aquiuh uilis momaquixtis?\*

**27** Jesús oquimixitac, uan oquimiluih:

—Iixcoyan in tlalticpacatl sansimi amo uilis; inauac Dios amo ohcon, pues Dios nochí mouilitia.

**28** Ihcuacon Pedro opeu quiluia:

—Ixcommotili, tehuán otcaqueh nochí, uan mouantzin ityahtoqueh.

**29** Jesús oquihtoh:

—Tlamilaucha innamechoniluia, nochí naquin oquicau ichan, noso icnian, noso iueltiuan, noso imaman, noso ipapan, [noso isiuau,] noso naquin amo icpiah ocachi oueh calaquísqueh ompa.

§ **10:19** Éx. 20:12-16; Dt. 5:16-20 \* **10:26** In judíos ocyoluayah tla se tocniu icpia tomin, non yeh nic Dios octeochiu. Uan ocyoluayah tla yehuan oueh calaquísqueh campa motlanauatilia Dios, tla ohcon naquin amo icpiah tomin ocachi oueh calaquísqueh ompa.

iconeuan, noso itlaluan, nopampa uan ipampa in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli,

<sup>30</sup> icsilis axan itich ninqueh tonalmeh tlen itchanchiuah macuil poual oacahi: calmeh, icnian, iueltiuan, imamauan, iconuean, uan itlaluan, masqui tlensaso icchiuilisqueh nic yeh poui nouan. Uan itich in tlalticpactli tlen ualahtoc icsilis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>31</sup> Uan ixconmatican, miqueh naquin axan tlayacantoqueh, yehuan isqueh tlacuitlapan. Uan miqueh naquin axan cateh tlacuitlapan, yehuan tlayacantosqueh.

*Jesús ya ic yexpa quinmatiltia nimiquilis  
(Mt. 20:17-19; Lc. 18:31-34)*

<sup>32</sup> Jesúz oixtlehctotaya oyahtoya itich in ohtli non yaui Jerusalén. Oquinyacanaya nitlasolahcauan, uan yehuan ocmotetzauayah. Uan ocsiquin tlen tlacuitlapan oyayah omomohtayah. Jesúz ocsipa oquinnotz sican in mahtlacatlamome itlasolahcauan, uan oquinnonotz tlenoh ipan mochiusa.

<sup>33</sup> Oquihtoh:

—Ixconitacan, tixtlehcotoqueh ityahtoqueh Jerusalén. Uan ompa ictemac-tisqueh niConeu in Tlacatl inmac in teopixcatlayacanqueh uan in teotlamach坦anh. Yehuan quiitosqueh itich móniqui in miquilistli, uan ictemac-tisqueh inmac naquin amo judíos.

<sup>34</sup> Yehuan icultzcasqueh, icchihchdasqueh, ictacapitzosqueh, uan icmic-tisqueh. Masqui ohcon, ipan yezi tonal yancuicayolis.

*Tlen ictlahtlanih Jacobo uan Juan  
(Mt. 20:20-28)*

<sup>35</sup> Jacobo uan Juan, niconuean in Zebedeo, omotoquihqueh inauac in Jesúz uan oquiluihqueh:

—ToTemachtihcatzin, otniquisquiayah ixtechonmacti tlen itmitzontlaht-lanilisqueh.

<sup>36</sup> Jesúz oquintlahtlanih:

—¿Tlenoh nanconniquih manchia namopampa?

<sup>37</sup> Yehuan ocnanquilihqueh:

—Ixtechoncaua ihcuac ítcomosililis motiquiuahcayotzin matmotlalicán se moyecmapantzincó, uan nocse moopochmapantzincó.

<sup>38</sup> Jesúz oquinnanquilih:

—Namehuantzitzin amo nanconmatih tlen nancontlahtlanih. ¿Max uilis nancononisqueh in copa de tlahyouilis tlen neh inconis, noso uilis namon-mocuatequisqueh quen neh inmocuatequis?<sup>†</sup>

<sup>39</sup> Yehuan oquihtohqueh:

—Quemah, ituilisqueh.

Jesúz oquimiluh:

—Tlamilauca nocopa tlen neh inconis nancononisqueh, uan namonmocu-atequisqueh quen neh inmocuatequia,

<sup>40</sup> pero naquin motlalis noyecmapan uan noopochmapan amo nehua inqui-htos, ompa motlalisqueh sayeh naquin Yehuatzin yoquihtoh ompa motlal-isqueh.

<sup>41</sup> Non oc mahtlactli itlasolahcauan, ihcuac occaqueh tlen octlahtlaniah, oculanqueh iuan Jacobo uan Juan.

<sup>42</sup> Pero Jesúz oquinnotz uan oquimiluh:

—Namehuantzitzin nanconmatih nic itich nocsiquin tlalmeh naquin quin-matih quemeh tiquiuahqueh, moteconiquih impan naquin quinnauatiah,

<sup>†</sup> **10:38** Nican Jesúz tlahtohtoc den tonealistli tlen ipan oualahtoya ihcuac ocohsasquiah.

uan in cuahcualtlayacanqueh ica ninchicaualis icchiuah tlen icniquih inauac.

<sup>43</sup> Pero namehuantzitzin amo icnamiqui ohcon nanconchiuasqueh, yehyeh naquin semeh namehuantzitzin icniqui isqui ocachi ueyi, moniqui mocuipas queh intlaqueual nocsiquin,

<sup>44</sup> uan naquin semeh namehuantzitzin icniqui tlhayacantos, mamocuipa queh iesclavo nochtin.

<sup>45</sup> Porque niConeu in Tlacatl amo oualah queh teteco, tlamo queh tlaqueual, uan ohcon octemactico niyolilis, tlen ica octlaxtlau nintémaquixtilis miqueh.

### *Jesús icpahtia in popoyotl Bartimeo*

(Mt. 20:29-34; Lc. 18:35-43)

<sup>46</sup> Oahsithoh Jericó. Satepan ihcuac yoyahtoyah de ompa Jesús iuan nitlasa-lohcauan, tlailuis miqueh tocniuan icuitlapán oyayah. Ihcuacon se tlacatl popoyotl itooca Bartimeo, niconeu in Timeo, otolohtoya itenco in ohtli, ocmihtlanítoya tomin.

<sup>47</sup> Ihcuac oquimat yen Jesús de Nazaret ompa panotoc, opeu ictzahtzilia:

—¡Jesús, Ualeuani de David, ixnechonicnomati!‡

<sup>48</sup> Miqueh ocahuayah masintlacaqui. Masqui ohcon, yeh ocachi chicauac octzahtzilaya:

—¡Ualeuani de David, ixnechonicnomati!

<sup>49</sup> Ihcuacon Jesús omonactih uan otlatiquitih macnotzacan.

Ocnotzqueh in popoyotl uan oquiluihqueh:

—Xonmoyolchicaua uan xonmosinquitza, mitzonnotza.

<sup>50</sup> Ihcuacon yeh octlatiuuh niololol, uan omoquitzeutiuitz, uan oualah inauac Jesús.

<sup>51</sup> Jesús octlahtlaní:

—¿Tlenoh itconniqui manchiua mopampa?

In popoyotl otlananquilih:

—Tlamachtani, inniqui intlachias.

<sup>52</sup> Jesús oquiluih:

—Sa xoyau, motlaniltoquilis yomitzonpahtih.

Ihcuacon sanniman otlachix, uan opeu iuan yaui Jesús itich in ohtli.

## 11

### *Jesús calaqui Jerusalén*

(Mt. 21:1-11; Lc. 19:28-40; Jn. 12:12-19)

<sup>1</sup> Ihcuac yoahsityah Jerusalén, ic campa in altipemeh Betfagé uan Beta-nia, icxitlan in tipetl Olivos, Jesús oquintitlan ome itlasalohcauan,

<sup>2</sup> oquimiluih:

—Xonyacan itich necah altipetl tlen cah tlaixpan, uan ihcuac namonah-sisqueh ompa, nanconahsiqueh ilpitoc se axnohtzin tlen ayamo acah ipan yaui. Ixconfotomacan uan ixnechonualiquicán.

<sup>3</sup> Uan tla acah namechontlahtlania tleca ohcon nanconchiuah, ixconiluican: “In toTeco icniqui quicuis, uan sanniman cualcuipas.”

<sup>4</sup> Oyahqueh uan ocahsiqueh in axnohtzin ilpitoc itich se caltentli itenco in ohtli, uan octohtonqueh.

<sup>5</sup> Siquin tlen ompa ocatcah oquintlahtlaníhqueh:

—Tleca ohcon nanconchiuah, nancontohontoqueh in axnohtzin?

‡ 10:47 Literalmente ictoua “Iconeu in David”. Non toocatl ica quixmatih in Mesías, nic itich in Teotlahtolamatí ictoua in Mesías isqui ualeuani inauac in ueyitíquiuhqui David.

**6** Yehuan otlananquilihqueh quemeh Jesús oquimiluih, uan oquincauilihqueh macuicacan.

**7** Ócualicaqueh in axnohtzin inauac Jesús, octlapihpichtihqueh ica nintlaquen, uan Jesús ipan omotlilih.

**8** Miqueh tocniuan oquinsouayah nintlaqueuan itich in ohtli, uan ocsiquin octiquiah itlamayo in pomeh uan ocsouayah itich in ohtli.

**9** Uan tlen ocyacanayah uan tlen oyayah icuitlapan chicauac octouayah:

—¡Itmitzon tlacachiuah! ¡Tlateochiual naquin uitz ica nitooacaatzin to Tecotzin!\*

**10** Tlateochiual nitiquiuahcayo naquin ya ehcotox tlanauatis quemeh in totatah David. ¡Ittlacachiuah in to Tahtzin Dios naquin meultihitac iluicac!

**11** Uan ohcon ocalac Jesús Jerusalén, uan oyah icah in teopantli. Uan ihcuac yoquicat nochí quen ocatca, oyah Betania iuan nimahflactlamome itlasalohcauan, nic yotlapoyautoya.

*Jesús cahua in icoxpouitl tlen amo mochiua  
(Mt. 21:18-19)*

**12** Oqualimostic, ihcuac oualmocuipqueh den altipetl Betania, Jesús itich in ohtli omayanaco.

**13** Uan oc uehca ocnalitac se icoxpouitl xiuyoh, uan oyah oquitato xamo icipia tlatiyotl. Ihcuac ompa oahsito, amotlen ocahsic, tlamo sayeh nixiuyo, pues ayamo itonal mochiúas in icox.

**14** Jesús oquiluih:

—¡Ayic oc queman acah maquicua motlatiyo!

Uan nitlasalohcauan occactoyah.

*Jesús quinquihquixtia tlen otlanamacayah itich in teopantli  
(Mt. 21:12-17; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)*

**15** Ihcuac oahsítóh Jerusalén, Jesús ocalac icah in teopantli, uan opeu quinquihquixtia tlen otlanamacatoyah uan tlen otlacoutoyah ompa. Oquimixcup ninmesas in tominpatlaníh uan nimicpaluan in palomahnamacaníh.

**16** Uan acmo oquincauaya mapanocan ica itlah intlamemel itich niquiriayu in teopantli.

**17** Uan opeu quinmachtia, oquimiluih:

—¿Xamo ihcuiliutoc itich in Teotlah tolamatl: “Nocal isqui cali campa in tocniuan ic nouiyan in tlalmeh icmonochiliquipueh Dios”?† Uan yeh namehuan yonaccuipqueh inchan ichtqueh.‡

**18** Ihcuac ocmatqueh in teotlamachtaníh uan in teopixcatlayacanqueh, yehuan octemouayah quenih icmictisqueh Jesús. Octemouayah icmictisqueh, nic oquitayah Jesús nochtin in tocniuan tlailiuis ocmotetzauayah uan ocuilitayah nitlamachtilis, ica non yehuan ocnixicolitayah.

**19** Ihcuac yotlapoyauisquia, Jesús iuan nitlasalohcauan oyahqueh de Jerusalén.

*In icoxpouitl uaqui  
(Mt. 21:20-22)*

**20** Oqualimostic cualcan, ompa opanoqueh inauac in icoxpouitl, uan oquitaqueh yoouac ica nochí niniluayo.

**21** Ihcuacon Pedro oquinalamic tlen oquihtoh Jesús yaluatica, uan oquiluih:

—Totemachtihcatzin, ¡xiconital! In icoxpouitl tlen otconchicaucanotz yoouac.

\* **11:9** Sal. 118:26   † **11:17** Is. 56:7   ‡ **11:17** In judíos otlanamacayah itich in quiyautli campa non amo judíos icmonochiliayah Dios, uan ica non acmo ocatca canih icmonochiliisqueh.

**22** Jesús otlananquilih:

—Xontlaniiltocakan inauac Dios.

**23** Pues tlamilauca innamechoniluia, naquin quiluis nin tipetl: “Ixmihcuaní uan ixmopantitlani itich in mar”, uan amo yolometí, yehyeh icniltoca nic mochiuas tlen ictoua, tlamilauca ohcon mochiuas.

**24** Ica non neh innamechoniluia, nochí tlen nancontlahtlanilisqueh Dios ihcuac namotlatlautisqueh inauac, ixconniltocakan nic yonanconsilihqueh, uan ohcon nanconsilisqueh.

**25** Uan ihcuac namonmotlatlautitosqueh inauac Dios, tlaqueh acah namechoncuallanichto, ixcontlapohpoluican. Ohcon noiuqui namoTahtzin naquin metzticah iluicac, namechontlapohpoluis namoamocualichiuas.

**26** [Pero tla namehuantzitzin amo namontetlapohpoluiah, namoTahtzin naquin metzticah iluicac amono namechontlapohpoluis namoamocualichiuas.]

*Nichicaualis Jesús ualeua itich Dios*

(Mt. 21:23-27; Lc. 20:1-8)

**27** Oehcoqueh ocsipa Jerusalén. Uan ihcuac Jesús ocatca ic icah in teopantli, inauac omotoquihqueh in teopixcatlayacanqueh, in teotlamachtaníh uan ocsiquin tiquiuahqueh judíos,

**28** uan octlahtlanighqueh:

—¿Tlenoh mopanti para itconchiuas tlen otconchiu? ¿Aquih omitzonmactih in chicalualis ohcon itconchiuas?

**29** Jesús oquinnanquilih:

—Neh noiuqui innamechonchiuilis se tlahtlanilis; ixnechonnanquilican, uan ohcon neh noiuqui innamechoniluia ica aquih ichicalualis inchiuia tlen inchiuia.

**30** ¿Nitlacuatequilis in Juan, canih oualeu, inauac Dios noso inauac in tlacaméh? Ixnechonnanquilican.

**31** Yehuan opeu icmixyehyecoltiah:

—Tla itquiuah oualeu inauac Dios, yeh techtlahatlantis tleca amo otnilto-caleuh.

**32** Uan sannoiuqui amo uilis ittosqueh oualeu inauac in tlacaméh.

Ohcon octohqueh nic oquinmouilayah in tocniuan, pues nochtin ocmatiáh nic Juan yeh milauac feotlanauatáni.

**33** Ica non ihquin ocnanquilihqueh:

—Amo itmathi.

Jesús oquimiluih:

—Tla ohcon noiuqui neh amo innamechoniluia ica aquih ichicalualis inchiuia tlen inchiuia.

## 12

*Tlanihniuiltyl ica tlen amo cuali medieros*

(Mt. 21:33-46; Lc. 20:9-19)

**1** Ihcuacon Jesús opeu quinnotza ica tlanihniuiltyl. Oquimiluih:

—Se tlacatl itich se ueyi tlali octoocac uva uan occolaltih. Oquichiu se tlaticochtlí itich in titl campa icpatzcas in uva, uan oquichiu se cali uehcapan tlen itich ompa tlapihpiasqueh.

'Uan satepan oquintlaneutiheu in tlatoctli siqui medieros, uan oyah uehca.

**2** Ihcuac yoahsic in tonal tlatisquisqueh ica in tlatiyotl, in teteco octitlan se itlaqueh innauc in medieros octlahtlanito tlen yeh iyohca.

**3** Pero yehuan octzihtzitzquihqueh uan octiuihqueh, uan octitlanqueh iyoca.

**4** Satepan in teteco octitlan ocse itlaqueual, [pero octzitzquihqueh ica titl,] occohcocohqueh itich nitzonticon uan tlensa pitzotic oquihiluhqueh.

**5** Octitlan ocse, uan nicancah ocmictihqueh. Uan oquintitlan ocsiqui miqueh; siquin oquincohocohqueh, uan ocsiquin oquimictihqueh.

**6** <sup>6</sup>Satepan omocau yec sa se naquin ouilisquia ictitlanis, sayeh nitlasohconeuy, uan octitlan. Oquihtoh: "Noconeuy yeh quemah ictlepanitasqueh."

**7** Pero in medieros ocmosepaniluihqueh: "Yeh nin naquin noch iaxcatis. Ixuiquican matmictican, uan ohcon itmocauisqueh tehuan tlen yeh oisquia iaxca."

**8** Octzitzquihqueh uan ocmictihqueh, uan ocquihquixtihqueh den uvahtlatocli.

**9** <sup>9</sup>Tlenoh nanconyoluiah icchiusas niteco non tlatocli? Tlamilaucu uitz quinpopoloqui nonqueh medieros, uan quinmactis ocsiquin nitlatoc.

**10** <sup>10</sup>¿Max amo queman nanconamapoutoqueh in Teotlah tolamatl, campa ihcuiluictoc:

In titl tlen in calchiuanih ocsicantlalihqueh nic amo ocultaqueh, yehua omochiuaco tlayacantoc titl tlachicaualonni.

**11** Ohcon oquichiuy yen toTecotzin, uan itmuisticmatih tehuan naquin itquitah ica in toixtololouan?\*

**12** In teotlamachtaniih uan teopixcatlayacanqueh ocniquiah ictzitzquisqueh Jesùs, nic ocahsicamatqueh non tlanihniuilltil yehuan oquincahcáquitih. Pero oquimixmouifayah in tocniuan, ica non sa ocauqueh uan oyahqueh.

*¿Max cuali sectlaxtlauas impuesto noso amo?  
(Mt. 22:15-22; Lc. 20:20-26)*

**13** Oquintitlanilihqueh Jesùs siqui fariseos uan siqui tlen pouih iuan Herodes macyehyecocan icuitzitisqueh itich itlah tlahtol.

**14** Oquiluictoh:

—Tlamachtani, itmatih touatzin tontlahtoua ica tlen milauac. Touatzin amo tonmocamamohtia tontlahtos, pues amo tonmoyacana ica quen tlahatlamatii acah, uan ica tlamilaucatlahtol itcontemachtitia niohtectzin Dios. Ixtechonilui: ¿Max tecauilia nitlanauutil Moisés sectlaxtlauas impuesto inauac in ueyitiquiuah layacanqui romano noso amo? ¿Ittemactisqueh noso amo ittemactisqueh?

**15** Jesùs oquitac quen yehuan otlahtohtoyah ica ome inxayac, ica non oquimiluhi:

—¿Tleca nanconniquiuh nannechonuitzitisqueh? Ixnechonualiquilican manquita se tomin.

**16** Yehuan oqualiqliuhqueh, uan Jesùs oquintlahtlanih:

—¿Auih iixtipan uan aquih itoocaa catqui itich nin tomin?

Yehuan ocnanquiliuhqueh:

—Yen ueyitiquiuah layacanqui.

**17** Jesùs oquimiluhi:

—Tlen iaxca in ueyitiquiuah layacanqui, ixconmactican in ueyitiquiuah layacanqui, uan tlen iaxca Dios, ixconmactican Dios.

Uan yehuan ocmotetzauihqueh quen Jesùs oquinanquilih.

*¿Max yancuicayolisqueh tlen yomiqueh?  
(Mt. 22:23-33; Lc. 20:27-40)*

**18** Ihuacaon oualahqueh inauac Jesùs siqui saduceos. Yehuan naquin quihtouah amo yancuicayolisqueh in miquemeh. Uan octlahtlanihqueh:

\* **12:11** Sal. 118:22-23

**19** —Tlamachtani, Moisés oquihcuilohteu, tla se tlacatl namiqueh miqui uan amo iccauteua dion se iconue, moniqui nicniu non tlacatl icmonamictis non siuatl. Ohcon ninconeuan pouisqueh quemeh iconeuan naquin yomic.<sup>†</sup>

**20** Uan ohcon, ocatcah chicome icnimeh. In tlayacayotl omonamictih, uan satepan omic, uan amo oquincauteu iconeuan iuan nisuau.

**21** Satepan, in teopa icniu omonamictih iuan non siuatl. Yeh noiuqui omic, uan amono oquincauteu iconeuan iuan. Noiuqui ohcon ipan omochiu non ic yezi icniu.

**22** Uan ohcon nochtin in chicome ocmonamictihtahqueh in siuatl. Masqui ohcon, dion se amo oquincauteu iconeuan iuan. Satepan ihcuac omiqueh nochtin, noiuqui omic in siuatl.

**23** Axan, itich in yancuicayolilis, tla milauac yancuicayolisqueh, ¿aquiuh pouis isiuau, tla nochtin in chicome icnimeh ocmonamictihqueh?

**24** Jesús oquimiluih:

—Nammonmopolouah ica tlen nancontlahtlanih, ompa mota nic amo nanconixmathi in Teotlahtolamatl dion nichicaualitzin Dios.

**25** Tlamilaucu, ihcuac tlen yomiqueh yancuicayolisqueh, acmo acah monamictis, dion ictemactisqueh acah mamonamicti. Naquin yancuicayolisqueh isqueh quemeh in iluicactlatitlanent tlen cateh iluicac.

**26** Pero tla nancontlahtlanih max yancuicayolisqueh in miquemeh, ¿max amo nanconamapoutoqueh itich nitlahcuilol Moisés, tlen Dios oquiluih Moisés itich in tlayaualuitztl tlen oxotlatoya? Dios ihquin oquiluih: “Neh iDios in Abraham, in Isaac, uan in Jacob.”

**27** Ica non ixconmatican, Dios amo iDios in miquemeh, tlamo yeh iDios naquin yoltoqueh. Ica non, itich non quen namontlayoluah simi namonmopolouah.

### *In tlanautil tlen ocachi tlayacantoc*

(Mt. 22:34-40)

**28** Se teotlamachtani naquin oquinca queen omononotztoyah uan oquicac quen Jesús cuali oquinannquiliih, omotoquih inauac in Jesús uan octlahtlanih:

—¿Itich nochti in tlanautil, catliyeh in tlanautil tlen ocachi tlayacantoc?

**29** Jesús ocnannquilih:

—In tlanautil tlen ocachi tlayacantoc yeh nin: “Ixcaqui, Israel, san se toTecotzin Dios metzticah.

**30** Ittlasohtlas moTecotzin Dios ica nochimoyolo, ica nochimoalma, ica nochimotlayoluilis, uan ica nochimochicaualis.”<sup>‡</sup> [Yehua nin in tlanautil tlen ocachi tlayacantoc.]

**31** Uan non ya ic ome tlanautil moniulia iuan tlen achtoh: “Ittlasohtlas mocniu quemehe teh itmotlasohtl.”<sup>§</sup> Amo cah ocse tlanautil tlen ocachi tlayacantoc uan amo ninqueh omen.

**32** In teotlamachtani oquihtoh:

—Cuali, Tlamachtani, yeh milauac tlen itconihtoua. Catqui san se Dios, uan amo cah ocse tlamo san Yehuatzin.

**33** Uan sectlasohtlas Dios ica nochiseiyolo, ica nochiseitlayoluilis, [ica nochiseialma] uan ica nochiseichicaualis, uan sectlasohtlas seicniu quemehe se yeh semotlasohtl, yeh non tlen ocachi tlapanauia uan amo ihcuac sectlatia se tlahpial noso sectemactia itlah ocse tlatemactil.

**34** Ihcuac Jesús oquicac nic otlananquiliih cuali nicancah teotlamachtani, oquiluih:

† 12:19 Dt. 25:5

‡ 12:30 Dt. 6:4-5

§ 12:31 Lv. 19:18

—Acmo mic mitzonpoloua uan uilis toncalaqueis campa motlanauatilia Dios.

Uan amacah oc omixeuih itlah iclatlatlahtlanis.

*¿Inauac aquih ualeuani in Cristo Temaquixtani?*  
(Mt. 22:41-46; Lc. 20:41-44)

<sup>35</sup> Ihcuac Jesús otlamachtihoya ica in teopantli, octlahtlan:

—¿Tleca quihtouah in teotlamachtaniih in Cristo Temaquixtani yeh teconeu de David?

<sup>36</sup> Uan yeh inohmah David oquihtoh ihcuac in Espíritu Santo octlahtolyacan: In toTecotzin Dios oquiluih noTecotzin:

“Xonmotlalihzino noyecmapan,

uan inquintalnis itlampa mocxitzitzin aquihqueh mitzoncocoliah.”\*

<sup>37</sup> Inohmah David icnotza in Cristo Temaquixtani iTecotzin. ¿Tla icnotza iTeco quenih uilis isqui iconueu?

Tlailuis miqueh tocniuan occaquiah Jesús ica mic paquilstli.

*Jesús quintenonotza in teotlamachtaniih*  
(Mt. 23:1-36; Lc. 11:37-54; 20:45-47)

<sup>38</sup> Jesús oquihtouaya itich nitlamachtilis:

—Cuali xonmotlachialican den teotlamachtaniih. Yehuan icuilitah mosin-isqueh ninimiisqueh ica intlaquen uiyac, uan itich in tianquisten icuilitah maquintlahpalocan ica tetlacachiuialis.

<sup>39</sup> Icuilitah motlalisqueh yec tlaixpan itich in teotlanauatilcalmeh, uan campa tlacuatiueh icuilitah motlalisqueh campa motlaliah naquin cuahcualten.

<sup>40</sup> Quinchancuiliah in icnosiuameh, uan yeh masqui ohcon moteixpantiah queh oisquiah simi cualmeh coconehe quen simi uehcau momachtihoqueh. Ica non yehuan ocachi ueyi tlatzacuultilistli icsilisqueh.

*In tomin tlen octemactih in icnosiuatl itich in teopantli*  
(Lc. 21:1-4)

<sup>41</sup> Jesús omotlalih tlaixpan innauac in cajas campa ictlalih in tomin tlen monichicoua itich in feopantli, oquimitztoya quen octlalayah in tomin. Miqueh non tominehqueh octlalayah mic tomin.

<sup>42</sup> Ompa oehcoc se icnosiuatl tlen amitlah ocpriaya, octlalito ome tomintzitzin tlen icpia san tzocotzin inpatiu.

<sup>43</sup> Ihcuacon Jesús oquinnotz nitlasalohcauan uan oquimiluih:

—Tlamilaucan innamechonilua, necah icnosiuatl tlen amitlah icpia, yeh ocachi mic tlen octlalih uan amo nochtin nosciuin naquin octlalitoh nin-tomin itich in cajas.

<sup>44</sup> Porque nochtin nosciuin octlalihqueh tlen intlacual, pero nin icnosiuatl tlen amitlah icpia octlalih noch i tlen yeh ocpriaya, noch i tlen ica otlacuasquia.

## 13

*Jesús quimiluia nic icxixititzasqueh in teopantli*  
(Mt. 24:1-2; Lc. 21:5-6)

<sup>1</sup> Ihcuac Jesús oquis itich in teopantli, semeh nitlasalohcauan oquiluih:

—Totemachtihtatzin, ixconita in teopantli, quen ica cualtzin titl tlachiutli uan quen quinpi cuahcual calmeh.

<sup>2</sup> Jesús ocnanquilih:

\* **12:36** Sal. 110:1

—¿Itconita ninqueh uehueyi calmeh? Amo mocauas nipaniutoc dion se titl, tlen amo icuitzitisqueh.

*Tlenoh techmatiltis tla ya ehcotox niyacatlamiyan in tonalmeh  
(Mt. 24:3-28; Lc. 21:7-24; 17:22-24)*

<sup>3</sup> Satepan Jesús oyah itich in tipetl Olivos, inalsintlapal in teopantli, uan ompa omotlahil. In Pedro, Jacobo, Juan uan Andrés octlahtlanihqueh sican:

<sup>4</sup> —Ixtechonilui, ¿quemanian ohcon mochiuas? ¿Tlenoh achtoh panos tlen techmatiltis tla ya peuas mochiuas nochí non?

<sup>5</sup> Jesúz oquinnanquilil:

—Cuali xommotlachialican amo yeh acah namechoncahcayaua itich non.

<sup>6</sup> Ixconmatican, miqueh uitzeh ica notoocaa, cualihohtasqueh: “Neh in Cristo Temaquixtani”, uan miqueh quincahcayauasqueh.

<sup>7</sup> Ihcuac nanconmatisqueh quen motiuiah in tocniuan de ocsiqui tlatlmantli tlalmeh uan nanconmatisqueh ocsican ya peuasqueh, amo xonmomohatican, pues ixconmatican, icipia tlen ohcon mochiuas. Masqui tlamilaucha non ayamo yehua niyacatlamiyan in tonalmeh.

<sup>8</sup> Ualmahcocuisqueh, mixnamiquisqueh in tocniuan itich tlatlantli tlalmeh, uan in cuahcual tiquiuahcayomeh den tlalticpactli mixnamiquisqueh. Uan ic miccan chicauac tlalolinis uan tlamatantis [uan nochtin mopahsolosqueh]. Nochi nin isqui yaquin ipeualo in tlahyowitzli.

<sup>9</sup> Xonmonehmachtican namehuantzitzin, pues namechontemactisqueh inmac in tiquiuahqueh, uan itich in teotlanauatilcalmeh namechontacapitzosqueh. Namechonuicasqueh imixpan gobernadores uan cuahcual tiquiuahqueh nic namontlaniltocah nonauac. Ohcon uilis nannechontemaltisqueh innauac.

<sup>10</sup> Uan icipia tlen ictemaitisqueh achtoh itich nochtin in tlalmeh in tlahitol tlen cualica temaquixtilistli, uan ihcuacon ehcos niyacatlamilis in tlalticpac.

<sup>11</sup> Ihcuac namechontemactisqueh imixpan in tiquiuahqueh, amo xonmotiquipachocan ica tlenoh nanconihtosqueh. Yehyeh ixconihtocan san tlen Dios ihcuacon namechonmactis, pues amo yen namehuantzitzin naquin namontlahtosqueh, lamo yen Espíritu Santo.

<sup>12</sup> In teicniu ictemactis itich in miquilistli nicniu, in tetatah ictemactis niconue, uan in teconeuan quimixnamiquisqueh nintahuan, uan quinmitisqueh.

<sup>13</sup> Nochtin namechoncocolisqueh nic nanconniltocah notoocaa. Pero naquin icxicos ahsis itich niyacatlamiyan nochí, isqui tlamaquixtil.

<sup>14</sup> Ihcuac nanconitasqueh in tlen tetlahiltih pitzotic catqui campa amo icnamiQUI isqui, ohcon quemeh otechmatiltih in teotlanauatani Daniel\* —naquin camapoua nin tlahitol macahsicamati—, ihcuacon naquin isqueh Judea, macholocan itich in tipeyoh.

<sup>15</sup> Uan itich necah tonal, naquin isqui ipan nical, acmo matimo icalihtic oc icquixtitu itlah ompa.

<sup>16</sup> Uan naquin isqui itich in acaual, amo mamocuipa canatiu nitlaquen.

<sup>17</sup> ¡Ay tlasohtzitzinten in siuameh naquin cocoxqueh ica conetl uan naquin tlachichihtosqueh itich nonqueh tonalmeh!

<sup>18</sup> Ixcontlatlautican Dios maconchiua ihcuac ahsis non tonal ihcuac namoncholosqueh, amo mai tlasiseyacatlah.

<sup>19</sup> Pues itich nonqueh tonalmeh isqui ueyitemohtih tlahyowitzli, tlen amo queman ohcon motztoc desde ihcuac Dios oquichiu in tlalticpactli hasta axan, uan dion ayic queman ocsipa ohcon mochiuas.

\* **13:14** Dn. 9:27, 11:31, 12:11

20 Uan tla in toTecotzin Dios amo oquintzocotzintilani nonqueh tonalmeh, amaquin oisquia tlamaquixtil. Pero ipampa nitlapihpincauan, Yehuatzin oquintzocotzintiluh nonqueh tonalmeh.

21 Ihcuacon tla acah namechoniluis: "Ixconitacan, nican catqui in Cristo Temaquixtani", noso "Ne catqui", amo ixconniltocacan.

22 Innamechonilua non nic uitzeh tlen moteneuh mach cristos uan tlen ictouah mach icsiliah tlahtol de Dios. Yehuan quinchiuasqueh iluicac-nescayomeh uan iluicacchiualisten, uan ica tlacahcayausqueh. Uan tla oulisquia, noiuqui quincahcyayausqueh masqui naquín tlapihpinten.

23 Nochi nin innamechoniluihtoc achtoh; ica non namehuantzitzin, ¡xon-monehmachtican!

### *Ihcuac uitz niConeu in Tlacatl*

(Mt. 24:29-35, 42-44; Lc. 21:25-36)

24 'Itich nonqueh tonalmeh, ihcuac yopanoc non ueyitemohnih tlahy-oulistli, in tonatzin seuis, uan in metztl acmo tlauis.<sup>†</sup>

25 In sitlalimeh tlen cateh iluicac uitzisqueh, uan nochi chicaulis tlen ica motzitzquihtoc in iluicac mahmacauis.

26 Ihcuacon quitasqueh niConeu in Tlacatl ualahtoc itich in mixtli, ica mic chicaulistli uan ica mahsic nochi quen Yehuatzin mouistic.<sup>‡</sup>

27 Uan ihcuacon Yehuatzin quintitlanis niiluicactlatitlancauan maquin-nichicotin nitlapihpincauan itich ninaui yacapan in tlalticpac, mayeh ipeuyan uan itlamiyán in tlalticpac.

28 'Xontlasalocan ica tlen namechonextilia in icopouitl. Ihcuac nimaxi-uyo youalsilis uan peua maxiuyoua, ya nanconmatih acmo uehcau ehcos in tonalah.

29 Sannoiuqui ohcon, ihcuac namehuantzitzin nanconitasqueh ya mochiutoc nochi non, ixconmatican niyatlamiyán in tonalmeh ya ehcoto, queh oisquia ya catqui caltenco.

30 Tlamilauba innamechonilua, nochi nin mochiusas ihcuac ayamo miquisqueh in tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh.

31 In iluicac uan tlalticpactli poluius; masqui ohcon, neh notlahtol amo quemana poluius.

32 'Uan tlen quemah, amakah icmati tlen tonal uan tlen hora ohcon mochiusas, dion in iluicactlatilanten, dion niConeu Dios, tlamo sayeh in toTahtzin Dios icmomachitia.

33 'Ica non, xonmonehmachtihtocan uan xonyectlachixtocan [uan ixcon-monochilican Dios]. Pues amo nanconmatih in tonal ihcuac ohcon mochiusas.

34 Nochi nin moniulia iuan se tlacatl naquin oyah uehca, uan nichan oquinpaluilihteu nitlaqueualuan, uan sehse oquincauilihteu tlenoh tiquitl macchiuacan, uan in caltenpixqui octiquitl matlachixto.

35 Ohcon namehuantzitzin xonyectlachixtocan, pues amo nanconmatih tlen hora ehcoequi in chanehqui, max tiotlac, noso tlahcoyouac, noso ihcuac tzahtzis in gallo, noso youatzincotica.

36 Amo yeh ehcotiuitzi uan yeh namechonahsiquiu namoncochtoqueh.

37 Tlen innamechonilua namehuantzitzin, nochtin inquimilua: ¡Xonyect-lachixtocan!

## 14

### *Motlahtolmacah quenih icmictisqueh JesúS*

(Mt. 26:1-5; Lc. 22:1-2; Jn. 11:45-53)

<sup>†</sup> 13:24 Is. 13:10; Ez. 32:7    <sup>‡</sup> 13:26 Dn. 7:13

<sup>1</sup> Opoliuia ome tonal uan opeuasquia in pascuahiluitl, uan in iluitl ihcuac in judíos quicuah pan tlen amo icpia levadura. Uan in teopixcatlayacanqueh uan in teotlamachtanih octemouayah quenih uilis ictzitzquisqueh Jesúس ica itlah istlacatilis, uan ohcon icmictisqueh.

<sup>2</sup> Octouayah:

—Tla ohcon itchiusqueh, amo ohcon itchiusqueh yehyeh itich in iluitl, amo yeh ualmahcocui nochi in altipetl.

*Jesús iccuatlaliliah ahuiyactli*  
(Mt. 26:6-13; Jn. 12:1-8)

<sup>3</sup> Jesúś ocatca Betania, ichan Simón naquin octooacaayotayah Palax. Ihcuac otlacuahtoya icah mesa, ompa oehcoc se siuatzintli ocuicaya se cuacualtzin cocontzin tentoc ica ahuiyactli tlen nochi yec nardo, simi patioh. In siuatzintli ocquichcoton in contzin, uan in ahuiyactli oconoquih itich nitzonticon Jesúś.

<sup>4</sup> Siquin tlen ompa ocatcah oculanqueh uan ocmoiluayah:

—¿Tleca sannencah motlacauiloua nin ahuiyactli?

<sup>5</sup> Pues oulisquia secnamacas ica ipatiu se xiuitl tlaxtlauil,\* uan ica osequin-matlanisquia naquin amitlah icpiah.

Uan ohcon occáhcaquitayah necah siuatl.

<sup>6</sup> Pero Jesúś oquimiluuh:

—Ixconcauacan, amo ixconmohsiuican, yeh oquichiu se cuali chualis nonauac.

<sup>7</sup> Tlamilaucha, in tocniuan tlen amitlah icpiah nochipa nican nanquimon-piasqueh namouantzin, uan uilis nanquimonmatlanisqueh quemanian nanconniquisqueh. Pero neh amo nochipa nannechonpiasqueh namouan.

<sup>8</sup> Nin siuatzintli oquichiu tlen imac ocatca icchius. Yocahuiyalih notl-nacayo, uan ohcon yocchihchiu ihcuac yas itich in ticochtli.<sup>†</sup>

<sup>9</sup> Tlamilaucha innamechonilua, ic cansaso campa ictenonotzasqueh nin tlahol tlen cualaica temaquixtilistli, ic nouiyán itich nochi in tlaliticpactli, noiuqui momatis tlen oquichiu nin siuatzintli, uan ica non moilnamicōts.

*Judas motetiquiuia ictemactis Jesúś*  
(Mt. 26:14-16; Lc. 22:3-6)

<sup>10</sup> Ihcuacon Judas Iscariote, semeh nimahtlactlamome itlasalohcauan Jesúś, oyah innauac in teopixcatlayacanqueh, oquimiluito quinmactis Jesúś.

<sup>11</sup> Ihcuac occaqueh, yehuan opacqueh, uan oquiluihqueh icmactisqueh tomin. Uan Judas opeu ictemoua quenih ictemactis Jesúś.

*Jesús icpeualtia in cenahilnamicocatl*  
(Mt. 26:17-29; Lc. 22:7-23; Jn. 13:21-30; 1 Co. 11:23-26)

<sup>12</sup> Itich in tonal ihcuac peua in iluitl ihcuac quicuah in pan tlen amo icpia levadura, ihcuac icmictiah se colelohtzin tlen quicuah itich in pascuahiluitl, itlasalohcauan Jesúś octlahtlanihqueh:

—¿Canih itconniqui matyectlalitin nochi uan ohcon itconcias in pascuah-lacual?

<sup>13</sup> Oquintitlan ome itlasalohcauan uan oquimiluuh:

—Xonyacan itich in altipetl, ompa nanconnamiquisqueh se tlacatl tlen icuica se tzotzocol atl. Xonyacan icuitlapán.

\* **14:5** Literalmente ictoua “ica yeji ciento denariohtomin”. † **14:8** In judíos itich nonqueh tonalmeh, naquin simi ocpiah tomin, ihcuac omiquiah oquintlalilayah simi mic ahuiyactli itich nintlalnacayo.

**14** Campa yeh calaquitiu, ixconiluican in chanehqui: “In toTemachtihcau cualtlahtlani: ¿Canih catqui in calihtictli campa nicuas in pascuahtlacual iuan notlasalohcauan?”

**15** Yeh namechonnextilis se ueyi calihtictli ipan in cali, ya tlayecttlalil; ompa ixconyectlalican nochli tlen moniquis para ifnochtin.

**16** Non ome itlasalohcauan oyahqueh uan ocalaqueitoh itich in altipetl, uan ohcon ocahsitoh quemeh Jesús oquimiluih, uan occhihchiuqueh in pascuahtlacual.

**17** Ihcuac yotlayouac, Jesús oahsic iuan nimahtlactlamome itlasalohcauan.

**18** Uan ihcuac yomotlalihqueh icah in mesa uan yotlacuahtoyah, Jesús oquimiluih:

—Tlamilaucha innamechoniluia, semeh namehuantzitzin naquin nouan tlacua nechtemactis.

**19** Yehuan otlaocoqueh, uan sehse opeu ictlahtlani:

—¿Max yen neh?

**20** Jesús oquinnanquiluh:

—Semeh namehuantzitzin in mahtlactlamome, naquin tlapaloua nouan itich in caxitl, yehua nechtemactis.<sup>‡</sup>

**21** Tlamilaucha niConeu in Tlacatl yas itich in miquilistli, ohcon quemeh ihcuiutioc itich in Teotlahtolamatl icpanos yeh. Tlén quemah, jay tlasohtzintli necah naquin ictemactis niConeu in Tlacatl! Ocachi cuali oisquia para non tlacatl amo otlacatini.

**22** Ihcuac otlacuahtoyah, Jesús oquian in pan, octeochiu, occocoton uan oquinmactih. Oquimiluih:

—Ixconanacan, nin yeh notlalnacayo.

**23** Satepan Jesús oquian in vino, uan ihcuac yomotlasohcamat inauactzinco Dios, oquinmactih, uan nocthin oconiqueh.

**24** Uan oquimiluih:

—Nicancah yeh noeso tlen ica cana chicaluis in yancuic tlaholsintilil tlen Dios icchiua iuan in tlacameh. Nin noeso xauanis ipampa miqueh tlacameh.

**25** Tlamilaucha innamechoniluia, acmo ocsipa inconis niayo in uva, tlamo hasta necah tonal ihcuac inconis niyancuic ayo in uva ompa campa motlanauatilia Dios.

*Jesús quilua Pedro nic yexpa quihtos amo quixmati*

*(Mt. 26:30-35; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38)*

**26** Satepan ihcuac yomocuicatihqueh ica salmos, oyahqueh itich in tipetl Olivos.

**27** Ihcuacon Jesús oquimiluih:

—Nochtin nannechoncauteuasqueh nin youal, pues ohcon ihcuiutioc itich in Teotlahtolamatl: “Incohocos in tlahpixqui, uan nichcauan xixinisqueh.”<sup>§</sup>

**28** Pero satepan ihcuac yonyancuicayol, intlayacanas nias Galilea.

**29** Ihcuacon Pedro oquiluih:

—Masqui noctin mamitzoncauacan, neh amo ohcon inchiuas.

**30** Jesús ocnanquiluh:

—Tlamilaucha inmitzoniluia, axan itich nin youal, achtoh ihcuac opa tzatzis in gallo, touatzin itconihtos yexpa, amo itnechonixmati.

**31** Pedro ocachi oquichtouaya:

—Masqui mouantzin manechmictican, neh amo queman inquihtos amo inmitzonixmati.

<sup>‡</sup> **14:20** Sal. 41:9    <sup>§</sup> **14:27** Zac. 13:7

Uan nochtin ohcon oquihtouayah.

*Jesús yauí Getsemaní icmonochilitiu Dios  
(Mt. 26:36-46; Lc. 22:39-46)*

**32** Oahsitoh campa itoocaayan Getsemaní, uan oquimiluih nitlasalohcauan:

—Nican xonmotlalican, neh manioh manmonochilih Dios.

**33** Uan oquinuicac in Pedro, Jacobo, uan Juan. Jesús opeu momohtia uan oyolnemiquia.

**34** Oquimiluih:

—Tlailius mic tlaocol inopia itich noyolo, inmachilia nechmictia. Xonmocauacan nican uan xontlachixtocan.

**35** Jesús oyah ocachi nepa tlaixpan, omotlancuaquit uan omixcuatocac itich in tlali, uan omotlatlautih, tla ouilisquia, amo mapano itich in tlahyowitzli tlen ipan ualahtoc.

**36** Oquihtoh:

—Notlasoh Tahtzin, tehuatzin nochit tonmouilitia, amo ixnechoncauili mancon nin xaloh ica tlahyouilistli. Tlen quemah, amo mamochiua tlen neh inniqui, yehyeh mamochiua tlen Tehuatzin motlaniquilitzin.

**37** Ihcuac oualmocuip, oquimahsico cohcochtoqueh uan oquiluih in Pedro:

—Simón, ¿toncochi? ¿Amo otconxicoh dion se hora tontlachixtos?

**38** Xontlachixtocan uan xonmotlatlautican inauactzinco Dios, manamechonmatlani amo xonuitzican ihcuac namechonyoltilanas in tlahtlacol. Tlamilaúca, namoespíritu icipia non cuali tlaniquilis, pero namotlalnacayo amo chicauac.

**39** Uan ocsipa oyah ocmönnochilito Dios, uan ocsipa ohcon omotlatlautih quemeh achtoh.

**40** Ihcuac oualmocuip, ocsipa oquimahsico cohcochtoqueh, nic nimixtololouan sa omotzacuayah quen simi ocochmiquiah. Uan yehuan acmo ocmatiah quenih icnanquilisqueh.

**41** Ya ic yexpa oualmocuip, uan ihcuacon oquimiluih:

—¿Oc namoncochisqueh, oc namonmoseuisqueh? Ixconitacan, axan quemah yoehcoc in hora ihcuac niConeu in Tlacatl ictemactisqueh inmac in tlahtlacouanah.

**42** ¡Xonmoquitzteuacan uan chouehqueh! Ixconitacan, ya ualahtoc naquin nechtemactis.

*Ictzitzquiah Jesús  
(Mt. 26:47-56; Lc. 22:47-53; Jn. 18:2-11)*

**43** Oc otlahtohtoya Jesús, ihcuac oehcoc in Judas, semeh nimahtlactlamome itlasalohcauan. Iuan oualayah miqueh tlacameh ica espadas, uan ocsiquin ica sehse inpoh. Yehuan intlatililancauan in teopixcatlayacanqueh, in teotlamachtanah uan in tiquiuahqueh judíos.

**44** Judas, naquin octemactih, yoquimiluihca:

—Naquin neh inquixtenamiquis, yeh yehua. Ixcontzitzquican uan yec ixconpíhpixtacan.

**45** Ihcuac oehcoc in Judas, omotoquih inauac Jesús uan oquiluih:

—¡Tlamachtani, [tlamachtani]!

Uan oquixtenamic.

**46** Ihcuacon yehuan octzitzquihqueh Jesús uan ocuicaqueh ictzacuasqueh.

**47** Pero semeh tlen ompa ocatcah ocquixtih niespada uan occohcocoh nitlaqueual in ueyiteopixcatlayacanqui, octiquilih niñacas.

**48** Jesús oquimiluih:

—¿Tleca onamonualahqueh onannechontzitzquicoh ica espadas uan ica pouitl, quemej oisquia onancontzitzquicoh se ichtic?

**49** Mostlah namouan oncatca uan ontlamachtaya ica in teopantli, uan yeh ompa amo onannechontzitzquihqueh. Tlamilauca, nochi nin mochiutoc para ohcon mochiusas tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl.

**50** Ihcuacon nochtin nitlasalohcauan occautequeh ompa isel uan ocholohqueh.

**51** Ihcuac ocuicayah Jesús, icuitlapan ooneu se telpocatl, quimiliuti ica se ueyi tilmahatl, uan octzitzquihqueh.

**52** Yeh omoxolcopin, occauteu in tilmahatl inmac uan ocholoh xiixipitztic.

*Jesús icuicah inauac in ueyitiquiuahcayotl judío*

*(Mt. 26:57-68; Lc. 22:54-55, 63-71; Jn. 18:12-14, 19-24)*

**53** Ocuicaqueh Jesús inauac in ueyiteopixcatlayacanqui. Ompa monichicohqueh nochtin in teopixcatlayacanqueh, uan in tiquiuahqueh judíos, uan in teotlamachtanah.

**54** Pedro san uehca oyaya icuitlapan Jesús, uan ocalaquito hasta itich niquiyau in ueyiteopixcatlayacanqui, uan ompa omotlalih inuan in teananih uan omoscohtoya inauac in tlilt.

**55** In teopixcatlayacanqueh uan nochti in ueyitiquiuahcayotl judío octemouayah itlah tlen ica icteluisqueh Jesús uan ohcon uilis ictemactisqueh itich in miquilistli. Pero amo ocahxilayah itlah.

**56** Miqueh octeiliuayah ica istlacatilis, uan ica non amo omotlahtolnamiquiah.

**57** Ihcuacon omosinquitzqueh siquin uan ica istlacatilis octouayah:

**58** —Tehuan otcaqueh oquihtoh: “Neh inxitinis nin teopantli tlen tlacameh occhiuqueh, uan ipan yezi tonal inchiuas ocse, uan amo tlachial ica inma tlacameh.”

**59** Uan masqui ohcon octeiliuayah, amo omotlahtolnamiquiah itich tlen octouayah.

**60** Ihcuacon in ueyiteopixcatlayacanqui omosinquitz intlahcoyan nochtin, uan octlahtlanih Jesús:

—¿Amo itlah itconihitos tlen ica tonmopaleuis? ¿Tlenoh ictosniqui nin tlen ica mitzteiluiyah?

**61** Pero Jesús amo onauatia, uan amotlen oquihtouaya. In ueyiteopixcatlayacanqui ocsipa octlahtlanih:

—¿Max yen teh in Cristo Temaquixtani? ¿Max yen teh tiConetzin Dios Mouisticatzintli?

**62** Jesús oquiluih:

—Yeh nehua. Uan nanconitasqueh niConeu in Tlacatl tolotos iyeccmabantzinco Dios naquin nochti mouilitia, uan nanconitasqueh ualahtoc itich in mixtli.\*

**63** Ihcuacon in ueyiteopixcatlayacanqui ocnextih nitlauel ocmotzayanilih nitilmah, uan oquihtoh:

—¿Tlenoh ocachi moniqui ica macteiliucan?

**64** Namehuantzitzin yonanconcaqueh, ica tlen oquihtoh quisa queh ictilchiutoc nitoocaatzin Dios. ¿Quenih nanconitah?

Uan ihcuacon nochtin oquihtohqueh yeh tlahtlacoleh uan itich moniqui in miquilis.

**65** Ihcuacon siquin opeuqueh icchihchah, oquixtahtzacuqueh, uan ocmacayah ica maitl. Oquiliuayah:

\* **14:62** Dn. 7:13

—Tla tonteotlanauatani, ixtechonmatilti aquih omitzonmacac.  
Uan in teananah oquixtlatzinayah.

*Pedro quihtoua amo quixmati Jesús  
(Mt. 26:69-75; Lc. 22:56-62; Jn. 18:15-18, 25-27)*

<sup>66</sup> Pedro ocatca tlaniuic itich in quiyautli, uan se siuatl itlaqueual in ueyiteopixcatlayacanqui oualah,

<sup>67</sup> uan ihcuac oquitac in Pedro omoscohtoya inauac in tlitl, oquixitac uan oquiluih:

—Touatzin noiuqui teuan otoncatca iuan Jesús de Nazaret.

<sup>68</sup> Pero yeh amo ocmapantih, uan oquihtoh:

—Neh amo inquixmati, uan amo inmati tlenoh itcontohtoc.

Uan oyah ic icah in caltentli. [Uan ihcuacon otzahtzic in gallo.]

<sup>69</sup> Uan in siuatl ocsipa ocnalitac, uan opeu quimiluia tlen ompa ocatkah:

—Nicancah poui iuan nitlasalohcauan.

<sup>70</sup> Pedro ocsipa oquihtoh amo quixmati Jesús. Ocachi satepan, tlen ompa ocatkah oquiluihqueh:

—Yeh milauac, touatzin tonpoui iuan nitlasalohcauan. Pues touatzin noiuqui tongalileo [uan tontlahtoua quemeh yehuan].

<sup>71</sup> Ihcuacon Pedro opeu ictoua mauitzi tlazacultilis itich tla istlacatoc uan octentlataya Dios, octouaya:

—Neh amo inquixmati non tlacatl tlen namehuantzitzin nanconihtouah.

<sup>72</sup> Uan ihcuacon ya ic opa otzahtzic in gallo, uan Pedro oquilnamic in tlahtol tlen Jesús yoquiluihca: “Achtoh ihcuac ic opa tzahtzis in gallo, touatzin yexpa itconihitos amo itnechonixmati.” Uan ihcuacon omocahcau choca.

## 15

*Jesús icteixpantiah inauac Pilato  
(Mt. 27:1-2, 11-14; Lc. 23:1-5; Jn. 18:28-38)*

<sup>1</sup> Uan san quen otalixnes omotlaholsintilihqueh in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuahqueh judíos, uan teotlamachtanah uan nochtin naquin pouih itich in ueyitiquiuahcayotl judío. Oquihilpihqueh Jesús uan octemactit inauac in Pilato.

<sup>2</sup> Pilato octlahtlanih:

—¿Max yen touatzin tonin Ueyitiquiuahcau in judíos?

Jesús ocnanquilih:

—Touatzin ohcon yotconihtoh.

<sup>3</sup> In teopixcatlayacanqueh simi octeteiluayah,

<sup>4</sup> uan ica non Pilato ocsipa octlahtlanih:

—¿Tleca amo tonnauati? Ixconita, quen tlensaso ica mitzonteiluiah.

<sup>5</sup> Jesús acmo itlah otlananquiliaya; ica non Pilato simi ocmotetzauih.

*Jesús ictemactiah macmictican  
(Mt. 27:15-26; Lc. 23:13-25; Jn. 18:39-19:16)*

<sup>6</sup> Xiutica itich in pascuahiluitl, Pilato occahcauaya semeh naquin tzacutuqueh, naquin in tocniuan octlahtlaniah.

<sup>7</sup> Ihcuacon ompa otzacutoya se tlacatl itoocaa Barrabás. Otzacutoya iuan ocsiquin naquin omahcocuqueh oquimixnamiqueh in romanos, uan otemicthiqueh itich non ixnamictli.

<sup>8</sup> Uan ohcon, in judíos otlehcoqueh octlahtlanilitoh in Pilato maccahcaua se tlen tzacutoc, ohcon quemeh yeh nochipa cualchiutiuitz.

<sup>9</sup> Uan Pilato oquintlahtlanih:

—¿Max nanconniquih mancahcaua namoueyitiquiuahcau namehuantzitzin namonjudíos?

<sup>10</sup> Pilato ohcon oquihtoh nic ocmatia quen in teopixcatlayacanqueh ocnixicolitayah in Jesús uan ica non octemactihqueh.

<sup>11</sup> Pero in teopixcatlayacanqueh oquinmoyonihqueh in tocniuan mactlahlanican maccacauacan yehyeh in Barrabás.

<sup>12</sup> Pilato oquintlahtlanih:

—¿Tla ohcon, tlenoh nanconniquih manchiua ica naquin nancontoocaayotiah namoueyitiquiuahcau namehuan namonjudíos?

<sup>13</sup> Yehuan ocsipa opohtzahtziqueh uan octohqueh:

—¡Ixconsohsa!

<sup>14</sup> Pilato oquimiluih:

—¿Tleca? ¿Tlenoh amo cuali oquichiu?

Pero yehuan yehyeh ocachi chicauac opohtzahtziqueh:

—¡Ixconsohsa!

<sup>15</sup> Pilato ocnquia mocauas yec inuan, ica non occahcau in Barrabás, uan otlatiquitih mactacapitzocan Jesús, uan satepan octemactih macsohsacan.

*In soldadohten ica uitzcah in Jesús*

(Mt. 27:27-31; Jn. 19:2-3)

<sup>16</sup> In soldados ocuicaqueh Jesús icah niquiyau in palacio, uan ompa oquinnichicohqueh nochí ninsoldadahicniuan.

<sup>17</sup> Ocahaquiltihqueh se tlaquentli chicauac chichiltic,\* uan occuacoscatihqueh ica uitztlí,

<sup>18</sup> uan opequeh ictlahpalouah:

—¡Itmitzmotlahpaluiliah, inUeyitiquiuahcau in judíos!

<sup>19</sup> Ocmacayah itich nitzonticon ica se acatl, occhihchayah, uan iixpan omotlancuaquitzayah queh oisquia octlacachiuayah.

<sup>20</sup> Ihcuac ohcon ica youitzcaqueh, ocquixtilihqueh in tlaquentli chicauac chichiltic, uan octlalilihqueh ocsipa nitilmah, uan ompa yocquixtihqueh yocsohsatoh itich in cruz.

*Jesús icsosah itich in cruz*

(Mt. 27:32-44; Lc. 23:26-43; Jn. 19:17-27)

<sup>21</sup> Ompa ocnamiqueh se tlacatl itoocaa Simón, naquin opouia itich in ueyi altipetl Cirene, ninpapan in Alejandro uan Rufo. Yeh oualaya den acaual, uan occhiualtihqueh macuica nicruz in Jesús.

<sup>22</sup> Ocuicaqueh Jesús campa itoocaayan Gólgota, tlen ictosniqui Miquetzonticontlah.

<sup>23</sup> Ocmactihqueh vino maniltic iuan toneucapahtli mirra. Pero Jesús amo oscilih.

<sup>24</sup> Ihcuac yocsohsaqueh itich in cruz, in soldados ocmoxixiluihqueh nitilmah, ocmotlatlanilihqueh uan ohcon octaqueh catliyeh tilmahli icmocauis sehse.

<sup>25</sup> Ocatca quemeh chicunaui hora cualcan ihcuac ocsosahqueh itich in cruz.

<sup>26</sup> Itich in cruz octlalihqueh se tlahcuiloh tlen ocnextaya tleca octlatzacultihqueh. Octouaya: “NinUeyitiquiuahcau in judíos.”

<sup>27</sup> Noiuqui iuan ompa oquinsohsaqueh ome ichtictemictanih, se tlayecmapan uan ocse tlaopochmápan.

\* <sup>15:17</sup> Ohcon quen ocquentihqueh ica ocuitzcaqueh, nic sayeh in uehueyitiquiuahqueh ocmoquen-tayah se tlaquentli chicauac chichiltic.

<sup>28</sup> Ohcon omochiu tlen oihcuiliutoya itich in Teotlahtolamatl: “Uan ocmatqueh quemeh se tlahtlacouani.”<sup>†</sup>

<sup>29</sup> Naquin ic ompa opanouayah omocuauiuixouayah uan pitzotic octeneuayah, oquiliuayah:

—¡Xoxoh! Teh, naquin uilis itxitinis in teopantli uan ipan yeyi tonal iyancuicachiuas,

<sup>30</sup> teh mosel ixmopaleui uan ixtimo den cruz.

<sup>31</sup> Sannoiqui ohcon in teopixcatlayacanqueh iuan in teotlamachtan ica ouitzcayah, ocmoiluayah:

—¡Ocsiquin oquinpaleuih, uan queutoc axan yeh amo uili mopaleuia!

<sup>32</sup> ¿Yehua in Cristo Temaquixtani, niueyitiquiuahcav Israel? Tla ohcon axan matimo den cruz. Tla itquitah icchiua non, itniltocasqueh.

Noiuqui ohcon tlensaso oquihiluayah in ichtiquéh naquin inauac os-ohsatoyah.

### *Jesús momiquilia*

(Mt. 27:45-56; Lc. 23:44-49; Jn. 19:28-30)

<sup>33</sup> Ihcuac oahsic tlahcotonal, itich nochí in tlalticpactli otlayouac, uan ohcon otlayouatoya hasta ipan yeyi hora tiotlac.

<sup>34</sup> Ipan yeyi hora tiotlac Jesús chicauac otzahtzic uan oquihtoh:

—Eloí, Eloí, ¿lama sabactani? —tlen ictosniqui: NōDios, noDios, ¿tleca otnechmocaulilíh nose?‡

<sup>35</sup> Siquin tlen ic ompa ocatcah ihcuac ohcon occaqueh, octohqueh:

—Ixconcaquican, icnotztoc in teotlanauatani Elías.

<sup>36</sup> Semeh de yehuan omotlaloh ocpaltilih se esponja ica vino xococ, uan ocyacatlalilíh se acatl uan ocmactih maconi Jesús. Uan oquihtoh:

—Ixconchiacan, mattacan max uitz Elías ictimouiqui.

<sup>37</sup> Jesús chicauac otzahtzic, omihyocau uan ohcon omomiquilíh.

<sup>38</sup> Ihcuacon in tilmahatlí tlen ica otlahcoxiliutoya in teopantli otlahcotzayan tlacpac hasta icxitlan.

<sup>39</sup> Uan in soldadohtlayacanqui tlen ocatca iixpan Jesús, ihcuac [loquicac quen otzahtzic uan] oquitac quen omomiquilíh, oquihtoh:

—Tlamilaúca, nin tlacatl yehua iConetzin Dios.

<sup>40</sup> Noiuqui ompa ocatcah siquin siuameh, tlen san uehca onaltlachixtoyah. Teuan ocatcah in María Magdalena, uan nocse María nimbaman in Jacobo xocoyotl uan José, sannoiqui ompa ocatca in Salomé.

<sup>41</sup> Ninqueh siuameh iuan oyayah Jesús uan ocmatlaniah ihcuac ocatca Galilea. Sannoiqui ompa ocatcah ocsiqui miqueh siuameh tlen oqualahqueh Jerusalén iuan Jesús.

### *Jesús iccauatiueh itich in ticochtlí*

(Mt. 27:57-61; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)

<sup>42</sup> Yotlapoyauisquia. Uan nic itich non tonal in judíos tlayectlaliah uan san tlapoyauí ya peua in moseuilistonal,

<sup>43</sup> ica non oqualah José tlen poui Arimatea, uan omixeuih oquitato in Pilato octlahtlanilito nitlalnacayo Jesús. José yeh opouia iuan in ueyitiquiuahcay-otl judío, uan nochtin ocyequitayah. Yeh noiuqui occhiaya in tonal ihcuac Dios peuas motlanauatilís.

<sup>44</sup> Pilato ocmotetzauih ihcuac oquicac niman yomomiquilíh Jesús. Ica non oquinotz in soldadohtlayacanqui uan octlahtlaníh max in Jesús milauac yomomiquilíh.

† 15:28 Is. 53:12    ‡ 15:34 Sal. 22:1

**45** Ihcuac in soldadohtlayacanqui oquiliuh nic quemah, Pilato yoccauilih José macuica nitlalnacayo Jesús.

**46** Ihcuacon José oquicou se linohtilmahatl, octimouih nitlalnacayo Jesús, uan ica ocquistumiloh. Satepan occauato itich se miqueticochtli tlen occhiuqueh queh cueva ipoxpan se ueyi titl. Uan oxcolau se ueyi titl, uan ica occalentzazu in ticochtl.

**47** María Magdalena uan María nimaman José oquitzyah campa octlali-hqueh in Jesús.

## 16

### *Jesús yancuicayoli*

(Mt. 28:1-10; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)

**1** Ihcuac opanoc in moseuilistonal, in María Magdalena, uan Salomé, uan María nimaman Jacobo, occouqueh siqui ahuiyactli tlen ica oyasquia cahuiyalitueh nitlalnacayo Jesús.

**2** Uan yec oc cualcan itich nipeuyan in semana, ihcuac yaquin ovalpanquis-taya in tonatzin, oyahqueh octatoh in ticochtl.

**3** Yehuan ocmotlahtlanayah aquih quinmatlanis quihcuanis in titl tlen ica ocaltentzacutoya in ticochtl.

**4** Pero ihcuac oontlachixqueh, oquitaqueh in ueyi titl yoquihsuanihcáh.

**5** Ocalaqueh itich in ticochtl, uan oquitaqueh se telpochtli tolotoctlayecmapan. Ocpiaya uiyac itlaquen istac. Uan in siuameh omomohtihqueh.

**6** Ihcuacon yeh oquimiluih:

—Amo xonmomohiticán. Neh inmati nic namehuantzitzin nanconte-mouah in Jesús de Nazaret, naquin ocohsaqueh itich in cruz. Yeh yoyancuicayol, acmo nicancah. Ixconitaquih nican campa octlalihcáh.

**7** Axan, xonyacan ixconiluitin Pedro uan nosciqui itlasalohcauan Jesús nic Yehuatzin tlayacantos yas Galilea. Ompa nanconitasqueh, ohcon quen yeh onamechoniluih.

**8** In siuameh ocholohqueh occauteuqueh in ticochtl. Ouiuiyocayah ica mohcayotl, uan ica non amakah ocnonorotzqueh tlen oquitaqueh, nic omomohtayah.

### *Jesús monextia inauac María Magdalena*

(Jn. 20:11-18)

**9** [Jesús oyancuicayol cualcan ipeuyan in semana.\* Uan omonextih achtoh inauac in María Magdalena, naquin oquinquixtilih in chicome amocuali ehecameh.

**10** Uan yehua oyah oquinmatiltito itlasalohcauan Jesús nic yoyancuicayol. Nitlasalohcauan otlaocoxtayah uan ochocatoyah.

**11** Uan ihcuac María Magdalena oquimiluih nic oquitac in Jesús yoltoc, yehuan amo ocniltoquilhqueh.

### *Jesús monextia inauac ome itlasalohcauan*

(Lc. 24:13-35)

**12** Satepan, Jesús omonextih inauac ome itlasalohcauan naquin yoquiscah Jerusalén uan yoyayah itich in ohtli. Jesús octlamantli quen omotaya.

**13** Ninqueh ome itlasalohcauan omocuipqueh innauc nosciquin, oquimiluitoh nic oquitaqueh Jesús. Uan dion yehuan amono oquinnitoquili-hqueh.

\* **16:9** Ipeuyan in semana yen domingo.

*Jesús quintlatiquititia nitlasalohcauan*  
*(Mt. 28:16-20; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23; Hch. 1:8)*

<sup>14</sup> Satepan Jesús omonextih innauac nimahtlaclanse itlasalohcauan, ihcuac yéhuān otlacuahtoyah. Oquimixteneuilih tleca amo tlaniltocah uan tleca ohcon yolchicauaqueh, pues amo oquinniltocaqueh naquin oquitaqueh yoyancuicayol.

<sup>15</sup> Uan oquintiquitih:

—Xonyacan ic nouyan itich nochí in tlalticpactli, ixcontematiltican in nauac nochtin in tlalticpactocniuan in tlahitol tlen cualica temaquixtilistli.

<sup>16</sup> Naquin tlaniltocas uan mocuatequis, Dios icmaquixtis, uan naquin amo tlaniltocas, Dios icchialtis in tlatzacuiltonis.

<sup>17</sup> Ninqueh iluicacnescayomeh mochiuasqueh ica naquin tlaniltocah nonauac: Ica notocaa quintequixtilisqueh amocuali ehecameh, uan tlahitosqueh ica yancuic tlahtolten.

<sup>18</sup> Couameh quintitzquisqueh ica ninma, noso itlah pahyoh conisqueh, uan amitlah impan mochiuas. Noiuqui quintlalisqueh ninmauan impan cocoxqueh, uan in cocoxqueh pahtisqueh.

*Jesús mouica iluicac*  
*(Lc. 24:50-53; Hch. 1:9-11)*

<sup>19</sup> Ihcuac in toTecotzin oquintlaminonotz, Dios octlehcoltih iluicac, uan omotlalihtzinoh iyecmapantzinco Dios.

<sup>20</sup> Uan nitlasalohcauan oquisqueh oyahqueh ic nouyan octematiltith in tlahitol tlen cualica temaquixtilistli. In toTecotzin oquinmatlania, uan ica iluicacnescayomeh tlen sansican oyayah iuan in tlahitol tlen cualica temaquixtilistli Yehuatzin ocnextaya nic non tlahitol milauac. Amén.]

## In tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen oquihiçuiloh San Lucas

*Lucas ictlahcuiluilia in Teófilo*

- <sup>1</sup> Quen ya itcualmatiuitzeh, miqueh yocancah in tiquitl quihcuirosqueh nochi tlen Dios ocmochiuihltzinoh tonauac.
- <sup>2</sup> Oquihiçuilohqueh ohcon quen otechmatiltihqueh in tocniuan naquin desde ipeuyan oquitaqueh ica nimixtololouan nochi tlen omochiu, naquin satepan opeuqueh tlanonotzah ica nin mouistic tlahtol.
- <sup>3</sup> Neh noiuqui yec yontlatemoh, ica mic tlamalui, quen omochiu nochi desde ipeuyan, uan onquitac cuali inmitzonihcuiluialis, motlasohnauactzinco Teófilo, quenih omochiutah nochi.
- <sup>4</sup> Ohcon yec itcomomachitis nic milauac tlen yomitzonmachtihqueh.

*Se iluicactlatitlantli ictematiltia nic tlacatis in Juan Tlacuatecaani*

<sup>5</sup> Ihquin omochiu: Ihcuac Herodes ocatca ueyitiquiuahqui Judea, ocatca se teopixqui itoocaa Zacarías. Yeh opouia iuan in pantli de teopixqueh tlen intoocaa de Abías. Nisiuau in Zacarías yeh noiuqui ualeuani de Aarón, uan itoocaa Elisabet.\*

<sup>6</sup> Yehuan omen ocatcah yolchipauaqueh inauactzinco Dios uan octlacamatiah nochi tlen otetiquitaya nitlahtol uan nitlanauatil in toTecotzin.

<sup>7</sup> Pero amo ocpayah dion se inconeu, nic in Elisabet amo ouilia quinپia coconehe, uan ya tetahtzitzin ocatcah.

<sup>8</sup> Se tonal Zacarías otiquitoya iixpan Dios itich in teopantli, itich in tonalmeh ihcuac in teopixqueh campa opouia Zacarías ocpayah tlen icchiusqueh non tiquitl.

<sup>9</sup> Uan ohcon quen cualchiutuitzeh quitah aquih iclatitiu incienso tlahtic itich niteopan in toTecotzin, ohcon occhiuqueh, uan de nochi in teopixqueh itich outz icchius non tiquitl yen Zacarías.

<sup>10</sup> Nochtin in tocniuan tlen quiyauac ocatcah itich non hora ihcuac octlatayah in incienso, ocmonochiliyah Dios.

<sup>11</sup> Ihcuacon inauac in Zacarías omonextih se iiluicactlatitlancau in toTecotzin, tlen oihcatoya tlayecmapan ica in altar campa octlatayah incienso.

<sup>12</sup> Zacarías, ihcuac oquitac, simi otetzaucacalac, uan tlailuis omomohtih.

<sup>13</sup> Pero in iluicactlatitlantli oquiluih:

—Amo xommomohti, Zacarías, Dios yomitzonencac. Mosiuatzin Elisabet iclalticpacnextis se namoconetzin, uan itcontoocaayotis Juan.

<sup>14</sup> Uan ica yeh itconpias tlailuis mic paquillistli, uan miqueh yolpaquisqueh nic tlalticpacnesis.

<sup>15</sup> Pues yeh isqui ueyi inauactzinco in toTecotzin. Ayic conis vino dion itlah tlail. Uan yolpiautos ica in Espíritu Santo masqui oc ihtitl isqui.

<sup>16</sup> Uan ica yeh miqueh teconeuan de Israel moyolcuipasqueh inauactzinco in toTecotzin, naquín poui inDios.

<sup>17</sup> Yeh tlayacanas yasqui iixpan in toTecotzin, uan yeh icipias in espíritu uan in chicaualis quemeh tlen oquipix in teotlanauatani Elías. Uan ica

---

\* <sup>1:5</sup> In toocatl hebreo Elixeba siquin Biblias quihtouah Isabel uan ocsiquin Elisabet.

yeh in tetahmeh uan ninconeuan chanchiuasqueh ica cualtzin, uan icchius matlatlacamatican naquin amo tlatlacamatinlh ohcon quemeh naquin yolchipauaqueh. Ohcon ninyolo in tocniuan isqui yec tlachihchiutli ihcuac ehcoquiu in toTecotzin.

**18** Uan Zacarías octlahtlanlh in iluicactlatlantli:

—¿Quenih inmatis max milauac ohcon mochius? Pues neh ya intetahtzin, uan nosiuau yeh simi ya tenantzin.

**19** In iluicactlatlantli ocnanquilih:

—Neh in Gabriel, nicah iixpantzinc Dios queh itiquitcau Yehuatzin, uan onechoualtitan manmitzonmatiltiqui nin cuihl tlaholt.

**20** Pero touatzin amo otnechonniltocac tlen onmitzoniluih. Ica non axan tonnontias. Acmo uilis tontlahtos, hasta maahsi in tonal ihcuac mochius tlen yonmitzoniluih.

**21** In tocniuan occhixtoyah in Zacarías, uan ocmotlahtlanayah tleca hasta ohcon uehcuaa tlahtic itich in teopantli.

**22** Ihcuac oquis, amo ouilia quinnohnotza, uan niman ocmatqueh nic itlah omonextih inauac, ompa tlahtic. Zacarías oquinnohnotzaya sa oquintlanextilaya, uan ohcon omocau nontli.

**23** Quesqui tonal satepan octlamichiu nitiquiu itich in teopantli, uan oyah ichan.

**24** Satepan itich nonqueh tonalmeh Elisabet, nisuau in Zacarías, omocau cocoxqui ica conetl, uan sa ocatca icalihtic macuil tlapoual. Oquihouaya:

—Axan ihquin yocmochiulihtzinoh in toTecotzin. Onechonicnoitac, acmo onechcau manmotepihpinauti innauc in tocniuan nic amo ouilia inquinpiia noconeuan.

### *Se iluicactlatlantli ictemaitlia nic tlalticpacnesis Jesús*

**26** Ihcuac yopanoc chicuasen tlapoual, Dios oculaltitan in iluicactlatlantli Gabriel itich se altipetl itoocaa Nazaret tlen poui Galilea.

**27** Ocualtitlan inauac se ichpochtli naquin ayamo omixmatia iuan acah tlacatl. Nin ichpochtli itoocaa María. Yeh yoquihtlancah monamictis iuan se tlacatzin itoocaa José, naquin ualeuani de David.

**28** Ihcuac ocalac in iluicactlatlantli campa ocatca María, oquiluih:

—¡Inmitzontlahpaloua, touatzin naquin itconpia nitelsohitalitzin Dios! In toTecotzin mouantzin metzticah; [tontlateochiual ocachi uan amo noc-siquin siuameh.]

**29** María simi oyolpahsoliu ica tlen in iluicactlatlantli oquiluih, uan ocmoyoltlahtlanaya tleca isqui ohcon octlahpaloh.

**30** Pero in iluicactlatlantli oquiluih:

—¡Amo ixmomohti, María! Dios yolpaqui monauac.

**31** Axan itmocauas itcocoaxqui ica conetl, uan ihcuac ittlalticpacnextis it-toocaayotis Jesús.

**32** Nin conetl isqui ueyi tlayacanqui, uan icmoluilisqueh iConetzin in Ueyihcatzintli; uan Yehuatzin Dios contlalis quemeh ueyitiquiuahqui quemeh in David de naquin yeh ualeua.

**33** Nochipa isqui inueyitiquiuahcau naquin oneuah den Jacob, uan ni-tiquiuahcayo amo queman yacatlamic.

**34** Ihcuacon María octlahtlanlh in iluicactlatlantli:

—¿Quenih uilis mochius nin tlen itnechonilua?, neh amo queman nicah iuan se tlacatl.

**35** In iluicactlatlantli ocnanquilih:

—In Espíritu Santo ualmouicatzinos motich, uan nichicaualitzin Dios Ueyihcatzintli mitzonquemis, ica non in conetl tlen itcontlaltecacnextis yeh imouisticaaxcatzin Dios uan icnotzasqueh iConetzin Dios.

**36** Noiuqui in Elisabet naquin oc quen itquita, masqui yeh yauehcau, icpias se iconeu. Ya chicuasen tlapoual cocoxqui, masqui oquixmatiah amo uilis icpias conetl.

**37** Pues inauactzinco Dios amo cah itlah tlen amo uilis comochiuilihtzinos.

**38** Ihcuacon oquihtoh in María:

—Neh nitlaqueualtzin in toTecotzin; mamochiua ohcon quen itnechoniluia.

Uan in iluicactlatitlantli oyah.

### *María iccahcalalaquitiu in Elisabet*

**39** Itich nonqueh tonalmeh in María sanniman oyah itich se altipetl tlen cah itich in tipecoyoh Judea.

**40** Ocalac ichan Zacarías uan octlahpaloh in Elisabet.

**41** Ihcuac Elisabet oquicac otetlahpaloh in María, in piltzintli chicauac omotouitzoh iihtic in Elisabet. Uan Elisabet oyolpiyau ica in Espíritu Santo,

**42** uan chicauac oquihtoh:

—¡Dios omitzonchteochiu touatzin ocachi uan amo nocsiquin siuameh, uan tlateochial in piltzintli tlen moihtic yoltoc!

**43** ¿Tlenoh nopanti neh, nic axan nimaman noTecotzin onechtlahpaloco?

**44** Ihcuac onicac motetlahpalolis, in piltzintli noihtic chicauac omotouitzoh ica paquilistli.

**45** Tontlateochiualpaquini in touatzin nic otconniltocac mochiuas tlen toTecotzin omitzoniluuh.

**46** Ihcuacon María oquihtoh:

Noyolo icmotlacachiulia in toTecotzin,

**47** uan noyolo paqui inauac Dios, noTemaquixtihcatzin.

**48** Yehuatzin onechmotilihtzino masqui neh san se itiquitcatzin tlen amotlen ipatca.

Uan ipeuyan axan nochi in tlalticpactlacayotl nechnotzasqueh intlateochiualpaquini,

**49** nic Yehuatzin naquin Chicaucatzintli yocmochiuilihtzinoh notich uehueyi chualisten.

¡Mouistic chipaucatzintli nitoocaatzin!

**50** Yehuatzin nochipa quimicnomati naquin tlamouiliah inauactzinco.

**51** Uehueyi chualisten oquichiu ica nichicaualitzin; oquinxixinil naquin moueyimatih.

**52** Oquinquixtilih nintiquiuahcayo in cuahcual tiquiuahqueh, uan oquinuehcapantliyah naquin amotlen inpantí.

**53** Naquin omayantoyah oquinmactih nochi tlen cuali, uan in cuahcual tominehqueh oquintitlan maiyocameh.

**54** Ocpaleuih Israel, tlen poui itlaqueualtzin, uan amo oquilcau icpiialis icnoitalis,

**55** ohcon quemeh moyectencautzinoh innauac in toyauhcautuan, inauac in Abraham uan naquin oneuah de yeh, ica in sintil nochipa.

**56** María omocau iuan Elisabet quemeh yeyi tlapoual, uan satepan oualmocuip ichan.

### *Tlalticpacnesi in Juan Tlacuatecaani*

**57** Ihcuac yoahsic in tonal, Elisabet octlalticpacnextih se itelpocaconeu.

**58** Naquin oc cah quen inuan omotayah uan naquin ic ompa ochanchiuayah ocmatqueh nic in toTecotzin simi oquicnoitac in Elisabet, uan yehuan iuan opaqueh.

**59** Satepan, ipan chicueyi tonal, ocuicaqueh ojudiohnescayotitoh in conetl, uan octoocaayotisquiah Zacarías, quemeh nipapan.

**60** Pero nimaman oquiuhtoh:

—¡Amo! Yeh isqui itoocaa Juan.

**61** Uan oquiluihqueh:

—¿Tleca? Amaquin naquin oc quen iuan tonmota ohcon itoocaa.

**62** Ihuacacon ica ninma octlahtlanihqueh nipapan in conetl, quenih ocniquia ictooacaayotis.

**63** Uan yeh octlahtlan se tlapichcotoctli, uan ompa oquiuhcuiloh: “Itoocaa Juan.” Úan nochtin ocmotetzauihqueh.

**64** Uan ihuacacon omoton nininipil, uan opeu tlahtoua uan ictlacachiuua Dios.

**65** Nochtin non ochanchiuayah ic ompa, omomohtihqueh, uan itich nochti in tipoyeh Judea omomat nochti nin tlen omochiu.

**66** Uan nochtin naquin occaquiah omoyoluayah uan ocmotlahtlanayah:

—¿Tlenoh ipanti isqui nin conetl?

Pues milauac nichicaualitzin in toTecotzin ocatca iuan.

### *Zacarías ictlacachiuua Dios*

**67** In Zacarías, nipapan conetl, oyolpiyau ica in Espíritu Santo uan otlahtoh ica tlah tol tlen ocsilih de Dios. Oquiuhtoh:

**68** ¡Mallacachiuacan in toTecotzin, Dios de Israel,  
nic oualouinic tonauac uan otechonmaquixtico tehuan aquin itpouih tiacatzitzin!

**69** Otechonmactih se toTemaquixtihcatzin chicalauantzin,  
ualeuani de nitlaqueualtzin David,

**70** ohcon quemeh yauehcau ocmihtaluih Dios ica nintlahtol in teotlanauatanih iaxcauan Yehuatzin.

**71** Techonmaquixtis inmac naquin techixnamiquih uan inmac nochtin tlen techcocoliah.

**72** Uan ohcon connectis niteicnoitalis innauac in toyauhcatahuan,  
uan amo conilcaus in mouistic tlahtolsintil tlen oquichiu inuan.

**73** Yeh nin tlen omoyectencau inauac in totatah Abraham:

**74** Omoyectencau Yehuatzin techonquixtis inmac aquihqueh techcocoliah,

uan ohcon mallacachiuacan Yehuatzin amo ica nimohtil,

**75** ica se yolilistli tlasicantlalil den tlahtlacol uan ica yecchiualistli, ica in sintil mostlah.

**76** Uan teh, itnotlasohcone, tisqui itteotlanauatani itlatitlancau in Ueyihcatzintli,

pues tias iixpan in toTecotzin uan ityectlalis niohuitzin,<sup>†</sup>

**77** uan ohcon ittematiltis innauac niaxcauan nic Yehuatzin quinmaquixtis uan quintlapohpoluis nintlahtlacol.

**78** Pues Dios simi icpia teicnoitalistli tonauac,  
ica non de iluicac techoualmactis in toTemaquixtihcatzin quemeh se yan-

cuicatlanestli,

**79** tlen ica quimontlanesmacas naquin cateh tlayouacatlah uan naquin cateh imac in miquilistli,

uan ica non iyancuiclanetzin techonyacanas itich niohtectzin campa cah seuilistli.

<sup>†</sup> **1:76** Mal. 3:1

**80** In conetl Juan omoscaltaya uan Dios occhicautaya itich nitlayoluilis, uan ochanchiu campa tlauaqulistlah, hasta oahsic in tonal ihcuac omoteix-matiltih inauac in tocniuan de Israel.

## 2

### *Jesús tlacati itich in altipetl Belén (Mt. 1:18-25)*

**1** Ic itich nonqueh tonalmeh in ueyitiquiuahlayacanqui Augusto César otlanauatih mamochiu se censo itich nochí in tlalmeh tlen itlatilanál.

**2** Nin censo yaquin ic sipa omochiu ihcuac in Cirenio ocatca gobernador itich in tlali Siria.

**3** Nochtin oyayah mihcuiltueh itich in altipetl campa oualeuayah.

**4** Ica non José oquis den altipetl Nazaret, tlen poui Galilea, uan otlehcoc oyah Belén, non poui Judea. Belén yeh nialtipeu in ueyitiquiuahqui David, uan José ompa oyah nic yeh ualeuani de David.

**5** Ompa oyah José omocensaro to iuan María. José yoquihtlanca in María, uan María yocatca cocoxqui ica conetl.

**6** Uan ihcuac yehuan yocatcah Belén, oahsic in tonal ihcuac tlacatis in conetl.

**7** Ompa otlacat nitlayacancaconeú, uan ocquimiloh ica se tilmahtli uan octecac campa tlacuah in tlahpialten, sa ompa octecac nic tlahtic campa motepaluiah acmo ocatca cahcán.

### *In iluicactlatitlan ten ictematiiltiah nic ones in Cristo*

**8** Ic ompa itich in acaualten ocatcah siqui tlahpixqueh tlen youac oquimitztoyah nimichcauan.

**9** San ihcuac oquinmonextiloh se iluicactlatitlancau in toTecotzin, uan nimouisticchipaucatlanetzin Yehuatzin oquinyaualoh, uan yehuan simi omo-mohtihqueh.

**10** Pero in iluicactlatitlantli oquimiluih:

—¡Amo xonmomohcticán! Neh onnamechonmatiltico se cuali tlahitol, tlen namechonmactis mic yolpaquilstli namehuantzitzin uan nochí in tocniuan.

**11** Axan, itich nialtipeu David, otlacat in Temaquixtani, Yehuatzin yen Cristo, toTecotzin.

**12** Uan ihquin nancommatisqueh nic yehua: nanconahsisqueh in conetl quimiliutoc ica tilmahtli, uan catqui itich in pohtlapich campa quintlamacah in tlahpialten.

**13** Ihcuacon omonextihiutzqueh inauac in iluicactlatitlantli tlailius miqueh ocsiquin iluicactlatitlanen uan octlacachiuayah Dios, oquih-touayah:

**14** ¡Macmosilili uehcapantlalilis Dios naquin metzticah iluicac!

¡Uan innauc in tlalticpactlacameh mai seulistli, ixconmatican itich in tlalticpactli yoehcoc nitetlasohitalitzin!

**15** Ihcuac in iluicactlatitlanen omocuipqueh iluicac, in tlahpixqueh opeuqueh icmoluih se uan ocse:

—Matyacan Belén matquitatin tlen omochiu, tlen in toTecotzin otechon-matiltih.

**16** Ihsiuca oyahqueh uan oquimahsiqueh in María uan José, uan in piltzintli tlen ocatca campa tlacuah in tlahpialten.

**17** Ihcuac oquitaqueh, octematiltihqueh tlen in iluicactlatitlantli oquimiluihca ica in conetl.

**18** Nochtin tlen oquincaqueh ocmotetzauayah tlen oquihtouayah in tlahpixqueh.

**19** Pero María nochí non occaltichohtaya itich niyolo, uan moyoluaya ica nochí non.

**20** In tlahpixqueh omocuipqueh, icuehcapantlalihtueh uan ictlacachiutueh Dios ica nochí tlen yoccacah uan yoquitácah ohcon quemeh in iluicactlatitlantli yoquimiluihca.

*In piltzintli Jesúis ictexipantiah itich in teopantli*

**21** Ihcuac yoahsic chicueyi tonal ocjudiohnescayotihqueh in piltzintli, uan octoocaayotihqueh Jesúis, quemeh in iluicactlatitlantli oquihtoh isqui itoocaa ihcuac in María ayamo oquihtuihoya.

**22** Uan ihcuac yoahsic in tonal mochipauasqueh quemeh quihtoua nitlanauatil Moisés, oculaqueh in conetl octeixpantitoh Jerusalén inauactzinco in toTecotzin.

**23** Ohcon occhiuqueh nic ohcon ihcuiutioc itich nitlanauatil in toTecotzin: "Nochí telpocaconetl tlen tlayacayotl isqui iaxcatzin Yehuatzin."\*

**24** Uan occauatoh in tlatemactil tlen in tlanauatil tlanauati: ome pichonsitos noso ome palomitas.

**25** Ompa Jerusalén ochanchiuaya se tlacatzin itoocaa Simeón. Yeh se tlacatzin yolchipauac uan tlatlacamatini inauactzinco Dios, tlen occhiaya maehco naquin cualicas in yoleulistli inauac Israel, uan in Espíritu Santo ometzictacá itich.

**26** In Espíritu Santo yocomatiltihca nic amo miquis hasta namo quitas in Cristo Temaquixtani naquin in toTecotzin ocoualtitlanisquia.

**27** In Espíritu Santo ocyacan Simeón mayauí ica in teopantli. Ihcuac con noiuqui nitahuán in conetl Jesúis oculaqueh octeixpantitoh ica in teopantli, ohcon quemeh quihtoua in tlanauatil.

**28** Simeón ocnapaloh in conetl uan octlacachiu Dios. Oquihtoh:

**29** Axan, noTecotzin Dios, ya uilis itcomocauilihtzinos mamomiquili motlaqueualtzin ica seuilistli,  
ohcon quemeh otcommihtaluih.

**30** Pues yonquitac ica noixtololouan in temaquixtilistli,

**31** in tlen Tehuatzin itcomotlalilihtzinohtoc imixpan in tocniuan itich nochtin tlalmeh.

**32** Yehua in tlanestli tlen quintlauilis naquin amo judíos,  
uan ica yeh icuehcapantlalisqueh Israel, naquin moyohcatzin.

**33** Nipapan uan nimaman ocmotetzauayah tlen occaquiah quihtoua Simeón ica in conetl.

**34** In Simeón oquimiluih tlahtol de tlateochiualistli, uan oquiluih María, nimaman conetl:

—Nin conetl Dios ocoualtlalih, uan ica yeh miqueh tocniuan de Israel uitzisqueh itich in tlatzacuilty, uan sannoiuqui ica yeh miqueh momaqixtisqueh. Yehuatzin isqui se nemachtilistli tlen miqueh quixnamiquisqueh.

**35** Ohcon itich miqueh monextis quenih ameh nintlayoluilis itich ninyolo. Uan nochí non motichtzin isqui quemeh se espada tlen calaquis itich moyolo.

**36** Noiuqui ompa ocatca se siuatziatl de teotlanauatani itoocaa Ana, ichpocau in Fanuel, ualeuani de Aser, non siuatziatl simi ya tenantzin. Ihcuac oc ichpochtli yeh omonamictih, uan ochanchiu chicome xiuitl iuan nitlaical,

\* **2:23** Éx. 13:2, 12

**37** uan satepan otlaucalmic. Axan yocpiaya naui poual uan naui (84) xiuitl, uan amo occauaya in teopantli, ica tonal uan ica youal octlacachiuaya Dios quen omosauaya uan ocmonochilaya.

**38** Nin siuatintli noiuqui oualah itich non hora uan opeu motlasohcamati inauactzinco Dios, uan opeu quinnonotza den conetl nochtin naquin occhayah nitemaquixtilis Jerusalén.

### *José uan María mocuipah Nazaret*

**39** Ihcuac José uan María yocchiuah nochí quemeh oihcuiliutoya itich nitlanauatil in toTecotzin, omocuipqueh Galilea itich nimaltipeu Nazaret.

**40** Uan in conetl oyolia uan omochicautaya uan omomiquiltihtaya nitlaixmatilis, uan nitlateochialitzin Dios ocatca itich.

### *Jesús mononotza iuan in teotlamachtanīh icah in teopantli*

**41** Nitahuan Jesús nochipa xiutica oyayah Jerusalén itich in pascuahiluitl.

**42** Ihcuac Jesús ocahxitih mahtlactlamome xiuitl otlehcoqueh oyahqueh Jerusalén itich in iluítl quemeh ya nochipa.

**43** Ihcuac otlan non iluítl uan omocuipqueh ninchan, in telpochconetl Jesús omocau Jerusalén, pero nitahuan amo tzocotzin ocyoluihqueh tla ompa omocau.

**44** Yehuan ocyoluayah oyaya tlatzalan den tocniuan, uan ohcon onihningueh se tonal. Satepan opeuqueh ictemouah innauac non oc quen omotayah inuan uan non oquimixmatiah,

**45** pero amo ocahsiqueh. Uan ica non omocuipqueh Jerusalén ictemohtueh.

**46** Yeyi tonal satepan ocahsiqueh icah in teopantli, otolohtoya iuan teotlamachtanīh, oquincaquia uan oquintlatlahltanaya.

**47** Nochtin non occactoyah ocmotetzauayah nitlaixmatilis uan quen otlanan-quilaya.

**48** Ihcuac nitahuan oquitaqueh, ocmotetzauihqueh, uan nimaman oquiluih:

—Itnocone, ¿tleca ohcon ottechchiuilh? Mopapan uan neh ityolnemiquih itmitztemohtnimih.

**49** Yeh oquimiluih:

—¿Tleca nannechontemohtnimih? ¿Xamo nanconmatih neh icpia tlen nisqui itich nitiquiu noPapan?

**50** Pero yehuan amo ocahsicamatqueh tlen oquimiluih.

**51** Inuan omocuip Nazaret, uan oquintlacamatia. Nochi nin nimaman occaltichouaya itich niyolo.

**52** Jesús omoscaltihtaya, uan omomiquiltihtaya nitlaixmatilis, uan niteyequitalis Dios uan ninteyequitalis in tlacameh omomiquiltaya inauac.

## 3

### *In Juan Tlacuatecaani tlamachia*

(Mt. 3:1-12; Mr. 1:1-8; Jn. 1:19-28)

**1** Ihcuac in ueyitiquiuahlayacanqui Tiberio César yocpiaya caxtol xiuitl ueyitiquiuahqui Roma, ihcuacon in Poncio Pilato ocatca gobernador Judea, uan Herodes ocatca gobernador Galilea, uan nicniu in Herodes non itoocaa Felipe ocatca gobernador itich in tlali Iturea uan Traconite, uan Lisanias ocatca gobernador itich in tlali Abilene,

**2** uan Anás uan Caifás ocatcah ueyiteopixcatlayacanqueh. Itich nonqueh tonalmeh Dios ocnohnotz in Juan, niconeu in Zacarías, campa tlauaqilistlah.

**3** Uan Juan opeu tlamachtihtinimi ic nouiyan campa in ueyatl Jordán, uan oquimiluaya in tocniuan mamocuatequican uan ohcon macnextican nic moyolcuiyah inauactzinco Dios, uan ohcon Yehuatzin quintlapohpoluis nintlahtlacol.

**4** Ohcon omochiu tlen oquihcuiloh in teotlanauatani Isaías: Campa tlauaquilistlah mocaqui se tlahtol chicauac tlen ictoua: “Ixconyecatlalican namoyolo mai yec ihcuac ehcos in toTecotzin, uan ohcon ixconmilauacan niohui.

**5** Nochi atlautli moixmilauas, tipemeh uan tipetzitzin mocauas ixtlauac, in ohtli tlen cocoltic moyecmilauas, uan campa tlatihticchtic mocauas tlacomol.

**6** Uan nochtin in tlalticpac tlacameh quitasqueh in temaquixtilistli tlen Dios coualtemactia.”

**7** Miqueh tocniuan oyayah inauac in Juan maquincuatequi, uan yeh oquimiluaya:

—¡Ay, ipíluan couameh! ¿Xanqui nacyoluiah namehuan noiuzuqui uilis naccholouilisqueh in tlatzacuítitl tlen ualahtoc?

**8** Ica namochiualis ixconnextican nic milauac yonanmoyolcuipqueh. Uan amo xonpeuacan ixconyoluican ya namontlamaquixtilten nic nanmosiniah nancontouah: “Tehuan ticoneuan Abraham.” Pues tlamilauca neh innamechoniluia, hasta ninqueh timeh Dios uilis quincuipas iconuean in Abraham.

**9** In hacha ya catqui itich nintlaniluayo in pomeh uan ya peuas quintzintquis, uan ohcon nochi pouitl tlen amo cuali nitlatiyo, ictzoncuipasqueh uan iclatiusqueh itich in tlitl.

**10** In tocniuan octlahtlanayah:

—Tla ohcon, ¿tlenoh moniqui itchiusqueh?

**11** Yeh oquinnanquilih:

—Naquin icpia ome itlaquen, macmacti se naquin amo icpia dion se, uan noiuzuqui ohcon macchiua naquin icpia tlacual, macxilui naquin amo icpia.

**12** Noiuqui oualahqueh inauac siqui tiquiuahcatominichicouanah naquin ocniquiah maquincuatequi, uan octlahtlanihqueh:

—Tlamachtan, ¿tlenoh moniqui itchiusqueh?

**13** Yeh oquinnanquilih:

—Amo ixcontlahtlanican ocachi tlamo sayeh tlen icnamiqui.

**14** Noiuqui siquin soldados octlahtlanihqueh:

—Uan tehuau, ¿tlenoh moniqui itchiusqueh?

Yeh oquimiluiah:

—Amacah ixcontlamohtilican noso yeh nanconpahpantiah itlah uan ohcon nancontominquixtia.

**15** Nochtin in tocniuan occhiayah in Cristo Temaquixtani, ica non yehuan ocmoyoltlahtlanayah max Juan yehua in Cristo.

**16** Juan oquimiluiah nochtin:

—Tlamilauca neh innamechoncuatequia ica atl, pero ualahtoc se naquin ocachi icpia chicaulistli uan amo neh, naquin neh dion amo icnamiqui impias in paquilis inticactohtomas. Yehuatzin namechoncuatequis ica in Espíritu Santo uan ica tlitl.

**17** Ya imac catqui tlen ica tlaehcanas, uan ica icchipauas in trigo, ya queueas uan ya iccalcichos, uan in tlahsol ictlatis itich in tlitl tlen ica in sintil nochipa ayic seuis.

**18** Ica nin uan ocsiqui mic tlahtol de nehmachtlistli, Juan oquinmatiltaya in tocniuan in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

**19** In Juan noiuqui occhicaucanotz in ueyitiquiuahqui Herodes. Ohcon oquichiu nic ochanchiutoya iuan Herodías, nisiuau in Felipe, nicniu in Herodes. Uan noiuqui occhicaucanotz ipampa nochí nocsiqui tlen amo cuali yocchiuca.

**20** Pero niamocualichiualis Herodes ocachi ocmiquiltih, oquichiu ocse, pues oquitzacu in Juan.

*Juan iccuatequia Jesús  
(Mt. 3:13-17; Mr. 1:9-11)*

**21** Ihcucac in Juan oc oquincuatequihtoya in tocniuan, noiuqui occuatequih Jesús. Uan quen Jesús oc ocmonochilihtoya Dios, oualmoxeloh in iluicac,

**22** uan ipan oualitimoc in Espíritu Santo, omotaya quemeh se paloma, uan oualmocac se tlahtol iluicac tlen oquihtoh:

—Teh itnotlasohConeu. Mouan inyolpaqui.

*Innauac aquihqueh ualeuani Jesucristo  
(Mt. 1:1-17)*

**23** Jesús ocpiaya queh simpoual uan mahtlactli xiuitl ihcucac ocpueualtih nitiquiu. Nochtin oquixmatiah queh teconeu de José. José teconeu de Elí,

**24** Elí teconeu de Matat, Matat teconeu de Leví, Leví teconeu de Melqui, Melqui teconeu de Jana, Jana teconeu de José,

**25** José teconeu de Matatías, Matatías teconeu de Amós, Amós teconeu de Nahum, Nahum teconeu de Eslí, Eslí teconeu de Nagai,

**26** Nagai teconeu de Maat, Maat teconeu de Matatías, Matatías teconeu de Semeí, Semeí teconeu de José, José teconeu de Judá,

**27** Judá teconeu de Joanán, Joanán teconeu de Resá, Resá teconeu de Zorobabel, Zorobabel teconeu de Salatiel, Salatiel teconeu de Neri,

**28** Neri teconeu de Melqui, Melqui teconeu de Adi, Adi teconeu de Cosam, Cosam teconeu de Elmódam, Elmódam teconeu de Er,

**29** Er teconeu de Jesús, Jesús teconeu de Eliezer, Eliezer teconeu de Jorim, Jorim teconeu de Matat,

**30** Matat teconeu de Leví, Leví teconeu de Simeón, Simeón teconeu de Judá, Judá teconeu de José, José teconeu de Jonán, Jonán teconeu de Eliaquim,

**31** Eliaquim teconeu de Melea, Melea teconeu de Mainán, Mainán teconeu de Matata, Matata teconeu de Natán,

**32** Natán teconeu de David, David teconeu de Jesé, Jesé teconeu de Obed, Obed teconeu de Booz, Booz teconeu de Salmón, Salmón teconeu de Naasón,

**33** Naasón teconeu de Aminadab, Aminadab teconeu de Admín, Admín teconeu de Arní, Arní teconeu de Esrom, Esrom teconeu de Fares, Fares teconeu de Judá,

**34** Judá teconeu de Jacob, Jacob teconeu de Isaac, Isaac teconeu de Abraham, Abraham teconeu de Taré, Taré teconeu de Nacor,

**35** Nacor teconeu de Seruc, Seruc teconeu de Ragau, Ragau teconeu de Peleg, Peleg teconeu de Heber, Heber teconeu de Sala,

**36** Sala teconeu de Cainán, Cainán teconeu de Arfaxad, Arfaxad teconeu de Sem, Sem teconeu de Noé, Noé teconeu de Lamec,

**37** Lamec teconeu de Matusalén, Matusalén teconeu de Enoc, Enoc teconeu de Jared, Jared teconeu de Mahalaleel, Mahalaleel teconeu de Cainán,

**38** Cainán teconeu de Enós, Enós teconeu de Set, Set teconeu de Adán, Adán teconeu de Dios.

**4**

*Satanás icyehyecoua ictlahtlacolchiualtis Jesús  
(Mt. 4:1-11; Mr. 1:12-13)*

**1** Jesú, yoltentoc ica in Espíritu Santo, oyah den ueyatl Jordán uan in Espíritu Santo ocyacan campa tlauaquilitlah.

**2** Ompa ocatca omepoual tonal, uan in amocuali ocyehyecouaya ictlahtlacolchiualtis. Itich nonqueh tonalmeh Jesús amitlah occuaya, uan satepan, ihcuac opanoqueh nonqueh tonalmeh, omayan.

**3** Ihcuacon in amocuali oquiliuh:

—Tla milauac tiConeu Dios, ixtiquiti nin titl mamocuipa pan.

**4** Jesú ocnanquilih:

—Itich in Teotlahitolamatl ihcuiliutoc: “Amo san ica pan yoltos in tlacatl\*, [tlamo ica nochí nitlahtoltzin Dios].”

**5** In amocuali ocuicac in Jesús itich se tipetl uehcapan uan oquinnextilh sansipa nochí in cuahcual altipeyotl itich in tlaticpactli,

**6** uan oquiliuh:

—Inmítzmactis nochí chicaualistli ipan nochtin ninqueh cuahcual al-  
tipemeh uan tlen quinuehcapantlalia; pues onechinmactihqueh nomac,  
uan neh uils inmactis naquin neh inniquis.

**7** Tla itmotlancuaquitza nonauac uan itnechtlacachiuia, nochí nin isqui moyohoa.

**8** Jesú ocnanquilih:

—[Ixmihcuani, xioh, Satanás, porque] ihcuiliutoc: “Ittlacachiuas Yehu-  
atzin Dios uan san Yehuatzin ittlacamatis.”†

**9** Satepan in amocuali ocuicac in Jesús itich in ueyi altipetl Jerusalén,  
ocuicac ipan in teopantli campa ocachi tlauehcapan, uan oquiliuh:

—Tla milauac tiConeu Dios, ixmopantlatiui nican.

**10** Pues ihcuiliutoc:

Dios quinualtitlanis niiluicactlatitlancauan monauac, mamitzpaleuican.‡

**11** Yehuan ica nimma mitztzacuialisqueh,  
amo iccausasqueh mocxi mamotiuuh itich titl.

**12** Jesú ocnanquilih:

—In Teotlahitolamatl quihtoua: “Amo ityehyecos itlah itchialtis moTe-  
cotzin Dios tlen san ica ittlatlatas.”§

**13** Ihcuac in amocuali acmo ocahsic quenih ictlahtlacolchiualtis, sa  
oquicau quesqui tonal.

*Jesús peua tlamachtia Galilea  
(Mt. 4:12-17; Mr. 1:14-15)*

**14** Jesú oualmocuip Galilea ualtentiu ica nichicaualitzin in Espíritu Santo,  
uan nouiyan itich nonqueh tlalmeh omomatia tlen occhiuaya Jesús.

**15** Otlamachtaya ic ompa itich ninteotlanauatilcaluan, uan nochtin ocuehca-  
pantlalayah.

*Jesús tlamachtia itich in altipetl Nazaret  
(Mt. 13:53-58; Mr. 6:1-6)*

**16** Jesú oyah Nazaret campa omoscaltih, uan itich moseuilistonal ocalac  
itich in teotlanauatilcali ohcon quemeh ya nochipa, uan ompa omoquitzeu  
camapouas in Teotlahitolamatl.

**17** Ocmactihqueh in amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teotlanauatani Isaías,  
uan ihcuac octlapoh ocahsic campa ihcuiliutoc ihquin:

\* 4:4 Dt. 8:3    † 4:8 Dt. 6:13    ‡ 4:10 Sal. 91:11    § 4:12 Dt. 6:16

**18** NiEspíritu in toTecotzin notich catqui,  
porque onechonpihpín manquinmatilti in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli naquin amitlah icpiah;

[onechoualtitan manquinpahti naquin yoltlacohcocolten,]  
onechoualtitan manquinquixti temac naquin ihilpitoqueh,  
naquin amo tlachiah manquinmacti tlachialis,  
manquinquixti itich nintlahyousilis naquin quintlapanoltiah,

**19** manquinmatilti yoahsic in xiuitl de niteicnoitalis in toTecotzin.\*

**20** Jesús oqueeu in tlahcuilol uan ocmaictih naquin ompa tlamatlani.  
Satepan omotlalih, uan tlen ompa ocatcah amo oquihcuanayah nintlachialis inauac,

**21** uan yeh opeu quimiluia:

—Axan niçan namoixpan yomochiuaco nin tlahtol tlen oncamapou.

**22** Uan nochtin oyectlahtouayah de Jesús, uan ocmotetzauayah in mouistic tlahtol tlen oquimiluaya. Uan octouayah:

—¿Quenat amo yeh nin iconeu in José?

**23** Jesús oquimiluah:

—Cuali inmati namehuantzitzin nannechoniluisqueh nin tlahtol: “Tlapah-tani, tehua achtoh ixmopahti. Nochi tlen yotcaqueh otconchiu Capernaúm, ixconchiua noiuqui nican itich moaltipeu.”

**24** Noiuqui oquimiluah:

—Tlamilauca innamechoniluia, dion se teotlanauatani amo icyecsiliah itich nialtipeu.

**25** Uan tlamilauca innamechoniluia, ocatcah miqueh icnosiuameh itich Israél ihcuac ochanchiu in teotlanauatani Elías, ihcuac opanoc yezi xiuitl uan tlenco amo oquiyauia uan simi otlamayantic nouiyan.

**26** Pero Dios amo octitlan in Elías inauac dion se icnosiuatl tlen poui Israel, tlamo inauac se naquin poui itich in altipetl Sarepta tlen catqui amo uehca de Sidón.

**27** Uan noiuqui itich Israel ocatcah miqueh tocniuan tlen opahpalantoyah ihcuac ocatcah in teotlanauatani Eliseo, uan amaquin yehuan opahtic, tlamo sayeh in Naamán naquin opouia Siria.

**28** Ihcuac occaqueh nin, nochtin tlen ocatcah itich in teotlanauatilcali simi otlauelcalaqueh.

**29** Omoquitzeuqueh uan ocquixtihqueh Jesús den altipetl, uan ocuicaqueh iixcuac se tipehxitzl itich in tipetl campa ocatca nimaltipeu, ompa ocniquiah icpantlatiusqueh.

**30** Pero Jesús opanoc ic intlahcoyan uan oyah.

### *Se tlacati icpia amocuali ehecatl*

(Mr. 1:21-28)

**31** Jesús ottimoc itich in altipetl Capernaúm, tlen poui Galilea, uan ompa otlamachtaya itich in moseuifistonal.

**32** Uan nochtin ocmotetzauayah quen oquinmachtaya, nic nitlahtol ocpriaya chicaluis.

**33** Itich in teotlanauatilcali ocatca se tlacatl tlen ocpriaya se amocuali ehecatl, uan chicaluac otzahtzic uan oquihtoh:

**34** —¡Ixtechoncau! ¿Tlenoh ottechonchiuilico, Jesús de Nazaret? ¿Xanqui otoualah ottechonpohpoloco? Neh inmati aquih Touatzin: Touatzin yeh niTlapihpincatzin Dios.

**35** Pero Jesús ocahuac in amocuali ehecatl, oquiluah:

\* **4:19** Is. 61:1-2

—¡Ixsin tlacaqui uan ixquisa ixcaua nin tlacatl!  
In amocuali ehecatl ocuitzitih in tlacatl intlahcoyan in tlacameh uan oquis de yeh, uan dion tlen amo occohcocoh.

**36** Nochtin omomohtihqueh uan ocmose pantlahtlanayah:

—¿Tlen tlamachtilistli nin? Ica uilistikli uan chicaualistli quintiquitia maquisacan in amocuali ehecameh, uan yehuan quisah.

**37** Uan ic nouyan itich nochí nonqueh altipemeh omoxiníh nochí tlen occhiuaya Jesús.

### *Jesús icpahtia nimonan in Pedro*

(Mt. 8:14-15; Mr. 1:29-31)

**38** Jesú斯 oquis itich in teotlanauatilcali uan oyah ichan Simón. Nimonan Simón ocpia ya chicauac totonqui, uan octlatlautihqueh Jesú斯 macpahti.

**39** Jesú斯 inauac omocuipachoh uan ochicauacanotz in totonqui, uan in totonqui oquicau. Uan in siuatintli sanniman omoquitzeu uan opeu quintlamacá.

### *Jesús quinpahtia miqueh cocoxqueh*

(Mt. 8:16-17; Mr. 1:32-34)

**40** Ihcuac yopancalac in tonaltzin, nochtin naquin oquinpiyah incocox-cauan oquinualiquilhqueh Jesú斯. Yehuan ocpia yah tlatlamantli cocolistli. Jesú斯 oquintalaya nimauan ipan sehsemeh yehuan, uan yehuan opahtiah.

**41** Noiuqui intich miqueh cocoxqueh oquisqueh amocuali ehecameh, in amocuali ehecameh opohtzahtziah uan oquihtouayah:

—¡Tehuatzin tiConetzin Dios!

Pero Jesú斯 oquimahuaya uan amo oquincauaya matlahtocan, porque yehuan cuali ocmatiah nic yeh yen Cristo Temaquixtani.

### *Jesús tlamachtia itich in altipemeh judíos*

(Mr. 1:35-39)

**42** Ihcuac yotlanes, Jesú斯 oquis itich in altipetl uan oyah campa amo caliyoh. Miqueh tocniuan opeu queh ictemouah, uan ihcuac oahsiqueh campa yeh ocatca, ocnactaya amo mayau de nimaltipeu.

**43** Pero Jesú斯 oquimiluuh:

—Uilica nias noiuqui itich nocsiquin altipemeh inquinmatiltitui in cualli tlahol de nitiquiuahcayo Dios; pues ica non onechouáltitlan.

**44** Uan ohcon Jesú斯 oyah otlamachtihtinimia itich in teotlanauatilcalmeh itich in altipemeh judíos.

## 5

### *Jesús quinnotza siqui pescadores*

(Mt. 4:18-22; Mr. 1:16-20)

**1** Se tonal Jesú斯 ocatca itenco in atl Genesaret, uan miqueh tocniuan hasta omopihpichayah inauac nic ocniquiah iccaquisqueh niflahtoltzin Dios.

**2** Jesú斯 oquimitac ome barcas itenco in atl. In pescadores yotimocah uan yoquinpahpacatoyah ninredes.

**3** Yeh otlehcoc itich se barca tlen iaxca in Simón, uan oquiluih ocachi macto-qui iihtic in atl. Ompa omotlahilh uan opeu quinualmachtia in tocniuan.

**4** Ihcuac oquintlamimachtih, oquiluih in Simón:

—Ixconuica in barca campa ocachi tlauehcatlan, uan ixconpantlatiuican namoredes nanquimontzitzquisqueh peces.

**5** In Simón ocnanquilih:

—Tlamachtani, nochi in youal yottlatemohqueh uan amitlah otcahsiqueh, masqui ohcon, tla axan ohcon ittechonyolchicaua, ica motlahtoltzin itquintlatiusqueh in redes.

<sup>6</sup> Ihcuac ohcon occhiuqueh, oquintzitzquihqueh miqueh peces, hasta yotzayaniah in redes.

<sup>7</sup> Ica ninma oquinnalnotzqueh tlen iuan otiquitiah tlen ocatcah itich nocse barca, maquinmatlaniquih. Yehuan oquinmatlanico, uan oquintemiti-hqueh nomen barcas, uan quen otenqueh hasta yopancalaquiah fihtic in atl.

<sup>8</sup> Ihcuac ohcon oquitac in Simón Pedro, omotlancuaquitziuitz iixpan Jesús uan oquiluih:

—¡Xonmihcuanichtzino nonauac, noTecotzin, neh intlahtlacouani!

<sup>9</sup> Yeh omoueycamohtaya nic tlailiuis miqueh peces oquintzitzquihqueh, uan noiuiqui nochtin naquin iuan ocatcah ohcon omomohtayah,

<sup>10</sup> sannioüqui in Jacobo uan Juan, iconuean Zebedeo, naquin iuan otiquitiah in Simón. Pero Jesús oquiluih in Simón:

—Amo xonmomohti, ipeuyan axan touatzin tonisqui pescador yehyeh ica tocniuan tlen itquimonalicias maualacan nonauac.

<sup>11</sup> Sanniman oquinuicaqueh ninbarcas itenco in mar, uan nochi ompa occauteuqueh uan oyahqueh iuan in Jesús.

### *Jesús icpahtia se tlacatl tlen opahpalantoya*

(Mt. 8:1-4; Mr. 1:40-45)

<sup>12</sup> Ihcuac Jesús ocatca itich se altipetl, ompa ocatca se tlacatl tlen opahpalantoya nochi nitlanacayo. Ihcuac yeh oquitac in Jesús, omotlancuaquitz omixcuatocac itich in tlali, uan octlatlautih:

—NoTecotzin, tla motlaniquilitzin itnechonpahtis, ixnechonpahti.

<sup>13</sup> Jesús octlalih nima ipan in cocoxqui, uan oquiluih:

—Yeh quemah inniqui. ¡Xonpahti!

Uan sanniman opahtic uan ochipau nipahpalancayo.

<sup>14</sup> Uan Jesús ocnahnauatih amaqún itlah macnonotza, oquiluih:

—Xoyau xonmoteixpantih inauac in teopixqui, uan ixcontemactih in tlatemictl tlen teniquilia nitlanauatil Moisés, tlen ica tonmoteixpantis tonchipauac, uan ohcon maquitacan nic yotonpahtic.

<sup>15</sup> Pero tlen Jesús occhiuaya ocachi uan ocachi omomatiá ic nouiyan; ica non miqueh tocniuan omonicthicouayah occaquiah, uan inauac oualayah maquinpahti nincocolis.

<sup>16</sup> Pero yeh oyaya campa amo caliyoh, uan ompa ocmomonochilaya Dios.

### *Jesús icpahtia se tlacatl uilanqui*

(Mt. 9:1-8; Mr. 2:1-12)

<sup>17</sup> Se tonal Jesús otlamachtihtoya, uan ompa otolohtoyah siquin fariseos uan tlamachtaniih den tlanautil. Yehuan oualahqueh de ic nouiyan in altipemeh tlen pouih Galilea, Judea uan Jerusalén. Uan nichicaualitzin Dios iuan ocatca Jesús uan oquinpahtaya in cocoxqueh.

<sup>18</sup> Ihcuacon oahsitol siquin tlacameh, ocualicyayah se tlacatl uilanqui itich se cochpitl. Ocyehyeucouayah iccalaqueh tlahtic itich in calihtictli, ocniquiah ictlalitueh iixpan in Jesús.

<sup>19</sup> Pero amo ouilic occalaquihqueh, nic ompa otentoyah miqueh tocniuan. Ica non otlehcoqueh ipan in cali, ocpantiapohqueh, uan ic ompa ocpanti-mouihqueh in cocoxqui itich in cochpitl uan octlalihqueh intlahcoyan in tocniuan, iixpan in Jesús.

<sup>20</sup> Ihcuac Jesús oquitac nintlaniltoquilis nonqueh tlacameh, oquiluih in cocoxqui:

—Nocnitzin, inmitztlapohpoluia nochí motlahtlacol.

**21** Ihcuacon in teotlamachtaníh uan fariseos opeuqueh yoltlahtouah: “¿Aquiñ necah? ¡Ica tlen oquiuh toh quisa queh ictilchiutoc nitooacaatzin Dios! Pues amacah uilis quintlapohpoluis nintlahtlacol in tlacameh, pues non, sayen Dios mouilitia.”

**22** Pero Jesús ocmatia tlen ocyoluayah, uan oquimiluih:

—¿Tleca ohcon nanconyoluiah namoyolihtic?

**23** ¿Tlenoh ocachi amo queh sequihtos: “Inmitztlapohpoluia nochí motlahtlacol”, noso sequihtos: “Xonmoquitzeua uan xonnihnimi”?

**24** Ixconitacan, innamechonnextilis nic niConeu in Tlacatl icpia chicaualistli nican tlalticpac tlen ica uili quintlapohpoluia nintlahtlacol in tlacameh.

Uan oquiluih in uilanqui:

—Touatzin inmitzoniluia: xonmoquitzeua, ixconana mocochpitl uan xoyau mochantzin.

**25** Ihcuacon yeh sanniman omoquitzeutiuitz imixpan, oquian nicochpitl tlen itich ouitztoya, uan oyah nichan icuehcapantlalihtiu Dios.

**26** Nochtin simi ocosintetzauihqueh uan ocuehcapantlalihqueh Dios, uan ica mic nimothil oquiuhohqueh:

—Axan ottaqueh iluicacchiualisten.

### *Jesús icnotza in Leví mayaui iuan*

(Mt. 9:9-13; Mr. 2:13-17)

**27** Satepan de non, Jesús oquis uan oquitac se tlacatl tiquiuahcatomin-nichicouani itoocaa Leví, yeh otolohtoya campa ocsilihtoya in tiquiuahcatomin. Jesús oquiluih:

—Xouiñ nouan.

**28** Uan Leví oquicau nochí, omoquitzeu uan oyah iuan.

**29** Satepan Leví occhiuilh se ueyi iluít ichan, uan teuan otlacuahtoyah miqueh tiquiuahcatominnichicouanih uan ocsiqui tocniuan.

**30** In teotlamachtaníh uan in fariseos oquimihitouayah nitlasalohcauan in Jesús, oquimixiluihqueh:

—¿Tleca namehuán nantlacuah uan namatlih inuan in tiquiuahcatomin-nichicouanih uan in tlahtlacouanih?

**31** Jesús oquinنانquilih:

—Innauc naquin amo mococouah amo moniqui tlapahtani, moniqui tlapahtani yehyéh iuan naquin mococouah.

**32** Sannoiuqui neh, amo onualah onquinnottzaco naquin yec ninchiualis, tlamo yeh onquinnottzaco naquin tlahtlacouanih mamoyolcupacan.

### *Ictlahltlaniah Jesús tleca nitlasalohcauan amo mosauah*

(Mt. 9:14-17; Mr. 2:18-22)

**33** Siquin oquiluihqueh in Jesús:

—¿Tleca nitlasalohcauan Juan micpa mosauah uan micpa icmonochiliah Dios, uan noiuqui ohcon icchiuh nintlasalohcauan fariseos, uan yeh mot-lasalohcauantzitzin tlacuah uan atlih?

**34** Jesús oquinنانquilih:

—¿Quenat uilis nanquimonchiualtisqueh mamosauacan naquin tlanotzal-ten itich se monamictililuít, ihcuac in novio ompa cah inuan?

**35** Tlamilaúca, uitz tonal ihcuac quincuilisqueh in novio, itich nonqueh tonalten ihcuacon quemah mosauasqueh.

**36** Noiuqui oquimiluih nin tlanihniuíttil:

—Amaquin ictiqui se tlaquemitl yancuic uan ica iclatlamanilia se tlaque-mitl ya ihsoltic, pues tla ohcon icchiua, amo san quihtlacoua in tlaquemitl

non yancuic, yehyeh noiuqui in tlatlamanil non yancuic amo icnamiqui in tlaquemilt non ya ihsoltic.

<sup>37</sup> Uan amaquin ictlalia vino yancuic iihtic occuitlaxten tlen ya ihsoltiqueh. Tlaqueh ohcon, non vino yancuic quintzayanas in cuitlaxten, uan noquiuis in vino uan in cuitlaxten ihtlacauisqueh.

<sup>38</sup> Tlen quemah, in vino yancuic sectlalia iihtic occuitlaxten yancuiqueh, uan ohcon non omen amotlen impam mochiua.

<sup>39</sup> Ihcuac acah yoconic in vino tlen yauuehcau, acmo icuelilis in tlen yancuic. Yeh quihtos: “Tlen yauuehcau ocachí cuali.”

## 6

### *Nitlasalohcauan Jesús iccuacohcopinah trigo itich moseuilistonal (Mt. 12:1-8; Mr. 2:23-28)*

<sup>1</sup> Se moseuilistonal, ihcuac Jesús opanotoya campa trigohtlamilolah, nitlasalohcauan ocmaoyayah in trigo, uan occuayah.

<sup>2</sup> Ihcuacon siqui fariseos oquimiluihqueh:

—¿Tleca nanconchiuah tiquitl tlen amo ictecaUILilia nitlanauatil Moisés masechhia itich moseuilistonal?

<sup>3</sup> Jesú oquinnanquih:

—¿Xanqui ohcon amo nanconamapoutoqueh tlen oquichiu David ihcuac omayanaya yeh uan tlen iuan oyayah?

<sup>4</sup> David ocalac itich niteopan Dios uan oquian in pan tlatemactil, tlen in tlanauatil amo tecauilia sequicuas, tlamo sayeh in teopixqueh quincaulia. Uan yeh David oquicuah, uan amo san yeh, tlamo yeh noiuqui oquinmam-mactih nochtin tlen iuan oyayah.

<sup>5</sup> Uan oquimiluih:

—NiConeu in Tlacatl yeh [noiuqui] iteco in moseuilistonal, uan yeh uilis quihtos tlenoh uilis secchiusas itich.

### *Jesús icpahtia se tlacatl matocotztic*

*(Mt. 12:9-14; Mr. 3:1-6)*

<sup>6</sup> Itich ocse moseuilistonal Jesú ocalac itich in teotlanauatilcali uan opeu tlamachtia. Ompa ocatca se tlacatl tocotztic niyecma.

<sup>7</sup> Uan in teotlamachtanah uan fariseos ocpipixtoyah in Jesú max icpahtis itich moseuilistonal, uan ohcon uilis icipiasqueh itlah tlen ica icteluisqueh.

<sup>8</sup> Pero Jesú oquimat tlenoh ocyoluihtoyah ninyolihtic, uan oquiluih in tlacatl matocotztic:

—Xonmoquitzeua uan xonmomana tlahcoyan.

In tlacatl omoquitzeu uan ompa omoman.

<sup>9</sup> Uan Jesú oquimiluih:

—Innamechontlahtlanis itlah: ¿Itich moseuilistonal tlenoh tecauilia secchiusas in tlanauatil, tlen cuali noso tlen amo cuali? ¿TecaUILilia sectemactis yobilis noso sectecuili?

<sup>10</sup> Oquimixitac nochtin tlen ocyualohtoyah uan oquiluih in tlacatl:

—Ixconmilaua moma.

Uan yeh ohcon oquichiu, uan nima o moyectlalih uan opahtic.

<sup>11</sup> Pero yehuan otlauelcalaqueh simi uan opeuqueh icmosepantlahtlaniah tlenoh uilis icchiuilisqueh Jesú.

### *Jesús quinpihpina mahtlactlamome iteotlatitlancauan*

*(Mt. 10:1-4; Mr. 3:13-19)*

<sup>12</sup> Itich nonqueh tonalmeh Jesú oyah itich se tipetl ocmonochilito Dios, uan nochí youal ompa omotlatlautihtoya inauactzínco Dios.

<sup>13</sup> Ihcuac yotlanes, oquinnotz nitlasalohcauan, uan tlahtlatzalan oquinpih-pin mahtlactlamome, tlen oquintoocaayotih teotlatlanten.

<sup>14</sup> Jesús oquinpihpín yen Simón, naquin octoocaayotih Pedro, in Andrés icniu in Simón, ocpíhpín Jacobo, Juan, Felipe, Bartolomé,

<sup>15</sup> Mateo, Tomás, Jacobo níconeui Alfeo, Simón naquin oquilaayah Zelote,

<sup>16</sup> Judas nicniu in Jacobo, uan Judas Iscariote, naquin satepan yeh octemac-tih Jesús.

*Jesús quinmachtia miqueh tocniuan  
(Mt. 4:23-25)*

<sup>17</sup> Jesús oualitimoc inuan, uan omonactihqueh itich se ixtlauac. Ompa ocatcah miqueh nitlasalohcauan, uan tlailiuis miqueh tocniuan tlen opouiah Judea, de Jerusalén uan den uehueyi altipemeh Tiro uan Sidón tlen cateh tlatenco den mar. Yehuan oualahqueh occaquicoh Jesús, uan oualahqueh inauac maquinpahti itich nincocolis.

<sup>18</sup> Uan naquin otlapanotoyah inmac in amocuali ehecameh, Jesús noiuqui oquinpahtaya.

<sup>19</sup> Nochtin tocniuan ocniquiah ictlalisqueh ninma itich Jesús, nic itich Jesús oquisaya chicaualistli tlen ica oquinpahtaya nochtin.

*Naquin tlateochiualpaquinih  
(Mt. 5:1-12)*

<sup>20</sup> Jesús oquimixitac nitlasalohcauan uan oquimiluih:

—Namontlateochiualpaquinih namehuantzitzin naquin amitlah nancon-piah, pues namonpouih iuan Dios campa motlanauatilia.

<sup>21</sup> 'Namontlateochiualpaquinih namehuantzitzin naquin axan namon-mayanah, pues satepan acmo namonmayanasqueh.

'Namontlateochiualpaquinih namehuantzitzin naquin axan namonchocah, pues satepan namonpaquisqueh.

<sup>22</sup> 'Namontlateochiualpaquinih namehuantzitzin tla ipampa namotlanil-toquilis inauac niConeu in Tlacatl namechoncocoliah, namechonsicant-laliah, tlensaso namechonihiluiah, uan namechoniluiah amo namoncu-alimeh.

<sup>23</sup> Xonyolpaquican ihcuac ohcon nanconpanouah, simi xonpaquican, pues nanconsilisqueh ueyi tlaxtlauil ompa iluicac; ixcommatican, nintahuan tlen yauehcau noiuqui ohcon oquinchiuilhqueh in teotlanauatananh.

<sup>24</sup> 'Pero ay tlaoshtzitzinten namehuan naquin nanconpiyah mic tlensaso, pues yonanconpixqueh namopaqulis!

<sup>25</sup> 'Ay tlaoshtzitzinten namehuan tlen axan namonixuih, pues satepan namonmayanasqueh!

'Ay tlaoshtzitzinten namehuan naquin axan namonuitzcah, pues satepan namontlaocoyasqueh uan namonchocasqueh!

<sup>26</sup> 'Ay tlaoshtzitzinten namehuan naquin nochtin namechonuehcapant-laliah, pues ixcommatican, nintahuan tlen yauehcau ohcon oquinuehcapantlalayah naquin otlacahcayaayah omoteneuayah mach teotlanau-atanih!

*Masequinpiali tetlaoshtlalis naquin techcocoliah  
(Mt. 5:38-48; 7:12)*

<sup>27</sup> Pero namehuantzitzin naquin nannechoncaquih, innamechoniluia: Ixquimonpialican tetlaoshtitalistli namotecocolihcauan, ixquimonchiili-can tlen cuali naquin namechoncocoliah.

**28** Ixcontlatlautican Dios maquinteochiua naquin namechonicaultiah tlensa pitztoc tlaniquilis, uan ixquimontlatlautilican Dios naquin tlensaso namechonchiuliah.

**29** Tla acah itich sican moxayac mitzonixtlatzinia, ixcomoixnextili nociscan noiuqui; uan naquin mitzoncilia moololol, ixconcauli noiuqui macuica motlaquen.

**30** Nochi naquin mitzontlahtlanilia itlah, ixconmacti, uan naquin mitzoncilia tlen moaxca, amo ixconilui mamitzoncuipili.

**31** Tlen nanconniquih macchiuacan namouantzin, ohcon ixconchiuacan innauac nocisiquin.

**32** 'Tla namehuantzitzin nanquimontlasohtlah sayeh naquin namechonniqh, ¿tlenoh cuali nanconchiutoqueh? Non hasta in tlahtlacouaniih ohcon icchiuah.

**33** Uan tla nanquimonchiuliah tlen cuali san tlen icchiuah tlen cuali namonauac, ¿tlenoh cuali nanconchiutoqueh? Non hasta in tlahtlacouaniih ohcon icchiuah.

**34** Uan tla itlah nanquimontlaneutiah sayeh naquin ocsipa namechoncupiliyah, ¿tlenoh cuali nanconchiutoqueh? Noiuqui in tlahtlacouaniih quintlaneutiah in tlahtlacouaniih, nic icchiah se tonal yehuan sannoiuqui ohcon maquintlaneutican.

**35** Yeh ixquimonpialican tetlasohitalistli namotecocolihcauan, ixconchiuacan innauac tlen cuali, ixquimontlatlaneutican uan amo ixconchiacan itlah de yehuan. Uan ohcon Dios namechonmactis se mouistic tlaxtlauil, uan namonpouisqueh iconueuantzitzin Dios Ueyihcatzintli; pues Yehuatzin comochiulia tlen cuali innauac naquin amo motlasohcamatih uan innauac tlen amo cuali ayih.

**36** Xonteicnomatican ohcon quemeh in toTahtzin Dios teicnomati.

*Amo xontetlahtlacoltlatlatacan  
(Mt. 7:1-5)*

**37** 'Amo xontetlahtlacoltlatlatacan, uan Yehuatzin amo namechontlahtlacoltlatlas; amo xontetlahtlacoltican, uan Yehuatzin amo namechontlahtlacoltis; xontetlapohpoluican, uan Yehuatzin noiuqui namechontlapohpoluis.

**38** Amo xontetlatzotzocatilican, uan namechonmactisqueh, tentos in data-machiuyatl, tihilintos uan tzontlaliutos. Ohcon quen nanquimontdata-machiuilisqueh ocsiquin, ohcon noiuqui namechontlatamachiuilisqueh.

**39** Jesús noiuqui oquimiluuh nin tlanihniuiltyil:

—¿Quenat uilis se popoyotl icyacanas ocse popoyotl? Tlamilaucan non omen panpoluiuiteh canah.

**40** In tlasalouani amo tlapanauia inauac nitemachtihcau; pero ihcuac yot-lamitlasaloh noiuqui isqui quemeh nitemachtihcau.

**41** '¿Quenih cuali itconitilia in tlasonaualtzin tlen icpia itich niixtololo mocniu, uan amo itconita in ueyi pomimil tlen catqui itich moixtololo?

**42** '¿Nos quenih uilis itconiluis se mocnitzin: "Nocnitzin, ixnechoncaua manmitzonquixtili in tlasonaualtzin tlen itconpia itich moixtololo", uan yeh amo itconita in ueyi pomimil tlen itconpia itich moixtololo? ¡Ometitoc moxayac! Achtoh ixcomoquixtili in ueyi pomimil tlen catqui itich moixtololo, uan ihcuacon ya cuali tontlachias, uan ya uilis itconquixtis in tlasonaualtzin tlen cah itich niixtololo mocniu.

*In pouitl mixmati ica nitlatiyo  
(Mt. 7:17-20; 12:33-35)*

**43** 'Se cuali pouitl, amo icmochiualtia amo cuali tlatiyotl. Uan in tlen amo cuali pouitl, itich amo mochiua cuali tlatiyotl.

**44** Pues nochí pouitl sequixmati ica nitlatiyo. Amo mochiua icox itich itlah uitztli, dion sectiqui uvas itich ailamahuitztlí.

**45** In tlacatl tlen yolchipauac, itich tlen mic cuali icpia itich niyolo, ompa icpanquixtia tlen cuali. Úan in tlacatl tlen amo yolchipauac, itich tlen mic amo cuali icpia itich niyolo, ompa icpanquixtia tlen amo cuali. Ixconmatican, yeh tlen ica tentoc seiyolo, nochí yeh non panquisa itich seicamac.

*Tlanihniuilton ica non ome calmeh  
(Mt. 7:24-27)*

**46** '¿Tleca nannechonnotzah "noTecotzin, noTecotzin", uan amo nanconchiah tlen innamechoniluia?

**47** Nochí naquin uitz nonauac uan iccaqui notlahtol uan icchiua, innamechoniluis quemeh aquih icniuilia:

**48** Icniuilia quemeh se tlacatl, ihcuac omocaltih, otlachcuac uehcatlan ocahsito in titl, uan itich octlachicaualtih nical. Uan ihcuac simi oquiyau, otlaeuyatic, uan in atl chicauac omixtiuaya itich in cali, masqui ohcon amo ocoliní, nic non cali omotlachicaualiyoa itich in titl.

**49** Pero naquin iccaqui notlahtol uan amo icchiua, icniuilia quemeh se tlacatl naquin oquichiu nical san iixco in tiali, uan amo oquipix itlachicaualon, uan ihcuac in atl omixtiuih chicauac itich in cali, niman ouitz uan mahsic otlamixihxitin.

## 7

*Jesús icpahtia nitlaqueual se soldadohtlayacanqui  
(Mt. 8:5-13)*

**1** Ihcuac Jesús otlayeecoq oquinnohnotz in tocniuan, oyah itich in altipetl Capernaúm.

**2** Ompa ochanchiuaya se soldadohtlayacanqui romano naquin ocpia ya se itlaqueual tlen simi ocniquia, uan non itlaqueual omococouaya uan yotlanautoya.

**3** Ihcuac in soldadohtlayacanqui oquimat tlen occhiuaya Jesús, oquintitlan siquin tiquiuahqueh judíos mactlatlautitin macpahtiqui nitlaqueual.

**4** Yehuan ihcuac oahsitoh inauac Jesús, omotlatlautihqueh simí, uan oquiluhqueh:

—Nin tlacatzin simi icnamiqui ixcomomatlanili,

**5** yeh tlailiuis techyequita tehuan naquin itpouih Israel, uan otechchihchiuilish se teotlanauatilcali.

**6** Jesúus oyah inuan, uan ihcuac yoahsitoyah itich in calihtictli, in soldadohtlayacanqui oquintitlan siquin niyolohicniuan maquiluitin ihquin in Jesús:

—NoTecotzin, amo xonmotiquipachohitzino, neh amo icnamiqui impias non paquilis tomocalaquitihzinos nocalhític.

**7** Ica non noiuqui amo onmixueih nehua onmitzmonochilihtzinoto. Pero, san xonmotlaholti, uan notlaqueual pahtis.

**8** Neh ohcon intoua nic neh noiuqui inquinquia notejacancauan naquin inquintlacamatí, uan noiuqui inquinquia soldados naquin inquintlatiquitía. Ihcuac se intitlani canah mayauí, yaui, uan tla ocse inquilua maiquiri, uitz, uan tla notlaqueual itlah inquilua macchiua, icchiua.

**9** Ihcuac Jesús oquicac non, simi ocmotetzauih non tlacatl, uan oquinna-tac in tocniuan naquin iuan oyayah uan oquimiluia:

—Innamechoniluia, dion innauac in tocniuan naquin pouih Israel amo incahsitoh acah ohcon tlen macpia ueyi tlani-toquilis.

**10** Ihcuac omocuipqueh nitlatilancauan in soldadohtlayacanqui icalihtic, ocahsitoh in tlaqueual yopahtic.

*Jesús icyancuicayolitia niconeu se siuatl tlen otlaualcamic*

<sup>11</sup> Satepan ihcuac opanoc non, Jesús oyah itich se altipetl itoocaa Naín. Uan oyayah miqueh nitlasalohcauan uan tlailuis miqueh tocniuan.

<sup>12</sup> Ihcuac yoahsitoya icah nicalten in altipetl, oquitac ocuicayah iccauatiueh itich in ticochtl se miquetzintli telpocatl, isinticoneu se siuatl tlen otlaualcamic. Uan miqueh tocniuan tlen opouiah itich non altipetl uan oyayah.

<sup>13</sup> Ihcuac in toTecotzin oquitac in siuatzintli, oquicnomat uan oquiluih:

—Amo xonchoca.

<sup>14</sup> Jesús omotoquih uan octzitzquih tlen itich ocuicayah in miquetzintli. Naquin ocmemeyah omomanqueh. Uan Jesús oquihtoh:

—Telpocatl, neh inmitzilua: ¡Ixmoquitzeua!

<sup>15</sup> Ihcuacon naquin yomicca oyol uan omotlalih, uan opeu quinnohnotza. Uan Jesús octemactih inauac nimaman.

<sup>16</sup> Nochtin omomohtihqueh uan opeuqueh icuehcapantlaliah Dios uan oquihtouayah:

—Se ueyi teotlanauatani oualah tonauac.

Uan:

—Dios ocmatlanico Israel, niaxcatzin.

<sup>17</sup> Itich nochí Judea uan ocsiquin altipemeh tlen ic ompa amo uehca cateh omomat tlen Jesús oquichiu.

*Nitlatitlancauan in Juan Tlacuatecaani*

(Mt. 11:2-19)

<sup>18</sup> Nitlasalohcauan Juan oquiluitoh nochí nin tlen omochiu. Uan Juan oquinnotz ome itlasalohcauan,

<sup>19</sup> uan oquintitlan inauac in Jesús mactlahtanitin:

—¿Max yen touatzin naquin in Teotlahtolamatl techmatiltia icpia tlen uitz, noso oc itchiasqueh ocse?

<sup>20</sup> Ninqueh tlacameh oahsitoh inauac Jesús, uan oquiluihqueh:

—In Juan Tlacuatecaani otechualtitlan matmitzonlahtlaniquih: ¿Max yen touatzin naquin in Teotlahtolamatl techmatiltia icpia tlen' uitz noso oc itchiasqueh ocse?

<sup>21</sup> Itich non hora, Jesús oquinpahtih miqueh tlen ocpiayah tlatlamantli cocolistli noso itlah chiyaustli intich, uan naquin ocpiayah amocuali ehecatl, uan oquinmactih tlachialistli miqueh tlen amo otlachiayah.

<sup>22</sup> Jesús oquinannquililh nitlasalohcauan in Juan:

—Xonyacan ixconmatiltitin Juan nochí tlen yonanconitaqueh uan tlen yonanconaqueh: In tlen amo otlachiayah, tlachiah, in uilanten ya nihnimih, tlen opahpalantoyah ya chipauaqueh itich nincocolis, in tlen amo ouiliyah tlacaquih, tlacaquih, in miquemeh yancuicayolih, uan naquin amitlah icpia quinmatiltiah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

<sup>23</sup> Uan tlateochialpaquini naquin amo icpoloua niyolchicaualis nonauac, ica tlen inchiuá.

<sup>24</sup> Ihcuac oyahqueh nitlatitlancauan in Juan, Jesús opeu quinnohnotza de Juan naquin ompa ocatcah, oquimiluih:

—¿Tlenoh onanconitatoh campa tlauaqulistlah? ¿Quenat se tlacatl naquin nitlayoluilis omouiuicaya quemeh se acatl ica in ehecatl?

<sup>25</sup> Tla amo, ¿tlenoh onanconitatoh? ¿Quenat se tlacatl tlaquentoc ica cuahcual tilmahtl? Yec nanconmatih naquin cuahcual motlaquentiah uan mopaquismacatoqueh itich tlensa, yehuan chanchiuah inchan in cuahcual tiquiauhqueh.

**26** Tla amo, ¿tlenoh onanconitato? ¿Max se teotlanauatani? Yeh quemah, uan  
neh innamechoniluia, Juan ocachi ueyi ipanti uan amo se teotlanauatani.

**27** In Juan yehua de naquin tlahoutoua in Teotlahtolamatl campa ihcuiliutoc:  
Ixquita, intitlanis notlatitlancau, matlayacanto,

macyectlali moohui.\*

**28** Neh innamechoniluia, itich noch i tlen yotlalticpacnesqueh, amo catqui se  
tlen ocachi ueyi teotlanauatani uan amo in Juan. Masqui ohcon ixcommat-  
ican, naquin ocachi tzohztzocotzin de naquin yocsilihqueh nitiquiuahcayo  
Dios intich, yeh ocachi ueyi ipanti uan amo in Juan.

**29** Nochtin in tocniuan naquin occaqueh, noiuqui in tiquiuahcatomin-  
nichicouaniih, oquitaqueh cuali tlen Dios comoniquiltia. Yehuan ocsili-  
hqueh nitlacuatequilis in Juan.

**30** Pero in fariseos uan in tlamachtaniih den tlanautil ocsicantlalihqueh  
nitlaniquilitzin Dios tlen ocatca para yehuan. Uan yehuan amo ocsilihqueh  
nitlacuatequilis in Juan.

**31** Jesús noiuqui oquiuh:

—¿Tlenoh ica uilis inquininhniultis in tocniuan tlen chanchiuah itich  
ninqueh tonalmeh? ¿Quemeh aquih icniuiliah?

**32** Yehuan quinniullah in cocone h tlen maultihto queh itich in tianquis tlen  
quintzahtziliah nimauilicuuan, quimiluia: “Otnamechtlatzotzonilhqueh,  
uan yeh namehuan amo onanmíhítotihqueh, otnamechtlaocolcuicatihqueh,  
uan yeh amo onanchocaqueh.”

**33** Pues oualah in Juan Tlacuatecaani, naquin amo occuaya pan dion amo  
oconic vino, uan onancowntohqueh: “Icpia amocuali ehecatl.”

**34** Satepan oualah niConeu in Tlacatl, yeh tlacua cuali uan tlaoni, uan nan-  
contouah: “Ixconitacan, nin tlacatl xihxicuintli uan coni vino, moyecuica  
iuau tiquiuahcatomin nichicouaniih uan iuan tlahtlacouaniih.”

**35** Tlen quemah, yec ixcommatican, nicualitlayoluilis Dios monextia itich  
ninchialis nochi niconuean.

### *Jesús ictlapohpoluia se siuatl tlahtlacouani*

**36** Se fariseo oquinotz in Jesús matlacuah ichan. Uan Jesús oyah, uan  
omotlalih campa mesa.

**37** Itich non altipetl ochanchiuaya se siuatl tlahtlacouani. Yeh ihcuac  
oquimat nic Jesús otlacuah toya ichan in fariseo, ocualicac se cuacaultzin  
cocontzin tentoc ica ahuiyactli,

**38** uan omotoquih icxitlan Jesús. In siuatl ochocataya, uan ica niixayo oquin-  
paltih nicxiuan in Jesús, uan ica nitzon oquinuatzaya, uan oxchtenamiquia,  
uan oxcoohxilh non ahuiyactli.

**39** Ihcuac in fariseo naquin oquinotz in Jesús oquitac non, octouaya iyolihtic:  
“Tla milauac nin tlacatl oini teotlanauatani, ocmatisquia aquih nin siuatl  
tlen ictzihtzitzquihtoc, pues nin siuatl yeh se tlahtlacouani.”

**40** Ihcuacon Jesús oquiliuh:

—Simón, inniqui inmitzonnonotzas itlah.

Simón ocnanquilih:

—Ixnechonnonotza, tlamachtani.

**41** Jesús oquiliuh:

—Ome tlacameh ocuiquiyah se tlacatl tetomintlaneutani. Se ocuiquiyaya tomin  
tomin tlen ipatca se xiuitl uan tlahco tonaltiquitl, uan ocse ocuiquiyaya tomin

---

\* **7:27** Mal. 3:1

tlen ipatca se tlapoual uan tlahco tonaltiquitl.<sup>†</sup> 42 Yehuan amo ocpiayah quenih iccupilisqueh in tomin, uan in tomintetlaneutani oquintlapohpoluih nochtin nomen. Ixnechonilui ¿Catliyeh ocachi icipias tetlaoshtalis inauac nitetlapohpoluihcau?

43 In Simón ocnanquilih:

—Neh inyoluia yeh naquin ocachi mic octlapohpoluih.

Jesús oquiluih:

—Cuali quen otontlananquilih.

44 Jesúz oquixitac in siuatl, uan oquiluih in Simón:

—¿Itconita nin siuatzintli? Neh oncalac mochantzin, uan touatzin amo otnechonmactih atl para nocxiuan. Pero yeh onechxopahpacac ica niixayo uan oquinuatz nocxiuan ica nitzon.

45 Amo otnechonixtenamic, pero yeh san quen ocalaquico amo iccaua nechxotenamiquis.

46 Amo otnechoncuachiyau ica aceite, pero yeh yonechxoohxilh ahuiyactli.

47 Ica non inmitzoniluia, nimictlahtlacol ya tlapohpoluil, porque oquipix mic tetlaoshtalistli. Pero naquin san tzocotzin iclapohpoluih, san tzocotzin tetlaoshtalistli icnexitia.

48 Uan Jesúz oquiluih in siuatl:

—Motlahtlacoluan ya tlapohpoluitl.

49 Tlen iuan otlacuahtoyah opeuqueh icmosepaniluiah:

—¿Aquiñ nin, tlen hasta tetlapohpolua tlahtlacol?

50 Pero Jesúz oquiluih in siuatzintli:

—Ica motlaniltaquilis ya tontlamaquixtil, xoyau ica seuilistli.

## 8

### *In siuameh tlen icmatlaniah Jesúz*

1 Satepan ihcuac opanoc non, Jesúz oquincahcalaqueia nochí in altipemeh uehueyi uan tzocotzitzin, octematiltihtinimia in cuál tlahtol de nitiquiuahcayo Díos. Uan iuan oyayah in mahtlactlamome itlasalohcauan.

2 Noiuqui inuan oyayah siquin siuameh tlen oquinquixtilih amocuali ehecameh uan tlen yoquinpahtihca de tlensa cocolistli. Semeh yehuan yen María tlen oquiuayah Magdalena, naquin itich oquisqueh chicome amocuali ehecameh.

3 Ocse yen Juana, isiuau in Cuza, in tlacatl tlen octlachialaya in Herodes itich nochí tlen iaxca. Noiuqui inuan oyayah in Susana, uan miqueh ocsiquin siuameh tlen ica tlen imaxca oquinmatlaniah Jesúz uan nitlasalohcauan.

### *Tlanihuaultil ica in tlatipeuani*

(Mt. 13:1-9; Mr. 4:1-9)

4 Omonichicohqueh inauac Jesúz tlailius miqueh tocniuan tlen oualayah ic nouiyani altipemeh, uan yeh oquimiluih nin tlanihuaultil:

5 —Se tlacatl oyah otlatipeuato ica trigo. Uan ihcuac otlatipeutoya, siqui ouitz itich in ohtli, uan in tocniuan tlen ic ompa opanoqueh octlahtlacsaqueh, uan in pájaros occuahqueh.

6 Ocsiqui ouitz itich in tisoual, uan ihcuac nin semilla oualsilis, ouac, nic amo ocpiaaya tlacuichauilotl.

7 Ocsiqui semilla ouitz itzalan uitztli, uan in uitztli tlen oyol sansican iuan in semilla, oximictih.

<sup>†</sup> 7:41 Literalmente ictoua “Se o cuiquiliaya macuil ciento denarios, uan ocse o cuiquiliaya ome poual uan mahtlactli (50) denarios.” Se denario ocatca tlaxtlauil ipatca se tonaltiquitl.

<sup>8</sup> Pero nocsiqui semilla ouitz itich cuali tlali, omoscaltih, uan omochiu, sehse semilla octemacac sehse ciento semilla.

Ihcuaq oquintlaminonotz, chicauac oquimiluih:

—Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquís, matlacaquí.

*Tleca Jesús tlahtoua ica tlanihniuilton*

(Mt. 13:10-17; Mr. 4:10-12)

<sup>9</sup> Nitlasalohcauan octlahtlanlhqueh tlenoh ictosniqui nin tlanihniuilton.

<sup>10</sup> Yeh oquinnanquilih:

—Namehuantzitzin namechoncauiliah ixconahsicamatican tlen otlatiutoya de quenih motlanauatilia Dios, pero nocsiquin inquinmachtia san ica tlanihniuilton. Ohcon, masqui matlachiacan amitlah maquitacan, masqui matlacaquican amitlah macahsicamatican.

*Jesús quimahsicamatiltia in tlanihniuilton ica in tlatipeuani*

(Mt. 13:18-23; Mr. 4:13-20)

<sup>11</sup> Yeh nin ictosniqui in tlanihniuilton: In semilla yeh nitlahtoltzin Dios.

<sup>12</sup> Tlen ouitz itich in ohtli, moniulia iuan naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios, pero ouitz in amocuali uan quincuiliqiu in tlahtol itich ninyolo, para amo matlaniltocacan uan amo maican tlamaquixtilten.

<sup>13</sup> Uan tlen ouitz itich in tisoual moniulia iuan naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios, uan icsiliah ica mic paquilstli. Pero yehuan amo monfluayotiah; tlantocah quesqui tonal, pero ihcuaq ehco itlah tlen icyehyecouá quinuitzitis, iccauah nitlahtoltzin Dios.

<sup>14</sup> Uan in semilla tlen ouitz itzalan uitztli, moniulia iuan naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios, pero panoua in tonal uan yeh amo uilih yólih, uan amo ictemacah tlatiyotl nic motiquipachouah ica mic tlensa, uan nic quinyoltiana in tomin, uan nic mopaquismacah itich nin tlalticpacatl.

<sup>15</sup> Pero in semilla tlen ouitz itich cuali tlali moniulia iuan naquin ica cuali tlaniquilis amo icchicauah ninyolo, iccaquih in tlahtol, uan icmocauiah. Uan itich nochí ninyolilis ictemacah cuali tlatiyotl.

*Tlanihniuilton ica in tlauil*

(Mr. 4:21-25)

<sup>16</sup> 'Amacah icxotlaltia se tlauil uan ictlapachoua itlampa se tapalcatl, dion ictlalia itlampa in cama, yeh ictlalia campa uehcapan, ohcon naquin calaquitueh quitah in tlanestli.

<sup>17</sup> Sannoiqui ohcon amo isqui itlah tlatiutos tlen amo monextis, uan amo isqui itlah ichtacayan tlen amo momatis uan monextis.

<sup>18</sup> 'Ica non, cuali xontlacauican, pues naquin icpia, icmactisqueh ocachi, pero naquin amo icpia, hasta tlen icyoluia icpia, iccuilisqueh.

*Nimaman uan nicniuan Jesús*

(Mt. 12:46-50; Mr. 3:31-35)

<sup>19</sup> Nimaman uan nicniuan in Jesús qualahqueh campa ocatca, pero amo ouiliah ahsih inauac, nic miqueh tocniuan ompa otentoyah.

<sup>20</sup> Octlatitlanilihqueh Jesús uan oquiluihqueh:

—Quiyauac catqui momamantzin uan mocniuantzitzin, icniquih mitzonitasqueh.

<sup>21</sup> Jesú oquinnanquilih:

—Nomaman uan nocniuan yen naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios uan ictlacamatih.

*Jesús ictlacaualtia in ueyichicauac ehecatl*

(Mt. 8:23-27; Mr. 4:35-41)

**22** Se tonal Jesús otlehcoc itich se barca iuan nitlasalohcauan, uan oquimiluih:

—Matpanocan itich nocse itlaten in atl.

Uan ooneuequeh.

**23** Ihcuac opanotoyah itich in atl, Jesús ocochuitz. Uan oualpeu se ueyitemotih ehecatl, uan in barca yoatentoya uan yoapancalaquisquia.

**24** Sanniman oyahqueh oquihxitoh Jesús uan oquiliuhqueh:

—¡ToTemachtihcatzin, toTemachtihcatzin, itmaihsauiah!

Jesús otlachix uan ocahuac in ehecatl uan atl tlen omahcocuia. In ehecatl uan atl omonactih uan otlamitlaishsintlacac.

**25** Uan oquimiluih nitlasalohcauan:

—¿Canih catqui namotlanitoquilis?

Yehuan chicauac omoueyicamohtayah uan ocmotetzauayah, ocmosepantlahlanayah:

—¿Tleyanon isqui nin tlacatl? ¿Quenih ohcon in ehecatl uan atl quintlacauatia, uan ictlacamatih?

*Jesús icpahitia se tlacatl tlen quinpia amocuali ehecameh*

*(Mt. 8:28-34; Mr. 5:1-20)*

**26** Oahsитoh campa in tlali itoocaayan Gadara,\* tlen omocauaya isintlapal Galilea.

**27** Uan ihcuac Jesús oahsic itich in tlatentli, se tlacatl itich non altipetl oqualnamictaya. Nin tlacatl desde yauehcau ocpiaya amocuali ehecatl, amo occua tilmahtli dion ochanchiuaya itich se cali, yeyeh ochanchiuaya campa cateh in miqueticochten.

**28** Ihcuac nin tlacatl oquitac Jesús, omotlancuaquitz icxitlan uan chicauac otzahtzic:

—¿Tleca otonmocalaquito nouan Jesús, iConeu in Dios Ueyihcatzintli? Inimitzontlatlautia, amo ixnechontlahyoutli.

**29** Ohcon oquihtoh nic Jesús yocnauatihca in amocuali ehecatl maquisa maccaua in tlacatl. Non amocuali ehecatl micpa yoquichiu quen yoquinic itich in tlacatl, uan ica non in tlacameh oquimihilpayah nimauan uan nicxiuan ica cadenas. Pero yeh oquinccototzaya in cadenas, uan in amocuali ehecatl oquilaultaya mayaui campa amo caliyoh.

**30** Jesús octlahlanih:

—¿Tlenoh motoocaa?

Yeh ocnanquilih:

—Notooaca Legión.

Ohcon otlananquilih nic miqueh amocuali ehecameh ocatcrah itich.

**31** Nonqueh amocuali ehecameh omotlatlautayah inauac Jesús amo maquin-totoca itich in tlacoyocli tlen amo icpia iyacatlamilis.

**32** Ompa otlacuahcuahtoyah miqueh lechomeh itich non tipetl, uan in amocuali ehecameh octlatlautihqueh Jesús maquincaua calaquisqueh intich in lechomeh. Uan Jesús oquincau ompa macalaquican.

**33** Ihcuacon in amocuali ehecameh quisqueh occauqueh in tlacatl uan ocalaqueh intich in lechomeh, uan in lechomeh omotlalohqueh omopantlatiuitoh itich in tipehxitl, ouitzitoh itich in atl, uan ompa omaihsauihqueh.

**34** In lechonpixqueh ihcuac ohcon oquitaqueh, ocholohqueh octematiilti-  
toh itich in altipetl uan ic campa oc caliyoh tlen omochiu.

**35** In tocniuan quisqueh uan oquitatoh nochitlen omochiu. Ihcuac oahsитoh inauac Jesús, oquitaqueh in tlacatl naquin itich quisqueh in amocuali

\* **8:26** Ocsiquin tlahuilten ictouah Gerasa.

ehecameh, otolohtoya icxitlan Jesús, ya tlaquentoc uan ya yec yoltoc, uan simi omomohtihqueh.

**36** Uan naquin oquitaqueh quenih opahtic in tlacatl naquin oquinpiaya in amocuali ehecameh oquinnonotzayah naquin oehcotayah.

**37** Ihcuacon nochi in tocniuan tlen pouih Gadara octlatlautihqueh Jesús maquisa maquincaua nonqueh tlalmeh. Ohcon octlatlautihqueh nic yehuan simi omomohtayah. Uan Jesús ocalac itich in barca uan oyah.

**38** In tlacatl naquin itich oquisqueh in amocuali ehecameh octlatlautaya Jesús maccaua iuan yasqui, pero Jesús octiquitih mamocaua, oquiluih:

**39** —Xonmocuipa mochantzin, uan ixcontematiilti [in mouistic chiualis] tlen Dios oquichiu motichtzin.

In tlacatl oyah uan octenonotzaya itich nochi in altipetl in [mouistic chiualis] tlen Jesús oquichiu itich.

*Nichpocau in Jairo, uan siuatl naquin octzitzquih niololol in Jesús  
(Mt. 9:18-26; Mr. 5:21-43)*

**40** Ihcuac Jesús omocuip ocsipa itich nocse itlaten in atl, miqueh tocniuan ompa ocsilihqueh ica paquelistli, nic nochtin occhixtoyah.

**41** Ihcuacon oualah inauac Jesús se tlacatl itoocaa Jairo, tlayacanqui itich in teotlanauatilcali. Nin tlacatl omotlancuaquitz icxitlan Jesús uan octlatlautaya mayau ichan.

**42** Ohcon octlatlautaya nic ocpiaya se isinticoneu ichpocatl, tlen ocpiaya quemeh mahtlactlamome xiuitl, uan yotlanautoya. Ihcuac Jesús oyahtoya, tlailuis miqueh tocniuan iuan oyayah uan octohtopeuayah.

**43** Tlatzalan iuan in tocniuan oyaya se siuatzintli tlen yocuicaya mahtlactlamome xiuitl otimouaya niihti uan amo omonactaya, omotomintlamih innauc in teapahtanah, uan amaquin ouilia icpahtia.

**44** Non siuatzintli omotoquih ic icuitlapan Jesús uan ocmachilih nitenco niololol, uan sanniman omonactih nieso.

**45** Ihcuacon Jesús oquihtoh:

—¿Aquihs ocmachilih notlaquen?

Nochtin amo ocmopantayah. Pedro oquihtoh [uan non iuan oyayah]:

—Totemtihcatzin, miqueh tocniuan mopachouah uan mitzontopoeh. [Uan yeh touatzin oc itcontlahtani: “¿Aquihs ocmachilih notlaquen?”]

**46** Pero Jesús oquihtoh:

—Acah onechmachilih, pues onmachilih quen oquis chicalistli notich.

**47** In siuatzintli, ihcuac oquitac amo ouilic omotlaatih, omotoquih uiuiyocatiu uan omotlancuaquitz icxitlan Jesús, uan imixpan nochtin oquimiluuh tleca ohcon oquichiu, uan quen sanniman opahtic.

**48** Jesús oquiluih:

—Nocnitzin, motlaniltoquilis yomitzonpahtih. Xoyau ica seuilstli.

**49** Oc otlahtohtoya, ihcuac oehcoc se tlen oualeu ichan in tlayacanqui den teotlanauatilcali, oquiluico:

—Mochpocatzin yomomiquilih, acmo ixconmohsiui ocachi in Tlamachtani mayau macpahtih.

**50** Ihcuac Jesús oquicac non, oquiluih:

—Amo xonmomohti, san xontlaniltoca uan mochpocatzin yolis.

**51** Ihcuac Jesús oahsito itich in calihtictli, amo oquincau macalaquican osiquin iuan, tlamo sayeh in Pedro, Juan, uan Jacobo, uan nitahuan in ichpochconetl.

**52** Nochtin ochocayah uan otlaocoyaya ipampa in ichpochconetl. Pero Jesús oquimiluih:

—Amo xonchocacan; in ichpochconetl amo omomiquiloh, yeh san cochtoc.

**53** Uan yehuan san ocuitzcaqueh, nic ocmatoyah quemah omomiquiloh.

**54** Pero Jesús ocmatzitzquih, uan chicauac oquiluih:

—Ichpochconetl, ixmoquitzeua.

**55** Niespíritu in ichpochconetl ocsipa oualmocuip itich, uan niman omeu, uan Jesús olatiquitih mactlamacacan.

**56** Nitahuan tlailius ocmotetzauihqueh, uan Jesús oquinnauatih amaquin maquilaican tlen omochiu.

## 9

### *Jesús quintlatiquitia nitlasalohcauan*

(Mt. 10:5-15; Mr. 6:7-13)

**1** Jesús oquinnichicoh in mahtlactlamome itlasalohcauan, uan oquinmactih chicaualistli uan uilistli maquinquihquixtican nochi tlensa amocuali ehecatl uan maquinpahtican cocoxqueh.

**2** Uan oquintitlan mactematiltitin nitiquiuahcayo Dios uan maquinpahtican in cocoxqueh.

**3** Oquimiluih:

—Amitlah ixconmouiquilican tlen nanconcusqueh itich in ohtli, dion topil, dion ixtacatl, dion itlah tlen nanconcuasqueh itich in ohtli, dion tomin, uan amo ixconuicacan ome pantli namotilmah.

**4** Campa namonmotepaluisqueh itich se calihtic, ompa xonmocauacan hasta ihcuac namonquisasqueh itich non altipetl.

**5** Uan campa amo namechonsiliah, xonquisacan itich non altipetl uan xonmoxotiuopeuacan, ohcon macahsicamatican amo cuali tlen icchiutoqueh yehuan.

**6** Nitlasalohcauan Jesús oquisqueh uan oyahqueh itich in altipemeh, octematiiltayah in tlahtol tlen cualaica temaquixtilistli uan otlapahtayah ic nouyan.

### *Herodes icmotlahtlania aquih in Jesús*

(Mt. 14:1-12; Mr. 6:14-29)

**7** In gobernador Herodes oquicac nochi tlen occhiuaya Jesús, uan amo ocmatia tlenoh icyoluis, nic síquin oquihtouayah yen Juan Tlacuatecaani oyancuicayol itich miquilistli,

**8** uan ocsiquin oquihtouayah yen teotlanauatanii Elías yomonextih, uan ocsiquin oquihtouayah yeh semeh in teotlanauataniih tlen ochanchiuqueh yauehcau tlen ocsipa oyol.

**9** Herodes oquihtoh:

—In Juan neh ontlatitlan maccotonilican nitzonticon. ¿Tla ohcon, aquih nin tlacatl tlen neh intecaquia ichiuu nochi nonqueh chiualisten?

Uan Herodes octemouaya quenih uilis quitas Jesús.

### *Jesús quintlamaca macuil mil tlacameh*

(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44; Jn. 6:1-14)

**10** Ihcuac in teotlatitlanten oualmocuipqueh, ocnonotzqueh Jesús nochi tlen occhiuqueh. Uan Jesús oquinuicac san yehuan campa amo caliyoh inauac se altipetl itoocaa Betsaida.

**11** Pero ihcuac in tocniuan ocmatqueh, oyahqueh campa ocatca Jesús. Jesús oquinsilih, uan opeu quinnonotza nitiquiuahcayo Dios, uan oquinpahtih naquin omococouayah.

**12** Simi yotiotlaquiyaca, uan non mahtlactlamome itlasalohcauan omotoquihqueh inauac Jesús uan oquiluihqueh:

—Sa ixquimonilui in tocniuan mayacan campa cahcaliyoh uan itich in altipemeh fzicotzitzin tlen amo uehca cateh ic nican, uan ompa mactemocan canih motepaluisqueh uan tlenoh iccuasqueh, pues nican itcateh campa amo caliyoh.

**13** Jesús oquimiluih:

—Ixquimontlamacacan namehuantzitzin.

Yehuan otlananquilihqueh:

—Amo tlen itpiyah nican, tlamo san macuil pan uan ome pescados. ¿Noso itconmihtaluisniqui matquintlacualcouitin nochtin ninqueh miqueh tocniuan?

**14** Ocatkah quemeh macuil mil tlacameh. Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:

—Ixquimoniluican mamotlahtlalican sisican ohome poual uan mahtlactli (50).

**15** Nitlasalohcauan ohcon occhiuqueh, uan nochtin in tocniuan ohcon omotlahtlalihqueh.

**16** Jesús oquiman non macuil pan uan non ome pescados, oahcotlachix iluicac, oquinteochiu, uan occocoton uan oquinmactih nitlasalohcauan maquinxihxiluican in tocniuan.

**17** Uan nochtin otlacuahqueh uan oixuiqueh, uan ocnichicohqueh mahtlactlamome chiuiuitl tentoc ica pan tlacocotontli tlen oc omocau.

### *Pedro quihtoua Jesús yeh in Cristo Temaquixtani*

(Mt. 16:13-19; Mr. 8:27-29)

**18** Se tonal ihcuac Jesús sican omotlatlautihtoya inauactzinco Dios, ompa iuan ocatkah nitlasalohcauan, uan Jesús oquintlahtlanuh:

—¿Tlenoh quihtouah in tocniuan, aquih neh?

**19** Yehuan ocnanquilihqueh:

—Siquin quihtouah touatzin yen Juan Tlacuatecaani, ocsiquin quihtouah touatzin yen teotlanauataní Elías, uan ocsiquin quihtouah touatzin semehten in teotlanauataníh non de yauehcau uan oyancuicayol.

**20** Jesús oquintlahtlanuh:

—Uan namehuantzitzin, ¿tlenoh nanconihtouah, aquih neh?

Pedro ocnanquilih:

—Tehuatzin yen Cristo Temaquixtani naquin Dios ocualtitlan tonauac.

**21** Pero Jesús simi oquinahnauatih amacah maquiliuican aquih yeh.

### *Jesús quinmatiltia nic icmictisqueh*

(Mt. 16:20-28; Mr. 8:30-9:1)

**22** Ihcuacon Jesús oquimiluih:

—NiConeu in Tlacatl icpia tlen icpanos mic tlahyouilis, uan mahsic amo icsilisqueh in tiquiuahqueh judíos, in teopixcatlayacanqueh, uan in teotlamachtanuh, uan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yezi tonal yancuicayolis.

**23** Satepan Jesús oquimiluih nochtin in tocniuan:

—Tla acah icniqui nouan uitz, acmo mamoyacana ica yeh itlaniquilis, macana mostlah in cruz den tlahyouilis uan mauiqui nouan.

**24** Pues nochti naquin ictlaocolita niyolilis, icpolos, pero nochti naquin icpolos niyolilis nopampa, icsilis yolilis.

**25** Uan ¿tlenoh ica icmatlanis in tlacatl tla ictlani nochti tlen cah itich in tlalticpactli, tla yeh motlamiihtacoua uan mopoloua?

**26** Ixconmatican, naquin pinaua ica neh uan ica notlahtol, niConeu in Tlacatl pinauas ica yeh, ihcuac ualmouicas ica nimouisticchicaualis, uan

ica in mouisticchicaualis niTahtzin uan niiluicactlatitlancauan iaxcauan Yehuatzin.

**27** Pero tlamilauca innamechonilua, siquin tlen cateh nican amo miquisqueh hasta namo quitasqueh motlanauatilia Dios.

*Jesús octlamantli monextia*

(Mt. 17:1-8; Mr. 9:2-8)

**28** Quemeh chicueyi tonal satepan ihcuac oquinnonotz nin tlahtol, Jesús otlehcoc itich se tipetl ocmonochilito Dios, oquinuicac in Pedro, Jacobo uan Juan.

**29** Ihcuac Jesús ocmonochilihtoya Dios, nixayac omotac octlamantli, uan nitlaqueren omocuip tlailiuis istac uan pitlanqui.

**30** Omonextihqueh ome tlacameh tlen iuan omononotzayah Jesús, yen Moisés uan Elías.

**31** Yehuan oyaualiutoyah ica nimouisticchipaucatlanetzin Dios, uan omononotzayah quen Jesús yoquisasquia occauteuasquia nin tlalticpactli ica tlen omochiuasquia Jerusalén.

**32** Pedro uan nosciuin simi ocochmiquiah, masqui ohcon oc otlachixtoyah uan oquitaqueh Jesús ica nimouisticchipaucatlanetzin, uan non ome tlacameh tlen iuan ocatcrah.

**33** Ihcuac non ome tlacameh ooneuqueh, Pedro oquiluih Jesús:

—Totemachtihcatzin, cuali nic nican itcateh. Itquinchiuasqueh yezi xiucalmeh, se itmitzonchiuilisqueh touatzin, se Moisés, uan se in Elías.

Pero in Pedro amo ocmatia tlenoh oquihtohtoya.

**34** Quen oc ohcon otahtahtoya, impan oualah se mixtli uan oquinyauah. Uan ihcuac oquinyauah in mixtli omomohtihqueh.

**35** Itich in mixtli omocac se tlahtol tlen oquihtoh:

—Nicancah yeh notlasohConetzin, Yehuatzin ixconcaquican.

**36** Uan ihcuac osintlacac non tlahtol, Jesús sa isel ompa ocatca. Nitlasohcauan amotlen octouayah, uan amacah ocnonotzayah itich nonqueh tonalmeh tlen oquitaqueh.

*Jesús icpahtia se telpochtli tlen ocpiaaya amocuali ehecatl*

(Mt. 17:14-18; Mr. 9:14-29)

**37** Oualimostic ihcuac oualimoqueh itich in tipetl, miqueh tocniuan oquinnamiquitoh.

**38** Tlatzalan nonqueh tocniuan ocatca se tlacatl naquin chicauac oquihtoh:

—Tlamachtani, inmitzontlatlautia ixconmotili notelpocau, san yehua notelpocau inpia.

**39** Se ehecatl ictzitzquia, uan icchiualtia mapohtzahtzi, uan ictzihtziloua chicauac, uan ictenposocquixtia. Uan hasta námo ictlahyowitzia ya iccaua.

**40** Onquintlatlautih motlasohcauantzitzin macquixtilican necah amocuali ehecatl, uan amo ouilqueh.

**41** Jesús oquihtoh:

—¡Ay, tocniuan amo tlaniltocanah uan tlahtlacouanah! ¿Max nochipa moniqui nisqui namouan? ¿Max nochipa monquis innamechyolxicohtos? Ixconúalica nican motelpocatzin.

**42** Ihcuac omotoquih in telpochtli inauac Jesús, in amocuali ehecatl octzoncuipl tlapán uan chicauac octzihtziloh. Jesús ocahuac in amocuali ehecatl, uan ocpáhtih in telpochtli uan octemactih inauac nipapan.

**43** Nochtin tocniuan ocmotetzauayah niueyichicaualitzin Dios.

*Jesús ya ic opa ictematiltia nimiquilis  
(Mt. 17:22-23; Mr. 9:30-32)*

In tocniuan oc ocmotetzauhtoyah nochí tlen Jesús occhiuaya, uan yeh oquimiluih nitlasalohcauan:

**44** —Cuali ixconcaquican nin tlen innamechoniluis: NiConeu in Tlacatl ictemactisqueh inmac in tlalticpactlacameh.

**45** Pero yehuan amo ocahsicamatiah nin tlahtol, nic ayamo oehcoya in tonal cahsicamatiqueh. Uan amo omixeuayah quiluisqueh maquimahsicamatilti.

*¿Aquiuh ocachi tlayacantoc?  
(Mt. 18:1-5; Mr. 9:33-37)*

**46** Ihcuacon nitlasalohcauan Jesús opeuqueh motlahtolixnamiquih nic ocniquiah icmatisqueh aquih yehuan isqui ocachi tlayacantoc.

**47** Jesús oquimat tlen ocyoluihtoyah, uan oquian se conetl uan octlalih inauac.

**48** Uan oquimiluih:

—Naquin icsilia ica neh notoocaa se conetl quemej nin, nehua nechsilia, uan naquin neh nechsilia, noiuqui icsilia Yehuatzin naquin onechoualtitlan. Ixconmatican, naquin de namehuantzitzin ocachi micnoteca, yehua naquin ocachi tlayacantoc.

*Naquin amo techcocolia, touan cah  
(Mr. 9:38-40)*

**49** Ihcuacon Juan oquiluih:

—ToTemachtihcatzin, otquitaqueh se tlacatl quintequixtilihtoc amocuali hecameh ica motoocatzin, uan nic amo pouí touan tehuan ottlacaualti-hqueh.

**50** Jesús oquiluih:

—Amo ixcontlacaualtican, yehyeh ixconmatican, naquin amo techcocolia, touan cah.

*Jesús quimahua in Jacobo uan Juan*

**51** Ihcuac yoahsitoya in tonal ihcuac Jesús yomouicasquia iluicac, ooneu Jerusalén ica mic yolchicaualis.

**52** Uan oquintitlan siqui itlatitlancauan matlayacantocan mactemotin campa motepaluis, uan yehuan ocalaqueh itich se altipetl tlen pouí Samaria.

**53** Pero in samaritanos amo ocniqueh icsilisqueh, nic ocmatqueh Jesús yahtoc Jerusalén.

**54** Ihcuac in Jacobo uan Juan, nitlasalohcauan Jesús, ohcon oquitaqueh, oquiluihqueh:

—ToTecotzin, [q]itcomoniquiltis mattlahtlanican mauultimo tlitl de iluicac [quemej oquichiu in Elías,] maquintlamipohpoloqui?

**55** Ihcuacon Jesús omocuip uan oquimixahuac. [Oquimiluih:

—Namehuantzitzin amo nancommati iuan tlen espíritu namonpouih.

**56** NiConeu in Tlacatl amo oualah oquinpopholuilico ninyolilis in tlalticpactlacameh, tlamo yeh oualah oquinmaquixtico.]

Uan oyahqueh itich ocse altipetl.

*Naquin icniqui isqui itlasalohcau Jesús  
(Mt. 8:19-22)*

**57** Ihcuac oyayah itich in ohtli, se tlacatl oquiluih in Jesús:

—NoTecotzin, nias mouantzin ic campasa tonmouicas.

**58** Jesús ocnanquilih:

—In ostomeh icpiah inchan, uan pájaros icpiah nintipahsol, tlen quemah ixconmati, niConeu in Tlacatl amo icpia canih mocuaseuis.

**59** Jesús oquiluih ocse:

—¡Xouiquí nouan!

Yeh otlananquilih:

—NoTecotzin, ixnechoncaua achtoh oc mantlapacho nopapan.

**60** Jesús oquiluih:

—Ixquimoncaua naquin cateh queh miqueleh maquintlapachocan nin-miqueicniuan, uan tlen quemah, touatzin xoyau uan ixcontematilti nitiquiuahcayo Dios.

**61** Uan ocse noiuqui oquiuh:

—Mouantzin nias, noTecotzin; san ixnechoncaua manmonauatih innauac nochanehcauan.

**62** Jesús oquiluih:

—Naquin yoctlalih nima itich in arado amo uili tlachia tlacuitlapan. San-noiuqui naquin icniqui isqui notlasalohcau uan oc motiquipachohtoc ica tlen oquicau tlacuitlapan, amo uili ica tlen tlamatlani campa motlanauatilia Dios.

## 10

### *Jesús quintitlani yeyi poual uan mahtlactli (70) itlasalohcauan*

**1** Satepan in toTecotzin oc oquinpihpín yeyi poual uan mahtlactli (70)\* itlasalohcauan, uan oquintitlán a óheme matlayacanacan mayacan itich nochtin altipemeh campa yeh oyasquia.

**2** Oquimiluih:

—Tlamilaucá, in tlaeualis mic, uan yeh in tiquitinh amo miqueh. Ica non ixcontlatlautican niTeco nicancah tlaeual, maquinualtitlani tiquitinh itich nicancah itiquitzin.

**3** Uan namehuantzitzin xonyacan, uan ixconmatican: Neh innamechontitlani quemeh colelohtzitzin intzalan itzcuiñcoyomeh.

**4** Amo ixconuicacan tomin, dion ixconmouiquilican tlen nanconcuasqueh itich en ohtli, dion ocse pantli namoticacuan. Uan amo xonmonactican oc nanquimontlahpalotueh in tocniuan itich in ohtli.

**5** Uan campa namonahsisqueh itich se calihtictli, achtoh ixconihtocan: “Mai seulistli itich nin calihtictli.”

**6** Uan tla ompa chanchiua se tocniu naquin ictemoua in seulistli, yeh icsilis in seulistli tlen nanconuiquilih, uan tla non tocniu amo ictemoua in seulistli, non seulistli tlen nanconuicah amo iuan mocauas.

**7** Ompa xonmocauacan itich non calihtictli, uan ixconcuacan uan ixcononican tlen namechonmactisqueh; ixconmatican, in tiquitini icnamiqui icmactisqueh itlaxtlauil. Amo xonmotepaluihtnimican techahchan.

**8** Itich nochti in altipemeh campa namonyaueh uan namechonsiliah, ixconcuacan tlen namechonmactiah.

**9** Ixquimonpahtican naquin mococouah tlen chanchiuah ompa, uan ixcontematiltican: “Nitiquiuahcayo Dios ya ehcotox namonauac.”

**10** Uan itich in altipemeh campa amo namechonsiliah, xonyacan itich nimohuih uan ixconihtocan:

**11** “Hasta in tiutli tlen catqui itich namoaltipeu uan omocau itich in tocxian ittihiptueuh, ohcon ixconmatican nic amo cuali tlen nanconchiuh. Tlen quemah, ixconmatican nitiquiuahcayo Dios ya ehcotox [namonauac].”

\* **10:1** Siquin tlahuolten ictouah “yeyi poual uan mahtlactlamome” (72).

**12** Neh innamechoniluia, itich necah tonal, Sodoma ocache amo ueyi isqui nitlatzacuilt uan amo in altipetl campa amo namechonsiliah.

*Tlasohtzitzinten in altipemeh tlen amo moyolcuipah  
(Mt. 11:20-24)*

**13** 'Ay ittlasohtzintli teh, altipetl Corazín! ¡Ay ittlasohtzintli teh, altipetl Betsaida! Pues tla itich Tiro uan Sidón omochiuanah in iluicacchialisten tlen omochiuqueh namotch, ya tlen tonal yomotlaocoltlaquentanah, yomotlalanah ipan nixtli uan ohcon yocnextanah nic yomoyolcuipqueh.

**14** Ica non, itich in tlatzacuitlton, Tiro uan Sidón ocache amo ueyi isqui nitlatzacultilis uan amo namehuan.

**15** Uan teh, Capernaúm, ¿ityoluia mitzuehcapantlalisqueh hasta iluicac? Yeh mitzpantlatiuisqueh hasta campa cateh in miquemeh.

**16** Naquin namechoncaqui namehuantzitzin, yeh nehua nechcaqui, uan naquin amo namechonsilia namehuantzitzin, yeh nehua amo nechsilia. Uan naquin neh amo nechsilia, ictosniqui amo icsilia Yehuatzin naquin onechoualtitlan.

*Nitlatitlancauan Jesús ualmocuipah*

**17** Ihcuac oualmocuipqueh non yezi poual uan mahtlactli (70) itlasalohcauan Jesús, oualpactayah uan oquiluihqueh:

—ToTecotzin, hasta in amocuali ehecameh techtlacamatih ihcuac itquinquihquixtiah ica motoocaatzin.

**18** Jesús oquimiluih:

—Neh onquitztoya quen Satanás ouitz den iluicac quemeh uitzi se tlapitalanil.

**19** Ixcommatican, neh onnamechonmactih chicaualistli nanquimontlahtlac-sasqueh couameh uan colomeh, uan ipan nochí nichicaualis in amocuali, uan amotlen namopan mochiusa.

**20** Pero amo xonyolpaquican nic namechontlacamatih in amocuali ehecameh, yeh xonyolpaquican nic namotoocaatzin ya ihcuiutoc ompa iluicac.

*Jesús paqui*

*(Mt. 11:25-27, 13:16-17)*

**21** Itich non hora in Espíritu Santo ocmactih Jesús mic paquillistli, uan Jesús oquiuh:

—Inmitzomotlacachiuilia, Tehuatzin noTahtzin, Teteco itich in iluicac uan itich in tlalticaptli, pues nin tlaxmatilistli otquimontlaatilh tlen cuahcual tlaxmatqueh uan naquin icpiah cuahcual ahsicamatilis, uan axan yotquimonnextilih naquin queh coconehe. Quemah, ohcon otcomochiulihtzinoh noTahtzin, nic ohcon omitzmopactilihtzinoh.

**22** 'Nochi nomac onechonmactih noTahtzin. Uan amacah nechixmati aquih neh, in teConeu, tlamo sayeh noTahtzin, uan amacah quixmati aquih noTahtzin, tlamo sayeh neh, in Teconeu, uan naquin neh innquis inquimatiltis.

**23** Uan Jesús omonalcuip inauac nitlasalohcauan, uan oquimiluih san yehuan:

—Tlateochiualpaquinah naquin quitah tlen namehuantzitzin nanconitah.

**24** Tlamilauca innamechoniluia, miqueh teotlanauatanah uan cuahcual tiquiuahqueh ocniquiah quitasqueh tlen namehuantzitzin nanconitah, uan yeh amo oquitaqueh, uan ocniquiah iccaquisqueh tlen nanconcaquih, uan yeh amo occaqueh.

*Jesús icchiua se tlarihniuilty ica se samaritano cuali conetl*

**25** Omoquitzeu se tlamachtani den tlanauatil naquin ocniquia san iclatlatas Jesúś, uan oquiluih:

—Tlamachtani, ¿tlenoh moniqui inchiuas uan ohcon inpias yolilstli tlen ica in sintil nochipa?

**26** Jesúś ocnanguilih:

—¿Tlenoh ihcuiliutoc itich in tlanauatil? ¿Quenih itconahsicamatí?

**27** Yeh otlananquilih:

—“Ittlasohtlas moTecotzin Dios ica nochí moyolo, ica nochí moalma, ica nochí mochicaualis, uan ica nochí motlayoluilís.<sup>†</sup> Uan ittlasohtlas mocniu quemeħ teh itmotlasohtla.”<sup>‡</sup>

**28** Jesúś oquiluih:

—Cuali quen otontlananquilih. Ixconchiua non, uan ohcon itconpias yolilstli.

**29** Pero en tlamachtani ocniquia mocauas cuali imixpan nocsiquin, uan ica non ocsipa octlahtlanih Jesúś:

—¿Tleya nocniu?

**30** Jesúś ocnanguilih:

—Sipa se tlacatl oquis Jerusalén uan otimouaya Jericó. Itich in ohtli octzacuilihqueh siquiichtiqueh, octlamitlachiquilihqueh uan occuilihqueh hasta nitilmah, uan quen occohcocohqueh yocmictihtoyah, uan ompa octlatiuihqueh.

**31** Ihcuacon itich non ohtli opanoc se teopixqui. Yeh ihcuac oquitac, san octlacoluih uan opanauih.

**32** Sannoiqui ompa opanoc se teopantlamatlanini.<sup>§</sup> Ihcuac oquitac, noiuqui san opanauih.

**33** Pero satepan se tlacatl tlen poui Samaria\* ic ompa opanotoya, uan ihcuac oquitac, octlaocolitac.

**34** Omotoquih inauac, ocpahpahtih ica aceite uan ica vino, uan ica tilmahli ocquihquimiloh campa occohcocohqueh. Octlehcoltih ipan nitlahpial uan ocuicac techan octepaluito, uan ompa ocmatlantoya mapahti.

**35** Oualimostic ocquixtih tomin ipatca ome tonaltiquitl,<sup>†</sup> uan ocmactih in teteco uan oquiluih: “Ixnechonitili in cocoxqui, uan flanah ocsiqui moniqui imitzoncuipilis ihcuac inualmocuipas.”

**36** Ihcuacon Jesúś octlahtlanih:

—¿Tlenoh itconyolua? ¿Tla itquimontlatlata nonqueh yeyin, catliyeh omochiu icniu naquin occohcocohqueh in ichtiqueh?

**37** Yeh otlananquilih:

—Naquin oquicnoitac.

Jesúś oquiluih:

—Xoyau uan noiuqui ohcon ixconchiua quemeħ naquin oteicnoitac.

### *Jesúś quincáhcalaqi in Marta uan María*

**38** Quen oyayah itich in ohtli oahsitoh itich se altipetl, uan se siuatl itoocaa Marta oquinsilih ichan.

**39** Yeh ocpiaya se icniu itoocaa María, naquin omotlalih icxitlan in toTecotzin uan occaquia nitlahtoltzin.

\* **10:27** Dt. 6:5      † **10:27** Lv. 19:18      § **10:32** Literalmente ictoua “ompa opanoc se Levita”. In Levitas yehuan oquinmatlaniah in teopixqueh itich in teopantli.

\* **10:33** In Judios oquinpitzoticmatiah in samaritanos nic octlacachiuayah Dios octlamantli uan amo quemeħ yehuan.

† **10:35** Literalmente ictoua “ocquixtih ome denarios”. Se denario ocatca in tlaxtlauil ipatca se tonaltiquitl.

**40** Pero Marta omotiquipachouaya ica mic tiquitl tlen occhiutoya. Ica non omotoquih inauac Jesús uan oquiluih:

—NoTecotzin, ¿xamo itcomotilihtzinoua quen nocniu nechcaua nosel manchiusa nochí? Ixconilui manechmatlani.

**41** In toTecotzin ocnanquilih:

—Marta, Marta, tonmotiquipachoua uan tonyolnemiqui ica mic tlensa.

**42** Tlen quemah ixcommati, catqui san se itlah tlen ocache moniqui, uan María ocpihpin non tlen ocache moniqui, uan non amaquin uilis iccuilis.

## 11

*Jesús quimiluia quenih icmonochilisqueh Dios*

*(Mt. 6:9-15, 7:7-11)*

**1** Se tonal Jesús ocmomonochilihtoya Dios, uan ihcuac otlayeecoh, semeh nitlasalohcauan oquiluih:

—NoTecotzin, ixtechonnextili quenih itmonochilisqueh Dios, quemeh in Juan noiuqui oquinnextilih nitlasalohcauan.

**2** Jesús oquimiluih:

—Ihcuac nanconmonochilisqueh Dios, ixconihtocan:

ToTahtzin Dios naquin tonmeultihticah iluicac,  
macsili mouisticuehcantlalilis motoocaatzin.

Maualmouica motiquiuahcayotzin nican in tlalticpac.

[Mamochiua motlaniquilitzin, quemeh itich in iluicac, ohcon noiuqui nican in tlalticpac.]

**3** Tlen mostlahtica itmomahseuiah, ixtechmomactilihtzino axan.

**4** Ixtechontlapohpolui in totlahtlacol,  
ohcon quemeh tehuan itquintlapohpoluiah naquin itlah techchiuiliah,  
uan amo ixcomocauili matuitzican itich itlah amo cuali tlen techyoltilana.  
[Yehyeh ixtechmopaleuilhtzinoh amo matuitzican imac in tlen amo cuali.]

**5** Jesús noiuqui oquimiluih:

—Mattochan semeh namehuantzitzin nanconpiyah se namotlasohicnitzin,  
uan namonyaueh ichan tlahcyouac uan nanconiluiah: “Nocnitzin, ixne-  
chontlaneuti yezi pan,

**6** se notlasohicniu tlen uitz uehca oehcoc nocalihtic, uan yeh amo inpi  
tlenoh inmactis macmomahseui.”

**7** Uan yeh nocse ualnauati tlahtic: “Amo ixnechomohsiui, caltenco ya  
tlatzacutoc, noconeuan uan neh ya itmoseuihqueh; acmo uili inmoquitz-  
teua inmitzinmomactitiu.”

**8** Tlamilaua innamechoniluia, tla amo meua uan icmactia nic iuan moye-  
cuica, meuas uan icmactis tlen ictlahtlanilhtoc nic amo iccaua ictlahtlanis.

**9** Ica non neh innamechoniluia: Ixcontlahtlanican, uan Yehuatzin name-  
chonmactis; ixcontemocan, uan Yehuatzin ichiuas ixconahsican; xontlati-  
htiuican, uan Yehuatzin namechontlatlapouilis.

**10** Ixcommatican, naquin ictlahtlani, icsilia; naquin ictemoua, cahsi; uan  
naquin tlatihiuiua, ictlatlapouiliah.

**11** ¿Quenat semeh namehuantzitzin tlen namontetahmeh, ihcuac namo-  
conetzin namechontlahtlanilia [se pan, nanconmactiah se titl? ¿nos o tla  
namechontlahtlanilia] se pescado, nanconmactiah se couatl?

**12** ¿Nos o tla namechontlahtlanilia se totoltil, nanconmactiah se colotl?

**13** Tla namehuantzitzin, ohcon quen amo namonyecmeh, nanquimonmac-  
tiah tlen cuali namoconeuanztitzin, ¡namoTahtzin naquin metzticah iluicac  
queutoc ocache amo quimactis in Espíritu Santo naquin contlahtlanilia!

*Nichicaualis Jesús ualeua itich Dios  
(Mt. 12:22-30; Mr. 3:20-27)*

**14** Jesús ocquihquixtihtoya se amocuali ehecatl tlen ocnontilih se tlacatl. Ihcuac oquis in amocuali ehecatl, in nontli youilic otlahito, uan in tocniuan ocmotetzauihqueh.

**15** Pero siquin oquihtouayah:

—Necah quintequixtilia in amocuali ehecameh ica nichicaualis in Beelzebú, ninteyacancau in amocuali ehecameh.

**16** Ocsiquin ocniquiah san ictlatlatasqueh, ica non octlahtlanilayah macchiau se nescayotl tlen macnexti nic yeh ualeua inauac Dios.

**17** Jesús ocmatia tlen yehuan ocyoluayah, ica non oquimiluih:

—Nochi tiquiuahcayotl tlen moxixiloua uan sayehua mixnamictlalia, pohpolui; uan tla itich se calihticli moxixilouah uan san yehuan mixnamictlalihqueh, non calihticli tlamixixinis.

**18** Sannoiqui tla Satanás uan nitematlancauan moxixilouah uan san yehuan mixnamictlaliah,  quenih uilis oc mochicautos nitiquiuahcayo? Nin innamechonilua nic namehuantzitzin nancontouah neh inquintequixtilia amocuali ehecameh ica nichicaualis Beelzebú.

**19** Uan tla neh inquinquihquixtia in amocuali ehecameh ica nichicaualis in Beelzebú, tla ohcon,  namotlasalohcauan ica aquih ichicaualis quintequixtiliah? Yehuan namechitaltisqueh nic amo yec tlen nacyoluiah.

**20** Pero tla neh ica nichicaualitzin Dios inquinquihquixtia amocuali ehecameh, tlamilauca nitiquiuahcayo Dios yoehcoc namonauac.

**21** Ihcuac se tlacatl chicauac, uan icpia tlen ica icpaleuis nichan, nochi tlen icpia catqui cuali.

**22** Pero tla elho ocse ocachi chicauac uan amo yeh, uan ictlani, non tlacatl iccuilis tlen ica omopaleuihtoya uan innauac omoyolchicautoya, uan nochi tlen occuilih icxixilos.

**23** Naquin amo nouan cah, notecocolihcau, uan naquin amo nouan tlaeua, tlaxixinia.

*In amocuali ehecatl tlen ualmocuipa  
(Mt. 12:43-45)*

**24** Ihcuac se amocuali ehecatl quisa itich se tlacatl, ninintinimi campa tlaquaqui, ictemohtinimi canih moseuis. Uan nic amo cahsi, ictoua: “Inmocupas nochan campa onualquis.”

**25** Uan ihcuac ocsipa ahsi, cahsitiu tlachipaulyan uan tlacualtzincan.

**26** Sanniman yaui, quinnotzatiu oc chicome amocuali ehecameh ocachi pitzotiqueh uan amo yeh, uan uitzeh itich in tlacatl uan ompa chanchiuauquieh, uan non tlacatl mochuaquiu ocachi tetlaocoltih nipanolis uan amo achtoh.

*Naquin ocachi tlateochiualpaquinih*

**27** Ihcuac Jesús oc ohcon otlahitohtoya, se siuatzintli chicauac otlahito intzalan tocniuan, oquihtoh:

—Tlateochiualpaquini naquin omitzontlalticpacnextih uan omitzonchichitih.

**28** Pero Jesús ocnanquilih:

—Ocachi tlateochiualpaquinih aquihqueh iccaquih nitlahtoltzin Dios uan ictlacamatih.

*Siquin ictlahtlanih se iluicanescayotl  
(Mt. 12:38-42; Mr. 8:12)*

**29** Opeuqueh ocachi monichicouah miqueh tocniuan. Jes s opeu quimiliua:

—In tocniuan tlen chanchiuah itich ningueh tonalmeh amo cualimeh. Masqui ictlahtlanh nescayotl tlen macnexti neh inualeua inauac Dios, amo quitasqueh ocse tlamo sayeh in iluicacnescayotl tlen omochiu itich Jonás.

**30** Ohcon quemeh Jonás omochiuaco se iluicacnescayotl inauac in ueyi altipetl Nínive, sannoiuqui ohcon niConeu in Tlacatl mochiwas se iluicacnescayotl inauac in tocniuan tlen chanchiuah itich ningueh tonalmeh.

**31** In siuatl ueyitiquiahqui den sur, yeh moquitzeuas tlatzalan namehuantzitzin itich in tlatzacuiltltonal, uan namechontlahtlacoltis. Pues yeh oualeu ic uehca tlali occaquico niyectlayoluilis in ueyitiquiahqui Salomón, uan yeh namehuantzitzin namonauac catqui naquin ocachi ueyi ipanti uan amo in Salomón.

**32** Ohcon noiuqui in tocniuan tlen ochanchiuqueh Nínive moquitzeuasqueh tlatzalan namehuantzitzin itich in tlatzacuiltltonal uan namechontlahtlacoltisqueh. Pues yehuan quemah omoyolcuipqueh ihcuac in Jonás oquinonotz, uan namehuantzitzin namonauac catqui se ocachi ueyi ipanti uan amo in Jonás.

*Nitlanes in totlalnacayo  
(Mt. 5:15; 6:22-23)*

**33** 'Amacah icxotlaltia se tlauil uan ictlaatia [noso iclapachoua itlampa se pohcажon], yeh ictlaliah campa uehcapan, ohcon naquin calaquitueh quitah in tlanestli.

**34** Namoixtololouan yehua itlanes namotlalnacayo. Tla motlachialis cuali, moyolilis tentos ica tlanestli. Pero tla motlachialis amo cuali, moyolilis isqui itich in tlayouilotl.

**35** Ixconita cuali, amo yeh in tlanestli tlen itconpia amo tlanestli, tlamo yeh tlayouilotl.

**36** Ica non, tla nochí moyolilis tentoc ica tlanestli uan amo icpia dion tlen tlayouilotl, nochí itconitas tlanespan, quemeh ihcuac se tlanestli mitzonyect-laulihtoc.

*Jesús quimixiluia tlen icchiuah in fariseos  
(Mt. 23:1-36; Mr. 12:38-40; Lc. 20:45-47)*

**37** Ihcuac Jesús oquintlaminonotz, se fariseo octlatlautih matlacuah ichan. Jesús ocalac ichan in fariseo uan omotlalih campa mesa.

**38** In fariseo ocmotetzauih nic oquitac Jesús opeu tlacua uan amo achtoh omomachipau.

**39** Ihcuacon in toTecotzin Jesús oquiluh:

—Namehuantzitzin fariseos ohcon nanconuilitah nanconchiusqueh, nanconchipauah in vaso uan in caxitl san ic pani, uan yeh ic namoyolithic tentoc ichticyotl uan amocualyotl.

**40** ¡Xoxos! ¿Queutoc amo nanconmatih tla Yehuatzin otechchiu ic pani noiuqui oquichiu in toyolithic, uan moniqui nochí mai chipauac?

**41** Yeh ica tlen nanconpiah ixquimonmatlanican naquin Amitlah icpiah, uan ohcon mayeh ic tlahtic uan ic pani namonisqueh namonchipauaqueh.

**42** 'Pero ¡ay tlasohtzitzinten namehuan, fariseos!, nancontemactiah nimahtlacyo hasta yen menta uan ruda uan nochí tlensa quilitl, uan yeh nanconixpanauiah nanconchiusqueh tlen cuali innauac in tocniuan uan nanconixpanauiah nancontlasohtlasqueh Dios. Yeh quemah moniqui nancontemactisqueh nimahtlacyo nochí, pero amo nanconixpanauisqueh nanconchiusqueh tlen yec uan nancontlasohtlasqueh Dios.

**43** ¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, fariseos! Nanconuilitah namonmotlal-isqueh yec tlaixpan itich in teotlanauatilcalmeh, uan nanconuilitah man-amechontlahpalocan ica tetlacachialis itich in tianquisten.

**44** ¡Ay tlasohtzitzinten namehuan [teotlamachtanah uan fariseos ometitoc namoxayac]! Namehuantzitzin quemeh in miqueticochten tlen amo se-quimita, uan naquin ipan ninimi amo icmati tla nihnintoc itich palancayotl tlen tepitzotlia.

**45** Se tlamachtani den tlanautil oquiluih:

—Tlamachtani, ica nin tlen itconihtoua noiuqui tehuan ittechonix-namiqui.

**46** Jesús oquihtoh:

—¡Ay tlasohtzitzinten noiuqui namehuan, tlamachtanah den tlanautil!, pues nanquimontlameeltiah in tocniuan tlamelem simi itic, uan yeh namehuantzitzin amo nanconoliniah dion se namomahpil nanconyeyhecouah nanconchiuasqueh non.

**47** ¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, naquin nanquimoniscaltiliah incal nin-miqueticochuan in teotlanauatanah naquin namoyauehcautahuan oquin-mictihqueh!

**48** Ohcon nanconnexiah nic cuali nancommatoqueh tlen occhiuqueh namo-tahuan uan nanconyequitah non. Yehuan oquinmictihqueh in teotlanau-atanah, uan namehuan nanquimonyectliliah hinticoch.

**49** Ica non Dios, naquin nochí comomachitia, ocmihtaluih: “Innauc inquintitlanis teotlanauatanah uan teotlatlanten. Siquin quinmictisqueh uan ocsiqui tlensa quinchiliuhnimisqueh.”

**50** Ica non Dios quintahlanilis cuenta in tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh ica nochí nimeso in teotlanauatanah tlen yomoxauanah desde ipeuyan in tlaticpactli,

**51** peuas ictlahlanis cuenta ica nieso in Abel uan tlamitiu ica nieso Zacarías, naquin ocmictihqueh tlahcoyan campa ictlatiah in tlatemactil uan in teopantli. Tlamilaucá innamechoniluia, yen namehuantzitzin, tocniuan tlen namonchanchiuah itich ninqueh tonalmeh, Dios namechontlahlanilis cuentas ipampa nochí nin.

**52** ¡Ay tlasohtzitzinten namehuan tlamachtanah den tlanautil! Onancon-tecuilihqueh in llave den tlaixmatilis para sequixmati Dios. Uan yeh dion amo onamoncalaqueh namehuantzitzin, uan dion amo nanquimoncauah macalaquican naquin ictemouah ompa calaquisqueh.

**53** Ihcuac Jesús otlamitlahtoh uan oquis de ompa, in teotlamachtanah uan fariseos opequeh tlailuis iccocoliah, uan sa ica nixicolis octlahtlanayah mic tlensa,

**54** nic ocniquiah icuitzitisqueh itich itlah itlahtol uan ohcon ictceiluisqueh.

## 12

### *Nimomexayac in fariseos*

**1** Ihcuac Jesús oc otlahitohtoya, miles uan miles tocniuan omonichico-hqueh, uan quen miqueh, yehyeh sa omotohtopeuayah. Jesús imixpan opeu quimiluia nitlasalohcauan:

—Amo yeh nanconcauah namechonmahmaua ninlevadura in fariseos, non levadura yeh nimomexayac.

**2** Pues ixcommatican, amo isqui itlah tlatiutos tlen amo monextis, uan amo isqui itlah ichtacayan tlen amo momatis.

**3** Yehyeh ixcommatican, nochí tlen nancontouah campa tlayouayan, mo-caquis itich in tlanestli, uan tlen ichtaca nancontouah campa tlatzahtzacu-toc, ictematiltisqueh chicauac ipan calmeh.

*Aquih inauac moniqui setlamouilis  
(Mt. 10:28-31)*

**4** 'Namehuantzitzin notlasohicnitzitzin, ixcomocaquitican: Amo ixqui-monmouilican naquin uilis icmictisqueh namotlalnacayo. Yehuan, itlah tlen ocachi acmo uilis namechonchiuilsqueh.

**5** Neh innamechoniluis aquih inauac moniqui namontlamouilisqueh: Xont-lamouilican inauac naquin amo san uili ictequixtilia seiyoñilis, tlamo noiuiqui icpia chicaualistli namechontlatiuis itich in tlicotlatzacuiltlis. In-namechonilua, inauac yeh, quemah xontlamouilican.

**6** '¿Xamo macuil pajaritos quinnamacah san ica ome tomintzitzin? Masqui ohcon, Dios amo quimilcaua dion semeh yehuan.

**7** Uan namehuantzitzin, hasta nochí namotzon Yehuatzin icmati quesquin-ten. Ica non amo xommomohtican, ixcommatican namehuantzitzin ocachi nanconpiah namopatiu uan amo miqueh pajaritos.

*Naquin ictematiltia quixmati Cristo  
(Mt. 10:32-33, 12:32, 10:19-20)*

**8** 'Neh innamechonilua, nochí naquin teixpan ictematiltia nechixmati, noiuiqui niConeu in Tlacatl ictematiltis imixpan niiluicactlatitlancauan Dios nic yeh noiuiqui quixmati.

**9** Pero naquin imixpan in tocnian quihtoua amo nechixmati, noiuiqui imixpan niiluicactlatitlancauan Dios amo inquixmatis.

**10** 'Nochí naquin quihtos itlah tlahtol tlen quixnamiqui niConeu in Tlacatl, Dios uilis ictlapohpoluis, pero naquin pitzotic icteneua in Espíritu Santo amo cahis tetlapohpoluilis.

**11** 'Ihcuc namechonuicasqueh itich in teotlanauatilcalmeh, noso imixpan in tiquiuahqueh uan tlayacanqueh, amo xonmotiquipachocan quenih na-montlananquilisqueh noso tlenoh nanconihtosqueh,

**12** porque ihcuc ya monquis namontlahtosqueh, in Espíritu Santo name-chonextilis tlenoh moniqui nanconihtosqueh.

*Tlanihniuitil ica in ueytitaluahqui*

**13** Semeh tlen ompa ocatcah oquiluih Jesús:

—Tlamachtani, ixconilui nocniu manechtlaxilui ica tlen otechaxcatih-tequeh.

**14** Jesús ocnanquilih:

—Nocnitzin, ¿aquih onechtlalih namonauac quemeh namoteyectlalihcau noso quemeh naquin namechtlaxiluis?

**15** Uan noiuiqui oquih:

—Cuali xonmotlachialican, amo yeh namonxihxicuuintih nanconmoax-catisqueh nochí; ixcommatican, se tlacatl masqui macpia mic tlensa, non amo ícmactis se cualtzin yolilstli.

**16** Noiuiqui oquimiluh se tlanihniuitil:

—Ocatca se ueytitaluahqui tlen itich nitlaluan simi otlamochiu.

**17** Uan opeu moyoluia: “¿Quenih inchiuas?, amo impia campa incaltichos nochí notlaeual.”

**18** Uan oquih: “Ya inmati tlenoh inchiuas, inquinxitinis in calmeh campa incaltichoua notlaeual, uan inquinchiuas ocachi uehueyinten, uan ompa incaltichos nochí tlen inqueuas uan tlen noaxca.

**19** Uan inquiluis noyolo: Noyolotzin, mic tlensaso ya itpia, nochí nin mitzahilis mic xiuitl, axan ixmoseui, ixtlacua, xatli, uan ixpaqui."

**20** Pero Dios oquiliuh: "¡Xoxoh! Itich nin youal incanaquiu moyolilis, uan nochí ni tlensa tlen otcaltichoh, ¿auih icmocauis?"

**21** Tlamilaucha, ohcon ipan mochiua nochí naquin motlanichicouilia ica mic tlensa itich nin tlaltipac, uan yeh inauactzinco Dios amitlah icpia.

### *Amo xonmotiquipachocan ica namopanolis*

(Mt. 6:25-34)

**22** Jesúz oquimiluih nitlasalohcauan:

—Ica non innamechonilua: Amo manamechontiquipacho namopanolis, tlenoh nanconcuasqueh, dion xonmotiquipachocan ipampa namotlancayo, tlenoh nanconquemisqueh.

**23** Namoyolilis ocachi ipatiu uan amo in tlacual, uan namotlancayo ocachi ipatiu uan amo in tlaquemil.

**24** Ixquimonitacan in cacaloméh; yehuan amo motlatipeuiah dion tlaeuah, dion icmopialihtoqueh intlacual uan dion amo icpiyah canih iccaltichosqueh, uan yeh Dios quíntlamaca. Uan namehuantzitzin, ¿quenat amo ocachi namopatiu uan amo nonqueh pájaros?

**25** ¿Auih namehuantzitzin, masqui tlailiuis motiquipachos, uilis oc quiscahlis nitlancayo se molictli?

**26** Tla amo namonuilih nanconchiuah itlah tzocotzin quemeh nin, ¿tlecka oc namonmotiquipachouah ipampa nosciqui tlensa?

**27** Ixquimonitacan in xochimeh quen moscaltiah; amo tiquitih uan amo tlahquitih, uan yeh tlamilaucha innamechonilua, dion in ueyitiquiuahqui Salomón, ica nochí tlen cuahcual ocpiaya, amo omotlaquentih ohcon cualtzin quemeh semeh yehuan.

**28** ¡Tlacameh, simi tzocotzin namotlaniltoquilis! Tla Dios ohcon ictlaquentia in acaualxiuitl tlen axan moscaltia uan ualimostí ictlatiah, ¡queutoc amo ocachi namechontlaquentis namehuantzitzin!

**29** Ica non, amo xontlaocoxtocan ipampa tlenoh nanconcuasqueh noso ipampa tlenoh nancononisqueh, dion amo xonyolnemictinimicáñ.

**30** Pues nochí non yehua tlen quintiquipachohtoc in tocnian itich nosciqui tlalmeh campa amo quixmatih Dios, pero namehuantzitzin nanconpiyah Yehuatzin namo Tahtzin naquin icmati nic namechonpoloua non.

**31** Yehyeh ixcontemocan matlanauati Dios namotichtzin, uan Yehuatzin namechoualmactihtas noiuchi nochí non tlen namechonpoloua.

### *Ixconmonichicouilcan tlen icpia ipatiu iluicac*

(Mt. 6:19-21)

**32** 'Nochcatzitzin, masqui amo namonmiqueh, amo xonmomohtican, ixconmatican namopapan naquin meuiltihticah iluicac ocomopactilis sansican nanconpiasqueh iuantzin tiquiuahcatlanautilis.

**33** Ixconnamacakan tlen nanconpiyah, uan in tomin ixquimonxiluican naquin amitlah icpiyah. Ohcon namonmotlanichicouilisqueh ica tlen amo tlahtlamis itich tominnichicouayatl tlen amo coyonis, ompa iluicac campa amo calaqui ichtic uan campa dion amo tlaocuiloua.

**34** Pues campa isqui tlen ocachi nanconpatiucamatih, ompa isqui noiuchi namoyoltlaniquilis.

### *Matmonehmachtihtocan, in to Tecotzin ya uitz*

**35** 'Xonican namonchihchiutoqueh namontiquitisqueh, uan maxotlato namotlauil,

**36** ohcon quemeh in tlaqueualten tlen icchixtoqueh ninteco naquin oyah itich se monamictililuitl, uan ihcuac yomocuipato itich non iluitl uan tlatihiuia, niman ictlatlaptopouiliah.

**37** Tlateochiualpaquinih in tlaqueualten tlen ninteco quimahsiquiu tlachixtoqueh. Tlamilaúca innamechonilua, ninteco cohólolos nitlaquen uan quinuicas ica mesa, uan yehua inohmah quintlamacas.

**38** Uan masqui maehco ya tlahcoyouac noso ya ualtlanestiuitz, tla quimahsiquiu icchixtoqueh, tlateochiualpaquinih nonqueh tlaqueualten.

**39** Tlamilaúca innamechonilua nin: Tla in teteco itich se calihtictli ocmatini tlen hora ehcos in ichtic, [tlamilaúca otlachixtosquia uan] amo occauasquia mactlachtiquali itich nicalihtic.

**40** Noiuqui namehuantzitzin xonchihchiutocan, ixcommatican ihcuac amo tzocotzin nanconchixtoqueh ehcoquiu niConeu in Tlacatl.

*Tlen amo cuij tlaqueual*

(Mt. 24:45-51)

**41** Pedro octlahtlanih:

—NoTecotzin, ¿max nin tlanihniuultil san yen tehuan ittechonilua, noso noiuqui itquimonilua nochtin nocsiquin?

**42** In toTecotzin ocnanquilih:

—¿Aquihs isqui quemeh in tlaqueual naquin inauac uili semoyolchicaua uan cuij tlayoluliseh, naquin in teteco icflalia matlachixto itich nicalihtic, maquintlaxilui nocsiqui tlaqueualten ihcuac icnamiqui?

**43** Tlateochiualpaquin necah tlaqueual naquin ihcuac ehcos niteco, cahsiquiu icchiutoc ohcon.

**44** Tlamilaúca innamechonilua, niteco ictlalis mactlachiali itich nochti tlen iaxca.

**45** Pero tla necah tlaqueual yehyeh peua icyoluia: “Noteco oc uehcauas, amo niman uitz”, uan yehyeh peua quintacapitzoua nitlaqueualicniuan, tlacameh uan siuameh, uan peua san tlacua, atli uan tlauana,

**46** niteco uitz se tonal ihcuac yeh amo icyoluis uan itich se hora ihcuac yeh amo icmatis. Uan ihcuacon chicauac ictlatzacuiltis, uan iccauatiu matlahyoui inuan naquin amo tlatlacamatininh.

**47** 'In tlaqueual naquin icmatoc catliyeh nitlaniquilis niteco, uan yeh amo omochihchiu, uan amo oquichiu nitlaniquilis niteco, non tlaqueual chicauac iccapitzosqueh.

**48** Pero naquin amo icmati nitlaniquilis niteco, uan icchiua tlen ica icnamiqui ictlatzacuiltisqueh, san tzocotzin iccapitzosqueh. Pues naquin mic icmactiah, mic ictlahtlanilisqueh, uan naquin mic icflaliah imac, ocachi mic ictlahtlanilisqueh.

*In tocniuan mixnamictlalisqueh ipampa Cristo*

(Mt. 10:34-36)

**49** 'Neh onualah ontallico tlilt itich in tlalticpac, uan onniquisquia ya maticuinto.

**50** Pero icpia tlen intlapanos itich se tlacuatequilis, uan simi intlahyouia hasta amo manpano nochti non.

**51** ¿Nanconyoluiah onualah oncualicac seulistli itich in tlalticpactli? Amo, tla yeh ontallico ixnamictli.

**52** Pues ipeuyan axan, itich se calihtic campa cateh macuil, mixnamictlalisqueh; yeeyin mixnamiquisqueh iuan omen, uan non omen quimixnamiquisqueh non yeeyin.

**53** In tepapan quixnamiquis nitelpocau, uan in telpocatl quixnamiquis ni papan, in temaman quixnamiquis nichpocau, uan nichpocau quixnamiquis

nimaman, in temonan quixnamiquis nisuammon, uan siuamontli quixnamiquis nimonan.

*Matquixmatican itich tlen tonalmeh itchanchiutoqueh  
(Mt. 16:1-4; Mr. 8:11-13)*

<sup>54</sup> Jesús noiuqui oquimiluih in tocniuan:

—Namehuantzitzin ihcuac nanconitah mixtli ualmotlalia canic pan-calauqui in tonatzin, niman nancontouah: “Uitz in quiyauitl”, uan ohcon mochiua.

<sup>55</sup> Ihcuac uitz ehecatl den sur, nancontouah: “Tlatotonias”, uan ohcon mochiua.

<sup>56</sup> ¡Ometitoc namoxayac! Quenih cuali nanconixyehyecouah tlenoh ictosniqui quen tlahtlamati in iluicac uan in tlaltecipac, uan yeh masqui nanconitah tlen mochiutoc itich ninqueh tonalmeh amo nanconahsicamatih tlenoh ictosniqui.

*Xonmoyectlalican iuan naquin namechoncocolia  
(Mt. 5:25-26)*

<sup>57</sup> ¿Tleca amo nanconixyehyecouah namoixcoyan tlen yec inauactzinco Dios?

<sup>58</sup> Tla acah mitzonteiluia inauac in tiquiuahqui, achtoh ihcuac oc namonyah-toqueh itich in ohtli, xonmoyectlali iuan, amo yeh mitzonahxitia inauac in juez, uan in juez mitzontemactis inauac in teanani, uan yeh mitzontzacuatiu.

<sup>59</sup> Tlamilauca inmitzoniluia, amo tonquisas ompa hasta namo itcontlamit-laxtlaus nochí in tomin tlen mitzontlahlaniliah.

## 13

*Jesús quimiluia moniqui moyolcuipasqueh*

<sup>1</sup> Ihcuacon oehcoqueh siquin inauac in Jesús uan ocnonorotzqueh nic Pilato oquinmictih siqui tlacameh galileos ihcuac octemactihtoyah nintlahpiatlatemactil, uan nimeso oxauan sansican iuan nieso in tlahpiatlatemactil.

<sup>2</sup> Jesús oquimiluih:

—¿Max nanconyoluiah nonqueh tlacameh ohcon oquinpanoc nic ocachi tlahtlacouanah uan amo nocsiquin galileos?

<sup>3</sup> Neh innamechoniluia, amo; yeh tla amo namonmoyolcuipah, sannoiuqui nochtin namonpoliuisqueh.

<sup>4</sup> Uan non caxtolomeyi tocniuan naquin impan ouitz in uehcapan tical tlen ocatca Siloé uan oquinmictih, ¿nanconyoluiah yehuan ocachi tlahtlacouanah uan amo nocsiquin tocniuan tlen chanchiuah Jerusalén?

<sup>5</sup> Neh innamechoniluia, amo; yeh tla amo namonmoyolcuipah, sannoiuqui nochtin namonpoliuisqueh.

*Tlanihniuiltyl ica in icoxpouitl tlen amo mochiua*

<sup>6</sup> Jesús oquimiluih nin tlanihniuiltyl:

—Se tlacatl ocpriaya se icoxpouitl itich in tlali campa ocmilouaya uva. Oyah octlatemolito, uan amotlen ocahsic.

<sup>7</sup> Ihcuacon oquiluih naquin octiquitilaya non tlali: “Ya icpia yeyi xiuitl niuitz intemoliuqui nitlatiyo nin icoxpouitl, uan amotlen incahxilia. Ixcontzin-tiqui, acmo inniqui san matlazacuiliho itich notlal.”

<sup>8</sup> Uan nitlaqueual otlananquilih: “Noteco, ixconcaua oc nin xiuitl oc mantlayaualtiquitili uan mantlalili abono.”

<sup>9</sup> Tla mochiua, cuali, uan tla amo, ihcuacon itcontzintiquis.”

*Itich moseuilistonal Jesús icpahtia se siuatl tiuihcoltic*

**10** Itich se moseuilstonal, Jesús otlamachtihtoya itich se teotlanauatilcali.  
**11** Ompa ocatca se siuatzintli tlen yocpiaya caxtolomeyi xiuitl omococouaya. Se amocuali ehecatl oquichiu matiuihcolui, uan sansimi amo ouilia momila.

**12** Ihcuac Jesús oquitac, oquinotz uan oquiluih:  
 —Nocnitzin, mococolis yomitzoncau.

**13** Jesús ipan oquintlahil nimauan, uan in siuatzintli sanniman omomilau uan opeu icuehcapantlalia Dios.

**14** Pero in layacanqui tlen otlayacanaya itich in teotlanauatilcali ocualan nic Jesús ocpahtih non siuatzintli itich moseuilstonal, uan oquimiluih in tocniuan:

—Catqui chicuasen tonal ihcuac uilis se tiquitis, itich non tonalmeh xonmopahtiquih, uan amo yeh itich moseuilstonal.

**15** In toTecotzin ocnanquilil:

—¡Ometitoc namoxayac! ¿Quenat amo nochtin namehuantzitzin nancontohmatom itich moseuilstonal namocuapoueh noso namoaxnoh uan nanquimonquixtiah nanquimonatiltitueh?

**16** Uan nicancah siuatzintli ualeuani de Abraham, naquin Satanás oquihilpihtoya caxtolomeyi xiuitl, ¿quenat amo ocnamiquia sectohtomas itich nicocolis campa oilpitoya, masqui moseuilstonal?

**17** Uan ihcuac ohcon oquihtoh Jesús, opinauqueh aquihqueh oquianamiquiah; pero nocsiquin tocniuan opaquiah, nic octayah nochi nimouis-ticchiualis.

### *Tlanihniuilty ica niacho mostaza*

(Mt. 13:31-32; Mr. 4:30-32)

**18** Noiuqui oquihtoh Jesús:

—¿Quemeh tlenoh iuan moniulia nitiquiuahcayo Dios? ¿Tlenoh ica innihniuilty?

**19** Nitiquiuahcayo Dios moniulia quemeh tlen mochiua iuan niacho mostaza tlen se tlacatl oquian uan octoocato campa icmiloua niquid. Uan omoscaltih uan omochiu quemeh se ueyi pouitl, uan in pájaros omotlatipah-soltihqueh itich nitlamayo.

### *Tlanihniuilty ica in levadura*

(Mt. 13:33)

**20** Noiuqui oquihtoh:

—¿Tlenoh ica innihniuilty nitiquiuahcayo Dios?

**21** Moniulia iuan tlen mochiua iuan in levadura tlen se siuatzintli cana uan icmaniloua itich simpoual uan ome kilo harina, uan in levadura ictlamisamaua nochi in tixtli.

### *In caltentli tlen amo patlauac*

(Mt. 7:13-14, 21-23)

**22** Ihcuac Jesús oyahtoya itich in ohtli tlen ahsí Jerusalén, otlamachtihtaya itich in uehueyi uan tzocotzitzin altipemeh campa ic opanotaya.

**23** Uan acah octlahtlanih:

—¿Notecotzin, max san tzocotzin naquin momaquixtisqueh?

Yeh ocnanquilil:

**24** —Xonmochicauacan xoncalacaquican itich in caltentli tlen pitzauc; tlamilaua innamechoniluia, miqueh icníquisqueh calaquisqueh uan amo uilisqueh.

**25** Pues tla namonmocauah quiyauac ihcuac in chanehqui yomoquitzeu uan yotlatzacu, ihcuacon tla nancontlatihiuilisqueh uan nanconiluisqueh:

"ToTecotzin, ixtechontlatlapouili", ixconmatican yeh namechoniluis: "Amo innamechonixmati canih namonuitzeh."

<sup>26</sup> Ihcuacon namehuantzitzin nanconihtosqueh: "Mouantzin ottlacuahqueh uan otatliqueh, uan otontlamachtitl itlahcoyan in toaltipeu."

<sup>27</sup> Pero yeh namechonnanquilis: "Yonnamechoniluh amo innamechonixmati canih namonuitzeh. Ixmihcuanican de nonauac, nochtin namehuan amo cuali ayinlh."

<sup>28</sup> Ompa namonchocasqueh uan namotlanquilotzcuasqueh ica toneualis, ihcuac nanconitasqueh Abraham, Isaac, Jacob uan nochtin in teotlanauatanih cateh campa motlanauatilia Dios, uan yeh namehuantzitzin onamonmocauqueh quiyauac.

<sup>29</sup> Uan uitzeh ocsiquin ic campa panquisa in tonatzin uan ic canic pancalaqui, noiuqui uitzeh tlen ic norte uan ic sur, uan motlalisqueh motlamahseuisqueh itich in iluit tlen mochiuas campa motlanauatilia Dios.

<sup>30</sup> Ixconmatican, siquin tlen axan cateh tlacuitlapanten nican tlalticpactli, yehuan tlayacantosqueh, uan siquin tlen axan tlayacantoqueh isqueh tlacuitlapan.

### *Jesús icchoquia Jerusalén (Mt. 23:37-39)*

<sup>31</sup> Ihcuacon oahsitoh siquin fariseos uan oquilihqueh:

—¡Xoyau de nican, Herodes icniqui mitzonmictis!

<sup>32</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Xonyacan ixconiluitin non ostotl: "Ixconita, axan uan mostla inquinqui-hquixtis in amocuali ehecameh uan intlapahjis, uan ipan yeysi tonal inyeechos nochiuialis."

<sup>33</sup> Pero axan, mostla, uan uiptla, icipia tlen oc innihnimis tlaixpan; san ixconyolucan, ¿quenih motas tla se teotlanauatan iwmictiah uan yeh amo ompa Jerusalén?

<sup>34</sup> ¡Jerusalén, Jerusalén, teh naquin itquinmictia in teotlanauatan, uan itquinmaca ica titl naquin quintitlanih monauac! ¡Quesquipa onicnic inquinnichicos mopiluan, quemeh se caxtil quintlampauiia nipiiluan itlampa nimaihlapaluan, uan teh amo oticnic!

<sup>35</sup> Ixconmatican, campa namonchanchiuah namechoncauilisqueh mahsic tlaiyocayan. Tlamilauca innamechonilua, acmo ocsipa nannechonitasqueh, tlamo hasta maehco in tonal ihcuac nanconihtosqueh: "¡Tlateochi-ual naquin uitz ica nitooacaatzin in toTecotzin!"

## 14

### *Jesús icpahtia se tlacatl pohposauqui*

<sup>1</sup> Sipa itich se moseuilstonal Jesús oyah otlacuato ichan se intlayacanau in fariseos, uan yehuan in fariseos sa ocpipixtoyah.

<sup>2</sup> Uan ompa iixpan ocatca se tlacatl pohposauqui.

<sup>3</sup> Ihcuacon Jesús oquintlahtlanih in tlamachtanih den tlanautil uan in fariseos:

—¿Max tecauilia in tlanautil secpahtis acah itich moseuilstonal noso amo?

<sup>4</sup> Pero yehuan amo ocnanquilihqueh. Ihcuacon Jesús octlalih nima itich in cocoxqui uan ocpahtih uan oquilihqueh mayaui ichan.

<sup>5</sup> Satepan oquimiluuh in fariseos:

—¿Aquiuh namehuantzitzin amo sanniman icquixtia niaxnoh noso nicuapoueh, tla uitzi itich se tlacoyoctli, masqui mai moseuilstonal?

**6** Uan yehuan amo ocmatqueh quenih icnanquilisqueh.

*Jesús tlamachtia amo masemouehcapanmati*

**7** Jesú斯 oquimitaya in tlanotzalten quen ocpipinayah motlalisqueh tlacuasqueh campa non ocachi quinuehcapanmatih. Ica non oquimiluih nin tlahitol:

**8** —Ihcuc acah mitzonnotza tontlatlacuatiu itich se monamictiluitl, amo xonmotlali campa non ocachi quinuehcapanmatih; uilis ehclos ocse tlanotzal tlen ocachi icuehcapanmatih uan amo in touatzin,

**9** uan naquin onamechontlaluih namonomen, uitz uan mitzoniluis: "Campa tontolohtoc ocse ompa motlalis." Uan ihcuacon touatzin ica mic pinaualistli tonmotlalituih yehyeh tlacuitlapan.

**10** Ica non, ihcuac tontlanotzal tontlatlacuatiu, xonmotlali yehyeh tlacuitlapan. Ohcon ihcuac ehclos monauac naquin omitzonnotz, mitzoniluis: "Noyolohicniu, xouiqui ne tlaixpan." Ohcon mitzonueyihcachiuas imixpan ocsiquin tlen ompa cateh.

**11** Ixconmatican, nochí naquin moueyihcamati, ictlalpancauasqueh, uan naquin micnoteca icuehcapantlaliskeh.

**12** Jesú斯 noiuqui oquiluih naquin oquinotz matlacuah ichan:

—Ihcuc tontetlatlamacas, amo ixquimonnotza matlacuaquih moyolohicniuan, dion mocniuantzitzin, dion tlen oc cah quen itquimonita, dion tlen chanchiuah mocalnauac tominehqueh. Tla itquimonnotza yehuan, yehuan uilis ocsipa mitzonnotzasqueh inchan, uan ohcon quisa queh mitzoncuipiliah tlen yotquimonmactih.

**13** Yehyeh ihcuac itconchiuas tlatlacual, ixquimonnotza aquihqueh amitlah icpiyah, tlen macocoxqueh, tlen xococoxqueh, uan tlen amo tlachiah.

**14** Ohcon tonisqui tontlateochiualpaquini, pues yehuan amo icpiyah tlen ica mitzontlaxtlauilisqueh, pero touatzin itconsilis motlaxtlauiltzin ihcuac yancuicayolisqueh naquin yolchipauaqueh.

*Tlanighniultil ica in tlanotzalten tlen motlamiah ica tlensa*

**15** Ihcuac ohcon oquicac semeh tlen ompa otlacuahotoya, oquihtoh:

—¡Tlateochiualpaquinih naquin ictlatlamacasqueh campa motlanauatilia Dios!

**16** Jesú斯 oquiluih:

—Se tlacatl oquichiu se ueyi tlatlacual, uan oquinnotz miqueh.

**17** Uan ihcuac yocatca in tlacual, octitlan nitlaqueual maquinnauatih nitlanotzaluan: "Xoualakan, ya catqui nochí sa ittlacuasqueh."

**18** Pero nochtin sehse opeuqueh motlamiah tleca amo uilis yasqueh. Se oquihtoh: "Yaquin onmotlalcouih, uan moniqui inquitatiu. Inmitzontlatlautia ixnechontlapohpolui."

**19** Ocse oquihtoh: "Yaquin onquincou macuil yunta cuacuehqueh, uan nioh inquinyehyecotiu. Inmitzontlatlautia ixnechontlapohpolui."

**20** Ocse oquihtoh: "Yaquin onmonamictih, ica non amo uilis nias."

**21** Ihcuac in tlaqueual oualmocuip ocmatiltih nochí nin niteco. Ihcuacon ocualan in teteco, uan oquiluih nitlaqueual: "Xoyau ihsiuca itich in plazas uan itich in ohmeh tlatzalan itich in altipetl uan ixquimonualica tlen amitlah icpiyah, tlen macocoxqueh, tlen amo tlachiah, uan tlen xococoxqueh."

**22** In tlaqueual, ihcuac youalmocuip, oquihtoh: "Noteco, yonicchiu tlen otnechonnuatih, uan oc aquisqueh ocsiquin mochantzin."

**23** In teteco oquiluih nitlaqueual: "Xoyau itich in ohmeh uan itich in ohpitzacten uan ixquimonuerzaualica maualakan, uan ohcon matemi nocalihtic."

**24** Pues innamechoniluia, amaquin in tlen achtoh tlanotzalten icyecos notlacual."

### *Moniqui ocachi sectlasohtlas Jesús*

**25** Tlailiuis miqueh tocniuan oyayah iuan Jesús; uan yeh omocuip uan oquimiluih:

**26** —Tla acah icniqui nouan uitz, moniqui ocachi nechtlasohtlas neh uan amo nipapan, nimaman, nisiuau, nipiulan, nicniuan, niueltuan, uan yeyeh ocachí uan amo niyolilis. Tla amo ohcon icchiua, amo uilis isqui notlasalohcau.

**27** Uan naquin amo cana in cruz den tlahyouilis uan uitz nouan, amo uilis isqui notlasalohcau.

**28** Tla acah namehuantzitzin icniqui icchiuas se cali uehcapan, ¿quenat amo achtoh motlalia uan quixyehyecoua max cahxilis nitomin tlen ica icyeacos?

**29** Uan tla san icpeualtia uan yeyeh satepan acmo uili icyeecoua non ical, nochtin tlen quitasqueh icpinauisqueh,

**30** quihtosqueh: "Nin tlacatl ocpueaultih nical uan amo ouilic octlamiyeecoh."

**31** Noso tla se ueyitiquiuahqui icniqui motuiis iuan ocse ueyitiquiuahqui, ¿quenat amo achtoh motlalia uan moyoluia max ica mahtlactli mil soldados uilis quixnamiquis nocse naquin uitz ica simpoual mil soldados?

**32** Uan tla amo uilis, ihcuac oc uehca uitz nocse ueyitiquiuahqui, quintitlanis nitlatitlancauan mactlahatlaniitn tlenoh ictlahtlani uan san ompa matlahtlami in ixnamictli.

**33** Sannoiuqui ohcon nochtin namehuantzitzin, tla amo nanconcauah nochti tlen nanconpiyah, amo uilis namonisqueh notlasalohcauan.

### *Ihcuac in istatl icpoloua nipayecyo*

(Mt. 5:13; Mr. 9:50)

**34** 'In istatl yeh cuali, pero tla yocpoloh nipayecyo, ¿quenih uilis seccuipilis nipayecyo?

**35** Acmo uili sectlatiquitia itich in tlali dion secmaniloua iuan majada, yeyeh sa sectlatiuia. Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaquí.

## 15

### *Tlanihniuilton ica in ichcatl tlen omixpoloh*

(Mt. 18:12-14)

**1** Nochtin in tiquiuahcatomin nichicouanah uan tlahtlacouanah omotoquihueh inauac Jesús nic ocniquiah iccaquisqueh.

**2** In fariseos uan teotlamachtanah amo ocultayah non uan ocmichtacanonotzayah:

—Nin tlacatl quinsilia in tlahtlacouanah uan inuan tlacua.

**3** Ihcuacon Jesús oquimiluih nin tlanihniuilton:

**4** —Tla semeh namehuantzitzin quinپia se ciento ichcauan uan icpoloua se, ¿xamo quincaua nocsiquin naui poual uan caxtolonnaui (99) campa tlahpixtoc, uan yaui ictemotiu non ocpoloh hasta cahsi?

**5** Uan ihcuac yocahsic, ica paquillistli icquichpanoua.

**6** Uan ihcuac ahsí ichan quinnotza niyolohicniuan uan naquin chanchiuah ic ompa icalnauac, uan quimiluia: "Nouan xonpaquican, yoncahsic nochcau tlen onpolohca."

**7** Innamechoniluia, ocachi isqui paquillistli itich in iluicac ica se naquin moyolcuipa de nitlahtlacol, uan amo ica naui poual uan caxtolonnaui (99) tlen yec ninchialis tlen amo moniqui moyolcúipasqueh de nintlahtlacol.

### *Tlanihniultil ica in tomin tlen ocpolohqueh*

<sup>8</sup> 'Noiuqui tla se siuatl icipia mahtlactli tomin plata uan icpoloua se, ¿quenat amo icxotlatlia se tlauil uan tlachtoca nochí nichan, uan ica mic tlamaluil ictemoua hasta cahsí?

<sup>9</sup> Uan ihcuac cahsí, quinnotza niyolohicnian uan naquin ic ompa icalnauac chanchiuah, uan quimilua: "Nouan xonpaquican, yoncahsic in tomin tlen onpolohca."

<sup>10</sup> Innamechoniluia, sannoiqui ohcon cah paquilis inauac niiluicaclatit-lancauan Dios, ihcuac se tlahtlacouani moyolcuipa.

### *Tlanihniultil ica in telpochtl tlen omotlacauiloto iuan nitomin*

<sup>11</sup> Jesús noiuqui oquimiluh:

—Se tlacatl oquinpiaya ome itelpocauan,

<sup>12</sup> uan in xocoyotl oquiluih nipapan: "Papan, ixnechonmacti nochí tlen itnechonaxcatis." Uan yeh oquinxihxiluih tlen ocpiaya.

<sup>13</sup> Siqui tonalmeh satepan in xocoyotl ocnichicoh tlen ocpiaya uan oyah uehca, itich ocse tlali, uan ompa itich tlensa ixpoliulistli ocaúltih nochí tlen ocpiaya.

<sup>14</sup> Ihcuac nochí yoctlacauiloh nitomin, opeu tlamayanti itich non tlali campa ocatca, uan yeh acmo ocpiaya tlenoh quicuas.

<sup>15</sup> Ihcuacon omotiquitemoto inauac se tlacatl tlen ic ompa ochanchiuaya, uan yeh octitlan itich ntital malechonpiah.

<sup>16</sup> Uan yeh ocniquia tla sauil maquicua in tlacual tlen occuayah in lechomeh, masqui ohcon amaquin ocmactaya.

<sup>17</sup> Satepan opeu moyoluia, uan ocmoiliuaya: "¡Ichan nopapan cateh miqueh tlaqueualten tlen amo quimpoloua tlen iccuasqueh, uan neh nican inmayancamictoc!"

<sup>18</sup> Nias, inmocuipas inauac nopapan uan inquiluis: Papan, yontlahtlacoh inauactzinco Dios uan monauactzinco.

<sup>19</sup> Acmo icnamiqui itnechonnotzas queh inmoconetzin; ixnechonchiua que-meh semeh motlaqueualtzitzin."

<sup>20</sup> Ihcuacon omoquitzeu uan oyah ichan nipapan.

Ihcuac oc uehca oqualaya, nipapan oquitac uan oquicnomat, uan otzicuin ocnahnauato, uan oquixtenamic.

<sup>21</sup> Ihcuacon niconeu oquiluih: "Papan, yontlahtlacoh inauactzinco Dios uan monauactzinco; acmo icnamiqui itnechonnotzas queh inmoconetzin."

<sup>22</sup> Pero nipapan oquinnauatih ntlaqueualuan: "Ihsiuca, ixcanatin tlen ocachi cualli tilmahli uan ixcaquiltican, uan ixmatlalilican se anillo, uan ixquimonualiquilican iticacuan.

<sup>23</sup> Ixconualicacan in piselou non ocachi tomauac uan ixconmictican. Matcuacan uan matiluichiuacan,

<sup>24</sup> pues nin niconeu queh oisquia yomicca, pero ocsipa yoyol, opoliutoya uan yotcahsiqueh." Uan opeuqueh iluitih.

<sup>25</sup> 'In teconeu tlayacayotl yeh ocatca itich in acaual. Yoehcotaya ichan ihcuac oquicac tlatzotzonah uan mihtoniah.

<sup>26</sup> Ihcuacon oquinotz se tlaqueual uan octlahtlanih tlenoh mochiutoc.

<sup>27</sup> Yeh oquiluih: "Mochnitzin youalmocup, uan mopapantzin otlanauatih macmictican non tomauac piseloh, nic mochnitzin oehcoc inauac uan catqui cualli."

<sup>28</sup> Pero in tlayacayotl simi oqualan, uan amo ocniquia calaquis. Ica non nipapan oquis octlatlautito macalaqui.

**29** Pero yeh ocnanquilih: “Mic xiuitl inmitzonmatlantoc uan nochipa inmitzontlacamatoc, uan yeh amo queman itnechonmactihtoc masqui se chivo tlen ica maniluichiu auan noyolohicniuan.

**30** Uan yeh axan ehco nin moconetzin tlen yoctlamitlacauiloh tlen moyohcatzin ica siuameh tlen monamacah; uan yeh itconmictilia in piseloh tlen ocache tomauac.”

**31** Nipapan ocnanquilih: “Nocone, teh nochipa nouan ticah, uan nochia tlen inopia, moaxca.

**32** Pero axan icnamiqui tiluichiuasqueh uan itpaquisqueh, porque mocniu yomicca uan axan ocsipa yoyol, opoliutoya uan yotcahsiqueh.”

## 16

### *Tlanihuaultil ica in amo cuali tlaqueual tetlachialani*

**1** Jesús oquimiluh noiuzuqui nitlasalohcauan:

—Ocatca se tlacatl tominehqui, ocpaiaya se itlaqueual naquin octlachialaya itich tlen iaxca. Uan siquin octeuluitoh inauac in teteco, nic nin tlaqueual san ictlacauilohtoc in tomin.

**2** In teteco oquinotz uan oquiluuh: “¿Tleca ohcon mitzonteiluiah? Ixnechonixpanti quenih otconcuic in tomin itich motiqui; pues yonquihtoh acmo itnechontlachialihtos itich tlen noaxca.”

**3** In tlaqueual opeu moyoluia: “¿Axan tlenoh inchiuas? Noteco nechcuilia notiqui. Intiquitis acaualah amo inchicauac, uan immotominihtlanihtinimis inpinaua.

**4** Ya inmati tlenoh inchiuas uan ohcon inquinpias aquihqueh nechsilisqueh nincalihtic ihcuac noteco nechcuilis notiqui.

**5** Uan oquinnotz sehse naquin ocuiquilayah niteco. Uan octlahtlanih non achtoh oquinotz: “¿Quexquich itconuiquia noteco?”

**6** Yeh ocnanquilih: “Se ciento barril aceite.” In tlaqueual oquiluuh: “Ixconana nin amatl campa ihciliutoc motlateuiqu, xonmotlalihiuitzi uan ixconihcilo tonatlauica san tlahco ciento.”

**7** Satepan octlahtlanih ocse: “Uan touatzin, ¿quexquich itconuiquia?” Yeh ocnanquilih: “Se ciento uehueyi cajon trigo.” Uan yeh oquiluuh: “Ixconana nin amatl campa ihciliutoc motlateuiqu, uan ixconihcilo tonatlauica san naui poual.”

**8** Uan in teteco ocyequitilih nitlayoluil necah amo cuali tlaqueual. Pues naquin pouih itich nin tlalticpac ocache icmatih quenih ictlatiquitisqueh tlen cah itich in tlalticpac uan amo naquin cateh itich in tlanestli.

**9** Ica non neh innamechonilua: Ica in tomin tetlachicolchiuaultani, ixquimonmotlanilican naquin namechonyequitasqueh, ohcon ihcuac tlamis non tomin, Dios namechonsilis itich in chayotl tlen amo queman poluius.

**10** Naquin ipal uili semoyolchicaua itich tlen tzocotzin, noiuzuqui uili ipal semoyolchicaua itich tlen mic. Uan naquin amo uili semoyolchicaua itich tlen tzocotzin, noiuzuqui itich tlen mic amo uili ipal semoyolchicaua.

**11** Ica non, tla amo uilis namopal se moyolchicauas ica in tomin tetlachicolchiuaultani, ¿aquih moyolchicauas namopal ica in tlen milauac icpia ipatiu?

**12** Uan tla amo yec namontetlachialah itich tlen teaxca nican tlalticpac, ¿aquih namechonmactis tlen namoaxca itich in iluicac?

**13** Amacah tlaqueual uilis quintiquitilis ome itecouan, pues tla ohcon ichiuia, se ictlauelitas uan ocse icyequitas, se ictlacachiuas uan nocse amo ictlepanitas. Namehuantzitzin amo uilis nancontiquitilisqueh Dios uan noiuzuqui in tomin.

**14** Nochi nin occactoyah in fariseos, aquihqueh simi ocyoltlasohtlayah in tomin, uan ocuitzcayah Jesús.

**15** Jesús oquimiluih:

—Namehuantzitzin namonmochipaucaniquih imixpan tlacameh. Pero Dios cuali namechonyolohixmati, uan tlen tlacameh icueyihcamatih, Dios ictlahiltia.

*Nitlanauatil Moisés uan nitiquiuahcayo Dios*

**16** Jesús oquimiluih:

—Nitlanauatil Moisés uan nintlahcuiloluan in teotlanauatanih onamechualyacantayah hasta ihcuac oehcoc in Juan Tlacuatecaani. Uan ihcuacon opeu ualmotematihtihi ya ehcotox nitiquiuahcayo Dios, uan nochtin mochicauah calaquisqueh ompa.

**17** 'Masqui ohcon, ocachi amo oueh pohpoluius in iluicac uan in tlalticpacatl, uan amo yeh poluius se iletra in tlanauatil tlen amo mochiusas.

*Amo cuali tla se tlacatl mocahtcaua iuan nisuau*

(Mt. 19:1-12; Mr. 10:1-12)

**18** 'Nochi tlacatl naquin iccaua nisuau, uan icmonamictia ocse, tlahtlacoua, nic mocalaquia iuan ocse. Uan in tlacatl naquin icmonamictia in siuatl naquin occauqueh sannoiuqui tlahtlacoua, nic mocalaquia iuan naquin iixpan Dios oc tesiuau.

*In Lázaro uan tlacatl tlen tominehqui*

**19** 'Ocatca se tlacatl tominehqui uan omotlaquentaya ica patioh uan cuahcual tilmahatl, uan mostlah occhiuaya iluítl ica cuahcual tlatlacual.

**20** Noiuqui ocatca se tlen amitlah ocpayaa itoocaa Lázaro, yeh nitlalnacayo nochí ochohchoponia, uan ouitztoya ic campa nicalten in tlacatl tominehqui.

**21** Yeh ocnquia tla sauil maquicua in tlacacayax tlen ouitzia itlampa nimesa in tominehqui, uan in itzcumeh hasta oyayah inauac in Lázaro uan ocpipitzouayah campa oxohxoleutoya.

**22** Se tonal omic naquin amitlah ocpayaa, uan in iluicactlatlatlanten ocuicaqueh iluicac inauac in Abraham. Uan in tominehqui noiuqui omic, uan occauatoh itich se ticochtlí.

**23** Ihcuac in tominehqui otlahyoutoya campa cateh in miquemeh, yeh oahcotlachix uan ocuehcaitac in Abraham uan in Lázaro naquin inauac ocatca.

**24** Ihcuacon octzahtzilih uan octlatlautih: "Notahtzin Abraham, ixnechonicomati, ixcoualtitlani in Lázaro mamomahpilpaltili itich atl uan manech-ninipilpaltiliqui, porque simi intlahyoutia itich nin tltl."

**25** Pero Abraham ocnanquilih: "Noconeuy, ixconilnamiqui nic ihcuac oc onamonyoltoyah itich in tlalticpac, touatzin otconpix nochí tlen cuali, uan Lázaro simi otlahyoutih. Uan axan yeh nican icyolseuiah, uan touatzin tontlahyoutia.

**26** Uan ixconmati, techtlahcoxilohtoc se uehcatlan atlautli tlen amo icpia itlamiyán, ohcon tla semeh tlen nican cateh icniquisqueh panosqueh campa namoncateh, amo uilis, uan tlen oncan namoncateh amo namonuilisqueh namoualpanosqueh nican campa itcateh."

**27** Oquihtoh in tominehqui: "Tla ohcon inmitzontlatlautia, notahtzin Abraham, ixcontitlani Lázaro ichan nopapan,

**28** pues neh oc inquinipia macuil nocniuan, uan inniqui maquinnehmachtih, uan ohcon amo maualacan nican campa cah nin tlahyoutilstli."

**29** Abraham oquiliuh: "Yehuan icpiah nitlahcuilol Moisés uan nitlahcuilol in teotlanauatanih, maccaquican tlen quinnehmachtia."

**30** In tominehqui ocnanquilih: "Amo quincaquisqueh, notahtzin Abraham, pero tla semeh tlen yomomiquilih yaqui quinnehmachtitiu, yehuan moyolcuipasqueh."

**31** Pero in Abraham oquiliuh: "Tla amo iccaquih tlen oquihcuilohqueh in Moisés uan in teotlanauatanih, noiuqui amo tlaniltocasqueh masqui ocsipa mayoli se naquin yomic."

## 17

*Ay tlaoshtzintli naquin itich ualeua in tlatzacuil  
(Mt. 18:6-7, 21-22; Mr. 9:42)*

**1** Jesús oquimiluh nitlasalohcauan:

—Nochipa isqui itlah tlen quintlahtlacolchiualtis in tocniuan. Pero jay tlaoshtzintli in tocniu naquin coneaultia non!

**2** Ocachi cuali oisquia para naquin ohcon icchiua, maquipilican iquichtlan se ueyi titl tlen ica tlacuechouah uan macpantlatiucan itich in mar, uan amo yeh ictlahtlacolchiualtia semeh ninqueh tzocotzitzin.

**3** Ica non, xonmotlatlatacan sehsemeh namehuantzitzin.

—Tla se namocniu itlah namechchiuilia tlen amo yec, ixconyequilui nic tlen icchiutoc amo cuali, uan tla motlapohpoluia monauac, ixcontlapohpolui.

**4** Tla itich se tonal chicomepa tlensaso mitzonchiuilia, uan noiuqui chicomepa monauac motlapohpoluitu, ixcontlapohpolui.

*Ixtechonmatlani ocachi mattlaniltocacan*

**5** In teotlatlanten octlahtlanilihqueh in toTecotzin:

—Ixtechonmatlani ocachi mattlaniltocacan.

**6** In toTecotzin oquinنانqueh:

—Tla onanconpianh tlanitoquilis quemeh se iacho mostaza, ouilisquia nanconiluisqueh nin sicomorohpoluitl: "Ixmoiuitha uan ixmotoocah itich mar", uan yeh namechontlacamatis.

*Tlenoh moniqui icchiuas in tlaqueual*

**7** Tla semeh namehuantzitzin nanconpiyah se namoaxca queh esclavo, uan yeh otlaixtlayito noso otlahtiato, uan satepan yoehcoc namochan, ¿max nanconiluisqueh: "Sa ixmotlali uan ixtlacua"?

**8** Xamo achtoh nanconiluisqueh: "Ixnechtlacualchiuili uan ixmochihchiua itnechtlamacas, uan ihcuac yontlamitlacuah uan yonatlic, teh ya uilis ittlacuas uan tatlis."

**9** ¿Uan quenat namonmotlasohcamatih inauac namoesclavo ihcuac yoquichiuh tlen onancontiquitihqueh? Inyoluia amo.

**10** Noiuqui ohcon namehuantzitzin, ihcuac yonanconchiueh tlen onamechontiquitihqueh, ixconihtocan: "Tehuan ittlaqueualten tlen amo icnamiqui techuehcapantlalisqueh, pues otchiuequeh san tlen otechiquitihqueh."

*Jesús quinpahtia mahtlactli tlacameh tlen opahpalantoyah*

**11** Jesús oyaya itich in ohtli tlen ahsí Jerusalén, uan opanotaya campa motlalnamiqih Samaria uan Galilea.

**12** Ihcuac Jesús yoahsitoya itich se altipetl, ompa ocnamiquicoh mahtlactli tlacameh tlen opahpalantoyah, uan san oc uehcatzin omomanacoh.

**13** Yehuan chicauac oquihtohqueh:

—¡Tlamachtani, Jesús, ixtechonicnomati!

**14** Ihcuac Jesús oquimitac, oquimiluih:

—Xonyacan xonmoteixpantit innauc in teopixqueh.  
Uan ihcuac yehuan oyahtoyah, opahtiqueh.

**15** Semehten yehuan, ihcuac oquitac yopahtic, oualmocuip chicauac cuauehcapanatlalihiu Dios.

**16** Omotlancuaquitz uan omixcuatocac itich in tlali inauac Jesús, uan inauac omotlasohcamat. Uan yeh, nin tlacatl opouia Samaria.

**17** Jesús oquihito:

—¿Xamo mahtlactli non opahtiqueh? Uan non chicunaui, ¿canih cateh?

**18** ¿San yeh nin tlacatzin, tlen dion amo poui Israel, oualmocuip ocuehcapantlalico nitoocaatzin Dios?

**19** Uan oquiluih:

—Xonmoquitzeua uan xoyau. Motlaniltoquilis yomitzonpahtih.

*Tlenoh mochiusa ihcuac peuas motlanauatis Dios tonauac*

*(Mt. 24:23-28, 36-41)*

**20** In fariseos octlahtlanihqueh Jesús:

—¿Quemarian itquitasqueh peuas motlanauatis Dios nican?

Jesús oquimiluih:

—Ihcucan nican peuas nitiquiuahcatlanauatis Dios, amo motas quemeh itlah tlen uili sequita.

**21** Uan amo uilis ictosqueh: “Nicancah”, noso “Nepa catqui”, yehyeh ixconmatican, Dios yoehcoc yomotlanauatalico namonauac.

**22** Uan oquimiluih nitlasolahcauan:

—Ahsis tonal ihcuac nanconniquisqueh nanconitasqueh niConeu in Tlacatl, masqui san se tonal, uan yeh amo nanconitasqueh.

**23** Uan siquin namechoniluisqueh: “Nicancah”, noso “Nepa catqui.” Pero amo ixquimonnitoquilican, dion xonyacan incuitlapan.

**24** Tlamilaucu innamechonilua, ohcon quemeh ihcuac se tlapitlanil pitlani uan tlanextia desde campa ic panquisa in tonaltzin hasta ic campa pancalaqui, ohcon noiuqui yec motas niConeu in Tlacatl itich in tonal ihcuac ualmouicas.

**25** Pero achtoh moniqui simi tlahyouis, uan in tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh mahsic amo icsilisqueh.

**26** 'Ohcon quemeh omochiu ihcuac ochanchiu Noé, noiuqui ohcon mochiusa ihcuac uitz niConeu in Tlacatl.

**27** In tocniuan otlacuayah, oatliah, omonamictayah uan oquintemacayah nimichpocauan mamonamictican. Ohcon occhiutoyah hasta itich necah tonal ihcuac Noé ocalac itich in arca uan oualah in tetzaquauiyauitl uan oquinpohpohloch nochtin.

**28** Noiuqui ohcon omochiu ihcuac ochanchiu Lot: otlacuayah uan oatliah, omotlacuayah uan otlanamacayah, otlamilouayah uan omocalchiuilayah.

**29** Pero itich necah tonal ihcuac in Lot oquis de Sodoma, ihcuacon den iluicac oualah tlitl uan azufre quemeh quiyauitl, uan oquinpohpohloch nochtin.

**30** Sannoiuqui ohcon mochiusa ihcuac monextihtzinos niConeu in Tlacatl.

**31** 'Itich non tonal naquin isqui ipan nical\* acmo matimo canatiu tlen icpia icalihtic, uan naquin isqui itich in acaual sannoiuqui acmo mamocuipa icalihtic.

**32** Ixconilnamiquican tlen omochiu iuan nisuau in Lot.

**33** Nochi naquin ictlaocolita niyolilis, icpolos; pero nochi naquin icpolos, icsilis yolilis.

\* **17:31** In judíos ipan ninzotea opouia quemeh inquiyau.

**34** 'Noiuqui innamechonilua, itich non youal omen cochtosqueh sansican itich se cama; se icuicasqueh uan nocse iccauasqueh.

**35** Ome siuameh tlapayantosqueh sansican; se icuicasqueh uan nocse iccauasqueh.

**36** [Omen titquitosqueh itich in acaual; se icuicasqueh uan nocse amo.]

**37** Ihcuacon octlahtlanihqueh Jesús:

—¿ToTecotzin, canih ohcon mochiuas?

Jesús oquinannanguih:

—Campa nanconitah monichicouah in tzohpilomeh, nanconmatih ompa cah itlah mictoc.

## 18

### *Tlanihniuiltyl ica in icnosiuatl tlen amo occauaya motlatlautia inauac in tiquiuahqui*

**1** Jesús oquimiluih se tlanihniuiltyl tlen ica oquinnextilh nic moniqui nochipa secmotlatlautilis Dios uan amo masesiyaui semotlatlautis.

**2** Oquimiluih:

—Itich se altipetl ocatca se juez naquin amo otlamouilaya inauactzinco Dios, uan dion amo oquintlepanitaya in tocniuan.

**3** Itich non altipetl noiuqui ocatca se icnosiuatl, naquin oyaya inauac non juez uan oquilauya: “Ixnechonpaleui amo ixnechoncaua imac notecocolicheau.”

**4** In siuatzintli micpa oyaya inauac, masqui ohcon yeh amo ocniquia icmatlanis. Pero satepan omoyoluih in juez: “Masqui neh amo intlamouilia inauac Dios uan amo inquintlepanita in tocniuan,

**5** pero nic inquita nin siuatl nochipa uitz nonauac nechmohsiuiquiu, ocachi cuali manpaleui, uan ohcon acmo manechixitztinimi uan manechyolahxiti.”

**6** Uan in toTecotzin oquihtoh:

—¿Onanconcaqueh quen omoyoluih nin amo cuali juez?

**7** ¿Uan quenat Dios amo ocachi quinpaleuis nitlapihpincauantzitzin, naquin icmotlatlautiliah ica tonal uan ica youal? ¿Max uehcauas amo quinnanquilis?

**8** Neh innamechonilua: Dios sanniman quinpaleuis. Pero ihcuac uitz niConeu in Tlacatl, ¿max cahsis acah naquin moyolchicautoc inauactzinco?

### *Tlanihniuiltyl ica in fariseo uan in tiquiuahcatominnichicouani*

**9** Ocatcah siquin tlen omochipaucamatiah, uan oquinpitzoticmatiah noc-siquin. Jesús oquimiluih nicancah tlanihniuiltyl:

**10** —Ome tlacameh oyahqueh icah in teopantli, ocmonochilitoh Dios: se fariseo, uan nocse tiquiuahcatominnichicouani.

**11** In fariseo oihcatoya uan iyolihtic octouaya: “Dios, inmitzontlasohcamatilia nic neh amo quemeh nosciquin tlacameh: ichtiqueh, amo yecmeh, mocalaquiah iuan naquin amo iuan namiquehqueh, uan dion quemeh necah tiquiuahcatominnichicouani.

**12** Neh inmosaua opatica in semana, uan intemactia nimahtlacyo noch i tlen intlani.”

**13** Pero in tiquiuahcatominnichicouani san uehca omoman, dion amo omixeuya mixahcocuis iluicac, yehyeh omelpanmacaya uan oquihtouaya: “¡Dios, ixnechonicnomati, neh intlahtlacouani!”

**14** Innamechonilua, in tiquiuahcatominnichicouani yeh omocuip ichan ya chipauac de nitlahtlacol, uan in fariseo amo. Tlamilauca ixconmatican,

nochi naquin moueyihcamati, ictlalpancauasqueh, uan naquin amo moueyihcamati, icuehcapantlalischeh.

*Jesús quinteochiua in coconehe*

(Mt. 19:13-15; Mr. 10:13-16)

<sup>15</sup> Oquinualicayah in tlen tzocotzitzin coconehe inauac Jesús maquinteochehua. Ihcuac nitlasalohcauan oquitaqueh, oquimahuaqueh naquin oquinualicayah in coconehe.

<sup>16</sup> Ihcuacon Jesús oquinnotz in coconehe mauiquih inauac, uan oquimiluih nitlasalohcauan:

—Ixquimoncauacan in coconehe mauiquih nonauac, amo ixquimontzaculican. Tlamilauba ixconmatican, naquin quemeh ninqueh coconehe, yehuan pouih iuan Dios campa motlanauatilia.

<sup>17</sup> Tlamilauba innamechoniluia, naquin amo icsilia Dios matlanauati itich, ohcon quemeh se conetl mocaua macyacanacan, amo uilis calaquis campa motlanauatilia Dios.

*Se tlacatl tominehqui iuan mononotza Jesús*

(Mt. 19:16-30; Mr. 10:17-31)

<sup>18</sup> Se tlawayacanqui octlahtlanuh Jesús:

—Cuali tlamachtani, ¿tlenoh moniqui inchiuas uan ohcon nechaxcatisqueh in yolistli tlen ica in sintil nochipa?

<sup>19</sup> Jesús ocnanquilih:

—Tleca itnechonnotza incuali? Amaquin cuali, tlamo sayen Dios.

<sup>20</sup> Ya itconixmati in tlanautil: “Amo itmocalaquis iuan naquin amo iuan itnamiqueh, amo ittemictis, amo ittlachiquis, amo itteistlacatlalis, ittlacachiuas mopapan uan momaman.”

<sup>21</sup> In tlacatl ocnanquilih:

—Nochi non, ihcuac oc inconetl onipeu incualchiuti.

<sup>22</sup> Ihcuac Jesús oquicac non, oquiluih:

—Se tlamantli oc mitzonpoloua: Ixconnamac a nochi tlen itconpia, uan ixquimonxilu naquin amitlah icpiah. Uan ohcon itich in iluicac itconpias mic tlen moaxca. Uan xouiqui uan xoni notlasalohcau.

<sup>23</sup> Ihcuac ohcon oquicac in tlacatl, simi otlaocox, nic yeh simi ocpriaya mic tlen iaxca.

<sup>24</sup> Jesús oquitac quen simi otlaocox, uan oquihtoh:

—¡Simi oueh calaquisqueh campa motlanauatilia Dios, naquin icpiah mic tlensaso!

<sup>25</sup> Tlamilauba, ocachi amo oueh panos se camello ic itich nicuitlapil se acoxah, uan amo se tominehqui calaquis campa motlanauatilia Dios.

<sup>26</sup> Naquin ompa otlacactoyah octlahtlanuhqueh:

—Tla ohcon, ¿aquih uilis momaqixtis?

<sup>27</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Tlen amo uilih icchiuah in tlacameh, Yehuatzin Dios mouilitia.

<sup>28</sup> Ihcuacon Pedro oquiluih:

—Ixconmotili, tehuan otcauqueh tlen otpiayah, uan mouantzin ityahtoqueh.

<sup>29</sup> Jesús oquimiluih:

—Tlamilauba innamechoniluia, nochi naquin oquicau ichan, noso isiuau, noso icniuan, noso itahuan noso iconeuan, ipampa ictematiltis nitiquiuahcayo Dios,

<sup>30</sup> icsilis itich ninqueh tonalmeh ocachi tlailius mic uan amo tlen oquicau, uan itich in tlalticpactli tlen ualahtoc icsilis in yolistli tlen ica in sintil nochipa.

*Jesús ya ic yexpa quinmatiltia nimiquilis  
(Mt. 20:17-19; Mr. 10:32-34)*

<sup>31</sup> Jesú斯 oquinnotz sican in mahtlactlamome itlasalohcauan, uan oquimiluih:

—Ixconitacan, tixtlehcotoqueh ityahtoqueh Jerusalén, uan ompa mochius nochí tlen oquihcuilohqueh in teotlanauatanah de niConeu in Tlacatl.

<sup>32</sup> Ictemactisqueh inmac naquin amo judíos, yehuan ica uitzcasqueh, tlen-saso quihiluisqueh, uan icchihchasqueh,

<sup>33</sup> ictacapitzosqueh, uan satepan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yezi tonal yançuciyolis.

<sup>34</sup> Pero yehuan amo ocahsicamatqueh tlen oquimiluih, uan nochí nin queh otlatiutoya para yehuan, ica non amo ouiliah cahsicamatih nitlahtol.

*Jesús icpahtia se tlacatl tlen amo otlachiaya  
(Mt. 20:29-34; Mr. 10:46-52)*

<sup>35</sup> Ihcuac yoahsitayah Jericó, ompa ocatca se tlacatl popoyotl otolohtoya itenco in ohtli ocmihtanihtoya tomin.

<sup>36</sup> Ihcuac oquicac opanotoyah miqueh tocniuan, octlahtlan tlenoh omochiutoya.

<sup>37</sup> Uan oquiluihqueh nic ic ompa panotoc in Jesú斯 de Nazaret.

<sup>38</sup> Ihcuacon yeh octzahtzilih:

—¡Jesú斯, Ualeuani de David, ixnechonicnomati!\*

<sup>39</sup> Tlen oyayah tlayacapan ocahuayah masintlacaaqui, masqui ohcon yeh ocachi chicauac octzahtzilaya:

—¡Ualeuani de David, ixnechonicnomati!

<sup>40</sup> Ihcuacon Jesú斯 omonactih uan otlatiquitih macualiquilican inauac. Ihcuac yoehcoc inauac octlahtlanah:

<sup>41</sup> —¿Tlenoh itconniqui manchiua mopampa?

Yeh otlananquilih:

—NoTecotzin, inniqui intlachias.

<sup>42</sup> Jesú斯 oquiluih:

—Ixconsili motlachialis, motlaniltoquilis yomitzonpahtih.

<sup>43</sup> Sanniman otlachix uan opeu iuan yaui in Jesú斯 icuehcapantlihiu Dios. Uan nochtin in tocniuan, ihcuac oquitaqueh tlen omochiu, noiuqui ocuehcapantliayah Dios.

## 19

*Jesús uan Zaqueo*

<sup>1</sup> Jesú斯 oahsito Jericó uan opanotoya itich in altipetl.

<sup>2</sup> Ompa ocatca se tlacatl itoocaa Zaqueo. Yeh ocatca intlayacanau tlen tiquiuahcatominnichicouanih, uan simi mic tomin ocpia.

<sup>3</sup> Yeh ocnquia quixmatis Jesú斯, pero amo ouilia, nic miqueh tocniuan oyayah iuan Jesú斯, uan yeh amo uehcapan omoscaltih.

<sup>4</sup> Ica non otzicuin tlaixpan uan otlehcoc itich se sicomorehpouitl, para uilis quitas Jesú斯 ihcuac ic ompa opanosquia.

<sup>5</sup> Ihcuac Jesú斯 opanotoya ic ompa, oahcotlachix uan oquiluih:

—Zaqueo, xoualtimotuitzi, pues axan icpia tlen immocauas mochantzin.

<sup>6</sup> Ihsuica otimotuitz in Zaqueo, uan ocsilih ica mic paquilstli.

\* <sup>18:38</sup> Literalmente ictoua "Iconeu David". Non tocoatl ica oquixmatiah in Mesías, nic itich in Teotlahtolamati ictoua in Mesías isqui ualeuani inauac in ueyitiquiuahqui David.

**7** Ihcuac ohcon oquitaqueh, nochtin opeuqueh quihihtouah Jesús, uan oc-moiluayah:

—Omotepaluito ichan se tlacatl tlahtlacouani.

**8** Ihcuacon Zaqueo omoquitzeu uan oquiluih in toTecotzin:

—NoTecotzin, tlahco tlen inphia inquinmactis naquin amitlah icpiah, uan tla acah oncahcayau uan ohcon ontlachtíquilih, incuipilis naupa ocachi tlen oncuilih.

**9** Jesús oquihtoh:

—Axan oehcoc in temaquixtilistli itich nin calihtictli, pues nin tlacatl noiuqui milauac ualeuani de Abraham.

**10** Tlamilaucá ixconmatican, niConeu in Tlacatl oualah oquintemoco uan oquinmaquixtico naquin opoliuyohah.

*Tlanihniuiltyl ica in tlaqueualten tlen oquinmactihqueh tomin mactiquitilican*

(Mt. 25:14-30)

**11** Ihcuac in tocniuan occaqueh nin tlahtol, acmo uehca opoliuia uan yoahsisquiah Jerusalén, uan yehuan ocyoluayah sanniman opeuasquia mot-lanauatilis Dios ompa. Ica non Jesús opeu quinnonotza se tlanihniuiltyl.

**12** Oquimiluih:

—Ocatac se tlacatl tlayacanqui naquin oyah uehca, campa otlasilisquia quemeh ueyitiquiuahqui ipan nialtipeu, uan satepan ihcuac yotlasilh youalmocuipasquia.

**13** Achtoh ihcuac yoyasquia, oquinnotz mahtlactli itlaqueualuan, uan oquin-mactih sehse tomin ipatca se ciento tonaltiquitl, uan oquimiluih: “Ixcontiq-uitiltihtocan nin tomin hasta ihcuac inualmocuipas.”

**14** Pero in tocniuan tlen ochanchiuayah itich nialtipeu occocolayah, ica non oquintitlanqueh siquin tlen mactotín campa yeh oyah: “Nin tlacatl, teuhan amo itniquih mai toueyitiquiuahcau.”

**15** ‘Ihcuac youalmocuip yocsilito nitiquiuahcayo, oquinnotz nitlaque-ualuan tlen oquinmactiheu in tomin, nic ocniquia quitas quexquich oquit-lan sehse.

**16** Non achtoh oehcoc inauac oquiluih: “Noteco, motomintzin oquitlan mahtlacpa ocachi.”

**17** Yeh ocnanquilih: “Simi cuali, cuali itnotlaqueual. Uan nic cuali otcontiq-uitiltih tlen san tzocotzin onmitzonmactih, axan inmitzonmactis tiquiuah-cayotl ipan mahtlactli altipemeh.”

**18** Ocse oualah inauac uan oquiluih: “Noteco, motomintzin oquitlan macuiltonipan ocachi.”

**19** Noiuqui oquiluih: “Noiuqui touatzin inmitzonmactis tiquiuahcayotl ipan macuiltonipan altipemeh.”

**20** Ocse oualah inauac uan oquiluih: “Noteco, nicancah motomintzin, onto-tolonoh ica se tilmahtli uan oncaltichoh.

**21** Onmitzonmouilih, nic touatzin se tlacatl tlen itcontetlahtlanilia mic, itcon-moaxcatia tlen amo moaxcatzin, uan tontlaeua campa amo otontlatipeu.”

**22** Ihcuacon in ueyitiquiuahqui ocnanquilih: “¡Teh amo ityeclaqueual! Non motlahtol incana uan ica inmitztlatzacultis. Tla queh itmatoc neh intet-lahtlanilia mic, inmoaxcatia tlen amo noaxca, uan intlaeua campa amo ontlatipeu,

**23** tla ohcon, ¿tleca amo ottlalih notomin itich in banco, uan ohcon ihcuac onualmocuipasquia otnechonmactisquia ya iuan tlen oquitlan?”

**24** Uan oquimiluih naquin ompa ocatcah: “Ixculican in tomin, uan ixmacti-can naquin icpia mahtlactli.”

**25** Yehuan ocnanquilihqueh: "Toteco, yeh ya quinپia mahtlactli."

**26** Yeh oquimiluih: "Tlamilauca innamechonilua, nochí naquin icپia, icmactisqueh ocachi; pero naquin amo icپia, mayeh tlen tzocotzin icپia iccuilisqueh."

**27** Uan necateh naquin nechcocoliah uan amo ocniquiah mani inueyitiquiuahcau, ixquimonualicacan, uan nican noixpan ixquimonquichcotanacan."

*Jesús calaqui Jerusalén  
(Mt. 21:1-11; Mr. 11:1-11; Jn. 12:12-19)*

**28** Satepan ihcuac Jesús oquihtoh non, ocsipa ooneu oixtlehcotaya Jerusalén.

**29** Ihcuac yoahsitayah ic Betfagé uan Betania, ic campa in tipetl Olivos, Jesús oquintitlan ome itlasalohcauan.

**30** Oquimiluih:

—Xonyacan itich necah altipetl tlen cah tlaixpan, uan ihcuac namonahsisqueh ompa nanconahsisqueh ilpitoc se axnohtzin tlen ayamo queman acah ipan yáui. Ixcontohtomacan uan ixnechonualiquilican.

**31** Uan tla acah namechontlahtlania tleca nancontohtomah, ixconnanquili-can ihquin: "In toTeco icniqui quicuis."

**32** Oyahqueh nitlatitlancauan uan ocahsitoh ohcon quemeh Jesús yoquimiluihca.

**33** Ihcuac yocotohtontoyah in axnohtzin, nitecouan oquintlahtlanihqueh:

—¿Tleca nancontohtomah in axnohtzin?

**34** Yehuan otlananquilihqueh:

—In toTeco icmoniquiltia.

**35** Ocualicaqueh in axnohtzin inauac Jesús, octlapihpichtihqueh ica nintlaquen, uan octlehcoltihqueh Jesús ipan.

**36** Uan in tocniuan oquinsoutayah nintlaqueuan ipan ohtli campa Jesús opanotaya.

**37** Ihcuac yoahsitayah itich in timolis ica in Tipetl Olivos, miqueh tocniuan tlen itlasalohcauan Jesús ica mic paquillistli opequeh ictlacachiuah Dios. Octlacachiuayah ica chicauac tlahitol ipampa nochí in iluicacchialisten tlen yoquitacah.

**38** Octouayah:

—¡Tlateochiual in ueyitiquiuahqui naquin uitz ica nitoocaatzin in toTecotzin! ¡Mai seuilistli iluicac, uan in uehcapantlalilis mai iyohcatzin Yehuatzin!

**39** Ihcuacon siqui fariseos tlen tlatzalan ocatkah den tocniuan oquiluihqueh:

—Tlamachtani, ixquimontlacaualti motlasalohcauantzitzin.

**40** Jesús oquinnanquilih:

—Tlamilauca innamechonilua, tla yehuan sintlacaquih, in timeh pohtzatzisqueh.

**41** Ihcuac yoahsitoya Jerusalén, oquitac in altipetl uan occhoquilih,

**42** uan oquihtoh:

—¡Jerusalén, tla sauil axan itich nin tonal teh noiuerqui ixquixmati in ohtli tlen mitzuicas itich in seuilistli! Pero axan tlatiutoc, moixtololouan amo uili quitah.

**43** Ualahtoc tonal ihcuac ityaualiutos ica motecocolihi cauan tlen motlachichiuilisqueh mitztiuisqueh, uan mitzlatzacuuliskeh ic nouiyan, uan ic nouiyan mitztzolosqueh.

**44** Uan teh mitztlaltacapitzosqueh uan noiuqui mopiluan naquin motich chanchiuah, uan dion se titl iccauasqueh nipaniutoc. Nochi non mochius nic amo otquixmat in tonal ihcuac Dios omitzcahcalaqueco omitzualiquilh motemaquixtilis.

*Jesús quinquihquixtia tlen otlanamacayah itich in teopantli  
(Mt. 21:12-17; Mr. 11:15-19; Jn. 2:13-22)*

**45** Satepan Jesús ocalac icah in teopantli uan opeu quinquihquixtia nochitlen ompa otlanamacatoyah [uan tlen otlacoutoyah].

**46** Oquimiluh:

—Itich in Teotlahtolamatl ihcuiutioc: “Nocal isqui cali campa icmonochilisqueh Dios”,\* uan yeh namehuan yonaccuipqueh inchan ichtiqueh.<sup>†</sup>

**47** Jesús mostlah otlamachtaya icah in teopantli, uan in teopixcatlaya-canqueh, in teotlamachtanah uan nintlayacancauan in judíos octemouayah quenih icmictisqueh Jesús.

**48** Pero amo ocahsiah quenih itlah icchiuilisqueh, nic oyaualiutoya ica in tocniuan tlen ocniquiah iccaquisqueh nochitlen Jesús oquihtouaya.

## 20

*Nichicaualis Jesús ualeua itich Dios  
(Mt. 21:23-27; Mr. 11:27-33)*

**1** Se tonal Jesús otlamachtihtoya icah in teopantli, uan octematiltihtoya in tlahtol tlen cuala temaquixtilistli. Ihcuacon oualahqueh inauac Jesús in teopixcatlayacanqueh, in teotlamachtanah uan ocsiquin tiquiuahqueh judíos.

**2** Octlahtlanicoh:

—Ixtechonilu, ¿tlenoh mopanti para itconchius tlen otconchiu?, ¿noso aquih omitzonmactih non chicaualis?

**3** Jesús oquinnanquiluh:

—Neh noiuqui innamechonchiuilis se tlahlanilis. Ixnechonnanquilican:

**4** ¿Nitlacuatequilis in Juan canih oualeu, inauac Dios noso inauac in tlacameh?

**5** Yehuan opeu icmixyehyecoltiah:

—Tla itquihtouah oualeu inauac Dios, yeh techtlahltanis tleca amo otniltocaqueh.

**6** Uan tla ittouah oualeu inauac in tlacameh, in tocniuan techtimictisqueh, yehuan nochtin yec icmatoqueh nic Juan ocatca se teotlanauataní.

**7** Ica non otlananquiluhqueh amo icmatih canih oualeu.

**8** Ihcuacon Jesús oquimiluh:

—Tla ohcon noiuqui neh amo innamechoniluis ica aquih ichicaualis inchiua tlen inchiuia.

*Tlanihniultil ica tlen amo cuali medieros  
(Mt. 21:33-46; Mr. 12:1-12)*

**9** Jesús ihcuacon opeu quinnonotza in tocniuan ica nin tlanihniultil. Oquimiluh:

—Se tlacatl itich se ueyi tlali octoocac uva uan oquintlaneutiheu siquin medieros, uan yeh oyah ocsican uan ouehcauato.

**10** Ihcuac ya tlatiquisqueh ica in tlatiyotl, in teteco octitlan se itlaqueual innauc in medieros macxiluican tlen yeh iyohca, pero yehuan octiuihqueh uan octitlanqueh iyoca.

\* **19:46** Is. 56:7    † **19:46** Jer. 7:11

**11** Satepan octitlan ocse itlaqueual, pero noiuerqui octiuuhqueh uan sansimi amo octlepanitaqueh, uan octitlanqueh iyoca.

**12** Ya ic yexpa octitlan ocse, uan noiuerqui occohcocohqueh uan ocquihquixti-hqueh.

**13** Ihcuacon in teteco naquin iaxca in tlatocli oquihtoh: “¿Tlenoh inchiuas? Ya inmati, intitlanis notlasohcone, queutoc yeh amo ictlepanitasqueh.”

**14** Pero in medieros, ihcuac oquitaqueh, ocmosepaniluihqueh: “Yeh nin naquin nochi iaxcati. Ixuiquican matmictican, uan ohcon itmocauisqueh tehuau tlen yeh oisquia iaxca.”

**15** Ocquihquixtihqueh den uvahtlatoctli, uan ocmiictihqueh. ¿Tlenoh nan-conyoliah quinchuiulis niteco non tlatocli?

**16** Tlamilaucu, uitz quinpohipoloquiu nonqueh medieros, uan quinmactis ocsiquin nitlatoc.

Ihcuac in tocniuan occaqueh non, oquihtohqueh:

—¡Dios matechmopaleuil!

**17** Pero Jesús oquimixitac uan oquimiluih:

—¿Tla ohcon tlenoh ictosniqui nin tlen ihcuiutioc itich Teotlaholamat?

In titl tlen in calchiuanis ocsicantlalihqueh nic amo ocuiltaqueh,

yehua omochiuaco tlayacantoc titl tlachicaualoni.\*

**18** Nochi naquin uitzis ipan non titl motlamipohpostiquis, uan naquin ipan uitziqiu non titl, ictlamicuehcuechos.

**19** In teotlamachtanis uan teopixcatlayacanqueh ocahsicamatqueh nic non tlanihniuitil ica in medieros yehuan oquincahcaquitih, ica non itich non hora ocniquiah ictzitzquisqueh Jesús. Pero amo omixeuihqueh, nic oquimixmouilayah in tocniuan.

*¿Max cuali sectlaxtlauas impuesto noso amo?*

(Mt. 21:45-46; 22:15-22; Mr. 12:12-17)

**20** Desde ihcuacon yehuan sa ocpipixtoyah Jesús. Ica non oquintitlanqueh siqui tlacameh macpilpiacan; yehuan omonextayah queh cualmeh tlacameh uan octemouayah xamo ohcon cahxilisqueh Jesús itlah tlahtol tlen ica icteluisqueh, uan ohcon uilis ictemactisqueh imac in gobernador.

**21** Yehuan otlahtlanihqueh:

—Tlamachtani, tehuau itmatih tontlahtoua uan tontlamachtia ica tlen milauac, uan amo itquimonchicoita in tocniuan. Touatzin itcontemachtia ica tlamilaucatlahtol niohtectzin Dios.

**22** Ixtechonilu: ¿Max tecauilia ntlanauatil Moisés mattlaxtlauacan impuesto inauac in ueyitiquiuahlayacanqui romano, noso amo?

**23** Jesús oquixmatia nimamocualitayoluilis, uan oquimiluih:

—¿Tleca nanconniqui nannechonuitzitisqueh?

**24** Ixnechonextilican se tomin. ¿Aquihi ixitilan, uan aquih itoocaa catqui itich nin tomin?

Yehuan otlananquiluhqueh:

—Yen ueyitiquiuahlayacanqui.

**25** Jesús oquimiluih:

—Tla ohcon, tlen iaxca in ueyitiquiuahlayacanqui, ixconmactican in ueyitiquiuahlayacanqui, uan tlen iaxca Dios, ixconmactican Dios.

**26** Uan amo ocahxilihqueh itlah amo cuali itich nitlahtol imixpan tocniuan. Yehyeh ocmotetzauihqueh quen oquinanquilis, uan osintlacqueh.

*¿Max yan cuicayolischeh tlen yomiqueh?*

(Mt. 22:23-33; Mr. 12:18-27)

\* **20:17** Sal. 118:22

<sup>27</sup> Ihuac con oehcoqueh inauac Jesús siqui saduceos. Yehuan naquin quihtouah amo yancuicayolisqueh in miquemeh. Uan octlahtlanihqueh:

<sup>28</sup> —Tlamachtani, Moisés oquihcuiloceu, tla se tlacatl namiqueh miqui uan amo iccauteua dion se icoñeu, moniqui nicniu non tlacatl icmonamictis non siuatl. Ohcon ninconeuan pouisqueh quemeh iconeuan naquin yomic.<sup>†</sup>

<sup>29</sup> Uan ohcon, ocatcah chicome icnameh. In tlayacayotl omonamictih, uan satepan omic, uan amo oquincauteu iconeuan iuan nisuau.

<sup>30</sup> Uan in teopa icniu omonamictih iuan non siuatl, uan noiuqui omic, uan amo oquincauteu iconeuan iuan.

<sup>31</sup> Satepan non ic yezi icniu noiuqui ocmamonamictih, uan ohcon nocthin chicome ocmamonamictih queh in siuatl, uan in chicome omiqueh, masqui ohcon dion se amo oquincauteu iconeuan iuan.

<sup>32</sup> Satepan noiuqui omic in siuatl.

<sup>33</sup> Axan, itich in yancuicayolilis, ¿aquihi pouis isiuau, tla nocthin in chicome icnameh ocmamonamictih queh?

<sup>34</sup> Jesús oquimiluih:

—Itich nin tlalticpactli in tlacameh monamictiah uan tetahmeh quintemacah nimichpocauan mamonomamictican.

<sup>35</sup> Pero in tocniuan naquin Dios quihtos icnamiqui icipiasqueh in yolilistli tlen uitz uan yancuicayolisqueh, acmo acah yehuan monamictis, dion ictemactisqueh acah mamonomamicti,

<sup>36</sup> pues dion acmo miquisqueh. Nochtin isqueh quemeh in iluicactlatlanten, uan isqueh iconeuan Dios, pues yancuicanesisqueh itich in yancuicayolilisti.

<sup>37</sup> Pero tla nancontlahtlanih max yancuicayolisqueh in miquemeh, ixconmatican, non tlamachtilis hasta Moisés techmatiltia itich nitlahcuilol, campa tlahcoua den tlayaualuitzli tlen oxotlatoya. Ompa ictoua nic in toTecotzin yeh iDios in Abraham, in Isaac, uan in Jacob.

<sup>38</sup> Tlamilaucu ixconmatican, Dios amo iDios in miquemeh, tlamo yeh iDios naquin yoltoqueh. Pues inauac Yehuatzin nocthin yehuan yoltoqueh.

<sup>39</sup> Siqui teotlamachtanah oquiluih queh:

—Tlamachtani, cuali quen otontlananquilih.

<sup>40</sup> Uan acmo omixeuuih queh oc itlah ictlahtlanisqueh.

*¿Inauac aquih ualeuani in Cristo Temaquixtani?*

*(Mt. 22:41-46; Mr. 12:35-37)*

<sup>41</sup> Ihuac con Jesús oquintlahtlanih:

—Tleca nancontouah in Cristo Temaquixtani yeh teconeu de David?

<sup>42</sup> Uan yeh inohmah David quihtoua itich in tlahcuilolamatl Salmos:

In toTecotzin Dios oquiluih noTecotzin:

“Xonmotlalhitzino noyecmapan,

<sup>43</sup> uan inquintlalis itlampa mocxitzitzin aquihqueh mitzoncocoliah.”<sup>‡</sup>

<sup>44</sup> David icnotza en Cristo Temaquixtani iTecotzin. ¿Tla icnotza iTeco quenih uilis isqui iconeu?

*Jesús quinnehmachtia nitlasalohcauan den teotlamachtanah*

*(Mt. 23:1-36; Mr. 12:38-40; Lc. 11:37-54)*

<sup>45</sup> Nochtin in tocniuan otlacactoyah ihuac Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:

<sup>46</sup> —Cuali xonmotlachialican den teotlamachtanah. Yehuan icuilitah mosinisqueh ninimisqueh ica intlaquen uiyac, uan itich in tianquisten icuilitah maquintlahpalocan ica tetlacachialis. Icuilitah motlalischeh yec

<sup>†</sup> 20:28 Dt. 25:5    <sup>‡</sup> 20:43 Sal. 110:1

tlaixpan itich in teotlanauatilcalmeh, uan campa tlatlacuatiueh icuilitah motlaliskeuh campa motlaliah naquin cuahcualten.

**47** Quinchancuiliah in icnosiuameh, uan yeh masqui ohcon moteixpantiah queh oisquia simi cuaalmeh coconehe quen simi uehcau momachtihitoqueh. Ica non yehuan icmotlanilihoqueh ocachi ueyi tlatzacuiltilis.

## 21

### *In tomin tlen octemactih in icnosiuatl icah in teopantli (Mr. 12:41-44)*

**1** Jesús omixahcocu uan oquitac quen in tominehqueh octlalahay nin-tomin itich in cajas campa ictlaliah in tomin tlen monichicoua itich in teopantli.

**2** Noiuqui oquitac se icnosiuatl tlen amitlah ocpiaya, octlalito ome tomintzitzin tlen icipiah san tzocotzin inpatiu.

**3** Jesús oquimiluih:

—Tlamilaucá innamechoniluia, necah icnosiuatl tlen amitlah icipia, yeh ocachi mic tlen octlalih uan amo nochtin nocsiquin.

**4** Pues nochtin nocsiquin ocmactihqueh Dios tlen intlacaual, pero nin icnosiuatl tlen amitlah icipia, octlalih nochí tlen ica otlacuasquia.

### *Jesús quimiluia nic icxixititzasqueh in teopantli (Mt. 24:1-2; Mr. 13:1-2)*

**5** Siquin omononotzayah den teopantli, quen simi ica cuaalzintitl ochihchiutoya uan quen ocnextaya mouistic tlen octetlaocolihqueh ichihchiuca in teopantli. Jesús oquimiluih:

**6** —Nochi nin tlen nanconitah, ahsis tonal acmo isqui nipiñiutoc dion se titl, tlen amo icuitzitisqueh.

### *Tlenoh achtoh panos tla ya ehcotox niyacatlamiyan in tonalmeh (Mt. 24:3-28; Mr. 13:3-23)*

**7** Ihcuacon octlahtlanihqueh:

—Tlamachtani, ixtechonilui, ¿quemanian ohcon mochiwas? ¿Tlenoh achtoh panos tlen techmatiltis tla ya peúas mochiwas nochí non?

**8** Jesús oquinnanquilih:

—Cuali xonmotlachialican, amo yeh acah namechoncayaaua itich non. Ixconmatican, miqueh uitzeh ica notoocaa, cuaalitohtasqueh: “Neh in Cristo Temaquixtani”, uan “Yoehcoc in tonal.” Amo ixconsilican nintlamachtilis.

**9** Ihcuac nanconmatisqueh quen motiuiyah in tocniuan de ocsiqui tlatlamantli tlalmeh, uan in tocniuan itich canah tlalmeh san yehuan imixcoyan mixnamiquih, amo xonmomohctican, pues ixconmatican, nochí non icipia tlen mochiwas achtoh. Masqui tlamilaucá niyacatlamiyan in tonalmeh amo niman ihcuacon ehcos.

**10** Jesús noiuqui oquimiluih:

—Ualmahcocuisqueh mixnamiquisqueh in tocniuan itich tlatlamantli tlalmeh, uan in cuahcual tiquiuahcayomeh den tlalticpactli mixnamiquisqueh.

**11** Uan ic miccan chicauac tlalolinis, tlamayantis, uan isqui cocolistli queh chiyauistli. Itich in iluicac motas tlen temohtih temohcacuitis uan uehueyi nescayomeh.

**12** Pero achtoh ihcuac mochiusas nochin, namehuantzitzin namechontzitzquisqueh uan tlensaso namechonchiuilisqueh, uan namechontemactisqueh manamechontlatzacultican itich in teotlanauatilcalmeh uan namechontzacuasqueh. Namechonuicasqueh imixpan cuahcual tiquiuahqueh uan gobernadores, nic nanconniltocah notoocaa.

**13** Ihcuac ohcon mochiusas uilis nannechontematlitsqueh.

**14** Ixcontlalican itich namoyolo amo yeh nanmotiquipachotoqueh ica tlenoh nancontosqueh tlen ica nanmopaleuisqueh,

**15** pues neh innamechonmactis tlahtol uan yectlayoluclistli tlen amo uilis icpahpanauisqueh dion quixnamiquisqueh nochtin naquin namechonixnamiquih.

**16** Uan namehuantzitzin namechontemactisqueh, masqui maican namothuan, namocniuan, tlen oc quen nanquimonitah uan namoyolohicniuan, uan siqui namehuantzitzin namechonmictisqueh.

**17** Nochtin namechoncocolisqueh nic nanconniltocah notoocaa.

**18** Pero masqui ohcon, dion se namotzon poluius.

**19** Xontlaxicocan, uan ohcon namonisqueh namontlamaquixtilten.

**20** 'Ihcuac nanconitasqueh Jerusalén icyaualohtoqueh soldadohten, ixconmatican yoehcoc in tonal ihcuac icxixitzasqueh.

**21** Ihcuacon naquin isqueh Judea, macholocan itich in tikeyoh, naquin isqueh Jerusalén maquisacan de ompa, uan naquin isqueh itich in acaual acmo mamocuipacan itich in altipetl.

**22** Ihcuacon isqueh in tonalmeh ihcuac ehcos in tlatzacuiltylis, uan ohcon mochiusas nochin tlen quihtoua in Teotlahitolamatl.

**23** ¡Ay tlasohtzitzinten in siuameh naquin cocoxqueh ica conetl uan naquin tlachichitihtosqueh itich nonqueh tonalmeh! Pues mic tlahyouilistli isqui itich nin tlali, uan se tlatzacuiltyl temohtih itich Israel.

**24** Siqui quinmictisqueh ica espada, uan ocsiquin quinuerzaucasqueh ic nouiyan itich uehca tlalmeh. Uan Jerusalén, ictlamitlahtlacasadqueh naquin amo judíos, hasta yacatlamicusqueh in tonalten tlen oquinmactihqueh yehuan in tlen amo judíos.

### *Ualmouicas niConeu in Tlacatl*

(Mt. 24:29-31; Mr. 13:24-27)

**25** Motasqueh nescayomeh itich in tonaltzin, itich metzatl, uan itich in sítalimeh, uan itich nochin in tlalticpac isqui mohcayotl uan amo icmatisqueh tlenoh panoua, nic quen temohtih chicauac ihcocyoca in mar uan quen chicauac motlatlatiuia.

**26** Nochtin in tocniuan mohcamiquisqueh sayeh nic icyoluisqueh tlenoh temohtih ualahtoc ipan in tlalticpac; uan nochin chicaualis tlen ica motzitzquihtoc in iluicac, mahmacauis.

**27** Ihcuacon quitasqueh niConeu in Tlacatl ualahtoc itich in mixtli, ica mic chicaualistli uan ica mahsic nochin quen Yehuatzin mouistic.

**28** Ihcuac nochin nin peuas mochiusas, xonmoyolchicauacan uan xonpaquican, ixconmatican nic ya ehcotoe namotemaquixtilis.

### *Tlanextilil ica in icoxpouitl*

(Mt. 24:32-35; Mr. 13:28-31)

**29** Jesúz noiuiqui oquimiluh nin tlanextilil:

—Ixconitacan in icoxpouitl uan nocsiquin pomeh.

**30** Ihcuac nixiuyo ya ualsiliya, yec ya nanconmatih acmo uehcau ehcos in tonalah.

**31** Sannoiuqui ohcon, ihcuac namehuantzitzin nanconitasqueh ya mochiutoc nochi non, ixconmatican ya ehcotox in tonal ihcuac mahsic motlanauatilis Dios.

**32** 'Tlamilauca innamechoniluia, nochi nin mochiuas ihcuac ayamo miquisqueh in tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh.

**33** In iluicac uan tlalticpactli poliuis, masqui ohcon, neh notlahtol amo queman poliuis.

*Xontlachixtocan uan ixcomonochilican Dios nochipa  
(Mt. 24:42-44; Mr. 13:32-37)*

**34** 'Namonoohlomah cuali xonmotlachialican, amo yeh namonmotemakah itich in tlen pitzotic aylis, dion itich in tlail, dion amo sa xonixpoliutocan itich namopanolis. Amo yeh namechonahsiquiu necah tonal uan yeh amo namonehmachpan.

**35** Pues non tonal quintzitzquihtuiztis dion amo innehmachpan nochtin tlen chanchiuah itich nochi in tlalticpactli.

**36** Ica non, xonyectlachixtocan, uan nochipa ixcomonochilican Dios manamechonmatlani ixconpiacan chicaualistli namontlaxicosqueh itich nochitlen mochiuas, uan manamechonmatlani namonuilisqueh nmoteixpan-tisqueh ica yolchicaualis iixpan niConeu in Tlacatl.

**37** Jesùs tlahcah otlamachtaya icah in teopantli, uan youac oyaya mocauatiu icah in tipetl Olivos.

**38** Uan nochtin in tocniuan san oc cualcan yoyayah icah in teopantli iccaquitueh.

## 22

*Motlahtolmacah quenih icmictisqueh Jesùs  
(Mt. 26:1-5, 14-16; Mr. 14:1-2, 10-11; Jn. 11:45-53)*

**1** Yoahsitoya in pascuahiluitl, ihcuac in judíos quicuah pan tlen amo icpia levadura.

**2** In teopixcatlayacanqueh uan in teotlamachtanah octemouayah quenih uilis icmictisqueh Jesùs, uan amo ocahsiah quenih, nic oquimixmouilayah in tocniuan.

**3** Ihcuacon Satanás ocalac iyolihtic Judas, naquin quiluiah Iscariote, yeh ocatca semeh nimahtlactlamome itlasalohcauan Jesùs.

**4** Yeh oyah oquimitato in teopixcatlayacanqueh uan nintlayacancauan in teopanpianih, uan omononotz inuan quenih ictemactis Jesùs.

**5** Yehuan opacqueh uan omotlaholsintilihqueh icmactisqueh tomin.

**6** Judas ohcon omocau icchiusas, uan opeu ictemoua quenih ictemactis Jesùs ihcuac amo teixpan.

*Jesùs uan nitlasalohcauan quicuah in pascuahtlacual  
(Mt. 26:17-23; Mr. 14:12-21; Jn. 13:21-30)*

**7** Oahsic in iluitonal ihcuac quicuah in pan tlen amo icpia levadura, uan ihcuac uilica omonquia icmictisqueh se colelohtzin para iccuasqueh itich in pascuahiluitl.

**8** Jesùs oquintitlan Pedro uan Juan, oquinnauatih:

—Xonyacan ixconchihchiuatín nochi tlen itcuasqueh itich nin pascuahiluitl.

**9** Yehuan octlahtlanihqueh:

—¿Canih itconniqui matiacan matchihchiuatín?

**10** Jesùs oquinannquilih:

—Ihcuac namoncalaqueh itich in altipetl, ompa nancon-namiquisqueh se tlacatl tlen ikuica se tzotzocol atl. Xonyacan icuitlapan uan xoncalaqutin iuan itich in cali campa yeh calaquitiu.

**11** Uan ixconiluican in chanehqui: “In toTemachtihcau cuahtlahatlani: ¿Canih catqui in calihtictli campa nicuas in pascuahtlacual iuan notlasalohcauan?”

**12** Yeh namechonnextilis se ueyi calihtictli ipan in cali, ya tlayectlalil, ompa ixconyeectlalican noch i tlen moniquis.

**13** Yehuan oyahqueh, uan ohcon ocahsitoh quemeh Jesús oquimiluih, uan occihhchiueh in pascuahtlacual.

*Jesús icpeualtia in cenahilnamicocatl  
(Mt. 26:26-29; Mr. 14:22-25; 1 Co. 11:23-26)*

**14** Ihcuac oahsic in hora, Jesús omotlalih ica in mesa iuan in teotlatit-lanten.

**15** Uan oquimiluih:

—Ica mic tlaniquillistli yonniquia namouantzin nicuas nin pascuahtlacual achtoh que intlahyous.

**16** Innamechoniluia, acmo queman ocsipa nicuas, tlamo hasta ihcuac mochi-uas in tlen mahsic Pascua ómpa campa motlanauatilia Dios.

**17** Ihcuacon oquian in vino, uan omotlasohcamat inauactzinco Dios, uan oquimiluih:

—Ixconanacan nin uan ixconsepanonican.

**18** Tlamilaucha innamechoniluia, acmo ocsipa inconis niayo in uva, tlamo hasta ihcuac ya peuas motlanauatilis Dios.

**19** Satepan oquian in pan, uan omotlasohcamat inauactzinco Dios, occoco-ton uan oquinmactih. Oquimiluih:

—Nin yeh notlalnacyo tlen intemactia namopampa. Ihquin ixconchiu-can uan ica ixnechonilnamiquican.

**20** Ihcuac otlamitlacuahqueh, Jesús sannoiuqui ohcon oquian in vino, uan oquihtoh:

—Nicancah vino ictosniqui yen yancuic tlahtolsintilil tlen Dios icchiua iuan in tlacameh, tlen cana nichicaualis ica noeso tlen namopampa xauani.

**21** 'Ixconmatican, naquin nechtemactis catqui nouan itich nin mesa.

**22** Tlamilaucha niConeu in Tlacatl yas itich in miquillistli ohcon quen Dios yoctlalih mamochiua itich. ¡Tlen quemah, ay tlaoshtzintli necah naquin ictemactis niConeu in Tlacatl!

**23** Ihcuacon opeuqueh icmotlahtlaniah aquih temohtih ohcon mixeuis icchiusa.

*¿Auih ocachi tlayacantoc?*

**24** Ihcuacon opeuqueh motlahtolixnamiquih aquih yehuan isqui ocachi tlayacantoc.

**25** Jesus oquimiluih:

—Itich nocisquin tlalmeh in cuahcual tiquiuahqueh moteconiquih impan naquin quinnauatiah. Masqui ohcon, yehuan naquin ohcon moteconiquih, motoocaayotiah tiquiuahqueh teicnoitanih.

**26** Pero namehuantzitzin amo icnamiqui ohcon nanconchiusqueh, yehyeh naquin semeh namehuantzitzin ocachi itlah ipanti, mamochiua ocachi tzohtzocotzin, uan naquin tlayacantoc mai quemeh se tlaqueual.

**27** ¿Auih ocachi tlayacantoc? ¿Yeh naquin motlalia tlacuas noso yen tlaqueual naquin tetlamaca? ¿Xamo yeh naquin motlalia? Uan yeh neh nicah namouan quemeh se naquin tlaqueual.

**28** 'Namehuantzitzin onamonmocauqueh nochipa nouan itich noch i tlen inualtlapanotiu.

**29** Ica non neh innamechonmactis tiquiuahcatlanaauatilis, ohcon quemeh noTahtzin onechonmactih,

**30** uan namontlacuasqueh uan namonatlisisqueh ompa campa intlanauatia, uan innamechonmactis chicaualis xonmotlalican itich tiquiuahcaicpalten uan xontlanauatican ipan in mahtlactlamome pantli de tocniuan tlen pouih Israel.

*Jesús quiliua Pedro nic yexpa quihtos amo quixmati  
(Mt. 26:31-35; Mr. 14:27-31; Jn. 13:36-38)*

**31** In toTecotzin noiouqui oquihtoh:

—Simón, Simón, ixconita, Satanás onamechontlahtlan namechontlatlatius quemeh nitlahsolo in trigo ihcuac icchipauah.

**32** Pero neh yonmotlatlautiloh Dios mopampa, ontlatlautih amo mapoliui motlanitoquilis. Uan touatzin, ihcuac ocsipa tonmoyolchicaucas nonauac, ixquimonchicaua mocniuantzitzin itich in tlanitoquilis.

**33** Pedro oquiluih:

—NoTecotzin, neh yec nicah nias mouantzin amo san manechezacuacan mouantzin, tlamo noiouqui hasta itich miqulistli.

**34** Jesús ocnanquilih:

—Pedro, tlamilauca inmitzoniluia, axan ihcuac ayamo tzahtzi in gallo, touatzin itconiohtos yexpa amo itnechonixmati.

*Jesús quinnahnauatia nitlasalohcauan*

**35** Satepan oquimiluih:

—Ihcuc onnamechontitlan uan onnamechoniluuh amo ixconuicacan tomin, dion tlen nanconcusqueh itich in ohtli, dion ocse pantli namotcacuan, ¿max itlah onamechonpoloh?

Yehuan otlananquilihqueh:

—Amo, amotlen.

**36** Uan Jesús oquimiluih:

—Pero axan, naquin icipia tomin macuica, uan noiouqui macuica tlen quicuas itich in ohtli. Uan tla acah amo icipia iespada, maçnamaca niololol uan macmocou se.

**37** Ohcon innamechoniluia nic moniqui mochiusas notich ohcon quemeh ihcuiiliutoc itich in Teotlaholamatl: “Uan octaqueh quemeh se tlen amo cuali ayini.”\* Tlamilauca, nochí tlen ihcuiiliutoc de neh, yoehcoc in tonal ohcon mochiusas.

**38** Yehuan oquiluihqueh:

—ToTecotzin, nican cateh ome espadas.

Yeh oquimiluih:

—Ya, san xonican.

*Jesús yauí itich in tipetl Olivos icmonochilitiu Dios  
(Mt. 26:36-46; Mr. 14:32-42)*

**39** Ihcuacon Jesús oquis uan oyah, ohcon quemeh ya nochipa, itich in tipetl Olivos. Uan nitlasalohcauan iuán oyahqueh.

**40** Uan ihcuac oahsitoh ompa, oquimiluih:

—Xonmotlatlautican inauactzinco Dios manamechonmatlani amo xonutizcan ihcuac namechonyoltilanas in tlahtlacol.

**41** Uan Jesús oquincauteu, uan oyah uehcatzin quemeh campa ahsí se titl ihcuac setlatimaca, uan ompa omotlancuaquitz uan opeu icmonochilia Dios.

**42** Oquihtoh:

\* 22:37 Is. 53:12

—NoTahtzin, tla itcomoniquiltia, amo ixnechoncauili manconi nin xaloh ica tlahyowitzli. Tlen quemah, amo mamochua tlen neh inniqui, yeyeh mamochua tlen Tehuatzin motlaniqultzin.

**43** [Ihcuacon omonextih se iluicatlatlantli ocmactico chicaualis.

**44** Itich nitlahyowitzlis ocachi omotlatlautaya inauactzinco Dios, uan niitonil omocuip queh istli titzauac tlen ochipinia itich in tlali.]

**45** Ihcuac omoquitzeu campa omotlatlautihtoya, oyah campa ocatcah nitlasalohcauan, uan oquimahsico cohcochtoqueh nic oquincochtias in tlaocol.

**46** Uan oquimiluih:

—¿Tleca namoncochtoqueh? Xonmeuacan uan xonmotlatlautican inauactzinco Dios manamechonmatlani amo xonuitzican ihcuac namechony-oltilanas in tlahtlacol.

### *Ictzitzquiaj Jesús*

(Mt. 26:47-56; Mr. 14:43-50; Jn. 18:2-11)

**47** Ihcuac Jesús oc ohcon otlahtohtoya, oahsitoh miqueh. In Judas, semeh nimahtlactlamome itlasalohcauan, oyaya tlaixpan, uan omotoquih inauac Jesús quixtenamiquis.

**48** Jesús oquiluih:

—Judas, ¿ica se ixtenamictli itcontemactia niConeu in Tlacatl?

**49** Naquin ocatcah iuan Jesús, ihcuac oquitaqueh tlen omochiutoya, octlahlanihqueh:

—ToTecotzin, ¿itquimixnamiquisqueh ica espada?

**50** Uan semeh nitlasalohcauan Jesús occohcocoh se itlaqueual in ueyi-teopixcatlayacanqui, octiquilih niyecmapannacas.

**51** Pero Jesús oquihtoh:

—San xonican, ixquimoncauacan.

Uan octzitzquih campa ninacas non tlacatl, uan ocpahtih.

**52** Satepan Jesús opeu quimilua in teopixcatlayacanqueh, uan nintlayacan-cauan in teopanpianih uan tiquiuahqueh judíos naquin octzitzquicoh:

—¿Tleca onamoualahqueh onannechontzitzquicoh ica espadas uan ica pouitl, quemeh oisquia onancontzitzquicoh se ichtic?

**53** Mostlah namouan oncatca icah in teopantli, uan yeh ompa amo onanechontzitzquihqueh. Tlamilauca, yoehcoc in hora tlen namoyohca, ihcuac in tlayouilotl icpia nichicaualis.

### *Pedro quihtoua amo quixmati Jesús*

(Mt. 26:57-58, 69-75; Mr. 14:53-54, 66-72; Jn. 18:12-18, 25-27)

**54** Ihcuacon octzitzquihqueh Jesús uan ocuicaqueh ichan in ueyiteopixcatlayacanqui. Uan Pedro san uehca oyaya icuitlapán Jesús.

**55** Ompa tlahcoquiyauac otlatlatihqueh uan ocyaualohqueh in tlitl, uan ompa teuan omotlalih in Pedro.

**56** Ihcuacon se siuatl tlaqueual oquitac in Pedro ompa inauac in tlitl, ocyequixitac, uan oquihtoh:

—Nin tlacatl noiuqui iuan ocatca.

**57** Pero Pedro amo ocmopantih uan oquihtoh:

—¡Ixconmati siuatzintli, neh amo inquiixmati!

**58** Tipitzin satepan, ocse oquitac uan oquihtoh:

—Touatzin noiuqui tonpoui iuan nitlasalohcauan.

Pedro otlananquilih:

—Amo, touatzin, neh amo inuan inpoui.

**59** Quemeh se hora satepan ocse noiuqui ohcon oquihtoh:

—Yeh milauac, nin noiuqui iuan ocatca, pues yeh galileo.

**60** Pedro oquihtoh:

—Nocnitzin, amo inmati tlenoh itcontohtoc.

Uan sanniman ihcuac oc ohcon octohtoya, otzahtzic in gallo.

**61** Ihcuacon in toTecotzin omocuip uan ocnalixitac in Pedro, uan ihcuacon yeh oquianamic in tlahtol tlen in toTecotzin yoquiluihca: “Achtoh ihcuac tzahtzis in gallo, touatzin yexpa itconihtos amo itnechonixmati.”

**62** Pedro ihcuacon oquis quiyauac uan tlailiusi otlaoocolchocac.

*Icuitzcah uan ictacapitzouah Jesús*

(Mt. 26:67-68; Mr. 14:65)

**63** In tlacameh tlen ocpixtoyah Jesús ocuitzcayah uan ocmacayah.

**64** Oquixtahtzazuqueh [uan ocmacayah itich nixayac,] uan octlahtlanayah:

—Tla toteotlanauatani, jixtechonmatilti aquih omitzonmacac!

**65** Uan ica mic ocsiqui tlensa tlahtol pitzotic octeneuayah.

*Jesús icuicah inauac in ueyitiquiuahcayotl judío*

(Mt. 26:59-66; Mr. 14:55-64; Jn. 18:19-24)

**66** Ihcuac yotlanes, omonichicohqueh in tiquiuahqueh judíos, in teopixcatlayacanqueh uan teotlamachtaníh, uan oculicaqueh Jesús imixpan campa onichicautoya nochí non tiquiuahcayotl. Octlahtlanihqueh:

**67** —Tla milauac yen teh in Cristo Temaquixtani, jixtechilui!

Jesús oquinanquilih:

—Tla innamechóniluis, namehuantzitzin amo nannechonniltocasqueh.

**68** Uan tla itlah innamechontlahtlanis, amo nannechonnanquilisqueh [dion nannechoncahcauasqueh].

**69** Pero ipeuyan axan, niConeu in Tlacatl tolohtos iyecmapantzinc Dios naquin nochí mouilitia.

**70** Ihcuacon nochtin octlahtlanihqueh:

—¿Tla ohcon, teh quemah tiConetzin Dios?

Jesús oquimiluih:

—Pues namehuantzitzin ya nancontohtoqueh nic quemah nehua.

**71** Ihcuacon yehuan oquihtohqueh:

—¿Tlenoh ocachi moniqui ica macteiliucan? Tla tehuan tonohmah yotcaqueh tlen oquihtoh.

## 23

*Jesús ictexpantiah inauac Pilato*

(Mt. 27:1-2, 11-14; Mr. 15:1-5; Jn. 18:28-38)

**1** Ihcuacon omoquitzeu nochí in tiquiuahcayotl uan ocuicaqueh Jesús inauac in Pilato.

**2** Uan opequeh icteiluiah ihquin:

—Nin tlacatl otcahsiqueh icipahsolohtinimi nochí Israel, techiluia amo mattlaxtlauacan impuesto inauac in ueyitiquiuahlayacanqui César. Uan yeh inohmah moteneua mach yehua in Cristo Temaquixtani, se ueyi-tiquiuahqui.

**3** Pilato octlahtlanih:

—¿Max yen touatzin toninUeyitiquiuahcau in judíos?

Jesús ocnanquilih:

—Touatzin ohcon yotconihtoh.

**4** Ihcuacon Pilato oquimiluih in teopixcatlayacanqueh uan non ompa ocatkah:

—Amo itlah itlahtlacol incahxilia nin tlacatl.

**5** Pero yehuan ocachi omotlahtolchicauayah, oquihtouayah:

—Ica nitlamachtilis quinpahsolohtinimi in tocnian tlen chanchiuah Judea, ohcon oqualpeutah ic Galilea, uan axan yoehcoc nican.

**6** Pilato, ihcuac ohcon oquicac, octlahtlan max Jesús poui Galilea.

**7** Ihcuac oquimat quemah poui campa tlanautia in Herodes, sanniman octitlan Jesús inauac; Herodes itich nonqueh tonalmeh noiuqui ocatca ompa Jerusalén.

### *Jesús imac in Herodes*

**8** In Herodes simi opac ihcuac oquitac Jesús, pues yauehcau ocnictoya quitas, nic occaquia simi tlahtouah de Jesús, uan occhiaya macchiua iixpan se iluicacnescayotl.

**9** Uan occhiuilaya mic tlahtlanilistli, pero Jesús amotlen ocnanquilih.

**10** Noiuqui ompa ocatcāh in teopixcatlayacanqueh uan teotlamachtanīh tlen amo occauayah icteteiluisqueh.

**11** Ihcuacon Herodes uan nisoldados tlensa occhiuilhqueh tlen ica ocpih-pinautihqueh, uan ocahaquiltihqueh itlaquen queh ueyítiquiuahqui uan ica occuitzacaqueh. Satepan Herodes ocsipa octitlan inauac in Pilato.

**12** Itich non tonal opequeh moyecuicah Herodes uan Pilato; yehuan achtoh omococolayah.

### *Jesús ictemactiah macmictican*

(Mt. 27:15-26; Mr. 15:6-15; Jn. 18:39-19:16)

**13** Ihcuacon Pilato oquinnichicoh in teopixcatlayacanqueh, in tiquiuahqueh judios uan nochi in tocnian,

**14** uan oquimiluih:

—Namehuantzin onannechonualiquilihqueh nin tlacatl tlen nancontouah quinpahsolohtinimi in tocnian. Uan yeh yontlahtoltih namoixpan, pero amo itlah itlahtlacol incaxilia tlen ica nanconteiluiah.

**15** Noiuqui Herodes amo itlah ocahxilh, yehyeh ocsipa oquacuip. Ica non ya nanconitah nic amotlen oquichiu tlen ica icnamiqui in miquilistli.

**16** Ica non san intlanauatis mactacapitzocan, uan satepan incahcauas.

**17** [Pilato ohcon oquimiluih, nic xiutica itich in pascuahiluítl ocpriaya tlen iccahcauas se naquin tzacutoc.]

**18** Pero nocthin sansipa chicauac opohtzahtziqueh:

—Ixconpohpolo non tlacatl, uan ixconcahcaua yen Barrabás.

**19** Nin Barrabás otzacutoya nic oquinyacan siquin omahcocuqueh oquimixnamiqueh in romanos ompa Jerusalén, uan nic otemicth.

**20** Pilato ocniquia iccahcauas Jesús, ica non yeh ocsipa octlahtouih.

**21** Pero yehuan ocachi opohtzahtziah:

—¡Ixconsosha! ¡Ixconsosha!

**22** Pilato oquimiluih ya ic yexpa:

—¿Tleca? ¿Tlenoh amo cuali oquichiu? Neh amo itlah incaxilia tlen ica icnamiqui in miquilistli. Ica non san intlanauatis mactacapitzocan, uan satepan incahcauas.

**23** Pero yehuan yehyeh ocachi opohtzahtziah:

—¡Ixconsosha!

Yehuan uan in teopixcatlayacanqueh opohtzahtziah simi, hasta namo otlatlanqueh ica tlen yehuan octlahtlaniah.

**24** Ihcuacon Pilato otlatiquitih mamochiua tlen ictlahtlaniah.

**25** Uan occahcau in tlacatl tlen octlahtlanilihqueh maccahcaua, naquin otzacutoya nic oquinyacan omahcocuqueh in tocnian uan nic otemicth, uan oquinmactih in Jesús macchiuacan iuan quen yehuan ocniquiah.

*Icsohsah Jesús  
(Mt. 27:32-44; Mr. 15:21-32; Jn. 19:17-27)*

**26** Ihcuac ocuicayah Jesús icsohsatueh, ocnamiqueh se tlacatl itoocaa Simón, naquin opouia itich in ueyi altipetl Cirene, yeh oualaya den acaual, uan ocmemeltihqueh nicruz in Jesús uan octiquitihqueh mayaui icuitlapan.

**27** Uan icuitlapan Jesús oyayah tlailiuis miqueh tocniuan, uan siuameh tlen simi otlaocoyayah uan ochocayah ipampa.

**28** Jesús oquinnalixitac uan oquimiluih:

—Siuatzitzin naquin namonpouih Jerusalén, amo ixnechonchoquilican, yeh xonmichoquilican yeh namehuantzitzin, uan ixquimonchoquilican namoconeuantzitzin.

**29** Porque ahsis tonal ihcuac ictosqueh: “Tlateochiuapaquinih in siuameh naquin amo uilih quinpiyah coconeñ uan naquin amo octlalticpacnextih conetl, uan naquin amo queman otlachichitihqueh.”

**30** Ihcuacon peuasqueh quihtosqueh: “¡Tipemeh ixuitzican topan, tlatilolten ixtectlaatican!”

**31** Porque tla nochí nin nechchiuiliah neh, naquin quemeh se pouitl tlen yoltoc, ¿tlenoh amo quinchuiuliskeh naquin cateh quemeh se pouitl uaqui?

**32** Noiuqui iuan in Jesús oquinuicayah omen tlacameh amo cualimeh, tlen oquinuicayah quinsohsasqueh iuan Jesús.

**33** Ihcuac oahsitoh campa itoocaayan Miquetzonticontlah, ompa ocohsaqueh Jesús uan sannoiuqui non omen tlacameh amo cualimeh, se tlaopochmapan uan se tlayecmapan.

**34** [Ihcuacon Jesús oquihito:

—NoTahtzin, ixquimontlapohpolui, amo icmatih tlenoh icchiuah.]

In soldados ocmotlatlanilihqueh nitilmah uan ocmoxixiluhqueh.

**35** Nochi in altipetl oquitztoya, uan noiuqui hasta in tiquiuahqueh ocuitz-  
cayah uan oquihtouayah:

—Ocsiquir oquinpaleuih; axan noiuqui ohcon yeh mamopaleui, tla mi-  
lauc yeh in Cristo Temaquixtani, itlapíhpincau Dios.

**36** In soldados noiuqui ocuitzcayah, uan ocahcotiquiuhqueh vino xococ.

**37** Uan oquiluayah:

—¡Tla milauac tinUeytitiquiuahcau in judíos, teh mosel ixmopaleui!

**38** Tlacuac itich in cruz ocatca se tlahcuilol tlen oquihcuilohqueh ica  
griego, latín uan hebreo, ihquin octouaya: “Nin yeh ninUeytitiquiuahcau in  
judíos.”

**39** Semeh in tlacameh non amo cualimeh tlen osohsatoyah, pitzotic  
octeneuaya in Jesús uan ocnaliluih:

—¿Xamo ittoua mach teh itCristo Temaquixtani? ¡Pues teh mosel ix-  
mopaleui, uan tehuan noiuqui ixtechpaleui!

**40** Pero nocse ocnalahuac nic ohcon oquihito, oquiliuh:

—¿Teh amo ittlamouilia inauactzinco Dios, masqui noiuqui ticah itich nin  
tlatzacultil?

**41** Tehuan milauac totich icnamioui ittlahyousqueh, uan itlaxtlautoqueh  
tlen amo cuali otchiuqueh, pero nin tlacatl amitlah oquichiu tlen amo cuali.

**42** Uan ompa oquiliuh Jesús:

—Jesús, ixnechonilnamiqui ihcuac tonpeuas tontlanauatis.

**43** Jesús ocnanquilih:

—Tlamilauc inmitzoniluia, axan nouan tonisqui campa tlamouisticayan.

*Jesús momiquilia  
(Mt. 27:45-56; Mr. 15:33-41; Jn. 19:28-30)*

**44** Quemeh tlahcotonal, itich nochí in tlalticpactli otlayoutuac, uan ohcon otlayoutatoya hasta ipan yeiy hora tiotlac.

**45** In tonaltzin acmo otlanextaya, uan in ueyi tilmahatl tlen ica otlahcoxiliuya in teopantli otlahcotzayan.

**46** Ihcuacon Jesús chicauac otzahtzic, oquiuh toh:

—¡NoTahtzin, momactzinco incaua noespíritu!

Ihcuauc ohcon oquiuh toh, omihyocau uan ohcon omomiquiloh.

**47** Ihcuac in soldadohtlayacanqui oquitac tlen omochiu, opeu icuehcapantlalia Dios, oquiuh toh:

—Tlamilaúca, nin tlacatl amotlen tlahtlacol ocpiaya.

**48** Uan nochtin in tocniuan tlen omonichicohcah oquitaqueh tlen omochiu, omocuipqueh melpanmacatiueh ica tlaocol.

**49** Pero nochtin naquin oquixmatiah Jesús, uan teuan in siuameh tlen iuan oualayah desde Galilea, san uehca ocnalitztoyah tlen omochiuaya.

### *Iccauatiueh Jesús itich in ticochtli*

(Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47; Jn. 19:38-42)

**50** Ocatca se tlacatl itoocaa José, [opouia Arimatea,] yeh se tlacatl cuali conetl uan yolchipauac, uan yeh opouia itich in ueyitiquiuahcayotl judío.

**51** Pero amo ocuilitac tlen nocsiquin tiquiuahqueh ocyoluihqueh icchiusasqueh uan occhiuqueh. In José yeh opouia Arimatea, se altipetl tlen poui itich in tlalmeh Judea, uan yeh occhiaya in tonal ihcuac peuas mahsic tlanauatis Dios.

**52** Yeh oyah inauac in Pilato octlahtlanito ntlalnacayo Jesús.

**53** Satepan octimouih den cruz, ocquiquimiloh ica se linohtilmahatl, uan occauato itich se miqueticochtl tlen occhiuqueh ipoxpan se ueyi titl campa ayamo acah octlalayah.

**54** Non tonal in judíos ocyectlalayah nochí, nic itich non tiotlac yopeuaya in moseuilstonal.

**55** In siuameh tlen iuan oualayah Jesús desde Galilea, oyahqueh icuitlapan José uan oquitaqueh in miqueticochtl, uan oquitaqueh quen ompa octlalihqueh ntlalnacayo Jesús.

**56** Ihcuac yomocuipatoh, ocyectlalihqueh siqui ahuiyactli uan pahtli tlen quimohxiliah in miquemeh. Uan omoseuihqueh itich moseuilstonal, ohcon quemeh quintiquitía in tlanauutil.

## 24

### *Jesús yancuicayoli*

(Mt. 28:1-10; Mr. 16:1-8; Jn. 20:1-10)

**1** Itich nipeuyan in semana, yec oc cualcan, ninqueh siuameh oyahqueh octatoh in ticochtli, ocuicayah in ahuiyactli tlen yocyectlalihcah, [uan teuan oyayah ocsiqui siuameh].

**2** Ihcuac oahsитoh, oquitaqueh in titl tlen ica ocaltentzacutoya in ticochtli yoquihcuanihcah.

**3** Uan ihcuac ocalaqueh tlahtic, amo ocahsiqueh ntlalnacayo in toTecotzin Jesús.

**4** Ihcuacon yehuan hasta queh otlalcaqueh, uan san ihcuac oquintaqueh innaauc ihihcatoqueh ome tlacameh, nintlaquen opitlania.

**5** Uan quen simi omomohtihqueh, omixtlatpanohqueh itich in tlali, uan in tlacameh oquimiluihqueh:

—¿Tleca nancontemouah tlatzalan in miquemeh naquin yoltoc?

**6** Acmo nicancah, tla yeh yoyancuicayol. Ixconilnamiquican tlen onamechoniluih ihcuac oc ocatca ompa Galilea.

**7** Onamechoniluih: "NiConeu in Tlacatl icipia tlen ictemactisqueh inmac tlaltecipactlacameh tlahtlacouaniih, uan icsohsasqueh, masqui ôhcon, ipan yezi tonal yancuicayolis."

**8** Ihcuacon in siuameh oquilmiquicheh tlen Jesús yoquimiluihca.

**9** Uan ihcuac yomocuipqueh den ticochtli, oquinnonotzatoh non mahtlactlanse teotlatitlanten uan nocsiquin itlasalohcauan Jesús nochi nin tlen omochiu.

**10** Naquin oquinmatiltitoh in teotlatitlanten tlen yomochiu yeh yen María Magdalena, in Juana, María nimaman Jacobo, uan nocsiquin siuameh naquin inuan ouiah.

**11** Pero in teotlatitlanten amo oquinniltocaqueh in siuameh, san ocahuilaqueh nintlahtol.

**12** Pero Pedro omoquitzeu, uan omotlaloh uan oyah campa in ticochtli. Uan ihcuac onaltlachix, tlahtic oquitac sayeh in tilmahtli. Uan omocuip icmotetzauitiu tlen omochiu.

*Jesús quinmonextilia ome itlasalohcauan  
(Mr. 16:12-13)*

**13** Itich non tonal, ome itlasalohcauan Jesús onihnintayah itich in ohtli tlen ahisi Emaús, se altipetl tlen uehca ocatca quemeh mahtlactlanse kilómetro de Jerusalén.

**14** Uan ocmomonotztayah nochi tlen omochiu.

**15** Ihcuac yehuan omononotztayah uan ocmixyehye coltiyah tlen omochiu, Jesús omotoquih innauac uan opeu inuan nihnimí.

**16** Pero yehuan amo ouiliah quixmathi, pues queh oisquia itlah oquimixtza cutoya tlen amo oquincauaya maquixmatican.

**17** Ihcuacon Jesús oquintlahtlanih:

—¿Tlenoh nancommononotztieh?

Yehuan omomanqueh, uan omotaya nic tlaocoyah.

**18** Semeh yehuan naquin itoocaa Cleofas, ocnanquilih:

—¿De nochí naquin ocahcalaguicoh Jerusalén, queutoc san yen touatzin naquin amo itconmati tlen omochiu ompa itich ninqueh tonalmeh?

**19** Ihcuacon Jesús oquintlahtlanih:

—¿Tlenoh omochiu?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—Non tlen ipan omochiu in Jesús de Nazaret, tlen ocatca se teotlanauatani chicaualiseh itich nichualis uan itich nitlahtol, naquin ocpriaya niteye-quitalis Dios, uan nochtin in tocniuan ôhcon ocmatqueh.

**20** Pero in teopixcatlayacanqueh uan in totiquiuahcauan octemactihqueh itich miquilistli, uan icsohsaqueh.

**21** Tehuan otchiayah yehua oisquia itemaquixtihcau Israel, uan yeh axan yopanoc yezi tonal omochiu non.

**22** Pero noiuqui siquin siuameh tlen pouih touan otechmohcacalaquicoh, yehuan san oc cualcan ouiah campa in ticochtli,

**23** uan nic amo ocahsiqueh nitlalnacayo in Jesús, oualmocuipqueh caultiueh mach oquimitaqueh iluicactlatitlanten tlen oquimiluihqueh yoltoc in Jesús.

**24** Uan siquin non iuan itpouih oyahqueh icah in ticochtli, uan oquitaqueh ôhcon quemeh in siuameh yoquimiluihcah, pero in Jesús amo oquitaqueh.

**25** Ihcuacon Jesús oquimiluih:

—¡Namehuantzin amo namontlayoluilisehqueh, uan namoncuachi-caaqueh quen amo nanconniltocah nochi tlen in teotlanauatananh yoctematiltihcrah!

**26** ¿Xamo omoniquia macpano nochi non in Cristo Temaquixtani, uan satepan calaquis itich nimouisticachantzin?

**27** Ihcuacon opeu quimahsicamatiltia nochi tlen ompa itich in Teotlaholamatl yoihcuiutoya de yeh, opeu ica nitlahcuilol Moisés uan satepan ica nochi nitlahcuilolan in teotlanauatananh.

**28** Yoahsitayah itich in altipetl campa yehuan oyayah, uan Jesús omochiu quemeh oisquia yaui ocachi uehca.

**29** Pero yehuan occhialtiqhqueh inuan mamocaua, oquiluihqueh:  
—Xomocaua touan, ixconita ya tiotlaquixtoc, uan ya peuas tlayousa.

Jesús ocalac uan omocau inuan.

**30** Uan ihcuac ocatca inuan icah in mesa ya tlacuasqueh, oquian in pan uan omotlasohcamat inauactzinco Dios, occocoton uan oquinmactih.

**31** Ihcuacon omotlapohqueh nimixtololuan uan oquixmatqueh nic yen Jesús. Pero yeh nimán opoliu imixpan uan acmo oquitaqueh.

**32** Uan ocmosepaniliayah:

—¿Xamo otmachilayah itlah itich in toyolo quen otechualnonotztaya itich in ohtli uan otechahsicamatiltaya tlen quihtouá in Teotlaholamatl?

**33** Sanniman omoquitzeuqueh uan omocuipqueh oyahqueh Jerusalén. Ompa oquimahsitoh onichicautoyah in mahtlactlanse teotlatlanten, uan nosciuin tlen ompa inuan ocatcah.

**34** Uan non onichicautoyah oquimiluihqueh:

—¡In toTecotzin milauac yomoyancuicayolitih, uan omonextih inauac in Simón!

**35** Ihcuacon non omen oquinnonotzqueh tlen oquinpanoc itich in ohtli, uan quen oquixmatqueh Jesús ihcuac occocoton in pan.

### *Jesús quinmonextilia nitlasalohcauan*

(Mt. 28:16-20; Mr. 16:14-18; Jn. 20:19-23; Hch. 1:6-8)

**36** Oc ocmomonotzttoyah nochi non, ihcuac Jesús omonextih intlahcoyan yehuan, uan oquimiluih:

—¡In seuilstli mai namouantzin!

**37** Yehuan omomohtíhqueh uan omohcamiquiah, ocyoluayah oquihitz-toyah se ehecatl.

**38** Pero yeh oquimiluih:

—¿Tleca namonmomohtiah, uan tleca namonyolometih?

**39** Ixquimonitacan nomauan uan nocxiuan. Yeh nehua. Ica namomauan ixconmachilican uan ixconitacan, se ehecatl amo icpia itlalnacayo dion iomiyó, quemeh neh nannechonitah inpia.

**40** Ihcuac ohcon oquimiluih, oquinnextilih nimauan uan nicxiuan.

**41** Pero quen simi opactoyah uan oc ocmotetzauhtoyah, ayamo ocniltocayah. Ica non oquimiluih:

—¿Nanconpiyah nican itlah tlacual?

**42** Yehuan ocmactihqueh tzocotzin pescado tlicoicusic [uan siqui nicutli].

**43** Yeh oquian uan oquicuah ompa imixpan.

**44** Uan Jesús oquimiluih:

—Nochi nin tlen yopanoc, yehua tlen yonnamechonnonotz ihcuac oc namouan oncatca. Onnamechonliuh nic ocpriaya tlen mochiusas nochi tlen ihcuiliutoc de neh itich nitlahcuilol Moisés, itich nintlahcuilolan in teotlanauatananh uan itich in Salmos.

**45** Ihcuacon oquintlapouilih nimahsicamatilis uan ohcon oquichiu macah-sicamatican in Teotlah tolamatl,

**46** uan oquimiluih:

—Ohcon ya ihcuiliutoc [uan ohcon omonic]: In Cristo Temaquixtani tlahyous,\* uan yancuicayolis itich miquilistli ipan yezi tonal.†

**47** Uan noiuqui ihcuiliutoc: Ica nitoocaatzin motematiltis nic moniqui semoyolcuipas uan catqui tetlapohpoluilis den tlahatlacol, uan non peuas motematiltis nican Jerusalén, uan satepan ic nouiyan itich noch i tlaltic-pactli.

**48** Uan yen namehuantzitzin naquin onanconitaqueh noch i uan naquin nancontematiiltisqueh.

**49** Ixconmatican, neh incualtitlanis namotich tlen Dios omoyectencau. Ica non, oc xonican nican Jerusalén, ixconchiacan manamechonquenti Dios in chicaluis tlen ualeua iluicac.

*Jesús mouica iluicac*

(*Mr. 16:19-20; Hch. 1:9-11*)

**50** Satepan Jesús oquinquixtih nitlasalohcauan de Jerusalén uan oquinuicac ic campa in altipetl Betania. Ompa oquimahcocu nimauan uan oquinmactih nitlateochiúalis.

**51** Ihcuac oc oquinteochiutoya omahcocu imixpan, uan Dios octlehcoltih iluicac.

**52** Yehuan octlacachiuequeh, uan satepan omocuipqueh oyahqueh Jerusalén tlailiuis pactiueh.

**53** Uan nochipa ocatcah icah in teopantli ocuehcapantlalahay uan octlacachiuayah Dios. Amén.

---

\* **24:46** Is. 53:1-12    † **24:46** Os. 6:2

## In tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen oquihiçuiloh San Juan

### *In Tlahtol mocuipitzinoua tlacatl*

<sup>1</sup> Itich nipeuyan nochí yocatca in Tlahtol, uan in Tlahtol ometzticatca iuan Dios; uan nin Tlahtol yehua Dios.

<sup>2</sup> In Tlahtol yometzticatca iuan Dios ihcuac nipeuyan nochí.

<sup>3</sup> Ica Yehuatzin in Tlahtol omochiu nochí tlen cah, uan amitlah tlen cah oisquia, tla amo ica Yehuatzin.

<sup>4</sup> Itichtzin in Tlahtol oualmex in yolilistli, uan nin yolilistli yehua intlanes in tlalticpactlacameh.

<sup>5</sup> Nin tlanestli tlaquia itich in tlayouilotl, uan in tlayouilotl amo ouilic oquitlan.

<sup>6</sup> Ocatca se tlacatl itoocaa Juan, naquin Dios ocualtitlan.

<sup>7</sup> Juan oualah octematiltico den tlanestli, para nocthin macniltocacan in tlanestli ica yeh nitlahtol.

<sup>8</sup> Pero Juan amo yehua in tlanestli, yeh ocualtitlanqueh mactematiltiqui in tlanestli.

<sup>9</sup> Nin milauac tlanestli, tlen quintlauilia nocthin in tlalticpactlacameh, oualah itich nin tlalticpactli.

<sup>10</sup> In Tlahtol ocatca itich nin tlalticpactli, uan in tlalticpactli omochiu ica Yeh, masqui ohcon in tlalticpactlacameh amo oquixmatqueh.

<sup>11</sup> Oualah inauac tlen iaxca, uan yeh naquin iaxcauan amo ocsilihqueh.

<sup>12</sup> Pero nocthin naquin ocsilihqueh, naquin ocniltocaqueh nitoocaatzin, oquichiu mamocuipacan iconueuan Dios.

<sup>13</sup> Yehuan acmo tlacatih de siuatl uan tlacatl, masequihto amo omochi-  
queh nic nintahuan ocniqueh noso ica itlaniquilis tlacatl, lamo yeh oyancuicanesqueh ica Yehuatzin Dios.

<sup>14</sup> In Tlahtol omocuipitzinoh tlacatl, uan ochanchiuaco touan. Uan teuhan ottaqueh quen tlailius mouisticatzintli. Nochi non quen Yehuatzin mouistic, ocsilih de niTahtzin, nic yehua isintiConetzin. Uan ottaqueh nimictetla-  
sohitals uan quen chipaucatzintli.

<sup>15</sup> Uan Juan octematiltih de Yehuatzin uan oquihiçuiloh chicalauac:

—Yehuatzin yehua de naquin onnamechoniluih: “Naquin uitz nocuitla-  
pan, yeh ocachi ueyi uan amo neh, pues Yehuatzin yometzticatca achtoh uan  
amo neh.”

<sup>16</sup> Itnochtin ya itsualsilihiueh tlen tlailius mic icpia Yehuatzin, teic-  
noitalis uan ocachi teicnoitalis.

<sup>17</sup> Ica Moisés Dios otechmactih in tlanautil; pero in teicnoitalis uan in tlen  
milauac, otsilihqueh ica Jesucristo.

<sup>18</sup> Ayic acah oquitac Dios. Pero nisintiConetzin, naquin metzticah iuan  
niTahtzin, Yehuatzin otechixmatiltico quenih ameh Dios.

### *In Juan Tlacuatecaani ictematiltia nic yeh amo yen Cristo Temaquixtani (Mt. 3:11-12; Mr. 1:7-8; Lc. 3:15-17)*

<sup>19</sup> Ihquin octematiltih in Juan, ihcuac in judiohtiquiuahqueh oquintit-  
lanqueh siquin teopixqueh uan siquin teopantlamatlaninoh de Jerusalén  
octláhltlanitoh:

—¿Tlenoh mopanti touatzin?

**20** Juan yec oquintlamilaucailuih:

—Amo nehua in Cristo Temaquixtani.

**21** Yehuan octlahtlanihqueh:

—¿Tla ohcon aquih touatzin? ¿Max touatzin yen Elías?

Yeh oquinannanquilih:

—Amo nehua.

—¿Max touatzin yen teotlanauatani naquin itchiah?

Yeh oquinannanquilih:

—Amo.

**22** Yehuan ocsipa octlahtlanihqueh:

—¿Tla ohcon, aquih touatzin? Ixtechonilui, pues tlamo, ¿tlenoh itquim-iluisqueh naquin otechualtitlanqueh? ¿Tlenoh itcontoua de touatzin, tlenoh mopanti?

**23** Juan oquinannanquilih:

—Neh yen tlahtol tlen moquaqui chicalac campa tlauaquilistlah: “Ix-conyeyctalican namoyolo mai yec ihcuac ehdos in toTecotzin” —ohcon quemeh oquihtoh in teotlanauatani Isaías.

**24** Naquin oquintitlanqueh inauac in Juan opouiah iuan in fariseos.

**25** Yehuan occhiuilihqueh ocse tlahatlilis:

—¿Tla ohcon, tleca fontlacuatequia, tla amo tonCristo Temaquixtani, dion tonElías, dion yen teotlanauatani?

**26** Juan oquinannanquilih:

—Neh intlacuatequia ica atl, pero namouantzin catqui se tlen namehuanitzin amo nanconixmatih.

**27** Yehuatzin ualahtoc nocuitlapan. [Uan Yehuatzin yometzticatca achtoh uan amo neh.] Uan ixcommatican, neh dion amo icnamiqui inpias in paquilis inticactohtomas.

**28** Nochi nin omochiu campa itoocaayan Betábara,\* itich nocse itlaten in ueyatl Jordán, campa Juan otlacuatecaaya.

### *Jesús iColelohtzin Dios*

**29** Oualimostic in Juan oquitac in Jesús ualahtoc inauac, uan oquihtoh:

—Ixconitacan, nicancah yeh niColelohtzin Dios, naquin icpohpoloua nintlahtlacol in tlalticpacatlacameh.

**30** De Yehuatzin ontlahtoh ihcuac onquihtoh: “Nocuitlapan ualahtoc ocse tlacatzin naquin ocachi ueyi uan amo neh, ohcon intoua nic yeh yometzticatca achtoh uan amo neh.”

**31** Neh amo onquixmatia; pero neh onualah inuallacuatequihiu ica atl para mamoteixmatilti innaauc in tocniuan tlen pouih Israel.

**32** Uan Juan noiuQUI oquihtoh:

—Neh onquitac niEspíritu Dios oualimoc de iluicac quemeh se paloma, uan in Espíritu omocau ipan Jesús.

**33** Neh amo onquixmatia; pero naquin onechualtitlan mantlacuatequi ica atl, Yehuatzin onechiluih: “Naquin itquitas ipan ultimos noEspíritu uan mocaua ipan, yeh yehua naquin tlacuatequia ica in Espíritu Santo.”

**34** Uan neh onquitac, ica non neh intematiltia nic Yehuatzin yehua iConetzin Dios.

### *Jesús quinnotza Andrés uan Pedro maican itlasalohcauan*

**35** Oualimostic ocsipa ompa ocatca in Juan iuan ome itlasalohcauan.

**36** Uan ihcuac oquitac in Jesús ic ompa panotoc, Juan oquihtoh:

\* **1:28** In tlahuiloften ocachi cuahcualten ictouah “campa itoocaayan Betania”.

—Ixconitacan, nicancah yeh niColelohtzin Dios.

<sup>37</sup> Ihcuac non ome itlasalohcauan in Juan occaqueh oquihtoh non, ooneuqueh icuitlapan in Jesús.

<sup>38</sup> Jesús omocuitlapantlachilih, uan nic oquitac yaueh icuitlapan, oquintlahtlanih:

—¿Tlenoh nancontemouah?

Yehuan oquiluihqueh:

—Rabí —non tlahtol ictosniqui Tlamachtani— ¿canih tonchanchiu?

<sup>39</sup> Jesús oquinanquilih:

—Xouiquican uan ixconitacan.

Yehuan oyahqueh iuan uan oquitaqueh canih chanchiu, uan ompa omocauqueh non tonal, pues yocatca quiemeh nauí hora tiotlac.

<sup>40</sup> Andrés, nicniu in Simón Pedro, yeh semeh non omen tlen ooneuqueh icuitlapan in Jesús ihcuac oquicac tlen oquihtoh in Juan Tlacuatecaani.

<sup>41</sup> Yeh sanniman octemoh uan ocahsic nicniu Simón, uan oquiluih:

—Yotcahsiqueh in Mesías —non tlahtol ictosniqui Cristo Temaquixtani.

<sup>42</sup> Andrés ocuicac in Simón inauac in Jesús. Ihcuac in Jesús oquitac in Simón, oquiluih:

—Touatzin tonSimón, toniconeu in Juan.<sup>†</sup> Motoocaa isqui Quefas —non tlahtol ictosniqui Pedro noso Titl.

### *Jesús icnotza in Felipe uan Natanael*

<sup>43</sup> Oualimostic Jesús oquinic yas Galilea. Uan ocahsic in Felipe, uan oquiluih:

—Xouiqui nouan.

<sup>44</sup> Felipe opouia itich in altipetl Betsaida, campa opouiah noiuqui in Pedro uan Andrés.

<sup>45</sup> Felipe oyah octemoto in Natanael uan oquiluih:

—Yotcahsiqueh naquin in Moisés oquihcuiloh icipia tlen uitz, uan noiuqui in teotlanauatanih. Yeh yen Jesús, iconeu in José, naquin poui Nazaret.

<sup>46</sup> Natanael oquihtoh:

—¿Max itich Nazaret uilis itlah cuali quisas?

Felipe ocnanquilih:

—Xouiqui uan ixconita.

<sup>47</sup> Ihcuac Jesús oquitac Natanael oualahtoya inauac, oquihtoh:

—Ixconitacan, nicancah se milauac israelita, itich yeh amo catqui istlacatilis.

<sup>48</sup> Natanael octlahtlanih:

—¿Quenih itnechonixmati?

Jesús ocnanquilih:

—Achtoh ihcuac ayamo omitzonnotzaya in Felipe, ihcuac otoncatca itlampa in icoxpouitl, neh onmitzonitac.

<sup>49</sup> Natanael oquiluih:

—Notemachtihcatzin, Tehuatzin toniConetzin Dios, touatzin toniueyi-tiquiuahcau Israel.

<sup>50</sup> Jesús ocnanquilih:

—¿Tontlaniltoca nonauac yeh nic onmitzoniluih: “Ihcucac otoncatca itlampa in icoxpouitl, neh onmitzonitac”? Ocachi uehueyi chialisten uan amo nin itquimonitas.

<sup>51</sup> Uan noiuqui oquihtoh:

<sup>†</sup> **1:42** Siquin tlahuilolten ictouah “toniconeu in Jonás”.

—Tlamilauca yec innamechoniluia, nanconitasqueh in iluicac tlapohtoc, uan nanquimonitasqueh niiluicactlatlancauan Dios tlehosqueh uan timosqueh<sup>‡</sup> ipan niConeu in Tlacatl.

## 2

### *In monamictililuítl itich in altipetl Caná tlen poui Galilea*

<sup>1</sup> Oualiuiptic ocatca se monamictililuítl itich in altipetl Caná tlen poui itich in tlalmeh Galilea. Ompa ocatca nimaman in Jesús.

<sup>2</sup> Jesús uan nitlasalohcauan noiuqui oquintlaluihqueh itich non monamictililuítl.

<sup>3</sup> Itich nin iluítl otlan in vino, uan nimaman Jesús oquiluih:

—Acmo icpiah vino.

<sup>4</sup> Jesús ocnanquilih:

—Siuatzintli, ¿tcleca itnechoniluia neh? Ayamo ehco nohora.

<sup>5</sup> Pero nimaman Jesús oquimiluih naquin otlaxixilohtoyah ica in vino:

—Ixconchiuacan nochí tlen yeh namechoniluís.

<sup>6</sup> Ompa ocatcah chicuasen atecomeh de titl, campa ocanayah atl tlen ica omochipauayah quemeh in tlanauatił judío quinnauatia. Itich sehse ateconi oaquia quemeh se ciento litro atl.

<sup>7</sup> Jesús oquintiquitih:

—Ixquimontétemiticán ica atl in atecomeh.

Uan yehuan yec oquinpiatihqueh.

<sup>8</sup> Ihcuacon Jesús oquimiluih:

—Axan ixconquixtican siqui, uan ixconuiquilican nintlayacancau in tlaxilouanih.

Yehuan ohcon occhiuqueh.

<sup>9</sup> Nintlayacancau in tlaxilouanih ocyecoh in atl tlen omocuip vino. Pero yeh amo ocmatia canih oualeuaya non vino. Sayeh in tlaxilouanih naquin oquixtihqueh in atl itich in atecomeh, yehuan quemah ocmatiah. Ihcuacon nintlayacancau in tlaxilouanih oquinotz in novio

<sup>10</sup> uan oquiluih:

—Nochi iluuiuahqui achtoh icxiloua in vino non ocachi cuali, uan ihcuac in tlanotzalten simi yoconiqueh, ihcuacon quinmactia in vino non moluehtzin. Pero touatzin yehyeh hasta axan otconquixtih in tlen ocachi cuali vino.

<sup>11</sup> Nin iluicacchiualistli tlen Jesús oquichiu ompa Caná tlen poui Galilea, yehua tlen achtoh iiluicacchiualis oquichiu, uan ompa ocnextíh quen ueyihcatzintli, uan nitlasalohcauan otlaniltocaqueh inauac.

<sup>12</sup> Satepan ihcuac yopanoc non iluítl, Jesús uan nimaman, nicniuan uan nitlasalohcauan otimoqueh campa in altipetl Capernaúm, uan ompa omocauqueh quesqui tonalmeh.

### *Jesús quinquiuhquixtia tlen otlanamacayah itich in teopantli*

(Mt. 21:12-13; Mr. 11:15-18; Lc. 19:45-46)

<sup>13</sup> Yoehcotoya in pascuahiluítl den judíos, uan Jesús otlehcoc oyah Jerusalén.

<sup>14</sup> Uan oquimahsito icah in teopantli naquin tlanamacah ica cuacuehqueh, ichcameh uan palomas. Uan noiuqui naquin icpatlah tomin ompa otolohtoyah.

<sup>15</sup> Ihcuacon Jesús ocomixtlalih se micatl, uan ica oquinquiuhquixtih nochtin den teopantli, ica nochí imichcauan uan incuacuehuan. Ocxinlh nintomin in tominpatlanih uan oquimixcuip ninmesas.

<sup>‡</sup> 1:51 Gn. 28:12

**16** Oquimiluih naquin ocnamacatoyah palomas:

—Ixconquixtican nochí nin de nican, uan amo ixconchiuacan ichan no-Tahtzin se tianquisco.

**17** Ihcuacon, nitlasalohcauan oquilnamiqueh nic ihcuiliutoc itich in Teotlahitolamatl: “Nonichaualis ipampa mochantzin queh se tlitl nechtlatia.”\*

**18** In tiquiuahqueh judíos octlahtlanihqueh:

—¿Tlen iluicacnescayotl ittechonnextilis tlen matechmatilti nic tlen ot-conchiu ualea de Dios?

**19** Jesús oquinnanquilih:

—Ixconxitinican nin teopantli, uan ipan yeyi tonal ocsipa insinquitzas.

**20** Ihcuacon in tiquiuahqueh judíos oquiluihqueh:

—Ome poual uan chicuasen xiuitl ouehcauqueh icchiutoqueh nin teopantli. ¿Uan touatzin itconihtoua ipan yeyi tonal itconsinquitzas?

**21** Pero ihcuac Jesús otlahtoh den teopantli, yeh otlahtohtoya de nitlanacayo.

**22** Ica non, ihcuac Jesús oyancuicayol itich miquilistli, nitlasalohcauan oquilnamiqueh nic ohcon yoquihtohca. Uan ocniltocaqueh in Teotlahitolamatl uan in tlahtol tlen yoquihtohca Jesús.

### *Jesús quinyolohixmati nocthin in tlacameh*

**23** Ihcuac Jesús ocatca Jerusalén itich in pascuahiluitl, miqueh ocniltocaqueh nitoocaatzin ihcuac oquimitayah in nescayomeh tlen Jesús oquinchiuaya.

**24** Masqui ohcon, Jesús amo oquinniltoquilaya non, pues yec oquinyolohix-matia.

**25** Amo omoniquia acah maquilui quenih amehqueh in tlalticpactlacameh, pues yeh cuali oquinyolohixmatia nocthin.

## 3

### *Quenih secahsis in yancuic yollistli*

**1** Ocatca se tlacatl naquin oponia iuan in fariseos, itoocaa Nicodemo. Yeh oponia iuan tiquiuahqueh judíos.

**2** Yeh oualah youac octaco in Jesús, uan oquiluih:

—Tlamachtani, itmatih nic otoualah de Dios queh se tlamachtíhqui, pues amaquin uili quinchiuia nescayomeh quemeh touatzin itquimonchiuá, tla Dios amo metzticah iuan.

**3** Jesús oquiluih:

—Tlamilaúca yec inmitzonilua, naquin amo yancuicanesi, amo uilis calaquis campa motlanauatilia Dios.

**4** Nicodemo octlahtlaní:

—¿Quenih uilis ocsipa yancuicanesi se tlacatl tlen yauehcau? ¿Quenat uilis ocsipa calaquis iihitic nimaman uan ocsipa tlacatis?

**5** Jesús ocnanquilih:

—Tlamilaúca yec inmitzonilua, naquin amo tlacati ica atl uan ica in Espíritu, amo uilis calaquis campa motlanauatilia Dios.

**6** Naquin tlalticpacnesi queh tlalticpactlacatl pouí queh tlalticpactlacatl, naquin yancuicanesi ica in Espíritu icpia en yollistli den Espíritu.

**7** Amo ixconmotetzauí nic onmitzoniluh: “Moniqui namonyancuicanesi-squeh.”\*

\* **2:17** Sal. 69:9    \* **3:7** noso “Moniqui namonyancuicanesi-squeh de tlacpac.”

8 In ehecatl yaui canic yeh icniqui. Itconcaqui quen ihcoyoca, masqui tlamilauca amo itcommati canih uitz dion canic yaui. Sannoiuqui ohcon naquin nesi ica niEspíritu Dios.

9 Nicodemo octlahtlanih in Jesús:

—¿Quenih uilis mochius non?

10 Jesús oquiluih:

—¿Touatzin se tlamachtíhqui innauac in tocniuan de Israel uan amo itconahsicamatí non?

11 Tlamilauca yec inmitzonilua, tehuan ittlahtouah ica tlen itmatih, uan ittematiltiah tlen otquitaqueh. Pero namehuantzitzin amo nanconsiliah tlen itnamechonmatiltiah.

12 Tla innamechonnonotza itlah tlen poui nican tlalticpactli uan yeh amo nanconniltocas, ¿quenih nanconniltocásqueh tla innamechonnonotzas itlah tlen poui iluicac?

13 'Amacah otlehcoc iluicac, tlamo sayeh naquin oual timoc den iluicac, uan non yeh niConeu in Tlacatl, [naquin catqui iluicac].

14 Uan quemeh Moisés ocahcocu in couatl de bronce campa tlauaqulistlah, ohcon niConeu in Tlacatl noiuqui moniqui cahcocuisqueh,<sup>†</sup>

15 ohcon nochí naquin tlaniltocas inauac, [amo mapohpoliui,] yehyeh macpia in yolilistli tlen ica in sintil nochipa.

### *Dios tlailiuis quintlasohtla in tlalticpactlacameh*

16 'Dios tlailiuis oquintlasohtlac in tlalticpactlacameh, ica non octemactih nisintiConetzin, para nochí naquin tlaniltocas inauac amo mapohpoliui, yehyeh macpia in yolilistli tlen ica in sintil nochipa.

17 Dios amo ocualtitlan niConetzin inauac in tlalticpactlacameh oquim-iluico intich moniqui in tlatzacuiltylis, yehyeh ocualtitlan maquinmaquixti.

18 'Naquin tlaniltoca inauac niConetzin Dios, Dios amo icchialtihtoc in tlatzacuiltylis. Pero naquin amo tlaniltoca inauac, Dios icchialtihtoc in tlatzacuiltylis, nic amo tlaniltoca inauac nitoocaatzin nisintiConetzin Dios.

19 Dios quinchialtihtoc in tlatzacuiltylis nic in tlanestli oualah itich nin tlalticpactli, uan yeh in tlalticpactlacameh ocachi octlasohtlaqueh in tlayouilotl uan amo in tlanestli, pues yehuan occhiuayah tlen amo cuali.

20 Pues nochí naquin icchiua tlen amo cuali, iccocolia in tlanestli, uan amo motoquia itich in tlanestli, nic quixmouilia mamota tlen amo cuali icchiutoc.

21 Pero naquin icchiua tlen milauac, motoquia itich in tlanestli, para manonexti nic tlen icchiutoc yeh nitlaniquilitzin Dios.

### *In Juan Tlacuatecaani ocsipa ictematiltia de Jesús*

22 Satepan, Jesús iuan nitlasalohcauan oyahqueh campa in tlalmeh Judea. Ompa omocauqueh siqui tonalmeh, uan Jesús otlacuatecaaya.

23 Noiuqui in Juan otlacuatequihtoya itich in altipetl Enón inauac in altipetl Salim, nic ompa ocatca mic atl. Uan in tocniuan oyayah uan omocuatecaayah.

24 In Juan ihcuacon ayamo octzacuayah.

25 Ihcuacon opeuqueh motlahtolixnamiquih siquin itlasalohcauan in Juan iuan se judío<sup>‡</sup>, quenih icnamiqui mochipauasqueh.

26 Uan oyahqueh oquiluitoh in Juan:

<sup>†</sup> 3:14 Nm. 21:4-9. Ihcuac Dios oquintlatzacuilty in judíos campa tlauaqulistlah oquintitlan couameh maquincauhuacan. Uan Dios oquiluih in Moisés macahcocui se couatl de bronce itich se pouitl, uan nochtin naquin otlahiayah ica in couatl opahtiah quen yoquincuahcuahcah in couameh.

<sup>‡</sup> 3:25 Siquin tlahcuilolten ictouah "iuan siquin judíos".

—Totemachtihcau, in Jesús, naquin ocatca mouantzin itich nocse itlaten in ueyatl Jordán, de naquin touatzin ottechonmatiltih, ixconita, yeh noiuqui ya tlacuatequihcto uan nochtin yauueh inauac.

### **27** Otlananquilih in Juan:

—Amo uilis acah icnahnimitis se tiquitl, tla Dios amo catqui iuan.

**28** Namehuantzitzin namonohmah onanconcaqueh ihcuac onquihtoh: “Neh amo en Cristo Temaqixtani, neh onechualtitlanqueh manuallayacanto achtoh uan amo yeh.”

**29** Ohcon quemeh itich se monamictiluil, naquin monamictia iuan novia yeh yen novio. Niyolohicniu in novio, catqui inauac uan tlailuis paqui ihcuac iccaqui tlahtoua in novio. Neh inniūlia niyolohicniu in novio, ica non neh noiuqui simi tlailuis inyolpaqui,

**30** pues Jesús icnamiqui ocachi mamoueyihcachiu, uan neh mantzocotzia.

### *Naquin ualeua iluicac*

**31** Naquin ualeua iluicac yehua tlapanauhtoc impan nochtin. Uan naquin ualeua itich nin tlalticpactl yeh pou'i itich in tlalticpactli, uan tlahtoua ohcon quen tlayoluiah in tlalticpactlacameh. Pero naquin ualeua iluicac yehua tlapanauhtoc impan nochtin,

**32** uan ictematiltia tlen yeh yoquitac uan tlen yeh yoquicac. Uan yeh amakah icsilia tlen ictematiltia.

**33** Naquin icsilia tlen yeh ictematiltia, icnextia nic Dios quihtoua tlen milauac.

**34** NiConetzin Dios, naquin Dios ocualtitlan, tlahtoua yen tlen itlahtol Dios, nic Dios ocmactih mahsic nochii niEspíritu.

**35** In tePapan ictlasohtla niConetzin, uan octlalih imac nochii tlen catqui.

**36** Naquin tlaniltoca inauac niConetzin Dios, icipia in yolilistli tlen ica in sintil nochipa. Pero naquin amo icniqui tlaniltocas inauac niConetzin Dios, amo icipias non yolilistli, tlamo yeh nicualanilitzin Dios catqui ipan non tocniu.

## 4

### *Jesús tlahtoua iuan se siuatl tlen poui Samaria*

**1** In fariseos ocmatqueh nic Jesús otlacuatequihoya uan oquintlania ocachi miqueh itlasalohcauan uan amo in Juan,

**2** masqui Jesús amo yehua otlacuatecaaya, tlamo sayeh nitlasalohcauan.

**3** Ihcuac Jesús ocmomamacac cuenta nic in fariseos ocmatqueh Jesús oquintlania tlailuis miqueh itlasalohcauan, oyah de Judea uan omocuip ocsipa itich in tlali Galilea.

**4** Uan nic uilica opanosquia ic Samaria,

**5** Jesús oahsito ic icah se altipetl tlen poui Samaria, itoocaa Sicar. Non altipetl amo uehca ocatca den tlali tlen Jacob ocaxcatiheu niconeu non itoocaa José.

**6** Ompa ocatca in pozo tlen oquichiu in Jacob. Ihcuacon Jesús yosiyaaca quen onihniin, uan ica non omotlalih inacasco in pozo. Ihcuacon ocatca quemeh tlahco tonal.

**7** Ihcuacon se siuatl tlen poui Samaria oualah icah in pozo oatlacuico. Jesús oquiliuh:

—Ixnechonmacti atl inconis.

**8** Nitlasalohcauan yoyahcah itich in altipetl, occouatoh tlen iccuasqueh.

**9** In siuatl tlen opouia Samaria ocnanquilih in Jesús:

—Touatzin tonjudío uan neh se siuatl samaritana, ¿tleca itnechontlahtlanilia manmitzonmacti atl?

Ohcon oquihtoh nic in judíos amo omoyecuicayah iuan in samaritanos.

**10** Jesús oquiluih:

—Tla otconixmatisquia tlen tetlaocolil Dios mitzonpialia, uan tla otconmatisquia aquih mitzontlahtlanililhoc atl, yen touatzin otcontlahatlaniisquia atl, uan yeh omitzonmactisquia atl tlen ictemaca yolistli.\*

**11** In siuatl oquiluih:

—Tlacatzin, in pozo simi uehcatlan, uan dion amo itconpia tlen ica itconquixtis in atl. ¿Tla ohcon canih itconquixtis non atl tlen ictemaca yolistli?

**12** In totatah Jacob otechcauilih nin pozo, yeh ompa oatlic, uan niconuean uan nitlahpialuan. ¿Quenat touatzin ocachi tontlayacantoc uan amo yeh?

**13** Jesús ocnanquilih:

—Nochi naquin conis nicancalah atl ocsipa amiquis.

**14** Pero naquin conis in atl tlen neh inmactis, amo queman ocsipa amiquis. Pues in atl tlen neh inmactis mochiusa itich yeh quemeh se amelatl tlen icmactia yolistli tlen ica in sintil nochipa.

**15** In siuatl oquiluih:

—Tlacatzin, ixnechonmacti non atl ohcon acmo ocsipa inamiquis, uan acmo ocsipa moniquis inquixtiqiu nin atl.

**16** Jesús oquiluih:

—Xoyau, ixconnotza motlauical uan ocsipa xouiqui.

**17** In siuatl ocnanquilih:

—Neh amo impia notlauical.

Jesús oquiluih:

—Yeh milauac tlen otconihtoh, amo itconpia motlauical.

**18** Touatzin yotquimonpix macuilten motlauicaluan, uan naquin axan iuan toncah amo motlauical. Tlen otconihtoh, yeh milauac.

**19** In siuatl oquiluih:

—Tlacatzin, inquita touatzin toteotlanauatani.

**20** In toyaeuhcautahuan nochipa octlacachiuqueh Dios itich nin tipetl, uan yeh namehuantzitzin namonjudíos nanconihtouah icnamiqui sectlacachiuas Dios nepa Jerusalén.

**21** Jesús ocnanquilih:

—Ixnechonniltoca, siuatintli, ahsis hora ihcuac dion itich nin tipetl dion Jerusalén nancontlacachiuasqueh in toTahtzin Dios.

**22** Namehuantzitzin tlen namonpouih Samaria amo nanconixmatih naquin nancontlacachiuah. Tehuan quemah itquixmatih naquin ittlacachiuah, pues in temaquixtilistli ualeua tonauac tehuan in judíos.

**23** Pero ahsis hora, uan yoehcoc axan, ihcuac naquin milauac ictlacachiuah in toTahtzin Dios, ictlacachiuasqueh ica in Espíritu uan ica in tlen milauac. Tlamilauca in toTahtzin Dios quintemoua naquin ohcon mactlacachiuacan.

**24** Dios yeh Espíritu, uan naquin ictlacachiuah moniqui mactlacachiuacan ica in Espíritu uan ica in tlen milauac.

**25** In siuatl oquiluih:

—Neh inmatoc nic uitz in Mesías —naquin yehua Cristo Temaquixtani—; ihcuac yeh ehclos, techyecahsicamatiltis nochí.

**26** Jesús ocnanquilih:

—Yeh nehua, naquin tlahtohtoc mouantzin.

\* **4:10** noso “amelatil”

<sup>27</sup> Ihcuacon oehcoqueh nitlasalohcauan uan ocmotetzauihqueh, quen Jesús otlahtohtoya iuan se siuatl.<sup>†</sup> Pero amacah omixeuuh quihtos: “¿Tleca tonmononotzoc iuan?” noso “¿Tlenoh itcommononotza iuan in siuatintli?”  
<sup>28</sup> Ihcuacon in siuatl occautea nitzotzocol uan oyah itich in altipetl, oquim-iluui ihquin in tocniuan:

<sup>29</sup> —Xouiquih uan ixconitaquih se tlacatl tlen onechiluih nochिnochialis. ¿Xamo isqui yehua in Cristo Temaquixtani?

<sup>30</sup> Ihcuacon in tocniuan oquisqueh itich non altipetl uan octatoh in Jesús.  
<sup>31</sup> Ihcuac in siuatintli oyahtoya, nitlasalohcauan octlatlautayah in Jesús:  
 —Tlamachtani, xontlacua.

<sup>32</sup> Yeh oquinnanquilih:

—Neh inpia se tlacual tlen namehuantzitzin amo nanconixmatih.

<sup>33</sup> Uan nitlasalohcauan ocmosepantlahtlanayah:

—¿Xanqui noso acah ocualiquilh tlen quicuas?

<sup>34</sup> Pero Jesús oquimiluuh:

—Notlacual yeh nin: manchiua nitlaniquilitzin naquin onechualtitlan, uan manyeeco in tiquitl tlen Yehuatzin onechmactih.

<sup>35</sup> Namehuantzitzin ihquin nanconihouah: “Ipan naui tlapoual ittlaeuasqueh.” Pero neh innamechonilua: Ixquimontlapocan namoixtololouan uan xontlachiacan itich in tlamilolmeh. Ixconitacan quen yochicauqueh, ya cuali setlaevas.

<sup>36</sup> Uan naquin tlaeua icsilia itlaxtlail, uan in tlaeualistli icpias yolistli tlen ica in sintil nochipa; uan ohcon naquin tlatipeua uan naquin tlaeua, sansanic paquisqueh.

<sup>37</sup> Milauac tlen ictoua in tlahtol: “Se tlatipeua uan ocse tlaeua”,

<sup>38</sup> pues neh onnamechoualtitan xontlaeuacan campa amo onamontiqui-tqueh. Ocsiquin otiquitqueh, uan namehuantzitzin namontlaeuah campa yehuan otlatipeuequeh.

<sup>39</sup> Miqueh samaritanos tlen opouiah itich non altipetl otlaniltocaqueh inauac in Jesús ica nitlahtol in siuatintli, ihcuac oquimmatiltih: “Yeh onechiluih nochिnochialis.”

<sup>40</sup> Ihcuac in samaritanos oualahqueh inauac in Jesús, octlatlautayah mamocaua inuan. Uan yeh ompa omocau ome tonal inuan.

<sup>41</sup> Uan ocachi miqueh tocniuan samaritanos otlaniltocaqueh ica nitlahtol in Jesús,

<sup>42</sup> uan oquiliuayah in siuatintli:

—Axan ittlaniltocah acmo san ica tlen ottechonnonotz, axan teuhan toix-coyan yotcaqueh uan cuali ya itmatih nic Yehuatzin milauac niTemaquixti-hcau in tlalticpactli, [Yehuatzin in Cristo].

### *Jesús icpahtia nitelpocaconeu nitematlancau in ueyitiquiuahlayacanqui*

<sup>43</sup> Ihcuac opanoc ome tonal, Jesús oyah de Samaria uan oahsic itich in tlalmeh Galilea.

<sup>44</sup> Jesús inohmah yoquihtohca nic se teotlanauatani amo icyequitah itich nialtipeu campa poui.

<sup>45</sup> Ihcuac Jesús oahsito Galilea, in tocniuan tlen opouiah ompa ocyecsili-hqueh, nic yehuan noiuqui oyahcah Jerusalén itich in pascuahiluitl, uan ompa oquitaqueh nochिnochialis tlen yeh oquichiu itich non iluitl.

<sup>46</sup> Jesús ocsipa oyah itich in altipetl Caná tlen poui Galilea, campa in atl oquicuip vino. Ompa ocatca se itematlancau in ueyitiquiuahlayacanqui, naquin oualah de Capernaúm. Yeh ocpiaya se itelpocaconeu omococouaya.

<sup>†</sup> 4:27 In tlamachtihueh judíos amo omomonotzayah inuan siuameh.

**47** Ihcuac nin tlacatl oquimat nic Jesús youalah den tlalmeh Judea uan yoe-hcoc Galilea, oyah oquitato uan octlatlautih mayau Capernaúm macpahtih niconeu, pues simi yotlanautoya.

**48** Jesús ocnanquilih:

—Namehuantzitzin tla amo nanconitasqueh uehueyi nescayomeh, amo quemnamontlaniltocasqueh.

**49** Nitematlancau in ueyitiquiuahlayacanqui oquiluih:

—NoTecotzin, inmitzontlatlautia, xouiqui sanniman, amo yeh momiquilia noconeu.

**50** Jesús oquiluih:

—Xonmocuipa mochantzин, moconetzin yolis.

In tlacatl ocniltocac tlen Jesús oquiluih, uan omocuip ichan.

**51** Ihcuac in tlacatl oyahtoya ichan, itich in ohtli siqui itlaqueualuan ocnamiquicoh uan oquiluihqueh:

—¡Moconetzin yolis!

**52** Ica non yeh oquintlahtlanilh quemeh tlen hora opeu pahti niconeu, uan yehuan ocnanquilihqueh:

—Yalua quemeh se hora tiotlac ocpañauih in chicauactotonqui.

**53** In tepapan oquilnamic nic yec ihcuacon Jesús oquiluih: “Moconetzin yolis.” Otlaniltocac in tlacatl, uan noiuqui nochtin tlen ochanchiuayah ichan.

**54** Nin iluicacnescayotl yehua ya ic ome tlen Jesús oquichiu Galilea, satepan ihcuac oualmocuip de Judea.

## 5

### *Jesús icpahtia se tlacatl uilanqui*

**1** Satepan Jesús otlehcoc oyah Jerusalén campa in judíos ocpaiyah se imiluiu.

**2** Ompa Jerusalén, ica in Caltentli den Ichcameh, ocatca se aticochamanal, tlen ica hebrehtlahtol itoocaa Betesda. Ocyaualohtoyah macuil caluilanten.

**3** Itlampa in caluilanten ouitztoyah miqueh cocoxqueh: siquin popoyomeh, siquin coxohten, siqui uilanqueh. [Yehuan occhixtoyah mamolini in atl,

**4** pues san quemanian se iluicactlatlantli oualitimouaya ica in atl uan ocolinaya, uan naquin achtoh opancalaquia itich in atl ihcuac opeuaya molinia, opahtia de tlensa cocolistli tlen ocpaiaya.]

**5** Ompa ocatca se tlacatl tlen ocpaiaya simpoual uan caxtolomeyi xiuitl omococouaya.

**6** Ihcuac Jesús oquitac in cocoxqui ouitztoya uan oquimat nic yociplaya mic xiuitl ohcon mococohtoc, oquiluih:

—¿Itconniqui tonpahtis?

**7** In cocoxqui ocnanquilih:

—Tlacatzin, amo impia aquih nechpancalaqueis itich in aticochamanal ihcuac molinia in atl. Uan ihcuac inmopancalaquitiu, ocse achtoh yomopancalaquia.

**8** Jesús oquiluih:

—Xonmoquitzeua, ixconana mocochpitl uan xonnihnnimi.

**9** Uan sanniman opahtitius non tlacatl, oquian nicochpitl uan onihnni. Non ohcon omochiu itich moseuilstonal.

**10** Ihcuacon in judiohtiquiuahqueh oquiluihqueh in tlacatl non opahtic:

—Axan moseuilstonal, uan amo tecaulia in tlanautil itconmemes mocochpitl.

**11** In tlacatl oquinnanquilih:

—Naquin onechpahtih onechiluih: “Ixconana mocochnpitl uan xonnihnnimi.”

**12** Yehuan octlahtlanihqueh:

—¿Aqui omitzoniluih: “Ixconana mocochnpitl uan xonnihnnimi”?

**13** Pero in tlacatl tlen opahtic amo oquixmat aquih ocpahtih, pues Jesús opoliu itzalan nonqueh miqueh tocniuan tlen ompa ocatcah.

**14** Satepan Jesús ocsipa oquitac in tlacatl icah in teopantli uan oquiluih:

—Ixconita, yotonpahtic. Acmo xontlahtlaco, amo yeh mopan uitz itlah ocachi tlailius temohtih.

**15** Ihcuacon in tlacatl oyah oquimiluito in judiohtiquiuahqueh nic yen Jesús naquin ocpahtih.

**16** Ica non, in judiohtiquiuahqueh tlensaso occhiuilayah [uan ocniquiah icmictisqueh] in Jesús, nic otlapahtaya itich moseulistonal.

**17** Pero Jesús oquinnanquilih:

—NoTahtzin hasta axan nochipa tiquitoc, ica non neh noiuqui intiquiti.

**18** Ica non in judiohtiquiuahqueh ocachi ocniquiah icmictisqueh, amo sayeh nic amo octlepanitaya in moseulistonal, tlamo yeh noiuqui nic oquihuaya Dios yehua iTahtzin uan ohcon yec ocmoniualihtoya Dios.

### *Nichicaualis niConetzin Dios*

**19** Jesús oquimiluih:

—Tlamilauba yec innamechoniluia, niConeu Dios amo uili icchiua itlah san yeh ixicoyan, tlamo sayeh tlen quita icchiua niTahtzin. Nochi tlen icchiua niTahtzin, noiuqui icchiua niConeu Dios.

**20** NiTahtzin ictlasohtla niConeu uan icnextilia nochti tlen Yehuatzin icchiua. Uan ocachi uehueyi chiualisten icnextilis, uan namehuantzitzin nancomotetzauisqueh.

**21** Ohcon quemeh niTahtzin quinyancuicayolitia miquemeh uan quinmactia yolilistli, ohcon noiuqui niConeu naquin yeh icniqui quinmactia yolilistli.

**22** Sannoiuqui ohcon niTahtzin amacah quiluia tlenoh itich icnamiqui, yehyeh nochti non chicaualis ocmactih yeh niConetzin, yehua quimiluis sehse tlenoh intich icnamiqui.

**23** Ohcon oquichiu nic oquinic nocthin mactlacachiuacan niConeu Dios, ohcon quemeh ictlacachiuah niTahtzin. Naquin amo ictlacachiuacan niConeu Dios, amo ictlacachiuacan niTahtzin naquin yehua ocualtitlan.

**24** Tlamilauba yec innamechoniluia, naquin iccaqui notlahtol uan icnil-toca Dios naquin onechualtitlan, ya icpia yolilistli tlen ica in sintil nochipa, uan amo icsilis tlatzacuiltylis, tlamo yeh yoquis imac in miquilistli uan yopanoc itich in yolilistli.

**25** Tlamilauba yec innamechoniluia, ya ehcotox in tonal, uan yoehcoc axan, ihcuac in miquemeh iccaquisqueh nitlahtol niConetzin Dios, uan naquin icsilis nitlahtol yolis.

**26** Pues ohcon quemeh niTahtzin itich ualeua in yolilistli, sannoiuqui ohcon ocmactih chicaualistli niConeu itich maualeua yolilistli.

**27** Sannoiuqui ohcon ocmactih chicaualistli para yeh quitas aquih itich moniqui in tlatzacuiltyli noso aquih icnamiqui in yolilistli, nic yeh yehua niConeu in Tlacatl.

**28** Amo ixcommotetzauican nin, ehcos in hora ihcuac nocthin naquin cateh itich in ticochtli iccaquisqueh nitlahtol;

**29** uan naquin occhiuqueh tlen cuali, yancuicayolisqueh uan icsilisqueh in yolilistli tlen ica in sintil nochipa, pero naquin occhiuqueh tlen amo cuali, yancuicayolisqueh uan icsilisqueh in tlatzacuiltylistli.

*Tlen icteixmatiltia aquih Jesús*

<sup>30</sup> Neh amo uili inchiuia itlah san neh noixcoyan. Neh inquihtoua aquih ic-namiqui in tlatzacuiltl noso in yolilistli ohcon quemeh noTahtzin nechiluia, uan tlen neh inquihtos, yeh non tlen cuali, pues amo inchiuia san tlen neh notlaniquilis, tlayeh inchiuia nitlaniquilis noTahtzin naquin onechualtitlan.

<sup>31</sup> Tla san ica neh notlahtol inmoteixmatiltia, notlahtol amitlah ipatiu.\*

<sup>32</sup> Pero cah ocse naquin nechteixmatiltia, uan inmatoc nic tlen yeh ictematilia de neh, yeh milauac.

<sup>33</sup> Namehuantzitzin onamontlatitlanqueh inauac in Juan mactlahtlanitin max yehua in Cristo Temaquixtani, uan yeh onamechonnanquilih ica tlen milauac.†

<sup>34</sup> Tlamilauca amo moniqui acah manechteixmatilti, pero innamechoniluia nochii non nic inniqui xontlaniltocan, uan ohcon xonican tlamaquixtilen.

<sup>35</sup> Juan ocatca quemeh se tlauil xotlatoc uan otlauaya, uan namehuantzitzin quesqui tonal onamonpaqueh itich nitlanes.

<sup>36</sup> Pero neh impia itlah tlen ocachi ictematiltia aquih neh, itlah tlen icpanauia tlen octematihi Juan de neh. Uan non yen chualisten tlen inchiuotc, tlen noTahtzin onechmactih manchiua, yehuante nechteixmatiltiah, ictematiliah nic noTahtzin onechualtitlan.

<sup>37</sup> NoTahtzin naquin onechualtitlan noiuerqui ictematiltia aquih neh, masqui amo queman nanconcactoqueh Yehuatzin, dion amo queman nanconitztoqueh,

<sup>38</sup> dion amo nancomoyolotiah nitlahtoltzin, nic amo nanconniltocah naquin Yehuatzin oculaitlan.

<sup>39</sup> Namehuantzitzin nancontlatemolah in Teotlahtolamatl, nic nanconyoloulii itich in Teotlahtolamatl nanconahsisqueh in yolilistli tlen ica in sintil nochipa. Uan yeh in Teotlahtolamatl yehua nechteixmatiltihtoc,

<sup>40</sup> uan masqui ohcon namehuantzitzin amo nanconniquih namonuitzeh nonauac para nanconpiasqueh yolilistli.

<sup>41</sup> Neh amo intemoua manechuehcapantlalican in tlalticpac lacameh.

<sup>42</sup> Tlamilauca innamechonixmati, uan inmati nic amo milauac nancontlaso-htlah Dios.

<sup>43</sup> Neh onualah ica nitoocaatzin noTahtzin, uan yeh namehuantzitzin amo nannechonsiliah. Pero tla acah ocse uitz san ica yeh itoocaa, yeh quemah nanconsilisqueh.

<sup>44</sup> ¿Quenih uilis namontlaniltocasqueh, tla san nancontemouah manamechonuehcapantlalican nosciuin, uan amo nancontemouah manamechonuehcapantlali naquin san Yehuatzin Dios?

<sup>45</sup> Amo ixconyoluican yen neh innamechonteiluis iixpan noTahtzin. Ya cah naquin namechonteiluis, yeh yen Moisés naquin inauac namonmoyolchicauah.

<sup>46</sup> Tla milauac onanconniltocaniih Moisés, neh noiuerqui onannechonniltocasquiah, pues yeh otlahcuiloh de neh.

<sup>47</sup> Pero tla amo nanconniltocah tlen Moisés oquihcuiloh, ¿quenih nanconniltocasqueh tlen neh inquihtoua?

## 6

*Jesús quintlamaca macuil mil tlacameh  
(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17)*

\* <sup>5:31</sup> Dt. 17:6 uan Dt. 19:15 ictouah amo uilis sectlatzacultis se tocniu san ica nitlahtol san se tocniu, moniquih ome noso yeycin. † <sup>5:33</sup> Jn. 1:19-34

<sup>1</sup> Satepan, Jesús oyah itich nocse itlaten in mar Galilea tlen noiuqui itoocaa mar Tiberias.

<sup>2</sup> Oyayah iuan in Jesús tlailuis miqueh tocniuan, nic oquitayah in iluicacnescayomeh tlen oquinchiuaya quén oquinpahtaya in cocoxqueh.

<sup>3</sup> Ihcuacon Jesús otlehcoc itich se tipetl, uan ompa omotlalih iuan nitlasalohcauan.

<sup>4</sup> Yoahsitoya in tonalmeh ihcuac pascuahiluitl, nimiluiu in judíos.

<sup>5</sup> Ihcuac Jesús oontlachix uan oquimitac nonqueh tlailuis miqueh tocniuan tlen youalmonichicohtayah inauac, oquiluih in Felipe:

—¿Canih itcouatiueh pan tlen ica itquintlamacasqueh ninqueh tocniuan?

<sup>6</sup> Jesús ohcon oquiluih in Felipe nic san ocniquia iclatlatas, pues Jesús yocomatoya tlenoh occiuasquia.

<sup>7</sup> Felipe ocnanquilih:

—Ica tlaxtlauil ome ciento tonaltiquitl amo ahsis ica seccouas pan uan sequinuantis sehse camatl.

<sup>8</sup> Semeh nitlasalohcauan, non itoocaa Andrés, icniu in Simón Pedro, oquiluih:

<sup>9</sup> —Nican catqui se telpocatl, yeh icpixtoc macuil pan tlachiutli ica cebada uan ome pescados. Pero ¿tlenoh quimahxilani?

<sup>10</sup> Jesús oquihtoh:

—Ixquimoniluican nochtin mamotlahtlalican.

Ompa campa omotlahtlalihqueh ocatca mic sacatl, uan tlen ompa omotlalihqueh ocatcah quemeh macuil mil tlacameh.

<sup>11</sup> Jesús oquian in pan uan ihcuac omotlasohcamat inauac Dios oquinxihiluih nitlasalohcauan, uan yehuan oquinxihiluihqueh naquin ompa otolohtoyah. Sannoiquí ohcon oquinxihiloh in pescados, uan nochtin oscsilihqueh quesqui yehuan ocniqueh.

<sup>12</sup> Ihcuac nochtin in tocniuan oixuiqueh, oquimiluih nitlasalohcauan:

—Ixconnichicocan tlen oc omocau, amitlah mamotlacauilo.

<sup>13</sup> Nitlasalohcauan ocnichicohqueh, uan oquintemithqueh mahtlaclamome chiquiuil ica pan tlacocotontli tlen oc omocau den macuil pan tlachiutli ica cebada tlen acmo occuahqueh.

<sup>14</sup> Ihcuac nonqueh tocniuan oquitaqueh in iluicacnescayotl tlen Jesús oquichiu, oquihtohqueh:

—De milauac, yeh nin in teotlanauatani naquin in Teotlahtolamatl techmatiltia icpia tlen uitz itich nin tlalticpactli.

<sup>15</sup> Pero Jesús oquimat nic yehuan ocniquiah icchialtisqueh mai inueyitiquiuahcau. Ica non, oquincauteu uan oscipa oyah icuac in tipetl sayeh isel.

### *Jesús nihnimi iixco in mar*

(Mt. 14:22-27; Mr. 6:45-52)

<sup>16</sup> Ihcuac ya tlapoyaautoc, nitlasalohcauan otimoqueh ica in mar, <sup>17</sup> otlehcoqueh itich se barca uan osintlapalpanotoyah oyahtoyah itich in altipetl Capernaúm. Yotlayouaca uan Jesús ayamo oahsia innaucac.

<sup>18</sup> In atl chicauac omahcocua nic chicauac oehecatoya.

<sup>19</sup> Ihcuac yoyayah quemeh macuil noso chicuasen kilómetro itich in atl, oquitaqueh in Jesús oualnihnintaya iixco in atl uan yocualahsitaya in barca, uan yehuan omomohtihqueh.

<sup>20</sup> Pero yeh oquimiluih:

—¡Yeh nehua, amo xonmomohican!

<sup>21</sup> Ihcuacon yehuan ocniqueh icsilisqueh itich in barca, uan yeh in barca sanniman oahsic itich in tlali campa yehuan oyayah.

*In tocniuan ictemouah Jesús*

**22** Oualimostic in tocniuan tlen omocauqueh itich nocse itlaten in mar, campa occuaqueh in pan, oquinalmiqueh nic non yaluatica itich in mar ocatca san se barca, uan Jesús amo ocalac itich non barca iuan nitlasalohcauan, tla yeh nitlasalohcauan oyahqueh insel.

**23** Ihcuacon ompa campa yaluatica occuaqueh in pan satepan ihcuac in toTecotzin omotlasohcamat, oehcoqueh siquin barcas tlen opouiah Tiberias.

**24** Uan quen in tocniuan oquitaqueh nic Jesús acmo ompa ocatca, dion nitlasalohcauan, otlehcoqueh itich in barcas uan oyahqueh Capernaúm, octemotoh Jesús.

*Jesús yehua in pan tlen ictemaca yolilistli*

**25** Ihcuac ocahsiqueh in Jesús itich nocse itlaten in mar, octlahtlanihqueh:  
—Tlamachtani, ¿quenih otonehcoc nican?

**26** Jesús oquimiluih:

—Tlamilauca yec mannamechonilui, amo nannechontemouah nic onanconahsicamatqueh tlenoh ictosniquih in nescayomeh tlen onquinchiu, tamo yeh nannechontemouah nic onanconcuahqueh in pan uan onamonixuiqueh.

**27** Amo xonmotiquipachocan ipampa in tlacual tlen tlami, yeyeh xonmotiquipachocan ipampa in tlacual tlen ayic tlami uan ictemaca yolilistli tlen ica in sintil nochipa. Nin tlacual namechonmactis niConeu in Tlacatl, naquin in toTahtzin Dios yonamechonnextilic nic Yehuatzin ocualtitlan.

**28** Ihcuacon yehuan octlahtlanihqueh:

—¿Tlenoh moniqui itchiuasqueh uan ohcon itpaquilismacasqueh Dios?

**29** Jesús oquinnanquiluih:

—Tlen Dios namechontlahlanilia ixconchiuacan yeh yeh nin: xontlaniltonacan inauac naquin Yehuatzin ocualtitlan.

**30** Yehuan oquiluihqueh:

—¿Tlen iluicacnescayotl itconchiuas uan ohcon ittasqueh uan itniltocasqueh nic toualeua inauac Dios? ¿Tlenoh chialistli itconchiuas?

**31** In toyauhcautahan occuaqueh in pan tlen itocaa maná campa tlauaquillistlah,\* pues ohcon ihciliutoc: “Oquinmactih in pan tlen ualeua de iluicac macuacan.”†

**32** Jesús oquimiluih:

—Tlamilauca yec innamechonilua, amo yeh in Moisés naquin onamechonmactih in pan den iluicac, tla yeh yen noTahtzin naquin namechonmactia in tlen milauac pan den iluicac.

**33** Ixconmatican, in pan de Dios, yeh naquin oual timoc den iluicac uan quinmactia yolilistli in tlalticpactlacameh.

**34** Yehuan oquiluihqueh:

—ToTecotzin, ixtechonmacti nochipa non pan.

**35** Jesús oquimiluih:

—Neh yen pan tlen ictemaca yolilistli. Naquin nonauac uitz ayic mayanas, uan naquin tlantloca nonauac ayic amiquis.

**36** Pero ohcon quen yonamechoniluih, masqui nannechonitztoqueh amo namontlaniltocah nonauac.

**37** Nochtin naquin noTahtzin nechinmactia uitzeh nonauac; uan naquin uitz nonauac, amo queman acah amo insilis.

**38** Tlamilauca, neh onualtimoc de iluicac, uan amo onchiuaco san tlen neh notlaniquilis, tamo yeh nitlaniquilis naquin onechualtitlan.

\* **6:31** Éx. 16:4, 15    † **6:31** Sal. 78:24; Éx. 16:4-15

**39** Uan yeh nin itlaniquilis [noTahtzin] naquin onechualtitlan: amo manpolo dion se naquin nechinmactia, yeh manquinyancuicayoliti itich niyacatlamilis in tonalmeh.

**40** Uan yeh nin nitlaniquilis [naquin onechualtitlan]: nochí naquin ictlalia nitlachialis inauac niConeu in Dios uan tlaniltoca inauac, icipias yolistli tlen ica in sintil nochipa. Uan neh inyancuicayolitis itich niyacatlamilis in tonalmeh.

**41** Ihcuacon in judíos omohsiuqueh nic Jesús oquihtoh: “Neh in pan tlen oualitimoc iluicac.”

**42** Uan octouayah:

—¿Nicancah, xamo yen Jesús, niconue in José? Itquixmatih nipapan uan nimaman. ¿Quenih axan ictoua: “Onualtimoc den iluicac”?

**43** Ihcuacon Jesús oquimiluih:

—¡Acmo xonichtacatlahtohtocan!

**44** Amacah uilis uitz nonauac, tla noTahtzin naquin onechualtitlan amo ictlalia itich niyolo maquiqui nonauac, uan neh inyancuicayolitis itich niyacatlamilis in tonalmeh.

**45** Ihquin ihcuiutioc itich nintlahcuilol in teotlanauatanih: “Dios nochtin quinmachtis.”<sup>‡</sup> Ica non, nochtin naquin iccaquih noTahtzin uan cahsicamatih nitlahto, uitzeh nonauac.

**46** 'Amo intosniqui acah yoquitac noTahtzin. Sayeh naquin ualeua inauac Dios, yeh quemah yoquitac noTahtzin.

**47** Tlamilaucha yec innamechoniluia, naquin tlaniltoca [nonauac] icipia in yolistli tlen ica in sintil nochipa.

**48** Neh yen par tlen ictemaca yolistli.

**49** Namoyauehcautahuan occuahqueh in pan tlen itoocaa maná campa tlauaquilistlah, uan masqui occuahqueh yeh omiqueh.

**50** Namonauac catqui in pan tlen ualitimoua de iluicac, uan naquin quicuas nin pan amo miquis.

**51** Yen neh in pan tlen yoltoc, tlen oualitimoc iluicac. Naquin quicuas nin pan, yoltos ica in sintil nochipa. Uan in pan tlen neh intemactis, yeh nonacayo, uan intemactis para ica macpiacan yolistli in tlalticpactlacameh.

**52** Ihcuacon in judíos opeuqueh san yehuan motlahtolixnamiquih, uan oquihtouayah:

—¿Quenih uilis necah techmactis matcuacan ninacayo?

**53** Jesús oquimiluih:

—Tlamilaucha yec innamechoniluia, tla amo nanconcuah ninacayo niConeu in Tlacatl uan amo nancononih nieso, amo nanconpiasqueh in tlen milauac yolistli.

**54** Naquin quicua nonacayo uan coni noeso, ica icipia yolistli tlen ica in sintil nochipa, uan neh inyancuicayolitis itich niyacatlamilis in tonalmeh.

**55** Pues nonacayo yehua tlen milauac tlacual, uan noeso yehua tlen milauac teamicpahtia.

**56** Naquin quicua nonacayo uan coni noeso, sa se mochiua nouan uan neh iuan.

**57** NoTahtzin, naquin itich ualeua in yolistli, onechualtitlan. Uan neh inpia yolistli ica noTahtzin. Ohcon noiuerqui naquin quicua nonacayo, icipias yolistli ica neh.

**58** Notlalnacayo yeh yen par tlen oualitimoc iluicac. Nin pan amo quemeh in maná tlen occuahqueh namotahuan uan omiqueh. Naquin quicuas nin pan yoltos ica in sintil nochipa.

<sup>‡</sup> **6:45** Is. 54:13; Jer. 31:33-34

**59** Nochi nin oquihtoh Jesús ihcuac otlamachtihtoya Capernaúm itich in teotlanauatilcali.

*In tlahitol tlen ictemaca yolilistli tlen ica in sintitl nochipa*

**60** Ihcuac occaqueh tlen oquihtoh Jesús, miqueh itlasalohcauan oquihtohqueh:

—Simi ueh nin tlahitol, ¿aquiye h uilis icsilis?

**61** Jesús ocmatia nic nitlasalohcauan ocmoichtacanonotztoyah tlen yeh oquihtoh, uan oquimiluih:

—¿Onnamechontlaelcalauquih ica tlen onnamechoniluih?

**62** ¿Axan quemach tla nanconitasqueh niConeu in Tlacatl tlehcos campa achtoh ocatca?

**63** In espíritu yehua ictemaca yolilistli, in totlalticpacnacayo inohmah amo icpia yolilis. In tlahitolten tlen yonnamechonnonotz, yehua poui espíritu uan yehua teyolitía.

**64** Masqui ohcon, siquin namehuantzitzin amo namontlaniltocah.

Jesús ohcon oquihtoh, nic ocmatia desde achtoh aquihqueh amo otlaniltocayah uan ocmatia aquih octemactisquia.

**65** Uan oquimiluih:

—Ica non yonnamechoniluih amakah uilis uitz nonauac, tla noTahtzin amo ictlalilia itich niyolo mauiqui nonauac.

**66** Miqueh itlasalohcauan itich non tonal opeuqueh iccauh uan acmo iuan oyayah.

**67** Ihcuacon Jesús oquintlahtlanih in mahtlactlamomeh itlasalohcauan:

—¿Max namehuantzitzin noiuqui nanconniquih nannechoncauasqueh?

**68** Simón Pedro ocnanquiluh:

—NoTecotzin, ¿aquiuh ocse inauac uilis tiasqueh? Sayeh Tehuatzin itconpia tlahitolten tlen ictemactiah yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

**69** Uan tehuan yotniltocaqueh uan yotcahsicamatqueh nic Tehuatzin yen Cristo Temaquixtani, niTlapihpincatzin Dios. §

**70** Jesús oquimiluih:

—¿Xamo neh onnamechonpihpin namonmahtlactlamome? Uan yeh semeh namehuantzitzin se itlaqueual in amocuial.

**71** Jesús otahtohtoya den Judas Iscariote, niconue in Simón. Masqui opouia iuan in mahtlactlamomeh itlasalohcauan, yehua naquin satepan octemactih in Jesús.

## 7

*Nicniuan Jesús amo icniltocah*

**1** Satepan de nochi non, Jesús oninintinimia itich in tlalmeh Galilea, pues amo ocniquia yas Judea, nic in judiohtiquiuahqueh ocniquiah icmictisqueh.

**2** Ihcuacon yoehcotoya nimiluiu in judíos non itoocaa iluitl den xiucalmeh,

**3** uan nicniuan in Jesús oquiluihqueh:

—Amo xomocaua nican, yeh xoyau Judea, ohcon motlasalohcauamtitzin tlen chanchiuah ompa noiuqui ictasqueh in chiualisten tlen itquimonchiua, **4** pues naquin ictemoua moteixmatiltis amo icchiua itlah san ichtacayan. Tla itquimonchiua nescayomeh, yeh ocachi cuali xonmoteixmatilti imixpan nochtin in tlalticpacatlacameh.

**5** Nicniuan Jesús ohcon oquiliuah nic dion yehuan amo ocniltocayah.

§ **6:69** Siquin tlahuilolten ictouah “Tehuatzin in Cristo Temaquixtani, iConetzin Dios naquin meuilithticah.”

**6** Jesús oquimiluih:

—Nohora ayamo ehco. Tlamilauca, namonauac tlensaso hora cuali.

**7** Namehuán amo uilis namechcocolisqueh in tlaticpactlacameh, pero neh amo nechtañiquih nic neh inquinmatlítia amo cuali ninchiualis.

**8** Namehuán ixtehcocan ixyacan itich in iluitl. Neh amo nias, pues ayamo ehco nohora.

**9** Jesús ohcon oquinnanquilih uan ompa omocau Galilea.

### *Jesús yauí itich in iluitl den xiucalmeh*

**10** Pero satepan, ihcuac nienciuan in Jesús yoyahcah iluitl, yeh noiuqui otlehcoc oyah san ichtacatzin, amacah oquiluih.

**11** Itich in iluitl, in judiohtiquiuahqueh octemouayah in Jesús uan octouayah:  
—¿Canih isquí non tlacatl?

**12** Mic tlahtol omocaquia de yeh inauac nonqueh tlailius miqueh tocniuan. Siquin oquihtouayah: “Yeh simi cuali conetl.” Ocsiquin oquihtouayah: “Amo, pues non tlacatl san quincalcayautinimi in tocniuan.”

**13** Nochtin tlahtouaya de yeh san ichtacatzin, nic oquimixmouilaya in judiohtiquiuahqueh.

**14** Tlahco semana, ihcuac ya tlahco iluitl, Jesús oyah icah in teopantli uan opeu tlamachtlia.

**15** In judiohtiquiuahqueh ocmotetzauayah uan oquihtouayah:

—¿Quenih hasta ohcon quixmati in Teotlahtolamatl, uan yeh amacah ocmachtih?

**16** Jesús oquimiluih:

—Notlamachtilis amo notich ualeua, tla yeh ualeua itich naquin onechualtitlan.

**17** Naquin ictemoua icchius nitlaniquilitzin Dios, yec quitas tla notlamachtilis ualeua itich Dios noso san notich ualeutoc.

**18** Naquin tlahtoua san tlen yeh itich ualeua, ictemoua macuehcapantlalicán. Pero naquin ictemoua macuehcapantlalicán naquin ocualtitlan, yeh se tocniu tlen tlahtoua ica in tlen milauac uan amo cah tlacahcayaualis itich.

**19** ¿Moisés xamo onamechonmactih in tlanautil? Uan yeh masqui ohcon, dion semeh namehuantzitzin amo nanconchiuh tlen ictoua in tlanautil.  
¿Pues tlamo, tleca nanconniquih nannechonmictisqueh?

**20** In tocniuan onauatqueh:

—Itconpia amocuali ehecatl. ¿Aquihs icniqui mitzonmictis?

**21** Jesús oquinnanquilih:

—Nancomotetzauitqueh tleca onicchii iluicacnescayotl itich moseuilistonal, uan yeh san se cuali tiquitl tlen onicchii.

**22** Pero ixcontacan, Moisés onamechonmactih in tlanautil xonmojudohnescayoticán. Tlen milauac non tlanautil amo ualeua san itich Moisés, yeh ualeua itich namoyauehcautahuan tlen ocachi achtoh uan amo Moisés.

**23** Axan, tla namehuantzitzin nanconjudiohnescayotiah se piltzintli masqui mai moseuilistonal, para ohcon nancontlacamatísqueh nitlanauatil Moisés, tla ohcon, ¿tleca namoncualanilh nouan nic neh máhsic onpahtih se tlacatl itich moseuilistonal?

**24** Amo xonmoyacanacan namontlahtosqueh san ica tlen nanconitah, yeyeh achtoh namontlahtosqueh ixcontlatlatacan ica tlen yec.

### *Jesús quimilua canih ualeua*

**25** Siquin tlen ochanchiuayah Jerusalén oquihtouayah:

—¿Xamo yeh nin tlacatl non ictemohtinimih icniquih icmictisqueh?

**26** Uan yeh ixconitacan, tlahtohtoc teixpan, uan amacah itlah quiluia. ¿Max in tiquiuahqueh yocniltocaqueh yehua in Cristo Temaquixtani?

**27** Pero tehan cuali itmatoqueh canih ualeua nin tlacatl. Pero ihcuac uitz in Cristo Temaquixtani, amacah icmatis canih ualeua.

**28** Jesú斯 ompa otlamachtihtoya icah in teopantli, uan ihcuac oquincac, otlahtoh chicauac. Oquihtoh:

—¿Tla ohcon namehuantzitzin nannechonixmatih, uan nanconmatih canih inualeua? Pero neh amo nican onualah san ica neh notlaniquilis, tla yeh onechualtitlan naquin milaucatzintli, naquin namehuantzitzin amo nanconixmatih.

**29** Neh quemah inquixmati, nic inauac Yehuatzin inualeua, uan Yehuatzin onechualtitlan.

**30** Ihcuacon ocniquiah ictzitzquisqueh in Jesú斯, pero amacah octzitzquih, nic ayamo oehcoya nihora.

**31** Masqui ohcon miqueh tocniuan ocniltocaqueh uan oquihtouayah:

—Ihcuc uitz in Cristo Temaquixtani, ¿quenat uilis quinchiuas ocachi miqueh nescayomeh uan amo nin tlacatl?

### *In fariseos quintitlanih in teananih mactzitzquitin Jesú斯*

**32** In fariseos ocmatqueh tlen ocmoichtacanonotzayah in tocniuan de Jesú斯. Ica non in teopixcatlayacanqueh uan fariseos oquintitlanqueh siquin teananih mactzitzquitin.

**33** Ihcuacon Jesú斯 oquihtohtoya:

—Oc namouantzin nisqui tipitzin, uan satepan nias inauac naquin onechualtitlan.

**34** Namehuantzitzin nannechontemosqueh, uan amo nannechonahsisqueh, pues campa neh nisqui, namehuantzitzin amo uilis namonyasqueh.

**35** Ihcuacon in judiohtiquiuahqueh ocmosepaniluayah:

—¿Canih yasqui nin tlacatl uan amo uilis itcahsisqueh? Xanqui icyoluhtoc yasqui inauac in judíos tlen chanchiutoqueh itich tlalmeh griegos, uan ompa quinmachtis in griegos?

**36** ¿Tlenoh ictosniqui in tlahtol tlen oquihtoh: “Namehuantzitzin nannechontemosqueh, uan amo nannechonahsisqueh”, uan “campa neh nisqui, namehuantzitzin amo namonuilisqueh namonyasqueh”?

### *Jesú斯 yehua in amelatl tlen ictemaca yobilistli*

**37** Itich in tonal ihcuac ya tlami in iluítli, itich in ueyi iluitonal, Jesú斯 omoquitzeu uan chicauac oquihtoh:

—Tla acah amiqui, mauiqui nonauac uan maatlí.

**38** Naquin tlaniltoca nonauac, quemeh ictoua in Teotlahitolamatl, itich yeh mextos atl tlen ictemaca yobilistli.

**39** Ohcon otahtoh Jesú斯 nic otahtohtoya den Espíritu tlen icsilisqueh naquin tlaniltocah inauac. Ihcuacon in Espíritu Santo ayamo oehcoya, pues Jesú斯 ayamo ocsilaya in uehcapantlalilis.

### *In tocniuan motlahcoxilouah*

**40** Ihcuac in tocniuan occaqueh tlen oquihtoh in Jesú斯, siquin oquihtoqueh:

—Tlamilauca, nin tlacatl yehua in teotlanauatani tlen itchixtoqueh.

**41** Ocsiquin oquihtouayah:

—Yehua nin in Cristo Temaquixtani.

Pero ocsiquin oquihtouayah:

—¿Quenat ualeuas Galilea in Cristo Temaquixtani?

**42** ¿Xamo in Teotlahtolamatl quihtoua nic in Cristo Temaquixtani isqui ualeuani de David, uan icpia tlen ualeuas itich in altipetl Belén,\* nialtipeu in David?

**43** Ica non in tocniuan omoxixilohqueh ipampa in Jesús, nic siquin otlanilotcayah inauac uan siquin amo.

**44** Siquin yehuan ocniquiah ictzitzquisqueh, pero amacah octzitzquih.

*In tiquiuahqueh amo icniltocah in Jesús*

**45** In teananah omocuipqueh inauac in teopixcatlayacanqueh uan fariseos. Yehuan oquintlahtlanihqueh in teananah:

—¿Tleca amo onanconualicaqueh?

**46** In teananah otlananquilihqueh:

—¡Amo queman acah itcactoqueh tlahtoua quemeh nin tlacatl!

**47** Ihcuacon in fariseos oquimiluihqueh:

—¿Namehantzitzin noiuquí yonamechoncahcayau?

**48** ¿Max nanconitah semeh in tiquiuahqueh noso in fariseos icniltocah in Jesús?

**49** Necateh naquin icniltocah, yehuan amo quixmatih nitlanauatil Moisés, yehuan impan catqui in tlatzacultilis.

**50** In Nicodemo, non poui inuan, naquin oyahca youac oquitato in Jesús, oquimiluih:

**51** —¿Max techcaulia in totlanauatil mattlahtlacoltican se tlacatl tla achtoh amo itcaquih uan itmatih tlen oquichiu?

**52** Ihcuacon, yehuan octlahtlanihqueh:

—¿Quenat touatzin noiuqui tonpoui Galilea? Cuali ixcontlatemoli in Teotlahtolamatl, uan itconahxilis nic itich Galilea amo queman ualeuas dion se teotlanauatani.

**53** Ihcuacon nochtin sa oyayahqueh inchahchan.

## 8

*Se siuatl cahsих iuan ocse tlacatl*

**1** Pero Jesús oyah itich in tipet tlen itoocaa Olivos.

**2** Uan oualimostic, san oc cuelcan, ocsipa oyah icah in teopantli, uan nochtin in tocniuan oualayah inauac. Jesús omotlahilh uan opeu quinmachtia.

**3** Ihcuacon in teotlamachtanah uan fariseos oculicaqueh se siuatl tlen ocahsiqueh ocatca iuan se tlacatl tlen amo itlaucal. Uan occauatoh intlahcoyan in tocniuan,

**4** uan oquiluihqueh in Jesús:

—Tlamachtani, nin siuatl otcahsiqueh ocatca iuan se tlacatl tlen amo itlaucal.

**5** Itich in tlanaauatil, Moisés techtiquitia in siuameh quemeh yeh matquintimictican. ¿Quenih itconita touatzin?

**6** Yehuan ohcon oquiluihqueh nic ocniquiah san ictlatlatasqueh, uan ohcon icpiasqueh tlen ica icteluisqueh in Jesús. Pero Jesús omocuipachoh uan opeu tlahcuiloua ica nimahpil itich in tlali.

**7** Uan quen yehuan ocachi uan ocachi octlahtlanayah, Jesús omomilau uan oquimiluih:

—Naquin amo icpia tlahtlacol, yehua achtoh macana se titl uan mactitlanili.

**8** Uan ocsipa omocuipachoh uan opeu ocsipa tlahcuiloua itich in tlali.

\* **7:42** Mi. 5:2

**9** Pero yehuan ihcuac occaqueh non, sehse oquistahqueh, [nic cuali ocma-toyah yehuan noiuqui tlahtlacouaniih] otlayacantahqueh in tlen ocachi ya tetahitzin. Uan occauqueh isel in Jesús iuan siuatzintli naquin oc ompa omocau.

**10** Ihcuac Jesús omomilau [amaquin oquitac tlamo sayeh in siuatzintli] uan octlahtlanih:

—¿Siuatzintli, canih cateh naquin omitzonteliuayah? ¿Amaquin oc oquihtoh uilica tonmiquis?

**11** Uan in siuatl ocnanquilih:

—Nocnitzin, acmacah oquihtoh non.

Jesús oquiluih:

—Dion neh amo inmitzonilua non. Xoyau uan acmo ocsipa xontlahtlaco.

### *Jesús yehua tlanestli itich in tlalticpactli*

**12** Jesús ocsipa opeu quinnonotza in tocniuan, oquimiluih:

—Nehua in tlanestli itich in tlalticpactli. Naquin tlasaloua nonauac amo queman ninimis itich in tlayouilotl, yeyeh icpias in tlanestli tlen ictemaca yobilistli.

**13** Ihcuacon in fariseos oquiluihqueh:

—San moseltzin itcontematiiltihoc non. Ica non tlen itcontematiiltihoc amotlen icpia ipatiu.

**14** Jesús oquinnanquilih:

—Masqui san neh noixcoyan inmoteixmatiltia, tlen neh intoua quemah icpia ipatiu, pues inmatoc canih inualeua uan canih nioh. Pero name-huantzitzin amo nanconmatih canih inualeua dion canih nioh.

**15** Namehuantzitzin namontetlahtlacoltlatlatah ohcon quemeh in tlaltic-pactlacameh, pero neh amaquin intlahtlacoltlatlatah.

**16** Pero tla neh intoua tlenoh itich moniqui acah, notlahtol yeh de milauac uan icpia ipatiu, pues notlahtol amo san notich ualeua, tlamo yeh ualeua notich uan itich noTahtzin naquin onechualtitlan.

**17** Itich namotlanauatil ihciliutoc tlen omen ictexpantiah, yehua tlen icpia ipatiu.

**18** Ixconmatican neh inmoteixmatiltia aquih neh, uan noiuqui noTahtzin naquin onechualtitlan, yeh nechteixmatiltia.

**19** Yehuan octlahtlanihqueh:

—¿Canih catqui motahtzin?

Jesús oquinnanquilih:

—Namehuantzitzin amo nannechonixmatih, dion noTahtzin amo nan-conixmatih, pues tla oxnechonixmatinh, noiuqui noTahtzin onanconixma-tisquiah.

**20** Ninqueh tlahtolten Jesús oquimiluih ihcuac otlamachtihtoya icah in teopantli, campa octlalayah in tomin tlen ocnichicouayah itich in teopantli. Uan amacah octzitzuih, pues ayamo oahsia nihora.

### *Jesús quimiluia yeh amo poui itich nin tlalticpactli*

**21** Jesús ocsipa oquimiluih:

—Neh nias uan nannechontemosqueh, pero namonmiquisqueh itich namotlahtlacol. Campa neh nias, namehuantzitzin amo uilis namonyasqueh.

**22** In judiohtiquiuahqueh octouayah:

—¿Max isqui icyoluithoc sa yeh momictis, ica non ictoua: “Campa neh nias, namehuantzitzin amo uilis namonyasqueh”?

**23** Jesús oquimiluih:

—Namehuantzitzin namonpouih tlaniuic, neh inpoui tlacpac. Namehuantzitzin namonpouih nican tlalticpac, pero neh amo inpoui nican tlalticpac.

**24** Ica non yonnamechoniluih namonmiquisqueh itich namotlahtlacol. Pues tla amo nánconniltocah nic Yeh Nehua, namonmiquisqueh itich namotlahtlacol.

**25** Uan octlahtlanihqueh:

—¿Aquiuh touatzin?

Jesús oquinnanquilih:

—Neh yaquin onnamechontlamiiuih.

**26** Mic tlensa innamechonpialihtoc innamechonixiluis, uan mic amo cuali yonnamechonahxilih. Pero san tlen yonicac de Yehuatzin, sayeh non inquimilua in tlalticpac tlacameh, pues Yehuatzin milauacatzintli.

**27** Pero yehuan amo ocahsicamatqueh nic Jesús oquinnonotzaya de ni Tahtzin.

**28** Ica non Jesús oquimiluih:

—Ihcuc acnanonahcocuisqueh niConeu in Tlacatl, ihcuacon nanconahsicamatisqueh nic Yeh Nehua, uan nanconmatisqueh ámitlah inchiuia san neh noixcoyán, tla yeh intlahtoua ohcon quen noTahtzin onechmachtih.

**29** NoTahtzin naquin onechualtitlan metzticah nouan. Yehuatzin amo nechcaua nosel, pues neh nochipa inchiuia tlen comopactilia.

**30** Ihcuac ohcon otlahtoh Jesús, miqueh otlaniltocaqueh inauac.

### *In tlen milauac techtohtoma temac*

**31** Ihcuacon Jesús oquimiluih in judíos tlen otlaniltocaqueh inauac:

—Tla namehuantzitzin namonmocauah itich notlahtol, milauac namonisqueh notlasalohcauan,

**32** uan nanconixmatisqueh in tlen milauac, uan in tlen milauac namechonquixtis temac.

**33** Yehuan ocnanquiluihqueh:

—Tehuan itualeuah inauac Abraham, uan ayic itcateh temac queh esclavos. ¿Quenit itconihtoua ittechonquixtis temac?

**34** Jesús oquimiluih:

—Neh tlamilauca yec innamechonilua, nochi naquin tlahtlacolchiua, yeh catqui temac itich in tlahtlacol.

**35** Se naquin catqui temac queh esclavo amo nochipa ompa pouis ichan niteco, pero níconeui in tetecó nochipa ompa pouis.

**36** Ohcon, tla niConeu Dios namechonquixtia imac in tlahtlacol, namehuantzitzin tlamilauca yec namonisqueh tlamaquixtilten.

**37** Neh cuali inmatoc nic namehuantzitzin namonualeuah inauac Abraham, uan yeh nanconniquih nannechonmictisqueh, nic amo nanconuilitah notlahtol.

**38** Neh intlahtoua tlen yonquitac inauac noTahtzin, sannoiuqui ohcon namehuantzitzin nanconchiuah tlen nanconcaquiliah namotatah.

**39** Yehuan oquiluihqueh:

—¡In totatah yen Abraham!

Pero Jesús oquinnanquilih:

—Tla onamoninlh iconeuan in Abraham, namochiualis oisquia quemeh yeh.

**40** Pero masqui ohcon nanconniquih nannechonmictisqueh, neh naquin onnamechoniluih tlen milauac, tlen onechmactih Dios. ¡Abraham amo ihquin occiuani!

**41** Namehuantzitzin namochiualis quemeh nichiuialis namotatah.

**Yehuan oquiluihqueh:**

—Tehuan amo san ittetlacpapiluan; tehuan itpiah se totatah, uan yeh yen Dios!

**42** Jesús oquinnanquilih:

—Tlaqueh Dios oini namoTahtzin, tlamilauca onannechontlasoht-lasquiah, pues neh inualeua inauac Dios uan nican nicah. Uan amo onualah san ica neh notlaniquilis, tla yeh Yehuatzin onechualtitlan.

**43** ¿Tleca amo nanconahsicamatih notlahtol? Tlamilauca yeh nic amo nanconniquih nanconsilisqueh.

**44** Namehuan namotatah yen amocuali, uan namechonpactia nanconchiusqueh nitlaniquilis. In amocuali, desde nipeualo yeh temictani. Uan ayic ictoua tlen milauac, nic in tlen milauac amo catqui itich. Ihcuac istlacati icextia aquih yeh, pues yeh istlacatini uan itatah nochi istlacatilis.

**45** Ica non neh amo nannechonniltocah, nic intoua tlen milauac.

**46** ¿Aquih semeh namehuantzitzin uilis nechahxilis tlahtlacol? Tla ohcon, tla inquihtoua tlen milauac, ¿tleca amo nannechonniltocah?

**47** Naquin iaxca Dios, iccaqui nitlahtol Dios. Ica non, namehuantzitzin amo nanconcaquih nic amo namoniaxcauan Dios.

*In Cristo Temaquixtani ocachi achtoh uan amo in Abraham*

**48** Ihcuacon in judíos oquiluihqueh:

—Tehuan amo otmopolohqueh ihcuac ottohqueh touatzin tonsamaritano uan itconpia amocuali ehecatl.

**49** Jesús oquinnanquilih:

—Neh amo inpia amocuali ehecatl, tla yeh inuehcapantlalia noTahtzin. Uan yeh namehuantzitzin amo nannechontlepanitah.

**50** Uan neh amo intemoua nouehcapantlalilis. Catqui naquin ictemoua nouehcapantlalilis, uan Yehuatzin imac catqui teuehcapantlalis noso tetlatzacuilton.

**51** Tlamilauca yec innamechoniluia, naquin ictlacamati notlahtol ayic miquis.

**52** In judíos oquiluihqueh:

—Axan quemah yec itmatih, touatzin itconpia amocuali ehecatl. Abraham uan nochfin in teotlanauatanih omiqueh, uan yeh touatzin itconihtoua: “Naquin ictlacamatis notlahtol ayic miquis.”

**53** ¿Quenat touatzin ocachi tontlayacantoc uan amo in totatah Abraham? Yeh omic, uan in teotlanauatanih noiuqui omiqueh. ¿Hasta aquih tonmomati touatzin?

**54** Jesús oquinnanquilih:

—Tlaqueh sayeh neh inmouehcapantlalis, nouehcapantlalilis amo icpia ipatiu. Pero naquin nechuehcapantlalia yeh yen noTahtzin, naquin namehuantzitzin nanconihitoush namoDios.

**55** Tlamilauca, namehuantzitzin amo nanconixmatih. Neh quemah inquix-mati. Uan tla ontosquia amo inquixmati, nistlacatini quemeh namehuantzitzin. Pero neh inquixmati, uan intlacamati nitlahtoltzin.

**56** Abraham, namotatah, simi opaquia nic oquitaspera in tonal ihcuac onu-alasquia itich nin tlalticpactli. Oquitac uan opac.

**57** In judíos oquiluihqueh:

—Ayamo itconpia ome poual uan mahtlactli (50) xiuitl, ¿uan yeh yotconitac in Abraham?

**58** Jesús oquinnanquilih:

—Tlamilauca yec innamechoniluia, achtoh ihcuac ayamo otlalticpacnesia Abraham, Yeh Nehua yoncatca.

**59** Ihcuacon yehuan ocanqueh titl ocniueh ictimictisqueh in Jesús. Pero yeh oquinmotlatiloh uan oquis itich in teopantli [oquinpanauih ic tlahcoyan uan oyah].

## 9

### *Jesús icpahtia se tlacatl tlen otlacat popoyotl*

**1** Ihcuac Jesús opanotoya, oquitac se tlacatl popoyotl tlen ohcon otlacat.

**2** Nitlasalohcauan octlahtlanihqueh:

—Tlamachtani, ¿auih otlahtlacoh, yeh noso yeh nitahuan, tlen oquichiu matlacati ohcon popoyotl?

**3** Jesús oquinnanquiloh:

—Amo yeh nic yeh otlahtlacoh, dion nitahuan. Yeh ohcon otlacat nic itich motas tlen Dios mouilitia icchiah.

**4** Axan quen oc tlanestoc uilica moniqui itchiusqueh\* in tiquit tlen iyohca naquin onechualtitlan, pues ehcotor in youal ihcuac acmacah uilis tiquitis.

**5** Axan quen oc nican nichah itich in tlalticpactli, nehua in tlanestli itich in tlalticpactli.

**6** Ihcuac ohcon oquiuh, ochihchac itich in tlali uan ica oquichiu siqui soquitl, uan non soquitl oquimohxilih niixtololouan in popoyotl,

**7** uan oquiluih:

—Xoyau xonmihxamih campa in amanal Siloé. (Siloé ictosniqui Tlatitanqui.)

In popoyotl oyah uan omihxamih, uan ihcuac oualmocuip yotlachiaya.

**8** Non ic ompa ochanchiuayah uan naquin achtoh yoquitacah nic popoyotl, ocmotlahtlanayah:

—¿Xamo yeh nin tlacatl naquin otolohtoya uan ocmihtlanaya tomin?

**9** Siquin oquihtouayah:

—Yeh yehua.

Ocsiquin oquihtouayah:

—Amo yehua. San tlahtlamati queh yeh.

Pero yeh oquimiluaya:

—Quemah, yeh nehua.

**10** Ica non octlahtlanihqueh:

—¿Quenih axan ya uili tontlachia?

**11** Uan yeh oquinnanquiloh:

—In tlacatl tlen itoocaa Jesús oquichiu siqui soquitl uan oquimohxilih noixtololouan, uan onechitilan manmihxamih campa in amanal Siloé. Ihcuac oniah uan onmihxamih, sanniman ouilic ontlachix.

**12** Uan octlahtlanihqueh:

—¿Canih catqui non tlacatl?

Yeh oquinnanquiloh:

—Amo inmati.

### *In fariseos ictlatlahtlaniah quenih opahtic in tlacatl popoyotl*

**13** In tocniuan ocuicaqueh inauac in fariseos naquin ocatca popoyotl,

14 ocuicaqueh nic ihcuac in Jesús oquichiu in soquitl uan ocpahtih in popoyotl, ihcuacon ocatca moseuillistonal.

**15** Ihcuacon in fariseos sannoiqui octlahtlanihqueh quenih ya uili tlachia. Yeh oquinnanquiloh:

—Onechtlaliloh soquitl itich noixtololouan, onmihxamih uan axan ya intlachia.

\* **9:4** Siquin tlahuilolten ictouah “inchuas”.

**16** Ihcuacon siquin fariseos oquihtouayah:

—Naquin ohcon oquichiu amo ualeua inauac Dios, pues amo ictlepanita in moseuistonala.

Pero ocsiquin fariseos oquihtouayah:

—¿Quenat se tlahtlacouani uilis quinchius ohcon cuahcual nescayomeh?  
Uan ohcon omosepantlahtolixnamiquiah.

**17** Ihcuacon octlahtlanihqueh naquin amo otlachiaya:

—¿Touatzin tlenoh itconyoluia ica naquin omitzonpahtih?

Yeh oquinnanquilih:

—Neh intoua yeh se teotlanauatani.

**18** Pero in judiohtiquiahqueh amo ocniltocaqueh tla achtoh ocatca popoyotl uan axan ya tlachia. Ica non hasta oquinnotzqueh nitahuan naquin axan yotlachiaya,

**19** uan oquintlahtlanihqueh:

—¿Yeh nin namoconetzin tlen nancontouah ones popoyotl? ¿Uan axan quenih ya tlachia?

**20** In tetahmeh otlananquiluhqueh:

—Yec itmatih nin yehua toconeua uan nic ones popoyotl.

**21** Pero amo itmatih quenih axan ya tlachia. Uan amo itmatih aquih ocpahtih. Ixcontlahtlanican yeh, pues yeh acmo se conetl uan iixcoyan uilis namechonnanquilis.

**22** In tetahmeh ohcon otlananquiluhqueh, nic oquinmouilayah in judiohtiquiahqueh. Pues yomotlahfolmacakah in judiohtiquiahqueh icquihquixtisqueh acmo mapoui itich in teotlanauatilcali noch i naquin ictoua Jesús yehua in Cristo Temaquixtani.

**23** Ica non oquihtohqueh in tetahmeh: “Acmo conetl, ixcontlahtlanican yeh.”

**24** In tlayacanqueh ocsipa ocnutzqueh naquin ocatca popoyotl ocniqueh ictlaholtisqueh, oquiluhqueh:

—Ixpan Dios ixtechonilui tlen milauac, tehuan yec itmatoqueh nic non tlacatl tlahtlacouani.

**25** Yeh oquinnanquilih:

—Tla tlahtlacouani neh amo inmati, tlen quemah inmati, neh achtoh oncatca inpopoyotl uan axan ya intlachia.

**26** Uan ocsipa octlahtlanihqueh:

—¿Tlenoh omitzonchiuilih? ¿Quenih omitzonpahtih?

**27** Yeh oquimiluih:

—Neh yonnamechoniluih, uan yeh amo nannechonniltocah. ¿Tleca ocsipa nanconniuih mannamechonilui? ¿Max noiuqui namehuantzitzin nanconniuih namonmochiuasqueh itlasalohcauan?

**28** Ihcuacon yehuan ica nintlauel opeu tlensaso quihiluiah, uan oquiluhqueh:

—Teh xa titlasalohcau, tehuan amo, tehuan titlasalohcauan yen Moisés.

**29** Tehuan itmatoqueh nic Dios ocnohnotz in Moisés. Pero necah tlacatl, dion amo itmatih canih ualeua.

**30** In tlacatl oquinnanquilih:

—¡Nin quemah tetzauitl!, ¡queutoc amo nanconmatih canih ualeua uan yeh ouilic onechpahtih!

**31** Yec itmatih Dios amo quintencaqui tlen tlahtlacouanih. Pero tla acah tlamouilia inauactzinco Dios, uan icchiusa nitlaniquilitzin, Yehuatzin ictencaqui.

**32** Uan desde ipeuyan in tlalticpactli hasta axan ayic omocactoya tla acah ictlachialta se naquin ones popoyotl.

**33** Tlaqueh yeh amo oualeuani inauac Dios, amotlen ouilisquia icchiusa.

**34** Yehuan oquilihqueh:

—Otontlacat mahsic yec tontlahtlacoleh, uan yeh axan itconniqui itte-chomachtis?

Uan ocquihquixtihqueh acmo ocniueh mapoui itich in teotlanauatilcali.

### *Naquin milauac popoyomeh*

**35** Jesús oquimat nic ocquihquixtihqueh acmo mapoui itich in teotlanauatilcali in tlacatl naquin ocatca popoyotl. Uan ihcuac ocahsic, octlahtlanish:

—¿Touatzin tontlaniltoca inauac niConeu in Tlacatl?

**36** Yeh ocnanquilih:

—Nocnitzin, ixnechonilui aquih, uan ohcon intlaniltocas inauac.

**37** Jesús ocnanquilih:

—Touatzin yotconitac, uan naquin monohnotztoc mouantzin yeh yehua.

**38** Ihcuacon in tlacatl oquihtoh:

—Intlaniltoca monauactzinco, noTecotzin.

Uan omotlancuaquitz inauac uan octlacachiu.

**39** Jesús oquihtoh:

—Neh onualah itich in tlalticpactli onquinmactico tlen icnamiqui sehse: naquin amo tlachiah matlachiaca, uan naquin mosiniah mach tlachiah amo matlachiaca.

**40** Siquin fariseos tlen ic ompa ocatcah iuan, ihcuac ohcon occaqueh, oquilihqueh:

—¿Xanqui itcontosniqui tehuan noiuerqui itpopoyomeh?

**41** Jesús oquinnanquilih:

—Tla namehuantzitzin oxoninh namonpopoyomeh amo namotich oini tlahtlacol, pero nic namonmosiniah namontlachiah, namotlahtlacol namotich cah.

## 10

### *Tlanihniuultil ica in tlahpixqui uan nichcauan*

**1** Jesús oquimiluh:

—Tlamilaupa yec innamechonilua, naquin amo calaqui itich nincalten in ichcameh, yehyeh pantzicuini calaqui ic ocsican, yeh se ichtic, naquin cana tlen amo iaxca.

**2** Pero naquin calaqui itich in caltentli, yeh nintepixcau in ichcameh.

**3** In caltenpixqui ictlatlapouilia in tlahpixqui, uan ichcameh ictencaquih. Uan yeh quinnotza sehse nichcauan ica nintoocaa uan quinquixtia.

**4** Uan ihcuac yoquinquixtih nochí nichcauan quinyacana, uan yehuan yaeuh icuitlapán nic ictencaquih.

**5** Pero acáh ocse amo icuitlapán yasqueh. Yehyeh iccholouilisqueh, nic tlamilaupa amo ictencaquih naquin amo quixmatih.

**6** Masqui Jesús oquimiluh nin tlanihniuultil, yehuan amo ocahsica-matqueh tlen ocniquia quimiluis.

### *Jesús yehua in cuali tlahpixqui*

**7** Jesús ocsipa oquimiluh:

—Tlamilaupa yec innamechonilua, nehua in caltentli canic calaqui in ichcameh.

**8** Nochtin aquihqueh oualahqueh achtoh uan amo neh, yehuan ichtiqueh naquin canah tlen amo imaxca, uan in ichcameh amo oquintencaqueh.

**9** Nehua in caltentli; naquin ic notich calaqui, isqui tlamaquixtil. Calaquis uan quisas uan cahsis tlen quicuas.

**10** 'In ichtic uitz san tlachiquiquiu, temictiquiu uan tlaxihxitiniquiu. Neh onualah para macpiacan yolilistli, uan macpiacan se mahsic yolilistli.

**11** Nehua in cuali tlahpixqui. In cuali tlahpixqui ictemactia niyolilis ipampa nichcauan.

**12** Amo ohcon in tlaqueual, naquin amo yehua in tlahpixqui uan amo iaxcauan in ichcameh, pues ihcuac quita uitz in itzcuincoyot quincauteua in ichcameh uan choloua, uan in itzcuincoyot quintzitzquia siqui uan nocsiqui quinxixinia.

**13** In tlaqueual icyoltlana sayeh in tomin, [ica non choloua] uan amo quintlasohtla in ichcameh.

**14** 'Nehua in cuali tlahpixqui, uan inquimixmati nochcauan. Uan nochcauan nechixmati,

**15** ohcon quemeh noTahtzin nechixmati uan neh inquixmati noTahtzin. Uan neh intemactia noyolilis ipampa nochcauan.

**16** Noiuqui inquinquia ocsiquin ichcameh tlen amo pouih nican. Yehuan noiuqui moniqui inquinualicas nonauac, uan yehuan nechtencaquisqueh. Uan mochiuaquiu sa se corral ichcameh uan se tlahpixqui.

**17** 'Notahtzin nechtasohla nic neh intemactia noyolilis para satepan ocsipa insilis noyolilis.

**18** Amacah nechquixtilia, yeh neh nonohmah intemactia noyolilis. Inspia in chicalis intemactis uan ocsipa incanas. Yeh nin tlanautil tlen onechmactih noTahtzin.

**19** Uan ocsipa omoxixilohqueh in judiohtiquiuahqueh ica tlen oquihtoh Jesús.

**20** Miqueh yehuan oquihtouayah:

—Nin tlaat catl icpia amocuali ehecatl uan acmo yec yoltoc. ¿Tleca oc nanconcactoqueh?

**21** Pero ocsiquin yehuan oquihtouayah:

—Nin quen tlahtoua amo quemeh se naquin icpia amocuali ehecatl. ¿Quenat se amocuali ehecatl uilis icchius matlachiaca in popoyomeh?

*In judiohtiquiuahqueh tlauelcalaquih nic Jesús quimiluia yehua iConeu Dios*

**22** Itich nonqueh tonalmeh ompa Jerusalén omochiutoya in iluit tlen ica oquilnamiquiah ihcuac ocyancuilihqueh in teopantli. Nonqueh tonalmeh tlasiseyacaflah.

**23** Jesúz oninintoya icah in teopantli, canic in caluilan tlen itoocaa iCaluilan in Salomón.

**24** Ihcuacon in judíos ocyaualoqueh uan octlahtlanihqueh:

—¿Hasta quemanian íttechonyequiluis aquih touatzin? Tla touatzin yen Cristo Temaquixtani, íttechonyequilui.

**25** Jesúz oquinnanquilih:

—Masqui neh yonnamechoniluih, yeh namehuantzitzin amo nannechoniltocah. Nochi chialistli tlen inchhua ica nitooacaatzin noTahtzin ictematilitia aquih neh.

**26** Tlamilaucha, namehuantzitzin amo nanconniltocah yeh nic amo namonpouih nochcauan, [quemeh yonnamechoniluih].

**27** Nochcauan nechtencaquih uan neh inquimixmati, uan yehuan yaueh nocuitlapan.

**28** Uan neh inquinmactia yolilistli tlen ica in sintil nochipa, uan amo queman miquisqueh, uan amacah uilis nechinmacuilis.

**29** NoTahtzin naquin onechinmactih, yeh ocachi ueyihcatzintli uan amo nochtin, uan amacah uilis quincuilis noTahtzin quen cateh imac.

**30** Neh uan noTahtzin itpouih san se.

**31** Ihcuacon in judíos ocsipa ocanqueh titl ocniueh ictimictisqueh.

**32** Jesús oquimiluih:

—Mic icualichiuialis noTahtzin yonnamechonnextilih. ¿Ipampa catliyeh chualis nanconniuih nannechontimictisqueh?

**33** In judíos ocnanquilihqueh:

—Amo itmitzontimictisqueh nic itlah cuali otconchiu, tla yeh yeh nic touatzin tontlaliticpactlacatl uan yeh itconihoua touatzin tonDios, uan ohcon quisa queh itcontihtilchiutoc nitoocaatzin.\*

**34** Jesús oquinanquilih:

—¿Xamo ihcuiutioc itich in Teotlahtolamatl: “Neh onquihtoh namehuan nandioses”?†

**35** Itmatih nic tlen quihtoua in Teotlahtolamatl amo uilis ipatlasqueh, uan yeh itich in Teotlahtolamatl Dios oquintoocaayotih dioses naquin oquinmac-tih nitlahtol.

**36** ¿Tla ohcon, tleca nannechonpantiah intilchiutoc nitoocaatzin Dios sayeh nic onquihtoh: “Neh niConeu Dios”? Uan yeh Dios onechpihpin uan onechualtitlan itich nin tlaliticpac.

**37** Tla queh nanconitah amo inchiuotoc ichiuialis noTahtzin, amo ixnechonniltocacan.

**38** Pero tla quemah, masqui amo ixnechonniltocacan neh, ixconniltocacan in chualisten tlen inquinchiau, uan ica ixconmatican uan ixconniltocacan nic noTahtzin catqui nouan uan neh iuan.

**39** Ocsipa ocyehyecohqueh ictzitzquisqueh, masqui ohcon Jesús ocholoh de inmac.

**40** Uan ocsipa oyah itich nocse itlaten in ueyatl Jordán, campa in Juan achtoh otlacuatecaaya. Uan ompa omocau.

**41** Miqueh tocniuan oyayah inauac Jesús uan octouayah:

—Masqui Juan amo se iluicacnescayotl oquichiu, tlamilauca, nochi tlen otechnonotz ica nin tlacatl Jesús yeh milauac.

**42** Uan miqueh ompa otlaniltocaqueh inauac in Jesús.

## 11

### *Nimiquilis in Lázaro*

**1** Ocatca se tlacatl naquin omococouaya, itoocaa Lázaro. Yeh ochanchiuaya itich in altipetl Betania, campa ochanchiuayah niueltiuan, yen María uan Marta.

**2** In María yehua naquin ocxoohxilih in Jesús ahuiyactli uan ocxouatz ica nitzon. Uan in Lázaro naquin omococouaya, yeh icniú.

**3** Non ome iueltiuan in Lázaro octlatitlanilihqueh in Jesús, oquiluihqueh:  
—ToTecotzin, moyolohicnitzin naquin itcontlasohtha mococoua.

**4** Ihcuac Jesús oquimat non, oquihtoh:

—Non cocolistli amo cualicas miquilis, tlayeh ompa monextis nimouistic-chicaualitzin Dios, uan niConeu in Dios icuehcapantlalisqueh ica.

**5** Jesús simi oquintlaohlaya in icnimeh Marta, María uan Lázaro.

**6** Masqui ohcon, ihcuac Jesús oquimat nic Lázaro omococouaya, oc omocau ome tonal campa ocatca.

**7** Satepan, Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:

—Ocsipa matiacan Judea.

**8** Nitlasalohcauan oquiluihqueh:

\* **10:33** Lv. 24:16    † **10:34** Sal. 82:6

—Tlamachtani, ayamo uehcau in judiohtiquiuahqueh ocniquiah mitzonmitictisqueh. ¿Uan yeh ocsipa itconniqui toyas ompá?

<sup>9</sup> Jesús oquimiluih:

—¿In tonal, xamo icpia mahtlaclamome hora? Naquin ninimi tlahcah amo mixtipotlamia, nic quita in tlanestli tlen cah itich nin tlalticpactli.

<sup>10</sup> Pero naquin youalnininimi, tlamilauca moxotipotlamia, nic amo catqui in tlanestli itich.

<sup>11</sup> Octlamihiyah non, uan satepan in Jesús oquimiluih:

—In toyolohicniu Lázaro cochtoc, uan axan nioh inquihxititu.

<sup>12</sup> Nitlasalohcauan oquiluihqueh:

—To Tecotzin, tla san cochtoc ictosniqui pahtis.

<sup>13</sup> Jesús ohcon oquimiluihca nic ocniquia quimahsicamatiltis Lázaro yomic, pero nitlasalohcauan ocyoluayah milauac san cochtoc.

<sup>14</sup> Ihcuacon Jesús oquinyequiluih:

—In Lázaro yomomiquiluh,

<sup>15</sup> uan inpaqui namopampa nic amo ompa oncatca, pues ohcon uilis namontlaniltocasqueh. Matyacan, mattatin.

<sup>16</sup> Ihcuacon Tomás, naquin ocahauiltoocaayotayah Couatzin, oquimiluih nitlasalohcaicniuan:

—Matyacan teuhan noiuqui, matmiquitin iuan.

### *Jesús yehuayancuicayolilistli*

<sup>17</sup> Ihcuac Jesús oahsic, ocmatiltihqueh nic Lázaro yocatca naui tonal itich in ticochtlí.

<sup>18</sup> In altipetl Betania amo uehca omotaya iuan Jerusalén, quemeh yezi kilómetro,

<sup>19</sup> uan miqueh judíos oualahqueh inauac in Marta uan María, oquinyolchicauacoh itich nintlaocol nic omic nimicniu.

<sup>20</sup> Ihcuac Marta oquimat nic Jesús yoahsitoya, ocnamiquito, pero María omocau icalihtic.

<sup>21</sup> Marta oquiluih in Jesús:

—No Tecotzin, tla nican otonini, nocniu amo omomiquilani.

<sup>22</sup> Masqui ohcon, neh noiuqui inmati nic nochí tlen itcontlahtlanilis Dios, Yehuatzin mitzonmactis.

<sup>23</sup> Jesús oquiluih:

—Mocnitzin yancuicayolis.

<sup>24</sup> Marta ocnanquilih:

—Neh inmatoc nic yancuicayolis ihcuac nocthin in miquemeh yanquicayolisqueh, itich niyatlamíyan in tonalmeh.

<sup>25</sup> Jesús oquiluih:

—Nehua in yancuicayolilistli uan nehua in yolilistli. Naquin tlaniltoca nonauac, masqui miquis, yeh yolis.

<sup>26</sup> Uan nochí naquin yoltoc uan tlaniltoca nonauac, amo queman miquis. ¿Itconniltoca non?

<sup>27</sup> Marta ocnanquilih:

—Quemah, no Tecotzin. Inniltoca nic Tehuatzin yen Cristo Temaquixtani, toni Conetzin Dios, naquin ocpriaya tlen uitz itich nin tlalticpactli.

### *Jesús icchoquia in Lázaro*

<sup>28</sup> Ihcuac ohcon oquihoh, Marta oyah uan oquichtacailuih nicniu María:

—In Tlamachtani ya catqui nican uan mitzonnotza.

<sup>29</sup> Ihcuac María oquicac, omoquitzeutiuitz uan ocnamiquito.

**30** Jesú ayamo ocalaqueia itich in altipetl, yeh oc ocatca campa ocnamic Marta.

**31** Ihcuacon in judíos naquin ocatcah calihtic iuan María ocyolchicautoyah, quen octaqueh María omoquitzeutiuitz uan oquis, yehuan oyahqueh icuit-lapan, nic ocyoluihqueh yauí icchoquilitu in Lázaro campa tooctoc.

**32** Ihcuac María oahsic campa ocatca Jesú uan oquitac, icxitlan omot-lancauquitz uan oquiluih:

—NoTecotzin, tla nican otonimi, nocniu amo omomiquilani.

**33** Ihcuac Jesú oquitac María chocatoc uan noiuqui in judíos tlen ocyolchi-cautayah, Jesú oyoltoneu uan oyolten ica tlaocol,

**34** uan oquintlahtlanih:

—¿Canih cah in ticochtli campa onanconcauato?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—ToTecotzin xouiqui touan ixconitaqui.

**35** Jesú ochocac.

**36** Ihcuacon in judíos oquihtohqueh:

—¡Ixconitacan, quen tlailiuis octlasohtlaya!

**37** Uan siquin yehuan yehyeh octouayah:

—Necah ocpahtih in popoyotl, tla ohcon, ¿xamo ouilisquia itlah occhiuani uan ohcon in Lázaro amo omiquini?

### *Jesú icyancuicayolitia in Lázaro*

**38** Jesú oscipa oyoltoneu, uan oyah icah in ticochtli campa ocatca in Lázaro. Non ticochtli se cueva, uan ocaltentzacutoya ica se titl.

**39** Jesú oquihtoh:

—Ixconihcuanic in titl.

Marta, nicniu naquin omic, oquiluih:

—NoTecotzin, nitlalnacayo in Lázaro ya machia, ya icuica naui tonal tooctoc.

**40** Jesú oquiluih:

—¿Xamo yonmitzoniluih, tla tontlaniltoca itconitas nimouisticchicaualitzin Dios?

**41** Ihcuacon oquihcuanihqueh in titl [tlen ica ocaltentzacutoya in ticochtli]. Jesú oahcotlachix iluicau uan oquihtoh:

—NoTahtzin, inmitzontlasohcamatilia nic otnechontencac.

**42** Neh inmatoc nic nochipa itnechontencaqui. Pero ihquin intoua ipampa in tocniuan tlen nican cateh, uan ohcon macniltocacan nic Tehuatzin otne-choualtitlan.

**43** Ihcuac ihquin oquihtoh, octzahtzilih chicauac:

—¡Lázaro, xoualquisa!

**44** Ihcuacon naquin yomicca oqualquis. Nimauan uan nicxiuan otitziliu-toyah ica se uiyac tilmahtli, uan oixtzacutoya ica se tilmahtli patlauac. Jesú otlatiquitih:

—Ixcontotomacan uan ixconcauacan manihnimí.

### *In fariseos motlahtolmacah icmictisqueh in Jesú*

(Mt. 26:1-5; Mr. 14:1-2; Lc. 22:1-2)

**45** Miqueh judíos naquin ocyolchicauatoh María, ihcuac oquitaqueh tlen oquichiu in Jesú, otlaniltocaqueh inauac.

**46** Pero siquin yehuan oyahqueh oquimitatoh in fariseos, uan oquinnonotzatoh tlen Jesú oquichiu.

**47** Ihcuacon in teopixcatlayacanqueh uan fariseos omonichicohqueh iuan nocthin tlen pouih itich in tiquiuahcayotl uan oquihtohqueh:

—¿Tlenoh itchiuasqueh? Nin tlacatl miqueh nescayomeh quinchiotoc.  
**48** Tla itcauliah ohcon macchiutinimi, nochtin icniltocasqueh, uan it-tasqueh in romanos youalahqueh yocxihxitincoh in totlateochialteopen uan yocpohpolocoh nochí Israel.

**49** Pero semeh yehuan, non itoocaa Caifás, naquin itich non xiuitl ocatca ueyiteopixcatlayacanqui, oquimiluih:

—Namehuantzitzin amotlen nanconmatih,  
**50** queh oisquia amo nanconahsicamatih nic ocachi cuali mamiqui san se tlacatl ipampa nochtin in tocniuan, uan amo yeh macpohpolocan nochí Israel.

**51** Nin tlahtol amo itlayoluil Caifás. Tla yeh nic yeh ocatca ueyiteopixcatlayacanqui non xiuitl, Dios octlayoluilisyacan maquihto nic Jesús miquis ipampa nochí Israel;

**52** uan amo san ipampa in tocniuan tlen pouih Israel, tla yeh noiuqui ipampa niconuean Dios tlen xixintoqueh, uan ohcon maican sa se.

**53** Ica non, desde non tonal in judiohtiquiuahqueh octohqueh icpia tlen ictemactisqueh itich in miquilis in Jesús.

**54** Ica non, Jesús acmo omonextaya imixpan in judiohtiquiuahqueh, yehyeh oyah itich ocsiqui tlalmeh campa amo uehca omotaya iuan campa tlauaquilistlah, itich se altipetl itoocaa Efraín. Uan ompa omocau iuan nitlasálohcáuan.

**55** Yoahsitoyah in tonalmeh ihcuac mochiua ninpascuahiluui in judíos, uan miqueh tocniuan tlen ochanchiuayah itich nonqueh altipemeh otlechco-queh oyahqueh Jerusalén achtoh ihcuac ayamo opeuaya in pascuahiluít, omochipauatoh ohcon quemeh in ihmachtistli judío.

**56** Yehuan octemouayah in Jesús icah in teopantli uan ocmotlatlahtlanayah:

—¿Quen nanconitah? ¿Max isqui uitz itich in iluitl?

**57** In teopixcatlayacanqueh uan in fariseos yotlanauatihcáh tla acah icmati canih catqui in Jesús, maquimiluican, uan ohcon yehuan ictzitzquisqueh.

## 12

### *Jesús icxotlaliliah ahuiyactli itich in altipetl Betania (Mt. 26:6-13; Mr. 14:3-9)*

**1** Chicuasen tonal achtoh ihcuac yopeuasquia in pascuahiluít, Jesús oyah Betania campa ochanchiuaya in Lázaro, naquin Jesús ocyanquicayolitih itich miquilis.

**2** Non youal occhiuihqueh se tlacual in Jesús. Marta oquintlacualtequilaya, uan Lázaro yeh semeh naquin otolohtoyah icah mesa iuan in Jesús.

**3** Ihcuacon in María oqualicac panoua se cuarto litro ahuiyactli tlen nochí yec nardo, simi patiob. Uan non ahuiyactli ocxotlaliliah in Jesús, uan ocxouatz ica nitzon. Uan itich nochí in calihtic otlaahuiyayac.

**4** Ihcuacon semeh nitlasálohcáuan in Jesús, yen Judas Iscariote [iconeu in Simón], naquin octemactisquia in Jesús, oquihtoh:

**5** —¿Tleca amo omonamacac nin ahuiyactli, uan yehyeh otquinmactanih naquin amitlah icpiah? ¡Nin ipatiu se xiuitl tlaxtlauil!\*

**6** Pero Judas ohcon oquihtoh amo yeh nic oquintlaocolitaya naquin amitlah icpiah, tla yeh ohcon oquihtoh nic yeh ichtic. Yeh occaltichouaya nintomin, uan oquichtiquia in tomin tlen ompa octlalayah.

**7** Ihcuacon Jesús oquihtoh:

\* **12:5** Literalmente quihtoua “¡ipatiu yeyi ciento denariohtomin!” Non ipatiu se xiuitl tlaxtlauil.

—Ixconcaua, yeh occaltichohtoya nin ahuiyactli para in tonal ihcuac nechtlalisqueh itich in ticochtli.

**8** In tocniuan tlen amitlah icpiah nochipa nican nanquimonpiasqueh namouantzin, pero neh amo nochipa nannéchonpiasqueh namouan.

*In teopixcatlayacanqueh icniquih icmictisqueh in Lázaro*

**9** Miqueh judíos ocmatqueh nic Jesús ocatca ompa Betania, uan oyahqueh oquitatoh. Uan amo oyahqueh san octatoh in Jesús, tlamo yeh noiuqui oyahqueh octatoh yen Lázaro, naquin Jesús ocyancuicayolitih itich miquilistli.

**10** Ica non in teopixcatlayacanqueh omotlahtolmacaqueh noiuqui icmictisqueh in Lázaro.

**11** Ohcon octohqueh nic ica tlen omochiu iuan in Lázaro miqueh judíos opeukeh moxilouah quincauah in teopixcatlayacanqueh, uan opeu icniltocah Jesús.

*Jesús calaqui Jerusalén*

(Mt. 21:1-11; Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-40)

**12** Oualimostic, ihcuac ocmatqueh Jesús oehcosquia Jerusalén, tlailius miqueh naquin oualahqueh itich in pascuahiluitl

**13** octiqueh tlamayotl tlen tlahtlamati queh soyatl uan oyahqueh ocnamiquitoh, uan octouayah chicauac:

—¡Itmitzontlacachiuah! ¡Tlateochiual naquin uitz ica nitoocaatzin in toTezotzin! ¡Tlateochiual niueyitiquiahcau Israel!

**14** Jesúus ocahsic se axnohtzin uan ipan oualtolohtaya. Ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlaholamatl:

**15** Amo xommomohtican, aquihqueh namonpouih itich in altipetl Sión.  
¡Ixconitacan, namoueyitiquiahcau ualahtoc,  
ualtolohtiu ipan se axnohtzin!†

**16** Achtoh nitlasolohcauan amo ocahsicamatqueh tleca ohcon omochiu. Pero satepan, ihcuac Jesús oyancuicayol uan oyah iluicac, ihcuacon nitlasolohcauan oquilnamiqueh nic nochia nin yoihcuiliutoya de yeh uan omochiu itich.

**17** Naquin ocatcah iuan Jesús ihcuac yeh oquinotz in Lázaro den ticochtli uan ocyancuicayolitih itich miquilistli, yehuán octematiltihtinimiah tlen omochiu.

**18** Ica non miqueh ocnamiquitoh in Jesús, nic ocmatqueh oquichiu non iluicacnescayotl.

**19** Pero in fariseos ocmosepaniluayah:

—Yonanconitaqueh, amotlen uili itchiutoqueh. ¡Ixconitacan, san simi nochtin yauueh inauac Jesús!

*Siquin griegos ictemouah in Jesús*

**20** Ocatcah siquin griegos tlen noiuqui oualahqueh Jerusalén octlacachiuacoh Dios itich in iluifl.

**21** Yehuan oyahqueh inauac in Felipe tlen opouia Betsaida, se altipetl tlen poui Galilea, uan oquiluihqueh:

—Tocnitzin, itniquih itquitasqueh in Jesús.

**22** Felipe oyah oquiluito in Andrés, uan non omen sansican oyahqueh oquiluitoh Jesús.

**23** Jesús oquinannquilih:

—Yoehcoc in hora monextis niuehcapantlalilis niConeu in Tlacatl.

† 12:15 Zac. 9:9

**24** Tlamilaucá yec innamechonilua: Tla nisemilla in trigo amo uitzi itich tlali uan miqui, tlamilaucá non semilla mocaua isel. Pero tla miqui, ictemaca mic tlatiyotl.

**25** Naquin iclaocolita niyolilis, icpolos. Pero naquin amo iclaocolita niyolilis itich nin tlalticpactli, icpias yóliblistli tlen ica in sintil nochipa.

**26** Naquin icniqui nechtiquitilis, mauiqui nouan. Uan campa neh nisqui, naquin nechtiquitilia noiuqui ompa isqui. Uan naquin nechtiquitilis, no-Tahtzin icuehcapantlalís.

### *Jesús quinmatiltia nimiquilis*

**27** 'Itich nin hora tlailius mic tlaocol inopia itich noyolo! ¿Tlenoh inquihtos? ¿Inquihtos: "NoTahtzin, amo ixnechoncaua manpano nin tlahyouil"? ¡Uan yeh ica non onualah!

**28** NoTahtzin, ixconuehcapantlali motoocaatzin.

Ihcuacon omocac se tlahtol itich in iluicac tlen oquihtoh:

—Yonuehcapantlalih, uan ocsipa inuehcapantlalis.

**29** Uan in tlen miqueh ic ompa ocatcah uan occaqueh non tlahtol, octouayah otlaticuin. Ocsiquin octouayah:

—Se iluicactlatlantli ocnohnotz.

**30** Ihcuacon Jesús oquimiluh:

—Nin tlahtol amo oqualah mancaqui neh, tla yeh nin tlahtol omocac para ixconcaquican namehuantzitzin.

**31** Axan yoehcoc in tonal ihcuac Dios ictlalis in tlalticpactli imac in tlatzacultilis, Yehuatzin axan icquihquixtis in amocuali, tlen poui iueyitlayacancau nin tlalticpactli.

**32** Uan neh, ihcuac nechahcocuisqueh itich nin tlalticpactli, inquinyoltianas nochtin nonauac.

**33** Ihcuac ohcon oquihtoh, oquimahsicamacitih quenih omiquisquia.

**34** In tocniuan oquiluhqueh:

—In Teotlaholahamatl techiluia nic in Cristo Temaquixtani yeh ica in sintil nochipa mocauas. ¿Quenih touatzin itcontoua niConeu in Tlacatl icpia tlen cahcocuisqueh? ¿Aquiñ non, iConeu in Tlacatl?

**35** Jesús oquimiluh:

—In tlanestli oc isqui namouantzin sa tipitzin. Xonninimican axan que oc nanconpiyah tlanestli, amo yeh namopan ehcotiuitziquiu in tlayouilotl. Naquin ninimi itich in tlayouilotl amo icmati canic yaui.

**36** Axan quen oc nanconpiyah in tlanestli, ixconniltocacan non tlanestli, uan ohcon namonpouisqueh iconeuan in tlanestli.

Satepan ihcuac ohcon oquihtoh, Jesús oyah, acmo oquinmonextilih.

### *In judíos amo icniltocah in Jesús*

**37** Masqui miqueh nescayomeh oquinchiu Jesús imixpan in judíos, yehuan amo ocniltocayah,

**38** ohcon omochiu tlen yoquihtohca in teotlanauatani Isaías:

NoTecotzin, ¿aquiñ ocniltocac tlen itquinmatiltiah?

Masqui octaqueh momouisticchialitzin, ¿aquiñ yocahsicamat?<sup>‡</sup>

**39** Ica non amo ouilic otlaniltocaqueh, pues Isaías noiuqui oquihtoh:

**40** Oquinpopoyotilh uan occchicau ninyolo,  
ica non acmo tlachiah ica nimixtololouan,  
uan acmo tlaahsicamatih ica ninyolo,

uan amo icniquiñ mocuipasqueh nonauac manquinpahti.<sup>§</sup>

<sup>‡</sup> **12:38** Is. 53:1    <sup>§</sup> **12:40** Is. 6:10

**41** Isaías ohcon oquihtoh ihcuac oquitac quen tlailius mouisticatzintli Jesús, uan otlahsto de yeh.

**42** Tlamilauca, masqui nochí non ohcon opanotoya, miqueh ocsiquin, hasta tlen opouiah itich in tiquiuahcayotl, otlaniltocaqueh inauac Jesús. Pero amo ocnextayah, nic oquimixmouilayah in fariseos, uan amo ocniquiah maquinquiuhquixtican acmo pouisqueh itich in teotlanauatilcali.

**43** Yehuan ocachi ocuilitayah maquinyequitacan in tlalticpactlacameh uan amo yen Dios.

*In tlahtol tlen oquihtoh Jesús, yehua ica icsilisqueh in tlatzacuiltlis in tlalticpactlacameh*

**44** Jesús otlahsto chicauac, oquihtoh:

—Naquin tlaniłtoca nonauac, amo san neh nonauac tlaniłtoca, tlamo yeh noiuqui tlaniłtoca inauac naquin onechualtitlan.

**45** Uan naquin nechita neh, noiuqui quita naquin onechualtitlan.

**46** Nehua in tlanestli, uan onualah itich nin tlalticpactli para nochí naquin tlaniłtocas nonauac, amo mocauas itich in tlayouilotl.

**47** Naquin iccaqui notlahtol uan amo ictlacamatí, amo yen neh inquitos itich moniqui tlatzacuiltlis; pues neh amo onualah onquimiluico in tlalticpactlacameh intich moniqui in tlatzacuiltlis, tla yeh onualah onquinmaquixtico.

**48** Naquin amo nechsilia uan amo icsilia notlahtol, yeh ya icpia naquin quilis itich moniqui tlatzacuiltlis: in tlahtol tlen yonquihtoh, yehua ica icsilis in tlatzacuiltlis itich niyacatlamiyán in tonalmeh.

**49** Porque tlen neh onquihtoh amo san notich ualeutoc; noTahtzin naquin onechualtitlan, Yehuatzin onechnauatih tlenoh inquihtos uan quenih moniqui inquihtos.

**50** Uan inmati nic nitlanauatiltzin, yehua tlen ictemaca yolistli. Ica non, nochí tlen neh inquihtoua, intoua quemeh noTahtzin onechnauatih.

## 13

*Jesús quinxopahpaca nitlasalohcauan*

**1** Ihcuac yopeuasquia in pascuahiluitl, Jesús ocmatia nic yoehcotoya nihora iccauteuas nin tlalticpactli uan cahsitiu niTahtzin. Jesús nochipa oquintlasohtlac niaxcauan tlen iuan ocatceh itich nin tlalticpac, uan ohcon oquintlasohtlac ica mahsic nochí nitetasohtlalis.

**2** Ihcuac otlacuahtoyah non youal, in amocuali yoctlalihca itich niyolo in Judas Iscariote, niconeu in Simón, mactemacti Jesús.

**3** Jesús ocmatia nic niTahtzin nochí yoctlalih imac yehua in Jesús, uan ocmatia nic ualeua inauac Dios uan ocsipa ya mocuipas inauac.

**4** Ica non, ihcuac otlacuahtoyah non youal, Jesús omoquitzeu de ica mesa, ocquistih niololol uan ocan se tilmahtli uan ica omotlahcoilpih.

**5** Ompa octlalih atl itich se tlacaxotl uan opeu quinxopahpaca nitlasalohcauan, uan oquinxoquatza ica in tilmahtli tlen ica otlahcolpitoya.

**6** Ihcuac Jesús yoxcopahpacasquia in Simón Pedro, Pedro oquihtoh:

—NoTecotzin, ¿touatzin itnechonxopahpacas?

**7** Jesús ocnanquilih:

—Tlen neh inchiutoc, amo itconahsicamati axan, yehyeh satepan itconahsicamatis.

**8** Pedro oquiluih:

—Neh ayic itnechonxopahpacas.

Jesús oquiluih:

—Tla amo inmitzonxopahpacas, amo tonpouis nouan.

<sup>9</sup> Pedro ihcuacon ocnanquilih:

—NoTecotzin, tla ohcon amo sayeh nocxiuan, tlamo yeh noiuqui nomauan uan notzonticon.

<sup>10</sup> Jesús oquiluih:

—Naquin yaquin yomaltih ya nochí chipauac, acmo moniqui itlah ocse tlamo sa moxopahpacas. Uan namehuantzitzin ya namonchipauaqueh, masqui amo namonochtin.

<sup>11</sup> Jesús ocmatia aquih ictemactis. Ica non oquihtoh: “Amo namonochtin namonchipauaqueh.”

<sup>12</sup> Ihcuac oquintlamixopahpacac, ocsipa ocaquih nitlaquen, omotlalito icah mesa uan oquimiluih:

—¿Nanconahsicamatih tleca ohcon onicchiu namouantzin?

<sup>13</sup> Namehuantzitzin nannechonnotzah “Tlamachtani” uan “noTeco”, uan cuali quen nannechoniluiah, pues yeh milauac.

<sup>14</sup> Uan tla neh onnamechonxopahpacac, uan yeh innamoTeco uan innamoT-lamachtihcau, ohcon noiuqui namehuantzitzin xonmosepanxopahpacacan.

<sup>15</sup> Neh yonnamechoncauilh nin tlanextilil. Ohcon quemeh neh onicchiu, namehuantzitzin noiuqui ohcon ixconchiuacan.

<sup>16</sup> Tlamilaucia yec innamechoniluia, in tlaqueual amo ocachi ueyi uan amo niteco, dion in tlatilanqui amo ocachi ueyi uan amo naquin octitlan.

<sup>17</sup> Ya nancommatih non, uan tla noiuqui nanconchiuah, namonisqueh namentlateochialpaquinih.

<sup>18</sup> 'Ohcon innamechoniluia, pero amo namonochtin, pues inquimixmati aquihqueh onquinpihpín. Uan ulica mochiusas tlen ihcuiutioc itich in Teotlahitolamatl: “Naquin nouan tlacua, yehua naquin onechxotlauih.”\*

<sup>19</sup> Innamechoniluia nin axan, ihcuac ayamo ohcon mochiusa, uan ohcon, ihcuac ohcon mochiusa, nanconniltocasqueh Yeh Nehua.

<sup>20</sup> Tlamilaucia yec innamechoniluia, naquin icsilia naquin neh intitlani, nehua nechsilia. Uan naquin nehua nechsilia, icsilia Yehuatzin naquin onechoualtitlan.

### *Jesús ictematiltia nic in Judas ictemactis*

(Mt. 26:20-25; Mr. 14:17-21; Lc. 22:21-23)

<sup>21</sup> Ihcuac ohcon oquihtoh, Jesús oyolten ica tlaocol uan oquihtoh:

—Tlamilaucia yec innamechoniluia, semeh namehuantzitzin nechtemactis.

<sup>22</sup> Ihcuacon nitlasalohcauan opeuqueh miitah, pues amo ocmatiah de aquih tlahattohtoc.

<sup>23</sup> Semeh nitlasalohcauan, naquin in Jesús simi octlasohtlaya, otlacuahtoya inacasco.

<sup>24</sup> In Simón Pedro oquichtacanaliluuh mactlahtlani in Jesús de aquih tlahattohtoc.

<sup>25</sup> Ihcuacon yeh ocachi omocuatoquih inauac in Jesús uan octlahtlanih:

—NoTecotzin, ¿aquih naquin mitzontemactis?

<sup>26</sup> Jesús oquiluih:

—Naquin inmactis in pan tlen ica intlapalos, yehua nechtemactis.

Jesús ihcuacon otlapaloh ica in pan uan ocmactih in Judas Iscariote, niconceu in Simón.

<sup>27</sup> Ihcuac Judas ocsilih in pan, Satanás ocalac itich. Ihcuacon Jesús oquiluih:

—Tlen itconchiuas, sanniman ixconchiua.

\* **13:18** Sal. 41:9

**28** Pero amo semeh tlen ocatcah icah mesa ocahsicamat tleca Jesús ohcon oquiliuh.

**29** Judas yehua occaltichouaya in tomin, ica non siquin ocyoluihqueh Jesús octiquitlitoya maccoua tlen moniquis itich in iluít, noso maquintlaocolih itlah naquin amitlah icpiah.

**30** Ihcuac Judas ocsilh in pan, niman oquis de ompa. Ihcuacon yotlayouaca.

### *In yancuic tlanauatil*

**31** Ihcuac in Judas oquis, Jesús oquihtoh:

—Axan icuehcapantlalisqueh niConeu in Tlacatl, uan Dios icsilis uehcapantlalis ica yeh.

**32** Uan ohcon quen niConeu in Tlacatl icuehcapantlalis Dios, ohcon Dios noiuqui icuehcapantlalis niConeu in Tlacatl. Uan amo uehcaua ohcon icchiusa.

**33** Notlasohconeuantzitzin, neh oc nisqui namouantzin sa tipitzin. Namehuantzitzin nannechontemosqueh, pero ohcon quemeh onquimiluh in judiohiquiuhqueh, axan namehuantzitzin ohcon innamechonilua: Campa neh nioh, namehuantzitzin amo uilis namonyasqueh.

**34** Se yancuic tlanauatil neh innamechonmactia: Xonmosepantlasohtlacan namonochtintzitzin. Quemeh neh yonnamechontlasohtlac, ohcon namehuantzitzin xonmosepantlasohtlacan.

**35** Ohcon nochtin namechonixmatisqueh namonpouih notlasalohcauan, tla namonmosepantlasohtlah namonochtin.

### *Jesús quilia Pedro nic yexpa quihtos amo quixmati*

(Mt. 26:31-35; Mr. 14:27-31; Lc. 22:31-34)

**36** Pedro octlahtlanih in Jesús:

—NoTecotzin, ¿canih toyas?

Jesús ocnanquilih:

—Campa neh nias, axan amo uilis toyas nouan, yehyeh ocachi satepan toyas ompa campa neh nioh.

**37** Pedro oquiliuh:

—NoTecotzin, ¿tleca axan amo uilis nias mouantzin? Neh ica paquilis inmiquis mopampatzin.

**38** Jesús ocnanquilih:

—¿Tonmiquis nopampa? Tlamilauca yec inmitzonilua, achtoh ihcuac tzahitz in gallo, touatzin yexpa itconihtos amo itnechonixmati.

## 14

### *Jesús yeh in ohtli tlen techuica inauac Dios*

**1** Amo xontlaocoyacan. Xontlaniltocacan inauac Dios uan xontlaniltoca can noiuqui nonauac.

**2** Ichan noTahtzin catqui mic chantli campa namonchanchiuasqueh. Tla amo ohcon oini, neh amo onnamechoniluani. Nias inyehyectlalitlu namochantzin.

**3** Uan satepan ihcuac yoniah uan yonyehyectlalih namochantzin, niuitz ocsipa uan innamechonuicas nouan. Ohcon campa neh nisqui, noiuqui namehuantzitzin ompa namonisqueh.

**4** Namehuantzitzin nanconixmatih in ohtli tlen teuica campa neh nioh.

**5** Tomás oquiliuh:

—NoTecotzin, tla amo itmatih canih toyau, ¿ohcon quenih itquixmatisqueh in ohtli?

**6** Jesús ocnanquilih:

—Yen nehua in ohtli, nehua tlen milauac, uan nehua in yolilistli. Amaquin ahsí inauac noTahtzin tlamo ica neh.

<sup>7</sup> Tla nannechonixmatih neh, noiuqui nanconixmatisqueh noTahtzin. Uan desde axan ya nanconixmatih uan yonanconitaqueh.

<sup>8</sup> Felipe oquiliuh:

—ToTecotzin, ixtechonnextili moTahtzin, uan san ica non acmo tlen itt-lahtlanih.

<sup>9</sup> Jesús oquiliuh:

—Felipe, yauehcau namouantzin nicah, ¿uan yeh ayamo itnechonixmati? Naquin neh yonechitac, yoquitac noTahtzin. ¿Tla ohcon tleca itnechoniluia: “Ixtechonnextili moTahtzin”?

<sup>10</sup> ¿Max amo itconniltoca nic neh nicah itich noTahtzin uan noTahtzin notich catqui? In tlahitol tlen innamechonnonotza amo notich ualeua, tla yeh ualeua itich noTahtzin naquin catqui notich, naquin icnexitia ica neh nichialitzin.

<sup>11</sup> Ixnechonniltocacan nic neh nicah itich noTahtzin uan noTahtzin notich catqui. Uan tla amo uili namontlaniltocah ica tlen innamechoniluia, xont-laniltocacan ica tlen inchiuia.

<sup>12</sup> Tlamilaucá yec innamechoniluia, naquin tlaniltoca nonauac, noiuqui yeh quinchiuas in chiualisten tlen neh inquinchiua, uan ocachi uehueyi chiualisten quinchiuas uan amo neh, porque neh nioh inauac noTahtzin.

<sup>13</sup> Uan nochí tlen nancontlahtlanilisqueh noTahtzin ica notoocaa, neh inchiuas. Ohcon noTahtzin icsilis uehcapantlalilis ica niConetzin.

<sup>14</sup> Tla itlah nancontlahtlanih ica notoocaa, neh inchiuas.

### *Jesús moyectencaua cualtitlanis in Espíritu Santo*

<sup>15</sup> Tla nannenchontlasohtlah, ixcontlacamatican tlen innamechonnuautia.

<sup>16</sup> Uan neh inmotlatlautis inauac noTahtzin, uan Yehuatzin namechoualmactis ocse Teyolchicauani, naquin nochipa mai namouantzin.

<sup>17</sup> Uan yeh yen Espíritu naquin ictenextilia tlen milauac, naquin in tlalticpactlacameh amo uilih icsiliah, nic amo quitah uan amo quíxmatih. Pero namehuantzitzin nanconixmatih, pues chanchiuia namouantzin uan isqui namotichtzin.

<sup>18</sup> Amo innamechoncauas namonicnomeh; tla yeh niuitz ocsipa namonauac.

<sup>19</sup> Acmo uehcau in tlalticpactlacameh acmo nechitasqueh, masqui ohcon, namehuantzitzin quemah nannechonitasqueh. Uan nic neh inyoltoc, namehuantzitzin noiuqui namonyolisqueh.

<sup>20</sup> Itich non tonal namehuantzitzin nanconahsicamatisqueh nic neh nicah itich noTahtzin, uan namehuantzitzin notich, uan neh námotichtzin.

<sup>21</sup> Naquin icsilia tlen innamechonnuautia uan ictlacamati, yehua naquin nechtlasohtla. Uan naquin nechtlasohtla, noTahtzin ictlasohtlas, uan neh intlasohtlas uan inmoteixmatiltis inauac.

<sup>22</sup> Judas (amo yen Iscariote) octlahtlanih:

—NoTecotzin, ¿tleca tonmoteixmatiltis tonauac uan amo yehyeh inauac in tlalticpactlacameh?

<sup>23</sup> Jesús ocnanquiliuh:

—Naquin nechtlasohtla, ictlacamatis notlahtol; uan noTahtzin ictlasohtlas, uan ituitzeh inauac uan itchanchiuasqueh itich.

<sup>24</sup> Naquin amo nechtlasohtla, amo ictlacamati notlahtol. Uan notlahtol tlen yonanconaqueh amo noaxca, tla yeh iaxca noTahtzin naquin onechualtitlan.

<sup>25</sup> 'Nochi nin yonnamechoniluuh axan, ihcuac oc nicah namouantzin.

**26** Pero in Teyolchicauani, in Espíritu Santo, naquin noTahtzin cualtitlanis nopampa, Yehuatzin namechonmachtis nochí uan namechonilnamictis nochí tlen yonnamechoniluih.

**27** Innamechoncaulihtea seuilistli. Innamechonmactia noseuilis. In seuilistli tlen neh innamechonmactia amo quemeh in seuilistli tlen ictemactiah in tlalticpactlacameh. Amo xontlaocoyacan, dion amo xonmomohtican.

**28** Yonanconaqueh quen yonnamechoniluihca: "Nias, pero yeh niuitz oc-sipa namonauac." Uan tla onannechontlasohtlanish yonamonpaquinah nic nēh nioh inauac noTahtzin, porque noTahtzin ocachi ueyiħcatžintli uan amo neh.

**29** Neh innamechoniluihtoc nin achtoh ihcuac ayamo panoua, ohcon, ihcuac ohcon mochiwas, namehuantzitzin xontlaniltocakan nonauac.

**30** 'Acmo uehcau innamechonnohnottzos, pues ya ehcotoe in amocuali naquin poui tlayacanqui itich nin tlalticpactli. Yeh amo icpia itlah chicalis notich.

**31** Pero in tlalticpactlacameh icpia tlen icmatisqueh nic neh intlasohtla noTahtzin, uan nic inchiuia yec ohcon quen Yehuatzin onechontiquitih manchiua. ¡Xonmoquitzeuacan uan matiacan de nican!

## 15

### *Jesús quimiluia yehua in tlen milauac uvaspouitl*

**1** 'Nehua in tlen milauac uvaspouitl, uan noTahtzin yehua naquin ictiquitilia.

**2** Nochi tlamayotl tlen notich amo ictemaca tlatiyotl, ictquis; uan nochi tlamayotl tlen notich ictemaca tlatiyotl, icchipauas, uan ohcon ictemactis ocachi mic tlatiyotl.

**3** Namehuantzitzin ya namonchipauaqueh ica in tlahtol tlen yonnamechoniluih.

**4** Amo xonmihcuanican nonauac, ohcon quemeh neh amo inmhcuania namotichtzin. Quemeh in tlamayotl amo uili ictemaca tlatiyotl iixcoyan, tla amo tlazicohtoc itich in uvaspouitl, sannoiuqui ohcon namehuantzitzin amono nancontemacasqueh tlatiyotl, tla amo namonmocauah notich.

**5** 'Nehua in uvaspouitl uan namehuantzitzin yen tlamayomeh. Naquin notich mocaua uan neh itich, yeh ictemactis mic tlatiyotl, uan tla amo namonmocauah notich, amo uilis itlah nanconchiuasqueh.

**6** Naquin amo mocaua notich, ictlatiusqueh quiyauac quemeh in tlamayotl, uan uaquis. Uan mochiwas itich ohcon quemeh in tlamayotl tlen icnichicouah uan ictlatiuiah itich in tlitl.

**7** 'Tla namonmocauah notich, uan notlahtol namotich mocaua, ixcontlahtlanican tlen nanconniquih, uan Yehuatzin namechonmactis.

**8** Ihcuac nancontemacah mic tlatiyotl, noTahtzin icsilia uehcapantlalilis, uan ohcon monextia nic milauac nannotlasolahcauan.

**9** Quen noTahtzin nechtlaoshtla, ohcon noiuuqui neh innamechontlasohtla. Xonmocauah itich notetlasohtlalis.

**10** Tla nancontlacamatih tlen innamechonauatia, notetlasohtlalis isqui namotich, ohcon quemeh neh yontlacamat tlen onechnauatih noTahtzin uan nitetlasohtlalis cah notich.

**11** 'Nochi nin yonnamechoniluih ohcon nopaquilis mai namotich uan ohcon ixconpiacan mahsic paquilis.

**12** Yeh nin notlanauatil: Xonmosepantlasohtlacan, ohcon quemeh neh innamechontlasohtla.

**13** Amo canah sequita ocachi ueyi tetlasohtlalis tlamo sayeh itich naquin ictemactia niyolilis ipampa niyolohicniuan.

<sup>14</sup> Namehuantzitzin nannoyolohicniuan tla nanconchiuah tlen neh innamechonauatia.

<sup>15</sup> Acmo innamechonnotzas tlaqueualten, pues se tlaqueual amo icmati tlen icchua niteco. Axan innamechonnotza noyolohicniuan, nic yonnamechonmatiltih nochi tlen onechiluih noTahtzin.

<sup>16</sup> Amo yen namehuantzitzin onannechonpihpinqueh, tla yeh yen neh onnamechonpihpinqueh namehuantzitzin. Uan yonnamechontlatiquitih xonyacan ixcontemactican tlatiyotl, uan non tlatiyotl nochipa mai. Ohcon nochi tlen nancontlahtlanilisqueh noTahtzin ica notoocaa Yehuatzin namechonmactis.

<sup>17</sup> Yeh nin tlen innamechonauatia: xonmosepartlasohtlacan namonochtin.

*In Jesús quimiluia nitlasalohcauan nic in tlalticpactlacameh quincocolisqueh*

<sup>18</sup> Tla in tlalticpactlacameh namechoncocoliah, ixcomatican nic neh yonechcocolihqueh achtoh uan amo namehuantzitzin.

<sup>19</sup> Tlaqueh onamonpouiniih itich in tlalticpactli, in tlalticpactlacameh onamechoneyequitasquia quekeh itlah tlen imaxca. Pero namehuantzitzin acmo namonpouih itich in tlalticpactli, nic neh yonnamechonpihpinqueh xonpouican ompa. Ica non in tlalticpactlacameh namechoncocoliah.

<sup>20</sup> Ixconilnamiquican in tlahtol tlen yonnamechoniluih: "In tlaqueual amo oacchi ueyi uan amo niteco." Tla neh tlensaso onechchiuilihqueh, noiuqui namehuantzitzin tlensaso namechonchiuilisqueh; uan tla octlacamatqueh notlahtol, noiuqui ictlacamatisqueh namotlahtol.

<sup>21</sup> Nochi nin namechonchiuilisqueh nic nanconniltocah notoocaa, nic amo quixmatih naquin onechualtitlan.

<sup>22</sup> Tla neh amo onualani uan amo onquinnottzani, amo onquinpantisquia itlah intlahtlacol. Pero axan nic yonualah uan yonquinnonotz, acmo icpiah tlenoh ica mopaleuisqueh ictosqueh amitlah intlahtlacol.

<sup>23</sup> Naquin neh nechcocolia, noiuqui iccocolia noTahtzin.

<sup>24</sup> Tla neh amo onchiuani imixpan in iluicacchialisten tlen ayic acah ohcon ochiutoya, amo onquinpantisquia itlah intlahtlacol. Pero axan yehuan yoquitaqueh, uan masqui ohcon onechcocolihqueh neh, uan noiuqui noTahtzin.

<sup>25</sup> Tlamilauca, nochi nin ohcon panotoc para ohcon mochiusas tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: "Sannenpeua onechcocolihqueh."\*

<sup>26</sup> Neh innamechoualtanilis in Teyolchicauani naquin ualeua itich noTahtzin. In Teyolchicauani yehua en Espíritu tlen ictematiltia tlen milauac, uan ualeua itich noTahtzin. Ihcuac yeh uitz, nechtematiltis.

<sup>27</sup> Uan namehuantzitzin noiuqui nannechontematisqueh, pues namehuantzitzin namoncateh nouan desde ipeuyan notiquiu.

## 16

<sup>1</sup> Innamechoniluia nochi non nic amo inniqui ixconpolocan namoyolchicualis nonauac.

<sup>2</sup> Namechonquihquixtisqueh acmo xonpouican itich in teotlanauatilcalmeh, uan ahsis in tonal tla acah namechonmictia icyoluis icchiutoc nitlaniquilitzин Dios.

<sup>3</sup> Ohcon icchiuasqueh nic amo quixmatih noTahtzin uan dion neh.

<sup>4</sup> Iquin innamechoniluia, uan ohcon ihcuac ohcon mochiusas, ixconilnamiquican nic yonnamechoniluihca.

*Nichialis in Espíritu Santo*

5 'Nochi non amo onnamechoniluih achtoh, nic oc oncatca namouantzin.  
Pero axan nioh inauac naquin onechualtitlan. Uan dion semeh namehuantzitzin nannechontlahtlaniah "¿Canih toyau?"

6 Yeyhey tlailiuis yonamontlaocoxqueh, nic onnamechoniluih nochi non.

7 Innamechoniluia tlen milauac: isqui se cuali namonauac tla neh nioh; pues tla neh amo nioh, in Teyolchicauani amo uitz namonauac. Pero tla nioh, innamechoualtilanilis.

8 Uan ihcuac in Teyolchicauani ualmouicas, quimitaltis in tlalticpactlacameh nintlahtlacol, noyolchipaualis, uan quen Yehuatzin tetlaxtlauiia.

9 Quimitaltis nintlahtlacol, nic amo tlaniltocah nonauac;

10 quimitaltis noyolchipaualis, nic neh nias inauac noTahtzin, uan acmo nechitasqueh;

11 uan quimitaltis quen Dios tetlaxtlauiia, nic in amocuali tlen poui tlayacan-qui itich nin tlalticpac, Dios yoctlalih itlampa nitlatzacuiltylis.

12 'Oc inopia mic tlen innamechoniluis, pero axan ayamo uilis nanconahsicamatisqueh.

13 Pero ihcuac uitz in Espíritu tlen ictematiltia tlen milauac, Yehuatzin namechonahsicamatiltis nochi tlen milauac, nic yeh amo tlahotos san tlen yehua itich ualeua, tla yeh quihtos nochi tlen iccaquis de noTahtzin, uan namechonmatiltis nochi tlen mochiusas.

14 In Espíritu Santo nechuehcapanatlalit, pues yeh icsilis tlen neh noaxca uan namechonmatiltis.

15 Nochi tlen icipia noTahtzin, noaxca; ica non onnamechoniluih in Espíritu Santo icsilis tlen noaxca uan namechonmatiltis.

*In tlaocol mocuipas paquilistli*

16 'Sa tzocotzin poliui uan acmo nannechonitasqueh. Pero tipitzin satepan ocsipa nannechonitasqueh, [nic neh nioh inauac noTahtzin].

17 Ihuacacon siqui itlasalohcauan ocmosepantlahtlanayah:

—¿Tlenoh ictosniqui nin, tlen techiluia: "Sa tzocotzin poliui uan acmo nannechonitasqueh, pero tipitzin satepan ocsipa nannechonitasqueh?", uan ¿tlenoh ictosniqui "nic neh nioh inauac noTahtzin"?

18 Uan ocmotlahtlanayah:

—¿Tlenoh ictosniqui "sa tzocotzin poliui"? Amo itcahsicamatih tlenoh techiluia.

19 Jesùs ocmatia nic ocniquiah ictlahtlanisqueh non, uan oequimiluih:

—¿Namehuantzitzin nancomosepantlahtlaniah tlenoh ictosniqui tlen onquihtoh: "Sa tzocotzin poliui uan acmo nannechonitasqueh, pero tipitzin satepan ocsipa nannechonitasqueh"?

20 Tlamilaucia yec innamechoniluia: Namehuantzitzin namonchocasqueh uan namontlaocoyasqueh, pero in tlalticpactlacameh paquisqueh. Uan masqui namehuantzitzin namontlaocoxtosqueh, namotlaocol mocuipas paquilistli.

21 Se siuatl, ihcuac ya ictlalticpacnextis niconeu, icipia toneualistli nic yoehcoc in tonal. Pero ihcuac yotlacat niconeu quilcaua in toneualistli ica in paquilistli nic yoctlalticpacnextih se conetl.

22 Sannoiuqui ohcon namehuantzitzin axan nanconpiyah toneualistli itich namoyolo, pero ocsipa innamechonitas uan namonpaquisqueh ica nochi namoyolo, uan amacah uilis namechoncuilis non paquilistli.

23 'Itich non tonal acmo itlah nannechontlahtlanisqueh. Tlamilaucia yec innamechoniluia, nochi tlen nancontlahtlanilisqueh noTahtzin ica no-toocaa, Yehuatzin namechonmactis.

<sup>24</sup> Hasta axan amitlah nancontlahtlantoqueh ica notoocaa. Ixcontlahtlanican, uan nanconsilisqueh, uan ohcon ixconpiacan mahsic paquilis.

### *Jesús yotlatlan ipan nin tlalticpac*

<sup>25</sup> 'Hasta axan innamechoualnonotztiu ica tlanihniuilton. Pero ya ehcotoe in hora ihcuac acmo innamechonnonotzas ica tlanihniuilton, yehyeh innamechonnonotzas de noTahtzin ica tlahtolten tlen yec nanconahsicamatisqueh.

<sup>26</sup> Itich necah tonal namehuantzitzin namonmotlatlautisqueh inauactzinco Dios ica notoocaa, uan amo monquis neh intlatlautis noTahtzin namopampa,

<sup>27</sup> pues noTahtzin inohmah namechontlasohtla, nic namehuantzitzin nan-nechontlasohtlah uan yonanconniltocaqueh nic inualeua inauac Dios.

<sup>28</sup> Neh onualeu itich noTahtzin uan onualah itich nin tlalticpactli, uan axan incauteua nin tlalticpactli uan nioh inauac noTahtzin.

<sup>29</sup> Nitlasalohcauan oquilihqueh:

—Axan quemah tontlahtohtoc ica tlahtol tlen yec itcahsicamatih, uan acmo itconcui tlanihniuilton.

<sup>30</sup> Axan ya itcahsicamatih nic nochitconmati, uan amo tzocotzin moniqui mattenquixtican in totlahtlanilis. Ica non itniltocah nic tonualeua inauac Dios.

<sup>31</sup> Jesús oquinnanquilih:

—¿Tla ohcon axan quemah ya nanconniltocah?

<sup>32</sup> Ya ehcotoe in hora, uan ya itcateh itich, ihcuac namehuantzitzin namonixinisqueh uan namonchocholosqueh uan sehse canas niohui, uan nannechoncauasqueh nosel. Masqui ohcon amo nichos nosel, tlamilauca noTahtzin metzticah nouan.

<sup>33</sup> Nochi nin yonnamechonnonotz nic inniqui ixconpiacan seuilisti nonauac. Itich in tlalticpactli namontlapanosqueh. ¡Masqui ohcon, xonmoyolchicauacan, neh yotlatlan ipan nin tlalticpactli!

## 17

### *Jesús quintlatlautilia Dios nitlasalohcauan*

<sup>1</sup> Satepan ihcuac ohcon oquimiluih, Jesús oahcotlachix iluicac uan oquih-toh:

—NoTahtzin, in tonal yoehcoc. Ixconuehcapantlali moConetzin, uan ohcon moConetzin noiuqui mamitzonuehcapantlali.

<sup>2</sup> Tehuatzin otconmaictih chicaualistli ipan nochtin in tlalticpactlacameh maquimacti yolilistli tlen ica in sintil nochipa nochtin naquin otquimont-lalih imac.

<sup>3</sup> Uan yeh nin in yolilistli tlen ica in sintil nochipa: mamitzonixmatican Tehuatzin naquin sayen Tehuatzin Dios milaucatzintli, uan maquixmatican Jesucristo naquin Tehuatzin otcoualtitlan.

<sup>4</sup> Neh yonmitzonuehcapantlali itich nin tlalticpactli, uan yonyeocoh in tiquitl tlen otnechonmactih manchiua.

<sup>5</sup> Axan, noTahtzin, ixnechonuehcapantlali monauactzinco ica necah uehcapantlalilis tlen onpiaya mouantzin achtoh, ihcuac ayamo ocatca in tlalticpactli.

<sup>6</sup> 'Yonquimixmatiltih motoocaatzin naquin Tehuatzin otquimonpihpintich in tlalticpactli uan otnechimonmactih. Ocatcah moyohcatzitzin, uan otnechimonmactih, uan yoctlacamatqueh motlahtoltzin.

<sup>7</sup> Axan ya icmatih nic nochit tlen otnechonmactih, ualeua motichtzin;

8 nic motlahtoltzin tlen Tehuatzin otnechonmactih, onquinnonotz, uan yehuan ocsilhqueh, uan yec yocahsicamatqueh nic inualeua motichtzin, uan ocniltocaqueh nic Tehuatzin otnechoualtitlan.

9 'Neh inmotlatlautia monauactzinco inpampa yehuan. Amo inmotlatlautia monauactzinco inpampa naquin pouih itich nin tlalticpactli, tamo yeh san inpampa naquin otnechimonmactih, nic yehuan moaxcatzitzin.

10 Nochi tlen noaxca, moaxcatzin, uan tlen moaxcatzin, noaxca; uan neh ica yehuan onsilih uehcapantlalilis.

11 'Neh acmo nisqui itich nin tlalticpactli, pero yehuan oc mocauah itich nin tlalticpactli, uan neh nioh monauactzinco. NomouisticchipaucaTahtzin, ixquimonpaleui ica mochicaualitzin naquin otnechimonmactih, uan ohcon maican sa se quemeh Tehuatzin uan neh.

12 Ihcuac oncatca inuan itich in tlalticpactli, neh onquinpaleuih ica mochicaualitzin naquin otnechimonmactih. Onquinpaleuih uan amaquin yehuan opoliu, tamo sayeh naquin yocatca polui, ohcon opanoc para mamochiuia tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl.\*

13 'Axan ya nioh monauactzinco, pero quen oc nicah itich in tlalticpactli inmitzmotlatlautilia nochi nin, nic inniqui ohcon yehuan macpiacan mahsic paquilis quemeh tlen neh impia.

14 Neh onquinmactih motlahtoltzin, uan in tlalticpactlacameh quincocoliah nic acmo pouih itich nin tlalticpactli, ohcon quemeh neh amo inpouit itich nin tlalticpactli.

15 Amo inmitzontlatlautia ixquimonquixti itich nin tlalticpactli, tamo yeh ixquimonpaleui amo mauitzican imac in tlen amocuali.

16 Yehuan amo pouih itich nin tlalticpactli, ohcon quemeh neh amo inpouit itich nin tlalticpactli.

17 Ixquimonsicantlali den tlahtlacol ica in tlen milauac; motlahtoltzin yehua in tlen milauac.

18 Ohcon quemeh Tehuatzin otnechoualtitlan itich in tlalticpactli, ohcon neh noiului inquintilani itich in tlalticpactli.

19 Inpampa yehuan neh nonohmah intemactia noyolilis monauactzinco, para ohcon noiului yehuan mamotemactican monauactzinco mosicantlaisqueh den tlahtlacol ica in tlen milauac.

20 'Pero amo inmitzontlatlautia san inpampa yehuan, tamo noiului inpampa naquin tlaniltocasqueh nonauac ica tlen yehuan ictematiltisqueh de neh;

21 para ohcon nocthin maican sa se. Quemeh Tehuatzin, noTahtzin, tonmetzticah notich uan neh motichtzin, ohcon yehuan noiului maican sa se touan, uan ohcon in tlalticpactlacameh macniltocacan nic Tehuatzin otnechoualtitlan.

22 Neh yonquinmactih tlen mouistic tlen Tehuatzin otnechonmactih, para maican sa se, ohcon quemeh tehuan itpouih se:

23 neh nicah intich uan Tehuatzin notich. Ixcomochiuilihtino yehuan ohcon maican sa se. Uan ohcon in tlalticpactlacameh macmatican nic Tehuatzin otnechoualtitlan uan itquimontlasohtla quemeh neh itnechontlasohtla.

24 'NoTahtzin, naquin otnechimonmactih, inniqui campa neh nisqui noiului ompa maican nouan, uan ohcon mactacan in uehcapantlalilis tlen Tehuatzin otnechonmactih, nic itnechontlasohtla nepa achtoh ihcuac ayamo ocatca in tlalticpactli.

\* 17:12 Sal. 41:9

**25** NoTahtzin naquin itcomochiuilia tlen yec, in tlalticpactlacameh amo mitzonixmatih, pero neh inmitzonixmati, uan naquin otnechimonmactih ocahsicamatqueh nic Tehuatzin otnechoualtitlan.

**26** Neh onquinmatiltih aquih Tehuatzin, uan oc inquinmatiltis, para ohcon in tetlasohtlalistli tlen itnechonpialia mai intich, uan neh intich yehuan.

## 18

### *Ictzitzquiaj Jesús*

(Mt. 26:47-56; Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53)

**1** Ihcuac Jesús octlamiihoh non, oyah iuan nitlasalohcauan itich nocse isintlapal in atlautli tlen itoocaa Cédron. Ompa ocatca se xocotlamilolah, uan Jesús ompa ocalac iuan nitlasalohcauan.

**2** In Judas, naquin octemactisquia in Jesús, yeh noiuqui oquixmatia non xocotlamilolah, nic ompa micpa omonichicouaya Jesús iuan nitlasalohcauan.

**3** Judas oquinayacanaya miqueh soldados, uan siquin teananih tlen oquin-titlanqueh in teopixcatlayacanqueh uan in fariseos. Yehuan ocuicayah tlipomeh xotlatiueh uan espadas.

**4** Uan nic Jesús ocmatia nochí tlen ipan oualahtoya, oquis itich non xocotlamilolah uan oquintlahatlanih:

—¿Aquih nancontemouah?

**5** Yehuan ocnanquilihqueh:

—Ittemouah yen Jesús de Nazaret.

Yeh oquinnanquilih:

—Yeh nehua.

Uan Judas, naquin octemactih in Jesús, inuan ocatca.

**6** Ihcuac Jesús oquimiluih: “Yeh nehua”, yehuan sansipa otzinnihinqueh uan oahquitztahqueh.

**7** Jesús ocsipa oquintlahatlanih:

—¿Aquih nancontemouah?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—Ittemouah yen Jesús de Nazaret.

**8** Jesús ocsipa oquimiluih:

—Yonnamechoniluh nic yeh nehua. Uan tla nannechontemouah neh, ixquimoncauacan mayacan nicancateh.

**9** Ohcon oquihtoh Jesús uan ohcon omochiu tlen yoquihtohca: “Nochtin naquin Tehuatzin otnechimonmactih, amaquin yehuan onpoloh.”

**10** Simón Pedro ocpixtoya se espada. Ihcuacon occuixtih uan occohcocoh se itlaqueual in ueyiteopixcatlayacanqui, octiquilih niyecmapannacas. In tlaqueual itoocaa Malco.

**11** Pero Jesús oquiluih in Pedro:

—¡Ixconcalticho moespada campa ocatca! In xaloh tlahyouilis tlen no-Tahtzin onechmactih, ¿quenat amo inconis?

### *Jesús icuicah inauac in tiquiuahqueh judíos*

(Mt. 26:57-58; Mr. 14:53-54; Lc. 22:54)

**12** Ihcuacon in soldados, uan nintlayacanau, uan in teananih intlatil-lancauan in tiquiuahqueh judíos, octzitzquihqueh in Jesús uan oquihilpi-hqueh.

**13** Uan ocuicaqueh achtoh inauac in Anás, pues yeh imontah in Caifás. Caifás itich non xiuitl yeh ocatca ueyiteopixcatlayacanqui.

**14** Nin Caifás, yehua naquin oquimiluih in judio tiquiuahqueh: “Ocachi cuali mamiqui san se tlacatl, ipampa nochí Israel.”

*Pedro ictoua amo quixmati Jesús  
(Mt. 26:69-70; Mr. 14:66-68; Lc. 22:55-57)*

<sup>15</sup> San uehca oyayah icuitlapan in Jesús in Simón Pedro uan ocse itlasalohcau. Uan nic nocse itlasalohcau Jesús oquixmatia in ueyiteopixcatlayacanqui, oulic ocalac iuan Jesús tlahtic icah niquiyau in ueyiteopixcatlayacanqui.

<sup>16</sup> Pero in Pedro omocau quiyauac icah in caltentli. Ica non, nocse itlasalohcau in Jesús naquin oquixmatia in ueyiteopixcatlayacanqui, oquis octlatlautih in siuatl caltenpixqui uan occalaquih in Pedro.

<sup>17</sup> Ihcuacon in siuatl caltenpixqui oquiluih in Pedro:

—¿Touatzin xamo noiuqui tonitlasalohcau non tlacatl?

Pedro ocnanquilih:

—Neh amo.

<sup>18</sup> In tlaqueualten uan in teananih otlatlatihqueh uan omoscohtoyah, nic otlasiseyaya. Pedro noiuqui inuan oihtoaya omoscohtoya.

*Anás ictlahtoltia in Jesús  
(Mt. 26:59-66; Mr. 14:55-64; Lc. 22:66-71)*

<sup>19</sup> In ueyiteopixcatlayacanqui Anás opeu ictlatlahatlania in Jesús ica nitlasalohcauan uan ica nitlamachtilis.

<sup>20</sup> Jesús ocnanquilih:

—Neh nochipa ontlahtouaya imixpan noctin in tocniuan. Uan nochipa ontlamachtih campa in teotlanauatilcalmeh uan icah in teopantli, campa monichicouah noctin in judíos; uan amotlen onquinmachtih san ichatatzin.

<sup>21</sup> ¿Tleca itnechontlahtlania neh? Ixquimontlahtlani naquin yonechcaqueh tlenoh onquinmachtih. Yehuan icmátoqueh tlenoh yonquihtoh.

<sup>22</sup> Ihcuac Jesús ohcon oquihtoh, semeh in teananih non ocatkah inauac in Jesús oquixtlatzinih uan oquiluih:

—¿Ohcon itconnanquilia in ueyiteopixcatlayacanqui?

<sup>23</sup> Jesús oquiluih:

—Tla amo iuqui quen ontlananquilih, ixconihto tlenoh amo cuali onquihtoh. Uan tla onflananquilih cuali, ¿tleca itnechonixtlatzinia?

<sup>24</sup> Ihcuacon Anás otlatiquitih macuicacan Jesús oc ohcon ihlpitiu inauac in Caifás, in ueyiteopixcatlayacanqui.

*Pedro ocsipa ictoua amo quixmati Jesús  
(Mt. 26:71-75; Mr. 14:69-72; Lc. 22:58-62)*

<sup>25</sup> Pedro oc oihtoaya inauac in tlilt omoscohtoya, uan octlahtlanihqueh:

—¿Touatzin xamo noiuqui tonpoui iuan nitlasalohcauan?

Pedro oquihtoh:

—Neh amo.

<sup>26</sup> Semeh nitlaqueualuan in ueyiteopixcatlayacanqui, naquin oc quen-quita in tlacatl naquin in Pedro octiquilihca ninacas, noiuqui oquiluih:

—¿Xamo onmitzonitac iuan icah in xocotlamilolah?

<sup>27</sup> Pedro ocsipa oquihtoh amo quixmati. Uan sanniman ihcuacon otzatzic in gallo.

*Jesús icteixpantiah inauac Pilato  
(Mt. 27:1-2, 11-14; Mr. 15:1-5; Lc. 23:1-5)*

<sup>28</sup> Satepan ocquixtihqueh Jesús ichan in Caifás uan ocuicaqueh icah ni-palacio in Pilato, in gobernador romano. Non hora yotlalixnestaya, uan

in tiquiuahqueh judíos amo ocalaqueh tlaptic, nic amo ocniuiyah mopitzotilisqueh, nic ompa ichan se naquin amo judío, pues tla ocalauinah amo oulisquia iccuasqueh in pascuahtlacial non youal.

<sup>29</sup> Ica non in Pilato oquis campa yehuan ocatcah, uan oquintlahtlanih:

—¿Tlenoh ica nanconteiluiah nin tlacatl?

<sup>30</sup> Yehuan ocnanquilihqueh:

—Tlaqueh nin tlacatl amo itlah oayini, amo otmitzonualiquilisquia.

<sup>31</sup> Pilato oquimiluih:

—Ixconuicacan namehuantzitzin, uan ixcontlatzacultican quemeh ictoua namotlanauatiltzin.

In judiohtiquiuahqueh ocnanquilihqueh:

—¿Tleca ohcon ittechonilua? Uan yeh namotlanauatil amo techcaulia acah mattlatzacultican ica miquilis.

<sup>32</sup> Ica non tlahtol omochiu tlen yoquihtohca Jesús ihcuac oquihtoh quenih omiquisquia.

<sup>33</sup> Pilato ocsipa ocalac itich in palacio, oquinotz in Jesús, uan octlahtlanih:

—¿Max yen touatzin toninUeyitiquiuahcau in judíos?

<sup>34</sup> Jesús ocnanquilih:

—¿Motichtzin quisa itnechontlahtlania, noso yeh nic ocsiquin otquimoncaquilih neh inueyitiquiuahqui?

<sup>35</sup> Pilato ocnanquilih:

—¿Quenat neh injudío? Mochancaicniuan judíos uan teopixcatlayacanqueh omitztemacticoh nomac. ¿Tlenoh otconchiu?

<sup>36</sup> Ihcuacon Jesús ocnanquilih:

—Notiquiuahcayo amo poui nican tlalticpac, tla notiquiuahcayo oini nican tlalticpac, notepaleuhcauan onechpaleuisquia, uan ohcon amo onutzisquia innmac en tiquiuahqueh judíos. Pero notiquiuahcayo amo poui nican tlalticpac.

<sup>37</sup> Ihcuacon in Pilato octlahtlanih:

—¿Tla ohcon touatzin quemah tonueyitiquiuahqui?

Jesús ocnanquilih:

—Touatzin yotconihtoh nic neh inueyitiquiuahqui. Neh ica non onualah uan ica non onines nican tlalticpac nic ontematiltico in tlen milauac. Nochtin naquin pouih itich in tlen milauac iccaquih notlahtol.

<sup>38</sup> Pilato oquiliuh:

—¿Tlenoh in tlen milauac?

*In Pilato ictemactia Jesús macmictican*

*(Mt. 27:15-31; Mr. 15:6-20; Lc. 23:13-25)*

Satepan Pilato ocsipa oquis campa ocatcah in judíos, uan oquimiluih:

—Neh amo incahxilia itlah tlen ica icnamiqui intlatzacultis.

<sup>39</sup> Pero nic namehuantzitzin namonmihmatoqueh xiutica itich in pascuahiluitl mancahcaua se naquin tzacutoc, ¿tla ohcon, max nanconniquih mancahcaua namoueyitiquiuahcau namehuantzitzin namonjudíos?

<sup>40</sup> Ihcuacon yehuan opeuqueh chicauac pohtzahtzh:

—¡Non tlacatl amo! ¡Ixconcahcaua yen Barrabás!

Uan yeh Barrabás ocatca se ichtictemictani.

## 19

<sup>1</sup> Ihcuacon in Pilato otlanauath mactacapitzocan Jesús.

<sup>2</sup> In soldados occuacoscatihqueh ica uitzli, uan ocahaquiltihqueh se tlaquenli chicauac chichiltic.

<sup>3</sup> Omopachouayah inauac uan oquiuayah:

—¡Itmitzmotlahpaluiliah, inUeyitiquiuahcau in judíos!  
Uan oquixtlatzinayah.

**4** Pilato ocsipa oquis uan oquimiluito:

—Ixcontacan, incualicas ocsipa nican quiyauac, uan ixconmatican neh amo incahxilia itlah tlen ica icnamiqui intlatzacuiltis.

**5** Uan oqualquis in Jesús cuacoscatitoc ica uitzli uan oqualquentaya in tlaquemilti chichiltic. Pilato oquimiluih:

—¡Nicancah in tlacatl!

**6** Ihcuac oquitaqueh in teopixcatlayacanqueh uan in teananh, chicauac opohtzahtziqueh:

—¡Ixconsohsa! ¡Ixconsohsa!

Pilato oquimiluih:

—Ixconuicakan uan ixconsohsacan namehuantzitzin, neh amo incahxilia itlah tlen ica icnamiqui intlatzacuiltis.

**7** In judiohtiquiuahqueh ocnanquilihqueh:

—Tehuan itpiyah in totlanauatil, uan in totlanauatil ictoua uilica miquis, nic yeh inohmah moteneua iConeu Dios.

**8** Ihcuac Pilato ohcon oquicac, ocachi omomohtih.

**9** Uan ocsipa ocalac itich in palacio uan octlahtlanih in Jesús:

—¿Touatzin canih toualeua?

Pero Jesús amo ocnanquilih.

**10** Ihcuacon in Pilato oquilluih:

—Neh amo itnechonnanquilis? ¿Max amo itconmati neh inopia in chicalus tlen ica uilis intlatiquitis mamitzonsohsacan noso mamitzoncacaacan?

**11** Jesús ocnanquilih:

—Touatzin amo otconpiasquia itlah chicaulistli notich, tla amo otconsilani de iluicac. Ica non, naquin onechtemactih monauac, yeh ocachi tlahtlacoleh uan amo touatzin.

**12** Ihcuacon in Pilato ocachi octemouaya quenih icchiuas uan ohcon uilis iccahcausas in Jesús. Pero in judiohtiquiuahqueh ocachi opohtzahtziqueh:

—¡Tla itconcahcaua, ictosniqui itconcocolia in César! ¡Pues naquin iixcoyan moteneua ueyitiquiuahqui quixnamiqui in César, in ueyitiquiuahlayacanqui!

**13** Ihcuac Pilato oquicac non tlahtol occuixtih in Jesús, uan yeh omotlalih campa nitiquiuahcapan icah in quiyautli Ticalzada tlen ica hebreohtlahtol Gábata.

**14** Itich non tonal tlayectlaliah icchiah in pascuahiluitl.\* Quemeh tlahco tonal, Pilato oquimiluih in judíos:

—¡Nicancah namoueyitiquiuahcau!

**15** Pero yehuan ihcuacon chicauac octohqueh:

—¡Ixconquixtican! ¡Ixconquixtican! ¡Ixconsohsacan!

Pilato oquimiluih:

—¿Queutoc insohsas namoueyitiquiuahcau?

Pero in teopixcatlayacanqueh ocnanquilihqueh:

—¡Amaquin ocse toueyitiquiuahcau tlamo sayen César!

**16** Ihcuacon in Pilato oquinmactih in Jesús macsohsacan, uan yehuan ocuicaueh.

*Icxohsah uan momiquilia in Jesús  
(Mt. 27:32-44; Mr. 15:21-32; Lc. 23:26-43)*

\* **19:14** Non tonal ocatca viernes itich in semana den pascuahiluitl.

<sup>17</sup> Jesús ocquichpanohtah nicruz uan oyah campa itoocaayan Miquetzonticontlah, ica hebreohtlahtol Gólgota.

<sup>18</sup> Ompa ocohsaqueh, uan iuan oquinsohsaqueh oc omen, sehse tlanahnacasco, uan Jesús omocau tlahcoyan.

<sup>19</sup> Pilato otlatiquitih maquihcuilocal se tlahcuilol uan mactlalican tlacuac itich in cruz. Octouaya: “Jesús de Nazaret, inUeyitiquiuahcau in judíos.”

<sup>20</sup> Miqueh judíos oquitaqueh non tlahcuilol, pues campa ocohsaqueh Jesús amo üehca ocatca den altipetl, uan in tlahcuilol oihcuiliutoya ica hebreohtlahtol, griego uan latín.

<sup>21</sup> Ica non in teopixcatlayacanqueh oquiluihqueh in Pilato:

—Amo ixconihcuilo: “InUeyitiquiuahcau in judíos”, yeh ixconihcuilo: “Nin moteneua inUeyitiquiuahcau in judíos.”

<sup>22</sup> Pilato oquinnanquilih:

—Tlen yonquiuhcuiloh, yonquiuhcuiloh.

<sup>23</sup> Ihcuac in soldados yocsohsacah in Jesús, ocanqueh nitilmah uan oxixilohqueh oquis naui pantli, sehse soldado ocmocauih se pantli. Noiuchi ocanqueh in flaquemil non tlatlampa ocaquihtoya. Non tláquemil san se oquistoya, amo oihztontoya.

<sup>24</sup> In soldados ocmosepaniluayah:

—Amo mattzatzayanacan, ocatca cuali matmotlatlanilican, uan ohcon ittasqueh aquih icmocauis.

Ihquin opanoc, uan ohcon omochiu tlen oihcuiliuhhtoya itich in Teotlah-tolamatl, campa ictoua: “Ocmosepanxixiluihqueh notilmah, uan ocmotlat-lanilihqueh notlaquen.”<sup>†</sup> Uan ohcon occhiuqueh in soldados.

<sup>25</sup> Uan ic icah nicruz in Jesús ocatca nimaman uan niueltiu nimaman, uan in María nisuau in Cleofas uan in María Magdalena.

<sup>26</sup> Ihcuac Jesús oquitac nimaman, uan nitlasalohcau naquin simi octlasoh-laya ompa ocatca, Jesús oquiluih nimaman:

—Siuatzintli, ixconita quemeh moconetzin.

<sup>27</sup> Satepan oquiluih nitlasalohcau:

—Ixconita quemeh momamantzin.

Uan ipeuyan non tonal non itlasalohcau ocuicac ichan.

### *Jesús momiquilia*

(Mt. 27:45-56; Mr. 15:33-41; Lc. 23:44-49)

<sup>28</sup> Ihcuacon Jesús ocmatoya nic yomahxitih nochí tlen yomochiuasquia ica yeh, uan quen Yehuatzin ocmatoya nic uilica omochiuasquia tlen oihcuiliuhhtoya, oquihtoh:

—¡Neh namiqui!

<sup>29</sup> Ompa ocatca se uicol tentoc ica vino xococ. Ihcuacon yehuan ocpaltili-hqueh se esponja itich non vino xococ, uan ocyacatlalilihqueh nitlamayo in isopo, uan octenahxitilihqueh.

<sup>30</sup> Ihcuac Jesús oconic in vino xococ oquihtoh:

—Mahsic nochí yomahxitih.

Ihcuacon sa ocuacuitlan uan omomiquilih.

### *Se soldado icnacaspoxcoyonia in Jesús*

<sup>31</sup> Itich non tonal in judíos tlayectlalah uan icchiah in pascuahiluitl. Ica non in judiohtiquiuahqueh oyahqueh octatoh Pilato, matlatiquiti maquin-postiquilican nimicxiuan naquin sohsatoqueh itich in cruz, uan maquintimouican amo mamocauacan ompa itich moseuilistonal, nic non moseuilis-tonal ocatca ueyi iluitonal.

<sup>†</sup> 19:24 Sal. 22:18

**32** Uan ica non in soldadohten oyahqueh uan ocxopostiqueh achtoh se uan noiuqui nocse naquin osohsatoyah inahnacasco Jesús.

**33** Pero ihcuac ocxopostiquisquia Jesús, oquitaqueh yomic, uan acmo ocxopostiqueh.

**34** Pero semeh in soldados ocpoxnacascyonih ica se lanza, uan sanniman ovalquis istli uan atl.

**35** Uan naquin oquitac, ictematiltia. Uan tlen yeh ictematiltia yeh milauac, uan yeh icmatí nic ictoua tlen milauac; uan ictematiltia para namehuantzitzin noiuqui ixconniltocacan.

**36** Nochi nin ohcon opanoc para ohcon omochiu tlen ihcuiliutoc: “Amo icpostiquisqueh dion se iomiyo.”<sup>‡</sup>

**37** Uan ocsican itich in Teotlah tolamatl noiuqui quihtoua: “Icmotilisqueh naquin ocpoxnacascyonihqueh.”<sup>§</sup>

### *Jesús iccauatiueh itich in ticochtlí*

(Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56)

**38** Satepan ihcuac opanoc nochi non, José tlen poui Arimatea octlahtlanilito in Pilato maccuaili icuicas nitlalnacayo Jesús. In José yeh ocatca itlasalohcau Jesús, pero san ichtacatzin, nic oquinmouilaya in tiquiuahqueh judíos. Pilato occauilh, uan ohcon José oyah ocanato nitlalnacayo Jesús.

**39** Noiuqui oualah in Nicodemo, naquin se youal oquitato in Jesús. Yeh ocaulicaya quemeh simpoual uan mahtlactli kilo ahuiyácpahtli tlen tlachiutli ica mirra uan áloes.

**40** Ocanqueh nitlalnacayo in Jesús uan ocquiquimilohqueh ica tilmaheten tlen yoctlalilihcah in ahuiyactli, ohcon quemeh in judíos omihmatoyah quintoocah nimmiqueuan.

**41** Campa ocsohaqueh Jesús ocatca se tlamilolah ica tlatiyotl, uan itich non tlamilolah ocatca se yancuic miqueticochtlí campa ayamo acah octlalayah.

**42** Ompa octlalihqueh nitlalnacayo in Jesús, nic yotlayectlalihtoyah icchiah in pascuahiluitl, uan nic in ticochtlí amo uehca ocatca campa ocsohaqueh in Jesús.

## 20

### *Jesús yancuicayoli*

(Mt. 28:1-10; Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12)

**1** Itich nipeuyan in semana, cualcan oc tlayouatoc, María Magdalena oyah octato in ticochtlí, uan oquitac in titl tlen ica ocaltentzacutoya in ticochtlí yoquihcuanihcah.

**2** Ihcuacon omotlaloh campa ocatca in Simón Pedro uan non ocse itlasalohcau naquin in Jesús simi octlasohtlaya, uan oquimiluuh:

—Yocuicaqueh in toTeco, acmo catqui itich in ticochtlí, uan amo secmati canih octlalitoh.

**3** Ihcuacon in Pedro uan nocse nitlasalohcau in Jesús oyahqueh campa in ticochtlí.

**4** Non omen omotlalouayah sansican, pero nocse itlasalohcau in Jesús omotlaloh ocachi uan amo in Pedro, uan achtoh oahsic campa niticoch in Jesús.

**5** Uan ihcuac omotlalpanoh icnalitas, oquinnalitac ompa ocatcah in tilmaheten tlen ica oquimiliutoya, pero amo ocalac.

**6** Ompa oehcoc in Pedro uan ocalac tlahtic itich in ticochtlí, uan oquimitac in tilmaheten tlen ica oquimiliutoya ompa ocatcah.

<sup>‡</sup> **19:36** Éx. 12:46; Nm. 9:12; Sal. 34:21      <sup>§</sup> **19:37** Zac. 12:10

**7** Uan in tilmahatl non ica oquaquimiliutoya Jesús amo ocatca iuan nocsiqui tilmahatl, yeyheh oeeutoya sican.

**8** Ihcuacon ocalac noiuchi non ocse itlasalohcau in Jesús non achtoh oahsic icah in ticochtli; uan ica tlen oquitac yotlaniltocac.

**9** Pues ayamo ocahsicamatiah tlen oihcuiutoya itich in Teotlahtolamatl, campa ictoua Jesús uilica yancuicayolis itich miquilistli.

**10** Uan non omen itlasalohcauan Jesús omocuipqueh inchan.

*Jesús monextia inauac in María Magdalena  
(Mr. 16:9-11)*

**11** Pero María omocau chocatoc quiyauac itich in ticochtli. Ihcuac ohcon ochocatoya, omotlapanoh onaltlachix tlahtic itich in ticochtli,

**12** uan oquimitac omen iluica tlaitlanten tlaquentoquen ica istac tlaquemtil. Otolohtoyah campa octlalihcáh nitlalnacayo Jesús; se itzoncuac uan ocse ixcitlan.

**13** Yehuan oquiluihqueh:

—Siuatzintli, ¿tlecka tonchoca?

Yeh oquinnanquilih:

—Inchoca nic ocuicaqueh noTeco, uan amo inmati canih octlalihcáhqueh.

**14** Ihcuac ohcon oquihtoh, omocuitlapantlachiloh uan oquitac in Jesús omipa ocatca. Masqui ohcon, yeh amo oquixmat tla yen Jesús.

**15** Jesús octlahtlaníh:

—Siuatzintli, ¿tlecka tonchoca? ¿Auih itcontemoua?

Yeh ocyoluaya xa yeh non octlachipauilaya non tlatoctli ica tlatiyotl, uan oquiluih:

—Nocnitzin, tla touatzin otconihcuanih nitlalnacayo noTecotzin, ixnechonilui canih otcontlalih, uan neh inuicas.

**16** Jesús oquiluih:

—¡María!

Yeh omocuip inauac uan oquiluih:

—¡Raboni!, —non tlahtol ictosniqui Tlamachtani.

**17** Jesús oquiluih:

—¡Amo ixnechontzitzqui!\* pues ayamo intlehco inauac noTahtzin. Tlen quemah, xoyau campa cateh nochnuan uan ixquimonilui nioh inauac noTahtzin, naquin noiuchi namoTahtzin; noDios, naquin noiuchi namoDios.

**18** Ihcuacon María Magdalena oyah uan oquinnonotzato nitlasalohcauan in Jesús quen yeh oquitac in toTecotzin, uan oquinmatiltih tlen Jesús oquiluih.

*Jesús monextia inauac nitlasalohcauan  
(Mt. 28:16-20; Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49)*

**19** Non tonal ipeuyan in semana. Ihcuac otiotlaquiyac, nitlasalohcauan in Jesús onichicautoyah itich se cali, uan ocaltzacutoyah nic oquinmouilayah in tiquiuahqueh judíos. Ihcuacon omonextih intlahcoyan yehuan, uan oquimiluih:

—¡In seuilistli mai namouantzin!

**20** Ihcuac ohcon oquimiluih, oquinnextiloh nimauan uan nipoxnacasco. Uan nitlasalohcauan simi opaqueh nic oquitaqueh in toTecotzin.

**21** Ihcuacon Jesús ocsipa oquimiluih:

—¡In seuilistli mai namouantzin! Quemeh noTahtzin onechualtitlan, neh noiuchi ohcon innamechontitlaní.

\* **20:17** In tlahtol griego noiuchi uili ictosniqui “¡Ixnechoncahcaua!”

**22** Ihcuac ohcon oquihtoh, oquinpitz uan oquimiluih:

—Ixconsilican in Espíritu Santo.

**23** Naquin nanquimontlapohpoluisqueh nintlahtlacol, nintlahtlacol isqueh tlapohpoluilten. Uan naquin amo nanquimontlapohpoluisqueh nintlahtlacol, nintlahtlacol amo isqui tlapohpoluil.

### *Tomás amo icniltoca max yen Jesús*

**24** Semeh nimahtlaclamome itlasalohcauan in Jesús, in Tomás, naquin oquiliayah Couatzin, amo ocatca inuan ihcuac Jesús omonextih innauac.

**25** Nocsiquin nitlasalohcauan Jesús satepan oquiluihqueh:

—¡Yottaqueh in toTecotzin!

Pero yeh oquinnanquilih:

—Hasta namo inquimitas rimauan cohcoyoctiqueh ica in clavos, uan incalaquis nomahpil campa ocatcah in clavos, uan incalaquis noma campa ocnacaspoxcoyonihqueh, hasta ihcuacon quemah inniltocas.

**26** Chicueyi tonal satepan, nitlasalohcauan Jesús ocsipa omonicchicohqueh itich in calí, uan Tomás ocatca inuan. Uan masqui cuali otlatzacutoya in caltenco, Jesús omonextih intlahcoyan yehuan uan oquimiluih:

—¡In seuistikli mai namouantzin!

**27** Ihcuacon oquiluih in Tomás:

—Nican ixconcalaqui momahpil uan ixquimonita nomauan. Uan ixcoualtoqui moma uan ixconcalaqui nopoxnacasco. Uan acmo xoni amo tontlaniltocani. Yeyeh xontlaniltoca.

**28** Ihcuacon in Tomás oquiluih:

—¡TonnoTecotzin uan tonnoDios!

**29** Jesús oquiluih:

—Nic otnechonitac tontlaniltoca nonauac. ¡Tlateochiualpaquinih naquin tlaniltocah masqui amo onechitaqueh!

### *Tleca omihcuiloh nin tlahcuilolamatl*

**30** Jesús noiuqui oquinchiu miqueh ocsiquin iluicacnescayomeh imixpan nitlasalohcauan, tlen amo ihcuiluertoqueh itich nin tlahcuilolamatl.

**31** Pero nochí tlen nican ihcuiliutoc, ihcuiliutoc para ixconniltocacan nic Jesús yehua in Cristo Temaquixtani, niConetzin Dios, uan ohcon ica namotlaniltoquilis ixconpiacan yolilistli ica nitooacaatzin.

## 21

### *Jesús monextia innauac chicome itlasalohcauan*

**1** Satepan Jesús ocsipa omonextih innauac nitlasalohcauan itenco in mar Tiberias. Uan ihquin opanoc:

**2** Ompa sansican ocatcah in Simón Pedro, Tomás naquin oquiliayah Couatzin, Natanael non opouia itich in altipetl Caná de Galilea, uan niconeuan in Zebedeo uan oc ome itlasalohcauan Jesús.

**3** Simón Pedro oquimiluih:

—Manioh manpescadohtemoh.

Yehuan oquiluihqueh:

—Tehuan noiuquí tiaueh mouantzin.

Oyahqueh uan otlehcoqueh itich se barca. Pero non youal amotlen ocahsiqueh.

**4** Ihcuac yotlalixnestaya, Jesús omonextih itenco in mar, pero nitlasalohcauan amo ocmatiah tla yen Jesús.

**5** Jesús oquimiluih:

—Notlasohicniuan, ¿xamo yonanconahsiqueh itlah tlen itcuasqueh?  
Yehuan ocnanquilihqueh:

—Amo.

<sup>6</sup> Ihcuacon Jesús oquimiluih:

—Ixcontitlanican in red tlayecmapan den barca uan nanquimonahsiqueh.

Yehuan ohcon occhiuqueh, uan acmo ouiliah ocquistayah in red, quen tlailiuis miqueh peces oquintzitzquihqueh.

<sup>7</sup> Ihcuacon nitlasalohcau Jesús naquin Jesús simi octlasohtlaya oquiluih in Pedro:

—¡Yeh yen toTecotzin!

In Simón Pedro ihcuac oquicac nic yeh ninTecotzin, ocmoquentih nitlaquen, pues amo otaquentoya, uan omopantlatiuh itich in mar.

<sup>8</sup> Nocsiqui itlasalohcauan oualahqueh itich in barca, ocualtilantahqueh in red iuan in peces, pues amo uehca ocatcah itenco in mar, san queh se ciento metro.

<sup>9</sup> Ihcuac otimoqueh itich in barca oquitaqueh tlixochtli, uan ipan in tlixochtli se pescado, uan pan.

<sup>10</sup> Jesús oquimiluih:

—Ixconualicakan siquin pescados tlen yaquin onancoualquixtihqueh.

<sup>11</sup> Simón Pedro otlehcoc itich barca uan octilan in red hasta itenco in atl, tentoc ica se ciento ome poual uan mahtlactlameyi (153) peces uehueyinten. Uan masqui hasta ohcon miqueh, in red amo otzayan.

<sup>12</sup> Jesús oquimiluih:

—Xouiquih, namontlacuasqueh.

Uan dion se itlasalohcau amo omixeuya ictlahtlanis: “¿Aquih in touatzin?”, nic ocmatoyah yehua ninTecotzin.

<sup>13</sup> Jesús omotoquih, uan oquian in pan uan oquinmahmactih, uan noiuqui ohcon oquichiu ica in pescado.

<sup>14</sup> Ica nin ya ic yexpa Jesús omonextih innauac nitlasalohcauan satepan ihcuac yoyancuicayol itich miquistli.

### *Jesús tlahcoua iuan Simón Pedro*

<sup>15</sup> Satepan ihcuac otlamitlacuahqueh, Jesús octlahtlanih in Simón Pedro:

—Simón Pedro, iconeu in Jonás, ¿itnechontlasohtla ocachi uan amo nicancateh?

Pedro ocnanquilih:

—Quemah, noTecotzin, touatzin itconmati nic inmitzonniqui.

Jesús oquiluih:

—Ixquimonita nocolelohuán.

<sup>16</sup> Jesús ic opa octlahtlanih:

—Simón, iconeu in Jonás, ¿itnechontlasohtla?

Pedro ocnanquilih:

—Quemah, noTecotzin, touatzin itconmati nic inmitzonniqui.

Jesús oquiluih:

—Ixquimonia nochcauan.

<sup>17</sup> Jesús ic yexpa octlahtlanih:

—Simón, iconeu in Jonás, ¿itnechonniqui?

Pedro otlaocoxti nic Jesús octlahtlanih ya ica yexpa: “¿Itnechonniqui?”, uan ocnanquilih:

—NoTecotzin, touatzin itconmati nochí. Touatzin itconmati nic inmitzonniqui.

Jesús oquiluih:

—Ixquimonita nochcauan.

**18** Tlamilauc yec inmitzoniluia, ihcuac otoncatca ocachi oc tontelpocatl, otonmotlaquentaya uan otoyaya campa otconniquia. Pero ihcuac tonisqui totetahtzin, itquimonahcocuís momáuan uan ocse mitzontlahcoipis uan mitzonuicas campa touatzin amo itconniqui toyas.

**19** Jesús ohcon oquihtoh uan ohcon ocahsicamatiltih in Pedro quenih omiquisquia, uan ica nimiquilis icuehcapantlalis Dios. Uan ihcuac octlamihitoh oquiliuh:

—¡Xouíqui nouan!

### *Nitlasalohcau Jesús naquin simi tlasohtli*

**20** Ihcuac omocuitlapantlachilih in Pedro, oquitac nic incuitlapan oyaya nitlasalohcau Jesús naquin Jesús simi octlaoshtlaya, naquin ihcuac ocauhtoyah in pascuahtlacual omocuatoquih inauac Jesús, uan octlahtlanih: “NoTecotzin, ¿aquih mitzontemactis?”

**21** Ihcuac in Pedro oquitac, octlahtlanih in Jesús:

—NoTecotzin, ¿uan necah, tlenoh ipan mochiuas?

**22** Jesús ocnanquilih:

—Tla neh inniquis mai hasta ihcuac inualmocuipas, ¿touatzin, tlen motiqui? Touatzin xouíqui nouan.

**23** Ica non, nin tlahtol omoxinlh innauac in tlaniltocanlh, octouayah non itlasalohcau in Jesús amo omiquisquia. Pero Jesús amo oquihtoh amo omiquisquia, tlayeh oquihtoh: “Tla neh inniquis mai hasta ihcuac neh inualmocuipas, ¿touatzin, tlen motiqui?”

**24** Yeh nin itlasalohcau Jesús naquin ictematiltia tlen omochiu, uan oquihcuihlo nochi nin. Uan itmatih nic tlen icteixmatiltia yeh milauac.

**25** Cateh noiuqui ocsiquin miqueh chialisten tlen oquichiu in Jesús. Tla omihcuiilosquiah sehse tlen Yehuatzin oquichiu, inyoluia in amatlahcuilolten tlen oquimihcuiilosquiah amo oaquisquiah itich in tlalticpactli. [Amén.]

## Tlen occhiuqueh in teotlatlanten Hechos

### *Lucas ictlahcuiluilia in Teófilo*

<sup>1</sup> Itich non achtoh amatl, touatzin Teófilo, onquihcuiloh nochi tlen Jesús oquichiu uan otlamachtíh, desde quen opeu nitiquiu,

<sup>2</sup> hasta ihcuac omouicac iluicac uan oquinahnauatihteu niteotlatlantencauan naquin oquinpihpín ica tlen in Espíritu Santo octlayoluilisayacan.

### *Jesús moyectencaua cuititlanis in Espíritu Santo*

<sup>3</sup> Ninqueh iteotlatlantencauan oquinmonextilih satepan ihcuac ocmomictilihqueh. Omepoual tonal omonextaya innauac, uan oquinnextilaya nic milauac yoltoc uan oquinnonotzaya nitiquiauhcayo Dios.

<sup>4</sup> Ihcuac oc inuan ocatca, Jesús oquinnauatih:

—Amo xonyacan de Jerusalén, ixconchiacan mamochiua tlen noTahtzin omoyectencautzinoh, tlen neh yonnamechonnonotz.

<sup>5</sup> Tlamilaua, Juan yeh otlacuatequih ica atl, pero namehuantzitzin ipan quesqui tonalmeh Dios namechoncuatequis ica in Espíritu Santo.

### *Jesús mouica iluicac*

(Mr. 16:19-20; Lc. 24:50-53)

<sup>6</sup> Nochtin tlen omonichicohcah iuan Jesús, octlahtlanihqueh:

—ToTecotzin, ¿xamo ya axan itconquixtis Israel temac uan itconcupilis nitiquiauhcayo?

<sup>7</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Amo namotichtzin catqui nancomnatisqueh quemanian noso tlen tonal noTahtzin ocomotlaliloh mamochiua non, ica Yehuatzin nichicaualitzin.

<sup>8</sup> Tlen quemah, ixcommatican, ihcuac namotichtzin uitz in Espíritu Santo, nanconsilisqueh chicaualistli uan nannechontematlitisqueh itich Jerusalén, uan itich in altipemeh tlen pouih Judea, Samaria, uan hasta campa itlamíyan in tlalticpactli.

<sup>9</sup> Ihcuac Jesús oquintlaminonotz, Dios octlehcoltih Jesús imixpan nochtin, uan se mixtli ocyaualoh uan acmo oquitaqueh.

<sup>10</sup> Ihcuac oc oquitzyah quen Jesús oyahtoya iluicac, omonextihqueh ome tlacameh, istac tlaquentoqueh,

<sup>11</sup> uan oquimiluihqueh:

—Galileos, ¿tleca oc namonahcotlachixtoqueh iluicac? Nin Jesús naquin ometzticatca namouantzin uan naquin axan ocomouiquilhqueh iluicac, ocsipa ualmouicas ohcon quemeh onanconitaqueh omouicac.

### *Nitlasalohcauan Jesús icchiah in Espíritu Santo*

<sup>12</sup> Ihcuacon nitlasalohcauan Jesús omocuipqueh den tipetl Olivos oyahqueh Jerusalén. In tipetl amo uehca omotaya iuan Jerusalén, san quemeh tlen in tlanauatil judío tecauilia masenihnimi itich moseuilstonal.

<sup>13</sup> Ihcuac oahsiqueh Jerusalén, otlehcoqueh campa ochanchiuayah, itich in calihtictli tlen ocatca ipan in ome nipantli. Yehuan yen Pedro, in Juan, in Jacobo, in Andrés, in Felipe, in Tomás, in Bartolomé, in Mateo, in Jacobo iconeu in Alfeo, in Simón non poui iuan Zelotes, uan in Judas teconeu de Jacobo.\*

\* <sup>1:13</sup> Siquin tlahuilolten quihtouah “uan Judas icniu in Jacobo”.

**14** Nochtin yehuan sansican omonichicouayah uan omotemacayah ic-monochiliah Dios, sansican iuan in siuameh, iuan in María nimaman Jesú, uan iuan nicniuan Jesú.

*Icpipinah yen Matías ipatca in Judas*

**15** Uan itich nonqueh tonalmeh Pedro omoman intlahcoyan in tocniuan. Quemeh se ciento uan simpoual (120) tocniuan ompa ocatcah. Uan Pedro oquimiluih:

**16** —Nocniuantzitzin, ocpiaya uilica mochiusas tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl, tlen in Espíritu Santo octematiltih ica nitlahtol in David den Judas, naquin oquinyacan tlen octzitzquihqueh in Jesú,

**17** uan yeh touan opouia, uan touan otiquitia.

**18** (In Judas ica in tomin tlen octlaxtlauihqueh ica niamocualyo, octlaxtlau se tlali. Uan ompa ouitz ica nitzonticon uan otzayan nipox, uan ocutlax-colquis.

**19** Ihcuac ocmatqueh tlen ochanchiuayah Jerusalén, octoocaayotihqueh in tlali Hacéldama, ica nintlahtol ictosniqui Istlal.)

**20** Pues itich in Teotlahtolamatl Salmos ihcuiliutoc:

Nicalihtic mamocuipa tlalcaualpan,  
amacah ompa machanchiuá.<sup>†</sup>

Noiuqui quihtoua:

Ocse macsili nitiquiu.<sup>‡</sup>

**21** 'Axan, nican cateh tocniuan naquin touan oninimiah nochipa ihcuac in toTecotzin Jesú touan ocatca,

**22** desde ihcuac Juan occuatequih in Jesú hasta ihcuac Jesú omouicac iluicac. Moniqui semeh yehuan mapoui quemeh semeh téhuan, uan sansican mattematiltican nic Jesú omoyancuicayolitih.

**23** Ihcuacon oquinpihpinqueh omen: José Barsabás, naquin octoocaay-otayah Justo, uan in Matías.

**24** Uan ihquin octlatlautihqueh Dios:

—ToTecotzin, Tehuatzin nochtin ittechonyolohixmati. Ixconnexti semeh ninqueh omen catliyeh yotconpihpín,

**25** uan ohcon macana en tiquitl isqui teotlatitlantli ipatca in Judas, naquin oquicau nitiquiu uan oyah campa poui.

**26** Ihcuacon itich se tapalcatl oquintzitzilohqueh ome titzitzin uan otlatlan nitiu in Matías, uan in tlaniltocaníh ocpouqueh quemeh se teotlatitlantli quemeh in mahtlactlanse teotlatitlanten.

## 2

*Ehco in Espíritu Santo*

**1** Ihcuac oehcoc en iluitoral Pentecostés, nochtin in tlaniltocaníh onichi-ctoyah sansican itich se cali.

**2** Uan san ihcuac omocac otlaiahcoyocac iluicac quemeh ihcuac chicauac eheca, uan nochí omocalten itich in calihtictli campa ocatcah.

**3** Uan omotaqueh queh tlíminten mocuicuih, uan impan sehse yehuan omotlalicoh.

**4** Uan nochtin oyolpiyauqueh ica in Espíritu Santo, uan opeuqueh tlahtouah tlatlamanli tlahtol, ohcon quemeh in Espíritu Santo oquinmactaya matlah-tocan.

<sup>†</sup> **1:20** Sal. 69:25    <sup>‡</sup> **1:20** Sal. 109:8

<sup>5</sup> Itich nonqueh tonalmeh, ompa Jerusalén omotepaluihtoyah judíos cuali tlatlacamatinlh inauactzinco Dios, tlen oualahqueh ic nouiyán itich in tlalticpactli.

<sup>6</sup> Ihcuac yehuan ohcon occaqueh chicauac otlaichoyocac, omonichicohqueh tlailiuis miqueh, uan amo ocmatiah tlenoh mochiutoc, pues yehuan sehse oquincaquih tlahtouah ohcon quemeh yehuan nintlahtol.

<sup>7</sup> Ocmohcaitayah uan ocmotetzauayah, opeuequeh quihtouah:

—¿Quenat amo galileos noctin tlen tlahtohtoqueh?

<sup>8</sup> ¿Uan quenih sehse tehuan itquincaquih tlahtouah ica in totlahtol tlen tehuan ica otnesqueh?

<sup>9</sup> Uan yeh tlen nican itcateh itualeuah itich miqueh tlalmeh: Partia, Media, Elam, siquin nican cateh tlen pouih Mesopotamia, Judea, Capadocia, Ponto, Asia,

<sup>10</sup> Frigia, Panfilia, Egipto, uan tlalmeh tlen pouih África tlen cateh oacchi nepa de Cirene, cahcalaquinlh romanos, judíos uan tlen ocsilhqueh in tlanitoquilitli judío,

<sup>11</sup> cateh nican tlen pouih Creta uan Arabia, uan yeh noctin itquincaquih tlahtouah ica in totlahtol uan techiluiah in uehueyi chiualisten tlen icchiua Dios.

<sup>12</sup> Nochtin ocmosintetzauihqueh uan amo ocmatiah tlenoh icyoluisqueh, opeuequeh icmosepantlahtlaniāh:

—¿Tlenoh isqui ic̄tosni qui nochin nin?

<sup>13</sup> Ocsiquin oquinpinauayah uan octouayah:

—Necateh iuintitoqueh.

### *Pedro quinnohnotza in tocniuan*

<sup>14</sup> Ihcuacon Pedro omoman inuan in mahtlactlanse teotlatlanten, uan chicauac oquimiluih in tocniuan tlen ompa omonichicohcah:

—Judíos uan tocniuantzitzin tlen namonpouih Jerusalén, ixconcaquican notlahtol, innamechonahsicamatiltis tlen panotoc.

<sup>15</sup> Ninqueh tlacameh amo iuintitoqueh, quemeh namehuantzitzin nancony-oluiyah, pues yaquin chicunaui hora cualcan itcateh.

<sup>16</sup> Tla yeh tlen mochiutoc yen tlen oquihitoh in teotlanauatani Joel:

<sup>17</sup> Ic itlamiyán en tonalmeh ihquin mochiusa, quihtouah Dios, incualtitlanis noEspíritu itich noctin in tlacameh; namotelpocauan uan namochpocauan ictematiltisqueh tlahtol tlen neh inquinmactis,

namotelpocauan quintasqueh nescayomeh de Dios,

uan tlen ya tetahitzitzin iccochihitasqueh nescayomeh de Dios.

<sup>18</sup> Itich nonqueh tonalmeh incualtitlanis noEspíritu itich notlaqueualuan, tlacameh uan siuameh,

uan yehuan ictematiltisqueh tlahtol tlen neh inquinmactis.

<sup>19</sup> Inchiuas uehueyi tetzauikeh iixco in iluicac,

uan nescayomeh itich in tlalticpactli:

istli uan tlitl, uan mic poctli.

<sup>20</sup> In tonaltzin mocuipas tlayouilotl,

uan metztlí mocuipas istli,

ihcuac ya ehcotos in tonal ihcuac uitz in toTecotzin,

non tonal isqui ueyi uan mouistic.

<sup>21</sup> Uan nochin naquin icmonochilis nitoocaatzin in toTecotzin macmaquixti,

Yehuatzin icmaquixtis.\*

\* <sup>2:21</sup> Joel 2:28-32

**22** 'Namonochtintzitzin tlen namonpouih Israel, ixconcaquican nin tlah tol tlen innamechoniluis: Jesús tlen poui Nazaret ocpiaya niteyequitalitzin Dios. Uan Dios onamechonextilih non ica uehueyi iluicacchiualisten, tetzaumeh uan nescayomeh tlen Jesús oquichiu, quemeh namehuantzitzin ya nanconmatih.

**23** Uan nin Jesús namehuantzitzin onancontemactihqueh itich miquilis inmac in tlahtlacouanih, macsohsacan itich cruz. Ohcon oyah tlatemactil ica nitlaniquilitzin Dios, naquin yocmatia nic ohcon mochiusa.

**24** Masqui ohcon, Dios oconyancuicayolitih uan ocmaquixtih itich in toneualistli den miquilistli.<sup>†</sup> Pues in miquilis amo oquipix chicaualis icmocauis inmac.

**25** Ixconcaquican tlen oquihtoh in totatah David de Jesús:

Nochipa inopia Dios queh notezacancatzin;

Yehuatzin metzticah nonauac, amo queman itlah nechuitzitis.

**26** Ica non paqui noyolo,

uan inmitzoncuicatia ica paquillistli.

Notlalnacayo moseuis ica mic yolkchicaualis;

**27** nic inmatoc Tehuatzin amo itnechmocauilis campa cateh in miquemeh, uan amo itcomocauilis maihtlacauui nitlalnacayo moTlapihpincatzin.

**28** Otnechonextilih moohtectzin campa cah yolilis,

uan inyolpaquillistemis nic nisqui monauactzinco.<sup>‡</sup>

**29** 'Nocniuan judíos, cuali itmatoqueh nic in totatah David omomiquilh uan octlalitoh itich in ticochtli, uan oc axan nican tootoc.

**30** Pero in David ocatca teotlanauatani, uan ocmatoya nic Dios omoyectencau inauac, oquiliuh nic se naquin oneuas de yeh [isqui in Cristo Temaquixtani uan] mocauas ueytiquiuahqui quemeh yeh.

**31** David yoquitztoya nic in Cristo Temaquixtani yancuicayolis, uan ica non oquihtoh Yehuatzin amo icmocauilis campa cateh in miquemeh uan amo iccauas maihtlacauui nitlalnacayo.

**32** Uan Yehuatzin yen Jesús naquin Dios ocyancuicayolitih, nocthin tehuan yec ottaqueh uan ittematiltiah.

**33** Uan ohcon Dios ocuehcapantlalih Jesús uan octlalih iyecmapantzinc, uan ocmactih in Espíritu Santo tlen Yehuatzin Dios omoyectencau techonmactis, uan axan Jesús yocoualtemactih nin tlen axan nanconitah uan nanconcauih.

**34** Ixconmatican, amo yen David naquin otlehcoc iluicac, pero yeh in David oquihtoh:

In toTeco Dios oquiliuh noTecotzin:

"Xonmotlalihzino noyecmapan

**35** uan inquintlalis itlampa mocxitzitzin aquihqueh mitzoncocoliah."<sup>§</sup>

**36** 'Cuali ixconmatican, namonochtintzitzin tlen namonchanchiuah nican Israel: Yehuatzin Jesús naquin namehuantzitzin onanconsosqueh, Dios ocmotlalihzinh mai toTecotzin uan Cristo toTemaquixtihcatzin.

**37** Tlen ompa omonichicohcah, ihcuac ohcon occaqueh, temohtih oyoltlao-coqueh. Uan oquintlahnihqueh in Pedro uan nocsiquin teotlatlanten:

—Tocniuan, ¿telenoh moniqui itchiasqueh?

**38** Pedro oquinnanquilih:

<sup>†</sup> 2:24 Nin uili se cahsicamati noiuqui "ocmaquixtih den chicaualistli den miquilistli". <sup>‡</sup> 2:28 Sal.

16:8-11 <sup>§</sup> 2:35 Sal. 110:1

—Xonmoyolcupacan inauactzinco Dios, uan sehse namehuantzitzin xonmocuatequican ica nitoocaatzin Jesucristo; ohcon nanconahsisqueh tetlapohpoluilis itich namotlahtlacol, uan nanconsilisqueh in Espíritu Santo, tlen Dios namechontlaocolis.

<sup>39</sup> Pues nin tlen Dios omoyectencau cah para namehuantzitzin uan namoceneuan, uan nochtin naquin cateh uehca, uan nochtin naquin Dios comoniquiltis quinnotzas.

<sup>40</sup> Ica nin uan ocsiquin miqueh tlahtolten, Pedro oquinnonotz uan oquinyolchicauaya, oquimiluaya:

—Xonquisacan itzalan ninqueh tlalticpactlacameh tlahtlacouanih, xonmomaquixtican.

<sup>41</sup> Naquin ocsilihqueh nitlahtol omocuatequihqueh. Uan non tonal omomiquiltihqueh in tlaniltocanih quemeh yeyi mil tocniuan.

<sup>42</sup> Nochtin omochicauayah itich nintlamachtilis in teotlatlanten, uan omonichicouayah sansican, occocotonayah in pan uan octlatlautayah Dios.

### *Ihquin ochanchiuayah in tlen achtoh tlaniltocanih*

<sup>43</sup> Nochtin in tocniuan otlamouilayah ica in tetzauikeh uan nescayomeh tlen occhiuayah in teotlatlanten.

<sup>44</sup> Nochtin naquin otlaniltocaqueh ocpiaayah san se intlayoluilis uan ocosepanxiluayah tlen imaxca.

<sup>45</sup> Ocnamacayah tlen ocpiaayah uan ocosepanxiluayah in tomin ohcon quemeh oquinpolouaya.

<sup>46</sup> Amo occauayah mostlah omonichicouayah icah in teopantli. Uan itich ninchahchan occocotonayah pan uan osepartlacuayah ica paquillistli uan ica yolchipaualistli.

<sup>47</sup> Octlacachiuhayah Dios, uan nochtin in tocniuan oquinyequitayah. Uan mostlah in toTecotzin oquinmiquiltaya in tlaniltocanih ica naquin Yehuatzin oquinmaquixtihtaya.

## 3

### *Pedro uan Juan icpahtiah se tlacatl uilanqui*

<sup>1</sup> Se tonal Pedro uan Juan oyahqueh icah in teopantli ipan yeyi hora tiotlac, ihcuac nochtin judíos ictlatlautiah Dios.

<sup>2</sup> Ompa ocatca se tlacatl naquin ones uilanqui uan mostlahtica ocuicayah icah in teopantli campa in caltentli tlen ictooacaayotiah Cuacualtzin Caltentli. Ompa octlalayah macmihtlani tomin innauac naquin ocalaquiah ompa.

<sup>3</sup> Yeh, ihcuac oquitarac in Pedro uan Juan yocalaquisquiaj icah in teopantli, oquintlahtlanilih tomin.

<sup>4</sup> Pedro uan Juan oquixitaqueh, uan in Pedro oquiluhi:

—¡Ixtechonita!

<sup>5</sup> In uilanqui oquimixitac, ocyoluih itlah ocsilisquia.

<sup>6</sup> Pero in Pedro oquiluhi:

—Amo impia plata dion oro tlen inmitzonmactis. Tlen quemah, tlen impia inmitzonmactia: ica nitoocaatzin Jesucristo de Nazaret, xonmoquitzeua uan xonnihnimí.

<sup>7</sup> Uan octzitzquih itich niyecma uan ocquitzeu. Sanniman omochicauaqueh nicxiuan uan nixoquichtlan,

<sup>8</sup> oahcotzicuin uan omosinquitz, uan opeu ninimi. Uan inuan ocalac icah in teopantli, nihnintiu uan ahcotzicuintiu uan ictlacachiutu Dios.

<sup>9</sup> Nochtin in tocniuan oquitaqueh onihnhintaya uan octlacachiuya Dios.

**10** Uan oquixmatqueh nic yehua omotlalaya icaltenco in teopantli tlen ic-toocaayotiah Cuacultzin Caltentli uan ocmihtlanaya tomin. Uan tlailius ocmotetzauihqueh uan omomohtihqueh ica tlen omochiu.

*Pedro quinnohotza campa in caluilantli tlen itoocaa iCalUILAN in Salomón*

**11** Nochtin in tocniuan ocmotetzauihqueh uan omotlalohqueh omonichicotoh innauac, ompa campa quiluiah iCalUILAN in Salomón. Naquin ocatca uilanqui acmo oquincauaya in Pedro uan Juan.

**12** Ihcuac in Pedro oquimitac in tocniuan omonichicohqueh, oquimiluih:

—Israelitas, ¿tleca nancomotetzauiah tlen omochiu? ¿Tleca nantechonitah uan nanconyoluiyah tehuan otquitzequeh nin tlacatl ica in tochipau-caninimilis noso ica in tehuan in tochicaualis?

**13** Tlayeh ixcommatican, niDios Abraham, in Isaac, uan in Jacob, ninDios in toyaeuhcautahuan, ica nin chialistli ocuehcapantlalih niConetzin Jesús, naquin namehuantzitzin onancontemactihqueh imac in tiquiuahqui Pilato, uan amo onanconniqueh maccalahcauaya ihcuac yeh oquithoh iccahcauas.

**14** Namehuantzitzin amo onanconniqueh nin tlacatl imouisticaaxcatzin Dios, naquin yec nichualitzin, uan yehyeh onancontlahtlanqueh maccalahcauacan se temictani.

**15** Uan ohcon onancomictihqueh naquin itich ualeua in yolilstli. Masqui ohcon ixcommatican, Dios oyancuicayolitih itich miquilistli; uan tehuan nochi non yec ottaqueh uan ittematiltiah.

**16** Uan ixcommatican, in tlaniltoquilis inauac nitoocaaatzin Jesús, yehua tlen yocpahtih nin tlacatl naquin nanconitah uan nanconixmatih. Nin tlanilto-quilis ualeua inauactzinco, uan yehua tlen mahsic yocpahtih namoixpan.

**17** 'Axan, nocniuantzitzin, neh inmati nic ihcuac onancomictihqueh Jesús, namehuantzitzin uan namotiquiuahcauan amo onancomatiah tlenoh onanconchiutoyah.

**18** Pero ohcon Dios ocomochiuilah tlen ocommihtaluih yauehcau, ihcuac in teotlanauatanih octematiltihqueh nic in Cristo Temaquixtani icpia tlen tlahyouis.

**19** Ica non, xonmoyolcupacan uan xouiquih inauactzinco Dios, uan ohcon Yehuatzin namechontlapohpoluis namotlahtlacol, uan namechonmactis yolseuilistonalmeh,

**20** uan namechoualtitlanilis in Cristo Temaquixtani, yen Jesús naquin Dios achtohtica yocomopihpinilah cualtitlanis namónauac.

**21** Axan in Cristo Temaquixtani uilica moniqui isqui iluicac, hasta ihcuac Dios icyectalnis nochi in tlensa. De nochi non Dios otechmatiltih ica in teotlanauatanih iaxcauan Yehuatzin naquin ochanchiuqueh yauehcau.

**22** Moisés ihquin oquimiluih in toyaeuhcautahuan: "De namochancaicnian namoTecotzin Dios namechoualtitlanilis se teotlanauatani quemeh neh. Ixconchiuacan nochi tlen yeh namechoniluis.

**23** Uan nochi naquin san icsihsimati non teotlanauatani, Dios icpohpolos de Israel."\*

**24** 'Sannoiqui nochtin in teotlanauatanih, opeu ica Samuel uan tlen ochanchiuqueh satepan, nochtin octematiltihqueh tlen mochiutoc itich nin-queh tonalmeh.

**25** Namehuantzitzin namonteconeuan innauac in teotlanauatanih, uan noiuqui namoyohcatzin tlen Dios omoyectencau quinmactis namoyaue-hcautahuan, ihcuac Yehuatzin oquiliuh in Abraham: "Ica naquin oneuah motich, inquinteochiuas nochtin in tlalticpactlacameh."

\* **3:23** Dt. 18:15, 19

**26** Uan ihcuac in toTahtzin Dios ocyancuicayolitih niConetzin, onamechoualtitlilih achtoh namehuantzitzin manamechontechiuia, uan ohcon sehse namehuantzitzin mamoyolcuipa uan acmo macchiua tlen amo cuali.

## 4

### *In tiquiuahqueh quintlahtoltiah in Pedro uan Juan*

**1** Ihcuac in Pedro uan Juan oc oquinnohnnotztoyah in tocniuan, oahsitoloh in teopixqueh uan nintlayacancau in teopanpianih uan in saduceos.

**2** Ocualianiah nic in Pedro uan Juan oquinmachtayah in tocniuan uan oquimiluayah nic yancuicayolisqueh in miquemeh ohcon quemeh oyancuicayol in Jesús.

**3** Ica non oquintzitzquihqueh uan oquintzacuqueh, uan ompa oquincaqueh hasta oualimostic, nic yotiotlaquiyaca.

**4** Masqui ohcon, miqueh naquin occaqueh nintlahtol otlaniltocaqueh. Ica ninqueh ya quemeh macuil mil tlacameh tlen yotlaniltocaqueh inauac Jesús.

**5** Oualimostic omonichicohqueh ompa Jerusalén in tlayacanqueh judíos, uan in tiquiuahqueh judíos uan teotlamachtanah.

**6** Noiuqui ompa ocatca in ueyiteopixcatlayacanqui Anás, iuan Caifás, Juan, Alejandro, uan ocsiqui inchanehcáuan.

**7** Oquinpanoltihqueh in Pedro uan Juan tlahcoyan uan oquintlahtlanhqueh:

—Uan namehuantzitzin, ¿aquih onamechonmactih non chicaualistli, noso ica aquih itoocaa onanconchiuqueh non?

**8** Pedro, yolpiautoc ica in Espíritu Santo, oquimiluuh:

—Tlayacanqueh judíos uan tiquiuahqueh de Israel:

**9** Nic axan nantechontlahanih queh ica in cuali chiualistli tlen otchiuqueh inauac se tlacatzin uilanqui, mannamechonnanquili quenih yeh opahtic.

**10** Ixconmatican namonochtzitzin, uan macmatican nochí in tocniuan de Israel: yeh opahtic ica nitoocaatzin Jesucristo de Nazaret, naquin namehuantzitzin onanconsohsaqueh uan Dios ocyancuicayolitih itich miquilistli. Ica Yehuatzin nin tlacatl yopahtic uan namoixpan ihcatoc.

**11** Nin Jesús yen titl tlen namehuantzitzin namoncalchiuanih onancontlatiuihqueh nic amo onanconuilitaqueh, uan yeh omochiuaco tlayacantoc tlachicaualoni.\*

**12** Amo cah ocse naquin uilis techmaquixtis, pues Dios amo oquinmactih in tlalticpactlacameh ocse tocniu itich nochí in tlalticpactli, naquin inauac uilis momaquiztisqueh.

**13** Ihcuac in tiquiuahqueh oquitaqueh amo momohtiah in Pedro uan Juan, oquinmotetzauihqueh, nic ocmatiah yehuan amo tlaixmatih uan san aquiyasaso tlacameh. Uan oquinyequixmatqueh nic yehuan ocatcah iuan Jesús.

**14** Uan nic in tlacatl naquin yopahtic oquitaqueh inuan oihcatoya, acmo ouilic oquimixnamiqueh ica itláh tlahtol.

**15** Ica non in tiquiuahqueh oquinquixtihqueh in Pedro uan Juan ompa campa onichicautoya, uan yehuan in tiquiuahqueh opeuqueh icmixyehyecoltiah:

**16** —¿Tlenoh itchiuasqueh ica necateh tlacameh? Tlamilaucha nocthin tlen chanchiuah Jerusalén icmatoqueh nic occhiuqueh se ueyi iluicacnescayotl, uan tehuan amo uilis ittosqueh amo milauac.

\* **4:11** Sal. 118:22

**17** Axan, tla itniquih acmo mamoxini ocachi nin tlah tol inauac intochancaicniuan, matquintlamohtilican acmo queman matlanonotzacan ica nitoocaa Jesús.

**18** Ica non oquinnotzqueh uan oquintiquitihqueh acmo matlanonotzacan dion acmo matlamachtican ica nitoocaa Jesús.

**19** Masqui ohcon, Pedro uan Juan oquinanquilhqueh:

—Xonmoyoluican namehuantzitzin, max icnamiqui iixpan Dios, itnamechontlacamatatisqueh namehuantzitzin uan amo itlácamatisqueh yen Dios.

**20** Ixcommatican, tehuan amo ituilisqueh itsintlacaquisqueh ittematiltisqueh tlen otquitaqueh uan otaqueh.

**21** Ihcuacon in tiquiuahqueh oc oquintlamohtilhqueh, uan satepan oquincahcaqueh, níc oquimixmouilayah in tocniuan, pues nochtin yehuan ocuehcapantlálayah nitoocaaatzin Dios ica tlen omochiu. Uan ohcon in tiquiuahqueh amo ocahsiqueh quenih quintlatzacultisqueh.

**22** In tlacatl naquin itich omochiu non iluicacchiualis yocpiaya ocachi uan amo ome poual xiuitl.

### *In tlaniltocanih ictlatlautia Dios maquinmacti yolchicaualistli*

**23** Ihcuac yoquincahcaqueh, in Pedro uan Juan oyahqueh oquimahsitol nimicniuan tlaniltocanih, uan oquimiluihqueh nochi tlen in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuahqueh judíos oquimiluihqueh.

**24** Ihcuac oquincaqueh, opequeh sansican ictlatlautiah Dios, oquihto-hqueh:

—Tehuatzin Dios ueyihcatzintli, Tehuatzin otcomochiuihitzinoh in iluicac, in tlalticpactli, in mar iuan nochi tlen catqui intich.

**25** Tehuatzin otconmihtaluih, ihcuac otcontlahtolyacan motlaqueualtzin David ica in Espíritu Santo:

¿Tleca ualmahcocuih in tocniuan itich in tlalmeh den tlalticpac?

¿Tleca san nencah motlahtolmacah?

**26** In cuahcual tiquiuahqueh itich in tlalticpactli omochihchiunqueh, uan omotlayoluilissintilihqueh quixnam quisqueh in toTecotzin Dios uan in Cristo Temaquixtani.<sup>†</sup>

**27** 'Uan tlamilaуча ohcon omochiu; itich nin ueyi altipetl omonichico-hqueh in Herodes uan Poncio Pilato inuan tlen amo judíos uan inuan tlen chanchiuah Israel, uan ohcon oquixnamiqueh momouisticConetzin Jesús, naquin Tehuatzin otcomopihpiniloh mai toTemaquixtihcatzin.

**28** Ica tlen occiuqueh omochiu nochi tlen Tehuatzin ica mochicaualitzin uan motlaniquilitzin yotcontlalihca mamochiuá.

**29** Axan, toTecotzin, ixcomotili quen techtlamohtiliah, uan ixtechmomatlaniili tehuan itmotlaqueualtzitzin mattematiltican motlahtoltzin ica mic yolchicaualistli.

**30** Uan mamota mochicaualitzin, mapahtican in cocoxqueh, uan mamochiuacan tetzauikeh uan nescayomeh ica nitoocaaatzin momouisticConetzin Jesús.

**31** Ihcuac omotlamitlatlautihqueh inauac Dios, otlalolin ompa campa omonichichoqueh, uan in Espíritu Santo nochtin oquinyolohpiauitih, uan octenenotzayah nitlahtoltzin Dios ica yolchicaualistli.

### *In tlaniltocanih icmosepanxiluiah tlen imaxca*

<sup>†</sup> **4:26** Sal. 2:1-2

<sup>32</sup> Nochtin in tlaniltocanih ocatcah sanse, uan sanse intlayoluilis ocpayah. Amacah ocmoyohcataya tlen ocpiya, yehyeh nochit tlen imaxca oquitayah insepanaxca.

<sup>33</sup> In teotlatlanten ica ueyi chicaualistli octematiltayah nic omoyancuicayolitil in toTecotzin Jes s, uan intich yehuan omonextaya nitlateochialitzin Dios.

<sup>34</sup> Uan dion semeh yehuan amitlah oquinpolouaya, pues nochtin tlen ocpayah tlalmeh noso calmeh oquinamacayah. Uan in tomin ocualicayah

<sup>35</sup> uan octlalayah inmac in teotlatlanten. Uan yehuan oquinxihxiluayah quemeh in tlaniltocanih oquinpolouaya.

<sup>36</sup> Ohcon oquichiu se teopantlamatlanini itoocaa José, naquin in teotlatlanten oquiliuayah Bernabé (non ictosniqui Tlayolchicauani). Yeh otlacat itich in ueyi tlalyaualol itoocaa Chipre.

<sup>37</sup> Yeh ocpiya se itlal, ocnamacac, uan in tomin octlalito inmac in teotlatlanten.

## 5

### *Ananias uan Safira istlacakih uan miquih*

<sup>1</sup> Sannoiuqui se tlacatl itoocaa Ananias uan nisuau Safira, ocnamacaqueh se intlal.

<sup>2</sup> Pero in tomin tlen ocsilihqueh, Ananias ocmocauih siqui, uan nocsequi ocuicac octemactito inmac in teotlatlanten. Uan nisuau noiuqui ocmatoya.

<sup>3</sup> Pedro oquiluih:

—Ananias,  teca otconcauilih macmoaxcati moyolo in Satanás, uan ohcon tonistlacatoc inauac in Espíritu Santo, nic otcommocauih siqui tomin ipatiu in tlali tlen otconnamacac?

<sup>4</sup> Achtoh ihcuac ayamo otconnamacaya,  xamo moaxca ocatca in tlali uan oulisquisia itconmocauis? Uan ihcuac yotconnamacac,  xamo noiuqui moyohca in tomin?  Quenih tonmixeuia ohcon tonistlacati? Amo yeh inauac in tlacameh otistonstacat, tlamo yeh inauac Dios.

<sup>5</sup> Ihcuac oquicac non tlahtol, Ananias ouitz uan omic. Nochtin naquin ocmatqueh tlen omochiu intich oualah se ueyi mohcayotl.

<sup>6</sup> Ihcuacon siqui telpocameh omopachohqueh uan ocquimilohqueh nitlanacayo, uan octlalitoh itich in ticochli.

<sup>7</sup> Quemeh yeyi hora satepan oahsito nisuau in Ananias. Yeh amo ocmatiah tlenoh yomochiuca.

<sup>8</sup> Ihcuacon Pedro octlahtlanih:

—Ixnechonilui,  onanconnamacaqueh namotlal ica nin ipatiu?

Yeh otlananquilih:

—Quemah, yeh ica non ipatiu otnamacaqueh.

<sup>9</sup> Pedro oquiluih:

— Tece onamonmotlahtolmacaqueh nanconitasqueh max uilis nanconc ahcayauasqueh niEspíritu in toTecotzin? Ixconita, oncan ya cateh caltenco naquin yoccauatoh motlacau itich in ticochli, uan axan touatzin noiuqui mitzonuicasqueh.

<sup>10</sup> Ihcuacon sanniman ouitz uan omic in Safira icxitlan Pedro, uan ihcuac oualahqueh in telpocameh, ocahsicoh yomic. Uan noiuqui occauatoh itich in ticochli inauac nitlauical.

<sup>11</sup> Nochtin in tlaniltocanih uan nochtin naquin ocmatqueh tlen omochiu, intich oualah se ueyi mohcayotl.

### *In teotlatlanten tlapahtiah*

**12** In teotlatitlanten oquinchiuayah miqueh tetzauimeh uan iluicachialisten ompa Jerusalén. Nochtin in tlaniltocanih amo occauayah monichicosqueh sansican icah in teopantli itich in caluilantli tlen itoocaa iCaluilan en Salomón.

**13** Pero nociquin in tocniuan amo omixeuyah inuan monilosqueh, masqui nochtin in tocniuan simi oquinuilityayah.

**14** Naquin otlaniltocatayah inauac in toTecotzin simi tlailius omiquixtayah, mayeh tlacameh uan siuameh.

**15** Uan hasta oquinquixtayah in cocoxqueh itich in ohtli, ipan nincochpitl uan impan nincamas, nic ocniquiah ihcuac Pedro ic ompa opanosquia, masqui sayeh niecaul maquimahsi semeh yehuan.

**16** Noiuqui oualahqueh miqueh tocniuan tlen ochanchiuayah itich in altipemeh tlen amo uehca ocatcah de Jerusalén, uan oquinualiquilayah nincoxcauan uan naquin ocpiayah amocuali ehecatl. Uan nochtin opahtiah.

### *Quintzacuah uan quintacapitzouah in teotlatitlanten*

**17** Ihcuacon oualmahcocuqueh in ueyiteopixcatlayacanqui uan tlen iuan opouiah, yehuan yen saduceos. Nochtin yehuan oníxicolmiquiah.

**18** Uan oquintzitzquihqueh in teotlatitlanten uan oquintzacuatoch.

**19** Pero non youal se iiliuactlatitlancau in toTecotzin oquintlatlapouilh campa otzacutoyah, oquinquixtih, uan oquimiluih:

**20** —Xonyacan uan xonmomanatin icah in teopantli, ixquimonmatiltican in tocniuan nochti in tlahtol tlen cualica yancuic yolististli.

**21** Quen ohcon occaqueh, oualmostic san oc cualcan oyahqueh icah in teopantli uan opequeh tlamachtiah.

Ic ihcuacon in ueyiteopixcatlayacanqui uan tlen pouih iuan, oquinnotzqueh nochtin tlen pouih itich in ueyitiquiuahcayotl judío, para mochilas se tlanonotztlí, uan otlatitlanqueh máquimanatin in teotlatitlanten campa otzacutoyah.

**22** Pero ihcuac in teananish oahsitoh campa oquintzacuqueh, amo oquimahsiqueh. Oualmocuipqueh

**23** uan octeiluihqueh:

—Otahsitoj ompa, cuali yec otlatzacutoya, uan in caltenpixqueh ihihca-toqueh uan tlachixtoqueh caltenco. Pero ihcuac ottlatlapohqueh, tlahtic amaquin otcahsiqueh.

**24** Ihcuac ohcon occaqueh, mayeh nintlayacancau in teopanpianih, in ueyiteopixcatlayacanqui uan nochtin in teopixcatlayacanqueh, ocmotlaht-lanayah canih yacatlmitiu nochti non.

**25** Ihcuacon oahsito se naquin oquimiluih:

—In tlacameh naquin namehantzitzin onanquimontzacuqueh, axan cateh icah in teopantli, quimachtihtoqueh in tocniuan.

**26** Ihcuacon nintlayacancau in teopanpianih iuan in teananish oyahqueh oquintemotoh in teotlatitlanten. Uan oquinualicaqueh, pero amo oquinuiulatzahqueh, nic oquinmouilayah in tocniuan, amo yeh quintimictiah.

**27** Ihcuac oquimehcothqueh, oquinuicaqueh inauac in ueyitiquiuahcayotl judío, uan in ueyiteopixcatlayacanqui oquimixiluih:

**28** —¿Xamo cuali otnamechonannahnauathqueh amo ixcontemachticán necah toocaatl? ¿Uan yeh tlenoh nanconchiuah? Nochtin naquin chanchiuah Jerusalén yonanquimonmachtihtoqueh non tlamachtilistli; uan nanconquih nantechontlahlacoltisqueh nimiquilis non tlacatl.

**29** Pedro uan nociquin teotlatitlanten otlananquiluhqueh:

- Achtoh icnamiqui ittlacamatisqueh Dios, uan satepan in tlacameh.
- 30** NinDios in totahuan ocyancuicayolitih Jesú, naquin namehuantzitzin onancommictihqueh ihcuac onanconpilohqueh itich se pouitl.
- 31** Dios ocueyihcachiu uan octlalih iyecmapantzinco quemeh Tlayacanqui uan quemeh Temaquixtani, para ohcon in tocniuan tlen pouih Israel mamoyolcuipacan uan macslican tetlapohpoluilistli de nintlahatlacol.
- 32** Uan tehuan nochi nin ottaqueh uan ittematiltiah, sannoiuqui ohcon quemeh in Espíritu Santo ictematiltia. Yehua in Espíritu Santo naquin Dios quinmactia tlen ictlacamatih.

**33** Ihcuac occaqueh nochi non, otlauelcalaqueh uan ocniquia quinmictisqueh.

**34** Pero se fariseo itoocaa Gamaliel, se ueyi tlamachtani den tlanauatil naquin nochtin in tocniuan ocyequitayah, omoquitzeu tlatzalan itich in ueyi tiquiuahcayotl uan olatiquitih maquinquixtican tipitzin in teotlatitlanter.

**35** Ihcuacon oquimiluih nocsiquin:

—Noquiuantzitzin israelitas, cuali xonmoyoluican ica tlen nanquimonchiuilisqueh ninqueh tlacameh.

**36** Ixconilnamiquican, ya tlen tonal oualmahcocu in Teudas, naquin ocniquia moueyicachiuas, uan ocmorilohqueh quemeh nauiciente tlacameh. Pero ihcuac ocmitihqueh, nochtin naquin octlacamatiah omoxixinihqueh, uan nochi ompa oyacatlán.

**37** Satepan de yeh, ihcuac omochiu in censo, noiuqui ocniquia moueyicachiuas in Judas naquin poui Galilea, uan noiuqui miqueh ocmorilohqueh; pero noiuqui ocmitihqueh uan naquin octlacamatiah omoxixinihqueh.

**38** Ica non axan innamechoniluia, ixquimonixnamiquican. Porque tla nochi nin tlen mochiua uan nintlamachtilis ualeua itich in tlacameh, yacatlamis.

**39** Pero tla queh ualeua itich Dios, amo namonuilsqueh nanconixhxitinisqueh. Amati xamo isqui yen Dios naquin nanconixnamictoqueh.

**40** Uan yehuan ocyecaqueh non. Ihcuacon oquinnotzqueh in teotlatitlanter, oquintacapitzohqueh, uan oquinahnauatihqueh acmo matlahtocan ica nitoocaaatzin Jesú, uan satepan oquincahcaqueh mayacan.

**41** Yehuan oquisqueh inmac in tiquiuahqueh. Opaqueh nic Dios oquintecauih maquintfahyouiltican uan maquinpinauican ipampa nitoocaaatzin Jesú.

**42** Uan mostlah amo occauayah monichicouah, icah in teopantli uan techahchan otlamachtitayah uan octematiyah nic Jesú yehua in Cristo Temaquixtani.

## 6

### *In tlaniltocanih quinpihpina chicome tlamatlanin*

**1** Itich nonqueh tonalmeh, ihcuac omiquixtayah in tlaniltocanih, opeuqueh mohsiuih in tlaniltocanih griegos innauac in tlaniltocanih hebreos. Oquihtouayah:

—Mostlah ihcuac quintlaxiluiah in icnosiuameh, amo quinyectlaxiluiah in icnosiuameh griegas.

**2** Ica non in mahtlactlamome teotlatitlanter oquinnichicohqueh nochtin in tlaniltocanih, uan oquimiluihqueh:

—Amo icnamiqui itcausqueh ittemachtisqueh nitlahtoltzin Dios uan itcanasqueh in tiquitl ittetlaxiluisqueh ica tlen quinpoloua in tocniuan.

**3** Ica non, tocniuan tlaniltocanih, ixquimonpihpinacan chicome tlacameh naquin nochtin quinyequitah, maican yolpiautoqueh ica in Espíritu Santo, uan macpiacan cuali tlayoluilis, uan yehuan itquinmactisqueh nin tiquitl.

**4** Uan ohcon tehanu itmotemactisqueh itlatlautisqueh Dios uan itemachtisqueh in tlahtol tlen cualaica temaquixtilistli.

**5** Nin tlen oquimiluihqueh, ocuitaqueh nochtin naquin ompa omonichicohqueh. Uan in tlaniltocanih oquinpihpinqueh macchiuacan non tiquitl yen Esteban, naquin ica nochí niyolo tlaniltoca uan yolpiautoc ica in Espíritu Santo. Noiuqui oquinpihpinqueh Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón, Parmenas uan Nicolás. In Nicolás opouia Antioquía, yeh achtohtica yocsilih in tlanitoquilitli judío.

**6** Oquinualicaqueh innauac in teotlatlanten, uan yehuan impan oquintlalihqueh ninmauan uan oquintlatlautilihqueh Dios.

**7** Uan nitlahtoltzin Dios omoxinaya, uan ocachi omiquixtayah in tlaniltocanih ompa Jerusalén; noiuqui miqueh in teopixqueh otlaniltocaqueh.

### *Ictitzquiah in Esteban*

**8** Itich in Esteban omotaya nitlateochialis uan nichicaualis Dios, uan occhiuaya uehueyi tetzaumeh uan nescayomeh imixpan in tocniuan.

**9** Uan oualmahcocuqueh siqui tlen pouih itich in teotlanauatilcali tlen itoocaa Libertados, iuan siquin tlen pouih Cirene, Alejandría, Cilicia uan de Asia, uan opeuqueh iclahtolixnamiquih in Esteban.

**10** Pero amo ouiliah octlaniah, pues yeh otahtouaya ica cuali tlayoluilistli tlen ocsilaya den Espíritu Santo.

**11** Ihcuacon yehuan oquimichtacatlaxtlauihqueh siqui tlacameh, maquihtocan mach occaqueh in Esteban pitzotic icteñeutoc Moisés uan Dios.

**12** Ohcon oquinmoyonihqueh in tocniuan uan in tiquiuahqueh judíos uan teotlamachtanih. Uan ocantiuitzitoh in Esteban uan ocuicaqueh inauac in ueyitiquiuahcayotl judío.

**13** Uan oquintemohqueh siqui tlacameh macteulican ica istlacatilistli, octouayah:

—Nin tlacatl amo iccaua pitzotic icteñeutos nin mouistic teopantli uan nitlanauatil Moisés.

**14** Otcaqueh quihtoua mach non Jesús de Nazaret icxitinis in teopantli uan icpatlas in ihmachtilistli tlen Moisés otechcaulihteu.

**15** Nochtin in tiquiuahqueh tlen otolohotya itich in ueyitiquiuahcayotl judío, oquitaqueh nixayac in Esteban omotaya quemeh se iluicactlatlantli.

## 7

### *In Esteban motlahtolpaleuia*

**1** In ueyiteopixcatlayacanqui octlahtlanih in Esteban:

—¿Max milauac ica tlen mitzon teiluiah?

**2** Esteban oquihtoh:

—Nocniuantzitzin uan tlayacanqueh judíos, ixconcaquican: Yehuatzin Dios mouisticatzintli omonextih inauac in totatah Abraham ihcuac oc ocatca Mesopotamia, ihcuac ayamo ochanchiuaya Harán.

**3** Uan Dios oquiluuh: “Ixconcaua in tlali campa tonpoui uan naquin oc quen itquimonita, uan xoyau itich in tlali campa neh inmitzonextilis.”

**4** Ihcuacon oquicau in tlali Caldea uan ochanchiuato Harán. Satepan omomiquilh nipapan, uan itich non tlali Dios ocquixtih uan oculicac itich nin tlali campa axan namonchanchiuah.

**5** Masqui ohcon, Dios amitlah ocaxcatih itich nin tlali, dion campa tololhos, pero omoyectencau icmactis mai iaxca nin tlali uan imaxca nocthin aquihqueh oneuah itich yeh. Ohcon oquiliuh masqui ayamo oquinpiaya iconuean.

**6** In Dios noiuqui oquiliuh: "Naquin oneuah motich, chanchiuasqueh itich se uehca tlali tlen teaxca, uan ompa quimanasqueh queh esclavos uan ohcon isqueh temac, uan mic tlamantli quintlahyouiltisqueh nauiciente xiuitl."

**7** Pero Dios noiuqui oquiliuh: "Neh inquintlatzacuiltis in tocniuan tlen chanchiuah itich in tlali campa quimanasqueh queh esclavos, uan satepan naquin oneuah motich quisasqueh itich non tlali uan nican nechtlacachiusqueh."

**8** Ihcuacon Dios omotlahtolsintiloh iuan Abraham uan octiquitih macmochiulican in judiohnescayotl uan yeh non macnexti nic omotlahtolsintilohqueh.\* Ica non ipan chicueyi tonal ihcuac ones Isaac, iconeu Abraham, yeh octlaliloh in judiohnescayotl, uan ohcon oquichiu in Isaac iuan niconeu Jacob, uan Jacob ohcon oquinchiulih nocthin nimahtlactlamome coneuan, naquin toueyitahuan judíos.

**9** 'Ninqueh in toueyitahuan judíos ocnixicolitayah nimicniu José, uan ica non ocnamacaqueh macuicacan queh esclavo itich in tlalmeh Egipto. Masqui ohcon, Dios iuan ometzticatca in José.

**10** Uan Dios ocpaleuiah itich nochii in tlapanolis, uan ocmactih cuali tlayoluilis uan ocmochiulihzino que in Faraón, ueyitiquiuahqui ompa Egipto, maceyequita. Uan Faraón octlalih in José matlayacanto ipan Egipto uan ipan nochii tlen in Faraón ocpiaaya.

**11** Ihcuacon otlamayantic itich nochii in tlali Egipto uan Canaán, uan simi otlapapanouayah, uan in toyaeuhcautahuan amo ocahsiah tlenoh iccuasqueh.

**12** Ihcuac in Jacob oquimat catqui trigo nepa Egipto, oquintitlan niconuean uan ihcuacon oyahqueh yaquin ic sipa, yehuan yen toyaeuhcautahuan.

**13** Uan ihcuac ya ic opa oyahqueh, in José omoteixmatiltih innauac nicnian. Ihcuacon Faraón oquimixmat nichanehcauan in José.

**14** Satepan José olatitlan macanatin Jacob, nipapan, iuan nocthin nichanehcauan. Ica nochii ocatcah yezi poual uan caxtol (75) ichanehcauan.

**15** Ohcon Jacob ochanchiuato Egipto uan ompa omomiquiloh, uan in toueyitahuan noiuqui ompa omomiquilohqueh.

**16** Satepan oquinuicaqueh itich in altipeti Siquem, uan oquintlahqueh itich in ticochtli tlen Abraham oquincoilih niconuean Hamor tlen pouih Siquem.

**17** Ihcuac yoahsitoya in tonal ihcuac Dios quinmactis in toueyitahuan tlen omoiectencau inauac in Abraham, in tochancaicniuan simi omomiquilohtoyah ompa Egipto.

**18** Ic ihcuacon opeu tlanauatia ocse ueyitiquiuahqui itich in tlali Egipto, naquin amo oquixmat in José.

**19** Nin ueyitiquiuahqui oquimat quenih quincahcayauas in tochancaicniuan, uan oquintlahyouiltih in toyaeuhcautahuan, uan oquinchiualtih maquintlatiuican ninconeuan tlen yaquin nesih uan ohcon mayacatlamican.

**20** Itich nonqueh tonalmeh ones Moisés, uan Dios ocyolilitaya non conetl. Uan nitahuán oquiscaltihqueh yezi tlapoual.

**21** Uan ihcuac nitahuán occauqueh isel itenco in miquilis, nichpocau in Faraón ocan uan oquiscaltih quemeh iconeu.

\* **7:8** Gn. 17:10-14

**22** Ohcon Moisés oquixpitlanikhqueh ica nochí in tlaixmatilistli tlen ocmono  
machtayah Egipto, uan omochiu tlacatl naquin ocmatia cuali tlahtos uan  
ocmatia tlenoh icchuias.

**23** 'Ihcuauc Moisés ocpiaya ome poual xiuitl, ocyoltlan quintlahpalotiu  
nichancaicniuan israelitas.

**24** Uan oquitac ompa se egipcio occohcocohtoya se israelita. Moisés oca-  
paleuh uan ocmacuip, uan ocmictih in egipcio.

**25** Moisés ocyoluaya nichancaicniuan israelitas ocahsicamatisquiah nic ica  
yeh Dios ocniquia quinquixtis itich non tlali Egipto. Pero yehuan amo  
ocahsicamatqueh.

**26** Oualimostic Moisés oquimahsic ome israelitas tlen omotiuhtoyah. Yeh  
ocniquia icsehseuis in ixnamictih. Oquimiluh: "Namehuantzitzin namon-  
icnimeh; ¿telaconniquiah nammocohcocosqueh?"

**27** Ihcuacon naquin occohcocohtoya nocse oquixnamic in Moisés uan  
oquiliuh: "¿Aqui omitzontlalih quemeh toteyacanau uan toteyectlalihcau?"

**28** ¿Itconniqui itnechomictis quemeh yalua otcomictih in egipcio?"

**29** Ihcuac Moisés oquicac non, ocholoh uan ochanchiuato itich in tlalmeh  
Madián queh motepaluani, uan ompa onesqueh ome iconeuan.

**30** 'Ome poual xiuitl satepan, campa tlauaquilistlah icah in tipetl Sinaí, se  
iluicactlatitlantli omonextih inauac, omonextih quemeh tlitl oxotlatoya itich  
se tlayuala uitztli.

**31** Moisés ocmotetzauih ihcuac oquitac non, uan ihcuac omotoquih inauac  
oquicac nitlahtoltzin in toTecotzin, oquihtoh:

**32** "Neh niDios namoyauehcautahuan, niDios in Abraham, in Isaac uan in  
Jacob." Moisés opeu uiuiyoca ica mohcayotl uan amo omixeuya quitas.

**33** In toTecotzin oquiliuh: "Ixquinquixti moticacuan, pues in tlali campa  
tlhcatoc tlamouisticapantzincó.

**34** Cuali yonquitac quen tlayoquiah noaxcauan in israelitas nepa Egipto, uan  
yonquinac quen tlaocoltzahtzhí. Ica non onualtimoc onquinquixtico acmo  
maican ompá. Axan ixualmotoqui nonauac, neh inmitztiflanis Egipto."

**35** 'Yehua nin Moisés naquin in israelitas amo ocuilataqueh uan oquixilu-  
hqueh: "¿Aqui omitzontlalih quemeh toteyacanau uan toteyectlalihcau?",  
yehua naquin Dios octitlan quemeh tlayacanqui uan intemaquixtihcau in  
israelitas, ica nichicaualis in iluicactlatitlantli tlen ocmonextiloh itich in  
tlayuala uitztli.

**36** Uan nin Moisés oquinquixtih acmo maican Egipto intochancaicniuan  
israelitas, uan oquinchiu tetzauimeh uan nescayomeh Egipto uan itich in  
mar non itoocaa Chichiltic uan ome poual xiuitl campa tlauaquilistlah.

**37** Nin yeh in Moisés naquin oquimiluh in tocniuan tlen pouih Israel: "De  
namochancaicniuan namoTecotzin Dios namechoualtitlanilis se teotlanau-  
atani quemeh neh. [Ixconchiuacan tlen Yeh namechoniluis.]"

**38** Yehua nin Moisés naquin ihcuac ocatca inuan in toyaeuehcautahuan  
campa tlauaquilistlah, in iluicactlatitlantli ocnohnotz itich in tipetl Sinaí,  
uan yehua naquin ocsilih uan otechmatiltih in tlahtolten tlen ictemacah  
yolilistli.

**39** 'Pero in toyaeuehcautahuan amo ocniqueh ictlacamatisqueh in Moisés;  
yehyeh ocsicantlalihqueh, uan oquinyoltilanaya mocuipasqueh Egipto.

**40** Uan oquiliuhqueh in Aarón: "Ixtechimonchihchiuili siqui todioses tlen  
matechyacanacan, pues nin Moisés naquin otechquixtih nepa Egipto amo  
itmatih tlenoh ipan omochiu."†

**41** Ihcuacon ocmachiueh se piseloh tlen octeneuqueh dios, uan ocmactihqueh tlahpialtlatemactil, uan ohcon oquiuichiuihqueh tlen yehuan ocmachiueh.

**42** Ica non Dios omihcuanih de innauac, uan oquincau maquintlacachiuacan in tlauilten tlen cateh iixco in iluicac, ohcon quen ihcuiliutoc itich nintlahcuilol in teotlanauatanih:

Ah, israelitas, ihcuac onanninintoyah ome poual xiuatl campa tlauaqulistlah,

¿Quenat onannechmictilihqueh tlahpial uan onannechmactihqueh itlah tlatemactil?

**43** Amo, tlamo yeh onanconuicatinimiah nical yen Moloc, uan nisitlal namodios Renfán.

Ninqueh namodioses san namehuan onanquinmachiueh para nanquintlacachiuasqueh.

Ica non innamechonquiuhquixtis xonyacan ocachi nepa itich in tlali Babilonia.<sup>‡</sup>

**44** 'In toyaeuhcautahuan ocpiayah campa tlauaqulistlah in teopantli de mantiado tlen ilnamicocatl den tlahotsintil. Non teopantli occhiichqueh quen Dios otlanauatihca, ihcuac octiquitih in Moisés macchia que mèh yeh yoquitaca.

**45** Non teopantli de mantiado in toyaeuhcautahuan oquimaxcatihqueh ninconeuan, uan yehuan oculicaqueh nican ihcuac oualahqueh iuan Josué ocmoaxcaticoh ninqueh tlalmeh tlen ocatcah inyohca naquin amo israelitas, naquin Dios oquinquiuhquixtih imixpan. Uan non teopantli nican ocatca hasta ihcuac in David oyah ueyitiquiuahqui.

**46** David ocpiaaya niteyequitalitzin Dios, uan octlatlautih Dios maccauili icchiusas se ueyi teopantli campa chanchiuas Yehuatzin niDios in Jacob.

**47** Pero yen Salomón naquin occhiuilh in teopantli.

**48** Masqui tlamilauca in Dios Ueyihcatzintli amo mochanchiuilia itich in teopantli tlen quinchiuah in tlacameh. Ohcon quemeh quihtoua in teotlanauatan:

**49** In iluicac poui notiquiuahcaicpal, uan in tlali notlacsayan.

¿Tlenoh cali uilis nannechonchihchiuilisqueh?, ohcon quihtoua in toTecotzin, ¿noso canih uilis nannechonseuisqueh?

**50** ¿Xamo yen neh naquin oquichiu nochí tlen catqui?<sup>§</sup>

**51** 'Simi namoncuachicauaqueh. Itich namoyolo amo namonnescayotitoqueh iaxcatzitzin Dios uan amo nanconniquih namontlacaquisqueh. Namehuantzitzin nochipa nanconixnamiquih in Espíritu Santo, ohcon quemeh namoyauehcautahuan sannoiuqui ohcon namehuantzitzin.

**52** ¿Ixnechonilucan, aquih teotlanauataní amo tlensa occhiuilhqueh namoyauehcautahuan? Namotahuan oquinmictihqueh aquihqueh oculatematiltihayah nic ualmouicas naquin yolchipaucatzintli, uan ihcuac oualmouicatzinoh namehuantzitzin onancontemactihqueh uan onanconmictihqueh.

**53** Namehuantzitzin onanconsilihqueh in tlanautil inmac iluicactlatilanten, uan yeh amo nancontlacamatih.

### *Icmictiah in Esteban*

**54** Ihcuac ohcon occaqueh ictoua in Esteban, tlailiuis otlauelcalaqueh, uan hasta omotlantisiah ica tlauel.

<sup>‡</sup> **7:43** Am. 5:25-27    <sup>§</sup> **7:50** Is. 66:1-2

**55** Pero in Esteban yolpiautoc ica in Espíritu Santo, oahcotlachix iluicac, uan oquitac nimouisticchipaucatlanetzin Dios uan iyecmapantzinc ometzticatca Jesús.

**56** Uan oquihtoh:

—¡Ixconitac! Inquita tlapohtoc in iluicac, uan niConeu in Tlacatl metzticah iyecmapantzinc Dios.

**57** Yehuan mononacastzahtzacuqueh uan chicauac otzahtziqueh, uan sansipa ipan otzicuinqueh.

**58** Ocquixtihqueh den altipetl uan ompa opeuqueh icmacah ica titl. Uan naquin octeuiuhqueh in Esteban, nintlaquen ocpaluihqueh se tlatelpochtli itoocaa Saúlo.

**59** Ihcuac ocmacatoyah ica titl, in Esteban ocmonochilaya Dios uan oquiluaya:

—¡NoTecotzin Jesús, ixnechonsili mouantzin!

**60** Ouitz tlancuiahcatoc uan chicauac oquihtoh:

—¡NoTecotzin, amo ixquimonmemeli nin tlahtlacol!

Uan ihcuac ohcon oquihtoh, omomiquilih.

## 8

### *Saulo tlensa quinchiuilia in tlaniltocaniih*

**1** Uan Saulo ocyequitac nic ocniictihqueh in Esteban.

Itich non tonal opeuqueh tlailiuis quintlapanoltilah in tlaniltocaniih tlen ochanchiuayah Jerusalén. Ica non nochtin omoxixinihqueh, siquin oyahqueh campa in tlalmeh Judea, ocsiquin campa in tlalmeh Samaria. San yen teotlatlanten amo oquisqueh de Jerusalén.

**2** Siqui tlacameh tlatlacamatinih inauactzinco Dios occauatoh in Esteban itich in ticochtli uan simi occhoquilihqueh.

**3** Sannoiuqui ihcuacon Saulo opeu icyehyecoua quintlamipohpolos in tlaniltocaniih. Ocalaquia ica chicaualistli techahchan, uan oquinulantaya in tla-cameh uan siuameh tlaniltocaniih, uan oquintemactaya maquintzacuacan.

### *Felipe tlamachtia Samaria ica in tlaholtl tlen cualica temaquixtilistli*

**4** Naquin omoxixinihqueh oyayah ic nouyan octematiltihtayah in tlaholtl tlen cualica temaquixtilistli.

**5** Ohcon noiuqui Felipe, yeh otimoc itich se altipetl tlen poui Samaria, oquinnonotzato den Cristo Temaquixtani.

**6** In tocniuan omonichicouayah uan ocyecquaquia tlen oquinnonotzaya Felipe, uan oquintayah in nescayomeh tlen occhiuya.

**7** Pues miqueh tocniuan aquihqueh ocpiyah amocuali ehecameh opahtiah, in amocuali ehecameh oquisayah pohtzahtzitueh. Uan miqueh üilan ten uan coxohten opahtiah.

**8** Ica non ocatca ueyi paquillistli itich non altipetl.

**9** Itich non altipetl ocatca se tlacatl naquin nepa achtoh cuauchiutiu naualyotl. Non tlacatl itoocaa Simón. Uan yeh oquintetzauacalaquiyoa nochtin naquin chanchiuah Samaria, uan oquimiluaya yeh simi ueyi ipanti.

**10** Nochtin, tzocotzitzin uan uehueyin, ocyecquaquia uan oquihtouayah:

—Nin tlacatl yehua in Ueyi Uililistli de Dios.

**11** Uan simi octemouayah, nic ica ninaualyo desde yauehcau oquimixpoloh toya.

**12** Pero ihcuac ocniltocaqueh in Felipe, naquin oquinnonotzaya in cuali tlaholtel de nitiquiuahcayo Dios uan octematiltaya nitoocaatzin Jesucristo, opeuqueh mocuatequiahl tlacameh uan siuameh.

**13** Noiuqui teuan in Simón otlaniltocac uan omocuatequih, uan opeu yau iuan Felipe. Uan Simón ocmotetzauaya ihcuac oquimitaya in nescayomeh uan uehueyi chialisten tlen omochiuayah.

**14** Ihcuac in teotlatlanten tlen ocatcah Jerusalén ocmatqueh nic naquin chanchiuah Samaria ocsilihqueh nitlahtoltzin Dios, ihcuacon oquintitlanqueh Pedro uan Juan.

**15** Ihcuac yehuan oahsiqueh, omotlatlautihqueh inauac Dios maquinmacti in Espíritu Santo in tlaniltocanih.

**16** Yehuan ayamo ocsilayah in Espíritu Santo, san omocuatequihcah ica nitoocaatzin toTecotzin Jesús.

**17** Ihcuacon Pedro uan Juan impan oquintlalahay nimauan, uan ocsilayah in Espíritu Santo.

**18** Ihcuac Simón oquitac nic in tlaniltocanih ocsilayah in Espíritu Santo ihcuac in teotlatlanten oquintlalahay nimauan impan, yeh oquintiquiuh tomin.

**19** Oquimiluih:

—Noiuqui neh ixnechonmactican non chicaulistli, uan ohcon intich naquin neh impan inquintlalis nomauan noiuqui macsilican in Espíritu Santo.

**20** Pedro ocnanquilih:

—¡Motomin mapohpolui mouan! Touatzin itconyoluia nitetlaocoliltzin Dios uilis secmocouis ica tomin.

**21** Touatzin amo itconpia tlen itconitas itich nin tiquitl, pues moyolo amo chipauac iixpan Dios.

**22** Xonmoyolcuipa de motlahtlacol uan ixcontlatlauti Dios xamo mitzontlapohpoluis itich nin tlayoluilistli tlen itconpia itich moyolo.

**23** Pues inquita tontentoc ica nixicolistli, uan tonihilpitoc ica motlahtlacol.

**24** Simón otlananquilih:

—Ixcontlatlautican namehuantzitzin in toTecotzin nopampa, amitlah manechahsi tlen onannechoniluihqueh.

**25** Pedro uan Juan octematiltihqueh uan otlanonotzayah ica nitlahtoltzin in toTecotzin, uan satepan omocuipqueh Jerusalén uan otlanonotztahqueh ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli itich miqueh altipemeh tlen pouih Samaria.

### *Felipe uan in tlacatl etíope*

**26** Se iluicactlatlancau in toTecotzin oquinotz in Felipe. Oquiluih:

—Xonmoquitzeua uan xoyau canic in sur, itich in ohtli tlen yauí Jerusalén uan ahsí Gaza, canic tlauaquillistlah.

**27** Felipe omoquitzeu uan opeu nihnimi itich in ohtli, uan ocnamic se tlacatl tlayacanqui\* tlen poui Etiopía, yeh se ueyi tlaqueual uan tominchicouani de Candace, in siuatiquiuahqui de Etiopía. Nin tlacatl oyahca octlacachiuato Dios ompa Jerusalén.

**28** Yeh ocsipa yoyahtoya Etiopía, oyahtoya itich carreta, uan ocamapoutaya nitlahcuilol in teotlanauatani Isaías.

**29** In Espíritu Santo oquiluih Felipe:

—Xoyau uan xonmotoqui inauac non carreta.

\* **8:27** Literalmente ictoua "...ocnamic se tlacatl eunuco". In eunucos ohcon quimiluih in tlacameh naquin oquintiquiah uan ohcon amo ouilah quinpiyah incomeyan. Itich in tlalmeh tlen amo judíos in cuahcualtiquiuahqueh ohcon oquinchiuayah yeh nintlaqueualuan tlen ocachi otlayacantoyah.

**30** Felipe omotlaloh uan inauac omotoquih in etíope, uan oquicac nic ocampapoutaya nitlahcuilol in teotlanauatani Isaías; ihcuacon octlahtlanih:

—¿Max itconahsicamati tlen itconamapoua?

**31** Yeh otlananquilih:

—Amo incahsicamati, pues amo cah aquih nechahsicamatiltis.  
Uan yeh oquinotz in Felipe matlehco uan mamotlali inauac.

**32** In etíope ocampapoutaya in tlahuololamatl campa quihtoua:  
Ocuicaqueh quemeh se ichcatl campa tlamictiah;  
uan quemeh ichcatzin amo tzahtzi iixpan naquin icxihxima,  
ohcon noiuqui yeh amo onauat.

**33** Octlalpancaqueh uan amacah octlahtouih.

¿Aquiuh uilis tlahtos de niconeuan?

Pues niyolilis ocquixtilihqueh nican tlalticpactli.<sup>†</sup>

**34** Uan in etíope oquiluih in Felipe:

—Inmitzontlatlautia, ixnechonilui de aquih tlahtoua in teotlanauatani,  
¿mxa tlahtohtoc de yeh noso de acah ocse?

**35** Ihcuacon Felipe ica tlen ocampapoutaya in etíope, opeu icnonotza in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Jesús.

**36** Ihcuac oyahtoyah itich in ohtli, opanotoyah canic catqui atl, uan in etíope oquiohtoh:

—Nican catqui atl; ¿xamo uilis immocuatequis?

**37** [Felipe oquiluih:

—Tla tontlaniltoca ica nochimoyolo, uilis tonmocuatequis.

Yeh onauat:

—Inniltoca nic Jesucristo yeh iConetzin Dios.]

**38** Ihcuacon otlatiquith macnactican in carreta; uan non omen otimoqueh campa in atl, uan Felipe occuatequih.

**39** Ihcuac oquisqueh itich in atl, niEspíritu in toTecotzin oquian in Felipe, uan etíope acmo oquitac, pero in etíope oyah oyolpactah.

**40** Felipe, san ihcuac otlahatlachix, yocatca itich in altipetl Azoto, uan opanotaya itich nochtin altipemeh, uan octematiltaya in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli. Ohcon hasta oahsic Cesarea.

## 9

### Saulo moyolcuipa

(Hch. 22:6-16; 26:12-18)

**1** In Saulo amo occauaya de quintlamohtilis nitlasalohcauan in toTecotzin uan ocniquia quinmictis. Ica non oyah inauac in ueyiteopixcatlayacanqui,

**2** octlahtlanilito se amatl tlen ica moteixpantis itich in teotlanauatilcalmeh tlen cateh Damasco, pues ocniquia quinuaticas Jerusalén maquintzacuacan, mayeh tlacameh, mayeh siuameh, naquin quimahsi yaueh itich niOhtectzin in Cristo.

**3** Pablo yoyaya itich in ohtli uan yoahsitoya Damasco, uan san ihcuac se tlanestli tlen oualah de iluicac ocyaualah.

**4** Uan in Saulo ouitz tlalpan uan oquicac se tlahtol tlen oquiluaya:

—Saulo, Saulo, ¿tleca itconniqui itnechonpohpolos?

**5** Saulo octlahtlanih:

—¿Aquiuh touatzin, noTecotzin?

Yeh ocnanquilih:

<sup>†</sup> 8:33 Is. 53:7-8

—Neh in Jesús, naquin itconniqui itconpohpolos. [Ohcon san yen touatzin tonmocohcocohtoc quemeh in cuapoueh ihcuac quixtilicsa in tipostli den arado.

**6** Saulo ouuiyocatoya ica mohcayotl. Oquihtoh:

—¿Notecotzin, tlenoh itcomoniquiltia manchiua?

In toTecotzin oquiluih:]

—Xonmoquitzeua uan xoncalaqueh itich in altipetl; ompa mitzoniluisqueh tlenoh moniqui itconchiusa.

**7** In tlacameh naquin iuan oyayah in Saulo simi omohcacalaqueh quen occaqueh non tlahtol uan amacaq oquitaqueh.

**8** Ihcuacon Saulo omoquitzeu quen ocatca tlapán, uan ihcuac oquintlapoh niixtololouan acmo otlachiaya. Ica non ocmaulantahqueh uan ocuicaqueh Damasco.

**9** Oquichiu ompa yeyi tonal amo otlachiaya, uan amitlah occuaya dion amitlah oconia.

**10** Ompa Damasco ochanchiuaya se tlaniltocani itoocaa Ananías, naquin in toTecotzin ocmonextilih itich nitlachialis uan oquiluih:

—¡Ananías!

Yeh otlananquilih:

—Nican nicaq, noTecotzin.

**11** Yehuatzin oquiluih:

—Xonmoquitzeua uan xoyau itich in ohtli tlen itoocaa Milauac, uan ichan Judas ixcontlaatlani mamitzonuicacan inauac se tocniu itoocaa Saulo, tlen poui itich in ueyi altipetl Tarso, pues yeh axan nechnotzto.

**12** Yeh oquitac itich nitlachialis se tlacatl itoocaa Ananías ahsí uan ipan quintlalia nimauan, uan ocsipa tlachia.

**13** Ananías ocnanquilih:

—NoTecotzin, miqueh yonquincaquilih de non tlacatl uan nochí tlen amo cuali yoquinchiuilah moaxcatzitzin nepa Jerusalén.

**14** Uan axan yoehcoc nican, cualica itiquiuahcatlanauatil in teopixcatlaya-canqueh tlen ica uilis quinuicas quintzacuatiu nochtin naquin icmonochil-iah motoocaatzin.

**15** Yehuatzin ocnanquilih:

—Xoyau, pues non tlacatl yonpihpín mactematilti notoocaa imixpan naquin amo judíos uan nincuahcualtiquiuahcauan, uan noiuerqui imixpan naquin pouih Israel.

**16** Neh innextilis nochí tlen moniqui tlahyouis ipampa notoocaa.

**17** Ananías oyah uan ocalac calihtic campa ocatca Saulo. Ipan oquintlahilah nimauan uan oquiluih:

—Nocniu Saulo, in toTecotzin Jesúz, naquin omitzonmonextilih itich in ohtli campa otoualaya, onechoualtitlan monauac para uilis tontlachias ocsipa uan in Espíritu Santo macpiauiti moyolo.

**18** Sanniman ouitztiuitz itlah quemeh cacapaxtli de niixtololouan uan otlachix; omoquitzeu uan omocuatequih.

**19** Uan ihcuacon yotlacuah uan ocsipa ocan chicaualistli. Uan ocatca inuan in tlaniltocaniih tlen pouih Damasco oc omeyeyi tonal.

### *Saulo tlamachtia de Cristo ompa Damasco*

**20** Sanniman Saulo opeu tlamachtia itich in teotlanauatilcalmeh, octem-tiltaya Jesúz yehua iConetzin Dios.

**21** Nochtin naquin occaquiah, tlailiuis ocmotetzauayah uan oquihtouayah:

—¿Xamo yeh nin naquin oquintlahyoutaya nepa Jerusalén naquin icniltocah nitoocaatzin Jesús? ¿Uan xamo ica non nican oualah quinuicas maquintzacuacan uan quintemactis inmac in teopixcatlayacanqueh?

**22** Pero nitlamachtilis in Saulo ocachi ocantaya chicaualistli, uan oquintlaholpanauaya in judíos tlen ochanchiuayah Damasco. Oquinnextilaya nic Jesús yehua in Cristo Temaquixtani.

### *Saulo quincholouilia in judíos*

**23** Ihcuac yopanoqueh miqueh tonalmeh, in judíos omotlahtolmacaqueh icmictisqueh in Saulo.

**24** Pero in Saulo oquimat tlen ocniquiah icchiuilisqueh. Ica tonal uan ica youal ocpipaiyah itich in caltemeh tlen oquinpiaya in ueyi tipamitl tlen icyaualohtoc in ueyi altipetl. Ocipipaiyah nic ocniquiah icmictisqueh.

**25** Ihcuacon nitlasalohcauan iihic se ueyi chiquiuitl ocpantimouihqueh youac itich in ueyi tipamitl.

### *Saulo ahsí Jerusalén*

**26** Ihcuac Saulo oahsito Jerusalén, ocniquia quinmonilos in tlaniltocanih, pero nochtin ocmouilayah, uan amo ocniltoquilayah max yeh noiuerqui tlaniltocani.

**27** Ihcuacon Bernabé ocuicac uan oquimixmatiltih in teotlatlanten, uan oquinnonotz quen in Saulo oquitac in toTecotzin itich in ohtli, uan quen Yéhuatzin oquinotz. Oquinnonotz quenih Saulo ompa Damasco otahtouaya ica yolchicaualistli de nitoocaatzin Jesús.

**28** Saulo omocau inuan ompa Jerusalén, uan oninintinimia cansa imixpan nochtin, ica mic yolchicaualistli otahtouaya de nitoocaatzin toTecotzin.

**29** Oquinnonotzaya uan omotlahtolixnamiquia inuan judíos tlen tlahtouah griego, uan yehuan ocniquiah icmictisqueh.

**30** Ihcuac in tocniuan tlaniltocanih ocmatqueh, ocuicaqueh in Saulo itich in altipetl Cesarea, uan ompa octilanqueh Társio.

**31** Ic ihcuacon in tlaniltocanih amakah itlah oc oquinchiuilaya itich nochí Judea, Samaria, uan Galilea. Uan omochicautayah uan omomiquiltih-tayah. Otlamouilayah inauactzinco in toTecotzin, uan oquinyolchicauaya in Espíritu Santo.

### *Dios icpahtia in Eneas*

**32** Pedro oninintinimia itich nochí in altipemeh, uan oquimitato noiuerqui niaxcatzitzin Dios tlen chanchiuah itich in altipetl Lida.

**33** Ompa oahsic se tlacatl uilanqui itoocaa Eneas, yocuicaya chicueyi xiuitl uitztoc.

**34** Pedro oquiluh:

—Eneas, Jesucristo mitzonpahtia. Xonmoquitzeua uan ixconeuea mo-cochpitl.

Uan sanniman omoquitzeu.

**35** Nochtin naquin ochanchiuayah Lida uan Sarón oquitaqueh tlen omochiu uan otlaniltocaqueh inauac in toTecotzin.

### *Yancuicayoli in Dorcas*

**36** Ihcuacon itich in altipetl Jope ocatca se siuatl tlaniltocani itoocaa Tabita, ica in tlahtol griego Dorcas. Nin siuatzintli occhiuaya mic tlen cuali, uan nochipa oquinmatlania naquin amitlah ocpipaiyah.

**37** Itich nonqueh tonalmeh simi opeu mococoua uan omic. Ocpahpacaqueh nitlalnacayo uan octlalitoh itich in calihtictli tlen catqui pani den cali.

**38** In altipetl Lida amo uehca mota iuan Jope. Ica non, ihcuac in tlaniltocanih ocmatqueh Pedro catqui Lida, oquintilanqueh ome tlacameh mactlatlau-titín:

—Itmitzontlatlautiah sanniman xouiqui Jope.

**39** Pedro sanniman inuan oyah. Ihcuac oahsitoh, ocuicaqueh campa catqui nitlalnacayo in siuatziatl, uan nochtin in icnosiuameh tlen ochanchiuayah ic ompa ocyaualoqueh uan ochocatoyah. Uan ocnextilihqueh nintlaqueuan uan nintilmahuán tlen Dorcas oquinchihchiuilh ihcuac oc oyoltoya.

**40** Pedro oquinquixtih nochtin ompa campa ocatcah, omotlancuaquitl uan octlatlautih Dios; satepan omocuip icah nitlalnacayo in siuatziatl uan oquiliuh:

—¡Tabita, xonmeua!

Yeh oquintlapoh niixtololouan, uan ihcuac oquitac in Pedro omotlalih.

**41** Pedro ocmatzitzquih uan ocquitzeu; oquinnotz in icnosiuameh uan nocsiquin iaxcauan Dios, uan oquinextilh ocsipa yoltoc.

**42** Nochtin naquin chanchiuah Jope ocmatqueh, uan miqueh otlanito-caqueh inauac in toTecotzin.

**43** Pedro omocau Jope miqueh tonalmeh ichan se tlacatl itoocaa Simón naquin quinyectlalia cuitlaxten.

## 10

### *Pedro uan Cornelio*

**1** Itich in ueyi altipetl Cesarea ochanchiuaya se tlacatl itoocaa Cornelio, soldadohtlayacanqui romano tlen poui itich in batallón tlen itoocaa Batallón Italiano.

**2** Yeh uan nochtin naquin ochanchiuayah ichan octlacachiuayah uan otlam-ouilayah inauactzinco Dios. Yeh simi oquintlaocolaya tlensa in judíos tlen amotlen ocpiayah, uan nochipa ocmomonochilaya Dios.

**3** Se tonal ipan quemeh yezi hora tiotlac, Dios ocnextilih itich nitlachialis in Cornelio se iluicactlatitlantli ocalaquea icalihtic, uan in iluicactlatitlantli oquinotz:

—¡Cornelio!

**4** Yeh ocsimitac, uan ica mohcayotl octlahtlanih:

—¿Tlenoh itcomoniquiltia, notecotzin?

In iluicactlatitlantli ocnanquilih:

—Dios icuilita quen itcomonochilia uan quen itquimonmatlani nocsiquin, uan ica non Yehuatzin mitzonilnamiqui.

**5** Axan ixquimotlani Jope siqui tlacameh, macnotzatin Simón naquin noiuqui itcoocaayotiah Pedro.

**6** Yeh motepaluihtoc ichan ocse Simón naquin quinyectlalia cuitlaxten, chanchiuá itenco in mar. [Yeh mitzoniluis tlenoh moniqui itconchiuas.]

**7** Ihcuac yoyah in iluicactlatitlantli naquin iuan omonotztoya, Cornelio oquinnotz ome itlaqueualuan uan se soldado naquin iuan moyolchicaua uan naquin noiuqui ictlacachiuá Dios.

**8** Oquinnonotz nochí tlen oquitac, uan oquintitlan Jope.

**9** Oualimostic quemeh tlahcotonal, ihcuac yehuan yoahsitoyah Jope, Pedro otlehcoc ipan in cali uan opeu icmonochilia Dios.

**10** Simi omayanaya uan ocniquia tlacuas. Uan ihcuac yaquin octlaualchiuilhoyah, oquitac se nescayotl quemeh ihcuac setlacochihita.

**11** Oquitac in iluicac tlapohtoc, uan oualtimouaya quemeh se ueyi tilmahatl naucan yaacailpitoc.

**12** Itich non tilmahatlí ocatca mic tlatlamantli oculimeh icxiyehqueh, uan oculimeh tlen mouilanah, uan nochí tlen ihuiyohqueh.

**13** Uan oquicac se tlahitol:

—Pedro, xonmoquitzeua, xonmotlamictili uan xontlacua.

**14** Pedro otlananquilih:

—Macamo ohcon manchiua, no Tecotzin, neh amo queman incuah toc itlah tlen amo tlateochiual uan amo chipauac iixpan Dios.

**15** Pedro ocsipa oquicac in tlahitol:

—Tlen Dios occhipau, touatzin amo ixconihto amo chipauac.

**16** Yexpatica ohcon omocac, uan sanniman non tilmahatlí omahcocu iluicac.

**17** Ihcuac Pedro oc ocmoyoltlahtlanihtoya tlenoh ictosniqui tlen oquitac, nitlatitlancauan in Cornelio, naquin octlahtlantayah canih chanchiua Simón, oahsiqueh caltenco.

**18** Otetlahpalohqueh uan octlahtlanqueh xamo ompa motepaluihtoc Simón naquin noiuqui ictooacaayotiah Pedro.

**19** Pedro oc ocmoyoltlahtlanihtoya tlen oquitac, uan in Espíritu oquiluih:

—Touatzin, yezi tlacameh mitzontemouah.

**20** Xonmoquitzeua, xontimo uan amo xonyolometi toyas inuan, pues neh onquinualtitlan.

**21** Pedro otimoc campa cateh in tlacameh uan oquimiluih:

—Yeh yen neh naquin nancontemouah. ¿Tlenoh ica nannechontemouah?

**22** Yehuan otlananquilihqueh:

—Otechualtitlan in soldadohtlayacanqui Cornelio, yeh se tlacatl tlen ichiua tlen cuali uan tlamouilia inauactzinco Dios, naquin nochtin judíos icerqueitah. Se iiluicaclatitlancau Dios ocnauatih mamitzonnotzaqui xoyau ichan uan ohcon yeh iccaquis motlahtol.

**23** Ihcuacon Pedro oquincalaquih, uan ompa omotepaluihqueh se youal. Uan nocse tonal oyah inuan, uan noiuqui oyahqueh siquin tocniuan tlani-tocanah tlen chanchiuah Jope.

**24** Oualimostic oahsitoh Cesarea. Cornelio oquinchixtoya, uan oquinichicoh non oc quen quimita, uan noiuqui niyolohicniuan.

**25** Ihcuac Pedro oahsito icalihtic in Cornelio, Cornelio ocsilito uan omotlancuaquitz icxitlan, octlacachiu.

**26** Pero Pedro ocquitzeu uan oquiluih:

—¡Xonmoquitzeual!, neh noiuqui san inmotlalticpaquicniu.

**27** Pedro ocalac mononotziu iuan in Cornelio, uan oquimahsito tlahtic miqueh ompa yomonichicohqueh.

**28** Uan oquimiluih:

—Namehuantzitzin nanconmatih nic para se judío amo icnamiqui itmonilosqueh inuan naquin amo judíos, noso itcalaqueisqueh inchan. Pero Dios onechnextiloh, amo icnamiqui inquihtos de se tocniu amo tlateochiual noso amo chipauac iixpan Dios.

**29** Ica non ihcuac onannechonnotzatoh amo onquihtoh amo niuitz, yeh sanniman onualah. Axan ixnechoniluican, ¿tleca onannechonnotzatoh?

**30** Cornelio ocnanquilih:

—Ya ueyopan quemej nin hora, yezi hora tiotlac, oncatca nocalihtic [onmosautoya uan] onmonochilihtoya Dios. Ihcuacon onechmonextiloh se tlacatl ica itlaquen pitlanqui.

**31** Uan onechiluih: “Cornelio, Dios yomitzoncac quen itcontlatlautia, uan quilnamictoc quen itquimonmatlani naquin amitlah icpiah.

**32** Ica non xontlatitlani Jope macnotzatin Simón naquin noiuerqui ictooacaayotiah Pedro, yeh motepaluihtoc ichan Simón naquin quinfectlalia cuitlaxten, chanchiuá itenco en mar. [In Pedro, ihcuac ehcoquiu, mitzonnonotzas.]"

**33** Uan sanniman ontlatitlan mamitzontemotin, uan intlasohcamati nic touatzin otoualmouicac. Axan nochtin sansican nican itcateh iixpan Dios, itcaquisqueh tlen in toTecotzin Dios omitzonauatih ittechonmatiltis.

*Pedro ictematiltia in tlahtol de temaquixtilistli ichan Cornelio*

**34** Ihcuacon Pedro opeu tlahtoua:

—Axan tlamilauca incahsicamati nic Dios amo techicoitani,

**35** tla yeh Yehuatzin quinsilia naquin tlamouiliah inauac uan chipaucaninimih, amo icchiuilia itich tlen tlali mapouican.

**36** Dios omononotz uan in tocniuan tlen pouih Israel, uan oquinmatiltih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia ica Jesucristo sehseui in ixnamictli tlen icipiah in tlatcactlacameh inauac Dios. Yehuatzin Jesucristo in Teco nochtin.

**37** Namehuantzitzin cuali nanconmatoqueh tlen opeu mochiua Galilea uan itich nochtin altipemeh judios, satepan ihcuac Juan otlamachtih den tlacuatequilstli.

**38** Nanconmatoqueh nic Dios ocpipin in Jesús de Nazaret, uan ica in Espíritu Santo ocmactih chicaulistli. Uan Jesús oquinchiutinimia cualmeh chiualisten uan oquinpahtihtinimia nochtin naquin oquintlahyouiltih in amocuali. Non ouilic ocmochiuilihtzinoh Jesús nic Dios uan ometzticata.

**39** Uan tehuán, titeotlatitlancauan, ottaqueh nochí tlen oquichiu Jesús itich in altipemeh judíos uan itich Jerusalén. Satepan ocmictihqueh, ocpilohqueh itich se pouit.

**40** Masqui ohcon, ihcuac oahsic yezi tonal, Dios ocyancuicayolitih, uan ocomochiuilihtzinoh matechmonextili tehuán.

**41** Amo oquinmonextilih nochtin in tocniuan, tlamo sayen tehuán, naquin Dios yauehcua otechonpihpín mattematiltican tlen ottaqueh, tehuán naquin uan ottlacuahqueh uan uan ottlaoniqueh satepan ihcuac omoyancuicayolitih.

**42** Uan Yehuatzin otechontitlan matquinonotzatin in tocniuan, uan matquinmatiltican nic Jesús yehua naquin Dios ocmotlalilihtzinoh maquihto aquih icnamiqui in yolilistli noso in tlatzacuiltlistli mayeh naquin yoltoqueh uan mayeh naquin yomiqueh.

**43** Nochtin in teotlanauatanah yocatematiltihcah de Jesús, nic nochtin naquin tlaniltocasqueh inauactzinco icsilisqueh tlapohpoluilistli de nintlahtlacol ica nitoocaatzin.

*Tlen amo judíos Dios quinmactia in Espíritu Santo*

**44** Oc otlahtohtoya Pedro, ihcuac in Espíritu Santo oualah intich nochtin aquihqueh occactoyah nitlahtol.

**45** In judios tlaniltocanah naquin oualayah uan Pedro tlailuis ocmotetzauihqueh nic Dios noiuerqui quinmactih in Espíritu Santo naquin amo judíos,

**46** pues oquincaquiah otlahtouayah ocsiqui tlatlamantli tlahtol uan octlachiuayah Dios.

**47** Ihcuacon Pedro oquintoh:

—¿Aquiil uilis quintzacuulis amo mamocuatequican ninqueh tocniuan, tla Dios yoquinmactih in Espíritu Santo sannoiuqui quemeh in tehuán?

**48** Uan otlanauatih maquiuncatequican ica nitoocaatzin Jesucristo. Satepan octlatlautihqueh in Pedro inuan mamocaua oc omeyeyi tonal.

**11**

*Pedro quinnonotza in tlaniltocanih tlen chanchiuah Jerusalén tlen omochiu ichan Cornelio*

**1** In teotlatlanten uan in tocniuan tlaniltocanih tlen chanchiuah Judea ocmatqueh nic in tlen amo judíos noiuqui yocsilhqueh nitlahtoltzin Dios.

**2** Ihcuac Pedro oualmocuip otlehcoc Jerusalén, siqui tlaniltocanih judíos iuan omotlahtolixnamiqueh,

**3** oquiluihqueh:

—¿Queutoc touatzin otoncalac nincalihtic naquin amo judíos uan otontlacuah inuan?

**4** Ihcuac Pedro opeu quimiluia nochí quenih opanoc, oquimiluih:

**5** —Oncatac itich in altipetl Jope onmonochilihtoya Dios, ompa onquitac se nescayotl quemeh ihcuac seflaihita, uan omotaya quemeh se ueyi filmahatlí naucan yacalpitoc, oualtimouaya de iluicac uan oehcoc nonauac.

**6** Ihcuac onyequitac tlen ocpriaya, onquitac ompa ocatcah oculimeh icxiyehqueh, uan tecuanimeh, uan oculimeh tlen mouilanah, uan nochí tlen ihuiyohqueh.

**7** Uan onicac se tlahtol tlen onechiluih: “Pedro, xonmeua, xonmotlamictili uan xontlacuá.”

**8** Onnanguiilih: “Macamo ohcon manchiua, noTecotzin, neh amo queman calactoc itich nocamac itlah amo tlateochiual uan amo chipauac monauactzino.”

**9** Ocsipa onechiluih in iluicacllahtol: “Tlen Dios occchipau, touatzin amo ixconihto amo chipauac.”

**10** Uan yexpatica ohcon omocac, uan sanniman nochí ocsipa otlehcoc iluicac.

**11** Uan ixconmotilcan, sanniman yeyi tlacameh oahsítóh calihtic campa onmotepaluihtoya, oquintitlanqueh de Cesarea manechtemotin.

**12** Uan niEspíritu Dios onechiluih manioh inuan uan amo manyolometi nias inuan. Noiuqui oyahqueh nouan ninqueh chicuasen tocniuan tlaniltocanih, uan otcalaqueh icalihtic non tlacatl.

**13** Yeh otechnonotz nic oquitac icalihtic se iluicaclatitlantli oihtacoya uan oquiluih: “Xontlatitlani Jope macnotzatin Simón naquin noiuqui ictoocaay-otiah Pedro.

**14** Yeh mitzoniluis quenih uilis tonmomaquixtis, touatzin iuan nochtin tlen chanchiuah mochantzin.”

**15** Ihcuac onipeu inquinnonotza, in Espíritu Santo impan oualah sannoiuqui quemeh tehuán ya achtoh topan oualah.

**16** Ihcuacon onquilnamic in tlahtol tlen oquihtoh in toTecotzin: “Juan yeh otlacuatequih ica atl, pero namehuantzitzin Dios namechoncuatequis ica in Espíritu Santo.”

**17** Ica non, tla Dios noiuqui yehuan oquinmactih non tetlaocolil tlen otsilihqueh tehuán naquin yottlaniltocaqueh inauac in toTecotzin Jesucristo, ɿaquih neh para inquixtzacuilis Dios?

**18** Ihcuac occaqueh non, osihsintlacaqueh uan octlacachiuqueh Dios, octouaya:

—¡Tla ohcon noiuqui naquin amo judíos Dios quincaulia mamoyolcipacan inauactzinco uan ohcon macpiacan yolilistli!

*Itich in ueyi altipetl Antioquia peuah tlaniltocah*

**19** Ihcuac tlensaso oquinchiuillayah in tlaniltocanih, satepan ihcuac ocmictihqueh in Esteban, siquin tlen omoxixinihqueh oahsítóh itich in altipemeh tlen pouih Fenicia, itich in ueyi tlalyaualol Chipre uan itich in ueyi altipetl

Antioquía. Ompa octematiltayah in tlahtol tlen cualaica temaquixtilistli sayeh innauac in judíos, uan amo innauac naquin amo judíos.

<sup>20</sup> Pero siquin yehuan tlen pouih Chipre uan Cirene oahsitzoh Antioquía uan octematiltayah noiuqui innauac naquin amo judíos in tlahtol tlen cualaica temaquixtilistli tlen ictematiltia den in toTecotzin Jesús.

<sup>21</sup> Uan in toTecotzin simi oquimmatlan, uan ohcon miqueh otlaniltocaqueh uan omoyolcuiqueh inauac in toTecotzin.

<sup>22</sup> Ihcuac ocmatqueh in tlaniltocanih de Jerusalén, octitlanqueh Bernabé mayauh Antioquía.

<sup>23</sup> Ihcuac oahsito uan oquitac niteicnoitalitzin Dios catqui intich, simi oyolpac, uan oquinyleo ica nochí ninyolo maican sanse iuan in toTecotzin uan amo mamihcuanican inauactzincó.

<sup>24</sup> Ohcon oquinyolchicauayah, pues in Bernabé se tocniu cuali conetl tlen oyolpiyautoya ica in Espíritu Santo uan ica tlaniltquilis. Uan ohcon miqueh omotemactihqueh inauac in toTecotzin.

<sup>25</sup> Satepan Bernabé oyah Tarso octemoto in Saulo,

<sup>26</sup> uan ihcuac ocahsic, ocuicac Antioquía. Uan ompa Antioquía omonichicouayah iuan in tlaniltocanih se xiuitl, uan oquinmachtayah miqueh tocniuan. Antioquía ompa campa in tlaniltocanih opeuqueh quintoocaayotiah cristianos.

<sup>27</sup> Itich nonqueh tonalmeh oualahqueh Antioquía siquin tlaniltocanih de Jerusalén naquin ictematiltiah tlahtol tlen icsiliah de Dios.

<sup>28</sup> Semeh yehuan tlen oualahqueh itoocaa Agabo, omoquitzeu tlatzalan den tlaniltocanih uan in Espíritu Santo octlayoluilisyacan, oquimiluuh nic ualahtoc se ueyi mayantli ipan nochí in tlaltecipactli, uan ohcon omochiu ihcuac Claudio ocatca ueyitiquiauhqui.

<sup>29</sup> Ihcuacon in tlaniltocanih tlen chanchiuah Antioquía ocyoluihqueh motlanichicouilisqueh ica tlen yehuan uilisqueh uan quintitlanilisqueh in tocniuan tlaniltocanih tlen chanchiuah Judea.

<sup>30</sup> Ohcon occhiuqueh, uan tlen ocnichicohqueh ocmactihqueh in Bernabé uan Saulo maquinuiquilican nintlayacancauan in tlaniltocanih tlen chanchiuah Judea.

## 12

### *Icmictiah in Jacobo uan ictzacuah in Pedro*

<sup>1</sup> Itich nonqueh tonalmeh in ueyitiquiauhqui Herodes opeu quintzacua siquin tlaniltocanih nic ocniquia quintlahyouiltis.

<sup>2</sup> Otlanauatih macmictican ica espada in Jacobo, nicniu in Juan.

<sup>3</sup> Oquitac nic non oculitaqueh in judíos, ica non noiuqui otlatitlan mactzitzquitin Pedro. Nin omochiu itich in iluítoralmeh ihcuac quicuah pan tlen amo icpia levadura.

<sup>4</sup> Ihcuac octzitzquihqueh in Pedro, octzacuatoh uan oquintlalihqueh naui pantli soldadohten macpihpíacan, se pantli oquinpiaya naui soldadohten. In Herodes ocyoluih icteixpantis innauac in tocniuan ihcuac yopanoc in pascuahiluít.

<sup>5</sup> Uan ica non Pedro otzacutoya, pero in tlaniltocanih simi omotlatlautayah inauac Dios ipampa in Pedro.

### *Se iluicactlatitlantli icquixtia in Pedro campa tzacutoc*

<sup>6</sup> Ihcuac oualimostisquia in Herodes ocuicasquia Pedro icteixpantitiu innauac in tocniuan. Non youal Pedro ocochtoya íntlahcoyan ome sóldados,

ihilpitoc intich ica ome cadenas, uan ocsiquin soldadohten otlapihpixtoyah caltenco campa otzacutoya.

**7** Uan san ihcuac omonextih niiluicactlatitlancau in toTecotzin, uan campa in Pedro otzacutoya tlailiuis otlanes. In iluicactlatitlantli ocolinh in Pedro itich nipoxnacasco, oquihxitih, uan oquiluih:

—¡Xonmeutiuitz!

Uan in cadenas tlen ica oilpitoya imaquichtlan ouitzqueh.

**8** In iluicactlatitlantli oquiluih:

—Xonmotlahcoilpi uan xonmoticacti.

Pedro ohcon oquichiu, uan in iluicactlatitlantli oquiluih:

—Ixconaqui moololol uan xouiqui nouan.

**9** Pedro oquis icuitapan in iluicactlatitlantli, amo ocmatia max milauac noso amo tlen in iluicactlatitlantli occhiuaya. Yeh ocyoluaya san quihitztoc.

**10** Oquinpanauihqueh se pantli tlen otlapihpixtoyah, uan satepan nocse pantli, uan oahsiqueh ica in caltentli de tipostli campa ya sequisa para itich in altipetl. Non caltentli isel omotlapoh. Onihnniqueh hasta campa monamiquih in ohmeh, uan sanniman in iluicactlatitlantli acmo ompa ocatca, uan Pedro sa isel omocau.

**11** Pedro yec yotlachix, uan oquihtoh:

—Axan quemah incahsicamat nic in toTecotzin ocualtitlan niiluicactlatitlancau manechquixtih imac Herodes, uan ohcon amo mamochiua tlen ocniquiah nechchiuilisqueh in judíos.

**12** Ihcuac ocahsicamat nochi non, oyah ichan María, nimaman Juan, naquin noiuqui ictooacaayotiah Marcos. Miqueh ompa onichicautoyah octlatlautihtoyah Dios.

**13** Ihcuac Pedro otlatihiuuh itich in caltentli den quiyautli, oquis onatlachito se tlaqueualichpocatl itoocaa Rode.

**14** Ihcuac octencac yen Pedro, simi opac uan ica non amo octlatlapouilih, yeh omocuiptiquis tlahtic oquimiluito nochtin:

—Pedro catqui caltenco.

**15** Uan yehuan oquiluihqueh:

—¡Teh acmo ityecyoltoc!

Yeh sipa uan ocsipa oquimiluaya, uan yehuan octouayah:

—Xa isqui yen iluicactlatitlantli naquin icpaleuia.

**16** Pedro ocachi otlatihiuaya. Ihcuac otlatlapohqueh uan oquixmatqueh yeh in Pedro, nochtin tlailiuis ocmotetzauihqueh.

**17** Uan yeh ica nima oquintlacaualtih, uan oquinnonotz quenih in toTecotzin oquixtih campa otzacutoya, uan oquimiluih:

—Ixconmatiltican in Jacobo uan nocsiquin tocniuan tlaliltocanih tlen omochiui.

Sanniman oquis uan oyah ocsican.

**18** Ihcuac ya tlanestiuitz, nochtin soldadohten opeuequeh hasta queh nemiquih nic amo ocmatiah tlenoh opanoc iuan Pedro.

**19** Herodes otlanauatih mactemocan in Pedro, pero amo oahsiqueh. Ica non oquintlahtoltilh in soldadohten, uan otlanauatih maquinmictican. Satepan Herodes oyah oquicau Judea uan ochanchiuato Cesarea.

### *Miqui in ueyitiquiuahqui Herodes*

**20** Ic ihcuacon Herodes oculantoya inuan tlen chanchiuah Tiro uan Sidón. Ica non yehuan omotlaholmacaqueh yasqueh inauac. Uan octlatlauihqueh Blasto nicalpixcau in Herodes maquintlahtoui inauac in Herodes, uan ohcon ocsipa mamoyecuica inuan. Ohcon occhiuqueh, nic tlen

ochanchiuayah Tiro uan Sidón occouayah tlen iccuasqueh itich in tlalmeh campa tlanauatia Herodes.

**21** Herodes octlalih se tonal mononotzas inuan. Itich non tonal Herodes ocmotlalilah nitiquiuahcayotilmah, uan omotlalih itich nitiquiuahcaicpal uan opeu quinnonotza.

**22** Nochtin in tocniuan opeuqueh quihtouah chicauac:

—¡Quen tlahtohtoc yeh se dios, yeh amo se tlalticpactlacatl!

**23** Sanniman ihcuacon, se iluicactlatitlancau in toTecotzin oquichiu mamococo Herodes, nic amo ocuehcapantlalih nitoocatzin Dios. Oihtichacalouac uan omic ohcon.

**24** Pero nitlahtoltzin Dios ocachi omoxinaya uan omotematiltaya ic nouiyan.

**25** Ihcuac Bernabé uan Saulo otlayeecohqueh tlen ic oyahqueh Jerusalén, oualmociupqueh Antioquía, ocuicaqueh noiuqui in Juan, naquin noiuqui oquixmatiah quemeh Marcos.

## 13

### *Bernabé uan Saulo yaueh tlanonotzatiueh*

**1** Ompa Antioquía iuan in tlancitocanah opouiah siquin naquin octem-tiltayah tlahtol tlen ocsilayah de Dios uan siquin naquin tlamächtihueh. Yehuan yen Bernabé, Simón naquin oquiliyah Tlältic, noiuqui in Lucio naquin poui Cirene, in Manaén naquin omoscaltih iuan gobernador Herodes, uan in Saulo.

**2** Se tonal ihcuac onichicautoyah octlacachiutoyah Yehuatzin uan omosautoyah, in Espíritu Santo oquimiluih:

—Ixnechimonscantlalilican Bernabé uan Saulo, inquinmactis macchiuan can in tiquit tlen ica onquinnnotz.

**3** Satepan ihcuac yomosaqueh uan yoquinnochilihueh Dios, impan oquintlalihqueh ninmauan, uan omonauatihueh inuan.

### *In Pablo uan Bernabé yaueh Chipe*

**4** Yehuan omen oquintitlan in Espíritu Santo. Uan otimoqueh itich in altipetl Seleucia, uan ompa oyahqueh itich barco uan oahsitoh itich in ueyi tlalyualol itoocaa Chipe.

**5** Ihcuac oahsitoh itich in altipetl Salamina, ompa octematiltayah nitlah-toltzin Dios itich ninteotlanauatilcaluan in judíos. Uan noiuqui inuan oyaya Juan Marcos, yeh oquinmatlania.

**6** Oixtlapalohqueh itich in ueyi tlalyualol uan oahsitoh itich in altipetl Pafos. Ompa ocahsiqueh se naual judío itoocaa Barjesús, tlen octouaya mach icsilia tlahitol de Dios.

**7** In naual ocyolchicauaya in gobernador Sergio Paulo, non tiquiuahqui ocatca se tlacatl tlaixmatqui. Yeh oquintlatitlanilah in Bernabé uan Saulo, nic ocniquia iccaquis nitlaholtzin Dios.

**8** Pero non naual Elimas (ohcon itoocaa itich griegohtlahtol) oquimix-namiquia, uan ocyehyecouaya icchiuas amo matlaniltoca in gobernador.

**9** Ihcuacon Saulo, naquin noiuqui itoocaa Pablo, yolpiautoc ica in Espíritu Santo, occhicaucaxitac.

**10** Uan oquiluih:

—¡Ueyi tlacahcayauni, iconeu in amocuali, moyolo tentoc ica amocua-lyotl, itecocolihueh in tlen yec! ¿Max amo queman itcauas itquihlacos nichipaucaohiectzin Dios?

**11** Ixmati axan, nimatzin in toTecotzin mitztlahyoutlis, uan itpopoyotis uan panos siqui tonal acmo itquitas nitlanes in tonaltzin.

San ihcuacon itich in Elimas oualah tlayouilotl, uan ocmatemouaya acah macmaulana nic opopoyotic.

**12** Ihcuac in gobernador oquitac tlen omochiu otlaniltocac, uan tlailius ocmotetzauih nitlamachtilis in toTecotzin.

*Pablo uan Bernabé ahsih itich in altipetl Antioquía tlen poui Pisidia*

**13** Pablo uan naquin iuan oyayah ompa Pafos otlehcoqueh itich se barco uan oahsitol Perge, non altipetl poui itich in tlalmeh Panfilia. Ompa Juan Marcos oquincau uan omocuip Jerusalén.

**14** Satepan oyahqueh de Perge uan oahsitol Antioquía, non altipetl poui Pisidia. Itich in moseuillistonal ocalaqueh itich in teotlanauatilcali uan ompa omotlahqueh.

**15** Ihcuac yocamapoucah nitlanauatil Moisés uan nintlahcuilol in teotlanauatanih, in tlayacanqueh itich in teotlanauatilcali otlatitlanqueh maquim-iluican:

—Tocniuantzitzin, tla itlah tlahtol nanconpiah tlen ica nanquimonyolchicausqueh in tocniuan, xontlahtocan.

**16** Pablo omosinquitz uan ica nima oquimahsicamatiltih masintlacuican, oquimiluih:

—Ixconcaquican, namehuantzitzin israelitas, uan noiuqui namehuantzitzin aquihqueh namontlamouiliah inauactzinco Dios.

**17** In Dios de Israel oquinpihipn in toyaehtcautahuan, uan oquinmiquiltih in tochancaicniuan ihcuac ocatnah Egipto, uan ica nichicauasitzin oquinu-alquixtih ompa campa ocatnah.

**18** Quemeh omepoual xiuitl oquinyolxicohtoya campa tlauaquilistlah.

**19** Yehuatzin oquinpohipoloh naquin ochanchiuayah itich chicome tlalmeh nepa Canaán, uan in tlalmeh tlen inyohca ocatnah oquimaxcatih in tochancaicniuan.

**20** Satepan quemeh naui ciento uan ome poual uan mahtlactli (450) xiuitl, Dios oquinflalilh tlayacanqueh tlayectlalanih hasta ihcuac ochanchiu in teotlanauatani Samuel.

**21** Ihcuacon octlahtlanqueh se ueyitiquiuahqui, uan Dios oquinmactih in Saúl iconeu Cis, naquin ualeuani de Benjamín, uan yeh otlanauatih ome poual xiuitl.

**22** Satepan Dios ocpatlac in Saúl uan octlalih in David mai ueyitiquiuahqui. Dios octematiltih de yeh, oquihtoh: “Onquitac nic in David, niconeu in Jesé,\* yeh se tlacatl naquin inyolulita, yeh icchias nochí notlaniquilis.”

**23** Semeh in ualeuanih de David, yeh Yehuatzin Jesús, naquin Dios ocmotlalilh macmaquixti Israel, quemeh achtoh yomoyectencau.

**24** Achtoh ihcuac Jesúz youalmouicasquia, Juan oquimiluayah nochtin tlen chanchiuah Israel mamocuatequican, uan ohcom macnexatican nic moyol-cuipah inauactzinco Dios.

**25** Uan ihcuac Juan yocyeechohtoya nitiquiu oquihtoh: “Neh amo yeh naquin namehuantzitzin nanconyolulah. Pero nocuitlapán ualmouicatoc ocse tla-catzin naquin neh dion amo icnamiqui inticactohtomas.”

**26** Nocniuantzitzin ualeuanih de Abraham, uan nochí naquin namontlamouiliah inauactzinco Dios: ixconmatican, yen teuhan Dios otechualtitlanilh nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

\* **13:22** In toocaaht Jesé noiuqui uili se quihtos Isaí. Jesé uan Isaí ica hebreohtlahtol san se toocaaht.

**27** Naquin chanchiuah Jerusalén uan nintiquiuahcauan amo ocahsicamatqueh aquih in Jesús, dion amo ocahsicamatqueh nintlahitol in teotlanauatanah tlen nochipa camapouah itich moseuilistonal. Ica non, ihcuac octemactihqueh Jesús itich in miquilistli, yehuan innohmah occhiuqueh tlen in teotlanauatanah yoquihtohcāh achtoh.

**28** Masqui amo ocahxilihqueh itlah tlahtlacol tlen icnamiqui miquilis, yehuan octlahtlanilihqueh in Pilato macmictli.

**29** Satepan ihcuac yocchiuqueh nochí tlen itich Teotlahtolamatl oihcuiliutoya ohcon icpanos, octimouihqueh itich in cruz uan octlalihqueh itich se ticochtli.

**30** Pero Dios ocyancuicayolitih itich miquilistli.

**31** Oc miqueh tonalmeh Jesús oquinmonextilaya naquin iuan oualahqueh de Galilea uan iuan otlehcoqueh Jerusalén. Uan axan yehuan tlen oquitaqueh ictematiltiah innauac in tocniuan.

**32** 'Uan tehuan noiuqui itnamechonmatiltiah nin cuali tlahtol: Ixconmatican, tlen Dios omoyectencau innauac in toyauhcautahuan,

**33** axan tonauac tehuan naquin itteconeuan yocomochiuihltzinoh, nic oconyancuicayolitih Jesús. Ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Salmo ome: "Touatzin tonnocone; neh axan inmitzontiquiauhcatlatlia."<sup>†</sup>

**34** Dios yoquihtohca itich in Teotlahtolamatl nic icyancuicayolitis itich miquilistli uan amo ihtlacuis nitlalnacayo. Ihquin oquihtoh: "Innamechonmactis in tlateochualis tlen onmoyectencau inauac David."<sup>‡</sup>

**35** Ica non noiuqui itich ocse salmo quihtoua: "Amo itcomocauilis maihtlacauit nitlalnacayo moTlapihpincatzin."<sup>§</sup>

**36** Tlen milauac in David, satepan ihcuac yotlamatlan innauac nichancainiuan, quemeh Dios ocmóniquiltihtzinoh, omic uan occauatoh campa nitahuan, uan nitlalnacayo oihtlacau.

**37** Pero naquin Dios ocyancuicayolitih amo oihtlacau nitlalnacayo.

**38** Ica non, nocniuantzitzin, ixconmatican, ica Yehuatzin Jesús Dios namechontiquiuia in tetlapohpoluilis de namotlahtlacol.

**39** Ica nitlanautil Moisés amo ouilic onanconahsiqueh in chipaualis. Pero axan, nochí naquin tlaniltoca inauac Jesús, Dios icsilia ya chipauac inauactzincó.

**40** Cuali xonmotlatlatacan, amo yeh namopantzincó mochiua tlen oquihtohqueh in teotlanauatanah. Yehuan ihquin oquihtohqueh:

**41** Ixquitacan, namehuan naquin nacuitzcah notlahtol, ixmotetzaucan uan ipohpoliuican,

nic neh, Dios, ya nicah inchiuas itich ninqueh tonalmeh se tlamantli, se chiualis tlen namehuantzitzin amo uilis nanconniltocasqueh masqui acah manamechonahsicamatilti.\*

**42** Ihcuac Pablo uan Bernabé oquisqueh itich in teotlanauatilcali, [in tlen amo judíos] oquintlatlautihqueh maquinmachtican ica nin tlanonotztlí ocsipa nepa chicueyí itich in moseuilistonal.

**43** Ihcuac yoquisqueh itich in teotlanauatilcali, miqueh judíos uan miqueh naquin ocsilihqueh in tlaniloquilistli judío uan ictlacamatih Dios, icuitlapán oyahqueh in Pablo uan Bernabé. In Pablo uan Bernabé oquinnonotzayah uan oquinyolchicauayah amo maccauacan moyolchicautosqueh itich nitetasohitalitzin Dios.

† 13:33 Sal. 2:7   ‡ 13:34 Is. 55:3   § 13:35 Sal. 16:10   \* 13:41 Hab. 1:5

**44** Oualchicueyitic, itich moseuilistonal, mahsic nochtin yomonichico-htoyah in tocniuan tlen pouih Antioquía, occaquicoh nitlahtoltzin Dios.

**45** Ihcuac in judíos oquimitaqueh quen omonichicohqueh miqueh tocniuan, temohtih oquinxicolitaqueh, uan opeuqueh quixnamiquih tlen Pablo oquihoutaya uan pitzotic octeneuayah.

**46** Ihcuacon Pablo uan Bernabé ica yolchicaualistli oquimiluihqueh:

—Namehuantzitzin omoniquia achtoh itnamechonnonotzasqueh nitlah-toltzin Dios, pero nic amo nanconniquih, uan nic ica namochiuialis nan-connexiah amo icnamiqui namotich mapoui in yolistli tlen ica in sintil nochipa, ica non axan ittematiltitueh in tlahtol tlen cualaica temaquixtilistli yehyeh innauac naquin amo judíos.

**47** Pues ihquin otechtiquith in toTecotzin:

Onmitztlalih quemeh tlaili innauac naquin amo judíos,  
uan ohcon ixquinuiquili notemaquixtilis hasta campa tlami in tlalticpactli.<sup>†</sup>

**48** Ihcuac ohcon occaqueh, nochtin naquin amo judíos opaqueh uan oquihoutayah simi cuali nitlahtoltzin in toTecotzin. Uan otlaniltocaqueh nochtin naquin Dios yoquinpihpinka quinmactis in yolistli tlen ica in sintil nochipa.

**49** Uan ohcon nitlahtoltzin toTecotzin omotematlatah itich nochtin altipemeh tlen pouih itich non tlali.

**50** Pero in judíos oquinmoyonihqueh siquin siuameh tlen octlacachiuayah Dios uan oquinuehcapanmatiah, uan oquinmoyonihqueh in tlayacanqueh itich non áltipetl; oquintlahtolmacaqueh tlensaso maquinchiuilican in Pablo uan Bernabé uan maquintotocacan itich nonqueh tlalmeh.

**51** Pablo uan Bernabé omoxotiutipeuqueh, uan ohcon octenextilihqueh amo cuali tlen icchiutoqueh nonqueh tocniuan,<sup>‡</sup> uan oyahqueh itich in altipetl Iconio.

**52** In tlaniltocanih oyolpiyautoyah ica in Espíritu Santo uan sannoiuqui ica mic paquilstli.

## 14

### Pablo uan Bernabé ahsih Iconio

**1** Itich in altipetl Iconio noiuqui ohcon Pablo uan Bernabé ocalaqueh itich in teotlanauatilcali judío. Uan quen otahtohqueh miqueh otlaniltocaqueh, judíos uan amo judíos.

**2** In judíos naquin amo otlaniltocaqueh oquinmoyonihqueh naquin amo judíos, uan oquintlahtolmacaqueh amo maquinyequitacan in tocniuan tlaniltocanih.

**3** Masqui ohcon, Pablo uan Bernabé ompa omocauqueh miqueh tonalmeh, otahtouayah ica mic yolchicaualistli, nic omoyolchicauayah inauac in toTecotzin. Uan Yehuatzin ica yehuan oquinchiuaya tetzaumeh uan nescayomeh, uan ohcon Yehuatzin octematiltaya nic milauac in tlahtol de nitla-sohitalitzin tlen yehuan oquinnonotzayah.

**4** Uan in tocniuan tlen opouiah Iconio omoxixilohqueh: siquin oquinyequitayah in judíos uan ocsiquin yen teotlatlanten.

**5** Ihcuacon siquin judíos uan siqui tlen amo judíos omotlahtolsintilihqueh inuan in tiquiuahqueh quimixnamiquisqueh uan quintimictisqueh in teotlatlanten.

**6** Ihcuac Pablo uan Bernabé ocmatqueh non, oyahqueh campa in altipemeh Listra uan Derbe uan itich nocsiquin altipemeh tlen pouih Licaonia,

<sup>†</sup> 13:47 Is. 49:6    <sup>‡</sup> 13:51 Lc. 9:5

**7** uan ompa noiuqui octematiltayah in tlahtol tlen cualaica temaquixtilistli.

*Itich in altipetl Listra icniquih ictimictisqueh in Pablo*

**8** Itich in altipetl Listra ompa ocatca se tlacatl uilanqui, amo queman ouilitoya nihnimí, nic ones uilanqui.

**9** Nin tlacatl occactoya tlen Pablo oquihtouaya. Pablo oquixitac in tlacatl, uan oquitac nic icipia in tlaniloquilstli tlen ica ouilisquia pahtis.

**10** Pablo oquiluih chicalac:

—¡Xonmoquitzeua!

Ihcuacon in uilanqui sanniman omoquitzeutquis uan opeu nihnimí.

**11** In tocniuan itich non altipetl, ihcuac oquitaqueh tlen Pablo oquichiu, opeuequeh pohtzahtzih ica Licaoniahtlahtol:

—¡In dioses oualimoqueh tonauac quemeh tlalticpactlacameh!

**12** Yehuan ocyoluihqueh in Bernabé yen dios Zeus, uan Pablo yen dios Hermes, nic yehua naquin otlahcouaya.\*

**13** In teopixqui naquin otiquitia itich niteopan Zeus, tlen ocatca tlatenco itich non altipetl, oquinualicac cuacuehqueh xochicoscayohqueh, oquimehcotih itich nicalten in altipetl. Yeh iuan in tocniuan tlen opouiah itich non altipetl ocniquiahs quintlacachiuasqueh in teotlatitlanten, ocniquiahs quinmictilisqueh in cuacuehqueh uan quintlamanihsqueh.

**14** Ihcuac in teotlatitlanten Bernabé uan Pablo ocmatqueh, octzayanqueh nintlaquen uan ohcon ocnextihqueh nic amo icyequitah non, uan omotlaloqueh intlahcoyan in tocniuan pohtzahtzitueh:

**15** —¡Tocniuantzitzin! ¿Tleca ohcon nanconchiuah? Tehuan sannoiqui itlalticpactlacameh quemeh namehantzitzin. Uan otnamechonmatilticoh nin cuali tlahtol: ixconcauacan nochí nin tlen san nencah, uan xonmoyolcipacan inauactzinco Dios naquin meultihticah, naquin oquichiu in iluicac, in tlalticpactli, in mar uan nochí tlen intich catqui.

**16** Ya uehcau Yehuatzin oquincau in tocniuan tlen pouih itich nochtin tlalmeh amo judíos mayacan itich sehse imohui.

**17** Masqui ohcon, Yehuatzin nochipa oquinnextilaya in tlalticpactlacameh aquih Yeh, ica in tlen cuali occhiuaya inpampa, pues oquinmactaya in quiyauitl tlen ica tlamochiuá uan ohcon oquinmactaya mic tlen ica panosqueh uan yolpactosqueh.

**18** Masqui Pablo uan Bernabé ohcon oquimiluihqueh, simi ueh oquincaultihqueh amo maquintlamanicán ica in cuacuehqueh.

**19** Ihcuacon oehcoqueh siquin judíos tlen pouih Antioquía uan siquin tlen pouih Iconio, uan yehuan oquintlayoluilispatlaqueh in tocniuan. Uan Pablo ocmacaqueh ica titl, uan ihcuac ocyoluihqueh yomic, oculantahqueh oquixtihqueh quiyauac itich in altipetl.

**20** Ihcuacon nochí in tlaniltocaníh omonichicohqueh inauac in Pablo, uan yehomoquitzeu uan ocsipa ocalac itich in altipetl. Oualimostic oquis itich non altipetl uan oyah iuan Bernabé, oyahqueh Derbe.

**21** Octematiltihqueh in tlahtol tlen cualaica temaquixtilistli ompa Derbe uan miqeh otlaniltocaqueh. Satepan ocsipa omocuipqueh Listrá, Iconio, uan Antioquía.

**22** Uan itich nonqueh altipemeh yehuan oquinyolchicauayah nochtin in tlaniltocaníh, uan oquinahnauatayah amo maccauacan in tlaniloquilstli. Oquimiluihqueh nic moniqui sepanos itzalan mic tlapanolis achtoh de secalauquis campa motlanauatilia Dios.

\* **14:12** In dioses griegos in Zeus uan Hermes ica latín quintoocaayotiah Júpiter uan Mercurio. Ica non siqui Biblias quincuih nonqueh toocaameh.

**23** Itich sehse altipetl campa omonichicouayah in tlaniltocanih oquint-lalayah intlayacancauan, oquinnochilayah Dios, omosauayah, uan oquin-temactayah imac in toTecotzin, naquin inauac otlaniltocaqueh.

### *Pablo uan Bernabé mocuipah Antioquía tlen poui Siria*

**24** Satepan opanoqueh itich in tlali Pisidia uan oahsiqueh itich in tlali Panfilia.

**25** Octematiltihqueh in tlahtol tlen cualaica temaquixtilistli itich in altipetl Perge, uan satepan otimoqueh Atalia.

**26** De ompa otlehcoqueh itich barco uan oyahqueh Antioquía, campa achtoh in tlaniltocanih octlatlautihqueh Dios maquinmatlani itich non tiquitl tlen axan yoctlamichiutah.

**27** Ihcuac oahsitho oquinnichicohqueh in tlaniltocanih uan opeuqueh quin-nonotzah nochí tlen Dios oquichíu ica yehuan, uan quenih Yehuatzin oc-mochiuihlitzinoh maulican matlaniltocan noiuqui naquin amo judíos.

**28** Uan in Pablo uan Bernabé omocauqueh miqueh tonalmeh inuan in tlaniltocanih.

## 15

### *In tlanonotztli ica in judiohnescayotl*

**1** Ihcuacon siquin tlaniltocanih tlen pouih Judea oualahqueh Antioquía uan opeuqueh quinmachtiah in tlaniltocanih:

—Tla amo namonmojudiohnescayotiah quemeh otechcaulihteu Moisés, Dios amo uilis namechonmaquixtis.

**2** Pablo uan Bernabé simi chicauac omotlahtolixnamiqueh inuan, ica tlen cualetmachitiueh. Ihcuacon in tlaniltocanih tlen pouih Antioquía oquin-pihpinqueh in Pablo, Bernabé, uan ocsiquin tlaniltocanih tlen opouiah ompa, mayacan Jerusalén macyectlalitin nin tlamantli innauac in teotlatlanten uan innauac nitlayacancauan in tlaniltocanih.

**3** In tlaniltocanih tlen pouih Antioquía oquintilanqueh, uan yehuan opanotiquisqueh Fenicia uan Samaria, uan ompa oquinnonotzqueh quenih omoyolcuiipayah inauac Dios naquin amo judíos, uan ica non tlailuís oyol-paquiahu nochí in tlaniltocanih.

**4** Ihcuac Pablo uan Bernabé oahsitho Jerusalén, in tlaniltocanih uan in teotlatlanten uan nintlayacancauan in tlaniltocanih ompa Jerusalén oquinsilihqueh, uan in Pablo uan Bernabé oquinnonotzqueh nochí tlen Dios oquichiu ica yehuan.

**5** Pero siquin tlaniltocanih tlen pouih iuan in fariseos omoquitzeuqueh uan octohqueh:

—In tlaniltocanih tlen amo judíos moniqui mojudiohnescayotisqueh, uan sequinnauatis mactlacamatican nitlanauatil Moisés.

**6** Ihcuacon omonichicohqueh in teotlatlanten uan nintlayacancauan in tlaniltocanih ocmomonotzqueh nin tlamantli.

**7** Satepan ihcuac yomotlahtolixnamiqueh uehcau, omoquitzeu Pedro uan oquihtoh:

—Nocniuantzitzin, namehuantzitzin nanconmatoqueh nic Dios ya tlen tonal onechonpihpin tlatzalan de namehuantzitzin manquinmatilti naquin amo judíos in tlahtol tlen cualaica temaquixtilistli, uan ohcon matlaniltocan.

**8** Uan Dios, naquin teyolohixmati, otechonnextiloh nic yoquinsilih ihcuac oquinmactih in Espíritu Santo, sannoiuqui quemeh tehuan otechonmactih.

**9** Yehuatzin amo otechonchicoitac tehuan dion yehuan, yehyeh oquinyolohchipau ica in tlaniltoculistli.

**10** Axan, ¿tela nanconniuih nanconpahpanuisqueh tlen Dios yotecnextilih? ¿Tela nanconniuih nanquimonquichpanoltisqueh tlen dion totahuan uan dion tehuan amo otxicohqueh?

**11** ¡Amo! Tla yeh tehuan itniltocah ittlamaquixtilten ica nitetlasohitalitzin in Tecotzin Jesús, sannoiqui quemeh yehuan.

**12** Ihcuacon nochtin tlen ompa ocatcah osintlacacaqueh uan oquincaqueh in Bernabé uan Pablo quen oquinnonotzayah den tetzaumeh uan nescayomeh tlen Dios oquichiu ica yehuan innauac naquin amo judíos.

**13** Ihcuac otlamitlahoqhueh, Jacobo\* opeu tlahtoua, oquihtoh:  
—Nocniuantzitzin, ixnechoncaquican.

**14** Simón Pedro yotecnnonotz quen Dios opeu quinsilia naquin amo judíos, uan ohcon intich yehuan naquin amo judíos quinpihpinas naquin mapouican iaxcatzitzin uan intich macuicacan nitooacaatzin.

**15** Nin tlen yomochiu san se quisa iuan tlen yoctohcah in teotlanauatanih, ohcon quen ihcuiliutoc:

**16** Satepan inualmocuipas

uan inyecatlalis nical in David,<sup>†</sup> tlen uitztoc;  
inyecatlalis in cali,  
uan ocsipa insinquitzas,

**17** uan ohcon nochtin nocsiquin tocniuan mactemocan in Tecotzin,  
nochi naquin amo judíos, naquin onquinnotz mapouican nouan.

**18** Ohcon quihtoua in toTecotzin, naquin nepa yaeuhcau octematiltih nochin.<sup>‡</sup>

**19** Ica non neh intoua amo icnamiqui in tlen amo judíos naquin moyolcupah inauactzinco Dios matquimohouehtican ica in judiohnescayotl uan ihmachtilisti judío.

**20** San yeh nin matquimihcuiluilcan: amo maccuacan tlen amo chipauac nic tlatemactil innaucan tlen quinteneuh dioses, noiuqui amo pitzotic maaxtinimican ica nintlalnacayo, uan amo maccuacan nacatl iscalacqui dion istli.

**21** Pues tlamilauca, yaeuhcau itich nochtin altipemeh cateh naquin ictematiyah nitlanauatil Moisés uan moseuiltonalica camapouah itich in teotlanauatilcali.

### *In amatl tlen quimihcuiluiliah naquin amo judíos*

**22** Ihcuacon in teotlatlanten uan nintlayacancauan in tlaniltocanih, uan nochtin in tlaniltocanih, omotlahtolsintilihqueh quinpihpinasqueh siquin yehuan uan quintitlanisqueh Antioquía inuan in Pablo uan Bernabé. Oquinpihpinqueh yen Judas naquin noiuqui ictocoayotiah Barsabás, uan Silas, yehuan noiuqui opouiah intlayacancauan in tlaniltocanih.

**23** Uan inuan yehuan octitlanqueh nin amatl tlen oquimihcuiluihqueh:

“Naquin itlahcuilouah, in teotlatlanten, nintlayacancauan in tlaniltocanih, uan namocniuantzitzin tlaniltocanih. Itnamechontlahpalouah namehuantzitzin tlaniltocanih naquin amo namonjudíos tlen namonpouih Antioquía, Siria uan Cilicia.

\* **15:13** Nin Jacobo yeh nicniu in toTecotzin, uan satepan yocnotzqueh Santiago, nic octlalilihqueh Sant-Iacob uan ohcon nitoocaa omochiu Santiago. † **15:16** Nican “nical in David” ictosniqui “nitiquiuahcayo in David”. In teotlanauatanih ohcon ictohtoc nic se naquin oneua itich David, Dios ocsipa ictalis quemeh ueytiquiuahqui itich Israel. ‡ **15:18** Am. 9:11-12

<sup>24</sup> Otmatqueh nic siquin tlen touan pouih o moyahyacanqueh onamechonmohsiuitoh uan onamechonyolpahsolotoh ica nintlahtol, [onamechontitquitoh xonmojudiohnescayotican uan ixcontlacamatican nitlanauatil Moisés]. Tehuan amo otquintilanqueh.

<sup>25</sup> Uan ica non nochtin otmotlahtolsintilihqueh otquinpihpinqueh siquin tocniuan tlacameh, uan yehuan itquintilanlih namonauactzinco sansican iuan totlasohicniuan Bernabé uan Pablo,

<sup>26</sup> naquin yoctlalihqueh ninyolilis ictematliah nitoocaatzin in toTecotzin Jesucristo.

<sup>27</sup> Uan ohcon itnamechontitlaniliah Judas uan Silas, yehuan sannoiuqui namechonmatiltisqueh nochti tlen itnamechonihcuiuillah.

<sup>28</sup> Ohcon ocyequitac in Espíritu Santo uan in tehuani, amo itnamechontlamemeltisqueh ixconchiuacan itlah ocsiqui, tlamo sayeh nin tlen moniqui:

<sup>29</sup> Amo ixconcuacan tlen tlatemactil innauac tlen quinteneuh dioses, amo ixconcuacan istli dion nacatl iscalacqui, noiuqui amo pitzotic xonaxtinximican ica namotlalnacayo. Tla nochti nin nancontlacamatih, cuali tlen nanconchiuasqueh. Xonican cuali."

<sup>30</sup> Naquin oquintilanqueh omonauatihqueh uan oyahqueh Antioquía, uan ompa oquinichicohqueh in tlaniltocanih uan oquinmactihqueh in amatl.

<sup>31</sup> Ihcuac ocamapouqueh simi oyolpaqueh, nic omoyolchicauqueh ica non tlahtol.

<sup>32</sup> Judas uan Silas, nic yehuan octematiltayah tlahtol tlen icsiliah de Dios, ica mic tlahtol oquinylchicauqueh in tlaniltocanih, uan ohcon occhiuqueh mayequihcatocan itich nintlaniltonilis.

<sup>33</sup> Ompa omocauqueh siqui tonalmeh, uan satepan in tlaniltocanih ica tla-teochiualistli oquinnautihi queh, uan ohcon omocuipqueh innauac naquin oquintilanqueh.

<sup>34</sup> [Pero in Silas oc oquinic mocauas Antioquía.]

<sup>35</sup> Pablo uan Bernabé omocauqueh Antioquía. Ompa inuan miqueh ocsiquin otlamachtayah ica nitlahtoltzín in toTecotzin uan octematiltayah in tlahtol tlen cualica temaqixtilistli.

### *Pablo yauia ya ic opa innauac tlen amo judíos*

<sup>36</sup> Satepan ihcuac yopanoqueh siqui tonalmeh, Pablo oquiluih in Bernabé: —Matmocuipacan ocsipa, matquintlahpalotin in tocniuan tlaniltocanih itich nochtin in altipemeh campa otquinmatiltitoh nitlahtoltzin toTecotzin, matquinmatitin quenih cateh.

<sup>37</sup> Bernabé ocnquia macuicacan in Juan naquin noiuqui ictoocaayotiah Marcos.

<sup>38</sup> Pero Pablo amo oquinic inuan mayaui, nic yeh oquincauteu ihcuac ocatcah Panfilia, uan acmo inuan oyah osepantiquitqueh.

<sup>39</sup> Simi amo omotlahtolahsicamatqueh, ica non omoxixilohqueh. Bernabé ocuicac Marcos uan ooneuqueh itich barco, oyahqueh itich in ueyi tlalyualol Chipre.

<sup>40</sup> Pablo ocpihpin yen Silas. In tocniuan tlaniltocanih oquintemactihqueh imac Dios maquinmatlani, uan oyahqueh.

<sup>41</sup> Opanoqueh ic icah in altipemeh tlen pouih Siria uan Cilicia, oquintlaniltonilis chicauayah in tlaniltocanih.

**1** Pablo oahsito Derbe uan satepan Listra. Ompa ocatca se tlaniltocani itoocaa Timoteo, iconeu se siuatzintli judía tlaniltocani, pero nipapan griego.

**2** In tlaniltocanih naquin pouih Listra uan Iconio otlahtouayah yec ica yeh.

**3** Pablo oquinic icuicas in Timoteo, uan oquichiu mamojudiohnescayoti, ohcon oquichiu nic amo oquinic mamohsiuican in judíos tlen chanchiuah itich nonqueh tlalmeh, pues nochtin ocmatiah nic nipapan amo judío.

**4** Itich nochtin in altipemeh canic opanotayah, oquinmatiltayah in tlaniltocanih tlen in teotlatlanten uan nintlayacanacauán in tlaniltocanih tlen pouih Jerusalén quinnahnauatiah macchuaican.

**5** Uan ohcon in tlaniltocanih itich in altipemeh omochicauayah itich in tlaniltoquilis, uan mostlah omiquixtayah ocachi.

### *Pablo itich nitlachialis quita se tlacatl tlen poui Macedonia*

**6** In Espíritu Santo amo oquincau mactematiltican in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli itich in altipemeh tlen pouih Asia, ica non opanoqueh ic Frigia uan Galacia.

**7** Ihcuac oahsitos campa monamiquih in tlalmeh Misia uan Bitinia, yehuan ocniqueh calaquisqueh itich in tlali Bitinia, pero niEspíritu in Jesús amo oquincau.

**8** San opanoqueh ic Misia, uan otimoqueh itich in altipetl Troas.

**9** Non youal Pablo itich nitlachialis oquitac se tlacatl tlen poui itich in tlali Macedonia, ompa oihcatoya uan octlātlautaya: "Xonpano Macedonia uan ixtechonmatlani."

**10** Ihcuac oquitac non, sanniman otmochihchiueh tiasqueh Macedonia, pues yec otmatqueh nic Dios techonnotztoe ompa matquinmatiltitin in tlaholtol tlen cualica temaquixtilistli.

### *Pablo uan Silas ahsih Filipos*

**11** De Troas ottlamilaueh otyahqueh itich barco uan otahsiqueh itich in tlyaualol Samotracia, uan oualimostic otyahqueh icah in altipetl Neápolis.

**12** Satepan oxtonihntahqueh otyahqueh Filipos, se ueyi altipetl tlen poui itich in tlali Macedonia, ompa ochanchiuayah miqueh romanos. Uan ompa otmocauqueh quesqui tonal.

**13** Itich moseuilistonal otquisqueh itich in altipetl, uan otyahqueh itenco ueyatl campa otyoluihueh in judíos ompa icmonochiliah Dios. Ompa otmotlalihqueh uan otpeuqueh itquinmatiltiah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, siqui siuameh tlen ompa yomonichicohcah.

**14** Semeh yehuan naquin ompa otlacactoyah yeh se siuatzintli itoocaa Lidia, ocnamacaya cuahcual cuali tilmahtli chicauac chichiltic,\* yeh otlatcat itich in altipetl Tiatira. Yeh octlacachiuaya Dios, uan in toTecotzin ocyolohtlapoh macyeccaqui tlen Pablo oquihtouaya.

**15** Yeh uan nichanehcauan omocuatequihqueh, uan ihcuacon otechtlatlau-tih:

—Tla namehuantzitzin nanconitah milauac intlaniltoca inauactzinco in toTecotzin, xouiquih uan xonmotepaluican nocalihtic.

Uan otechchiualtih matmocauacan ichan.

### *In Pablo uan Silas quintzacuah*

**16** Se tonal ihcuac otyayah campa in judíos icmonochiliah Dios, ot-namiqueh se ichpocatl tlen ocpiapá amocuali ehecatl, uan non ehecatl ochchiuaya mai tlamatqui. Uan ica non nitecouan octlaniah mic tomin.

\* **16:14** In tilmahtli chicauac chichiltic simi patioh ocatca. San tlen icpiah mic tomin ica omotlaquentayah.

**17** Nin ichpocatl icuitlapan oyaya in Pablo uan tehuau, uan chicauac oquih-touaya:

—Ninqueh tlacameh, yehuan itiquitcauan Dios ueyihcatzintli, uan name-chonmatiltiah in ohtli den temaquixtilistli.

**18** Ohcon oquichiu miqueh tonalmeh, uan oehcoc tonal ihcuac Pablo yocy-olmohsiuih. Omocuip ica in ichpocatl uan oquiluih in amocuali ehecatl:

—Ica nitooacaatzin Jesucristo inmitzilua: ixquisa ixcaua in ichpocatl.

Uan sanniman in amocuali ehecatl oquis.

**19** Pero ihcuac nitecouan in ichpocatl oquitaqueh acmo ouilisquia ict-lanisqueh tomin ica nitiquiu in ichpocatl, oquintzitzquihqueh in Pablo uan Silas uan oquinuilantahqueh oquimahxitoh itlahcoyan in altipetl, innauac in tiquiuahqueh.

**20** Oquintemactitoh imac in tiquiuahqueh uan ihquin octeiliuhqueh:

—Ninqueh tlacameh judíos, quinpahsolohtinimih in tocniuan.

**21** Ictemachtiah chiualistli tlen in totlanauatil amo techcaulia itsilisqueh uan itchiusaqueh, pues tehuau itromanos.

**22** Ihcuacon nochi en altipetl sansipa impan omocuipqueh in Pablo uan Silas, uan in tiquiuahqueh oquintiquitihqueh maquintzayanilican nin-tilmah uan maquintlacotimacan.

**23** Satepan ihcuac simi yoquintlacotinqueh, oquintzacuato, uan octiquiti-hqueh in tlayacanqui den cárcel cuali maquintzacua.

**24** Ihcuac ohcon octiquitihqueh, yeh oquincalaquih campa ocachi tlahtic, oquinxocalaquiit itich se pouitl tilaxtic itoocaa cepo nic amo ocniquia ma-cholocan.

### *Dios quinmatlani in Pablo uan Silas campa tzacutoqueh*

**25** Quemeh tlahcoyouac, Pablo uan Silas ocmonechilihtoyah Dios uan ocuicatayah Dios, uan nocsiquin naquin ompa otzacutoyah oquincaquiah.

**26** San ihcuac otlalolintquis chicauac, uan omotzihtziloh chicauac campa otzacutoyah, uan niman omotlapohqueh nochtin in caltemeh, uan nochtin naquin ompa otzacutoyah ninca'denas otohtonqueh.

**27** In tlayacanqui den cárcel otlachix, uan ihcuac oquitac tlatlapohtoc, o-quistih niespada uan ica yomomictisquia, ocyoluih tlen ompa otzacutoyah yocholohqueh.

**28** Ihcuacon Pablo octzahtzilih:

—¡Amo tlen ixconmochiui; nochtin nican itcateh!

**29** Sanniman non tlacatl octlahtlan se tlauil uan ocalactiuitz, ouiuiyocataya uan omotlancaquitz imicxitlan in Pablo uan Silas.

**30** Oquinquixtih quiyauac uan oquimiluih:

—Nocniuantzitzin, ¿tlenoh moniqui inchiuas uan ohcon nisqui intla-maquixtil?

**31** Yehuan oquiluihqueh:

—Xontlaniltoca inauac in toTecotzin Jesucristo, uan ohcon tonisqui tontla-maquixtil, touatzin uan nochtin mochanehcauantzitzin.

**32** Uan oquinnonotzqueh nitlahtoltzin in toTecotzin yeh uan nochtin tlen ochanchiuayah ichan.

**33** Uan ipan non hora youac in tlayacanqui den cárcel oquinpacac campa tlacohcocolten. Uan omocuatequih yeh inuan nochtin nichanehcauan.

**34** Satepan oquinuicac ichan uan oquintlamacac, uan tlailius oyolpaqueh yeh uan nichanehcauan nic otlaniltocaqueh inauactzinco Dios.

**35** Ihcuac otlanes in tiquiuahqueh oquintilanqueh nintlaqueualuan, mac-nauatitin in tlayacanqui den cárcel maquincahcaua in Pablo uan Silas.

**36** In tlayacanqui den cárcel oquiluih in Pablo:

—Nintlaqueualuan in tiquiuahqueh onechnauaticoh mannamechoncahcau. Ica non xonquisacan uan xonyacan ica cualtzin.

**37** Pero Pablo oquinmanquilih in tlaqueualten:

—Tehuan itromanos uan yeh otechtlacinqueh imixpan nochi in tocniuan uan otechtzazuqueh masqui amo achtoh otechtlahtolthiqueh. ¿Uan axan icniquih san ichtaca techcahcauasqueh? ¡Ohcon amo! Yehuan in-nohmah mauiquih uan matechquixtiquih.

**38** In tlaqueualten oquimiluitoh in tiquiuahqueh tlen oquiuhqueh in Pablo uan Silas, uan in tiquiuahqueh omomohtihqueh ihcuac occaqueh nic yehuan romanos.

**39** In tiquiuahqueh oyahqueh omotlapohpoluitoh innauac in Pablo uan Silas. Oquinquixtihqueh uan oquintlatlautihqueh mayacan de non altipetl.

**40** Pablo uan Silas, ihcuac oquisqueh campa otzacutoyah, oyahqueh ichan Lidia, oquimitatoh ompa in tlantocaniih uan oquintlaniloquiliischicauqueh, uan oyahqueh.

## 17

### *Mopahsolouah in tocniuan itich in ueyi altipetl Tesalónica*

**1** Opanoqueh ic Anfípolis uan Apolonia, uan oahsitoh itich in ueyi altipetl Tesalónica. Ompa in judíos ocpiayah se teotlanauaticali.

**2** Pablo oquichiu quemeh ya momati nochipa, oyah itich in teotlanauaticali. Uan ipan yezi moseuilstonal omononotzaya inuan, ica tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl.

**3** Oquinnyecahsicamatiltaya uan oquinnextilaya ica in Teotlahtolamatl nic uilica ocpaosquia tlahyoulistli in Cristo Temaquixtani uan yancuicayolis itich miquilistli. Oquimilua:

—Nin Jesús naquin neh innamechonmatiltia, yehua in Cristo Temaquixtani.

**4** Siqui judíos otlaniltocaqueh uan omonilohqueh inuan in Pablo uan Silas. Sannoiuqui ohcon occhiuqueh miqueh griegos naquin octlacachiuayah Dios uan miqueh siuameh naquin oquinueyihcamatiah.

**5** Uan ica non in judíos tlen amo otlaniltocaqueh inauac Jesús onixicolcalaqueh, uan oquinmichicohqueh siqui tlacameh tlatziuqueh amo cualimeh tlen ic ompa oninintinimiah, uan inuan oquinmoyonihqueh nochtin in tocniuan itich non altipetl. Satepan ocalaqueh icalihtic in Jasón, oquintemohtayah in Pablo uan Silas, oquintzitzquisquia uan oquintemactisquia imac in tiquiuahqueh.

**6** Uan nic amo oquimahsiqueh, oculantahqueh in Jasón inuan ocsiquin tlantocaniih, oquimahxitihqueh innauc in tiquiuahqueh, opohtzahtzitayah:

—Ninqueh tlacameh, tlen yoquinpahsolohqueh ic nouiyán nochtin in tlalticpac tlacameh, noiuqui oehcoqueh nican,

**7** uan Jasón oquinsilih ichan. Nochtin yehuan amo ictlacamatih nitlanauatil in César ueyitiquiuahlayacanqui, quihtouah cah ocse ueyitiquiuahqui, itoocaa Jesús.

**8** Ihcuac occaqueh non, oualmahcocu nochi in altipetl uan in tiquiuahqueh.

**9** Pero ihcuac Jasón uan nocsiquin tocniuan octlaxtlauqueh in tomin tlen in tiquiuahqueh oquinquipilohqueh, oquincahcauqueh.

### *Pablo uan Silas yaeuh itich in altipetl Berea*

**10** Ihcuac yotlayouac, in tlaniltocanih sanniman oquinchiualtihqueh in Pablo uan Silas mayacan itich in altipetl Berea. Ihcuac ompa oahsito, ocalaqueh itich in teotlanauatilcali den judíos.

**11** Ninqueh judíos ocachi cualmeh cocone uan amo quemeh tlen ochanchiuayah Tesalónica, pues ica paquillistli ocsilihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli. Mostlah octlatemolayah in Teotlahtolamatl nic ocniquiah ohcon quitasqueh max milauac tlen oquimiluaya Pablo.

**12** Uan ohcon miqueh judíos otlaniltocaqueh, uan noiuqui otlaniltocaqueh miqueh griegos, mayeh siuameh tlen quinueyihcamatih uan miqueh tlamameh.

**13** Ihcuac in judíos naquin pouih Tesalónica ocmatqueh nic Pablo noiuqui octematiltaya nitlahtoltzin Dios ompa Berea, yehuan ompa oyahqueh, uan ompa noiuqui ocmoyonihqueh nochí in altipetl uan oquinpahtsolohqueh.

**14** In tlaniltocanih sanniman octitlanqueh in Pablo mayauí canic in mar Silas uan Timoteo oc ompa omocauqueh Berea.

**15** Naquin iuan oyayah in Pablo ocuicaqueh itich in ueyi altipetl Atenas. Ompa oquinualtlahtolatocih maquiluican in Silas uan Timoteo ihsiuca mayacan macahsitin.

### *Pablo itich in ueyi altipetl Atenas*

**16** Ihcuac Pablo oquinchixtoya in Silas uan Timoteo ompa Atenas, oyol-culanía nic oquitac non altipetl omotemacaya quintlacachiuah miqueh dioses.

**17** Uan ohcon Pablo itich in teotlanauatilcali omononotzaya iuan judíos uan ocsiquin naquin octlacachiuayah Dios, uan noiuqui mostlah omononotzaya iuan naquin oahsiah tlahcoyan itich in ueyi altipetl.

**18** Noiuqui siquin cuahcual tlaixmatqueh den tlayoluilis tlen ictooacaayotiah epicúreo uan ocse tlen ictooacaayotiah estoico, opeuqueh iuan mononotzah. Siqui oquihtouayah:

—¿Tlenoh icniqui techiluis nin tlatlahtouani mosinani?

Uan ocsiquin octouayah:

—Nesi quinteixmatiltihtinimi dioses tlen pouih ocsican.

Yehuan yeh non oquihtouayah nic in Pablo octenonotzaya in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Jesús uan den yancuicayolilistli.

**19** Ocuicaqueh itich in Areópago\* campa monichicouah, uan octlahtlaniqueh:

—¿Uilis itmatisqueh tlenoh nin yancuic tlamachtilistli tlen touatzin itte-chonualiquilia?

**20** Pues ittechonnonotza tlen amo itquixmatih, uan itniquih itmatisqueh tlenoh ictosniqui.

**21** Ohcon oquiluihqueh nic nochtin in tlacameh tlen pouih Atenas, uan noiuqui naquin ompa ochanchiuacoh tlen oualahqueh uehca, amitlah ocse oquintiquipachouaya, tlamo san iccaquisqueh uan icmononotzasqueh tlensa yancuic tlamachtilistli.

**22** Ihcuacon Pablo omoquitzeu imixpan in tocniuan tlen pouih itich in Areópago, uan oquihtoh:

—Tlacameh tlen namonpouih Atenas, inquita namehuantzitzin simi namentemacah itlah nancontlacachiuasqueh.

---

\* **17:19** Areópago ohcon itocaa se tipetl itich in ueyi altipetl Atenas. Noiuqui ohcon itocaa in tiquiuahcayotl tlen omonichicouayah itich non tipetl. Uan siquin tlaixmatqueh sannoiuqui omonichicouayah ompa.

<sup>23</sup> Ohcon intoua nic ihcuac ontlahtlachixtinimia itich nin altipetl onquimitac namoaltares. Oncahsic ompa se altar tlen itich ihcuiliutoc ninqueh tlah-tolten: "Nin iyohca in Dios naquin amo itquixmatih." Uan axan, nin Dios naquin namehuantitzin nancontlacachiuah uan amo nanconixmatih, de Yehuatzin innamechonnonotzas.

<sup>24</sup> In Dios naquin oquichiu in tlalticpactli uan nochi tlamantli tlen itich catqui, Yehuatzin yehua teTeco itich in iluicac uan tlalticpactli. Amo chanchiuia itich teopantli tlen quinchiuah in tlacameh,

<sup>25</sup> uan amitlah moniqui macchiuacan in tlacameh ipampa Yehuatzin, quemeh oisquia Yehuatzin itlah icpoloua. Iixcoyan Yehuatzin techonmactia itnochtinten in toyolilis, in toihyoyo uan nochi tlensa.

<sup>26</sup> 'Uan Yehuatzin oquichiu itich san se tlacatl ompa maualeuacan nochi pantli tocniuan, tlen machanchiuacan itich nochi in tlalticpactli. Sehse pantli tocniuan oquinmactih san canih chanchiuasqueh uan quemanian chanchiuasqueh.

<sup>27</sup> Ohcon ocnochuiilihtzinoh nic ocmoniquiltih mactemocan Yehuatzin Dios, masqui san macmatemocan, macahsican. Tlamilaucu Yehuatzin amo uehca catqui de sehsemeh tehuan.

<sup>28</sup> Ica nichicaualis Yehuatzin ityoltoqueh, itmoliniah uan itcateh, ohcon quemeh semeh namotlaixmatcauan oquihtoh: "Tehuan itualeuah itich Yehuatzin."

<sup>29</sup> Nic itualeuah itich Dios, amo matyoluican Dios queh se dios tlen tlacameh mauilih quinchiuah ica oro noso ica plata, noso ica titl quemeh yehuan icyoluiah ameh.

<sup>30</sup> Dios oquixpanauih nonqueh tonalten ihcuac in tlacameh oixpoliutoyah, uan axan Yehuatzin quinnauatia nochi in tocniuan itich nochi in tlalticpactli mamoyolcuiapacan inauactzinco.

<sup>31</sup> Pues Dios yoctlalih se tonal ihcuac ica yec uan ohcon quen icnamiqui sehse, quithots tlenoh intich moniqui in tlalticpactlacameh. Ohcon icchius ica necah tlacatzin naquin Dios yocpihpin, uan oquinmatiltih nochtin nic ica Yehuatzin ohcon icchius, pues ocyancuicayolitih itich miquilstli.

<sup>32</sup> Ihcuac occaqueh oquihtoh yan cuicayolisqueh in miquemeh, siquin san o cuizacqueh, pero ocsiquin oquihtohqueh:

—Itniquih ocsipa itcaquisqueh ocse tonal tlen ittechonnonotzoc.

<sup>33</sup> Ihcuacon Pablo oquis de campa omonichicohqueh.

<sup>34</sup> Pero siquin omonilohqueh iuan Pablo uan otlaniltocaqueh. Semeh yehuan yen Dionisio naquin opouia itich in Areópago, noiuqui se siuatl itoocaa Dámaris, uan noiuqui ocsiquin.

## 18

### *Pablo itich in ueyi altipetl Corinto*

<sup>1</sup> Satepan ihcuac yopanoc nochi non, Pablo oquicau in ueyi altipetl Atenas uan oyah itich in ueyi altipetl Corinto.

<sup>2</sup> Ompa ocahsic se tlacatl judío itoocaa Aquila, yeh otlacat itich in tlali Ponto. Yaquin oehcoc de Italia iuan nisuau Priscila, nic in ueyitiquiuahqui Claudio otlanauatih maquisacan de Roma nochtin in judíos, uan ica non yehuan oquisqueh de ompa. Pablo oquintlahpaloto,

<sup>3</sup> uan nic san se tiquitl occhiuayah, ica non inuan omocau uan inuan otiquitia. Yehuan oquinchiuayah calmeh de mantiado.

<sup>4</sup> Nochipa itich moseuilistonal Pablo oyaya itich in teotlanauatilcali, uan ica nitlahtol oquintlayolulisciupaya mayeh judíos uan griegos matlaniltocacan inauac Jesús.

**5** Ihcuac Silas uan Timoteo oehcoqueh de Macedonia, Pablo oquicau nitiquiu uan sa ic omocau ictematiitia in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, oquimitaltaya in judíos nic Jesús yehua in Cristo Temaquixtani.

**6** Pero yehuan opequeh quixnamiquih uan pitzotic octeneuayah. Ica non in Pablo omotilmahztiziloh\* uan oquimiluih:

—Namehuantzitzin namotlahtlacol tla namonpoliuih, neh amo notlahtlaco. Neh ipeuyan axan nias intematiltis nitlahtoltzin Dios innauc naquin amo judíos.

**7** Itich non tonal Pablo oquis den teotlanauatilcali uan oyah ichan se tlacatl itoocaa [Tito] Justo, ompa otlamachtaya. In Justo otlamouilaya inauactzinco Dios, uan nichan ocatca inacasco in teotlanauatilcali.

**8** Crispó, in tlayacanqui itich in teotlanauatilcali, otlaniltocac inauactzinco in toTecotzin iuan nochtin nichanehcauan. Uan noiuqui ocsiquin miqueh tlacameh tlen opouiah ompa Corinto, ihcuac occaquiah tlen Pablo oquinmatiltaya, otlaniltocayah uan omocuatecaayah.

**9** Itich se youal in toTecotzin oquiluih Pablo itich nicochilis:

—Amo xonmomohti, amo ixconcaua tontlahtos uan amo xonsintlacaqui.

**10** Ixcommati, neh nicah mouantzin uan amacah uilis itlah mitzonchiuilis, pues itich nin altipetl miqueh isqueh noaxcauan.

**11** Uan Pablo omocau ompa se xiuitl uan tlahco, oquinmachtaya nitlah-toltzin Dios.

**12** Pero itich in tonalten ihcuac Galión yocatca gobernador ompa itich non tlali Acaya, in judíos omotlayoluilissintilihqueh oquixnamiqueh in Pablo uan ocuicaqueh innauc in tiquiuahcayotl.

**13** Oquiluihqueh in Galión:

—Nin tlacatl quintlayoluilispalatinimi in tocniuan mactlacachiuacan Dios octlamantli uan amo quemeh technauatia in totlanauatil.

**14** Ihcuac Pablo yotlahtosquia, Galión oquimiluih in judíos:

—Judíos, tla itlah amo cuali occhiuani noso otemictani, non quemah oisquia notiquiu innamechoncaquis.

**15** Pero nic nochti nin icpia tlen quitas iuan tlahtolten, toocaameh, uan namotlanauatil, ixconyctlalican namehuan, neh amo inniqui intlayectlalis itich non tlamantli.

**16** Uan oquinquihquixtih de campa nitiquiuahcayopan.

**17** Ihcuacon nochtin [griegos] octzitzquihqueh in Sóstenes, in tlayacanqui itich in teotlanauatilcali, uan ocuitiqueh iixpan in tiquiuahqueh, uan yeh Galión amo ocmotacanic.

*Pablo yaui ocsipa itich in ueyi altipetl Antioquía tlen poui itich in tlali Siria*

**18** Pablo oc omocau miqueh tonalmeh ompa Corinto, satepan omonauatil innauc in tlaniltocanih uan otlehcoc itich barco uan oyah Siria. Iuan oyahqueh in Priscila uan Aquila. Achtoh, ihcuac oc ocatcah itich in altipetl Cencrea, Pablo omocuaxihxin, pues omoyectencau ica itlah inauactzinco Dios.

**19** Oahsiqueh itich in ueyi altipetl Éfeso, uan in Pablo ompa oquincau in Priscila uan Aquila. Pablo ocalac itich in teotlanauatilcali, uan ompa opeu quinmachtia in judíos.

**20** Yehuan octlatlautayah mamocaua inuan ocsiqui tonalmeh, pero yeh amo oquinic.

**21** Ihcuac yooneutoya oquimiluih:

\* **18:6** In judíos ihcuac motilmahztizilouah, ica icnexiah nic amo cuali tlen icchiutoqueh nosciquin, sannoiuqui quemeh ihcuac moticactzihtzilouah.

—[Uilica icpia tlen nisqui Jerusalén itich in iluitl tlen ualahtoc.] Tla Dios comoniquiltia, ocsipa innamechonitaui.

Uan oyah de Éfeso itich barco.

**22** Otimoc den barco itich in ueyi altipetl Cesarea, uan otlehcoc oyah Jerusalén oquintlahpaloto in tlaniltocanih, uan satepan omocuip Antioquia.

**23** Ompa ocatca siqui tonalmeh, uan satepan ocsipa oyah, sehse oquininimilito in altipemeh tlen pouih Galacia uan Frigia, oquintlanildoquilisy-oleuaya nochtin in tlaniltocanih itich in tlaniltocanis.

### *Apolos tlamachlia itich in ueyi altipetl Éfeso*

**24** Ihcuacon oahsic Éfeso se tlacatl judío itoocaa Apolos, naquin otlacat Alejandría. Non tlacatl ocmatia cuali tlahitos, uan yec oquixmatia in Teotlahitolamatl.

**25** Nin tlacatzin yocmachtihcah niohtectzin in toTecotzin, uan ica mic paquilis yec cuali otlahouaya uan otlamachtaya de Jesús, masqui san oquixmatia nitlacuatequilis in Juan.

**26** Uan ica mic yolchicaualis opeu tlanonotza itich in teotlanauatilcali. Pero ihcuac in Priscila uan Aquila occaqueh, yehuan ocuicaqueh sican uan ocnextilihqueh ica oacchi yec niohtectzin Dios.

**27** Satepan, ihcuac Apolos oquinic yas itich in tlali Acaya, in tlaniltocanih ocyolchicauqueh uan oquihcuililihqueh se amatl tlen ica mamoteixpanti innauac in tlaniltocanih tlen chanchiuah ompa, uan ohcon macyecsilican. Ihcuac oahsic ompa itich in tlali Acaya, oquinmatlan simi naquin ica nitel-lasohitalitzin Dios otlaniltocaqueh.

**28** Imixpan nochtin oquintlaholpanauaya in judíos, oquinnextilaya ica in Teotlahitolamatl nic Jesús yehua in Cristo Temaquixtani.

## 19

### *Pablo itich in ueyi altipetl Éfeso*

**1** Ihcuac Apolos ocatca Corinto, Pablo opanotaya itich in tikeyoh uan oahsic Éfeso. Ompa oquimahsic siquin tlaniltocanih.

**2** Oquintlahtlanih:

—¿Max onanconsilihqueh in Espíritu Santo ihcuac onamontlaniltocaqueh? Yehuan ocnanquilihqueh:

—Dion amo queman itcactoqueh max cah Espíritu Santo.

**3** Ihcuacon oquintlahtlanih:

—¿Catliyeh tlacuatequilis onanconsilihqueh?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—Yen tlacuatequilis tlen otlamachtih in Juan Tlacuatecaani.

**4** Pablo oquihtoh:

—Tlamilauba, nitlacuatequilis in Juan icnexitia nic yomoyolcuipqueh naquin ohcon mocuatequiah, pero Juan oquimiluih in tocniuan matlánitocacan inauac naquin oualasquia icuitlapan yeh, yeh yen Jesús [in Cristo Temaquixtani].

**5** Ihcuac occaqueh non, omocuatequihqueh ica nitoocaatzin toTecotzin Jesús.

**6** Uan ihcuac Pablo impan oquintlahil nimauan, impan oualah in Espíritu Santo, uan opeuqueh tlahouah ica tlatlamantli tlahol, uan octematiltayah tlahol tlen ocsilayah de Dios.

**7** Yehuan ica nochtin ocatcah quemeh mahtlactlamome tlacameh.

**8** Yeyi tlapoual in Pablo oyah itich in teotlanauatiilcali den judíos, ompa ica yolchicaualistli otlanonotzaya. Oquintlayoluiliscuipaya macniltocacan tlen oquinmachtaya de nitiquiuahcayo Dios.

**9** Pero siquin omoyolchichicaqueh uan amo otlaniltocaqueh, uan teixpan pitzotic octeneuayah niOhtectzin Cristo. Ica non Pablo omihcuanih oquincauteu, uan oquinuicac in tlaniltocanih itich nicaltlamachtiloyan se tlacatl itoocaa Tiranno, uan Pablo mostlah ompa oquinnonotzaya.

**10** Uan ohcon oquichiu ome xiuitl. Uan ohcon nocthin tlen ompa ochanchiuayah itich in altipemeh tlen pouih Asia, judíos uan amo judíos, occaqueh nitlahtoltzin in toTecotzin.

*In tiquit tlen Dios oquichiu ica Pablo itich in altipetl Éfeso*

**11** Dios occhiuaya cuahcual iluicacchiualisten ica Pablo.

**12** Pues hasta nitilmah uan niitonilpohpouaya in Pablo, in tocniuan oquinuiquiyalah in cocoxqueh uan impan oquintlalilayah, uan opahtiah, uan oquisayah in amocuali ehecameh.

**13** Siquin judíos naquin oquintequivitilhitimiah amocuali ehecameh noiuqui ocyehyecohqueh quintequivitilisqueh in amocuali ehecameh ica nitoocaaatzin toTecotzin Jesús. Oquimiluihqueh in amocuali ehecameh:

—¡Ica nitoocaaatzin Jesús de naquin Pablo tlamachtia, innamechtiquitia, ixquisakan!

**14** Ohcon occhiuayah chicome itelpocauan se teopixcatlayacanqui judío itoocaa Esceva.

**15** Pero in amocuali ehecatl oquinannquilih:

—Inquixmati Jesús, uan inmati aquih in Pablo, pero namehuan, ¿namaquihqueh?

**16** Sanniman in tlacatl tlen ocpriaya amocuali ehecatl impan otzicuin, uan ica chicaualistli nocthin oquintlan, ohcon hasta ocholohqueh xihxipitztiqueh uan tlacohcocolten de non calihtictli.

**17** Uan non tlen omochiu, ocmatqueh nocthin naquin ochanchiuayah Éfeso, mayeh judíos uan amo judíos. Nochtin omomohtihqueh uan ocuehcapantlalihqueh nitoocaaatzin in toTecotzin Jesús.

**18** Noiuqui miqueh tlen yotlaniltocaqueh oualayah ictexpantiah nochiten amo cuali occhiuayah.

**19** Uan miqueh naquin occhiuayah naualyot oquinualicaqueh in amatlahcuilolten tlen oquincuiah, uan imixpan nocthin oquintlatihqueh. Ihcuac oquixyehyecohqueh quexquich inpatiu nonqueh amatlahcuilolten, oquitaqueh inpatiu ome poual uan mahtlactli mil (50,000) platahtomin.

**20** Ohcon nitlahtoltzin in toTecotzin omoueyaltaya uan omomiquiltaya ica mic chicaualistli.

**21** Satepan ihcuac omochiu nochí non, Pablo octlalih itich niyolo yasqui Jerusalén uan panotiquisas ic Macedonia uan Acaya. Noiuqui oquihtoh:

—Satepan ihcuac yoniah Jerusalén, uilica nias Roma.

**22** Ihcuacon oquintitlan Macedonia non omen naquin iuan otiquitiah, in Timoteo uan Erasto, uan yeh oc omocau ompa Asia siqui tonalmeh.

*Mopahsolouah in tocniuan tlen chanchiuah Éfeso*

**23** Itich nonqueh tonalmeh naquin chanchiuah Éfeso opeuqueh simi quixnamiquih niOhtectzin in Cristo.

**24** Uan nin ixnamictli oquichiu se tlacatl itoocaa Demetrio, naquin oquinchiuya teopantzitzin ica plata quemeh niteopan nindiosa Diana,\* uan naquin iuan otiquitiah tlailiuis cuali octlaniah.

**25** Oquinnichicoh ninqueh uan noiuqui ocsiquin tlacameh tlen sannoiqui otiquitiah itich non, uan oquimiluih:

—Nocniuan, namehuantzitzin nancommatoqueh nic nochi tlen tehuan itpiah itlanih ica nin tiquit.

**26** Pero ya nanconitah uan nanconcaquih, amo san nican Éfeso, tlamo ic nouyan itich in altipemeh tlen pouih Asia in tlacatl Pablo ica nitlahtol yoquintlayoluilispatlac miqueh, quialuiluhiuitz: “In dioses tlen tlacameh ica ninmauan quinchiuah amo milauac dioses.”

**27** Ica non uilis peuas in tlacameh quitasqueh acmo cuali in totiquiu, uan noiuqui uilis quitasqueh amitlah ipatiu niteopan in toueyidiosa Diana, uan acmo acah ictlacachiuas in todiosa, naquin ictlacachiuah itich nochi in altipemeh tlen pouih Asia uan nochi tlalticpactli.

**28** Ihcuac occaqueh non tlahtol, otlauelcalaqueh uan opohtzahtziqueh:

—¡Ueyihcatzintli in todiosa Diana de Éfeso!

**29** Nochtin in tocniuan omopahsolohqueh, uan ooneutiquisqueh oyahqueh campa nochipa monichicouah, oquinuulantahqueh Gayo uan Aristarco, nitematlancauan in Pablo, naquin opouiah Macedonia.

**30** Pablo ocnquia calaquis ompa monontzatiu iuan nonqueh tocniuan, pero in tlaniltocanah amo occauqueh.

**31** Noiuqui siquin tiquiuahqueh ompa Asia, iyolohicnian Pablo, olatlatlanqueh mactlatlautican amo macalaqui campa onichicautoyah nonqueh tocniuan.

**32** Siquin nonqueh tocniuan opohtzahtziah uan octouayah se tlamantli, ocsiquin ocse, nic oyolpahsoliutoyah, uan miqueh dion amo ocmatiah tleca omonichicohqueh.

**33** Ihcuacon siquin octiquitihqueh matlahto in Alejandro, pues in judíos yoquixtopeuah tlaixpan. Alejandro ocahcocu nima, ocnquia masintlacuican nonqueh tocniuan uan ohcon uilis quintlahtous in judíos.

**34** Ihcuac oequixmatqueh yeh judío, sansipa nochtin quemeh ome hora opohtzahtzitoyah:

—¡Ueyihcatzintli in todiosa Diana de Éfeso!

**35** Ihcuac in tlahcuilohqui youilic oquinsintlacaquith in tocniuan, oquimiluih:

—Tocniuan tlen namonpouih Éfeso, nochtin icmatoqueh nic in toueyialtipetl Éfeso icyecpixtoc niteopan in todiosa ueyihcatzintli Diana, uan ícyecpixtoc niixnescayo tlen oualitimoc iluicac.

**36** Nochi nin amaquin uilis quihtos amo milauac. Ica non acmo xonmohsiuican, uan ixconyecyoluican tlen nanconchiuah.

**37** Pues ninqueh tlacameh tlen onanquimonualicaqueh amotlen oquichtiqueh itich in teopantli, dion amo pitzotic icteneuah in todiosa.

**38** Tla Demetrio uan naquin iuan tiquitih icpiah se ixnamictli iuan acah, cateh juzgados uan tiquiuahqueh, ompa mamoteixpantitin.

**39** Uan tla nanconpiyah itlah tlen ocse tlen nanquimonixpantisqueh in tiquiuahqueh, ixconchiacan itich semeh in tonalmeh ihcuac monichicouah quemeh techiluia in totlanautil.

\* **19:24** Itich in ueyi altipetl Éfeso ocatca se teopantli tlen simi ueyi den diosa Diana (130 metros uiyac, 67 metros patlauac uan 18 metros uehcapan). Ica griego in diosa itoocaa Artemisa uan ica in tlaholt latin Diana. De ic nouyan oualayah uan octlacakchiuayah in diosa.

**40** Ica tlen axan yomochiu topan uilis tlaouehtis, uilis techteiluisqueh itmahcocutoqueh, pues ¿tlenoh itllananquilisqueh tla techtlahltlaniah tleca nochtin ohcon omoyonqueh?

**41** Ihcuac otlamitlahtoh, oquintiquitih mayahyacan inchan.

## 20

### *Pablo ocsipa yaui Macedonia uan Grecia*

**1** Satepan ihcuac yotlan non pahsololistli itich Éfeso, Pablo oquinnnotz in tlaniltocanih uan oquinyolchicau, uan ihcuac yomonauath inuan, oyah Macedonia.

**2** Oninintin in itich nonqueh tlalmeh, uan ica mic tlahtol oquinyolchicauaya in tlaniltocanih, uan ompa oahsic Grecia.

**3** Ompa ocatca yeyi tlapoual. Yoyasquia Siria itich barco, uan quen oquimat nic in judíos omotlahtolmacatoyah icmictisqueh ihcuac yeh oyasquia itich barco, ica non oquihtoh mocuipas ic Macedonia.

**4** Juan oyahqueh [hasta Asia] in Sópater teconeu de Pirro, naquin ochanchi-uaya Berea, in Aristarco uan Segundo tlen pouih Tesalónica, Gayo tlen poui Derbe, uan Timoteo. Uan noiuqui iuan oyahqueh in Tíquico uan in Trófimo tlen pouih Asia.

**5** Yehuan otlayacanqueh otechualchiatoh Troas.

**6** Ihcuac yopanoc in iluítomalme ihcuac sequicua pan tlen amo icpia levadura, otquisqueh itich in altipetl Filipo uan otyahqueh itich barco, uan ipan macuil tonal otquimahsítotl Troas. Uan ompa otmocauqueh chicome tonal.

### *Pablo monauatia iuan in tlaniltocanih tlen chanchiuah itich altipetl Troas*

**7** Ipeuyan in semana\* otmonichicohqueh itccotonasqueh in pan. Pablo opeú quinnonotza. Oualimostisquia yoyasquia, uan ica non ocueyaltih nitlanonotz hasta tlahcyouac.

**8** Otnichicautoyah itich se calihtictli tlen ocatca uehcapan ipan ome nipantli. Ompa oxotlatoyah miqueh tlauilten.

**9** Uan se telpochtli itoocaa Eutico otolohtoya itich in ventana, simi ocochmiquia, nic in Pablo simi ouehcautoya tlahtohtoc. Saul tipitzin in cochistli oquitlan in telpochtli, uan oahquitztah opanpoliuito den yezi nipantli hasta tlapán, uan ihcuac oqueuatoah yomic.

**10** Ihcuacon Pablo otimoc, ipan omixtlapachictecac uan ocnauh, uan oquihito:

—Amo xonmomohtican, yeh yoltoc.

**11** Satepan ocsipa otlehcoc campa in calihtictli, occocoton in pan, inuan otlacuah, uan oquinnonotzaya hasta otlanesico, uan satepan oyah de ompa.

**12** In tlaniltocanih ocyolchicautahqueh in telpochtli naquin ocsipa oyol, uan nochtin oyolsehseuqueh.

### *Quisah itich in altipetl Troas uan ahsih Miletó*

**13** Tehuan ottlayacanqueh otyahqueh itich barco otahsiqueh itich in altipetl Asón, ompa otnamiqueh in Pablo pues ohcon oquihtoh, nic yeh oquinic xónihnintas.

**14** Ihcuac yotechahsico itich in altipetl Asón, otlehcoc itich in barco campa tehuau otualayah, uan otyahqueh Mitilene.

\* **20:7** Ipeuyan semana yen domingo. Inauac in judíos non tonal peua sábado tiotlac uan tlami domingo tiotlac.

**15** De ompa otyahqueh itich in barco, uan oualimostic otahsiqueh iixpan in tlalyaualol Quio. Ipan ocse tonal otahsiqueh itich in tlalyaualol Samos. [Ot-moseuihqueh itich in altipetil Trogilio,] uan oualimostic otahsiqueh Miletó.

**16** Ohcon otchiuqueh, pues Pablo yoquihtohca amo panos ic Éfeso, nic amo ocniquia uehcauas Asia. Porque tla ouilisquia, Pablo ocniquia niman ahsis Jerusalén uan ohcon ompa icpanos in iluitl Pentecostés.

### *Pablo monauatia iuan in tlayacanqueh tlen pouih Éfeso*

**17** Ihcuac Pablo ocatca Miletó, otlatitlan Éfeso maquinnotzatin nintlaya-cancauan in tlaniltocanih.

**18** Ihcuac oahsiqueh inauac, oquimiluih:

—Namehuantzitzin nanconmatih quen onnininimia ihcuac namouantzin oncatca, desde in tonal ihcuac onehcóc nican Asia.

**19** Nochtin nonqueh tonalmeh ontiquitilih in toTecotzin ica icnotecalis. Micpa onchocac. Uan simi ontlahyouthi nic in judíos omotlahtolmacayah tlensa nechchiuilisqueh.

**20** Nanconmatoqueh nic neh amotlen onmocauih, nochi onnamechon-machth tlen neh onquitac namechonmatlanis, uan onnamechonmachtaya mayeh teixpan uan mayeh namocalhicttzin.

**21** Mayeh judíos uan amo judíos simi onquinyolchicau mamoyolcupacan in- auactzinco Dios uan matlaniltocacan inauactzinco in toTecotzin Jesucristo.

**22** Axan nechtiquitia in Espíritu Santo manioh Jerusalén, uan amo inmati tlenoh nopan mochius ompa.

**23** San inmati itich nochtin in altipemeh campa nioh in Espíritu Santo nechahsicamatiltia nechtzacuasqueh uan simi intlapanos.

**24** Masqui ohcon, amo nechylcocoua noyolilis. Yeh san inniqui inmotlalos uan ohcon [ica paquillistli] intlatlanis, inniqui inyecos in tiquitl tlen one-chonmactih in toTecotzin Jesús, mantematilti in cuali tlahtol tlen techmatil-tia niteicnoitalitzin Dios.

**25** 'Axan, cuali inmatoc nic nochtin namehuantzitzin, naquin onnamechonmachtihtinimia nitiquiahcayo Dios, acmo ocsipa nannechonitasqueh.

**26** Ica non, axan itich nin tonal innamechonyequiluia, amo nehua notlahtlacol tla seneh namehuantzitzin amo nanmomaquixtiah,

**27** pues neh amo queman onmocauih itlah, yehyeh mahsic nochi onnamechonmatiltih nitlaniquilitzin Dios.

**28** Ica non, axan, namehuan namonohmah xonmotlachialican, uan san-noiuqui ixquimonyecpiacan niichcatzitzin in toTecotzin, naquin Yehuatzin oquinmocouililih ica niesotzin, uan in Espíritu Santo onamechontlalih xoni-can intepixcauan.

**29** Pues neh yec inmatoc, satepan ihcuac yoniah, ehcosqueh namonauac tlacameh quemeh itzcuincoyomeh temohthihqueh, amo quintlaocolitasqueh in ichcameh.

**30** Uan tlatzalan namehuantzitzin mahcocuisqueh tlacameh tlen ictemachtisqueh mic tlensa istlacatilistli tlen ica quintlaniltocisqueh in tlaniltocanih, uan ohcon quincuipasqueh maican intlasalohcauan.

**31** Ica non, xonyectlachixtocan. Íxconilnamiquican nic yezi xiuitl, tlahcrah uan youac amo onmoseuaya, sehse onnamechonnahnuataya hasta onix-ayotipeuia.

**32** 'Uan axan, innamechoncauteua imactzinco Dios uan imac nitlahtoltzin tlen techmatiltia niteicnoitalitzin, yehua icpia chicalistli namechonis-caltis itich in tlaniltquilis uan namechontlaaxcatis sansican iuan nochi niaxcatzitzin Dios.

<sup>33</sup> Neh amo onquecolitac inpias nomac acah iplata, acah ioro, noso acah itlaquen.

<sup>34</sup> Yehyeh cuali nanconmatoqueh onmotiquipanouaya ica ninqueh no-mauan, uan ohcon onicpix tlen ica inmomatlánis neh uan naquín nouan tiquitih.

<sup>35</sup> Ica nochí tlen onchiuaya onnamechonnextilh nic ohcon icnamiqui se tiquitis, uan ohcon sequinmatlanis naquin quinpoloua, uan cuali matquill-namictocan nin itlahtol in toTecotzin Jesús, tlen oquihtoh: “Ocachi tlateochi-ulpaquini naquin ictemactia uan amo naquin icsilia.”

<sup>36</sup> Ihcuac ohcon octlamiihtoh, omotlancuaquitz inuan nochtin uan ocmoñchilih Dios.

<sup>37</sup> Uan opequeh simi chocah nochtin. Ocnahnauahqueh in Pablo uan oquixtenamiquiah.

<sup>38</sup> Otlaocoxqueh ocachi nic oquimiluih acmo queman quitasqueh. Uan oyahqueh ocnalcauatoh campa catqui in barco.

## 21

### *Pablo yauí Jerusalén*

<sup>1</sup> Ihcuac yotquincautequeh otcalaqueh itich in barco, uan ottlamilaquueh otyahqueh Cos. Uan oualimostic otyahqueh Rodas, uan satepan otahsitoh Pártara.

<sup>2</sup> Ompa otcahsiqueh se barco tlen oyaya Fenicia, uan itich otyahqueh.

<sup>3</sup> Ihcuac otpanotayah otquitaqueh Chipre toopochmapan, otpanauihqueh uan otahsitoh Siria. In barco octlatimouilisquiah itich in ueyi altipetl Tiro, ica non ompa otcalaqueh itich in altipetl.

<sup>4</sup> Ompa otquimahsiqueh in tlaniltocaniih inauactzinco Cristo, uan ompa otmocauqueh chicome tonal. Yehuan oquinyolohnehmachtih in Espíritu Santo uan oquiluihqueh in Pablo amo matlehco Jerusalén.

<sup>5</sup> Satepan ihcuac yopanoc non chicome tonal, otyahqueh otquisqueh ompa. Uan nochtin yehuan inuan ninsiuauan uan ninconeuan otechnalcauatoh. Otahsitoh itenco mar, otmotlancuaquitzqueh uan otmonochilihqueh Dios.

<sup>6</sup> Satepan otmosepannauathqueh uan ottlehcoqueh itich in barco, uan yehuan omocuipqueh inchahchan.

<sup>7</sup> Uan tehuan otyahqueh otcaqueh Tiro uan otahsiqueh Tolemaida, campa oahsito in barco. Ompa otquintlahpalotoh in tocniuan tlaniltocaniih uan inuan otmocauqueh se tonal.

<sup>8</sup> Oualimostic [Pablo uan non iuan otualayah] otyahqueh Cesarea. Otyahqueh ichan Felipe, yeh tlanonotzani den tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, yeh opouia iuan in chicome tlacameh naquin ocpiayah in tiquitl de tlamatlaniniih. Uan ompa otmotepaluihqueh.

<sup>9</sup> Felipe oquinpiaya nauí ichpocauan ayamo namiquehqueh. Yehuan octem-tiltayah tlahtol tlen ocsilayah de Dios.

<sup>10</sup> Ompa yotcatcah siqui tonalmeh, ihcuac oehcoc se tocniu de Judea itoocaa Agabo, octematiltaya tlahtol tlen ocsilaya de Dios.

<sup>11</sup> Yeh oualah otechitaco uan oquian nitlahcoilpica Pablo, ica omomailpih uan omoxoilpih, uan oquihtoh:

—Ihquin quihtoua in Espíritu Santo: “In judíos tlen cateh Jerusalén ihquin quihilpisqueh in tlacatl naquin iyohca nin tlahcoilpicatl, uan ictemactisqueh inmac naquin amo judíos.”

<sup>12</sup> Ihcuac ohcon otcaqueh, tehan uan in tlaniltocaniih tlen pouih ompa ottlatlautayah in Pablo amo matlehco Jerusalén.

**13** Ihcuacon yeh otlananquililh:

—¿Tleca nannechonchoquiliah uan nannechonyoltlaocolmacah? Neh notlaniquilis in tlacamatis noTecotzin Jesús, masqui manechihilpican noso masqui manechmictican Jerusalén.

**14** Uan nic amo oulic otyolcupqueh, acmo itlah otquiluihqueh. Sa otquihtohqueh:

—Mamochiua nitlaniquilitzin in toTecotzin.

**15** Ihcuac yopanoca siquin tonalten otmochihchiuqueh uan ottlehcoqueh otyahqueh Jerusalén.

**16** De ompa Cesarea noiuerqui touan oyahqueh siquin itlasalohcauan Cristo, uan otechuicaqueh ichan se tlacatl itoocaa Mnasón, campa otmotepaluisquiah. In Mnasón otlacat Chipre, yeh desde yauehcau itlasalohcau Cristo.

### *Pablo ahsí Jerusalén*

**17** Ihcuac otahsiqueh Jerusalén, in tocniuan tlaniltocanih otechsilihqueh ica paquilstli.

**18** Qualimostic Pablo otechuicac ottlahpalotoh in Jacobo, uan ompa ocatcah nichicauoqueh nochtin nintlayacancauan in tlaniltocanih.

**19** Pablo oquintlahpaloh, uan oquimiluuh nochti tlen oquichiu Dios innauac tlen amo judíos ica yeh.

**20** Ihcuac occaqueh octlacachiuqueh Dios. Pero ocnehmachtihqueh in Pablo:

—Tocnitzin, yec itconmati quen miqueh judíos yotlaniltocaqueh, uan nochtin yehuan chicauac motlachicauilihtoqueh itich in tlanauatil.

**21** Uan yehuan occaqueh mach touatzin itquimonmachtia in judíos tlen chanchiuah itich in tlalmeh amo judíos, amo mactlacamatican nitlanauatil Moisés, uan mach itquimoniluia acmo maquinjudiohnescayotican ninconeuan, dion acmo macchiuacan in ihmachtihlistli tlen yauehcau.

**22** Tla ohcon, ¿tlenoh itchiuasqueh? Tlamilaaca in tocniuan sanniman [ualmahcocuisqueh, nic] icmatisqueh yotoualah.

**23** Ica non axan itmitzonyolchicauah ixconchiaua nin: Touan cateh naui tlacameh icchiuasqueh tlen yomoyectencaqueh inauactzinco Dios.

**24** Ixquimonuica uan xonmochipaua inuan, uan touatzin ixcontlaxtlaua in tlatemactil tlen monquis para mocuaxipitzcauasqueh. Ohcon nochtin quitasqueh nic amo milauac tlen quihtouah ica touatzin, yehyeh quitasqueh touatzin noiuerqui tonchanchiuia ohcon quemeh teniquilia in tlanauatil.

**25** Uan naquin amo judíos tlen yotlaniltocaqueh, yotquintlahcuiluilihqueh in tlen otmotlahtolsintiluilihqueh: san amo maccuacan tlen tlatemactil innauac tlen quinteneuah dioses, dion istli, dion nacatl iscalacqui, uan amo pitzotic maaxtinimican ica nintlalnacayo.

### *Pablo ictzitzquiah icaah in teopantli*

**26** Ihcuacon Pablo oquinuicac nonqueh tlacameh, uan qualimostic inuan omochipaua, uan ocalac icaah in teopantli octematiitito tlen tonal motlamichipauasqueh, ihcuac sehse ictemactis nitlatemactil.

**27** Ihcuac yoahsitoya in chicome tonal, siquin judíos tlen pouih Asia oquitaqueh in Pablo icaah in teopantli uan oquinmoyonihqueh nochtin in tocniuan uan octzitzquihqueh.

**28** Opohtahtzhia:

—¡Israelitas, ixtchenomatlancan! Nin yen tlacatl naquin nouyan ica nitlamachtilis techixnamiqui tehuau de Israel, uan sannoiuqui quixnamiqui in

totlanauati uan nin teopantli. Uan axan oquincalaquih siqui griegos itich in teopantli, uan ica non yocpitotzicchui nin mouistic teopantli.

**29** Ohcon octouayah nic yehuan achtohtica oquitaqueh Pablo iuan Trófimo ompa Jerusalén. In Trófimo yeh de Éfeso, uan yehuan ocyoluihqueh Pablo occalaquih icah in teopantli.

**30** Nochi in altipetl oualmoyon, uan miqueh tocniuan oehcotiuitzqueh, octzitzquiuhqueh in Pablo uan ocuilantahqueh, uan ohcon ocquiuhquixti-hueh den teopantli. Uan sanniman oquinualtzacuqueh nincalteuan in teopantli.

**31** Ihcuac yocomictisquiah, ic ihcuacon ocnauatitoh in soldadohueyitlayacan-qui nic nochtin tlacameh de Jerusalén omahcocuqueh.

**32** Sanniman oquinnichichoh nisoldados uan nintlayacancauan, uan omot-lalohqueh campa ocatcah nonqueh tocniuan. Ihcuac yehuan oquitaqueh in soldadohueyitlayacanqui uan ocsiquin soldadohten, sa occauqueh acmo ocmacayah in Pablo.

**33** In soldadohueyitlayacanqui omotoquih, uan otlatiquitih mactzitzquican Pablo uan maquihilpican ica ome cadenas. Ihcuacon oquintlahtlanih in tocniuan, aquih yeh uan tlenoh oquichiu.

**34** Siquin tlatzalan opohtzahtziah se tlamanli uan ocsiquin ocse tlamantli. Uan nic in soldadohueyitlayacanqui amo ouilia oquimahsicamatia tlenoh milauac omochiu, quen simi opohtzahtziah, ica non otlatitlan macuicacan in Pablo icah in ueyi cali den soldados.

**35** Uan ihcuac oahsitoh campa tlecoh in escaleras itich non cali, in solda-dos omonic icquichpanohtasqueh in Pablo uan ohcon icpaleuisqueh, pues tlailiuis oculaniah in tocniuan.

**36** Uan nochtin tlacameh tlen incuitlapan oqualayah oqualpohtzahtzitayah:  
—¡Mamiqui!

### *Pablo motlahtolpaleuia imixpan in tocniuan*

**37** Ihcuac yocalaquisquiah itich in ueyi cali den soldados, Pablo oquiluih in soldadohueyitlayacanqui:

—¿Itnechoncaus inmitzoniluis itlah?

Uan yeh oquiluih:

—¡Tlacah itconmati tontlahtos griego!

**38** ¿Xamo yen touatzin necah egipcio non ya tlen tonal omahcocu quimix-namiquis in tiquiuahqueh, uan oquinuicac campa tlauaquilstlah non nauimil temictanii?\*

**39** Ompa oquiuh in Pablo:

—Neh injudio, ontlacat Tarso se ueyi altipetl tlen poui Cilicia. Inmitzon-latlautia, ixnechoncaua manquinnohnotza in tocniuan.

**40** Uan yeh oquicau. Pablo omosinquitz ipan in escaleras, uan ica nima oquinsintlacquaquitih in tocniuan. Osintlacaqueh, uan opeu tlahtoua ica hebreohtlahtol. Oquiuh:

## 22

**1** —Nocniuantzitzin uan tlayacanqueh, innamechontlatlautia ixconcaquican tlen ica namonauactzinco inmotlahtolpaleuia.

**2** Ihcuac occaqueh quinnonotza ica hebreohtlahtol, yehuan ocachi osint-lacaqueh. Uan Pablo oquimiluih:

\* **21:38** Ninqueh temictanii oquinmictayah in judios tlen omoyecuicayah iuan in romanos.

**3** —Neh in judío, onines Tarso tlen poui Cilicia, uan onmoscaltih nican Jerusalén. Ontlasaloh inauac Gamaliel, uan yeh onechmachtih mantlatlacamati itich nochí nintlanauatil in toyauuehcautahuau. Ica nochí notlaniquilis ontiquitilaya Dios, quemeh itich nin tonal namehuantitzin nanconchiuah.

**4** Achtoh tlensaso onquinchuiuh naquin oyayah itich niOhtectzin Cristo, uan onquintemactaya maquinmictican. Tlacameh uan siuameh onquimihilpaya uan onquintzacuaya.

**5** In ueyiteopixcatlayacanqui uan nocthin in tiquiuahqueh judíos cuali icmatoqueh uan uilis namechonmatiltisqueh nochí nin. Yehuan oquihcuiloqueh se amatl manquinuiquili in tochancaicniuan judíos tlen chanchiuah Damasco. Uan oniah ompa inquimanatiu in tocniuan naquin tlaniltocah inauac Jesús, onquinalicasquia nican Jerusalén ihilpituitzeh maquintlatzacultican.

*Pablo quinnonotza quenih opeu tlaniltoca inauac Jesús  
(Hch. 9:1-19; 26:12-18)*

**6** Ihcuac onyaya itich in ohtli uan yonahsitoya Damasco, quemeh tlahcotonal, amo nonehmachpan, se chicauac tlanestli oualpitlan itich in iluicac uan onechyaualoh.

**7** Oniuitz tlalpan, uan sanniman onicac se tlahtol. Oquihtoh: “Saulo, Saulo, ¿tlecka itconniqui itnechonpohpolos?”

**8** Neh onnanquilih: “¿Aquiñ in touatzin, notecotzin?” Yeh onechiluih: “Neh in Jesús de Nazaret, naquin touatzin itconniqui itconpohpolos.”

**9** Naquin nouan oyayah oquitaqueh in tlanestli [uan omomohtihqueh], pero amo ocahsicamatqueh\* in tlahtol de naquin onechnotztoya.

**10** Neh ontlahtlanih: “NoTecotzin, ¿tlenoh inchiuas?” Uan in toTecotzin onechnanquilih: “Xonmoquitzeua uan xoyau Damasco, ompa mitzoniluisqueh nochí tlen moniqui itconchiuas.”

**11** Uan nic necah chicauac tlanestli onechpopoyotilih, sa onechmauilantahqueh naquin nouan oyayah, uan ohcon onechahxitoh Damasco.

**12** 'Ompa ochanchiuaya se tlacatl itoocaa Ananías, naquin simi octlacamata nitlanauatil Moisés, uan nocthin in judíos tlen ompa ochanchiuayah otlahtouayah yec ica yeh.

**13** Onechitaco uan onechiluih: “Nocniu Saulo, xonyancuicatlachia.” Sanniman ontlachix uan onquitätac.

**14** Ihcuacon onechiluih: “NinDios in totahuan omitzonpihpín itconixmatis nitlaniquilitzin, itconitas naquin Yolchipaucatzintli, uan itconcaquis nitlah-tol tlen quisa itich nicamactzin,

**15** pues touatzin itcontematiiltis Yehuatzin innauc nochí in tlalticpactlacameh uan itquimononotzas tlen otconitac uan tlen otconcac.

**16** Uan axan, jacmo xonmochia! Xonmoquitzeua, xonmocuatequi uan ix-contlatlauti in toTecotzin mamitzontlahtlacolchipaua, uan ohcon Yehuatzin mitzontlahtlacolchipauas.”

*Pablo quinnonotza quenih Dios octitlan inauac naquin amo judíos*

**17** Ihcuac onualmocuip Jerusalén, oniah icah in teopantli onmonochilito Dios, uan onquitätac se nescayotl quemeh ihcuac setlacochehita.

**18** Uan onquitätac in toTecotzin, uan onechiluih: “¡Xonquisa de nican Jerusalén! Niman xoyau, pues in judíos amo mitzonnitoquilisqueh tlen itquimon-matiltis de neh.”

\* **22:9** noso “pero amo occaqueh”

**19** Neh onnanquililh: “NoTecotzin, yehuan icmatoqueh nic neh onyaya itich nochtin in teotlanauatilcalmeh, uan onquiniucaya naquin omitzonniltocayah, onquintzacuaya uan onquintacapitzouaya.

**20** Uan ihcuac ocmitciuhqueh in Esteban, naquin octematiiltaya de Tehuatzin, neh ompa noiuqui inuan oncatca naquin ocmitciuhqueh, uan onyequitac tlen occhiuiilihqueh, uan neh onquinpialihoya nintilmah naquin ocmitciuhtoyah in Esteban.”

**21** Masqui ohcon, Yehuatzin onechoniluuh: “Xoyau quen onmitzontiquitih, neh inmitzontitlanis toyas uehca, innauac naquin amo judíos.”

### *Pablo imac in ueyisoldadohtlayacanqui*

**22** Hasta sa ompa occaqueh, pues ihcuac oquihtoh non tlahtol, yehuan sanniman opequeh pohtzahtzhíh:

—¡Ixconpohpolo non tlacatl de nin tlalticpactli! ¡Amo icnamiqui yoltos!

**23** Uan nic yehuan ocachi opohtzahtzhíh uan ocnalxitinilayah ica nintilmah, uan ocnalxitinilayah tiutli,

**24** in soldadohueyitlayacanqui otlanauatih maccalaquican Pablo itich in ueyi cali den soldados, uan mactacapitzocan mactlahtoltican, uan ohcon icmatisqueh tleca pohtzahtzhíh ohcon ica yeh.

**25** Ihcuac Pablo yoquihilpihtoyah ica cuitlaxten para ictacapitzosqueh, yeh octlahtlanih in soldadohueyitlayacanqui tlen ompa ocatca:

—¿Max namechoncauilia nitlanauatil Roma ñancontacapitzosqueh se tlaatl romanó, masqui ayamo ictlahtlacolahsih?

**26** Ihcuac ohcon oquicac in soldadohueyitlayacanqui, niman oquiluito in soldadohueyitlayacanqui:

—¡Tlenoh otconchiusquia! Nin tlacatl poutoc Roma.

**27** Ihcuacon in soldadohueyitlayacanqui oyah ica in Pablo, uan octlahtlanih:

—Ixnechonilui, ¿max touatzin tonromano?

Pablo ocnanquililh:

—Quemah.

**28** In soldadohueyitlayacanqui oquiluih:

—Neh ontlaxtlau mic tomin uan ohcon onuilic onmochiu inromano.

Pablo ocnanquililh:

—Neh onines inromano.

**29** Ica non naquin octacapitzosquia Pablo sa occautiuitzqueh. Noiuqui in soldadohueyitlayacanqui omomohtih nic oquihilpih se tlacatl romano.

### *Pablo inauac in ueyitiquiuahcayotl judío*

**30** Oualimostic, in soldadohueyitlayacanqui ocniquia icyecmatis tlenoh ica in judíos octeiliuayah Pablo. Octohton, uan oquinichicoh nochtin in teopixcatlayacanqueh uan nochti tlen pouih itich in ueyitiquiuahcayotl judío, uan ocuicac in Pablo innauac.

## 23

**1** Pablo oquimixitac in tiquiuahqueh judíos uan oquimiluih:

—Nocniuan judíos, noyolihtic yec inmati incualchiutiuitz nochti tlen cuali iixpan Dios hasta nin tonal.

**2** In ueyiteopixcatlayacanqui Ananías oquintiquitih naquin inauac ocatcah in Pablo macentlatzinican.

**3** Ihcuacon Pablo oquiluih:

—¡Touatzin ometitoc moxayac, Dios mitzonuitquis! ¿Queutoc oncan toncah para ica in tlanauati itconitas tlenoh notich moniqui, uan yeh touatzin

monohmah amo itcontlepanitztoc in tlanautil, quen tontlatiquitia manechmacacan?

<sup>4</sup> Naquin ocatcah inauac in Pablo oquiluihqueh:

—¿Queutoc ohcon amo tontlepantli inauac niueyiteopixcatlayacancau Dios?

<sup>5</sup> Pablo oquimiluih:

—Nocniuan, neh amo onmatia tla yeh ueyiteopixcatlayacanqui, pues ihquin ihciliutoc itich in Teotlaholamatl: “Amo tlensa itquihilis motiquiuahcatlayacancau.”\*

<sup>6</sup> Pablo oquitac nic itich in tiquiuahcayotl siquin opouiah iuan in saduceos uan ocsiquin iuan in fariseos. Ica non chicauac oquihtoh:

—Nocniuan, neh infariseo, uan in teconeu innauac fariseos. ¿Max yeh nic inchia yancuicayolisqueh in miquemeh ica non nanconniquih nannechontemactisqueh itich in tlatzacuiltonis?

<sup>7</sup> Ihcuac ohcon oquihtoh, in fariseos opeuqueh motlahtolixnamiquih uan saduceos, uan omotlahcoxilohqueh nochi tlen ompa omonichicohqueh.

<sup>8</sup> Ohcon omotlahtolixnamiqueh nic in saduceos quihtouah amo catqui yan cuicayolilistli, dion iluicactlatitlantli dion ehecameh, uan yeh in fariseos quemah icniltocah catqui nochi non.

<sup>9</sup> Nochtin opeuqueh cauanah. Siquin teotlamachtanah tlen pouih inuan in fariseos omoquitzequeh uan chicauac oquihtohqueh:

—Tehuan amo itlah itcahxiliah itlahtlacol nin tlacatl. ¿Uan tlana milauac se espíritu noso se iluicactlatitlantli ocnohnnotz? [Ocachi cuali amo matquixnamiquican Dios.]

<sup>10</sup> Uan ocachi ocauaniah, uan in soldadohueyitlayacanqui omomohtaya tlana ocniictihqueh Pablo, ica non otlatiquitih matimocan siquin soldados macquixtican ompa campa ocatca, uan ocsipa macuicacan itich in ueyi cali den soldados.

<sup>11</sup> Itich non youal in toTecotzin omonextih inauac in Pablo uan oquiluih:

—¡Xonmoyolchicaua, [Pablo]! Ohcon quemeh yotnechontematiltih nican Jerusalén, ohcon noiuchi moniqui itnechontematiltis Roma.

### *Siqui judíos motlahtolmacah icmictisqueh in Pablo*

<sup>12</sup> Ihcuac otlanes, siquin judíos omotlahtolmacaqueh uan omoyectencaqueh:

—Amo ittlacuasqueh uan amo tatlisqueh, tamo achtoh itmictiah Pablo, uan Dios matechtlatzacuilty tla amo ohcon itchiuh.

<sup>13</sup> Ocachi uan amo omeponal tlacameh tlen ohcon omotencaqueh.

<sup>14</sup> Omoteixpantihqueh innauac in teopixcatlayacanqueh uan innauac in tiquiuahqueh judíos uan oquimiluihqueh:

—Yotmotencaqueh iixpan Dios, Yehuatzin matechtlatzacuilty tla ittlacuah noso tatlih tamo achtoh itmictiah in Pablo.

<sup>15</sup> Ica non axan, namehuantzitzin uan nocsiquin naquin namonpouih itich in ueyitiuiuahcayotl judío, ixcontlatlautican in soldadohueyitlayacanqui mostla ocsipa maculica in Pablo namonauactzinco. Xonmotlamican nanconniquih ocachi nancontlahtoltisqueh. Uan achtoh ihcuac ehcoquiau tehuan itchixtosqueh uan itmictisqueh.

<sup>16</sup> Pero nitelpocau niueltiu in Pablo oquimat nic ohcon omotlahtolmacaqueh in tlacameh. Ica non yeh sanniman oyah icah in ueyi cali den soldados ocmatiltito in Pablo.

<sup>17</sup> In Pablo oquinotz se soldadohueyitlayacanqui uan oquiluih:

\* <sup>23:5</sup> Ex. 22:28

—Ixconuica nin telpochtli inauac in soldadohueyitlayacanqui, yeh icpia itlah tlen quiluus.

**18** Yeh ocuicac in telpochtli uan ocahxith inauac in soldadohueyitlayacanqui uan oquiluuh:

—In Pablo naquin tzacutoc onechnotz uan onechlatlautih manmitzonualliuih nin telpochtli, yeh icpia itlah tlen mitzoniluis.

**19** In soldadohueyitlayacanqui ocmatzitzquih uan ocuicac sican, uan octlahlanih:

—¿Tlenoh itniqui itnechiluus?

**20** Uan telpochtli oquiluuh:

—In judíos omotlahtolmacaqueh mitzontlatlautiquiueh mostla ocsipa ixconuica in Pablo inauac in ueyitiquiuahcayotl judío. Motlamisqueh mach icniquiuh ocachi ictlahtoltisqueh.

**21** Pero amo ixquimonnitoquili, pues ocachi de ome poual tlacameh icchixtoqueh icniquiuh quichtacauisqueh. Yehuan omotencauqueh, Dios maquintlatzaculti tla tlacuah noso atlüh tlamo achtoh icmictiah in Pablo. Sa icchixtoqueh ixconihto quemah.

**22** In soldadohueyitlayacanqui omotlaminohnotz iuan telpochtli uan ocnahnauatih:

—Amacah ixnonotza tlen otnechnonotz.

### *Pablo icuicah inauac in gobernador Félix*

**23** Ihuaccon oquinnotz ome soldadohtlayacanqueh, uan oquinnautihamochihchiuacan ome ciento soldadohten naquin yasqueh imicxipan uan ome poual uan mahtlactli soldados naquin yasqueh ipan caballos, uan omeciento ica inlanza, nochtin mayacan Cesarea ipan chicunaui hora youac.

**24** Noiuqui maquintlapihpichtican caballos tlen ipan yasqui Pablo, macuiquilican uan mactemactitin in Pablo yoltoc inauac in gobernador Félix.

**25** Uan oquihcuiluuh se amatl, quihtohtiuh ihquin:

**26** “Neh in Claudio Lisias. Inmitzontlahpaloua, ica motlasohnauactzinco, gobernador Félix.

**27** Nin tlacatl yoctzitzquihcah in judíos uan yocniquiah icmictisqueh. Pero nic neh onicmat yeh romano, ica non neh ica nosoldados onpaleuh de yehuan.

**28** Onicnic inmatis tlenoh ica icteiluiah, ica non onuicac innauc in ueyitiquiuahcayotl judío.

**29** Uan onicmat nic icteiluiah ica itlah tlen poui itich nintlanauatil, pero onquitac amo itlah oquichiu tlen ica icnamiqui icmictisqueh noso ictzazuasqueh.

**30** Satepan onicmat nic omoichtacatlalhtolmacaqueh icmictisqueh yehuan in judíos. Ica non sanniman inmitzontitlanilia, uan noiuqui onquimiluuh aquihqueh icteiluiah mayacan monauactzinco uan mamitzoniluitin tlenoh ica icteiluiah. [Xonmetztia cuali.]”

**31** In soldados occhiuqueh tlen oquinnautiuhqueh. Ica youal ocuicaqueh in Pablo itich altipetl Antipatris.

**32** Oualimostic tlen oyayah ipan caballos ocuicaqueh Pablo itich in ueyi altipetl Cesarea, uan nocsiquin naquin oyayah imicxipan omocuipqueh itich in ueyi cali den soldados.

**33** Ihuac oahsitoh Cesarea, ocmactihqueh in gobernador in amatl, uan inauac octemactihqueh in Pablo.

**34** In gobernador ocamapou in amatl, uan octlahtlanih in Pablo itich tlen tlali otlacat. Uan ihcuac oquimat nic ones Cilicia,

**35** oquiluih:

—Inmitzoncaquis ihcuac ehcrosqueh aquihqueh mitzonteiluiah.

Uan otlanauatih macuicacan itich nipa lacio in Herodes uan ompa macpih-pixtocan.

## 24

### *Pablo motlahtolpaleuia inauac in gobernador Félix*

**1** Satepan ipan macuil tonal oahsito in ueyiteopixcatlayacanqui Ananías inuan siquin tiquiuahqueh judíos, uan noiuqui se tetlahtouani itoocaa Tértulo. Yehuan omoteixpantihqueh inauac in gobernador uan inauac octeiuayah in Pablo.

**2** Ihcuac oquehcotihqueh in Pablo, in Tértulo opeu icteiluia iixpan Félix, ihquin oquighthoh:

—Itpaquiñ nic yaeuhcau cuali itchanchiuah nic touatzin cuali ton-tiquiuahqui, uan mic tlamantli cuali moyectlalia ica moyectlayoluitzin itich nin tlali campa itchanchiuah.

**3** Nouyan uan nochipa cuali itmatoqueh non, uan simi itmotlasohcamatih motlasohnauactzinco, ueyihcatzintli tiquiuahqui Félix.

**4** Pero nic amo itniquih itmitzonuehcatlasasqueh ocachi, inmitzmotlatlauitl-ihtzinoua ixtechmocaquitihztino tipitzin, ohcon quen nochipa ittechonyecaqui.

**5** Otcaxhilihqueh nin tlacatl tetlahtolmacatinimi, uan quimixnamictlalia nochtin judíos ic nouyan itich in tlalticpactli, uan yeh intlayacanau non-queh nazarenos tlen amo yec nintlanitoquilis.

**6** Ocniquia icpitzoticchiwas in toteapan, ica non tehan ottzitzquihqueh. [Uan otniquia ittlatzacultisqueh quemech techiluia in totlanauati.]

**7** Pero in soldadoveytilayacanqui Lisias omocalaquih uan ica mic chicaualistli ocquixtih tonauac,

**8** uan otlanauatih naquin icteiluiah macteiluiquih monauactzinco.] Ixcont-lahtolti in Pablo, uan ohcon monohmah itconitas nic milauac nochi tlen ica itteiluiah.

**9** In judíos naquin ompa ocatcah oquihtouayah nic milauac tlen oquighthoh in Tértulo.

**10** Ihcuacon in gobernador ica nima ocnaltiquitih matlahto Pablo. Uan Pablo oquighthoh:

—Neh inmatoc nic ya itconpia mic xiuitl tontiquiuahqui itich in tlali campa itchanchiuah, ica non ica mic yolchicaualistli neh inmotlahtolpaleuis moixpantzinc.

**11** Touatzin cuali itcontetlahtlanis, yaquin icpia mahtlactlamome tonal ontlehcoc Jerusalén ontlacachiuato Dios.

**12** Amo queman onechahsiqueh inmahuatoc inuan in tocniuan, dion in-quinmoyonihtinimi ica in teopantli, noso itich in teotlanauatilcalmeh, dion oscican itich in altipetl.

**13** Ica non amo cah quenih uilis icnextisqueh tla milauac nochi tlen ica nechteiluiah.

**14** Nin quemah inmopantia monauactzinco, neh intlacachiuua ninDios notahuan quemech temachtia in Ohtli de Cristo. Naquin nechteiluiah, non Ohtli quiuih amo yec tlanitoquilstil. Sannoiuqui inniltoca nochi tlen ihcuiliutoc itich nitlanauatil Moisés uan itich nintlahcuilol in teotlanauatanih.

**15** Uan sannoiuqui quemeh ninqueh tlacameh, inmochia Dios quinyancuicayolitis in miquemeh, mayeh tlen yolchipauaqueh uan mayeh tlen amo.  
**16** Ica non nochipa inmochicaua inpias chipauac noyolo iixpan Dios uan innauac in tlacameh.

**17** 'Oncatca mic xiuitl ocsican, uan yaquin onualah Jerusalén onquinu- aliquiloh tomin nochancaicniuan judíos naquin quinpoloua, uan ontlalico tlahpialtatemactil inauactzinco Dios.

**18** Yeh non onchiutoya uan yonmochipauca quen quihtoua in totlanauatil, ihcuac ompa oncatca icah in teopantli, onechahsitol siquin judíos tlen pouih Asia. Amo nouan ocatcah miqueh tocniuan dion onquinmoyonihtoya.

**19** Naquin onechahsiqueh ocnamiquia nican uitzeh monauactzinco uan nechteiluisqueh tla itlah icniquih nechtlahtlacoltisqueh.

**20** Pero tla amo, tlen nican cateh maquihtocan tlenoh amo cuali onechahxil- ihqueh ihcuac onmoteixpantih inauac in ueyitiquiuahcayotl judío.

**21** Noso xamo yeh nechteiluiah nic onquihtoh chicauac ihcuac oncatca intlahcoyan yehuan: “¿Max yeh nic inchia yancuicayolisqueh in miquemeh, ica non nanconniquih nannechontemactisqueh itich in tlatzacultils?”

**22** Félix yeh cuali ocmatia tlenoh icniltocah naquin cateh itich niOhtectzin Cristo, uan [ihcuac oquicac tlen oquihtoh Pablo,] oquihtoh icyectlalis non tlalonotz itich ocse tonal. Oquimiluih:

—Ihcuc uitz en soldadohueyitlayacanqui Lisias innamechonyectlalilis namotlanonotz.

**23** Ocnauatih se soldadohtlayacanqui macpihpia in Pablo, pero amo mahsic mactzacua uan maccaua niyolohicniuan [mactatin], macmatlanican ica tlen icpoloua.

**24** Siquin tonalmeh satepan in Félix oualah iuan nisuau itoocaa Drusila, yeh se siuatl judía. Otlanauatih macnotzatin Pablo uan oquicac nitlamachtilis tlen tlahtoua ica in tlanitoquilstli inauac Cristo Jesús.

**25** Pero ihcuac Pablo opeu quinnonotza nic moniqui sechipaucaninimis, uan nic moniqui semotzacuilibit ischit in tlahtlaco, uan nic itich necah tonal Dios tetlatzacuilibit, in Félix omomohtit uan oquiluih:

—Ya cuali, axan ya uilis toyas. Ihcuac incahxilis, ocsipa inmitznotzas.

**26** Noiuqui in Félix occhiaya mactiquiui tomin in Pablo, uan ica non micpa ocnotzaya iuan mononotzas.

**27** Opanoc ome xiuitl uan in ueyitiquiuahcayotl uan octlalih yen Porcio Festo. Uan nic Félix oquinic cuali mocauas innauac in judíos, ica non amo occahcau in Pablo.

## 25

### *Pablo inauac in gobernador Festo*

**1** Festo oehcoc uan otlasilih, uan ipan yeyi tonal satepan oquis de Cesarea uan otlehcoc Jerusalén.

**2** In teopixcatlayacanqueh uan nincuahcualtlayacancauan in judíos omoteixpantitoh inauac uan octeiliuayah in Pablo.

**3** Simi octlatlautayah in gobernador Festo maquinualtitlanili in Pablo itich nimaltipeu Jerusalén. Ohcon omotlatlautihqueh nic yehuan yomotlahtolmacacah quichtacauisqueh uan icmictisqueh itich in ohtli.

**4** Pero Festo oquimiluih nic Pablo ya tzacutoc nepa Cesarea, uan yeh niman ompa yasqui.

**5** Oquimiluih:

—Naquin ocachi namontlayacantoqueh, xonyacan nouan Cesarea, uan tla nin tlacatl itlah amo cuali oquichiu, ompa uilis nanconteiluisqueh.

<sup>6</sup> Oc omocau ompa Jerusalén sa queh chicueyi noso mahtlactli tonal, uan omocuip Cesarea. Uan oualimostic omotlalih itich nitiquiuahcaicpal uan otlatitlan macanatin in Pablo.

<sup>7</sup> Ihcuac oquehcotihqueh in Pablo, in judíos tlen oualahqueh de Jerusalén ocyaualohqueh, uan ica mic tlamantli tlen temohtih oquistlacatlatayah, masqui ohcon amo ocpayah quenih icnextisqueh tla milauac tlen ica octeiliuayah.

<sup>8</sup> Pablo ihquin omotlahtolpaleuih:

—Neh amo queman onquixpanauih nintlanauatil in judíos dion in ueyitiquiuahctlayacanqui César, uan nochipa intlepanita in teopantli.

<sup>9</sup> Festo ocnquia cuali mocauas inuan judíos, uan ica non octlahtlanih Pablo:

—¿Xamo itconniqui tontlehcos Jerusalén, uan ompa noixpan ittasqueh tlenoh ica mitzteiluiah?

<sup>10</sup> Pablo ocnanquilih:

—Nican nicha iixpan se itiquiuahcapan César, uan nican icnamiqui manechtlahtoltican. Touatzin moixcoyan cuali itconmatoc neh amitlah onquinchiuilh in judíos.

<sup>11</sup> Tla itlah amo cuali onicchii tlen ica notich icnamiqui miquilistli, neh inmotemactis manechmictican; pero tla amo milauac tlen ica nechteiliuiah, amauquin uilis nechtemactis inmac yehuan in Judíos. Intlahtlani inmoteixpantis inauac in ueyitiquiuahctlayacanqui César.

<sup>12</sup> Ihcuacon in gobernador Festo omononotz iuan naquin ictlahtolyolchicauah, uan satepan oquiluih in Pablo:

—Itconniqui tonmoteixpantis inauac in ueyitiquiuahctlayacanqui César, inauac toyas.

### *Pablo inauac in ueyitiquiuahqui Agripa*

<sup>13</sup> Opanoc oc omeyeyi tonal, uan in ueyitiquiuahqui Agripa uan Berenice oualahqueh Cesarea octlahpalocoh in Festo.

<sup>14</sup> Ompa omocauqueh miqueh tonalmeh, uan ica non Festo ocmatiltih in ueyitiquiuahqui den Pablo, uan oquiluih:

—Nican catqui se tlacatl naquin in Félix occauteu tzacutoc.

<sup>15</sup> Ihcuac oncatca Jerusalén, in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuahqueh judíos octeiliucoh nonauac, uan onechtlatlautihqueh mantlatzaculti.

<sup>16</sup> Neh onquinnanquilih nic in tiquiuahqueh romanos amo ohcon ictemakah acah itich in miqulis, tlamo achtoh iccauiliah mixitas iuan naquin icteiliuiah, uan ohcon uilis motlahtolpaleuis imixpan.

<sup>17</sup> Ica non, ihcuac yehuan nonauac oualahqueh nican, sanniman oualimostic onmotlalih itich notiquiuahcaicpal, uan ontlatitlan macanatin in tlacatl.

<sup>18</sup> Uan ihcuac yehuan otlahtohqueh uan octeiliuhqueh, amitlah temohtih tlen ica octeiliuayah quemeh neh onyoluaya.

<sup>19</sup> Tlamo san octeiliuayah ica siqui tlamantli tlen poui itich nintlanitoquilis, uan ipampa se tlacatl itocaa Jesú, naquin yomic, uan Pablo quihtoua yoltoc.

<sup>20</sup> Uan neh amo onicmat quenih inyectlalis nin tlamantli, ica non ontlahtlanih max ocnquia yasqui Jerusalén, uan ompa inquitas tlenoh ica icteiliuiah.

**21** Pero nic in Pablo octlahtlan mactlahtolti yen ueyitiquiuahlayacanqui Augusto César, ontlanauatih mactzacuacan hasta ihcuac uilis intitlanis inauac.

**22** Ihcuacon Agripa oquiluih in Festo:

—Neh noiuqui onechpactisquia incacaquis non tlacatl.

Festo ocnanquilih:

—Mostla itconcaquis.

**23** Oualimostic oahsito Agripa iuan Berenice. Oquinsilihqueh ica tlailius ueyi tetlacachiuallis. Inuan oyahqueh in soldadohueytlayacanqui uan in cuahcual tlayacanqueh itich non ueyi altipetl, uan sansican ocalaqueh campa nochipa monichicouah. Sanniman in Festo otlanauatih macualicacan Pablo.

**24** Ihcuacon Festo oquihtoh:

—Ueyitiquiuahqui Agripa, uan nocthin naquin nican onamonmonichichoqueh, nican nanconitah nin tlacatl. Nochtin judíos icteluiyah nonauac uan onechtlatalautihqueh ompa Jerusalén uan noiuqui nican, pohtzahtzitiztuh acmo mayolto.

**25** Pero neh amo itlah tlahtlacol incahxilia tlen ica icnamiqui in miquilistli. Uan in Pablo oquinic moteixpantis inauac in Augusto César, ica non neh yonquihtoh inauac intitlanis.

**26** Uan nic neh amo inyecmati tlenoh inquihcuilis in toteco, in ueyitiquiuahlayacanqui Augusto César, ica non incualica namonauactzinco onteixpantico, uan ocachi monauactzinco, ueyitiquiuahqui Agripa. Ixcontlahtolti uan ohcon inmatis tlenoh inquihcuilos.

**27** Pues amo iuqui inquita intitlanis se naquin icteluiyah, tla amo iuan intitlanis se amatl tlen maquihtohtiu tlenoh ica icteluiyah.

## 26

### *Pablo motlahtolpaleuia inauac in ueyitiquiuahqui Agripa*

**1** In Agripa oquiluih Pablo:

—Ya uilis tonmotlahtolpaleuis.

Ihcuacon Pablo ocahcocu nima uan ihquin opeu quimilua:

**2** —Simi inpaqui, ueyitiquiuahqui Agripa, nic axan inmotlahtolpaleuia monauactzinco ica nochti tlen nechteiluiyah in judíos.

**3** Pues inmatoc touatzin cuali itconixmati in toihmachtilis uan tlenoh ica itmotlahtolixnamiquih tehuan itjudíos. Ica non inmitzontlatlautia ixnechoncaqui ica pacahyoulistli.

### *Pablo tlanonotza quenih ocatca niyolilis achtoh*

**4** 'Nochtin in judíos cuali icmatqueh quenih onmoscaltih uan quenih onnnin innauc nochancaicnian uan itich Jerusalén.

**5** Yehuan cuali icmatih, uan tla ocniquisquiah uilis mitzoniluisqueh, nic neh nochipa onipou iuan fariseos naquin ocachi chicauac ictlacamatih in totlanauatil.

**6** Uan axan nican nechtlaholtihtoqueh nic inchixtoc mochiwas tlen Dios omoyectencau innauc in toyauehcäutahuan.

**7** Nochtin in mahtlactlamome pantli de tocniuan tlen pouih Israel noiuqui icchiah icsilisqueh tlen omoyectencau Dios, ica non ica tonal uan ica youal motemacah itich nitiquitzin Dios. Ueyitiquiuahqui Agripa, ica non in judíos nechteiluiyah, nic inpiá nin nichialistli.

**8** ¿Xanqui namehuantzitzin nanconyoluah Dios amo uili quinyancuicayolitia in miquemeh?

*Pablo tlanonotza quen tlensa oquinchiuilaya in tlaliltocanih*

**9** 'Neh nonohmah onyoluaya inchiuas tlensaso amo cuali tlen ica inquix-namiquis nitoocaatzin Jesú de Nazaret.

**10** Uan ohcon onicchii ompa Jerusalén. Ica ninyequitalis in teopixcatlayacanqueh, neh onquintzacuaya miqueh iaxcatzitzin Dios; uan ihcuac oquinmictayah, neh onquihtouaya cuali tlen icchiuah.

**11** Micpa oncalaqueia nouyan itich in teotlanauatilcalmeh uan onquintlahyoutlata, uan onquinchiualtaya pitzotic macteneuacan Jesú. Uan onechsincualanayah tlaliuuis, uan masqui itich uehca tlalmeh amo judíos, onquintemohtinimia tlensaso inquinchiuilis.

*Pablo tlanonotza quenih otlaniltocac inauac Cristo*

(Hch. 9:1-19; 22:6-16)

**12** 'Se tonal oniah Damasco ohcon inquinchiuiti. In teopixcatlayacanqueh onechmactihqueh se amatl tlen nechcaua ohcon inquinchiuilis, uan ica onechtitanqueh.

**13** Itcommomachitis ueyitiquiuahqui, quemeh tlahcotonal onyaya itich in ohtli uan onquitac se flanestli oualpitlan itich in iluicac, ocache chicauac otlauya uan amo in tonaltzin, uan onechyaualoh neh uan naquin nouan oyayah.

**14** Itnochtin otuitzqueh tlalpan, uan onicac se tlahtol onechnotz ica hebreo-htlahtol. Onechiluih: "Saulo, Saulo, ¿tela itconniqui itnechonpohpolos? San yen touatzin tonmocohococohtoc quemeh in cuapoueh ihcuac quixtilica in tipostli den arado."

**15** Neh onnanquilih: "¿Aquiil touatzin, notecotzin?" Uan noTecotzin onech-nanquilih: "Neh in Jesú, naquin touatzin itconniqui itconpohpolos."

**16** Axan xonmeua uan xonmosinquitza. Ixconmati, neh onmitzonmonextilh nic inniqui inmitzontitlanis quemeh tonnotiquitcau, uan ohcon itcontemtilts tlen yotconitac uan tlen oc itconitas de neh ocache tlaixpathan.

**17** Inmitzonpaleuis de inmac mochancaicniuan judíos uan inmac naquin amo judíos, naquin innauac axan inmitzontitlani.

**18** Inmitzontitlani innauac ixquimontlachialti, uan maquisacan de itich in tlayouilotl uan mauiquican itich in tlanestli, maquisacan de imac in Satanás, uan mauiquican inauactzinco Dios; para maflaniltocacan nonauac uan ohcon icsilisqueh tetlapohpolulistli de nintlahtlacol, uan imaxcatis tlen icsiliah aquihqueh Dios yoquinsicantlalih den tlahtlacol."

*Pablo ictlacamati tlen Jesú oquiliuh*

**19** 'Uan ohcon, ueyitiquiuahqui Agripa, neh ontlacamat tlen onquitac omonextih iluicac.

**20** Ica non onquinmatiltih in tocniuan tlen pouih Damasco, uan satepan tlen pouih Jerusalén uan Judea uan noiuqui naquin amo judíos, mamoy-olcupacan de nintlahtlacol uan maualmocuipacan inauactzinco Dios, uan macchiuacan chiualistli tlen macnexitl nic omoyolcuipqueh.

**21** Ica non siquin judíos onechtitzquihqueh icah in teopantli uan ocniquiah nechmictisqueh.

**22** Pero Dios onechpaleuih, uan ica non oc nican nicah axan, inquinmatiltia de Jesucristo mayeh tlen tzocotzitzin uan mayeh tlen cuahualten. Amitlah osce tlamantli inquinmachtia tlamo sayeh tlen Moisés uan in teotlanauatanih yoquihtohqueh mochiuas:

**23** Inquinmachtia nic in Cristo Temaquixtani ocpiaya tlen momiquilis, uan Yehuatzin naquin achtoh oyancuicayolisquia itich miquilistli, para ictematliltis in tlanestli den temaquixtilistli inauac in tochancaicniuan judíos uan inauac naquin amo judíos.

*Pablo icniqui icyolcuipas in Agripa*

**24** Ihcuac Pablo ohcon omotlahtolpaleuihotoya, Festo chicauac oquiluih:

—¡Pablo, touatzin acmo tonyecyoltoc! Tontlaixmati sa panolistli, uan non ya mitzoncuiptoc acmo tonyecyoltoc.

**25** Pablo ocnanquilih:

—Neh amo incuatlapolohtoc, ueyitiquiuahqui Festo, tlen innamechoniluia yeh milauac uan ualeua itich cuali tlalnamiquilistli.

**26** In ueyitiquiuahqui Agripa cuali icmati nochi nin tlamantli, uan ica non inauac intlahoutua ica mic yolchicaualistli; pues inmatoc nic yeh icmati nochi non, pues amitlah omochiu san ichtacatzin.

**27** Ueyitiquiuahqui Agripa, ¿itquimonniltoca in teotlanauatanih? Neh inmati nic quemah itquimonniltoca.

**28** Agripa ocnanquilih:

—Sa tzocotzin uan ya itnechontlaniltocia mani incrhistiano.

**29** Pablo oquiluih:

—Non tla sa tzocotzin poliui noso oc uehcau, Dios macmoniquilti amo san touatzin, tlamo noiuerqui nochtin naquin axan nechcactoqueh mamochiuacan Cristianos quemeh neh, pero amo mailpitocan ica cadenas quemeh neh.

**30** Ihcuac Pablo oquihtoh non, omoquitzeuqueh in ueyitiquiuahqui Agripa, in gobernador Festo, in Berenice, uan nochtin tlen ompa ocatcah inuan.

**31** Ihcuac oquisqueh oyahqueh, ocmosepannonotztayah uan ocmoiloayah:

—Nin tlacatl amo itlah oquichiu tlen ica icnamiqui miquilistli, dion icnamiqui tzacutos.

**32** Uan Agripa oquiluih Festo:

—Nin tlacatl ouilisquia itcahcauasqueh, tla amo octlahtlanini moteixpan-tis mactlahtolti yen César.

## 27

*Pablo icuicah Roma*

**1** Ihcuac ocyoluihqueh nic quemah techtitlanisqueh Italia, in Pablo uan ocsiquin naquin otzacutoyah oquintemactihqueh imac se soldadohtlaya-canqui itoocaa Julio, tlen poui itich in battallón de Augusto.

**2** Otcalaqueh itich se barco tlen poui itich in altipetl Adramitio, tlen opanotasquia itenco sehse in altipemeh tlen pouih Asia. Ohcon oyahqueh itich mar. Touan oyaya in Aristarco, yeh se macedonio tlen opouia Tesalónica.

**3** Oualimostic otahsiqueh Sidón. Julio oquicnomat in Pablo uan oquicau maquintlahpaloh niyolohicniuan uan macmatlanican.

**4** Uan ihcuac otoneuqueh de ompa, oyahqueh opanoqueh inacasco Chipre canic acmo otquixnamiquisquia in ehecatl, pues otechixtzacuilaya.

**5** Otpanauihqueh mar tlen poui Cilicia uan Panfilia, uan otahsítotl itich in altipetl Mira tlen poui Licia.

**6** Ompa in soldadohtlayacanqui ocahsic se barco tlen poui Alejandría uan yauí Italia, uan ompa otechcalacauih.

**7** Miqueh tonalmeh san yolic otyayah, uan ica mic ouehcayotl otahsítotl iixpan in altipetl Cnido. Pero in ehecatl acmo otechcauaya tixtlapalosqueh,

uan ica non otyaualohqueh in tlalyualol Creta ic iixpan Salmón, canic acmo otquixnamiquisquia in ehecatl.

<sup>8</sup> Otyahqueh inacasco Creta ica mic ouehcayotl, uan otahsитoh itich se altipetl itoocaa Puerto Buenos, inauac ocse altipetl tlen itoocaa Lasea.

<sup>9</sup> Yopanocah mic tonalten, uan yopeucah in tlapoualten ihcuac eheca,\* ica non yomochiua temohtih oueh se yasqui itich mar. Ica non Pablo oquimiluih:

<sup>10</sup> —Tocniuantzitzin, neh inquita tla tiaueh ocachi, topan tlaouehtis, uan itpolosqueh in tlamemel uan in barco, uan amo sayehua, tlamo noiuqui in toyolilis.

<sup>11</sup> Pero in soldadohtlayacanqui ocachi occaquia naquin ocuicaya in barco uan niteco in barco, uan amo yeh tlen octouaya in Pablo.

<sup>12</sup> Uan nic noiuqui itich non altipetl amo cuali secpixtos se barco ihcuac ehecatlah, ica non miqueh ocyoluihqueh ocachi cuali xamo uilis tahsisqueh itich in altipetl Fenice, tlen noiuqui poui Creta. Itenco in mar campa otahsisquia amo ocachi calaqui in ehecatl tlen uitz ic tlacpac uan tlen uitz ic tlatzintlan, uan ompa opanosquia in ehecatlah.

### *In chicauac ehecatl ipan mar*

<sup>13</sup> Yec ihcuon sa yolic opeu ualehco se ehecatl ic tlatzintlan, ica non ocyoluihqueh xa cuali ahsisqueh campa ocyoluihqueh. Octlehcoltihqueh in tipostlatzicoualoni uan otyahqueh opanotahqueh itenco in ueyi tlalyualol Creta.

<sup>14</sup> Pero ayamo uehca otyayah ihcuac topan oualah se chicauac ehecatl itoocaa Euroclidón,

<sup>15</sup> uan in ehecatl simi chicauac oculanaya in barco, uan in barco amo oxcicouaya quixnamiquis in ehecatl. Ica non sa otmocaulihqueh matechuilana.

<sup>16</sup> Otpanoqueh icuitlapan se tzohztocotzin tlalyualol itoocaa Cauda, campa amo oahtia chicauac in ehecatl, uan ica mic ouehcayotl ottlehcoltihqueh in lancha tlen oculayah queh innipial.

<sup>17</sup> Ihcuac yottlehcoltihqueh, oquihilpihqueh in barco tlen itich otyayah ica cuahcual lazo ic itlampa para amo mapostiqui. Omomohtayah tla omixtiuitor ipan xali canic quiluiah Sirte, uan ica non oquintimouihqueh in mantahtilmahaten tlen itich omixtiuaya in ehecatl, uan occauqueh in barco sa ohcon mayaui.

<sup>18</sup> Oualimostic in chicauac ehecatl simi octacapitzouaya in barco, ica non opeuqueh icpantlatiuiah siqui tlamemel.

<sup>19</sup> Oualiuptic, inohmah ica ninma icpantlatiuuhqueh tlensa ichihchiua in barco.

<sup>20</sup> Uan ohcon miqueh tonalmeh amo omotayah in sitlalimeh dion tonaltzin, uan topan oc oualaya chicauac ehecatl, ica non acmo otyoluayah tla oc ityolosqueh.

<sup>21</sup> Nic ya mic tonal acmo ottlacuahtoyah, Pablo omoquitzeu tlatzalan de yehuan uan oquihtoh:

—Tocniuantzitzin, ocnamiquia oxnechoncaquinih uan amo otquisanah de Creta, pues tla oxnechoncaquinih amo ihquin topan opanosquia, uan amo opoliuisquia tlen yopoliu.

<sup>22</sup> Pero axan namonochtin innamechontlatlautia xonmoyolchicauacan, pues dion semeh namehuantzitzin amo icpolos niyolilis, tlamo sayeh in barco poluius.

\* <sup>27:9</sup> Literalmente ictoua “yopanoc in nisaualistonal”. In nisaualistonal mochua septiembre noso octubre. Satepan ihcuac panoua in nisaualistonal peua chicauac eheca uan simi oueh yaeuh itich barco.

**23** Nin youal onechmonextilh se iiluicactlatitlancau in Dios naquin inauac impoui uan intiquiti,

**24** uan onechiluih: "Amo xonmomohti, Pablo. Icpia tlen tonmoteixpantis inauac in César, uan ixconita, mopampa Dios icchiuas nocthin naquin mouantzin yaueh amaquin mapoliui."

**25** Ica non, nocniuantzitzin, xonmoyolchicauacan, pues inmoyolchicaua inauac Dios ohcon mochiuas quen yonechiluihqueh.

**26** Masqui ohcon, in barco uilica mixtiuitu canah itich se tlalyaualol.

**27** Yopanoca mahtlactlanauui youal, uan in ehecatl otechuilanaya itich in mar Adriático. Quemeh tlahco youal naquin tiquitih itich in barco yocmachilayah ya tahsitueh inauac tlali.

**28** Ica non ocpantlatiuihqueh se lazo yacatiposyeh uan oquitaqueh oc tlauehcatlan simpoual uan caxtolomome metro. Uan ohcon ocachi tlaixpan occipa ocpantlatiuihqueh nintlatamachuaya uan oquitaqueh oc tlauehcatlan sa simpoual uan chicome metro.

**29** Uan omomohtayah mixtiuitueh itich itlah ueyi titl, ica non oquin pantlatiuihqueh naui tipostlatzicoualonih icuitalpan in barco tlen ica oyeyehcouayah icnactisqueh in barco. Uan yehuan ocnquia tla saul ya matlanesi.

**30** Ihcuacon tlen otiquitiah itich in barco ocnquiah cholosqueh iccauterasqueh in barco, uan ocpantlatiuihqueh in lancha tlen ocuicayah queh innipial, omochiuayah mach quintalitueh ocsiqui tipostlatzicoualonih iyacapan in ueyi barco.

**31** Pero Pablo oquiluih in soldadohtlayacanqui uan soldadohten:

—Tla yehuan amo mocauah itich in barco, namehuantzitzin namonmiquisqueh.

**32** Ihcuacon in soldadohten oquincotonqueh in lazos tlen ic oilpitoya in lancha uan occahcaqueh macuica in atl.

**33** Ihcuac ya tlanestiuitz, Pablo nocthin oquinyoleuaya itlah maccuacan, oquimiluaya:

—Ya yahtoc caxtol tonal namonmoyolmohti queh uan amo namontlacuah, dion amotlen nanconyecouah.

**34** Ica non innamechontlatlautia xontlacuacan, para namonisqueh namonchicauaqueh uan ohcon namonyolisqueh, pues amaquin namehuantzitzin icipolos dion se itzon.

**35** Ihcuac ohcon oquihito, oquian pan, omotlasohcamat inauactzinco Dios imixpan nocthin, uan occoton in pan, uan opeu tlacua.

**36** Ihcuacon nocthin omoyoleuqueh, uan otlacuahqueh noiuqui.

**37** Ica nocthin otcatcah ome ciento yezi poual uan caxtolonse (276) tlacameh itich in barco.

**38** Ihcuac yoixuiqueh, ocpantlatiuihqueh in trigo itich mar nic acmo ocniqueh maitixto in barco.

### *In barco pancalaqui itich mar*

**39** Ihcuac yotlanes, amo ocmatiah itich tlen tlali cateh; pero ocnalitaqueh sican campa nalcalactoc mar uan tlatenco catqui xali, uan octohqueh xamo utilis ompa ictoquisqueh in barco.

**40** Ica non oquincotonqueh in lazos den tipostlatzicoualonih uan ompa oquincaqueh iihtic in mar. Sannoiuqui oquincaxanihqueh in lazos tlen ica oihilpitoya in timón tlen ica ocuicayah in barco. Uan octlehcoltihqueh in mantahtilmahatl tlen cah tlaixpan itich in barco, para ohcon in ehecatl maquixtopeua in barco, uan ohcon in barco opeu yaui tlatenco.

**41** Pero omixtiuitoh oc uehca den tlatentli itich se xaltlaleual iihtic in mar, uan ompa omoyacatocac, uan acmo ouilic onihnin. Uan nicuitlapán in barco opeu xihxitini ica in atl quen chicauac octacapitzouaya.

**42** Ihcuacon in soldados ocyoluihqqueh quimictisqueh naquin oquinuicayah quintzacuatueh Roma, ohcon ocniquiah icchiusqueh nic amo ocniquiah acah macholo itich mar.

**43** Pero in soldadohtlayacanqui ocnquia icpaleuis in Pablo, ica non oquintlacaualtih. Oquinnauatih naquin uilih yáueh itich in atl yehuan achtoh mamopantlatiican itich in atl uan mayacan tlatenco,

**44** uan nosciquin, mayacan ipan tlapichten, noso itich itlah ocse tlen ichihchicua in barco. Uan ohcon noctin cuali otahsítōh tlatenco den mar.

## 28

### *Pablo itich in tlalyaualol Malta*

**1** Ihcuac noctin yotahsiqueh tlatenco, otmatqueh nic in tlalyaualol campa otahsiqueh itoocaa Malta.

**2** Naquin ompa opouiah tlailuus cuali quen otechsiliqqueh. Otlatlathiqqueh uan otechnotzqueh noctin matmoscotin nic oquiyautoya uan otlasiseyaya.

**3** Ihcuacon Pablo ocnichicoh siqui pomaitl uaqui uan octlalito ipan tlitl, uan itich non pomaitl oquistiquis se couatl occholoulihtoya in tlitl, uan ocmatic in Pablo uan omocau imac pilcatoc.

**4** Ihcuac naquin ompa ochanchiuayah oquitaqueh in couatl pilcatoc itich nima Pablo, ocmoiluayah:

—¡Tlamilaua, nin tlacatl temictani, masqui amo omaihsauih itich in mar, in todiosa Tlayectlalani amo iccaua mayolto!

**5** Pero Pablo omomatzitziloh, uan in couatl ouitzito itich in tlitl, uan Pablo amotlen ipan omochiu.

**6** Yehuan occhiayah maualposaui, noso mamictiuitzi. Pero ihcuac uehcau yomochixqueh uan nic oquitaqueh amitlah ipan mochiua in Pablo, ocpalqueh nintlayoluilis uan octouayah yeh se dios.

**7** Ic ompa ocatcah siqui tlalmeh tlen iaxca naquin ocachi ueyitiquiuahqui itich non tlalyaualol, non tlacatl itoocaa Publio. Yeh ica mic tetlaoshtlalis otechsiliq icalihtic, uan otechtلاما macac yeyi tonal.

**8** Ic ihcuacon nipapan Publio ouitztoya, omococouaya ica totonqui uan ocpriaya sinteria. Pablo ocalac campa yeh ouitztoya, uan octlatlauth Dios, oquintlahim nimauan ipan in cocoxqui uan ocpahtih.

**9** Ihcuac ohcon omochiu, nosciquin tlen omococouayah itich non tlalyaualol noiuqui oualayah inauac in Pablo uan opahtiah.

**10** Yehuan ica mic chiualis tonauac omotlasohcamatqueh. Uan ihcuac yotoneuasquia itich in barco, otechtlaocolihqueh nochí tlen omoniquisquia itich in ohtli.

### *Pablo ahsí Roma*

**11** Satepan ihcuac yotcatcah yeysi tlapoalit in tlalyaualol, otyahqueh itich se barco tlen poui Alejandría. Non barco opanoc in tlapoalten ihcuac eheca uan tlasisyea itich non tlalyaualol, uan ocpriaya nimixnescayo de nindioses intoocaa Cástor uan Pólux.\*

**12** Otahsítōh Siracusa, uan ompa otmocauqueh yeysi tonal.

**13** De ompa otyahqueh Regio, opanotahqueh amo uehca den tlatentli. Oualimostic oualah se ehecatl ic tlatzintlan, uan oualiuoptic otahsítōh Puteoli.

\* **28:11** Literalmente ictoua “ocpriaya nimixnescayo in Dióscuros.” Dióscuros ictosniqui gemelos den iluicac, uan yehuan yen Cástor uan Pólux, nindioses.

**14** Ompa otquimahsiqueh siqui tocniuan tlaniltocanih, uan otechnotzqueh inuan matmocauacan chicome tonal. Uan satepan otoneuqueh Roma.

**15** Ihcuac in tlaniltocanih tlen pouih Roma ocmatqueh tahsisqueh, oqualahqueh otechnamiquicoh hasta in altipetl Apio Tianquisco uan altipetl Yeyi Tabernas. Pablo, ihcuac oquimitac, omotlasohcamat inauac Dios uan omoyolchicau.

**16** Ihcuac otahsitol Roma, [in soldadohtlayacanqui oquintemactih imac ocse soldadohtlayacanqui naquin oquinualicaya para quintzacuasqueh. Pero] in Pablo occauqueh sican machanchiua, uan se soldado ocpipiaya.

### *Pablo quinmachtia in judios tlen chanchiuah Roma*

**17** Qualuiptic, Pablo oquinnotz naquin ocachi tlayacantoqueh innauc in judios tlen chanchiuah Roma, uan ihcuac yomonichicohqueh oquimiluuh:

—Nocniuantzitzin, neh amitlah ica onquimixnamic in tochancaicnian judios, dion onquixnamic in ihmachtilis tlen in toyauhcautahuan otechauihqueh. Uan masqui ohcon, onechtzitzquihqueh ompa Jerusalén uan onechtemactihqueh inmac in romanos.

**18** Ihcuac in romanos yonechtlaholtihqueh, yehuan ocniquiah nechcahuasqueh, nic amitlah onechahxilihqueh tlen ica icnamiqui manechlatzacultican itich in miquistli.

**19** Pero amo ocniqueh in judios, ica non neh onmotlahtouih inmoteixpantis inauac in César. Pero amo ixcontocan inniqui inquinteiluuiu nochancaicnian judios.

**20** Ica non, axan onnamechonnotz nic inniqui innamechonitas uan innamechonnotzas, pues ipampa in nichialis de Israel, neh nihilpitoc ica nin cadena.

**21** Ihcuacon yehuan ocnanquilihqueh:

—Tehuan amo itsilihqueh itlah amatl de Judea tlen ualtilahtohtiu ica touatzin, uan amo se tocniu judío ehcotor nican uan mitzonteiluhtoc noso tlahhtohtoc amo cuali ica touatzin.

**22** Ocachi cuali otniquisquiayah itmitzoncaquisqueh touatzin tlenoh itconyolua, pues ic nouiyán itcaquih tlahtouah amo cuali de nin yancuic tlamachtilistli.

**23** In tlayacanqueh judios octlalihqueh se tonal, uan itich non tonal oqualahqueh miqeh campa omotepafuiltya in Pablo. Pablo opeu quinnotza cualcan hasta otioblaquiayac, oquimahsicamatiltaya nitiquiuahcayo Dios, uan ica ntlanauatil Moisés uan nintlahcuilol in teotlanauatanah oquintlayoluiliscuiipaya matlaniltocan inauac Jesús.

**24** Siqui ocniltocayah tlen oquihcouaya, pero ocsiquin amo otlaniltocayah.

**25** Yehuan opeuqueh quistueh de ompa, nic amo omotlahtolnamiquiah. Ihcuac yoquisasquia Pablo oquimiluuh nin tlahtol:

—Cuali tlen oquimiluuh in Espíritu Santo in toyauhcautahuan ica in teotlanauatani Isaías:

**26** Xoyau inauac ninqueh tocniuan uan ixquimonilu:

Masqui ocachi namontlacaquisqueh uan namontlachiasqueh, amo queman nanconahsicamatisequeh.

**27** Pues ninqueh tocniuan yocchicauqueh ninyolo, ica ninnacasuan acmo tlacaquih, uan nimixtololouan yoquintzacuqueh; ica non acmo tlachiah ica nimixtololouan, uan acmo tlacaquih ica ninnacasuan, uan acmo tlahsicamatih ica ninyolo,

uan ohcon amo icniquih mocuipasqueh nonauac manquinpahti.<sup>†</sup>

**28** Nocniuantzitzin, ixconmatican nic ica non Dios otlatitlan mactematiltican nin temaquixtilis innauac naquin amo judíos, uan yehuan quemah tlacaquisqueh.

**29** [Ihcuc Pablo ohcon otlahtoh, in judíos oyahqueh motlahtolixnamicuieh simi.]

**30** Pablo omocau yec ome xiuitl itich in cali tlen octlaneutoya. Ompa oquinsilaya nochtin naquin inauac oualayah.

**31** Oquimahsicamatiltaya nitiquiuahcayo Dios, uan oquinmachtaya den toTecotzin Jesucristo. Oquinmachtaya ica yolchicaualistli uan amacah octzacuiluila.

---

<sup>†</sup> **28:27** Is. 6:9-10

## Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Romanos

*Pablo quintlahcuiluilia in tlaniltocanih tlen chanchiuah Roma*

<sup>1</sup> Neh Pablo, nitiquitcatzin Jesucristo. Dios onechonnotz mani iteotlatitlancau, uan onechonpihpin mantematilti in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli,

<sup>2</sup> tlen Yehuatzin achtohtica ya techoualcaquistilihiu ica in teotlanauatanah ica tlen oquihcuilohqueh itich in chipauca Teotlahtolamatl.

<sup>3</sup> Nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli techmatiltia de niConetzin in toTahtzin Dios, yen toTecotzin Jesucristo. Yehuatzin queh tlalticpactlacatl ualeuani inauac David,

<sup>4</sup> pero in Espíritu Santo ica chicaulistli ocontematiltih nic Yehuatzin Jesucristo noiuerqui iConetzin Dios ihcuac oonyancuicayol itich miquilistli.

<sup>5</sup> Uan ica Yehuatzin Jesucristo neh onsilih nitetasohitalitzin Dios, uan onsilih in tiquitl nisqui inteotlatitlantli, uan ohcon mantematilti Yehuatzin itich noch i tlalmeh tlen amo judíos, uan ohcon matlaniltocan inauactzinco uan macmotlacamatilican, uan nitooacaatzin macsili uehcapantlalilis.

<sup>6</sup> Uan namehuantzitzin namonteuanten uan naquin amo judíos, naquin Dios oquinnotz maican iaxcatzitzin in Jesucristo.

<sup>7</sup> Innamechontlahcuiluilia nochtin naquin namoncateh Roma, tlasohten de Dios, tlapihpinten para namonisqueh iaxcatzitzin. In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli uan ninseuilitzin mai namouantzin.

*Pablo icniqui quimitatiu in tlaniltocanih tlen chanchiuah Roma*

<sup>8</sup> Achtoh peuas innamechoniluis itlah ocsiqui, neh ica nitooacaatzin Jesucristo inmotlasohcamati inauactzinco in toDios por namehuantzitzin, pues ic nouiyán itich in tlalticpactli tlahtouah cualli de namotlanitoquilis.

<sup>9</sup> Yehuatzin Dios, naquin ica noch i noyolo intiquitilia itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen techmatiltia de niConetzin, Yehuatzin cualli comotilihtoc nic neh nochipa innamechonilnamiqui ihcuac inmonochilia.

<sup>10</sup> Uan inmotlatlautilihtoc Yehuatzin, tla itlaniquilitzin, xamo axan ya quemah uilis innamechonitatii.

<sup>11</sup> Pues simi inniqui innamechonitas, uan ohcon innamechonyolchicauas ica itlah tlateochiualis tlen in Espíritu contemactia, uan ohcon ica non tlateochiualis ocachi xonmochicauacan itich in tlaniltoquilistli,

<sup>12</sup> manquihito, ohcon itmosepanyolchicauasqueh ica in tlaniltoquilis tlen itsapanpiah.

<sup>13</sup> Nocniuantzitzin, inniqui ixconmatican neh micpa yoncatca innamechonitatii, uan hasta axan inculpixtiu tlatzacuil. Inniqui nias campa namoncateh nic inniqui innamechonmatlanis xonmoscaltican itich in tlaniltoquilis, sannoiqui quemeh yonicchiu itich nocsiqui tlalmeh amo judíos.

<sup>14</sup> Pues maican griegos noso naquin amo, maican tlaixmatqueh noso amo, neh inmachilia intlauica innaauc.

<sup>15</sup> Ica non, neh sa inchixtoc nias innamechonmatiltiui in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli noiuerqui namehuantzitzin tlen namonchanchiuah Roma.

*In chicaulistli tlen icpia in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli*

**16** Amo inpinaua ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, pues yehua chicaualistli de Dios tlen ica cahsih in temaquixtilis nochí naquin icniltocah. Achtóh in judíos uan noiuqui naquin amo judíos.

**17** Pues nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli icnexitia quen Dios techcuipa itchipauaqueh iixpantzinco. Uan non mochiua ica in tlánitoquilis uan san ica in tlánitoquilis, quemeh ihciliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Naquin yolchipauac, ica nitlanitoquilis icpias yolilis.”\*

### *Nintlahtlacol in tlaltecactlacameh*

**18** Dios naquin metzticah iluicac conteixmatiltia Yehuatzin tlailuis cualantoc ipampa nochí nimamocualyo uan nimamoyecchialis in tlaltecactlacameh naquin quixtzacuiliah in tlen milauac ica nimamoyecchialis.

**19** Pues nochí tlen sequixmati de Dios, yehuan noiuqui quixmatih, nic Yehuatzin inohmah oquimixmatiltih.

**20** Porque tlen amo mota de Dios, masequihto nichicaualitzin tlen ayic tlami uan nochí quen Yehuatzin ameh, nochí non yec moteixmatiltihtoc desde ipeuyan in tlaltecactli. Moteixmatiltia itich nochí ntlachiualitzin. Ica non yehuan amo uilis motlamisqueh quihtosqueh amo queman ocmatqueh de Yehuatzin.

**21** Pero masqui ocmatiah de Dios, amo octlacachiuqueh ohcon quen icnamiqui, dion omotlasohcamatqueh inauactzinco, yehyeh ica nintlayoluilis san yehuan omotlampaolahqueh. Uan ninyolo quen icchihchicauh, omocau itich tlayoilo.

**22** Momachiliyah simi cuahcual tlaixmatqueh, uan yeh omochiuacoh ocachi xoxos,

**23** nic occauqueh ictlacachiuah Dios naquin tlailuis mouisticatzintli uan ica in sintil nochipa metzticah, uan opeúqueh yehyeh ictlacachiuah imixnescayo tlaltecactlacameh, imixnescayo tlensa ihuitl, tlensa tlahpial uan tlensa ocuilin tlen mouilana.

**24** Ica non, Dios sa oquinsincau itich tlen pitzotic. Oquincau itich nimpitzotclaniquilis tlen ualeua itich ninyolo, pues tetlahiltih oaxqueh se iuan oscé, uan ohcon ocpitzotilihqueh nintlalnacayo.

**25** Yehuan occauqueh in tlen milauac de Dios uan ocachi ocniltocaqueh tlacahcayaualis. Opeúqueh ictlacachiuah uan icuehcapantlaliah yeh tlen tlachiual, uan amo yeh naquin ocmochiulihtzinoh nochí tlen cah, naquin icnamiqui in tetlacachiuahlistli ica in sintil nochipa. Amén.

**26** Ica non Dios sa oquinsincau itich pitzotclaniquilis tlen tepinautih, pues hasta in siuameh acmo ocuilitaqueh mai siuatl iuan tlacatl, tlamo yeh opeúqueh mocalaquiah iuan ninsiuaiçniuan.

**27** Sannoiuqui ohcon, in tlacameh acmo ocuilitaqueh se tlacatl mai iuan se siuatl, yehyeh simi ocuilitaqueh xolopichtic tlaniquilis para mocalaquisqueh iuan nintlacainaçniuan. Ohcon tepinautih oaxqueh, tlacameh omocalaquiqueh iuan nintlacainaçniuan, uan ica non intich oualah tlatzacuiltonis quen icnamiqui ipampa nimpitzoticchialis.

**28** Uan quen yehuan amo tzocotzin ocuilitaqueh ictemosqueh Dios, Yehuatzin sa oquinsincau itich nimpitzotictlayoluilis, macchiuacan tlen amo icnamiqui.

**29** Yoltentoqueh ica nochí tlensa amocualichiialis, [pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo,] icchiuah tlensa amocualyotl, xihxicuinth icmoaxcatisqueh nochí, icchiuah nochí tlen amo cuali. Yoltentoqueh ica nixicolistli, temic-tanah, teixnamiquinah, tlacahcayauanah, nixicolten uan teihitouanah.

\* **1:17** Hab. 2:4

**30** Tepahpantanih, quixnamiquih Dios, amo tetlepanitanih, moueyimatinih, mosinanh. Icyohyoluiyah uan icchiuah tlensa amo cualyotl, amo tlatlacamatinih innauac nintahuan,

**31** cuachicaqueh, amo impal uili semoyolchicaua, amo teicnoitanih, [amo tetlapohpoluanih,] amo tetlaocolitanih.

**32** Yehuan cuali icmatih nic Dios yoctlalih, naquin ohcon icchiua itich icnamiqui in miquilistli. Uan masqui icmatih non, amo iccauah nimamocualichiualis, yehyeh paquih ihcuac quitah ocse noiuqui ohcon icchitoc.

## 2

### *Judíos uan amo judíos nocthin tlahtlacolehqueh*

**1** Pero teh, nocniu, tla itquinpinauia itquinteneua tlahtlacouanih, amo cah itlah tlen ica itmopaleuis, amo icchiuilia aquih in teh; pues tla ittlapinauia ica en tetlahtlacol, sayen teh itmotlahtlacolmemeltihtoc, nic teh noiuqui itchiua tlen yehuan icchiuah.\*

**2** Pero itmatih ihcuac Dios quinteneua tlahtlacouanih naquin ohcon icchiuah, Yehuatzin icnamiqui ohcon quihtos, pues Yehuatzin moana itich in tlen milauac.

**3** Pero touatzin, naquin tontlapinauia ica en tetlahtlacol uan noiuqui itconchiua tlen yehuan icchiuah, ¿max itconyoluia uilis itconcholouilis nitlatzacuilitlis Díos?

**4** Tla ohcon tontlapinauia, touatzin itconsicantlalihtoc nitlailius mic iteicnoitalitzin Dios, nitpacahyoutlitzin, uan quen mitzontlaxicouilihtoc, uan amo itconniqui itcommomacas cuenta nic ica necah iteicnoitalitzin, Yehuatzin icniqui mitzonyolcupias inauactzinco.

**5** Pero quen simi tonmoyolchihchicaua uan amo itconniqui tonmoyolcupas, ohcon, san touatzin monohmah itcomonichicouilihiu tlazacuilitlis itich necah tlazacuilittonal, ihcuac Yehuatzin connectiqui nitemohtihcualanilitzin uan tetlaxtlauiquiu ohcon quen icnamiqui.

**6** Non tonal Dios quintlaxtlauiquiu sehse ohcon quemeh oyah ninchiualis.†

**7** Yehuatzin ihcuacon quinmactis in yolilistli tlen ica in sintil nochipa naquin amo occauaqueh occhiuqueh tlen cuali uan ohcon octemohqueh Dios maquinueyihcachiuas, maquinuehcapantlali, uan octemohqueh yoltosqueh ica in sintil nochipa.

**8** Pero naquin quixnamiquih uan amo ictlacamatih in tlen milauac, tlamo yeh ictlasohtlah isqueh itich in tlen amoyecchialistli, Dios quintlahyoutlitzis ica nitemohtihcualanilitzin.

**9** Uitz tlapanolis uan tlaouehcayotl impan nocthin naquin icchiutinimih tlen amo cuali, achtoh in judíos, uan noiuqui naquin amo judíos.

**10** Pero nocthin naquin icchiutoqueh tlen cuali, Dios quinueyihcachiuas, quinuehcapantlalis uan quinmactis seuilistli, achtoh in judíos uan noiuqui naquin amo judíos,

**11** pues Dios amo techicoita.‡

**12** Nochtin naquin tlahtlacouah uan amo quixmatih nitlanauatil Moisés, pohipoliuisqueh masqui amo quixmati in tlanautil. Uan nocthin naquin tlahtlacouah uan quixmatih nitlanauatil Moisés, ica non tlanautil quintlatzacuilitqueh.

**13** Ixconmatican, iixpan Dios amo chipauaqueh naquin san iccaquih nitlanauatil Moisés, tlamo yeh naquin ictlacamatih tlen quihtoua in tlanautil.

\* **2:1** Mt. 7:1; Lc. 6:37    † **2:6** Sal. 62:12    ‡ **2:11** Dt. 10:17

**14** Ohcon quemeh naquin amo judíos: yehuan amo quixmatih nitlanauatil Moisés, masqui ohcon, tla ica tlen quimilua ninyolo icchiuh tlen in tlanautil teniquilia, ohcon icnexitiah quixmatih se tlanautil, masqui amo maquixmatican nitlanauatil Moisés.

**15** Uan ohcon ica ninchiualis icnexitiah nic itich ninyolo quixmatih tlen tetlahtlanilia in tlanautil, uan nintlalnamic sannoiuqui icnexitia non, pues non intlalnamic yehua quinteiluia noso quinpaleuia tla yec noso amo yec itlah inchualis.

**16** Nochi non ohcon monextis itich necah tonal ihcuac Dios coualtitlanis Jesucristo mactlatlata nochi tlen sehse ictlaatihtoc, uan sehse macmacti tlen icnamiqui. Ohcon quihtoua in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen intematiltia.

### *Ica ninchiualis in judios icnexitiah amo ictlepanitah nitlanauatil Moisés*

**17** Touatzin itconihtoua tonjudío, uan tonmotlachicaulia itich nitlanauatil Moisés, uan tonmosinia itconihtoua itconixmati Dios,

**18** uan itconixmati nitlaniquilitzin, uan itconyoluia itconmati quenih itconpihpins tlen ocachi cuali ica tlen mitzonextilia in tlanautil.

**19** Itconmachilia simi itconmati quenih itquimonyacanas tlen amo tlachiah, uan tonmomachilia touilis itquimontlauilis tlen ninimih itich in tlayouilotl.

**20** Tonmomachilia tontemachtani innauac naquin oc queh cocone, naquin amotlen icmatih niohtectzin Dios, pues itich in tlanautil itconpia nochi in tlaixmatilistli uan tlen milauac.

**21** Uan tla touatzin itquimonmachtia ocsiquin, ¿tleca amo tonmomachtia touatzin monohmah? Itquimonilua ocsiquin amo cuali setlachtquis, uan yeh in touatzin tontlachtiqui.

**22** Tla touatzin itconihtoua amo cuali se mocalaquis iuan naquin amo iuan senamiqueh, ¿tleca touatzin ohcon itconchiua? Tla touatzin sansimi amo itquimontasni qui tlen quinteneuah dioses, tla ohcon, ¿tleca tontlachtiqui itich ninteopan?

**23** Tonmosinia itconixmati in tlanautil, uan yeh amo itcontlepanita Dios, pues amo itcontlacamatil tlen in tlanautil quihtoua.

**24** Ica non ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: "In tlen amo judíos pitzotic icteueuah nitoocaatzin Dios namopampatica."§

**25** In judiohnescayotl tlen itconpia milauac icipia ipatiu tla itcontlacamatil tlen quihtoua nitlanauatil Moisés; pero tla amo itcontlacamatil in tlanautil, tonmochiuaquiui iixpan Dios quemeh se naquin amo nescayotitoc.

**26** Pero naquin amo judiohnescayotitoc uan ictlacamatoc tlen quihtoua in tlanautil, mochiuaquiui iixpan Dios quemeh se naquin nescayotitoc.

**27** Uan ohcon, tlen amo judiohnescayotitoc itich nitlalnacayo, pero ictlacamatoc yec tlen teniquilia in tlanautil, mitzontlahtlacoltis touatzin naquin tonjudiohnescayotitoc, nic itconpia in tlahuiloil den tlanautil uan yeh amo itcontlacamatoc.

**28** Pues amo milauac judío acah san ica tlen icnexitia ic pani, uan amo milauac judiohnescayotl tlen pani secchiua itich se itlalnacayo.

**29** Tla yeh, naquin milauac judío, yeh naquin nescayotitoc tlahtic itich niyolo ica tlen icchiua in Espíritu Santo, uan non amo icipia tlen quitas iuan in tlanautil. Non nescayotl icyequita amo yen tlalticpactlacatl, lamo yen Dios.

## 3

### *Tlenoh sectlani seisqui judío*

<sup>1</sup> Uan tla ohcon, ¿tlenoh sectlani seisqui judío?, noso ¿tlenoh sectlani secpias in judiohnescayotl?

<sup>2</sup> Setlatlani itich mic. Ic se, pues yen judíos naquin Dios oquinyolchicauilih nitlahtoltzin.

<sup>3</sup> Uan tlamilauca, masqui siquin yehuan amo ictlacamatih nitlahtoltzin, non amo ictosniqui ica non Dios amo icchiusa nochi tlen omoyectencau innauc.

<sup>4</sup> ¡Dion siquiera matyoluican non! Dios nochipa milaucatzintli, masqui in tlalticpactlacah maican istlacatinih. Quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:

Ohcon monextia chipaucatzintli motlahtoltzin,

uan amotlen macahsican ihcuac icniquisqueh mitzontlahtlacolahsisqueh.\*

<sup>5</sup> Pero tla in toamoyecchiualis ocachi icnexitia nic Yehuatzin icchua tlen yec; queh tlalticpactlacameh uilis itmotlahtlanisqueh, ¿max Dios conchua tlen amo yec ihcuac techontlatzacuiltia?

<sup>6</sup> ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Pues tla Dios icchua tlen amo yec, ¿quenih uilis quitas tlenoh intich moniqui in tlalticpactlacameh?

<sup>7</sup> Acah uilis quiertos: Tla noistlacatilis ocachi icnexitia nic Dios milaucatzintli uan ohcon ocachi icsilia uehcapantlalilis Yehuatzin, tla ohcon, ¿tleca oc nechpantiah intlahtlacouani?

<sup>8</sup> Uan tla ohcon, ¿xamo cuali yottouanah: Matchiuacan tlen amo cuali uan ohcon mauquipi tlen cuali? Ohcon techpahpantiah siquin mach tehuan ohcon ittemachtihtinimih. Yehuan intich uitz in tlatzacultilis tlen intich moniqui.

### *Itnochtin itlahtlacolehqueh*

<sup>9</sup> Ica nochi nin, ¿tlenoh itteahsicamatiltiah? ¿Quenat tehuan nic itjudíos ocachi itcualimeh uan amo nocsiquin? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican!, pues cuali yonnamechonitaltih, mayeh judíos uan mayeh amo judíos, itnochtin itcateh imac in tlahtlacol.

<sup>10</sup> Ohcon ya ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:

Amo catqui acah yolchipauac, dion siquiera se;

<sup>11</sup> amo cah acah ica se cuali tlalnamic;

amo cah acah naquin mactemo Dios.

<sup>12</sup> Nochtin omoxilohqueh occauqueh in cuali ohtli, sanse nocthin omihtlacohqueh ica in tlahtlacol;

amo catqui acah tlen icchua tlen cuali, dion siquiera se.†

<sup>13</sup> Nincopac quemeh se miqueticochtl tlapohtoc;

ica nininipil tlacahcayaутinimih.‡

Itich nincamac icpiah istlac quemeh se couatl;§

<sup>14</sup> nincamac tentoc ica tlatalchiualis uan sa cualantoqueh.\*

<sup>15</sup> Nimicxuan tzicuinh yaueh temictiah;

<sup>16</sup> campa ic yaueh tlaxixitzah uan iccauah tlaocol,

<sup>17</sup> uan amo quixmatih ninimisqueh itich in ohtli tlen icpia seulistli.†

<sup>18</sup> Amo tlamouiliah iixpan Dios.‡

<sup>19</sup> Tlen quemah itmatoqueh, nochi tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl, ihcuiliutoc mactlacamatican naquin cateh imac nitlanauatil Moisés, uan ohcon ica tlen ihcuiliutoc mamota amaquin uili mopaleuia uan nochi in tlalticpactli mamoita nic tlahtlacoleh iixpan Yehuatzin Dios.

\* 3:4 Sal. 51:4   † 3:12 Sal. 14:1-3; Ec. 7:20   ‡ 3:13 Sal. 5:9   § 3:13 Sal. 140:3   \* 3:14 Sal. 10:7   † 3:17 Is. 59:7-8   ‡ 3:18 Sal. 36:1

**20** Porque ica in chiualis tlen teniquilia in tlanautil amaquin uilis isqui chipauac iixpantzinc Dios; pues ixcommatican, in tlanautil san ocaulcaueh ica matmatican nic tehuau itlahtlacouanih. §

*Ica in totlaniltoquilis inauactzinco Cristo Dios techsilia ya itchipauaqueh*

**21** Pero axan, Dios otechmatiltih quenih techsilia ya itchipauaqueh iixpantzinc, amo ica in chiualis tlen teniquilia in tlanautil, tlamo yeh ica tlen yocualtematiltihaya non tlanautil uan nintlahcuiloluan in teotlanauatanih:

**22** Dios techsilia ya itchipauaqueh ica in totlaniltoquilis inauactzinco Jesucristo, uan non tlateochiualis inyohca nocthin naquin tlaniltocah, uan amo cah techicoitalis,\*

**23** pues nocthin otlahtlacohqueh uan cateh uehca sican de nimouisticchipaualis Dios.

**24** Masqui ohcon, Dios ica niteicnoidalitzin, uan amo ica itlah masectlaxtlaua, Yehuatzin techsilia ya itchipauaqueh iixpantzinc ica tlen Cristo Jesús ocmochiuihitzinoh para techontlaxtlauas.

**25** Dios ocontemactih Cristo quemeh se tlatemactil, uan ica niesotzin itcahsih tetlapohpoluilistli tla itlaniltocah inauactzinco. Ohcon ocmochiuihitzinoh Dios nic oquinic icnexitis Yehuatzin icchiua tlen yec. Achtoh ica nitepacahy-ouilitzin san oquimixpanauilihtoya nintlahtlacol in tlalticpacatlacamah.

**26** Masqui ohcon axan, para icnexitis nic Yehuatzin iclatzacuiltia in tlahllacol quen icnamiqui, yocontemactih Cristo. Ohcon oquichiu para motas nic Yehuatzin chipaucatzintli, uan para quinsilis ya chipauaqueh naquin tlaniltocah inauactzinco Cristo Jesús.

**27** ¿Tla ohcon, tlenoh ica uilis oc itmosinisqueh? Acmo cah tlenoh ica. ¿Uan tleya tlanautil otechcuilico tlen ica uilis itmosinisqueh? ¿Yen tlanautil tlen teniquilia chiualis? Amo, tla yeh yen tlanautil tlen teniquilia tlaniltoquilis.

**28** Ica non itquihtouah nin: Dios techsilia ya itchipauaqueh ica in totlaniltoquilis, uan amo ica in chiualis tlen teniquilia in tlanautil.

**29** ¿Quenat Dios san Dios den judíos? ¿Xamo noiuqui Dios de naquin amo judíos? Quemah, tlamilauca Dios noiuqui Dios de naquin amo judíos.

**30** Pues san se Dios metzticah uan Yehuatzin quinsilia ya chipauaqueh ica in tlaniltoquilis, mayeh naquin judiohnescayotitoqueh uan mayeh naquin amo.

**31** Tla ohcon, ¿max ictosniqui ica in tlaniltoquilis itsicantlalihtoqueh nichicaualis nitlanauatil Moisés? ¡Amo!, tla yeh, ocachi itnextiah nichicaualis.

## 4

*Tlenoh ocahsic in Abraham ica in tlaniltoquilis*

**1** ¿Tlenoh uilis ittosqueh ica Abraham naquin itich itualeuah? ¿Tlenoh ocahsic ica in tlaniltoquilis?

**2** Tla Dios oscilani chipauac in Abraham ica nichiuialis, Abraham ica nichiuialis ouilisquia mosinis. Pero Abraham amo ocpriaya itlah tlen ica mosinis inauactzinco Dios.

**3** Pues ¿tlenoh quihtoua in Teotlahtolamatl? ¿Xamo quihtohtoc: “Abraham ocniltocac Dios, uan ica non tlaniltoquilis Dios ocsilih chipauac”?\*

**4** Nanconmatih tla acah tiquiti uan icmactiah tlaxtlauil, non tlaxtlauil amo quisae queh se tetlaocolil osecmactih, tla yeh non se tlateuiquil tlen osecpiaya inauac.

5 Pero naquin amo icpia itlah tlen chiualis, tamo yeh icpia tlaniltoquilis inauactzinco naquin quinchipaua in tlahtlacouanah, non tocniu ica nitlaniltoquilis, Yehuatzin icsilia ya chipauac.

6 De non David noiuqui tlahtoua ihcuac oquihtoh quen tlateochiualpaquini naquin Dios icsilia ya chipauac amo ica itlah ichiualis.

7 David ihquin oquihtoh:

Tlateochiualpaquinih naquin yoquintlapohpoluihqueh nimamoyecchialis,  
uan yocpohpolohqueh noch i nintlahtlacol.

8 Tlateochiualpaquini naquin Dios acmo ictlahtlacoltihtoc itlah.<sup>†</sup>

9 ¿Max san tlen judiohnescayotitoqueh inyohca nin tlateochiualis? ¿Xamo noiuqui inyohca naquin amo? Pues yaquin ittlamihtouah Dios ocsilih in Abraham ya chipauac ica nitlaniltoquilis.

10 Pero ¿quemanian Dios ohcon ocsilih? ¿Ihcuc acmo yojudiohnescayotitoya, noso ihcuac ayamo? Yec nanconmati nic ihcuac ayamo.

11 Satepan Abraham yocsilih in judiohnescayotl<sup>‡</sup> quemeh se nescayotl tlen Dios ica octenextilh nic Yehuatzin ocsilih ya chipauac ica in tlaniltoquilis tlen oquipix achtoh, ihcuac ayamo onescayotitoya. Ica non Abraham omochiuaco inpapan noch i naquin tlaniltocah inauactzinco Dios uan amo judiohnescayotitoqueh. Yehuan ica nintlaniltoquilis Yehuatzin quinsilia ya chipauaqueh.

12 Abraham noiuqui inpapan in judíos tlen amo san judiohnescayotitoqueh, tamo noiuqui icpiah in tlaniltoquilis quemeh tlen Abraham oquipix ihcuac ayamo omojudiohnescayotaya.

*In Abraham ica nitlaniltoquilis ocsilih tlen Dios omoyectencautzinoh in- auac*

13 Dios omoyectencau inauac in Abraham uan iuan naquin oneuah de yeh nic quimaxcatis in tlalticpac; pero tla nin oquiluih icmactis, amo yeh nic Abraham yoctlacamatia nitlanauatil Moisés, tamo yeh nic oquipix in tlaniltoquilis tlen ica Dios ocsilih ya chipauac.

14 Porque tla sayeh naquin ictlacamatih nitlanauatil Moisés yehuan imaxca tlen Dios omoyectencautzinoh, tla ohcon in tlaniltoquilsti oisquia sannencah, uan quisa queh Dios sannencah omoyectencautzinoh.

15 Pues tlamilauca, in tlanauatil cualica tlatzacultilstli; pero campa amo cah tlanauatil, sannoiuqui amo cah tlenoh ica setetlahtlacoltis.

16 Ica non, tlen Yehuatzin omoyectencautzinoh, secsilia queh se tetlaocolil san ica in tlaniltoquilis, para ohcon mauli macsilican nochtin naquin oneuah inauac Abraham, mayeh naquin oneuah inauac Abraham uan cateh itich in tlanauatil, uan mayeh nochtin naquin tlaniltocah quemeh Abraham, naquin iixpan Dios yomochiuaco inpapan nochtin naquin ittlaniltocah.

17 Uan ohcon ihciliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Neh onmitzontlalih tonpouis tontepapan inauac mic pantli tocniuan itich in tlalticpac.”<sup>§</sup> Uan ohcon Abraham ocniltocac Yehuatzin Dios naquin quinyancuicayolitía in miquemeh, naquin ica nitlahtol icchiua mai tlen amo cah.

18 In Abraham otlaniltocac uan omochix mamochiua non tlahtol, masqui yehuan acmo ouilisquia quinpiasqueh inpiluan. Uan nic omochix, ohcon omochiuaco “inpapan mic pantli de tocniuan itich in tlalticpactli”, ohcon quemeh tlen Dios oquiluih: “Ixconita, ihquin tlailius miqueh isqueh naquin oneuasqueh de touatzin.”\*

† 4:8 Sal. 32:1-2

‡ 4:11 Gn. 17:10

§ 4:17 Gn. 17:5

\* 4:18 Gn. 15:5

**19** Nitlaniltoquilis Abraham amo ocpoloh nichicaualis, masqui yeh cuali ocmatoya acmo chicauac nitlalnacayo para quinpias iconeuan, pues yocahxitisquia se ciento xiuitl,<sup>†</sup> uan sannoiuqui ocmatia nic nisuau Sara amo ouilia quinbia iconeuan.

**20** Uan Abraham amo oyolometric max milauac tlen Dios omoyectencau icmactis, tlamo yeh omochicau ica nitlaniltoquilis, uan oconuehcapantlahil Dios.

**21** Yeh yec ocmatoya nic ihcuac Dios moyectencautzinoua itich itlah, Yehuatzin chicaucatzintli para ohcon comochiuilis,

**22** ica non Dios ocsilih ya chipauac ica nitlaniltoquilis.

**23** Iheuac in Teotlahtolamatl quihtoua “Dios ocsilih chipauac ica nitlaniltoquilis” amo tlahtoua san den Abraham,

**24** tla yeh tlahtoua noiuqui de tehuan. Pues tehuan noiuqui Dios techsilia itchipauaqueh ica in totlaniltoquilis inauactzinco Yehuatzin naquin oconyancuicayolitih in toTecotzin Jesús itich miquilistli.

**25** Yehuatzin in toTecotzin yehua naquin oyah tlatemactil ipampa in totlahlacol, naquin Dios oconyancuicayolitih para ohcon uils techsilia ya itchipauaqueh iixpantzinco.

## 5

### *Ica tlen ocmochiuilis Jesucristo itpiyah seulistli iuantzin Dios*

**1** Ica non, axan nic ica in totlaniltoquilis Dios techonsilia ya itchipauaqueh, ya itcateh ica seulistli iuantzin Dios ica tlen ocmochiuilis in toTecotzin Jesucristo.

**2** Ica Yehuatzin Jesucristo uan ica in totlaniltoquilis inauactzinco noiuqui yotuiliqueh yotcalaqueh itich nitelsohitalitzin Dios campa axan itcateh. Uan tlailuius itpaquih nic itchiah itteuantisqueh itich nimouisticchappalitzin.

**3** Uan amo sayeh non tlen ica itpaquih, tla yeh noiuqui itpaquih itich in tlapanolis; pues itmatih in tlapanolis technextilia quenih ittlaxicosqueh,

**4** uan tla yotmonextilihqueh ittlaxicosqueh, non icnextia yotmahsiqueh itich in totlayoluil, uan tla yotmahsiqueh itich in totlayoluil, non icchiua ocachi mamochicaua in tonichialis tlen itpiyah inauactzinco Dios.

**5** Uan in tonichialis tlen itpiyah inauactzinco Dios, amo san ica itmopihpinautisqueh, pues Dios ica in Espíritu Santo tlen otechonmactih yocontemith in toyolo ica nitelsohitalitzin.

**6** Pues Cristo, itich in tonal tlen Dios ocontlalih, uan ihcuac tehuan amotlen oulic otchiuqueh para itmomaquixtisqueh, Yehuatzin omomiquilihtzinoh topampa, tehuan naquin ittlahtlacouanih.

**7** Tlamilaufa, simi oueh acah motemactis miquis ipampa ocse, dion siquiera ipampa se naquin icchiua tlen yec. Uan tlanah catqui acah tlen mixeuis motemactis miquis ipampa acah, miquis san ipampa naquin cuali conetl.

**8** Pero Dios oconnexith nitlailuius mic itelsohitalitzin tonauac ihcuac Cristo omomiquilihtzinoh topampa masqui oc ittlahtlacouanih otcatcah.

**9** Uan axan, nic Dios techonsilia ya itchipauaqueh iixpantzinco ica niesotzin Cristo, mahsic yec itmatih Yehuatzin techonmaquixtis den tlatzacultilis.

**10** Pues tla ihcuac oc otquixnamiquiah Dios, Yehuatzin ica in miquilistli de niConetzin oconseuih in ixnamictli tlen otpiayah inauactzinco, axan quen ya itpiyah seulistli iuantzin, ¿queutoc ica niyolilitzin amo ocachi techonmaquixtis?

**11** Uan amo sayeh non ica itpaquih, tlayeh noiuqui itpaquih inauactzinco Dios ica in toTecotzin Jesucristo, naquin ica Yehuatzin axan itpiyah seuilistli iuantzin Dios.

*Adán otechualiquilih miquilistli, Cristo otechualiquilih yolistli*

**12** Ica se tlalticpacatlacat in tlahtlacol ocalac itich in tlalticpac, uan non tlahtlacol oculacicac miquilistli.\* Uan ohcon in miquilistli opanoc intich nochtin in tlalticpacatlacameh, nic nochtin otlahtlacohqueh.

**13** Tlamilaucá, in tlahtlacol yocatca itich in tlalticpac achtoh ihcuac ayamo ocatca nitlanauatil Moisés. Uan ohcon, masqui ayamo ocatca se tlanauatil uan amo oulic oquinpouilihqueh nintlahtlacol,

**14** nochtin in tlalticpacatlacameh tlen ochanchiuqueh desde Adán hasta Moisés omiqueh, masqui in tlahtlacol tlen occhiuqueh amo quemeh in tlahtlacol tlen oquichiu in Adán, naquin oyah queh se tlanihniuilty de naquin satepan oualmouicasquia.

**15** Tlen quemah, nitlahtlacol Adán, amo uilis secnihniuilty iuan nitetlao-coliltzin Dios. Pues ica nitlahtlacol se tlacatl, miqueh omiqueh, pero in tetlaocolil tlen Dios otechmomactilihtzinoh ica nitetlasohitalitzin se tlacatl, yen Jesucristo, non tetlaocolil ocachi ueyi tiquitl oquichiu, uan omochiuaco se cuali inauac miqueh.

**16** Noiuqui amo uilis secnihniuilty nitetlaocolil Dios iuan nitlahtlacol in Adán, pues san ica se tlahtlacol oualah in tlazacuiltyis, pero nitetlao-colil Dios oualah ipampa intlahtlacol miqueh, para ohcon techonsilis ya itchipauaqueh iixpantzincó.

**17** Uan tla ica nitlahtlacol se tlacatl in tlalticpacatlacameh ocahsiqueh miquilistli, queutoc amo sannoiuqui san ica se tlacatzin, yen Jesucristo, cahsisqueh yolistli naquin icsiliah nitlailiuis mic iteicnoitalitzin Dios, uan icsiliah quemeh tetlaocolil in chipaualistli iixpantzincó.

**18** Ica non, tla ica in tlahtlacol tlen oquichiu se, nochtin in tlalticpacatlacameh intich oualah miquilistli, sannoiuqui ica niyecchialis se, nochtin in tlalticpacatlacameh uilis isqueh ya chipauaqueh iixpantzincó Dios, uan non chipaualistli cualaica yolistli.

**19** Masequihto, ohcon quen ica se tlacatl tlen amo otlatlacamat miqueh omocuipqueh tlahtlacouaníh, sa noiuqui ohcon, san ica se tlacatzin naquin oontlatlacamat, Dios miqueh quinsilis ya chipauaqueh iixpantzincó.

**20** Pues nitlanauatil Moisés oehcoc ica matmomacakan cuenta quen tlailiuis mic in totlahtlacol. Pero ihcuac omiquiyac in tlahtlacol, tlailiuis ocachi mic omiquiyac nitetlasohitalitzin Dios,

**21** para ohcon quen in tlahtlacol oquipix chicaualistli uan octlalico in miquilistli, ohcon noiuqui nitetlasohitalitzin Dios macpia chicaualistli para techcuipas ya itchipauaqueh iixpantzincó uan ohcon techmactis in yolistli tlen ica in sintil nochipa ica tlen in toTecotzin Jesucristo ocmochiuihitzinoh.

## 6

*Yotmiqueh innauac in tlahtlacol uan ya ityoltoqueh para in toTecotzin Cristo Jesús*

**1** Tla ohcon, ¿tlenoh itquihtosqueh? ¿Max ocachi ittlahtacosqueh uan ohcon ittosqueh ocachi icmiquiyaltis nitetlasohitalitzin Dios tonauac?

**2** ¡Amo, ayic ohcon matyolican! Pues tla yotmiqueh innauac in tlahtlacol, ¿quenih oc uilis itnanimisqueh itich in tlahtlacol?

\* **5:12** Gn. 3:6

<sup>3</sup> ¿Noso xamo nancommatih nic nochtin naquin otmocuatequihqueh para itpouisqueh iuantzin Cristo Jesús, ohcon noiuerqui iuantzin itpouih itich nimiquilis?

<sup>4</sup> Pues ihcuac otmocuatequihqueh, quisa queh otmiqueh uan otechtlapachoqueh sansican iuantzin Cristo, para que ohcon quemeh Cristo oonyancuicayol itich miquilistli ica nimouisticchicaualitzin in toTahtzin Dios, san noiuqui ohcon tehan otechonyancuicayolitih para matnimimican itich se yancuic yolilistli.

<sup>5</sup> Uan tla tehan yotmochiuacoh sa se iuantzin Cristo itich nimiquiliztin, ohcon noiuqui itmochiuasqueh sa se iuantzin itich in yancuicayolilistli.

<sup>6</sup> <sup>6</sup> Nin yec itmatih, in totlalticpactlaniquilis oyah tlasohsal sansican iuantzin Cristo, para mahsic macpolo nichicaualis uan ohcon acmo mattlacamatican in tlahtlacol.

<sup>7</sup> Pues naquin yomic, in tlahtlacol acmo icipia chicaualistli itich.

<sup>8</sup> Uan tla tehan otmiqueh iuantzin Cristo, itniltocah nic noiuqui itpiasqueh yolilistli iuantzin,

<sup>9</sup> pues sannoiuerqui nin yec itmatih, Cristo yomoyancuicayolitih itich miquilistli, ica non ayic ocsipa momiquilis, masequihto in miquilistli acmo icipia chicaualistli itich.

<sup>10</sup> Pues ihcuac Cristo omomiquilihtzinoh, omomiquilihtzinoh ipampa in tlahtlacol san yen sipa uan ica in sintil nochipa; uan axan quen yomoyancuicayolitihhtzinoh, niyolilis cah para niuehcapanatlalilis Dios.

<sup>11</sup> Namehuantzitzin noiuqui ohcon, yec ixconmatican nic yonamonmiqueh inauac in tlahtlacol, pero inauac Dios namonyoltoqueh, nic namonpouih uan in toTecotzin Cristo Jesús.

<sup>12</sup> Ica non, amo ixconcauacan in tlahtlacol matlatiquiti itich namotlancayo tlen miquis se tonal, amo ixconcauacan manamechonchiualti ixcontlacamatican nipitzotictlaniquilis.

<sup>13</sup> Amo ixcontemacacan namotlancayo itich in tlahtlacol quemeh se tiquiatl para icchius tlen amo cuali, yehyeh xonmotemactican inauactzinco Dios, pues axan acmo namonmicfoqueh, tla yeh yonamonyolqueh, uan namotlancayo ixconmatican Dios quemeh se tiquiatl para icchius tlen yec.

<sup>14</sup> Ohcon ixconchiuacan, pues in tlahtlacol acmo icipia chicaualistli namotlich, pues namehuantzitzin acmo namonpouih itich nitlanauatil Moisés, tla yeh namonpouih itich nitetlasohitalitzin Dios.

### *Xonmotemactican namonisqueh esclavos inauac tlen yec*

<sup>15</sup> ¿Tla ohcon quenih? ¿Max ittlahtlacosqueh nic ya itpouih itich nitetlasohitalitzin Dios uan acmo itich in tlanauatil? ¡Amo, ayic ohcon ixconyoluican!

<sup>16</sup> Namehuantzitzin cuali nancommatih, que tla nancommocauiliah acah manamechontlatiquitih, namonmocauah imac queh iesclavo. Uilis nancommocauisqueh namonisqueh iesclavos in tlahtlacol uan ohcon namonmiquisqueh, noso uilis nancommocauisqueh namonisqueh iesclavos Dios uan ohcon nanconchiuasqueh tlen yec iixpantzinco.

<sup>17</sup> Tehan itmotlasohcamatih inauactzinco Dios nic masqui achtoh onamoncatcah iesclavos in tlahtlacol, axan ica nochí namoyolo nancontlacamatih in tlamahtilistli tlen onanconsilihqueh.

<sup>18</sup> Uan axan quen Dios yonamechontohton imac in tlahtlacol, ya namontiquitinh inauac in tlen yec.

<sup>19</sup> Intlahtoua ica tlanihnuiultil tlen quicuih nican tlalticpac, nic inmati oueh nanconahsicamatisqueh tlen innamechonilua. Ohcon quemeh onancontemactayah namotlancayo mai iesclavo in pitzotic ayilis uan nochí tlen

amo cuali uan onamontlahtlacolchiuayah, ohcon axan ixcontemactican namotlalnacayo mamochiuas iesclavo tlen yec, uan ohcon xonmosicantlalican ixconcauacan in tlahtlacol.

**20** Ihcuac oc onamoncatkah iesclavos in tlahtlacol, amo ocpia ya tleca nanconchiusqueh tlen yec, pues amo onamonpouiah itich in tlen yec.

**21** Uan ixnechoniluican, ¿tlenoh onancontlangueh ica noch non tlahtlacolchiualis tlen axan simi ica namonpinauah? Pues noch non tlahtlacolchiualis cualica miquilistli.

**22** Pero axan yonamechonquixtihqueh imac in tlahtlacol uan ya namonpouih itiquitcauan Dios, uan itich non, quemah namontlatlanih, pues Dios namechonsicantlalia den tlahtlacol, uan non cualica in yolilistli tlen ica in sintil nochipa.

**23** Uan ohcon, tlamilauca, in tlahtlacol cualica quemeh tlaxtlauil yen miquilistli, pero nitetlaocoliltzin Dios cualica yen yolilistli tlen ica in sintil nochipa inauactzinco in toTecotzin Cristo Jesús.

## 7

### *Acmo itcateh imac in tlanauutil tlen otechtlatiquitaya*

**1** Nocniuantzitzin, namehuantzitzin nanconixmathi in tlanauutil, uan nanconmatih nic in tlanauutil uli iclatiquitia sayeh naquin oc yoltoc.

**2** Mattlalicán nin tlanihniiultil: Se siuat tlen namiqueh, in tlanauutil quih-toua icipia tlen isqui iuan nitlauical tla oc yoltoc, pero tla nitlauical yomic, in siuat motohtoma inauac in tlanauutil tlen ocsintilihtoya iuan nitlauical.

**3** Ica non, tla non siuat mosetilia iuan ocse tlacatl uan nitlauical oc yoltoc, non siuat tlahtacohtoc nic mocalaquihtoc iuan ocse; pero tla nitlauical yomic, in siuat ya motohtoma inauac non tlanauutil, uan masqui mamoramicti iuan ocse tlacatl non amo ictosniqui mocalaquihtoc iuan ocse.

**4** Namehuantzitzin, notlasohicniuan, noiuqui ohcon ya namontlatohton ten inauac in tlanauutil, pues yonamonmiqueh iuantzin Cristo. Uan ohcon namonpouih iuan ocse, masequihto namonpouih iuan naquin oonyancuicayol itich miquilistli, para ohcon mattemactihtocan inauac Dios quemeh totlatiyo yen tocualichinalis.

**5** Porque ihcuac oc otchanchiutoyah itich in totlaltecptlaniquilis, in tlanauutil yeh san ocachi otechixtopeu itich nipitzotictlaniquilis in totlalnacayo, uan ohcon ottemactihtoyah quemeh totlatiyo yen chiualistli tlen cualica miquilistli.

**6** Pero axan acmo itcateh imac in tlanauutil tlen otechtlatiquitaya, nic yotmiqueh para inauac. Ica non axan itulih ittiquitiliah Dios ica in yancuic yolilistli tlen in Espíritu techmactia, uan acmo ica in tlen yauehcau tlanauutil tlen ihcuiliutoc.

### *In tlanauutil ocnexnih in tlahtlacol catqui totich*

**7** Tla ohcon, ¿tlenoh itquihtosqueh? ¿Itquihtosqueh nitlanauutil Moisés techtlahtlacolchiualtia? ¡Amo, ayfc ohcon matyoluican! Pues neh amo onmatisquia tlenoh tlahtlacol tla amo oini ica in tlanauutil. Amo onmatisquia max tlahtlacol inquecolitas inmoyohcatis tlen teaxca, tla in tlanauutil amo oquihtouani: “Amo itquecolitas itmoyohcatis tlen teaxca.”\*

**8** Pero in tlahtlacol ocahsic itich in tlanauutil quenih nechtlahhtlacolchiualtis, uan ocualeuaultih notich manquecolita noch in tlensa. Porque tla amo oini in tlanauutil, in tlahtlacol queh omictosquia.

\* **7:7** Éx. 20:17; Dt. 5:21

**9** Neh, achtoh amo onquixmatia in tlanauati uan ohcon onyoltoya, pero ihcuac yonquixmat in tlanauati, in tlahtlacol oualyol uan neh onimic.

**10** Uan ohcon onmomacac cuenta, necah tlanauati tlen onechmactisquia yolistli, yehyeh onechualiquilh miquilistli.

**11** Porque in tlahtlacol ocahsic itich in tlanauati quenih nechcahcayauas, uan onechcahcayau, uan ica mismo non tlanauati onechmictih.

**12** Ica tlen yonnamechoniluih, itquitah nic in tlanauati yeh mouisticchipauac, uan tlen tenauatia noiului mouisticchipauac, yec tlen ictoua uan cuali.

**13** Tla ohcon, ¿quenat ictosniqui que necah cuali tlanauati onechualiquilh in miquilistli? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Pues yeh yen tlahflacol tlen para monextis nic simi amocuali, oquicuic in cuali tlanauati uan ica onechualiquilh miquilistli. Ohcon omochiu para que ica in tlanauati mamota yec quen temohtih amo cuali in tlahtlacol.

**14** Uan itmathi que in tlanauati ualeua itich nitlaniquilis Dios; pero neh notich ualeua yeh notlapticactlaniquilis, uan queh oisquia intlanamactli queh esclavo itich in tlahtlacol.

**15** Amo incahsicamati tlen napan mochiua, pues tlamilauca inniqui inchiuas tlen cuali, masqui ohcon amo yeh non inchiuia, tlamo yeh inchiuia tlen nechcualania inchiuas.

**16** Pero tla tlen inchiuia nechcualania, ohcon innextia que neh inquita cuali tlen quihtoua in tlanauati,

**17** uan ica non amo yen nehua naquin inchiuia tlen amo cuali, tlamo yeh in tlahtlacol tlen catqui notich.

**18** Yec inmati que neh notich, masequihto itich notlapticactlaniquilis, amo catqui tlen cuali, porque masqui inniqui inchiuas tlen cuali, amo uili inchiuia.

**19** Pues amo inchiuia tlen cuali inniqui inchiuas, tlamo yeh tlen amo cuali, tlen amo inniqui inchiuas, yeh non inchiuia.

**20** Uan tla inchiuia tlen amo inniqui, acmo yen neh naquin inchiuia, tlamo yen tlahtlacol tlen catqui notich.

**21** Ica non, ihcuac inniqui inchiuas tlen cuali, inquita nin: in tlahtlacol catqui notich.

**22** Itich noyolo intlasohvla nitlanauatiltzin Dios;

**23** pero itich notlalnacayo inquita catqui itlah ocse tlen quixnamiqui tlen cuali inniqui inchiuas; uan non yeh nitlaniquilis in tlahtlacol tlen catqui notich uan nechihilpihtoc.

**24** ¡Tetlaocolth napanolis! ¿Aquih nechtohtomas de notlapticactlaniquilis tlen nechuica itich in miquilis?

**25** Inmotlasohcamatilia Yehuatzin Dios, pues san Yehuatzin uilis nechtohtomas ica tlen Jesucristo ocmochiuihltzinoh.

San ica ome yeji tlahtol, yeh nin tlen inquita notich: Ica noyolo intlasohvla tlen quihtoua nitlanauatiltzin Dios, pero ica notlapticactlaniquilis nilpitoc itich nitlaniquilis in tlahtlacol.

## 8

### *Sechipaucaninimi ica nitematlanilis in Espíritu*

**1** Ica non, axan acmo cah tlatzacuultilistli innauac naquin pouih iuantzin Cristo Jesús, [naquin amo ninimih quemeh icniqui nintlapticactlaniquilis, tlamo yeh quemeh nitlaniquiliztin in Espíritu].

**2** Acmo cah tlatzacuiltilis nic ica tlen Cristo Jesús ocmochiuihtzinoh, in Espíritu naquin contemactia yolilistli otechquixtih imac nitlaniquilis in tlahtlacol uan imac miquilistli.

**3** Nitlanauatil Moisés amo ouilic otechtohton imac in tlahtlacol, pues non tlanautil amo ocpia ya chicaualis ipampatica in totlalticpactlaniquilis tlen amo ouilic octlacamat non tlanautil. Ica non Dios ocoualtitlan niConetzin quemeh semeh tehuan ittlalticpactlacah, uan ocontemactih quemeh se tlatemactil ipampa in tlahtlacol. Uan ohcon oconpohpoloh nichicaualis in tlahtlacol icá itlalticpacnacayo quemeh tehuan itpiyah.

**4** Ohcon ocomochiuilh para ohcon tehuan matulican mattlacamatican tlen quihtoua in tlanautil, tehuan naquin amo itinimih quemeh in totlalticpactlaniquilis icníqui, lamo quemeh in Espíritu Santo comoniquiltia.

**5** Naquin ninimih quemeh nintlalticpactlaniquilis icníqui, sa icmatoqueh quenih icpaquilismacasqueh nintlalticpactlaniquilis, pero naquin ninimih quemeh in Espíritu Santo comoniquiltia, sa icmatoqueh quenih icpaquilismacasqueh in Espíritu.

**6** Ixcommatican, naquin sa icmatoc icchiusas tlen nitlalticpactlaniquilis icy-oltilana, non, cualica miquilistli; pero naquin sa icmatoc icchiusas nitlaniquiltzin in Espíritu Santo, non, cualica yolilistli uan seuilistli.

**7** Pues naquin sa icmatoqueh icchiusasqueh tlen nintlalticpactlaniquilis icníqui, nonqueh itecocolihcauan Dios, nic amo icníqui uan dion amo uili ictlacamatih nitlanauatiltzin Yehuatzin.

**8** Ica non, naquin ninimih quemeh nintlalticpactlaniquilis icníqui, amo uili icpaquilismacah Dios.

**9** Pero namehuantzitzin amo namonnimih quemeh icníqui namotlalticpactlaniquilis, tla yeh namonnimih quemeh nitlaniquilis in Espíritu, pues niEspíritu Dios chanchiua namotichtzin. Naquin amo icpixtoc niEspíritu in Cristo, amo poui iaxca Cristo.

**10** Pero tla Cristo chanchiua namotichtzin, masqui namotlalnacayo yahtoc itich in miquilis ipampatica in tlahtlacol, namoespíritu icpia yolilistli nic Yehuatzin yonamechonchipau.

**11** Uan tla niEspíritu Dios chanchiua namotichtzin, ixcommatican que Yehuatzin naquin oconyancuicayolitih Cristo Jesús itich miquilistli, sannoiuqui ohcon icmactis yolilistli namotlalnacayo tlen se tonal miquis. Non yolilis namechonmactis ica niEspíritu tlen chanchiua namotichtzin.

**12** Tla ohcon, nocniuantzitzin, yeh quemah moniqui ittlatalcamatisqueh, pero acmo inauac in totlalticpactlaniquilis para oc itchanchiutosqueh quemeh yeh nitlaniquilis.

**13** Porque tla nanconchiutinimisqueh tlen namotlalticpactlaniquilis icníqui, namonmiquisqueh; pero tla ica in Espíritu Santo nanconpohpolouah nichicaualis namotlalticpactlaniquilis, namonyolisqueh.

**14** Nochtin naquin quinyacana niEspíritu Dios, yehuan iconueuantzitzin Dios.

**15** Porque in Espíritu tlen namehuantzitzin onanconsilihqueh amo se espíritu tlen namechonihilpia ocsipa xonchanchiuan itich mohcayotl, tla yeh onanconsilihqueh in Espíritu naquin ica ya namonpouih iconueuantzitzin Dios, uan ica non Espíritu ya uilih itmoluiyah: “¡NotlasohTahtzin!”

**16** In Espíritu Santo yec icmatiltia in toespíritu que tehuan ticonueuan Dios.

**17** Uan nic tipiluauantzitzin Dios, noiuqui techontlaaxcatis sansican iuauantzin Cristo. Uan tla axan tehuan ittlahyouiah iuauantzin Cristo, satepan noiuqui sansican iuauantzin techuehcapatlalnisqueh.

**18** Cuali inmatoc, in tlahyouulistli tlen axan itpanouah amo uilis monihuiultis iuan in mouistic uehcapantlalilis tlen satepan itpiasqueh uan se tonal monextis.

**19** Uan tlamilauca, nochi tlen Dios itlachiualitzin sa icchixtoc ica mic tlaniquilis necah tonal ihcuac Dios quinteixmatiltis niconeuantzitzin.

**20** Pues nochi tlen tlachiualitzin, pero amo yeh nic yeh oquinic, tlayeh nic Dios ohcon ocomoniquiltihtzinoh. Pero masqui oihtlacau, oc catqui necah nichialistli

**21** de que nochi nitlachiualitzin, Dios contohtomas campa ihtlacautoc, uan ohcon teuantis itich in mouistic temaquixtilis tlen icpiasqueh niconeuantzitzin Yehuatzin.

**22** Itmatoqueh que nochi nitlachiualitzin Dios, tzahtzitoc hasta axan uan icpanoua toneualistli quemeh se siuatintli ihcuac ya ictlalticpacnextis niconeu.

**23** Uan amo sayeh nitlachiualitzin Dios tlapanoua, tlamo yeh noiuqui teuhan, naquin ya itpiyah in Espíritu Santo tlen Dios ocontlayacanaltih otechonmactih de nochi tlen oc techonmactis. Tehuan noiuqui ittahtzih toyolihtic uan sa itchixtoqueh in tonal ihcuac Dios techonsilis quemeh ticoneuantzitzin, ihcuac techonmactis ocse yancuic totlalnacayo.

**24** Tlamilauca, tla Dios otechmaquiaxtih, yeh nic oquinic matpiacan nichialis. Pero tla tlen secchia yosequitac, non acmo ictosniqui nichialistli. Itlah tlen ya sequitztoc acmo icpia tleca oc secchixtos sequitas.

**25** Ica non, tla teuhan itchiah tlen ayamo uili itquitah, moniqui itchiasqueh ica pacahyouilis.

**26** Sannoui qui in Espíritu techonmatlani itich tlen teuhan amo itchicauaqueh. Pues teuhan amo ituilih itmotlatlautiliah Dios quemeh icnamiqui, ica non in Espíritu Santo motlatlautia inauactzinco Dios topampa, ica tzahtzilis tlen amo uili secteahsicamatiltia ica itlah tlahtol.

**27** Uan Yehuatzin Dios naquin cuali quixmati tlenoh cah itich seiyolo, Yehuatzin icmati tlenoh contlahtlantoc in Espíritu Santo; porque in Espíritu quintlahtouia niaxcatzitzin Dios ohcon quemeh Dios itlaniquilitzin.

### *Tehuan itlatlanih ica Yehuatzin Cristo*

**28** Tehuan itmathi que naquin iclasohtlah Dios, masequihto naquin Yehuatzin oquinnotz ica nitlaniquilitzin, nochi tlen icpanauhtasqueh, Dios icchiuas mai se cuali innauac yehuan.

**29** Porque naquin Dios oquimixmat desde achtoh, noiuqui ya achtoh yoquinsicantlalih maican ohcon quemeh niConetzin, uan ohcon niConetzin yehua matlayacana innauac miqueh icnimeh.

**30** Uan naquin achtoh oquinsicantlalih, Yehuatzin noiuqui oquinnotz; uan naquin oquinnotz, Yehuatzin noiuqui oquinchipau; uan naquin oquinchipau, Yehuatzin noiuqui oquichiu mateuantican itich niuehcapantlalilis.

**31** ¿Tlenoh uilis itquihtosqueh ica nochi nin? Tla Dios touan metzticah, ¿aqui h uilis techixnamiquis?

**32** Dios amo oquixcocoh contemactis hasta niConetzin, yehyeh ocontemactih ipampa itnochtin; ica non, ¿queutoc amo techonmactis sansican iuan niConetzin nochi nocisiqui tlateochiualis?

**33** ¿Aqui h uilis quinteiluis naquin Dios oquimonpihp? ¡Tla Yehuatzin inohmah ya quimonteixpantihtoc chipauaqueh!

**34** ¿Aquiil uilis quihtos intich moniqui tlatzacuiltlis? ¡Tla Cristo Jesús omomiquiloh inpampa yehuan! Uan amo sa yeh non, noiuqui omoyan-cuicayolitih, uan metzticah iyecmapantzinc Dios uan ompa techontlah-touhticah.

**35** ¿Tlenoh uilis techihcuanis de nitetlasohtlalitzin Cristo? ¿Tlapanolis, tlaoue-hcayotl, noso ihcuac tlensaso techchiuilah, mayantli, noso ihcuac tech-poloua tlenoh itmoquentisqueh, noso ihcuac itcateh itenco tlapanolis, noso in miquilistli?

**36** Itich in Teotlaholamatl ihcuiliutoc:

Nic itpouih mouantzin, in tlacameh nochipa icniquih techmictisqueh; techmatih quemeh ichcameh tlen yoquintlalihqueh quinmictisqueh.\*

**37** Masqui ohcon, itich nochii non tlen itpanouah, tehuan uehca ittlatlantueh ica Yehuatzin naquin techontlasohtla.

**38** Ica non cuali inmatoque amitlah uilis techihcuanis de nitetlasohtlalitzin Dios, dion miquilistli, dion in toyolilis, dion iluicactlatlanten, dion nitlaya-cancauan in amocuali ehecameh, dion in chicaualmeh, dion tlen panoua axan, dion tlen satepan uitz,

**39** dion tlen catqui tlacpac, dion tlen catqui tlauehcatalan, dion itlah tlen ocse tlen tlachiual amo uilis techihcuanis de nitetlasohtlalitzin Dios, tlen itcahsih inauactzinco in toTecotzin Cristo Jesús.

## 9

### *Dios oquimonpihp in tocniuan de Israel*

**1** Iixpan Cristo innamechoniluia nic nin tlen inquihtoua yeh milauac, amo nistlacati. Uan noyolihtic in Espíritu Santo nechonmatiltia nic nin tlen inquihtoua yeh milauac:

**2** Neh tlailius intlaocoya uan inpia se toneualistli itich noyolo tlen amo panoua,

**3** hasta onniquisquia neh nonohmah, Dios manechtlatiui itich in tlicotlatza-cuitlis, uan ohcon manechsicantli de Cristo, tla non oquimmatlanisquia mamomaquixtican nochanacainciuan judíos.

**4** Yehuan yen israelitas, naquin Dios oquinsilih quemeh ipiluantzitzin, naquin Dios oquinnextiloh que Yehuatzin tlailius mouisticatzintli, yehuan naquin Dios inuan omotlahtolsintiloh, naquin Dios oquinmactih in tlanautil, uan oquimiluuh quenih macchiuacan in tiquitl de tetlacachiuialis in- auactzinco, uan omoyectencau quinmactis mouistic tlateochiuialis.

**5** Yehuan naquin ualeuanih inauac in toueyitahuau judíos; uan innauac yehuan ompa ualeua in Cristo Temaquixtani quemeh tlalticpactlacatl, uan Yehuatzin yehua Dios naquin tlanauatihtoc itich nochii, uan naquin ic-namiqui in tetlacachiualistli ica in sintil nochipa. Amén.

**6** Pero ica nochii non amo ictosniqui inteahsicamatiltihtoc que tlen Dios omoyectencau quinmactis in israelitas acmo oquinmactih. Tlayeh, tlen inteahsicamatiltihtoc yeh nin: nic miqueh amo tlailoltocah ohcon mota nic amo nochtin tlen ualeuah itich Israel milauac pouih israelitas,

**7** sannoiuqui ohcon quemeh amo nochtin tlen ualeuah itich Abraham pouih iconeuan, pues Dios oquiluuh in Abraham: "Sayeh nipiluan moconeua Isaac, yehuan naquin pouisqueh oneuah de teh."\*

**8** Uan ohcon itquitah, amo nochtin pouih iconeuan Dios sayeh nic icpiah inpapan yeh in Abraham, tla yeh in tlen milauac ualeuanih inauac Abraham pouih sayeh naquin nesih nic Dios omoyectencautzinoh nesisqueh.

**9** Uan in tlahitol tlen Dios omoyectencautzinoh yeh yeh nin: “Itich in tonal tlen yonmitziluih, niuitz, uan in Sara ya icpias se iconeu.”<sup>†</sup>

**10** Uan amo san yeh non. Noiuqui ohcon opanoc iuan niconeuan in Rebeca tlen ocpixqueh sanse inpapan, yen Isaac naquin inauac itualeuh.

**11** Pues ihcuac oc ihtitl ocatcrah nonqueh coconeh, uan dion ayamo ochiuayah tlen cuali noso tlen amo cuali, ihcuacon Dios ocnexthi nic amo tepihpina ipampa itlah chiualis, tlamo yeh nic Yehuatzin ontenotza.

**12** Ica non ihquin oquiliuih in Rebeca: “Moconeua tlayacayotl isqui itlaqueual naquin ocachi tzohztzocotzin.”<sup>‡</sup>

**13** Ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Ontlasohtlac in Jacob, uan in Esaú amo onmotacanic.”<sup>§</sup>

**14** ¿Tla ohcon, tlenoh itquihtosqueh? ¿Itquihtosqueh amo yec tlen Dios icchiua? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican!

**15** Pues ixconilnamiquican, Dios ihquin oquiliuih in Moisés: “Inquicnomatis naquin neh inniquis inquicnomatis, uan intlaocolitas naquin neh inniquis intlaocolitas.”\*

**16** Uan ohcon itquitah, Dios amo tepihpina nic seyeh secniqui, noso nic semochicaua itich itlah chiualis, tla yeh tepihpina ica niteicnoitalitzin.

**17** Non noiuqui mota itich in Teotlahtolamatl campa Dios quilia in Faraón: “Onmitztlalih itueyitiquiahqui nic motich innextis nochicaualis, uan ohcon maquixmatican notoocaa itich nochii in tlalticpactli.”<sup>†</sup>

**18** Nochi nin tlahtol technextilia, Dios quimicnomati naquin comoniquiltia quimicnomatis, sannoiuqui ohcon naquin icniqui icyolohchihchicauas, icyolohchihchicauas.

**19** Pero touatzin uilis itnechoniluis: “Tla ohcon, ¿tleca Dios oc quintlahtacoltia in tlacameh? Pues mota amakah uili quixnamiqui nitlaniquilitzin.”

**20** ¡Pero nocnitzin! ¿Aquiuh touatzin para itconnananquilis Dios? Quenat in soquicomil uilis quiluis naquin occihchihu: “¿Tleca ihquin otnechonchichiu?”<sup>‡</sup>

**21** In soquichiuani imac catqui icchiua san ica se soquit tlen yeh icniquis. Uilis icchiua se contzin tlen ica itlah cualtzin iclatiquitisqueh, uan noiuqui ohcon ica non mismo soquit uilis icchiua ocse comitl tlen iclatiquitisqueh san ica tlensa.

**22** ¿Uan tlenoh motiquiu tla sannoiuqui Dios ohcon icchiua? Pues Dios ocniquia icnextis nicalanilitzin uan nichicaualitzin, masqui ohcon oc oquinpacahyouih necateh tapalcameh tlen cateh icsilisqueh in tlatzacuiltonis uan en poluiuis.

**23** Ohcon oquichiu nic oquinic octeixmatiltih innauac necateh tapalcameh tlen Yehuatzin quimicnomati, naquin oquinpihpin desde achtoh mateuantican itich niuehcapantlalilis, quen Yehuatzin tlailiuis simi mouisticatzintli.

**24** Uan nonqueh tapalcameh tlen Dios oquimicnomat, yeh yen tehuan naquin Dios otechnotz, amo san den judíos, tlamo noiuqui de naquin amo judíos.

**25** Quemeh ihcuiliutoc itich nitlahcuilol in teotlanauatani Oseas: In tocniuan naquin amo opouiah noaxcauan, inquinnotzas noaxcauan, uan naquin amo ocatcah tlaoshtli, intlasohtlas.<sup>§</sup>

**26** Uan campa achtoh oquimiluihcáh: “Namehuan amo nanopuuh noaxcauan”,  
ompa quinnotzasqueh iconeuau Dios naquin meultihticah.\*

<sup>†</sup> 9:9 Gn. 18:10    <sup>‡</sup> 9:12 Gn. 25:23    <sup>§</sup> 9:13 Mal. 1:1-2    \* 9:15 Éx. 33:19    <sup>†</sup> 9:17 Éx. 9:16

<sup>‡</sup> 9:20 Is. 45:9    <sup>§</sup> 9:25 Os. 2:23    \* 9:26 Os. 1:10

**27** Pero den israelitas in teotlanauatani Isaías ihquin oquihtoh: "Masqui tlen ualeuah de Israel maican miqueh quemeh in xali tlen catqui itenco in mar, sayen siquin momaquixtisqueh,

**28** pues in toTecotzin quintlatzacultis in tlalticpacatlacameh, comochiuilis nochí tlen ocmihtaluih, [ica yecl], uan comochiuilis ihsiuca."†

**29** Achtoh noiuqui ohcon oquihtoh in teotlanauatani Isaías: Tla in toTecotzin Dios naquin chicaucatzintli tlayacanqui de iluicac amo otechincauilani ocse ome yeyi tocconeuan mayoltocan, otmocauasquiah quemeh in altipétl Sodoma, uan otmotasquiah quemeh Gomorra.‡

### *Ica in totlaniltoquilis Dios techonsilia ya itchipaquaqueh*

**30** Yeh nin tlen ictosniqui tlen itnamechonualiluhtueh: Naquin amo judíos, naquin amo octemouayah isqueh chipauaqueh iixpan Dios, yehuan yocahsiqueh non chipaualis. Masequihto yocahsiqueh in chipaualis iixpan Dios tlen secahs ica in tlaniltoquilis.

**31** Pero in tocniuan de Israel, tlen omochicauayah ictlacamatisqueh in tlanautil uan ohcon octemouayah isqueh chipauaqueh iixpan Dios, amo ocahsiqueh non chipaualis.

**32** ¿Uan tleca amo ocahsiqueh? Amo ocahsiqueh yeh nic ocniquiah cahsisqueh ica in chialistli tlen teniquilia in tlanautil, uan amo yeh ica in tlaniltoquilstli. Ica non omotipotlamitoh itich in "titl naquin teuitzitia",

**33** ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:

Ixonitacan, neh intlalia itich Sión§ se titl naquin itich motipotlamisqueh, se ueyi titl naquin teuitzitia; pero naquin tlantiltoacas inauactzinco, ayic queman ica mopihpinautis.\*

## 10

**1** Nocniuantzitzin, nitlaniquilis noyolo uan tlen inmotlatlautilia Dios, yeh yeh nin, in tocniuan de Israel maican tlamaquixtilten.

**2** Pues neh yec inmati nic yehuan simi icipiah tlaniquilis ictlacachiuasqueh Dios. Tlen quemah, yehuan amo cahsicamatih quenih moniqui ictlacachiuasqueh.

**3** Yehuan amo cahsicamatih quenih Dios techipaua, uan sa yehuan innochmah icniquih mochipauasqueh iixpan Dios, uan amo icsiliah quen Dios yoctlalih para seisqui sechipauac.

**4** Tlamilauca, Cristo oquichiu nochí tlen teniquilia in tlanautil, para ohcon nochí naquin tlantiltoaca inauactzinco mai chipauac.

**5** Moisés ihquin oquihcuiloh quenih seisqui sechipauac ica in tlanautil: "Naquin icchiua nochí tlen quihtoua in tlanautil, ica icipias yolilistli."\*

**6** Pero de quenih seisqui sechipauac ica in tlaniltoquilis ihquin quihtoua: "Amo ixquihto itich moyolo: ¿Aquihi tlehcos iluicac? (queh oisquia moniqui secanatiú, mauultimo Cristo);

**7** dion ixquihto: ¿Aquihi timos campa cateh in miquemeh?" (queh oisquia moniqui secanatiú Cristo tlatzalan in miquemeh).

**8** Tla yeh in Teotlahtolamatl quihtoua: "Nitlahtoltzin Dios amo uehca catqui de teh, catqui itich mocamácat uan itich moyolo."† Uan yehua in tlahtol de tlaniltoquilis tlen ittematiltiah. Non tlahtol techmatiltia:

† 9:28 Is. 10:22    ‡ 9:29 Is. 1:9    § 9:33 Sión, ohcon noiuqui octooacaayotayah Jerusalén.    \* 9:33 Is. 28:16    \* 10:5 Lv. 18:5    † 10:8 Dt. 30:14

**9** tla ica mocamac itconihtoua Jesús yeh moTecotzin, uan itich moyolo itconiltoca Dios oconyancuicayolitih itich miquilistli, Dios mitzonmaquixtis.

**10** Ica seiyolo setlaniltoca uan ohcon Dios tesilia ya sechipauac, uan ica seicamac sectematiitia Jesús poui seiTeco uan ohcon Dios temaquixtia.

**11** Pues en Teotlahitolamatl quihtoua: "Nochi naquin inauactzinco tlanihoca, ayic queman ica mopihpinautis."‡

**12** Uan tlamilauca, amo cah techicoitalis tla acah judío noso amo, pues mismo Yehuatzin teTeco inauac nochtin, uan quimonmactia tlailuis mic tlateochualis nochtin naquin comonochiliah.

**13** Pues ihcuiutioc: "Nochtin naquin icmonochilisqueh nitoocatzin in toTecotzin, Yehuatzin quimonmaquixtis."§

**14** Uan san ixconyoluican, ¿quenih icmonochilisqueh Yehuatzin, tla ayamo tlanihoca inauactzinco? ¿Uan quenih tlanihoca queh inauac, tla ayic iccactoqueh de Yehuatzin? ¿Uan quenih iccaquisqueh de Yehuatzin, tla amo catqui aquih quinnonotzas?

**15** ¿Uan quenih tlano notzatiueh, tla amaquin quintitlani? Quemeh ihcuiutioc itich en Teotlahitolamatl: "¡Sími mouistic ihcuac ehcoquieh, [naquin cua licah tlahtol de seu listli,] naquin ictematiltiquieh se cuali tlahtol!"\*

**16** Tlen quemah itquitah, amo nochtin ocsilihqueh non cuali tlahtol. Ohcon yoquihtohca in teotlanauatani Isaías: "NoTecotzin, ¿aquih ocniltocac tlen ictematiltiah?"†

**17** Uan ohcon itquitah, in tlanihoca queh yoli ihcuac seccaqui in tlahtol, uan in tlahtol tlen seccaqui yeh nitlahtoltzin Dios.

**18** Pero neh intlahtlani: ¿Max isqui amo yoccaqueh? ¡Tla yeh quemah yoccaqueh! En Teotlahitolamatl quihtoua:

Nintlahtol yomocac itich nochti in tlaltecac,

uan hasta niyacatlamiyan in tlaltecac yomocac tlen ictematiltiah.‡

**19** Uan ocsipa intlahtlani: ¿Quenat in israelitas amo ocahsicamatqueh? De non, achtohtica Moisés itich en Teotlahitolamatl yoquihtohca:

Neh innamechnichaucacalaquis ica tocniuan tlen amo noaxcauan;

innamechtluelcalaca quis ica tocniuan tlen amo icmatih dion tlenon.§

**20** Noiuqui in teotlanauatani Isaías amo omixmohtih ictematiltis nin itlahtol Dios:

Naquin amo onechtemouayah, onechahsiqueh;

onmonextih inauac naquin amo onechtlahtlaniah.\*

**21** Pero den tocniuan de Israel octematiltih: "Nochipa onquinnnotzoya tocniuan tlen amo tlatlacamatinu uan teixnamiquinu."†

## 11

### *In tlasilotl tlen oc mocaua de Israel*

**1** Ica non intlahtlani: ¿Quenat Dios yocsicantlalih Israel, niaxca Yehuatzin? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Porque neh noiuqui inisraelita, inualeuani inauac Abraham uan inpouitih in pantli de tocniuan ualeuanu inauac Benjamín.

**2** Dios amo icsicantlalihoc Israel tlen yauehcau ocpipin. Pues ixconilnamiquican in Teotlahitolamatl campa tlahtoua de Elías, campa nestoc quen oquinteiluuh in israelitas ihcuac omotlatlautihtoya inauactzinco Dios. Oquihtho:

‡ **10:11** Is. 28:16    § **10:13** Jl. 2:32    \* **10:15** Is. 52:7    † **10:16** Is. 53:1    ‡ **10:18** Sal. 19:4  
§ **10:19** Dt. 32:21    \* **10:20** Is. 65:1    † **10:21** Is. 65:2

<sup>3</sup> "No Tecotzin, moteotlanauatihcauantzitzin yoquimictihqueh, uan campa mitzontlalilah tlatemactil yoquinxihxitinbihqueh, sa yen neh onmocau uan icniquih nechmictisqueh."<sup>\*</sup>

<sup>4</sup> Pero sannoiuqui ixconilnamiquican quen Dios ocnanquilh: "Yonquinxiloh chicome mil tlacameh noaxcauan naquin ayic motlancuaquitztoqueh inauac Baal."<sup>†</sup>

<sup>5</sup> Sannoiuqui ohcon itich ninqueh tonalmeh cateh siquin israelitas queh se tlasilotl, naquin Yehuatzin Dios oquimonihipin ica niteicnoitalitzin.

<sup>6</sup> Uan tla Dios oquimpipin ica niteicnoitalitzin, ictosniqui amo oquimpipin nic itlah cualichiualis occhiuqueh, pues tla oquimpipinani nic itlah cualichiualis occhiuqueh, in teicnoitalis acmo oisquia teicnoitalis.

<sup>7</sup> Ica nochí nin, ¿tlenoh itteahsicamatiltiah? In chipaualis tlen octemouayah in israelitas, amo ocahsiqueh; sayen tlasilotl tlen Dios oquimpipin yehuan quemah ocahsiqueh, uan nocsiquin yehyeh oquinyolohchihchicauqueh,

<sup>8</sup> quemeh ihcuijutoc itich in Teotlahtolamatl: "Dios oquintlayoluilistzacu, oquinmactih imixtololuan tlen amo ica uilis tlachiasqueh, uan innacasuan tlen amo ica uilis tlacaquisqueh, uan ohcon cateh hasta axan itich ninqueh tonalmeh."<sup>‡</sup>

<sup>9</sup> Uan David oquihtoh:

Nimiluuan mamocuipacan queh itlah tlen itich mamotipotlamican, uan ompa mamotlamihilpican, maquinuitziti uan impán mauiqui in tlazacuiltil.

<sup>10</sup> Itich nimixtolololuan mauiqui tlayouilotl uan ohcon amo matlachiacan, uan nochipa nintoneualis maquintuihcolohto.<sup>§</sup>

### *Quenih oehcoc in temaquixtilistli innauac naquin amo judíos*

<sup>11</sup> Axan neh intlahtlani: ¿Tla in israelitas omotipotlamihqueh uan ouitzqueh, max non ictosniqui sansimi acmo moquitzeusqueh? ¡Amo, ayic ohcon matyolican! Tla yeh, nic yehuan otlahtlacohqueh, in temaquixtilistli oehcoc innauac naquin amo judíos, uan ohcon omochiu para in israelitas mamochauacan uan mactemocan in temaquixtilis.

<sup>12</sup> Uan tla nitlahtlacol Israel oculacic mic tlateochiualis innauac in tlatic-pactlacameh, masequinto tla tlen ocmopoluilh Israel oculacic mic tlateochiualis innauac naquin amo judíos, queutoc amo ocachi ueyi isqui in tlateochiualis ihcuac nochtin in israelitas sansimi yec cuali isqueh inauactzinco Dios.

<sup>13</sup> Namehuantzitzin naquin amo namonjudíos, innamechonilua nin: Dios onechtitlan namonauac naquin amo namonjudíos, uan simi inmochicaua itich nin tiquitl tlen Dios onechmactih,

<sup>14</sup> pues inniqui inchiuas mamochauacan nochancaicniuan judíos ica namehuantzitzin uan ohcon, ica tlen neh inchiuia, siquin de yehuan macahsican in temaquixtilistli.

<sup>15</sup> San ixconyolican, tla ihcuac in israelitas oquinsicantlalihqueh nocsiqui tlaticpactlacameh ocahsiqueh in seuilistli iuantzin Dios, ¿hasta tlenoh tlateochiualis isqui ihcuac quinsilisqueh in israelitas? ¡Tlamilaucá, ihcuacon in yolilistli ahsis hasta innauac in tlen miquemeh!

<sup>16</sup> Pues tla in tlen achtoh pan tlateochiual uan tlatemactil inauactzinco Dios, ictosniqui nocsiqui tixtli campa oquis non pan sannoiuqui tlateochiual, uan tla niniluayo se pouitl tlateochiual, non ictosniqui in tlamayotl sannoiuqui tlateochiual.

\* **11:3** 1 R. 19:10, 14    † **11:4** 1 R. 19:18    ‡ **11:8** Dt. 29:4; Is. 29:10    § **11:10** Sal. 69:22-23

<sup>17</sup> In judíos, tlanihniuilton quemeh in tlen milauac itlamayo in olivoh-pouitl. Siquin de yehuan Yehuatzin oquintic, uan campa yehuan otzicau-toyah, onamechontlatzicoltih namehuantzitzin amo judíos, masqui name-huantzitzin san queh itlatlaquilo in olivohpouitl. Uan axan namonteuantih nanconsiliah niayo tlen namechonmactia nitlaniluayo in olivohpouitl.

<sup>18</sup> Tlen quemah, amo yeh peua itconyolua touatzin ocachi toncuali uan amo in tlen mero tlamayotl, uan tla ohcon ya tonmomachilia, ixconilnamiqui touatzin amo itconchicautoc in tlaniluatl, tla yeh yen tlaniluatl mitzonchi-cautoc touatzin.

<sup>19</sup> Amati xamo itconihtos: “Tla in tlamayotl octiqueh, ohcon octiqueh nic neh onechtlatzicoltihqueh itich in olivohpouitl.”

<sup>20</sup> Yeh quemah. Pero tla oquintiqueh, ohcon oquintiqueh nic amo otlaniltocaqueh, pero touatzin omitzontlatzicoltihqueh nic otontlaniltocac. Ica non, amo xonmosini, yeh xontlamouili.

<sup>21</sup> Pues tla Dios amo oquintlapohpoluih in tlen mero tlamayotl, sannoiuqui ohcon icchiusa mouantzin tla amo totlaniltocac.

<sup>22</sup> Ixconita, Dios simi teicnoitani, pero noiuqui tetlatzacultani. In tlatza-cultilis oualah innauac naquin oquintiqueh nic amo otlaniltocaqueh, pero Yehuatzin oyah simi teicnoitani monauac. Pero tla itcaua itmoyölchicáuas itich niteicnoitalitzin, teh noiuqui mitzcotonasqueh.

<sup>23</sup> Uan tla in judíos otlaniltocasquiah, Dios ocsipa quintlatzicoltis, pues Yehuatzin chicalcatzintli uan uilis ocsipa quimontlatzicoltis.

<sup>24</sup> Uan tlamilauca, tla touatzin omitzontiqueh itich nitlatlaquilo in olivo campa otonpouia, uan cuali omitzontlatzicoltihqueh itich in tlen cuali olivohpouitl campa amo otonpouia, ¿queutoc amo ocachi uilis ocsipa quintlatzicoltisqueh yehuan naquin pouih mero tlamayotl?

### *Itich niyacatlamiyan in tonalmeh inauac Israel ehdos in temaquixtilis*

<sup>25</sup> Nocniuantzitzin, inniqui ixcommatican nin tlen achtoh otlatiutoya, uan ohcon amo xonmoueyimafican: siquin tlen pouih Israel, ninyolo mochihchi-cautos, uan ohcon isqui hasta mamahxitican nochtin non amo judíos tlen icipia tlen tlaniltocasqueh.

<sup>26</sup> Uan ihcuacon itich nochí Israel ehdos in temaquixtilis, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlaholamatl:

In Temaquixtani ualeuas de Sión\*,  
uan quinchipauas de nimamocualichiualis naquin ualeuah inauac Jacob.<sup>†</sup>

<sup>27</sup> Ohcon inmotlahtolsintilis inuan  
ihcuac inquintlapohpoluis nintlahtlacol.<sup>‡</sup>

<sup>28</sup> In judíos, itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli omochiuacoh itecocolihcauan Dios nic amo otlaniltocaqueh, uan non omochiuaco se cuali para namehuantzitzin. Masqui ohcon, Dios oc quintlasohtlatoc, pues oquinpihpín uan omoyectencau iuan nintahuan tlen yaeuhcav.

<sup>29</sup> Pues tlen Dios ictetlaocolia ayic ocsipa ictecuilia, sannoiuqui tla ontenotza acmo ocsipa tesicantlia.

<sup>30</sup> Achtoh namehuantzitzin tlen amo namonjudíos, amo onancontlacamatih Dios, masqui ohcon axan nic in judíos amo ictlacamatih Yehuatzin, Dios onamechonicnoitac namehuantzitzin.

<sup>31</sup> Sannoiuqui ohcon axan yehuan amo tlatlacamatinh inauactzinco Dios, para ohcon yehuan macahsican teicnoitalis sannoiuqui quemeh name-huantzitzin.

\* **11:26** Sión, ohcon noiuqui octoocaoyatayah Jerusalén.    † **11:26** Is. 59:20    ‡ **11:27** Jer. 31:33-34

**32** Uan ohcon judíos uan amo judíos Dios oquintzacu nochtin itich nimamotlatlacamatilis, para ohcon Yehuatzin intich nochtin icnextis niteicnoitalitzen.

**33** ¡Tlailuis mahsic nitlaixmatilitzin uan niahsicamatilitzin Yehuatzin! Amacah uili cahsicamati tlenoh tlayolulis icpia Yehuatzin ica tlen comochiulihtzinoua, uan amacah cahsicamati niohuitzin.

**34** Pues “¿auih quemanian yocahsicamat nitlayolulitzin Dios? ¿Noso aquiyeh quemanian yocomoluilh tlenoh moniqui comochiulihtzinos?§

**35** ¿Auih achtoh yocmactih itlah in toTecotzin, para ohcon axan Yehuatzin moniquis uerzah iccupilis itlah?”\*

**36** Porque nochti tlen catqui, omochiutzinoh ica Yehuatzin, cah ica Yehuatzin uan para Yehuatzin. Yehuatzin Dios macsili in uehcapanatlalilis ica in sintil nochipa. Amén.

## 12

### *Matmotemactican mattiquitilican Dios*

**1** Ica non, nocniuantzitzin, innamechontlatlautia ipampa nimictetlasohitalitzin Dios, xonmotemactican inauactzinco Dios quemeh se tlatemactil yoltoc uan chipauac, ohcon quen Yehuatzin ipaquilitzin. Yeh non in tlen milauac tetlacachiuatlistli tlen icnamiqui nancontemactisqueh.

**2** Amo ixconcauacan manamechonmaua quen tlayoluiah in tlalticpactlacameh; yehyeh ixconcauacan Dios macpatlá namotlalnamiquilis uan ohcon manamechonyancuicachiua. Ohcon uilis nanconahsicamatasesqueh catliyeh nitlaniquilitzin Dios, tlen cuali, tlen comopactilia, uan tlen mahsic yec.

**3** Dios ica niteicnoitalitzin onechonchiu itiquitcatzin, uan queh itiquitcatzin innamechonilua sehse namehuantzitzin, amaquin matlayolui de yeh ocachi uan amo tlen icnamiqui, yehyeh mamotlatlata ica yec tlayolulilis, uan mactlatlata in uililis tlen Dios icmactia uan ohcon macmati tlenoh milauac ipanti.

**4** Pues ohcon quemeh in totlalnacayo chihchiutoc ica mic tlatlamantli iahahsica, uan amo nochtin icpiah sanse mismo intiquiu,

**5** sannoiuqui ohcon tehuan, masqui itmiqueh, itpouih san se quemeh seitlalnacayo, níctipouih iuantzin Cristo, uan ohcon sehsemeh itsetitoqueh se uan oce.

**6** Itpiyah tlatlamantli uililistli, ohcon quen Dios ica nitetlasohitalitzin otechontlaocolih. Ica non, naquin octlaocolihqueh in uililistli para ictematiltis tlaholt tlen icsilia de Dios, moniqui ictiquitiltis non uililistli ica in tlaniltoniquilis tlen Dios icmactia.

**7** Sannoiuqui tla acah ocsilih in uililistli para tlamatlanis, matlamatlani; naquin ocsilih in uililistli para tlamachtis, matlamachti;

**8** tla acah ocsilih in uililistli para teyoleuas, mateyoleua, naquin ocsilih in uililistli para ictetlaocolis itlah, mactetlaocoli uan amo matefatzotzocatili. Naquin ocsilih in uililistli para teyacanas, mamotemaca itich non tiquit ica nochti nitlaniquilis. Naquin ocsilih in uililistli para quinmatlanis naquin itlah quinpoloua, maquinmatlani ica paquilis.

### *Quenih moniqui seninimis inauactzinco Dios*

**9** Amo san pani ixconnextican namotetlasohitalis, yehyeh mai ica nochti namoyolo. Amo ixcontasniquican in tlen amo cuali, yehyeh xonnihnimican itich in tlen cuali.

<sup>10</sup> Xonmosepantlasohtlacan quemeh namonicnimeh, uan amo ixconchixto achtoh mamitzonyequitacan, yehyeh touatzin achtoh xonteyequita.

<sup>11</sup> Nochipa xontiquitocan ica mic paquilis, amo ica tlatziuilis; xonmotemacakan ica nochí namoyolo, uan ohcon ixcontiquitilican in toTe-cotzin.

<sup>12</sup> Xonpaquican itich in nichialistli tlen nanconpiyah, xontlaxicocan itich in tlapanolis, amo ixconcauacan nancommonochilisqueh Dios.

<sup>13</sup> Ixquimonmatlanican niaxcatzitzin Dios itich tlen quinpoloua; uan ixquimonyecsilican naquin namechoncahcalaqueh.

<sup>14</sup> Ixcontlatlautican Dios maquinteochiu naquin tlensa namechonchiuili-htinimih, ixcontlatlautican Dios maquinteochiu uan amo yeh nanquimoni-htlaniah itlah amo cuali.\*

<sup>15</sup> Xonpaquican inuan naquin paquih, uan xonchocacan inuan naquin chocah.

<sup>16</sup> Xonmosepanye cuicacan namonochtintzitzin. Amo xonmoueyiniquican, yehyeh ica paquilis xonmoyecuicacan iuan naquin amitlah impanti. Amo xonmomachilican simi nochí nancommatih.<sup>†</sup>

<sup>17</sup> Amo xonmomacuipacan inauac naquin itlah namechonchiuiliah, yehyeh ixcontemocan nanconchiuasqueh tlen cuali inauac nocthin in tocniuan.

<sup>18</sup> Ixconchiuacan uerzah hasta campa namomac isqui para xonican ica yec iuan nocthin in tocniuan.

<sup>19</sup> Notlasohicniuan, amo xonmoyahyacanacan namonmomacuipasqueh, yehyeh ixconcauacan non macchiau yeh nicualanilitzin Dios, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahitolamatl: "Yen neh naquin inquincuiplis quen icnamiqui naquin icchiuh tlen amo cuali, yen neh intelatxlaus."<sup>‡</sup>

<sup>20</sup> Uan noiuQUI quihtoua: "Tla naquin mitzoncocolia mayana, ixcontlamaca; tla amiqui, ixconmacti atl mamaomicpahti. Pues tla ohcon itconchiua, yeh hasta ixtlatlas ica pinaualistli."§

<sup>21</sup> Amo ixconmocaulli mamitzontlani in tlen amo cuali, yehyeh touatzin ixcontlani in tlen amo cuali ica tlen cuali.

## 13

### *Ixquimontlepanitacan in tiquiuahqueh*

<sup>1</sup> Nochi tocniu moniqui quintlacamatis in tiquiuahqueh tlayacanqueh. Pues nochí tiquiuahcayotl nichicaualis ualeua itich Dios, uan nocthin in tiquiuahqueh tlen axan cateh, cateh nic Dios oquintlalih ompa.

<sup>2</sup> Ica non, naquin amo quintlacamati in tiquiuahqueh, ictosniqui quix-namiqui tlen Dios ocontlalih, uan naquin ohcon icchiuh imixcoyan icmote-moliah tlatzacuilitlis.

<sup>3</sup> Porque in tiquiuahqueh amo cateh para quintlamohtilisqueh naquin icchiuh tlen cuali, tlayeh para quintlamohtilisqueh naquin icchiuh tlen amo cuali. Tla touatzin amo itconniqui tonmomohitis inauac in tiquiuahqueh, ixconchiua tlen cuali, uan in tiquiuahqueh mitzonyequitasqueh.

<sup>4</sup> Porque in tiquiuahqui, Dios octlalih ica mitzonmactis tlen cuali. Pero tla itconchiua tlen amo cuali, ixconmouili; pues amo sannencah icpia in chicaualis tlen ica tetlatzacuilitia. Pues in tiquiuahqui Dios octlalih quintlatzacuilitis quen icnamiqui naquin icchiuh tlen amo cuali.

<sup>5</sup> Ica non, moniqui sequintlacamatis in tiquiuahqueh, amo san yeh nic tetlatzacuilitiah, tla yeh nic itich in toyolo itmatih que ohcon icnamiqui.

\* <sup>12:14</sup> Lc. 6:28   † <sup>12:16</sup> Pr. 3:7   ‡ <sup>12:19</sup> Dt. 32:35   § <sup>12:20</sup> Pr. 25:21-22

**6** Uan nic ohcon icnamiqui, sannoiuqui ica non namehuantzitzin nancontaxtlaah impuestos, pues in tiquiuahqueh Dios oquinmactih non tiquitl, uan itich non tiquitl omotemacaqueh tiquitosqueh.

**7** Ixcontaxtlaacan nochi tlen icnamiqui nancontaxtlaasqueh: tlen icnamiqui nanconmactisqueh in tiquiuahqui, ixconmactican; naquin icnamiqui nanconmactisqueh impuesto, ixconmactican impuesto. Naquin icnamiqui nancontlepanitasqueh, ixcontlepanitacan; uan naquin icnamiqui nancontlacachiuasqueh, ixcontlacachiuacan.\*

### *In tetlasohtlalis amo ictechiuilia itlah amo cuali*

**8** Amaquin ixconuiquilihtocan itlah, yehyeh ixconmachilican namontlatueiquiliah tla amo nanconpiyah tetlasohtlalis. Pues naquin icpia tetlasohtlalistli inauac nicniu, yoquichiu nochi tlen tetlahtlanilia in tlanauutil,

**9** mayeh in tlanauutil tlen ictoua amo itmocalaquis iuan naquin amo iuan itnamiqueh, mayeh in tlanauutil tlen ictoua amo ittemictis, mayeh in tlanauutil tlen ictoua amo ittlachtquis, mayeh in tlanauutil tlen ictoua amo itteistlacatlalis, uan mayeh in tlanauutil tlen ictoua amo itquecolitas itmoyohcatis tlen teyoahca.† Ninqueh uan noctin nosciuin tlanauutilten mochuaquieh san se itich nicancayah tlahtol: "Ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlasohtla."‡

**10** In tetlasohtlalis amo icchiuilia tlen amo cuali in tocniu; ica non, ica in tetlasohtlalis secchiua nochi tlen teniquilia in tlanauutil.

**11** Nochi nin ixconchiuacan, uan amo ixconilcauacan itich tlen tonalten itchanchiutoqueh, acmo matcochtocan, yehyeh mattlachiacan. Pues in totemaquixtilis ocachi acmo uehca catqui axan uan amo ihcuac ottlaniltacqueh.

**12** In youal ya panotiu uan ya tlanestiuitz; ica non matcauacan nochi tlen amo cuali tlen secchiua ihcuac se ninimi itich in tlayouilotl, uan matmotlaquentican ica in cuali chialistli tlen poui itich in tlanestli, pues yeh non totepaleuilocia tlen ica itquixnamiquih in tlen amo cuali.

**13** Matyecnimimican, ohcon quemeh icnamiqui nimismisqueh naquin cateh itich in tlanestli. Amo matteuantican iuan naquin amo motzacuiliah icpaquilismacah nintlanacayo, dion amo mattluananacan, amo matninizimican itich tlensa pitzotic uan itich nochitlensa xolopihcayotl, uan amo matninizimican itich ixnamictli uan nixicolitalistli.

**14** Yehyeh xonmotlaquentican ica nitlaniquilitzin in toTecotzin Jesucristo, uan amo ixcontemocan nanconpaquilmacasperueh namotlalticpacatlaniquilis.

## 14

### *Amo ixconsicantlalican naquin ayamo chicauac itich in tlaniltoquilis*

**1** Amo ixconsicantlalican naquin ayamo chicauac itich in tlaniltoquilis, yehyeh ixconyeysilican, pero amo yeh peua iuan namontlahtolixnamiquih.

**2** Pues cateh tlaniltocanah naquin ica nintlaniltoquilis icmatih nic uilis iccuasqueh de nochitl; pero ocsiquin naquin ayamo chicauaqueh itich in tlaniltoquilstli quicuah san quilitl.\*

**3** Naquin quicua de nochitl amo macsicaltali naquin amo quicua de nochitl. Uan naquin amo quicua de nochitl amo maquihihfto naquin quicua de nochitl, pues Yehuatzin Dios yocsilih.

\* **13:7** Mt. 22:21; Mr. 12:17; Lc. 20:25      † **13:9** Éx. 20:13-17; Dt. 5:17-21      ‡ **13:9** Lv.

**19:18**      \* **14:2** Siqui nacatl tlen ocnamacayah itich in tianquis ocatca tlatemactil innauc tlen oquinteneuayah dioses. Ica non siquin tlaniltocanah amo occuayah nacatl, nic amo ocmatiah tlen nacatl yoyah tlatemactil.

<sup>4</sup> ¿Aquih touatzin para itconihihotos se tetlaqueual? Tla cuali quisa nitiquiu noso amo, non itiquiu iclatlatas sayeh niteco. Uan ixcommati, yeh uilis ihcitos, pues chicalucatzintli in toTecotzin icmactis chicalucatzintli.

<sup>5</sup> Sannoiuqui ohcon cateh tlaniltocanah naquin quintlepanitah sique tonalmeh ocachi uan amo ocsiquin, pero cateh ocsiquin tlen amo ohcon quitah. Sehse icpia tlen icmatos itich niyolo nic tlen icchiutoc yeh cuali.

<sup>6</sup> Naquin ictlepanita se tonal, icchua nic icniqui icpaquilismacas in toTecotzin [uan naquin amo ictlepanita ohcon icchua noiuqui nic icniqui icpaquilismacas in toTecotzin]. Sannoiuqui ohcon naquin quicua de noch, icchua nic icniqui icpaquilismacas in toTecotzin uan icchua ica tetlasohcamatilis inauactzinco. Uan naquin amo quicua de noch, ohcon icchua noiuqui nic icniqui icpaquilismacas in toTecotzin uan icchua ica tetlasohcamatilis inauactzinco.<sup>†</sup>

<sup>7</sup> Pues ixcommatican, dion se de tehuan yoltoc san para yeh iixcoyan, uan amaquin miqui para yeh iixcoyan.

<sup>8</sup> Tla ityoltoqueh, para in toTecotzin ityoltoqueh; uan tla itmiquih, para in toTecotzin itmiquih. Ica non, tla ityoltoqueh noso yotmiqueh, itpouih tiacxatzitzin in toTecotzin.

<sup>9</sup> Ica non Cristo omomiquilah uan ocsipa omoyancuicayolitih, para isqui teTeco innauc naquin yomomiquilahqueh uan naquin yoltoqueh.

<sup>10</sup> Pero tla ohcon, touatzin, ¿tela itconihtoua amo cuali tlen icchiutoc mocnitzin tlaniltocan? uan ¿tela yen touatzin itconsicantlalia?, uan yeh nanconmatih que nochtin tisqueh iixpan nitiquiuahcaipal Yehuatzin Cristo uan Yehuatzin quihtos max cuali noso amo in tochiualis.

<sup>11</sup> Pues itich in Teotlah tolamatli ihcuiutioc:

Quihtoua in toTecotzin, yec ohcon quen neh inyoltoc, ohcon noiuqui yec milauac nonauac nochtin motlancuaquitzasqueh, uan nochtin ica nintlahol ictexpantisqueh Yehuatzin milauac Dios.<sup>‡</sup>

<sup>12</sup> Uan ohcon, ixcommatican sehse tehuan itmoteixpantisqueh iixpantzinc Dios ica tlen tonohmah tochiualis.

### *Amo ixlahtlacolchialuali mocniu*

<sup>13</sup> Ica non, acmo xonmoihihtocan se uan ocse. Yehyeh ixcontalican itich namoyolo acmo nanconchuaqueh itlah tlen ica uilis nancontipotlamisqueh namocniu, noso itlah tlen ica nanconuihuitzitisqueh.

<sup>14</sup> Neh inmati uan yec inmoyolchicaua inauactzinco in toTecotzin Jesùs, que amo cah itlah tlen amo chipauac iixpan Dios; pero inauac naquin icyoluia que itlah amo chipauac, inauac yeh quemah ohcon ya mochua.

<sup>15</sup> Tla se mocnitzin itconcohcocoua itich niyolo nic itconcua tlacual tlen yeh icyoluia amo chipauac iixpan Dios, ohcon amo itconnexihtoc tetlasohcamatilisli inauac. Ica non, amo ixconchaua que ica tlen touatzin itconcua mapoliui non tocniu naquin Cristo ipampa yeh omomiquilihtzinoh.

<sup>16</sup> Masqui icncommati que tlen itconchua yeh cuali, amo yeh ica tlen itconchua ocsiquin pitzotic icteueah non.

<sup>17</sup> Ixcommatican, ihcuac itcauh Dios matlanauati totich, non itlanauatilis amo icpia tlen quitas iuan itlah tlacual noso iuan tlen secon, tla yeh icpia tlen quitas iuan in yecchiualistli, sechanchiuas ica seulistli iuan nocisquin uan secpias in paquilis tlen techonmactia in Espíritu Santo.

<sup>18</sup> Naquin ohcon ictiquilia Cristo, icpaquilismaca Dios, uan in tlalticpactlacameh icyequitah.

<sup>19</sup> Ica non, mattemocan tlen techmatlanis itmosepanyecuicasqueh, uan tlen techmatlanis itmosepaniscaltisqueh itich in tlaniltocoquillistli.

<sup>†</sup> 14:6 Col. 2:16    <sup>‡</sup> 14:11 Is. 45:23

**20** Amo ixconihtlaco nitiquitzin Dios ipampatica in tlacual. Tlen milauac, nochi in tlensta tlacual yeh chipauac; masqui ohcon, tlen amo cuali yeh tla acah quinuitzitia ocsiquin ica tlen quicua.

**21** Ocachi cuali tla amo itconcias nacatl, dion itcononis vino, uan dion itlah tlen ica uilis itconuitzitis[, itconcohcocos noso itconcuilis nichicaualis] se mocniu itich nitlanildoquilis.

**22** Tlen touatzin itconniltoca de nochi non, san touatzin ixconmato iuan Dios. Tlateochiualpaquini naquin yec icmati que tlen icchiutoc amo tlahtlacol.

**23** Pero naquin yolometi ica tlen quicua, motlahtlacolmemeltia, nic itich amo cah in tlanildoquilis tla icchiutoc tlen yec. Nochi tlen secchiua uan seyolometi max cuali noso amo tlen secchiutoc, non mocuipa tlahtlacol. Uan nochi tlen amo mochiua ica tlanildoquilis nic yec, non mocuipa tlahtlacol.

## 15

### *Matquinmatlanican tlen amo chicauaqueh itich nintlanildoquilis*

**1** Ica non, naquin itchicauaqueh itich in tlanildoquilis, amo matquint-lalilican tlatzacuil naquin yolometih, amo mattemocan san tlen tehuan techpactia.

**2** Uan sehsemeh tehuan, matpaquilismacacan in tocniu itich tlen cuali para yeh, para ohcon mamoscalti itich in tlanildoquillistli.

**3** Pues dion Yehuatzin en Cristo octemoh tlen inohmah ica mopaquilismacas; pues ihquin techmatiltia de Yehuatzin en Teotlahitolamatl: "Nochì in tlensaso tlahtol tlen omitzonihiluhqueh, nehua onsilih."<sup>\*</sup>

**4** Nochi nin tlen yauehcau omihcuiloh, omihcuiloh ica mattlasalocan, uan ica in yolchicaualis tlen techmactia in Teotlahitolamatl mattlaxicocan uan amo matcauacan in tonichialis.

**5** Yehuatzin Dios, naquin inauac ualeua in chicaualistli tlen ica uili ittlaxicouah, uan naquin inauac ualeua in toyolchicaualis, macmochiuili xonmosepanyecuicacan ohcon quemeh Cristo Jesús itlaniquilitzin,

**6** uan ohcon, ica se tlaniquilis, sansican ica namotlahtol, ixconuehcapantlalian Dios, niTahtzin in toTecotzin Jesucristo.

### *Xonmosepanyecsilican namonochtin*

**7** Ica non, xonmosepanyecsilican namonochtin, ohcon quemeh Cristo noiuqui otechonsilih. Tla ohcon nanconchiuh nanconuehcapantlaliah Dios.

**8** Pues ixconilnamiquican, Cristo oualmouicatzinoh omochiuaco queh se intiquitcau in judíos, uan ohcon occhiuaco tlen Dios omoyectencau inauac in toyauhecautahuan, para mamota nic Dios nochipa comochiuilia tlen conmiataluia.

**9** Uan Cristo sannoiqui oualmouicatzinoh nic oquinic naquin amo judíos macuehcapantlalicán Dios ipampa niteicnoitalitzin, quemeh ihcuiutioc itich in Teotlahitolamatl:

Ica non, inmitzontlacachiuas innauac tocnian non amo judíos, uan incuicatis motoocaatzin.<sup>†</sup>

**10** Uan in Teotlahitolamatl noiuqui quihtoua:

Xonpaquican tocnian amo judíos iuan Israel, iaxca Yehuatzin Dios.<sup>‡</sup>

**11** Ocsican noiuqui quihtoua:

Ixcontlacachiuacan in toTecotzin, namehuan nocthin naquin amo namon-judíos,

\* **15:3** Sal. 69:9    † **15:9** 2 S. 22:50; Sal. 18:49    ‡ **15:10** Dt. 32:43

uan ixconuehcapantlalican Yehuatzin, tocniuan tlen namonpouih itich  
nochtin tlalmeh.<sup>§</sup>

**12** Noiuqui in teotlanauatani Isaías ictematiltia:

Tlacatis se ualeuani de Isaí,  
yeh mochiuaquiu se tlayacanqui innauac naquin amo judíos,  
uan yehuan moyolchicausqueh inauactzinco.\*

**13** Yehuatzin Dios, naquin inauactzinco ualeua in tonichialis, maname-  
chonmacti mic paquilis uan seulis itich in ohtli den tlaniltoquilis, uan ohcon  
mamochicaua namonichialis ica nichicalualitzin in Espíritu Santo.

*In tiquitl tlen Dios ocmaactih in teotlatitlantli Pablo innauac naquin amo  
judíos*

**14** Nocniuantzitzin, neh cuali inmatoc namehuantzitzin tlailuis namon-  
cualmeh cocone h uan tlailuis nanconpiah nochí tlaixmatilis de Yehu-  
atzin Dios, uan ica non, uilis san namehuantzitzin namonmosepanixpit-  
lanisqueh.

**15** Masqui ohcon, itich nin amatlahcuilol onmixeuuh onnamechont-  
lahcuiluuh nic inniqui innamechonilnamictis siquí tlamachtilis tlen ya  
nanconmatih. Inchiua ohcon nic Dios ica niteicnoitalitzin onechonmactih  
non tiquitl

**16** para nisqui itiquitcatzin Cristo Jesús innauac tlen amo judíos. Onechon-  
nauatih manquinmatilti in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ualeua  
inauac Dios, uan ohcon naquin amo judíos maican queh se tlatemactil tlen  
Yehuatzin comopactilia, uan maican queh se tlatemactil tlen in Espíritu  
Santo yoconsicantlalih den tlahtlacol.

**17** Ica non inopia tlen ica inmosinis ipampa in tiquitl tlen inchiua para Dios  
ica nitematlanilis Cristo.

**18** Uan amo onmixeuisquia intlahotos ica itlah ocsiqui, tlamo san ica tlen  
Cristo yoconchiu ica neh para ohcon in tlen amo judíos mactlacamatican  
Dios. Nochi non yomochiu ica tlen yonquinnonotz uan ica notiquiu,

**19** ica cuahcual iluicacnescayomeh uan ica iluicacchialisten, uan ica nichicaua-  
litzin in Espíritu de Dios. Uan ohcon, desde Jerusalén hasta campa in  
tlalmeh tlen pouih Ilírico, yontematiltihtinin in tlahtol tlen cualica temaquix-  
tilistli tlen ictematiltia de Cristo.

**20** Uan ohcon neh onicchiu uerzah intematiltis nin tlahtol tlen cualica  
temaquixtilistli campa ayamo acah octemataltaya de Cristo; ohcon onicchiu,  
nic amo onicnic inquisaltis in tiquitl campa acah ocese yocpeualtih.

**21** Yehyeh inchiua quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:  
Necateh naquin ayamo queman oquinmatiltihsqueh de Yehuatzin,  
quitasqueh,  
uan naquin ayamo queman occactoyah de Yehuatzin, cahsicamatisqueh.<sup>†</sup>

### *Pablo icyoluia yas Roma*

**22** Non notiquiu yehua tlen micpa yonechzacuilih nias innamechonitatiu.

**23** Pero axan, nic yotlan notiquiu itich ninqueh tlalmeh, uan nic ya mic xiuitl  
innictoc nias innamechonitatiu,

**24** ihcuac nias España ic ompa innamechonitztiquisas, pues inchia inpanos ic  
ompas uan innamechonitas. Uan tla yonicpix non paquilis, inchia ixnechon-  
matlanican manahsi España.

**25** Tlen quemah, axan oc nioh Jerusalén, inuica itlah tlen ica momat-  
lanisqueh niaxcatzitzin Dios tlen chanchiuah ompa.

**26** Pues in tocniuan tlaniltocanih tlen pouih Macedonia uan Acaya oquitaqueh cuali motlanihnichicouilisqueh ica tomin uan quintitlanilisqueh niaxcatzitzin Dios tlen chanchiuah Jerusalén naquin amo icpiah tlen ic panosqueh.<sup>‡</sup>

**27** In tocniuan tlen pouih Macedonia uan Acaya oquitaqueh cuali ohcon icchiusasqueh, uan ohcon ocnamiquia, pues yehuan queh oisquia tlauicah innauac, nic yehuan in tlen amo judíos oteuantiqueh itich in tlaniltoquilitli por in judíos. Ica non, axan yehuan non amo judíos noiuqui icnamiqui quinmatlanisqueh naquin judíos itich tlen quinpoloua tlen ic panosqueh.<sup>§</sup>

**28** Ica non, hasta ihcuac manyeeco nin tiquitl, masequihto hasta ihcuac mantemacti nin intetlaocolil in tocniuan, hasta ihcuacon noneuas nias España, uan ic oncan innamechonitztqisas.

**29** Uan cuali inmatoe que ihcuac nias innamechonitatiu, innamechonuiquils mic tlateochiualis tlen contemactia [nitlahtoltzin] Cristo.

**30** Innamechontlatlautia, nocniuantzitzin, ica nitoocaatzin in toTecotzin Jesucristo uan ica nitetlasohtlalitzin in Espíritu Santo, ixnechonmatlanican xonmotlatlautican inauactzinco Dios nopampa.

**31** Ixcontlatlautican Yehuatzin manechonpaleui amo manuitzi inmac naquin chanchiuah Judea tlen quixnamiquih in tlaniltoquilis, uan sannoiuqui manechonmatlani para in tetlaocolil tlen inuica inquinmactiui niaxcatzitzin Dios tlen chanchiuah Jerusalén, macsilican ica paquilitli,

**32** uan ohcon ica nitlaniquilitzin Dios manahsi namonauac ica paquilitli, uan ohcon mancana yancuic chicaualis oncan namouantzin.

**33** Uan Yehuatzin Dios naquin contemactia seuilistli mametzta iuan nochtin namehuantzitzin. Amén.

## 16

### *Pablo quintlahpaloua miqueh naquin quimixmati Roma*

**1** Innamechonmatiltia in tocniu Febe yeh se tocniu tlamatlanini innauac in tocniuan tlaniltocanih tlen chanchiuah Cencrea.

**2** Ica nitoocaatzin in toTecotzin ixconyecsilican, quemeh icnamiqui se quinyecsilis naquin iaxcatzitzin Dios. Ixconmatlanican itich nochti tlen icpoloua, pues yeh simi yoquimmatlan miqueh, hasta neh noiuqui.

**3** Ixnechontlahpaluilican in Priscila uan Aquila, yehuan uan neh sansican itsepantiquitl itich nitiquitzin Cristo Jesús.

**4** Yehuan nopampa yocpolouayah ninyolilis. Ica non inmotlasohcamati innauac, uan amo san yen neh, tlamo noiuqui nochtin in tlaniltocanih tlen amo judíos.

**5** Noiuqui ixquimontlahpalocan in tlaniltocanih tlen monichicouah ichan in Priscila uan Aquila. Ixnechontlahpaluilican notlasohicniu Epeneto, yehua naquin achtoh otlaniltocac inauactzinco Cristo itich in tlalmeh Asia.\*

**6** Ixcontlahpalocan in María, naquin simi yomotiquitlth namopampa.

**7** Ixquimontlahpalocan in Andrónico uan in Junias, nochancaicniu judíos, naquin sansican iuan ontzacutoya. Yehuan teotlatlanten naquin ic nouiyan quinyequitah, uan yehuan achtoh uan amo neh otlaniltocaqueh inauactzinco Cristo.

**8** Ixcontlahpalocan in Amplias, notlasohicniu inauactzinco in toTecotzin.

**9** Ixcontlahpalocan in Urbano, naquin iuan itsepantiquitl itich nitiquitzin in toTecotzin Cristo Jesús, uan notlasohicniu Estaquis.

<sup>‡</sup> 15:26 1 Co. 16:1-4

<sup>§</sup> 15:27 1 Co. 9:11

\* 16:5 Siquin tlahcuilolten quihtouah Acaya.

**10** Ixnechontlahpaluilican Apeles, naquin micpa yec yocnextih nic milauac tlaniltoca inauactzinco Cristo. Noiuqui ixnechimontlahpaluilican nichanehcawan in Aristóbulo.

**11** Ixcontlahpalocan Herodión, naquin nochancaicniu judío, uan nichanehcawan in Narciso, naquin tlaniltocah inauac in toTecotzin.

**12** Ixnechontlahpaluilican in Trifena uan Trifosa, yehuan mochicauh icquitaliah in toTecotzin. Ixcontlahpalocan notlasohicniu Pérvida, naquin chicaluac yoctiquitilah in toTecotzin.

**13** Ixnechontlahpaluilican in Rufo,<sup>†</sup> se tocniu tlapihpintli inauactzinco in toTecotzin. Uan ixnechontlahpaluilican nimaman, naquin noiuqui poui quemej nomaman.

**14** Ixnechimontlahpaluilican in Asíncrito, in Flegonte, in Hermes, in Patrobas, in Hermas uan nocthin tocniuan tlaniltocanah naquin inuan cateh.

**15** Ixcontlahpalocan in Filólogo, in Julia, in Nereo uan nicniu siuatzintli, sannoiuqui in Olimpas uan nocthin niaxcatzitzin Dios tlen cateh inuan.

**16** Xonmosepantlahpalocan ica se ixtenamictli, ica tetlaoshtalalistli chipauac. Ixconsilican se tetlahpalolis den tlaniltocanah inauactzinco Cristo de ic nouyan.

**17** Nocniuantzitzin, innamechontlatlautia cuali xonmotlachialican de naquin quinxixinah in tlaniltocanah uan ictlalah tlazacuil uan quixnamiquih in tlamachtilistli tlen namehuantzitzin onanconsalohqueh. Xonmihcúanican de innauc,

**18** pues nonqueh amo ictiquitilah in toTecotzin Jesucristo, tamo yeh ictiquitaliah nitlaniquilis nintlalnacayo. Uan ica yamanca uan caultzin tlahol quincachayauah tlen ayamo ocachi icpiah ahsicamatilis.

**19** Nochtin in tocniuan quitah nic namehuantzitzin namontlatlacamatinah. Ica non inpaqui ica namehuantzitzin, uan inniqui xonican mahsic tlalnamiquilisehqueh para in tlen cuali uan amo yeh para in tlen amo cuali.

**20** Yehuatzin Dios naquin contemactia seuilstli amo uehcaua ictlamitlah-lacsas Satanás uan ictlalis itlampa namoxitzitzin. Nitetasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai namouantzin.

**21** Namechontlahpaloua Timoteo naquin nouan tiquiti, noiuqui Lucio, Jasón uan Sosípater nochancaicniuan judíos.

**22** Neh Tercio, naquin inquihcuiloua nin iamatalhcuiol Pablo, noiuqui innamechontlahpaloua ica nitooacaatzin in toTecotzin.

**23** Namechontlahpaloua Gayo, naquin ichan inmotepaluihtoc uan ictetlalneutia nichan ompa mamonichicocan nocthin in tlaniltocanah. Namechontlahpaloua in tiquiuahqui Erasto, naquin icnichicoua tomin itich nin ueyi altipetl, sannoiuqui in tocniu Cuarto namechontlahpaloua.

**24** [Nitlateochiualitzin in toTecotzin Cristo Jesús mai iuan nocthin namehuantzitzin. Amén]

### *Pablo ictlacachiuwa Dios*

**25** Matuehcapantlalicán Yehuatzin Dios, naquin uili namechonchicaua itich in tlahtol tlen cualaica temaquixtilistli uan itich in tlamachtilistli tlen techmatiltia de Jesucristo. Tlen innamechonmachia, yehua tlen achtoh ipeuyan nochí, otlatiutoya de nitlaniquilitzin,

**26** pero axan, yomotematiltih ica in Teotlah tolamatl tlen oquihcuilohqueh in teotlanauatanah, ohcon quemej oyah nitlaniquilitzin Dios naquin ica in sintil nochipa metzticah. Uan nin tlahtol tlen cualaica temaquixtilistli yomotematiltih innauc in tocniuan itich nocthin tlalmeh para macniltocan can uan maclacamatican in toTecotzin.

<sup>†</sup> 16:13 Mr. 15:21

<sup>27</sup> San Yehuatzin Dios, uan san Yehuatzin comomachitia nochí, Yehuatzin maconsili uehcapantlalilis ica in sintitl nochipa ica tlen Jesucristo ocomochiuilihtzinoh. Amén.

## Niachtoh amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Corintios

*Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah Corinto*

<sup>1</sup> Neh Pablo, naquin Dios ica nitlaniquilitzin onechonnotz mani itlatitlancau Cristo Jesú. Neh iuan in tocniu tlaniltocani Sóstenes

<sup>2</sup> itnamechontlahcuiluilih namehuantzitzin, tlaniltocanih iaxcauan Dios tlen namonchanchiuah Corinto, naquin Dios onamechonscantlalih den tlahtlacol ica tlen Jesucristo ocmochiuhltzinoh. Dios onamechonnotz xonican iaxcatzitzin iuan nochtin tlen ic nouyan icmotlacachiuhliah nitoacaatzin in toTecotzin Cristo Jesú, naquin poui quemeh inTeco uan san noiuqui tehuan toTeco.

<sup>3</sup> In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetla-sohitalistli uan ninseuilitzin mai namouantzin.

*Pablo motlasohcamati inauactzinco Dios ica in Corintios*

<sup>4</sup> Nochipa inmotlasohcamati inauactzinco Dios ica namehuantzitzin, ipampa in tlateochiualistli tlen onanconsilihqueh inauactzinco Cristo Jesú.

<sup>5</sup> Pues inauactzinco onanconsilihqueh mic tlatlamantli tlateochiualistli, mayeh itich namotlahtol, mayeh itich namotlaixmatilis.

<sup>6</sup> Sannoiuqui ohcon in tlamachtilis tlen ictematiltia de Cristo yec yomonilu-ayotih namotichtzin,

<sup>7</sup> uan ica non acmo namechonpoloua itlah uililistli tlen ictetlaoclia Yehuatzin, axan quen nanconchiah ica mic tlaniquilis in tonal ihcuac in toTecotzin Jesucristo ualmouicas.

<sup>8</sup> Yehuatzin namechonchicauas itich in tlaniltoquilis, uan ohcon isqui hasta itich niyacatlamilis nochí, para ohcon amo mai itlah tlen uilis namechonix-teneuilisqueh itich in tonal ihcuac ualmouicatzinos in toTecotzin Jesucristo.

<sup>9</sup> Dios ohcon conchias, pues Yehuatzin nochipa icchiua tlen conmihtalua, uan yehua naquin onamechonnotz xonsetitocan iuantzin niConetzin Jesucristo, in toTecotzin.

*Amo xonmoxixilocan*

<sup>10</sup> Nocniuantzitzin, innamechontlatlautia ica nitoocaatzin in toTecotzin Jesucristo, xonmotlahtolnamiquican namonochtinten uan amo xonmoxixilocan, yehyeh yec xonsetiliutocan itich sanse tlayoluilis uan itich sanse tlaniquilistli.

<sup>11</sup> Ohcon innamechonilua, nocniuantzitzin, pues nichanehcauan in Cloé onechmatiltisqueh nanconpiyah ixnamictli.

<sup>12</sup> Mannamechonilui tlenoh nancontouah, siquin nancontouah: “Neh in-pou iuan Pablo”; ocsiquin quihtouah: “Neh inpou iuan Apolos”; ocsiquin quihtouah: “Neh inpou iuan Pedro”; uan ocsiquin: “Neh inpou iuan Cristo.”

<sup>13</sup> ¿Max nanconyoluah Cristo xixiliutoc? ¿Noso max yen Pablo ocsosaqueh namopampa? ¿Noso max onamonmocuatequihqueh ica nitoocaa yen Pablo?

<sup>14</sup> Inmotlasohcamati inauac Dios, pues amacah ocse de namehuantzitzin oncuatequih, tlamo sayeh in Crispo uan Gayo,

<sup>15</sup> para ohcon amaquin maquihtohtinimi omocuatequih ica notoocaa.

<sup>16</sup> Noiuqui onquincuatequih nichanehcauan in Estéfanas, uan amo inquil-namiqüi tla acâh ocse oncuatequih.

**17** Pues Cristo amo onechtitlan mantlacuatequihtinimi, tla yeh onechontitlan mantematiltihinimi en tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, pero amo mantematilici cuahcual tlaixmatilis, ohcon amo mamotaqui queh oisquia amo icpia ichicaualis nimiquilitzin Cristo itich en cruz.

*Itich Cristo monextia in chicaualistli uan nitlaixmatilis Dios*

**18** In tlahtol tlen techiluia Cristo omotemactih topampa itich en cruz, non tlahtol xoxohyotl inauac naquin yaueh itich en poliuilis. Pero tonauac tehan, naquin otcasiqueh en temaquixtilis, itich non tlahtol monextia nichicaualitzin Dios.

**19** Pues ihciliutoc itich en Teotlahtolamatl:

Inquinpoluilis nintlaixmatilis in cuahcual tlaixmatqueh,  
uan intenextilis quen amitlah ipatiu nintlaixmatilis naquin tlailius ic-  
matih.\*

**20** ¿Canih cateh en cuahcual tlaixmatqueh noso in tlamachihqueh, noso naquin itich nin tlalticpac simi icmati tlahtos? ¿Xamo Dios oxoxohtilih nintlaixmatilis in tlalticpac lacameh?

**21** Dios ica nitlaixmatilis oquichiu que in tlalticpac lacameh amo mauilican maquixmatican Yehuatzin ica nintfalticpac tlaixmatilis, tlamo yeh Yehuatzin ocomopactilis quicuis in tlamachtilistli tlen nocsiquin quitah queh xoxohyotl, uan ica quinmaquixtis naquin icniltocah.

**22** In judios icniquih quintasqueh iluicacnescayomeh, uan in griegos ictemouah tlaixmatilis;

**23** masqui ohcon tehan ittematiltiah de Cristo en Temaquixtani naquin ocohsaqueh itich en cruz. Nin tlahtol tlen ittematiltiah, in judios temohit quinpihpinautia, uan in griegos san ica uitzcah;

**24** pero tehan, naquin Dios yotechnotz amo icchiulia mai judio noso griego, tehan itcahsicamatih itich Cristo monextia in chicaualistli uan in tlaixmatilistli de Dios.

**25** Porque tlen in tlalticpac lacameh quitah queh xoxohyotl de Dios, non icpanauia nochin nintlaixmatilis, uan tlen quitah queh amo chicauac de Dios, non icpanauia nochin nichicaualis in tlalticpac lacameh.

**26** Nocniuantzitzin, ixcontlatlatacan, amo miqueh namehuantzitzin naquin Dios onamechonnotz nanconpia cuahcual tlaixmatilis tlen in tlalticpac lacameh icuehcapanmatih, dion miqueh namontiquiuahqueh, dion miqueh naquin namechonueyihcamatih.

**27** Yehyeh Dios ocipihipn tlen in tlalticpac lacameh icxoxohcuipah, nic oquinic ohcon ica quinpihpinautis tlen icpiah cuahcual tlaixmatilis. Uan tlen in tlalticpac lacameh quitah amo icpia chicaualis, Dios ocipihipn nic oquinic ica quinpihpinautis tlen chicaualisehqueh.

**28** Sannoiuqui Dios ocipihipn tlen ocachi molueh, uan tlen amo icyequitah, uan tlen amitlah ipanti, nic oquinic ica ictlalpancaus tlen itlah ipanti.

**29** Ohcon oconchii para amaquin mauili mamosini inauactzinco Dios.

**30** Uan tla namonsetitoqueh iuantzin Cristo Jesus, ohcon namoncateh nic Dios onamechonpialih icnoitalis. Ica nitlaniquilitzin Dios, Cristo yehua poui totlaixmatilis, uan sannoiuqui ica Cristo techonsilia ya itchipauaqueh inauactzinco, techsicantlalia den tlahtlacol, uan sannoiuqui ica Cristo yotechontlaxtlau acmo matican temac.

**31** Ica non, ohcon quemeh ihciliutoc itich en Teotlahtolamatl: “Tla acah icniqui mouehcapantlalis, mamouehcapantlali ica tlen in toTecotzin yocmochiuihlitzinoh.”†

\* **1:19** Is. 29:14    † **1:31** Jer. 9:24

## 2

*Ittematiltiah de Cristo in Temaquixtani naquin ocsohsaqueh itich in cruz*

<sup>1</sup> Nocniuantzitzin, ihcuac neh oniah namonauac onnamechonmatiltito tlen Dios axan yocontematiltih, amo onnamechonnonotzato ica cuahcual tlahitol uan dion ica cuahcual tlaixmatilis.

<sup>2</sup> Porque amitlah ocse onicnic innamechomachtis ihcuac oncatca namouantzin, tlamo sayeh de Jesucristo in Temaquixtani naquin ocsohsaqueh itich in cruz.

<sup>3</sup> Onahsito namonauac amo inchicauac, onmomohtaya uan onuiuiyocaya.

<sup>4</sup> Uan dion notlahtol uan dion notlamachtilis oyah ica cuahcual tlahitol de tlalticpactlaixmatilis para innamechontlaniltocis, tlamo yeh oyah ica nichicaualis uan ica nichicaualis in Espíritu Santo.

<sup>5</sup> Para ohcon namotlaniloquilis amo mamotlachicauilhito itich cuahcual tlalticpactlaixmatilis, tlamo yeh mamotlachicauilhito itich nichicaualitzin Dios.

*Ittlanonotzah ica tlaixmatilis tlen temachtia in Espíritu*

<sup>6</sup> Pero innauac naquin ya chicauaqueh itich in tlanitoquilis ittlahcouah ica cuahcual tlaixmatilis. Tlen quemah, nin tlaixmatilis amo ualeua itich nin tlalticpac, dion itich nitlayacancauan tlen tlampohpoliusqueh.

<sup>7</sup> Tla yeh ittematiltiah nitlaixmatilis Dios, tlen achtoh otlatiutoya, tlen Dios ocontalih achtoh itich nipeuyan in tlalticpactli ica matahsican itich nimouisticachantzin.

<sup>8</sup> Non tlaixmatilis amo ocahsicamat dion semeh in tlayacanqueh itich nin tlalticpac; pues tla ocahsicamatnih amo ocsohsanih in toTecotzin mouisticatzintli.

<sup>9</sup> Yehyeh omochiu tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: Tlen dion acah amo quitztoc, tlen dion acah amo iccactoc, tlen dion acah tlalticpactlacatl icyoluihtoc, yehua tlen Dios yoconyectlalih mai inyohca naquin contlasohtlah Yehu-

\* atzin.\*

<sup>10</sup> Uan yen tehuan naquin Dios otechmatiltih nochii non ica niEspíritu, pues in Espíritu nochii icyequixmati, hasta tlen in toTahtzin Dios conyolpichticah.

<sup>11</sup> Pues amaquin quixmati nitlayoluilis se tlalticpactlacatl tlamo sayeh niespíritu in tlacatl tlen catqui itich. Sannoiuqui ohcon, amaquin quixmati nitlayoluilitzin Dios, tlamo sayeh niEspíritu Yehuatzin.

<sup>12</sup> Uan tehuan amo otsilihqueh niespíritu in tlalticpac, tlayeh otsilihqueh in Espíritu tlen ualeua inauac Dios, para ica matcahsicamatican tlen Dios ica niteicnoitalitzin otechontlaocolih.

<sup>13</sup> De non tetlaocolil tehuan ittlanonotzah, uan ittlanonotzah amo ica tlaixmatilis tlen secsaloua nican tlalticpac, tlamo ica in tlaixmatilis tlen techmachtia in Espíritu; uan ohcon itteahsicamatiltiah nitlamachtilis in Espíritu ica tlahtol tlen techmachtia in Espíritu.

<sup>14</sup> Pero naquin amo icpia niEspíritu Dios amo icsilia in tlamachtilis tlen ualeua inauac in Espíritu, pues non tlamachtilis quita queh xoxohyotl. Uan amo uili cahsicamati nic moniqui icpias in Espíritu naquin yehua icteahsicamatiltia non tlamachtilis.

<sup>15</sup> Pero naquin icchanchiualihtoc niEspíritu Dios, nochii ictlatlata uan uili quita tlen cuali uan tlen amo, masqui ohcon yeh amacah uili cahsicamati quen tlayoluia.

\* <sup>2:9</sup> Is. 64:4

**16** Pues in Teotlahtolamatl quihtoua: “¿Aquiye quixmati nitlayoluilitzin in toTecotzin? ¿Aquiye uilis icmachtis?”<sup>†</sup> Uan yeh, ixconmatican, tehuan itpiah non itlayoluilitzin Cristo.

### 3

#### *Naquin ittematiltiah nitlahtoltzin Dios, sansican ittiquitih*

**1** Nocniuantzitzin, neh amo onuicil onnamechonnonotz quemeh sequin-nonotza naquin quinyacana in Espíritu, tlamo quemeh naquin oc quinyacana yeh nintlaliticpactlaniquilis, quemeh oisquia oc namoncocone in-auctzinco Cristo.

**2** Onnamechonmactih tlamachtilis tlen amo oueh nic ayamo onamonuiliah nanconahsicamatih tlen oueh, quemeh se piltzintli tlen oc coni leche uan ayamo uili quicua tlacual. Uan yeh inquita hasta axan oc ohcon namoncateh,

**3** pues nanconcauh manamechonyacana namotlaliticpactlaniquilis; ohcon intoua nic inquita oc nanconpiyah tlensa nichaualis uan ixnamictli tlen namechonxixiloua, ¿non quenat amo ictosniqui oc namechonyacana namotlaliticpactlaniquilis uan oc namonnimih quemeh nocsiqui tlaliticpactlacameh?

**4** Uan ihcuac acah quihtoua: “Neh inpoui iuan Pablo”, uan ocse: “Neh inpoui iuan Apolos”, ¿quenat non amo ictosniqui namechonyacantoc namotlaliticpactlaniquilis?

**5** Ixnechoniluican, ¿tlenoh ipanti Pablo?, noso ¿tlenoh ipanti Apolos? Yehuan san itiquitcauan Dios tlen ocsilihqueh tlatalmantli uilistli tlen ica namehuantzitzin onamontlaniltocaqueh.

**6** Neh ontoocac in semilla, Apolos ocatequih, masqui ohcon yen Dios naquin oconiscaltih.

**7** Ica non, dion naquin ictoocaa in semilla dion naquin catequia, itlah inpanti, tlamo yeh Dios naquin ontlaiscaltia.

**8** Naquin ictoocaa in semilla uan naquin catequia, amo se ocachi ipanti uan amo nocse, tlen quemah, Dios quimontlaxtlouis sehse ohcon quemeh otiquitqueh.

**9** Apolos uan neh, sansican ittlamatlanih itich nitiquitzin Dios, uan itich non tiquitl namehuantzitzin namonpouih yeh nitlamilol Dios, uan namonpouih cali tlen Yehuatzin coniscaltihtoc.

**10** Dios ica niteicnoitalitzin onechmactih in uilistli nisqui quemeh se cuali calchiuani uan ohcon ontlalih in tlachicaualoni, uan axan ocse naquin quis-caltia in cali itich non tlachicaualoni. Tlen quemah, sehse macyectlatlata quenih quisaltihtoc in cali.

**11** Amaquin uilis ictlalis ocse tlachicaualoni, pues in tlachicaualoni ya catqui, uan yeh yen Jesucristo.

**12** Itich non tlachicaualoni uilis peuas quisaltisqueh se cali ica oro, plata, caultzitzin timeh, noso ica pouitl, sacatl noso auapouitl.

**13** Pero nochii in tiquitl tlen otchiuqueh monextis yec quenih ameh itich necah tonal, pues itich necah tonal ica tliltl ictlatlatasqueh, uan in tliltl icnexitis tlenoh ica tlachiutli nitiquiu sehse.

**14** Tla in tiquitl tlen acah ocquitzeu tlaxicoua itich in tliltl, non tocniu icsilis nitlaxtlauil.

**15** Pero tla nitiquiu amo tlaxicoua itich in tliltl, non tocniu tlamitlapolos, uan yeh oc isqui tlamaquixtil, masqui sa quemeh naquin choloua itzalan in tliltl.

<sup>†</sup> **2:16** Is. 40:13

**16** ¿Max amo nanconmatih namehuantzitzin namonpouih iteopan Dios, uan niEspíritu Dios chanchiutoc namotich?

**17** Tla acah tlaihtlacoua itich niteopan Dios, Yehuatzin icpohpolos naquin ohcon icchiua, pues niteopan Dios, mouisticatzintli, uan non teopantli namonpouih yen namehuantzitzin.

**18** Amaquin mamocahcayaua. Tla semeh namehuantzitzin momachilia simi icmati itich nin tlalticpactli, mai quemeh se naquin amitlah icmati, ohcon mocuipas quemeh se naquin milauac icmati.

**19** Porque nintlaixmatilis in tlalticpactlacameh, inauactzinco Dios, non xoxohyotl. Quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlaholamatl: “Tlen momati tlaihxmatqueh, Dios icchiua ica nintlaixmatilis mamocuipacan yehyeh xoxohten.”\*

**20** In Teotlaholamatl noiuqui quihtoua: “In toTecotzin quixmati nintlayoluilis in tlaihxmatqueh uan icmati que non tlayoluilis xoxohyotl.”†

**21** Ica non, amaquin mamosini ica tlen icchiua se tlalticpactlacatl, pues tlamilauca nochii namoaxca,

**22** non tla neh Pablo, noso Apolos, noso Pedro, noso in tlalticpac, noso in yobilis, noso in miquilis, noso flen axan catqui, noso tlen satepan isqui, nochii namoaxca;

**23** uan namehuantzitzin namoniaxcatzitzin Cristo, uan Cristo iaxcatzin Dios.

## 4

### Nintiquiu in teotlatlanten

**1** Ica non, namehuantzitzin san ixtechonitacan quemeh titiquitcauan Cristo tlen itpiyah in tiquitl itematiltisqueh nitlaniquilfitzin Dios tlen achtoh otlatiutoya.

**2** Tlamilauca, moniqui naquin icsilia se tiquitl macnexti ica nitiquiu que inauac uili semoyolchicaua.

**3** Pero tlen quemah, neh amo nechtiquipachoua tla namehuantzitzin noso acah tlalticpactiquiuahcayotl tlahtoua ica quen inchiau notiquiu, pues dion neh amo uili intoua tla yec noso amo yec notiquiu,

**4** pues masqui itich noyolihtic notlalnamic amo nechtlahtlacoltia ica itlah, non amo ictosniqui mahsic inchiuutoc cuali nochii. Pues naquin quihtos max cuali noso amo cuali notiquiu yeh yen toTecotzin.

**5** Ica non, amo xontlahtocan ica acah, max cuali noso amo nitiquiu, ixconchiancan maehco in tonal ihcuac ualmouicas in toTecotzin. Yehuatzin ihcuacon icnextis itich in tlanestli, tlen axan tlatiutoc itich in tlayouilotl, uan icnextis in tlayoluil tlen cah itich seiyolo. Ihcuacon Dios quinuehcapantlalis sehse ohcon quen ocmotlanilihqueh.

**6** Nocniuantzitzin, ontlahtoh de Apolos uan neh, nic inniqui ica tehuan xontlasalocan amo xonyacan ocachi nepa de tlen ihcuiliutoc, pues ohcon quisa tla namonmosiniah nanconueyimatih se para nancontlapancauasqueh nocse.

**7** Pues, ¿aquiuh omitzoniluih touatzin ocachi itlah mopanti uan amo ocse? ¿Xamo Dios omitzonmactih nochii tlen itconpia? Uan tla Yehuatzin omitzonmactih, ¿tlecka simi tonmoueyihcamati quemeh oisquia yeh touatzin monohmah otconmotlanilih?

**8** Nesi queh oisquia ya nanconpiyah tlen nanconniquih uan ya nanconpiyah mahsic nochii tlateochialistli, ya nanmomachiliah namoncuahcualtiquiuahqueh uan acmo nantechonilnamiquih. ¡Tla sauil milauac oxoniniih

\* **3:19** Job 5:13    † **3:20** Sal. 94:11

namoncuahcualtiquiuahqueh! Ohcon ouilisquia nantechonmactisqueh se tiquiuahcayotl namouantzin.

<sup>9</sup> Porque inquita tehan in teotlatitlanten, Dios yotechoncau hasta tlacuitlapan, quemeh naquin ya quinchialtihoqueh in miquilistli, pues yotmocuipqueh intlamóuisol nochí in tlalticpac, mayeh innauac in ilúicactlatlanten uan mayeh innauac in tlalticpactlacameh.

<sup>10</sup> Tehuan ica Yehuatzin Cristo techitah queh itxoxos, pero namehuantzitzin ica Yehuatzin Cristo namechonitah queh namontlaixmatqueh. Tehuan amo itchicauaqueh, namehuantzitzin namonchicauaqueh. Namehuantzitzin namechonuehcapantlaliah, tehan techsicanatlaliah.

<sup>11</sup> Hasta axan, tehan itpanouah mayantli, amictli, amo itpiyah tlenoh itmoquentisqueh, tlensaso techchiuiliah uan amo itpiyah tochan,

<sup>12</sup> chicauac itmotiquitiltiah ica in tomauan. Tla in tlalticpactlacameh ica tlahol pitzotic techteneuh, tehan itmotlatlautiliah Dios maquinteochiu. Tla tlensaso techchiuiliah, tehan ittlaxicouah.

<sup>13</sup> Tla pitzotic techteneuh, tehan itquinycnotzah. Uan hasta axan in tlalticpactlacameh techitah quemeh itlah tlen yoithlacau, quemeh tlahsol tlen in tlalticpactlacah iclatuiyah.

<sup>14</sup> Amo innamechontlahcuilulia ihquin nic inniqui innamechonpihpinautis, tlamo yeh inniqui innamechonnehmachtis quemeh notlasohconeuantzitzin.

<sup>15</sup> Pues masqui ixconpiacan mahtlactli mil naquin manamechonmachtihocan de Cristo, amo nanquimonpiyah miqueh namopapauan, pues yeh neh onmochiu quemeh namopapan inauactzinco Cristo ihcuac onanconsilihqueh in tlahol tlen cualica temaquixtilistli tlen neh onnamechonmatiltih.

<sup>16</sup> Ica non, innamechontlatlautia ixnechontlasaluilican itich nochiulis.

<sup>17</sup> Ica non oncan yontitlan in Timoteo, notlasohconeuh, naquin amo iccaua motlachicauilis inauactzinco in toTecotzin. Yeh namechonilnamictis quen inninimi itich niohtectzin Cristo, ohcon quen inquinmachtia in tocniuan ic nouiyan, uan quen inquinmachtia nochtin in tlaniltocanih maninimican.

<sup>18</sup> Siquin namehuantzitzin simi tlemach non namonmomachiliah, uan nanconyoluihqueh amo nias innamechonitatiu.

<sup>19</sup> Pero tla Dios comoniquiltia, yeh nias innamechonitatiu sanniman. Ihcuac con naquin tlemach non momatih, inquitas max milauac icpiah chicalistli de Dios noso san icmatih tlatlahotosqueh.

<sup>20</sup> Pues naquin ya poui itich nitiquiuahcatlanautilis Dios amo icnextia san ica nitlahtol, tlamo yeh ica nichicaualitzin Dios.

<sup>21</sup> ¿Tlenoh nanconniuih? ¿Nanconniuih manioh namonauac ica tlacotl, noso ica tetlasohtlistli uan ica yec?

## 5

### *Pablo quimiluia macquihquixtican naquin ocmosiuatih nitlacpanan*

<sup>1</sup> Yomomat nic semeh namehuantzitzin pitzotic axtoc, tlen amo ictas-niquih dion siquiera naquin amo tlaniltocanih. Pues yomomat semeh namehuantzitzin ocmosetilh nitlacpanan.

<sup>2</sup> Uan yeh namehuantzitzin simi tlemach non namonmomatoqueh. ¿Xamo yeh ocachi cuali oxontlaocoxtionh, uan yoxconquihquixtanh acmo mapouí namonauac naquin ohcon oquichiu?

<sup>3</sup> Neh masqui nonohmah amo ricah namouantzin, ixconmatican noespíritu catqui namouantzin. Ica non, queh oisquia neh nonohmah oncan ricah intoua tlenoh itich moniquí naquín ohcon oquichiu.

**4** Ihcuac namon nichicautosqueh namehuantzitzin uan neh ica noespíritu, ica nitoocaaatzin in toTecotzin Jesucristo uan ica nichicaualitzin in toTecotzin Jesucristo,

**5** ixcontemactican non tlacatl imac Satanás. Ohcon masqui nitlalnacayo mapohpoliu, niespíritu isqui tlamaquixtil itich necah tonal ihcuac in toTecotzin Cristo ualmouicas.

**6** Ohcon quen tlemach non namon momatih, amo cuali. ¿Xamo nancomatih nic tzocotzin levadura icmahmaua nochi in tixtli?

**7** Ica non, ixcontlatiuijan de namehuantzitzin in tlen yauehcau levadura, uan ohcon xonmochipauacan, uan xonican yancuic tixtli tlen amo icipia levadura, pues namehuantzitzin ompa ya namon pouih. Pues Cristo naquin opou para tehuan quemeh in colelohtzin tlen icmictiah itich in pascuahiluitl yomomiquilhitzinoh topampa.

**8** Uan ohcon in toyolilis mai quemeh in iluitl de Pascua campa amo macalaqui in tlen yauehcau levadura, tlen ictosniqui yen amocualyotl uan in amo cuali chiualistli, yeh matiluitican ica in pan tlen amo icipia levadura, tlen ictosniqui yen chipaualistli uan in tlen milauac.

**9** Yonnamechoniluuh itich nocse noamatlahcuilol, amo xonmoniloca iuan naquin pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo.

**10** Pero non tlen onnamechoniluuh amo ictosniqui sansimi acmo xonmoniloca iuan naquin itich nin tlalticpac pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo, noso iuan naquin xihxicuinti icmoaxcatisqueh nochii, noso iuan in ichitiqeh, noso iuan naquin quintlacachiuah tlen quinteneuh dioses; pues tla sansimi acmo namon monilosqueh inuan, monquis sansimi namonquisasqueh nanconcauasqueh in tlalticpac.

**11** Tlen neh onicnic innamechoniluis, amo xonmoniloca iuan naquin quihtoua mach namocniu tlaniltocani uan yeh oc pitzotic axtinimi ica nitlalnacayo, noso oc xihxicuinti icmoaxcatis nochii, noso oc quintlacachiuah tlen quinteneuh dioses, noso oc pitzotic teteneutinimi, noso oc tlauanqui, noso oc ichtic. Iuan naquin ohcon icchiua, dion siquiera iuan xontlacuacan.

**12** Pues neh amo icipia tleca intlahotos de naquin cateh quiyauac para inquitos max cuali noso amo ninchualis. Tlen quemah, namehuantzitzin icipia tlen nancontasqueh max cateh cuali noso amo naquin cateh tlaltic.

**13** Pues tlen cateh quiyauac yen Dios naquin quihtos max cuali noso amo cuali ninchualis. Uan tlen quemah, namehuantzitzin ixconquihquixtican non tlahtlacouani acmo mapoui namonauac.

## 6

### *Amo xonmoteixpantitin innauac tiquiuahqueh amo tlaniltocanih*

**1** Ihcuac semeh namehuantzitzin icipia itlah ixnamictli iuan ocse tocniu tlaniltocani, ¿quenih namonmixeuiah namonmoteiluitueh iixpath in tiquiuahqueh naquin amo ictlacachiuah Dios, uan amo yeh imixpan niaxcuan Dios?

**2** ¿Xamo nancomatih nic niaxcuan Dios teuantisqueh ihcuac quihtosqueh tlenoh itich monqui in tlalticpactli? Uan tla namonteantisqueh ihcuac quihtosqueh tlenoh itich monqui in tlalticpactli, ¿queutoc amo namonuilisqueh nanconeyctlalisqueh itlah tzohtzocotzin ixnamictli?

**3** ¿Xamo nancomatih nic tehuan ittasqueh max cuali noso amo tlen occhiueh in iluicactlatlanten? Tla ohcon isqui, ¿queutoc amo ituilisqueh ityeclalisqueh itlah tlen den topanolis itich nin tlalticpactli?

**4** Uan tla nanconpiyah itlah ixnamictli tlen de namopanolis, ¿tleca namanquonixitatueh manamechonyeyctlalic naquin amotlen icipiah tlen quitasqueh iuan in tlaniltocanih?

**5** Ihquin intlahtoua nic inniqui xonixpinauacan tzocotzin. ¿Max amo nanconpiyah dion se namocniu tlantillocani cuali tlayoluliseh naquin uilis namechonyectlalisis quemeh icnimeh itich in tlantiltoquilis?

**6** Pero cauitz, yeh se tocnui iuan ocse mixnamiqui, uan moteiluitiueh iuan se naquin amo tlantillocani.

**7** Tlamilaucha quen nanmoteiluihtinimih non ya simi amo cuali quen nanconchiuqueh. ¿Xamo yeh ocachi cuali oisquia xontlaxicocan ihcuac itlah namechonchiuiliah? ¿Xamo yeh ocachi cuali oisquia xontlaxicocan ihcuac ica tlacahcayaualis namechontlachtiuiliah?

**8** Pero cauitz, yeh yen namehuantzitzin naquin tlensaso nancontechiuiliah uan naquin namontetlachtiuiliah ica tlacahcayaualis, uan ohcon nanquimonchiuiliah yeh namocniuantzitzin tlantillocaniih.

**9** ¿Max amo nanconmatih nic naquin amo yec ninchiualis, amo calaquisqueh campa motlanauatalia Dios? ¡Amo xonmocayauacan!, nochí tlen pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo, tlen quintlacachiuh tlen quinteneuah dioses, tlen mocalaquiah iuan naquin amo iuan namiqueh, in tlacameh tlen mosiuaniquih, uan tlacameh tlen mocalaquiah iuan nintlacaicniuan,

**10** in tlen ichtqueh, tlen xihxicuuintih icmoaxcatisqueh nochí, in tluanqueh, tlen pitzotic teteneutinimi, tlen tlacahcayaualah uan ohcon tlachtiuilah, nochtin yehuan amo calaquisqueh campa motlanauatalia Dios.

**11** Siquin namehuantzitzin ohcon onamoncatcah. Masqui ohcon, axan Dios yonamechonchipau uan yonamechonsicantlalih den tlahtlacol, uan onamechonsilih ya namonchipauaqueh ica tlen yocomochiuihltzinoh in toTecotzin Jesucristo uan ica tlen icmochiuihltzinoua in Espíritu de Dios.

### *Namotlalnacayo iteopanchantz in Espírito Santo*

**12** Siquin quiouah: “Nochi tlen neh inniquis, uilis inchiuas.” Yeh milauac, tlen quemah, non amo ictosniqui isqui se cuali para neh. “Nochi tlen neh inniquis, uilis inchiuas.” Masqui ohcon, neh amo immocaulis itlah manehtlatiquiti.

**13** Sannoiuqui yeh milauac, “Dios oconchii in tlacual para in topox, uan in topox para macsili in tlacual.” Pero mayeh se uan mayeh nocse, Dios quinpohipolos. Pero ixconmatican, in totlalnacayo amo oquichiu Dios nic oquinic ica pitzotic mataxtinimican, yehyeh oquichiu nic oquinic ica matlacakachiuaacan in toTecotzin, uan in toTecotzin metzticah para chanchiuas itich in totlalnacayo.

**14** Uan ohcon quemeh Dios oconyancuicayolitih in toTecotzin, sannoiuqui ohcon Yehuatzin techonyancuicayolitis tehuau ica nichicaualitzin.

**15** ¿Max amo nanconmatih namotlalnacayo poui itich Yehuatzin Cristo? Uan tla ohcon, ¿max cuali isqui incanas tlen poui itich Cristo uan insetilis iuan nitlalnacayo se siuatl tlen monamacas? ¡Amo!

**16** Pues, ¿xamo nanconmatih nic ihcuac se tlacatl mocalaquia iuan se siuatl tlen monamacas, mochiua sanse intlalnacayo? Pues in Teotlahtolamatl quiouah: “Non omen, mochiua sa se.”

**17** Pero naquin motemaca inauac in toTecotzin, sanse espíritu mochiua iuantzin.

**18** Xoncholocan de pitzotic namonaxtinimisqueh ica namotlalnacayo. Nochi nocisiqui tlahtlacol tlen acah icchiua, amo ica quihtlacoua nitlalnacayo; pero naquin pitzotic axtinimi ica nitlalnacayo quihtlacoua nitlalnacayo ica nitlahflacol.

**19** ¿Max amo nanconmatih nic namotlalnacayo iteopanchantz in Espíritu Santo, naquin Dios onamechonmactih machanchiu namotichtzin? Ica non namotlalnacayo acmo namoaxca.

**20** Namehuantitzin Dios onamechontlaxtlau simi patioh, ica non, icnamiqui ixconuehcapantlalicen Dios ica namotlalnacayo [uan ica namoespíritu, pues non iaxcatzin Dios].

## 7

### *Tlahtol para naquin namiquehqueh uan naquin amo*

**1** Axan, mannamechonnanquili ica tlen onannechontlahcuiluilihqueh: Cuali oisquia tla in tlacameh amo macpiacan insiuau.

**2** Pero nic uilis uitzisqueh ohcon quemeh miqueh naquin pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo, cuali tla sehse tlacatl macpia isiuau, uan sehse siuatl macpia itlauical.

**3** In tlacatl namiqueh mamotemaca iuan nisuau quen icnamiqui, uan sannoiuqui ohcon macchia in siuatl namiqueh inauac nitlauical.

**4** In siuatl namiqueh, ntlalnacayo acmo yeh iyohca, tlamo yeh de nitlauical. Sannoiuqui in tlacatl namiqueh, ntlalnacayo acmo yeh iyohca, tlamo yeh de nisuau.

**5** Ica non, amo ixconiluican amo, tla naquin iuan namonnamiquehqueh icniqui isqui namouan. Tla namonmosicantlaliah nic ohcon onamotlahtolsintilihqueh nancommonochilisqueh Dios, cuali, pero satepan niman ocsipa xonmosintilican, para ohcon Satanás amo manamechonixtopeua xontlahtlacocan nic amo namonmoxicouah namonisqueh namosel.

**6** Tlen innamechoniluihtoc, amo ixconitakan quemeh se tlanautil, tlamo queh itlah tlen innamechoncaulia namehuantitzin ixcontacan tla ohcon nanconchiuh.

**7** Neh onnouisquia nocthin in tlacameh amo macpiacan insiuau ohcon quemeh neh, pero Díos techontlaoclia tlalamantli ullistli, siquin se tlamantli, siquin octlamantli.

**8** Uan naquin ayamo monamictiah uan in siuameh tlen yotlauicalmiqueh, neh inquimiluia ocachi cuali maican insel quemeh neh.

**9** Tlen quemah, tla amo namonmoxicouah namonisqueh namosel, xonmonamictican. Pues ocachi cuali semonamictis uan amo yeh seccauas metatlatihto seitlaniquilis.

**10** Pero naquin yonamonmonamictihqueh, innamechonmactia nin tlanautil tlen amo noyohca, tlamo den toTecotzin: In siuatl amo maccaua nitlauical.

**11** Uan tla in siuatl iccaua nitlauical, acmo ocsipa mamonamicti, noso tlamo mamotlapohpolui iuan nitlauical. Ohcon noiúqui, in tlacatl amo maccaua nisuau.

**12** Uan nocsiquin neh inquimiluia, amo yen toTecotzin: Tla se tlacatzin naquin ya tlantocani icipia isiuau amo tlantocani, uan mas ohcon in siuatzintli icniqui oc iuan chanchiutos, in tlacatzin iuan machanchiu.

**13** Sannoiuqui ohcon, tla se siuatzintli naquin ya tlantocani icipia nitlauical amo tlantocani, uan mas ohcon in tlacatzin icniqui oc iuan chanchiutos, in siuatzintli iuan machanchiu.

**14** Pues in tlacatl amo tlantocani chipaui ica nisuau tlantocani, uan in siuatl amo tlantocani ica nitlauical sannoiuqui chipaui. Tla amo ohcon oini, namopiluuantitzin oisquiah amo chipauaqueh, pero tlamilauca yehuan chipauaqueh.

**15** Pero tla in tlen amo tlaniltocani amo icniqui iuan chanchiuas in tlaniltocani tlen iuan namiqueh, maccaua, pues in tlaniltocani acmo icipia tleca ilpitos inauac, pues Dios otechonnotz matican ica seulistli.

**16** Porque ¿quen itcommatis touatzin siuatzintli, xamo ica touatzin motlauical cahsis in temaquixtilis? noso ¿quen itcommatis touatzin tlacatzin, xamo ica touatzin mosiuatzin cahsis in temaquixtilis?

**17** Tlen quemah, sehse machanchiuia ohcon quemeh in toTecotzin oquicau machanchiuia, uan mamocaua quemeh ocatca ihcuac Dios oquinotz. Yeh nin tlanauatil inquincauilia in tlaniltocaniih ic nouiyan.

**18** Tla acah Dios ocquinotz judiohnescayotitoc, ohcon mamocaua ju diohnescayotitoc, uan tla acah Dios oquinotz amo judiohnescayotitoc, amo mamojudiohnescayoti.

**19** Amitlah ipatiu tla sejudiohnescayotitoc noso amo. Tlen quemah icipia ipatiu, yeh sectlacamatís nitlanauatiltzin Dios.

**20** Sehse namehuantzitzin mamocaua quemeh ocatca ihcuac Dios oquinotz.

**21** Tla Dios omitzonnotz ihcuac otoncatca temac queh esclavo, amo quen ixconmati, pero tla itconita uilis tonquisas temac, ixconpilhpina yeh non.

**22** Naquin ihcuac otlaniltocac inauac in toTecotzin ocatca temac queh esclavo, axan yoquis de temac, masequihto yoquis imac in tlahtlacol uan ohcon ictiquitilia in toTecotzin. Sannoiuqui ohcon naquin otlaniltocac uan amo ocatca temac queh esclavo, axan mochiua iesclavo Cristo.

**23** Dios simi patiob onamechontlaxtlau; amo xonmocuipacan iesclavos in tlalticpac tlacameh.

**24** Nocniuantzitzin, sehse namehuantzitzin xonmocauacan ohcon quen onamoncatcah ihcuac Dios onamechonnotz.

**25** Para tlen ayamo monamictia, amo inpia itlah itlanauatil in toTecotzin tlen inquimilus; pero innamechoniluis tlen neh inyoluia de non, pues in toTecotzin ica niteicnoitalitzin yoquichiu para nonauac xonuilican xonmoyolchicauacan.

**26** Neh inyoluia ocachi cuali tla se tocniu mocaua quen cah, pues ninqueh tonalmeh simi tlaouehti.

**27** Tla itconpia mosiuau, amo ixconcaua, uan tla amo itconpia mosiuau, amo ixcontemo tonmonamictis.

**28** Pero tla tonmonamictia, amo tontlahtlacoua, uan tla se ichpocatl monamictia, sannoiuqui amo tlahtlacoua. Pero tlen monamictiah, icipiasqueh mic tlapanolis itich nin tlalticpac, uan neh onnouisquia ica tlen innamechonilua amo ompa xonpanocan.

**29** Nocniuantzitzin, tlen neh inniqui innamechonahsicamatiltis yeh yeh nin: Ya itcateh itich ninyacatlamiyan in tonalmeh. Ica non, naquin icipiah insiuau mactiquitilican in toTecotzin quemeh naquin amo namiquehqueh.

**30** Uan naquin chocah, mactiquitilican quemeh oisquia amo chocatoqueh. Naquin paquih, maican quemeh oisquia amo pactoqueh. Naquin motlacouiyah, maican quemeh oisquia amitlah imaxca.

**31** Naquin mopaquilismacatoqueh itich in tlalticpac, maican quemeh oisquia amo mopaquilismacatoqueh, pues tlen axan sequita catqui itich nin tlalticpac, yacatlamic.

**32** Neh onnouisquia amitlah tiquipacholis ixconpiacan. Pues naquin amo namiqueh, motquipachoua quenih ictiquitilis in toTecotzin uan quenih conpaquilismacas Yehuatzin.

**33** Pero naquin yomonamictih, ocachi motquipachoua ica tlen catqui itich nin tlalticpac uan quenih icpaquilismacas nisuau,

**34** uan ohcon ya ome tlamantli tlen icyoltilana. Sannoiuqui ohcon panoua iuan in siuatzintli tlen amo namiqueh uan in ichpocatl tlen ayamo

namiqueh. Yehuan motiquipachouah ictiquitilisqueh in toTecotzin, uan motemactiah isqueh chipauaqueh inauactzinco, mayeh itich nintlalnacayo uan mayeh itich ninyolo. Pero in siuatzintli naquin ya namiqueh motiquipachoua ica tlen catqui itich nin tlalticpac uan quenih icpaquilismacas nitlauical.

<sup>35</sup> Nochi nin innamechonilua nic inniqui innamechonmatlanis. Amo ixconyoluican inniqui innamechontlalilis tlazacuil, tla yeh innamechonilua nochi nin nic inniqui xonchanchiuacan cuali uan quen icnamiqui, uan amitlah manamechontzacuili ixcontiquitilican in toTecotzin.

<sup>36</sup> Tla acah quita nichpocau acmo icnamiqui sa ohcon isqui nic yauehcau uan icniqui mamonamicti, macchiua tlen yeh quitas cuali, pues non amo tlatlacoI. Macnamicti.

<sup>37</sup> Pero tla yeh yec yocoyoluih, uan amitlah icuerzaui, uan tla yeh inohmah motlatiquitia, uan yec yoquihtoh que in ichpocatl cuali san ohcon mai, cuali tlen icchiua.

<sup>38</sup> Ica non, naquin ictemactia itich monamictilis in ichpochtli, cuali tlen icchiua, pero ocachi cuali icchiua naquin amo ictemactia itich in monamictilis in ichpochtli.

<sup>39</sup> In siuatzintli namiqueh ilpitoc iuan nitlauical, tla yeh oc yoltoc. Pero tla nitlauical yomic, in siuatzintli uilis monamictis iuan naquin yeh icniquis, pero moniqui mai iuan se naquin tlaniltoca inauactzinco in toTecotzin.

<sup>40</sup> Tlen quemah, neh intoua ocachi paquis tla yeh acmo monamictia. Pues inyoluia xa noiuerqui inopia niEspiritu Dios, ica non ohcon innamechonyolchicaua.

## 8

### *Tlen tatemactil innauac tlen quinteneuah dioses*

<sup>1</sup> Axan mantlahto de tlen tatemactil innauac tlen quinteneuah dioses. Tlamilauca, de non, nochtin ya itpiyah in tlaixmatilis tlenoh cuali uan tlenoh amo. Pero ixconmatican, in tlaixmatilis icchiua masemouehcapanmati, pero in tetlasohtalis teiscaltia itich in tlaniltoquilis.

<sup>2</sup> Tla acah momachilia ya icmati itlah, icnextia que ayamo itlah icmati quemeh icnamiqui icmatis.

<sup>3</sup> Pero tla acah iclasohtla Dios, Dios noiuerqui quixmati aquih yeh.

<sup>4</sup> Den tlacial tlen tatemactil innauac tlen quinteneuah dioses, yec itmatih max cuali itcuasqueh noso amo, pues ya itmatih, nonqueh dioses tlamachiualten uan amotlen inpatiu itich nin tlalticpacatl, uan yec itmatih san se Dios metzticah uan amo catqui ocse.

<sup>5</sup> Pues masqui itich in iluicac noso itich in tlalticpac maican tlen quinteneuah dioses, uan ohcon maican miqueh dioses uan miqueh tetecomeh,

<sup>6</sup> para tehuau san se Dios metzticah. Yeh in toTahtzin Dios naquin itichtzin ualeua nochi tlen cah, uan naquin para Yehuatzin ityoltoqueh. Noiuerqui san se toTecotzin metzticah, yen Jesucristo, naquin ica Yehuatzin, Dios oocomochiuih nochi tlen cah, uan tehuau itpiyah yóllis ica Yehuatzin.

<sup>7</sup> Masqui ohcon, amo nochtin in tocniuan tlaniltocanah icpiyah non tlaixmatilis. Pues siquin omihmatoyah quintlacachiuah tlen quinteneuah dioses, uan ica non, ihcuac quicuah tlacial tlen tatemactil innauac, icmachiliaqueh oisquia yehuan noiuerqui octemactihqueh itlah innauac in dioses, uan nic yehuan amo chicauaqueh, icmachiliaqueh itich ninyolo yomotlahtlacolmemeltihqueh.

<sup>8</sup> Tlamilauca, amo itpaquilismacasqueh Dios ica in tlacial tlen ticuah, pues amo ictosniqui ocachi itcualimeh tla ticuah non tlacial, uan sannoiuquerqui amo ictosniqui ocachi amo itcualimeh tla amo ticuah.

**9** Tlen quemah, cuali ixconitacan amo yeh ica tlen namehuantzitzin ya nanconmatih uilis secchius, nanquimonuitzitia naquin amo chicauaqueh itich in tlaniltoquilis.

**10** Pues tla touatzin naquin ocache ya itconmati tontlacua imixpan tlen quinteneuh dioses, uan acah tlen amo chicauac itich in tlaniltoquilis mitzonita, ¿xamo ohcon itconixtopeuas non tocniu maquicua tlen tlatemactil innauac tlen quinteneuh dioses, uan ohcon momachilis yotlahtlacoh?

**11** Uan ohcon, ica tlen touatzin ya itconmati uilis secchius, itconchiuas mapoliui mocniu naquin amo chicauac itich in tlaniltoquilis, naquin Cristo omomiquilhitzinoh ipampa.

**12** Tla ohcon itconchiua, tontlahtlacoua innauac mocniuan, pues itconchiua mamomachilican yomotlahtlacolmemelthiqueh, uan non ictosniqui yotontlahtlacoh inauac Cristo.

**13** Ica non, tla ica tlen nicua inuitzitis nocniu, ocache cuali ayic manicua nacatl, uan ohcon amo inuitzitis nocniu.

## 9

### *Tlen icnamiqui icsilis in teotlatitlantli*

**1** ¿Quenat amo intetotlatitlantli? ¿Quenat oc nilpitoc itich itlah? ¿Quenat amo yonquitac in toTecotzin Jesú?, noso ¿quenat namehuantzitzin amo nanconnextiah notiqui tlen yonicchii inauactzinco in toTecotzin?

**2** Tla ocsiquin nechitah neh amo intetotlatitlantli, namehuantzitzin nanconmatih neh quemah intetotlatitlantli, nic itich namehuantzitzin yec motztoc notiqui quemej teotlatitlantli tlen yonicchii inauactzinco in toTecotzin.

**3** Aquihqueh nechihihcouah ihquin inquinnanquia:

**4** ¿Quenat amo ocnamiquisquia ica in totiquiu itsilisqueh tlen itcuasqueh uan tlen itconisqueh?

**5** ¿Quenat amo uilis itpiasqueh sehse tosiuau tlaniltocani tlen nouiyan matecholchicautinimi, ohcon quemej nocsiquin teotlatitlanten, quemej nicniuan in toTecotzin, uan sannoiuqui ohcon quen Pedro?

**6** ¿Quenat sayeh neh uan in Bernabé amo icnamiqui itsilisqueh tlen ica itmotiquipanosqueh, uan ica non icpia tlen ittiquitisqueh?

**7** ¿Aqui soldado onancontaqueh sa yehua inohmah icquixtia in tomin tlen ica motlaxtlauia? ¿Aqui icmiloua uva uan ihcuac ya flatiqui amo quicua? ¿Noso aquih tlahpixqui amo coni leche ihcuac tlapatza?

**8** Amo ixconyoluican que tlen innamechoniluhtoc san neh notlayoluil queh tlalticpactlacatl, pues ¿quenat amo noiuqui ohcon quihtoua nitlanauatil Moisés?

**9** Porque itich nitlanauatil Moisés ihquin ihcuiuto: "Amo ittlalilis itenbosal in cuapoueh ihcuac tlacuechohtoc."\* ¿Quenat Dios otechmactih non tlanauatil sayeh nic motiquipachoua ipampa in cuacuehqueh?

**10** ¿Xamo yeh nic topampa motiquipachoua? Tlamilaupa, non tlanauatil para tehuan omihcuiloh, pues in tocniu naquin tla uan in tocniu naquin tlacuechoua icchiuah non tiquitl nic icchiiah icsilisqueh itlah den tlaeual.

**11** Ica non, tla tehuan ottoocaqueh cuahcual itlateochiualis Dios itich namoyolo, ¿max amo icnamiqui itpixcasqueh namonauac itlah tzocotzin para in totiquipanolis?

**12** Tla ocsiquin nanquimonmactiah tlen ica motiquipanosqueh, ¿queutoc tehuan amo ocache ocnamiquisquia nantechonmactisqueh?

Masqui ohcon, tehuan amo otriqueh itnamechontlahtlanilisqueh tlen ocnamiquia nantechonmactisqueh, yehyeh itualtlaxicohtieh itich nochí nic

amo itniquih ittlalisqueh ixtlatzacuil itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo.

**13** Namehuantzitzin cuali nanconmatih, naquin tiquitih itich in teopantli, motiquipanouah de ompa. Uan naquin tiquitih campa iclatiah in tlafemacitl, icsiliah itlah tlen ompa ictemactiah.

**14** Ohcon noiuqui, in toTecotzin otlanauatih que naquin ictematiltia in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, mamotiquipano ica non tiquitl.

**15** Masqui ohcon, neh ayic yonican nin tlanautil para innamechontlahtlanilis itlah, uan dion ihquin innamechontlahcuilulihtoc nic inniqui axan ixnechonmactican itlah. ¡Porque ocachi cuali manmiqui uan amo manpolo nin nopaquilis quen amitlah innamechontlahtlanilhhtoc!

**16** Pues tleca inmosinis nic intematiltia in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, pues non tiquitl onechmactihqueh uan icipia tlen inchiuas, uan intlaoshtzintli neh tla amo intematiltia.

**17** Porque tla neh nonohmah onmotiquitani inchiuas non tiquitl, ouilisquia inchixtos acah manechmacti itlah tetlaocolil ipampa non notiquiu, pero tla neh inchiuotoc non tiquitl nic icipia tlen inchiuas, ohcon quisa san inchiuotoc tlen onechnauathiqueh manchiua.

**18** Tla ohcon, ¿tlenoh tlaxtlauil intlani? Notlaxtlauil yen paquilis tlen impia nic intematiltia in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli uan amo intlahtlan in tlaxtlauil tlen ocnamiquisquia insilis nic intematiltia non tlahtol.

**19** Masqui amo inpoutoc queh esclavo inauac acah, neh yonmocuip imesclavo nochtin nic inniqui inquintlanis ocachi miqueh matlaniltocacan inauac Cristo.

**20** Pues innauc in judíos neh inchanchiu quemej judío, nic inniqui inquintlanis matlaniltocacan inauac Cristo; masequihto, innauc naquin cateh imac in tlanautil neh intlacamat in tlanautil, masqui neh acmo nicha imac. Ohcon inchiuia nic inniqui inquintlanis matlaniltocacan inauac Cristo, naquin cateh imac in tlanautil.

**21** Sannoiuqui ohcon, innauc naquin amo cateh imac in tlanautil, inchanchiu quemej naquin amo cateh imac in tlanautil, pero non amo ic-tosniqui amo intlacamatoc nitlanauatil Dios, tla yeh intlacamatoc nitlanauatil Cristo. Uan ohcon inchanchiuia nic inniqui inquintlanis matlaniltocacan inauac Yehuatzin naquin amo cateh imac in tlanautil.

**22** Innauc naquin ayamo chicauaqueh itich in tlaniitoquilis inchanchiu quemej yehuan, nic inniqui matlaniltocacan inauac Yehuatzin. Yon-chanchiu innauc nochtin quemej yehuan, uan ohcon yonicchiu noch tlen nomac catqui para inquintlanis siquin matlaniltocacan inauac Cristo.

**23** Nochi non inchiuia nic inniqui manihimi in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan nic inniqui insilis in tlateochiualis tlen non tlahtol cualica.

**24** Namehuantzitzin cuali nanconmatih nic ihcuac miqueh motlatlanih motlalouah, san se naquin iclanli tetlaocolil nic otlatlan. Ohcon namehuantzitzin xonmochicauacan para ohcon uilis nanconsilisqueh tetlaocolil.

**25** Nochtin tlen motlatlanih, icmihyouiltia nochi tlensa. Yehuan ohcon icchiuh nic icniquih iclanisqueh se corona tlen tlahtlamis. Pero tehuan itmochicauah nic itniquih itsilisqueh se corona tlen ayic tlahtlamis.

**26** Ica non, neh amo intzicuini quemej naquin amo icmati canih yaui, dion san cayasaso ica noma intlatacapitzohtinimi uan yeh inmotiuhtoc iuan acah.

**27** Amo, tla yeh intlahyouiltia notlalnacayo uan inchiualtia manechtlacati, pues quenih motas nehua yonechquihquixtihqueh, uan yeh yonquin-machtihtinim ocsiquin.

## 10

### *Pablo quinnehmachtia ica tlen oquinpanoc in israelitas*

**1** Nocniuantzitzin, amo inniqui ixconilcauacan nic in toyauhcautahuan nochtin ocatkah itlampa in mixtli, uan nochtin opanoquueh itlahcoyan in mar.

**2** Uan ohcon quisa nochtin omocuatequihqueh itich in mixtli uan itich in mar, uan ohcon omochiuqueh sanse iuan Moisés.

**3** Uan nochtin yehuan occuahqueh sanse tlacual tlen Dios oquinmactih de iluicac,

**4** uan nochtin oconiqueh sanse atl tlen Dios oquinmactih, pues oconiah in atl tlen omextoya itich in titl de Dios tlen oyaya inuan. Uan non titl yeh Yehuatzin Cristo.

**5** Masqui ohcon, tlailuis miquehten amo ocpaqulismacaqueh Dios, uan ica non omiqueh uan nintlalnacayo omocau tlauaquilistlah.

**6** Nochi nin tlen opanoc omocau quemeh se Nehmachtis tonauac, amo yeh itquecolitah tlen amo cuali quemeh yehuan oquecolitaqueh.

**7** Ica non, amo yeh nanquimontlacachiuah tlen quinteneuh dioses, quemeh siquin yehuan ohcon occhiuqueh, quemeh ihcuiliotc itich in Teotlahtolamatl: "In tocniuan de Israel omotlalihqueh, otlatlacuahqueh uan oatliqueh, uan omoquitzeuqueh omopaqulismacaqueh."\*

**8** Amo pitzotic mataxtinimican ica in totlalnacayo quemeh siquin yehuan ohcon occhiuqueh, uan san itich se tonal omiqueh simpoual uan yezi mil.

**9** Amo matyehyecocan itlatlatasqueh in toTecotzin, quemeh siquin yehuan ohcon occhiuqueh, uan ica non omiqueh ica in couameh.

**10** Dion amo ixconihitocan Dios quemeh siquin yehuan ohcon occhiuqueh, uan ica non omiqueh ica in iluicälatlatlantli tlapohpolouani.

**11** Uan nochi nin tlen oquinpanoc omocau queh se tlanextil, uan ihcuiliotc matechnehmachtli tehuan naquin itchanchiuah itich niyatlamiani in tonalmeh.

**12** Ica non, naquin momachilia yec ihcatoc itich in tlanitoquilis uan icyoluia amo ohcon tlahtlacos, cuali mamotlachiali amo yeh uitzi.

**13** Namehuantzitzin amo namechonehcotoc itlah tlen amo uilis icpanauis acah tlalticpacatl. Uan uilis namonmoyolchicauasqueh inauactzinco Dios que Yehuatzin amo namechoncauas itich itlah tlen amo nanconxicosqueh. Yehyeh namechonnextilis quenih namonquisasqueh ompa, uan ohcon namechonmatlanis xontlaxicocan.

**14** Ica non, notlasohicniuan, xoncholocan den tetlacachiuialis inauac tlen quinteneuh dioses.

**15** Neh innamechonnonotza quemeh tocniuan naquin icmatih tlacaquisqueh, namehuantzitzin namonohmah ixcontlatlatacan tlen innamechoniluia.

**16** Itich in cenahilnamicocatl, in vino tlen ica itmotlasohcamatih uan ittlautiah Dios macteochiua, ¿max amo ica itteuantih itich niesotzin Cristo? Uan in pan tlen itcocotonah, ¿max amo ica itteuantih itich nitlalnacayotzin Cristo?

**17** Uan nic catqui san se pan, tehuan masqui itmiqueh itmochiuaquieh sanse quemeh seitlalnacayo, pues nochtin ticuah non san se pan.

**18** Se tlanihniultil tlen techmachtia non, itcahsih iuan in tocniuan tlen pouih Israel. Ihcuac yehuan quicuah tlen tlatemactil, ¿quenat non amo ictosniqui teuantih itich in tetlacachiuialisli inauac Dios naquin icsilia in tlatemactil tlen cah itich non altar?

\* **10:7** Ex. 32:6

**19** Ica tlen innamechoniluihtoc amo intohtoc que in tlacual tlen tlatemactil inauac tlen quinteneuah dioses yehua itlah ipanti, noso yen tlen quinteneuah dioses, yehuan itlah inpanti.

**20** Tla yeh, tlen inniqui innamechonahsicamatiltis yeh yeh nin: Ihcuac naquin amo quixmath Dios ictlalih tlatemactil, amo icmactiah yen Dios, tlamo yeh yen amocuali ehecameh quinmactiah, juan neh amo inniqui xonteuantican iuan in amocuali ehecameh!

**21** Amo uilis nancononisqueh nicopa in toTecotzin uan sannoiuqui nancononisqueh nincopa in amocuali ehecameh. Amo uilis namontlacuasqueh itich nimesa in toTecotzin uan sannoiuqui namontlacuasqueh itich ninmesa in amocuali ehecameh.

**22** Noso, ¿max itniquih itnichaucalaquisqueh in toTecotzin? ¿Quenat tehuan ocache itchicauaqueh uan amo Yehuatzin?

### *Matquinmatlanican tlen ayamo chicauaqueh itich in tlaniltoquilis*

**23** Siquin quihtouah: “Nochi tlen neh inniquis, uilis inchiuas.” Yeh milauac, tlen quemah, non amo ictosniqui isqui se cuali para neh. “Nochi tlen neh inniquis, uilis inchiuas”, masqui ohcon amo nochi nechmatlanis imoscaltis itich in tlaniltoquilis.

**24** Amaquin macmotemoli tlen san ica momatlanis yeh inohmah, tlamo yeh mactemo tlen quinmatlanis nosciuin.

**25** De nochi tlen monamacá campa icnamacah nacatl uilis nanconcuasqueh, pero amo ixcontlatlahtlanican canih uitz non nacatl. Tla ohcon nanconchiuah satepan amitlah namechonteiluihtos namoyolihtic tleca onanconuahqueh.

**26** Pues ixconmatican, in tlalticpac uan nochi tlen itich catqui, iaxcatzin in toTecotzin.

**27** Tla acah amo tlaniltocani namechonnotza ichan xontlacuatin, xonyacan tla nanconniquih. Nochi tlen ompa ictlalih nanconcuasqueh, ixconcacan, uan amo ixcontlatlahtlanican canih uitz. Tla ohcon nanconchiuah satepan amitlah namechonteiluihtos namoyolihtic tleca onanconuahqueh.

**28** Pero tla acah namechoniluia: “Nin nacatl yocatca tlatemactil innauc tlen quinteneuah dioses”, tla ohcon namechoniluiah, amo ixconcuacan, para amo nanconcohocosqueh naquin ohcon onamechoniluuh, uan satepan amitlah manamechonteiluihto namoyolihtic tleca onanconuahqueh; [pues ixconmatican, in tlalticpac uan nochi tlen itich catqui, iaxcatzin in toTecotzin].

**29** Intlahtohtoc de nitlayoluilis nocse, amo yen de touatzin, pues amo inquita iuqui que ipampatica nitlayoluil ocse neh manechihihtocan.

**30** Tla neh intlacua ica tlasohtcamatilis inauactzinco Dios, ¿tleca acah nechihihtos ica tlen inmotlasohcamati?

**31** Ica non, mayeh tla namontlacuah, mayeh tla namonatlih, noso itlah tlen ocse nanconchiuah, nochi mai para ica ixconuehcapantlalicán Dios.

**32** Amo xonican se tlatzacuil innauc in judíos, dion innauc naquin amo quixmath Dios, dion innauc in tlaniltocanih,

**33** tla yeh ixconchiuacan quemeh neh. Pues neh innauc nochtin inmochiuia quemeh yehuan, uan amo intemoua tlen san para neh isqui se cuali, tlamo yeh tlen isqui se cuali para miqueh ocsiquin, uan ohcon maican tlamaquixtilten.

## 11

**1** Ixnechontlasaluilican itich nochtiualis ohcon quemeh neh intlasaloua innauc Cristo.

*In siuameh mamocuatzacuacan ihcuac icmonochiliah Dios*

<sup>2</sup> Nocniuantzitzin, simi inpaqui namopampa nic itich nochí nannechonil-namiquih uan nancontlacamatoqueh in tlamachtilistli tlen onnamechon-mactih.

<sup>3</sup> Pero inniqui ixcommatican Cristo poui itzonticon in tlacatl, uan in tlacatl poui itzonticon in siuatl, uan Dios poui itzonticon Cristo.

<sup>4</sup> Tla se tlacatl mocuatzacua ihcuac icmonochilia Dios, noso ihcuac ictematl-tia tlahtol tlen ocsilih de Dios, ictosniqui amo iclepanita Cristo naquin poui itzonticon.

<sup>5</sup> Sannoiuqui tla se siuatzintli amo mocuatzacua ihcuac icmonochilia Dios, noso ihcuac ictematl-tia tlahtol tlen ocsilih de Dios, ictosniqui amo iclepanita ntlaualical tlen poui itzonticon. Tlamilaucha mochiuaquiu quemeh oisquia tlacuaxihxintli.

<sup>6</sup> Uan tla se siuatzintli amo mocuatzacua, ocachi cuali macmotiquili nochí nitzon; pero tla pinaua icmotiquilis nitzon noso mocuaxihximas, mamocuatzacua.

<sup>7</sup> In tlacatl amo icpia tleca mocuatzacuas, nic in tlacatl icnexitia quen ameh Dios uan icmouisticanextia Yehuatzin. Uan in siuatzintli icmouisticanextia yen tlacatl,

<sup>8</sup> pues in tlacatl amo ualeua itich in siuatl, tlamo yeh yen siuatl naquin ualeua itich in tlacatl.

<sup>9</sup> Sannoiuqui amo occhiuqueh in tlacatl para in siuatl, tlamo yeh yen siuatl occhiuqueh para in tlacatl.

<sup>10</sup> Ica non, uan ipampa in iluicactlatlanten, moniqui in siuatl icuicas itich nitzonticon nescayotl nic yeh tlatacamati.

<sup>11</sup> Masqui ohcon, inauactzinco in toTecotzin dion in tlacatl iixcoyan yoli tla amo iuan siuatl, uan dion in siuatl iixcoyan yoli tla amo iuan tlacatl.

<sup>12</sup> Pues masqui in siuatl ualeua itich in tlacatl, noiuqui in tlacatl tlaltecpanesi itich in siuatl; pero nochí itich Dios ualeua.

<sup>13</sup> San namehuantzitzin ixconyoluican, ¿max cuali tla se siuatzintli amo mocuatzacua ihcuac icmonochilia Dios?

<sup>14</sup> Nochtin yec itmathi tepinauthi tla se tlacatl iccaua nitzon mauiyaquia.

<sup>15</sup> Pero para in siuatl amo, pues yeh iccualnextia tla iccaua mauiyaquia nitzon, pues Dios ocmactih nitzon queh icuatzacuca.

<sup>16</sup> Uan tla acah oc icniqui quixnamiquis nin tlamachtilis, macmati yec que dion tehuan, uan dion ocsican campa monichicouah in tlaniltocanah iaxcauan Dios, itmihmatoqueh ica ocse tlamachtilis.

### *Amo iclepanitah in cenahilnamicocatl den toTecotzin*

<sup>17</sup> Pero axan ica tlen innamechoniluis amo inpaqui namopampa, pues ihcuac namonmonichicouah amo namechonmatlani, yehyeh namonmoco-hcocouah.

<sup>18</sup> Inniqui inpeuas ica tlen yonicmat. Incaqui ictouah que ihcuac namon-monichicouah sansican quemeh tlaniltocanih, namonmosisicantlaliah, uan neh ipa inniltoca ohcon nanconchiuhah.

<sup>19</sup> Uan tlamilaucha, icpia tlen ohcon mochiwas, para ohcon monextis aquihqueh namehuantzitzin milauac namontlaniltocah.

<sup>20</sup> Pues namehuantzitzin ohcon quen nanconchiuhah ihcuac namonmonichicouah, non acmo yen cenahilnamicocatl den toTecotzin.

<sup>21</sup> Pues sehse sanniman peua quicua ntlacual uan amo quinchia nocsiquin, uan tla se ic ompa mayantoc, nocse hasta yoiuintic.

<sup>22</sup> ¿Pues, max amo nanconpiyah namochantzin campa uilis namont-lacuasqueh uan namontlaonisqueh? ¿Tleca ohcon nanconchiuhah? ¿Max nanquimonchicoitah namocniuan tlaniltocanih, naquin

iáxcatzitzin Dios?, noso ¿max nanconniquih nanquimonpihpinautisqueh naquin amitlah icipiah? ¿Tlenoh innamechoniluis? ¿Nanconchiah mañnamechonuehcapantlali ica non? Tlamilaucá, itich non amo innamechonuehcapantlalia.

*In cenahilnamicocatl tlen in toTecotzin occauteu matchiuacan  
(Mt. 26:26-29; Mr. 14:22-25; Lc. 22:14-20)*

<sup>23</sup> Pues neh yonnamechonmachtih nin tlen onsilih onechmachtih in toTecotzin: Necah youal ihcuac octemactihqueh in toTecotzin, Yehuatzin ocananilihtzinoh in pan,

<sup>24</sup> uan ihcuac yomotlasohcamat inauac Dios, occocoton in pan uan oquighthoh: “[Ixconananacan, ixconcuacan.] Nin yeh notlalnacayo tlen intemactia namopampa. Ihquin ixconchiuacan uan ica ixnechonilnamiquican.”

<sup>25</sup> Ihcuac otlamitlacuahqueh Jesús sannoiqui oquian in vino uan oquighthoh: “Nicancah vino ictosniqui yen yancuic tlahfolsintilil tlen oquichiu Dios iuan in tlacameh, tlen cana nichicaualis ica noeso. Nochipa ihcuac nancononisqueh ica ixnechonilnamiquican.”

<sup>26</sup> Uan ohcon, nochipa ihcuac nanconcuah in pan uan nancononih in vino, ictosniqui nancontematihtiyoqueh nimiquilitzin in toTecotzin hasta ihcuac Yehuatzin ualmouicatzinos.

*Quenih icnamiqui icmomahseuisqueh in cenahilnamicocatl den toTecotzin*

<sup>27</sup> Ica non, aquiyasa naquin quicua nin pan noso coni nin vino den toTecotzin uan amo ictlepanita, tlahtlacoua inauac nitlalnacayo uan niesotzin in toTecotzin.

<sup>28</sup> Ica non, sehse namehuantzitzin namonohmah xonmotlatlatacan achtoh de nanconcuasqueh in pan uan nancononisqueh in vino.

<sup>29</sup> Porque naquin quicua in pan uan coni in vino uan amo icipialia tetlepanitalis, uan san icsihsimati in pan uan vino tlen ictosniqui yeh nitlalnacayo in toTecotzin, san yehua inohmah icmotemolia itlatzacuíttil.

<sup>30</sup> Uan ica non, miqueh de namehuantzitzin mococouah uan amo chiaqueh uan miqueh yomiqueh.

<sup>31</sup> Tla tehuau tonohmah otmotlatlatanih quenih itcateh, Dios amo ocpiasquia tleca techtlatzacuíttils.

<sup>32</sup> Pero tla in toTecotzin techtlatzacuítlia, ohcon comochiuilia nic icniqui techyctelialis, uan ohcon amo matsilican in tlatzacuítlis tlen icsilisqueh in tlalticpactlacameh.

<sup>33</sup> Ica non, nocniuantzitzin, ihcuac namonmonichicouah para nanconcuasqueh in cenahilnamicocatl, xonmochiacan hasta xonican namonochtin.

<sup>34</sup> Tla acah mayana, matlacuaheteua ichan, para ohcon amo ixconmotlaniliçan tlatzacuítlis ica quen namonayih ihcuac nanmonichicouah. Nocsiqui tlanonotzti inyectorialis ihcuac nias innamechonitatiu.

## 12

*In tlatlamantli uililistli tlen ictexiluia in Espíritu Santo*

<sup>1</sup> Nocniuantzitzin, axan mattlahtocan den uilisten tlen ictexiluia in Espíritu Santo, pues inquita moniqui ocachi nanconahsicamatisqueh non.

<sup>2</sup> Namehuantzitzin ihcuac ayamo onamontlaniltocayah inauac Cristo, onamonmocauayah manamechonixpolocan itich in tetlacachiuialis den tlen quinteneuh dioses tlen amo uilih tláhtouah.

<sup>3</sup> Ica non, innamechonnehmachtia que amaquin tlen tlahtoua ica niteyacanilitzin niEspíritu Dios uilis pitzotic icteneuas nitoocaatzin Jesús, uan

sannoiuqui amaquin uilis icmonochilis Jesús iTecotzin tla amo ica niteyacanilitzin in Espíritu Santo.

<sup>4</sup> Yeh catqui tlatlamantli uilistli, masqui ohcon sanse Espíritu naquin quintemactia.

<sup>5</sup> Catqui tlatlamantli tiquitl tlen ica ittiquitiliah in toTecotzin, masqui ohcon sanse toTecotzin cah.

<sup>6</sup> Uan catqui tlatlamantli chiualistli tlen cualeualtia Dios totich, masqui ohcon sanse Dios naquin comochiulia nochi itich itnochinten.

<sup>7</sup> Tlen quemah, sehse tlaniltocani Dios ocmactih se uilistli tlen icnexitia nic itich chanchiuia en Espíritu, para ica maquinmatlani nosciuin.

<sup>8</sup> Siquin in Espíritu Santo quinmactia in uilistli matlahtocan ica cuali tlayoluil, nosciuin ica in mismo Espíritu icsiliah in uilistli matlahtocan ica tlaixmatilis.

<sup>9</sup> Uan nosciuin in mismo Espíritu quinmactia in uilis macpiacan mic tlaniltquilis, nosciuin in mismo Espíritu quinmactia in uilistli maquinpahtican in cocoxqueh.

<sup>10</sup> Ocsiquin quinmactia in uilistli maquinchiuacan iluicachhiualisten, nosciuin mactematlitan tlahtol tlen icsiliah de Dios, nosciuin maquixmatican tlenoh uitz den Espíritu Santo uan tlenoh amo, nosciuin matlahtocan ica octlamantli tlahtol, uan nosciuin macteahsicamatlitan non tlahtol.

<sup>11</sup> Tlen quemah, nochi non ichhia sanse mismo Espíritu, naquin quimonxilua sehse, in uilistli quen Yehuatzin comoniquiltia.

### *Nochtin in tlaniltocaniih itpouih sanse inauactzinco Cristo*

<sup>12</sup> Ohcon quemeh in totlalnacayo mic iahhsica icpia, uan nochi non masqui miqueh, pouih san itich se totlalnacayo, sannoiuqui ohcon in tlaniltocaniih itpouih sanse inauactzinco Cristo.

<sup>13</sup> Pues nochtin san ica se Espíritu Yehuatzin otechoncuatequih, uan ohcon oquichiu matpouican sanse quemeh seitlalnacayo, maican judíos noso griegos, maican temac queh esclavos, noso naquin amo esclavos. Uan itnochtin tsilihueh sanse mismo Espíritu.

<sup>14</sup> Seitlalnacayo amo sanse iahsica ica ihcatoc, tlamo ica miqueh.

<sup>15</sup> Tla se toksi oquihtouani nic amo maitl amo poui itich in totlalnacayo, ¿quenat ica non milauac ictosniui amo poui itich in totlalnacayo?

<sup>16</sup> Uan tla se tonacas oquihtouani nic yeh amo ixtololotl, amo poui itich in totlalnacayo, ¿quenat ica non milauac ictosniui amo poui itich in totlalnacayo?

<sup>17</sup> Tla nochi in totlalnacayo oini ixtololotl, ¿canih omocauasquia in tonacas? Tla oini nochi nacastli, tla ohcon, ¿tlenoh ica ottlahnicuisquia?

<sup>18</sup> Pero Dios octlalih sehse niahhsica in totlalnacayo campa Yehuatzin ocmotilh cuali.

<sup>19</sup> Tla san se iahsica ica ochihchiutoni in totlalnacayo, ¿canih omocauasquia in totlalnacayo?

<sup>20</sup> Tlamilaucá, mic iahhsica icpia in totlalnacayo, masqui ohcon in totlalnacayo yeh sanse.

<sup>21</sup> Dion in toixtololo uilis quiluis in toma: “Amo itnechpoloua”; dion in totzonticon uilis quimiluis in tocxuan: “Amo nannechpolouah.”

<sup>22</sup> Amo, yehyeh niahhsica in totlalnacayo tlen itquimitah ocachi amo chicauaqueh, yehuan tlen ocachi moniquih itich in totlalnacayo,

<sup>23</sup> uan tlen itquimitah ocachi amotlen inpanti ocachi itquinyectlaquentiah, uan tlen ica itpinauah, ocachi itquinmahmaluiah.

**24** Pero innauac tlen cuali motztoqueh ic pani, amo moniqui tlamaluil. Uan ohcon Dios oquichiu in totlalnacayo, oquichiu que tlen itquimitah ocache amotlen inpanti, ocache matquinmahmaluican,

**25** para ohcon nochin niahhsica in totlalnacayo amo mamochicoitacan, yehyeh nochtin mamosepapaleuican.

**26** Ica non, tla semeh niahsica in totlalnacayo toneui, nochin nocsiqui in totlalnacayo toneui iuan, uan tla se iahsica in totlalnacayo secchiua mamomachili cuali, nochin nocsiqui in totlalnacayo momachiliah cuali iuan.

**27** Namehuantzitzin ohcon namonpouih queh itlalnacayo Cristo, uan sehse namehuantzitzin namonpouih queh iahsica non itlalnacayo Yehuatzin.

**28** Ica non, sehse Dios onamechonmactih tlatlamantli tiquitl tlen ica namonmosepanmatlanisqueh quemeh tlaniltocaniih: oquintlah achtohten yen teotlatlitlanten, uan ompa yeh naquin ictematiltiah tlahtol tlen ocsilihqueh de Dios, ompa yeh naquin tlamachtaniih, ompa yeh naquin quinchiuah iluicacchialisten, ompa naquin icpiah uilistli para tlapahtisqueh, ompa naquin tlamatlaniih, ompa naquin icmatih tlayacanasqueh, uan ompa naquin tlahtouah octlamantli ica tlatlamantli tlahtol.

**29** ¿Max nochtin teotlatlitlanten? ¿Max nochtin ictematiltiah tlahtol tlen icsiliyah de Dios? ¿Max nochtin tlamachtaniih? ¿Max nochtin icchiuh iluicacchialisten?

**30** ¿Max nochtin icpiah uilistli para tlapahtisqueh? ¿Max nochtin tlahtouah ica octlamantli tlahtol? ¿Max nochtin icteahsicamatiltiah non tlahtol?

**31** Namehuantzitzin ixcontemocan nanconpiasqueh in tlen ocache cualmeh uilistien. Tlen quemah, neh innamechonextilia axan se ohtli tlen ocache tlapanaua.

## 13

### *In tetlasohtlalis tlapanaua innauac nochtin uilistien*

**1** Tla neh ontlahtouani tlatlamantli tlahtol de nin tlalticpac uan iluicactlah-tol, uan yeh amo inopia tetlasohtlalis, inmocuipa queh se tiposcacauatl tlen cacalaca, noso queh se tiposcanac tlen tiposcacautzahtzi.

**2** Tla neh onpiani uilistli intematiltis tlahtol tlen insilia de Dios, uan oncahasicamatini nochin nitlayoluilitzin Dios tlen tlatiutoc, uan onpiani nochitlaixmatilis uan tlanitoquilis tlen ica onuilini inquimihcuanis in tipemeh uan yeh amo inopia tetlasohtlalis, ictosniqui amo tlenon neh.

**3** Uan tla nochit tlen inopia inquinixilua naquin amitlah icpiah, uan tla intemaca notlalnacayo mactlatican uan yeh amo inopia tetlasohtlalis, amotlen intlani tla inchiua non.

**4** In tetlasohtlalis icmati tlaxicos, icmati tecnoitas, in tetlasohtlalis amo icpia nixicolis, amo mosinani uan amo icmati moueyiniquis.

**5** In tetlasohtlalis amo quixmati tecohcocos, amo ictemoua tlen cuali san para yeh, amo quixmati in tlauel, amo quixmati tecocolihtos.

**6** In tetlasohtlalis amo paqui ica in tlen amo cuali, yehyeh paqui ica in tlen milauac.

**7** In tetlasohtlalis icyolxicoua nochit, nochit icniltoca, itich nochit icpia nichialis, nochit ictlaxicouilia.

**8** In tetlasohtlalis ayic tlamic. Tlen quemah, in uilistli para sectematiltis tlahtol tlen secsilia de Dios yacatlamic, uan in uilistli para setlahtos ica octlamantli tlahtol se tonal acmo moquaquis, uan in uilis den tlaixmatilis acmo moniquis.

**9** Pues in uilistien den ahsicamatilis uan de secsilis tlahtol de Dios simi amo ahsitoqueh,

**10** pero ihcuac uitz tlen mabsic yec ahsitoc, ihcuacon tlen amo ahsitoc yacatlamis.

**11** Ihcuac oncatca inconetl, ontlahtouaya, ontlayoluaya, uan ontlaahsicamatia queh conetl; pero axan quen ya inchicauactlacatl, yonicau tlacuitlapuan quen ontlayoluaya queh conetl.

**12** Ohcon noiuqui tehuau axan amo ahsitoc in toahsicamatis, pues itquixmatih Yehuatzin san queh itich se espejo tlen youatoc; pero ihcuac ehcos necah tonal ityequixitasqueh. Axan amo ahsitoc notlaixmatis, pero ihcuacon nochimati, quemeh Yehuatzin axan nechixmati.

**13** Uan ohcon in tlaniltoquilis, in nichialistli uan in tetlasohtlalis, ninqueh yeyin, nochipa isqueh; pero tlen ocachi tlapanauhtoc de nonqueh yeyin, yeh yen tetlasohtlalis.

## 14

### *Quenih sequincui in uililisten tlen ictemactia in Espíritu*

**1** Xonmochicauacan nanconpiasqueh tetlasohtlalis, uan ixcontemocan nanconpiasqueh in uililisten tlen in Espíritu Santo ictemactia. Tlen quemah, ocachi ixcontemocan in uililistli para nancontematiltis queh tlahtol tlen secsilia de Dios.

**2** Porque naquin tlahtoua ica octlamantli tlahtol amo tlahtoua maccaquican in tocniuan, tlamo yeh tlahtoua maccaqui yen Dios. Tlamilaucha, amaquin cahsicamati, pues ica niteyacanalisis in Espíritu tlahtoua de tlen tlatiutoc.

**3** Pero naquin ictematiltia tlahtol tlen icsilia de Dios, tlahtoua para in tocniuan mamoscaltican itich in tlaniltoquilis, para mamoyoleuacan uan mamoyolchicauacan.

**4** Naquin tlahtoua ica octlamantli tlahtol, san yehua inohmah moiscaltia itich in tlaniltoquilis, pero naquin ictematiltia tlahtol tlen icsilia de Dios, quimiscaltia itich in tlaniltoquilis yen tlaniltocaniih.

**5** Neh onniquisquia nochtin namehuantzitzin xontlahtocan ica octlamantli tlahtol; pero ocachi onniquisquia ixcontematiltican tlahtol tlen nanconsiliyah de Dios, pues non, ocachi cuali uan amo naquin tlahtoua ica octlamantli tlahtol. Yeh non noiuqui cuali, pero tla cah acah naquin icteahsicamatiltia non tlahtol, para ohcon in tlaniltocaniih macsilican itlah tlen ica mamoscaltican itich in tlaniltoquilis.

**6** Nocniuantzitzin, tla neh se tonal nahsi innamechonitatii uan intlahtohtiu ica octlamantli tlahtol, ¿tlenoh namechonmatlanis non, tla amo innamechonmatiltia itlah tlen Dios nechnextilia, noso itlah tlaixmatis, noso tlahtol tlen insilia de Dios, noso itlah llamachtilis?

**7** Tlamilaucha, tla se tlatzotzonial, mai se arpa noso se flauta, amo tlatlamantli oquincaquistilanh, ¿quenih ouilisquia secmatis tlenoh ictzotzontoqueh?

**8** Uan tla in trompeta amo yec tenquisa, ¿aquiyeh ictencaquis uan ohcon mochihchiuas yas motiuitiit itich ixnamictli?

**9** Sannoiuqui ohcon tla namontlahtouah ica tlahtol tlen amo seahsicamati, ¿aquiyeh cahsicamatis tlen nancontouah? Porque ohcon quisa queh nanconnohnotzoqueh yen ehecatl.

**10** Tentoc tlailiuis mic tlatlamantli tlahtol itich in tlalticpactli, uan nochimoniueh tlahtolten icipiah tlenoh ictosniui.

**11** Pero tla neh amo incahsicamati quen acah nechnohnotza, yeh nechitas quemeh ocsican uehca nochan, uan neh sannoiuqui ohcon inquitas.

**12** Ica non, nic neh inquita namehuantzitzin simi nancontemouah nanconpiasqueh uililisten tlen ictemactia in Espíritu Santo, ixcontemocan yeh

necateh tlen maquinmatlani in tlaniltocanih mamoscaltican itich in tlaniltoquilis.

**13** Uan naquin tlahtoua ica octlamantli tlahtol, mactlahtlanili Dios in uillistli para noiuqui icteahsicamatiltis.

**14** Pues tla neh inmonochilia Dios ica octlamantli tlahtol, sayeh noespíritu icmonochilia Dios, pero noahsicamatilis mocaua iyoca.

**15** ¿Tla ohcon, tlenoh moniqui inchiuas? Pues inmonochilis Dios ica noe-spiritu, pero noiuqui ica noahsicamatilis. Incuicatis Dios ica noespíritu, pero noiuqui inmocuicatis ica noahsicamatilis.

**16** Pues tla itconuehcapantlalia Dios san ica moespíritu, ¿quenih quihtos amén naquin san ompa tlacactoc, tla amo icmati tlenoh otconihtoh?

**17** Ica non, masqui simi cualtzin yotonmotlasohcamat inauactzinco Dios, nocse naquin mitzoncaqui amo icmatlanis moscaltis itich in tlaniltoquilis.

**18** Inmotlasohcamati inauac Dios nic neh ocachi intlahtoua ica octlamantli tlahtol uan amo nochtin namehuantzitzin.

**19** Masqui ohcon, campa monichicouah in tlaniltocanih inquita ocachi cuali intlahotos ica macuél tlahtol tlen macahsicamatican uan ohcon inquin-machtis ocsiquin, uan amo yeh ica mahtlactli mil ica octlamantli tlahtol.

**20** Nocniuantzitzin, amo xonican queh coconehe quen namontlayoluiah, yehyeh xonican queh coconehe yolchipauaqueh, pero itich namotlayoluilis xontlayoluican queh naquin ya chicauaqueh.

**21** Itich in Teotlahtolamatl ihciliutoc: "Ica octlamantli tlahtolten uan ica nintlahtol tlen uehca inchan, inquinnotzas in tocniuan de Israel, uan yeh masqui ohcon amo nechcaquisqueh, quihtoua in toTecotzin."\*

**22** Ica non, tla setlahtoua ica octlamantli tlahtol, non se nescayotl innauc naquin amo tlaniltocanih, pero sectematiiltis in tlahtol tlen secsilia de Dios, non amo se nescayotl innauc naquin amo tlaniltocanih, tlamo yeh non se nescayotl innauc yen tlaniltocanih.

**23** Tla ihcuac nochti in tlaniltocanih monichicouah uan nochtin peuah tlah-touah ica octlamantli tlahtol, uan yeh ompa calaquitueh naquin ayamo tlen icmatih noso naquin amo tlaniltocanih, ¿xamo quihtosqueh namoncu-atlapolohtoqueh?

**24** Pero tla nochtin ictematiltiah tlahtol tlen icsiliah de Dios, uan ompa calaquitui acah amo tlaniltocanih noso naquin ayamo tlen icmati, ica tlen iccaquis ica namehuantzitzin yeh cahsicamatis nic milauac tlahtlacouani uan motlatlatas ica tlen nochtin ictohtoqueh.

**25** Uan nochti tlen ictlaatihtoc itich niyolo monextis, uan ohcon yeh mot-lancuaquitzas uan ictlacachiuas Dios, uan quihtos Dios milauac catqui namouántzin.

### Nochi mamochiua ica yec uan quen icnamiqui

**26** Uan ohcon, nocniuantzitzin, ihcuac namonmonichicouah, sehse uilis mocuicatis ica se salmo, noso ictematiltis tlamachtilis, noso ictematiltis itlah tlen Dios icmatiltia, noso tlahtos ica octlamantli tlahtol, noso icteahsicamatiltis non tlahtol. Tlen quemah, nochti tlen nanconchuiasqueh ixconchuiacan para xonmosepaniscaltican itich in tlaniltoquilis.

**27** Tla acahten tlahtosqueh ica octlamantli tlahtol, maican san omen, uan tla simi miqueh, yeyin, uan macchiacan tlahtosqueh hasta nocse matlamit-lahto, uan mai se naquin macteahsicamatilti non tlahtol.

**28** Uan tla amo cah naquin icteahsicamatiltis, masintlacachuiacan innauc in tlaniltocanih, uan matlahtocan san para yehuan uan Dios.

\* **14:21** Is. 28:11

**29** Sannoiuqui ohcon naquin ictematiltiah tlahtol tlen icsiliah de Dios, matlahtocan omen noso yezi, uan nocsiquin macyectlatlatacan tlen quihtohtoqueh.

**30** Uan tla acah ocse naquin tolohtoc Dios icmatiltia itlah mactematilti, naquin tlahtohtoc maccauili yehua matlahto.

**31** Ohcon, nochtin uilis nancontematiisqueh tlahtol de Dios se uan ompa ocse, para nochtin matlasalocan uan nochtin mamoyoleuacan.

**32** Pues naquin ictematiltia tlahtol tlen icsilia de Dios, imac catqui motzacuulis tlahtos, tla ayamo icnamiqui tlahtos.

**33** Pues Dios amo ictlasohtla tlen mochiua san queyauili, tlamo yeh tlen mochiua ica yec.

Ohcon quemeh icchiuah nochtin nouiyan campa monichicouah niaxcatzitzin Dios,

**34** in siuameh masintlacactocan campa namonmonichicouah. Amo icnamiqui matlahtocan, yehyeh moniqui matlatlacamatican quemeh tenauatia in tlanautil.

**35** Tla in siuameh icniquih icmatisqueh itlah, mactlatlahtlanican nintlauical itich ninchan; pues amo cualtzin mota se siuatzintli tlahtohtos campa namonmonichicouah.

**36** ¿Quenat nitlahtoltzin Dios ooneu itich namehuantzitzin?, noso ¿quenat sayeh namehuantzitzin yonanconsilihqueh?

**37** Uan tla queh acah ictoua icpia in uilistli para ictematiltis tlahtol tlen icsilia de Dios, noso ictoua icyacana in Espíritu Santo, icmatis que tlen innamechonilua yeh itlanauatil in toTecotzin.

**38** Pero tla amo ictlepanita tlen intohtoc, yeh sannoiuqui amo ictlepanitasqueh.

**39** Ica non, nocniuantzitzin, ixcontemocan in uilistli para nancontematiisqueh tlahtol tlen secsilia de Dios, uan naquin tlahtouah ica octlamantli tlahtol amo ixquimontzacuivilican;

**40** tlen quemah, nochi ixconyechiuacan quemeh icnamiqui uan ica yec.

## 15

### Cristo milauac oyancuicayol

**1** Nocniuantzitzin, axan inniqui innamechonilnamictis in tlahtol tlen cualaica temaquixtilistli tlen onnamechonmatiltih uan onanconsilihqueh, uan itich namonnihnintoqueh.

**2** Ica non tlahtol namontlamaguixtilten, tla nancontlacamatih ohcon quen neh onnamechonmatiltih. Pero tla namonmotlacahcauliah, ictosniqui onamontlaniltocaqueh sannencah.

**3** Neh ontlayacanaltilh onnamechonmachtih yeh nin tlen neh noiuqui onechmachtilhqueh: Cristo omomiquilhztinoh ipampa in totlahtlacol, ohcon quemeh quihtoua in Teotlahtolamatl;

**4** uan octlalihqueh itich in miqueticochtli, uan ipan yezi tonal omoyancuicayolitih, ohcon quemeh octematiiltih in Teotlahtolamatl.

**5** Uan Yehuatzin omonextih inauac in Pedro uan satepan innauac in mahtlactlamome iteotlatitancauan.

**6** Ocachi satepan omonextih innauac ocachi uan amo macuil ciento tocniuan tlaniiltocaniih tlen sansican ocatcayah, uan masqui siquin yomomiquilhqueh, miqueh yehuan oc yoltqueh.

**7** Satepan omonextih inauac in Jacobo, uan satepan innauac nochtin in teotlatitlanten.

**8** Uan satepan de nochtin, omonextih noiuerqui nonauac, nic satepan ontlaniltocac neh, queh se conetl tlen ones amo itich nitonal.

**9** Pues nehua naquin ocachi amotlen ipanti den teotlatlanten, uan dion amo icnamiqui manechnotzacan inteotlatlantli, pues tlensaso onquinchiuilih in tlaniltocan iaxcauan Dios.

**10** Masqui ohcon, ica niteicnoitalitzin Dios neh axan inteotlatlantli. Uan non iteicnoitalitzin tlen onechonpialih amo oyah sannencah, pues neh ocachi yontiquit uan amo nochtin nosciquin teotlatlanten. Masqui tlamilauca amo yen neh naquin yonicchii in tiquitl, tlamo yehyeh niteicnoitalitzin Dios tlen cah nouan.

**11** Uan mayeh yehuan uan mayeh neh, yeh non ittlamachtiah uan yeh non tlen yonanconniltocaqueh.

### *Yancuicayolisqueh in miquemeh*

**12** Uan tla ittematiltihtoqueh que Cristo omoyancuicayolitih itich miquilistli, ¿tela siquin namehuantzitzin nanconihtouah amo cah yancuicayolilis itich miquilistli?

**13** Tla amo cah yancuicayolilis itich miquilistli, ictosniqui queh oisquia Cristo amo oyancuicayol;

**14** uan tla Cristo amo oyancuicayol, tla ohcon sannencah in totlamachtilis, uan sannencah namotlanitoquilis.

**15** Uan tla ohcon, quisa queh tistlacatinih ica tlen ittematiltiah, nic yotnamechonmatiltihqueh Dios oyancuicayolitih Cristo, pues tla milauac amo uilis yancuicayolisqueh in miquemeh, tla ohcon noiuerqui amo milauac Dios oyancuicayolitih Cristo.

**16** Porque tla amo cah yancuicayolilis itich miquilistli, ictosniqui noiuerqui Cristo amo oyancuicayol.

**17** Uan tla Cristo amo oyancuicayol, namotlanitoquilis sannencah, uan ictosniqui oc namoncateh itich in tlahtlacol.

**18** Uan tla ohcon naquin omomiquilihqueh uan otlaniltocaqueh inauactzinco Cristo noiuerqui yec yopoliueh.

**19** Uan tla sayeh itich ninqueh tonalmeh quen ityoltoqueh itchiah Cristo matechmatlani, tla ohcon, inauac nochtin in tlaliticpacatlacameh tehuan naquin ocachi ittetlaocoltihqueh.

**20** Pero tlamilauca, Cristo quemah oyancuicayol itich miquilistli. Uan quemeh in tlen achtoh tlatiyotl chicaui, ohcon Yehuatzin otlayakan oonyancuicayol de nosciqui miquemeh tlen yancuicayolisqueh.

**21** Pues ohcon quen oehcoc in miquilistli ica se tlacatl, noiuerqui ohcon ica se tlacatl oualah in yancuicayolilistli innauc in miquemeh.

**22** Uan tla ipampatica in Adán nochtin miquih, sannoiuqui ohcon ica tlen ocmochiuihlitzinoh Cristo nochtin yancuicayolisqueh.

**23** Pero en yancuicayolilis mochiusa ohcon quen Dios yoctlalih aquih achtoh uan aquih satepan: Cristo yotlayakan quemeh in tlen achtoh tlatiyotl, uan satepan, ihcuac Yehuatzin ualmouicas, yancuicayolisqueh tlen iaxcatzitzin.

**24** Ihcuacon ehcoss ninyacatlamiyan in tonalmeh, ihcuac Yehuatzin Cristo icpohpolos in chicaualis de nochi cuahcual tiquiuahcayotl, de nochi tlayacanqueh uan in chicaualismeh. Uan ihcuacon Yehuatzin contemactis in tiquiuahcayotl inauactzinco in toTahtzin Dios.

**25** Pues moniqui Cristo icpixtos in tiquiuahcayotl hasta ihcuac nochi niteco colihcauan maican itlampa nicxuan,

**26** uan nitecocolihcau Cristo tlen yec satepan icpohpolosqueh isqui yen miquilistli.

**27** Porque in Teotlahtolamatl quihtoua: “Imac otcomocaulih nochii.”\* Pero ihcuac quihtoua “nochii”, non amo ictosniqui Dios catqui imac Cristo, pues Dios yehua naquin ocmocaulih imac Cristo nochii in tlensa.

**28** Uan ihcuac Cristo yec nochii ya icpias imac, ihcuacon Yehuatzin Cristo, niConetzin Dios, motemactis inauac Dios, naquin ocontalih imac nochii in tlensa. Ohcon Dios icpias nochii tiquiuahcayotl intich nochtinten.

**29** Tla amo cah yancuicayolilis itich miquilistli, tla ohcon, ¿tlenoh quimixtopeua naquin mocuatequiah inpampa tlen yomiqueh? Tla milauac amo cah yancuicayolilis itich miquilistli, tla ohcon, ¿tleca mocuatequiah inpampa?

**30** Uan tla ohcon, ¿tehuan tleca itmixeuiah itninizmih itempan in miquilis nochipa?

**31** Pues tlamilauca innamechoniluia, nocniuantzitzin, ipampa in paquilis tlen inopia ica namehuantzitzin inauactzinco in toTecotzin Cristo Jesùs, neh mostlah nicah itempan in miquilis.

**32** Tla sayeh nin toyolilis cah, ¿tla ohcon, tleca onmixnamic iuan naquin queh tecuanimeh onechixnamiqueh nepa Éfeso? Tla amo cah yancuicayolilis itich miquilistli, “mattlacuacan, matatlìcan, pues mostla ya itmiquisqueh”.†

**33** Amo xonmopolocan: “Tla namonmonilouah iuan naquin amo cualimeh, namechonihtlacouilisqueh namoyectlayoluil”.‡

**34** Xonyetlachiacan, uan acmo xonican itich in tlahtlacol, pues tlamilauca siquin namehuantzitzin amo quixmatih Dios. Intoua non uan ica xonixpinaucan siquiera.

### *Quenih isqui nintlalnacayo naquin yancuicayolisqueh*

**35** Pero acah uilis quihtos: “¿Quenih ocsipa yolisqueh in miquemeh? ¿Ica tlenoh intlalnacayo ocsipa yolisqueh?”

**36** Xoxoh naquin ohcon ictlahtlani. ¿Xamo in semilla tlen sectooca uilica achtoh miquis para ohcon yolis?

**37** Uan amo sectooca yen tacatl tlen panquisa satepan, tlamo sayen semilla, mai trigo noso ocse semilla.

**38** Pero satepan Dios icxiuyotia quen Yehuatzin icmoniquiltia, uan sehse tlamanli semilla icxiuyotia quen icnamiqui.

**39** Amo san se tlamanli quen chihchiutoc nintlalnacayo nochii tlensa, pues se tlamanli nintlalnacayo in tlalticpac tlacameh, uan ocse tlamanli nintlalnacayo in tlahpialten, uan ocse tlamanli nintlalnacayo in peces, uan ocse tlamanli nintlalnacayo in ihuimeh.

**40** Uan cateh cuerpos tlen den iluicac uan cateh tlen de tlalticpac; pero se tlamanli quen cualtzitzin tlen den iluicac uan ocse tlamanli quen cualtzitzin tlen den tlalticpac.

**41** Se tlamanli quen pitlani in tonaltzin, ocse tlamanli quen pitlani in metztl, uan ocse tlamanli quen pitlanih in sitlalimeh, uan nochtin in sitlalimeh tlatlamanten quen pitlanih.

**42** Sannoiuqui ohcon mochiusas ihcuac yancuicayolisqueh in miquemeh. Sectlalpachoua tlen palani, yancuicayolis tlen amo queman palanis.

**43** Sectlalpachoua tlen amo cualtzin, yancuicayolis tlen mouistic; sectlalpachoua tlen amo chicauac, yancuicayolis tlen chicauac.

**44** Sectlalpachoua se cuerpo tlen ualeua itich in tlalticpac, yancuicayolis se cuerpo tlen den iluicac. Pues tla catqui cuerpo tlen den tlalticpac, catqui cuerpo tlen de iluicac.

\* 15:27 Sal. 8:6    † 15:32 Is. 22:13    ‡ 15:33 Pr. 22:25

**45** Noiuqui ihquin ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “In tlen achtoh tlacatl Adán ocmactihqueh ihyoyotl tlen ica yoltos.”<sup>§</sup> Pero in Adán tlen satepan oualah, yeh yehua ihyoyotl tlen ictemaca yolilistli.

**46** Amo omochiu achtoh in cuerpo tlen den iluicac, tla yeh omochiu achtoh tlen den tlaltcpac, uan satepan uitz in tlen den iluicac.

**47** In tlen achtoh tlacatl occhiuqueh ica in tlali den tlaltcpac, in tlen satepan tlacatl, ictosniqui yen toTecotzin, Yehuatzin oualah de iluicac.

**48** In tlaltcpactlacameh amehqueh quemeh in tlacatl tlen occhiuqueh ica in tlali; pero naquin chanchiuasqueh iluicac, isqueh amehqueh quemeh naquin oualah de iluicac.

**49** Uan ohcon quemeh axan tamehqueh quemeh in tlacatl tlen occhiuqueh ica in tlali, sannoiuqui tisqueh tamehqueh quemeh naquin oualah de iluicac.

**50** Nocniuantzitzin, innamechonmatiltia in totlalnacayo uan in toeso amo calaquisqueh niiluicachantzin Dios. In tlen ihtlacauui amo calaquis campa cah in tlen amo ihtlacauui.

**51** Ixconcaquican, innamechonmatiltis itlah tlen otlatiutoya: Amo nochtin itmiquisqueh, pero quemah nochtin techpatilisqueh in totlalnacayo.

**52** Non mochiusas ihcuac icipitzasqueh sa ic sipa in trompeta, isqui ihsiuca quemeh ihcuac seihcoptiuizti. Pues icipitzasqueh in trompeta, uan tlen yomiqueh yancuicayolisqueh ica se cuerpo tlen acmo ihtlacauuis, uan tehuau, tlen ityoltoqueh, techpatilisqueh in totlalnacayo.

**53** Pues moniqui nin totlalnacayo tlen ihtlacauui uan quixmati miquilistli, mamopatla ica tlen amo ihtlacauui uan amo quixmati miquilistli.

**54** Uan ihcuac nin totlalnacayo tlen ihtlacauui uan quixmati miquilistli yomopatlac ica tlen acmo ihtlacauui uan acmo quixmati miquilistli, ihcuac con mochiusas in tlahtol tlen ihcuiliutoc: “¡In miquilistli yopohpoliu, yoclanqueh!\*

**55** Teh miquilistli, ¿canih cah in tlen ica ittemina? Teh miquilistli, ¿canih cah mochicaualis tlen ica ottlatlania?<sup>†</sup>

**56** Nimin in miquilis yen tlahtlacol, uan nichicaualis in tlahtlacol yen tlanauatil.

**57** Pero matmotlasohcamatilican Dios, pues Yehuatzin techonmactia in chicalualis para itlatlanisqueh ica tlen in toTecotzin Jesucristo ocmochiuilhitzinoh.

**58** Ica non, notlasohicniuan, xonyequihcatocan uan amo xonmihcuanican den tlaniltquilis. Ocachi uan ocachi ixcontiquitilican in toTecotzin, uan ixconmatican, namotiquiu tlen nanconchiuah para in toTecotzin amo sanencah.

## 16

*In tlaniltocanih de Corinto icnichicouah tomin tlen ica quinmatlanisqueh in tlaniltocanih de Jerusalén*

**1** Axan intlahtos den tomin tlen itnichicohtoqueh tlen ica itquinmatlanisqueh niaxcauan Dios. Ixconchiuacan ohcon quen yonquimiluh macchiuacan in tlaniltocanih tlen chanchiuah Galacia.

**2** Itich nipeuyan sehse semana, sehse namehantzitzin ixconxilocan siqui namotomin ohcon quen onancontlanqueh uan ixconcaltichocan sican, uan ohcon ihcuac neh innamechonitatiu acmo icipia tleca oc monichicohtos tomin.

<sup>3</sup> Satepan ihcuac neh nahsis, inquintitlanis naquin namehuantzitzin yonan-quimonpihpinqueh, macuicacan namotetlaocolil Jerusalén, uan iuan intitanis amatlahcuilol tlen ica mamoteixpantican.

<sup>4</sup> Uan tlanah moniquis nias noiuqui, yehuan yasqueh nouan.

*Pablo quimiluia canih icniqui yas quincahcalaquitiu in tlaniltocanih*

<sup>5</sup> Satepan ihcuac yonpanoc ic Macedonia nias innamechonitatiu, pues icpia tlen inpanos ic Macedonia.

<sup>6</sup> Uan amati xamo inmocauas namouan quesqui tonal, noso amati xamo inmocauas namouan hasta mapano in tlasisayacatlah, ohcon namehuantzitzin uilis nannechonmatlanisqueh ica tlen moniquis para nias campa icpia tlen nias.

<sup>7</sup> Pues amo inniqui san innamechonitztiquisas, tlayeh inniqui inmocauas namouan uehcautzin, tla in toTecotzin comoniquiltia.

<sup>8</sup> Pero axan oc inmocauas nican Éfeso hasta in iluitl Pentecostés,

<sup>9</sup> nic inquita Dios tlailiuis yonechtlatlapuilh mantlanonotza uan ohcon miqueh matlaniltocacan, masqui cateh miqueh tlen nechixnamiquih.

<sup>10</sup> Uan tla ic oncan ahsí in Timoteo, ixconchiuacan mamomachili cuali namouan, pues yeh tiquiti queh neh itich nitiquitzin in toTecotzin.

<sup>11</sup> Ica non, amaquin maquita queh amitlah ipatiu, yeh ixconmatlanican maehcoqui nonauac ica cuali, pues neh inchixtoc iuan nocsiquin tocniuan tlaniltocanih.

<sup>12</sup> In tocniu tlaniltocani Apolos, yontlatlautih simi, mayauí iuan nocsiquin tocniuan manamechonitah, pero amo oquinic yas axan; yehyeh satepan ihcuac cahxilis, yas namechonitatiu.

*Pablo quinnahnauatia in tlaniltocanih Corintios*

<sup>13</sup> Xonyectlachixtocan uan xonyequihcatocan itich in tlanitoquilis. Amo xonican mohcameh, yehyeh xonmochicauacan.

<sup>14</sup> Ixconchiuacan nochí ica tetlasohtlalis.

<sup>15</sup> Nocniuantzitzin, nanconmatih nic in Estéfanás iuan nichanehcauan yehuan naquin achtoh otlaniltocaqueh itich in tlalmeh tlen pouih Acaya, uan yec nanconmatih quen yehuan nochipa quinmatlanih niaxcatzitzin Dios.

<sup>16</sup> Innamechontlatlautia, ixquimontlacatican naquin quemeh yehuan, uan nochtin naquin tlamatlanih uan tiquitih.

<sup>17</sup> Inpaqui nic youalahqueh in Estéfanás, in Fortunato uan Acaico. Pues quen inuan nicah immachilia nicah namouan.

<sup>18</sup> Yehuan yonechylchicauqueh, uan sannoiuqui namehuantzitzin yonamechonyolchicauqueh. Ixquimoneyquitacan in tocniuan naquin quemeh yehuan.

<sup>19</sup> In tlaniltocanih tlen chanchiuah itich in tlalmeh Asia namechontlahpalouah. Sannoiuqui Aquila uan Priscila uan in tlaniltocanih tlen monichicouah inchan, simi namechontlahpalouah ica nitoocaatzin in toTecotzin.

<sup>20</sup> Nochtin in tocniuan tlaniltocanih namechontlahpalouah. Xonmotlahpalocan namonochtin ica se ixtenamictli, ica tetlasohtlalistli chipauac.

<sup>21</sup> Nin notetlahpalolis, neh Pablo, nonohmah innamechonihcuiluilia ica neh noma.

<sup>22</sup> Tla acah amo ictlasohtla in toTecotzin, Dios mactlatiui itich in tlicotlatzacuiltilis. ¡In toTecotzin, ya ualmouicas!

<sup>23</sup> Nitelasohtalitzin in toTecotzin Jesucristo mai namouantzin.

<sup>24</sup> Nochtin namehuantzitzin innamechontla sohtla ica nitelsohtlalitzin  
Cristo Jesús. [Amén.]

## Niopa amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Corintios

### *Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih de Corinto*

<sup>1</sup> Neh Pablo, itlatitlancau Cristo Jesús ica nitlaniquilitzin Dios. Neh iuan in tocniu tlaniltocani Timoteo itnamechontlahcuiluilih namehuantzitzin, tlaniltocanii iaxcauan Dios tlen namonchanchiuah Corinto, uan nochtin niaxcatzitzin Dios tlen namonchanchiuah itich noch i in tlalmeh tlen pouih Acaya.

<sup>2</sup> In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetla-sohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzin.

### *Nitlapanolis in Pablo*

<sup>3</sup> Mattlacachiuacan Dios, niTahtzin in toTecotzin Jesucristo. Yehuatzin topapan teicnoitani uan Dios tlen nochipa toteyleuseuihcatzin.

<sup>4</sup> Yehuatzin techonyoleuia itich noch i in totlapanolis, para ohcon ica in yoleuiliis tlen techmactia Yehuatzin, tehuan noiuqui ica matuilican matquinyoleuican naquin tlapanouah.

<sup>5</sup> Porque ohcon quen itich mic tlahyouilis itpanouah quemeh tlen Cristo opanoc, sannoiuqui ohcon ica Yehuatzin Cristo tentoc mic toyoleuiliis.

<sup>6</sup> Ica non, tla tehuan ittlapanouah, ittlapanouah para ohcon namehuantzitzin ixconpiacan yoleuclistli uan temaquixtilistli. Uan tla Dios techyoleuia, techyoleuia para ohcon namehuantzitzin ixconpiacan yoleuclistli [uan temaquixtilistli], uan sannoiuqui ohcon xonuilican xontlaxicocan itich in tlahyouilis tlen tehuan noiuqui itpanouah.

<sup>7</sup> Yec itmoyolchicauah que ohcon quen namontlahyouiah touan, ohcon sannoiuqui touan nanconsilisqueh yoleuiliis.

<sup>8</sup> Nocniuantzitzin, itniquih ixconmatican quen simi ottlapanoqueh itich in tlalmeh Asia. Tlamilaauca tlaliuis temohit quen ouitzico topan necah tlapanolis, hasta yec yotyoluihc itpohpoluiisqueh ompa.

<sup>9</sup> Otmomachilayah quemeh naquin ya quinchialtihoqueh in miquelistli, pero non ohcon opanoc otechnextilah amo matmoyolchicauacan yeyhey totich, tamo yeh inauactzinco Dios naquin quinyancuicayolitia in mique-meh.

<sup>10</sup> Uan Yehuatzin Dios otechonpaleuih itich necah ueyitemohtih tlapanolis tlen otechtlatliih itenco in miquilis, uan oc techonpaleuihtoc. Uan itmoyolchicauah oc ohcon techonpaleuihtos.

<sup>11</sup> Ohcon isqui tla namehuantzitzin nantechonmatlaniih nancontlatlau-tiah Dios topampa. Uan tla miqueh icmotlatlautillah Dios topampa, noiuqui ohcon miqueh isqueh naquin icmotlasohcamatilisqueh Yehuatzin ica tehuan, ipampa in tlateochiuialis tlen itsilisqueh ica namotlatlautilis.

### *Tleca Pablo amo oyah Corinto*

<sup>12</sup> Cah itlah tlen ica itpaquih, uan yeh yeh nin: In toyolihtic techmatiltia tehuan nochipa otnininqueh ica in yolchipaualis uan ica in tlen milauac tlen ualeua inauac Dios; amo otechyacan in totlaliticpactlaixmatilis, tamo yeh nitetasohitalitzin Dios tlen tiquiti totich. Ohcon otnininqueh uan in tocniuan itich nin tlaliticpac, uan ocachi namonauac.

**13** Ica non, tlamilauca, itich in toamatlahcuiloluan amo cah itlah tlen tlatiutoc, tamo yeh itniquih itnamechoniluisqueh sayeh tlen nanconamapouah uan tlen nanconahsicamatih. Uan inchia ixcontlamiyequitacan,

**14** ohcon quemeh axan ya peua nanconitztieh, nic ica tehuan nanconpiah tlen ica námonmosinisqueh, ohcon quemeh tehuan itpiasqueh tlenoh ica itmosinisqueh ica namehuantzitzin ihcuac ualmouicas in toTecotzin Jesús.

**15** Ica non yolchicaualis que yonanconahsicamatqueh non, onniquia achtoh innamechonitztiquisas uan ohcon ixconsilican opa tlateochialistli.

**16** Pues ihcuac onyasquia Macedonia onnamechonitztiquasquia, uan oc-sipa onnamechoualitztiquasquia ihcuac onualmocuipasquia de ompa. Uan satepan namehuantzitzin ouilisquia nannechonmatlanisqueh manahsi Judea.

**17** Tla onyoluih ohcon inchiuas, ¿quenat sa ica ihsiucayotl onyoluihtiuitz, queh oisquia amo onyecyoluih?, noso ¿max ontlayoluih quemeh ocsiqui tlalticpacatlacameh tlen sipa ictouah "quemah" uan sipa ictouah "amo"?

**18** Tlamilauca, ohcon quen Dios amo motlahtolcuicuipa, ohcon tehuan ihcuac itlah itnamechoniluiah amo ittouah sipa "quemah" uan sipa "amo".

**19** Pues Jesucristo, niConetzin Dios de naquin Silvano, Timoteo uan neh yotnamechonnonotzqueh, amo oquihtoh sipa "quemah" uan sipa "amo", tla yeh itich Yehuatzinnochipa itcahsih sanse itlahtol.

**20** Uan tlamilauca, tlen Dios omoyectencau techonmactis, itich Cristo mochiua quemah. Uan ica non, ica tlen Cristo ocmochiuilih ittouah "Amén", uan ohcon ituehcapantlaliah Dios.

**21** Uan ixconmatican, yeh yen Dios naquin techchicautiu itich in totlaniltonquilis inauactzinco Cristo, mayeh tehuan uan mayeh namehuantzitzin, uan yeh yen Dios naquin otechonpihpín.

**22** Uan otechonnescayotih tiyohcatzitzin ica in Espíritu Santo tlen octlalih itich in toyolo, tlen ica moyectencau Dios satepan ocsiqui tlateochialis techonmactis.

**23** Dios yec icmomachitia, uan tla amo milauac manechontlatzaculti, tla neh amo inyahtoc Corinto yeh nic innamechontlacolita, nic amo inniqui innamechoncohcocotiu.

**24** Amo ictosniqui tehuan itniquih itlatiquitisqueh itich namotlaniltonquilis, pues itich in tlaniltonquilis ya yec namonihcatoqueh, tla yeh itniquih itnamechonmatlanisqueh ixconpiacan ocachi paquilis.

## 2

**1** Ica non onquihtoh amo nias innamechonitatiu tla san innamechoncohcocotiu.

**2** Porque tla san innamechoncohcocotiu, satepan ¿aquih isqui naquin iuan inpaquis? ¡Acmaquin, pues naquin neh iuan onpaquisquia yoncohcocoh!

**3** Ica non ohcon yonnamechontlahcuiluilih, ohcon ihcuac nias innamechonitatiu, namehuantzitzin naquin moniqui nannechmactisqueh paquilis amo yeh nannechontlaocolmacah. Pues yec inmati tla neh inpaqui, namehuantzitzin noiuqui namonpaquih.

**4** Tlamilauca, ihcuacon onnamechontlahcuiluilih ica mic tlaocol. Onyolnemiquia uan simi onchocaya, pero amo onnamechontlahcuiluilih nic onicnic innamechoncohocos, tamo yeh nic onicnic innamechonnextilis quen tlailiuis simi innamechontlasohtla.

**5** Tla acah ica nichualis onechtlao colmacac, amo sayeh neh naquin onechtlao colmacac, tlamo matquihtocan queh oisquia nochtin namehuantzitzin, uan tlamilauca amo san inahauiltlahtohtoc.

**6** Pero ica en tlatzacu til tlen yocsilh ica nochtin namehuantzitzin, neh intoua xa ya cuali.

**7** Axan moniqui ixcontlapohpoluican uan ixconyolchicauacan, amo yeh sansimi mosincaua itich in tlaocol.

**8** Ica non neh innamechontlatlautia, yancuica ixconnexitilcan namotetlaso htalisis.

**9** Tlamilauca, achtoh yonnamechontlahcuilu lilih ica nin tlanonetz, nic onniquia inquitas max namontlatlacamatih itich mahsic noch, uan yonquitac nic quemah.

**10** Ica non axan, naquin namehuantzitzin nancontlapohpoluisqueh, neh noiuqui intlapohpoluia. Uan tla neh yontetlapohpoluih, tla milauac omoniquia itlah intetlapohpoluis, onicchiu por namehuantzitzin iixpan Yehuatzin Cristo.

**11** Ohcon yontlapohpoluih para ohcon Satanás amo macpia canih motlatzitzquilis, pues yec itmatih tlenoh niamocualitlayoluil.

### *Pablo sa icchixtoc in Tito nic icniqui icmatis quenih opanoto*

**12** Ihcuac onahsito itich in altipetl Troas ontematiltito in tlahtol tlen cualaica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo, onquitac in toTecotzin onechontlatlapouilh mantematilti nitlahtoltzin.

**13** Masqui ohcon, noyolo amo ocahsia seuilistli, nic amo oncahsic ompa nocniu Tito. Ica non onmonauatih iuan in tocniuan tlaniltocanih tlen ompa chanchiuah uan ononeu Macedonia.

### *Dios icchiua ica Yehuatzin Cristo mattlatlanican*

**14** Itmotlasohcamatiliah Yehuatzin Dios, pues icchiua que ica Yehuatzin Cristo nochipa mattlatlanican, uan icchiua teuhan matican queh itlah caultzin ahuiyac tlen ica ic nouyan motematinlia Yehuatzin.

**15** Porque inauactzinco Dios teuhan quemeh itlah caultzin ahuiyac tlen oneua itich Cristo uan moxinia innauac naquin icpiyah in temaquixtilis, uan sannoiqui innauac naquin yaeuh itich in poluiulis.

**16** Innauac naquin yaeuh itich in poluiulis teuhan itmachiah quemeh miquetl palantoc uan non quinualiquilia miquilistli, pero innauac naquin icpiyah in temaquixtilis teuhan se caultzin ahuiyactli tlen cualaica yobilistli. Pero ¿aqiyeh uilis ica inohmah ichicaualis icchiuas in tiquitl tlen Dios otechcauilliteu?

**17** Tlamilauca, siquin tlanonetzah nitlahtoltzin Dios yeh nic icniquih ica motomintisqueh, pero teuhan amo ohcon, tla yeh teuhan ittenonetzah nitlahtoltzin Dios ica noch in toyolo, nic Dios otechontitlan, uan nic itseti toqueh iuantzin Cristo. Yehuatzin Dios yec icmomachitia non.

## 3

### *Ittiquitininh itich in yancuic tlahtolsintil*

**1** Ihcuac ohcon ittlahcouah, amati xamo yeh ocsipa yopeu nanconyoluiah ohcon ittlahcouah sayeh nic ittemouah ixtechonyecsilican. ¿Noso max nanconyoluiah moniqui itnamechonnextilisqueh noso itnamechontlahtlanilisqueh se amatlahcuilol tlen matlah tohto yec ica teuhan quemeh siquin icchiuah?

**2** Pues ixconmatican, tlen pouih queh amatlahcuilol tlen tlahtoua yec ica teuhan yeh yen namehuantzitzin, uan ituicah itich in toyolo, uan nochtin camapouah uan cahsicamatih.

**3** Nochtin yec icmatih, namehuantzitzin yen amatlahcuilol tlen Cristo oquihcuiloh ica tehuan. Amo oquihcuiloh ica tinta, tlamo yeh ica niEspíritu Dios naquin meultihticah, amo oquihcuiloh itich tipatlacten, tlamo yeh itich namoyolo.

**4** Ohcon ica yolchicaualistli ittlahtouah nic itmoyolchicaueah ica Yehuatzin Cristo inauactzinco Dios.

**5** Amo ittohtoqueh que tlen ituilih itchiuah, tonohmah quisa in uililis, tla yeh in touililis ualeua itich Dios.

**6** Yehuatzin otechmomactiloh nochil uilistli para matuilican mattiquitican itich in yancuic tlahtolsintilil.\* Non yancuic tlahtolsintilil amo motlachicaulia itich nitlanauatil Moisés, tlamo yeh itich in Espíritu Santo. Pues tlen ihcuiliutoc itich non tlanautil cualica miquilistli, pero in Espíritu Santo cualica yolilistli.

**7** In tlen achtoh tlahtolsintilil tlen otechualiquiloh miquilis uan oihcuilutoya itich titl tlailius mouistic omotac quen oualah, pues ihcuacon in Israelitas hasta amo ouiliah quixitah in Moisés ipampa in mouistic tlanestli tlen omotztoya itich nixayac, masqui non yopohpoliutaya.

**8** Uan axan, tla non ohcon oyah, ¿queutoc amo ocachi mouistic isqui in yancuic tlahtolsintilil tlen techualiquilia in Espíritu?

**9** Masequihto, tla in tlahtolsintilil tlen otechualiquiloh miquilistli omotac tlailius mouistic ihcuac oualah, ¿queutoc amo ocachi isqui tlailius mouistic in tlahtolsintilil tlen techualiquilia in chipaualis iixpan Dios?

**10** Tlamilauc, necah achtoh tlahtolsintilil tlen oyah mouistic, axan motaqui amotlen inauac in tlen axan ocachi mouistic tlapanauihtoc.

**11** Pues tla non achtoh tlahtolsintilil, masqui amo ouehcauasquia, oquipix tlen mouistic, ocachi tlailius mouistic isqui in yancuic tlahtolsintilil tlen cah uan isqui ica in sintil nochipa.

**12** Ica non tehuan ittlahtouah ica mic yolchicaualis, pues nin tlahtol simi techyolchicauea.

**13** Tehuan amo itchiuah quemeh Moisés, tlen omixtzacuaya ica se velo nic amo oquinic in israelitas maquitacan quen opohpoliutasquia necah mouistictlanes.

**14** Uan yehuan, masqui octacah in tlanestli, ochicau ninyolo. Ica non hasta axan, ihcuac camapouah in tlen achtoh tlahtolsintilil, catqui se velo tlen quintlatzacuilia para amo macahsicamatican. Uan non velo sayeh Cristo uili ictequixtilia.

**15** Uan hasta axan, ihcuac camapouah nitlanauatil Moisés, in velo quixtzatzacutoc ninyolo.

**16** Tlen quemah, nochipa ihcuac acah moyolcuipa inauactzinco in toTecotzin, Yehuatzin icquixtilia in velo.

**17** Porque in toTecotzin yehua in Espíritu; uan campa metzticah niEspíritu in toTecotzin, ompa acmo tlen ixtlatzácuil cah.

**18** Uan ohcon, nochtin tehuan naquin ya tixtlapohtoqueh, queh itich se espejo itnexitihoqueh quen mouistic in toTecotzin, uan ohcon ica nitiquitzin in toTecotzin, naquin yehua in Espíritu, tehuan itmopatlatiueh ocachi uan ocachi quen Yehuatzin mouistic.

## 4

**1** Ica non, nic Dios ica nitetlasohitalitzin otechonmactih nin tiquitl, tehuan amo sa itmosincauh.

\* **3:6** Jer. 31:31-34

**2** Yeh yec yotcauqueh tlen ichtaca mochiua uan tlen tepinautih. Amo ticuih in tlacahcayaualis uan amo itpapatlah nitlahtoltzin Dios, yeyeh itteixmatiltiah in tlen milauac, ohcon ica itmoyecteixpantiah inauac nintlayoluilis in tocniuan uan iixpantzincio Yehuatzin.

**3** Pero tla tlatiutoc in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen itteixmatiltiah, ohcon oc catqui tlatiutoc san innauc naquin yaueh itich in poluiuliz.

**4** Pues in amocuali, tlen poui dios itich nin tlalticpac tlahtlacoleh, ocpopoy-otiloh nimahsicamatilis nonqueh naquin amo tlaniltocah, para ohcon amo mactacan nitlanes in mouistic tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictem-tiltia de Cristo, naquin yec ameh quemej Yehuatzin Dios.

**5** Ihcuac ittlanonotzah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, amo ittlanonotztinimih de tehuan, tlayeh ittlanonotztinimih de Jesucristo naquin teTeco de nochtin, uan ittematiltiah que tehuan ittiquitinin de namehuantzitzin ipampa in tetlasohtlalis tlen itpiyah Jesús.

**6** Ixconmatican, yen mismo Dios naquin ocmihtaluih mai tlanestli campa tlayoua, yeh yehua naquin oculicac tlanestli itich in toyolo. Ohcon oquichiu matquixmatican itich Yehuatzin Cristo quen tlailius mouisticatzintli Yehuatzin Dios.\*

#### *Amo ittlaliah in totlachialis itich tlen mota*

**7** Pero nochin non, tlen mouistic mic ipatiu ituicatinimih itich in totlalnacayo tlen queh se tapalcatl amo chicauac, para ohcon mamota nic necah chicaualis tlen tlapanauihtoc amo totich ualeua, tlamo yeh ualeua itich Dios.

**8** Uan ohcon, masqui topan uitz nochin tlensa tlapanolis, amo itmotemacah imac in tlaocol. Masqui itpiyah tlensa totiquipacholis, amo ittosqueh hasta yotechtlalcaualtih.

**9** Masqui tlensa techchuiuiah, amo itcateh tosel, masqui techuitzitiah amo techpohpolouah.

**10** Nouian campa ic tiaueh, in totlalnacayo cah itenco miquilistli quemej Jesús ocpnoc, para ohcon niyolilitzin Jesús sannoiqui mamonexti itich in totlalnacayo.

**11** Porque tehuan naquin ityoltoqueh, nochipa itcateh itenco in miquilis nic ittematiltiah de Jesús, para ohcon noiuerqui niyolilitzin mamonexti itich in totlalnacayo tlen miquis.

**12** Uan ohcon, masqui in miquilistli totich ehcotiu, namotichtzin ica tehuan ahxi yen yolilistli.

**13** Itich in Teotlah tolamatl ihciliutoc: “Ontlaniltocac, ica non ontlahtoh”;<sup>†</sup> ica non mismo tlaniltoquilis tehuan noiuerqui ittlaniltocah, uan ica non noiuerqui ittlahltouah.

**14** Pues itmatih que naquin oconyancuicayolitih in toTecotzin Jesús, tehuan noiuerqui techonyancuicayolitis quemej Yehuatzin, uan sansican namouaztizin techteixpantis inauactzinco.

**15** Nochi nin tlahuuil itpanouah nic itniquih mai se cuali itich namehuantzitzin, uan ohcon niteicnoitalitzin Diois maquimahsi ocachi miqueh tocniuan, uan maican miqueh naquin mamotlazohcamatican inauactzinco, uan ohcon macsili uehcapantlalilis Yehuatzin.

**16** Ica non amo ittosqueh ittlaooyah, pues masqui tehuan ic pani ittlantiueh, ic tlahtic tehuan itmoyancuicachiutueh mostlah ocachi.

**17** Pues in tlapanolis tlen itzalan itpanouah amotlen uan san ihsiuca panotuitzis, pero ica non tlapanolis tlen itpanotueh, iluicac monichicohtiu para tehuan tlailius mic tlen mouistic uan tlen ayic yacatlamic.

\* **4:6** Gn. 1:3    † **4:13** Sal. 116:10

**18** Amo ittlaliah in totlachialis itich tlen mota, tla yeh itich tlen amo mota, pues nochi tlen mota san panoua, pero tlen amo mota, ica in sintil nochipa uehcaua.

## 5

**1** Uan yec itmatih que tla in totlapticactlalnacayo tlen itich itchanchiuah nican tlalticpac xihxitini, itpiyah inauactzinco Dios, ompa iluicac, ocse tochan oachi cuali tlen isqui ica in sintil nochipa, tlen amo tlachiutli ica ima tlalticpacatlacatl.

**2** Ica non, axan telsihsiuuh, otniquisquiah ya matechlaquentican ica necah yancuic tochan tlen poui iluicac.

**3** Ohcon tisqueh ittlaquentoqueh, uan amo sayeh ica in toespiritu tisqueh.

**4** Tlamilauca, naquin itpiyah in tochan itich nin totlapticactlalnacayo telsihsiuuh ica tlaocol, pues amo otniquisquiah mapohpoliu nin totlalnacayo, tlamo yeh otniquisquiah matechmactican nocse tlen yancuic, uan ohcon nin tlen tlahtlamis macpatlaqui tlen yoltos ica in sintil nochipa.

**5** Naquin oquichiu ohcon mamochiuah totich se tonal, yeh yen Dios, uan para matmatican nic quemah ohcon mochiwas, Dios otechmactih niEspíritu.

**6** Ica non itchanchiuah ica se yolchicaualis nochipa. Itmatih que tla oc itchanchiutoqueh itich nin totlalnacayo oc itcateh uehca den toTecotzin,

**7** pues axan itnininimih ica tlaniloquilis, uan amo yeh ica in totlachialis.

**8** Masqui ohcon, itmoyolchicautoqueh, uan otniquisquiah hasta ya matcauteuacan in totlalnacayo, uan ohcon ya matchanchiuatin iuan in toTecotzin.

**9** Ica non, mayeh tla oc itchanchiutoqueh itich nin totlalnacayo noso yoehcoc in hora itcauteuasqueh, tehuan itmochicauah itpaquilismacasqueh in toTecotzin.

**10** Pues ixcommatican, uilica nochtin tehuan ittemacatueh cuenta iixpan nitiquiuahcaicpal Yehuatzin Cristo, uan ohcon sehse icsilis nitlaxtlauil ohcon quen oyah nichualis ihcuac oc ochanchiutoya itich nitlalnacayo, mai cuali noso amo.

### *Tehuan titlatitlancauan Cristo ittematiltiah in tlaholt tlen ictlalia seulistil*

**11** Uan nic ya itquixmathi in tlamouilil inauactzinco in toTecotzin, yeh non techchiualtia matmochicauacan itquinyolcuipasqueh in tlalticpacatlacameh inauactzinco. Yehuatzin comomachitia nic nochii nin milauac, uan inchia namehuantzitzin noiuqui namoyolihtic ixcommatican nic milauac.

**12** ¿Max oscipa ica tlen ittohtoqueh ittemouah itmouehcapantlalisqueh namonauac? Amo, tlayeh itniuih ixconpiacan tlen ica xonmosinican topampa, uan ohcon ixconpiacan tlenoh nanquimonnanquilisqueh naquin mosiniah ica tlen ic pani mota uan amo yeh ica tlen ic tlahiitc itich seiyolo.

**13** Pues tla mota yotcuatlapolohqueh, ohcon itcateh yeh nic ittemouah ituehcapantlalisqueh Dios, uan tla ittlalnamicahsitoqueh ohcon itcateh nic ittemouah tlen cuali para namehuan.

**14** Nitetlasohtlalitzin Cristo yehua tlen techlatiquitiltia, pues itmatih nic Yehuatzin omomiquilihtzinoh inpampa nochtin, uan ica non naquin ottlaniltocaqueh otmiqueh inauac in tlahtlacol, uan ohcon nochtin otteuantiqueh itich nimiquilis.\*

**15** Yehuatzin omomiquilih inpampa nochtin para ohcon naquin yoltosqueh acmo innohmah mamopaquilismacacan, tlamo yeh machanchiuacan macpaquilismacacan naquin omomiquilih uan oonyancuicayol inpampa yehuan.

\* **5:14** Ro. 14:7-8

**16** Ica non, tehuan axan para tlaixpan acmo itmoyacanah itquitah acah quemeh noscquin tlalticpactlacameh tlen quitah san tlen ic pani. Uan tla achtoh ohcon otquitayah Cristo, axan acmo ohcon itquitah.

**17** Uan ohcon, naquin poui iuantzin Cristo yoyancuicanes. Niachtoh ninimilis yopanoc, uan yoehcoc yancuic ninimilis.

**18** Nochi nin yancuic ninimilis ualeua itich Yehuatzin Dios, naquin ica Cristo octlahtlamico in ixnamictli tlen otechsicalay de Yehuatzin, uan otechmactih in tiquitl mattematiltican quenih ica Cristo uili tlahtlami in ixnamictli.

**19** Masequinto, Dios ica tlen ocmochiuilihtzinoh Cristo octlahtlamih in ixnamictli tlen in tlalticpactlacameh ocpia ya iuan Dios, uan oquixpanauih nintlahtlacol. Uan tehuan otechmactih mattematiltican nin tlahtol que ica Cristo uili tlahtlami in ixnamictli.

**20** Ica non tehuan titlatitlancauan Cristo, uan queh oisquia Dios ica in totlah-tol motlatlautia: "Ica nitoocaatzin Cristo itmotlatlautiah, ixcontlahtlamican in ixnamictli tlen nanconpiyah inauactzinco Dios."

**21** Cristo naquin amo queman otahtlacoh, topampatica Dios oquitac queh oisquia tlahtlacouani, para ohcon tehuan matican itchipauaqueh iixpan Dios ica Yehuatzin Cristo.

## 6

**1** Uan nic tehuan titquitcauan Yehuatzin, itnamechontlatlautiah, amo ixconsihsimatican nitetlasohitalitzin Dios tlen onanconsilihqueh.

**2** Pues Yehuatzin conihtoua itich in Teotlahtolamatl:  
Ihcuc omonic, neh onmitzcac;

itich tonal ihcuac omonequia inmitzpaleuis, onmitzpaleuih.\*  
Uan axan ya itcateh itich non tonal; yoehcoc in tonal ihcuac Dios temaquix-tia.

**3** Amo itquixtlatzacuiliah acah ica itlah amo cuali tochiualis, para ohcon nitiquitzin Dios tlen itchiuh amacah maquihihto.

**4** Yehyeh ica noch in tochiualis itmoteixmatiltiah tehuan titquitcauan Dios, pues ittlaxicouah itich tlensa tlapanolis, itich tlensa tlahyouilis, uan itich tlensa tlaouehcayotl,

**5** yotechtacapitzohqueh, yotechtzacuah, yotcatcah itzalan miqueh naquin icniquih tlensaso techchiuilisqueh, yotchiuqueh tiquitl simi chicauc, yotquihyouihqueh cochistli uan yotpanoqueh mayantli.

**6** Itmoteixmatiltiah ica in tochipaucaninimilis, ica in totlaixmatilis, ica quen ittetlaxicouiliah, ica in toteyequitalis, ica nichiuialis in Espíritu Santo totich, uan ica in totetlasohitalis tlen de milauac,

**7** ica tlahtol tlen de milauac, ica nichicauialis Dios tlen cah touan, ica in toyec-nimilis tlen poui topaleuilocia mayeh toyecmapan uan mayeh toopochmapan.

**8** Quemanian techuehcantlaliah uan quemanian tlensaso techihiluiah, quemanian yec tlahtouah ica tehuan uan quemanian tlahtouah pitzotic ica tehuan. Techitah queh ittlacahcayauanah masqui ittenonotzah in tlen milauac.

**9** Techitah quemeh oisquia amo techixmatih masqui yeh yec techixmatih. Yotcatcah imac in miquilistli, uan yeh oc otyolqueh. Techtlahyouiltiah, masqui ohcon amo techmictiah.

**10** Masqui itpanouah tlensa tiquipacholis, tehuan nochipa itpactoqueh. Mota amotlen itpiyah, uan yeh miqueh ica tehuan ya icpiah tlailiuis mic tlateochiuialis. Mota amotlen toyohca, uan yeh noch i tomac cah.

\* **6:2** Is. 49:8

**11** Notlasohicniuan Corintios, tehuan yotnamechonnonotzqueh ica nochitlen milauac, in toyolo yec yotnamechontlapouilihqueh.

**12** Tehuan amo queman itnamechontzacuilihqueh in toyolo, uan yehnamehuantzitzin quemah yonantechontzacuilihqueh namoyolo.

**13** Innamechonnotza namehuantzitzin queh nopoluan, ixtechontlapouilican namoyolo ohcon quemeheh tehuan yotnamechontlapouilihqueh.

### *Tehuan titeopanchantzinzin Dios*

**14** Amo xonmolpican iuan naquin amo tlaniltocanih, pues  $\varphi_{\max}$  ulis moyecuicas in tlen cuali iuan tlen amo cuali?  $\varphi_{\text{Noso}}$  quenat ulis mosintilis in tlanestli iuan tlayouilotl?

**15**  $\varphi_{\text{Noso}}$  max ulis moyecuicas Cristo iuan in amocuali?  $\varphi_{\text{Noso}}$  max ulis icipiasqueh sanse tlalnamic naquin tlaniltoca uan naquin amo?

**16**  $\varphi_{\text{Tlenoh}}$  icipia tlen quitas niteopan Dios iuan tlen quinteneuh dioses? Pues tehuan itpouih iteopanchantzinzin Yehuatzin Dios naquin meultihticah, ohcon quemeheh Yehuatzin ocmihtaluih:

Inchanchiuas uan nisqui inuan;

neh nisqui ninDios,

uan yehuan isqueh noaxcauan.<sup>†</sup>

**17** Ica non noiuqui quihtoua Yehuatzin:

Ixquisacan itzalan yehuan uan ixmosicantlalicán;

amo ixmopitzotilican ica tlen pitzotic.

Uan ohcon neh innamechsílis,<sup>‡</sup>

**18** uan neh nisqui in namopapan,

uan namehuán namisqueh nannotelpocauan uan nannochpocauan,

quihtoua in toTecotzin naquin nochitl mouilitia.<sup>§</sup>

## 7

**1** Ica non, notlasohicniuan, axan quen ya itpiyah nin tlahtol tlen Dios omoyectencau, matmochipauacan matcauacan nochitlen quihtlacoua in totlaliticpacnininimilis uan in toespiritu, uan ica tlamouilil inauactzinco Dios mattemocan mahsic matmosicantlalicán den tlahtlacol.

### *Pablo paqui nic in tlaniltocanih tlen chanchiuah Corinto quilnamiquih*

**2**  $\varphi_{\text{Ixtechontlatlapouilican}}$  itich namoyolo! Tehuan amaquin itlahtlen itchiuhitoqueh, amaquin itquixpolohitoqueh ica in totlahtol, amaquin yotcachayauqueh.

**3** Amo ihquin inquihtoua nic inniqui innamechonpihpinautis, pues yonnamechoniluh nepa achtoh namehuantzitzin namoncateh itich in toyolo. Uan ohcon isqui nochipa, mayeh axan quen ityoltoqueh noso ihcuac yotmiqueh.

**4** Simi inmoyolchicaua namouantzin, uan simi inmosinia ica namehuantzitzin. Pues itzalan nochitlapanolis tentoc noyolseuilis uan tentoc nopaquilis ica namehuantzitzin.

**5** Quen yonnamechoniluhoya, ihcuac otahsiqueh Macedonia, amotlen seuillistli otpixqueh, yehyeh itich nochitlapanolis in toyolihlic tehuan otmomohayah.

**6** Pero Dios, naquin quinyolchicaua tlen tlapapanouah, Yehuatzin otechyolchicau quen oehcoc Tito tonauac,

**7** uan amo san ica non Dios otechyolchicau, tlamo noiuqui ica quen Tito oehcoc ualpactiu por namehuantzitzin. Pues yeh otechmatiltih quen simi nanconniqui nantechonitasqueh, uan quen ica namotlaocol nanconnextiah

<sup>†</sup> **6:16** Lv. 26:12; Ez. 37:27    <sup>‡</sup> **6:17** Is. 52:11    <sup>§</sup> **6:18** 2 S. 7:14; 1 Cr. 17:13

nic yonamonmoyolcuiqueh, uan quen simi nantechonilnamictoqueh. Ica nochí non neh tlailiuis ocachi onipac.

**8** Masqui onnamechontlaocolcalaqueh ica noamatlahcuilol, axan acmo nechtlaocolmaca non. Achtoh quemah onechtlaocolmacaya non, pues onquitac ipa quesqui tonal onnamechontlaocolcalaquehca.

**9** Axan inpaqui. Pero amo inpaqui nic onamontlaococeh, tlayeh inpaqui nic namotlaocol onamechonyolcuiqueh inauactzinco Dios. Namehuantzitzin onamontlaococeh ica in tlaocol tlen Dios cualeualtia, uan ica non tehuan itich dion tlen amo otnamechoncohcoqueh.

**10** Porque in tlaocol tlen Dios cualeualtia icchiua matmoyolcupacan inauactzinco, uan non cualaica temaquixtilis, uan ica amo icipia tleca se tlaocoyas. Pero in tlaocol tlen ualeua itich in tlalticpac, non cualaica miqulis.

**11** Namotlaocol oualeu de Dios, uan ixcontacan tlen yocmochiuaultih namotich: Tlailiuis ya nannechonpaleuiah, tlailiuis ya nancontlahtlanih tetlapohpoluiliuh, onanconmachilihqueh tlailiuis quen onamechonpihpinautihqueh, tlailiuis ya namontlamouiliah, tlailiuis ya nanconniquih nannechonitasqueh, tlailiuis ya nanconniquih nanconpohpolosqueh tlen onannechonchiuilhqueh, uan cuali quen yonancontlahtlauaultihqueh naquin otlahlacoh. Ica non, itich nochí yonanconnexthqueh que itich tlen opanoc, namehuantzitzin acmo tlen namotlahtlacol.

**12** Tlamilaucá, ihcuac onnamechontlahcuiluilih, amo onicchiu ipampa naquin otlahlacoh, dion ipampa naquin occohcocohqueh, tlayeh onnamechontlahcuiluilih nic inníqui ixcommomacan cuenta iixpan Dios quen namehuantzitzin simi nantechonilnamiquih.

**13** Ica nochí non tlen yomochiu namotichtzin, tehuan yotmoyolchicauqueh.

Pero ocachi itpaquih nic itquitah in Tito yolpactoc, pues nochtin namehuantzitzin onanconyolchicauqueh itich niespiritu.

**14** Achtoh yonmosinihca inauac Tito ica namehuantzitzin, uan inmachilia amo san onmopihpinautih. Pues ohcon quen itich nochí itnamechonnonotzah ica in tlen milauac, noiuqui ohcon amo otistlacatqueh ihcuac otmosiniquih ica namehuantzitzin inauac Tito.

**15** Nitetlasohtlalis Tito namonauc ocachi momiquiltia ihcuac quilnamiqui quen namonochtin onancontlacamatqueh, uan quen onanconsilihqueh ica icnotecalis uan tlamoquil.

**16** Simi inpaqui, pues itich nochí uili inmoyolchicaua namouantzin.

## 8

*Yancuicapeuah icnichicouah in tomin tlen ica quinmatlanisqueh in tlanil-tocanih tlen chanchiuah Jerusalén*

**1** Sannoiqui nocniuquih itniquih itnamechonmatiltisqueh tlen mochiutoc ica nitetlasohitalitzin Dios itich in iglesias tlen pouih Macedonia.

**2** Masqui itzalan mic tlensa tlapanolis yehuan tlailiuis paquih, uan masqui simi amo icipiah tlen ica panosqueh, yehuan simi tlailiuis mic tlen yoctemacaqueh.

**3** Neh intematiltia, yehuan ica paquilis octemacaqueh ohcon quen ouiliah, uan hasta ocachi de tlen ouiliah.

**4** Yehuan simi otechtlatlautihqueh matquinmactican noiuqui in paquilis teuantisqueh quinmatlanisqueh niaxcatzitzin Dios.

**5** Uan occhiuqueh ocachi uan amo san tlen otyoluayah, pues yehuan inohmah achtoh omotemacaqueh tlatlacamatisqueh inauactzinco in toTecotzin uan satepan noiuqui tonauac, ohcon quen oyah nitlaniquilitzin Dios.

**6** Ica non ottatlautihqueh in Tito manamechonitah macyeeco in tiquit tlen yeh oceputih namonauac, masequinto, macnichicoh in tomin tlen nancontetlaocolah innauac in tlantocanih.

**7** Uan nic inmati namehuantzitzin itich noch i namontlapanauiah, mayeh itich namotlaniltquilis, itich namotlahtol, itich namotlaixmatilis, itich quen namotemactiah itich nitiqui in toTecotzin, uan itich namotetasohtlalis tonauac, axan moniqui xontlapanauican noiuqui itich tlen nancontetlaoclisqueh.

**8** Ica tlen innamechoniluia amo innamechontlatiquitihtoc queh oisquia inmoteconictoc namonauac, tlayeh inniqui que ohcon quen innamechonnotiza de ocsiquin quen motemactiah tlamatlanih, sannoiuqui ohcon namehuantzitzin ixconnextican in tlen milauac tetlasohtlalis tlen nanconpiyah.

**9** Pues namehuantzitzin ya nanconixmatih nitetasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo. Nanconmatih, Yehuatzin masqui noch i oconpiaya, oconcau noch i pampa in tetlasohtlalis tlen otechonpialih, para ohcon ica non iicnote-calis quen oquicau noch i, tehuan axan matpiacan tlailius mic tlateochialis inauactzinco.

**10** Ica non axan inniqui innamechontlahtolyolchicaus itich nin tlen isqui se cuali namonauac: Ya se xiuitl onamonpeuequeh nanconnichicouah namotetlaocolil, uan amo sayeh non, tlamo yeh yen namehuantzitzin naquin onamonteyolequeh mamotlaninhichicouilican.

**11** Ica non, axan, ixconyecocan non tiquit ica in paquilis tlen onanconpixqueh ihcuac onanconpeualtihqueh. Uan ohcon quen namonuilisqueh, ixcontemactican.

**12** Pues tla acah ica noch i niyolo icniqui tlamatlanis, Dios icsilis tlen ictemactis ohcon quen yeh uilis. Yehuatzin amo ictetlahtlanilia tlen amo secpia.

**13** Amo ixcontacan queh oisquia inniqui yeh nosciuin machanchiuacan cuali, uan yehyeh namehuantzitzin ya manamechonpolo;

**14** tla yeh tlen inniqui que dion se uan dion ocse itlah manamechonpolo. Axan ica tlen namehuantzitzin nancontentoqueh ixquimonmatlanican naquin quinpolouqua, ohcon ihcuac yehuan ictentosqueh tlen namehuantzitzin quemanian namechonpolos, yehuan sannoiuqui manamechonmatlanican. Ohcon dion se uan dion ocse itlah icpolos,

**15** quemeh ihciliutoc itich in Teotlahtolamatl: "Naquin ocnichicoh mic, amo oquipix ocachi, uan naquin san tzocotzin ocnichicoh, amo ocpoloh."\*

### *Tito iuan ocsiqui tlantocanih quintitlanih Corinto*

**16** Inmotlasohcamati inauactzinco Dios nic Yehuatzin octlalih itich niyolo in Tito se tlaniquilis mamotemaca namechonmatlanis ohcon quemeh neh.

**17** Tlamilaucha, ihcuac otquiluihqueh manamechonitah, ica paquilis oquinic, uan ica yeh inohmah itlaniquilis oquihtoh yas namechonitatiu.

**18** Sansican iuan Tito ittitlanih in tocniu tlantocan tlen nouyan campa monichicouah in tlantocanih yocmotlanilih matlahtocan cuali ica yeh, nic quen cuali yotiquit itich in tlahtol tlen cualaica temaquixtilistli.

**19** Uan amo sayeh non, pues non tocniu noiuqui ocpipinqueh in tlantocanih matechylchicautiu ihcuac ya itcauatiueh in tetlaocolil tlen axan itnichicoqueh para niuehcapantlalilis in toTecotzin, uan sannoiuqui para motas in totlaniquilis tlen itpiyah para ittlamatlanisqueh.

**20** Sansican touan yas nic amo itniquih acah matechihihito quen tomac cah necah mic tomin tlen tomac ehcotiu.

\* **8:15** Éx. 16:18

**21** Pues amo san iixpan in toTecotzin itniquih itchiuasqueh tlen yec, tlamo noiuiqui imixpan in tocniuan.

**22** Inuan ittitlaniah ocse tocniu naquin micpa yocnextih itich mic tlensa quen simi motemaca itich in tiquiil, uan axan hasta ocachi, pues simi moyolchicaua namouantzin.

**23** Namehuantzitzin nanconmatih nic Tito yeh nouan yahtinimi ic nouiyan uan nouan tiquiti para namehuantzitzin. Uan de nocsiquin tocniuan tlen iuan yaeuh, innamechonmatiltia yehuan intlatitlancauan in tlaniltocanih tlen chanchiuah Macedonia, uan ica ninniminilis icuehcapantlalih Cristo.

**24** Ica non, ixconpiacan tetlasohtlalis innauac, uan ohcon macmatican in tlaniltocanih naquin oquintitlanqueh amo sannencah itlahtouah cuali ica namehuantzitzin.

## 9

### *Pablo quimilua in Corintios mayectlamatlanican*

**1** Uan tlamilauca, acmo moniqui oc innamechontlahcuiluilis den tomin tlen monichicohtoc tlen ica nanquimonmatlanisqueh niaxcatzitzin Dios,

**2** pues inmati nic nanconpiacan cuali tlaniquilis namontlamatlanisqueh. Ica non neh yonnamechonsinh innauac tlen chanchiuah Macedonia, yonquimiluih namehuantzitzin tlen de Acaya yosexiut sa nanconnictoqueh namontlamatlanisqueh. Uan ipampa non namotlaniquilis miqueh tlen chanchiuah Macedonia omoyoleuqueh tlamatlanisqueh.

**3** Masqui ohcon, neh innamechimontitlanilia ninqueh tocniuan, nic amo inniqui maquisa sannencah quen itmosiniah ica namehuantzitzin quen yotquinnonotzqueh ya namonmotlanichicouilihtoqueh. Pues inniqui xonchihchiutocan ohcon quemeh yonquinnonotz in tlaniltocanih de Macedonia ya namonchihchiutoqueh,

**4** amo yeh siqui de Macedonia moyoleuah yasqueh nouan uan yeh itnamechonahsitiueh ayamo nanconnichicouah in tomin. Itpanosqueh se ueyi pinaualis, uan mattocan ocachi namehuantzitzin, pues canih omocauasquia in toyolchicaualis tlen itnamechonpialiah.

**5** Ica non, onquitac cuali inquintlatlautis ninqueh tocniuan mayacan achtoh namonauactzinco matlamatlanican macnichicocan in tomin tlen namehuantzitzin yonancontohqueh nancontemactisqueh. Uan ohcon ihcuac ya isqui para nancontemactisqueh, motas nic nancontemactiah ica paquilis, uan amo yeh nic teuhan otnamechonchialtihqueh.

**6** Ixconilnamiquican nin tlahtol: Naquin amo mic motlatoequia, ohcon amo mic tlaeua; uan naquin mic motlatoequia, sannoiuqui ohcon mic tlaeua.

**7** Sehse mactemacti ohcon quen octlalih itich niyolo ictemactis, amo ica tlaocol, amo sa ica tlatiquiui, ixconmatican Dios ictlasohtla naquin ictemactia ica paquilis.

**8** Uan ixconmatican, Yehuatzin Dios chicaucatzintli uilis icchiusas ixconpiacan nochii tlena tlateochialis, para ohcon nochipa ixconpiacan tlen moniqui, uan ohcon xonulican xontlamatlanican itich nochii cuali chialis.

**9** Ohcon quen ihcuiiutoc itich in Teotlahtolamatl:  
Oquintlaxiluih naquin amitlah icpiyah;

nicalichiualis ica in sintil nochipa mocauas.\*

**10** Yehuatzin Dios, naquin ictemactia in semilla tlen sectooca uan techonmactia tlen secmomahseuia, Yehuatzin icchiusas mai uan mamomiquilti tlen

\* 9:9 Sal. 112:9

nancontooacasqueh, uan mamomiquilti in tlateochialis tlen mochiwas ica namocualichualis.

**11** Ohcon itich noch i nanconpiasqueh mic, uan nanconpiasqueh mic tlen ica paquilis nancontemactisqueh. Uan non namotetlaocolil tlen tehuau ittemactitueh mocuipas mic tetlasohcamatilis inauactzinco Dios.

**12** Porque nin itiquitzin Dios tlen itchiutoqueh, amo san para ica itquinmatlanisqueh niaxcatzitzin Dios ica tlen quinpoloua, tlayeh nin tiquitl noiuqui cualicas mic tetlasohcamatilis inauaczinco Dios.

**13** Pues tlamilauca, ica noch i non icuehcantlalisisqueh Dios, pues yec monextis nic milauac nancontlacamatih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematilia de Cristo, uan sannoiuqui icuehcantlalisisqueh Dios nic simi cualtzin quen nanquimonmatlanih yehuan uan noctinten.

**14** Sannoiuqui yehuan namechontlatlautilisqueh Dios namehuantzitzin, uan namechonpialisqueh mic tetlasohtlalis, pues quitasqueh nitlailiuis mic itetlasohitalitzin Dios tlen namotichtzin tiquiti.

**15** Itmotlasohcamatih inauactzinco Dios ipampa nitetlaocolil tlen amo uili secteahsicamatiltia ica itlah tlahtol.

## 10

### *Pablo quinnanquila naquin quihihtouah nitiquiu tlen icchiua inauac Dios*

**1** Neh Pablo, inchiuia se notlatlautilis namonauac, ica niteyequitalis uan nimouistictlesohtlalis Cristo, nehua naquin quihtouah mach simi immicnoteca ihcuac nich namouantzin, pero mach ihcuac nich uehca simi inmixeuia innamechonnotzas chicauac ica noamatlahcuilol.

**2** Innamechontlatlautia que ihcuac nahnatsi namonauac, amo ixnechonchualtac milauac manmixuei innamechonchicaucanotzas. Pues ohcon yonquihtoh inchiuas innauac siquin naquin techtenotonztinimih mach in tochiualis moyacana ohcon quemeh ninchiualis in tlalticpacatlacameh.

**3** Yeh quemah itchanchiuah itich nin tlalticpac, pero itich in ixnamictli tlen itpiyah iuan in tlen amo cuali, in tochiualis amo moyacana quemeh ninchiualis in tlalticpacatlacameh.

**4** Pues in paleuilocatl tlen ticuih itich in ixnamictli amo se paleuilocatl tlen poui nican tlalticpac, tla yeh icipia nichicaualis Dios tlen ica uilis itxixitzaqueh cuahcual ixtlatzacuitl,

**5** uan icipia in chicaualis ica ittlalpancausqueh nochli tlensa tlayoluil uan ueyiniqulisti tlen amo iccaua masequixmati Dios, uan ohcon itchiuh matlapolo nochli tlalticpac tlayoluil uan yehyeh mactlacamatil yen Cristo.

**6** Uan yottlalihqueh itich in toyolo amo itquixpanauisqueh ittlatzacuitlisqueh nochli naquin amo icniqui tlatlacamatis ihcuac nochtin nocisquin namehuantzitzin ya namontlatlacamati.

**7** Namehuantzitzin namonmoyacanah san ica tlen nanconitah ic pani. Tla acah milauac icmachilia itich niyolo yeh poui iuan Cristo, cuali macmati tehuau sannoiuqui itpouih iuan Cristo ohcon quen yeh.

**8** Uan masqui mamota simi inmosinia ica necah chicaualistli tlen onechmatih in toTecotzin, amo ipinaua. Ixconmatican, non chicaualis onechmatih ica mannamechonciscati, amo ica mannamechoncohoco.

**9** Ica non, amo inniqui ixcontacan queh oisquia inniqui innamechonmohmohtis ica noamatlahcuiloluan.

**10** Pues siquin quihtouah mach simi intlauel uan simi inmotlahtolchicaua itich noamatlahcuiloluan, uan yeh ihcuac nich namouantzin, neh inmota simi amo intlenon uan sansimi amo inmati intlahtos.

**11** Pero naquin ohcon quihtohtinimi, cuali macmati que ohcon quemeh ica noamatlahcuiloluan innamechonchicaucanotza ihcuac amo nich

namouantzin, ohcon noiuqui innamechonchicaucanotzas ihcuac nisqui namouantzin.

**12** Tlamilaucha, tehuan amo quemeh siqui tlamachtanah naquin mouehcapantlalih innohmah, dion siquiera itmonihniultiah imuan. Yehuan ictamachiuh nintlaixmatilis uan naquin sannoiuqui queh yehuan, noso tlamo san imixcoyan yehuan motamachiuh. Ohcon yehuan icnexitiah ninxoxohyo.

**13** Tehuan amo itmouehcapantlalisqueh ocachi de tlen icnamiqui ica in totiquiu. Pues naquin ictlalia hasta canih icnamiqui maahsi in totiquiu yeh Yehuatzin Dios, uan Yehuatzin oquichiu matahsican hasta campa namehuantzitzin.

**14** Ica non, tla amo otahsinh tehuan achtoh namonauac, ohcon quemah oquisasquia itmouehcapantlalih ocachi de tlen icnamiqui, pero yeh amo, pues nancommatih nic yen tehuan achtoh otahsiqueh namonauac ica in tlaholt tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo.

**15** Tehuan amo itmouehcapantlalihoqueh ica itiquiu acah ocse quemeh oisquia toyohca, tla yeh itchiah que ohcon quen yoltas namotlaniloquilis, ohcon noiuqui uilis ocachi moscaltis in tiquitl tlen itchiuah namonauac. Tehuan nochipa ohcon ya itcualchiutueh.

**16** Uan noiuqui itchiah ittematiltihtueh in tlaholt tlen cualica temaquixtilistli ocachi nepa uehca de campa namonchanchiuah. Pues tehuan amo itmouehcapantlalih ica tiquitl tlen acah ocse yocpeualtih.

**17** Tla acah icniqui mouehcapantlalis, mamouehcapantlali ica tlen in toTecotzin yocmochiuihltzinoh.

**18** Inauac Dios amo cahsí teyequitalis naquin mouehcapantlalia inohmah, tlamo sayeh naquin Yehuatzin icuilitilia nitiquiu.

## 11

### *Pablo quinnehmachtia de naquin amo milauac teotlatitlanter*

**1** Inniqui oc tzocotzin ixnechoncaquican, masqui notlahtol mocaquis quemeh se naquin cuatlapolohtoc. ¡Quemah, inniqui ixnechoncaquican!

**2** Neh innamechonchaulilia, uan nin nonichauialis ualeua de Dios, pues mattocan queh oisquia yonnamechonihtlan para sanse tlacatzin, yen Cristo, para ohcon innamechonteixpantis inauactzinco queh se ichpocatl chipauac.

**3** Pero tlen neh inmouilia, amo yeh ohcon quen in couatl ica niistlacatilis oquimat quenih occahcayau in Eva, sannoiuqui ohcon namehuantzitzin namechontlapololtiah itich namotlayoluil uan namechonihcuaniah de necah mouisticchipauac tetlasohtlalis tlen nanconpialiah Cristo.

**4** Intoua non, pues namehuantzitzin nanquimonsiliah ica paquilis naquin namechoualnonotztueh ocse octlamantli Jesús de tlen otnamechonnonotzqueh, noso ocse octlamantli espíritu de tlen onanconsilihqueh, noso ocse octlamantli tlamachtilis de tlen onanconniltocaqueh.

**5** Pero ixconmatican, neh amo nechtalpancauh necateh non mach cuahcual teotlatitlanter.

**6** Pues masqui amo ocachi inmati intlahtos, neh inopia tlaixmatilis, uan non yonnextih itich nochí uan ica tlailiuis mic tlalamantli chiualis.

**7** Noso  $\varphi_{\max}$  amo cuali quen onmotlapancau namonauac para namehuantzitzin ixconpiacan uehcapantlalilis ihcuac onnamechonmatilth in tlaholt tlen cualica temaquixtilistli uan amo onnamechontlahtlanilah itlah ixnechonmactican?

**8** Neh ihcuac ontiquit namonauactzinco, onquincuihcuilih nintomin oc-siquin iglesias, pues yehuan onechmatlaniah.

**9** Uan ihcuac oncatca namouantzin uan itlah onechpoloh, amakah on-mohsiuih manechmatlani, pues naquin onechmatlangueh ica tlen onech-polouaya yeh yen tocniuan naquin oualahqueh de Macedonia. Uan itich nochi, amo onicnic nisqui se tlamemel namonauac, uan oc ohcon nisqui.

**10** Ica in tlen milauac de Cristo tlen catqui notich, innamechonmatiltia que nin tlen ica inmosinia amaquin uilis nechcuilis itich nochi in tlalmeh tlen pouih Acaya.

**11** ¿Tleca ohcon inchiuia? ¿Max queh oisquia amo innamechontlasohtla? Dios cuali icmatoc nic neh quemah innamechontlasohtla.

**12** Pero tlen incualchiutiuitz, oc ohcon inchiuas, nic inniqui amo maulin-can matechniulican necateh naquin icniquih techpahpanauisqueh uan mosiniah tiquitih queh tehuan.

**13** Tlamilauc, nonqueh amo milauac teotlatlanten, tlamo san tlacah-cayauanilh tlen monextiah queh oisquia iteotlatlancauan Cristo.

**14** Uan non amo tetzauitl, pues sannoiuqui Satanás icmati monextis quemeh se iluicactlatlantli tlen poui itich in tlanestli.

**15** Ica non, amo matmotetzauican tla noiuerqui nitiquitcauan monextiah queh tiquitinilh tlen pouih itich in tlen milauac. Ninyacatlamilis isqui quen intich moniqui ipampa nimamocualichiuialis.

### *Nimictlapanolis in teotlatlantli Pablo*

**16** Ocsipa intoua: Amaquin macyolui yoncuatlapoloh, pero tla ohcon nanconyoluiah, masqui ohcon ixnechonsilican, para ohcon neh noiuerqui uilis inmosinis tzocotzin.

**17** Tlen inquitos amo intoua que ohcon icniqui mantlahto in toTecotzin, yehyeh intlahtos milauac queh acah cuatlapolohtoc, pues inmixeuis inmosinis.

**18** Uan nic cateh miqueh naquin mouehcapantlaliah ica tlen iccualmatih nican tlalticpac, neh noiuerqui inmouehcapantlalis.

**19** Namehuantzitzin nanconyoluiah mach simi namonyectlayoluilisehqueh, uan yeh nanquimonsiliah ica paquillistli naquin cuatlapolohtoqueh.

**20** Pues nanquimonsiliah naquin namechontlatiquitiah queh imesclavos, naquin namopampa motomintiah, naquin ica tlacahcayaualis namechon-cuiliah tlen namoaxca, naquin moueyiniquih namonauac, naquin name-chonixtlaziniah.

**21** Ixtechontlapohpoluican in toxoxohyo, pues tehuan amo otmoyolchi-caueh ohcon itamechonchiuialisqueh quemeh yehuan.

Pero tla ocsiquin mixeuiah mouehcapantlalisqueh, neh noiuerqui uilis inmouehcapantlalis, intlahtoua queh naquin cuatlapolohtoc.

**22** ¿Yehuan hebreos? Neh noiuerqui. ¿Yehuan israelitas? Neh noiuerqui. ¿Yehuan ualeuanih inauac Abraham? Neh noiuerqui.

**23** ¿Yehuan itiquitcauan Cristo? Neh ocachi nitiquitcau Cristo, intlahtohtoc quemeh oisquia incuatlapolohtoc. Neh ocachi tlailiuis yontiquit, neh ocachi micpa yonechtzacuqueh, neh ocachi yonechtacapitzohqueh, uan ocachi micpa yoncatca itenco in miquilis.

**24** Macuilpa in judíos onechmacaqueh simpoual uan caxtolonnaui tlatacapitzol.

**25** Yexpa yonechtacapitzohqueh ica tlacotl, sipa yonechtimichtihtoyah, yexpa oapan calac in barco tlen itich onyaya, uan sipa onmocau se tonal uan se youal itlahcoyan in mar.

**26** Tlailiuis yonninin miccan, micpa yonechuicaya in ueyatl, micpa yonutzisquia imac ichtqueh, inmac nochancaicnian judíos, inmac tlen amo quixmatih Dios. Yoncatca itenco miquilis itich in altipemeh, itenco miquilis campa amo chanchiu acah, itenco miquilis itich mar, uan itenco miquilis inmac naquin moteneuah mach tocniuan tlantocaniih.

**27** Simi chicauac yontiquit, yonpanoc itich siyaquistli, micpa yonquihyouih cochistli, yonpanoc mayantli uan amictli, mic tonal amo ontlacuah, yonpanoc sisic uan yopanoc tonal ihcuac amo onpiaya tlen inmoquentis.

**28** Catqui ocsiqui mic tlen yonpanoc, uan sannoiqui mostlah uitz nopal in tiquipacholis inpampa nocttin in iglesias.

**29** Tla acah mococoua, noiuqui neh inmachilia inmococoua. Tla se tocniu icuitzitiah itich in tlahtlacol, nechyolcocoua tlailiuis.

**30** Tla monquis inmouehcapantlalis, inmouehcapantlalis ica tlen icnextia que neh amo inchicauac.

**31** Yehuatzin Dios, niTahtzin in toTecotzin Jesucristo, naquin consilia in uehcapantlalis ica in sintil nochipa, Yehuatzin icmati que amo innamechoniluhtoc istlacatilis.

**32** Ihcuac oncatca Damasco, in gobernador tlen otiquitia itich nitlatilan in ueyitiquiuahqui Aretas otlatiquith manechpihpiacan itich in caltemeh itich non ueyi altipetl uan manechtzitzquican.

**33** Ica non onechichtacatimouihqueh icah se ventana den tipamitl itich se ueyichiquiuitl, uan ohcon oncholoh amo oniuitz inmac.

## 12

### *Pablo tlanonotza de tlen Dios ocnextilih uan den toneualis tlen ocpiaaya*

**1** Tlamilauba amo icnamiqui semouehcapantlalis. Masqui ohcon, ulica intlahtos ica tlen Dios yonechitaltih uan tlen Yehuatzin in toTecotzin yonechnextiloh.

**2** Inquixmati se tocniu tlantocani inauac Cristo tlen ya icpia mahtlactlanaui xiuil ocuicaqueh icah non ya ic yeyi iluicac tlacpac. Amo inmati max ocuicaqueh ica nitlalnacayo noso ica niespíritu, Dios icmomachitia.

**3** Inmati que non tocniu (ica nitlalnacayo noso ica niespíritu, Dios icmomachitia),

**4** Dios ocuicac campa tlamoisticayan, campa oquicac tlahtol tlen amo ulli secteahsicamatiltia ica tlalticpactlahtol uan tlen amo iccaullah acah tlalticpactlacatl maquinto.

**5** Ica nochi non tlen onpanoc ouilisquia inmouehcapantlalis, pero neh inmouehcapantlalis san ica tlen icnextia que neh amo inchicauac.

**6** Tlamilauba, tla onníquini inmouehcapantlalis amo octosniquisquia incuatlapolohtoc, pues ontosquia tlen milauac. Pero amo inmouehcapantlalis, pues amo inniqui inmoteixmatiltis queh oisquia neh ocachi itlah nopaliti, tlamo yeh mamocaua itich nintlayoluil san tlen yocta queh noso yoccaqueh de neh.

**7** Uan para amo manmouehcapantlali sansimi ica tlen Dios tlailiuis mouistic onechnextiloh, octlalihqueh notich se tlahyouilistli tlen queh oisquia se uitzli, mattocan se itlatitlancau Satanás, manechtlahyouiltiho, uan ohcon amo manmouehcapantlali sansimi.

**8** Yexpa yontlahtlanilih in toTecotzin manechquixtili non tlahyouilistli;

**9** pero Yehuatzin onechonnanquiloh: "Ica notetlasohitalis ya itpia nochi; pues nochicaualis mahsic yec monextia ihcuac teh amo itchicauac." Ica non, ica paquils inmouehcapantlalis itich campa neh amo inchicauac, para ohcon mai notich nichicaualitzin Cristo.

**10** Ica non, neh inpaqui ihcuac amo inchicauac, inpaqui ihcuac icnextiah amo techniquih, ihcuac itlah nechpoloua, ihcuac tlensaso nechchiuliah, uan itich ocsiqui tlensa tlauehcayotl tlen inpanoua ipampa Cristo, pues ihcuac neh amo inchicauac, yeh ihcuacon ihcuac neh ocachi inchicauac.

*Pablo motiquipachoua ipampa in tlaniltocanih de Corinto*

**11** Inmatoc nic ontlahtoh queh se naquin cuatlapolohtoc nic onmouehcapantlalih, pero yen namehuantzitzin naquin onannechonchiualtihqueh ohcon manchia. Pues tlamilauca, yen namehuantzitzin naquin ocnamiquia nannechonuehcapantlalisqueh, porque amo inmocaua tlapan innauac necateh non mach cuahcual teotlatitlanten, masqui tlamilauca neh amo intlenon.

**12** Ihcuac oncatca namouantzin onancontaqueh nic inphia tlen moniqui icipias se naquin milauac teotlatitlantli, pues ontlaxicoh itich in tlahyowitzli, onquinchiu nescayomeh, tetzaucachiualisten uan iluicacchialisten.

**13** ¿Tlenoh onnamechonchiulih para ixcommachilican queh oisquia ocachi onquintlasohtlac ocsiqui iglesias uan namehuantzitzin amo? Xa yeh nic neh amitlah onnamechonflahtlanilih. ¡Xechnontlapohpoluican nin notlahtlacol!

**14** Axan inmochihchiutoc ya ic yexpa innamechontlahpalotiu, pero amo ixconyoluican itlah innamechontlahlanilitu, pues amo intemoua inmoaxcatis tlen namoaxcatzin, yeh intemoua tlen cuali para namehuantzitzin. Porque yen tetahmeh naquin moniqui quintlanichicouilisqueh ninconeuan, uan amo yen teconeuan icnamiqui quintlanichicouilisqueh in tetahmeh.

**15** Uan neh ica mic paquillistli innamechonmactis tlen noyohca, uan hasta nehonohmah inmotemactis namopampa nic innamechonpialia mic tetla-sohtlalis, masqui nesi ihcuac ocachi innamechontlasohtla, namehuantzitzin ocachi amo nannechontlasohtlah.

**16** Tlamilauca, cuali nanconmatih que neh amo oniah se tlamemel namonauac, masqui siquin icyoluiah xa ohcon onicchiu para ohcon ocachi uilis innamechontominquixtis.

**17** Noso ixnechoniluican, ¿quemanian onanconitaqueh semeh notlatitlancauan yonamechonquixtilito tomin?

**18** Ontlatlautih in Tito manamechontlahpaloh, uan iuan ontitlan nocse tocniu. ¿Max Tito onamechonquixtilito namotomin? ¿Xamo nanconmatih nic neh uan yeh sanse totlayolul uan sanse tochiualis itpiyah?

**19** Amati xamo nanconyoluiah yeh ohcon ittlahtouah nic itniquih itmopaleuisqueh namonauac, pero yeh amo, tla yeh ittlahtohtoqueh iixpan Dios uan iixpan Cristo. Uan nochih tlen itchiuh ohcon itchiuh nic itniquih namehuantzitzin, notlasohicniuan, xonmoscaltican itich in tlanitoquilis.

**20** Inmouilia ihcuac nahsis innamechonitatiu amo innamechonahsitu que-meh onniquisquia xonican, uan dion namehuantzitzin amo namechonpactis quenih nahsitiun namonauac. Inmouilia mai ixnamictli, nixicolistli, tlauel. Inmomohtia amo yeh yonanmoxixinihqueh, uan pitzotic tlensaso nanconmoihiluhiisqueh, uan nanmoihitohtinimih. Inmomohtia amo yeh yopeu nanmoueyiniquih uan sehse icchiua tlen yeh icniqui.

**21** Inmomohtia amo yeh ihcuac nahsis innamechonitatiu, Dios icchiwas manmomachili hasta tlapan namopampatica, uan manchoca ipampa miqueh namehuantzitzin tlen yauehcau namoualtlahtlacohtueh uan amo nanconcauah in tletlahiltih ayilis, uan oc pitzotic namonaxtinimih ica namotlalnacayo, uan oc namoninimih itich nochih tlensa xolopihcayotl.

## 13

### *Pablo monauatia innauac in tlaniltocanih de Corinto*

**1** Ica nin ya ic yexpa nias innamechonitatiu. Uan ixconilnamiquican: "Nochi tlensa tlanonotz tlen monquis moyectlalis, secchiusa ica ome noso yezi tocniuan tlen macteixpantican tlen omochiu."<sup>\*</sup>

**2** Neh achtoh yonnamechonnehmachtih ihcuac ya ic opa onnamechonitato, uan axan ocsipa innamechonnehmachtia masqui nicha uehca: ixcommatican, ihcuac ocsipa nias innamechonitatiu amo inmotzacuilis, inquintlatza-cultis naquin yauehcau ualtlahtacohtieh uan nochtin nosciquin.

**3** Uan ohcon inchiuas, pues namehuantzitzin nanconniquih nanconitasqueh itlah tlen macnexti Cristo milauac tlahtoua ica neh. Cristo, ihcuac namechonyectlalia, amo monextia quemeh naquin amo icpia chicaualis, tla yeh monextia namonauac ica nichicaualitzin.

**4** Yeh milauac, Cristo, ihcuac ocsohsaqueh, monextih amo chicauac, pero axan icpia yolilistli ica nichicaualitzin Dios. Noiuqui ohcon tehuan itmonextia amo itchicauaqueh quemeh ihcuac Yehuatzin omonextih amo chicauac, pero nic ipouih iuantzin, sannoiuqui iuantzin itpiyah yolilistli uan itpiyah nichicaualitzin Dios, uan itcuisqueh namonauac.

**5** Xonmotlatlatacan namonohmah uan ixconitacan max namoncateh itich in tlanitoquilis. Xonmotlatlatacan, ¿max amo nancommomacah cuenta Jesucristo chanchiuua namotichtzin? ¿Noso yehyeh amo milauac namont-laniltocah?

**6** Pero inchia ixcommomacacan cuenta nic tehuan quemah milauac titlatil-lancauan Dios.

**7** Itmotlatlautiah inauac Dios amo ixconchiuacan itlah amo cuali. Uan ohcon itmotlatlautiah amo yeh nic itniquih itteitaltisqueh tehuan milauac itteotlatlanten, tlamo yeh tlen tehuan itniquih, que namehuantzitzin ix-conchiuacan tlen cuali, masqui ohcon mamota queh oisquia tehuan amo milauac itteotlatlanten.

**8** Porque amo uilis itchiuasqueh itlah tlen maquixnamiqui in tlen milauac, tlamo sayeh tlen macmatlani in tlen milauac.

**9** Ica non tehuan itpaquih tla namehuantzitzin namonchicauaqueh, masqui tehuan mota queh oisquia amo. Uan itmotlatlautiah ocachi uan ocachi mamahsituu namotlanitoquilis.

**10** Ica non innamechontlahcuiluilia axan ihcuac ayamo nicah namouantzin, ohcon ihcuac nahsis amo icpias tleca innamechonchicauacanotzas ica in chicaualis tlen in toTecotzin onechonmactih. Pues non chicaualis one-chonmactih ica mannamechoniscalti itich in tlanitoquilis, uan amo yeh ica mannamechontlamicohcoco.

**11** Ica nin innamechontlahcuiluilia: Xonpaquican, ixcontemocan mahsic namoyectlalisqueh itich nochi, xonmoyoleuacan, xonmoahsical-matican uan xonmosepanyeceuicacan. Uan Yehuatzin Dios naquin con-tremactia seuilstli uan tetlasohtlalistli isqui namouantzin.

**12** Xonmosepantlahpalocan ica se ixtenamictli, ica tetlasohtlalistli chipauac.

**13** Nochtin niaxcatzitzin Dios namechontlahpalouah.

**14** Nitlateochialitzin in toTecotzin Jesucristo, uan nitetlasohtlalistzin Dios, uan niteyolchicaualitzin in Espíritu Santo mai iuan nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

---

\* **13:1** Dt. 19:15

## Niamatlahcuilol in teotlatlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Gálatas

*Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah itich in altipemeh tlen cateh Galacia*

<sup>1</sup> Neh Pablo, inteoatlatlantli. Amo onechpihpinqueh manchiua nin tiquitl yen tlacameh, dion onechtitlan acah tlalticpactlacatl, tla yeh onechtitlan yen Jesucristo uan in toTahtzin Dios naquin oconyancuicayolitih Jesús itich miquistli.

<sup>2</sup> Neh iuan nochtin in tocniuan tlaniltocanih tlen nouan cateh itnamechontlahcuiluiliah namehuantzitzin, tlaniltocanih tlen namonchanchiuah itich in altipemeh de Galacia.

<sup>3</sup> In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlassohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzin.

<sup>4</sup> Jesucristo inohmah omotemactichtzinoh itich miquistli, uan ohcon ocontlaxtlau in totlahtlacol uan otechonmaquixtih imac in tlahtlacol tlen cah itich nin tlalticpac. Ohcon ocomochiuihitzinoh nic ohcon oyah nitlaniquilitzin in toTahtzin Dios.

<sup>5</sup> Yehuatzin Dios macmosilili in uehcapantlalilistli ica in sintil nochipa. Amén.

### *Amo catqui ocse tlahtol tlen cualica temaquixtilistli*

<sup>6</sup> Inmotetzaia queutoc ohcon ihsuca onanconcautiuitzqueh Dios, naquin onamechonnotz ica nitecnoitalitzin Cristo, uan yonamonpanoqueh itich ocse tlamachtilistli tlen nanconyoluiah temaquixtia.

<sup>7</sup> Pero amo catqui ocse tlamachtilistli tlen temaquixtia. Tla yeh, tlen mochiua, siquin tlacameh namechoncuatlapololtihtoqueh uan icníquih quihlacosqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo.

<sup>8</sup> Tehuan yotnamechonmatiltihqueh in tlen milauac tlahtol tlen cualica temaquixtilistli. Axan, tlaqueh acah namechonmachtitiu ocse tlamachtilistli tlen mach temaquixtia, mas yen neh, noso se iluicactlatlantli ohcon matlamachtiqui, Dios mactlatiui itich in tlicotlatzacuilitlis.

<sup>9</sup> Quen yotnamechoniluihqueh, axan innamechonilua ocsipa: Tla acah namechonmachtia ocse tlamachtilistli tlen amo iuqui quemej in tlen neh onnamechonmachtih, Dios mactlatiui itich in tlicotlatzacuilitlis.

<sup>10</sup> Ica tlen intlamiihtoua, ¿max nanconitah intemoua manechuilitacan yen tlalticpactlacameh, noso manechuilita yen toTahtzin Dios? Tla neh oc ontemohtoni inquinpaquilismacas yen tlalticpactlacameh, neh amo onisquia nitiquitcau Cristo.

### *Pablo quimiluia canih ualeua nitlamachtilis*

<sup>11</sup> Ixconmatican, nocniuan: nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen neh onnamechonmatiltih amo ualeua itich se tlalticpactlacatl;

<sup>12</sup> pues neh amo onsilih dion amo onechmachtih se tlalticpactlacatl, tla yeh yen Jesucristo onechonnextilih.

<sup>13</sup> Pues ya nanconmatih quenih ocatca nochialis yauehcau ihcuac oc oncatca itich in tlamachtilistli judío. Neh tlailiuis tlensa onquinchiuilaya in tlaniltocanih iaxcauan Dios, uan onnquia inquinayacatlamis.

**14** Uan itich in tlamachtilistli judío, neh onquintlania miqueh nochancaicnian judíos tlen san nouan moscaltiah, pues neh ocachi onmochicauaya intlacamatis tlen otechcauilihuequeh matchiuacan in toyaeuhcautahuan.

**15** Satepan Dios, naquin onechonpihpín ihcuac oc nihtil oncatca, uan naquin ica niteicnoitalitzin onechonnotz mani iaxcatzin,

**16** Yehuatzin onechonixmatiltih niConetzin, mantematilti innauac naquin amo judíos. Ihcuac ohcon opanoc, amo oniah inauac dion se tlalticpactlacatl manechyecahsicamatilti,

**17** dion ontlehcoc Jerusalén innauac naquin ya achtoh teotlatlanten uan amo neh, tla yeh sanniman oniah Arabia, uan satepan onualmocuip Damasco.

**18** Yeyi xiuitl satepan ontlehcoc oniah Jerusalén onquitato in Pedro, uan ompa oncatca iuan caxtol tonal.

**19** Pero amaquin ocse teotlatlantli onquitac, tamo san yen Jacobo, nicniu in toTecotzin.

**20** Nin tlen innamechonihcuilihtoc milauac, uan iixpan Dios innamechonilua amo innamechoncahcayautoc.

**21** Satepan oniah campa in tlalmeh Siria uan Cilicia.

**22** Pero nepa Judea in tlaniltocanih inauactzinco Cristo hasta ayamo onechix-matiah.

**23** San occaquiah quichtouah: “Naquin achtoh tlensaso otechchiulaya, axan ictematiltihinimi in tlahol tlen cualica temaquixtilistli tlen achtoh ocniquia icyacatlamic.”

**24** Uan ica tlen neh notich omochiu, ocuehcapantlalahay Dios.

## 2

### *Quenih in teotlatlanten ocyequitaqueh nitiquiu in Pablo*

**1** Mahtlactlanauai xiuitl satepan, ocsipa ontlehcoc oniah Jerusalén sansican iuan Bernabé, uan noiuqui onuicac in Tito.

**2** Uan tla oniah, oniah nic in toTecotzin onechonnextilih manioh, uan onmonichicoh sican san iuan naquin oquimixmatiah queh tlayacanqueh. Yehuan onquimixpantih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen innamechonmachtia naquin amo namonjudíos. Ohcon onicchiu nic onicnic amo mayauí sannencah in tiquitl tlen yonicchiu uan oc inchiutoc namonauactzincó.

**3** Ihcuacon yehuan in tlayacanqueh ocyequitaqueh tlen onquimixpantih, pues dion in Tito naquin nouan ocatca, masqui amo judío, yehuan amo occhiualtihqueh mamojudiohnescayoti,

**4** masqui siquin tlen amo milauac tlaniltocanih tlen ichtaca ocalaqueh ompa, quemah ocniquiah mamojudiohnescayoti. Yehuan ocalaqueh uan oquinmonilohqueh in tlaniltocanih nic ocniquiah san techtlatlatasqueh tehuan, naquin Cristo Jesús otechquixtih imac nitlanauatil Moisés, uan ohcon ocniquiah ocsipa techilpisqueh itich in tlanauatil.

**5** Pero tehuan dion tzocotzin amo otquimocaulihqueh itquintlacamatisqueh, para ohcon naquin amo namonjudíos ixcontlacamatican sayeh in tlen milauac tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ya nanconixmatih.

**6** Naquin quimixmatih queh uehueyi intlayacancauan in tlaniltocanih (tlenoh inpanti ocpiayah, neh amo notiquiu; Dios amo techonchicoita), yehuan amitlah yancuic onechnauatihqueh mantemachtei.

**7** Amo, tla yeh ocmomacaqueh cuenta nic milauac in toTecotzin onechtiquali  
tih manquinmacthi naquin amo judíos in tlah tol tlen cualica temaquixtilistli,  
sannoiuqui quemeh in Pedro octiquitih maquinmacthi yen judíos.

**8** Pues Yehuatzin naquin oquichiu in Pedro mai teotlatlantli innauac in  
judíos, Yehuatzin sannoiuqui ohcon neh onechonchiu mani inteoatlatlantli  
innauac naquin amo judíos.

**9** Uan Jacobo, Pedro uan Juan, naquin quinmathi queh tlayacanqueh,  
quen ocahsicamatqueh nic Dios onechteochiu ica nin tiquitl, otechyecmat-  
lahpalohqueh in Bernabé uan neh, uan ohcon ocnextihqueh nic yehuan  
uan tehuan itsepantiquitih. Uan ocyequitaqueh nic tehuan tiaueh innauac  
naquin amo judíos, uan yehuan innauac in judíos.

**10** San otechtlatlautihqueh matquinmatlanican in tlaniltocanih judíos  
naquin amitlah icpiah, ica non neh nochipa incualchiutiuitz non.

### *Pablo icchicaucanotza in Pedro*

**11** Pero satepan, ihcuac Pedro oualah Antioquia, neh onchicaucanotz, nic  
tlen occhiutoya amo yec.

**12** Pues ihcuac ayamo oculahsiah siquin judíos tlen pouih iuan Jacobo, yeh  
otlacuaya inuan tlaniltocanih tlen amo judíos; uan yeh ihcuac oehcoqueh,  
omosicantlalih, nic oquixmouilaya tlenoh ictosqueh yehuan naquin ictouah  
moniqui mamojudiohnescayotican in tlaniltocanih amo judíos.

**13** Ihcuacon nocsiquin tlaniltocanih judíos noiuqui occhiuqueh quemeh in  
Pedro uan omocuipqueh ome inxayac, uan amo san yehuan, tlamo noiuqui  
in Bernabé ohcon oquichiu quemeh yehuan.

**14** Neh onquitac amo iuqui icchiutoqueh, ohcon quemeh technextilia in tlen  
milauac tlamachtilis den temaquixtilis. Ica non onquiluih in Pedro imixpan  
nochtin: “Tla touatzin, masqui tonjudío, axan tonchanchiu quemeh se  
naquin amo judío uan amo itconchiuia in ihmactlistli judío, ¿queutoc axan  
itconniqui itquimonyacanas naquin amo judíos macchiuacan tlen teniquilia  
in tlanautil judío?”

### *Judíos uan amo judíos Dios quinchipaua ica nintlaniltoquilis inauactzinco Jesucristo*

**15** Tehuan itjudíos desde quen otnesqueh, uan amo itpouih inuan tlen amo  
judíos tlahtlacouanih.

**16** Masqui ohcon, itmatoqueh amaquin isqui chipauac inauactzinco Dios ica  
in chiualis tlen teniquilia in tlanautil judío, tlamo sayeh naquin tlaniltoca  
inauactzinco Jesucristo. Ica non tehuan noiuqui ottlaniltocaqueh inauactzinco,  
uan ohcon ottemohqueh tisqueh itchipauaqueh ica in totlaniltoquilis  
inauactzinco Cristo, uan amo ica in totlatlacamatilis inauac in tlanautil.  
Tlamilaucu ixcomatican, ica in chialus tlen teniquilia in tlanautil  
amaquin isqui chipauac inauactzinco Dios.

**17** Axan, tla tehuan otyahqueh inauactzinco Cristo para tisqueh  
itchipauaqueh, ica nin monextia nic tehuan sannoiuqui ittlahlacouanih  
quemeh naquin amo judíos. ¿Pero quenat ica non ictosniqui yen Cristo  
yehua naquin techcuipa ittlahlacouanih? Amo, ayic ohcon matyoluican.

**18** Tlen quemah, tla yonsicantlalih in tlanautilchiualis, uan satepan oscipa  
inpeua inmoyolchicaua itich, ompa quemah intlahtlacohtoc.

**19** Pues neh ica nitlahtol in tlanautil onimic, uan ica non acmo inpoui itich,  
uan ohcon omochiu para axan sa inyoltos intiquitilis Dios.

**20** Iuantzin Cristo oniah intlasohsal itich in cruz; uan axan acmo yen neh  
naquin inyoltoc, tlamo yeh Cristo naquin yoltoc notich. Uan axan noyolilis

itich nin tlalticpac motlachicaulihtoc itich notlaniltoquilis inauactzinco niConetzin Dios, naquin onechontlasohtlac uan nopampa omotemactih.

**21** Neh amo insicantlalia niteicnoitalis Dios. Pues tlaqueh onquihtosquia inuilis nisqui inchipauac itich nitlachialitzin Dios nic inflacamatlis in tlanautil judío, tla ohcon quisa queh sannencah omomiquilah Cristo.

### 3

#### *In tlanautil amo yehua techmaquixtia, tla yeh yen tlaniltoquilitli*

**1** ¡Ay gálatas, simi amo namonmoyecyoluiah! ¿Aquihi onamechoncuatlapololtih [amo ixcontlacamatican in tlen milauac]? ¿Xamo nanconilnamiquih onnamechonyecahsicamatiltih nimiquilis in Jesucristo itich in cruz? ¿Xamo onnamechonyequitaltih nochí non?

**2** Sayeh nin ixnechoniluican: ¿Max onanconsilihqueh in Espíritu Santo nic onancontlacamatqueh in tlanautil judío, noso nic onanconcaqueh uan onanconniltocaqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli?

**3** ¿Xanqui tlailiuis ohcon amo namonmoyecyoluiah? Para nanmoteixpan-tisqueh namonchipauaqueh iixpan Dios onamonpeuequeh ica in Espíritu Santo, uan ¿queutoc axan yonamontlamitoh nancontemouah namonisqueh chipauaqueh iixpan Dios sa ica namonohmah namochicaualis?

**4** Mic tlensaso yonanconpanoqueh nic namontlaniltocah inauactzinco Cristo. ¿Queutoc nochí non san nencah? ¡Amo inniltoca oyah san nencah!

**5** Dios naquin namechonmactia niEspíritu uan icchiua uehueyi iluicacchiual-istli namonauac, ¿max icchiua nochí non nic nanconchiuah tlen teniquilia in tlanautil? Amo, tla yeh ohcon icchiua nic onanconniltocaqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen onanconcaqueh.

#### *Itich nitlachialitzin Dios in Abraham oyah chipauac ica nitlaniltoquilis*

**6** Ixconilhamiquican, Abraham otlaniltocac inauactzinco Dios, uan ica non Dios ocsilih chipauac.

**7** Ica non ixconmatican, aquihqueh icpiah tlaniltoquilis, yehuan naquin in tlen milauac ualeuanih inauac Abraham.

**8** Uan Dios itich in Teotlah tolamatl yauehcau octematiltih nic quinsilis noiuqui naquin amo judíos, quinsilis chipauaqueh ica nintlaniltoquilis inauactzinco. Dios yoctematiltihca non ihcuac oquiluih in Abraham nin cuali tlahtol: “Ica touatzin inquinteochiuas in tocniuan de nochtin in tlalmeh.”\*

**9** Ica non aquihqueh icpiah tlaniltoquilis inauactzinco, Dios quinteochiuia sannoiuqui quemeh in Abraham, naquin de milauac oquipix tlaniltoquilitli.

**10** Pero nochí naquin tlachixtoqueh ipal in chualistli tlen teniquilia in tlanautil, nic ualilitez Dios catqui intich. Pues ihcuiliutoc: “Nicualanilitzin Dios catqui intich nochtin naquin amo ictlacamatih nochí tlen ihcuiliutoc itich in tlanautil.”†

**11** Ica in chualistli tlen teniquilia in tlanautil amaquin uilis isqui chipauac inauactzinco Dios, nin yeç secmati, pues in Teotlah tolamatl quiñtoua: “Naquin yolchipauac, ica nitlaniltoquilis icpias yolilis.”‡

**12** Uan nitlanauatil Moisés amo ictlacauilia in tlaniltoquilitli, nic ixconilnamiquican tlen techiluia non tlanautil: “Naquin ictlacamatih nochí in tlanautil, yeh non ica yoltos.”§

**13** Pero Cristo otechontlaxtlau, uan ohcon otechonihcuanih de nicualanilitzin Dios tlen topan ocatca nic amo otuiliueh ottlacamatqueh nochí in

\* **3:8** Gn. 12:3    † **3:10** Dt. 27:26    ‡ **3:11** Hab. 2:4    § **3:12** Lv. 18:5

tlanauatil, ica non topampa Cristo itich ocsilih nicualanilitzin Dios, ohcon quemeh ihciliutoc: "Nicualanilitzin Dios catqui itich naquin icpilouah itich se pouitl."<sup>\*</sup>

<sup>14</sup> Ohcon omochiu para que ica Cristo Jesús naquin amo judíos noiuqui macsilican in tlateochialistli tlen Dios omoyectencau inauac in Abraham, uan ohcon ica in totlanitoquilis matsilican in Espíritu tlen Dios omoyectencau techonmactis.

*In tlanautil amo tlapanauia inauac tlen Dios omoyectencau inauac in Abraham*

<sup>15</sup> Nocniuan, ica quen mihamatoqueh icchiuah in tocniuan, inchuas se tlanihnuiatl: Ihcuac quihcivilouah se amatl ica tlen yomotlahtolsintilihueh, uan ixoxotlah ica nintoocaa, amach uilis quihtos amo icpia ipatiu non amatl, dion or uilis ictlalilisqueh ocse tlahtol.

<sup>16</sup> Sannoiqui Dios ohcon omoyectencau inauac in Abraham uan inauac naquin ualeuia de yeh. In Teotlahtolamatl amo quihtoua: "innauc naquin ualeuasqueh de teh", quemeh oisquia tlahtohtoc de miqueh, tla yeh in Teotlahtolamatl tlahtoua san de se: "innauc naquin ualeuas de teh",<sup>†</sup> uan non tlahtohtoc den Cristo Temaquixtani.

<sup>17</sup> Tlen inniqui innamechonahsicamatiltis yeh yen nin: Dios omotlahtolsintiliuh iuan in Abraham, uan yec omoyectencau icchiuas non tlahtolsintili. Ica non nitlanauatil Moisés, tlen ones nau i ciento simpoual uan mahtlactil (430) xiuitl satepan, amo uilis icsicantlalis uan ohcon icpohpolos tlen Dios yomoyectencau.

<sup>18</sup> Uan tla para secsilis tlen Dios teaxcatia uilica moniqui sectlacamatis in tlanautil, ohcon quisa Dios acmo techtlaaxcatia nic omoyectencau. Pero tlen milauac, Dios octlaaxcatih in Abraham nic ohcon omoyectencau iuan.

<sup>19</sup> Tla ohcon, ¿tlenoh ica techmatlani in tlanautil? In tlanautil otechualmactihqueh satepan, para ica matcahsicamatican tlenoh tlahtlacol. Uan non tlanautil quehcauasquia hasta ihcuac ualmouicas in Cristo Temaquixtani, naquin yehua in ualeuani tlen iyohca in tlateochialis tlen Dios omoyectencau inauac in Abraham. Uan in tlanautil Dios oquilmactih Moisés ica in iluicatlatlanten, uan in Moisés quemeh tetlahtolsintilani oquinmatiltih in tocniuan israelitas.

<sup>20</sup> Ihcuac ome motlahtolsintiliah moniqui se tetlahtolsintilani. Masqui ohcon, Dios yeh san se, uan inohmah omoyectencau inauac in Abraham.

*Tlenoh ica otlamatlan in tlanautil*

<sup>21</sup> Tla ohcon, ¿xanqui in tlanautil quixnamiqui tlen Dios omoyectencau inauac in Abraham? ¡Yeh amo! Pues tla in tlanautil ouilini ictemactis yolilistli, tla ohcon milauac ouisquia tisqueh itchipauaqueh itich nitlachialitzin Dios ica in chialistli tlen teniquilia in tlanautil.

<sup>22</sup> Pero itich in Teotlahtolamatl yec icnexithtoc nic nochtin tlalticpacatlacameh techmapixtoc in tlahtlacol. Ica non Dios oquichiu que naquin tlaniltocasqueh inauactzinco Jesucristo, yeyeh ica in tlilanitoquilis mauili macsilican tlen Dios omoyectencau.

<sup>23</sup> Achtoh de que ehcos nin tlaniltocasqueh in tlanautil otechpixtoya imac, uan ohcon otcatca hasta namo ihcuac omoteixmatiltih in tlaniltocasqueh.

<sup>24</sup> Uan ohcon in tlanautil ocatca queh toteixpitlancau, uan otechyacan inauactzinco Cristo, para ohcon ica in totlanitoquilis inauactzinco matican itchipauaqueh iixpan Dios.

\* <sup>3:13</sup> Dt. 21:23    † <sup>3:16</sup> Gn. 12:7

**25** Uan axan nic yoehcoc in tlilanitoquilitli inauactzinco Cristo, acmo itcateh imac in tlanautil tlen oyah toteixpitlancau.

**26** Pues axan namonochtintzitzin ya namonpouih iconeuan Dios ica namotlanitoquilis inauactzinco Cristo Jesús.

**27** Tlamilauga, nochtin naquin ya namontlacuatequilten ica nitoocaaatzin Cristo, ya namontlaquentoqueh ica Cristo quemeh se namoyancuitlaquen.

**28** Acmo icchiulia max acah judío noso griego, noso max cah temac queh esclavo, noso amo cah temac queh esclavo, acmo icchiulia tla tlacatl noso siuatl; ixconmatican, nochtin namehuantzitzin namonpouih sa se inauactzinco Cristo Jesús.

**29** Uan nic ya namonpouih inauactzinco Cristo, ica non noiuqui namonpouih ualeuanah inauac Abraham, uan ya namoaxca tlen Dios omoyectencau caxcatis in Abraham.

## 4

**1** Tlen inniqui innamechonahsicamatiltis yeh yeh nin: Ihcuac oc tzohtzoctzin in conetl naquin ocaxcatihqueh nochí, yeh sannoiuqui quemeh se naquin ompa cah temac queh esclavo, masqui ya iaxca nochí.

**2** Pues catqui inmac naquin quiscalltiah, uan cateh naquin ictlachialiah itich nochí tlen iyohca hasta maahsi in tonal tlen oquihlohpipan ohcon mai.

**3** Tehuan noiuqui ohcon. Ihcuac ayamo otquixmatia Cristo, otcatcah temac quemeh oc itcocone, otilpitoyah itich tlensa tlayoluilis tlen ualeua itich nin tlalticpacatl.

**4** Pero ihcuac yoehcoc in tonal tlen Dios octlalih, ocualtitlan niConetzin, naquin otlalticpacnes itich se siuatztintli uan omoscaltih imac in tlanautil judío,

**5** para ohcon otechtlaatlau uan otechtohton imac in tlanautil, uan ohcon Dios ouilic yotechsilih quemeh ticoneuan.

**6** Uan nic ya ticoneuan, Dios otechoualmactih toyolihtic in Espíritu de niConetzin, naquin icmonochilia Dios chicauac: “¡NotlasohTahtzin!”

**7** Uan ohcon acmo namonilpitoqueh temac quemeh esclavos, tla yeh ya namoniconeuan Dios; uan nič ya namoniconeuan, Dios namechontlaaxcatia [nic namotlaniltocah inauactzinco Cristo].

### *Pablo quimiluia acmo mamocuipacan itich nitlanauatil Moisés*

**8** Achtoh ihcuac ayamo onanconixmatiah Dios, onamoncatcah esclavos innauc tlen onanquimonteneuayah dioses.

**9** Pero axan quen ya nanconixmatih Dios, noso manquihto, Dios ya namechonixmati, ¿queutoc ocsipa nanconniquih namonmocuipásqueh innauc tlensa tlayoluilis tlen ualeua itich nin tlalticpacatl, tlen amo icpia chicaualis para tematlanis uan amitlah inpatiu, uan innauc ocsipa nanconniquih namonmolpisqueh?

**10** Onicmat, yopeu namonmolpiah itich nimiluiuan in judíos tlen quimiluichiuiliah in tonalmeh, in flapoualten, uan in xiumeh, uan ocsiquin iluitonalten.

**11** jInmouilia xamo sannencah ontiquit namonauac!

**12** Simi innamechontlatlautia, nocniuan: Ixconchiuacan quemeh neh, neh ya inchanchiuia ohcon quemeh namehuantzitzin naquin amo namonjudios.

Uan namehuantzitzin ayic itlah amo cuali onannechonchiuilihqueh.

**13** Namehuantzitzin nanconnatoqueh nic achtoh, ihcuac onnamechonmatiltih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, namouantzin onmocautoya nic onmococouaya;

**14** uan masqui onanconitaqueh quenih omochiutoya notlalnacayo, amo onannechonchicoitaqueh dion onannechonsicantlalihqueh. Tla yeh onannechonsilihqueh quemeh se iluicactlatlancau Dios, noso quemeh oisquia yen mismo Cristo Jesús.

**15** ¿Canih catqui nochí non yolpaquillistli tlen onanconpiayah? Neh cuali inmatoc nic ihcuacon, tla ouilini nannechonmactisqueh, hasta namoixtololouan onannechimonmactisquia.

**16** Uan axan, ¿max yonmocuip innamotecocolihcau nic innamechoniluhtoc tlen milauac?

**17** Nonqueh tlamachtihqueh judíos motiquipachouah namopampa, masqui ohcon amo ixconyolican ictemouah itlah cuali para namehuantzitzin; tla yeh, ohcon icchiuh nic icniquih namechonxilosqueh acmo ixtechontlepanitacan tehuan, uan ohcon ictemouah xonmotiquipachocan inpampa yehuan.

**18** Simi cuali tla namehuantzitzin namonmotiquipachouah ipampa itlah cuali, tlen quemah, mai nochipa, uan amo san ihcuac nicah namouantzin.

**19** Notlasohconeuantzitzin, ocsipa namoca intlahyoutoc quemeh ihcuac se siuatzintli panotoc ica conetl, hasta namo ixconnextican Cristo itich namoninimilis.

**20** Tla sauil axan mani namouan, uan ohcon mauili manmati quenih innamechonnohnotzas, pues acmo inmati tlenoh inchiuas namouan.

### *In tlanihniuitil ica in Sara uan Agar*

**21** Naquin nanconniquih nanmolpisqueh imac nitlanauatil Moisés, ixnechonilucan: ¿Xamo queman nanconactoqueh tlen ictoua in tlanautil?

**22** Pues ompa ihciliutoc, in Abraham oquinpix ome iconuean: se iuan niesclava\* uan ocse iuan naquin amo esclava, yeh nisuau.<sup>†</sup>

**23** Niconeu in esclava ones ica itlaniquilis tlalticpactlacatl, pero niconeu in tlen amo esclava ones nic Dios omoyectencau nesis.

**24** Nin tlen innamechonnonota ica nicancateh siuameh, moniulia iuan in ome tlahtolsintil. Agar, yeh icniulia in tlahtolsintil tlen omochiu itich in tipetl Sinaí, pues niconeuan san quen tlacatih ya teaxcameh queh esclavos.

**25** Agar yehua icniulia in tipetl Sinaí tlen catqui Arabia, uan noiuqui icniulia in altipetl Jerusalén tlen cah nican tlalticpac, pues Jerusalén sansican iuan niconeuan ilpitoqueh queh esclavos itich nitlanauatil Moisés.

**26** Pero nisuau in Abraham, yeh icniulia in Jerusalén tlen cah iluicac, naquin poui tehuan tomaman, pues yeh amo esclava.

**27** Ica non ihquin ihciliutoc:

Ixpaqui, teh naquin amo uili itquinpia coconeh, teh naquin amo itquinpia moconeuan;

ixpohtzahtzi ica paquillistli, teh naquin amo itquixmati in toneualistli ica conetl.

Ixmati, ocachi miqueh niconeuan in siuatl naquin occauqueh uan amo naquin icpia itlauical.<sup>‡</sup>

**28** Nocniuan, namehuantzitzin sannoiuqui quemeh in Isaac, namonteconeuan inauac tlen Dios omoyectencau iuan in Abraham.

**29** Uan quemeh ihcuac, uan quemeh axan, sannoiuqui ohcon panoua: naquin ones ica itlaniquilis tlalticpactlacatl, tlensa occhiuilish naquin ones ica nitlaniquilis in Espíritu Santo.

\* 4:22 Gn. 16:15    † 4:22 Gn. 21:2    ‡ 4:27 Is. 54:1

**30** Ica non in Teotlah tolamatl ihquin techyolchicaua: “Ixquihquixti in esclava iuan niconeu, pues niconeu in esclava amo teuantis itich tlen iaxcatis niconeu naquin amo esclava.”§

**31** Ica non, nocniuan, tehuan amo ticoneuan in esclava, tla yeh ticoneuan naquin amo esclava.

## 5

### *Cristo onamechonquixtih temac*

**1** Cristo otechohton acmo matican temac. Ohcon xonmocauacan, uan acmo ocsipa xonmotemactican manamechonihilpican temac.

**2** ¡Ixconcaquican yec tlen innamechoniluis! Neh, Pablo, innamechoniluia: Tla nanconsiliah in judiohnescayotl, nimiquilis in Cristo amo namechon-matlani itich dion tlen.

**3** Uan ocsipa innamechonilnamictia: Nochi tlacatl tlen mojudiohnescayotia, icipia tlen icchiuas nochi tlen quihtoua in tlanautil.

**4** Naquin de namehuantzitzin íctemoua isqui chipauac inauactzinco Dios nic ictlacamati in tlanautil judío, ictosniqui yomosicantlalih yoquicau Cristo, uan yomosicantlalih oquicau niteicnoitalitzin.

**5** Pues tehuan ica in Espíritu itpiah in nichialis que ica in totlaniltoquilis Dios techonsilis itchipauaqueh.

**6** Tlamilauca, inauactzinco Cristo Jesús amitlah ipatiu tla semojudiohnescayotia noso tla amo. San yeh nin tlen ipatiu: in tlilanitoquilstli inauactzinco Cristo tlen mota itich in tetlasohtlalistli.

**7** Namehuantzitzin cuali onamonyayah; ¿auih onnamechonixtzacuilh acmo ixcontlacamatican in tlen milauac?

**8** Nin tlamachtilistli tlen namechontlaniltoctihtoqueh amo ualeua inauac Yehuatzin naquin onamechonnotz.

**9** Ica nitlamachtilis se amo cuali tlamachtani quinmahmaua nochi in tlani-to-canah, sannoiuqui ohcon quemeh tzocotzin levadura icmahmaua nochi in tixtli.

**10** Masqui ohcon, neh inmoyolchicaua inauactzinco in toTecotzin que name-huantzitzin namontlayoluisqueh quemeh neh; pero naquin namechoncuatlapololtiltinimi, Dios ictlatzacultis, amo icchiulia auih yeh.

**11** Nocniuan, tla neh oc ontemachtihtinimini moniqui mamojudiohnescayotican in tlaniłtocanah amo judíos, tla ohcon amo tlensaso onechchiuilisquia naquin judíos, uan in tlamachtilis tlen íctematiltia nimiquilis en Cristo itich in cruz amo oquincualanisquia.

**12** ¡Tla saul naquin namechontlapololtilah amo san mamojudiohnescayotican, tlamo yeh nochi mamotiquican!

**13** Nocniuan, namehuantzitzin Dios onamechonnotz acmo xonilpitocan itich in tlanautil; tlen quemah, non amo ictosniqui uilis nanconchiuasqueh nochi tlen namotlalticpactlaniquilis namechontlahtlanilia. Yehyeh xonmosepanmatlanican ica tetlasohtlalistli.

**14** Pues ixcommatican, nochi in tlanautil mosintilia itich nin san se tlahtol: “Ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlasohtl.”\*

**15** Pero tla sa namonmotihtixohtoqueh uan sa namonmocualanihtoqueh, amo yeh ehco tonal namonmotlamipohpolouah.

*In toyolilis mai quemeh in Espíritu Santo comoniquiltia*

**16** Ica non innamechonilua: Xonninimican quen namechonyacana in Espíritu Santo, uan ohcon amo nanconpaquilmamacasqueh namotlaltecpanlaniquilis.

**17** Porque in totlaltecpanlaniquilis quixnamiqui in Espíritu, uan in Espíritu quixnamiqui in totlaltecpanlaniquilis. Non omen mixnamiquih, uan ica non amo uili nanconchiuah tlen nanconniquih.

**18** Pero tla in Espíritu namechonyacana, ictosniqui amo namoncateh imac in tlanauatil.

**19** Yec sequixmatiuitzi in chialistli tlen ualeua itich in tlaltecpanlaniquilistli: [mocalaquiah iuan naquin amo iuan namiqueh,] pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo, motemakah itich tlensa xolopihyotl, uan nintlayoluil tentoc ica tlensa xolopihcayotl,

**20** quintlacachiuah tlen quinteneuah dioses, icchiuhauah naualyotl, tecocoliah, motiuanih, icipiah tlensa nichualis, ihsiuca tlauelcalaqueh, tlapahpanauanah amo intiqui aquih ipan panouah, tlaxixiniah ica tlen amo yec tlamachtilis,

**21** nixicolmiquih, [temictiah,] tlauanah, acmo motzacuiliah icpaquilmamacah nintlalnacayo uan tlensaso ocsiqui quemeh nochi nin icchiuhauah. De non neh innamechonnehmachtia, quemeh yonnamechoniluh achtoh, aquihqueh ohcon icchiuhauah amo pouisqueh campa motlanauatilia Dios.

**22** Pero tlen Espíritu Santo icmochiualtia itich in toyolo yeh yeh nin: tetlaoshtalis, paquillis, seulis, tepacahyoush, teicnoitalis, icchiua masei cuali conetl uan icchiua mauili mamoyolchicauacan seinauac,

**23** icchiua maseteyequita uan icchiua masecmati quenih semotzacuialis. Amo catqui tlanauatil tlen uilis quixnamiquis nochi nin.

**24** Nochi naquin iaxcauan in Cristo Jesús, yocohsaqueh itich in cruz tlen nintlaltecpanlaniquilis quintlahtlanilia uan quinyoltilana.

**25** Ica non axan, nic in Espíritu yotechmactih yancuic yolistli, matninimican quemeh in Espíritu techyacana.

**26** Amo matmoueyiniquican, dion matpeualtican ixnamictli, uan amo matmonixicolitacan.

## 6

### *Xomosepanmatlanican quemeh tlanauatia Cristo*

**1** Nocniuan, tla acah ouitz itich itlah tlahtlacol, namehuantzitzin naquin namonniñimih itich niteyacanalisis in Espíritu, ixcomatlaniccan ica teicnoitalis mamozitzteua, uan xonmotlachialican yec amo yeh sannoiqui namechonyoltilana in tlahtlacol.

**2** Itich nochi tlensa panolis, xomosepanmatlanican, ohcon nancontlacamatosqueh nitlanauatiltzin Cristo.

**3** Pero tla acah momati hasta tlenoh yeh, uan yeh amo tlen, san yehua mocahcayaaua.

**4** Ica non, sehse maectlatlata tlen yeh ichiualis, uan ohcon tla catqui itlah tlen ica uilis mosinis, san yeh macmato, uan amo mamosinihtinimi inauac nocsiquin,

**5** pues sehse icnamiqui mixnextis ica tlen yeh nichualis.

**6** Naquin momachtia nitlahtoltzin Dios inauac acah, icnamiqui ica nochitlen cuali yeh icipia icmatlanis nitemachtilcau.

**7** Amo xomocayauacan; Dios amo uilis nanconpahpanauisqueh. Nochi tlen in tlacatl ictoocas, noiuqui yeh non queuas,

**8** naquin motlatooquia itich nitlalticpactlaniquilis, queuas ipoliuilis; pero naquin motlatooquia itich nitlaniquilis in Espíritu Santo, den Espíritu Santo queuas yolilistli tlen ica in sintil nochipa.

**9** Amo matsiyauican itchiuasqueh tlen cuali, pues ahsis in tonal ihcuac ittlaeuasqueh, tla amo sa itmosincauh.

**10** Ica non, nochipa ihcuac tomac catqui, matchiuacan in tlen cuali innauac nochtin, uan ocachi innauac in tocniuan tlantocanih.

*Pablo quintlaminahnauatia*

**11** Ixconitacan quen ica uehueyi tlahcuilol ica noma axan yen neh innamechontlahcuilulia.

**12** Nonqueh naquin namechonchiualtiah xonmojudiohnescayotican, ictemouah sayeh ninteyequitalis in tocniuan, uan amo icniquih tlapanosqueh ipampa in tlahtol tlen ictematiltia sayeh nimiquilitzin Cristo itich in cruz temaquixtia.

**13** Tlen milauac, dion siquiera yehuan naquin judiohnescayotoqueh amo tlatlacamatih itich nochti in tlanautil judío; yehuan san icniquih xonmojudiohnescayotican uan ohcon uilis mosinisqueh ica namehuan.

**14** Pero neh macamo ayic ohcon manmosini, tlamo sayeh ica nimiquilitzin in toTecotzin Jesucristo. Ica nimiquilitzin itich in cruz in tlalticpactli acmo icpia tlen quitas nouan, uan neh iúan.

**15** Tlamilauaca, [inauactzinco Cristo] amotlen ipatiu tla acah mojudiohnescayotia noso tla amo. Tlen quemah ipatiu yeh yeh nin: seyanucanesis.

**16** Nochtin naquin ictlacamatih nin tlamachtilis, masequihto yen tlen milauac Israel iaxcatzin Dios, macsilican niseuilitzin uan niteicnoitalitzin Yehuatzin.

**17** Ipeuyan axan acmo inniqui acah manechmohsuihito ica nochti non, pues itich notlalnacayo motztoc quen onechcohcocohqueh ipampa in toTecotzin Jesús.

**18** Nocniuantzitzin, nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai namouantzin. Amén.

## Niamatlahcuilol in teotlatlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Efesios

*Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah Éfeso*

<sup>1</sup> Neh Pablo, itlatitlancau Jesucristo ica nitlaniquilitzin Dios. Inamechonihcuiluilia nin amatl nochtin namehuantzitzin iaxcatzitzin Dios naquin namonchanchiuah Éfeso, naquin milauac nanmoyolchicauah inauactzinco Cristo Jesús.

<sup>2</sup> In Totahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseultzin mai namouantzin.

*In tlateochiualis tlen itpiyah nic itpouih inauactzinco Cristo*

<sup>3</sup> Mattlacachiuacan Dios, niTahtzin in toTecotzin Jesucristo, naquin otechontechiu desde iluicac ica nochti tlensa tlamantli iluicactlateochiualistli nic itpouih inauactzinco Cristo.

<sup>4</sup> Achtoh ihcuac ayamo ocatca in tlalticpacatl, Yehuatzin otechonpihpin ica Yehuatzin Cristo, otechonpihpin nic oquinic matican itchipaquaueh iixpantzinc, uan amitlah tlahtlacol mai totich.

<sup>5</sup> Ica nitelasohtlalitzin achtohtica yotechonpihpin matpouican ticoneuantzitzin ica tlen Jesucristo ocmochiulihtzinoh. Ohcon Dios ocmochiulihtzinoh nic ohcon oyah nipaquiliztin,

<sup>6</sup> uan nic oquinic matuehcapantlalican nimouisticteicnoitalitzin tlen ica otechonsilih inauactzinco ica nitlasohConetzin,  
<sup>7</sup> naquin otechontlaxtlau ica niesotzin. Uan ohcon itpiyah tetlapohpoluilis den totlahtlacol. Ohcon Dios ocmochiulih nic mouistic ueyi nitelasohtalitzin.

<sup>8</sup> Uan non itelasohtalitzin otechonmactih tlailuis mic, uan mota itich quen otechonmactih nochti yectlayoluclistli uan ahsicamatistli.

<sup>9</sup> Uan otechonmatiltih tlen achtoh otlatiutoya de nitlaniquilitzin, tlen Yehuatzin ica nitelasohtalitzin ocyoluih icmochiulihtzinos ica Yehuatzin Cristo,

<sup>10</sup> ihcuac ahsis in tonal tlen Yehuatzin ocontlalih. Itich non tonal Dios icchiua mapoui sa se, mayeh tlen catqui iluicac uan tlen catqui tlalticpac, itich Yehuatzin Cristo.

<sup>11</sup> Ica Yehuatzin Cristo, Dios achtohtica yotechonpihpin techontlaaxcatis. Ohcon oyah nitlaniquilitzin Yehuatzin naquin icmochiulihtzinoua mamochiua nochti quen Yehuatzin yocmiataluih.

<sup>12</sup> Ohcon ocmochiulihtzinoh nic oquinic matuehcapantlalican Yehuatzin quen mouisticatzintli, in tehuan naquin achtohtica yotpiayah in tonichialis inauactzinco Cristo, uan ohcon in toyolilis mai quemeh se tetlacachiuallis inauactzinco Yehuatzin Dios mouisticatzintli.

<sup>13</sup> Uan namehuantzitzin noiuqui yonanconcaqueh in tlen milauac, in tlah-tol tlen cualaica temaquixtilistli, uan onanconniltocaqueh. Ica non Dios, ica Yehuatzin Cristo, noiuqui onamechonmactih in Espíritu Santo tlen omoyectenautzinoh namechonmactis, tlen icnexitia nic namoniaxcatzitzin Dios.

<sup>14</sup> Yotsilihqueh in Espíritu quemeh se tlanextilil, tlen icnexitia nic satepan itsilisqueh ocsiqui tlen techonaxcatis Dios, itich necah tonal ihcuac Yehuatzin quintlamimaquixtis nochti tlen ya iaxcatzitzin. Ohcon Yehuatzin Dios naquin mouisticatzintli comosililis uehcapantlalilis.

*Pablo quinnochilia Dios in tlaniltocanih*

**15** Ica nochí non, uan nic yonicmat quen namontlaniltocah inauactzinco in toTecotzin Jesúz uan quen nanquimonyequitah nochtin niaxcatzitzin Yehuatzin,

**16** amo incaua inmotlasohcamati inauactzinco Dios ica namehuantzitzin, uan innamechonilnamiqui ihcuac inmonochilia Dios.

**17** Inmotlatlautia inauactzinco niDios in toTecotzin Jesucristo, in toTahtzin Dios mouisticatzintli, manamechonmacti ica niEspíritu yeclayoluilis, uan manamechonnextili ocachi de Yehuatzin, uan ohcon ixconixmatican yec.

**18** Intlatlautia Dios manamechonmacti yec ahsicamatilis uan ohcon ixconahsicamatican quen mouistic in nichialis tlen nanconpiyah nic Dios onamechonnotz, uan noiuqui ixconmatican quen mic uan mouistic cualtzin tlen quimaxcatis naquin iaxcatzitzin.

**19** Noiuqui intlatlautia ixconixmatican quen tlailuis mouistic ueyihcatzintli nichicaualitzin tlen ica techomatlani tehuan naquin itlaniltocah, necah mouistic ueyi chicaualis, yehua tlen ica uili icmochiulia nochí,

**20** uan yehua ica ocomoquitzteuilih Cristo itich miquilistli uan ocontlalih iyecmapantzinco ompa in iluicac.

**21** Uan ocmaictih chicaualis impan nochtin nintlayacancauan in amocuali ehecameh tlen icpiah ueyi tiquiuahcayotl, in tlen cuahcual chicaualismeh, uan in tlen cuahcual tetecomeh. Nimouisticchicaualitzin ocachi ueyi uan amo in chicaualismeh tlen moteneuah itich nin tlalticpactli, uan amo sayeh tlen axan moteneua, tlamo noiuqui itich in tonalmeh tlen ualahtoqueh.

**22** Nochí in tlensa Dios ocontlalih itlampa nicxitzitzin Cristo, uan itnochtin tlen itlaniltocah otechonmactih in Cristo mai toteyawacanau itich nochí, quemeh totzonticon.

**23** Uan in tlaniltocanih itpouih quemeh itlalnacayotzin, uan iuantzin itmahxitiah, pues Yehuatzin Cristo inauactzinco nochí mahsic mahxitia.

## 2

*Itlamaquixtilten ica nitetlasohitalitzin Dios*

**1** [Yehuatzin onamechonmactih yolilistli ihcuac] namehuantzitzin onamonmictoyah ipampatica namotlahtlacol uan namoamoyecchualis.

**2** Itich nochí non, achtoh onamonnniniqueh ohcon quen icchiutinimih nochtin in tlalticpactlacameh. Onancontlacamatiah nitlaniquilis in tlayacanqui den chicaualismeh tlen cateh itich in ehecatl. Yehua in espíritu naquín tiquiti intich naquin amo ictlacamatih Dios.

**3** Nepa achtoh itnochtin tehuan ohcon otninimiah, otchiuayah in tlen totlalticpactlaniquilis ocniquia, nitlaniquilis in totlalnacayo uan nitlaniquilis in totlayoluilis. Ica non, sannoiuqui quemeh nocsiquin tlalticpactlacameh, totich ocnamiquia nicuanalilitzin Dios.

**4** Masqui ohcon, Dios tlailuis otechoncnomat, uan ica niueyitetlasohtlalitzin otechontlasohtlac.

**5** Ica non, masqui otmictoyah ipampatica in tlahtlacol, Yehuatzin otechonmactih yancuicayolilistli iuantzin Cristo. San ica nitetlasohitalitzin namontlamaquixtilten.

**6** Sansican iuantzin Cristo Jesúz, Dios otechyancuicayolitih uan otechontlalih inauactzinco itich in iluicac, nic comoniquiltia iuantzin mattlanauatican.

**7** Ohcon ocmochiuilihztinoh nic oquinic ictenextilis itich in tonalten tlen ualahtoqueh, quen tlailuis mic nitetlasohitalizin tlen techonpialia. Nin itetlasohitalitzin otechoualmactih ica in teicnoitalis tlen otechonpialih ica Yehuatzin Cristo Jesúz.

**8** Ixconmatican, ica nitetlasohitalitzin namontlamaquixtilten ica in tlaniltoquilis. Uan nochi nin amo ualeua namotichtzin, tla yeh yen Dios itetlaocoliltzin.

**9** Uan namontlamaquixtilten amo ica itlah namochualis, para ohconamaquin maulli mamosini.

**10** Pues tehuan titlachiuatlitzin Dios, uan inauactzinco Cristo Jesús otechmomactilih yancuicyolilistli para matchiuacan in tlen cuali chiuatlistli tlen Yehuatzin Dios achtoh yocontlalih matchiuacan.

### *Inauactzinco Cristo itpouih sa se*

**11** Ica non ixconilnamiquican quenih onamoncatcah achtoh. Onamonnesqueh amo namonjudíos, uan in judíos naquin moteneuah nescayotitoqueh quemeh iaxcauan Dios, onamechonixmatiah amo namonnescayotitoqueh queh iaxcatzitzin Dios, nic yehuan omonescayotayah itich nintlanacayo.

**12** Ihcuacon amo onanconixmatiah Cristo, onamonxiliutoyah uan amo onamonpouiah iuan Israel, dion itich in tlahtolsintililten tlen Dios oquichiu iuan Israel, uan amo onanconixmatiah tlen Dios omoyectencau innauac. Amo onanconixmatiah Dios, uan amo onanconpiayah tlenoh itich namonmoyolchicauasqueh.

**13** Yauehcau uehca onamoncatcah uan amo onanconixmatiah Yehuatzin, pero axan Dios yonamechonuacalac inauactzinco ica niesotzin Cristo Jesús.

**14** Yehuatzin ocontlalih seuilistli, nic ica nimiquilitzin de tomen altipemeh otechonchiu sa se, uan oconxixitz in tipamítl tlen otechtlahcoxilohtoya, masequihto yen tecocolilis.

**15** Ohcon oconyacatlamih nichicaualis in tlanauatil tlen mic tlamantli otechlatiquitaya. Uan ohcon de tomen altipemeh itichtzin ocmochiuililh sa se yancuic altipetl, uan oconsehseuih in ixnamictli.

**16** Ica nimiquilitzin itich in cruz otechonsechiu iuantzin Dios, uan ohcon de tomen altipemeh axan sa se itquistoqueh quemeh seitlalnacayo, uan ohcon oconyacatlamih in ixnamictli.

**17** Yehuatzin Cristo onamechonmatiltico in cuali tlahtol tlen cualaica seuilistli, onamechonmatiltico mayeh namehuantzitzin naquin uehca onamoncatcah de Dios, uan mayeh tehuan naquin amo uehca otcatcah.

**18** Ica Yehuatzin Cristo tehuan uan namehuantzitzin ituilih tahsíh inauactzinco in toTahtzin Dios, ica san se mismo Espíritu.

**19** Ica non, acmo namonmotepaluanih dion namoncahcalaqueinh, tla yeh ya namonpouih iuan niaxcatzitzin Dios, namonpouih ichanehcauan Dios.

**20** Itpouih quemeh se cali, tlen oualeu ualmoscaltihiu itich in teotlatlanten uan in teotlanauatanih, uan Cristo Jesús yeh yen tlayacantoc titl tlachicaualoni.

**21** Itichtzin non tlachicaualoni cuali motzitzquihiu nochi nin cali, uan moscaltihiu mochiutiu se teopantli mouistic, iáxcatzin in toTecotzin.

**22** Itichtzin non tlachicaualoni noiuqui namehuantzitzin namonceuanteen, namonmoscaltihiueh namonmochiutueh se cali campa mochanchiuilia Dios ica niEspíritu.

## 3

### *In tiquitl tlen in Pablo icpia innauac naquin amo judíos*

**1** Ica non neh, Pablo, intzacutoc, nic intlanonotza de Cristo Jesús namonauac namehuantzitzin naquin amo namonjudíos.

<sup>2</sup> Pues xa yec ya nanconmatih nic Dios onechmactih in tiquitl namonauactz-inco mannamechonmatilti nitetlaocolitzin.

<sup>3</sup> Dios onechonnextilih tlen achtoh otlatiutoya de nitlaniquilitzin, uan yehua non tzotzin yonnamechontlahcuiluilih.

<sup>4</sup> Uan tla yonanconitaqueh tlen yonnamechonihcuiluilih, nanconmomacasqueh cuenta nic incahsicamati tlen achtoh otlatiutoya de nitlaniquilitzin Dios ica Yehuatzin Cristo.

<sup>5</sup> Achtoh in tocniuan tlen youalpanotahqueh, amo oquinmatiltihqueh tlen otlatiutoya, pero axan Dios ica niEspíritu yoquinmatiltih in teotlatitlanter uan teotlanauatanih iaxcauan Yehuatzin.

<sup>6</sup> Tlen otlatiutoya uan otechonmatiltih yeh yeh nin: ica in tlahtol tlen cualaica temaqueixtilistli namehuantzitzin, naquin amo namonjudíos, noiuqui teuan nanconsilisqueh tlen Dios techaxcatia; san se namonquistoqueh touan quemeh se itlancayyo, uan touan nanconsilisqueh tlen Dios omoyectencau techonmactis ica Yehuatzin Cristo Jesúis.

<sup>7</sup> Itich non tlahtol tlen cualaica temaqueixtilistli, Dios ica nitetlasohitalitzin onechonchiu itiquitcatzin. Non tiquitl onechmactih quemeh se tetlaocil ihcuac nichicaualitzin otiquit notich.

<sup>8</sup> Masqui neh innauac nochi niaxcatzitzin Dios nehua naquin sansimi ocachi amotlen ipatca, Dios nehua onechonmactih non tetlaocil manquinmatilti naquin amo judíos in cuiyi tlahtol tlen ictematiltia quen Yehuatzin Cristo techmomactilia tlailiuis mic ueyi tlateochualis tlen dion amo uilis secpouas,

<sup>9</sup> uan noiuqui manquimahsicamatilti tlen desde ipeuyan nochi otlatiutoya, de quenih conchiutiu nicancah itlaniquilitzin Dios, naquin ocomochiuilhtzinoh nochi tlen cah.

<sup>10</sup> Ohcon ocmochiuilhtzinoh intich in tlaniltocaniih, nic Dios oquinic icnextis innauac nochtin in tlayacanqueh uan in chicaualismeh tlen ninimih itich in ehecatl quen mouistic mic cualtzin nitlayoluilitzin itich nochi tlen comochiuilia.

<sup>11</sup> Desde achtoh nipeuyan in tlalticpactli Dios ohcon ocyoluih icmochiuilhtzinoh, uan ocomochiuilhtzinoh ica tlen in toTecotzin Cristo Jesúis oconchiu.

<sup>12</sup> Ica Yehuatzin Cristo uili tahsih inauactzinco Dios ica mic yolchicaualistli, nic itlaniltocah inauactzinco Cristo.

<sup>13</sup> Ica non innamechontlatlautia, amo xonmotlalpancautacan nic intlapanoua namopampa, yehyeh icnamiqui xonmosinican ica.

### *Pablo motlatlautia mamotlachicauilcan itich nitetlasohtlalitzin Cristo*

<sup>14</sup> Ica non inmotlancuaquitza iixpan in toTahtzin Dios,\*

<sup>15</sup> naquin inauac ualeua nochi tlen cah itich in iluicac uan itich in tlalticpac.

<sup>16</sup> Uan inmotlatlautia inauactzinco Yehuatzin manamechonmacti chicaualis itich namoyolo ica niEspíritu ohcon quen tlailiuis mic nimouisticchicaualitzin comopialia.

<sup>17</sup> Uan noiuqui inmotlatlautia, Yehuatzin Cristo mamochanchiuili itich namoyolo ica namotlaniloquilis, uan ohcon xonmotlachicauilcan itich in tetlasohtlalista lihcon quemeh in tlaniluatl itich in tlali, uan quemeh in cali itich nitlachicaualon,

<sup>18</sup> uan ohcon xonuilican, sansican inuan nochtin niaxcatzitzin Yehuatzin, ixconixmatican quen tlailiuis ueyi nitetlasohtlalitzin Cristo tlen amo icpia iyacatlamilis quen patlauac, uiyac, uehcapan uan uehcatlan,

\* **3:14** Siquin tlahuilten ictouah “Ica non inmotlancuaquitza iixpan niTahtzin in toTecotzin Jesucristo”.

**19** uan icpanauia nochí tlen uili sequixmati. Uan ohcon namoyolo mapiauto ica quen mahsic ameh Yehuatzin Dios.

**20** Uan Yehuatzin naquin chicaltzintli, naquin comochiulilis tlailius ocachi mic de tlen ittlahltlaniliah uan itcahsicamatih ica nichicaualitzin tlen motiquitilia totich,

**21** Yehuatzin ica in sintil nochipa macsili in uehcapantlalilis ica in tlaniltoncanih uan ica tlen Cristo Jesús ocmochiuliltzinoh. Amén.

## 4

### *In Espíritu techonsechiuá*

**1** Ica non neh, naquin intzacutoc nic inflanonotza den toTecotzin, innamechontlatlautia namoninimilis mai yec quen icnamiqui, ohcon quen moniqui nimisqueh naquin Dios oquinnottz mapouican iuan.

**2** Amo xonmoueyimatican, yeh xonteyecnotzakan; uan ica tetlasohtlalistli uan tepacahyóuilstli xonmosepantlaxicouilican.

**3** Ixcontemocan namonsetosqueh se uan ocse itich in Espíritu, ica in seuilstli tlen ixcomosepanpialican.

**4** Itpouih san itich se tlacayotl, uan san itich se Espíritu, uan sannoiuqui ohcon cah san se nichialis tlen inauac Dios otechnotz,

**5** san se toTecotzin, san se totlanitoquilis, san se tlacuatequilis,

**6** san se Dios naquin poui toTahtzin inauac itnochtin, naquin teTeco inauac itnochtin, naquin tiquiti ica itnochtin, uan itich itnochtin metzticah.

**7** Tlen quemah, sehsemeh tehuan otechonmactih tlatlamantli uililistli, ohcon quemeh Yehuatzin Cristo oquixyehyecoh techmomactilhitzinos.

**8** Ica non in Teotlaholamatl quihtouá:

Otlehcoc uehcapan,

uan oquinuilantah nitecocolihcauan,

uan oquinmahmactih tetlaocolil in tlacameh.\*

**9** ¿Uan quenih ictosniqui ihcuac ictoua “otlehcoc”? Ictosniqui achtoh yotimoca hasta tlatzintlan itich in tlalticpactli.

**10** Uan Yehuatzin naquin otimoc, Yehuatzin mismo naquin noiuerqui otlehcoc uan ocpauauh nochí iluicactli, para ohcon Yehuatzin nouiyan motlacuitihtzinohtos.

**11** Yehuatzin yehua naquin oquintlalih siquin maican teotlatlanten, ocsiqui mactematiltcan tlahtol tlen icsiliah de Dios, ocsiqui mactematiltcan in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan ocsiqui maican intepixcauan in tlaniltocanih uan tlamachtanih,

**12** para ohcon niaxcatzitzin Dios uilis yecmabsitasqueh icmatisqueh icchiusqueh nitiquitzin Yehuatzin, uan ohcon maquimiscaltican naquin pouih queh itlalnacayotzin Cristo, yen tlaniltocanih,

**13** para nochtin matican san se ica in tlanitoquilis uan ica in tlaixmatalis de niConetzin Dios, uan ohcon matican mahsic itchicauaqueh itich nochí, ohcon quemeh Cristo yec mahsic itich nochí.

**14** Ohcon acmo tisqueh quemeh itcocone h tlen icpapatlah nintlayoluilis, tlen ihcuac iccaquih tleyasa tlamachtilis icniltocatuijitzih uan uitzih itich nintlacahcayaualis necateh naquin icmatih yec quenih tlacahcayaualisqueh.

**15** Yehyeh matnihnimican itich in tlen milauac uan itich in tetlasohtlalis, uan ohcon itich nochí matmoscaltican inauactzinco naquin poui itzonticon in tlaniltocanih, yen Cristo.

\* **4:8** Sal. 68:18

**16** Ica Yehuatzin Cristo nocthin in tlaniltocanih yec sintiliutoqueh ohcon quemeh seitlalnacayo. Nochi tlaluati uan nochi omitl yec motzitzquihoc, uan nochi yec sepantiquitih uan icchiuh in tiquit tlen sehsemeh icipia tlen icchiuas; uan ohcon quemeh seitlalnacayo, in tlaniltocanih mochicautiueh uan moscaltihiueh itich in tetlasohtlalistli.

### *Xonninimican itich in yancuic yolistlistli*

**17** Ica non, ica nitoocaatzin in toTecotzin ihquin innamechonnahnauatia uan innamechontlatlautia: acmo xonchanchiuacan quemeh noscsiquin tlen amo quixmatih Dios, tlen moyacanah ica tlayoluilis tlen sannencah.

**18** Nintlalnamiquilis catqui queh tlayouacatlal, amo icipiah in yolistlistli tlen ualeua itich Dios, nic ixpoliutoqueh quen icchicaualh ninyolo.

**19** Yehuan yocpolohqueh in pinaualis, uan ica non yomosintemacaqueh itich nochi tlensa xolopihcayotl, uan icchiuh ica yolnemiquilis nochi tlensa tlen pitzotic.

**20** Tlen quemah, namehuantzitzin amo ohcon onamontlasalohqueh inauactzinco Cristo,

**21** tla queh milauac onanconcaqueh uan onamechonmachtihqueh de Jesús ohcon quemeh in tlen milauac tlamachtilistli tlen ualeua inauactzinco.

**22** Onamechonmachtihqueh acmo icnamiqui namonnnimisqueh quemeh achtoh. Yehyeh ixcontlatiuican namotalticpactlaniquilis tlen onanconquentoyah uan ihtlacauqui, uan mocahcayaaua ica tlen icyoltilana.

**23** Uan mamoyancuicachiu namotlayoluilis maulpeua ic tlathic.

**24** Uan ixconmoquentican in yancuicyectlaniquilis, tlen tlachiutli quemeh nitlaniquilitzin Dios uan mixmati ica chualistli tlen yec uan ica chualistli tlen chipauc.

**25** Ica non, acmo xonistlacatican, yehyeh xontlahtocan ica in tlen milauac innauac namocnitzitzin, pues itnochtin sansican itpouih itich sanse tlacayotl.

**26** Tla namoncualanih amo xontlahtlacocan; uan namotlauel amo mauehcaua hasta ihcuac pancalaquis in tonatzin,

**27** amo ixcontlacauilican in amocualti.

**28** Naquin otlachtiquia acmo matlachtiqui, yehyeh matiquiti, uan ohcon maquincui nimauan macchiua tlen cuali. Ohcon icipias tlen ica quinmatlannis naquin quinpoloua.

**29** Amo maquisa itich namocamac tlen amo cuali tlahtol, tlamo yeh tlen cuali tlahtol tlen moniqui, tlen tlamatlanis quinyolitis uan quinmactis tla-teochiualistli naquin namechoncaquih.

**30** Amo ixcontlaocolmacakan in Espíritu Santo de Dios, naquin ica onamechonnescayotih Yehuatzin quemeh iaxcatzitzin para in tonal den temaquiaxtilistli.

**31** Ixconquixtican acmo mai namotich cuehsiuilistli, tlauel, cualanilis, tlauel tlahtol, uan pitzotic teteneualis, uan nochi tlensa tlen amo cuali.

**32** Yehyeh xonican cualmeh cocone se iuan ocse, xonteicnomatican uan xonmosepantlapohpoluican, ohcon quen Dios noiuqui onamechontlapohpoluuh ica tlen ocomochiuihitzinoh Cristo.

### *Matninimican itich nitlanetzin Cristo*

**1** Ica non ixconniuilican nichualitzin Dios, pues namehuantzitzin na-monitlasohconeuan.

<sup>2</sup> Ixconpiacan tetlasohtlalistli, ohcon quemej Cristo otechontlasohtlac uan inohmab omotemacthtzinoh topampa, uan omochiutzinoh se tetlaocolil uan se tlatemat inauactzinco Dios tlen Yehuatzin oconahuiyacamat.

<sup>3</sup> Nic namoniaxcatzitzin Dios, amo icnamiqui dion tzocotzin ixconyoluican pitzotic namonaxtinimisqueh ica namotlalnacayo, dion nanconchiuasqueh tetlahiltih ayilis, uan dion xonxihxicuintican nanconmoaxcatisqueh nochi.

<sup>4</sup> Uan itich namocamac amo maquisa pitzotic tepinautih tlahtol, dion tlensa xoxohyotl, dion camanal. Nochi non amo icnamiqui. Yehyeh itich namocamac maquisa tetlasohcamatilis inauactzinco Dios.

<sup>5</sup> Ya nanconmatih nin: naquin pitzotic axtinimi ica nitlalnacayo, noso naquin icchiua tetlahiltih ayilis, noso naquin xihxicuinti icmoaxcatis nochi (non yoltaniquilis quisa quemej ictlacachiutoc itlah ocse quemej idios), nochtin yehuan amo quintlaaxcatisqueh campa motlanauatilia Cristo uan Dios.

<sup>6</sup> Amacah manamechoncahcayaaua ica tlalnamic tlen iyoca, tlen amo tematlani; ixconmatican, ica nochi non uitz nicualanilitzin Dios intich naquin quixnamiquih amo ictlacamatih.

<sup>7</sup> Ica non, namehuantzitzin amo xonteuantican inuan intich nintlalnamic.

<sup>8</sup> Pues achtoh onamoncatcah itich in tlayouilotl, pero axan ya namoncateh itich nitlanetzin in toTecotzin. Ica non, xonninimican quemej icnamiqui nimisqueh naquin pouih itich in tlanestli.

<sup>9</sup> Tlen icmochiualtia in tlanestli itich in toyolo yeh yeh nin: \* masei cuali conetl, masecchiua tlen yec, uan masecchiua nochi tlen milauac.

<sup>10</sup> Ica non, nochipa ixcontemocan tlenoh nipaquilitzin in toTecotzin itich nochi namochiualis.

<sup>11</sup> Uan amo xonteuantican itich in chiualistli tlen poui itich in tlayouilotl, tlen amo cualica itlah cuali, yehyeh ixconixnamiquican.

<sup>12</sup> Tlamilaucha, hasta tepinautih itquihtosqueh tlen yehuan icchiuah ichtacatzin.

<sup>13</sup> Pero ihcuac in tlanestli tlaquia, nochi mocaua simpaniacatlah, nochi mota quenih ameh, pues in tlanestli nochi icnexchia.

<sup>14</sup> Ica non mihtoua:

¡xtlachia, teh naquin itcochtoc,  
uan ixmeua intzalan miquemeh,  
uan in Cristo mitztlaulis!

<sup>15</sup> Ica non cuali ixcontlatlatacan quenih namonnimih; amo yeh quemej in tlen amo moyoluiah, yehyeh namoninimilis mai quemej tlen cuali tlayoluilisehqueh.

<sup>16</sup> Ixquimonyeccuican in tonalmeh ica yecchiualistli, pues itich ninqueh tonalmeh simi tlaouehtitoc.

<sup>17</sup> Ica non, amo xonican queh amo namontlayoluilisehqueh, yehyeh ixconyecahsicamatican tlenoh nitlaniquilitzin in toTecotzin.

<sup>18</sup> Amo xoniuintican, ixconmatican itich non ualeua in ixpoliulistli; yehyeh xonyolpiautocan ica in Espíritu Santo,

<sup>19</sup> xonmosepanyolchicauacan ica Salmos, ica cuicatl tlen ictlacachiua Yehuatzin, ica cuicatl tlen teyolyacana in Espíritu Santo; ixcontlacachiuaacan uan xonmociuatican inauactzinco in toTecotzin ica nochi namoyolo.

<sup>20</sup> Nochipa xonmotlasohcamatican ipampa nochi inauactzinco in toTahtzin Dios, ica nitooacaatzin toTecotzin Jesucristo.

\* <sup>5:9</sup> Siquin tlahcuilolten ictouah "Tlen icmochiualtia in Espíritu itich in toyolo yeh yeh nin".

*Quenih icnamiqui mosepanuicasqueh in tlaniltocanih itich nincalihtic*

**21** Xonmosepantlacamatican ica tlamouilil inauactzinco Dios.

**22** In siuameh namiquehqueh matlatlacamatican innauac nintlauical que-meh oisquia ictlacamotoqueh yen toTecotzin.

**23** Porque in siuatl poui itzonticon yeh nitlauical, ohcon quemeh Cristo poui tzonticon den tlaniltocanii. Uan yehuan poutoqueh queh itlalnacayo Yehuatzin, naquin inTemaquixtihcatzin.

**24** Ohcon quemeh in tlaniltocanii tlatlacamatih inauactzinco Cristo, noiuqui ohcon in siuameh namiquehqueh matlatlacamatican innauac nintlauical itich nochii.

**25** Namehuantzitzin tlacameh namiquehqueh, ixcontlasohtlacan namo-siuatzin, ohcon quemeh Cristo quintlasohtla in tlaniltocanii uan inpampa omotemactihtzinoh,

**26** uan ohcon oquinsicantlalih den tlahtlacol. Yehuatzin oquimonchipau itich in atl uan ica nitlaholtzin,

**27** uan ohcon oquichiu Yehuatzin nic oquinic quinalicas in tlaniltocanii inauactzinco queh se novia mouisticcualtzin, tlen dion canin amo soquiyoh uan dion amitlah macpia xoxolochtic, dion itlah osce tlen amo yec macnex-tihto, tlamo yehyeh mouisticchipauac uan amitlah tlahtlacol mai itich.

**28** Sannoiuqui ohcon, in tlacatl moniqui mactlasohtla nisuau quemeh oisquia yehua itlalnacayo. Naquin ictlasohtla nisuau, quisa queh yeh inohmah motlasohtla.

**29** Amo quemeh acah iccocolia nitlalnacayo; tlamo yeh ictiquipanoua uan icmaluia, ohcon quemeh Cristo icchiua innauac in tlaniltocanii,

**30** pues tehuan itpoutoqueh queh itlalnacayo Cristo [queh itlalnacayo uan iomiyoo].

**31** Ica non in tlacatl iccauas ipapan uan imaman uan icmosetilis nisuau, uan ohcon yehuan acmo pouisqueh omen, tlamo sa se.<sup>†</sup>

**32** Simi ueyi in tlamacchilis tlen tlatiutoc itich nin tlahtol. Neh inyoluia tlahtoua de Cristo uan in tlaniltocanii.

**33** Uan ohcon, sehsemeh namehuantzitzin sannoiuqui mactlasohtla nisuau ohcon quemeh yeh motlasohtla, uan in siuatl mactlepanita nitlauical.

## 6

**1** Namehuau cocone, ixquintlacamatican namotahuan quemeh in toTe-cotzin icmoniquiltia, ixmatican, yehua non tlen cuali.

**2** Nicancah tlanautil yehua tlen tlayacana techmatiltia tlateochiualis, pues quihtoua: “Iltlachachiusa mopapan uan momaman,

**3** uan ohcon cuali itpanos uan itchanchiutos uehcau itich nin tlalticpactli.”\*

**4** Uan namehuantzitzin, naquin namontetahmeh, amo ixquimontlauel-calaquican namoconeuantzitzin, yehyeh ica cuali ixquimonixpitlanican, uan ixquimonnahnauatican ohcon quemeh nitlaniquilitzin in toTecotzin.

**5** Namehuantzitzin naquin namoncateh temac queh esclavos, ixquimont-lacamatican naquin namotecouan nican tlalticpac ica tlamouilil uan tet-lacachialistli. Ixquimontiquilitican ica nochii namoyolo, quemeh oisquia nancontiquilihoqueh yen Cristo.

**6** Amo san ihcuac namechonitztoqueh ixquimonyectiquilitican, quemeh icchiuah naquin icniquih cuali mocauasqueh innauac in tlalticpactlacameh; yehyeh ixquimonyectiquilitican queh namonitiqui cauantzitzin Cristo, uan ica nochii namoyolo ixconchiuacan nitlaniquilitzin Dios.

<sup>†</sup> **5:31** Gn. 2:24

<sup>\*</sup> **6:3** Éx. 20:12; Dt. 5:16

**7** Xontetiquitilican ica paquilis, quemeh oisquia nancontiquitilihoqueh yen toTecotzin, uan amo yen tlacameh,

**8** nancomnatoqueh tla acah icchiua tlen cuali, in toTecotzin ohcon ictlaxtlauis quemeh yeh oquichiu, amo icchiuilia tla cah temac queh esclavo noso amo cah temac queh esclavo.

**9** Uan namehuantzitzin naquin namontetecomeh, noiuqui ohcon ixquimonyecnotzacan namotlaqueualuan. Amo sa ixquimontlamohtilihtocan, pues nancomnatoqueh mayeh quemeh yehuan uan mayeh namehuantzitzin namonpouih inauac sanse namoTeco tlen catqui ilúicac, uan inauac Yehuatzin amo cah techicoitalis.

*In chicalistli tlen itpiia inauactzinco Dios*

**10** Tlen ocsiqui inniqui innamechoniluis, nocniuantzitzin, xonmochicauacan inauactzinco in toTecotzin ica niueyichicaualitzin.

**11** Xonmotlaquentican ica nochi in tepaleuilocatl tlen Dios ictemactia; tla ohcon nanconchiuah amo namechonmayauis in amocuali ica nitlacahcayaualis.

**12** Ixconmatican, amo itmixnamictoqueh inuan tlen icipiah imeso uan intlahucayyo quemeh in tlacameh, tlamo itmixnamictoqueh iuan nintlayacancauan in amocuali ehecameh, iuan in chicalistli, iuan tiquiuahcameh tlen cateh itich in tlayouilotl nican tlalticpac, uan iuan amocuali ehecameh tlen ninintinimih itich in ehecatl.

**13** Ica non, ixconmoquentican nochi in tepaleuilocatl tlen Dios ictemactia. Tla ohcon nanconchiuah uilis namonmopaleuisqueh itich in tlaquehcaytonal, uan satepan, ihcuac nochi yopanoc, namonyequihcatosqueh itich in tlanitoquilis.

**14** Amo tlen manamechonolini. In tlen milauac ixconpiacan queh namotlahcelpica, uan namoyecninimilis mai quemeh in tipostli tlen quelpanpaleuia in soldado.

**15** Uan namoticacuan mai yen yoltlaniquilis tlen namechonucas nancontematiltitueh in cuali tlahtol tlen cualica seulistli.

**16** Uan tlen quemah, xonmotlatzitzquilican itich in tlanitoquilis, tlen ictniulia in tlatzacuilocatl escudo, tlen ica nanconixtzacuilsqueh tlen queh flechas ica tlil cuahtitlani in amocuali namotich.

**17** Uan in temaquixtlistli ixconcuican queh namocuatlapaleuiloca, uan nitlahtoltzin Dios queh se espada tlen namechonmactia in Espíritu Santo.

**18** Nochipa ixcommonochilican uan ixcomotlatlautilican Dios quemeh in Espíritu namechonyacana. Xonyectlachixtocan uan ic xonmocauacan nancommonochilisqueh Dios, uan xonmotlatlautican inauactzinco inpampa nochi niaxcatzitzin.

**19** Noiuqui neh ixnechontlatlautilican Dios, para ihcuac intlahotos manpia tlahtol uan yolchicauastli tlen ica mantematilti in tlahtol tlen cualica temaquixtlistli, tlen otlatiutoya.

**20** Pues Dios onechontlahil mani itlatitlancau mantenonotza nin tlahtol, uan ipampa non nican intzacutoc. Ixcontlatlautican Dios mantlahto ica mic yolchicauastli quen icnamiqui.

*Pablo monauatia iuan in tlaniltocaniih*

**21** Para ixconmatican quenih inpanoua uan tlen inchiua, in totlasohicniu Tíquico, naquin yec ictiquitilia in toTecotzin, namechonmatiltis nochi.

**22** Yeh intitlani namonauac manamechonmatilti quenih itpanouah uan macseueih namoyolo.

**23** In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo maquinmactican in tocniuan tlaniltocaniih seulistli, tetlasohtlalistli, uan tlanitoquilis.

<sup>24</sup> Nitetla sohitalitzin Dios mai iuan nochtin naquin ictlasohtlah in to Tecotzin Jesucristo ica tetlasohtlalis tlen amo queman mopatla. [Amén.]

## Niamatlahcuilol in teotlatlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Filipenses

### *Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah Filpos*

<sup>1</sup> Neh Pablo, iuan Timoteo, titiquitcauan Jesucristo. Itnamechonihcuiluiliah nin amatl nochtin naquin namonchanchiuah Filpos, naquin namonpouih iaxcatzitzin Dios ica tlen Cristo Jesús ocomochiuihitzinoh, uan sanoiuqui itquintlahcuiluiliah namotepixcauan uan naquin icipiah in tiquitl de tlamatlaninoh.

<sup>2</sup> In Totahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzin.

### *Pablo motlatlautia inauactzinco Dios inpampa in tlaniltocanih*

<sup>3</sup> Nochipa ihcuac innamechonilnamiqui inmotlasohcamati inauactzinco Dios.

<sup>4</sup> Uan nochipa ihcuac inmotlatlautilia Dios namopampa, inchiuia ica paquilibrium,

<sup>5</sup> nic namontiquith uan namontlamatlanih nouan itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, desde ihcuac onamontlaniltocaqueh hasta axan.

<sup>6</sup> Inyecmati nin, Yehuatzin naquin ocpeualtih nin cuali tiquitl namotichtzin, ohcon icchiutas hasta mahsic ictlamiyecos itich necah tonal ihcuac Jesucristo ualmouicatzinos.

<sup>7</sup> Icnamiqui ohcon mantlahto ica namehuantzitzin, nic simi innamechontlasohtla, uan masqui mantzacuto noso manpaleuihito uan mantematiltihi in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, nochtin namehuantzitzin nouan namoncateh, uan nouan namonteuhatih itich nochti nitlateochiualis Dios.

<sup>8</sup> Dios comomachitia quen simi innamechontlasohtla namonochtintzitzin, ica nimouisticteblasohtlalitzin Cristo Jesús.

<sup>9</sup> Yeh nin intlahtlani ihcuac inmonochilia Dios: ocachi uan ocachi mamiquiya namotetasohtlalis, uan namotlaixmatilis uan namoahsicamatilis itich nochti,

<sup>10</sup> uan ohcon ixconmatican ixconpihpinanac nochipa tlen yec. Uan ohcon namoninimilis mai chipauac, uan amo mai itlah tlen manamechonixteneuilican itich necah tonal ihcuac Cristo ualmouicas.

<sup>11</sup> Uan intlahtlani ixconpiacan mic yecchialistli ica nitemathanilitzin Jesucristo, uan ohcon ica nochti non Dios macsili uehcapantlalilis uan tetlacachiuialis.

### *Pablo niyolilis yen Cristo*

<sup>12</sup> Nocniuan tlaniltocanih, inniqui ixconmatican, tlamilaucha ica nochti nin tlen nopan mochiutoc yehyeh ica ocachi yomoxinoh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

<sup>13</sup> Pues nochtin soldados naquin caltlachiah itich in palacio, uan nochtin nocsiquin, icmatih nic intzacutoc nic intlanonotza de Cristo.

<sup>14</sup> Uan miqueh tocniuan tlaniltocanih, nic quitah intzacutoc, sannoiuqui moyoleuah inauactzinco in toTecotzin uan ocachi mixeuiah ictematiltihiimih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan acmo icchiuh ica mohcayotl.

**15** Yeh milauac, siquin ictematiltiah de Cristo nic nechnixicolitah uan nic icniquih nechpahpanauisqueh. Pero ocsiquin ictematiltiah de Cristo ica se chipauac tlaniquilistli.

**16** Yehuan ictematiltiah nic icpiah tetlasohtlalis, uan nic icmatih Dios onecht-lalih nican manpaleui in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.\*

**17** Pero nocisiquin ictematiltiah de Cristo nic icniquih nechpahpanauisqueh, uan amo ictematiltiah ica chipauac intlaniquilis, san icniquih ocachi man-motiquipacho nican campa intzacutoc.

**18** Amo icchiulia ohcon macchiuacan, mayeh tla tlanonotzah ica cuali intlaniquilis noso amo, tlen cuali yeh nic ictematiltiah nitoocaatzin Cristo, uan yeh non ica inpaqui.

Uan ocachi oc inpaquis.

**19** Pues inmatoc nic ica namotlatlautilis uan ica nitematlanilis niEspíritu in Jesucristo, ica nochí non neh inquisas de temac.

**20** Simi inchia uan inmoyolchicaua Dios amo iccauas manmopinauti, tla yeh inchia intlahotos ica mic yolchicaualistli teixpan, uan ohcon axan sannoiuqui quemeh nochipa notich mamonexti inuehcapantlalilis in Cristo, non tla nechcauh inyoltoc noso amo.

**21** Pues tla neh inyoltos, ica noyolilis inuehcapantlalihtos Cristo, uan tla inimiqui intlatlantiu.

**22** Pero tla ica noyolilis itich nin tlalticpac ocachi uilis oc intemactihtos mic tlatiyotl itich nitiquiu in toTecotzin, tla ohcon amo inmati tlenoh inpihpinas.

**23** Non ome nechyoltlanah. Ontlasohtlasquia inmiquis uan ohcon nias inauactzinco Cristo, tlamilaucha yeh non tlen ocachi cuáli oisquia.

**24** Pero tla inyoluia tlenoh ocachi namechonmatlanis namehuantzitzin, ocachi cuáli oc manyolto itich nin tlalticpac.

**25** Uan nic inmati yehua tlen ocachi namechonmatlanis namehuantzitzin, yec inmati nic oc immocauas iuan noctin namehuantzitzin, uan ohcon innamechonmatlanis xonyolican uan xonpaquican itich namotlaniloquilis.

**26** Uan ohcon ihcuac innamechontatiu, momiquiltis namoyolpaquilis inauac Cristo Jesús nic ocsipa ompa nisqui namouantzin.

**27** Tlen quemeh innamechontlatlautia, nin: xonchanchiuacan quemeh ic-namiqui chanchiuasqueh naquin icniltocah in tlahtol tlen cualica temaquix-tilistli tlen ictematiltia de Cristo. Non, tla uilis innamechonitatiu noso tla amo, inniqui incaquis namoncateh yec san se, uan sansican namonmochi-cauah itich in tlaniloquilistli tlen nanconpiyah inauac in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

**28** Uan amo manamechontlamohtilican tlen namechonixnamiquih. Tla amo nanquimonmocauiliah manamechonmohmohtican, ica non nancon-nextisqueh nic yehuan yaueh itich in poliuilis uan namehuantzitzin namonyaueh itich in temaquixtilis; uan nochí non ualeua inauac Dios.

**29** Pues Cristo amo san namechonmactia in paquilis de namontlanilo-casqueh inauac, tla yeh noiuiqui namechonmactia in paquilis xontdahy-ouican ipampa Yehuatzin.

**30** Pues namontlahyouthioqueh sannoiuqui quemeh onancontaqueh achtoh neh ontlahyouthi, uan quen axan nanconcauih oc intlahyouthi.

## 2

*Cristo omotlalpanchiu uan Dios oconuehcapantlalih*

\* **1:16** Siquin tlahuilolen icpiah in versículo 17 uan versículo 16 cuipqueh.

<sup>1</sup> Ica non, tla Cristo namechonyoleua, tla nitetlasohtlalis namechonmactia yorseuilistli itich namoyolo, tla namonsetitoqueh iuan in Espíritu, uan tla nanconixmatin en tlen milauac tetlasohtlalistli uan in teicnoitalistli,  
<sup>2</sup> tla ohcon, ixconchiuacan mahsic manpaqui: san se tlayoluilistli ixconpiacan, xnomosepantlasohtlacan, san se xonican, uan ixconpiacan san se tlaniquillistli.

<sup>3</sup> Amo itlah ixconchiuacan ica nixicoloyotl, noso yeh nic nanconniquih nanmouehcapantlalisqueh. Yehyeh tla itlah nanconchiuasqueh, ixconchiuacan ica icnotecalis uan ixquimonitacan nocsiquin ocache flayacantoqueh uan amo namehuantzitzin.

<sup>4</sup> Amacah mactemo tlen san inohmah ica momatlanis, yehyeh mactemo noiuqui tlen quinmatlanis nocsiquin.

<sup>5</sup> Ixconpiacan non tlayoluilistli ohcon quemeh Cristo Jesús oquipix.

<sup>6</sup> Yehuatzin Cristo, masqui sannoiuqui Dios, amo omotlachicauililh nic yeh sannoiuqui Dios uan ohcon omonextih,

<sup>7</sup> yehyeh ocsicantlalih in uehcapantlalilis tlen opouia itich, uan omochiutzinoh sannoiuqui quemeh se tetlaqueual uan ones quemeh se tlalticpactlacatl.

<sup>8</sup> Uan ihcuac yomochiutzinoh tlalticpactlacatl Yehuatzin omotlalpanchii, nic ica nitlatlacamatilis oyah itich in miquilis, uan amo san tleyasa miquilis, tlamo yeh se miquilis itich se cruz.

<sup>9</sup> Ica non Dios mahsic oconuehcapantlalih ipan nochit cah, uan ocmactih se toocaa tl tlen ocache tlapanauhtoc impan nochtin,

<sup>10</sup> para inauac non uehcapan toocaa tl de Jesús, mamotlancuaquitzacan nochtin tlen cateh iluicac, tlalticpac, uan itlampa in tlali,

<sup>11</sup> uan nochtin ica nintlahtol macteixpantican Jesucristo yehua Teteco, uan ohcon maconsili uehcapantlalilistli in toTahtzin Dios.

### *In tlaniltocanih pouih tlanestli itich in tlalticpactli*

<sup>12</sup> Ica non, notlasohicniuan, ohcon quemeh nochipa namontlatlacamatih ihcuac nichal namouantzin, axan ocache xontlatlacamatican ihcuac nichal uehca. Ica tlamouilil inauactzinco in toTahtzin Dios xnomochicauacan mamahxiti namotemaquiaxtilis.

<sup>13</sup> Pues yen Dios naquin icchiua ixconniquican uan naquin icchiua ixconchiuacan tlen Yehuatzin ipaquilitzin.

<sup>14</sup> Nochi tlen nanconchiuah, amo ixconchiuacan ica yolmohsiulistli, uan amo xontlanananquilican.

<sup>15</sup> Uan ohcon amo isqui itlah tlen namechonixteneuilisqueh, uan namonisqueh namonyolchipauaqueh, iconuean in toTahtzin Dios, naquin amo icpiah itlah tlen quinnextihtoc soquiyohqueh tlatzalan den tlalticpactlacameh amo cualiimeh uan yolpitzotiqueh. Tlatzalan de yehuan namehuantzitzin namontlanesten ohcon quemeh in tlanesten den iluicac itich in tlayoilolti,

<sup>16</sup> namontlanesten nic nanquimonmatiltiah in tlahtol tlen cuala yolilistli. Ohcon ihcuac ualmouicas Cristo neh uilis inmosinis ica namehuantzitzin, pues inquitas nic amo sannencah onmotiquiltih, dion sannencah notiquiu.

<sup>17</sup> Uan masqui manechnictican uan noeso maxauani ipampa namotlaniltonilis tlen ica namonmotemactiah inauac Dios quemeh se tlatemactil, neh inpaqui, uan tlailiuis inpaqui namouan.\*

<sup>18</sup> Uan ohcon xonpaquican, uan tlailiuis noiuqui xonpaquican nouan.

### *In Pablo quinuehcapantlalia in Timoteo uan in Epafroditio*

\* <sup>2:17</sup> Pablo icmonihniultia in vino tlen ictequiliah se tlahpialtlatemactil, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich Nm. 15:5-13.

**19** Inchia inauac in toTecotzin Jesús uilis niman intitlanis in Timoteo manamechonmatih, ohcon ihcuac ualmocuipas noiuqui immoyolchicauas ihcuac inmatis quenih namoncateh.

**20** Amacah ocse inpia quemeh yeh, naquin macpia notlayoluilis uan ohcon simi ica nochí niyolo mamotiquipacho namopampa,

**21** pues nochtin ictemouah san tlen inohmah quinmatlani yehuan, uan amo ictemouah tlen ipaquilitzin Jesucristo.

**22** Pero namehuantzitzin ya nanconmatih quen chipaucaninimi in Timoteo, uan quen nouan yotiquit ohcon quemeh se conetl inauac nipapan, nouan yoctematltiltin in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

**23** Ica non inyoluia innamechontitlanilis san quen manmati tlenoh nican mochiusas nouan.

**24** Uan immoyolchicaua inauactzinco in toTecotzin neh noiuqui amo uehcaua innamechonitatiu.

**25** Pero noiuqui onquitac omonic innamechontitlanilis in tocniu itich in tlanitoquilis Epafradito, naquin onannechoualtitanilihqueh namehuantzitzin manechmatlaniqui itich tlen nechpoloua, uan naquin sansican yeh uan neh ittiquitiliah in toTecotzin uan itquixnamiquih in amocuali.

**26** Yeh simi ocsiquia namechonitas nochtin namehuantzitzin, uan tlailius otlaocoxtac nic oquimat onanconmatqueh omococouaya.

**27** Yeh milauac omococouaya, uan yotlanauca, masqui ohcon Dios oquicnomat; uan amo san yen yeh, tla yeh neh noiuqui onéchicnomat, uan ohcon oquichiu acmo mamomiquilti ocachi notlaocol.

**28** Ica non, sa inchixtoc innamechontitlanilis, ohcon ihcuac nanconitasqueh ocsipa, xonpaquican, uan neh maxiliui notlaocol.

**29** Ixconsilican ica mic paquillistli quemeh icnami qui inauac in toTecotzin. Uan simi ixquimonyequitacan naquin ninchialis quemeh yeh,

**30** pues yocatca itenco in miquillistli ipampa nitiquitzin Cristo. Uan amo ocyolcocoh icpolos niyolilis ihcuac namopampa onechmatlanico.

### 3

#### *San itich Cristo intalia notlachialis*

**1** Tlen ocsiqui inniqui innamechoniluis, nocniuan, xonpaquican inauactzinco in toTecotzin. Tlen yonnamechonihcuiuilihca, amo se nimohsiu ilocsipa innamechonihcuiuilihs, pues non namechonchicaua.

**2** Cuali xonmotlachialican den tlen quemeh itzcuiimeh, de necateh tlen amo cuali axtinimih, naquin tejudiohnescayotiqui.

**3** Ixconmatican, naquin milauac itpiyah in nescayotl tlen icnextia itpouih inauac Dios, yeh yen tehuan, naquin ittlacachiuh Dios ohcon quen niEspíritu techonmachia, uan itmosiniah ica tlen Cristo Jesús ocmochiuihltzinoh topampa uan amo itich tlen in tlalticpactlacatl ipal tlachia.

**4** Tla itlahtouah ica tlen in tlalticpactlacatl ipal tlachia, neh inpia mic. Tla acach icyluia icpia itlah tlen ipal uilis tlachias itich nin tlalticpactli, neh ocachi,

**5** pues onechjudiohnescayotihqueh oualchicueyitic ihcuac onines; neh inualeuani inauac Israel, inualeua inauac Benjamín, neh intlapapanauhtoc hebreo, nic notahuan hebreos; noiuqui inpoui inuan fariseos, tlen ocachi chicauac mocalaquiah itich in tlanautil judío.

**6** Ica mic nichaualis onchihuaya tlen onyoluaya itlaniquilitzin Dios, hasta onicnic inquiyacatlamic in tlanitoquian inauac Cristo. Uan itich in tlanautil amacah uilis nechixteneuilis amo ontlacamat.

**7** Masqui ohcon, nochi tlen simi ipal ontlachiaya, axan inquita inauactzinco Cristo acmo tlen ipatiu.

**8** Uan tlamilauca, ica non intoua: nochi non dion tlen amo ipatiu inauac nin tlen tlailiuis uehca icpanauia: jommixmatiloh noTecotzin Cristo Jesús! Uan nic onquixmat Yehuatzin, nochi yonsicantlalih tlen ipal ontlachiaya, uan inquita quemeh tlahsol, nic inniqui inmochiuas sanse iuan Cristo,

**9** uan ohcon insetitos inauactzinco. Acmo inmoyolchicaua itich nonohmah noyecchialis nic ontlacamat in tlanautil, tla yeh inmoyolchicautoc axan Dios nechsilia ya inchipauac nic intlaniltoca inauactzinco Cristo. Non yehua in chipaualistli tlen Dios techmactia ica in totlaniltoquilis.

**10** Tlen achtoh ipal ontlachiaya onicau nic inniqui inquixmatis Cristo, uan nic inniqui inquixmatis ocachi non chicaualistli tlen ica Dios ocyancuicayolitih, uan nic inniqui inteuantis itich in tlahyouilistli de Yehuatzin, uan ohcon intlapanos itich miquilistli quemeh Yehuatzin,

**11** uan ohcon inchia inyancuicayolis ihcuac Dios quinyancuicayolitis in miquemeh.

### *Inmochicaua nioh tlaixpan*

**12** Amo ictosniqui yonuilib yonahsic campa inniqui nahsis, dion ictosniqui ya inmahsic inchipauac, yehyeh inmochicaua nioh tlaixpan, nic inniqui incahsitu in mahsic chipaualis tlen Cristo ica non onechahsic.

**13** Nocniuantzitzin, neh amo innamechonahsicamatiltihtoc yoncahsic in mahsic chipaualis. Tlen quemah, yeh nin inchiuia: inquilcaua tlen yopanoc uan inmochicaua incahsitu tlen cah tlaixpan.

**14** Quemeh naquin tzicuini, amo inmonactia nioh tlaixpan, nic inniqui incahsitu tlen Dios ica onechnotz, uan ohcon intlatlanis uan insilis in tetlaocolil tlen Dios nechmactis ica Yehuatzin Cristo Jesús.

**15** Ica non, nochtin naquin mahsic yotmoscaltihqueh itich in tlaniltoquilis moniqui ohcon mattlayoluican; uan tla itich itlahتلن octlamantli namontlayoluiah, Dios namechonyeccahsicamatiltis noiului non.

**16** Tlen quemah, hasta campa ya tahsitueh itich in tlaniltoquilis, yeh non matnextican itich in toyolilis.

**17** Nocniuan, namonochtintzitzin ixconniulican nochius, uan xontlachiacan intich naquin ninimih quemeh nantechonitah itninizmih tehuan.

**18** Pues cateh miqueh de tlen yonnamechonnehmachtih micpa, uan axan oscipa innamechoniluia uan hasta inchocha: yehuan quixnamiquih in temaquixtilistli tlen Cristo otechmactih ica nimiquilis itich in cruz.

**19** Yehuan quinchia in poliuilistli, nic in tlaniuilis de nintlalnacayo yehua poui indios. Tlen ica moueyiniquih, yeh non ica icnamiqui pinauasqueh, uan nintlayoluilis catqui san itich tlen cah itich nin tlalticpac.

**20** Pero tehuan itpouih iluicac, de campa noiuqui itchiah in toTemaquixtihcatzin, in toTecotzin Jesucristo.

**21** Yehuatzin icpatlas nin totlalnacayo tlen ihtlacaui, mai ameh ohcon quemeh Yehuatzin mouisticatzintli. Ohcon comochiulilis ica nichicaualitzin tlen ica tlanauatia ipan nochi tlen cah.

## 4

### *Xonsetitocan uan xonyolpaquican inauac in toTecotzin*

**1** Ica non, nocniuan tlasohten, naquin simi inniqui innamechonitas, naquin nannechonmactiah paquilis uan naquin namonpouih quemeh no-corona, notlasohicnian, ohcon quen namonyequihcatoqueh itich in tlaniltoquilis inauactzinco in toTecotzin, ohcon xonicán.

<sup>2</sup> Inquintlatlautia in Evodia uan Síntique mamosepanyecuicacan quemeh incnimeh inauactzinco in toTecotzin.

<sup>3</sup> Uan touatzin, notematlancu naquin inauac inmoyolchicaua, inmitzontlatlautia ixquimomatlaní nинqueh siuatztzin acmo mamixnamiquican. Pues yehuan nouan otiquitqueh chicauac, octematiltayah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, inuan Clemente uan nosciquin tlen tiquitih nouan, naquin nintoocaa ihcuiliutoc itich in amatl campa ihcuiliutoqueh naquin icpiah yolistli tlen ica in sintil nochipa.

<sup>4</sup> ¡Nochipa tlailuis xonpaquican inauactzinco in toTecotzin! Ocsipa innamechoniluia: ¡Tlailuis xonpaquican!

<sup>5</sup> Nochtin in tocniuan manamechonixmatican quen cualmeh namonconeheh. ¡In toTecotzin ya ualmouicas!

<sup>6</sup> Amo ixconacuacan itlah manamechonyoltquipacho, yehyeh nochipa ixconixpantilican Dios nochí, ixcomonochilican, ixcontlatlautican, ica tetla-sohcamatilis inauactzinco.

<sup>7</sup> Uan niseuilitzin Dios tlen in tlalticpactlacatl ayic uilis cahsicamatis, uitz itich namoyolo uan namotlalnamic uan quinpias ica yec inauactzinco Cristo Jesús.

### *Tlen moniqui tlacuitos itich in totlayoluil*

<sup>8</sup> Nocniuantzitzin, tlen ocsiqui inniqui innamechoniluis, yehyeh nin: Nochi tlen nanconitah milauac, tlen icnamiqui sectlepanitas, tlen yec, tlen chipauac inauac Dios, tlen secuilita, tlen iccualitah, tlen mahsic yec, tlen icnamiqui secuehcapantlalis, yeh non matlacuito itich namotlayoluil.

<sup>9</sup> In tlamachtilistli tlen onanconsalohqueh uan tlen onanconsilihqueh ica neh, nochí tlen onanconcaqueh uan tlen onanconitaqueh notich, yeh non ixconchiuacan; uan Dios naquin contemactia seuilistli namouantzin metztiás.

### *Pablo motlasohcamati innauc in Filipenses*

<sup>10</sup> Tlailuis inpaqui inauac in toTecotzin nic ocsipa yonamonpeuqueh nannechonilnamiquih. Tlamilaaca yeh onanannechonilnamictayah, pero amo onanconahsitayah quenih uilis nannechonmatlanisqueh.

<sup>11</sup> Amo intoua non nic nechpoloua. Pues yontlasaloh impactos, mayeh ihcuac impia noso mayeh ihcuac amo.

<sup>12</sup> Inmati inchanchiuas mayeh ihcuac mic impia uan mayeh ihcuac amo. Itich nochí yontlasaloh quenih inchanchiuas mayeh ihcuac impia tlen ica nixuis, uan mayeh ihcuac inpanoua mayantli, ihcuac intentoc mic tlensa noso ihcuac tlaoshti.

<sup>13</sup> ¡Inauactzinco Cristo nochí inuili, nic Yehuatzin nechonmactia chicaualistli!

<sup>14</sup> Masqui ohcon, cuali onanconchiuqueh nic nannechonmatlanih axan itich notlapanolis.

<sup>15</sup> Uan namehuantzitzin namonfilipenses nanconmatoqueh, ihcuac onipeu innamechonmatiltia in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan ihcuac onualquis oncan Macedonia, ocsiquin tlanlitocanih amo onechylchicauqueh ica tomin, san yen namehuantzitzin.

<sup>16</sup> Uan masqui yoncatia itich in altipetl Tesalónica namehuantzitzin onan-contitlanqueh tlen ica inmomatlaniit tlen onechpolouaya, uan amo san yen sipa.

<sup>17</sup> Amo ohcon intoua nic inniqui ocachi ixnechontlaocolican, tla yeh intemoua ocachi mamomiquiltihiu in cuali chiualistli tlen nanconnichico-hueh inauac Dios.

<sup>18</sup> Imac Epaafroditó neh onsilih tlen onannechoualtitlanilihqueh. Uan axan ya impia nochí, acmo tlen nechpoloua, uan impia yehyeh ocachi uan amo

tlen nechpoloua. Tlen onannechoualtitlanilihqueh quemeh se tlatemactil ahuiyac, tlen Dios comosililia uan comopactilia.

**19** NoTecotzin Dios, ica nochí tlen mic Yehuatzin comopiahlitzinoua, inauactzinco Cristo Jesús namechonmactis nochí tlen namechonpoloua.

**20** In Dios naquin poui toTahtzin macmosilili in uehcapantlalilistli ica in sintitl nochipa. Amén.

*Pablo monauatia innauac in tlaniltocanih*

**21** Ixnechimontlahpaluilcan nochtin naquin omochiuqueh iaxcatzitzin Dios ica tlen Cristo Jesús ocmochiulihtzinoh. In tocniuan tlaniltocanih naquin cateh nouan namechontlahpalouah.

**22** Nochtin niaxcatzitzin Dios tlen chanchiuah ic nican noiuqui namechontlahpalouah, uan ocachi naquin tiquitih ichan in ueyitiquiuahlayacanqui César.

**23** Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai iuan nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

## Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilah in tlaniltocanih Colosenses

*Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah Colosas*

<sup>1</sup> Neh Pablo, itlatitlancau Cristo Jesús, ica nitlaniquilitzin Dios. Neh uan in tocniu tlaniltocani Timoteo itnamechonihcuiluilah

<sup>2</sup> nin amati nochtin namehuantzitzin niaxcatzitzin Dios naquin namon-chanchiuah Colosas, naquin milauac nanmoyolchicauah inauactzinco Cristo. In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzin.

*Pablo motlatlautia inauactzinco Dios ipampa in tlaniltocanih tlen chanchiuah Colosas*

<sup>3</sup> Nochipa ihcuac itnamechonnochiliah Dios, itmotlasohcamatih inauactzinco Yehuatzin, niTahtzin in toTecotzin Jesucristo.

<sup>4</sup> Itmotlasohcamatih nic yotmatqueh quen namontlaniltocah inauactzinco Cristo Jesús, uan quen nanquimonyequitah nochtin niaxcatzitzin Yehuatzin,

<sup>5</sup> pues nanconmatih tlenoh namechonrichaltihtoqueh iluac. Nin namonichialis nanconpiyah nic onanconqueh in tlen milauac tlahtol, yen tlahfol tlen cualica temaquixtilistli,

<sup>6</sup> tlen namonauactzinco yoehcoc, ohcon queh itich nochi in tlalticpactli. Nin tlahtol nouyan moxinihtoc uan ictemactihtoc tlatiyotl, uan noiuiqui ohcon mochiutoc namouantzin, desde in tonal ihcuac onanconqueh uan onanconahsicamatqueh quen milauac nitetlasohtlalitzin Dios.

<sup>7</sup> Nochi non onamechonmachtih in Epafras, totlasohicniu naquin iuan itsepantiquith inauactzinco Cristo, naquin se cuali itiquitcau Cristo namonauactzinco.

<sup>8</sup> Yeh noiuiqui yotechmatiltih namontetlasohtlalis tlen in Espíritu icmochi-ualtihtoc namotichtzin.

<sup>9</sup> Ica non tehuan, desde in tonal ihcuac otmatqueh nochi non, amo itcauh itnamechmonochilisqueh Dios. Ittlatlautiah mahsic ixconpiacan cuali ahsicamatilis uan ohcon ixconmatican nitlaniquilitzin Yehuatzin, uan ixconpiacan nochi yectlayoluilis uan ahscamatilis tlen contemactia in Espíritu.

<sup>10</sup> Ohcon uilis namonnimisqueh quen icnamiqui nimisqueh naquin iax-cauan in toTecotzin, uan itich nochi nanconpaquilismacasqueh, uan nan-conchiusqueh nochi cuali chualistli, uan ocachi yec nanconixmatasqueh Dios.

<sup>11</sup> Ittlatlautiah Dios manamechonchicaua ica nochi nimouisticueyichicauitzin, uan ohcon xontlaxicocan itich nochi, ica pacahyouilis.

<sup>12</sup> Uan ica paquillistli xonmotlasohcamatican inauactzinco in toTahtzin Dios, naquin oquichiu nitiquitzin namotichtzin, uan ohcon axan uilis nanconsilisqueh tlen quimaxcatisqueh niaxcatzitzin itich nimouisticatlanetzin.

<sup>13</sup> Yehuatzin yotechonquixtih imac nichicaualis in tlayouilotl, uan otechonpanoltih campa motlanauatilia nitlasohConetzin,

<sup>14</sup> naquin otechontlaxtlau [ica niesotzin], uan otechontlapohpoluih in tot-lahtlacol.

*Cristo octlalico seuilistli*

**15** Itichtzin Cristo monextihtzinoua yec quen ameh Dios, naquin amo uili secmoitilihtzinoua. Cristo tlayacantoc itich noch i tlen Dios ocmochiuihiltzino.

**16** Ica Yehuatzin Cristo tlachiutli noch i tlen cah, mayeh tlen cah iluicac uan tlalticpac, mayeh tlen mota uan mayeh tlen amo, mayeh tlen icpiyah ueyitiquiauhcayotl, mayeh cuahcual tetecomeh, mayeh tlen tlayacanah, mayeh tlen uehueyi chicaualismeh. Nochi omochiu ica Yehuatzin uan para Yehuatzin.

**17** Yehuatzin metzticah desde achtoh ihcuac ayamo itlahtlen ocatca, uan noch i tlen cah motlachicaulia itich nichicaualitzin.

**18** Yehuatzin Cristo noiuqui poutoc queh itzonticon in tlaniltocaniih. Yehuatzin naquin tlayacantoc itich noch i, naquin achtoh omoyancuicayolitihtzino itich miquilistli, uan ohcon axan motlayacanilihtoc ipan noch i.

**19** Pues Dios ocomopactilihtzinoh Cristo mai ameh mahsic yec quemeh Yehuatzin.

**20** Uan ica Yehuatzin Cristo, Dios octlalih seulistli iuan noch i tlen cah, mayeh tlen cah tlalticpac uan mayeh tlen cah iluicac. Uan ohcon ica niesotzin tlen Cristo oconxauaniih itich in cruz, Dios oconsehseuih noch i ixnamictli.

**21** Namehuantzitzin noiuqui, naquin achtoh amo onamonpouiah iuan Dios, uan onanconixnamiquiah ica namoamoyectlanimill uan namoamoyecchialis, axan Dios oconyacatlamicu non ixnamictli tlen onanconpiayah iuantzin.

**22** Ohcon omochiu ihcuac Cristo omochiutzinoco tlacatl uan ica nimiquiltiltzin onamechonteixpantih iixpan Dios chipauaqueh, uan oquichiu acmo itlah tlahtlacol mai namotich, uan oquichiu acmo ixconpiacan itlah tlen manamechonixteneuilican.

**23** Tlen quemah, para non moniqui xonmotlachicauilican uan xonyequihcatocan itich in tlanitoquilis, uan amotlen manamechonolini den yolchicaualistli tlen catqui itich in tlahitol tlen cualica temaquixtilistli. Nin tlahitol yehua tlen yonanconcaqueh uan motematiltia ic nouyan itich noch i in tlalticpacatl. Itich non tlahitol tlen cualica temaquixtilistli neh Pablo, Dios onechonchiu itiquitcatzin.

### *In tiquit tlen Dios ocmactih in Pablo innauac naquin amo judios*

**24** Axan inpaqui ica tlen neh intlahyouia namopampa, pues ohcon mahxitlihiu itich notlalnacayo nitlahyouilis in Cristo ipampa nitlalnacayo, masequihto yen tlaniltocaniih.

**25** Inauac yehuan Dios onechonchiu itiquitcatzin, pues onechmactih non tiquit namonauac ohcon quen oyah nitlaniquilitzin, para mannamechonmatilti mahsic noch i nitlahtoltzin;

**26** non itlahtoltzin techmatiltia nitlaniquilitzin Dios tlen desde ipeuyan noch i otlatiutoya, pero axan yomotematiltih inauac niaxcatzitzin.

**27** Dios ocomoniquiltihtzinoh quinmatiltis niaxcatzitzin quen tlailius ueyi mouistic nin tlaniquilitzin tlen otlatiutoya, para naquin amo namonjudios. Uan yeh nin tlen otlatiutoya: Cristo chanchiutoc namotichtzin, uan inauactzinco nanconpiyah in yolchicaualistli namonteuantisqueh itich nimouisticachantzin.

**28** Tehuan ittematiltiah de Cristo, itquinahnauatiah nochtin tocniuan, uan itquinmachtiah itich noch i cuali flayoluilis, para nochtin itquinteixpantisqueh inauactzinco Dios mahsic chicauaqueh itich in tlanitoquilis inauactzinco Cristo.

**29** Ica non neh inmochicaua uan intiquiti, ica necah chicaualistli tlen Yehuatzin nechonmactia uan ueyihcatiquiti notich.

**2**

<sup>1</sup> Inniqui ixcommatican quen chicauac inmotiquitiltihtoc namopampa, uan inpampa naquin pouih Laodicea, uan inpampa nochtin in tlaniltocanah naquin ayamo queman nechitztoqueh.

<sup>2</sup> Pues inniqui ixconpiacan yolchicaualistli, uan sansican xonsetiliutocan itich in tetlaoshtlalis. Inniqui ixconahsican noch mic yecahsicamatilis, uan ohcon yec ixconahsicamatican in tlen achtoh olatiutoya de nitlaniquilitzin Dios, tlen tlahtoua de Cristo.

<sup>3</sup> Itichtzin Cristo tlatiutoc noch i tlen mic mouisticcualtzin tlayoluilis uan tlaxmatilis.

<sup>4</sup> Nin innamechonilua nic inniqui amaquin manamechontlaniltoc i caualtzin tlahtol.

<sup>5</sup> Pues masqui amo namouantzin nicah, noespíritu namouantzin catqui, uan inpaqui nic inquita yec namonsintiliutoqueh uan namonyequihcatoqueh itich in tlanitoquilis inauactzinco Cristo.

<sup>6</sup> Ica non, quen yonanconsilihqueh Cristo Jesús quemeh namoTecotzin, ohcon xonnihnimican itich niohtectzin.

<sup>7</sup> Itich Yehuatzin xonmoniliuayotican, uan itich Yehuatzin xonmoscaltihtacan, uan xonmotlachicauilcan ica in tlanitoquilis, ohcon quen onamechonmachtihqueh, uan nochipa simi xonmotlasohcamatican inauactzinco Dios.

*Ica Yehuatzin Cristo ya nanconpiyah nochi*

<sup>8</sup> Cuali xonmotlachialican, amo yeh acah namechonilpia ica tlensa tlamachtilis uan tlacahcayaualistli tlen motasniqui caualtzin, tlen ualeua itich nintlanextil in tlalticpactlacameh, uan itich tlensa tlayoluilis tlen cah itich in tlalticpactli, uan amo ualeua itich Cristo.

<sup>9</sup> Ixcommatican, itich nitlalnacayo Cristo ompa campa monextia mahsic quen ameh Yehuatzin Dios.

<sup>10</sup> Uan namehuantzitzin mahsic namonmoahxitiah itich Yehuatzin, naquin icpia chicaualis itich noch i chicaualismeh uan nitlayacancauan.

<sup>11</sup> Inauactzinco Cristo nanconpiyah in nescayotl tlen amo tlachiutli ica ima se tlalticpactlacatl, tamo yeh yen Cristo onamechonnescayotih ihcuac onamechonquixtilih namotlalticpactlaniquilis.

<sup>12</sup> Pues ihcuac onanmocuatequihqueh, ictosniqui queh onamonmiqueh uan onamechontlapachohqueh iuantzin Cristo, uan iuan Yehuatzin oscipa onamonyancuicayolqueh, nic onanconnitoaqueh nichicaualitzin Dios tlen ica oconyancuicayolitlih Cristo itich miquilistli.

<sup>13</sup> Achtoh namehuantzitzin onamonmictoyah ipampatica namotlahtlacol, uan ayamo onamonnescayotitoyah. Pero axan Dios onamechonmactih yollistli iuantzin Cristo, uan onamechontlapohpoluih noch namotlahtlacol.

<sup>14</sup> Dios ocquixtilih nichicaualis necah tlahuilo campa onestoya in tomitlateuiquil itich in tlanauatil. Nochi non Dios oconsohsac itich in cruz, uan ohcon oconyacatlamih.

<sup>15</sup> Uan yec oquintlamitlapancau nintlayacancauan in amocuali ehecameh uan in chicaualismeh, uan oquinquixtih maquinmouisocan uan oquinpilhpinautuh ihcuac omotlatlanilihtzinoh itich in cruz ica nimiquilitzin Cristo.

*Namotlachialis mai itich tlen ualeua iluicac uan amo itich tlen poui tlalticpac*

<sup>16</sup> Ica non, amo quen ixcommatican tla namoca tlahtouah ica tlen nanconuah noso nancononih, noso nic amo nanquimontlepanitah siquin iluitonalmeh, yancuic metztli noso moseuilstonal judío.

<sup>17</sup> Nochi non san quemeh iecaulo tlen mochiusas satepan, pero tlen milauac uan amo san ecauīl, yeh yen Cristo.

**18** Amo ixquimontlahtolcaquican naquin namechoniluiah amitlah tetlaoco-lil namechonchia iluicac, nicateh naquin mosiniah ica nimicnotecalis uan quintlacachiuah in iluicactlatlanten. Yehuan simi mocalaquaiah itich tlen quihtouah mach quihitah, uan moyeyicasiniah ica nintlalticpactlayoluilis.

**19** Yehuan amo motlatzitzquiliroqueh itichtzin Cristo, naquin yehua tzonti-contli, pues yehua naquin quimiscaltihtoc in tlaniltocanih uan cuali quintiquipanohtoc uan yec quinsintilihtoc, uan quimiscaltihiu ica in iscaltilis tlen íctemactia Dios.

**20** Tla yonamonniqueh iuantzin Cristo uan ohcon yonanconcaueh quen tlayoluiah itich nin tlalticpac, ¿tleca oc namonnninimih quemej oc namonpouih itich in tlalticpac uan oc nancontlacamatih tlanauatilten

**21** queh nin: "Amo ixcaná non, amo ixyeo necah, amo ixtzitzqui non"?

**22** Nochtin ningueh tlanauatilten uan ihmachtilisten ualeuah itich in tla-cameh, uan tlahtouah de nochí tlen yacatami ohcon quen seccuitiu.

**23** Yeh milauac, nonqueh tlanauatilten mota tlachiutén ica yeclayoluilistli, teniquiliah masemonexti queh simi setlatacamatin uan queh simi semic-notece, uan simi masectlahyoutli seitlalnacayo. Masqui ohcon, tlami-laúca nochí non sannencah, nic amotlen tematlani semotzacuulis ihcuac tetilana seitlalticpactlaniquilis.

### 3

**1** Ica non, tla yonamonyancuicayolqueh iuantzin Cristo, ixcontemocan tlen ualeua iluicac, campa Cristo metzticah iyecmapantzinc Dios.

**2** Ixcontlalicán namotlachialis itich tlen ualeua iluicac, uan amo itich tlen poui tlalticpac.

**3** Ixconmatican, namehuantzitzin yonamonniqueh, uan axan namoyolilis tlatiutoc iuantzin Cristo inauactzinco Dios.

**4** Ihcuac Cristo, naquin yehua namoyolilis, monextihtzinos, ihcuacon name-huantzitzin noiuqui iuantzin namonmonextisqueh itich nimouisticchipau-catlanetzin.

#### *In toachtob uan toyancuicninizmilis*

**5** Ica non, ixconpohpolocan de namehuantzitzin in tlalticpactlaniquilis: amacah pitzotic maaxtinimi ica nitlalnacayo, amo xonmoyacanacan ica xolopihitic tlayoluil uan tleyasa pitzotic tlaniquilis, amo ixcontlasohtlacan tlen amo yec, uan amo xonxihxicuuntican nancommoaxcatisqueh nochí, pues non tlahtlacol quisa queh sectlacachiutoc itlah ocse quemej seidios.

**6** Ica nonqueh chialisten uitz nicualanilitzin Dios impan aquihqueh amo tlatlacamatinh.

**7** Itich nochí non, namehuantzitzin achtoh noiuqui itich onamonninimiah, ihcuac onanconchiuayah nochí non.

**8** Pero axan namehuantzitzin noiuqui moniqui ixconcauacan nochí nin: cuulanilistli, tlauel, amocualyotl, pitzotic teteneualis, uan itich namocamac amo maquisa pitzotic uan tepinautih tlahtol.

**9** Amo xonmistlacaucan; pues yonancontlatuihqueh namotlalticpact-laniquilis tlen onanconquentoyah, uan yonanconcaueh tlen achtoh onan-conchiuayah.

**10** Uan axan ya namontlaquentoqueh ica in yancuicyectlaniquilistli, tlen moyancuicachiutiu ohcon quen ameh Dios naquin otechonyancuicachiu, hasta mahsic yec matmixmatilican.

**11** Axan acmo icchiulia max acah judío noso griego, noso judiohnescayotitoc noso amo, noso tlaixmatqui noso sansimi amo tlaixmatqui, noso cah temac

queh esclavo noso amo cah temac queh esclavo. Porque Cristo icyaca-panaui nochin, uan itich nochtin namehuantzitzin metzticah.

<sup>12</sup> Dios onamechonpihpín, uan oquichiu xonican iaxcatzitzin uan name-chontlasohtla. Ica non xonmotlaquentican ica in yancuicyectlaniquilis, ictosniqui simi xonteicnoitacan, xonican cualmeh cocone, xonmicnoteca-can, xonmoyecuicacan iuan nocsiquin uan ixconpiacan pacahyoulistli.

<sup>13</sup> Xonmosepantlaxicoulican, uan xonmosepantlapohpoluican tla itlah ica namonmocualanihqueh. Ohcon quemeh in toTecotzin onamechontlapoh-poluih, ohcon noiuqui ixconchiuacan.

<sup>14</sup> Uan tlen quemah, ixconmosepanpialican tetlaoshtalis, pues yeh non tlen yec tesintilia.

<sup>15</sup> Uan niseuilitzin Dios matlatiquiti itich namoyolo, pues ica non Dios onamechonnotz nic icniqui xonican san se quemeh seitlalnacayo. Uan nochipa xonmotlasohcamatican.

<sup>16</sup> Nitlahtoltzin Cristo matlacuito yec itich namoyolo, ica yectlayoluilistli xonmosepanmachtican uan xonmosepannahnauatican quenih nanconchiusqueh tlen cuali. Ixconcuicatican Dios ica mic tetlaosohcamatilis itich namoyolo, ica Salmos uan cuicatl tlen ictlacachiuah Yehuatzin uan cuicatl tlen teyolyacana in Espíritu Santo.

<sup>17</sup> Nochi tlen nanconchiusqueh noso nanconihtosqueh, ixconchiuacan ica nitoocaatzin in toTecotzin Jesús, uan xonmotlasohcamatican inauactzinco in toTahtzin Dios ica nitoocaatzin Yehuatzin Cristo.

### *Quenih icnamiqui mosepanuicasqueh in tlaniltocanih itich nincalihtic*

<sup>18</sup> Siuameh namiquehqueh, ixcontlacamatican namotlaualic quen ic-namiqui tlatlacamatisqueh naquin tlaniltocah inauactzinco in toTecotzin.

<sup>19</sup> Tlacameh namiquehqueh, ixcontlasohtlacan namosiuau uan amo xoni-can namoncuehsiuqueh innauc.

<sup>20</sup> Cocone, ixquintlacamatican namotahuan itich noch; yeh non tlen comopactilihtzinoua in toTecotzin.

<sup>21</sup> Tetahmeh, amo ixquimontlauelcalaquican namoconeuantzitzin, para amo mayoltlaocolcalaqueian.

<sup>22</sup> Naquin namoncateh temac queh esclavos, ixquimontlacamatican itich noch naquin namotecouan nican tlalticpac. Amo san ihcuac namechonitz-toqueh ixquimonyectiquitilican, quemeh icchiua naquin icniquih cuali mocauasqueh san inauac in tlalticpactlacatil, tamo yeh ixquimonyectiqui-tilican ica noch na moyolo, ica tlamouilil inauactzinco Dios.

<sup>23</sup> Uan noch tlen nanconchiusqueh, ixconchiuacan ica noch namoyolo, queh nancontiquitilihtoqueh yen toTecotzin uan amo yen tlacameh.

<sup>24</sup> Pues nanconmatih nic in toTecotzin namechontlaxtluis ica tlen name-chonpialihtoc namechonaxcatis. ¡Ixconmatican yen toTecotzin Cristo naquin nancontiquitilihtoqueh!

<sup>25</sup> Pero naquin icchiua tlen amo yec icsilis nitlaxtlauil ohcon quen oquichiu, pues inauactzinco amo cah techicoitalis.

## 4

<sup>1</sup> Namehuantzitzin tetecomeh, ixquimonmactican tlen icnamiqui uan ixquimonyequitacan namoeslavos. Ixconilnamiquican, namehuantzitzin noiuqui nanconpiah iluicac se namoTeco.

### *Pablo quinnahnauatia in tlaniltocanih*

<sup>2</sup> Amo ixconcauacan nancommonochilisqueh Dios, xontlachixtocan ompa uan xonmotlasohcamatican inauactzinco.

<sup>3</sup> Noiuqui ixtechonnochilican Dios tehuan, para Yehuatzin macchiua mamotemaca ittenonotzasqueh nitlahtoltzin Yehuatzin, uan ohcon mattematlitan in tlahtol de Cristo tlen achtoh otlatiutoya, tlen neh axan ipampa intzacutoc.

<sup>4</sup> Ixconmotlatlautilican Dios manteyecahsicamatilti nitlahtoltzin quen icnamiqui inchiuas.

<sup>5</sup> Xonninimican ica yectlayoluclistli innauac naquin amo pouih namouantzin, ixconyeccuican in tonalmeh.

<sup>6</sup> Namotlahtol nochipa mai mouistic uan ica yectlayoluclistli, ohcon nancomatisqueh quenih yec namontlananquilisqueh innauac sehse in tocniuan.

#### *Tleca Pablo ictitlani in Tíquico uan Onésimo*

<sup>7</sup> Nochi quen neh nicah, namechonmatiltis in totlasohicniu Tíquico. Yeh se itiquitatzin Cristo naquin uili innauac semoyolchicaua, uan sansican itsepantiquitiliah in toTecotzin.

<sup>8</sup> Namonauactzinco intitlani nic inniqui ixconmatican quenih itcateh\* uan manamechonyolchicaua.

<sup>9</sup> Intitlani iuan Onésimo, notlasohicniu naquin innauac uili semoyolchicaua, yeh poui namouantzin. Yehuan namechonmatiltisqueh nochi tlen panoua nican.

#### *Pablo quintlaminauatia*

<sup>10</sup> Namechontlahpaloua in Aristarco, naquin nouan tzacutoc. Noiuqui namechontlahpaloua Marcos, iprimo in Bernabé, de naquin ya nanconpiah tlanauatil; tla yaui namechontatiu, ixconyeccsilican.

<sup>11</sup> Noiuqui namechontlahpaloua Jesú, naquin ictooacaayotiah Justo. Den tlaniłtocanih judíos simi sayeh ninqueh tocníuan naquin nouan tiquitih, uan nouan ictematiltiah nitiquiuahcayo Dios, uan simi nechylchicauah.

<sup>12</sup> Namechontlahpaloua Epafras, itiquitatzin Cristo Jesú, yeh poui namouantzin. Yeh nochipa simi tlaliuis namechontlatlautilia Dios, nic icniqui xonyequihcatocan itich in tlaniłtoquilis uan mai mahsic yec namochualis uan mahsic ixconmatican nitlaniquiltzin Dios.

<sup>13</sup> Neh innamechonmatiltia quen simi motiquipachoua ica namehuantzitzin, uan noiuqui ica naquin pouih Laodicea uan ica tlen pouih Hierápolis.

<sup>14</sup> In Lucas, intotlasohicniu tlapahtani, namechontlahpaloua, uan noiuqui in Demas.

<sup>15</sup> Ixnechimontlahpaluilecan in tocniuan tlen cateh Laodicea, noiuqui in Ninfas uan in tlaniłtocanih tlen monichicouah ichan.

<sup>16</sup> Ihcuac yonanconamapouqueh nicancah amatl, ixquimonmactican in tlaniłtocanih tlen cateh Laodicea noiuqui macamapouacan; uan non amatl tlen otquimihcuiluilihqueh Laodicea, ixconualicacan uan noiuqui ixconamapouacan.

<sup>17</sup> Ihquin ixconiluican Arquipo: “In tiquit tlen omitzonmactih in toTecotzin, ixcontlamiyeeoco.”

<sup>18</sup> Neh Pablo innamechonihcuiluilia nin tetlahpalol ica neh noma. Amo ixconilcauacan neh intzacutoc. Nitetlasohitalitzin Dios mai namouantzin. [Amén.]

---

\* **4:8** Siquin tlahuolten ictouah “para itmatisqueh quenih namoncateh”.

## Niachtoh amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Tesalonicense

*Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah Tesalónica*

<sup>1</sup> Neh Pablo, iuan Silvano\* uan Timoteo, itnamechontlahcuiluiliah namehuantzitzin tlaniltocanih tlen namonchanchiuah Tesalónica, naquin namonpouih inauactzinco in toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo. In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzin.

*Pablo motlasohcamati inauactzinco Dios nic paqui ica in tlaniltocanih tlen pouih Tesalónica*

<sup>2</sup> Nochipa itmotlasohcamatih inauactzinco Dios por nochí namehuantzitzin, uan itmotlatlautiliah por namehuantzitzin ihcuac itmonochiliah.

<sup>3</sup> Uan nochipa itquilnamiquih inauactzinco in toTahtzin Dios in tiquitl tlen nanconchiutoqueh nic namontlaniltocah, uan in chicauac tiquitl tlen nanconchiuh ica namotetlasohtlalis, uan quen amo nanconcauah in nichialistli tlen nanconpiyah inauactzinco in toTecotzin Jesucristo.

<sup>4</sup> Itmatoqueh, nocniuan tlaoshten de Dios, nic Yehuatzin onamechonpihpin.

<sup>5</sup> Pues ihcuac otnamechonmatiltihqueh in tlahtol tlen cualica temaquexitlistli, amo san ica tlahtol otnamechonmatiltitoh, tla yeh noiuqui ica nichicaualis in Espíritu Santo, uan yec otnamechonmatiltihqueh nic nin tlahtol yeh milauac. Yec nanconmatih quen otnininqueh namonauac uan quen ottemohqueh tlen cuali para namehuantzitzin.

<sup>6</sup> Uan namehuantzitzin onamonpeuqueh nantechonniuiliah tehuan uan in toTecotzin Jesús, pues onanconsilihqueh nitlahtoltzin ica paquillistli tlen temactia in Espíritu Santo, masqui itzalan mic ixnamictli.

<sup>7</sup> Uan ohcon nocttin in tlaniltocanih tlen cateh Macedonia uan Acaya axan tlachiah namotichtzin uan namechonniuiliah.

<sup>8</sup> Pues ica namehuantzitzin opeu moxinia nitlahtoltzin in toTecotzin amo san Macedonia uan Acaya, tlamo noiuqui ic nouyan icmatih de namotlaniltquilis inauactzinco Dios. Ica non tehuan hasta acmo moniqui itlah itquimiluisqueh.

<sup>9</sup> Pues yehuan mismo ictematiltiah quen cualtzin onantechonsilihqueh, uan quen onamonmoyolcuiqueh onanquimoncauqueh tlen quinteneuah dioses uan onamonpeuqueh nancontiquilitah Dios naquin meuilitihticah uan milauac Dios.

<sup>10</sup> Uan ictematiltiah quen axan nanconchiah maualmouica de iluicac niConetzin Dios, yen Jesús, naquin Dios oconyancuicayolitih itich miquillistli, uan naquin techonmaquixtia den temohtih tlatzacuilty tlen ualahtoc.

## 2

*Nitiquiu in Pablo itich in altipetl Tesalónica*

<sup>1</sup> Namehuantzitzin, nocniuantzitzin, noiuqui yec nanconmatoqueh amo oyah sannencah ihcuac otnamechonitatoch.

---

\* **1:1** Nin Silvano yehua mismo in Silas den Hechos. Ica latín sectoua Silvano uan ica hebreo sectoua Silas.

<sup>2</sup> Pues masqui achtoh otechtlahyoutihcah uan tlensa otechchiuilihcah ihcuac otcatcrah Filipos, quen ya nanconmatih, Dios otechmactih chicau-  
istli, uan ohcon otmixeuihqueh otnamechonmatiltihqueh in tlahtol tlen  
cualica temaquixtilistli tlen ualeua itich Yehuatzin, masqui itlatzalan mic  
ixnamictli.

<sup>3</sup> Amo otnamechonmachtihqueh tlen amo yec tlamachtilis, dion amo ot-  
namechonmachtihqueh ica tlayoluilis tlen amo chipauac, dion ica tlacah-  
cayaualis.

<sup>4</sup> Amo, tla yeh ittematiltiah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli nic Dios  
oconyequitac, uan otechonyolchicauilh mattematiltican, amo para itquin-  
paquilismacasqueh in tlacameh, tamo yen Dios, naquin yec contlatlata in  
toyolo.

<sup>5</sup> Ya nanconmatoqueh, amo queman otnamechonluihqueh itlah caultzin  
tlahtol san para itnamechonpaquilismacasqueh, dion itlah nitlamil para  
itnamechonquixtilisqueh tomin. Dios comomachitia nic noch non milauac.

<sup>6</sup> Noiuqui amo queman ottemohqueh matechuehcapantlalican in tlacameh,  
dion namehuantzitzin dion ocsiquin; masqui milauac queh titlatitlancauan  
Cristo ouilisquia itchiuasqueh nimohsiuil namonauactzinco.

<sup>7</sup> Yehyeh otpixqueh tetlasohtlalis namouantzin, ohcon quemeh se temaman  
ica tzopelic tetlasohtlalistli quimita niconuean.

<sup>8</sup> Ohcon tehuan tlailius itnamechonniuih, pues ihcuac otnamechonmac-  
tihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ualeua de Dios, oti-  
niquisquiah tla saul amo sayehua matnamechonmactican, tamo noiuqui  
hasta en toyolilis, ipampa in tetlasohtlalis tlen simi itnamechonpialiah.

<sup>9</sup> Nanconmatoqueh, nocniuantzitzin, quen chicauac ottiquitqueh uan ot-  
mochicauqueh itlanisqueh tlen ic itpanosqueh. Ottiquitiah tlahcrah uan  
youac nic amo otniqueh tisqueh se tlamemel innauac dion semeh name-  
huantzitzin, uan ohcon otnamechonmatiltihqueh in tlahtol tlen cualica  
temaquixtilistli tlen ualeua de Dios.

<sup>10</sup> Namehuantzitzin tlaniltocanih, cuali onanconitaqueh, uan Dios  
noiuqui, quen chipauac uan yec otnininqueh namonauac, uan amo catqui  
itlah tlen uilis techixteneuilisqueh.

<sup>11</sup> Sannoiuqui nanconmatoqueh quen tehuan quemeh se tepapan innauac  
niconuean, sehse otnamechonyolchicauayah, otnamechonyolseuayah, uan

<sup>12</sup> otnamechonhauatayah xonninimican quen icnamiqui ninimisqueh  
naquin pouih inauactzinco Dios, naquin namechonnotza xonteuantican  
campa motlanauatilia uan itich nimouisticachantzin.

<sup>13</sup> Ica nin tehuan nochipa itmotlasohcamatih inauactzinco Dios, nic ihcuac  
otnamechonmatiltihqueh nitlahtoltzin, onanconsilhqueh amo quemeh int-  
lahtol in tlacameh, yehyeh onanconsilhqueh ohcon quen milauac ipanti: it-  
lahtoltzin Dios. Uan non itlahtoltzin tiquiti itich namoyolo namehuantzitzin  
in tlaniltocanih.

<sup>14</sup> Namehuantzitzin, nocniuantzitzin, onamonmochiuacoh quemeh in  
tlaniltocanih iaxcauan Dios tlen cateh Judea naquin pouih inauactzinco  
Cristo Jesús; pues onamontlapanoqueh inmac namochancaicniuan griegos  
sannoiuqui ohcon quemeh in tlaniltocanih tlen pouih Judea otlapanoqueh  
inmac ninchancaicniuan judios.

<sup>15</sup> Yehuan in judios ocniictihqueh in toTecotzin Jesús, quemeh noiuqui  
achtoh yoquinmictihcah in teotlanauatanih, uan tehuan cansa yotechqui-  
hquiauhqueh. Yehuan amo icpaquilismacah Dios uan quincocoliah nochtin  
in tlacameh,

<sup>16</sup> pues yehuan amo techcauh matquinnonotzacan naquin amo judios in  
tlahtol tlen cualica temaquixtilistli para mamomaquixtic n. Ohcon nochipa

motlahtlacolmemeltihtueh hasta campa uilih. Uan nicualanilitzin Dios catqui sansimi intich.

*Pablo icniqui ocsipa quimitatiu in tlaniltocanih tlen chanchiuah Tesalónica*

<sup>17</sup> Pero tehan, nocniuantzitzin, masqui otechihcuanihqueh de namehuantzitzin quesqui tonal uan acmo otnamechonitayah, otnamechonpiayah itich in toyolo, uan ica non tehan simi ottemouayah itnamechonitasqueh.

<sup>18</sup> Ica non yotniquiah itnamechonitatueh. Neh, Pablo, micpa yonyasquia, pero Satanás otechtlatzacuilih.

<sup>19</sup> ¿Pues tlamilauca, aquih tlamo namehuantzitzin naquin namonpouih toyolchicaualis, topaquilis, tocorona tlen ica uilis itmosiniskeh iixpan in toTecotzin Jesucristo ihcuac ualmouicatzinos?

<sup>20</sup> Yeh yen namehuantzitzin in touehcapantlalilis uan in topaquilis.

### 3

*Pablo octitlan in Timoteo macmatih quenih catqui nintlaniltoquilis in Tesalonicense*

<sup>1</sup> Ica non, ihcuac acmo otxicohqueh amo itmatih quenih namonpanouah namehuantzitzin, otmononotzqueh uan otyoluihqueh itmocauasqueh tosel Atenas,

<sup>2</sup> uan ittitlanisqueh manamechonitah in Timoteo, tocniu itich in tlaniltoquilis, [tlaqueuatzin Dios] naquin iuan itsepantiquitih ittematiltiah in tlaholt tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo. Ottitlanqueh manamechonchicaua uan manamechonyoleua itich namotlaniltoquilis,

<sup>3</sup> para ohcon amaquin mayolometi ica in tlapanolis tlen itzalan namoncateh. Ya nanconmatih ülica itpanotasqueh itich in tlahyoulistli.

<sup>4</sup> Ihcuac oc otcatlah namouantzin, yotnamechoualmatiltihtayah nic itnochtin otpanotasquiah itich tlapanolistli, uan ohcon mochiutiu, quemeh ya nanconmatih.

<sup>5</sup> Ica non, ihcuac sansimi acmo onxicoh, ontlatitlan macmatitin quenih catqui namotlaniltoquilis, amo yeh yonamechonuitzith in tetlahtlacolchialtani uan in tiquitl tlen yotchiuqueh yoyah sannencah.

<sup>6</sup> Uan axan in Timoteo youalmocuip yonamechonitato, uan technonotza quen cuali yauí namotlaniltoquilis uan namotetlasohtlalis, uan nic nochipa nantechonilnamiquih ica paquillistli uan nanconnictoqueh nantechonitasqueh, sannoiuqui quemeh tehan itniquih itnamechonitasqueh.

<sup>7</sup> Ica non, tocniuantzitzin, masqui ittlapanouah uan ittlahyouiah, otyolohsehuequeh ica namehuantzitzin ihcuac otmatqueh namoncateh cuali itich namotlaniltoquilis.

<sup>8</sup> Axan itmachiliah queh otyancuicayolqueh, nic otmatqueh namonyequihcatoqueh itich in tlaniltoquilis inauactzinco in toTecotzin.

<sup>9</sup> Ica non, amo cah tlenoh ica uilis itmotlasohcamatisqueh inauactzinco Dios por nochtin namehuantzitzin, nic ica namehuantzitzin itpiah ueyi paquilis inauactzinco Yehuatzin.

<sup>10</sup> Ica tonal uan ica youal simi itmotlatlautiah inauactzinco, matuilican ocsipa matnamechonitacan, uan ohcon itnamechonmatlanisqueh mamahxiti tlen oc namechonpoloua itich namotlaniltoquilis.

<sup>11</sup> In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesús maontlayacanacan itich in toohui, uan ohcon matuilican matnamechonitatin.

<sup>12</sup> In toTecotzin macmochiuihlitzino mamoscalti uan simi mamiquiya namotetlasohtlalis, uan ohcon xonmosepantlasohtlacan namehuantzitzin

uan iuan nochtinten, ohcon quemeh tehuan itnamechontlasohtlah name-huantzitzin.

<sup>13</sup> Yehuatzin manamechonmacti chicaualistli itich namoyolo, para ohcon xonmosicantlalican den tlahtlacol, uan amotlen manamechomixteneuilican iixpantzincó in toTahtzin Dios ihcuac in toTecotzin Jesús ualmouicas inuan nochtin niaxcatzitzin.

## 4

### *Quenih comopactilihtzinoua Dios maseninimi*

<sup>1</sup> Nocniuantzitzin, tlen ocsiqui inniqui innamechoniluis yeh nin: tehuan yotnamechonnextilihqueh quenih moniqui seninimis uan ohcon secpaqulismacas Dios, uan tlamilauca ohcon ya namonnninimih. Ica non it-namechontlatlautiah uan itnamechonnahnauatiah ica nitoocaatzin in toTecotzin Jesús, ohcon ixconchiuacan ocachi uan ocachi.

<sup>2</sup> Pues ya nanconmatih in tlamachtilis tlen otnamechonmactihqueh ica nitoocaatzin in toTecotzin Jesús:

<sup>3</sup> Nanconmatih nic Dios icniqui xonmosicantlalican den tlahtlacol, icniqui ixconcholoulican pitzotic namonaxtinimisqueh ica namotlalnacayo,

<sup>4</sup> uan icniqui sehse machanchiuia ica yolchipaualistli uan tetlacachiuialistli inauac nisiauau,

<sup>5</sup> uan amo yeh nanconcauah manamechontlatiquiti itlah pitzotictlanquilis, quemeh icchiuah naquin amo quixmatih Dios.

<sup>6</sup> Uan amacah maccococo dion maccahcayaua nicniu ica non ipit-zotic tlanquilis. Porque in toTecotzin quintlatzacultis aquihqueh icchiuah ohcon, quemeh yotnamechoniluihqueh uan yotnamechonnehmachtihqueh.

<sup>7</sup> Pues Dios amo otechonnotz pitzotic mataxtinimican, tlamo yeh matmosicantlalican den tlahtlacol.

<sup>8</sup> Ica non, naquin amo icsilia nin tlamachtilis, amo icsicantlalihtoc se tlalticpacatlacatl, tlamo yeh icsicantlalihtoc yen Dios naquin techonmactia niEspíritu Santo.

<sup>9</sup> Uan de quenih icnamiqui nancomosepanpialisqueh tetlasohtlalis quemej icnimeh tlaniltocanij, acmo moniqui manamechontlahcuiluili de non, pues Yehuatzin Dios iixcoyan yonamechonnextilih quenih moniqui namonmosepanlasohtlasqueh.

<sup>10</sup> Uan ohcon nanconchiutoqueh innauac nochtin tocniuan ic nouiyan Macedonia. Tlen quemah, itnamechontlatlautiah ocachi uan ocachi ohcon xonmosepanlasohtlacan.

<sup>11</sup> Ixcontemocan namonchanchiuasqueh ica seuilstli, ixconitacan namotiquiu, uan xonmotiquipanocan ica namomauan, quen yotnamechonauatihqueh,

<sup>12</sup> ohcon ixconchiuacan para naquin amo touan pouih manamechontlepanitacan, uan amo mamoniqui xontemaitztocan.

### *Yancuicayolischeh naquin yomomiquilhqueh*

<sup>13</sup> Nocniuan, itniquih yec ixconmatican tlenoh quinpanos naquin yomomiquilhqueh, uan ohcon amo xontlaocoyacan quemej nocsiquin tlen amo icpiah tlen itich moyolchicauasqueh.

<sup>14</sup> Uan tla ya itmathiñ nic Jesús omomiquilh uan omoyancuicayolith, san-nioqui ohcon matmatican nic Dios quinyancuicayolitis ica Yehuatzin Jesús naquin omomiquilhqueh uan otlaniltocaqueh inauactzinco.

<sup>15</sup> Ica non itnamechoniluiah nin itlamachtilis in toTecotzin: Tehuan, naquin oc ityoltoqueh uan oc nican itcateh ihcuac ualmouicatzinos in

toTecotzin, amo ittlayacanasqueh imixpan naquin yomomiquilihqueh para itnamiquitueh.

<sup>16</sup> Tla yeh mochius ihquin: ihcuac moquaquis se tlahtol chicaualiseh uan nitlahtol se intlayacancäu in iluicactlatilantén uan moquaquis in trompeta de Dios, ihcuacon in toTecotzin mismo ualmouicas de iluicac. Uan naquin omomiquilihqueh uan otlaniltocaqueh inauactzinco Cristo, yehuan achtoh yancuicayolisqueh.

<sup>17</sup> Ompa tehuan, naquin oc ityoltoqueh, naquin oc nican tisqueh, techmah-cocuiliṣ itich in mixtli sansican inuán naqún yoquinyancuicayolitih, uan ohcon itmonamiquilisqueh in toTecotzin itich in ehecatl; uan ohcon ica in sintitl nochipa tisqueh iuantzin in toTecotzin.

<sup>18</sup> Ica non, xonmosepanyolchicauacan ica ninqueh tlahtolten.

## 5

### *Matmochihchiuacan para ihcuac ualmouicas in toTecotzin*

<sup>1</sup> Nocniuantzitzin, de quemanian noso tlen tonal ohcon mochius nochinon, amo moniqui mannamechontlahculuili.

<sup>2</sup> Pues namehuantzitzin yec nanconmatoqueh nic itich necah tonal ihcuac in toTecotzin ualmouicas, non tonal ehcos quemeh se ichtic tlen ehco youac, amakah inehmachpan.

<sup>3</sup> Ihcuac quiitosqueh in tocniuan: “Itpiah seuilstli uan itcateh cuali”, ihcuacon impan quistiuitziquiu pohpoliuistli, quemeh in toneualistli tlen ipan quistiuitziquiu in siuatintli ihcuac ya panos ica conetl. ¡Uan amo uilis iccholoulisqueh non!

<sup>4</sup> Pero namehuantzitzin, nocniuantzitzin, amo namoncateh itich in tlayouilotl, uan ica non necah tonal den toTecotzin amo namechonichtacaahasiquiu quemeh icchiua se ichtic.

<sup>5</sup> Porque nochtin namehuantzitzin namoniconeuan in tlanestli uan in tlahcah. Amo itpouih itich in youal dion itich in tlayouilotl.

<sup>6</sup> Ica non, amo matcochtocan quemeh nocsiquin, yeh matyectlachixtocan uan matmoyecyoluican itich tlen itchiuh.

<sup>7</sup> Pues naquin cochih, cochih youac; uan naquin tlauanah, tlauanah youac.

<sup>8</sup> Pero tehuan, naquin itpouih den tlahcah, matmoyecyoluican itich tlen itchiuh. In totlaniltquilis uan in totelolasohtlalis ica matmopaleuican quemeh in soldado moelpanpaleuia ica ielpantlaquen de tipostli, uan in tonichialis den temaquixtilistli mai quemeh tocuatlapaleuiloca.

<sup>9</sup> Porque Dios amo otechontlalih para topan mautzi nicualanilitzin, tla yeh para fechonomaquixtis ica in toTecotzin Jesucristo,

<sup>10</sup> naquin topampa omomiquilihzinoh, uan ohcon, tla ityoltoqueh noso yotmiqueh, sansican iuantzin matchanchiuacan.

<sup>11</sup> Ica non, xonmosepanyolchicauacan uan xonmosepanmatlanican mamoscalti namotlaniltquilis, ohcon quen ya nancoualchiutiuitzeh.

### *Pablo quinnahnauatia in tlaniltocanii*

<sup>12</sup> Itnamechontlatlautiah, nocniuantzitzin, ixquimonyequitacan naquin tiquitih namonauac uan namechonyacantoqueh inauactzinco in toTecotzin, uan namechonnahnauatiah quenih icnamiqui xonchanchiuacan.

<sup>13</sup> Simi ixquimontlacachiuacan uan ixquimonniuican ipampa in tiquitl tlen itchiuh. Xonmosepanyecuicacan.

<sup>14</sup> Nocniuan, noiuqui itnamechontlatlautiah, ixquimonchicaucanahnauatican tlen tlatziuqueh, ixquimonyolchicauacan naquin amo uilih ocachi

moyolchicauh, ixquimonmatlanican tlen amo icpiah chicaualistli itich nintlaniltquilis, uan ixquimonpacahyouican nochtin.

<sup>15</sup> Ixconitacan amo yeh acah momacuipa inauac naquin itlah occhiulih, tla yeh nochipa ixconchiuacan tlen cuali innauac namocniuan tlanyltocaniih uan noiuqui innauac nochtin.

<sup>16</sup> Nochipa xonpactocan.

<sup>17</sup> Amo queman ixconcäuacan nancommonochilisqueh Dios.

<sup>18</sup> Xonmotlasohcamatican inauactzinco Dios itich noch, pues yeh non itlaniquilitzin Dios para naquin ya namonpouih inauactzinco Cristo Jesús.

<sup>19</sup> Amo ixconchiuacan maseui nichiuialis in Espíritu Santo namotich,

<sup>20</sup> in tlahtol tlen Dios icmactia acah manamechonmatilti, amo san ixconahauilmatican.

<sup>21</sup> Nochi ixconyectlatlatacan, uan ixcommocauican tlen cuali.

<sup>22</sup> Xonmihcuanican de noch tlen amo cuali.

<sup>23</sup> Yehuatzin Dios naquin contemactia seuilistli, mahsic manamechonsicantli den tlahtlacol. Uan ohcon manamechonpia mahsic namonchipauaqueh itich namoespíritu, namoalma, uan namotlalnacayo hasta ihcuac ualmouicas in toTecotzin Jesucristo.

<sup>24</sup> Yehuatzin naquin onamechonnotz comochiuilis noch nin, pues Yehuatzin nochipa comochiulia tlen conmihtaluia.

<sup>25</sup> Nocniuantzitzin, ixcontlatlautican Dios topampa.

<sup>26</sup> Ixquimontlahpalocan nochtin tocniuan ica se ixtenamictli, ica tetlasohtlalistli chipauac.

<sup>27</sup> Ica nitoocaatzin in toTecotzin, innamechontlatlautia ixquimonamapouilican nin amatl nochtin in tlanyltocaniih iaxcatzitzin Dios.

<sup>28</sup> Nitelasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai namouantzin. [Amén.]

## Niopa amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Tesalonicenses

*Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah Tesalónica*

<sup>1</sup> Neh Pablo, iuan Silvano<sup>\*</sup> uan Timoteo, itnamechontlahcuiluiliah namehuantzitzin tlaniltocanih tlen namonchanchiuah Tesalónica uan namonpouih inauactzinco in toTahtzin Dios uan inauactzinco in toTecotzin Jesucristo.

<sup>2</sup> In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzин mai namouantzin.

*Ihcuc ualmouicas Cristo Dios quintlatzacuiltis naquin namechontlahy-  
oultiah*

<sup>3</sup> Nocniuantzitzin, nochipa icpia tlen itmotlasohcamatilisqueh Dios por namehuantzitzin. Ohcon icnamiqui matchiuacan, nic namotlanitoquìlis ocachi yoltiu, uan sehsemeh namehuantzitzin namotetasohtlalis ocachi miquixtun innauc nocsiquin.

<sup>4</sup> Ica non hasta tehuan tonohmah itmosiniah ica namehuantzitzin nouiyan campa monichicouah in tlaniltocanih iaxcauan Dios. Itquimmatiltiah nic itich noch i tlena tlen namechonchiuiliah, uan itich in tlapanolis tlen nancoualpanotiuitzeh, nochipa namontlaxicouah uan amo nanconpolouah namotlanitoquìlis.

<sup>5</sup> Itich in tlahyouilis tlen axan namontlaxicouah nic namonpouih campa motlanauatilia Dios, mota nic quemah icnamiqui quen ya namonpouih ompa. Uan icnertia que ihcuac Dios icmihtaluis tlenoh icnamiqui sehse, amo mopolos.

<sup>6</sup> Yehuatzin Dios yec tetlaxtlauani para quincupilis tlapanolis naquin namechontlapanoliah,

<sup>7</sup> uan namehuantzitzin naquin namechontapanoliah namechonmactis seulistli, sannoiqui quemeh in tehuan. Ohcon mochiusas ihcuac in toTecotzin Jesùs ualmonextis iluicac iuan niiluicactlatlancauan chicaualisehqueh.

<sup>8</sup> Monextihtzinos ica tlitl, quintlatzacuiltis aquihqueh amo icniquih icmatisqueh de Dios dion ictlamacatih in tlahtol tlen cùalica temaquixtilistli tlen ictematiltia den toTecotzin Jesucristo.

<sup>9</sup> Yehuan quintlatzacuiltisqueh ica in tlahyouilistli tlen ica in sintil nochipa, uan ayic queman isqueh inauactzinco in toTecotzin dion quitasqueh nimouisticchipaucatlanetzin dion nichicaualitzin.

<sup>10</sup> Ohcon mochiusas itich necah tonal ihcuac ualmouicas in toTecotzin para icuehpantlalisqueh uan icmouisticmatisqueh noctin niaxcatzitzin naquin otlaniltocaqueh inauactzinco. Ompa namonisqueh namehuantzitzin, pues onanconniltocaqueh tlen otnamechonmatiltihqueh.

<sup>11</sup> Ica non tehuan yeh nin in totlaniquilis nochipa ihcuac itmonochiliah Dios por namehuantzitzin: ittlatlautiah xonninimican yec, uan ohcon Yehuatzin maquita nic cuali quen onamechonnotz xonpouican iaxcatzitzin. Ittlatlautiah que ica nichicaualitzin xonuilican ixconchiuacan noch i tlen cuali

---

\* **1:1** Nin Silvano yehua mismo in Silas den Hechos. Ica latín sectoua Silvano uan ica hebreo sectoua Silas.

nanconyoluhiroqueh nanconchiuasqueh, uan xonuilican ixconyeecocan in tiquitl tlen ica namotlaniltoquilis nanconchiutoqueh.

<sup>12</sup> Uan ohcon macuehcapantlalican nitoocaatzin in toTecotzin Jesús ica tlen namehuantzitzin nanconchiuah, uan Yehuatzin noiuqui manamechonuehcapantlali. Ohcon macmochiului ica nitecnoitalitzin in toTahtzin Dios uan nitecnoitalitzin in toTecotzin Jesucristo.

## 2

### *Monextis nitecocolihcau in Dios*

<sup>1</sup> Mattlahtocan de ihcuac ualmouicas in toTecotzin Jesucristo uan de ihcuac techmonichicouilihtzinos iuantzin. Nocniuantzitzin, de non itnamechontlatlautiah,

<sup>2</sup> amo ixconcauacan manamechonyolpahsolocan, uan amo manamechonmohmohtican naquin quihtouah yoehcoc in tonal ihcuac ualmouicas in toTecotzin uan quihtouah ohcon oquinmatiltih yeh in Espíritu, noso acah ohcon oquinmachtih, noso ahsí se amatl queh oisquia de tehuan uan ohcon tlahohtiu.

<sup>3</sup> Dion tzocotzin amo ixconcauacan acah ohcon manamechoncayahua, ixconmatican amo ehcós non tonal tlamo achtoh miqueh in tociuan sansimi iccauasqueh Dios, uan monextis in tlacatl itecocolihcau Dios, tlen catqui para in poliulistí.

<sup>4</sup> Yeh ualmahcocus uan quimixnamiquis nochí tlen moteneua Dios, uan nochí tlen icsilia tetlacachiuialis. Uan motlalis tlahitic itich niteopan Dios, [quemeh oisquia yehua Dios,] uan moteneuas yehua Dios.

<sup>5</sup> ¿Xamo nanconilnamiquih, ihcuac oc namouantzin oncatca, yeh non onnamechonmatiltaya?

<sup>6</sup> Uan ya nanconmatih tlenoh quixtzacuilia axan non tlacatl itecocolihcau Dios para ayamo mamonexti, tlamo hasta itich in tonal ihcuac icpia tlen monextis.

<sup>7</sup> Yeh tlamilauca, in amo cuál chíualistli tlen yeh icniqui icchiusa ya ichtacatquitoc, pero poliui maquihcuanican naquin axan quixtzacuilihtoc.

<sup>8</sup> Uan ihcuacon quemah monextis nitecocolihcau Dios, naquin in toTecotzin Jesús icmictis san ica niihyoyotzin uan icpohpolos ica nimouistictlanetzin, ihcuac Yehuatzin ualmouicatzinos.

<sup>9</sup> Uan ihcuac uitz nicancáh itecocolihcau Dios, uitz yeh nic Satanás icchiusa maehco. Ehcós ica mic chicaualistli uan quinchius uehueyi nescayomeh uan tetzaucachiualisten tlen ica tlacahcayaauas.

<sup>10</sup> Ica nochí amocualyotl quincacayauas naquin yaueh itich in poliulis. Ohcon mochiuas nic amo ocsilihqueh uan amo octlasohtlaqueh in tlen milauac tlen ica omomaquixtisquiah.

<sup>11</sup> Ica non Dios iccauas mauiqui non ueyi chicauac tlacahcayaualistli, para macniltocacan istlacatilis,

<sup>12</sup> uan ohcon Dios quintlatzacuilitis nochtin naquin amo ocniltocaqueh in tlen milauac, tlamo yeh omopaquilismacaqueh itich in tlen amo yec chíualistli.

### *Dios otechpihpín matican ittlamaquixtilen*

<sup>13</sup> Pero tehuan nochipa icpia tlen itmotlasohcamatilisqueh Dios por namehuantzitzin, nocniuan tlasohten den toTecotzin. Ohcon icnamiqui itchiusqueh, nic Dios desde ipeuyan in tlaltecipac onamechonpihpín xonican namontlamaquixtilen ica namotlaniltoquilis itich in tlen milauac uan ica in Espíritu naquin namechonsicantlalia den tlahtlacol.

**14** Para non Yehuatzin onamechonnotz ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen otnamechonmatiltihqueh. Onamechonnotz nic oquinic xonpican itich nimouisticachantzin in toTecotzin Jesucristo.

**15** Ica non, nocniuan, xonyequihcatocan itich in tlaniltoquilis, uan amo xonmotlacahcauilican den tlamachtilistli tlen yonanconsalohqueh, mayeh ica in totlahtol noso ica in totlahcuilol.

**16** In toTecotzin Jesucristo uan toTahtzin Dios, naquin otechontlasohtlac uan ica niteicnoitalitzin otechonmactih in yolseuilistli ica in sintil nochipa uan se caultzin nichialistli,

**17** Yehuatzin manamechonmacti chicaualistli itich namoyolo, uan manamechoniscalti itich nochi cuali tlahtol uan chualistli.

### 3

#### *Ixcontlatlautican Dios ocachi mamoxini nitlahtoltzin*

**1** Ica nin innamechontlamitlahcuilulia, nocniuantzitzin, ixconmotlatlautican Dios por tehuau, para ohcon nitlahtoltzin in toTecotzin mamoxini uan macuehcapantlalican, ohcon quemeh omochiu namouantzin.

**2** Sannoiuqui ixcontlatlautican Dios matechpaleui amo matuitzican inmac naquin amo yec ayinuh uan amo cualimeh tlacameh, pues amo nochtin tlaniltocah inauactzinco.

**3** Pero Yehuatzin in toTecotzin, naquin inauac uili semoyolchicaua, namechonmactis chicaualis itich namoyolo uan namechonpaleuis den tlen amo cuali.

**4** Uan itmoyolchicauaah inauactzinco in toTecotzin que namehuantzitzin nanconchiutoqueh uan oc nanconchiutosqueh tlen otnamechonnahnauati-hueh.

**5** In toTecotzin manamechonyolhyacana itich nitelasohtlalitzin Yehuatzin Dios, uan macchia uontlaxicocan ohcon quemeh Yehuatzin Cristo omotlaxicouilihtzinoh.

#### *Quenih icnamiqui motiquipanosqueh*

**6** Uan itnamechonnauatiah, nocniuantzitzin, ica nitoocaatzin in toTecotzin Jesucristo, xonmihcuanican de inauac nochi tlaniltocani tlen tlaztliuqui uan amo ninimi ohcon quemeh in tlamachtilistli tlen onanconsili-hueh ica tehuau.

**7** Namehuantzitzin nanconmatih que ohcon quen oyah in tochiualis, ohcon moniqui nantechonniuilisqueh, pues tehuau amo otchanchiuqueh queh tlaztliuqueh ihcuac otcatcah namouantzin,

**8** uan amo canah ottlacuahqueh uan amo ottlaxtlauqueh. Tla yeh, simi otmotiquitiltayah hasta otsiyauiah, tlahcah uan youac, ohcon nic amo otniqueh tisqueh se tlamemel innauac dion semeh namehuantzitzin.

**9** Non amo ictosniqui que tehuau amo ocnamiquia ittlahtlanisqueh ixtechonmatlanican, tla yeh ohcon otchiuqueh nic otniqueh ixconpiacan se tlanextil quenih moniqui nantechonniuilisqueh.

**10** Ihcuac oc namouantzin otcatcah ihquin otnamechonnauatihueh: Naquin amo icniqui tiquitis, amono matlacua.

**11** Pero axan yotmatqueh nic siquin namehuantzitzin san tlaztliuqueh, uan amo tiquitih itich dion tlenon, yeh san ahacten itich nochi tlen amo intiquiu.

**12** Yehuan itquinnauatiah uan itquintlatlautiah ica nitoocaatzin in toTecotzin Jesucristo, matiquitican quen icnamiqui, uan ohcon matlacuacan ica tlen yehuan icmotlaniliah.

**13** Uan namehuantzitzin, nocniuantzitzin, amo xonsiyauican nanconchi-vasqueh tlen cuali.

<sup>14</sup> Tla acah amo ictlacamati in totlahtol tlen ittouah itich nin totlahcuilol, cuali ixconitacan aquih uan amo iuan xonmonilocan, ohcon para mapinaua.  
<sup>15</sup> Pero amo ixconitacan queh namotecocolihcau, yeh ixconyecnahnauati-can queh namocnitzin itich in tlaniltocuilistli.

*Pablo monauatia innauac in tlaniltocanih*

<sup>16</sup> In toTecotzin naquin contemactia seuilistli manamechonmacti seuilistli nochipa itich noch i tlen nancompanotueh. In toTecotzin mai iuan nochtin namehuantzitzin.

<sup>17</sup> Neh, Pablo, inmonauatia namonauactzinco ica neh nonohmah notlahcuilol. Ohcon inquinteixmatiltia nochtin noamatlahcuiloluan; nehua naquin ihquin intlahcuiloua.

<sup>18</sup> Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai iuan nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

## Niachtoh amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquihcuiluilih in Timoteo

### *Pablo ictlahpaloua in Timoteo*

<sup>1</sup> Neh Pablo, itlatitancau Cristo Jesú, ica itlahtol Dios in toTemaquixtihcatzin, uan Cristo Jesú naquin inauac itpiah in tonichialis.

<sup>2</sup> Inmitzontlahcuiluilia touatzin, Timoteo, naquin tonpoui quemeh milauac tonnoconeu itich in tlanitoquilistli. In toTahtzin Dios uan toTecotzin Cristo Jesú mamitzonpialican tetlasohitalistli, teicnoitalistli, uan ninseuilitzin mai mouantzin.

### *Pablo icnauatia in Timoteo maquintlacaualtı in tlacahcayauanah*

<sup>3</sup> Ocsipa inmitzontlatlautia quen onmitzontlatlautih ihcuac ononeu Macedonia: xomocaua ompa Éfeso, inniqui ixquimontlacaualtı siquin amo matlamachiticán ica ocse octlamantli tlamatçtilistli.

<sup>4</sup> Uan amo maquinactinimic tlanonotzen tlen ictenonotzah queh oisquiau itlah milauac, noso tlanonotzen tlen amo icipiah inyacatlamilis ica in toyauhcautahuán. Nonqueh tlanonotzen cualicah ixnamictli uan amo tlamatlaníh mamoscalti nitiquitzin Dios, pues non itiquitzin Dios moscaltia ica in tlanitoquilistli.

<sup>5</sup> Ohcon onmitzonnauatih ixconchua nic inniqui itich in tlaniltocaníh mayoli se tetlasohtlalis. Uan non tetlasohtlalis maualeua itich se inyolo chipauac, itich se intalnamiquilis chipauac, uan itich se tlanitoquilis tlen milauac.

<sup>6</sup> Itich nochí non omihcuanihqueh siquin, uan omopahsolohqueh itich tlahitolixnamiquilis tlen san nencah.

<sup>7</sup> Icniquih isqueh uehueyi tlamachtíhqueh ica nitlanauatil Moisés, uan yeh tlamilauca amo tzocotzin cahsicamatih tlen ictenonotzah, dion tlen yehuan ica yolchicaualis ictenextiliah.

<sup>8</sup> Tlamilaúca, itmatoqueh nic nitlanauatil Moisés yeh cuali, tlaqueh seqicui quemeħ icnamiqui.

<sup>9</sup> Itmatoqueh nic Dios amo octlalih in tlanautil ipampa aquihqueh icchiuh tlen cuali, tla yeh octlalih ipampa naquin amo tlatlacamatinih uan in teixnamiquin, ipampa naquin amo ictemouah Dios uan in tlahlacouanah, ipampa naquin amo ictlepanitah Dios, uan amotl ictlepanitah, ipampa naquin icmictiah ninpapan noso nimaman, uan naquin temictanah,

<sup>10</sup> ipampa naquin pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo, ipampa in tlacameh tlen mócalauiah iuan nintlacainačiuān, ipampa naquin quimichtiquih tocniuan uan quinnamacah, ipampa naquin istlacatin, ipampa naquin quicuih nitoocaatzin Dios ihcuac motencauah uan yeh amo icchiuh, uan ipampa nochí tlen quixnamiqui in tlen yec tlamachtilistli

<sup>11</sup> tlen ualeua itich in mouistic tlahtol de Dios tlen cualica temaquixtilistli. Yehuatzin in Dios tlateochialpaquini onechonauatih mantlamachti ica nin tlamachtilistli.

### *Pablo motlasohcamati ipampa in teicnoitalis tlen Cristo oquipix inauac*

<sup>12</sup> Inmotlasohcamati inauactzinco naquin onechonmactih chicaualistli, yeh toTecotzin Cristo Jesú, nic masqui amo oncatca intlatlacamatini, in toTecotzin onechonitac quemeħ intlatlacamatini uan onechontlalih itich nitiquitzin.

<sup>13</sup> Ohcon ocmochiuilh masqui neh achtoh pitzotic onteneuaya nitoocaatzin, tlensaso onquinchiuilaya in tlaniltocaniih, uan mic tlensa amo cuali onquihiluaya. Masqui ohcon oncatca, onechonicnoitac, pues amo onmatia tlenoh onchiuaya, uan ayamo ontlaniltocaya inauactzinco.

<sup>14</sup> Niteicnoitalitzin in toTecotzin tlailuis omomiquiltih notich, iuan in tlaniltoculistli uan tetlasohtlalistli tlen catqui inauactzinco Cristo Jesús.

<sup>15</sup> Nicancah tlahtol milauac uan icnamiqui nochtin macsilican: Cristo Jesús oualmouicac itich in tlalticpactli oquinmaquixtico in tlahtlacouaniih. Uan nehua intlapapanauholtoc ocachi ueyi intlahtlacouani.

<sup>16</sup> Masqui ohcon onechonicnoitac, uan ohcon notich achtoh ocontentextilh Cristo Jesús quen tepacahyouia. Ohcon omochiuilh nic oquinic notich maquitacan nitepacahyouilis naquin ictlalisqueh nintlanildoquilis inauactzinco uan ohcon icipiasqueh yolilistli ica in sintil nochipa.

<sup>17</sup> Yehuatzin Dios ica in sintil nochipa ueyitiquiuahqui, amo quemant momiquilia uan amo uili secmotilia, san Yehuatzin Dios, [uan icmomachitia nochil], Yehuatzin maconsili uehcapantlalilis uan tetlacachiuialis ica in sintil nochipa. Amén.

<sup>18</sup> Timoteo, noconeui itich in tlanildoquelistli, tlen inmitzonnautia yau iuan tlen ica niteyacanalisis in Espíritu yomitzonmatiltihqueh in tlaniltocaniih ohcon itconchiuas. Inmitzontlatlautia, ica xonmochicaua itich nitiquitzin in toTecotzin quemeh se soldado mochicaua tlatlanis.

<sup>19</sup> Ixconpixto yec motlanildoquilis, uan amo mai itlah tlen mamitzon-teilui itich motlalnamic. Siquín ocsihsimatqueh icipiasqueh se intlalnamic chipauac, uan ohcon omihtlacohqueh itich in tlanildoquilis.

<sup>20</sup> Ohcon occhiuequeh in Himeneo uan Alejandro. Yehuan yonquintemactih imac in Satanás, ohcon matlasalocan nic amo icnamiqui pitzotic macteneuacan nitoocaatzin Dios.

## 2

### *Quenih icnamiqui icmonochilisqueh Dios*

<sup>1</sup> Tlen ocachi simi innamechontlatlautia, xonmotlatlautican inauactzinco Dios ipampa nochil in tlalticpactlacameh, ixcomonochilican Dios, ixcontlahtlanican uan xonmotlasohcamatican por yehuan.

<sup>2</sup> Xonmotlatlautican uan xonmotlasohcamatican por in cuahcual tiquiuahqueh uan por nochtin tlen cateh itich se tiquiuahcayotl, para matchanchiuacan ica seuilistli uan cuali matican, uan ohcon amo mai tlatzacuil ittlacamatisqueh Dios uan itchipaucachanchiuasqueh quen icnamiqui.

<sup>3</sup> Ihcuac ohcon itmotlatlautiah inauactzinco, non cuali uan icuilita in Dios toTemaquixtihcatzin,

<sup>4</sup> pues Yehuatzin comoniquiltia maican tlamaquixtilten nochil in tlacameh, uan maquixmatican in tlen milauac.

<sup>5</sup> San se Dios metzticah, uan san se naquin quinsechua in tlacameh iuantzin Dios, Yehuatzin yen Jesucristo naquin omochiutzinoco tlacatl,

<sup>6</sup> uan omotemactihtzinoh contlaxtlaugas nintemaquixtilis nochtin. Nochi non omotematiltih ihcuac oehcoc in tonal.

<sup>7</sup> Dios onechtlalih mantlanonotztinimi non tlahtol uan mani inteotlatitlantli, uan mattemacthi in tlanildoquilis uan in tlen milauac innauac naquin amo judíos; intoua tlen milauac [inauactzinco Cristo] uan amo nistlacetoc.

<sup>8</sup> Ica non inniqui nouiyan campa monichicouah uan icmonochiliah Dios, in tlacameh maquimahcocuican ninmauan ica se inyolo chipauac, uan amo maican itich tluel dion itich itlah ixnamictli.

**9** Sannoiuqui inniqui, in siuameh mamoyectlaquentican, uan san cuali uan quen icnamiqui; amo mamotzonilpican sa panolis, amo mamocuahcualchiuacan ica oro, perlas, dion tilmahatl tlen patioh.

**10** Yehyeh ocachi cuali mamotlaquentican ica tlen cuali chualistli. Ohcon moniqui macchiuacan in siuameh aquihqueh ictlacachiuah Dios.

**11** Uan in siuameh, ihcuac tlasalohtoqueh uan iccactoqueh in teotl-machtlistli, moniqui san masintlacactocan uan mactlepancaquican.

**12** Amo incauilia in siuatl matlamachti dion matlanauati itich in tlacatl, yeh san masintlacacto,

**13** pues Yehuatzin achtoh oquichiu in Adán, uan satepan, yen Eva.

**14** Uan Adán amo yehua naquin occahcayauqueh, tlamo yen siuatl. Uan quen occahcayauqueh, ouitz itich in tlahtlacol.

**15** Masqui ohcon, in siuatl isqui tlamaquixtil quen quintlalticpacnextis iconeuan, tla icipixtos tlanitoquilistli, tetlaoshtlalistli uan mosicantlalitos den tlahtlacol, uan tla yec nitlalnamiquilis.

### 3

#### *Quenih icnamiqui isqui ninchiualis nintepixcauan in tlaniltocanih*

**1** Nin tlahtol milauac: tlaqueh acah icyotilana isqui intepixcau in tlaniltocanih, se cuali tiquitl icniqui.

**2** Ica non moniqui naquin intepixcau in tlaniltocanih amo macpia itlah tlen uilis quixteneuilisqueh. San se isiuau macpia. Macmati mamotzaciuli, mamoyecyolui itich tlen icchiua, maninimi yec para ictlepanitasqueh, maquinyecisli in cahcalaquinih, mai cuali tlamachtani;

**3** amo mai tlauanqui, amo motiuani, [amo mactlasohtla ictlanis tomin san queyasaso,<sup>1</sup>] yehyeh mai cuali conetl, matepacahyoui, uan amo maxihxicuinti icmoaxcatis nochii.

**4** Maquinyecyacana nichanehcauan, uan maquimixpitlani niconuean mactlacamatican uan mactlepanitacan.

**5** Pues tla yeh amo icmati quenih quinyacanas nichanehcauan, ¿quenih uilis quinyacanas in tlaniltocanih iaxcatzitzin Dios?

**6** Se tlayacanqui amo mai se naquin yaquin opeu tlaniltoca, pues tla ohcon uilis mouehcapannquis quemeh in amocuali, uan sannoiuqui quemeh yeh, Dios ictlatzacultis.

**7** Sannoiuqui moniqui mactlepanitacan naquin amo tlaniltocah, ohcon para amo maquihihtocan uan amo mauitzi imac in amocuali.

#### *Quenih icnamiqui isqui ninchiualis naquin icipiah in tiquitl de tlamatlaninih*

**8** Sannoiuqui ohcon naquin icipiah in tiquitl de tlamatlaninih moniqui mai yec ninchiualis uan ohcon maquintlepanitacan, amo mamotlahtolpapatlakan, amo maican tlauanqueh, uan amo mactlasohtlacan ictlanisqueh tomin san queyasaso.

**9** Moniqui yec mamotlatzitzquihtocan itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen Dios otechonmatiltih, uan ninninimilis mai chipauac.

**10** Achtoh maquimitacan quenih ninimih uan tiquitih, uan tla amo cah itlah tlen uilis quimixteneuilisqueh, maquinmactican in tiquitl de tlamatlaninih.

**11** Nisiuau in tlamatlanini<sup>\*</sup> noiuqui moniqui mai yec nichiuialis uan noiuqui ohcon mactlepanitacan, amo mai tepahpantani, macmati motzacuulis, uan itich nochii ipal mauili masemoyolchicaua.

\* **3:11** noso "In siuameh tlen tlamatlaninih"

**12** In tlamatlanini macpia san se isiuau; niconeuan uan nichanehcauan maquinyecyacana uan maquinyecpia.

**13** Pues naquin cuali tiquiti quemeh tlamatlanini simi icmotlanilia teyequitalis, uan momiquiltia niyolchicaualis tlen ica tlanonotzas de nitlaniltoquilis tlen icpia inauactzinco Cristo Jesús.

*In tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen Dios otechonmatiltih*

**14** Timoteo, innictoc nias inmitzonitatiu sanniman, pero achtoh inmitzonihuiliuilia nochi nin,

**15** pues, tlaqueh oc inuehcaua inmitzontatiu, ya itconmatis quenih moniqui isqui mochiualis innauac naquin pouih ichantzin Dios, yehuan yen tlaniltoniin inauactzinco Yehuatzin naquin meultihticah, naquin icchicautoqueh uan icpaleuihqueh in tlen milauac.

**16** Tlamilaucha yec itmatih nic in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen Dios otechonmatiltih ueyicatetzauitl:

Yehuatzin omochiutzinoh tlalticpactlacatl uan omoteixmatiltih tonauac; in Espíritu ocontenextilih nic nin tlacatzin chipaucatzintli, oquitaqueh in iluicactlatilanten,

octematiltihqueh de Yehuatzin innauac naquin amo judíos, otlaniltocaqueh inauactzinco itich nochi in tlalticpactli, uan Dios ocomosililih itich nimouisticachantzin.

## 4

*Itich niyacatlamiyan in tonalmeh siquin moxilosqueh uan acmo tlaniltocasqueh*

**1** Tlen quemah ixconmati, in Espíritu Santo yec techmatiltih tocnicuac ya ehdos niyacatlamilis in tonalmeh siquin moxilosqueh uan acmo tlaniltocasqueh. Quintlacamatisqueh amocuali ehecameh tlacahcayauanah uan nintlamachtilis.

**2** Non tlamachtilis ehdos ica tlacameh tlen ome inxayac uan istlacatinah, naquin itich ninyolihitic acmo pitzotic icmatih tla tlahtlacouah.

**3** Nonqueh tlacahcayauanah acmo tecauasqueh masemonamicti, uan tlanauatisqueh acmo masequicua siqui pantli tlacual tlen Dios ocontalih matcuacan ica tetlasohcamatilis inauactzinco, tehuan naquin itlaniltocah uan yotquixmatqueh in tlen milauac.

**4** pues nochi tlen Dios oconchiu yeh cuali, uan amo cah itlah tlacual tlen amo uilis sequicas tla semotlasohcamati inauactzinco,

**5** uan nochi mochiua tlateochiual ica Dios itlahtoltzin uan ica in totetlasohcamatilis inauactzinco Yehuatzin.

*Naquin cuali itiquitcau Jesucristo*

**6** Tla nochi nin itquimonnextilia in tociuan tlaniltocanah, tonisqui cuali tonitiquitcatzin Cristo Jesús, uan tonyolis ica in tlahtol de tlaniltquilis uan ica in yec tlamachtilistli tlen itcontlacamatuitz touatzin.

**7** Amo ixquimonsili nonqueh tlanonotzten tlen ictenonotzah queh oisquiahs itlah milauac uan tepihpinauth, tlen amo icnamiqui dion sequincaquis. Touatzin xonmotemacti itcontlacamatilis Dios.

**8** Naquin motemactia icchicaua ntlalnacayo, non icmatlani tipitzin; pero naquin motemactia ictlacamatis Dios, itich nochi tlatlani, pues icsilis tlen Dios omoyectencautzinoh itich nin yolilistli uan itich nocse yolilistli tlen uitz.

**9** Nin tlahtol milauac, uan icnamiqui nochtin macsilican.

**10** Tlamilaaca, tla ittiquith chicauac uan itmotiquitiltiah, ohcon itchiah yeh nic itpihan intonichialis inauactzinco Dios naquin meultihicah, naquin inTemaquixtihcau nochtin tlacameh, uan ocachi innauac in tlaniltocanih.

**11** Yeh non xontlanauati uan ixquimonmachtii.

**12** Amakah maquihto amotlen mopatui nic oc vontelpocatl. Yehyeh motlahitol, moninimilis, motetlasohtlalis, [quen tonmotemaca inauac Dios.] motlanildoquilis uan moyolchipaualis maican yec, uan ohcon nocsiquin tlaniltocanih macniquican icniuilisqueh nochii non.

**13** Axan quen oc nican nicah uan ayamo nahsi, touatzin oncan ic xonmocaua itquimonamapouilis in Teotlahtolamatl, itquimonyoleus uan itquimonmachtis.

**14** Nochipa ixconcui non uililistli tlen Dios omitzonmactih ihcuac nintlayacanauan in tlaniltocanih mopan oquintalihqueh ninmauan uan omitzonmatiltihqueh tlen in Espíritu Santo oquimiluuh.

**15** Xonmotemaca itconchiuas tlen yonmitzonniluuh, uan ohcon ixconchiuto, ohcon nochtin quitasqueh quen tonmoscaltihiu itich nitiquiu in toTecotzin.

**16** Monohmah cuali ixcontlatlatzto mochialis uan tlen itcontemachtia; uan amo ixconcaua de ohcon itconchiua. Tla ohcon itconchiua, tonmomaquixtis in touatzin uan aquihqueh mitzoncaquih.

## 5

### *Quenih moniqui semouicas iuan tlen ya uehcautzitzin*

**1** Amo ixquimonahua naquin ya tetahtzitzin, yeh ixquimonnahnauati quemeh mopapantzin. Tlen oc telpocameh ixquimonita quemeh mocniuantzitzin.

**2** Uan naquin ya tenantzitzin ixquimonnotza quemeh momamantzin; uan in ichpocameh ixquimonita quemeh mocniuantzitzin, ica nochii yolchipaualistli.

### *In siuameh tlaniltocanih tlen yotlauicalmiqueh*

**3** Ixquimonmatlani in siuameh tlen yotlauicalmiqueh tlen milauac sa insel yomocauqueh.

**4** Tlen quemeh, tla se siuatl yotlauicalmic uan quinpia iconeuan noso ixuiuan, niconuean uan nixuiuan yehuan achtoh macmonextilican maquimicnomatican ninchanehcauan, uan maquinmatlanican ica tetlasohtlalistli, pues yehuan oquinyolitihqueh. Yeh non tlen cuali uan yeh non tlen comopactilia Dios.

**5** Naquin milauac icnosiuatl, uan sa isel omocau, inauactzinco Dios moyolchicaua. Tlahcrah uan youac amo iccaua icmonochilia Dios uan motlatlauitia inauactzinco.

**6** Pero tla se naquin yotlauicalmic motemactia aulnininmis, masqui oc yoltoc, yeh yomic.

**7** Ixquimonnauati nochii non para amo mai itlah tlen uilis quimixteneuilisqueh,

**8** pues tlaqueh acah amo motiquipachoua inpampa tlen oc quen quimita, uan ocachi inpampa nichanehcauan, quixnamiqui in tlanildoquilis, uan ocachi amo cuali icchiutoc uan amo se naquin amo tlaniltoca.

**9** Ixquimonihcuilo in siuameh tlen yotlauicalmiqueh maquinquipanocan in tlaniltocanih, sayeh naquin yopanoqueh ocachi de yeysi poual xiuitl uan amo otlacapapatlaqueh.

**10** Noiuqui moniqui maquinmixmatocan ica tlen cuali chualistli; nic oquinyequiscaaltilh niconuean, nic oquinyecsilih in cahcalaqueh, nic

oquinxopahpacac niaxcatzitzin Yehuatzin, nic oquinpaleuih tlen tlahy-ouah, uan omotemamacac icchiusas cuali chualistli.

<sup>11</sup> In siuameh tlen yotlauicalmiqueh uan oc chicauaqueh amo ixquimonihi culo, pues ihcuac quinyacana tlen icmachiliah, moxilouah iccauh tlen omoyectencauqueh inauactzinco Cristo, uan ocsipa icniquih monamic-tisqueh.

<sup>12</sup> Uan ohcon motlahtlacolmemeltiah nic amo occhiuqueh tlen achtoh omoyectencauqueh.\*

<sup>13</sup> Uan noiuqui mocuipah tlatziuqueh, techan cahcalactinimih. Uan amo san mocuipah tlatziuqueh, noiuqui tehihtouah uan san ahacten, uan tlahtoh-tinimih ica tlen amo intiquiu.

<sup>14</sup> Ica non inniqui in siuameh tlen yotlauicalmiqueh uan oc chicauaqueh mamonamictican, matlascaltican, maquitacan nincalihtic, uan ohcon aquihqueh techcocolah amo uilis inca tlahotosqueh.

<sup>15</sup> <sup>15</sup>Tlamilaucá, siquin siuameh tlen yotlauicalmiqueh yomihcuanihqueh yocauqueh in tlaniltocuilis uan yaeuh icuitlapán Satanás.

<sup>16</sup> Tlaqueh acah, [tlacatl noso] siuati tlaniltocani, quinpiyah ichanehcáuan siuameh tlen yotlauicalmiqueh, maquimita uan maquintiquipano. Ohcon amo mochiwas se tlamelem innauac in tlaniltocaníh. Uan ohcon in tlaniltocaníh uilis quinmatlanisqueh in siuameh tlen yotlauicalmiqueh uan milauac yomocauqueh insel.

#### *Tlen moniqui icchiusasqueh in tlaniltocaníh inauac ninteyacancauan*

<sup>17</sup> In tlayacanqueh naquin cuali quinyacanah in tlaniltocaníh, maquintlacachiuacan ica opa ocachi intlaxtlauil, uan ohcon macchiuacan ocachi innauac naquin chicauac tiquitih tlanonotzah nitlahtoltzin Dios uan tlamachtiah,

<sup>18</sup> pues in Teotlahtolamatl quihtoua: “Amo ittlalilis itenbosal in cuapoueh ihcuac tlacuechohtoc.”<sup>†</sup> Noiuqui quihtoua: “In tiquitini icnamiqui icsilis nitlaxtlauil.”

<sup>19</sup> Amo ixconcaqui naquin icteluiia se intlayacancau in tlaniltocaníh tla amo cateh ome noso yeiyá naquin sanse intlahtol ohcon icteluiiah.<sup>‡</sup>

<sup>20</sup> Pero nintlayacancauan in tlaniltocaníh aquihqueh ualtilahtlacolchuitueh, ixquimonchicaucanotza imixpan nochtin, ohcon nocsiquin icmonextilisqueh tlamouilisqueh.

<sup>21</sup> Inmitzontlatlautia ica nitoocaatzin Dios uan ica nitoocaatzin Cristo Jesús uan imixpan in iluicactlatlanten tlapihpinten, ixconchua nochti tlen yonmitzonauatih, amo ica techicoitalis uan amacah ixconixmouili.

<sup>22</sup> Ixconyecyolui, amo sanniman ixquimontlali momauan ipan acah para tlayacanqui, para amo toteuantis itich tetlahtlacol. Touatzin xoni tonyolchipauac.

<sup>23</sup> Nic mitzoncocoua moihti uan iccah tonmococohtoc, amo ixcononi san atl, yeh ixcononi tzocotzin vino.

<sup>24</sup> Siquin tlacameh nintlahtlacol sanniman monextia masqui ayamo acah quintlatlata, pero ocsiquin nintlahtlacol hasta satepan monextia.

<sup>25</sup> Sannoiuqui, tlen cuali chualistli niman monextia; uan tlen amo, amo uilis isquici nochipa tlatlatiuyan.

\* <sup>5:12</sup> In siuameh tlen yotlauicalmiqueh, tlen in tlaniltocaníh quintiquipanouah, moyectencauah acmo monamictisqueh uan ic mocauah quinmatlanisqueh uan quinyolchicausqueh in tlaniltocaníh. Tla ictiquipanouah se siuati tlen yotlauicalmiqueh uan oc chicauac uan satepan ocsipa icniquih monamic-tisqueh, moyolcupa iccaua tlen omotencauca, uan ica non tlahatlacolchua. † <sup>5:18</sup> Dt. 25:4 ‡ <sup>5:19</sup> Dt. 17:6

## 6

*Quenih icnamiqui isqui ninchiualis in tlaniltocanih naquin teaxcameh queh esclavos*

<sup>1</sup> Nochtin aquihqueh teaxcameh queh esclavos, cuali maquinyequitacan nintecouan. Ohcon naquin amo tlaniltocah amo uilis pitzotic icteneuasqueh nitoocatzin Dios uan nitlamachtilis.

<sup>2</sup> Naquin icpia iteco tlaniltocani, amo maquinto amo ictlepanitas nic icniu tlaniltocani. Yehyeh mactiquitili ocachi cuali, pues ictiquitilihtoc se icniu tlaniltocani uan tlasohtli. Yeh non ixcontemachti, uan yeh non xontenauati.

*Mic ittlanii ihcuac ittiquitiliah Dios tla itpaquih ica tlen ya itpiyah*

<sup>3</sup> Siquin tlamachtiah ica ocse tlamachtistli, tlen amo motzitzquia iuan niyectlamachtilis in toTecotzin, dion motzitzquia iuan in tlahtol tlen cualaica temaquixtilistli tlen technextilia quenih ittemosqueh Dios.

<sup>4</sup> Naquin ohcon icchiua yeh xoxoh moueyiniquini. Quintoneua tla amo motlaholixnamiquisqueh ica tlenoh ictosniquih siquin tlahtolten, uan non tlaholixnamiquilistli cualeualtia nixicolitalistli, ixnamictli, pitzotic teteneualis, acmo moyolchicauh inauac nosciquin,

<sup>5</sup> sannoiuqui cualeualtia tlaholixnamiquilis tlen amo queman yacatlami, quemeh icchiua naquin nintlanamiquilis yohtlacau uan amo quixmathi in tlen milauac. Yehuan tlamachtiah niiecteztin Dios sayeh nic icniquih ica motomintisqueh. [Xonmihcuani de innauc.]

<sup>6</sup> Tlamilauc, mic ittlanii ihcuac ittiquitiliah Dios, tla itpaquih ica tlen ya itpiyah,

<sup>7</sup> pues amitlah otcualicaqueh nican tlalticpactli, uan amitlah uilis ituicasqueh.

<sup>8</sup> Ica non, tla ya itpiyah tlen ic ittlacuasqueh uan tlen ic itmotlaquentisqueh, matpaquican ica non.

<sup>9</sup> Pero naquin icniquih motomintisqueh amo moyolxicouah ihcuac quinyoltilana in tomin, yehyeh molpiah uan uitzh itich tleyasa xoxoh tlaniquilis tlen quimihlacoua, uan ica noch non mahsic mihtlacouah uan cahsih nimpoliuilis.

<sup>10</sup> Pues in tomintlasohtlistli yeh quemeh se niluatl campa yoli noch tlensa tlen amo cuali. Siquin tlen oquecolitaqueh motomintisqueh occauqueh in tlaniltoquilis, uan ocalaqueh itich tlahyouilis uan mic toneualis.

*Xonmochicaua itconpaquilismacas Dios*

<sup>11</sup> Tlen quemah, touatzin Timoteo, naquin toniaxca Dios, ixconcholouili noch non. Ixcontemo tonyecnininimis, tontlatlacamatis inauac Dios, tontlaniltocas, tontetlasohtlas, tontepacahyouis, tonteyequitas.

<sup>12</sup> Quemeh se soldado mochicaua tlatlanis, touatzin sannoiuqui xonmochicaua itich in tlaniltoquilis. Ixconmoaxcati in yolilistli tlen ica in sintil nochipa, para non omitzonnotz Dios. Uan ica non, imixpan miqueh tocniu ica caultzin tlahtol otcontematiltih nic tontlaniltoca.

<sup>13</sup> Iixpan Dios, naquin icyolitihtoc noch tlen cah, uan iixpan Cristo Jesús, naquin octeixpantli in tlen milauac inauac in Poncio Pilato, inmitzonquicia,

<sup>14</sup> ixcontlacamati yec noch in tlamachtistli ica yolchipaualistli, uan amo mai itlah tlen uilis mitzonixteneuilisqueh. Ohcon ixconchiuto hasta ihcuac ualmouicas in toTecotzin Jesucristo,

**15** naquin Dios cualtitlanis ihcuac maahsi in tonal. Yehuatzin Dios tla-teochualpaquini, uan san Yehuatzin chicaucatzintli. Yehuatzin inueyiTlay-acancau in cuahcualtiquiuahqueh, uan san Yehuatzin inTeco in cuahcual tetecomeh.

**16** Yehuatzin san yehua naquin ayic momiquilia, naquin metzticah campa tlanespan campa amacah uili ahsí, naquin dion se tlalticpactlacatl yoquitac uan dfon amo uilis quitas. Yehuatzin macmosilili in tetlacachiuialis uan in ueyitiquiuahcayotl ica in sintitl nochipa. Amén.

**17** Naquin tominehqueh axan itich nin tlalticpactli, ixquimonnauati amo mamoueyiniquican, dion amo ipal nintomin matlachixtocan, tlamilauca amo icmatih max nochipa icpixtosqueh. Ocachi cuali mamoyolchicautocan inauactzinco Dios naquin meultihticah, uan naquin nochí techmomactilia mic tlen ica matpaquican.

**18** Ixquimonnauati macchiuacan tlen cuali, uan ohcon quen icpiah mic tomin, ohcon macpiacan mic cuali chiualistli, amo maquimixcoco uan amo matetlatzotzocatilican ica tlen ictetlaocoliah.

**19** Uan ohcon ica ninqueh chiualisten icmonichicouilisqueh tlen mic tlen ayic icpolos ipatiu itich in yolillistli tlen uitz, uan icmoaxcatisqueh in yolillistli tlen milauac.

*Pablo ictlaminahnauatia in Timoteo*

**20** Notlasohicniu Timoteo, ixconchua cuali in tiquitl tlen omitzonmac-tihqueh. Xonmihcuani amo xoncalaqui itich tlaktolixnamiquilistli tlen quiñnamiqui Dios uan sannencah, uan amo ixconyeccaqui in tlánonotz tlen ictooacaayotiah mach cuali tlaixmatilistli uan yeh amo milauac.

**21** Siquin naquin ocniltocaqueh non tlamachtilistli, occauqueh in tlanilton-quilis.

Nitetlasohitalitzin Dios mai mouantzin. [Amén.]

## Niopa amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquihcuiluilih in Timoteo

### *Pablo iclahpaloua Timoteo*

- <sup>1</sup> Neh Pablo, itlatitlancau Cristo Jesús ica nitlaniquilitzin Dios. Dios onechtitlan mantematilti in yancuic yolilistli tlen Dios ómoyectencautzinoh techonmactis ica tlen Cristo Jesús ocmochiuilihtzinoh.
- <sup>2</sup> Inmitzontlahcuiluilia touatzin, Timoteo, naquin tonpoui quemeh tonnotlasohconeu. In toTahtzin Dios uan toTecotzin Cristo Jesús mamitzonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai mouantzin.

### *Amo xonpinaua itcontematlits de Cristo*

- <sup>3</sup> Timoteo, amo queman inmitzonilcaua ihcuac immonochilia Dios tlahcah uan youac, uan ínmotlasohcamati inauactzinco Dios mopampa, naquin intiquilitia ica chipauac notlalnamiquilis ohcon quen occhiueh noyauehcautahuauan.
- <sup>4</sup> Inquilnamictoc quen otonchocac ihcuac otmoxixilohqueh, uan inniqui inmitzonitas uan ohcon inyoltemis ica paquillistli.
- <sup>5</sup> Yec inquilnamiqui quen milauac tontlaniltoca. Non tlaniltoquilis omotac achtoh itich mosihtzin uan momamantzin Eunice, uan yec inmati touatzin noiuqui ohcon tontlaniltoca.

- <sup>6</sup> Ica non inmitzonyolchicaua ixcontiquitli in uilistli tlen Dios omitzontlaocolih ihcuac motichtzin onquintlalih nomauan,
- <sup>7</sup> pues Dios amo otechonmactih se espíritu tlen icchua matican itmohcameh, tla yeh otechonmactih niEspíritu tlen techmactia chicaualistli, tetlasohitalistli, uan uilistli tlen ica semotzacuilis.
- <sup>8</sup> Ica non, amo xonpinaua itcontematlits den toTecotzin, dion amo xonpinaua nopampa nic neh intzacutoc nic intlanonotza de Yehuatzin. Yehyeh touatzin noiuqui ixconxico tlen mitzonchiuiliah nic itcontenonotza in tlah tol tlen cualica temaquixtilistli, xontlaxico ica in chicaualistli tlen Dios mitzonmactia.
- <sup>9</sup> Yehuatzin Dios otechonmaquixtih uan otechonnotz mai chipauac in toyolilis. Ohcon oquichiu amo ipampa itlah cuali chiualistli tlen tehuan otchiueh, tlamo yeh nic inohmah Yehuatzin ohcon ocomoniqualihtzinoh, uan ipampa niteicnoitalis tlen otechonpialih ica tlen Cristo Jesús ocmochiuilihtzinoh. Non iteicnoitalis otechonpialih desde ipeuayan in tlalticpactli,
- <sup>10</sup> uan axan non teicnoitalis yomotac nic youalmouicatzinoh in toTemaquixtihcatzin Cristo Jesús. Cristo oconyacatlamih in miqulistli, uan otechonahsicamatiltih nic ica in tlah tol tlen cualica temaquixtilistli uilis itpiasqueh in yolilis tlen ica in sintil nochipa.

- <sup>11</sup> Uan neh onechontlalih mantenonotztinimi nin tlah tol tlen cualica temaquixtilistli, mani inteotlatitlantli uan mantlamachti [innauac non amo judíos].

- <sup>12</sup> Uan ipampa nin tlah tol neh intlahyouihtoc. Masqui ohcon amo inpinaua, nic inmatoc aquih inauactzinco inmoyolchicautoc, uan cuali inmatoc nic Yehuatzin ica nichicaualitzin conpixtos hasta itich necah tonal, tlen neh onyolchicauilh imactzinco.

**13** Xonmoyacana ica in chipauac tlamachtilis tlen otnechoncaquilih, uan ixconpia in tlaniltoquilitli uan in tetlasohtlistli tlen catqui inauactzinco Cristo Jesús.

**14** Ica nichicaualitzin in Espíritu Santo naquin totich metzticah, ixconyecpia in cuali tlamachtilistli tlen omitzonmactih Dios.

**15** Ya itconmati nic nochtin tlen pouih Asia onechcaueh nosel, noiuqui in Figelo uan Hermógenes.

**16** In toTecotzin maquimicoita in Onesiforo uan nichanehcauan, pues micpa onechyoleu uan amo opinau nopampa quen intiposihilpitoc,

**17** tlamo yeh, ihcuac oehcoc nican Roma, nouyan onechtemohtinin hasta namo onechahsic.

**18** In toTecotzin macmoniquilti quicnoitas itich necah tonal. Touatzin yec itconmatoc quen tlailius otechmatlan ihcuac otcatkah Éfeso.

## 2

### *Xoni se cuali isoldado Cristo*

**1** Touatzin, nocone uitich in tlaniltoquillis, xonmotlachicauili itich nitetlahsitolitzin tlen techpialia Cristo Jesús.

**2** Tlen neh otnechoncaquilih imixpan miqueh, yeh non ixquimonmachtic ocsiquin tlaniltocanih naquin inuan uili semoyolchicaua, naquin sannoiuqui icmatisqueh quinmachtisqueh ocsiquin.

**3** Quemeh se cuali isoldado Jesucristo xontlaxico ipampa Yehuatzin.

**4** Amaquin naquin tiquitoc queh soldado motemaca itich ocse tiquitl, pues yeh icniqui icpaquilismacas naquin ocsilih queh soldado.

**5** Ohcon noiuqui, naquin motlaloua iuan ocse para motlatlanisqueh, amo uilis tlatlanis tla amo ictlacamatli quen tlanauatiah masetzicuini.

**6** Uan naquin acaualtiquiti uilica moniqui achtoh tiquitis tla icniqui se tonal pixcas.

**7** Cuali ixcontlatlata tlen inmitzonilua, uan in toTecotzin mitzonahsicamentecaltits noch.

**8** Ixconilnamiqui Jesucristo, naquin ualeuani inauac David uan omoyancucayolitih itich miquilitli, ohcon quemeh quihtoua in tlahtol tlen cuala temaquixtilistli tlen intlanonotztzinimi.

**9** Ipampa nin tlahtol tlen cuala temaquixtilistli inxicoua chicauac tlapapanolis, hasta onechihilpihqueh quemeh se tlacatl tlen amo cuali. ¡Pero ntlaholtzin Dios yeh amo ihilpitoc!

**10** Ica non nochi inyolxicoua nic inquinpialia tetlasohtlalis naquin tlapihpinalten, nic inniqui macahsican noiuqui in temaquixtilis inauactzinco Cristo, uan ohcon mapouican ica in sintil nochipa itich nimouistitcachantzin.

**11** Nin tlahtol milauac:

Tla iuan yotmomiquilhqueh, noiuqui iuantzin ityoltosqueh.

**12** Tla itxicouah tlahyouilitli, noiuqui iuantzin itpiasqueh tiquiuahcayotl.

Tla tehuan ittouah amo itquixmatih, Yehuatzin noiuqui quihtos amo techonixmati.

**13** Tla tehuan amo itchiuh tlen otmoyectenauqueh, Yehuatzin nochipa icchiua tlen omoyectencautzinoh,  
pues Yehuatzin ayic motlahtolcuiptzinoua.

*Amo xoncalaquei itich tlahtolixnamiquilistli tlen quixnamiqui Dios uan sannencah*

<sup>14</sup> Ixquimonilnamicti non, uan ixquimonnahnauati ica nitooacaatzin Dios amo mamotlahtolixnamiquican ica tlenoh ictosniquih siquin tlahtolten, pues non amotlen tematlani, yehyeh quimixpoloua naquin iccaquih non.

<sup>15</sup> Xonmochicaua tomoteixpantis inauactzinco quemeh se cuali tiquitini tlen Yehuatzin macyequita, tlen amo icpia tlen ica pinauas uan icmati icyectemachtis in tlen milauac tlahtol.

<sup>16</sup> Pero xonmihcuani amo xoncalaquei itich tlahtolixnamiquilistli tlen quixnamiqui Dios uan sannencah. Aquihqueh ohcon motlahtolixnamiquih ocachi uan ocachi calaquiit tlahtlacol,

<sup>17</sup> uan nintlamachtilis texquentiu quemeh se palaxtli. Ohcon omochiu iuan in Himeneo uan Fileto.

<sup>18</sup> Yehuan occauqueh in tlen milauac, ictohtinimih yopanoc in tonal ihcuac yancuicayolisqueh miquemeh, uan yoquimihtlacouilihqueh nintlaniltquilis siquin.

<sup>19</sup> Masqui ohcon, in tlachicaualoni tlen Dios yoctlalih amo uilis acah colinis, pues ipan ihcuiutioc quemeh se sello nin tlahtol: "In toTecotzin quimixmati naquin iaxcauan", uan: "Nochtin naquin icmonochiliah in toTecotzin, mamihcuancan de tlen amo cuali chualistli."

<sup>20</sup> Itich in cuahcual chameh, amo nochtin cocinahtiquityameh tlachiuten ica oro uan ica plata, tla yeh noiuqui cateh tlen tlachiuten ica pouit uan ica soquitl. Siquin quintlatiquitiah ica itlah caultzin, uan ocsiquin quintlatiquitiah san ica tleyasa.

<sup>21</sup> Uan ohcon, tla acah mihcuania den tlen amo cuali chualistli, yeh isqui tiquitiatl caultzin tlen ictlatiquitisqueh ica itlah caultzin. Isqui tlasicantlalil iaxcatzin in toTecotzin, naquin uilis quicuis ica tlensa cuali chualistli.

<sup>22</sup> Ixconcholouili tlen quinyoltilana in telpocameh uan ixcontemo in yecnimimilistli, in tlaniltocuilistli, in tetlaoshtalistli, uan xonmoyecuica uan nochtin, ohcon quemeh icchiuh nochtin aquihqueh ictlacachiuh in toTecotzin ica yolchipaulistli.

<sup>23</sup> Uan xonmihcuani amo xoncalaquei itich tlahtolixnamiquilistli tlen xoxohytol uan san nencah, pues itconmatoc yeh non cualeualtia ixnamictli.

<sup>24</sup> Ixconmati, nitiquitcau in toTecotzin amo icnamiqui ninintinimis itich ixnamictli, yehyeh moniqui maquinycnotza nochtin, mai cuali tlamachti-hqui, uan maquinpacahyoui naquin quixnamiquih.

<sup>25</sup> Macmati ica yec quimitaltis nimamocualitlayoluil naquin quixnamiquih, uan ohcon xamo Yehuatzin Dios icmochiuihtzinos mamoyolcuipacan uan maquixmatican in tlen milauac,

<sup>26</sup> uan ohcon macholocan de imac in amocuali, naquin quimihilpihtoc macchiuacan nitlaniquilis.

### 3

#### *Quenih isqueh in tocniuan itich niyatlamiyen in tonalmeh*

<sup>1</sup> Noiuqui moniqui itconmatis nin: itich niyatlamiyen in tonalmeh simi tlauehtis.

<sup>2</sup> In tlalticpacatlacameh isqueh amo tetlaocolitanih, xihxicuntisqueh icmoaxcatisqueh nochti, moueyimatisqueh, momachilisqueh cuahcualten impan nocsiquin, pitzotic teteneutinimisqueh, amo quintlacamatatisqueh nintahuani, amo isqueh motlasohcamatinih, amo ictlepanitasqueh Dios.

<sup>3</sup> Isqueh amo teicnoitanih, amo tetlapohpoluanih, tepahpantanaih, amo motzacuilanaih, moxicouanaih, acmo icuilitasqueh tlen cuali,

**4** quinsincauasqueh naquin inuan mouicah, mixeuanih icchiusasqueh tlen amo cuali, mosinanih, san ictemosqueh ocachi mopaquilismacasqueh uan amo ictemosqueh yen Dios.

**5** Masqui motas queh ictlacachiuah Dios, yehuan amo iccauasqueh nichicaualitzin Dios maquinyolohpatla.

Inuan amo xonmonilo.

**6** Siquin yehuan calaquih techan uan quincahcayaueh in siuameh tlen amo tlayoluilisehqueh, tlen yoltentoqueh ica tlahtlacol. Nonqueh siuameh quinuilaña san tleña pitzotictlaniquilis.

**7** Ninqueh siuameh nochipa tlascalohintimih innauac aquiyasa tlamachtanah, pero amo queman casihcamatih in tlen milauac.

**8** Ohcon quemeh in Janes uan Jambres\* oquixnamiqueh in Moisés, ohcon nicancateh tlamachtanah noiuqui quixnamiquih in tlen milauac. Nintlanamiquilis yoithlacau, uan amo milauac quixmatih in tlanitoquilis.

**9** Pero amo simi uehca ahsisqueh, pues nocthin quitasqueh nic xoxos, ohcon quen omochiu iuan tlen oquixnamiqueh in Moisés.

### *Tlen Pablo icnauatia macchiua in Timoteo*

**10** Pero touatzin, Timoteo, cuali ya itcoualmatiuitz tlen intermachtia, quen inninimi, in tiquitl tlen inniqui inchiuas, quen intlaniltoca, quen intepacahyouia, notetlasohtlalis, uan quen inxicoua tlen nopan uitz.

**11** Itconmati quen tleñaso onechchiuilayah uan quen onechtlapanoltayah, quemeh tlen nopan omochiu ihcuac oncatca Antioquía, Iconio uan Listra. Ompa mic tleñosa onechchiuilhqueh, masqui ohcon, itich nochí non onechpalueih in toTecotzin.

**12** Tlamilauca, nocthin naquin icniquih tlatlacamatisqueh inauactzinco Cristo Jesú, tleñaso quinchuiuisqueh.

**13** Uan naquin amo cualimeh tlacameh uan tlacahcayaueh, yehuan ocachi uan ocachi mihtlaocatasqueh, tlacahcayaautinimisqueh uan yehuan noiuqui quincahcayaauasqueh.

**14** Pero touatzin xonmocaua itich tlen yotconsaloh uan tlen yotconniltocac, touatzin itconmatoc inauac aquihqueh otontlasaloh.

**15** Uan ixconilnamiqui nic ihcuac oc tonconetl otонcatca, yotconixmatia in chipauaTeotlahtolamatl. In Teotlahtolamatl mitzonmactia in tlaixmatilis tlen ica secahsí in temaquixtilis ica in tlanitoquilis inauactzinco Cristo Jesú.

**16** Nochi in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc ica nitlayoluilisyacanalís Yehuatzin Dios, cuali ica setemachtis, ica setechicaucanahnauatis, ica seteyectlalis, uan ica seteiscaltis itich in yecninimilistli.

**17** Uan ohcon naquin pouih iaxcatzitzin Dios isqueh mahsic yec uan mahsic tlamachtilten, icmatisqueh icchiusasqueh nochí cuali chiualis.

## 4

**1** Timoteo, ica nitoocaatzin Dios uan ica nitoocaatzin Cristo Jesú, naquin ihcuac ualmouicas quemeh ueyitiquiuahqui icmihtaluis tlenoh intich moniqui naquin oc yoltoqueh uan naquin yomiqueh, inmitzontlatlautianin:

**2** Ixcontenonotza in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli. Xonmotemaca itich non, mayeh ihcuac uili uan mayeh ihcuac amo; ixconteahsicamatilti,

---

\* **3:8** Janes uan Jambres ochanchiuqueh yauehcau. Nintoocaa amo ihcuiliutoc itich in Antiguo Testamento, masqui ohcon in judíos ictouah ninqueh ome tlacameh yehuan in naualten egipcios tlen oquinchiuqueh in nescayomeh imixpan in Moisés uan Faraón, ueyitiquiuahqui de Egipto.

xontechicaucanahnauti uan xonteyolchicaua, ixconchiua nochí non ica mic tepacahyous, uan ixquimomnacti se yec tlamachtilis,

<sup>3</sup> pues ahsis tonal ihcuac acmo icxicosqueh iccaquisqueh in chipauac tlamachtilistli. Quimotemolisqueh míqueh tlamachtanah tlen quinmachtisqueh quemeh yehuan quinquiquixquila iccaquisqueh.

<sup>4</sup> Uan acmo icniquisqueh iccaquisqueh in tlen milauac, yehyeh mocuipasqueh innauac in tlanonotzen tlen ictenonotzah queh oisquiah itlah milauac.

<sup>5</sup> Pero touatzin, Timoteo, xonmoyecyolui itich nochí tlen itconchiua, xontlaxico itich in tlapanolis. Ixcontematilti in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan ixconyeccchia in tiquit tlen Dios omitzonmactih.

<sup>6</sup> Pues neh ya nicah quemeh se tlatemactil tlen ya ictlatisqueh, ya ahsitoc in tonal inmiquis.

<sup>7</sup> Neh yonmochicau uan yontlatlan, yonahsic campa yacatlami in ohtli. Onpaleuih in tlaniltquilis.

<sup>8</sup> Uan axan, ica noyecchiialis, itich necah tonal nechchia se corona tlen nechonmactis in toTecotzin, naquin tetlaxtlaui quen icnamiqui. Uan amo sayeh neh nechchia non corona, tla yeh noiuqui quinchia nochtin naquin simi icchixtoqueh maualmouica Yehuatzin.

<sup>9</sup> Ixconchiua uerzah sanniman ixnechonitaqui,

<sup>10</sup> pues in Demas onechcau nosel, ocachi ocyoltlasohtlac tlen cah itich nin tlalticpactli, uan oyah Tesalónica. Crescente oyah Galacia, uan Tito oyah Dalmacia.

<sup>11</sup> Sa yen Lucas nouan catqui. Ixconualica mouantzin in Marcos, yeh uilis nechmatlanis itich nitiquitzin Dios.

<sup>12</sup> In Tíquico ontitan Éfeso.

<sup>13</sup> Ihcuac touitz ixconualica noololol tlen onicau ica in altipetl Troas ichan Carpo, uan in amatlahcuilolten, ocachi yen tlahcuilolten de cuitlaxtli.

<sup>14</sup> Alejandro, in herrero, mic tlamanli amo cuali onechayitih. In toTecotzin ictlaxtlaus quemeh tlen yeh oquichiu.

<sup>15</sup> Touatzin noiuqui cuali xonmotlachiali de yeh, pues chicauac quixnamiqui in totlamachtilis.

<sup>16</sup> Ihcuac achtoh onmotlahtolpaleuih innauac in tiquiuahqueh, amo semeh in tlaniltocanah onechyolchicautoya, yehyeh nochtin onechcaueh. Dios maquintlapohpolui quen ohcon occiuqueh.

<sup>17</sup> Masqui ohcon occiuqueh, in toTecotzin nouan ocatca uan onechmac-tih chicaualistli, uan ohcon ica neh omotematiltih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan occaqueh nochtin in tlen amo judíos ompa ocatcah. Uan ohcon Dios amo oquicau manechtemactican itich miquilistli.

<sup>18</sup> Uan in toTecotzin nechonpaleuis de nochí tlen amo cuali, Yehuatzin ohcon nechonyecpixtos hasta ihcuac nechonuicas iluicac campa motlanauatilia. Yehuatzin macsili in uehcapantlalilistli ica in sintil nochipa. Amén.

### *Pablo monauatia inauac in Timoteo*

<sup>19</sup> Ixnechimontlahpaluilli in Prisca uan Aquila, uan Onesíforo iuan nichanehcauan.

<sup>20</sup> Erasto omocau Corinto, uan Trófimo omocau itich in altipetl Mileto, mococoua.

<sup>21</sup> Ixconchiua uerzah touitz ihcuac ayamo tlasisseyacatlah. Mitzontlah-palouah Eubulo, Pudente, Lino, Claudia uan nochtin in tocniuan tlaniltocanah.

<sup>22</sup> In toTecotzin mai mouantzin. Nitetlasohitalitzin Dios mai namouantzin. [Amén.]

## Niamatlahcuilol in teotlatlantli Pablo tlen oquihcuilulih in Tito

*In teotlatlantli Pablo ictlahcuilulilia in Tito*

<sup>1</sup> Neh Pablo, itiquitcatzin Dios, uan itlatitlancau Jesucristo. Onsilih non tiquitl inquinmachtis naquin Dios oquinpihpin macniltocacan in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan inquinmachtis in tlen milauac tlen techmachtia quenih ittlacachiuasqueh Dios.

<sup>2</sup> Inquinmatiltia in nichialis den yollis tlen ica in sintil nochipa tlen Dios, naquin amo queman istlacati, desde ipeuyan nochi omoyectencautzinoh techonmactis.

<sup>3</sup> Uan axan yoehcoc non tonal ihcuac Yehuatzin techonmactia non yollistli ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen Yehuatzin Dios toTemaquixti-hatzin onechmactih mantematihi.

<sup>4</sup> Nin amatl inmitzonihcuilulia touatzin, Tito, naquin tonpoui quemej milauac tonnoconeui itich in tlaniloquilitstli tlen itsapanpiah. In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Cristo Jesús, toTemaquixtihcatzin, mamitzonpialican tetlasohitalistli, [mamitzonicromatican,] uan ninseultzin mai mouantzin.

*Quenih moniqui isqui ninchiualis nintlayacancauan in tlaniltocanih*

<sup>5</sup> Onmitzoncau Creta xontlayectlali itich tlen oc poliui, uan ixquimonpihpina uan ixquimontlali intlayacancauan in tlaniltocanih itich sehse altipetl, ohcon quen onmitzonnauatih.

<sup>6</sup> Naquin isqui intlayacancau in tlaniltocanih amo icnamiqui icipias itlah tlen uilis quixteneuilisqueh. San se isiuau macpia, uan niconeuan maican tlaniltocanih naquin amo maquimihhtocan san queyasaso ninimih noso amo tlatlacamatnih.

<sup>7</sup> Pues moniqui naquin intepixcau in tlaniltocanih amo icipias itlah tlen uilis quixteneuilisqueh, pues yehua naquin Dios oquicau matlachixto itich tlen iaxcatzin. Amo mamoueyiniqui, amo sa macualanto, amo tlauanqui, amo mai tlapeaultani ica ixnamictli, uan amo mactlasohtla ictlanis tomin san queyasaso.

<sup>8</sup> Yehyeh maquinyecsili in cahcalaqueinh, mactlasohtla tlen yec, mamoyecyolui itich tlen icchhua, macchia tlen cuali, mamotemacti simi inauactzinco Dios, macmati motzacuulis iixcoyan.

<sup>9</sup> Nitlamachtilis mamotlachicaulli itich in tlahtol tlen milauac tlen ocmachti-hqueh, ohcon uilis quinyolchicaucas ocsiquin ica in chipauac tlamachtilistli, uan ica quinyolcuipas tlen ictlahtolixnamiquih.

<sup>10</sup> Pues cateh miqueh naquin teixnamiquih, nintlamachtilis san tlensa xoxohyotl uan tlacahcayauah, ocachi ohcon tlamachtiah yeh naquin quihtouah in tlaniltocanih amo judíos moniqui mamojudiohnescayotican.

<sup>11</sup> Yehuan moniqui sequincamatzacuas, nic mahsic quintlapololtiltinimih in calihticten ica tlamachtilis tlen amo icnamiqui, uan ohcon tlamachtiah san yeh nic icniquih motomintisqueh.

<sup>12</sup> Se inueytlamachtihiacau tlen poui ompa Creta, oquihtoh: "In tlacameh tlen pouih nican Creta nochipa istlacath, yehuan quemej tlahpialten amo cualimeh, uan xihxicuientlaztliuqueh."

<sup>13</sup> Nin tlen inca omihtoh, yeh milauac. Ica non, ixquimonchicaucanauati mamocauacan san itich in tlen milauac tlamachtilis,

**14** uan amo maquinniltocan in tlanonotzten judíos tlen ictenonotzah queh oisquiah itlah milauac, dion amo mactlacamatican nintlanauatil in tlacameh tlen moxilouah iccauh in tlen milauac.

**15** Innauac naquin yolchipauaqueh, nochi chipauac; pero innauac naquin yolpitzotiqueh, naquin amo tlaniltocah, amitlah chipauac, pues hasta nintlayoluil uan ninyolihitic yoihtlacau.

**16** Quihtouah quixmatih Dios, uan yeh ica ninchualis mota nic amo milauac. Temohtih amo cualimeh, teixnamiquinoh, uan dion se cuali chualistli amo uilih icchiuh.

## 2

### *Tlen chipauac tlamachtilistli*

**1** Pero touatzin xontlamachti quemeh quihtoua in chipauac tlamachtilistli. **2** Ixquimonmachtli in tetahtzitzin macmatican mamotzacuilecan, maninimican yec para quintlepanitasqueh, mamoyecyolucan itich tlen icchiuh, maican yec itich in tlanitoquilistli, itich in tetlaoshtalalistli uan macpiacan tecpahayoulistli.

**3** Sannoiuqui naquin tenantzitzin ixquimonmachtli maninimican itich tlen cuali, amo maican tepahpantanah, dion tlauananah, yeh mactemachtican tlen cuali.

**4** In tenantzitzin maquinmachtican in ichpochsiuameh mactlasohtlacan nintlauical uan ninconeuan,

**5** maican yectlalnamiquilisehqueh, uan maican yolchipauaqueh, cuali macyequitacan nincalhitic, maican cualmeh coconehe, mactlacamatican nintlauical; tla ohcon icchiuh naquin amo tlaniltocah amo pitzotic icteneuasqueh nitlahtoltzin Dios.

**6** Noiuqui ixquimonnauati in telpocameh maican yectlalnamiquilisehqueh.

**7** Touatzin ica mocualichiualis ixquimonmachtli quenih moniqui yec ninimisqueh. Ihcuac itquimonmachtis, ixquimonmachtli ica moyolo chipauac, amo ica ixtlaniquilis.

**8** Uan motlamachtilis mai chipauac, para amakah maquihipto. Ohcon naquin namechonixnamiqui mapinaua, uan amo mauili maquihipto itlah amo cuali de namehuau.

**9** Ixquimonnahnauati naquin cateh temac queh esclavos maquintlacamatican itich nochii nintecouan, maquinyequitacan uan amo matlanananquilecan.

**10** Amo maquintlachiquilican, yehyeh itich nochii impal mauili mamoyolchicauacan, uan ohcon itich nochii ninchualis maquitacan quen mouistic nitlamachtilis in Dios toTemaquixtihcatzin.

**11** Pues nitetlasohitalitzin Dios tlen cualaica temaquixtilis inauac nochii in tlalticpacatlacameh yomonexthi.

**12** Techitaltia matcauacan tlen amo cuali uan in tlaniquilistli tlen amo yec, uan techmachtia quenih matchanchiuacan itich nin tlalticpacatl: matmoyecyolucan itich tlen itchiuh, matchiuacan tlen yec, uan chipauac mai in toninimilis,

**13** uan ohcon matchixtocan necah tlateochialtonal ihcuac monextis ica nimouisticchipaucatlanetzin in toTemaquixtihcatzin Jesucristo, naquin to-Dios Ueyihcatzintli.

**14** Yehuatzin inohmah omotemactihtzinoh topampa, uan ohcon otechontlaxtlau uan otechquixtih imac nochii tlen amo cuali, uan ohcon otechonyolochipau para matican tiaxcatzitzin Yehuatzin, uan ica nochii in totlaniquilis matmochicauacan itchiuasqueh tlen cuali.

<sup>15</sup> Yehua nin ixquimonmacti in tocniuan, uan ixquimonyoleua. Amo ixconixmouili itquimonchicaucanotzas tla amo yec ninchiualis. ¡Amaquin mamitzonita queh amotlen mopatiu!

### 3

#### *Quenih moniqui isqui ninchiualis in tlaliltocanah*

<sup>1</sup> Ixquimonilnamicti in tlaliltocanah maquinyecaquican in cuahcual tiquiuahqueh uan nosciquin tiquiuahqueh. Maquintlacamatican uan nochipa macpiacan in tlaniquilis icchiusasqueh nochí cuali chiualis.

<sup>2</sup> Amo pitzotic mateteneuacan, amo macpeuáltican ixnamictli, yeyeh maican cualmeh cocone, nochipa maican tlepanter innauac nochtin tocniuan.

<sup>3</sup> Porque tehan achtoh sannoiqui amono otmoyecoluayah, amo ittlalacamatnih otcatah, otixpoliutoyah. Otilhilpitoyah itich tlensa pitzotictlaniquilis, uan otmopaqulismacayah itich tlen pitzotic. Otechcocolayah uan ottecocolayah.

<sup>4</sup> Pero ihcuac in Dios toTemaquixtihtcatzin oconnexith niteicnoitalitzin uan nitetlasohtlalitzin innauac in tlalticpac tlacameh,

<sup>5</sup> otechonmaquixtih, amo nic itlah cuali chiualistli otchiuqueh, tla yeh yeh nic otechonicnomat, uan otechonmactih yancuicyolilistli nic otechonpacac den totlahtlacol uan otechonmactih yancuic tlanimilil ica in Espíritu Santo.

<sup>6</sup> Dios otechoualmactih tlailuis mic niEspíritu Santo, ica tlen Jesucristo toTemaquixtihtcatzin ocmochiuihlietzinoh.

<sup>7</sup> Uan nic axan ica niteicnoitalitzin yotechonsilih queh oisquia amo ittlalacolehqueh, yotechaxcatih in yolilistli tlen ica in sintil nochipa, tlen axan itchixtoqueh.

<sup>8</sup> Nicancan tlahtol milauac, uan nochí nin tlen yonmitzoniluiah ixquimonilnamicti simi, ohcon naquin yotlaniltocaqueh inauactzinco Dios motemactisqueh icchiusasqueh cuali chiualistli. Nochi nin yehua tlen tlamatlani, uan yehua tlen cuali para nochtin.

<sup>9</sup> Tlen quemah, touatzin xonmihcuani amo xoncalaquei itich tlahtolixnamiquilistli tlen xoxohyotl, xonmihcuani den tlanonotzten tlen icyohyoliah ica in toyauhcautahuan, amo xonninintinimi itich ixnamictli, dion xonmotlahtolixnamiqui iuan naquin motlachicauiliah itich nitlanauatil Moisés. Nochi non tlahtolixnamiquilis san nencah uan amotlen tematlani.

<sup>10</sup> Naquin quinxixinia in tlaliltocanah, ixcontlacaualtı sipa noso opa, uan tla amo tlacaqui, ixconquihquixti.

<sup>11</sup> Pues yec itcomnati, naquin ohcon tlaxixinia, non tlacatl yomihtlacoh uan tlahtlacoua, uan ica nitlahtlacol yocomotemolih nitlatzacuíttil.

#### *Pablo ictlaminahnauatia in Tito*

<sup>12</sup> Inmitzontitlanilis in Artemas, noso tlamo yen Tíquico, uan ihcuac ahsis semeh yehuan, touatzin niman ixnechonahsiqui Nicópolis, ompa yonyoluuh nisqui ihcuac tlasiseyacatlah.

<sup>13</sup> In Zenas, tlaixmatqui itich in tlanauatil, uan in Apolos, ixquimonmacti nochí tlen moniqui, uan ohcon amitlah maquinpolo itich in ohtli.

<sup>14</sup> Ohcon naquin touan pouih matlasalocan mamotemacakan icchiusasqueh cuali chiualistli ihcuac monquis icmatlanisqueh acah. Tla ohcon icchiuah, ninyolilis amo isqui sannencáh.

<sup>15</sup> Mitzontlahpalouah nochtin aquihqueh nouan cateh. Ixtechimontlahpaluili nochtin in tocniuan tlaliltocanah naquin techyequitah. Nitetasohitalitzin in toTahtzin Dios mai iuan nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

## Niamatlahcuilol in teotlatlantli Pablo tlen oquihcuiulih in Filemón

### *Pablo iclahpaloua in Filemón*

<sup>1</sup> Neh Pablo intzacutoc nic intlanonotza de Cristo Jesús. Nin amatl neh uan in tocniu tlaniłtocani Timoteo itmitzonihcuiuliah touatzin, totlasohicniu Filemón naquin sanscan itsepantiquitih.

<sup>2</sup> Noiuqui ittlahcuiluliah in tocniitzin tlaniłtocani Apia uan Arquipo naquin touan quixnamiquih in amocuali, uan nochtin in tlaniłtocanīh tlen monichicouah mochantzin:

<sup>3</sup> In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzin.

### *Nitetlasohtlalis uan nitlaniltoquilis in Filemón*

<sup>4</sup> Nochipa ihcuac inmonochilia Dios uan inmitzonilnamiqui, inmotlasohcamati inauactzinco mopampa,

<sup>5</sup> pues onechiluuhqueh quen simi tontlaniltoca uan itconpia tetlasohtlalis inauac in toTecotzin Jesú, uan sannoiuqui innauac nochí niaxcatzitzin Yehuatzin.

<sup>6</sup> Intlatlautia Dios in tlaniłtoquilis tlen itsepanpiah macpia mic cuali itlatiyo motichtzin, uan ohcon macnexit nochí tlen cuali secpia ihcuac sepouí sanse iuantzin Cristo Jesús.

<sup>7</sup> Nocnitzin, tlailuis inpaqui uan inyolsehseui nic ica motetlasohtlalitzin yotquimonyolchicau miqueh iaxcatzitzin Yehuatzin.

### *Pablo iclahtouia in Onésimo*

<sup>8</sup> Ica nochí non, inmoyolchicaua mouantzin, uan masqui ica nitoocaaatzin Cristo neh onuilsquia inmitzonlatlautis tlen moniqui itconchius,

<sup>9</sup> amo inchiuá ohcon, yeyheh inmitzonlatlautia ica tetlasohtlalis, neh Pablo naquin ya intetahtzin uan axan intzacutoc nic intlanonotza de Cristo.

<sup>10</sup> Inmotlatlautia monauac ipampa in Onésimo, naquin omochiuaco quemeh nocneu nic ica neh otlaniltocac nican campa intzacutoc.

<sup>11</sup> Onésimo oyah se esclavo amo yec tiquitini monauac, masqui ohcon, axan yomochiu se cuali tiquitini nonauac, uan ohcon isqui monauac.\*

<sup>12</sup> In Onésimo incuipa monauactzinco, iuan yeh yauí noyolo.

<sup>13</sup> Neh onníquisquia mai nican nouan, uan manechmatlani mopampa nican campa intzacutoc nic intematiltia in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

<sup>14</sup> Masqui ohcon, amitlah onicnic inchiuas tla amo inmitzonixyeyhecoltis achtoh, para ohcon tlen neh inmitzonlatlautia amo ixconchiua nic neh inmitzoniluia, tlamo yeh maualeua itich moyolo.

<sup>15</sup> Inyoluia xa Onésimo omihcuanih monauac non quesqui tonal, para satepan mouan mai ica in sintil nochipa.

<sup>16</sup> Acmo quemeh se moesclavo, tlamo yeh itlah ocachi cuali uan amo se esclavo, yeyheh quemeh se mocniu tlasohtli. Neh intlasohtla tlailuis, uan touatzin tlamaula ocachi itcontlasohtlas, amo san quemeh se tlalticpactlacatl, tlamo quemeh se mocnitzin inauactzinco in toTecotzin.

<sup>17</sup> Ica non, tla itnechonmati quemeh ittiquitcaicnimeh, inmitzonlatlautia ixconsili quemeh oisquia yen neh.

\* <sup>1:11</sup> Onésimo ictosniqui “cuali tiquitini”.

<sup>18</sup> Uan tlanah itlah amo cuali omitzonchiuilih, noso itlah mitzonuiquia, ixnechonmemelti neh.

<sup>19</sup> Neh in Pablo inquihcuiloua ica neh noma: Neh inmitzontlaxtlauilis. Masqui tla onniquisquia uilis inmitzonilnamictis touatzin itnechonuiquia moyolilis.

<sup>20</sup> Inmitzontlatlautia, nocnitzin, uan inmoyolchicaua nic itpouih iuan in toTecotzin, itconchias tlen inmitzontlatlautia: ixnechonyolohsehsei inauactzinco Cristo.

<sup>21</sup> Inmitzontlahcuiulia uan inmoyolchicaua nic tontlatlacamatis, uan inmati nic itconchias ocachi uan amo tlen neh inmitzonilua.

<sup>22</sup> Noiuqui ixnechonpialhto canih nahsis, pues inchia Yehuatzin manamechontlaocoli in paquiliis nannechonpiasqueh ocsipa namouantzin nic namomotlatlautihtoquieh inauactzinco nopampa.

*Pablo monauatia inauac in Filemón*

<sup>23</sup> Mitzontlahpaloua Epafras, naquin nouan tzacutoc nic ittlanonotzah de Cristo Jesús.

<sup>24</sup> Noiuqui mitzontlahpalouah in Marcos, Aristarco, Demas uan Lucas, yehuan uan neh sansican itsepantiquitih ittematiltiah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

<sup>25</sup> Nitelasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai namouantzin. [Amén.]

## In amatlahcuilol tlen oquimihcuiluilihqueh in tlaniltocanah Hebreos

*Dios techonnotza ica niConetzin*

<sup>1</sup> Ya uehcau, Dios micpa uan tlatlamantli oquinnotz in toyauuehcautahuan ika nintlahtol in teotlanauatanah.

<sup>2</sup> Pero axan, itich niyacatlamilis in tonalmeh, Dios techonnotza ica niConetzin, naquin ocaxcatih nochi, uan naquin ica Yehuatzin oquichiu nochi tlen cah.

<sup>3</sup> Itich Yehuatzin niConetzin monextia quen tlailuis mouisticatzintli Dios, uan itich monextia yec quen ameh Dios. Uan nochi tlen cah, niConetzin icchicautoc ica in chicaualis tlen icipia nitlahtoltzin. [Ica nimiquilitzin] otechonchipau den totlahtlacol, uan omotlalihtzinoh iyecmapantzinc in Dios Ueyihcatzintli ompa iluicac campa motlanauatilia Dios.

*Jesucristo ocachi ueyihcatzintli uan amo in iluicactlatitlanter*

<sup>4</sup> Uan ohcon niConetzin ocachi tlapanauhtoc uan amo in iluicactlatitlanter, nic ocaxcatihqueh se toocaatl tlen ocachi tlapanauhtoc uan amo yehuan.

<sup>5</sup> Pues Dios amo queman oquiluih se iluicactlatitlanter:  
Touatzin tonnocone,  
neh axan inmitzontiquiahcatlalia.\*

Dion amo queman oquihtoh de se iluicactlatitlanter:  
Neh nisqui nipapan,  
uan yeh isqui nocone.<sup>†</sup>

<sup>6</sup> Uan noiuqui ihcuac Dios oconteixmatiltih nisintiConetzin nican tlaltipac, ocmihtaluih:

Ixtlacachiuacan Yehuatzin, nochtin iluicactlatitlancauan Dios.

<sup>7</sup> Uan den iluicactlatitlanter ihquin ictoua:  
Yehuatzin quinchua niiluicactlatitlancauan quemeh in ehecatl, nitiquitcauan quinchua queh tlilt tlen mociuicuitoc.<sup>‡</sup>

<sup>8</sup> Pero de niConetzin commihtalua:  
Tonmotlanauatilia, Tehuatzin Dios, ica in sintil nochipa;  
campa Tehuatzin tonmotlanauatilia cah yec tlanautilis.

<sup>9</sup> Itcontlasohtla in yecchiualistli  
uan itconcocolia in tlen amo cuali chiualis,  
ica non Dios, naquin moDios,  
omitzonpihp tonueyitiquiuahlayacanqui  
uan moyolo contemitia ica paquilis

ocachi uan amo nocsiquin naquin mouantzin cateh.<sup>§</sup>

<sup>10</sup> Noiuqui commihtalua:

Tehuatzin toTecotzin, ipeuyan nochi, otcomochiuihltzinoh in tlaltipactli, uan in iluicac ica momatzitzin otcomochiuihltzinoh.

<sup>11</sup> Nochi nin yacatlamic, masqui ohcon, Tehuatzin nochipa tonmetztias.  
Nochi non ihsoliutas quemeh se tlaquemil.

<sup>12</sup> Uan itcontotolos quemeh se tlaquemil,  
uan itquimonpatlas.

Masqui ohcon Tehuatzin ayic mopatla mochialitzin,

\* <sup>1:5</sup> Sal. 2:7   † <sup>1:5</sup> 2 S. 7:14; 1 Cr. 17:13   ‡ <sup>1:7</sup> Sal. 104:4   § <sup>1:9</sup> Sal. 45:6-7

uan moyolilitzin ayic yacatlamis.\*

<sup>13</sup> Dios amo queman oquiluih se iluicactlatitlantli:

Xonmotlalihtzino noyecmapan,

uan inquintilis itlampa mócxitzitzin aquihqueh mitzoncocoliah.†

<sup>14</sup> Pues tlamilauca, nochtin in iluicactlatitlanten yeh espíritus itlamatlancauan Dios, tlatitlanten maquinmatlanican naquin imaxcatis in temaquixtilis.

## 2

### *Amo matsicantlalicán in temaquixtilistli*

<sup>1</sup> Ica non moniqui ocachi matmotemacakan inauac in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen yotcaueh, amo yeh itpolouah in ohtli.

<sup>2</sup> Pues tla in tlanauatíl tlen in iluicactlatitlanten otechmatilticoh itquitah simi chicaualseh nitlahtol, nic nochi naquin ocsihsimat uan amo octlacamat ocsilih tlatzacuítol ohcon quen icnamiqui,

<sup>3</sup> ¿tehuán quenih itcholouilisqueh in tlatzacuítol tlaqueh san itsihsimatih nin ueyi temaquixtilis? Pues nin temaquixtilis octematiltih achtoh yen a Tecotzin, uan satepan otechmatiltihqueh naquin innohmah occaqueh de Yehuatzin.

<sup>4</sup> Sannoiuqui Dios sansican inuan noiuqui yeh otechmatiltih ica nescayomeh, tetzaimeh, ica miqueh iluicachhialisten, uan ica in Espíritu Santo tlen contemactia tlatlamantli uilistli ohcon quemej Yehuatzin nitlaniquitzin.

### *Cristo omochiutzinoco tlalticpacatlacatl uan ohcon otechonmaquixtih*

<sup>5</sup> Dios amo oquintlalih yen iluicactlatitlanten matlanauatican itich in tlalticpac tlen satepan isqui, de tlen axan itlahtohtoqueh.

<sup>6</sup> Tla yeh, canah itich in Teotlahtolamatl acah oquihtoh:

¿Tlenoh in tlalticpacatlacatl, tleca itconilnamiqui,

uan tlenoh niconeu in tlacatl, tleca tonmomohsieuhtzinoua ipampa?

<sup>7</sup> Otcontalih tipitzin mai ocachi tzohtzocotzin uan amo in iluicactlatitlanten, otcomomactilis uehcapan toocaatl uan tetlacachhialis, uan otcomocauililuh quemej teteco itich nochi motlachhialitzin,

<sup>8</sup> uan imac otcomocauiluh nochi.

Uan tla Dios ocomactih nochi imac, ictosniqui amo omocau itlah tlen amo ocmactihqueh. Masqui axan ayamo itquitah nochi ya icpixtoc imac.\*

<sup>9</sup> Pero itquitah Jesús, naquin Dios ocontalih tipitzin mai ocachi tzohtzocotzin uan amo in iluicactlatitlanten, axan icpia uehcapan toocaatl uan tetlacachhialis nic otlahyouih itich in miquilis. Dios ica nitetasohitalitzin tlen otechonpialih, ocmoniquiltih Jesús mamomiquilhtzino ipampa itnochtinten.

<sup>10</sup> Tlamilauca, ohcon omonic macmochiulihtzino Dios, naquin oconchiu nochi tlen cah, uan naquin conchicautoc nochi. Omonic iccaus matlahyouti Jesús, para ohcon oixpitlantah omochiutzinoh se mahsic cuali tlayacanqui naquin uilis techmactis in temaquixtilistli. Pues Dios ocomoniquiltihzino quinuicas miqueh ipiluantzitzin itich nimouisticachantzin.

<sup>11</sup> Pues naquin techonsicantlalia den tlahtlacol uan tehuán naquin ya ittlasicantlaliten, san se topapan itpiyah. Ica non Jesús amo pinaua technotzas ticiuan,

<sup>12</sup> uan conmihtaluia itich in Teotlahtolamatl:

Intenonotzas mochhialitzin innauac nochi nocniuan,

\* <sup>1:12</sup> Sal. 102:25-27

† <sup>1:13</sup> Sal. 110:1

\* <sup>2:8</sup> Sal. 8:4-6

uan inmitzmotlacachiuilihtzinos campa nichicautoqueh mitzmotla-  
cachiuilihtoqueh.<sup>†</sup>

13 Uan noiuqui quihtoua:

Neh inmoyolchicauas inauactzinco Dios.<sup>‡</sup>

Uan teuan ictoua:

Nican nicah, inuan coconeh tlen Dios onechinmactih.<sup>§</sup>

14 Ica non, ohcon quemeh ninqueh coconeh icpiah intlalnacayo uan imeso, Jesús sannoiuqui omochiutzinoh tlalticpactlacatl uan oquipix itlalnacayo uan ieso, para ohcon ica nimiquilitzin, Jesús oquitlan naquin ocpriaya in chicaualis itich in miquilis, yen amocuali.

15 Uan ohcon yoquintohton nochtin naquin itich nochti ninyolilis ocatcah temac nic ocmoullayah in miquilis.

16 Tlamilaucha, Yehuatzin amo oquinpaleuico yen iluicactlatitlanten, tla yeh oquinpaleuico naquin ualeuah inauac Abraham.

17 Ica non omonic itich nochti mai ameh queh nicniuan, para ohcon uilis isqui se ueyiteopixcatlayacanqui tecnoitani uan tlatlacamatini inauactzinco Dios, uan ohcon uilis quinflahtlacolchipauas in tlalticpactlacameh.

18 Pues Yehuatzin inohmah otlapanoc ihcuac in tlahtlacol oquinic icyoltianas, ica non axan Yehuatzin chicaucatzintli uan ohcon uili quinmatlani naquin in tlahtlacol icniqui quinyoltianas.

### 3

#### *Jesucristo ocachi ueyihcatzintli uan amo in Moisés*

1 Ica non, nocniuan iaxcauan Dios, namehuantzitzin naquin Yehuatzin onamechonnotz xonpouican iuantzin ompa iluicac, ixcontalican namotlachialis inauactzinco Cristo Jesús, naquin Dios oculatitlan tonauac quemeh ueyiteopixcatlayacanqui den tlaniltoquils tlen itpiyah.

2 Jesús otlatlacamat itich nochti tlen ocmoluililh Yehuatzin naquin ocontlalih itich non tiquitl, sannoiuqui quemeh Moisés otlatlacamat itich nochti tlen Yehuatzin oqUILUH macchiua innauc nochti in chayotl Israel.

3 Pero Jesús icnamiqui uehcapantlalilis ocachi uan amo Moisés, ohcon queh in calchiuani ocachi icnamiqui uehcapantlalilis uan amo in cali.

4 Se cali uilica acah icchiua. Pero naquin ocmochiulilh nochti tlen cah yeh yen Dios.

5 Moisés tlamilaucha otlatlacamat quemeh itiquitcau Dios itich nochti tlen Dios octiquitilh macchiua itich in chayotl Israel, uan nitiquiu se tlanihniultil de tlen Yehuatzin satepan ocontematiltisquia.

6 Pero Cristo yeh otlatlacamat queh teconeu itich yehua nichan. Uan non chayotl yeh yen tehuan, tla queh milauac [hasta in toyacatlamilis] amo itcauh itmoyolchicauah uan itpaquih ica tlen itchiah.

#### *Niconeuan Dios moseuiah inauactzinco*

7 Ica non, ohcon quen ictoua in Espíritu Santo itich in Teotlahtolamatl: Tla axan nanconcaquih nitlahtoltzin Dios,

8 amo ixconchicauacan namoyolo quemeh naquin onechixnamiqueh, itich necah tonal ihcuac san ocniqueh nechtlatlatasqueh, campa tlauaquilistlah,

9 campa san ocniqueh nechtlatlatasqueh namotahuauan, uan onechtlatlataqueh masqui ome poual xiuitl yoquitztoyah nochiuialis.

10 Ica non oncualan inuan

uan onquihtoh: "Yehuan nochipa san mixpolohtinimih,

<sup>†</sup> 2:12 Sal. 22:22

<sup>‡</sup> 2:13 Is. 8:17

<sup>§</sup> 2:13 Is. 8:18

uan amo iclacamatih notlanauatil."

**11** Ica non itich notluel neh onmoyectencau:

¡Amo calaquisqueh campa intemactia noseuilis!\*

**12** Cuali xonmotlatlatacan, nocnian tlaniltocanih, amo yeh semeh namehuantzitzin nanconpiyah namoyolo tentoc ica amocualyotl uan amo tlanilto, uan namechonchiualta xonmoxiloca ixconcauacan Dios naquin meultihthicah.

**13** Yehyeh xonmosepanyolchicauacan nochipa, axan ihcuac oc ayamo tlami nin tonal de temaquixtilistli. Ohcon ixconchicauacan amo yeh semeh namehuantzitzin icchicaua niyolo ica nitlacahcayaialis in tlahtlacol.

**14** Pues axan ya itpouih iuantzin Cristo, tla queh milauac amo itcauhitmoyolchicauah inauactzinco hasta in toyacatlamilis, ohcon queh ihcuac otpeuqueh itlaniltocah inauactzinco.

**15** Ica non ihquin ictoua in Teotlahtolamatl:

Tla axan nanconcauih nitlahtoltzin Dios,

amo ixconchicauacan namoyolo

quemeh naquin onechixnamiqueh.

**16** ¿Aquiuhqueh oquixnamiqueh Dios masqui yoccacah nitlahtoltzin? ¿Quenat amo nochtin naquin Moisés oquinquixtih de Egipto?

**17** ¿Uan aquiuhqueh innauac oqualantoya Yehuatzin ome poual xiuitl? ¿Quenat amo yeh naquin otlahtlacohqueh, uan ouitzqueh uan omiqueh campa tlauaquillistlah?

**18** ¿Uan innauac aquiuhqueh omoyectencau Dios amo calaquisqueh campa Yehuatzin contemactia niseuilitzin? ¿Quenat amo innauac naquin amo otlatlacamatqueh?<sup>†</sup>

**19** Tlamilauca itquitah, amo ouiliqueh ocalaqueh nic amo otlaniltocaqueh.

## 4

**1** Ica non, axan quen oc catqui in tlahtol tlen omoyectencautzinoh de itcalaqueh campa Yehuatzin contemactia niseuilitzin, cuali xonmotlatlatacan, amo yeh semeh namehuantzitzin mocaua tlacuitlapan uan amo calaqui.

**2** Porque quemeh tehuan uan quemeh yehuan, otechmatiltihqueh in tlahtol tlen technonotza de niseuilitzin. Masqui ohcon, yehuan amotlen oquinmatlan in tlahtol tlen occaqueh, pues ihcuac occaqueh amo ocniltocaqueh.

**3** Pero naquin yotniltocaqueh nitlahtoltzin itcalaqueh campa Yehuatzin contemactia niseuilitzin. De non iseuilitzin Yehuatzin otlahföh ihcuac ihquin oquihtoh:

Ica non itich notluel neh onmoyectencau:

¡Amo calaquisqueh campa intemactia noseuilis!\*

Masqui Yehuatzin Dios conpixtoc niseuilitzin desde ihcuac ocontlamichiu in tlalticpacatl.

**4** Pues canah itich Teotlahtolamatl itquitah tlahtoua ihquin den chicometonal:

Itich in chicometonal, ihcuac Dios oconyeecoh nochí nitlachiualitzin, omoseuih.<sup>†</sup>

**5** Uan ocsipa ihquin quihtoua:

¡Amo calaquisqueh campa intemactia noseuilis!

\* **3:11** Sal. 95:7-11    † **3:18** Nm. 14:1-35    \* **4:3** Sal. 95:11    † **4:4** Gn. 2:2

**6** Pero nic poliuuh ocsiquin calaquisqueh campa Dios contemactia niseuilitzin, uan nic naquin achtoh oquinmatlighueh in tlahtol de niseuilitzin amo ocalaqueh, nic amo otlatlacamatqueh,

**7** ica non Dios ocsipa ocontlalih ocse tonal masecalaqui itich niseuilitzin, uan non tonal yeh axan. Yehua de tlen otahtoh David ihcuac mic xiuitl yopanoc, uan oquihtoh:

Tla axan nanconcaquih nitlahtoltzin Dios,  
amo ixconchicauacan namoyolo.<sup>‡</sup>

**8** Tla Josué oquimahxitani in israelitas itich in tlen milauac iseuilitzin Dios, Dios acmo ocsipa otlahitosquia de ocse tonal.

**9** Ica non, yec itquitah catqui oc se seuilis tlen quinchia naquin pouih iaxcatzitzin Dios.

**10** Naquin calaqui campa Dios contemactia niseuilitzin, moseuia de nichialis, sannoiuqui ohcon quemeh Dios omoseuiah de nitlachialitzin.

**11** Ica non, matmochicauacan, matcalaqueian campa Yehuatzin contemactia niseuilitzin, uan ohcon amo yeh acah quintlasalulia icchiua quemeh naquin amo otlatlacamatqueh.

**12** Tlamilaucha, nitlahtoltzin Dios yoltoc uan icipia uilistli, uan ocache tlatiqui uan amo se espada tlen ocan tlatentil. Calaqui hasta toyolihtic uan hasta itich in toanima, uan tosahsaliuyan uan hasta iihtic in toomiyoo, uan iclatlata in totlayoluilis uan toyoltlaniquilis.

**13** Itich nochitlen Yehuatzin ocmochiuihitzinoh amo cah itlah tlen uilis motlaatis de nitlachialitzin, nochit cah tlanespan uan comotilihtoc Yehuatzin, naquin inauactzinco itquixpantisqueh nochit tlen itchiuh.

### *Jesucristo toueyiteopixcatlayacancau*

**14** Uan nic axan itpiyah se toueyiteopixcatlayacancau naquin oahsic iluicac inauactzinco Dios, yen Jesúis iConetzin Dios, amo matmihcuanican, yehyeh matmochicauacan itich in tlanitoquilibist tlen otsilihueh.

**15** Pues itpiyah se toueyiteopixcatlayacancau naquin techonahsicamati, icmati nic toixcoyan amo itchicauaqueh itmotzacúilisqueh ihcuac in tlahtlacol tetilana. Yehuatzin sannoiuqui quemeh tehuau in tlahtlacol itich nochit oquinic icyotilanás, masqui ohcon Yehuatzin amo otlahtlacoh.

**16** Ica non, matmotoquican ica mic yolchicaualis, inauac nitiquiuahcaicpal Dios campa Yehuatzin metzticah ica nitetlasohitalitzin, uan ompa itcahisqueh tecnoitalis, tetlasohitalis, uan tepaleuilis yec ihcuac monictoc.

## 5

**1** Nochi ueyiteopixcatlayacanqui tlapihpintli tlatzalan den tlacameh, uan ictlaliah itich non tiquitl maquintlahtoui in tocniuan inauactzinco Dios, uan macteixpanti nintetlaocolil uan nintlahpialtatemactil ipampa nintlahtlacol.

**2** Yeh uili quimicnomati naquin amo icmatih tlen cuali uan ipoliutoqueh, puses yeh noiuqui itich tlensa tlahtlacol amo chicauac.

**3** Uan ica non uilica icipia tlen ictemactis tlatemactil ipampa nitlahtlacol, uan ipampa nintlahtlacol in tocniuan.\*

**4** Uan amacah uilis san yeh inohmah mochiusas ueyiteopixcatlayacanqui, tlamo sayeh naquin Dios icnotza icmactis non uehcapantlalilis, quemeh oquichiu iuan Aarón.<sup>†</sup>

<sup>‡</sup> **4:7** Sal. 95:7-8    <sup>\*</sup> **5:3** Lv. 9:7    <sup>†</sup> **5:4** Éx. 28:1

**5** Noiuqui ohcon Cristo amo san yeh inohmah oquian non uehcapantlalilis uan omochiutzinoh ueyiteopixcatlayacanqui, tla yeh Dios ocueyihcachiu ihcuac oquiluih:

Touatzin tonnoConeu;

neh axan inmiztontiquiuahcatlalia.<sup>‡</sup>

**6** Uan ocsican itich in Teotlaholamatl noiuqui quihtoua:

Tehuatzin toteopixqui ica in sintil nochipa,

uan moteopixcayo sannoiuqui ohcon quemeh niteopixcayo in Melquisedec.<sup>§</sup>

**7** Cristo, ihcuac oc oninimia nican itich nin tlalticpactli, omotlatlautaya uan chicauac ocmomonchilihtzinouaya ica choquistli, omotlatlautaya inauactzinco Dios naquin opciaya in chicaulis icpaleuis den miquilistli,\* uan Yehuatzin ocontencac nic otlamouilaya inauactzinco.

**8** Uan masqui Yehuatzin iConetzin Dios, ica tlen otlahyouthi oixpitlan itich in tlatlacamatilis.

**9** Uan ohcon ihcuac Yehuatzin yomochiutzinoh mahsic yec itich nochí, oquinmactih temaquixtilistli tlen ica in sintil nochipa nochtin naquin ictlacamatih.

**10** Uan Dios octlalih ueyiteopixcatlayacanqui ohcon quemeh niteopixcayo in Melquisedec.

### *Nehmachtillis innauac naquin iccauh in tlanitoquilis*

**11** De nochí nin, itpiyah mic tlen uilis itnamechoniluisqueh, pero oueh senamechonahsicamatiltis, pues simi yonamonmocuipqueh namonyoliqueh para namontlaahsicamatisqueh.

**12** Yocnamiquia namonisqueh namontlamachtanh, nic ya namonuehcauten itich in tlanitoquilis, uan yeh nesi axan moniqui yancuica senamechonmachtis nitlamachtilis Dios tlen secaloua ihcuac yaquin peua setlaniltoca. Yonamonmocuipqueh quemeh in piltzintli tlen moniqui conis leche nic ayamo uili quicua itlah tlacual.

**13** Pues nochí naquin yoltoc san ica leche ictosniqui ayamo icyequixmati catliyeh in yec tlamachtilis, nic yeh oc queh piltzintli.

**14** Pero in tlacual quicuah aquihqueh yoahsiqueh itich in chicaulisti, naquin ya icmatih iclatlatasqueh tlen cuali uan tlen amo, pues ohcon yoquihmatiltilqueh nintlalnamic.

## 6

**1** Ica non, amo matmocauacan san itich tlen achtoh otechmachtihqueh de Cristo ihcuac yaquin opeu itlaniltocah, yeyeh matiacan ocachi tlaixpan, mahsic matmoscaltican itich in tlanitoquilis. Acmo mamoniqui matechmachtican moniqui semoyolcuipas, moniqui sequincauas in chialisten tlen teuicah itich miquilis, uan moniqui setlaniltocas inauactzinco Dios,

**2** sannoiuqui in tlamachtilis den tlacuatequilis, uan de tlenoh ictosniqui ihcuac quintlaliah nimmauan intich in tlaniltocanah, den yancuicayolilistil den miquemeh, uan de ihcuac Dios conitas tlenoh icnamiqui sehse ica in sintil nochipa.

**3** Yeh nin itchiasqueh, tiasqueh ocachi tlaixpan, tla Dios comoniquiltia.

**4** Nin ixconmatican: Naquin se tonal ocsilihqueh nitlanetzin Dios uan teuan oquitaqueh quen mouistic nitetlaocoliltzin Dios, uan opouqueh iuan in Espíritu Santo,

<sup>‡</sup> 5:5 Sal 2:7    <sup>§</sup> 5:6 Sal. 110:4    <sup>\*</sup> 5:7 Mt. 26:36-46; Mr. 14:32-42; Lc. 22:39-46

5 uan noiuqui oquixmatqueh quen mouistic nitlahtoltzin Dios, uan oquixmatqueh in chicaualis tlen poui itich in tlalticpactli tlen ualahtoc,

6 uan masqui nochii non oquixmatqueh, uan yeh occauqueh in tlaniltoquilis, nonqueh tocniuan acmo uili ocsipa sequinylchicaua mamoyolcuipacan, pues yehuan quemeh oisquia yancuica icsohsatoqueh itich in cruz niConetzin Dios, uan icchiutoqueh ocsipa macuitzcazan.

7 Quemeh in tlali tlen icchichina in quiyauitl tlen micpa uitzi itich, ohcon ninqueh tocniuan: tla non tlali ictemactia cuali tlatiyotl inauac naquin ictiq'uitilia, icipias nitlateochiualitzin Dios,

8 pero tla ictemactia uitztl uan san tlensa xiuitl, amitlah ipatiu, yeh icsilis tlauelitalis uan niyatlamilis isqui yen tlilt.

*Amo matmihcuanican itich tlen Yehuatzin omoyectencautzinoh techontlaaxcatis*

9 Masqui ohcon ittlahtouah, ityecmatih nic namehuantzitzin, nocniuan tlaoschten, namechonchia tlen cuali, tlen uitz iuan in temaquixtilistli.

10 Pues tlamilaua, Dios yeh nochipa comochiulia tlen yec, uan ica non amo conilcauas tlen yonanconchiuqueh ica tetlaoshtalistli ipampa nitoocaatzin, uan quen onanquimonmatlanqueh niaxcatzitzin Yehuatzin, uan nic oc nanquimonmatlantoqueh.

11 Tlen quemah, otiquisquiayah namehuantzitzin ohcon ixconchiutocan tlen cuali hasta namoyatlamilis, ohcon nancormatisqueh ica nochii yolchicaualis que Dios namechonmactis tlen nanconchiah.

12 Amo xonmocuipacan namontlatziuqueh, tlamo yeh ixquimontlasalulican naquin ica nintlaniltoquilis uan quen tlxicouah icsiliah tlen Dios omoyectencau quinmactis.

13 Ihcuac Dios omoyectencau inauac in Abraham, Dios omoyectencautzinoh ica yeh inohmah itoocaatzin, nic amo catqui ocse naquin ocachi ueyihcatzintli uan amo Dios, tlen ica nitoocaa omoyectencautzinosquiaya.

14 Ocmihtaluhtzinoh: "Tlamilaua, inmitzonmactis tlailiuis mic tlatoechiualistli, uan tlailiuis inquinmiquiyaltis naquin oneuasqueh itich touatzin."\*

15 Uan ohcon, Abraham omochix ica pacahyouilistli, uan ocsilih tlen Dios omoyectencau inauac.

16 Ihcuac in tocniuan motencauah icchiusqueh itlah, ictooacaayotiah naquin ocachi icuehcapanmatih, uan tla yocchiuqueh ohcon, ompa tlami tlahtol, acmo icpatlah nintlahtol.

17 Sannoiuqui ohcon Dios oquinic techyecmatiltis in tehuan naquin techtlaxcatis, nic amo icpatlas nitlayolulitzin ica tlen omoyectencautzinoh techtlaxcatis, ica non omoyectencautzinoh ica nitoocaatzin.

18 Uan ohcon catqui nin ome tlamantli: ic se, Yehuatzin omoyectencautzinoh techontlaaxcatis, ic ome Yehuatzin ica nitoocaatzin omoyectencautzinoh. Nochi nin amo mopatlas, pues Yehuatzin amo istlacati. Uan ica nochii nin, itcahsih mahsic yolchicaualis tehuan naquin otmopaleuitoh inauactzinco uan otniltocaqueh in nichialisti tlen Dios otechmactih.

19 Necah nichialis yehua itlachicaualo in toyolo, quemeh in tipostlachicaualoni tlen icipia in barco. In tonichialis motlatzitzquilia campa tlailiuis tlamouisticapantzinc, tlahtic den tilmahatl tlen ictlahcoxiloua in teopantli,<sup>†</sup>

20 campa Jesús ocalac topampa otechontlapouilito in ohtli, uan omochiutzinoh ica in sintil nochipa toueyiteopixcatlayacancatzin, uan niteopixcayo ohcon quemeh niteopixcayo in Melquisedec.<sup>‡</sup>

\* **6:14** Gn. 22:16-17    † **6:19** Lv. 16:2    ‡ **6:20** Sal. 110:4

*Niteopixcayo Jesús moniuilia iuan niteopixcayo in Melquisedec*

<sup>1</sup> In Melquisedec oyah ueyitiquiuahqui ompa Salem, uan teopixqui inauac in Dios Ueyihcatzintli. Yeh oquis de Salem uan ocnamiquito in Abraham ihcuac yeh oqualmocuip oquintlanito nocsiquin cuahcual tiquiuahqueh, uan Melquisedec oquiluih tlahtol de tlateochiualistli.

<sup>2</sup> Uan Abraham ocmactih nimahtlacyo nochí tlen oquitlan itich non ixnamictli.\* Nitoocaa in Melquisedec ictosniqui “ueyitiquiuahqui cuali tlavecxtalani”, uan yeh ocatca ueyitiquiuahqui ompa Salem, tlen ictosniqui “seulistli”, ica non nitoocaa noiuqui ictosniqui “ueyitiquiuahqui tlen cualica seulistli”.

<sup>3</sup> Amo tlen secmati de nipapan dion nimaman, dion amo secmati canih ualeuani, amo secmati quemanian ones dion quemanian omic. Moniuilia iuan niConetzin Dios, nic ueyiteopixcatlayacanqui ica in sintil nochipa.

<sup>4</sup> Ixconitacan, quen ueyi ipanti in Melquisedec. Hasta in Abraham, naquin itich itualeuah, yeh ocmacth nimahtlacyo tlen oquitlan itich non ixnamictli.

<sup>5</sup> Tlamilaucá, nitlanauatil Moisés quincaulia tlen ualeuah itich Leví, naquin teopixqueh, macsílican den israelitas, masequihto de nimicniuan, nimahtlacyo nochí tlen icipiah,<sup>†</sup> masqui maican ualeuanih inauac Abraham san-noiuqui quemeh yehuan.

<sup>6</sup> Pero in Melquisedec amo opou semeh tlen oneuah itich Leví. Uan yeh masqui ohcon ocsilih imac in Abraham nimahtlacyo tlen oquitlan, uan Melquisedec octeochiu in Abraham, naquin Dios inauac omoyectencau.

<sup>7</sup> Nin amakah uilis quihtos amo milauac, naquin teteochiua ocachi ueyi ipanti uan amo naquin icsilia in tlateochiualistli.

<sup>8</sup> Uan tlamilauca, in teopixqueh ualeuanih inauac Leví, naquin nican icsiliah in mahtlacyo, yehuan tlalticpactlacameh naquin pohpoliuuh, pero Melquisedec in Teotlahitolamatl ictematiltia yoltoc.

<sup>9</sup> Uan ihcuac Abraham ocmactih in Melquisedec in mahtlacyo, ictosniqui noiuqui in teopixqueh tlen ualeuah itich Leví uan icsilia in mahtlacyo, noiuqui octemactihqueh.

<sup>10</sup> Masqui in Leví, naquin ualeuani inauac Abraham, ayamo onesia ihcuac in Melquisedec ocnamiquito in Abraham.

<sup>11</sup> Uan ohcon, tla in tocniuan oulinih omochipauanih ica in tiquitl tlen niteopixcayo in Leví icchiua ica nitlanauatil Moisés, tla ohcon, ¿tla oc omonic maualeua ocse teopixqui tlen niteopixcayo mai quemeh niteopixcayo in Melquisedec, uan amo quemeh niteopixcayo Aarón?

<sup>12</sup> Uan tla mopatla in teopixcayotl, uilica moniqui noiuqui mopatlas in tlanaauatil.

<sup>13</sup> Pues Jesús, de naquin in Teotlahitolamatl ictematiltia non, Yehuatzin ualeuani itich ocse pantli de tocniuan, tlen amaquinten yehuan oyah teopixqui.

<sup>14</sup> Tlamilaucá, yec itmatoqueh in toTecotzin ualeua inauac Judá uan amo inauac Leví, uan nitlanauatil Moisés amotlen oquihtoh tla isqueh teopixqueh tlen ualeuah itich Judá.

<sup>15</sup> Uan nochí nin ocachi cuali secahsicamati, pues nocse yancuic teopixqui tlen axan oqualmoquitzeu, niteopixcayo ameh quemeh niteopixcayo in Melquisedec.

\* <sup>7:2</sup> Gn. 14:17-20    † <sup>7:5</sup> Nm. 18:21

**16** Yehuatzin amo omochiu teopixqui ica in tlanaauatil tlen quihtoua itich aquih icpia tlen ualeuas, tla yeh omochiu teopixqui ica in chicaualis tlen ualeua itich niyolilis tlen icpia ica in sintil nochipa.

**17** De Yehuatzin ihquin motematiitla itich in Teotlahitolamatl:

Tehuatzin moteopixcayo isqui ica in sintil nochipa,  
uan moteopixcayo isqui quemeh niteopixcayo in Melquisedec.<sup>‡</sup>

**18** Uan ohcon Yehuatzin ocsicanttlah in tlanaauatil tlen achtoh, pues omotaco amo tematlani, uan amo ouilic oquichiu itlah topampa.

**19** Pues in tlanaauatil amo ouilic otechyectlalih inauactzinco Dios, uan ica non axan Yehuatzin otechmactih itlah ocachi cuali tlen ica uilis itmoyolchicasusqueh, uan ica uilis tahsisqueh inauactzinco Dios.

**20** Uan nochi nin amo omochiu san ohcon, tla yeh Dios omoyectencau ica nitoocatzin.

**21** Pues nocsiquin teopixqueh tlamilauca amacah omoyectencau tla mochiusqueh teopixqueh, pero Jesús omochiu teopixqui nic Dios omoyectencau isqui teopixqui, ihcuac ihquin oquihito:

In toTecotzin omoyectencautzinoh uan amo motlahtolpatlatzinos:

"Tehuatzin moteopixcayo isqui ica in sintil nochipa,  
uan moteopixcayo isqui quemeh niteopixcayo in Melquisedec."

**22** Uan ohcon ica Jesús oehcoc se tlahotsintilil tlen ocachi cuali uan amo in tlen achtoh.

**23** Nocsiquin teopixqueh yopanoqueh miqueh, pues ihcuac oyacatlania ninyolilis ompa otlamia ninteopixcayo.

**24** Pero nic Jesús ica in sintil nochipa yoltoc, niteopixcayo ayic yacatlamiis.

**25** Ica non uili quinmaquiaxtia ica in sintil nochipa, nochtin naquin ica Yehuatzin motoquiah inauactzinco Dios, pues Yehuatzin ica in sintil nochipa yoltoc quintlahtouihtoc inauactzinco Dios.

**26** Pues yeh nin ueyiteopixcatlayacanqui tlen otechpolouaya: mouistic yolchipauac, amo quixmati icchiuas tlen amo cuali, amotlen tlahtlacol itich, tlasicanttlalil den tlahtlacouanah, uan ocuehcapantlalihqueh ocachi uehcapan uan amo in iluicac.

**27** Uan Yehuatzin amo quemeh nocsiquin ueyiteopixcatlayacanqueh, tlen mostlah uilica ictlalih tlahpialtlatemactil, achtoh ipampa yehuan nintlahtlacol, uan ompa ipampa nintlahtlacol in tocniuan.<sup>§</sup> Yehuatzin ihcuac omotemacthitzinoh ocmochiuihlitzinoh san ic sipa uan ica in sintil nochipa.

**28** Uan ohcon itquitah, nitlanauatil Moisés quintlalia uehueyiteopixcatlayacanqueh tlalticpactlacameh tlahtlacolehqueh; pero satepan de non, Dios ica in tlahtol tlen omoyectencau octlalih ueyiteopixcatlayacanqui yeh niConetzin, naquin mahsic chipauac ica in sintil nochipa.

## 8

### *Jesús techontlahtouia itich in yancuic tlahotsintilil*

**1** Yeh nin tlen ittohqueh: itpiyah se mouistic ueyiteopixcatlayacanqui naquin omotlalih iyecmapantzinc Yehuatzin in Dios Ueyihcatzintli, ompa in iluicac campa motlanauatilia.\*

**2** Uan yehua teopixqui tiquitoc itich in tlen milauac teopantli ompa in iluicac, tlen tlachiutli ica in toTecotzin uan amo ica ima tlalticpactlacatl.

**3** Nochi ueyiteopixcatlayacanqui ictlalih yehua mactemacti in tetlaocolil uan in tlatemactil inauactzinco Dios, uan ica non Jesús noiuqui omonic itlah tlen comotemactilihtzinos.

\* **7:17** Sal. 110:4    § **7:27** Lv. 9:7    \* **8:1** Sal. 110:1

**4** Tla Yehuatzin ometztiyani nican tlalticpac, Yehuatzin dion amo oisquia semeh den teopixqueh, pues ya cateh teopixqueh tlen icmaactiah Dios in tlatemactilten quemeh quihtoua in tlanaauac.

**5** Ninqueh teopixqueh itich in teopantli campa tiquitih, nochi san queh iecauil en tlen milauac teopantli tlen catqui iluicac. Pues in Moisés, ihcuac yocpeualtisquia icchiwas in teopantli de mantiado, Dios oquiliuh: “Ixquita, ixchiua nochi ohcon quemeh tlen onmitznextiloh itich in tipetl.”<sup>†</sup>

**6** Pero axan niteopixcayo Jesús simi ocachi cuali nic techontlahtouih toc inauactzinco Dios itich in tlahtolsintil tlen ocachi cuali, tlen motlachicaulia itich in tlen ocachi mouistic tlateochiualistli tlen omoyectencautzinoh Yehuatzin tonauac.

**7** Tlamilaucha, tla non achtoh tlahtolsintil amitlah ocpolouani, amo omníquisquia ocse yancuic.

**8** Pero Dios octeahsicamatiltih nic amo oahsitoya, ica non ictoua: Ahsis in tonal, icmihtaluia in toTecotzin, icchiwas ocse yancuic tlahtolsintil iuan in tocniuan tlen pouih Israel uan Judá.

**9** Amo isqui quemeh in tlahtolsintil tlen onicchiu inuan namoyauehcautahuau

ihcuac onquinmauilan uan onquinquixtih den tlali Egipto.

Yehuan ihcuacon amo octlacamatqueh necah tlahtolsintil, ica non neh sa onquincau insel, quihtoua in toTecotzin.

**10** Yeh nin in tlahtolsintil tlen icchiwas inuan in tocniuan de Israel, satepan itich nonqueh tonalmeh, quihtoua in toTecotzin:

Notlanauatil intlalis itich nintlayoluilis, uan inquihcuilos itich ninyolo.

Uan neh nisqui ninDios, uan yehuan pouisqueh noaxcauan.

**11** Amaquin moníquis icmachtis nitlalticpaquicniu, uan amaquin quiluis nicniu ihquin:

“¡Ixquixmati in toTecotzin!”, pues ihcuacon nochi nechixmatisqueh, mayeh naquin ocachi oc tzohztzocotzin uan mayeh naquin ocachi ya ueyi.

**12** Inquintlapohpoluis nochi nimamocualichiualis, uan nintlahtlacol ayic oc inquilnamictos.<sup>‡</sup>

**13** Ihcuac Dios quihtoua “yancuic tlahtolsintil”, Yehuatzin techahsicamatiltitoc non achtoh tlahtolsintil yomocaua tlacuitlapan, uan ixcommatican, tlen mocautiu tlacuitlapan uan yacatlantiu, ya pohpolius.

## 9

### *In tiquitl itich in tlalticpacteopantli*

**1** In tlen achtoh tlahtolsintil ocpiaya tlanautil tlen octouaya quenih icchiwasqueh in tiquitl den tetlacachiuialis, uan ocatca se tlalticpacteopantli.

**2** Non tlalticpacteopantli otlahcoxiliutoya: in tlen omocauaya ic quiyauc octoocaayotayah Tlamouisticapantzinc. Ompa ocatca in candelero ica chicome tlauil, uan in mesa campa octlalayah in mahtlactlamome pan tlen tlatemactil.

**3** Uan in tlen omocauaya ic tlahctic den tilmahatl tlen octlahcoxilohtoya in teopantli, octoocaayotayah Tlailiuis Tlamouisticapantzinc.

**4** Ompa ocatca se altar tlachiutli ica oro tlen ipan octlatayah incienso, teuan ompa ocatca in arca ilnamicocatl den tlahtolsintil tlen ic nouyan oquimiliutoya ica oro. Iihtic non arca ocatca se xaloh tlachiutli ica oro tlen ocpia ya maná. Uan noiuqui iihtic in arca ocatca nitopil in Aarón tlen oyancuicamaxiyouac uan ocupon, uan noiuqui ompa ocatcah in tipatlacten tlen intich oihcuijutoya in tlanauatil den tlahtolsintil.

**5** Ipan in arca ocatcah iluicactlatlanten tlachiuten ica oro, intoocaa querubines, tlen intich omonextaya nimouisticchipaucatlanetzin Dios, uan ica nimaihtlapaluan ocpanquemiah in arca campa omochiuaya in tetlapoh-poluilistli den tlahtlacol. De nochi non axan amo uilis ocachi intlahotos.

**6** Ohcon ochihchiutoya nochi non, uan itich in calihtictli den teopantli tlen mocaua ic quiyauac, in teopixqueh mostlah calaqui ompa icchiuatiueh in tiquitl den tetlacachiuah.

**7** Pero itich in calihtictli tlen mocaua ic tlahtic, ompa calaqui sayeh in ueyiteopixcatlayacanqui, uan calaqui sayen sipa in xiuitl. Uan ihcuac calaqui ulica icuica istli, tlen ictemactia ipampa nitlahtlacol uan ipampa nintlahtlacol in tocniuan tlen occchiueh uan amo ocmomacaqueh cuenta.\*

**8** Ica nochi nin in Espíritu Santo techahsicamatiltia nic ihcuac oc omochi-utoya in tiquitl itich in calihtictli tlen mocaua ic quiyauac, ayamo omotlapouaya in ohtli tlen teuica campa Tlailiuis Tlamouisticapantzinc.

**9** Nochi nin techcaulia se tlanextil tlen axan. Technextilia que nochi in tetlaco-lil uan in tatemactil amo uili icchiua mamomachilican acmo tlahtlacole-hqueh naquin tetlacachiuah ohcon,

**10** porque nin tlamantli tetlacachiuialis ictenextilia san tlen uilis sequicuas uan seconis, uan mic tlamantli quenih semochipa uas. Nochi non icpia tlen quitas san para tlen pani mota, uan Yehuatzin oquicau macpia chicalualis san hasta ihcuac Dios otlayectlalih.

### *In tiquitl itich in teopantli tlen cah iluicac*

**11** Pero axan youalmouicac Cristo, ueyiteopixcatlayacanqui de nochi in tla-teochiualistli tlen Yehuatzin techualiquila, uan metzticah itich in teopantli tlen ocachi ueyi uan tlen mahsic ahsitoc itich nochi, uan amo tlamachiutli, masequiho non teopantli amo poui nican tlalticpac.

**12** Yehuatzin san ic sipa uan ica in sintil nochipa ocalac campa Tlailiuis Tlamouisticapantzinc, uan Yehuatzin amo octemactito imeso in chivos uan piseloheten, tlayeh yeh niesotzin. Uan ohcon ica otechontlaxtlau uan otechmaquixtih ica in sintil nochipa.

**13** Tla nimeso in cuapouehten uan chivos,<sup>†</sup> uan nitliconixo in becerrita,<sup>‡</sup> ihcuac ica quimahuichiah naquin amo chipauaqueh, quinchipaua ic pani,

**14** ¡quemach amo ocachi mic chicalualistli icpia niesotzin in Cristo!, naquin ica in Espíritu tlen metzticah ica in sintil nochipa, omotemactih chipaucatzintli inauactzinco Dios, para icchipauas in totlalnamic den chiualis tlen teuica itich miquilis, uan ohcon uilis ittlacachiuasqueh Dios naquin meultihticah.

**15** Ica non, Jesucristo yehua totetlahtouihcau tlen ica omochiu in yancuic tlahtolsintil, para matsilican in tlateochiualistli tlen ica in sintil nochipa uehcaus, tlen Dios moyoectencau quimaxcatis naquin oquinmonochilh. Porque Cristo ica nimiquilitzin yocontlaxtlau in totlahtlacol tlen otchiunqueh itich in tlen achtoh tlahtolsintil.

**16** Pues ihcuac acah icchiua se amatl campa quihtohtos tlenoh quimaxcatia sehse niconeuan, non amatl amitlah ipatiu tla ayamo miqui naquin icniqui tetlaaxcatis.

\* 9:7 Lv. 16:2-34    † 9:13 Lv. 16:15-16    ‡ 9:13 Nm. 19:9, 17-19

**17** Porque ica nimiquilis naquin tetlaaxcatihtoc, non amatl cana nichicaualis, pero ihcuac ayamo momiquilia naquin tetlaaxcatihtoc non amatl ayamo cana chicaualis.

**18** Ica non, noiuqui itich in tlen achtoh tlahtolsintilil omonic xauanis istli.

**19** Pues ihcuac Moisés oquinmatiltih in tocniuan nochí tlen quihtoua in tlanauatil, oquian nimeso in piselohten uan den chivos iuan atl. Uan noiuqui oquian chichiltic tohmitl uan xiuitl de hisopo, uan ocpolactih itich in istli uan atl, uan ocahuichih in tlahuicol uan nochtin in tocniuan.

**20** Uan ihquin oquimiluih: "Nin yen istli tlen ica cana chicaualis in tlahtolsintilil tlen Yehuatzin oualtnauatih para namehuantzitzin."§

**21** Uan noiuqui ica in istli ocahuichih in teopantli de mantiado iuan nochí tlen ompa occuiah ica in tetlacachiusal.\*

**22** Porque quen tlanauatil quihtoua, mic tlensa mochipaua ica istli, uan tla amo moxaúania istli amo cah tetlapohpoluilistli.†

### *Cristo omotemactih san ic sipa uan ohcon otechonmaquixtih den tlachtacol*

**23** Ica non, uilica omonic xauanis istli para ohcon ica mochipauas tlen san itlanihnuiultil tlen cah iluicac. Pero tlen pouí iluicac uan amo san tlanihnuiultil, omonic se tlatemactil ocachi cuali.

**24** Porque Cristo amo ocalac itich teopantli tlen in tlacameh occhiueh, tlen san itlanihnuiultil in tlen milauac teopantli. Tla yeh Cristo ocalac ompa iluicac, uan ompa motlatlautihticah topampa inauactzinco Dios.

**25** Sannoiuqui Cristo amo micpa omotemactihtzinoh, amo quemeh in ueyitepixcatlayacanqui tlen nochipa xiutica icpia tlen calaquis campa Tlailiuis Tlamoupticapantzincu uan icuica ocse istli tlen amo iyohca.

**26** Pues tla oini ohcon, Cristo omonquisquiaya motemactis micpa desde ihcuac omochiu in tlalticpactli. Pero axan, itich ninyacatlamilis in tonalmeh, Yehuatzin oualah uan omotemactihtzinoh san ic sipa uan ica in sintil nochipa, para ica nimiquilitzin conpohpolos in totlahtlacol.

**27** Dios octlalih mamiquican san ic sipa in tlalticpactlacameh, uan satepan mamoteixpantican inauactzinco Yehuatzin naquin quihtos tlenoh intich icnamiqui.

**28** Ohcon noiuqui Cristo omotemactih san ic sipa, para quinmaquixtis miqueh de nintlahtlacol. Uan satepan Yehuatzin monexitis ya ic opa, pero acmo motemactis ipampa in totlahtlacol, tlamo yehyeh quimanaquiu naquin icmochialihticateh.

## 10

### *In tlahpiatltemactil amo uili tetlahtlacolchipaua*

**1** Uan ohcon nitlanauatil Moisés pouí icaualo nochí tlen cuali tlen Dios oquihtoh techualmactis, pero en tlanauatil ayamo yehua, pues yeh san icaualo. Ica non in tlanauatil ayic uili quinyolohchipaua naquin nochipa xiutica ica tlatemactil yaqueh inauactzinco Yehuatzin.

**2** Tla queh yec cuali oquinyolohchipauani in tlatemactil, acmo octemactisquia, pues tla ica yomochipauanh, acmo omomachilisquia tla tlahcolehqueh.

**3** Pero tlen icchiua nochí nin tlatemactil nochipa xiutica, yehyeh quimilnamictia nintlahtlacol.

**4** Uan ohcon itquitah, nimeso cuacuehqueh uan chivos amo uili tetlahtlacolchipauah.

*Nimiquilitzin Cristo techonyolohchipaua den totlahtlacol*

<sup>5</sup> Ica non Yehuatzin, ihcuac oualmouicac itich nin tlalticpactli, ocmih-taluuh:

Tehuatzin amo otcomoniquiltih itlah tetlaocolil noso itlah tlahpialtlatemactil mamitzonmactican,  
ica non otnechonmactih notlalnacayo tlen ica inmotemactis.

<sup>6</sup> Amo omitzonpactih tlahpialtlatemactil dion itlah tetlaocolil tlen ica sect-lahtlani tetlapohpoluilis den tlahtlacol.

<sup>7</sup> Ica non onquihtoh: “Neh nican nicah, Tehuatzin Dios, onchiuaco motlaniquilitzin,

ohcon quemeh tlen ihcuiliutoc de neh itich in Teotlahtolamatl.”\*

<sup>8</sup> Achtoh, Yehuatzin ihquin oquihtoh: “Dios amo ocmoniquiltih tetlaocolil noso tlahpialtlatemactil tlen ica sectlahtlani tetlapohpoluilis den tlahtlacol, masqui in tlanautil ohcon tlanauatis masechhiua.”

<sup>9</sup> Uan satepan ihquin oquihtoh: “¡Neh nican nicah, Tehuatzin Dios, onchiuaco motlaniquilitzin!” Ohcon Dios oconpatlac in tlen achtoh uan ocontlalih tlen yancuic ica Yehuatzin Cristo.

<sup>10</sup> Dios otechonsicantlalih den tlahtlacol nic Jesucristo oconchiu nitlaniquilitzin ihcuac omotemactihtzinoh queh tetlaocolil, san yen sipa uan ica in sintitl nochipa.

<sup>11</sup> Tlamilauaca, nochi teopixqui mostlah tiquiti icah in teopantli, uan micpa ictlalihtoc sayeh non tlatemactil tlen amo queman uili ictepohpoluiliah in tlahtlacol.†

<sup>12</sup> Pero Cristo omotemactihtzinoh san ic sipa uan ica in sintitl nochipa ipampa in totlahtlacol, uan omotlalihtzinoh iyecmapantzinc Dios.

<sup>13</sup> Omipa mochixticah maahsi in tonal ihcuac Dios quintlalis nitecocolih-cauan itlampa nicxiuan.‡

<sup>14</sup> Uan ohcon quen san ic sipa omotemactihtzinoh, Yehuatzin mahsic yoquinchipau ica in sintitl nochipa naquin Yehuatzin quinsicantlalia den tlahtlacol.

<sup>15</sup> Nochi nin noiuqui in Espíritu Santo techonmatiltia, pues achtohtica ocmi-haluuh:

<sup>16</sup> Yeh nin tlen inuan inmotlahtolsintilis  
satepan itich nonqueh tonalmeh, quihtoua in toTecotzin:  
Notlanautil intlalis itich ninyolo,  
uan inquihcuilos itich nintlalnamic.§

<sup>17</sup> Uan satepan quihtoua:  
Acmo queman inquilnamictos

nintlahtlacol uan nimamocualichiualis.\*

<sup>18</sup> Pues campa catqui tetlapohpoluilis den tlahtlacol, acmo moniqui tlatemactil ipampa in tlahtlacol.

*Amo matquihcuanic in totlaniltoquilis inauactzinco Dios*

<sup>19</sup> Ica non, nocniuan, axan ica niesotzin Jesucristo ya uili itcalaquih ica mic-yolchicaualis campa Tlailiuis Tlamouisticapantzinc.

<sup>20</sup> Itcalaquih itich in yancuic ohtli tlen ictemactia yolilis, tlen Yehuatzin ica nimiquilitzin otechontlapouilih. Nin ohtli icpanauia in tilmahtli tlen ictlahcoxiloua in teopantli.

<sup>21</sup> Uan ya itpiyah se toueyiteopixcatlayacancau naquin tlayacantoc itich nichantzin Dios iluicac.

\* **10:7** Sal. 40:6-8   † **10:11** Éx. 29:38   ‡ **10:13** Sal. 110:1   § **10:16** Jer. 31:33   \* **10:17** Jer. 31:34

**22** Ica non matmotoquican inauactzinco Dios ica se toyolo tlen amo macpia tlacahcayaualis. Matmotoquican ica mic yolchicaualis inauactzinco, pues Yehuatzin yoconchipau in toyolo, para ohcon acmo matmachilihtocan techteiluia in totlahtlacol, uan Yehuatzin yocchipau in totlalnacayo ica chipauacatl.

**23** Amo matmihcuanican uan amo matyolometican ittematiltihtosqueh in tonichialis de tlen itsilisqueh inauactzinco, porque Yehuatzin milauac comochiuilihtzinos tlen omoyectencautzinoh.

**24** Mattemocan itmosepanyolchicausqueh quenih uilis ocachi itpiasqueh tetlaoshtalisis uan itchiusqueh tlen cuali.

**25** Uan amo matcauacan itmonichicosqueh ittlacachiuasqueh Dios, ohcon quemeh siquin yomihmatqueh acmo monichicouah; yeh matmosepanyoleuacan, uan ocachi nic ya ehcotoe necah tonal ihcuac ualmouicatzinos Yehuatzin.

**26** Pues tla oc ituilitah ittlahtlacohtosqueh axan ihcuac ya itquixmatih in tlen milauac, acmo cah tlatemactil tlen uilis techquixtilis in totlahtlacol.

**27** Sa totich mocaua itchixtosqueh ica nimohtil in ueyitemohtih tlahtol de tlatzacuiltyis iuan necah temohtih tlitl tlen mociuicuitoc tlen quinpohipolos naquin quixnamiquih Dios.

**28** Tla acah amo ictlepanita nitlanauatil in Moisés uan icchiua itlah tlen quixnamiqui, uan omen noso yeyin quitah uan icteluiyah, non tocniu ulica icpohpolouah uan amitlah teicnoitalis icpialiah.<sup>†</sup>

**29** Tla nin ohcon, xonmoyolucan, ¿quenat ocachi amo icnamiqui ueyi tlatzacuiltyis naquin ica nichualis icxoxacaloua niConetzin Dios, uan quita queh amitlah ipatiu niesotzin tlen ica Yehuatzin omotlahtolsintilih touan,<sup>‡</sup> tlen ica Yehuatzin oscicantlalih den tlahtlacol, uan noiuqui quixnamiqui in Espíritu tlen Dios techontlaocolia?

**30** Itquixmatih Yehuatzin naquin ihquin oquihtoh: “Yen neh naquin inquin-cuipilis quen icnamiqui naquin icchiuh tlen amo cuali, yen neh intetlaxt-lauis.”<sup>§</sup> Uan noiuqui icmihtaluia: “In toTecotzin quimiluis niaxcauan tlenoh icnamiqui icsilis sehse.”\*

**31** ¡Simi ueyicatemohtih seuitzis imac in Dios ueyihcatzintli!

**32** Ixconilnamiquican quenih onamoncatcah namehuantzitzin yauehcau, itich necateh tonalten ihcuac onamonpeuqueh namontlaniltocah, quen onanconxicohqueh mic chicauac tlamantli tlahyouilistli.

**33** Siquin namehuantzitzin tlensaso onamechonihiluhqueh uan oname-chontlapanolihqueh, uan onamonmochiuqueh queh intlamouisol, uan osciquin namehuantzitzin onamonteuantihqueh iuan tlen ohcon otlapontoyah.

**34** Onanquimonicnoitaqueh naquin otzacutoyah. Uan ihcuac onamechon-cuilihqueh tlen onanconpiayah, ica paquilstli onanconyolxicohqueh non, pues nanconmatoqueh tlen namoaxca itich in iluicac ocachi cuali, uan uehcauas ica in sintil nochipa.

**35** Ica non amo ixconpolocan namoyolchicaualis, pues ica non namoyolchicaualis nanconsilisqueh mouistic tlaxtlaul.

**36** Moniqui namontlaxicosqueh itich in tlahyouil, uan ohcon itich non motas nanconchiutoqueh nitlaniquilitzin Dios, uan ohcon nanconsilisqueh tlen Yehuatzin omoyectencautzinoh.

**37** Pues in Teotlah tolamatl quihtoua:  
Sa poliui tipitzin,

<sup>†</sup> **10:28** Dt. 17:6; 19:15    <sup>‡</sup> **10:29** Éx. 24:8    <sup>§</sup> **10:30** Dt. 32:35    \* **10:30** Dt. 32:36

naquin icpia tlen uitz, uitz uan acmo uehcaua.

<sup>38</sup> Naquin yolchipauac, ica nitlaniltoquilis icpias yolilis,

pero tlaqueh mocuipa tlacuitlapan, acmo icpaquilismacas noyolo.<sup>†</sup>

<sup>39</sup> Tlen quemah, tehuan amo itpouih iuan naquin mocuipah tlacuitlapan uan yaueh itich nopoluilis, tla yeh itpouih iuan tlen tlaniltocah uan icpiah yolilistli tlen ica in sintil nochipa.

## 11

### *In tlaniltoquilstli*

<sup>1</sup> In tlaniltoquilis ictosniqui secpias sansimi nochi in yolchicaualis secsilis tlen secchixtoc, tlamilauca secmatis nic itlah, mas amo motzto, yeh omnipacah.

<sup>2</sup> Ica nicancah tlaniltoquilis Dios oquinyequitac in toyaugehcautahuan.

<sup>3</sup> Ica in tlaniltoquilis itcahsicamatih nic nochi tlen catqui omochiu ica nitlahtoltzin Dios, uan ohcon nochi tlen cah omochiu ica tlen amo mota.

<sup>4</sup> Ica in tlaniltoquilis, Abel ocmactih Dios ocachi cuali tlatemactil uan amo in Caín. Uan ica non Dios oquitac yolchipauac in Abel, uan ocontematiltih non nic oconsilaya nitlatemactil. Uan masqui in Abel yomic, nitlaniltoquilis techmachtihtoc hasta axan.

<sup>5</sup> Ica in tlaniltoquilis, Enoc amo oquitac miquilis, pues Dios ocomouquilih. Amo ocahsiqueh nitlalnacayo, pues Dios ocmahcocuilih. In Teotlahtolamatil ictematiltia nic ihcuac Dios ayamo ocahcocuia, Enoc oquipix niteyequitalitzin Yehuatzin.\*

<sup>6</sup> Tlamilauca, naquin amo icpia tlaniltoquilstli, ayic uilis icpaquilismacas Dios. Pues moniqui naquin uitz inauactzinco Dios, macniltoca nic milauac metzticah, uan nic quinmouisticlaxtlaui naquin icmotemoliliah.

<sup>7</sup> Ica in tlaniltoquilis, Noé, ihcuac Dios ocnehmachtih opanosquia itlah tlen ayamo omotaya, yeh otlamouilih inauactzinco uan occhihchiu in arca, tlen itich omopaleuh yeh uan nichanehcauan. Ica non tlaniltoquilis yeh oquinmatiltin in tlaticpactlacameh nic quinchia in tlatzacuiltlis. Uan ica non tlaniltoquilis Dios ocsilh queh chipauac quemeh nocthin naquin tlaniltocah inauactzinco.

<sup>8</sup> Ica in tlaniltoquilis, Abraham otlatlacamat ihcuac Dios oquinotz mayaui campa ocsilisquia tlen Dios ocaxcatisquia. Oquis masqui dion amo ocmatia canih ahsitiu.

<sup>9</sup> Ica in tlaniltoquilis ochanchiu quemeh motepaluani itich in tlali tlen Dios omoyectencau caxcatis. Ochanchiutinin itich cali de mantiado, sannoiqui in Isaac uan Jacob, naquin noiuqui imaxca in tlahtol de Dios tlen octouaya inyohca isqui non tlali.

<sup>10</sup> Ohcon ochanchiu Abraham nic occhixtoya in iluicac campa cah in mouistic altipetl tlen ica in sintil nochipa isqui. Non mouistic altipetl tlachiutli ica Yehuatzin uan ameh quemeh nitlaniquilitzin.

<sup>11</sup> Ica in tlaniltoquilis, Sara ocsilh de Dios chicaualis tlen ica uilis icpias se iconeu, masqui amo ouilia oquinpiaya cocone. Uan masqui simi ya tentanzin, oquipix niconeu, pues ocmatia nic amo motlahtolpatlas Yehuatzin naquin ohcon omoyectencautzinoh.

<sup>12</sup> Uan ohcon Abraham, masqui ya itich niyatlamilis, itich non se tocniou oualeuqueh miqueh, quemeh in sitlalimeh tlen cateh iluicac,<sup>†</sup> uan quemeh in xali tlen cah ifenco in mar tlen amo uili secpoua.<sup>‡</sup>

\* <sup>10:38</sup> Hab. 2:3-4

\* <sup>11:5</sup> Gn. 5:21-24

† <sup>11:12</sup> Gn. 15:5

‡ <sup>11:12</sup> Gn. 22:17

**13** Nochtin ninqueh tocniuan omiqueh uan ayamo ocsilihqueh tlen Dios innauac omoyectencau. Masqui ohcon, ica nintlanitoquilis oquitaqueh tlen ocsilisquiah, mas san ocuehcáitaqueh, [uan ocniltocaqueh] uan opaqueh ica non. Uan octematialtihqueh nic amo nican opouiah, tla yeh san mótepaluanih itich nin tlali.§

**14** Naquin ohcon tlahtouah, yec icnextiah nic ictemouah ocse tlali campa chanchiuasqueh.

**15** Pues tlaqueh ocyoluuiitonih yen tlali campa oualquisqueh, oc ouilisquiah mocuipasqueh ompa.

**16** Pero yehuan oquinyoltlan se tlali tlen ocachi cuali, masequihto, yen iluicac. Ica non Yehuatzin amo pinaua pouis inDios, uan yoquinyectlalilh se mouistic altipetl ompa iluicac.

**17** Ica in tlanitoquilis, in Abraham octemactihtoya queh se tlatemactil nisinticoneu Isaac, ihcuac Dios oquinic iclatlatas nitlanitoquilis. Octemactihtoya niconeu, masqui Dios omoyectencautzinoh inauac

**18** ihcuac oquiluih: "Ica in Isaac miqueh oneuasqueh de teh."\*

**19** In Abraham ocmatia nic Dios chicaucatzintli quinyancuicayolitis in miquemeh, uan queh oisquia de ompa ocyancuicasilh niconeu.

**20** Ica in tlanitoquilis, Isaac oquimiluih in Jacob uan Esaú tlahtol de tlateochiualis tlen quichtoua tlenoh icsilisqueh satepan.†

**21** Ica in tlanitoquilis, Jacob, ihcuac yomomiquilisquia, oquimiluih tlahtol de tlateochiualis sehse niconeuan in José, omotlachicauilh itich nitopil uan octlacachiu Dios.‡

**22** Ica in tlanitoquilis, José, ihcuac yomomiquilisquia, yoquihtohca nic nichancauan de Israel quisasqueh de Egipro, uan oquinnahnauatih in israelitas tlenoh occhiuasquia ica niomiyouan ihcuac yehuan yoquisasquia occauasquia non tlali.§

**23** Ica in tlanitoquilis, ihcuac otlatcat Moisés, nitahuan octlaatihqueh yezi tlapoual, nic yehuan oquitaqueh se piltzintli simi cualtzin, uan amo oquixmouilhqueh nitlanauatil in Faraón tlen octouaya maquinmictican ninconeuan.

**24** Ica in tlanitoquilis, Moisés, ihcuac ya tlacatl, amo oquinic maquitacan queh iconeu nichpocau in ueyitiuiuahqui Faraón.\*

**25** Yehyeh ocpipin tlahyous iuan israelitas, iaxcauan Dios, uan amo mopaquilismacas itich in paquilstli tlen san panoua, tlen ictemaca in tlahtlacol.

**26** Oquitac ica ocachi mic ipatiu tlahyous ipampa Cristo uan amo mopaquilismacas ica nochí tlen octentoya Egipro; pues occhiaya in mouistic tlaxtlaul tlen Dios ocmactisquia.

**27** Ica in tlanitoquilis, Moisés oquis de Egipro uan amo oquixmouilh nicualanilis in Faraón, pues omotlachicauilhoya nic quemeh oquitzyota naquin amo uili secmotlihtzinoua.

**28** Ica in tlanitoquilis, Moisés ocpueualtih in pascuahiluitl uan oquinnauatih in israelitas macahuichican nincalten ica ístli, ohcon naquin oquimictisquia nintlayacayoconeuan in egipcios amotlen maquinchiuili nintlayacayoconeuan israelitas.†

**29** Ica in tlanitoquilis, in israelitas ocpañauihqueh in Mar tlen itoocaa Chichiltic quemeh oisquia campa tlauaqui. Uan ihcuac in Egipcios ocniquiah ohcon panosqueh, omaihsauihqueh.

§ **11:13** Gn. 23:4   \* **11:18** Gn. 21:12   † **11:20** Gn. 27:27-29, 39-40   ‡ **11:21** Gn. 47:31-48:20

§ **11:22** Gn. 50:24-25; Éx. 13:19   \* **11:24** Éx. 2:10-12   † **11:28** Éx. 12:21-30

**30** Ica in tlaniltoquilis ouitz in ueyi tipamitl tlen ocyaualohtoya in altipetl Jericó, ihcuac in israelitas yocyaualohcah chicome tonal.

**31** Ica in tlaniltoquilis, in Rahab, naquin omonamacaya, amo omic inuan naquin amo tlatlacamatinih,<sup>‡</sup> pues yeh ica yec oquinsilih in israelitas naquin oquichtacatlatlatatoh nialtipeu.<sup>§</sup>

**32** ¿Tlenoh ocachi uilis inquihtos? Tlailius onuehcauasquia tla innamechonnonotzas tlen oquichiu Gedeón,\* Barac,<sup>†</sup> Sansón,<sup>‡</sup> Jefté,<sup>§</sup> David, Samuel uan in teotlanauatanih.

**33** Yehuan ica in tlaniltoquilis oquintlanqueh tlalmeh campa tlanauatiah cuahcual tiquiuahqueh, occhiuqueh tlen yec itich nintiquiuahcayo, uan ocsilihqueh tlen Dios oquimiluh quinmactis. Oquinacamatzacuqueh leones,\*

**34** oquinseuihqueh uehueyi tlimeh tlen oticuintoyah, ouliqueh ocholohqueh ihcuac ocniquiah quinmictisqueh ica espada. Naquin amo chicalaqueh ocahsiqueh chicaulis, otlaflanqueh itich cuahcual ixnamiquilis, uan oquintotocaqueh soldados tlen opouiah itich ocsiqui tlalmeh.

**35** Siquin siuameh oquinsilihqueh ocsipa yoltoqueh ninmiqueuan.

Ocsiquin oquintlahyoutihqueh, nic amo ocniqueh iccauasqueh Dios uan ohcon mopaleuisqueh. Yehyeh omocauqueh maquinmictican nic ocniqueh icipiasqueh in yancuicayolilistli.<sup>†</sup>

**36** Siquin inca ouitzcaqueh, oquintacapitzohqueh, uan oquimihilpihqueh ica cadenas uan oquintzacuqueh.<sup>‡</sup>

**37** Ocsiquin oquintimictihqueh,<sup>§</sup> oquintlahcotiqueh ica sierra, [oquintlatlataqueh max milauc tlaniltocah,] oquinmictihqueh ica espada. San nouiyan ochanchutinimiah, otlaqueumiah ica isalea ichcatl uan chivo, amitlah imaxca ocpiyah, otlahyouayah, tlensaso oquinchuiyah.

**38** In tlalticpacatlacameh dion amo ocnamiquia inuan chanchiuasqueh ninqueh cualmeh tocniuan, tlen omonic ninintinimisqueh campa tlauaqulistlah uan itich in tipeyoh, uan omotlaatihtinimiah iúhtic in tlacoyoten uan iihtic in cuevas.

**39** Nochtin yehuan, masqui Dios oquinyolilitac nic otlaniltocaqueh, ayamo ocsilihqueh tlen Dios omoyectencau innauac.

**40** Ohcon omochiu nic Dios techonpialihtoc itlah ocachi cuali, pues omoniquiltih, mayeh yehuan uan mayeh tehuan, sansican matsilican tlen Yehuatzin omoyectencautzinoh.

## 12

### *Mattlalicán in totlachialis inauactzinco Jesús*

**1** Uan ica non noiuqui tehuan, nic techyaualohtoqueh quemeh mixtli miqueh tlen ica ninyolilis yocnextihqueh nintlaniltoquilis, mattlatiuican tlen techtzacuilia, sannoiuqui in tlahtlacol tlen techihílpihtoc. Uan ohcon mattzicuinican uan amo matsiyauican itich in ohtli tlen oc itpih tlaixpan.

**2** In totlachialis mai itich Yehuatzin Jesús, naquin itich ualeua uan itich yec mahsi in totlaniltoquilis. Yehuatzin oconsilih in tlahyouil ihcuac ocsosaqueh, uan amo oquixmouilh quen ocpiphinautihqueh, pues oquitztoya in paquillistli tlen satepan inauactzinco oehecosquia. Uan axan ya metzticah tlayecmapan campa motlanauatilia Dios.

<sup>‡</sup> **11:31** Jos. 6:22-25    <sup>§</sup> **11:31** Jos. 2:1-21    \* **11:32** Jue. 6:11-8:32    † **11:32** Jue. 4:6-5:31    <sup>‡</sup> **11:32**

Jue. 13:2-16:31    <sup>§</sup> **11:32** Jue. 11:1-12:7    \* **11:33** Dn. 6:1-27    † **11:35** 1 R. 17:17-24; 2 R. 4:25-37

<sup>‡</sup> **11:36** 1 R. 22:26-27; 2 Cr. 18:25-26; Jer. 20:2, 37:15, 38:6    <sup>§</sup> **11:37** 2 Cr. 24:21

<sup>3</sup> Ixconilnamiquican quen Yehuatzin oxcicoh nochí tlen in tláhtlacouaníh tlensaso occiuilihqueh; tla ohcon nanconchiuah amo namonsiyauisqueh, yeyeh namonmoyolchicauasqueh.

<sup>4</sup> Porque namehuantzitzin, masqui nanquimontlaxicouilihoqueh in tláhtlacouaníh naquin namechonixnamiquih, ayamo acah icxauanihtoc nieso ipampa non.

<sup>5</sup> ¿Quenat yonanconilcaqueh in tlen Yehuatzin namechonnahnaudia queh namonipiluantzitzin itich in Teotlaholamatl? Pues ihquin ihcuiutoc: Noconeui, ixyeccaqui ihcuac in toTecotzin mitzhicaucanotza.

Uan tlanaah chicauac nitlahtol tlen ica mitzyectlalia, amo ixmotlalpancaua ica.

<sup>6</sup> Tlamilauca, in toTecotzin icchicaucanotza naquin ictlasohtla, uan ictlatzacultia nochí naquin icsilia queh iconetzin.\*

<sup>7</sup> Ixconxicocan non tlahuuil tlen namechoualtitlanilia Dios, uan ohcon xonmoyectlalicán. Non ictosniqui Dios namechonita queh icodeuantzitzin, pues amo catqui dion se conetl naquin nipapan amo icchicaucanotza.

<sup>8</sup> Pero tla Dios san ohcon namechoncaua, uan amo namechonchicaucanotza quemeh nochtin nipluantzitzin quinchicaucanotza, ictosniqui ocsican namonteconeuan, uan amo namonpouih icodeuantzitzin.

<sup>9</sup> Tlen milauac, in totahuan nican tlalticpacatl otechchicaucanotzayah uan otquintlepanitayah. ¿Queutoc amo ocachi icnamiquis mattlacamatlican Yehuatzin, in toTahtzin Dios naquin itich ualeua in toalma, uan ohcon itpiasqueh yolilistli?

<sup>10</sup> In totahuan otechchicaucanotzayah se quesqui tonal quemeh yehuan oquitayah cuali, pero Yehuatzin Dios techoñchicáucanotza nic icniui mai se cuali para tehuan, uan ohcon matican ityolchipauaqueh quemeh Yehuatzin yolchipaucatzintli.

<sup>11</sup> Yeh milauac, tlen ica techyeclaliah tecocoh, uan ihcuac techchicaucanotzah amo itpaquih. Masqui ohcon, satepan, ihcuac yotpanoqueh uan yotcahxilihqueh tlenoh technextilia, itmotlániliyah seuilistli itich in toyolo, uan technextilia quenih ityecnirimisqueh.

### *Matyectlachixtocan amo yeh itmihcuaniah itcauah Dios*

<sup>12</sup> Ica non, ocsipa ixquimonchicauacan namomauan tla sa uitzih, uan namoxiuan tla sa cuiltáuih,

<sup>13</sup> uan xonyacan itich in ohtli tlen milauac, uan ohcon naquin coxo amo mapoxonicuilo, yeh mapahti.

<sup>14</sup> Xonmoyecuicacan inuan nochtin, uan xonmosicantlalicán ixconcauacan in tláhtlacol, pues tla acah amo mosicantlalia iccaua in tláhtlacol, amo uilis icmotilis in toTecotzin Dios.

<sup>15</sup> Xonmosepanitacan amo yeh acah mosicantlalia iccaua niteicnoitalitzin Dios, uan amo yeh acah mocuipa quemeh se niluatl chichic tlen quinchichilis nosciuin.

<sup>16</sup> Amacah pitzotic maaxtinimi ica nitlalnacayo, uan amacah maquita queh amitlah ipatiu tlen itetlaocolil Dios, quemeh oquichiu in Esaú, tlen san ica tzocotzin tlacual ocnamacac in tlateochiualis tlen iyohca oisquia quemeh tlayacayotl.<sup>†</sup>

<sup>17</sup> Ya nancommatih, masqui in Esaú satepan ocniquia icsilis in tlateochiualis, amo ocsilih; uan acmo ouilic ocyectlalih tlen yocchiuca, masqui ochocac ocniquia icipias.<sup>‡</sup>

\* **12:6** Job 5:17; Pr. 3:11-12    † **12:16** Gn. 25:29-34    ‡ **12:17** Gn. 27:30-40

**18** Namehuantzitzin amo onamonmotoquihqueh quemeh in Israelitas omotoquihqueh inauac in tipetl Sinaí, tlen ouilia secmachilia uan oxotlatoya ica titl, tlen otlayoutatoya ica mixtli uan ocatca tlayouacatlah uan chicauac oehecaya,

**19** campa omocac in trompeta uan omocac in tlahtol tlen Dios oquimiluaya. Uan naquin occaqueh, omotlatlautayah acmo ocniquiah iccaquisqueh nit-lahtol, §

**20** nic amo oxxicouayah tlen oquinnauataya: “Tla acah, masqui se tlahpial, ictlacsia in tipetl, ixmictican ica titl [noso ica lanza].”\*

**21** Uan simi tlailius temohtih quen omotaya, hasta Moisés oquihtoh: “¡Inmohitia uan inuiuiyoca!”†

**22** Tla yeh, namehuantzitzin onamonmotoquihqueh inauac in tipetl Sión, inauac nichantzin Dios naquin meultihticah, masequihto yen Jerusalén tlen catqui iluicac, campa tlailius cateh miqueh iiluicactlatlancauan Dios,

**23** campa monichicouah naquin nintoocaa ihcuiliutoc iluicac, naquin Dios achtoh oquinnotz maican iconeuantzitzin. Onamonmotoquihqueh inauac in Dios naquin icmihtaluis tlenoh icnamiqui sehse, uan inauac naquin oyah yec ninchiualis naquin ya cateh inauactzinco Dios naquin Yehuatzin mahsic yoquinyectlalih;

**24** uan onamonmotoquihqueh inauactzinco Jesús naquin otechyectlalih iuan Dios itich in yancuic tlahtolsintilil, uan inauac niesotzin tlen oconxauanil, tlen ocachi mouistic tlahtoua uan amo nieso in Abel tlen ictlahtlani tlatzacuitlis.

**25** Cuali ixconitacan, amo yeh nanconsicantlalih Yehuatzin naquin techonnotza. Pues tla in israelitas amo ouliqueh ocholouilihqueh in tlatzacuitil ihcuac ocsicantlalihqueh naquin oquinchicaucanotz nican tlalticpacatl, ‡ tehuan sannoiuqui ocachi amo uilis itcholosqueh tla itsicantlalih Dios naquin desde in iluicac techonchicaucanotzticah.

**26** Ihuacon itich nonqueh tonalmeh, nitlahtoltzin chicauac ocoholinh in tlalticpacatl. Pero axan ihquin motencautzinoua: “Ocsipa incohelinis chicalauac acmo sa yeh in tlalticpac, tla yeh noiuqui iuan iluicac.”§

**27** Nin tlahtol “ocsipa”, technextilia Dios quihcuanis tlen ocmochiuilh uan ulli olini, uan ohcon mocauas sa tlen amo uili oholini uan amo yacatlami.

**28** Ica non tehuan, naquin itsiliah se tiquiuahcayotl tlen amo poui nican tlalticpacatl uan tlen amo oholini, matmotlasohcamatican, uan ohcon mattiquitilican Dios. Matpaquilismacakan uan mattlamouilican inauactzinco, uan matpialican tetlacachialistli.

**29** Ixconmatican, Dios yeh quemeh titl tlatlahtlamia.\*

## 13

### *Quenih chipaucaninimisqueh in tlaniltocanih*

**1** Amo ixconcauacan namonmosepantlasohtlasqueh quemeh icnimeh.

**2** Amo ixconilcauacan nanquimonyecsilisqueh in motepaluanih, pues ohcon siqui oquinchansilihqueh iluicactlatlanten masqui amo ocmatiah.\*

**3** Ixquimonilnamiquican naquin tzacutoqueh, quemeh oisquia namehuantzitzin iuan namontzacutoqueh. Ixquimonilnamiquican naquin simi quintlahyoutihtoqueh, quemeh oisquia yeh namotlalnacayo tlen tlahyouihtoc.

§ **12:19** Éx. 19:16-22; 20:18-21; Dt. 4:11-12; 5:22-27 \* **12:20** Éx. 19:12-13 † **12:21** Dt. 9:19

‡ **12:25** Éx. 20:19 § **12:26** Hag. 2:6 \* **12:29** Dt. 4:24 \* **13:2** Gn. 18:1-8; 19:1-3

<sup>4</sup> Itnochtin matmouisticmatican in namiccayotl, uan amo ixconsoquinilohcan ica namonmocalaquisqueh iuan ocse naquin amo iuan namonnamiquehqueh. Ixconmatican, naquin pitzotic axtinimi ica nitlalnacayo, noso naquin mocalaquia iuan naquin amo iuan namiqueh, Dios iclazacultis.

<sup>5</sup> Amo xonxihxicuintican nanconmoaxcatisqueh nochí, yeh xonpaquican ica tlen ya nanconpiyah, pues Yehuatzin Dios ocmihtaluih: “Neh amo que man incauas inmitzmatlanis, uan amo que man inmitzcauas mosel.”<sup>†</sup>

<sup>6</sup> Ica non uilis ittosqueh ica mic yolchicaualistli:

Yehuatzin in toTecotzin nechomatlani,  
uan amo inmouilis tlen uilis nechchiuilis in tlalticpactlacatl.<sup>‡</sup>

<sup>7</sup> Ixquimonilnamiquican namoteyacancauan naquin yonamechon nonotzqueh nitlahtoltzin Dios. Ixconilnamiquican nochí tlen cuali omochiu ica ninyecnirimilis, uan ixconniulican nintlaniloquilis.

<sup>8</sup> ¡Jesucristo amo moyolpatlazinoua, mayeh quen yalua, mayeh quen axan uan mayeh quen ica in sintil nochipa!

<sup>9</sup> Amo xonmocauacan manamechontlaniltocitan ica ocsiqui tlensa uan san nenquen tlamachtilis. Pues moniqui seiyolo mamotlachicauili yehyeh itich nitetasohitalitzin Dios, uan amo itich tlanauati tlen tlahioua de tlacual, uan amotlen quinmatlani naquin iclacamatih.

<sup>10</sup> Omotemactih se tlatemactil topampa, tlen amo uilih ompa teuantih tlen tiquith itich in teopantli judío.

<sup>11</sup> Pues in ueyiteopixcatlayacanqui icuica campa Tlailuis Tlamouisticapantzinc nimeso siquin tlahpialten tlen ictemactia ipampa in tlahtlacol, uan nintlanacayo nonqueh tlahpialten quinuiah quintlatitueh quiyauac den altipetl.<sup>§</sup>

<sup>12</sup> Ica non noiuqui Jesús omomiquiloh quiyauac den altipetl, para ohcon quinsicantlalis in tocnian den tlahtlacol ica niesotzin.

<sup>13</sup> Matyacan yeh inauac, matquisacan tlatzalan den tocnian, uan quiyauac iuan matxicocan quen toca uitzac.

<sup>14</sup> Porque nican amo itpih se toalтиpeu campa nochipa tisqueh, tla yeh itchiah in mouistic altipetl den iluicac tlen satepan isqui.

<sup>15</sup> Ica non nochipa matmactican Dios se tlatemactil de tetlacachiualistli ica nitematlanilitzin Cristo, masequihto ica in tocamac mattlacachiuacan Yehuatzin Dios.

<sup>16</sup> Amo ixconilcauacan nanconchiusqueh tlen cuali uan namonmoseparamatlanisqueh ica tlen nanconpiyah, pues nochí non noiuqui queh se tlatemactil tlen icuilita Dios.

<sup>17</sup> Ixquimontlacamatican naquin namechonyacantoqueh uan ixconchiuacan tlen namechonnauatiah, pues yehuan tlachixtoqueh quitztoqueh mayoli namoalma, uan yehuan naquin ictexxpantisqueh inauactzinco Dios tlenoh occiuqueh namonauac. Ixconchiuacan ohcon, tla ohcon nanconchiuah, namechonitasqueh ica paquilis uan amo sa ica tlaixniquilis, porque non amotlen namechonmatlani.

<sup>18</sup> Ixtechontlatlautilican Dios. Tehuan amo cah itlah tlen techteilua itich in totlayoluil, pues itniquih itchuiasqueh nochí tlen cuali.

<sup>19</sup> Simi ixnechontlatlautilican Dios mauili mani ocsipa sanniman namouantzin.

### *Monauatia innauac uan quimiluia tlahitol de tlateochiualis*

<sup>20</sup> Uan Dios, naquin contemactia seulistli, naquin ocyancuicayolitih in toTecotzin Jesús itich miquilistli, naquin toUeyitepixcatzin uan quinycopia

<sup>†</sup> 13:5 Dt. 31:6; Jos. 1:5    <sup>‡</sup> 13:6 Sal. 118:6    <sup>§</sup> 13:11 Lv. 16:27

nichcatzitzin, naquin ica niesotzin touan omoyectencau ica in sintil nochipa,

<sup>21</sup> Yehuatzin manamechonyectlali para ixconchiuacan noch i cui chualis, uan ohcon ixconchiuacan nitlaniquilitzin. Uan Dios macmochiulihtzino totich nipaquilitzin, ica nichicaualitzin Jesucristo. Yehuatzin itichtzin mapou i mouistic uehcapantlalilis ica in sintil nochipa. Amén.

<sup>22</sup> Innamechontlatlautia, nocniuantzitzin, ixconyolxicocan nin tlahtol tlen ica innamechonahnauatia; pues san tzocotzin tlen innamechonihcuiulia.

<sup>23</sup> Ixconmatican nic in tocniitzin Timoteo acmo tzacutoc. Tla uitz sanniman, neh iuan innamechonitatiu.

<sup>24</sup> Ixnechimontlahpaluulican nochtin naquin namechonyacantoqueh uan nochtin niaxcatzitzin Yehuatzin. Namechontlahpalouah in tocniuan tlaniltocanih tlen pouih Italia.

<sup>25</sup> Nitetlasohitalitzin in toTahtzin Dios mai iuan nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

## In amatlahcuilol tlen oquihcuiloh Santiago

### *Tetlahpalolis*

<sup>1</sup> Neh Santiago\*, itiquitcau Dios uan itiquitcau in toTecotzin Jesucristo. Innamechontlahpaloua namehuantzitzin, in mahtlaclamome pantli de tocniuan tlen namonpouih Israel tlen namonxixintoqueh ic nouyan.

### *In cuali tlayoluilis tlen ualeua itichtzin Dios*

<sup>2</sup> Nocniuantzitzin, tlailiuis xonpaquican ihcuac namotich ehco tlensa tlahyouilis tlen icniqui namechonuitzitzis itich namotlaniloquilis,

<sup>3</sup> pues ya nanconmatih que tlen icniqui namechonuitzitzis itich namotlaniloquilis namechonixpitlania quenih namontlaxicosqueh.

<sup>4</sup> Uan ixconcauacan mahsic mamoscalti namotich non chicaualis tlen namechonixpitlania xontlaxicocan, uan ohcon mai yec mahsic namotlaniloquilis uan namochiualis, uan acmo mai itlah campa mamoniui xonchicaucan.

<sup>5</sup> Tla acah namehuantzitzin namechonpoloua cuali tlayoluilis, macontlahtlanili Dios, uan Yehuatzin conmactis, pues Yehuatzin nochtin quimon-mactia mic, uan amo tetlatzotzocatilia dion amo teahua ihcuac sectlahtlanilia.

<sup>6</sup> Pero tlen quemah, icpia tlen ictlahtlanis ica tlaniloquilis uan amo yolometitos; pues naquin sa yolometitoc, icniulia quemeh in atl tlen catqui itich mar tlen mahcocui ica in ehecatl uan icuiuica campa icniqui.

<sup>7</sup> Tla acah ohcon yolometi, amo macyolui itlah icsilis den toTecotzin,

<sup>8</sup> pues naquin sa motlayoluilispapatlatoc, itich nochii nichiuialis ayic mocaua san itich se itlahtol.

<sup>9</sup> In tocniu naquin amitlah icpia mapaqui, pues Yehuatzin conuehcapantlalia;

<sup>10</sup> pero naquin tominehqui mapaqui, pues Yehuatzin icquixtilis niueyilis. Non tocniu niman panos quemeh nioxochiyo in xiuitl, niman uaqui.

<sup>11</sup> Ihcuac panquisa in tonatzin uan chicauac tona, in xiuitl uaqui, uan nioxochiyo uitzi, uan pohpoliui nicualltiyo; noiuqui ohcon icpanos naquin tominehqui ica nochii tlen mic icpia.

### *Tlateochiualpaquini naquin amo uitzi itich tlen icyoltilana*

<sup>12</sup> Tlateochiualpaquini in tlacatl naquin tlaxicoua uan amo uitzi itich tlen icyoltilana; pues ihcuac yoctlamipanauih non, icsilis in yolistli quemeh corona, tlen Dios omoyectencau quinmactis naquin contlasohtlah.

<sup>13</sup> Ihcuac acah icyoltilana icchiuas tlen amo yec, amo maquihto yen Dios naquin ohcon icchiuilihtoc, pues Dios amo icyoltilana in tlen amo yec, uan Yehuatzin amo icchiua acah macyoltilana non.

<sup>14</sup> Tla yeh, ihcuac acah icyoltilana in tlen amo yec, ohcon mochua nic nihamocualtlaniquilis tlen cah itich yehua ictilana uan iccahcayaua.

<sup>15</sup> Uan itich non amocualtlaniquilis ualyoli uan nesi in tlahtlacol, uan ihcuac non tlahtlacol mahsic yomoscaltih, cualica miquilistli.

<sup>16</sup> Notlasohicniuan, amo xonmopologan:

<sup>17</sup> nochii tlen cuii uan mouistic yec tetlaocolil uitzi de iluicac, ualeua in auactzinco Dios, naquin oquintalih in tlanesten itich in iluicac, naquin

\* <sup>1:1</sup> Nin Santiago yehua mismo Jacobo naquin oyah icnii in toTecotzin uan oyah intlayacancau in tlaniltocaniih tlen chanchiuah Jerusalén.

amo mopapatla quemeh in tlanesten tlen quemanian cuali tlanextiah uan quemanian amo.

<sup>18</sup> Yehuatzin ica nitlaniquilitzin otechonyancuicanexitih ica nitlahtoltzin tlen ictematiltia tlen milauac, para ohcon itich noch i nitlachiuatlitzin tehuau matican quemeh necah mouistic tlatiyotl tlen tlayacana chicali.

### *Mattlacamatican nitlahtoltzin Dios*

<sup>19</sup> Nin icipia tlen nanconmatisqueh, notlasohicniuan, sehsemeh icnamiqui icipias se cualtzin tlaniquilis tlen ica sanniman maquincaqui nosciquin, pero mamocamatzacuili tlahohtiuitzis, uan mamotzacuili cualantiuitzis.

<sup>20</sup> Pues naquin tlauelcalaqui, amo uili icchiua tlen yec iixpan Dios.

<sup>21</sup> Ica non, ixcontlatiuican de namehuantzitzin noch i pitzotic ayilistli uan amocualyotl, uan ohcon ixconyeccilican ica cualtzin tlaniquilis in tlahtol tlen ya tlatoctli namotichtzin, tlen icipia chicalualis namechonmaquixtis.

<sup>22</sup> Amo san ixconcaquican in cuali tlahtol, yehyeh ixconchiuacan. Tla amo nanconchiuah, san namehuantzitzin namonmocahcayaautoqueh.

<sup>23</sup> Pues tla acah iccaqui in cuali tlahtol uan amo icchiua, non tocniu icniulia quemehe naquin moiixita itich se espejo,

<sup>24</sup> yeh cuali quita quenih ixameh, pero ihcuac ya yau i niman quilcaua quenih ixameh.

<sup>25</sup> Pero naquin amo quihcuania nitlachialis itich in tlen mahsic yec tlanauatil tlen tetohoma temac, uan amo san iccaqui uan satepan quilcaua, tlamo yeh mocaua itich non tlanauatil uan icchiua, yeh isqui tlateochiualpaquini itich tlen yeh icchiua.

<sup>26</sup> Tla acah namehuantzitzin icmachilia simi ictlacachiua Dios, uan amo icmati mocamatzacuili, sayehua mocahcayaaua, uan non quen icnertia mach ictlacachiua Dios, amotlen ipatiu.

<sup>27</sup> Inauactzinco in toTahtzin Dios in tlen milauac uan yec chipauac tetlacachiualis yeh yeh nin: masequinmatlani itich nintlapanolis in icnombie uan in siuameh tlen yotlauicalmiqueh, uan amo masemosoquinilo ica in tlachtacol tlen cah itich in tlalticpac.

## 2

### *Amo masetechicoita*

<sup>1</sup> Nocniuantzitzin, quemehe tlaniltocanah inauactzinco in tomouisticTe-cotzin Jesucristo, amo xontechicoitacan.

<sup>2</sup> Pues tla campa namonmonichicouah calaqui se tlacatl tlen cuahcual ual-laquentiu uan icipia ianillo de oro, uan noiuQUI ompha ehcoquia se naquin amitlah icipia uan moluehtzin ual-laquentiu,

<sup>3</sup> uan namehuantzitzin nanconyequitah naquin cuahcual tlaquentoc uan nanconiluiah: "Ica momoisiotzin xonmotlali nican campa ocachi cuali"; uan nocse tlacatzin naquin amitlah icipia nanconiluiah: "Touatzin ompha xonihcato", noso "xonmotlali tlapan",

<sup>4</sup> tla ohcon nanconchiuah, ¿quenat non amo techicoitalis innauac namocniuan? ¿Uan ohcon xamo ictosniqui amo yec namotlayoluil quen namontetlat-latah?

<sup>5</sup> Notlasohicniuan, ixconcaquican: ¿Quenat amo Dios oquinpihpin tlen amitlah icipiah itich nin tlalticpactli para macpiacan mic tlateochiualis itich in tlaniltoquilis, uan maquintlaaxcatican campa Yehuatzin motlanauatilia, ohcon quemehe moyectencautzinoh innauac naquin contlasohtlah?

<sup>6</sup> Pero namehuantzitzin nanquimonpihpinautiah naquin amitlah icipiah. ¿Quenat amo yeh naquin tominehqueh naquin namechontlahyoutlia uan namechonuilantiueh innauac in tiquiuahqueh?

**7** ¿Quenat amo yehuan naquin pitzotic icteneuah nimouistictooacaatzin Yehuatan naquin onanconsilhqueh queh namoTecotzin?

**8** Cuali nanconchiuh tla milauac nancontlacamatoqueh in tlen ocachi tlawayacantoc tlanautil, ohcon quemeh ihciliutoc itich in Teotlahtolamatl: "Ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlasohtla."\*

**9** Pero tla namontechicoitztoqueh, namontlahtlacolchiuah, uan iixpan in tlanautil namonmocauatiueh namontlahtlacolehqueh nic nanconixnamictoqueh.

**10** Porque tla acah cuatlacamatiu nochi tlen in tlanautil quihtoua, pero san ica se maquixpanau, san ica non quixnamiqui nochi in tlanautil.

**11** Yehuatzin Dios naquin ocmihtaluih: "Amo itmocalaquis iuan naquin amo iuan itnamiqueh",<sup>†</sup> noiuqui ocmihtaluih: "Amo ittemictis."<sup>‡</sup> Ica non, tla amo itmocalaquihtoc iuan naquin amo iuan itnamiqueh, pero ittemictia, ohcon quis a yotquixnamic nochi in tlanautil.

**12** Xontlahtocan uan xonninimican yec, pues ya nancomatih que ica in tlanautil tlen techquixtia temac, Dios quitas tlenoh icnamiqui sehse.

**13** Naquin amo quicmicnoita nosciquin, Dios noiuqui amo quicnoitas ihcuac Yehuatzin quitas tlenoh icnamiqui sehse. Pero naquin teicnoitani amo icmouilia in tlatzacuitlis.

### *In tlanitoquilis mota ica in cuihi chualis*

**14** Nocniuantzitzin, ¿tlenoh icmatlani tla acah quihtoua tlaniltoca uan amitlah cuihi chualistli icchiua? ¿Quenat non tlanitoquilis uilis icmaquixtis?

**15** Tla se tocniu tlaniltocani siuatztintli noso tlacatzin amo icipia tlenoh icmoquentis noso tlenoh quicuas,

**16** uan semeh namehuantzitzin nanconiluiah: "Xoyau ica cualtzin, xonmotlahtlaquenti, uan cuali xontlacua", uan yeh amo nancomactiah tlen icpoloua, ¿tlenoh ica icmatlani non?

**17** Noiuqui ohcon mochiua ica in tlanitoquilistli, tla amo yau iuan cuali chualistli, tlamilauca non tlanitoquilis ictosniqui mictoc.

**18** Uilis acah teiluis: "Teh uilis icipias yen tlanitoquilis, uan ocse icipias yen cuali chualis." Tla acah ohcon teiluis, quenat uilis icnextis nitlanitoquilis tla amo icipias cuali chualis. Pero neh quemah uilis innextilis notlanitoquilis ica nocualchihualis.

**19** ¿Touatzin itconipa in tlanitoquilis cah san se Dios? Tlailuuis cuali, pero ixconmati in amocuali ehecameh noiuqui icniltocah non, uan uiuuyocah.

**20** ¿Max moniqui ocachi semitzonahsicamatiltis? Amo xoni tonxoxoh, in tlanitoquilis, tla amo yau iuan cuali chualis, non ictosniqui mictoc.

**21** ¿Xamo in Abraham, de naquin itualeuah, Dios ocsilih chipauac ica nichuialis, ihcuac octemactihtoya niconeu Isaac quemeh tlatemactil?

**22** San ompa ixconita quen nitlanitoquilis uan nichuialis sansican oyayah, uan ohcon ica nichuialis mahsic omahxitih nitlanitoquilis.

**23** Uan ohcon omonextih nic milauac tlen ihciliutoc itich in Teotlahtolamatl: "Abraham otlaniltocac inauactzinco Dios, uan ica non Dios ocsilih chipauac."§ Uan Dios oquinotz iyolohicniu in Abraham.\*

**24** Ica nochi nin ya nanconitah nic se yeh seisqui chipauac inauactzinco Dios ica in cuihi chualistli, uan amo san ica in tlanitoquilis.

**25** Noiuqui ohcon Rahab, naquin omonamacaya, Dios ocsilih chipauac ica in chualistli tlen oquichiu ihcuac oquinsilih in ichtacatlapihpianih israelitas uan oquimiluuh mamocuipacan ic itich ocse ohtli.

\* **2:8** Lv. 19:18   † **2:11** Éx. 20:14; Dt. 5:18   ‡ **2:11** Éx. 20:13; Dt. 5:17   § **2:23** Gn. 15:6   \* **2:23**

**26** Ohcon quemeh in totlalnacayo, ihcuac acmo icpia iespíritu acmo icpia yollistli, ohcon noiuqui in tlaniltoquilis, ihcuac amo yaui iuan cuali chiualistli, non tlaniltoquilis mictoc.

### 3

#### *Tlenoh uili cualeualtia in toninipil*

**1** Nocniuan, amo xonican miqueh namontlamachtaniih, pues ya nanconmatih, tehuan tlen ittlamachtiah ocachi techtlatzacuiltisqueh tla ittlahtlacouah.

**2** Porque itnochtin ittlahtlacouah micpa, pero tla acah amitlah tlahtlacol icchiua ihcuac tlahtoua, non se tocniu mahsic cuali, tlen noiuqui uili ictzaculia nochii ntlalnacayo.

**3** Ixconitacan, tehuan itquintzacuiliah in caballos ica freno itich nincamac, uan ohcon non ueyi tlahpial uili secuica ic campa se yeh secniqui.

**4** Noiuqui ohcon in barcos, masqui uehueyinten, uan masqui quimixtopeutiu chicauac ehecatl, se tlacatl san ica se tzohtzocotzin pohtlapich itoocaa timón icuica campa yeh icniqui.

**5** Noiuqui ohcon in toninipil, masqui tzohtzocotzin, mosinia uili icchiua cuahcual chiuialis. jlcniulia se tlitzin tlen icxotlaltia se ueyi pohyoh!

**6** In toninipil yeh tlilti, temohtih mic tlahtlacol cah itich, yeh cah itich in totlalnacayo uan mahsic icmahmaua. In toninipil ica nitliyo quihtlacoua nochii toyolilis. Uan nitliyo uitz itich in tlicotlazacuiltis.

**7** Nochi tlatlamantli tecuanimeh, pájaros, couameh uan nochii tlen yoltoc iihtic mar, in tlacatl uili icchiua maectlacamatican uan ohcon icchiutoc;

**8** masqui ohcon, amo se tlacatl uilitoc ictlatlacamatiltihtoc nininipil. Seininipil mahsic amo cuali tlen amo uili sectzacuilia, uan icpia mic iistlac tlen temictia.

**9** Ica in toninipil ittlacachiuah in toTahtzin Dios, uan ica noiuqui sequim-ihltlania itlah amo cuali in tlalticpactlacameh, naquin tlachiuten quemeh Yehuatzin ameh.

**10** ¿Queutoc ica non tocamac ittouah tlateochiuialis, uan noiuqui ica secteihltlania tlen amo cuali? Nocniuantzitzin, non amo icnamiqui ohcon secchius.

**11** ¿Quenat san itich se amelatl uilis meyas tzopelic uan chichic atl?

**12** Nocniuantzitzin, ¿max uilis itich se icoxpouitl mochiusas aceitunahtlatiyotl, noso itich nitimicayo in uva mochiusas icox? Noiuqui ohcon amo uilis itich se amelatl meyas atl tzopelic uan noiuqui poyic.

#### *In cuali tlayoluilistli monextia ica in yec ninimilis*

**13** Naquin de namehuantzitzin icpia cuali tlayoluilis uan ahsicamatilis, macnexti non ica niyecnirimilis. Nichiuialis mai ica icnotecalis tlen ica macnexti nicualitlayoluilis.

**14** Pero tla itich namoyolo nanconpiyah nichaualistli tlen namechonchichilitoc, uan nixicolistli, tla ohcon amo tlemach non xonmomatican, uan amo ixconnextihtocan queh istlacatilistli in tlen milauac.

**15** Pues non cauitz cuali tlayoluilis, pues non amo ualeua itich Dios, tlamo itich in tlalticpactli. Ualeua itich nitlalticpactlayoluilis in tlacatl uan itich in amocuali.

**16** Porque campa cah nixicolistli uan ixnamictli, ompa amo uili itlah san yec catqui, uan ompa cah tlensa amo cuali chiuialis.

**17** Pero naquin icpiah cuali tlayoluilis tlen ualeua iluicac, yehuan yolchipauaqueh, ictemouah isqueh ica cuali iuan nocsiquin, cualmeh cocone, teahsicamatiniih, simi teicnoitaniih, uan ictechiuiliah tlen cuali, amo techicoitanih uan amo ome inxayac.

18 Naquin ictemouah mai seuilistli, yehuan ictoocah seuilistli para ohcon satepan isqui se pixquistli ica yecnininimilis inauactzinco Dios.

## 4

### *Amo ixcontlahtlacan tlen cah itich in tlalticpac*

<sup>1</sup> ¿Ihcuac nanmoixnamiquih uan nanmocualaniah, canih ualeua non? ¿Quenat amo ualeua itich namotlalticpactlaniquilis, tlen namechpahsoloh-tinimi itich namoyolo?

<sup>2</sup> Namonyolnemiquih nanconpiasqueh itlah, uan yeh amo uili nanconpiyah, ica non namontemictiah. Namonnixicolmiquih, uan yeh amotlen uili nanconpiyah, ica non namonmoixnamiquih uan namonmotiuiah. Uan tlamilauca, tla amo nanconpiyah tlen nanconniquih, non yeh nic amo nan-contlahtlaniliah Dios.

<sup>3</sup> Uan tla nancontlahtlaniliah, amo nanconsiliah, nic amo yec tlen nancontlahtlanih, pues nancontlahtlanih san tlen ica nanconpaquismacasqueh namotlalticpactlaniquilis.

<sup>4</sup> ¡Namehuan inauac Dios nanconchiuah quemeh se naquin mocalaqia iuan naquin amo iuan namiueh! ¿Quenat amo nancommatih nic nochí naquin icuilita moyecuicas iuan tlen cah itich in tlalticpac, mochiuaquiu itecocolih-cau Dios?

<sup>5</sup> Ixcommatican, amo sannencah tlen quihtoua in Teotlahtolamatl: “In Espíritu tlen Dios oconchiu machanchiu totich, technichauilia nic techont-lahtla simi.”

<sup>6</sup> Tlen milauac, Yehuatzin ocachi techonpialia tetlasohitalis. Pues ica non quihtoua in Teotlahtolamatl: “Dios quimixnamiqui tlen moueyiniquih, pero tlen micnotecah inauactzinco quinpialia tetlasohitalis.”\*

<sup>7</sup> Ica non ixcontlacematican Dios. Amo ixcommocaulican manamechontlatiquiti in amocuali, uan ohcon yeh cholos de namehuantzitzin.

<sup>8</sup> Xonmotoquican inauactzinco Dios, uan Yehuatzin motoquihtzinos namonauactzinco. Tlahlacouanih, ixquimonchipauacan námomauan de nochí tlahlacol, uan namehuan naquin oc namonyolometitoqueh, yec ix-commactican Dios namoyolo.

<sup>9</sup> Manamechonchocti quen tetlaocoltih namotlahtlacol, xontlaocoltzahtzican, uan xonchocakan. Namouitzquilis mamocuipa choquilstli, uan namopaquilis mamocuipa tlaocol.

<sup>10</sup> Ohcon xonmicnotecakan inauactzinco in toTecotzin, uan Yehuatzin namechonuehcapantlalis.

### *Amo xonmoihihtocan*

<sup>11</sup> Nocniuantzitzin, amo xonmoihihtocan. Naquin quihihtoua noso sa ictlatlatztoc nicniu, non quisa quemeh quihihtohtoc uán ictlatlatztoc yen tlanautil. Pero tla san ittlatlatztoc in tlanautil, ohcon amo ittlacamatoç, tlamo yeh itmocuipa itteihihouani den tlanautil.

<sup>12</sup> San se naquin uili techtlatlata, Yehuatzin yeh naquin itich oualeu in tlanautil uan naquin uili tetlatzacuiltia noso temaquixtia. Tla ohcon, ¿aquih in touatzin tleca tonmixeuia itcontlatlata mocniu?

### *Tlen ityoluiaj itchiuasqueh mattlalican imactzinco Dios*

<sup>13</sup> Cuali ixconcaquican, namehuantzitzin naquin nanconihtouah ihquin: “Ayan noso mostla tiasqueh itich necah ueyi altipetl, uan ompa itchanchiuasqueh se xiuitl, ittlamacasqueh uan cuali ittlanisqueh tomin”,

\* <sup>4:6</sup> Pr. 3:34

<sup>14</sup> uan yeh amo nanconmatih tlenoh mochius mostla, dion tlenoh mochius namouan. Pues seiyolilis yeh quemeh in mixtli tlen monextia tipitzin uan satepan pohpoliu.

<sup>15</sup> Yeh ocachi cuali ixconihtocan: “Tla in toTecotzin comoniquiltia, oc itchanchiutosqueh, uan itchiuasqueh nin noso necah tiquitl.”

<sup>16</sup> Pero namehuantzitzin axan tlemach non nanmomatih ica tlen nanconyoluiyah nanconchiuasqueh, uan nochi non uehcapanniquilis amo cuali.

<sup>17</sup> Uan ohcon, naquin icmati icchiuas tlen cuali, uan amo icchiua, tlathlacoua.

## 5

### *Matlacaquican in tominehqueh*

<sup>1</sup> ¡Xan ixconcaquican namehuantzitzin tlen namontominehqueh! Xonchocacan uan xonpohtzahtzican nic namotichtzin ualahtoc tlahyousilis.

<sup>2</sup> Nochi tlen mic nanconpiyah yopalan, uan namocuahcualtimañ nochi yoocuilouac.

<sup>3</sup> Namoro uan namoplata hasta yopoxcau, uan nipoxcauyo ictematiltis nic amo cuali quen nanconchiuah, uan mocuipas queh tlitl tlen namechontlahtlamis. Onanconmonichicouilihqueh mic tomin, uan yeh ya itcateh itich ninyacatlamiyan in tonalmeh.

<sup>4</sup> Amo onanquimontlaxtlauihqueh namotlaqueualuan tlen onamechontlaeuihqueh itich namotlaluan, uan nintlaxtlauil tlen onancommocauihqueh simi namechontlahtlacoltiltoc. Uan Dios naquin chicalatzintli tlawayacanqui de iluicac, yocomocaquitih non innimohsiuil namotlaqueualuan.

<sup>5</sup> Yonamonchanchiuqueh itich tlensa paquilis nican tlaticpac, uan onanconchiuqueh nochi tlen onanconniqueh. Namontohtomautoqueh quemeh in tlatomaulten tlen amo icmatih nic in tonal ihcuac quintlatzacultisqueh yoehcoc.

<sup>6</sup> Namehuantzitzin onancontlahtlacoltilqueh uan onanconmictihqueh naquin yolchipauac, naquin amo tzotzin omopaleuih.

### *Matchiacan ica pacahyouilis in tonal ihcuac ualmouicatzinos in toTecotzin*

<sup>7</sup> Ica non, nocniuantzitzin, ica pacahyouilis xonmochiacan hasta itich in tonal ihcuac in toTecotzin ualmouicatzinos. Ixconitacan naquin tlamiloua, quen mochia hasta uilis icpixcas nitlasohtlamilol, uan ica pacahyouilis icchia in quiyauitl tlen icyamanaltia in tlali uan tlen icyolitia in tlamilol.

<sup>8</sup> Namehuantzitzin noiuqui ohcon ixconpiacan pacahyouilis, uan xonmoyolchicauacan, pues ya ehcotoe in tonal ihcuac in toTecotzin ualmouicatzinos.

<sup>9</sup> Nocniuan, amo xonmoihitohtinimican, uan ohcon ihcuac iclatlatasqueh namochiualis amo namechontlahtlacoltisqueh, porque Yehuatzin naquin iclatlatas in tochiualis yoehcoc caltenco.

<sup>10</sup> Nocniuantzitzin, itich in teotlanauatanah tlen otlahouayah ica nitoocatzin in toTecotzin xontlasalocan quenih moniqui setlahyousi uan setlaxicos.

<sup>11</sup> Tehuan tlamilauca itquinmatih queh tlateochiuapaquinah naquin icxicouah in tlahyousilis. Ya nanconmatih quenih in Job otlaxicoh itich in tlahyousilis,\* uan ya nanconmatih tlenoh oquichiu Dios ipampa ihcuac oyacatlan non tlahyousilis; pues Yehuatzin in toTecotzin teicnoitani uan tetlaocolitani.<sup>†</sup>

<sup>12</sup> Tlen quemah, nocniuantzitzin, ihcuac nanmotencauah amo ixcontoocayaotican Dios noso in tlaticpacli noso itlah tlen ocse. Yehyeh ihcuac

\* **5:11** Job 1:21-22, 2:10    † **5:11** Sal. 103:8

nanconihtosqueh "Quemah", mai quemah, uan ihcuac nanconihtosqueh "Amo", mai amo, uan ohcon ihcuac namechontlatlatasqueh amo namechontlahtlacoltisqueh.

<sup>13</sup> Tla semeh namehuantzitzin itlah ictiquipachoua, macmonochili Dios; uan tla acah pactoc, maccuicati Dios.

<sup>14</sup> Tla semeh namehuantzitzin mococoua, maquinnotza nintlayacancauan in tlaniltocanih, uan yehuan macmotlatlautilican Dios ipampa, uan mactlalilican aceite ica nitooacaatzin in toTecotzin.

<sup>15</sup> Uan ihcuac iclatlautisqueh Dios ica tlanitoquilis, in cocoxqui pahtis, uan toTecotzin icquitzeuas; uan tla otlahtlacoh, isqui tlapohpoluil nitlahtlacol.

<sup>16</sup> Ica non, ixconmoixpantican namotlahtlacol se iuan ocse uan ixconmosep-anochican Dios, uan ohcon namonpahtisqueh. Nitlatlautilis acah naquin yec nichiuialis icpia chicaualis, uan uili icchiua mic.

<sup>17</sup> In teotlanauatani Elías yeh ocatca se tlacatzin itich nochí yec ameh quemeh tehuan; yeh simi octlatlautih Dios amo maquiyaui, uan ohcon omochiu, amo oquiyau yezi xiuitl uan tlahco itich in tlalticpactli.

<sup>18</sup> Satepan ocsipa octlatlautih Dios maquiyaui, uan yoquiyau, uan in tlalticpactli octemactih nitlatiyo.

<sup>19</sup> Nocniuantzitzin, tla acah namehuantzitzin omoxiloh oquicau in tlen milauac ohtli, uan semeh namehuantzitzin ocsipa cualcuipa,

<sup>20</sup> ixconmatican naquin icyolcuipa non tlahtlacouani den amo cuali ohtli, icmaquixtis de imac in miquilis. Uan non icchiuas mai tlapohpoluil mic tlahtlacol.

## Niachtoh amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teotlatitlantli Pedro

*Pedro quintlahpaloua in tlaniltocanih*

**1** Neh Pedro, itlatilanaua Jesucristo. Innamechontlahcuiluilia namehuantzitzin, in tlaniltocanih naquin namonchanchiuah queh namonmotepaluanih uehca de namochan uan namonxixintoqueh ic Ponto, Galacia, Capadocia, Asia uan Bitinia,

**2** namehuantzitzin naquin in toTahtzin Dios onamechonixmat desde achtoh, uan onamechonpihpín. Yehuatzin ica niEspíritu yonamechonsicantlalih den tlahtlacol para ixcontlacamatican Jesucristo, uan para ica niesotzin xonican chipauaqueh. Intlahatlani ocachi uan ocachi mamomiquiltihiu nitetlasohitalitzin uan niseuilitzin Dios namonauac.

*Itpiah se nichialistli tlen amo sannencah*

**3** Matmotlacachiuilihtzinocan Dios, niTahtzin in toTecotzin Jesucristo, naquin ica niueyitecnoitalitzin otechonmactih yancuicayolilis, uan ohcon axan itpiyah se nichialistli tlen amo sannencah, nic Jesucristo oyancuicayol itich miquiltili.

**4** Ohcon ocmochiuihltzinoh nic oquinic techonaxcatis tlen techonpialihoc nepa iluicac, tlen amo ihtlacaua, tlen chipauac, uan tlen amo tlahtlamí.

**5** Yehuatzin, ica namotlaniltoquilis inauactzinco, namechonpaleuia ica nichicaualitzin, nic icniqui ixconsilican in temaquixtilis tlen octlalih manonexti itich niyacatlamíyan in tonalmeh.

**6** Itich nochí non namehuantzitzin simi namonpaquih, masqui axan itich siqui tonalmeh icpia tlen nanconpanosqueh mic tlensa tlapanolis.

**7** Tlamilauca, in oro tlen pohpolui icpanoltiah itich tlilt, uan ohcon mota tla milauac oro. Sannoiqui ohcon namotlaniltoquilis, tlen ocachi mic ipatiu uan amo in oro, moniqui tlapanos, para ohcon monextis nic quemah icnamiqui icsilis tetlacachiuialis, mouisticmatilis uan uehcapantlalilis ihcuac ualmouicas Jesucristo,

**8** naquin nancontlasohtlah masqui amo queman nanconitztoqueh. Uan masqui axan amo nanconitah, namontlaniltocah inauactzinco uan namonpaquih ica se mouisticpaquilis tlen amo uili sectematiitia ica itlah tlahtol.

**9** Non paquillistli nanconpiyah nic yec nanconmatih nanconsilisqueh tlen ictemoua namotlaniltoquilis, masequihto yeh nitemaquixtilis namoalma.

**10** In teotlanauatanih octematiltihqueh nin itetlaocoliltzin Dios, tlen Yehuatzin ocyectlalih namechonaxcatis namehuantzitzin. Yehuan simi otlate-mouayah uan ocniquiah icmatisqueh ocachi de non temaquixtilis.

**11** NiEspíritu en Cristo tlen intich ocatca oquinmatiltaya quen otlapanosquia Cristo uan nochí tlen mouistic tlen oualasquia satepan ihcuac yotlapanonc, uan yehuan ocniquiah icmatisqueh aquih oisquia in Cristo, uan quemanian ohcon omochiuasquia.

**12** Pero Dios oquinnextiloh que in tlahtol tlen yehuan queh itiquitcauan octematiltayah amo oisquia para yehuan, tlamo yeh para namehuantzitzin. Yehuan otlahtohqueh tlen axan in tlamachtanih den tlahtol tlen cuaclica temaquixtilistli namechonmatiltiah ica in Espíritu Santo naquin Dios ocualtitlan de iluicac; nochí non hasta in iluicactlatilanten sa icchixtoqueh icmatisqueh ocachi.

*Dios technotza matchipaucaninimican*

<sup>13</sup> Ica non, ixconihcuancan nochil tlen namechontzacuilia itich namotlay-oluil, xonmoyecyolucan itich tlen nanconchiuah, uan mahsic ixcontlalicán namotlachialis itich en mouisticltateochialis tlen namechoualiquilis Jesucristo ihcuac ualmouicas.

<sup>14</sup> Quemeh iconeuan Dios tlatlacamatinlh, acmo ixconmocauilican manamechontlatiquiti namoamocualtlaniquilis tlen onanconpiayah achtoh ihcuac onamonixpoliutoyah.

<sup>15</sup> Tlamo yeh, quemeh naquin onamechonnotz yolchipaucatzintli, san-noiuqui ohcon namehuantzitzin xonican namonyolchipauaqueh itich nochil namoninimilis.

<sup>16</sup> Pues ihquin ihcuiutioc itich in Teotlahtolamatl: “Xonican namonyolchipauaqueh, porque neh inyolchipauac.”\*

<sup>17</sup> Uan tla nanconnotzah “namoPapan” Yehuatzin naquin quita tlenoh icnamiqui sehse ohcon quen oyah nichialis uan amo techicoita, tla ohcon, nochipa xonninimican ica tlamouilil inauactzinco, axan itich in tonalten tlen namonchanchiutoqueh queh motepaluanh itich nin tlalticpac.

<sup>18</sup> Amo ixconilcauacan, namehuantzitzin onamechontlaxtlaqueh uan onamechoualquixtihqueh de namoninimilis tlen oyah sannencah, tlen onamechoncauilihuequeh namotahuan. Amo onamechontlaxtlaqueh ica itlah tlen ihtlacuui quemeh oro noso plata,

<sup>19</sup> tlamo yeh ica nimouisticaesotzin Cristo, naquin oyah tlatemactil quemeh se colelohtzin chipauac uan mahsic cuali.

<sup>20</sup> Yehuatzin, desde achtoh ihcuac ayamo ocatca nin tlalticpac, ohcon octlalihueh isqui tlatemactil, pero por namehuantzitzin amo omonextih tlamo hasta axan itich niyacatlamiyan in tonalmeh, uan ohcon onamechonu-aliqualiuh in tlen cuali.

<sup>21</sup> Sannoiuqui ica Cristo namehuantzitzin axan nanconniltocah Dios, naquin ocoyanycuicayolitih Cristo itich miquilistli uan ocuehcapanatlalih, uan ohcon onancontlalihqueh namotlanitoquilis uan namonichialis inauactzinco Dios.

<sup>22</sup> Axan Yehuatzin Dios yonamechonyolohchipau nic nancontlacamatih in tlen milauac [ica nitematlanilis in Espíritu,] uan ohcon ya uili nanconpiyah se tetlasohtalistli tlen de milauac innauac namocniuan. Ica non, simi xonmosepartlasohtlacan se uan ocse, ica namoyolo chipauac.

<sup>23</sup> Porque namehuantzitzin yonamonyancuicanesqueh amo ica tetahmeh tlen pohpoluiuh, tlamo yeh ica nitlahtoltzin Dios tlen amo queman pohpoluius, tlen icpia yolilis uan isqui ica in sintil nochipa.

<sup>24</sup> Pues in Teotlahtolamatl quihtoua:

Nochi tlalticpacatl quemeh in xiuitl,  
uan nochil tlen icuehcapanatlalia  
moniuilia iuan nixochiyi in acualaixiuitl.

In xiuitl uaqui, uan xochitl uitzi;

<sup>25</sup> pero nitlahtoltzin in toTecotzin ica in sintil nochipa metztias.<sup>†</sup>  
Uan non tlahtol yeh yen tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen yotnamechomatiltihqueh.

**2**

<sup>1</sup> Ica non, ixconcauacan nochil tlena tlen amo cuali, nochil tlacahcayaual-istli, ome xayactli, nixicolitalistli, uan nochil teihiholis.

\* <sup>1:16</sup> Lv. 11:44-45, 19:2    † <sup>1:25</sup> Is. 40:6-9

**2** Uan quemeh in coconehtlen yaquin nesih ictemouah in leche tlen ica yolih, namehuantzitzin noiuqui ohcon ixcontemocan in tlamachtilis tlen amo manilic ica tlacahcayaualis, tlen namechoniscaltis uan namechonmaquixtis.

**3** Pues quenat amo yonanconyecohqueh quen tzopelicacualiconetl in toTe-cotzin.

### *Jesucristo yen titl tlen yoltoc*

**4** Xonmotoquican inauactzinco Yehuatzin, in titl tlen yoltoc, tlen in tlaltic-pactlacameh ocsicantlalihqueh nic amo oculitaqueh, pero inauactzinco Dios tlapihpintli uan mouistic.

**5** Namehuantzitzin noiuqui ohcon namonpouih quemeh timeh tlen yolto-queh, tlen Dios ica quisaltihi se iteopanchantzin, uan namechonchiutiu se teopixcayotl tlen poui iaxcatzin Dios, para ohcon ica Yehuatzin Jesucristo ixcontemactican tlatemactil tlen maualeua tlahtic itich namoyolo tlen Dios comopactilia.

**6** Pues in Teotlahtolamatl quihtoua:

Ixconitacan, neh intlalia itich Síón  
se tlayacantoc titl tlachicaualoni,  
tlapihpintli uan mouistic;  
naquin tlaniltoca inauactzinco  
ayic queman ica mopihpinautis.\*

**7** Para namehuantzitzin tlen namontlaniltocah inauac, Yehuatzin simi mouistic; pero innauac naquin amo tlaniltocah mochiua tlen quihtoua in Teotlahtolamatl:

In titl tlen calchiuanilh ocsicantlalihqueh nic amo oculitaqueh,  
yehua omochiuaco tlayacantoc tlachicaualoni.†

**8** Uan:

Se titl tlen itich motipotlamisqueh,  
se ueyi titl tlen teuítzitia.‡

Pues yehuan motipotlamiah nic amo ictlacamatih nitlahtoltzin Dios. Ohcon octlahíh Yehuatzin mamochiuia intich.

### *Namehuantzitzin se pantli tocniuan itlapihpincauan Dios*

**9** Pero namehuantzitzin namonpouih se pantli tocniuan itlapihpincauan Dios, namonpouih iteopixcayo Yehuatzin in ueyitiuiuahqui, se pantli tocni-uan tlasicantlalil iaxca Yehuatzin, tlen ocoontlaxtlau mai iaxca, nic icniqui ix-contematiltican nimouisticchiualis Yehuatzin naquin onamechonnotz xonquisacan den tlayouilotl uan xoncalaquecan itich nimouisticlanetzin.

**10** Namehuantzitzin yauehcau amo onamoncatcah iaxcauan Dios, pero axan namonpouih iaxcauan Dios; yauehcau amo onanconahsiah teicnoitalistli, pero axan yonanconahsiqueh teicnoitalistli.

### *Xonchanchiuacan yec quen icnamiqui ninimisqueh in tlaniltocanih*

**11** Notlasohicniuan, tehuan nican tlalticpac queh oisquia itmotepaluanih uan itcahcalaqueinh, ica non innamechontlatlautia amo ixcontlacamatican in tlalticpac tlaniquilis tlen icniqui quihtlacos namoalma.

**12** Xonyecnimiccan innauac naquin amo tlaniltocanih. Ohcon masqui namechonihitouah quemeh oisquia amo namoncualimeh, itich necah tonal ihcuac Yehuatzin ualmouicas icuehcapantlalisqueh Dios nic ictasqueh namocualichiualis.

\* **2:6** Is. 28:16    † **2:7** Sal. 118:22    ‡ **2:8** Is. 8:14-15

**13** Uan nic namonpouih inauac in toTecotzin, xontlatlacamatican inauac nochí tiquiuahcayotl tlen poui itich nin tlalticpac; mayeh in ueyitiquiuahqui naquin icpia ueyi chicaluis,

**14** noso mayeh in gobernadores, tlen in ueyitiquiuahqui quintalnia maquintlatzaculti in tlen amo cualimeh uan maquinuehcapantlali tlen icchiuah tlen cuali.

**15** Pues nitlaniquilitzin Dios yeh yeh nin: ica tlen cuali nanconchiuah ixconsintlacaquítican ninxoxohyo naquin amitlah icmatih.

**16** Namehuantzitzin acmo namoncateh temac, pero amo xonmotlamatican ica non uan yeh peua nanconchiuah tlen amo cuáli, yehyeh ixcontlacamatican Dios quemeh namonitiquitcauan.

**17** Ixquimontlepanitacan nocthin quemeh icnamiqui, ixquimontlasohtlacan namocniuantzitzin tlaniltocaniih, xontlamouilican inauactzinco Dios, ixcontepanitacan in ueyitiquiuahqui.

### *Quenih icnamiqui isqui ninchialis naquin teaxcameh queh esclavos*

**18** Namehuantzitzin naquin namonteaxcameh queh esclavos, ixquimontlacamatican ica mic tlepanitalistli namotecouan, amo sayen tlen cualmeh coconehe uan teyequitah, tamo noiuqui innauac naquin oueh sequintlaxicouilia.

**19** Pues nin yehua tlen icnamiqui in uehcapantlalilis: tla acah nic ictlacamatii Dios tlaxicoua ihcuac ictlapapanoltiah masqui amo itich moniqui.

**20** Pues, ¿tlenoh icpia de cuali tla nanconxicouah manamechonixtlatzinicán uan yeh ipampa namotlahtlacol? Pero tla namechontlapapanoltiah nic nanconchiuah tlen cuali uan nanconxicouah, tlamilauca yeh non tlen Dios icyequita.

**21** Ixconmatican, ica non Dios onamechonnotz; pues Cristo noiuqui otlapanoç namopampa, uan onamechoncauliheu non tlanextilil nic icniqui ohcon ixconniuilican.

**22** Yehuatzin amo queman otlahtlacoh, uan amo queman oquis tlacahcayaualis itich Yehuatzin;

**23** ihcuac tlensa oquihiluayah, yeh amo tlensa oquimihiluaya; ihcuac tlensa occhiuilaayah, Yehuatzin amo oquincaquistilih momacuipas, tamo yeh, tlen ocpanouaya occauaya imactzinco Dios naquin tetlaxtlauia quen icnamiqui.

**24** Yehuatzin Cristo ocuicac in totlahtlacol itich nitlalnacayo ihcuac ocsosqueh itich in cruz, para ohcon tehuan matmiquican inauac in tlahtlacol, uan matyolican itich in cualichiualis. Ica niflacohcocol Yehuatzin, namehuantzitzin onamonpahtqueh.

**25** Namehuantzitzin onamoncatcah quemeh ichcameh tlen opoliutoyah, pero axan yonamoualmocuipqueh inauactzinco namoTepixcatzin, naquin iTepaleuihcau namoalma.

## 3

### *Quenih icnamiqui sepanchanchiuasqueh naquin namiquehqueh*

**1** Ohcon noiuqui namehuantzitzin, siuameh namiquehqueh, ixcontlacamatican namotlauiacal, para ohcon, tla amo icniltocabh nitlahtoltzin Dios, macniltocacan uan amo mamoniui tlahtol, tamo yeh ica namocualichiualis,

**2** pues ictasqueh namochipaucachialis uan namotetlacachialis.

**3** Tlen cualtzin manamechonnexi amo mai yen tlen ic pani mota, quemeh cuahcual tzonilpilis, chihchiucat de oro noso cuahcualfilmahltli,

<sup>4</sup> tlamo yeh tlen caultzin manamechonnexti maualeua ic tlahtic, itich namoyolo, masequihto xonican cualmeh coconeuh uan tepacahyouanah. Yeh non in caultziyotl tlen ayic tlami, uan yehua tlen tlailiuis icyequita Dios.

<sup>5</sup> Pues yauehcau in siuameh yolchipauaqueh naquin omoyolchicaayah inauactzinco Dios, yeh non caultziyotl ocpriayah, pues octlacamatiah nint-laualcal,

<sup>6</sup> ohcon quemeh Sara, naquin octlacamat in Abraham uan ocnotzaya "iteco". Namehuantzitzin yonamonmochiuacoh ichpocauan Sara, tlaqueh nanconchiuah tlen cuali uan amo nanconcauah manamechontlamohtili itlah.

<sup>7</sup> Namehuantzitzin tlacameh namiquehqueh, sannoiuqui ohcon xonchanchiuacan iuan namosiuau ica caultzin teyequitalis. Ixconpialican tetla-cachiualis uan ixcommahmaluican quemeh in tapalcatl tlen amo chicauac, pues amo ixconilcaua nic yeh sannoiuqui icsilis in tetlaocolil den yolilistli ohcon quen touatzin. Ohcon ixconchiuacan, uan ohcon namotlatlautilis inauactzinco Dios amo icpias ixlatzacuila.

### *Tlen tlapanouah nic icchiuah tlen cuali*

<sup>8</sup> Ica nin intlayecoua: namonochtintzitzin xonmosepanycuicacan, xonmotlaocolitacan, xonmosepantlasohtlacan queh icnimeh, xonmoicnomati-can uan amo xonmoueyiniquican.

<sup>9</sup> Tla itlah amo cuali namechonchiuiah, amo xonmomacuipacan, san-noiuqui tla itlah namechonihiliuiah, amo ohcon ixquimoncuipilican, yehyeh ixquimoncuipilican tlateochiualis. Pues ya nancommatih, namehuantzitzin onamechonnotzqueh namechonaxcatisqueh tlateochiualis.

<sup>10</sup> Porque ihcuiliutoc:

Naquin icniuqui chanchiuas ica paquilis  
uan quitas tlen cuali itich niyollis,  
mamotzacuili quihtos tlen amo cuali,  
uan amo maquisa istlacatilis itich nicamac.

<sup>11</sup> Maccaua tlen amo yec uan macchiua tlen cuali,  
mactemo quenih isqui yec iuan nochtin, uan ohcon mai.

<sup>12</sup> Porque nitlachialitzin in toTecotzin cah itich tlen yolchipauaqueh,  
uan Yehuatzin quimoncaqui ihcuac comonochiliah,

pero nicualanilitzin Yehuatzin cah intich tlen amo cuali ayih.\*

<sup>13</sup> ¿Aquihi itlah namechonchiuiah, tla namehuantzitzin namonmochicaayah nanconchiuah tlen cuali?

<sup>14</sup> Uan tla quemanian namechontlapanoltilah nic nanconchiuah tlen cuali, xonpaquican, pues nanconsilisqueh tlateochiualis. Ica non, amo xonmomohiticam imixpan, uan amo manamechonyolpahsolocan,

<sup>15</sup> tlamo yeh itich namoyolo ixconuehcapantlalican Cristo quemeh namoTecotzin, uan nochipa xonchihchiutocan yec nanquimonnanquisqueh necateh naquin namechontlahtlaniah de namoyolchicaualis tlen nanconpiyah inauac Cristo.

<sup>16</sup> Pero nochih non ixconchiuacan ica yec uan ica tetlepanitalis, uan amo mai itlah tlen manamechonteilui itich namotlayoluil, ohcon mopinautisqueh necateh naquin namechonihitouah mach amo namoncualimeh uan quihihtouah namochipauacanimilis quemeh tlaniltocanah inauac Cristo.

<sup>17</sup> Pues ocachi cuali xontlapanoan nic nanconchiuah in tlen cuali, tla ohcon Dios itlaniquilitzin, uan amo yeh nic nanconchiuah in tlen amo cuali.

<sup>18</sup> Pues Cristo noiuqui otlapanooc uan omomiquilihtzinoh san ic sipa ipampa in totlahtlacol. In yolchipaucatzintli omotemactih inpampa in

\* 3:12 Sal. 34:12-16

tlahtlacouaniih, para ohcon techuicas inauactzinco Dios. Tlamilauca, yeh omomiquilihtzinoh quemeh tlalticpactlacatl, pero ica in Espíritu ocsipa omoyancuicayolitih.

**19** Sannoiuqui ica in Espíritu oyah octematiltito nitlahtol innauac necateh espíritus tlen tzacutoqueh,

**20** nonqueh yeh nimespíritus naquin yauehcau amo otlatlacamatqueh, ihcuac Dios oquinchiaya ica uilmic tepacahyouilis itich in tonalten ihcuac Noé ochanchiu uan occhihchiutoya in arca. Itich non arca san siquin omopaleuihqueh, masequihto san chicueyín tocniuan tlen omopaleuihqueh ica in atl.

**21** Uan non atl omochiuaco se tlanihniuuntil den tlacuatequilibis tlen axan techmaquixtia. Tlamilauca, in tlacuatequilibis amo techchipaulia in totllanacayo, tamo yeh ica itnexitiah nic itmotemactiah itchanchiuasqueh ica chipaualis inauactzinco Dios. Uan non temaquixtilistli itsiliah nic Jesucristo omoyancuicayolitih.

**22** Yehuatzin omouicatzinoh iluicac uan catqui iyecmapantzinc Dios, uan inauac tlatalcamath nochtin in iluicactlatlanten, cuahcual tiquiuahqueh uan nochí chicalismeh.

## 4

### *Xonninimican quen Dios ipaquilitzin*

**1** Ica non, ohcon quemeh Cristo otlahyouthit in tlalnacayo [topampa], sannoiuqui ohcon namehuantzitzin ixconsilican in tlapanolis. Pues nochí naquin yocasilh in tlapanolis itich tlalnacayo ictosniqui acmo ictlacaulia in tlahtlacol maclatiquiti,

**2** uan ohcon, itich in tonalmeh tlen oc isqui itich in tlalticpactli, acmo chanchiuas quemeh ninpitzotictlaniquilibis in tlalticpactlacameh, tamo yeh quemeh Dios tlalniquilitzin.

**3** Tlamilauca yec ixconmatican, yopanoqueh in tonalmeh ihcuac onanconchiueh tlen quinپactia naquin amo quixmathi Dios, ihcuac onamon-ninqueh itich nochí tlensa xolopihcayotl, itich pitzotictlaniquilibis, itich tlauanalis, ihcuac acmo onamonmotzacuila nanconpaquilismacasqueh namotlalnacayo, ihcuac onamoniluichiayah para namonmotemacmasqueh itich tlauanalis, uan ihcuac onamonmotemactayah itich in pitzotic tetlachiallis innauac tlen quinteneuah dioses.

**4** Uan axan, nic yehuan quitah acmo inuan namonyaueh itich in ohtli campa sansimi motemakah itich in ixpoliuilis, namechonmotetzauiah uan pitzotic namechonteneuah.

**5** Pero yehuan uilica icteixpantisqueh ninchiallis innauac naquin ya chihchi-utoc quihtos tlenoh intich moniqui mayeh tlen yoltoqueh uan mayeh in tlen yomiqueh.

**6** Ica non noiuqui oquinmatiltihqueh in tlahtol tlen cuala temaquixtilistli in tlen yomiqueh, para ohcon nimespíritu macpia in yolilis inauactzinco Dios, masqui itich nintlalnacayo ocsillihqueh in miquilistli quemeh tlatacuitlistli sannoiuqui quemeh nocsiqui tlalticpactlacameh.

**7** Niyacatlamilis nochí in tlensa ya ehcotox, ica non xonican yec tlayoluilisehqueh, uan xonyectlachixtocan ixcomonochilican Dios.

**8** Uan tlen quemah, simi ixconmosepanpialican tetlasohtlalistli, pues in tetlasohtlalistli ictlapohpolua tlailiuis mic tlahtlacol.

**9** Ixquimonyecsilican namocniuan naquin motepaluiah namochantzin, uan amo ixconchiuacan ica cuehsiuilis.

**10** Sehse namehuantzitzin mactlatiquitilti in uilistli tlen Dios ocmactih, uan ohcon ica maquinmatlani nosciquin, quemeh yec tiquitinib tlen icmatih ictiquititisqueh in tlatlamantli uilistli tlen Dios ictemactia.

**11** Tla acah icipia in uilistli para tlahotos, maquinto yeh nitlahtoltzin Dios; tla acah motemaca quinmatlani in tocniuan, macchiua non tiquitl ica nichicaualitzin Dios, para ohcon itich nochí Dios macsili uehcapantlalilis ica Yehuatzin Jesucristo, naquin iyohca in uehcapantlalilis uan in ueyitiquiuahcayotl ica in sintitl nochipa. Amén.

### *Xonpaquican nic namonteuantih itich nitlapanolis Cristo*

**12** Notlasohicnian, amo ixcomotetzauican in chicauac tlapanolis tlen nanconpanotoqueh, quemeh oisquia in tlaniltocaniih amo queman ohcon quinpanoua.

**13** Tlamo yeh xonpaquican nic namonteuantitoqueh itich tlen Cristo otlapanoac, para ohcon noiuqui ihcuac Yehuatzin ualmouicatzinos ica nimouisticchicaualitzin, sannoiuqui ixconpiacan ueyi paquilistli.

**14** Tla tlensa namechonihiluiah nic nanconniltocah nitoocaatzin Cristo, namontlateochiualpaquinih, pues nimouisticEspíritu Dios namechonquentoc. [Tlamilauca, naquin amo tlaniltocah pitzotic icteneuah Yehuatzin, pero namehuantzitzin nanconuehcapantlaliah.]

**15** Amo yeh acah tlapanoua yeh nic otemicthi, noso yeh nic ichtic, noso yeh nic tlensaso amo cuali icchiua, noso yeh nic mocahcalaquea itich tlen amo itiquiu,

**16** pero tla acah tlapanoua nic icteneuah cristiano,\* amo mapinaua; yehyeh macuehcapantlali Dios nic ohcon icteneuah.

**17** Yoehcoc in tonal ihcuac Dios quitas tlenoh itich moniqui sehse, uan peutoc achtoh touan. Uan tla peua touan uan yeh teuhan tiaxcatzitzin, ¿hasta quenih isqui ninyacatlamilis necateh naquin amo icniltocah in tlahol tlen cuala temaquixtilistli de Dios?

**18** Uan tla naquin yolchipauac ica ouehcayotl momaquixtia, ¿tlenoh ipan mochius naquin amo iclepanita Dios uan naquin tlahtlacouani?

**19** Ica non, naquin tlapanouah nic ohcon oyah nitlaniquilitzin Dios tlapanosqueh, mactlalican nochí ninyolilis imactzinco Yehuatzin naquin otechmochiuihtzinoh, pues inauactzinco uili semoyolchicaua, uan amo maccauacan icchiuasqueh in tlen cuali.

## 5

### *Pedro quinnahnauatia in tlayacanqueh*

**1** Axan, impia se tlatlautilis innauac in tlayacanqueh tlen namechonyacanah. Neh noiuqui intlayacanqui queh yehuan, uan ihcuac otlapanoac Cristo neh nonohmah onquitac, uan sannoiuqui neh inteuantis itich in uehcapantlalilis tlen se tonal monextis.

**2** Innamechontlatlautia ixquimonyequitacan niichcatzitzin Dios tlen oquincau namomactzinco. Ixquimonyecpiacan amo yeh nic acah namechonchicaualitzia, tla yeh ixquimonyecpiacan nic nancontlasotlah nanquimonyecpiasqueh, ohcon quemeh Dios icniqui. Amo ixconchiuacan yeh nic nanconniquih nanmotomintisqueh, yehyeh ixconchiuacan yeh nic milauac nanconniquih nancontiquitlisqueh Yehuatzin.

---

\* **4:16** Itich nonqueh tonalmeh in tlaniltocaniih oquintoocaayotayah cristianos yeh nic ocniquiah quinpihpinautisqueh.

<sup>3</sup> Amo ixquimonyacanacan ica teteconiquilis naquin oquintlalihqueh namomac, yehyeh ixquimonyacanacan ica namocualichiualis, uan ohcon macniquican manamechonniuilican.

<sup>4</sup> Ohcon ihcuac monextihtzinos ninUeyitlayacancau in tepixcameh, nanconsilisqueh in mouistic corona tlen amo queman tlahtlamis.

<sup>5</sup> Sannoiuqui innamechtlautia namehuantzitzin naquin namoncateh oc itich namotelpochyo, ixquimontlacamatican in tlayacanqueh. Nochtin amo xonmoueyiniquican, yehyeh xonmosepantlacamatican, pues: Dios quimixnamiqui tlen moueyiniquih,

pero tlen micnotecah, Yehuatzin quinpialia tetlasohitalis.\*

<sup>6</sup> Ica non, xonmicnotecakan itlampa nichicaucamatzin Dios, uan ohcon Yehuatzin namechonuehcapantlalis ihcuac ahsis in tonal, tlen Yehuatzin comotilis cuali.

<sup>7</sup> Nochi namotiquipacholis ixcontlalican inauactzinco, pues Yehuatzin metzatlic namechonmatlantoc.

<sup>8</sup> Xonmoyecoluican itich tlen nanconchiuah, uan xonyectlachixtocan, pues namotecocolihcau in amocuali, quemeh se león nanalcatinimi, tlayaualohtinimi ictemoua aquih quicuas.

<sup>9</sup> Namehuantzitzin amo ixcommocaulilcan, yehyeh xonyequihcatocan itich in tlaniltoquilis, ixcommatocan nic itich noch in tlalticpactli namocniuantzitzin tlaniltocanih noiuqui ohcon tlapanouah queh namehuantzitzin.

<sup>10</sup> Uan Yehuatzin Dios, naquin itichtzin ualeua noch tetlasohitalistli, naquin otechmonochilihtzinoh ica Jesucristo para nimouisticachantzin tlen ica in sintil nochipa, satepan ihcuac yonamontlapanoqueh tzocotzin, Yehuatzin icchiwas oscipa mahsic yec xonican, icchiwas xonyequihcatocan itich in tlaniltoquilistli, namechonchicauas uan icchiwas amoflen manamechonolini.

<sup>11</sup> Yehuatzin macsili [in uehcapantlalilistli uan] in ueyitiquiuahcayotl ica in sintil nochipa. Amén.

#### *Pedro monauatia iuan in tlaniltocanii*

<sup>12</sup> Ica nitematlanilis in Silvano, naquin inquita queh se nocniu naquin iuan uili inmoyolchicaua, onnamechonihcuiulilh nicancah tzohtzocotzin tlahucoiul, tlen ica innamechonyolchicaua uan yec innamechonmatiltia que nitetlasohitalitzin Dios tlen itich namoncateh, yehua in tlen milauac.

<sup>13</sup> In tlaniltocanii de Babilonia, naquin Dios oquinpihpin quemeh namehuantzitzin, uan Marcos, naquin poui queh noconeau, namechontlahpalouah.

<sup>14</sup> Xonmosepantlahpalocan ica se ixtenamictli ica tetlasohtlalis.

In seuilistli mai iuan nochtin namehuantzitzin naquin namontlaniltocah inauactzinco Jesucristo. [Amén.]

---

\* <sup>5:5</sup> Pr. 3:34

## Niopa amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teotlatitlantli Pedro

*Pedro quintlahpaloua in tlaniltocaniih*

<sup>1</sup> Neh Simón Pedro, itiquitcau uan itlatitlancau Jesucristo. Innamechontlahcuiluilia namehuantzitzin, naquin ica nichipaucachualis in toTemaquixtihcatzin Jesucristo, naquin toDios, yonanconahsiqueh se tlaniitoquils mouistic quemeh tlen tehuau itpiyah.

<sup>2</sup> Intlahtlani que ohcon quen nanconixmatasqueh Dios uan in toTecotzin Jesús, ohcon ocachi uan ocachi mamomiquiltihiu nitetlasohitalitzin uan niseuilitzin Dios namonauac.

*Itteuantih itich nichipaualitzin Dios*

<sup>3</sup> Dios, ica nimouisticchicaualis, otechixmatiltih Jesús, naquin otechonnotz nic tlailiuis mouisticatzintli uan mahsic chipaucatzintli, uan ohcon quen otechixmatiltih Jesús, ica otechonmactih nochi tlen moniqui para itchanchiuasqueh uan para itnininimisqueh quemeh Yehuatzin itlaniquiliztin.

<sup>4</sup> Uan ohcon Dios otechoncauililh nitlahtol techmactis mouistic uan cuahcual tlateochiualis, para ohcon ica mauili matcholoulican in tlahtlacol tlen quihtlacoua nin tlalticpac ica in pitzotictlaniquilis, uan ohcon matican ityolchipauaqueh quemeh Yehuatzin.

<sup>5</sup> Uan ica non namehuantzitzin xonmochicauacan ixconiuantican namotlaniloquils, yecchiualis, uan non yecchiualis ixconiuantican tlaixmatilistli de Dios,

<sup>6</sup> uan non tlaixmatilistli ixconiuantican in uilistli tlen ica nanmotzacuilsqueh, uan in uilistli tlen ica nanmotzacuilsqueh ixconiuantican uilistli tlen ica namontlaxicosqueh, uan in uilis tlen íca namontlaxicosqueh ixconiuantican in tlatlacamatilis inauactzinco Dios;

<sup>7</sup> uan namotlatlacamatilis inauactzinco Dios ixconiuantican teyequitalistli innauac namocniuan, uan non teyequitalistli innauac namocniuan, ixconiuantican tetlaoshtalistli.

<sup>8</sup> Ixconmatican, tla namehuantzitzin nanconchiuah nochi non, uan nanconchiuah mamomiquiltihiu namotich, namonyoliskeh itich in tlaixmatilis den toTecotzin Jesucristo, uan ohcon amo namontlatziucacalaquisqueh, uan amo namonisqueh quemeh in tlali tlen amo itich tlamochiuia.

<sup>9</sup> Pero naquin amo icpia dion tlenon de non, quisa quemeh se naquin acmo tlachia, quemeh popoyotl, uan yoquilcau nic yocchipauqueh nitlahtlacol tlen achtoh oquichiu.

<sup>10</sup> Ica non, nocniuantzitzin, xonmochicauacan nanconnextisqueh que Dios onamechonnotz uan onamechonpihpín, pues tla ohcon nanconchiuah, amo queman namonuitzisqueh,

<sup>11</sup> uan ica mic paquillistli namechontlatlapouilisqueh campa ica in sintil nochipa motlanauatilia in toTecotzin in toTemaquixtihcatzin Jesucristo.

<sup>12</sup> Ica non, amo incauas innamechonilnamictihtos nochi tlen yonnamechoniluuh, masqui namehuantzitzin ya nanconmatih, uan yec namonihcatoqueh itich in tlen milauac tlen axan ya nanconpiyah.

<sup>13</sup> Pues inquita cuali, que tla oc nicah itich nin notlalnacayo, innamechonilnamictihtos nochi non para amo ixconilcauacan.

**14** Pues neh ya inmatoc nic acmo uehcau poliui uan ya incauteus nin notlalnacayo, ohcon quen yonechmatiltih in toTecotzin Jesucristo.

**15** Uan inchias nochi tlen nomac cah para ohcon mas satepan ihcuac yonimic, namehuantzitzin nochipa ixconilnamictocan nochi tlen yonnamechoniluih.

### *In tlen octaqueh in teotlatitlanter*

**16** Tlamilaufa, ihcuac otnamechonmatiltihqueh de nichicaualitzin uan quen ocsipa ualmouicas in toTecotzin Jesucristo, amo otnamechonnonotzqueh itlah tlanonotztl tlen san tlayohyoluil, tlamo yeh tlen tonohmah otquitaqueh ica in toixtololouan, quen Yehuatzin ueyicamouistic.

**17** Pues ottaqueh ihcuac Dios niTahtzin ocuehcapantlalih uan ocueyimoisiticaneextih, uan itich in mouisticatlanes omocac nin tlahtol: "Nicancah yeh notlasohConetzin, naquin iuan inyolpaqui."

**18** Tehuan otcaqueh non tlahtol tlen oualeu den iluicac, ihcuac tehuan iuan ompa ocatcah itich necah mouisticatipetl.

**19** Ica non, yec itquitah que nintlahtol in teotlanauatanah ictoua tlen milauac, uan icnamiqui ixconcaquican uan ixconpiacan quemeh se tlanestli tlen tlaquia itich in tlayouilotl. Ohcon ixconpoxican hasta maualtlanesiqui uan in cualcan sitlalin matlanextiqui itich namoyolo.

**20** Uan yec cuali ixcommatican que dion se teotlanauatiltlahtol tlen ihcuiutoc ulis acah san inohmah moyahyacanas cahsicamatis quen yeh icniquis;\*

**21** pues in teotlanauatiltlahtol amo oualah ica itlaniquilis tlalticpactlacatl, tlamo yeh nonqueh tlacameh [iaxcatzitzin Dios] nintlahtol oyah itlahtol Dios ica niteyacanilitzin in Espíritu Santo.

## 2

### *In tlamachtanah tlacahcayauanah (Jud. 4-13)*

**1** Pero noiuqui ocatcah teotlanauatanah tlen tlacahcayauanah itzalan in tocniuan de Israel, quemeh noiuqui isqueh namouantzin tlamachtanah tlen tlacahcayauanah. Yehuan ichtaca iccalaaquisqueh tlen amo yec tlamachtilis tlen ica tlaxixinisqueh, uan hasta sansimi icmocuitlapannextilisqueh in toTecotzin naquin oquintlaxtla; nochi nin icchiuas impan maquistiuitziqui pohipoliuilis.

**2** Uan miqueh icuilitasqueh icchiuasqueh nochi tiensa tlen pitzotic ohcon quemeh yehuan icchiuah, uan inpampatica nonqueh, nocsiquin pitzotic icteueasqueh in ohtli tlen milauac.

**3** Uan quen xihxicuintisqueh icmoaxcatisqueh nochi, ninqueh tlacahcayauanah namechontominquixtisqueh ica tlamachtilis tlen amo milauac; pero nintlazacuiltylis desde yaeuhcau sa quinchixtoc, uan nинpoliuilis ya ehcotoe.

**4** Tlamilaufa, Dios amo oquintlapohpoluih in iluicactlatitlanten tlen otlahtlacohqueh, tlamo yeh oquintitlan tlicotlatzacuiltylis uan oquintzacu itich in tlayouilotl, hasta maehco necah tonal ihcuac mihtos tlenoh intich moniqui.

---

\* **1:20** Ocse tlamantli quen ulis seahsicamatis nin tlahtol yehyeh nin: "Uan yec cuali ixcommatican que dion se teotlanauatiltlahtol tlen ihcuiutoc oualeu itich nitlayoluilis se tlalticpactlacatl."

5 Sannoiuqui ohcon amo oquintlapohpoluih in tlalticpactlacameh tlen ochanchiuqueh yauehcau, tlamo yeh ocualtitlan in tetzaucquiaiyauitl impan nonqueh tlahtlacolchuanuh, uan ocpaleuih sayen Noé, naquin otlanonotzaya den yecnimilis. Iuan omopaleuihqueh oc chicome tocniua.

6 Sannoiuqui Dios oquintzacuacuiltih ica pohpoliuilis in altipemeh Sodoma uan Gomorra hasta ómocauqueh sa nixtli, para ohcon ica yehuan oquicau se nehmachtilis innauac naquin amo yec ayinlh tlen satepan ochanchiusquia.

7 Pero Dios ocpaleuih in Lot amo ocahsic non tlatzacuacuiltis, nic yeh se tlacatl tlen occhiuaya tlen yec, uan simi octlaocolcalacaya quen octaya nonqueh tlahtlacouanuh oninimiah itich nochli tlena tlen pitzotic.

8 Nin tlacatl tlen occhiuaya tlen yec, ochanchiuaya inuan nonqueh tlahtlacolchuanuh, uan mostlah occocouaya hasta yeh niyolo nic occaquia uan oquitaya ninpitzoticchialis.

9 Tlamilauca, Yehuatzin in toTecotzin icmati quinquixtis uan amo quincaua itich in tlapanolis naquin chanchiuah quemeh Yehuatzin comoniquiltia, pero nochli naquin amo cuali ninchiualis, Yehuatzin quimonchialtihtoc in tlatzacuacuiltis, itich necah tonal ihcuac quihtosqueh tlenoh icnamiqui sehse.

10 Uan nin tlatzacuacuiltil ocachi quinchia naquin ictlacamatih tlen quintlahtlanilia nintlalticpactlaniquilis, pues ninimih itich tetlahiltih tlaniquilis uan pitzotic ayilis, uan amo ictlepanitah Yehuatzin quemeh teTeco. Yehuan mixeuanuh uan teixnamiquinlh; uan amo tlamouiliah pitzotic quinleneusqueh in chicaualmeh de iluicac.

11 Uan yeh dion iluicactlatlanten, masqui yehuan icpiah ocahi ueyi chicaualisti, amo quimihtlaniah tlatzacuacuiltil ica pitzotic tlahtol iixpan in toTecotzin.

12 Nonqueh tlacahcayauanuh pitzotic icteneuah hasta tlen yehuan dion amo cahsicamatih. Yehuan quemeh in tlahpialten tlen amo moyoluiah, tlen tlacatih san para uitzisqueh temac uan quinmictisqueh. Sannoiuqui yehuan itich nintlahtlacol ohcon poluiisqueh.

13 Yehuan icsilisqueh nintlaxtlauil quen intich moniqui ipampa nimamocualchialis, pues simi icpaquilismatih motemacasqueh itich ninpitzoticlaniquilis masqui yec tlahcahtica. Tepihpinautanuh uan tlapitzolanih, yehuan naquin masqui tlacuahitoqueh namouan motemacah itich ninpitzoticlaniquilis.

14 Amo uilis ictasqueh se siuati uan amo quecolitasqueh, amo ixuih tlahlacosqueh, uan quintlahtlacolchialtia naquin amo chicauaqueh itich in tlaniiloquilis. Ninyolo mihamatoc quecolitztos tlena, yehuan onesqueh para intich uitzis in tlatzacuacuiltis.

15 Occauaqueh in tlen cuali ohtli, uan omixpolohqueh itich niohui in Balaam iconue in Beor, naquin oculilitac mactlaxtlauilican niamocualchialis,

16 pero occchicaucanotzqueh ipampa non iamocualchialis, pues se axnoh tlen amo tlahtoua, otlahfot, uan ocnactilh niciuatlpololis in teotlanauatan.

17 Nonqueh tlacahcayauanuh icniuiliah se amelatl tlen youuac, uan quemh in mixtli tlen in chiauac ehecatl icuica. Yehuan quinchia in temohtih tlayouilotl tlen ica in sintil nochipa.

18 Tlemach non momatih ica nincuahcuatlhtol tlen iyoca, tlen ica quimixtopeuh mactlacamatian tlaniquilis tlen pitzotic tlen tetlahltlanilia seitlalticpactlaniquilis, uan ohcon quinuitzitiah naquin yaquin omihcuanihqueh oquincauqueh naquin chanchiuah itich in ixpoliuilis.

19 Quimiluiah acmo ilpitosqueh itich itlah, uan yeh yehuan ilpitoqueh itich ninpitzoticayilis, pues nochli naquin ictlacauilia itlah mactlatiquiti mocuipa esclavo inauac tlen iclatiquitia.

**20** Tlamilaucá, naquin yoccholouilihqueh in tlahtlacol tlen cah itich nin tlalticpac nic yoquixmatqueh in toTecotzin, in toTemaquixtihcatzin Jesucristo, uan ocsipa molpiyah uan iccauh maquintlatiquiti nochí tlensa pitzoticyialis, ninchiualis mochiuaquí ocachi amo cuali uan amo in tlen achtoh.

**21** Pues ocachi cuali oisquia tla yehuan amo oquixmatinoh in ohtli den yecnirimilis, uan amo yeh satepan ihcuac yoquixmatqueh iccauh in chipauac tlanautil tlen oquinmactihqueh.

**22** Pero intich yomochiu tlen quihtoua necah milauac tlahtol: “In itzcuintli ocsipa mocuipa iccuatiu niihsotlal, uan in lechon tlen caltiah ocsipa mosoquimihmilotiú.”

### 3

#### *In toTecotzin ualmouicas*

**1** Notlasohicniuan, ica axan ya opa innamechontlahcuiluilia. Uan itich non ome noamatlahcuiloluan, ica notlahtol innamechontlachialtia ixconcucian necah cuali ahscamatalis tlen nanconpiyah.

**2** Ixconilnamictocan in tlahtol tlen yauehcau octemaitlilihqueh in teotlanauatanih iaxcauan Yehuatzin, uan in tlanautil tlen otechcauilih in toTecotzin toTemaquixtihcatzin ica niteotlatitlancauan.

**3** Yec cuali ixcomatocan nic ihcuac ehcós ninyacatlamiyan in tonalmeh uitzeh tlapinauaníh tlen ninimisqueh ohcon quemeħ ninpitzotictlaniquilis, **4** uan san para tlapinauisqueh ictlahtlanisqueh: “¿Canih omocau necah tlathol ica tlen Cristo omoyectencau ocsipa ualmouicas? Pues desde yauehcau, ihcuac in totahuan omiqueh uan hasta axan ayamo tlen mochiutoc, san nochí oc ohcon catqui quemeħ ipeuyan tlalticpac.”

**5** Yehuan amo icníquih icmomacasqueh cuenta, yauehcau ohcon uehcau ocatca in iluicac uan in tlalticpac, tlen Dios ica nitlahtol oquinchiu, uan tlen oualeu itich atl uan cah ica atl,

**6** uan yeh sannoiqui ica, in tlalticpac de yauehcau opohpoliu itlampa atl ica in tetzaucapuiautl.

**7** Uan in iluicac uan tlalticpac tlen axan cateh, ica non mismo itlahtol Dios quinchialtihtoc in titl itich necah tonal ihcuac Yehuatzin quitas tlenoh icnamiqui sehse, ihcuac quinpohipolosqueh naquin amo ictlepanitah Dios.

**8** Notlasohicniuan, amo ixconilcauacan nic inauactzinco in toTecotzin se tonal quemeħ mil años, uan mil años quemeħ se tonal.

**9** In toTecotzin amo uehcaua icchiuas tlen omoyectencautzinoh quemeħ siquin icyoluiah uehcaua, tlamo yeh tepacahyouani namonauac, pues amo icníquih acah mapoliui, tlamo yeh icníquih nochtin mamoyolcupacan.

**10** Pero ihcuac ualmouicas in toTecotzin, ehcoquiu quemeħ se ichtic amacah inehmachpan. Ihcuacon in iluicac pohpoliu, uan ueyicatemotihch chicalauac tlacaquistis ihcuac ohcon mochiuas. Nochi tlen cah iixco in iluicac tlampohpoliu ica in titl, uan in tlalticpac uan nochí tlen cah itich tlamitlatlas.

**11** Uan tla nochí non ohcon tlampohpoliu, ¿xamo icnamiqui namonchipaucaninimisqueh uan namonchanchiuasqueh quemeħ Yehuatzin comoniqultia,

**12** para ohcon ica nochí namoyolo nanconchixtosqueh maehco niueyitonal Dios? Ihcuacon in iluicac xotlas uan tlampohpoliu ica in titl, uan nochí tlen cah iixco in iluicac tlamitlatlas uan tlampatis.

**13** Masqui ohcon, tehuan itchiah tlen Yehuatzin omoyectencautzinoh, se yancuic iluicac uan se yancuic tlalticpac campa chanchiuasayen tlen yec.

**14** Ica non, notlasohicniuan, axan quen nanconchixtoqueh nochí nin, xonmochicauacan, uan ohcon ihcuac Yehuatzin namechonahsiquiu amitlah tlahtlacol macahsi namotich, uan amo mai namotich itlah tlen uilis namechonixteneuilisqueh, uan ohcon xonican yec iuantzin.

**15** Cuali ixconmatocan que tla in toTecotzin oc techihyouihtoc ayamo uitz, ohcon icchiua nic icniqui ocsiquin macahsican in temaquixtilis. Ohcon noiuqui in totlasohicniu Pablo yonamechontlahcuiulih, ica necah ahsicamatilis tlen Dios ocmactih.

**16** Itich nochtin niamatlahcuioluan, Pablo tlahtoua technonotza nochí non, uan tlamilaucha siqui oueh secahsicamatis, ica non naquin ixtzahtzacutoqueh uan naquin amo yec tlaniltocah icpatlah tlen ictosniqui, ohcon quemeh icchiuh iuan nocnsiqui Teotlahtolamatl. Ohcon icmotemoliah nimpoliuilis.

#### *Pedro quintlaminahnauatia*

**17** Ica non, namehuantzitzin notlasohicniuan, nic ya nanconmatih nochí non, xonyectlachixtocan, amo yeh namechontlaniltoctiah ica nintlacahcayaualis necateh amo tlatlacamatinlh uan ohcon namonuitzh nanconcauh namotlanitoquilis tlen itich namonchicautoqueh.

**18** Yehyeh xonmoscaltican itich in tetlasohitalis uan itich in tlaixmatilis den toTecotzin uan toTemaquixtihcatzin Jesucristo. Yehuatzin macsili in uehcapantlalilistli axan uan ica in sintil nochipa. Amén.

## Niachtoh amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teotlatitlantli Juan

*In Tlahtol naquin contemactia yolilistli*

<sup>1</sup> Itnamechontlahcuiluiliah den Tlahtol naquin itich ualeua in yolilistli, naquin yometzticatca itich nipeuyan nochí, naquin otcaqueh uan ica in toixtololouan otquitaqueh uan otquitzyah, uan ica in tomauan ottzitzqui-hueh.

<sup>2</sup> Yehuatzin yehua in yolilistli, uan otechmonextilh uan otmotilihueh. De nin yolilistli tlen ica in sintil nochipa, ittematiltiah uan itnamechon-nonotzah. Nin yolilistli ometzticatca iuantzin Dios uan yomotematiltih tonauac.

<sup>3</sup> Uan tlen otquitaqueh uan otcaqueh, yeh non itnamechonmatiltiah, pues itniquih ohcón noiului namehuantzitzin touan xonsetitocan, quemeh tehuan itsetitoqueh iuantzin in toTahtzin Dios uan iuan niConetzin Jesucristo.

<sup>4</sup> Itnamechonihcuiluiliah nochí nin nic itniquih ixconpiacan mahsic paquilis.

*Matnimican itich nitlanetzin Dios*

<sup>5</sup> Yeh nin tlahtol tlen otsilihqueh de Yehuatzin Jesucristo uan yeh non itnamechonmatiltiah: Yehuatzin Dios yeh tlanestli, uan itichtzin amo catqui dion tlen tlayouilotl.

<sup>6</sup> Tla itquihtouah iuantzin itsetitoqueh uan oc itnininimih itich in tlayouilotl, tistlacatih uan amo itchiutoqueh in tlen milauac.

<sup>7</sup> Pero tla itnininimih itich in tlanestli, quemeh Yehuatzin metzticah itich in tlanestli, queh icnimeh itmochiuah sanse, uan niesotzin Jesús, niConetzin Dios, techonchipaua de nochí tlahtlacol.

<sup>8</sup> Tla itquihtouah amo ittlahtlacouaniih, san yen tehuan itmocahcayaah, uan in tlen milauac amo catqui totich.

<sup>9</sup> Tla itquixpantiah Dios in totlahtlacol, matmoyolchicauacan que Yehuatzin comochiuilis tlen oconmihtaluih uan tlen yec, uan techmotlapohpoluilis in totlahtlacol, uan techonchipauas de nochí amo yec chualistli.

<sup>10</sup> Pero tla itquihtouah amo ittlahtlacouah, itcuipah Yehuatzin queh istlacatini, uan nitlahtoltzin amo catqui totich.

## 2

*Cristo totetlahtouihcatzin*

<sup>1</sup> Notlasohconeuantzitzin, nochí nin innamechonihcuiluilia para amo xontlahtlacocan. Pero tla acah tlahtlacoua, itpiyah se totetlahtouihcau inauactzinco in toTahtzin Dios, Yehuatzin yen Jesucristo naquin nochipa comochiuihitzinoua tlen yec.

<sup>2</sup> Yehuatzin omotemactihtzinoh ipampa nitetlapohpoluilis in totlahtlacol, uan amo sayeh in tlen tehuan in totlahtlacol, tlamo noiului ipampa nintlahtlacol nochtin in tlalticpacatlacaméh.

<sup>3</sup> Ihquin itmatih tla milauac itquixmatih Yehuatzin: tla ittlacamatih nitlanauatiltzin.

<sup>4</sup> Naquin ictoua: “Neh inmixmatilia Yehuatzin”, uan yeh amo ictlacamatí nitlanauatiltzin, non tocniu istlacatini, uan in tlen milauac amo catqui itich.

**5** Pero naquin ictlacamati nitlahtoltzin, itich non tocniu mabsic monextia nitetlasohtlalitzin Dios. Ica nin itmatih tla itcateh sanse iuantzin.

**6** Naquin quihtoua setitoc iuantzin Dios, moniqui ninimis quemeh Jesucristo omoninimitih.

### *In yancuic tlanauatil*

**7** Notlasohicniuan, amo innamechonihcuiluilia se yancuic tlanauatil, tla yeh san yehua in tlanauatil tlen yauehcau nanconpiyah. Nin tlanauatil tlen yauehcau, yehua tlen namehuantzitzin nancoualcactiuitzeh.

**8** Masqui ohcon, nin tlen innamechonihcuiluilia noiuqui mocuipa quemeh se yancuic tlanauatil, uan mayeh itich Cristo uan mayeh namotichtzin mota nic milauac, pues in tlayouilotl ya pohpoliutiu uan in tlanestli tlen milauac ya tlanextihtoc.

**9** Naquin quihtoua catqui itich in tlanestli uan yeh iccocolia nicniu, catqui oc itich in tlayouilotl.

**10** Naquin ictlasohtla nicniu, catqui itich in tlanestli, uan itich yeh amo cah itlah tlen uilis ictlahtlacolchialtis.

**11** Pero naquin iccocolia nicniu catqui uan ninimi itich in tlayouilotl, uan amo icmati canih yauí, tlamilauca in tlayouilotl yocpopoyotiloh.

### *Ica namotlanitoquilis namontlatlanih*

**12** Innamechontlahcuiluilia namehuan, notlasohconeuantzitzin, pues nochi namotlahtlacol ya tlapohpoluil ica nitoocaatzin Yehuatzin.

**13** Innamechontlahcuiluilia namehuantzitzin, namontetahmeh, pues yonanconixmatqueh naquin yometzticatcah itich nipeuyan nochi. Innamechtlahcuiluilia namehuan, telpocameh, pues yoñactlanqueh in amocuali.

Innamechontlahcuiluilia namehuan, notlasohconeuantzitzin, pues yonanconixmatqueh in toTahtzin Dios.

**14** Onnamechontlahcuiluilih namehuantzitzin, namontetahmeh, pues yonanconixmatqueh naquin yometzticatcah itich nipeuyan nochi. Onnamechtlahcuiluilih namehuan, telpocameh, pues nanchicauaqueh, uan nitlahtoltzin Dios nacchanchiualtihoqueh namotich, uan yonactlanqueh in amocuali.

**15** Amo ixcontlasohtlacan nin tlalticpac tlahtlacoleh dion tlen ica tey-oltilana. Tla acah ictlasohtla nin tlalticpac tlahtlacoleh, ictosniqui amo ictlasohtla Dios;

**16** pues tlamilauca, nochi tlen catqui itich in tlalticpactli, in totlalticpactlaniquilis, in tlaniquilis de secpias nochi tlen sequita, in tlaniquilis de seisqui se ueyi ipampa tlen secpia, nochi non amo ualeua inauactzinco in toTahtzin Dios, tla yeh ualeua itich nin tlalticpac tlahtlacoleh.

**17** Uan nin tlalticpac tlahtlacoleh san panoua iuan nochi niamocualtlaniquilis; pero naquin icchiua nitlaniquilitzin Dios yoltos ica in sintil nochipa.

### *In anticristo*

**18** Noconeuantzitzin, ya itcateh iyacatlamian in tonalmeh; namehuantzitzin yonanconcaqueh uitz in anticristo, uan ohcon axan yomonextihqueh miqueh anticristos, uan ica non itmatih nic ya itcateh iyacatlamian in tonalmeh.

**19** Yehuan omoxilohqueh otechcauqueh in tehuan, masqui tlen milauac amo milauac touan opouiah; pues tla milauac opouinh touan, yehuan omo-cauanih touan. Pero quen oquisqueh, ohcon omonextih nic amo nochtin pouih touan.

<sup>20</sup> Pero namehuantzitzin, naquin Yolchipaucatzintli yonamechonquen ica niEspíritu Santo, uan ohcon ya nanconmatih nochí.

<sup>21</sup> Innamechontlahcuiluilia, amo yeh nic amo nanconmatih in tlen milauac, tla yeh innamechontlahcuiluilia nic nanconixmatih, uan nanconmatih amitlah tlacahcayaualistli uilis ualeuas itich in tlen milauac.

<sup>22</sup> ¿Aquiñ in tlacahcayauaní? Tlacahcayauaní yeh naquin quihtoua Jesús amo yen Cristo Temaquixtani. Naquin ohcon quihtoua yehuā in anticristo, pues icsicantlalia in toTahtzin Dios uan niConetzin.

<sup>23</sup> Nochi naquin icsicantlalia niConetzin Dios, in toTahtzin Dios amo catqui itich niyolo. Pero naquin ictexpantia Jesucristo yehua iConetzin Dios, noiuqui in toTahtzin Dios catqui itich niyolo.

<sup>24</sup> Tlen onamechonmachtihqueh desde ihcuac onamontlaniltocaqueh, ompa itich xonmocauacan. Tla ohcon ompa namonmocauah, noiuqui namonmocauasqueh iuantzin niConetzin Dios uan iuantzin in toTahtzin Dios.

<sup>25</sup> Uan Yehuatzin omoyectencautzinoh techonmactis in yolilistli tlen ica in sintil nochipa.

<sup>26</sup> Innamechontlahcuiluilia nic inniqui innamechonnehmachtis de naquin icniquih namechoncahcayaucasqueh.

<sup>27</sup> Pero namehuantzitzin namotichtzin chanchiuá in Espíritu Santo tlen Yehuatzin onamechonmactih, uan ica non amo moniqui acah manamechonmachtí. Pues in Espíritu namechonmachtia nochí, uan nochí non milauac uan amo istlacatlistli. Ica non, ohcon quen namechonmachtia in Espíritu Santo, xonsetitocan iuantzin Cristo.

<sup>28</sup> Axan, notlasohconeuantzitzin, xonsetitocan iuantzin, uan ohcon ihcuac Yehuatzin monextihtzinos matpiacan yolchicaualistli, uan amo matmopin-autican iixpantzincó itich non tonal ihcuac ualmouicatzinos.

<sup>29</sup> Tla nanconmatoqueh Yehuatzin yec nichiuallitzin, ixconmatican noiuqui nic nochí naquin yec nichiuialis, non tocniu iconetzin Yehuatzin.

### 3

#### *Ticoneuantzitzin Dios*

<sup>1</sup> Ixonitacan quen tlailiuis simi techontlasohtla in toTahtzin Dios, puses omoniquiltih matechnotzacan ticoneuantzitzin Dios, uan tlamilauca yeh milauac ticoneuantzitzin. Ica non in tlalticpactlacameh amo techixmatih, puses yehuan amo icmixmatilihtoqueh Yehuatzin.

<sup>2</sup> Notlasohnicniuan, axan ya ticoneuantzitzin Dios, uan masqui ayamo mota quenih tisqueh satepan, itmath que ihcuac Yehuatzin monextihtzinos tisqueh quemeh Yehuatzin, puses itmotilisqueh yec quemeh Yehuatzin ameh.

<sup>3</sup> Nochtin naquin moyolchicaualah inauactzinco icmatih ohcon mochius, ictemosqueh isqueh yolchipauaqueh ohcon quemeh Yehuatzin chipaucatzintli.

<sup>4</sup> Nochi naquin tlahtlacohtinimi quixnamiqui nitlanauatil Dios, puses ihcuac setlahtlacoua non ictosniqui sequixnamiqui in tlanaauatil.

<sup>5</sup> Uan yec nanconmati Yehuatzin omonextihtzinoh para techonquixtilis in totlahtlacol, uan Yehuatzin itichtzin amo cah tlahtlacol.

<sup>6</sup> Ica non, nochí naquin setitoc iuantzin amo tlahtlacohtinimi. Pero nochí naquin tlahtlacohtinimi amo icmixmatilia, dion amo cahsicamatí aquih Yehuatzin.

<sup>7</sup> Notlasohconeuantzitzin, amaquin manamechoncahcayaua. Naquin yec nichiuialis, non tocniu chipauac, ohcon quemeh Yehuatzin chipaucatzintli.

**8** Pero naquin tlahtlacolchiutinimi yeh iaxca in amocuali, pues in amocuali tlahtlahtoc desde ipeuyan nochí, uan ica non niConetzin Dios oualmouicatzinoh, oconxihxitinico nichualis in amocuali.

**9** Nochi naquin yones queh iconetzin Dios amo tlahtlacolchiutinimi, nic in yolilistli tlen ualeua inauactzinco Dios catqui itich, uan ica non amo uilis oc tlahtlahtocatinimis, nic yeh yones queh iconetzin Dios.

**10** Ihquin sequimixmati aquihqueh iconeuantzitzin Dios uan aquihqueh iconeuant in amocuali: nochí naquin amo yec nichualis, uan naquin amo ictlasohtla nicniu, amo iaxcatzin Dios.

### *Nochtin matmosepantlasohtlacan*

**11** Yeh nin in tlahtol tlen nancoualcactiuitzeh desde ya nochipa: matmosepantlasohtlacan.

**12** Amo matican quemej Caín. Yeh iaxca in amocuali uan ocmictih nicniu. ¿Uan tleca ocmictih? Ocmictih nic yeh occhiuaya tlen amo cuali, uan yeh nicniu occhiuaya tlen cuali.

**13** Ica non, nocniuantzitzin, amo ixcommotetzaican tla in tlalticpactlacameh namechoncocoliah.

**14** Tehuan itmatih nic yotquisqueh imac in miquilistli uan yotpanoqueh itich in yolilistli nic itquintlasohtlah in tocniuan. Naquin amo ictlasohtla nicniu oc catqui imac in miquilistli.

**15** Nochi naquin iccocolia nicniu yeh temictani, uan ya nancommatih, dion se temictani iaxca isqui in yolilistli tlen ica in sintil nochipa.

**16** Yehuatzin ocontemactih niyolilitzin topampa, uan ohcon yotquixmatqueh in tlen milauac tetlasohtlalis. Tehuan noiuqui moniqui ohcón mattemactican in toyolilis ipampa in tocniuan.

**17** Pero tla acah icpia mic tlensa itich nin tlalticpactli uan quita nicniu icpoloua tlen ic panos uan moyolohchihchicaua amo icmatlani, ¿quenih isqui nitetlasohtlalitzin Dios itich non tocniu?

**18** Notlasohtconeuantzitzin, amo matnexitcan in totetlasohtlalis san ic pani, san ica in totlahtol, yeyeh matnexitcan ica in tochiualis uan mai de milauac.

### *Matmoyolchicautocan inauactzinco Dios*

**19** Tla ohcon itchiuh, ohcon itmatih nic itpouih itich in tlen milauac, uan ohcon in toyolo amo momohtihtos iixpantzincó Yehuatzin.

**20** Pero tla in toyolo techteiluia ica itlah, matmoyolchicauacan matmatican niteicnoitalis Dios ocachi tlapapanauhtoc inauac tlen techteiluia in toyolo, uan Yehuatzin quixmati nochí.

**21** Notlasohtcniuan, tla in toyolo amo techteiluia, itpiyah yolchicaualis inauactzinco Dios,

**22** uan nochí tlen ittlahtlanilisqueh Yehuatzin techonmactis, nic ittlacamatih nitlanauatiltzin, uan itchiuh tlen comopactilia.

**23** Uan yeh nin nitlanauatiltzin: mattlaniltocacan inauac nitoocaatzin Jesucristo niConetzin Dios, uan matmosepantlasohtlacan quemej Yehuatzin otechonnauatih.

**24** Naquin ictlacamati nitlanauatiltzin, yeh setitoc iuantzin Dios uan Dios iuan. Uan ica in Espíritu tlen otechonmactih itmatih nic Yehuatzin Dios chanchiuatotich.

<sup>1</sup> Notlasohicniuan, amo ixconniltocacan san aquiyasa naquin ictoua oscilh itlah tlahtol den Espíritu, yeh ixquimontlatlatacan max naquin tlahtohtoc tlahtohtoc ica niEspíritu Dios. Ixcommatican, miqueh tlen quihouah mach icsiliah tlahtol de Dios nintintinimih itich in tlalticpactli.

<sup>2</sup> Ihquin nanconixmatisqueh tla acah tlahtohtoc ica in Espíritu tlen ualeua inauac Dios: nochí espíritu naquin ictexpantia que Jesús yehua in Cristo Temaquixtani uan oualmouicatzinoh queh se tlacatzin, non yehua tlen ualeua inauac Dios,

<sup>3</sup> pero nochí espíritu naquin ictexpantia Jesús amo yehua in Cristo Temaquixtani uan amo oualmouicatzinoh queh se tlacatzin, non espíritu amo ualeua inauac Dios. Non yeh niespíritu in anticristo naquin onanconcaqueh icpia tlen uitz, uan axan ya catqui itich nin tlalticpactli.

<sup>4</sup> Notlasohconeuantzitzin, namehuantzitzin namoniaxcatzitzin Dios, uan nochtin nonqueh tlacahcayauanah yonanquimontlanqueh, pues amo onanquimonmocaulihqueh manamechoncahcayauacan, nic naquin namotchtzin chanchiuá ocachi ueyihcatzintli uan amo naquin catqui itich in tlalticpactli.

<sup>5</sup> Yehuan pouih itich in tlalticpac tlahtlacoleh, ica non nintlahtol ameh quemeh in tlahtol tlen ualeua itich nin tlalticpac tlahtlacoleh, uan ica non in tlalticpac tlahtlacameh quincaquih.

<sup>6</sup> Pero tehuan itpouih iuan Dios, uan nochí naquin quixmati Dios, techcaqui; pero naquin amo poui iuan Dios, amo techcaqui. Ohcon itquixmatihs tla acah icpia in espíritu tlen milauac noso in espíritu tlen tlacahcayaua.

### *Yehuatzin Dios yeh tetlasohtlalis*

<sup>7</sup> Notlasohicniuan, matmosepantlasohtlacan, pues in tetlasohtlalistli ualeua itich Dios. Nochi naquin tetlasohtla, yeh yones queh iconetzin Dios uan quixmati Dios.

<sup>8</sup> Naquin amo tetlasohtla ayamo quixmati Dios, pues Yehuatzin Dios yeh tetlasohtlalis.

<sup>9</sup> Ihquin otechonnextilih nitetlasohtlalitzin Dios: Dios ocoualtitlan nisinti-Conetzin itich in tlalticpactli nic oquinic ica Yehuatzin matpiacan yolilistli.

<sup>10</sup> In tlen milauac tetlasohtlalis amo quisa totich, tlayeh ualeua itich Dios quen ocoualtitlan niConetzin mamotemactihtzino ipampa nitetlapohpoluilis in totlahtlacol.

<sup>11</sup> Notlasohicniuan, tla Dios ohcon yotechontlasohtlac, tehuan noiuqui moniqui matmosepantlasohtlacan.

<sup>12</sup> Amo queman acah icmotilihtoc Dios. Pero tla itmosepantlasohtlah, Dios chanchiuá totich, uan nitetlasohtlalitzin mahsic yec monextia totich.

<sup>13</sup> Ihquin itmatih nic itsititoqueh iuantzin Dios uan Yehuatzin touan: nic yotechonmactih niEspíritu.

<sup>14</sup> Uan tehuan ottaqueh uan ittematiltiah que in toTahtzin Dios ocoualmotil-lanilhitzinoh niConetzin itich in tlalticpac maquinmaquixtiqui in tlalticpactlacameh.

<sup>15</sup> Nochi naquin ictexpantia Jesús yeh iConetzin Dios, yeh setitoc iuantzin Dios uan Dios iuan.

<sup>16</sup> Tehuan yotquixmatqueh uan yotniltocaqueh in tetlasohtlalis tlen Dios techonpialia. Yehuatzin Dios yeh tetlasohtlalis, uan naquin icpia in tetlasohtlalis setitoc iuantzin Dios uan Dios iuan.

<sup>17</sup> In tetlasohtlalis mahsic yec monextia totich ihcuac acmo itmoyolmohtiah ica necah tonal ihcuac Dios quitas tlenoh icnamiqui sehse, pues itich nin tlalticpac itnexitioqueh quen Yehuatzin ameh.

**18** Itich in tetlasohtlalis amo cah nimohtil, pues in tlen milauac tetlasohtlalis icquihquixtia in nimohtil, porque in nimohtil icchia tlatzacuiltilis. Naquin momohtichtoc ayamo quixmati in mahsic yec tetlasohtlalis.

**19** Tehuan itpiyah tetlasohtlalis nic Yehuatzin achtoh otechontlasohtlac.

**20** Tla acah quihtoua: “Neh intlasohtla Dios”, uan yeh iccocolia nicniu, yeh istlacatini. Pues naquin amo ictlasohtla nicniu naquin uili quita, ¿quenih uilis ictlasohtlas Dios naquin amo uili quita?

**21** Yehuatzin otechoncauiliheu nin itlanauatiltzin: naquin ictlasohtla Dios noiuqui mactlasohtla nicniu.

## 5

### *In tlaniltoquilis tlen tlatlani*

**1** Nochi naquin icniltoca Jesús yen Cristo Temaquixtani, yeh yones queh iconetzin Dios, uan noch naquin contlasohtla in tepapan noiuqui quintlasohtla niconeuan.

**2** Ihquin mixmati tla itquintlasohtlah niconeuantzitzin Dios, ihcuac ittlasohtlah Dios uan ittlacamati nitlanauatiltzin.

**3** Tla sectlasohtla Dios, sectlacamati nitlanauatiltzin; uan nitlanauatiltzin amo oueh sectlacamatis.

**4** Tlamilauc, noch naquin yones queh iconetzin Dios tlatlani ipan in tlalticpac tlahtlacoleh. Yeh nin tlen tlatlani ipan in tlalticpac tlahtlacoleh, yen totlaniltoquilis.

**5** ¿Auih tlatlani ipan in tlalticpac tlahtlacoleh? Sayeh naquin icniltoca Jesús yeh iConetzin Dios.

### *Tlen techmatiltia in Espíritu de niConetzin Dios*

**6** Uan nin yen Jesucristo, naquin oualmouicatzinoh ica atl ihcuac omocu-atequihtzinoh, uan ica istli ihcuac ocomomictilihqueh; amo san ica atl oualmouicatzinoh, tlamo ica atl uan istli. Ohcon techmatiltia in Espíritu, pues in Espíritu yehua tlen milauac.

**7** Uan ohcon, yeycin naquin ictematiltiah [itich in iluicac: in toTahtzin Dios, in Tlahtol, uan in Espíritu Santo, uan yehuan yeycin pouih sanse.

**8** Uan yeycin naquin ictematiltiah itich in tlalticpac]: in Espíritu, in atl uan in istli; uan yehuan yeycin motlahtolnamiquih ictematiltiah Jesús yeh iConetzin Dios.

**9** Tehuan itniltocah tlen ictematiltiah in tlacameh. Tla non ohcon, queutoc amo ocachi icnamiqui itniltocasqueh tlen Dios contemmatiltia, pues ocachi icpia chicualis, uan tlen Dios techmatiltia yeh de niConetzin.

**10** Naquin tlaniltoca inauac niConetzin Dios, ictosniqui icsilia itich niyolo tlen Dios contemmatiltia; naquin amo icniltoca tlen ictematiltia Dios, icnexthtoc queh oisquia Dios istlacatini, pues amo icniltoca tlen Dios ocontemmatiltih de niConetzin.

**11** Uan yeh nin tlen contemmatiltia: Dios otechonmactih in yolilistli tlen ica in sintil nochipa, uan nin yolilistli itcahsih inauatzinco niConetzin.

**12** Naquin comopialia niConetzin Dios icpia in yolilistli; naquin amo comopialia niConetzin Dios amo icpia in yolilistli.

### *Itpiyah in yolilistli tlen ica in sintil nochipa*

**13** Nin innamechonihcuiluilia namehuantzitzin naquin namontlaniltocah inauatzinco nitoocaatzin niConetzin Dios, nic inniqui ixconmatican nanconpiah in yolilistli tlen ica in sintil nochipa [uan xontlaniltocakan inauac nitoocaatzin niConetzin Dios].

**14** Uan yeh nin in toyolchicaualis tlen itpiah inauactzinco: tla itlah ittlahtlaniliah ohcon quemeh tlen Yehuatzin itlaniquilitzin, Yehuatzin techontencaqui.

**15** Uan tla itmatih Yehuatzin concaqui nochi tlen ittlahtlaniliah, matmoyolchicaucan ya itpiah tlen yottlahtlanilihqueh.

**16** Tla acah quita nicniu tlaniltocani icchiua tlahtlacol tlen amo icuica itich miquilis, maclatlautili Dios Yehuatzin macmacti yolilis; inquihtoua ihquin ixconchiuacan san innauac naquin icchiuah tlahtlacol tlen amo teuica itich miquilis. Pero catqui tlahtlacol tlen teuica itich miquilis, itich non neh amo innamechonilua xonmotlatlautican inauactzinco Dios.

**17** Nochi amo cuali chiualistli, tlahtlacol, pero catqui tlahtlacol tlen amo teuica itich miquilistli.

**18** Itmatoqueh nic nochi naquin yones queh iconetzin Dios amo tlahtlacoh-timí; pues niConetzin Dios ícpaleuia, uan ohcon in amocuali amo uili itlah icchiuilia.

**19** Itmatih nic tehuan itpouih tiaxcatzitzin Dios, uan nochi in tlalticpactli catqui imac in amocuali.

**20** Noiuqui itmatih nic niConetzin Dios oualmouicac uan otechonmactih ahxicamatilis tlen ica matquixmatican Dios naquin Milaucatzintli. Tehuan itpouih iuan naquin Milaucatzintli, ictosniqui itpouih iuan niConetzin, yen Jesucristo. Yehuatzin yen milaucatzintli Dios, uan Yehuatzin yen in yolillistli tlen ica in sintitl nochipa.

**21** Nocniuantzitzin, xonmihcuanican den dioses tlamachiualten. [Amén.]

## Niopa amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teotlatitlantli Juan

### *Juan quintlahpaloua in tlaniltocanih*

<sup>1</sup> Neh layacanqui innauac in tlaniltocanih, inmitzontlahcuiluilia touatzin siuatzintli tlapihpintli uan moconeuantzitzin, naquin milauac innamechontlasohtla, uan amo san yen neh, tla yeh noiuqui nochtin naquin yoquimatzqueh in tlen milauac.

<sup>2</sup> Innamechontlasohtla nic itpiah in tlen milauac itich in toyolo uan touan isqui ica in sintil nochipa.

<sup>3</sup> In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo, iConetzin Dios, manamechonpialican tetlasohitalistli, teicnoitalistli, uan manamechonmactican seulistli, uan ohcon xonchanchiuacan itich in tlen milauac uan itich in tetlasohtlalis.

### *Matnininimican itich in tetlasohtlalis*

<sup>4</sup> Simi onipac nic onquimahsic siqui moconeuantzitzin ninimih itich in tlen milauac, ohcon quemeh technauatia in tlanauatil tlen otechmactih in toTahtzin Dios.

<sup>5</sup> Uan axan, siuatzintli, inmitzontlatlautia, matmosepantlasohtlacan itnochtin. Nin tlen inmitzonihcuiluilia amo se yancuic tlanauatil, tla yeh sayeh tlen ya momati, in tlen itquixmathil ya nochipa.

<sup>6</sup> Secipias in tetlasohtlalis ictosniqui seninimis quemeh Yehuatzin motlanauatilia. Uan nitlanauatiltzin yeh yen nin: Matnininimican itich in tetlasohtlalis, ohcon quemeh ya nancoualcactiueh nochipa.

### *Quenih sequixmati nintlamachtilis in tlacahcayauanih*

<sup>7</sup> Pues miqueh tlacahcayauanih ninimih itich in tlalticpac, naquin ictexipantiah Jesucristo amo oualmouicatzinoh quemeh se tlacatl. Naquin ohcon ictexipantia yehua tlacahcayauanii uan yehua in anticristo.

<sup>8</sup> Ica non namehuantzitzin cuali xonmoyectlachialihtoc, uan ohcon amo mai sannencah namotiquitzin, yehyeh ixconsilican ahsitoc in mouistic tlaxtlauil.

<sup>9</sup> Nochi naquin icniqui icpahpanauis nintlamachtilis Cristo, amo icpia Dios itich niyolo. Naquin motlachicauilihtoc itich nintlamachtilis in Cristo, yeh quemah icpia itich niyolo in toTahtzin Dios uan iConetzin.

<sup>10</sup> Tla acah uitz namonauac uan amo cualica nin itlamachtilis Cristo, amo ixconsilican itich namocalihtic, dion ixconiluican: “¡Xommoseuihtzino!”

<sup>11</sup> Porque naquin icyecsilia, teuanti itich niamocualichialis.

### *Juan motlaminahnauatia*

<sup>12</sup> Inpia mic tlen inniqui innamechoniluis, pero amo inniqui innamechoniluis itich amatl, pues inyoluichtoc nias innamechonitatiu uan inmonohnotzas namouantzin uan ohcon ya yec itpaquisqueh.

<sup>13</sup> Niconuean mocnitzin, naquin noiuqui tlahpihpinalsiuatzintli, mitzontlahpalouah. [Amén.]

## Niyexpa amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teotlatitlantli Juan

*Juan ictlahpaloua uan icuehcapantlalia in Gayo*

<sup>1</sup> Neh tlawayacanqui innauac in tlaniltocanih, inmitzontlahcuiluilia touatzin, notlasohicniu Gayo, naquin tlamilauca inmitzonniqui.

<sup>2</sup> Notlasohicniu, intlatlautia Dios que ohcon quen tonmochicautiu itich in tlaniltquilis, ohcon motlalnacayo mai ica chicaualis, uan itich nochimamitzonyaua cuali.

<sup>3</sup> Simi onipac ihcuac oualahqueh in tocniuan tlaniltocanih uan onech-nonotzqueh moyecchialis, quen tonnihintoc itich in tlen milauac.

<sup>4</sup> Amo cah itlah tlen ocachi ica inpaqui tlamo ihcuac incaqui noconeuan nihnimih itich in tlen milauac.

<sup>5</sup> Notlasohicniu, simi cuali tlen itconchiua ihcuac itquimonmatlani in tocniuan tlaniltocanih, uan ocachi innauac naquin uitzeh uehca.

<sup>6</sup> Yehuan yoctematiltihqueh nican, innauac in tlaniltocanih, motetlaoshtlalitzin tlen otconnexthi innauc. Inmitzontlatlautia, ixquimonmatlani ohcon quen icnamiqui iixpan Dios ica tlen quinpoloua para in ohtli.

<sup>7</sup> Pues yehuan ooneuequeh ictematiltisqueh nitoocaatzin in toTecotzin, uan amo ictemouah maquinmactican itlah yehyeh naquin amo tlaniltocanih.

<sup>8</sup> Ica non, tehuan moniqui matquinyecsilican uan matquinmatlanican nonqueh tocniuan, uan ohcon inuan matsepantiquitan itich in tlen milauac.

### *In teixnamiquini Diótrefes*

<sup>9</sup> Neh yonquintlahcuiluilih in tlaniltocanih, masqui ohcon Diótrefes simi icltasohtlá tlawayacants, uan amo techtlepanita ica tlen itquiluilia.

<sup>10</sup> Ica non, ihcuac ompa nias, inteixpantis nichialis imixpan in tlaniltocanih quen quihiltohtinimi tlensaso istlacatis de tehuan. Uan amo quisa nipaquilis san ica non, tlamo noiuqui amo quinsilia in tocniuan tlaniltocanih, uan naquin icniquih quinsilisqueh amo quincaua maquinsilican, uan sansimi quinquihquixtia acmo mapouican iuán in tlaniltocanih.

<sup>11</sup> Notlasohicniu, amo xontetasaluili itconchiuas tlen amo cuali, tlamo yeh tlen cuali. Naquin icchiua tlen cuali, iaxcatzin Dios, pero naquin icchiua tlen amo cuali, amo quixmati Dios.

### *Nicualichiialis in Demetrio*

<sup>12</sup> Nochtin cuali yec tlahtouah de Demetrio, uan nicualichiialis icnextia nic yeh nihnhintoc itich in tlen milauac. Uan tehuan noiuqui ittematiltiah nicualichiialis, uan nanconmathiñ nic tlen ittematiltiah yeh milauac.

### *Juan monauatia*

<sup>13</sup> Oc inopia mic tlen inniqui inmitzoniluis, pero amo inniqui inmitzonihuiliis itich nin amatl,

<sup>14</sup> pues inyoluihtoc niman nias inmitzonitatiu uan ihcuacon uilis itmonohnotzasqueh.

<sup>15</sup> Dios mamitzonmacti niseuilitzin. In toyolohicniuan tlen chanchiuah nican mitzontlahpalouah. Touatzin noiuqui ixquimontlahpalo sehse in toyolohicniuan tlen oncan cateh.

## Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Judas

*Judas quintlahpaloua in tlaniltocanih*

<sup>1</sup> Neh Judas, nitiquitatzin Jesucristo, neh nicniu in Jacobo. Innamechontlahcuililia namehuantzitzin, naquin in toTahtzin Dios onamechontlasohllac uan onamechonnotz, naquin namechmopialihtoc Jesucristo.

<sup>2</sup> Intlahtlani ocachi uan ocachi mamomiquiltihiu niteicnoitalitzin, niseulitzin uan nitelasohtlalitzin Dios namonauac.

*In tlamachtanih tlacahcayauih icsilsqueh tlatzacuiltonis  
(2 Pe. 2:1-17)*

<sup>3</sup> Notlasohicniuan, simi onnquia innamechontlahcuiluilis den totemaquixtilis tlen itsepanpiyah, pero axan yeh omonic innamechontlahcuiluilis innamechonnahnauatis simi ixconpaleuican in tlanitoquilis tlen Dios ic sipa oquinmactih niaxcatzitzin.

<sup>4</sup> Inquita ohcon omonic nic siqui tlacameh ica tlacahcayaualis yocalaqueh namonauac, de ninqueh yomihcuiloh desde yauehcau, yasqueh itich in tlatzacuiltonis. Yehuan amo ictlepanitah Dios, uan quicuih nitelasohtalitzin Dios queh se nitamil para tlahtlacosqueh. Yehuan amo icsiliah Jesucristo naquin san Yehuatzin toueyitlayacancu uan toTecotzin.

<sup>5</sup> Inniqui innamechonilnamictis itlah tlen ya nanconmatih: In toTecotzin oquinpaleuih in tocniuan de Israel ihcuac oquinquixtih de Egipto, masqui ohcon satepan Yehuatzin oquinpohpoloh naquin amo otlaniltocaqueh.

<sup>6</sup> Noiuqui in iluicactlatlanten tlen amo ocmouisticmatqueh in tiquiahcayotl tlen Dios oquinmactihca, tamo yeh occautequeh ninchan, yehuan Dios oquintzacu itich in tlayoilolt tlen ica in sintil nochipa, uan ompa quinchialtihtoc in ueyi tonal ihcuac Yehuatzin quitas tlenoh icnamiqui sehse.

<sup>7</sup> Noiuqui in Sodoma uan Gomorra uan in altipemeh tlen ocatkah tlanauac, samayeh ohcon oaxqueh quemeh yehuan. Pitzotic oaxtininqueh ica nintlalnacayo, uan oquinpactih mocalaquisqueh iuan nintlacaicniuan. Nic ohcon occhiuqueh, ocsilihqueh in tlatzacuilton ica in titl tlen ica in sintil nochipa, uan non mocaua queh se nehmachtilis tlen ica mattlasalocan tehuan.

<sup>8</sup> Sannoiuqui ohcon necateh tlacochihitanih icipitzotiliah nintlalnacayo, uan amo ictlepanitah naquin imac catqui in chicaualis tlen ica uilis quintlatiquits, uan pitzotic quinteneuh in chicaualismeh tlen cateh iluicac.

<sup>9</sup> Uan yeh incommacacan cuenta, ihcuac in tlayacanqui iluicactlatlantli Miguel omotlahtolixnamic iuan in amocuali uan amo occaueilh nintlalnacayo in Moisés, dion yeh amo omixeuh quihtlanis tlatzacuilton ica pitzotic tlahtol, yeh san oquiliuh: "NoTeco Dios mamitztlatzacuilton."

<sup>10</sup> Pero nicancateh tlacameh pitzotic icteneuh hasta tlen yehuan dion amo cahsicamatih; uan quemeh tlahpialten tlen amo moyoluiah, san cahsicamatih uan icchiua tlen quinyoltilana uan ica mihtlacouah.

<sup>11</sup> ¡Ay tlaoshtzitzinten yehuan! Ocipihpinqueh niohui in Caín, uan ica nintominxihxiciyo yomosintemactihqueh itich in tlahtlacol quemeh tlen oquichiu Balaam, uan nic teixnamiquinh quemeh Coré, sannoiuqui ohcon pohpoliuisqueh quemeh yeh.

<sup>12</sup> Yehuan san namechonpihpinautiah ihcuac namonmonichicouah itich in cenahilnamicocatl den toTecotzin, quen amo ixpinauah ica xihxicuylotl tlacuah. Yehuan queh tlahpixqueh tlen motiquipachouah san icniuquih

yehuan ixuisqueh. Yehuan quemeh in mixtli tlen amo cualica quiyauitl, tlen in ehecatl icuiuica san cayasa, yehuan quemeh in pomeh tlen amo ictemakah nintlatiyo ihcuac ehco in tonal quintlatiquilisqueh, opatica yomiqueh uan tlauiuialten ica nochi nintlaniluayo.

**13** Yehuan temohtihqueh quemeh in atl tlen mahcocui chicauac itich in mar, uan icnextiah nintepinautihchiualis quemeh in mar ictlatiua nippitzoticposocy. Yehuan quemeh in sitlalimeh tlen amo icpiah imohui, uan quinchia in tlayouilotl tlen ica in sintil nochipa.

**14** De yehuan ihquin yoctematiltihca Enoc, naquin ya ic chicomepa teconeu ualeuani inauac Adán: "Ixconitacan, oualmouicac in toTecotzin inuan miqueh miles iliuicactlatilancauantzitzin,

**15** oquihtoco tlenoh intich moniqui nochtin in tlalticpactlacameh, uan oquintlatzacultico nochtin naquin amo ictlepanitah Dios. Oquintlatzacultico ipampatica nochti nimamocualichiuialis tlen occhiueh, uan nic amo octlepanitaqueh Dios, uan ipampatica nochti in pitzotic tlahtol tlen nonqueh tlahtlacouanih oquihiuhqueh Yehuatzin."

**16** Yehuan amotlen icuilitah uan nochti sa quihihotoqueh. San ictemouah icpaquilismacasqueh nintlaniquilis. Tlemach non momatih quen tlatlah-touanih, uan tla quinuehcapantlaliah in tocnian, ohcon icchiuah yeh nic icniquih quinquixtilisqueh itlah.

### *Judas quinnahnauatia uan quinyoleua*

**17** Tlen quemah, namehuantzitzin, notlasohicniuan, ixconilnamiquican tlen yonamechoniluihcah niteotlatilancauan in toTecotzin Jesucristo.

**18** Yehuan yonamechoniluihcah: "Itich niyacatlamiyan in tonalmeh isqueh tlapinauanih, yehuan ninimisqueh ohcon quemeh ninpitzocitlaniquilis."

**19** Nonqueh, yehuan naquin quimixnamictlaliah in tlaniltocanah; icchiuah san tlen yehuan intlaniquilis, uan amo icpiah in Espíritu Santo.

**20** Pero namehuantzitzin, notlasohicniuan, ocachi xonmoscaltihtacan itich in mouisticchipauac tlanitoquilis, uan ixcommonochilican Dios quen namechonyacana in Espíritu Santo.

**21** Uan amo xonmihcuanican de nitetasohltalitzin Dios, yehyeh ixconchixtocan in tonal ihcuac in toTecotzin Jesucristo ica niteicnoitalitzin techmomac-tilis in yolilistli tlen ica in sintil nochipa.

**22** Naquin yolometih, ixquimonmatlanican matlaniltocacan yec.

**23** Ocsiquin ixquimonquixtican den tlitl, uan ohcon ixquimonmatlanican maican tlamaquixtilten; uan ocsiquin ixquimoncromatican, tlen quemah, ixconchiuacan non ica mic tlamaluil, amo yeh namechonmahmauah, uan xontlamouilican hasta de nintilmah tlen yocmahmauqueh ica ninpitzotic-chiuialis.

### *Tetlacachiuialis inauactzinco Dios*

**24** Yehuatzin chicaucatzintli amo techoncaus matutzican, uan chicaucatzintli techteixpantlis imouistiquixpantzinzco itchipauaqueh uan ica ueyi paquillistli itich in toyolo.

**25** San Yehuatzin Dios, uan techonmaquixtia ica in toTecotzin Jesucristo. Inauactzinco Yehuatzin mai in uehcapantlalilis, uan nochti ixquich tlen mouistic, uan in ueyitiquiuahcayotl, uan nochti chicaualis, desde ipeuyan nochti, axan, uan ica in sintil nochipa. Amén.

## Tlen Jesucristo ocnextilih uan ocmatiltih in teotlatitlantli Juan Apocalipsis

### *Juan quihtoua aquih ocmactih in tlahtol tlen ictematiltia*

<sup>1</sup> Yeh nin in tlahtol tlen ocontematiltih Jesucristo. Nin tlahtol Dios ocmactih maquinmatilti nitiquitcauantzitzin. Ictematiltia tlen sanniman ohcon panos. Uan Jesucristo ocontematiltih ica se iiliuicactlatlancatzin naquin ocualtitlan inauac in Juan, itiquitcau Yehuatzin.

<sup>2</sup> Uan itich nin amatlahcuilol, Juan ictematiltia yec nochi tlen oquitac, masequihto, tlen Dios ocmihtaluih uan tlen Jesucristo ocnextilih.

<sup>3</sup> Tlateochialpaquini naquin camapoua uan naquin iccaquih uan amo icsihsimatih nicancah tlahtol tlen ictematiltia tlen ualahtoc, pues necah tonal ya ehcotel.

### *Juan quintlahpaloua in chicome iglesias tlen cateh Asia*

<sup>4</sup> Neh Juan, innamechontlahcuiluilia namehuantzitzin, in chicome iglesias tlen namoncateh itich in tlalmeh Asia. Namouantzin mai nitetlasohitalitzin uan niseuilitzin Yehuatzin naquin metzticah, ometzticatca, uan ualmouicatzinos, sannoiqui den chicome espíritus tlen cateh iixpath nitiquiuahcaicpal Yehuatzin,

<sup>5</sup> uan noiuqui de Jesucristo, naquin contemmatiltia nochi tlen milauac, naquin otlayacan oonyancuicayol itich miquilistli, uan tlanauatia impan nochi in cuahcual tiquiuahqueh itich in tlalticpac. Jesucristo otechontlasohtlac uan otechonchipau den totlahtlacol ica niesotzin,

<sup>6</sup> uan otechonchiu ituehueyitiquiuahqueh uan titeopixcauan Dios, ni-Tahtzin. Yehuatzin macsili in uehcapantlalilis uan in ueyitiquiuahcayotl ica in sintil nochipa. Amén.

<sup>7</sup> Ixcommatican, Cristo ualmouicatzinos itich mixtli, uan nochtin icmotilisqueh, noiuqui naquin oteuantiqueh ocohsaqueh; uan in tocniuan itich nochi in tlalmeh tlen cateh itich in tlalticpac ica Yehuatzin chocasqueh. ¡Ohcon isqui! ¡Amén!

<sup>8</sup> “Nehua in tlen achtoh uan nehua in tlen satepan, [nehua nipeualo nochi uan nehua niyatlamiyen]”, quihtoua in toTecotzin Dios, naquin metzticah, ometzticatca, uan ualmouicatzinos, Yehuatzin naquin nochimouilitia.

### *Juan icmotilihtzinoua niConeu in Tlacat*

<sup>9</sup> Neh Juan, namocnitzin itich in tlaniltoquilis naquin sansican namouantzin intlapanoua, uan itsepanpiah queh toueyitiquiuahcau Yehuatzin Dios, uan sansican ittlaxicohtoqueh ipampa Jesucristo. Neh, onechcauatoch itich in tlalyaualol itoocaa Patmos, tlen cah itich in mar. Ompa onechcauatoch queh notlatzacuuntil nic ontlanonotz nitlahtoltzin Dios uan ontematiltih de Jesucristo.

<sup>10</sup> Itich se tonal domingo\* nichicaualitzin in Espíritu onechquemico, uan onicac nocuitapan se chicaluac tlahtol quemeh trompeta.

<sup>11</sup> Uan non tlahtol onechiluuh:

---

\* **1:10** Nican ictoua “Itich nitonal in toTecotzin”. Ohcon octoocaayotayah in domingo, nic itich non tonal Jesucristo oonyancuicayol.

—[Nehua in tlen achtoh uan nehua in tlen satepan, nehua naquin achtoh yocatca uan naquin ayic yacatlamic.] Ixconihcuilo itich se amatl tlen itconitas, uan ixquimontitlanili in chicome iglesias tlen cateh itich in tlalmeh Asia: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia uan Laodicea.

<sup>12</sup> Onmocuitlapantlachilil, onniquia inquitas aquih nechnotza, uan ihcuac onmocuip onquimitac chicome candeleros tlachiutén ica oro,  
<sup>13</sup> uan intlahcoyan nonqueh candeleros onquitac se naquin omotaya quemeh niConeu in Tlacatil, icquentoc se tlaquemitl tlen oahsia hasta icxitlan, uan ocpiaya se itlahcoipica de oro ielpan.

<sup>14</sup> Nitzon nochí istac quemeh istac tohmitl, quemeh pohsítl istac, uan niixtololouan omotayah quemeh cuahcual tlimeh.

<sup>15</sup> Nicxiuan omotayah quemeh tipostli bronce, tlen ya tlachipautli itich in tlilt uan yocpitlancachiueh, uan nitlahtol chicauac omocaquia quemeh mic atl tlen comoni.

<sup>16</sup> Itich niyecma oquinpiaya chicome sitlalimeh, uan itich nicamac oquisaya se espada ocan teneh. Uan nixayac opitlania quemeh in tonatzin ihcuac oacahi chicauac pitlani.

<sup>17</sup> Ihcuac onquitac, oniuitz icxitlan quemeh onimic. Ihcuacon Yehuatzin ocontalih nopán niyecmatzin uan onechiluuh:

—Amo xonmomohti. Nehua naquin achtoh yocatca uan naquin ayic yacatlamic.

<sup>18</sup> Nehua naquin yoltoc. Yonmicca, masqui ohcon axan inyoltoc ica in sintil nochipa. [Amén.] Nehua naquin inpia in chicaialis ipan in miquilistli uan ipan miquechantlah.

<sup>19</sup> Ixconihcuilo tlen yotconitac, in tlen axan panotoc, uan tlen panos satepan de nin.

<sup>20</sup> Yeh nin tlen ictosniqui in chicome sitlalimeh tlen otquimonitac noyecmapan, uan in chicome candeleros tlachiutén ica oro: In chicome sitlalimeh ictosniqui yen iluicactlatlanten den chicome iglesias, uan in chicome candeleros ictosniqui yen chicome iglesias.

## 2

### *Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Éfeso*

<sup>1</sup> Ixcontlahcuiluili in iluicactlatlantli den iglesia tlen poui Éfeso: “Naquin quinpixtoc in chicome sitlalimeh iyecmapan, naquin ninimi intlahcoyan in chicome candeleros de oro, quihtoua ihquin:

<sup>2</sup> Neh inquixmati mochialis, in chicauac tiquitl tlen itconchiutoc, uan quen tonmochicautoc itzalan in tlapanolis. Uan inmati quen amo itquimonyolxicoua in tlen amo cualimeh, uan yotquimonyectlatlatac tlen moteneuh mach teotlatlanten uan yeh amo milauac, uan yotquimonahxilil nic yehuan istlacatinih.

<sup>3</sup> Inmatoc quen yotontlahyoutih, quen tontlaxicohtoc [uan quen simi yoton-tiquit] nopampa, uan quen amo tonsiyautoc.

<sup>4</sup> Masqui ohcon, inpia itlah tlen amo inmitzonuilitilia: yotconcau in tlen achtoh tetlasohtlalistli tlen otconpiaya nonauac.

<sup>5</sup> Ica non, ixconilnamiqui quenih otoncatca ihcuac ayamo otonuitzia, xonmoyolcuipa uan ixconchiua tlen cuali tlen achtoh otconmatia itconchiuas. Tla amo ohcon itconchiua, neh sanniman niuitz motich uan inquihcuaniis mocandelerero campa catqui. Ohcon inchiuas, tla amo tonmoyolcuipa.

<sup>6</sup> Pero itconpia itlah tlen cuali: amo itcontasniqui ninchiualis in nicolaítas, tlen neh noiuqui amo intasniqui.

**7** ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espíritu quimiluia in iglesias! Naquin tlatlanis inmactis maquicua nitlatiyo in pouit tlen ictemaca yolistli, tlen catqui tlamouisticayan, tlahcoyan itich nitlaxochicuiponyan Dios."

### *Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Esmirna*

**8** 'Ixcontlahcuiluili in iluicactlatlantli den iglesia tlen poui Esmirna: "Naquin achtoh yocatca uan naquin ayic yacatlamis, naquin omomiquilihca uan ocsipa omoyancuicayolitih, ihquin quihtoua:

**9** Neh inquixmati mochialis uan quen tonlapanoa, uan quen amo itconpia mic tlen ica tonmotiquipanoa, masqui ohcon nonauac touatzin itconpia oachi uan amo se ueyi tominehqueh. Inmati quen pitzotic mitzonteneuah naquin quihtouah mach judíos, uan yeh tlen milauac pouih uan Satanás.

**10** Amo xonmomohiti ica tlen tonlapano. Innamechonnehmachtia, in amocuiali icchiuas manamechontzacuacan siquinten namehuantzitzin uan ictlatlatasqueh namotlanitoquilis, uan namechontlahyowitzqueh mahtlactli tonal. Xontlaxico hasta itich in miquistli, uan neh inmitzonmactis queh motetlaocolil in yolistli tlen pouis mocorona.

**11** ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espíritu quimiluia in iglesias! Naquin tlatlanis, amotlen uilis icchiuilis in tlen ya ic opa miquilis."

### *Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Pérgamo*

**12** 'Ixcontlahcuiluili in iluicactlatlantli den iglesia tlen poui Pérgamo: "Naquin icpia en espada tlen ocean teneh, ihquin quihtoua:

**13** Neh inquixmati mochialis, uan inmati nic itich in altipetl campa tonchanchiu, ompa icpia nitiquiuahcaicpal in Satanás. Masqui ohcon, touatzin tonmotlatzitzquilihtoc itich notoocaa. Uan amo itconsicantlihtoc motlanitoquilis nonauac, dion siquiera ihcuac oncan ocmitihqueh Antipas, notlaqueual tlatlacamatini, oncan itich in ueyi altipetl campa chanchiu Satanás.

**14** Masqui ohcon, inopia se ome yeyi tlamantli tlen amo inmitzonuilitilia: itquimonpixtoc oncan, tlen motlatzitzquilihtoqueh itich nitlamachtilis in Balaam, naquin ocnextilih in Balac quenih quinchualtis matlahtlacocan in israelitas, uan ohcon occuahqueh tlen tlatemactil inauac tlen quinteneuah dioses uan oquichiu pitzotic maaxtinimican ica nintlalnacayo.

**15** Uan noiuchi itquimonpixtoc oncan siquin naquin motlatzitzquilihtoqueh itich nintlamachtilis in nicolaitas, tlen neh amo intasniqui.

**16** Ica non, xonmoyolcuipa, uan tla queh amo tonmoyolcuipa, sanniman niuitz motich uan inquintuiquiu ica en espada tlen quisa itich nocamac.

**17** ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espíritu quimiluia in iglesias! Naquin tlatlanis, inmactis in maná tlen tlatiutoc, uan inmactis se istac titzin, uan itich non titzin ihcuiultos se yancuic toocaatl tlen amaquin quixmati, tlamo san yeh naquin icsilis."

### *Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Tiatira*

**18** 'Ixcontlahcuiluili in iluicactlatlantli den iglesia tlen poui Tiatira: "NiConetzin Dios, naquin quinپia niixtololouan quemeh cuahcual tlimeh uan nicxiuan quemeh tipostli bronce tlen yocpitlancachiuqueh, ihquin quihtoua:

**19** Neh inquixmati mochialis, motetlaoshtlalis, motlanitoquilis, quen itquimonmatlani nosciquin, uan quen tonlaxicohtoc, uan inmati quen itich mocualichualis axan tonmochicautoc oachi uan amo achtoh.

**20** Masqui ohcon, inopia se ome yeyi tlamantli tlen amo inmitzonuilitilia: Oc itconcautoc oncan in siuatl Jezabel, non moteneua mach teotlanauatani,

naquin ica nitlamachtilis quincahcayaua notiquitcauan uan quinchialtia pitzotic maaxtinimican ica nintlalnacayo, uan maccuacan tlacual tlen tlatemactil innauac tlen quinteneuh dioses.

<sup>21</sup> Non siuatl yoncauilih mic tonal mamoyolcuipa, uan yeh amo icniqui moyolcupas, uan amo icniqui iccaus quen pitzotíc axtinimi ica ntlalnacayo.

<sup>22</sup> Ica non, neh inchiuas maitzli itich, se cocolistli ica toneualistli, uan noiuqui naquin omocalaquiuhqueh iuan. Ohcon inchiuas, tla amo moyolcupah uan iccauah in chiualistli tlen non siuatl icchiua.

<sup>23</sup> Uan nipiluan naquin octlasaluilihqueh non siuatl, inchiuas mamiquican, uan ohcon nochtin in iglesias icmatisqueh nic nehua naquin intlatlafa nintlanimil uan ninyolo in tlalticpacatlacameh. Uan neh innamechontlaxtluis sehse ohcon quemeh namochiuialis.

<sup>24</sup> Pero namehuantzitzin naquin noiuqui namoncateh ompa Tiatira uan amo nanconpiyah non amo cuali tlamachtilis, uan amo onanconixmatqueh tlen yehuan ictooacaayotiah tlaixnatilis tlen ocachi tlatiutoc de Satanás, neh amo itlahtlen ocse innamechontiquitia.

<sup>25</sup> Tlen quemah, in tlamachtilistli tlen ya nanconpiyah, nochipa ixconpixtocan hasta ihcuac ocsipa niuitz.

<sup>26</sup> Naquin tlatlanis uan icchiutos notlaniquilis hasta ihcuac niyacatlamiani nochí, neh inmactis tiquiuahcayotl impan in tlalmeh itich in tlalticpac,

<sup>27</sup> uan tlanauatis impan ica mic chicaualis, uan quemeh soquicomil maquintihiyini. Sannoiuqui quemeh neh onsilih non tiquiuahcayotl imac noTahtzin, yeh sannoiuqui icsilis.

<sup>28</sup> Uan noiuqui inmactis in cualcansitlalin.

<sup>29</sup> ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espíritu quimiluia in iglesias!"

### 3

#### *Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Sardis*

<sup>1</sup> 'Ixcontlahcuiluili in iluicactlatitlantli den iglesia tlen poui Sardis: "Naquin quinپia in chicome espíritus de Dios uan in chicome sitlalimeh, ihquin quihtoua: Neh inquixmati mochialis, uan inmati nic teh itmictoc itich in tlanitoquilis, masqui mitzixmatih ityoltoc.

<sup>2</sup> Ixtlachia, uan ocachi ixmochicaua itich tlen cuali oc itchiutoc uan ya itcautiú itchiua; pues yonmitzahxilh amo ityecahxithtoc mochialis iixpan Dios.

<sup>3</sup> Ixquilnamiqui nochí in tlamachtilis tlen yotsilh uan tlen yoticac, ixtlacmati uan ixmoyolcuipa. Pues tla amo ittlachixtoc, neh nehcóquiu motich quemeh se ichtic, uan dion amo itmatis tlen hora monauac nehcotiuítzis.

<sup>4</sup> Tlen quemah, noiuqui inquita itquimonpia siquin ompa Sardis tlen amo osoquinilohqueh nintilmah. Yehuan nouan ninimisqueh ica chipauac intlaquen, pues ohcon icnamiqui nic ochipaucaniniqueh.

<sup>5</sup> Naquin tlatlanis tlaquemis ica istac tlaquemil, uan amo inpolopos nitoocaa itich in amatlahcuilol campa ihculiutoqueh naquin icpiasqueh yolis tlen ica in sintil nochipa, uan iixpan noTahtzin uan imixpan niiluicactlatitlancauan inteixpantis neh inquixmati.

<sup>6</sup> ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espíritu quimiluia in iglesias!"

#### *Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Filadelfia*

<sup>7</sup> 'Ixcontlahcuiluili in iluicactlatitlantli den iglesia tlen poui Filadelfia: "Naquin Yolchipauac uan Milaucatzintli, naquin icpia in chicaualis ipan nitiquiuahcayo David, naquin motlatlapouilia uan amaquin uili tlatzacua, uan tlatzacua uan amaquin uili tlatzapoua, ihquin quihtoua:

**8** Neh inquixmati mochiualis. Ixquita, neh onmitzlapouilih moixpan se caltentli tlapohtoc tlen amaquin ulis ictzacuas, pues masqui mochicaualis amo mic, ittlacamatoq notlahtol, uan amo itpinaua itquitos itnechixmati.

**9** Ixquita, non pouih iuan Satanás, non moteneuh mach judíos uan yeh amo, neh inquinchialtis nonqueh istlacatinih mamotlancuaquitzaquih monauac, uan ohcon macmatican nic neh inmitzlaoshtla.

**10** Uan nic otcontlacamat notlanauatil tlen quihtoua xontlaxico itich in tlahyouilis, ica non, neh inmitzonpaleuis itich in tlahyouilistli tlen uitz itich nochí in tlalticpac, tlen ica inquintlatlatas nochí in tlalticpac tlacameh.

**11** Neh niuitz niman. Amo ixconcaua tlen itconpia, ohcon amaquin mitzoncuilis mocorona.

**12** Naquin tlatlanis, neh intlalis quemeh tlachicaualoni itich nichan noTahtzin, uan de ompa amo queman icquihquixtisqueh. Uan itich inquihcuilos nitoocaa noDios, uan nitoocaa nimouisticaltipeu noDios, yen yancuic Jerusalén tlen ualimos de iluicac campa chanchiua noDios, uan itich inquihcuilos noyancuicatooocaa.

**13** ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espíritu quimiluia in iglesias!"

### *Tlah tol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Laodicea*

**14** 'Ixcontlahcuiulili in iluicactlatlantli den iglesia tlen poui Laodicea: "Naquin itichtzin nochí yecmahxitia, naquin milaucatzintli uan contemplia in tlen milauac, naquin itichtzin ualeua nochí nitlachialitzin Dios, ihquin quihtoua:

**15** Neh inquixmati mochiualis. Inmati nic amo ittotonqui dion itsisic. ¡Tla saul oxini itsisic noso ittotonqui!

**16** Pero nic san ityamanqui, uan amo itsisic dion ittotonqui, inmitzyolixcupas de nocamac.

**17** Touatzin itconihtoua: Neh inueyitominehqui uan acmo itlah nechpoloua, uan yeh amo itconmomaca cuenta, tetlaco coltih quen toncah, nochí mitzonpoloua, amotlen itconpia, tonpopoyot uan yec tonxipitztic.

**18** Ica non, neh inmitzyolchicaua ixnechoncouili oro tlen mahsic tlachipautli itich in tlilt, uan ohcon milauac isqui mic tlen itconpias, uan ixnechoncouili tlaquemitl istac tlen ica ixconfraquenti motepinautih xipitzyo. Uan ixnechoncouili pahtli tlen ixquimontlalilí moixtololouan uan ohcon tonyectlachias.

**19** Neh inquinchicaucanotza uan inquintlatzacuiltia nocthin naquin inquintlasohtla. Xonmotlimaca itich in tlaniloquilis uan xonmoyolcuipa nonauac.

**20** Ixconita, neh nichaq caltenco uan intenotza; tla acah nechcaqui uan nechtlatlapouilia, neh incalaquis uan intlacuas iuan, uan yeh nouan.

**21** Naquin tlatlanis, incauas mamotlali nonauac campa notiquiuahcaicpal, ohcon quemeh neh yontlatlan uan yonmotlalih inauactzinco noTahtzin campa nitiquiuahcaicpaltzin.

**22** ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espíritu quimiluia in iglesias!"

## 4

### *In tetlacachialtis itich in iluicac*

**1** Satepan itich non notlachialis onquitac se caltentli tlapohtoc iluicac. Uan in tlen achtoh tlah tol onicac quemeh se trompeta, onechnotz uan oquihtoh: —¡Nican xoualehco, inmitzonnextilis tlen ualahtoc mochiusas satepan!

**2** Ihcuacon nichicaualitzin in Espíritu onechquemico, uan onechhitaltih itich in iluicac se tiquiuahcaicpal, uan itich in tiquiuahcaicpal otolohtoya acah.

**3** Naquin ompa otolohtoya opitlania quemeh in titl jaspe uan quemeh in titl cornalina, uan in tiquiuahcaicpal ocyaualohtoya se cosamalotl pitlanqui quemeh in titl esmeralda.

**4** Noiuqui ocyaualohtoyah in tiquiuahcaicpal oc simpoual uan naui tiquiuahcaicpalten, uan itich nonqueh tiquiuahcaicpalten onquimitac simpoual uan naui tlayacanqueh tetahtzitzin tohtolohtoquah, tlaquentoquah ica istac intlaquen, uan nochtin ocpixtoyah incorona de oro itich nintzonticon.

**5** Uan campa ocatca in tiquiuahcaicpal oquisayah tlapitlanilten, tlaticuinilten, uan chicauac otlaquaquistia. Uan iixpan in tiquiuahcaicpal oxotlatoyah chicome tlauilten ticuintoquah ica tlitl, uan nonqueh chicome tlauilten yen chicome espíritus de Dios.

**6** Uan iixpan in tiquiuahcaicpal ocatca se quemeh mar ihtitanestoc quemeh in tescatl,\* uan inauac in tiquiuahcaicpal ocyaualohtoyah naui naquin yoltoqueh, uan ic nouiyan ic imixpan uan ic incuitlapan oquinpiayah imixtololouan.

**7** Semeh nonqueh naquin yoltoqueh otlahtlamatia quemeh león, uan ocse quemeh se cuapoueh, uan nocse ocpriaya nixayac quemeh tlacatl, uan nocse otlahtlamatia quemeh se águila patlantoc.<sup>†</sup>

**8** Uan nonqueh nauin naquin yoltoqueh, sehse ocpriaya chicuasen imaihlapuan, uan nouiyan ic pani uan mayeh ic itlampa ninmaihtlapuan oquinpiayah imixtololouan.<sup>‡</sup> Ica tonal uan ica youal, amo omonactayah ictouah:

Mouisticyolchipaucatzintli, mouisticyolchipaucatzintli, mouisticyolchipaucatzintli Yehuatzin in ToTecotzin,  
in Dios naquin noch i mouilitia,  
naquin ometzcicatca, naquin metzticah, uan naquin ualmouicatzinos!

**9** Uan nochipa ihcuac nonqueh naquin yoltoqueh icuehcapantlaliah, ictlacachiuah uan motlasohcamatih inauac naquin tololhticah itich nitiquiuahcaicpal uan metzticah ica in sintil nochipa,

**10** ihcuacon non simpoual uan naui tlayacanqueh tetahtzitzin motlancuaquitzah iixpan naquin tololhticah itich in tiquiuahcaicpal, naquin meultihthicah ica in sintil nochipa, uan ictlacachiuah, uan quinnaltlaliah nincoronas icxitlan uan quihtouah:

**11** ToTecotzin, monauactzincou poui  
in uehcapantlalilis, in tetlacachiuialis uan in tiquiuahcayotl,  
nic Tehuatzin otcomochiuihltzinoh noch i tlen cah;  
uan ica motlaniquilitzin cah noch i tlensa, uan omochiu.

## 5

### *In Colelohtzin uan in amatlahcuilol*

**1** Onquitac itich niyecmapan naquin otolohtoya itich in tiquiuahcaicpal se amatlahcuilol tlahucoiroleh ic pani uan ic tlahtic, eeutoc uan tzacutoc ica chicome sellos.\*

**2** Uan noiuqui onquitac se iluicactlatlantli simi chicaualiseh, oquihtouaya chicauac:

—¿Aquiuh icnamiqui quincohctonas in sellos uan ictlapos in amatlahcuilol?

---

\* 4:6 Ez. 1:22   † 4:7 Ez. 1:5-10, 10:14   ‡ 4:8 Ez. 1:18, 10:12   \* 5:1 In sello yeh se tlachipintli cera tlen ica oquintzacuayah amatlahcuilolten. Itich in tlachipintli octlalayah se nescayotl tlen icnexitia ica aquih ichicaualis ihcuilutoc uan tzacutoc in amatlahcuilol.

**3** Pero dion itich in iluicac, dion itich in tlalticpac, dion itlampa in tlali, amaquin ocahsiqueh naquin icnamiqui ictlapos in amatlahcuilol, uan quitas tlenoh itich ihcuiliutoc.

**4** Uan neh simi onchocaya, nic amacah ocahsiqueh naquin icnamiqui ictlapos in amatlahcuilol, [uan ohcon camapouas] uan ictlatlatas.

**5** Ihcuacon semeh in tlayacanqueh tetahtzitzin onechiluih:

—Acmo xonchoca, pues in León tlen poui itich in pantli de tocniuan de Judá, uan ualeuani inauac David, yeh yotlatlan. Yeh uilis ictlapos in amatlahcuilol uan quincohcootonas nisellos.

**6** Uan ihcuacon itich notlachialis onquitac tlahcoyan de campa cah in tiquiuahcaicpal uan de non naui naquin yoltoqueh uan den tlayacanqueh tetahtzitzin, ompa tlahcoyan oihcatoya se Colelohtzin tlen omotaya queh ocmictihcah. Oquinpiaya chicome icuapohuan uan chicome iixtololouan, uan non yeh in chicome espíritus de Dios tlen oquinualtitlan ic nouiyan itich in tlalticpac.

**7** Non Colelohtzin oyah uan oquian in amatlahcuilol tlen ocpixtoya itich niyecma naquin otolohtoya itich in tiquiuahcaicpal.

**8** Ihcuac oquian in amatlahcuilol, non naui naquin yoltoqueh uan non simpoual uan naui tlayacanqueh tetahtzitzin omotlancuaquitzqueh iixpan in Colelohtzin. Ocpiayah sehse arpa tlatzotzonal uan sehse xical de oro tentoc ica incienso, uan non incienso yeh nintlatlatlautilis niaxcatzitzin Dios.

**9** Uan omocuicatayah se yancuic cuicatl, octouaya:

¡Icnamiqui Tehuatzin itcomanilihtzinos in amatlahcuilol,  
uan itquimoncohcootonas nisellos!

Nic Tehuatzin omitzmomictiluhqueh

uan ica moesotzin otquimontlaxtlau mapouican iuantzin Dios  
tocniuan de nochí pantli itich in tlalticpactli,  
de nochí tlatlamantli tlahtol tlen tlahtouah,  
de nochí altipemeh, uan de nochí in tlalmeh.

**10** Uan otcomochiullah maican uehueyitiquiuahqueh uan iteopixcauan Dios,  
uan macpiacan tiquiuahcayotl itich in tlalticpac.

**11** Satepan, itich non notlachialis onicac nintlahtol miqueh iluicactlatit-lanten tlen ocyaualohtoyah in tiquiuahcaicpal, uan oquinyaualohtoyah non naui naquin yoltoqueh uan in flayacanqueh tetahtzitzin. In iluicactlatit-lanten ocatcah miqueh millones de millones.

**12** Octouayah chicauac:

In Colelohtzin tlen ocmomictiluhqueh  
icnamiqui macsili in tiquiuahcayotl, tlen mahsic cuahcual ipatiu,  
in tlaixmatilistli, in chicaualistli,  
in tetlacachiualistli, in uehcapantlalilis uan in yecteneualis.

**13** Uan nochí tlen Dios ocomochiullah tlen catqui iluicac, tlalticpac, itlampa in tlali, itich mar, uan nochí tlen intich catqui, onicac oquiutouayah: Inauactzinco Yehuatzin naquin tolohticah itich in tiquiuahcaicpal, uan inauactzinco in Colelohtzin,  
mai in yecteneualis, in tetlacachiuialis,  
in uehcapantlalilis, uan in tiquiuahcayotl,  
ica in sintil nochipa.

**14** Uan non naui naquin yoltoqueh otlananquilihqueh:

—¡Amén!

Uan non simpoual uan naui tlayacanqueh tetahtzitzin omotlancuaquitzqueh uan omixcuatocaqueh hasta tlapán uan octlacachiuqueh Yehuatzin [naquin metzticah ica in sintil nochipa].

## 6

*In Colelohtzin quincotona in sellos*

<sup>1</sup> Onquitac ihcuac in Colelohtzin occoton semeh in sellohten, uan onicac semeh non naui naquin yoltoqueh ica tlahtol chicauac quemeh tlatlicuinil, oquihtoh:

—¡Ixuiqui!\*

<sup>2</sup> Uan onquitac se caballo istac. Uan naquin ipan otolohtaya ocuicaya se arco tlen ica ictitlanih flechas, uan ocmactihqueh se corona; uan oquis quemeh naquin yotlatlan uan oc tlatlantiu.

<sup>3</sup> Ihcuac in Colelohtzin occoton ocse sello, onicac non ya ic ome de non naui naquin yoltoqueh, oquihtoh:

—¡Ixuiqui [uan ixquita]!

<sup>4</sup> Ihcuacon oualquis ocse caballo chicauac chichiltic. Uan naquin ipan otolohtaya, ocmactihqueh chicaualis mactlali ixnamictli innauac in tlatic-pactlacameh, uan ohcon mamomictican se uan nocse. Uan ocmactihqueh se ueyi espada.

<sup>5</sup> Ihcuac in Colelohtzin occoton non ya ic yezi sello, onicac non ya ic yezi de non naui naquin yoltoqueh, oquihtoh:

—¡Ixuiqui [uan ixquita]!

Uan onquitac se caballo tliltic, uan naquin ipan otolohtaya octzitzquihtoya se balanza tlata machiuayatl.

<sup>6</sup> Uan onicac se tlahtol intlahcoyan non naui naquin yoltoqueh, oquihtouaya:

—Se kilo trigo ipatca se tonaltiquitl, uan yezi kilo cebada ipatca se tonaltiquitl; tlen quemah, amo yeh itquihtlacoua in aceite dion vino.

<sup>7</sup> Ihcuac in Colelohtzin occoton non ya ic naui sello, onicac non ya ic naui de naquin yoltoqueh, oquihtoh:

—¡Ixuiqui [uan ixquita]!

<sup>8</sup> Uan onquitac se caballo xopiaucacostic, uan naquin ipan otolohtaya itoocaa Miquilistli, uan in Miquechantlah amo uehca oquitztaya. Yehuan oquinmactihqueh chicaualistli itich in tlalticpac macmictican se de cada naui tlalticpactlacameh. Quinmictisqueh ica ixnamictli, ica mayantli, ica cocolistli, uan noiuqui ica tecuanimeh tlen cateh tlalticpac.

<sup>9</sup> Ihcuac in Colelohtzin octlapoh non ya ic macuil sello, onquiimitac itlampa in altar nimalmas naquin oquinmactihqueh nic octematiltihqueh nitlah-toltzin Dios uan nic ocnextilhqueh in tlaniltoquilis tlen ocpayah.

<sup>10</sup> Uan yehuan chicauac oquihtouayah:

—¿Hasta quemanian, toTecotzin, yolchipaucatzintli uan milaucatzintli, tonmomacuipatzinos innauac naquin chanchiuah itich in tlalticpac nic ocx-aunihqueh in toeso, uan itquimonmactis tlen icnamiqui?

<sup>11</sup> Ihcuacon oquinmahactihqueh sehse istactlaquemitl, uan oquimiluhqueh oc momochiacan tipitzin, oc mamoaixitican nochimicniuan tlani-to-canah naquin sannoiqui ohcon quinmictisqueh quemeh yehuan, mase-quinto yeh nintiquitcaicniuan tlen ictiquitiliah Dios.

<sup>12</sup> Uan itich notlachialis onquitac in Colelohtzin occoton non ya ic chicuasen sello. Ihcuac octlapoh, omochiu se ueyitemohtih tlalolintli, uan in tonaltzin oualtilieu quemeh tliltic tilmahtli, uan in metztl omocuip nochimchiltic quemeh istli,

<sup>13</sup> uan in sitlalimeh tlen cateh iluicac ouitzqueh itich in tlalticpac, queh icoxtzouacatl uitzi ihcuac chicauac ictacapitzoua in ehecatl.

\* **6:1** Siquin tlahuiloiten ictouah “¡Ixuiqui uan ixquita!” Sannoiqui itich in versículos 3,5,7.

**14** In iluicac opohpoliutah quemeh oisquia amatl ihcuac queeuah, uan nochtin in tipemeh uan nochti tlalyaualol tlen cah itich mar opoliueh acmo omotac campa ocatcah.

**15** Uan in cuahual tiquiuahqueh itich in tlalticpac uan tlen quinuehcapamatih, omotlaatitoh tlahitic itich in cuevas uan itzalan in tipehxiyoh itich in tipemeh, uan sannoiqui ohcon occhiueh nincuahcualtlayacancauan in soldados, uan tlen tominehqueh, uan tlen chicaualisehqueh, uan nochtin nosciquin, mayeh tlen cateh temac queh esclavos, uan tlen amo esclavos.

**16** Uan oquimiluayah in tipemeh uan tipehximeh:

—Topan ixuitzican uan ixtechlaatican, amo matechita naquin tolohticah itich in tiquiuahcaicpal, uan amo matechahsi nicualanilis in Colelohtzin.

**17** Yoehcoc in ueyi tonal de nicualanilis, ¿uan aquih uilis ictlaxicouilis?

## 7

### *Quinnescayotiah 144,000 tocniuan tlen pouih Israel.*

**1** Satepan ihcuac opanoc non, onquimitac naui iluicactlatitlanten ihihca-toqueh itich ninaui yacapan in tlalticpac, uan yehuan oquixtzaculihtoyah in ehecatl para ayamo matlaehecauilo itich in mar, uan dion iixco in tlalticaptli, uan dion itich in pohyohten.

**2** Uan noiuqui onquitac ocse iluicactlatitlantli, tlen oualehcoya campa ic ulapanquisa in tonaltzin uan ocpixtoya nisello in Dios naquin meultihticah. Uan oquintzahtzilih chicauac necateh naui iluicactlatitlanten tlen oquin-mactihqueh chicaualis maccohcococan in tlalticpac uan mar.

**3** Oquimiluuh:

—Ayamo itlah ixchiuilican in tlali, dion mar, dion in pohyohten, hasta namo ihcuac yotquintlaminescayotihqueh itich nimixcuac nitiquitcauantzitzin Dios.

**4** Uan onicac quesquin ica nochti oahsiqueh tlen oquinnescayotihqueh: Se ciento ome poual uan naui (144,000) mil tlen oquinnescayotihqueh de nochti pantli tocniuan tlen pouih Israel.

**5** Den pantli de tocniuan de Judá, mahtlactlamome mil, den pantli de tocniuan de Rubén, mahtlactlamome mil, den pantli de tocniuan de Gad, mahtlactlamome mil,

**6** den pantli de tocniuan de Aser, mahtlactlamome mil, den pantli de tocniuan de Neftalí, mahtlactlamome mil, den pantli de tocniuan de Manasés, mahtlactlamome mil.

**7** Den pantli de tocniuan de Simeón, mahtlactlamome mil, den pantli de tocniuan de Leví, mahtlactlamome mil, den pantli de tocniuan de Isacar, mahtlactlamome mil.

**8** Den pantli de tocniuan de Zabulón, mahtlactlamome mil, den pantli de tocniuan de José, mahtlactlamome mil, den pantli de tocniuan de Benjamín, mahtlactlamome mil.

### *Tlailuis miqueh tocniuan tlaquentoqueh ica istac tlaquemitl*

**9** Satepan itich notlachialis onquimitac tlailuis miqueh tocniuan tlen amaquin ouilia quimpoua, de nochti in tlalmeh, de nochti tlatlamanli pantli de tocniuan, de nochti altipemeh, uan de nochti tlatlamanli tlahtol tlen tlahtouah. Yehuan oihcatoyah iixpan in tiquiuahcaicpal uan iixpan in Colelohtzin, uan otlquentoyah ica istac tlaquemitl, uan inmac ocpixtoyah tlamayotl queh soyatl.

**10** Uan chicauac oquihcouayah:

¡In temaquixtilistli iaxcatzin in toDios,  
naquin tolohticah itich in tiquiuahcaicpal,

uan iaxcatzin noiuqui in Colelohtzin!

<sup>11</sup> Uan nochtin in iluicactlatlanten oihcatoyah ocyaualohtoyah in tiquiuahcaicpal, oquinyaualohtoyah in tlayacanqueh tetahtzitzin uan non naui naquin yoltoqueh. Uan in iluicactlatlanten omotlancuaquitzqueh uan omixcuatocaqueh hasta tlapán iixpan in tiquiuahcaicpal uan octlacachiqueh Dios.

<sup>12</sup> Oquihtouayah:

¡Amén! In yecetenuealistli, in uehcapanatlalilistli, in tlaixmatilistli, in tetlaso-hcamatilistli,  
in tetlacachiualistli, in tiquiuahcayotl uan in chicaualis  
mapoui inauactzinco Yehuatzin in toDios ica in sintitl nochipa. ¡Amén!

<sup>13</sup> Ihcuacon semeh in tlayacanqueh tetahtzitzin onechiluih:  
—¿Aquiuhqueh necateh tlen tlaquentoqueh ica istac tlaquemiti, uan ic canih oualahqueh?

<sup>14</sup> Neh onnanquilih:

—Notecotzin, touatzin cuali itcomomachitia.

Uan yeh onechiluih:

—Ninqueh yeh naquin oualquisqueh itich in ueyitemohtih tlahyouilistli, naquin ocpacaqueh uan occhipauqueh nintlaquen ica niesotzin in Colelohtzin.

<sup>15</sup> Ica non cateh iixpan nitiquiuahcaicpal Dios, uan ictlacachiuah ica tonal uan ica youal itich niteopan. Uan naquin tolohticah itich in tiquiuahcaicpal quinpaleuis itich nichantzin.

<sup>16</sup> Acmo mayanasqueh dion am quisqueh, uan acmo quintlatis in tonatzin, uan dion itlah tlatotonquiyotl oc quinmohsiuis;

<sup>17</sup> pues in Colelohtzin tlen catqui tlahcoyan campa cah in tiquiuahcaicpal quimonpias ica cualtzin, uan quinyacanas itich amelameh tlen ictemakah yobilis; uan Dios quimixayopohpouas.

## 8

### *Non ya ic chicome sello*

<sup>1</sup> Ihcuac in Colelohtzin occoton non ya ic chicome sello, otlaishsintlacac itich in iluicac quemeh tlahco hora.

<sup>2</sup> Satepan onquimitac in chicome iluicactlatlanten naquin oihcatoyah iixpan Dios, oquimactihqueh chicome trompetas.

<sup>3</sup> Ocse iluicactlatlantli qualah uan omoman iixpan in altar, oculicaya se tlapopochohilocaltl tlahchiutli ica oro. In iluicactlatlantli ocmactihqueh mic incienso tlen mactlali queh tlatemactil sansican iuan nintlatlatlautilis niáxcatzitzin Dios, itich in altar de oro tlen ocatca iixpan in tiquiuahcaicpal.

<sup>4</sup> Uan nipocy in incienso otlehcoc de imac in iluicactlatlantli sansican iuan nintlatlatlautilis niáxcatzitzin Dios uan oahsic inauactzinco Yehuatzin.

<sup>5</sup> Satepan in iluicactlatlantli oquian in tlipopochilocaltl, octemitih ica tlíochtli tlen ocatca itich in altar, uan ocpantlatiuih itich in tlalticpac. Uan ihcuacon itich in tlalticpac otlatihticuin, chicauac otlaquaquistia, otlapipitlacac, uan omochiu se chicauac tlalolintli.

### *In chicome trompetas*

<sup>6</sup> Uan in chicome iluicactlatlanten tlen oquinpixtoyah in chicome trompetas omochihchiuqueh quinpitzasqueh nintrompetas.

<sup>7</sup> Non ic se iluicactlatlantli oquipitz nitrompeta, uan omochiu tisiuitl uan tlilt manilitc iuan istli, uan ocpantlatiuihqueh itich in tlalticpac. Uan se tercio in tlalticpac otlatlac iuan in pomeh tlen ompa ocatkah, uan nochisilic xiuitl otlatlac.

**8** Non ic ome iluicactlatlantli oquipitz nitrompeta, uan quemeh se ueyi tipetl mocuacuitoc ica tlilt ocpantlatiuihqueh iihtic in mar. Uan se tercio mar omocuip istli.

**9** Uan noch i tlen oyoltoya iihtic mar, se tercio omic, uan noiuqui in barcos se tercio oxixiticaqueh.

**10** Non ya ic yeysi iluicactlatlantli oquipitz nitrompeta, uan se ueyi sitlalin ouitz de iluicac xotlatiu quemeh se ueyi tlitolontli, uan ouitz itich se tercio in ueyameh uan in amelameh.

**11** In sitlalin itoocaa Ajenjo. Uan in ueyameh uan in amelameh se tercio ochichiyaqueh, uan miqueh tlalticpac lacameh omiqueh ica non atl nic otlamichichiyaqueh.

**12** Non ya ic naui iluicactlatlantli oquipitz nitrompeta, uan oyah tlaiatlacol se tercio in tonatzin uan in metztl, uan se tercio in sitlalimeh, uan acmo octemacayah nintlanes. Uan ohcon se tercio in tlahcah uan in youal omocauaya tlayouacatla.

**13** Satepan itich notlachialis onquitac se águila opatlantinimia tlahcoyan itich in iluicac, uan onicac chicauac octouaya:

—¡Ay, ay, ay! ¡Tlasohtzitzinten naquin chanchiuah itich in tlalticpac, nic oc yeysi iluicactlatlanten poliuuh icpitzasqueh nintrompeta!

## 9

**1** Non ya ic macuil iluicactlatlantli oquipitz nitrompeta. Uan onquitac se sitlalin ouitz de iluicac itich in tlalticpac, uan ocmactihqueh in llave tlen iclapoua in tlacoyocli tlen amo icpia iyacatlamilis.

**2** Uan yeh octlapoh in tlacoyocli tlen amo icpia iyacatlamilis, uan itich non tlacoyocli oculpanquis poctli quemeh de se ueyi tlaxcoyan, uan non poctli octileu nintlanes in tonatzin uan in ehecatl.

**3** Uan itich in poctli oquisqueh chapolimeh tlen omoxinikhqueh itich in tlalticpac, uan oquinmactihqueh chicaualistli matemihminacan quemeh in colomeh.

**4** Uan oquinnaauatihqueh amo itlah macchiulican in xiuitl, dion itlah tlen silistoc, dion in pomeh, sayeh in tlacameh tlen amo icpiah ninescayo Dios imixcuac.

**5** Tlen quemah, amo oquincauilihqueh matemicitan, yeh san oquincauilihqueh maquintoneutocan macuil tlapoual, uan in toneualis ocatca quemeh ihcuac temina se colotl.

**6** Itich nonqueh tonalmeh in tlalticpac lacameh ictemosqueh in miquilistli, uan yeh amo cahsisqueh. Masqui icniquisqueh miquisqueh, in miquilistli quincholoulis.

**7** Uan in chapolimeh omotayah quemeh caballos ihcuac quinchihchiuah yaeuh motiuitiueh. Itich nintzonticon ocaquihtoyah quemeh corona de oro, uan ninxayac omotaya quemeh ninxayac tlalticpac lacameh.

**8** Ocpiayah uiyac intzon quemeh itzon siuatl, uan nintlauan quemeh in tecuani león.

**9** Ocpiayah imelpanpaleuiloca quemeh de tipostli, uan ninmaihtlapaluan oihcoyocayah quemeh miqueh carretas tlen quinuilanah in caballos ihcuac yaeuh motiuitiueh.

**10** Ocpiayah incuitlapil quemeh colomeh, uan noiuqui inmin, uan ica ocpiayah chicaualis ica quincohocosqueh in tlalticpac lacameh macuil tlapoual.

**11** Uan ninueytlayancancau yeh naquin tlayacantoc itich in tlacoyocli tlen amo icpia iyacatlamilis, uan itoocaa ica hebreohblahtol Abadón, uan ica griegohtlahtol Apolión, ictosniqui tlaxixitzanz.

**12** In tlen achtoh jay! tlen cualica toneualis yopanoc, masqui ohcon poliuí oc ome toneualis satepan de nin.

**13** Non ya ic chicuasen iluicactlatlantli oquipitz nitrompetá, uan onicac se tlahtol tlen oquisaya intlahcoyan in naui cuapohmeh tlen cateh itich in altar de oro tlen ocatca iixpan Dios.

**14** Uan non tlahtol ocnauatih non ya ic chicuasen iluicactlatlantli non ocpixtoya nitrompetá, oquiliuh:

—Ixquintohtoma non naui iluicactlatlanten ihlpitoqueh inauac in ueyi ueyatl Éufrates.

**15** Uan yeh oquintohton non naui iluicactlatlanten. Yehuan yoquintlali-hcah itich non hora, non tonal, non tlapoual uan non xiuitl, maquinmictican se tercio in tlalticpactlacameh.

**16** Uan onicac quesquin ica nochí ninsoldados tlen oyayah impan nincaballo, ocatcah doscientos millones.

**17** Uan itich notlachialis ihquin onquimitac tlahtlamatih in caballos uan naquin impan oyayah: ocpiayah nimelpañpaleuiloca chichiltic queh titl uan azul queh titl zafiro uan costic queh azufre. Uan nintzonticon in caballos omotayah quemeh intzonticon leones, uan itich nincamac oquisaya titl, poctli uan azufre.

**18** Uan ica nin yeysi tlamantli tlahyouilistli tlen oquisaya itich nincamac in caballos, titl, poctli uan azufre, omiqueh se tercio in tlalticpactlacameh.

**19** Ninchicaualis in caballos ocpiayah itich nincamac uan itich nincuitlapil, nic ocpiayah incuitlapil tlahtlamatih quemeh couameh, uan ocpiayah intzonticon tlen ica otecohcocouayah.

**20** Uan in tlacameh tlen amo omiqueh ica ninqueh tlahyouilten dion ohcon amo omoyolcuipqueh de nimamoyecchiualis, dion amo occauqueh quintlachiuh in amocuali ehecameh, dion nindioses tlen yehuan quinmachiuh ica oro, plata, bronce, titl uan pouitl, tlen amo uilih tlachiah, tlacaquih, dion nhñimih.

**21** Amo omoyolcuipqueh quen temictiah, quen icchiuah naualyotl, quen pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo, uan quen tlachtiquih.

## 10

### *In iluicactlatlantli uan in amatlahcuilol*

**1** Satepan onquitac ocse iluicactlatlantli chicaualiseh oualitimoc iluicac, ualquimiliutu ica mixtli, uan tlacpac itich nitzonticon se cosamatol occuayaualouaya. Nixayac omotaya quemeh in tonatzin, uan nicxiuan quemej cuahcual tlimeh.

**2** Itich nima ocpixtoya se tzohztocotzin amatlahcuilol tlapohtoc, uan niyecmapanicxi octlacsaltih ipan mar, uan niopochmapanicxi ipan tlali.

**3** Uan opohtzahtzic chicauac quemeh ihcuac se león nanalca, uan ihcuac opohtzahtzic, chicome tlaticuinilten noiuqui omocac nintlahtol.

**4** Ihcuac omocac nintlahtol in chicome tlaticuinilten, neh yonquihcuilosquia tlen oquihtohqueh, uan ihcuac yonquihcuilosquia onicac se tlahtol ouáleu iluicac tlen onechiluih:

—Ixcalticho tlen oquihtohqueh in chicome tlaticuinilten. Amo ixqui-hcuilo.

**5** Uan ihcuacon in iluicactlatlantli non onquitac tlacsatoc ipan mar uan ipan tlali, ocahcocu niyecma ic iluicac,

**6** uan omoyectencau ica nitoocatzin naquin metzticah ica in sintil nochipa, naquin ocmochiuihitzinoh in iluicac, in tlalticpac, in mar uan nochí tlen intich catqui, oquihtoh:

—Ya ehcotoe in tonal,  
 7 pues ihcuac non ya ic chicome iluicactlatlantli icipitas nitrompeta, Dios ictlamichiuas tlen otlatiutoya de nitlaniquilitzin, ohcon quen yoquinmatilti-  
 hea nitiquitcauantzitzin, in teotlanauatanih.

8 Uan naquin onicac tlahtoua de iluicac ocsipa onechnotz, onechiluih:

—Xoyau icah in iluicactlatlantli tlen tlacsatoc ipan mar uan ipan tlali, uan ixconana in tzohztzocotzin amatlahcuilol tlen tlapohtoc uan icipixtoc itich nima.

9 Oniyah inauac in iluicactlatlantli uan onquiluih manechmacti in tzohztzocotzin amatlahcuilol, uan yeh onechiluih:

—Ixconana uan ixconcua. Itich mocamac itconmachilis tzopelic quemeh nicutli, pero itich mohti mitzonihthicichilis.

10 Ihcuacon onican in tzohztzocotzin amatlahcuilol tlen ocatca imac in iluicactlatlantli, uan onicuah. Uan onmachilis tzopelic itich nocamac quemeh nicutli, pero ihcuac yontoloh, onechihtichichilis.\*

11 Uan onechiluihqueh:

—Ocsipa moniqui ixquimonmatilti tlen impan ualahtoc miqueh altipemeh, miqueh tlalmeh, in tocniuan tlen tlahtouah tlatlamantli tlahtol uan miqueh cuahcual tiquiuahqueh.

## 11

### *Non ome itlatitlancauan Dios*

1 Ihcuacon onechmactihqueh se acatl tlahtlamati quemeh se tlacotl tlen ica tlamatachiuh, uan onechiluihqueh:

—Ixmoquitzeua uan ixtamachiuia niteopan Dios uan in altar, uan ixquinpoa tlen ompa icmotlacachiuihitoqueh Yehuatzin.

2 Tlen quemah, en quiyautli tlen catqui quiyauac den teopantli amo ixcontamachiua, pues non quiyautli yoquinmactihqueh naquin amo tlancitocah inauac Dios. Yehuan ictlahtlacsasqueh in mouistic altipetl ome poual uan ome tlapoualten.

3 Uan neh inquintitlanis ome notlatitlancauan tlaquentosqueh ica tlaocoltlaquemil, tlen ictematiltisqueh notlahtol itich non mil uan ome ciento uan yeyi poual (1,260) tonalmeh.

4 Uan ninqueh ome tlatitlanent yehuan yeh non ome olivohpomeh uan yeh non ome candeleros tlen cateh iixpan Yehuatzin, niTeco in tlalticpactli.

5 Tla acah icniqui itlah quinchiuilis, itich nincamac quisa tlitl, uan non tlitl quintlamipohpoloua nintecocolihcauan. Ohcon miquis noch i naquin icniqui itlah quinchiuilis.

6 Yehuan icipiah chicaulistli ictzacuasqueh in iluicac, uan ohcon acmo maquiaui itich in tonalten ihcuac yehuan ictematiltihinimisqueh tlahtol tlen icsiliah de Dios, uan noiuqui icipiah chicaulistli iccupasqueh in atl istli, uan mamochiua tlensa tlahyoutl itich in tlalticpactli quesquipa yehuan icniquisqueh.

7 Ihcuac yehuan yoctlamitenonotzqueh in tlahtol tlen oculicayah, in amocuali tlahpial tlen panquisa itich in tlacoyoctli tlen amo icipia iyacatlamilis quimixnamiquis, quintlanis uan quinmictis.

8 Uan nintlalnacayo quincauasqueh uitztoqueh itlahcoyan in ueyi altipetl, itich in altipetl campa noiuqui ocsohsaqueh in toTecotzin, campa masequihito queh tlanihniuultil itoocaa Sodoma uan Egipto.

9 Uan ompa nintlalnacayo isqui yeyi tonal uan tlahco, uan isqui intlamouisol in tlalticpactlacameh de ic nouyan altipemeh, de noch i tlatlamantli pantli

\* 10:10 Ez. 2:8-3:3

de tocniuan, de noch i tlatlamantli tlah tol tlen tlah touah, uan de noch i tlalmeh. Yehuan amo iccauasqueh maquintlalpachocan.

**10** Uan nochtin tlen chanchiuah itich in tlalticpactli paquisqueh nic yomiqueh, uan iluitisqueh uan icmosepanmahmactisqueh tetlaocolil, nic ninqueh ome itlatitlancauan Dios inauac yehuan ocatcah queh se ueyi toneualistli.

**11** Masqui ohcon, satepan ihcuac yopanoc non yezi tonal uan tlahco, in espíritu de yolilis tlen ualeua inauac Dios ocalac intich, uan yehuan omiquitztequeh. Uan naquin oquimitztoyah oualah intich se ueyi nimohtil.

**12** Ihcuacon non ome itlatitlancauan Dios occaqueh se chicauac tlah tol itich in iluicac tlen oquimiluih:

—Xoualehcocan nican.

Uan yehuan otlehcoqueh iluicac itzalan se mixtli, uan tlen oquin cocotlalay oquimitztoyah.

**13** Yec itich non hora omochiu se tlalolintli temohtih chicauac, uan se de cada mahtlactli calmeh itich non ueyi altipetl ouitz, uan omiqueh chicome mil tocniuan. Uan nocsiquin tlen amo omiqueh, ica mohcayotl ocuehcapantlalihqueh in Dios naquin meultihticah iluicac.

**14** Non ya ic ome jay! tlen cualaica toneualis yopanoc. Pero non ya ic yezi toneualis ihsiuca ya ehcoto.

### *Non ya ic chicome trompeta*

**15** Non ya ic chicome iluicactlatlantli oquipitz nitrompetia, ihcuacon itich in iluicac omocac miqueh tlahtolten tlen chicauac oquihtouayah:

Axan in toTecotzin Dios uan nitlapihpincatzin Cristo  
yocomanilihqueh in tiquiuahcayotl inmac, uan tlanauatisqueh  
itich in tlalticpac ica in sintil nochipa.

**16** Uan in simpoual uan naui tlayacanqueh tetahitzin non otolohtoyah itich in tiquiuahcaicpalten iixpan Dios, omotlancuaquitqueh uan omixcuato-  
queh hasta tlapán uan octlacachiuqueh Dios,

**17** oquihtouayah:

Itmotlasohcamatih monauactzinco,  
toTecotzin Dios naquin noch i tomouilitia,  
naquin tonmetzticah, otometzticatca, uan toualmouicatzinos.  
Itmotlasohcamatih monauactzinco, nic yotcomanilihtzinoh necah ueyi-  
tiquiuahcayotl,  
uan ya tonmotlanauatilihtzinohtoc.

**18** In tocniuan itich nouiyan in tlalmeh ocualanqueh monauactzinco,  
pero mocuananilitzin yoehcoc impan,

uan yoehcoc in tonal ihcuac itconmihtalus tlenoh icnamiqui sehse naquin  
yomiqueh,  
uan yoehcoc in tonal itquimonmactis mouistic tlaxtlauil motiquitcauantz-  
itzin in teotlanauatanah,  
moaxcatzitzin, uan nochtin naquin tlamouiliah monauactzinco,  
mayeh cuahcualten uan mayeh naquin amo.

Yoehcoc in tonal itquimonpohpolos naquin quihtlacohtoqueh in tlalticpac.

**19** Ihcuacon niteopan Dios tlen catqui iluicac omotlapoh, uan omotac in  
arca de tlahtolsintil. Uan opeu tlapipitla, chicauac tlacaquisti, tlaticuini,  
uan omochiu se chicauac tlalolintli, uan chicauac otisiu.

<sup>1</sup> Oualmonextih itich in iluicac se ueyi nescayotl: se siuatzintli tlen ot-laquentoya ica in tonaltzin, uan icxitlan ocatca in metztl, uan itich nitzoniti-con ocpiaya se corona ica mahtlactlamome sitlalimeh.

<sup>2</sup> In siuatzintli ocatca cocoxqui ica conetl, uan chicauac otahtzia ica toneual-istli nic yoctlalticpacnexitisquia niconeu.

<sup>3</sup> Noiuqui oualmonextih itich in iluicac ocse nescayotl: se ueyicatemohthi couatl chicauac chichiltic, tlen quinpiña chicome itzonticouan uan mahtlactli icuapohuan, uan itich sehse nitzoniticouan sehse corona tzohtzocotzin.

<sup>4</sup> Ica nicuitlapil oquinuilan se tercio in sitlalimeh tlen cateh itich in iluicac, uan oquinpantlatiuih itich in tlalticpac. Uan ompa in ueyicatemohthi couatl omomanato iixpan in siuatl naquin yoctlalticpacnexitisquia in conetl, ocniquia iccuialis niconue sanniman quen matlacati.

<sup>5</sup> In siuatzintli octlalticpacnexitih se piltzintli telpocatl, naquin tlanauatis ica mic chicaulis itich nochí in tlalmeh tlen pouih itich in tlalticpacatl. Uan non conetl ocanqueh uan ocuicaqueh inauactzinco Dios icah nitiquiuahcaic-paltzin.

<sup>6</sup> Uan in siuatzintli ocholoh campa tlauaquillistlah, campa Dios yocyectlal-ihsa ompa mactiquipanocan mil uan ome ciento uan yeyi poual (1,260) tonalmeh.

<sup>7</sup> Ihcuacon itich in iluicac opeu se temohtih ixnamictli: Miguel uan in iluicactlatlanten tlen quinyacana opequeh motiuiah uan in ueyicatemohthi couatl. Uan in ueyicatemohthi couatl uan in amocuali ehecameh tlen quinyacana oquimixnamiqueh,

<sup>8</sup> pero amo otlatlanqueh, uan acmo oquincaqueh oc maican ompa iluicac.

<sup>9</sup> Uan ohcon ocquihquixtihqueh in ueyicatemohthi couatl, yehua in tlen yauehcau couatl, non itoocaa Amocuali uan Satanás, yehua tlen tlacah-cayaaua itich nochí in tlalticpac. Yeh uan nochtin in amocuali ehecameh tlen quinyacana oquinpantlatiuihqueh itich in tlalticpac.

<sup>10</sup> Ihcuacon onicac se tlahtol chicauac itich in iluicac, octouaya:

—Axan yoehcoc in temaquixtilis, in tiquiuahcayotl uan nitiquiuahcat-lanautilis in toTecotzin Dios. Uan nitlapihpincatzin Cristo ya comanilis in chicaulis uan tlanauatis, nic yocquihquixtihqueh naquin tlateteiluani den tocnuan tlantocaniih, tlen oquinteteiluaya iixpan in toDios ica tonal uan ica youal.

<sup>11</sup> In tocnuan tlantocaniih octlanqueh in tlateteiluani ica niesotzin in Colelohtzin uan ica nitlahtoltzin Dios tlen octematiltihqueh, pues yehuan amo omomohtihqueh ictematiltisqueh non tlahtol, masqui hasta ocpolo-hqueh ninyolilis.

<sup>12</sup> Ica non, ipaqui iluicactli, uan tlen ompa namonchanchiuah. ¡Pero ay tlaoshtzitzinten naquin chanchiuah itich in tlalticpacatl, uan itich mar! In amocuali yotimoc namonauac ica mic tlauel, nic icmatoc acmo icipia mic tonal.

<sup>13</sup> Ihcuac in ueyicatemohthi couatl oquitac yocpantlatiuihqueh itich in tlalticpacatl, ooneu icuitlapan ocniquia iccohocos in siuatzintli naquin octlalticpacnexitih in conetl.

<sup>14</sup> Pero in siuatzintli ocmactihqueh ome imaihtlapaluan in ueyi águila, tlen ica mapatlani uehca maccholouili in ueyicatemohthi couatl hasta campa tlauaquillistlah, campa yoctlachihchiuhqueh ompa ictiquipanosqueh ipan se xiuitl uan oc ome xiuitl uan tlahco.

<sup>15</sup> In ueyicatemohthi couatl ocquixtih itich nicamac mic atl quemeh se ueyatl, uan octlatiuih icuitlapan in siuatzintli, ocniquia non ueyatl macanteua.

<sup>16</sup> Pero in tlali ocpaleuih in siuatzintli, pues in tlali omotlapoh uan octoloh in atl tlen in ueyicatemohthi couatl ocquixtih itich nicamac.

**17** Ihcuacon in ueyicatemohnih couatl ocache temohnih octlauelitac in siuatzintli, uan oyah oquintuito nosciquin naquin ualeuanih inauac in siuatzintli, masequihto yeh naquin ictlacamatih nitlanauatiltzin Dios uan amo iccauah tlen octematiltilh Jesucristo.

**18** Uan in ueyicatemohnih couatl omomanato ipan in xali itenco in mar.\*

## 13

### *Non ome amo cuali tlahpialten*

**1** Satepan ihcuac yopanoc non, onquitac oualpanquis iihtic mar se amocuali tlahpial. Ocpriaya chicome itzonticouan uan mahtlactli icuapohuan, uan nicuapohuan ocpriayah sehse corona, uan itich nitzonticouan oilcuiliutoya se toocaatl tlen pitzotic octeneuya Dios.

**2** Nin amocuali tlahpial omotaya quemeh se tecuani leopardo; uan oqupiaya nicxuan quemeh oso, uan nicamac quemeh león. Uan in ueyicatemohnih couatl ocmactih necah amo cuali tlahpial nichicaualis, nitiquiuahcaicpal, uan nochi niueyitilanal.

**3** Se nitzonticon necah amo cuali tlahpial omotaya quemeh simi tlacohcocol queh hasta ica yomiquisquia, masqui ohcon nitemohitihtlacohcocol opahtic, uan nochi in tlalticpactlacameh ocmotetzauihqueh uan omotemactihqueh inauac necah amocuali tlahpial.

**4** In tlalticpactlacameh octlacachiuqueh in ueyicatemohnih couatl, nic ocmactih chicaualis necah amocuali tlahpial, uan noiuqui octlacachiuqueh in amo cuali tlahpial, octouayah:

—¿Aquiuh quemeh nin amo cuali tlahpial, uan aquiyeh uilis quixnamiquis?

**5** Necah amocuali tlahpial occauqueh mamouehcapantlali ica nitlahitol uan pitzotic macteneua Dios. Uan occauqueh macchiúa tlen icniquis itich ome poual uan ome tlapoualten.

**6** Uan ohcon oquichiu: opeu pitzotic icteneaua Dios uan nitooacaatzin; sannoiuqui pitzotic opeu icteneaua niteopen Dios, uan naquin chanchiuah itich in iluicac.

**7** Uan noiuqui occauqueh maquimixnamiqui niaxcatzitzin Dios uan maquintlani. Ocmactihqueh chicaualistli itich nochi tlatlamantli pantli de tocniuan, itich nochi in altipemeh, itich in tocniuan tlen tlahtouah nochi tlatlamantli tlahtol, uan itich nochi tlalmeh.

**8** Uan necah amocuali tlahpial ictlacachiuasqueh nochi in tlalticpactlacameh, nochi naquin amo ihcuiliutoqueh itich in amatlahcuilol campa nestoc naquin icpia in yolilistli tlen ica in sintil nochipa. Non amatlahcuilol iaxca in Colelohtzin tlen ocmomictilihtzinohqueh, uan ihcuiliotec desde ipeuyan in tlalticpac.

**9** Naquin icpia inacas matlacaqui.

**10** Naquin icpia tlen ictzacuasqueh, ictzacuasqueh, naquin icpia tlen mi quis ica espada, mi quis ica espada.\* Nican monextis ninchicaualis para tlaxicosqueh uan nintlanitoquilis niaxcatzitzin Dios.

**11** Satepan onquitac ocse amo cuali tlahpial opanquis itich in tlali. Oqupiaya ome icuapohuan quemeh tlen quimpia se colelo, pero otlahcouaya quemeh ueyicatemohnih couatl.

---

\* **12:18** Siquin tlahcuilolten quihtouah “Neh onmoman ipan xali itenco in mar.” \* **13:10** Siquin tlahcuilolten ictouah “naquin temictia ica espada, mi quis ica espada”.

**12** Ocpriaya nochí nichicaualis in amocuali tlahpial tlen achtoh oqualpanquis, uan octiquitilaya, uan oquinchiualtaya nochí in tlalticpactlacameh maclachachiuacan necah amo cuali tlahpial tlen achtoh oqualpanquis uan opahtic den temohit tlacohcocol tlen ica yomictoya.

**13** Noiuqui oquinchiuaya tetzaucanescayomeh, uan imixpan in tlalticpactlacameh hasta occhiuaya mauitzi tlilt de iluicac.

**14** Uan oquincahcayauaya in tlalticpactlacameh ica nonqueh tetzaucanescayomeh tlen occauilayah maquinchiua uan ica maquintlaniltociti inauac in tlen achtoh amo cuali tlahpial. Uan oquintiquitih in tlalticpactlacameh macchiuacan se estatua tlen matlahtlamatí quemeh non achtoh amo cuali tlahpial tlen oyah tlacohcocol ica espada uan opahtic.

**15** In amo cuali tlahpial tlen satepan oqualpanquis occauqueh macmacti yollis niestatua in tlen achtoh amo cuali tlahpial, para ohcon non estatua matlahto uan matlatiquiti maquinmictican nochí naquin amo icniquih ictlacachiuasqueh.

**16** In amo cuali tlahpial tlen satepan oqualpanquis noiuerqui oquichiu que nochtin maquintlalilican se nescayotl imixcuac noso itich ninyecma, mayeh naquin quinueyihcamatih uan naquin amo, mayeh naquin amitlah icipia noso cuahcual tominehqueh, mayeh naquin cateh temac queh esclavos noso naquin amo esclavos.

**17** Ohcon oquichiu uan acmo acah ouilia tlacoua noso tlanamaca, tlamo sayeh naquin icipia non nescayotl, masequihto yeh nitoocaa in tlen achtoh amo cuali tlahpial noso in número tlen icipia nitoocaa.

**18** Nican moniqui tlayoluilistli: Naquin icipia ahsicamatilis mactlatlata tlenoh ictosniqui ninúmero in amocuali tlahpial, pues non inúmero tlalticpactlacatl. Uan non número yen chicuasen ciento yeyi poual uan chicuasen (666).

## 14

### *Mocuicatiah in 144,000*

**1** Satepan itich notlachialis onquitac in Colelohtzin ihcatoc ipan in tipetl Sión, uan iuan ocatcah se ciento ome poual uan naui mil (144,000) tlen ocpriayah ihcuiliutoc itich nimixcuac nitoocaatzin in Colelohtzin uan nitoocaatzin niTahtzin.

**2** Ihcuacon onicac de iluicac quemeh ihcuac mic atl comoni, uan quemeh ihcuac chicauac tlaticuini. Omocaquia quemeh ihcuac miqueh tlatzotzonqueh ica arpa tlatzotzonah.

**3** Uan omocuicatayah ica se yancuic cuicatl iixpan in tiquiuahcaicpal uan imixpan non naui naquin yoltoqueh uan imixpan in tlayacanqueh tetahitzin. Amaquin ouilia icsaloua non cuicatl, tlamo sayeh in se ciento ome poual uan naui mil (144,000) tlen oyahqueh tlamaquixtilten itzalan in tlalticpactlacameh.

**4** Yehuan ninqueh naquin amo queman omocalaquihqueh iuan siuameh,\* masequihto omocauqueh nochipa chipauaqueh. Yehuan yaeuh ic nouiyan campa yauí in Colelohtzin. Yehuan tlamaquixtilten itzalan in tlalticpactlacameh, oquinmaquixtihqueh maican iaxcatzitzin Dios uan iaxcatzitzin in Colelohtzin, quemeh necah mouistic tlatiyotl tlen tlayacana chicau.

**5** Yehuan amo queman oistlacatqueh, pues yehuan yolchipauaqueh [in- auactzinco Dios].

\* **14:4** In tlahtol de amo omocalaquihqueh iuan siuameh nican ictosniqui amo oteuantiqueh itich in tetlacachiuialis inauac tlen quinteneuh dioses.

*In tlahtol tlen ictematiltiah in yeyi iluicactlatlanten*

<sup>6</sup> Ihcuacon onquitac ocse iluicactlatlantli opatlantinimia tlahcoyan itich in iluicac, uan oculicaya se tlahtol mouistic tlen icpia chicaualis ica in sintil nochipa. Oculicaya octemataltico innauc naquin chanchiuah itich in tlalticpac, innauc nochi in tlalmeh, innauc nochi pantli de tocniuan, innauc in tocniuan tlen tlahtouah nochi tlatlamanitli tlahtol, uan innauc nochtin altipemeh.

<sup>7</sup> Uan chicauac oquihtouaya:

—Xontlamouilican inauactzinco Dios uan ixconuehcapanttlatican, pues yoehcoc in hora ihcuac icmihtaluis tlenoh icnamiqui sehse. Ixcontlacachiuacan naquin oquichiu in iluicac uan tlalticpac, in mar uan in amelameh.

<sup>8</sup> Uan ocse iluicactlatlantli oqualquis, cualihtohtiu:

—Youtz, youitz in ueyi altipetl Babilonia, yehua naquin oquimixpoloh in tocniuan itich nochtin tlalmeh quen oquimitih in tlail de nitemohtihpitzotinamili.

<sup>9</sup> Ocse iluicactlatlantli amo uehca oquimitztaya non omen, uan chicauac oquihtouaya:

—Tla acah ictlacachiuia in amo cuali tlahpial uan niestatua tlen tlahtlamati queh yeh, uan icsilia ninescayo iixcuac noso itich nima,

<sup>10</sup> yeh noiuqui conis in chicauac vino de nicualanilitzin Dios, tlen amo ica itlah tlamanilol uan ya catqui itich in copa de nicualanilitzin; uan ictlahyowitzqueh ica tlilti uan azufre imixpan in iluicactlatlanten iaxcauan Yehuatzin uan iixpan in Colelohtzin.

<sup>11</sup> Campa tlahyouihtosqueh, in poctli ica in sintil nochipa tlehcotos. Uan amo isqui seulistli dion tlahcah, dion youac, innauc naquin ictlacachiuah in amocuali tlahpial uan niestatua tlen tlahtlamati queh yeh, uan innauc naquin icsilia ninescayo de nitooaca.

<sup>12</sup> Nican monextis ninchicaualis para tlaxicosqueh niaxcatzitzin Dios, naquin ictlacamatil nitzlanauatiltzin uan amo iccauh de moyolchicausqueh inauactzinco Jesús.

<sup>13</sup> Uan onicac se tlahtol oualeu iluicac, onechiluih:

—Ixconihcuilo nin tlen inmitzoniluis: “Tlateochualpaquinah naquin de nican para tlaixpan momiquiliah uan icpixtoqueh nintlaniltoquilis inauactzinco in toTecotzin.”

—Quemah —quihtoua in Espíritu—, yehuan moseuisqueh de nochin nинpanolis, nic ninchiualis tlahtoua cuali de yehuan.

*Tlaeuah itich in tlalticpac*

<sup>14</sup> Onquitac itich notlachialis oqualmotac se istac mixtli, uan ipan otolohoya se quemeh niConetzin in Tlacatl, uan ocpiaaya itich nitzonticon se corona de oro uan itich nima se osnoh cuali teneh.

<sup>15</sup> Ihcuacon ocse iluicactlatlantli oqualquis itich in teopantli, uan ocnaliluih chicauac non catqui itich mixtli:

—Ixconana moosnoh uan xontlaeua, yoehcoc in tonal setlaeua, pues in tlamilol itich tlalticpac yocualtiac.

<sup>16</sup> Uan naquin ocatca ipan mixtli occalaquih niosnoh iixco in tlalticpac, uan otlaeu itich in tlalticpac.

<sup>17</sup> Satepan ocse iluicactlatlantli oquis den teopantli tlen catqui iluicac, uan noiuqui oculicaya se osnoh cuali teneh.

<sup>18</sup> Uan den altar oquis ocse iluicactlatlantli tlen ocpiaaya chicaualis itich in tlilti, uan ocnaliluih chicauac in iluicactlatlantli naquin ocpixtoya niosnoh cuali teneh. Oquiluih:

—Ixconana moosnōh cuali teneh uan ixcontiqui in uvahtlatiyotl itich in tlalticpac, pues yoehcoc nitonal.

**19** Uan in iluicactlatitlantl occalaquih niosnōh iixco in tlalticpac, uan oquitic in uvahtlatiyotl, uan octlalito campa ictlahatlacsasqueh icquixtilisqueh niayo, non yehua in tlanihnuiultil den tlatzacuiltonis tlen Dios ictemacatis.

**20** Uan quiyauac itich in ueyi altipetl octlahtlacsasqueh in uvahtlatiyotl oquixtilihqueh niayo, uan ompa campa octlahtlacsasqueh oquis temohtih mic istli, tlen oahsic uehcapan hasta icah ninfrenos in caballos, uan patlauac oahsic quemeh se yezi ciento kilómetro.

## 15

### *In chicome iluicactlatitlanten tlen cualicah chicome pantli tlahyouilis*

**1** Onquitac itich in iluicac ocse nescayotl ueyi uan tetzauitl: chicome iluicactlatitlanten ocpixtoyah sayen chicome pantli tlahyouilis, tlen ica yacatlamis nicualanilitzin Dios.

**2** Uan noiuqui onquitac se quemeh mar omotaya queh tescatl maniltic iuan tlitl. Itich non mar oihcatoyah in tocniuan naquin octlanqueh in amo cuali tlahpial uan niestatua, naquin amo omocauqueh maquinnescayotican uan maquintlalilican in número de nitooaca. Yehuan ocpixtoyah arpas tlatzotzonalan tlen Dios oquinmactih,

**3** uan omocuicatayah ica in cuicatl de Moisés, nitiquitcatzin Dios, uan ica in cuicatl den Colelohtzin, octouayah:

Uehueyi uan tetzauitl nochí mochialitzin,  
toTecotzin Dios naquin nochí tomouilitia.

Mouistic yec uan milauac moohectzin,  
Ueyitlayacanqui itich nochí in tlalticpac.

**4** ¿Auih amo tlamouilis monauactzinco, toTecotzin?

¿Uan auih amo icuehcapantlalis motoocaatzin?

Pues san Tehuatzin tonyolchipaucatzintli.

Ica non in tocniuan itich nochí in tlalmeh itich in tlalticpac

ualasqueh monauactzinco

uan mitzmotlacachiuilisqueh,

nic yomonextih mochialitzin nochipa yec quen icnamiqui.

**5** Satepan de non, itich notlachialis onquitac itich in iluicac in teopantli tlen ilnamicocatl den tlahtolsintil, onquitac omotlapoh campa tlailius tlamouisticapantzinc,

**6** uan de ompa oquisqueh in chicome iluicactlatitlanten tlen oqualicayah non chicome pantli tlahyouillistli. In iluicactlatitlanten otlaqueuyoyah ica linohtilmahatl chipauac uan pitlanqui, uan ocpayah intlahcoilpica de oro itich nimelpan.

**7** Uan semeh non naui naquin yoltoqueh oquinmactih non chicome iluicactlatitlanten sehse xical de oro tlen otentoyah ica nicualanilitzin Dios, naquin metzticah ica in sintil nochipa.

**8** Uan in teopantli oten ica poctli nic ompa ocatca nimouisticchipaucatlanetzin Dios uan nichicauilitzin. Amaquin ouilia calaqui icah in teopantli hasta matlayeecaui ica in chicome pantli tlahyouilis tlen oqualicayah in chicome iluicactlatitlanten.

## 16

### *In chicome xicalten tlen otentoyah ica nicualanilitzin Dios*

<sup>1</sup> Ihcuacon onicac se chicauac tlahtol tlen oquisaya icah in teopantli, tlen ihquin oquimiluh in chicome iluicactlatlanten:

—Ixyacan ixxauanitin itich in tlalticpac in chicome xicalten tlen tentoqueh ica nicuanilnitzin Dios.

<sup>2</sup> Non ic se iluicactlatlantli ocpanaxauanah itich in tlalticpac tlen ocpiaya nixical, uan nochi naquin ocpiayah ninescayo in amocuali tlahpial uan octlacachiuayah niestatua, nintlalnacayo opeu pitzotic chohchoponi uan ueyitemohtih toneui.

<sup>3</sup> Non ic ome iluicactlatlantli ocpanaxauanah tlen ocpiaya nixical itich in mar, uan in mar omocuip quemeh ieso miquetl. Uan nochi tlen ochanchiuya itich mar omic.

<sup>4</sup> Non ya ic yeyi iluicactlatlantli ocpanaxauanah tlen ocpiaya nixical itich in ueyameh uan itich in amelameh, uan omocuipqueh istli.

<sup>5</sup> Uan onicac oquihtoh in iluicactlatlantli tlen icpia chicaualistli itich in atl:

—Mouistic yec mochiualitzin, Tehuatzin toTecotzin, naquin tonmetzticah uan otometzticatca, naquin tonmouisticyolchipaucatzintli. Yec mochiualitzin quen itquimontlatzacultia ohcon quen intich icnamiqui.

<sup>6</sup> Pues yehuan octxauanahqueh nimeso moaxcatzitzin uan nimeso moteotlanauatihcauantzitzin. Ica non axan Tehuatzin itquimonitia istli, nic ohcon intich icnamiqui.

<sup>7</sup> Noiuqui onicac ocse tlahtol oualaya ic icah in altar, oquihtoh:

—Yeh milauac, toTecotzin Dios naquin nochi tomouilitia, quen itcommihtaluia tlen intich moniqui in tlalticpactlacameh yeh yec, uan cuali quen itquimontlatzacultia.

<sup>8</sup> Non ya ic naui iluicactlatlantli ocpanaxauanah tlen ocpiaya nixical itich in tonaltzin, uan in tonaltzin ocsilih chicaualis maquintlahtlati in tlalticpactlacameh ica nitliyo.

<sup>9</sup> In tlalticpactlacameh otlatlaqueh simi ica nitliyo in tonaltzin, masqui ohcon amo omoyolcuipqueh occauqueh nimamoyecchiualis, uan amo ocuehcaptanalihqueh Dios, yehyeh pitzotic octeneuqueh nitoocaatzin Yehuatzin naquin comopialia chicaualis itich ninqueh tlahyouilten.

<sup>10</sup> Non ya ic macuil iluicactlatlantli ocpanaxauanah tlen ocpiaya nixical itich nitiquiuahcaicpal in amocuali tlahpial, uan nitlatilanlan campa yeh otlanauataya omocau tlayouacatl. Uan in tlalticpactlacameh omoninipiltitiquiah ica in toneualis tlen ocmachilayah.

<sup>11</sup> Masqui ohcon amo omoyolcuipqueh occauqueh nimamoyecchiualis. Uan nic quen pitzotic ochohchoponia nintlalnacayo uan quen otoneuiah, pitzotic octeneuqueh Dios naquin meuilitihticah iluicac.

<sup>12</sup> Non ya ic chicuasen iluicactlatlantli ocpanaxauanah tlen ocpiaya nixical itich in ueyi ueyatl Éufrates, uan nin ueyatl ouac uan ohcon oquimohuichichiulih in cuahcual tiquiuahqueh tlen uitzeh ic canic panquisa in tonaltzin.

<sup>13</sup> Noiuqui onquitac oualquisqueh itich nicamac in ueyicatemohtih couatl, uan itich nicamac in amocualiflahpial, uan itich nicamac in tlahpial tlacahcayaunani, yeyi pitzotiqueh amocuali ehecameh tlen omotayah queh cuiyameh.

<sup>14</sup> Nonqueh cuiyameh yeh amocuali ehecameh. Yehuan quinchiuah nescayomeh uan yaeuh itich nochi in tlalticpac quinnichicohtnimisqueh in cuahcual tiquiuahqueh para sansican quixnamiquisqueh Yehuatzin naquin nochi mouilitia, itich necah ueyitonal tlen Dios octlalih.

<sup>15</sup> “Ixcontacan, neh niuitz quemeh se ichtic amacah inehmachpan. Tla-teochiualpaquini naquin tlachixtoc uan icmopialtihtoc nitilmah, pues

ohcon amo nimis xihipitztic, uan amo quitasqueh nitepinautihxihipitzyo."

**16** Uan nonqueh amocuali ehecameh oquinichicohqueh in cuahcual tiquiuahqueh campa ica hebreohtlahtol itoocaayan Armagedón.

**17** Non ya ic chicome iluicactlatlantli ocpañxauanah itich in ehecatl tlen ocpiaaya nixical. Uan den tiquiuahcaipal tlen catqui tlahtic itich in teopantli ompa iluicac, omocac se chicauac tlahtol, oquithoh:

—Tlen omochiuasquia yomochiu.

**18** Uan otlapipitlacac, chicauac otlacauquistic, uan otlatlicuin, uan omochiu se tlalolintli ueyicatemohnih chicauac tlen amo queman ohcon omotztoya desde quen opeuqueh chanchiuah in tlacameh itich in tlalticpac.

**19** In ueyi altipetl otlatlapan uan omochiu yezi pantli, uan in uehueyi altipemeh itich nochi tlalticpac ouitzqueh. Uan ohcon Dios oquilnamic niamoyecchialis non ueyi altipetl Babilonia, uan oquitih in vino de nichicauaccuanilitez.

**20** Nochi tlalyaualol tlen cah itich mar opoliu, uan in tipemeh sannoiuqui opohpoliuqueh.

**21** De iluicac ouitz tisiuitl impan in tlacameh, uan sehse tisiuitl itic ocatca queh omeponal kilo. Uan in tlacameh pitzotic octeneuqueh Dios nic ocualtitan in tisiuitl tlen ouitztoya, pues nin tlahyouil simi temohnih chicauac ouitz intich.

## 17

### *Tlen ualahtoc ipan in siuatl tlen oquichiu miqueh mamocalaquican iuan*

**1** Satepan oualah nonauac semeh in chicome iluicactlatlanten tlen oquinixtoyah in chicome xicalten, onechiluih:

—Xouiqui nican, uan inmitzonnextilis in tlatzacuiltilis tlen ipan ualahtoc in siuatl naquin tolohtoc itich miqueh ameh, tlen oquichiu miqueh mamocalaquican iuan.

**2** In cuahcual tiquiuahqueh den tlalticpac iuan omotemacaqueh pitzotic oauilninqueh, uan tlen chanchiuah tlalticpac yoiuintqueh ica in tlail de nipitzoticauilninimilis.

**3** Ihcuacon itich notlachialis tlen Espíritu oquichiu manquita, in iluicactlatlantli onechicuac campa tlauaqulistlah, uan ompa onquitac se siuatl tolohtoc itich se amocuali tlahpial chicauac chichiltic, uan itich non amocuali tlahpial otentoyah toocaameh tlen pitzotic icteueah Dios, uan oquinpiaya chicome itzonticouan uan mahtlactli icuapohuan.

**4** In siuatl otaquentoya ica morado uan chicauac chichiltic tilmahatl, uan moyecchihchiu ica oro, caultzitzin titzitzin uan perlas. Imac ocpixtoya se copa de oro tentoc ica nitetlahiltihchiualis uan ica nochi nipitzoticauilninimilis.

**5** Uan iixcuac oihcuiutoya se toocatl, tlen oueh secahsicamatis: "In ueyi Babilonia, innanah nochi tlen pitzotic auilniniminah uan innanah nochi nintetlahiltihchiualis in tlalticpac tlacameh."

**6** Onquitac in siuatl iuintitoc ica nimeso niaxcatzitzin Dios uan ica nimeso naquin oquinmictihqueh ipampa Jesú. Ihcuac ohcon onquitac, tlailiuis simi onmotetzauih.

**7** Uan in iluicactlatlantli onechiluih:

—¿Tleca itconmotetzauia? Neh inmitzoniluis tlenoh ictosniqui in siuatl tlen ipan tolohtoc in amocuali tlahpial, uan tlenoh ictosniqui non amocuali tlahpial tlen quinپia chicome itzonticouan uan mahtlactli icuapohuan.

**8** In amo cuali tlahpial tlen otconitac, yeh se naquin oyoltoya achtoh, uan axan acmo, uan ya ualpanquisas iihtic in tlacoyocli tlen amo icpia

iyacatlaman, pero yasqui itich nopoluiulis. Uan naquin nintoocaa amo ihcuiliutoc itich in amatlahcuilop campa ihcuiliutoqueh naquin icipiasqueh in yolis uan omihcuiloh achtoh ihcuac ayamo ocatca in tlalticpac, yehuan icmotetzauisqueh ihcuac quitasqueh necah amocuali tlahpial tlen oyoltoya achtoh, uan axan acmo, pero satepan ocsipa yolis.

<sup>9</sup> 'Nin cahsicamatis naquin icipia cuali ahsicamatilis: In chicome tzonticomeh ictosniqui chicome tipemeh tlen itich tolohtoc in siuatl,

<sup>10</sup> uan noiuqui ictosniqui chicome cuahcual tiquiuahqueh. Macuitlen yopanoqueh, se ya tlanauatihtoc, uan nocse ayamo ehco, pero ihcuac peuas nitiquiuahcayo, yeh amo uehcauas.

<sup>11</sup> In amocuali tlahpial tlen achtoh oyoltoya, uan axan acmo, ica yeh ya mochiusqueh chicueyi cuahcual tiquiuahqueh, masqui yeh noiuqui poui semeh iuan in chicome cuahcual tiquiuahqueh tlen yopanoqueh, pero yasqui itich nopoluiulis.

<sup>12</sup> 'Uan in mahtlactli cuapohmeh tlen otquimonitac, ictosniqui mahtlactli cuahcual tiquiuahqueh tlen ayamo icsiliah tiquiuahcayotl. Pero icsilisqueh chicalistli san se hora iuan in amocuali tlahpial, uan teuantisqueh iuan quemej cuahcual tiquiuahqueh.

<sup>13</sup> Ninqueh mahtlactli cuahcual tiquiuahqueh san se intlayoulis icipiah, uan icmactisqueh ninchicalis uan nintiquiuahcayo in amocuali tlahpial.

<sup>14</sup> Quixnamiquisqueh in Colelohtzin, pero in Colelohtzin uan naquin iuan catet, masequi uan naquin tlanotzalten, tlapihpinten, uan tlatlacamatinih, tlatalnisqueh, nic Yehuatzin teTeco den tetecomeh, uan Ueyitiquiuahqui den uehueyitiquiuahqueh.

<sup>15</sup> In iluicactlatlantli noiuqui onechiluih:

—In mic atl tlen otconitac itich tolohtoc in siuatl tlen oquichiu miqueh mamocalaquinan iuan, non ictosniqui altipemeh, mic tlalticpac tlacameh, tlalmeh, uan tocnuan tlen tlahtouah tlatlamanli tlahtol.

<sup>16</sup> Uan in mahtlactli cuapohmeh tlen otquimonitac uan in amocuali tlahpial, yehuan peuasqueh temohtih iccocolisqueh in siuatl tlen oquichiu miqueh mamocalaquinan iuan. Iccauasqueh iyoca uan xihxipitztic, uan iccuasqueh nitlalnacayo, uan ictlatisqueh itich tlilti.

<sup>17</sup> Dios octlalih itich ninyolo in cuahcual tiquiuahqueh macchiuacan quen Yehuatzin tlaniqulitzin: Macpiacan sanse intlayoulis uan macmactican nintiquiuahcayo in amocuali tlahpial, hasta ihcuac motlamichiuas tlen Dios ocmihtaluih.

<sup>18</sup> In siuatl tlen otconitac, non yen ueyi altipetl tlen tlanauatihtoc ipan in cuahcual tiquiuahqueh itich in tlalticpac.

## 18

### *Uitzi in ueyi altipetl Babilonia*

<sup>1</sup> Satepan ihcuac yopanoc non, onquitac ocse iluicactlatlantli oualtimouya de iluicac. Temohtih mic chicalis ocpiaya, hasta noch in tlalticpac octlauiloh ica nitlanes.

<sup>2</sup> Uan simi chicalac oquihtouaya:

—¡Youitz, youitz in ueyi altipetl Babilonia! Nichan yomocuip inchan in amocuali ehecameh, campa motlaatiah noch tlen pitzotiqueh amocuali ehecameh, uan ompa yomotipahsoltih tlensa ihuitl pitzotic uan tetlahiltih.

<sup>3</sup> Porque in tocnuan itich noch in tlalmeh itich in tlalticpac yoconiqueh in chicalac tlai de nipitzoticauininihilis, uan in cuahcual tiquiuahqueh iuan omotemactihqueh pitzotic oaulnininqueh, uan in uehueyitlanamacanah yomotomintihqueh quen temohtih oquincoUILAYA tlensa tlen ica mopaquilismacas.

**4** Ihuacacon onicac ocse tlahtol oualeu iluicac, octouaya:

—Ixquisacan de ompa, tlen nanopuuh noaxcauan, amo yeh nanteuantih itich nitlahtlacol uan namechahsi in tlahyoutl tlen yeh icsilis.

**5** Porque nitlahtlacol yomonipanoh hasta iluicac, uan Dios amo quixpanauis dion se niamoyecchiualis.

**6** Ixchiuilican ohcon quemeh yeh onamechchiuilish, uan ixcuipilican opa ocachi tlen yeh yoquichiu, uan in tlail tlen yeh occhihchiu uan octeitih, ixchihchiuilican maconi opa ocachi chicauac.

**7** Ohcon quemeh yeh omouehcapannic uan quen omopaqulismacac, ohcon ixtlapapanoltican uan ixtlahyoutlitan. Ohcon ixconchiuacan nic yeh icyoluia itich niyolo: “Neh intolohtoc quemeh se ueyitiquiuahqui, uan amo inicnosiuatl, ayic inquixmatis in tlaocol.”

**8** Ica non, san itich se mismo tonal uitziquiu ipan nochii in tlahyoutlistli tlen ica iclatzacuitlisqueh: miquilistli, choquilis, mayantli, uan iclatlisqueh ica titli, pues chicaucatzintli Dios in toTecotzin naquin iclatzacuitlis ohcon quen itich moniqui.

**9** Uan in cuahcual tiquiuahqueh itich in tlalticpac tlen iuan omotemacaqueh pitzotic oaulnininqueh uan iuan omopaqulismacqueh, chocasqueh uan temohtih tlaocoyasqueh ihuac quitasqueh nipocyoo in titli tlen ica tlatlotos.

**10** Ica mohcayotl san icuehcanalitztosqueh, nic quinmohtis quen iclatzacuitiah, quiftosqueh:

—¡Ay, ay, tlaoshtzintli teh, ueyi altipetl Babilonia, tlen temohtih mic chicalausa otpiaya! San ihsiuca oehcotiuitz moyacatlamilis.

**11** In cuahcual tlanamacaniih den tlalticpac chocasqueh uan tlaocoyasqueh ipampa, nic acmo isqui acah naquin quincouilis nintlanamac:

**12** tlanamactli de oro, plata, caultzitzin titzitzin, perlas, lino tlen ocachi cuali, moradohtilmah, sedahtilmah, tilmah chicauc chichiltic; nochii tlatlamentli pouitl tlen ahuiyac, nochii tlen tlachihchiutli ica marfil, nochii tlen tlachihchiutli ica caultzin pouitl, tlen tlachihchiutli ica bronce, tipostli uan titl mármol;

**13** canela, ahuiyactli, incienso, mirra, ahuiyactli tlen iclatiah, vino, aceite, chipauac harina uan trigo; cuacuehqueh, ichcameh, caballos, carretas, esclavos, masequihto tocniuan tlen quinmoyohcatiah.

**14** Uan quiluisqueh non ueyi altipetl:

—Acmo itquitas tlen moyolo temohtih oquecolitaya ica mopaquilismacas, nochii tlen cuahcual uan caultzin acmo itpiia, uan acmo queman itpias.

**15** In cuahcual tlanamacaniih de nochii non tlanamac, naquin yomotominti-hqueh ica non ueyi altipetl, san uehca icnalitztosqueh ica mohcayotl quen iclatzacuitlia, chocasqueh uan temohtih tlaocoyasqueh.

**16** Quiftosqueh:

—¡Ay, ay, tlaoshtzintli in ueyi altipetl non otlaquentoya ica cuahcual linohtilmah, ica morado uan chicauc chichiltic tilmah, uan omoyehyec-lalaya ica oro, caultzitzin titzitzin uan perlas!

**17** Uan yeh san ihsiuca oyacatlan nitlailius mic ricohyo.

Nochtin in layacanqueh den barcos uan naquin yaueh intich, naquin tiquitih itich in barcos, uan nochii naquin tiquitih itich in mar, nochtin sa uehca omonactihqueh.

**18** Uan ihuac octaqueh nipocyoo in ueyi altipetl quen tlatlatoc, opohtzahtziqueh:

—Amo canah motztoc se ueyi altipetl quemeh necah ueyi altipetl ocatca.

**19** Ocmocuatlalilihqueh tiutli uan occhoquilihqueh, uan temohtih otlaocoxqueh uan chicauc oquihtouayah:

—¡Ay, ay, tlaoshtzintli teh ueyi altipetl, tlen ica motomin omotomintihqueh nochi naquin icipiah barcos itich mar! ¡Uan yeh san ihsiuca oehcotiuitz mopoluiilis!

**20** Teh iluicac ipaqui, uan xonpaquican namehuantzitzin niaxcatzitzin Dios, niteotlatlancuaan uan niteotlanauatihcauan, pues Dios yoctlatza-cuilih non ueyi altipetl ohcon quen itich omoniquia nic yeh tlensaso oname-chonchiuilish.

**21** Se iluicactlatlantli simi chicaualiseh oquian se ueyi titl quemeh se ueyi titl tlen ica tlacuechouah, uan chicauac ocpantlatiuh iihtic in mar, uan oquiuhoh:

—Noiuqui ohcon chicauac icuitzitisqueh in ueyi altipetl Babilonia, uan acmo queman acah oc quitas.

**22** Acmo queman motich iccaquisqueh tlatzotzonah ica arpas, flautas, uan trompetas, uan acmo itpias dion se tiquitini ica itlah cualtzin tiquitl, uan acmo queman mocaqueis tlacuechohtoc titl de molino.

**23** Dion se tlauil acmo queman tlauis motich, uan acmo queman mocaqueis in paquilis ica se monamictililuitl, porque in tlanamacanilh tlen otquin-piaya, yehuan ocatcah tlen ocachi cuahcualten itich in tlalticpacatl, uan teh otquincahcayauaya in tocniuan de nochtin tlalmeh itich in tlalticpac ica monaualyo.

**24** Pues itich non ueyi altipetl oxauan nimeso in teotlanauatanilh uan niax-catzitzin Dios, uan nochi tlen oquinmictihqueh itich in tlalticpac.\*

## 19

### *In tetlacachiuialis itich in iluicac*

**1** Satepan ihcuac yopanoc non, itich in iluicac onicac quemeh ihcuac tlailuis miqueh tocniuan sansipa tlahtouah, octouayah:  
¡Matmotlacachiuilican Dios!

In temaquixtilis, [in tetlacachiuialis,] in uehcapantlalilis uan in tiquiuahcay-otl,  
iaxcatzin in toTecotzin Dios.

**2** Porque ihcuac Yehuatzin icmihtaluia tlenoh icnamiqui sehse, cuali uan ohcon icnamiqui,  
pues Yehuatzin yoctlatzacuilih quen icnamiqui necah siuatl tlen oquichiu  
miqueh mamocalaquin iuan,  
naquin oquintlamiihlacoh in tlalticpac tlacameh nic iuan pitzotic oauilnin-  
inqueh,  
uan Yehuatzin yomomacuip ipampa nitiquitcauantzitzin tlen oquinmictih  
non siuatl.

**3** Uan ocsipa oquiuhohqueh:

—¡Matmotlacachiuilican Dios! Pues nipocy oquian tlatlatos necah siuatl  
tلهotos ica in sintil nochipa.

**4** Uan in simpoual uan naui layacanqueh tetahztitzin uan non naui  
naquin yoltoqueh omotlancuaquitzqueh uan omixcuatocaqueh hasta tlal-  
pan uan octlacachiuqueh Dios, naquin metzticah itich in tiquiuahcaicpal,  
uan octouayah:

—¡Amén! ¡Matmotlacachiuilican Dios!

**5** Uan campa catqui in tiquiuahcaicpal oualmocac se tlahtol tlen octouaya:  
Ixcontlacachiuacan in toDios,  
nochi nitiquitcauantzitzin,  
nochi naquin inauactzinco tlamouiliah,  
mayeh cuahcualten noso mayeh amo.

\* **18:24** Jer. 51:49

### *Monamictiltiluít den Colelohtzin*

**6** Onicac itich in iluicac quemeħ ihcuac tlailuis miqueh tocniuan sansipa tlahcouah, quemeħ ihcuac se ueyi ueyatlı comontoc, uan quemeħ ihcuac chicaluít den Colelohtzin, octouayah:

¡Matmotlacachiulican Dios!

In toTecotzin, in toDios naquin nochí mouilitia, motlanauatilihtoc.

**7** Matpaquican,

matemi in toyolo ica paquilis uan matuehcapantlalican, nic yoehcoc in monamictiltiluít den Colelohtzin.

Naquin iuan monamictis caultzin yomoyecchihchiu,

**8** uan ocmactihqueh in paquistli mamotaquenti ica cuahcual linohtilmah, chipauac uan pitlanqui.

Non cuahcual linohtilmah ictosniqui yeh nincualichiualis niaxcatzitzin Dios.

**9** In iluicactlatlantli onechiluuh:

—Ixquihiçulo: “Tlateochiualpaquinih naquin tlanotzalten tlacuasqueh itich in monamictiltiluít den Colelohtzin.”

Uan noiuqui onechiluuh:

—Nin, itlahitol Dios, uan Yehuatzin amo istlacati.

**10** Neh onmotlancuaquitz icxitlan uan onnquia intlacachiuas in iluicactlatlantli. Ihcuacon yeh onechiluuh:

—Ixconita, amo ohcon ixconchiua! Neh noiuqui san itiquitcau Yehuatzin Dios ohcon quemeħ touatzin uan quemeħ mocniuantzitzin naquin amo mihcuaniah de tlen Jesús octematiltih. Ixcontlacachiua yen Dios. Porque in teotlanauatanah ica niteyacanalís in Espíritu ictematiltiah de Jesús.

### *Naquin ualtolohti ipan se caballo istac*

**11** Ihcuacon onquitac in iluicac tlapohtoc, uan omonextih se caballo istac, uan naquin ipan oualaya itoocaa INAUAC UILI SEMOYOLCHICUAUA uan MILAUCATZINTLI. Quen tetlatzacuiltia uan quen quimixnamiqui naquin iccocoliah yec cuali uan ohcon icnamiqui.

**12** Niixtololouan omotayah quemeħ cuahcual tlimeh, uan itich nitzonticon oquinpiaya miqueh coronas, uan ocpiaya se tocoatl ihcuiutoc tlen amaquin oquixmatia, tlamo san yehua.

**13** Otlaquentoya ica tilmahatl isoh uan yeh itoocaa NITLAHTOLTZIN DIOS.

**14** Uan icuitlapán oyayah in ejércitos den iluicac, tlaquentoqueh ica cuahcual linohtilmahatl istac uan chipauac, oyayah impan caballos istaqueh.

**15** Itich nicamac quisá se espada cuali teneh tlen ica quincohocos in tlapticactlacameh itich in tlatalmantli tlalmeh, uan yeh tlanautatis impan ica mic chicaluít den Colelohtzin. Uan quintlatzacuiltis quemeħ naquin icpatzca in uva ica nicxiuan uan icquixtilia in vino, uan non vino ictosniqui yen temohit tlatzacuiltis tlen uitz ica nicuanalilitzin in Dios naquin nochí mouilitia.

**16** Ipan nitilmah uan iquespan ihcuiutoc nitoocaa: “Ueytitiquiuahqui den uehueyitiquiuahqueh, uan teTeco de nochí tetecomeh.”

**17** Uan onquitac se iluicactlatlantli ihcatoc itich in tonaltzin, uan oquintzahtzilih chicaluít den Colelohtzin, uan opatlantinimiah iixco in iluicac, oquimiluuh:

—Ixualacan, ixmonichicocan sansican uan naccuasqueh ueyi tlatlacual tlen Dios namechmactis.

**18** Naccuasqueh nintlalnacayo in cuahcual tiquiuahqueh, uan nintlalnacayo nintlayacancauan in soldados, nintlalnacayo in cuahcualtlacah, intlalnacayo in caballos uan tlen impan yaueh, uan intlalnacayo nochí tlapticactlacatl, intlalnacayo tlen amo esclavos uan tlen cateh temac queh esclavos, uan intlalnacayo tlen quinuehcapamatih uan tlen amo.

**19** Onquitac in amocuali tlahpial uan in cuahcual tiquiuahqueh den tlalticpac uan ninsoldados sansican omonichicohqueh quixnamiquisqueh naquin oyaya ipan in caballo istac uan niejércto.

**20** Pero non amocuali tlahpial octzitzquihqueh sansican iuan nitematlancau, masequinto yen tlahpial tlacahcayauani tlen occhiuaya miqueh nescayomeh tlen ica oquincahcayauaya naquin ocsilhqueh ninescayo in amocuali tlahpial tlen octlacachiuqueh niestatua. Nonqueh omen oquinpantlatiuihqueh yoltoqueh itich in ueyi amanal de titl tlen xotlatoc ica azufre.

**21** Uan nocsiquin naquin ocatcah iuan in amocuali tlahpial omiqueh ica in espada tlen oquisaya itich nicamac naquin oualaya ipan in caballo istac, uan nochí in tzohpilomeh oihixuiqueh ica nintlalnacayo.

## 20

### *In mil años*

**1** Satepan onquitac se iluicactlatlantli tlen oualimouaya de iluicac, cualtzitzquihiu in llave tlen iclapoua in tlacoyoctli tlen amo icpia iyacatlamilis uan se ueyi cadena.

**2** In iluicactlatlantli octzitzquih in ueyicatemohth couatl, non itocaa amocuali uan Satanás, yehua in tlen yauehcau couatl, uan oquihilpih mil años.

**3** Uan ocpantlatiuito itich in tlacoyoctli tlen amo icpia iyacatlamilis, uan ompa oquitzacu uan yec otlatzacu, uan ohcon acmo oquicau matlacahcayautinimi itich in tlalmeh den tlalticpac hasta maahsi mil años. Satepan ihcuac yopanoc non mil años uilica ocsipa iccahcauasqueh, pero acmo mic tonal.

**4** Satepan onquimitac siqui tiquiuahcaicpalten, uan ompa omotlalihqueh naquin ocsilhqueh tiquiuahcayotl tlanauatisqueh. Onquimitac noiuqui in almas de naquin oquinquichcotonqueh nic octematihiqqueh de Jesús uan nic octematihiqqueh nitlahtoltzin Dios. Yehuan naquin amo octlacachiuqueh in amocuali tlahpial, dion niestatua, dion amo ocsilhqueh ninescayo itich nima dion imixcuac. Onquimitac oyancuicayolqueh uan tlanauatihiqqueh iuantzin Cristo mil años.

**5** Nin yehua in tlen achtoh yancuicayolilis. Pero nocsiqui miquemeh amo oyancuicayolqueh hasta maahsi mil años.

**6** ¡Tlateochiualpaquini uan iaxcatzin Dios naquin poui itich in tlen achtoh yancuicayolilis! Non ya ic opa miquilis acmo icpia chicaluis itich, pues yehuan isqueh iteopixcauan Dios uan in Cristo, uan tlanauatisqueh iuan Yehuatzin mil años.

### *Niyacatlamilis in Satanás*

**7** Uan ihcuac yoahsic mil años, in Satanás iccahcauasqueh quisas campa tzacutoc,

**8** uan quisas tlacahcayautinimis itich in tlalmeh de nochí in tlalticpac, masequinto yen Gog uan Magog, ohcon quincahcayauas uan quinnichicos motiuitueh. Yehuan isqueh miqueh quemej in xali tlen catqui itich mar.

**9** Uan oyahqueh oxcipientahqueh in tlalticpactli, uan ocyaualotoh nimouisticaltipeu tlaoshti de Yehuatzin, campa chanchiuah niaxcatzitzin Dios. Pero Dios ocualtitlan titl de iluicac uan oquintlamitlatih.

**10** Uan in amocuali naquin oquincahcayauaya, ocpantlatiuihqueh itich in ueyi amanal de titl uan azufre, campa yocpantlatiuihqueh in amocuali tlahpial uan in tlahpial tlacahcayauani. Ompa quintlatzacultisqueh ica tonal uan ica youal, íca in sintil nochipa.

*Ihcuac Dios quitas tlenoh icnamiqui sehse*

<sup>11</sup> Satepan onquitac se ueyi tiquiuahcaicpal istac, uan onquitac naquin itich otolohtoya, uan iixpan Yehuatzin opohpoliu in tlalticpac uan iluicac, uan acmo canah ocsipa omotaqueh.

<sup>12</sup> Uan onquimitac in miquemeh oihcatoyah iixpan Dios, mayeh tlen oquin-uehcapanmatiah uan mayeh tlen amo. Uan oquintlapohqueh in amatlahcuilolten, uan satepan ocse amatlahcuilol, non yeh in amatlahcuilol campa ihcualiutoqueh naquin icpiasqueh yolilis tlen ica in sintil nochipa. Uan sehse in miquemeh oquimiluihqueh tlenoh intich moniqui, quemeh ihcualiutoc itich in amatlahcuilolten, ohcon quen oyah ninchiualis.

<sup>13</sup> In mar oquintemactih in miquemeh tlen oquinpiaya, uan in Miquilistli uan in Miquechantlah oquintemactihqueh in miquemeh tlen oquinpixtoyah, uan sehse nonqueh miquemeh oquimiluihqueh tlenoh intich moniqui, ohcon quen oyah ninchiualis.

<sup>14</sup> Uan in Miquilistli uan in Miquechantlah oquin pantlatiuihqueh itich in ueyi amanal de tlitl, nin yeh non ya ic opa miquilistli.

<sup>15</sup> Uan naquin amo oihcualiutoya itich in amatlahcuilol campa ihcualiutoqueh naquin icpiasqueh yolilis tlen ica in sintil nochipa, ocpantlatiuihqueh itich in ueyi amanal de tlitl.

**21***Yancuic iluicac uan yancuic tlalticpac*

<sup>1</sup> Satepan onquitac se yancuic iluicac uan se yancuic tlalticpac; pues in achtoh tlalticpac uan in achtoh iluicac yopohpoliu queh, uan in mar noiuqui acmo ocatca.

<sup>2</sup> Uan neh, Juan, onquitac in mouistic altipetl, in yancuic Jerusalén, oual-timouaya de iluicac inauactzinco Dios, cualtzin tlachihchiutli quemeh se ichpocatl moyecchihchiua icsilis naquin iuan monamictis.

<sup>3</sup> Uan onicac se chicauac tlahtol tlen oualeuaya icah in tiquiuahcaicpal, octouaya:

—Ixconita, nichantzin Dios axan metzticah iuan in tocniuan. Yehuatzin mochanchuiilis inuan, uan yehuan pouisqueh iaxcauan, uan Yehuatzin metztzinohlias inuan uan isqui inDios.

<sup>4</sup> Yehuatzin quimixayopohpouas. Uan inauactzinco acmo quemana miquisqueh, dion chocasqueh, dion tlaocoyasqueh, dion toneuisqueh, pues nochi in tlen achtoh ocatca, yopanoc.

<sup>5</sup> Naquin otolohtoya itich in tiquiuahcaicpal oquiuh:

—Ixconita, nehua naquin inchiaua nochi mai yancuic.

Noiuqui onechiluih:

—Ixconihcuilo, pues nochi nin tlahtol yeh milauac uan cuali itich semoy-olchicauas.

<sup>6</sup> Satepan onechiluih:

—Tlen omochiuasquia, yomochiu. Nehua in tlen achtoh uan nehua in tlen satepan, nehua nipeualo nochi uan nehua niyacatlamiyan. Naquin amiqui, inmactis in atl den amelatl tlen ictemactia yolilis tlen ica in sintil nochipa, uan amitlah ictlaxtlauas.

<sup>7</sup> Naquin tlatlanis, iaxca isqui nochi non, uan neh nisqui niDios, uan yeh noconeua.

<sup>8</sup> Pero naquin icmouilia tlapanos nopampa, uan naquin amo tlaniltoca nonauac, naquin pitzotic yomihtlacohqueh ica in tlahtlacol, naquin temictaniih, naquin pitzotic axtinimih ica nintlanacayo, naquin naualten, naquin quintlacachiuah tlen quinteneuah dioses, uan nochi naquin istlacatinih,

yehuan icsilisqueh tlen intich moniqui itich in ueyi amanal de tlilt tlen xotlatoc ica azufre, nin yeh non ya ic opa miquilistli.

### *In yancuic Jerusalén*

<sup>9</sup> Ihcuacon oualah nonauac semeh non chicome iluicactlatitlanten tlen oquinpixtoyah in chicome xicalten tlen otentoyah ica in chicome pantli tlahyouilis tlen otlapantzacutahqueh, uan onechiluh:

—Nican xouiqui, inmitzonnextilis in ichpocatl naquin iuan monamictis in colelohtzin.

<sup>10</sup> Itich notlachialis tlen in Espíritu oquichiu manquita, in iluicactlatitlantli onechuicac icuac se tipetl simi uehcapan, uan onechnextilin in ueyi mouistic altipetl Jerusalén, tlen oual timouaya de iluicac campa metzticah Dios.

<sup>11</sup> In altipetl ocpriaya nimouisticchipaucatlanetzin Dios. Quen opitlania omotaya quemeh titl jaspe uan quemeh tescatl ihtitlanestoc,

<sup>12</sup> ocyaualohtoya se tipamitl ueyi uan uehcapan, uan ocpriaya mahtlactlamome caltemeh, uan itich sehse caltentli oihcatoya se iluicactlatitlantli uan oihcuiutoya se toocaatl. Uan nonqueh toocaameh yen mahtlactlamome pantli de tocniuan tlen pouih Israel.

<sup>13</sup> Yeyi caltemeh otlachixtoyah canic panquisa in tonaltzin, yeyi ic norte, yeyi ic sur, uan oc yeyi canic pancalaqui in tonaltzin.

<sup>14</sup> In tipamitl den altipetl icipia mahtlactlamome itlachicaualon, uan ipan nonqueh tlachicaualomeh ihcuiutoct nintoocaa in mahtlactlamome iteotlatitlancauan in Colelohtzin.

<sup>15</sup> In iluicactlatitlantli naquin nouan omononotztoya ocpixtoya se acatl tlata machiuayatl de oro tlen ica octamachuasquia in mouistic altipetl, nicalteuan, uan in tipamitl.

<sup>16</sup> Non altipetl naucan quistoc, quen uiyac ohcon patlauac. Uan ica in acatl octamachiu in altipetl, uan ocpriaya ome mil uan ome ciento kilómetro.\* Quen uiyac, ohcon ocatca patlauac uan uehcapan.

<sup>17</sup> Octamachiu in tipamitl, uan oquipix se ciento ome poual uan naui (144) molictli. In iluicactlatitlantli otlata machiuayatl tlen quicui tlalticpac tlacatli.

<sup>18</sup> In tipamitl ochihchiutoya ica titl jaspe, uan in mouistic altipetl ochihchiutoya ica oro yec chipauac, quemeh tescatl chipauac.

<sup>19</sup> In tlachicaualomeh tlen ocpriaya in tipamitl tlen ocyaualoaya in mouistic altipetl, cualtzin ochihchiutoyah ica mic tlatalmantli cualtzin titzitzin. Non ic achtoh tlachicaualoni ochihchiutoya ica jaspe, non ya ic opa ica zafiro, non ya ic yexpa ica ágata, non ya ic naupa ica esmeralda.

<sup>20</sup> Non ya ic macuil tlachicaualoni ochihchiutoya ica ónica, non ya ic chicuasen ica cornalina, non ya ic chicome ica crisólito, non ya ic chicueyi ica berilo, non ya ic chicunaui ica topasio, non ya ic mahtlactli ica crisopraso, non ya ic mahtlactlanse ica jacinto, uan non ya ic mahtlactlamome ica amatista.

<sup>21</sup> Uan in caltemeh ocatcah mahtlactlamome perlas, uan sehse in caltemeh ochihchiutoya ica se perla. Uan itlahcoyan in mouistic altipetl, in ohtli ochihchiutoya ica oro yec chipauac, quemeh tescatl ihtitlanestoc.

<sup>22</sup> Itich non altipetl amo onquitac teopantli, pues in to Tecotzin Dios naquin nochí mouilitia uan in Colelohtzin, yehuan pouih teopantli.

<sup>23</sup> Ompa amo moniqui tonaltzin dion metztlí matlauican, nic nimouisticchipaucatlanetzin Dios uan in Colelohtzin, yehuan pouih tlanestli.

\* **21:16** Nican quihtoua “mahtlactlamome mil estadios”. Se estadio icipia 185 metros.

**24** Uan in tocniuan de nochí in tlalmeh itich in tlalticpac [tlen isqueh tlamaquixtilten] ninimisqueh itich nitlanes non altipetl, uan in cuahcual tiquiuahqueh ictemactiquueh nincuahcualricohyo.

**25** Ninalteuan nochipa tlapohtosqueh, amo quintzacuasqueh, pues ompa amo isqui youal.

**26** Uan in tocniuan de nochí in tlalmeh itich in tlalticpac icmactitueh non altipetl nincuahcualricohyo uan tlen mouistic icpiah yehuan.

**27** Ompa amitlah calaquis tlen amo chipauac, dion naquin tetlahiltih nichialis, dion in tlacahcayauaniih, tlamo sayeh naquin ihcuiliutoqueh itich niamatlahcuilol in Colelohtzin campa nestoc aquihqueh icpiasqueh yolis tlen ica in sintil nochipa.

## 22

### *In ueyatl uan in pouitl tlen ictemacah yolilistli*

**1** Satepan in iluicactlatlantli onechnextiloh se ueyatl chipauac, tlen ictemacá yolilistli, ihtitlanestoc quemeh tescatl, tlen oualmextoya campa nitiquiuahcaicpal Dios uan den Colelohtzin.

**2** In ueyatl panoua ic tlahcoyan in ueyi ohtli itich in altipetl, uan tlahtlatenco itich ueyatl, yolin in pomeh tlen ictemacah yolilistli, tlen ictemacah tlatiyotl cada tlapoual, masequihto mahtlacatlomomepa in xiuitl. Uan nixiuyo non pouitl poui inpah in tocniuan itich nochí in tlalmeh itich in tlalticpac.

**3** Uan acmo isqui dion tlenon tlen itich moniquis nitlauelitalitzin Dios. Uan itich non mouistic altipetl isqui nitiquiuahcaicpal Dios uan den Colelohtzin campa motlanauatilhitzinouah. Uan nitiquitcauantzitzin Dios icmotlachiuilihtzinosqueh.

**4** Yehuan quitasqueh nimouisticicxipantzin Yehuatzin, uan nitoocaatzin Yehuatzin ihcuiliutos imixcuac.

**5** Ompa acmo queman tlayouas, uan tlen ompa chanchiuasqueh acmo moniquis maquintlauili itlah tlauil noso in tonaltzin, nic in toTecotzin Dios yehua isqui intlanes. Uan yehuan icpiasqueh tiquiuahcatlanautilis ica in sintil nochipa.

### *Ehcotoc in tonal ihcuac Cristo ualmouicas*

**6** In iluicactlatlantli onechiluih:

—Nochi nin tlahtol yeh milauac uan cuali itich semoyolchicauas. In toTecotzin Dios, naquin quintlayoluilisyacana in teotlanauataniih itich nintlahtol, ocualmotlaniilih niiluicactlatlancatzin maquinnextiliqui nitiquitcauantzitzin nochí tlen acmo uehcau ohcon mochiusa.

**7** Yehuatzin conihtoua:

—¡Ixconmatican, neh sanniman niuitz! ¡Tlateochiualpaquini naquin amo icsihsimati in tlahtol tlen cah itich nin amatlahcuilol tlen ictematiltia tlen ualahtoc!

**8** Neh, Juan, onquitac uan onicac nochí nin. Uan satepan ihcuac yonicac uan yonquitac, onmotlancuaquitz icxitlan uan onniquia intlacachiusa in iluicactlatlantli, naquin onechnextiloh nochí non.

**9** Ihcuacon yeh onechiluih:

—¡Ixconita, amo ohcon ixconchiua! Neh noiuqui san itiquitcau Yehuatzin Dios ohcon quemeh touatzin uan quemeh mocniuantzitzin in teotlanauataniih, uan nochtin naquin ictlacamath tlen ihcuiliutoc itich nin amatlahcuilol. Ixconmotlaczachiuli yen Dios.

**10** Uan onechiluih:

—Amo ixcontlaati in tlahtol tlen otconihcuiloh itich nin amatlahcuilol tlen ictematiltia tlen ualahtoc, pues ya ahsitoc in tonal ihcuac ohcon mochiusa.

**11** Naquin icchiutoc tlen amo cuali, oc ohcon macchiuto, uan naquin pitzotic axtinimi, oc ohcon pitzotic maaxtinimi. Pero naquin icchiutoc tlen cuali, ohcon macchiuto, uan naquin mosicantlalihtoc den tlahtlacol, ohcon mamosicantlalihto.\*

**12** —Ixcommatican, neh sanniman niuitz, uan incualicas in tlaxtlauil tlen ica in quintlxatlauis sehse ohcon quemeh oyah nichualis.

**13** Nehua in tlen achtoh uan nehua in tlen satepan, nehua nipeualo nochi uan nehua niyacatlamiyan, nehua naquin achtoh yocatca uan naquin ayic yacatlamic.

**14** Tlateochiualpaquinih naquin icpacah nintlaquen, ohcon uilis teuantisqueh iccuasqueh nitlatiyo in pouitl tlen ictemaca yolilis, uan uilis calaquisqueh itich nicalteuan in mouistic altipetl.

**15** Pero quiyauac mocauasqueh naquin ayih queh itzcuimeh, in naualten, in tlen pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo, in temictanih, naquin quintlacachiuh tlen quinteneuah dioses, uan nochi naquin ictlasohtlah uan icchiuah tlacahcayaualis.

**16** —Neh, in Jesús, ontitan noiliuicactlatlancau manamechmatiltih nochi nin itich in iglesias. Nehua nitlasilo uan inualeuani de David, neh in cuaalcansitlanin tlen tlailiuis pitlaní.

**17** In Espíritu uan in ichpocatl naquin monamictis iuan in Colelohtzin quihtouah:

—Xoualmouicatzino.

Uan naquin tlacaqui maquihto:

—Xoualmouicatzino.

Uan naquin amiqui, mauiqui uan maconi in atl tlen ictemaca in yolillistli tlen ica in sintil nochipa, uan amitlah ictlaxtlauas.<sup>†</sup>

**18** Neh innehmachtia nochi naquin iccaqui nitlahtol nin amatlahcuilol tlen ictematiltia tlen ualahtoc: Tla acah iclatlalilia itlah ocse de tlen ya cah ihcuiutioc, Dios iclatzacultis ica in tlahyouilten tlen ihcuiutoqueh itich nin amatlahcuilol.

**19** Tla acah icculia itlah tlahtol tlen ihcuiutioc itich nin amatlahcuilol tlen ictematiltia tlen ualahtoc, Dios amo iccausas mateuanti itich in tlateochialis de tlen tlahtoua nin amatlahcuilol, masequihuo amo quicuas nitlatiyo in pouitl tlen ictemaca yolillistli, uan amo iccauasqueh macalaqui itich in mouistic altipetl.

**20** Yehuatzin naquin ictematiltia nochi non, quihtoua:

—Tlamilaucá, sanniman niuitz.

Amén. ¡Quemah, xoualmouicatzino, toTecotzin Jesús!

**21** Nitetasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai iuan nocthin namehuantzitzin. [Amén.]

\* **22:11** Dn. 12:10    † **22:17** Is. 55:1